



Second International Conference
on best Practices in World Heritage:

People and Communities

Mahón, Menorca 29 de abril a 2 de mayo 2015

SEGUNDO CONGRESO INTERNACIONAL
DE BUENAS PRÁCTICAS
EN PATRIMONIO MUNDIAL:

PERSONAS Y COMUNIDADES

Alicia Castillo Mena (Ed.)





UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



"la Caixa"



**institut d'estudis
baleàrics**



**MENORCA
TALAIÒTICA**

Candidata Patrimoni Mundial
Única al món



**CONSELL INSULAR
DE MENORCA**



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

Edición financiada en el marco del Proyecto HAR2013-46735-R «La dimensión arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la gestión patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla y La Habana»

Edita: Universidad Complutense de Madrid

Diseña: JAS Arqueología S.L.U.

© Los autores y Universidad Complutense de Madrid

© Fotografías del congreso: Jaime Almansa, Ana González y Ana Pastor

ISBN: 978-84-606-9264-5 (pdf)



INTRODUCCIÓN – INTRODUCTION

Alicia Castillo

1

CONFERENCIA INAUGURAL / INAUGURAL LECTURE

Claire Smith, Flinders University, Australia

SOCIAL MEDIA AND THE DESTRUCTION OF WORLD HERITAGE AS GLOBAL PROPAGANDA. Redes sociales y la destrucción del Patrimonio Mundial como propaganda.

27

SESIÓN 1: PERCEPCIÓN E INTERPRETACIÓN / SESSION 1: PERCEPTION AND INTERPRETATION

Neil Silberman, ICOMOS

REMEMBRANCE OF THINGS PAST: COLLECTIVE MEMORY, SENSORY PERCEPTION, AND THE EMERGENCE OF NEW INTERPRETIVE PARADIGMS.

51

Memoria de las cosas pasadas: memoria colectiva, percepción sensorial y el surgimiento de un nuevo paradigma interpretativo.

Barreiro, David

ALTAMIRA, TERCERA VIDA. Altamira, Third Life.

63

Saladino, Alejandra et al.

SAN MIGUEL DE MISIONES Y SERRA DE CAPIVARA, BRASIL: TENSIONES ENTRE POLÍTICAS DE PATRIMONIALIZACIÓN Y COMUNIDADES LOCALES.

81

San Miguel de Misiones y Serra da Capivara, Brazil: tensions between heritage policies and local communities.

Moudopoulos-Athanasίου, Faidon

FROM PAST TO PRESENT: HERITAGE AND CONFLICT; MODERN PROMENADES IN THE ACROPOLIS. Del pasado al presente: patrimonio y conflict; modernos paseos en la Acrópolis.

107

Capela, John; Murtinho, Vítor

THE DUAL LOGIC OF HERITAGE IN THE FIELD OF ARCHITECTURE. La lógica dual del Patrimonio en el campo de la Arquitectura.

124

Fengjian et al.	
THE ORIENTAL ARCHAEOLOGICAL SITES AND THE COMPOSITION OF ITS LOCAL COMMUNITY. THE PRACTICAL THINKING OF XI' AND LARGE ARCHAEOLOGICAL SITES. Los yacimientos arqueológicos orientales y la composición de sus comunidades locales. La práctica en Xi' y en otros grandes yacimientos.	146
Ionesov, Vladimir I.	
HERITAGE AND MUSEUMS ARTEFACTS AS CULTURAL RESOURCE FOR CREATIVE PRACTICE IN SOCIAL TRANSFORMATION. Patrimonio Cultural y museos como fuentes para la práctica creativa en la transformación social.	156
Menéndez Castro, Sonia	
INTERPRETACIÓN DE LA ARQUEOLOGÍA PREVENTIVA EN LA HABANA VIEJA: AVANCE DEL MODELO A LA PRÁCTICA. An interpretation of preventive archaeology in Havana's historic center: from the model to actual practice.	166
Avdoulos, Eva	
ISTANBUL'S HAGIA SOPHIA: CHALLENGES OF MANAGING SACRED PLACES. Hagia Sophia en Estambul: retos en la Gestión de lugares sagrados.	180
Veysel, Apaydin	
VALUE, MEANING AND UNDERSTANDING OF HERITAGE: PERCEPTION AND INTERPRETATION OF LOCAL COMMUNITIES IN TURKEY. Valor, sentido y conocimiento del Patrimonio Cultural: percepción e interpretación de las comunidades locales en Turquía.	204
Bernal Santa Olalla, Begoña	
¿A QUIÉN PERTENECEN LOS VALORES DE LOS BIENES CULTURALES DECLARADOS PATRIMONIO MUNDIAL? To whom do the values of the cultural assets, declared World Heritage, belong?	212

<p>Álvarez Tejedor, Antonio</p> <p>LOS BIENES DEL PATRIMONIO CULTURAL COMO OBJETO DE ESTUDIO O COMO EXPERIENCIA VIVIDA. The cultural heritage properties as main subject of study or as life experiences.</p>	235
<p>Alexianu, Marius et al.</p> <p>SALT SPRINGS FROM ROMANIA EXPLOITED DURING EARLY ARCHAEOLOGICAL TIMES: A NEW CANDIDATE FOR WORLD HERITAGE. Los Manantiales de Agua Salada de Rumanía, Explotados en Tiempos Arqueológicos: un Nuevo Candidato para el Patrimonio Mundial.</p>	250
<p>Malladi, Koumudi et al.</p> <p>THE MAKING AND UNMAKING OF HERITAGE. Hacer y Deshacer del Patrimonio Cultural.</p>	265
<p>Radulovic, Andrej</p> <p>THE QUESTION OF AUTHENTICITY IN RECOVERIES IN POST-CONFLICT ZONES. La Cuestión de la Autenticidad en los Restablecimientos en Zonas Post- conflicto.</p>	280
<p>Torres González, Lillian</p> <p>ENTRE LA MEMORIA Y EL OLVIDO: EL CASO DE UNA COLONIA INDUSTRIAL EN LA CIUDAD DE PUEBLA, MÉXICO. Between memory and Oblivion: the case of an Industrial Colony at City of Puebla, Mexico.</p>	297
<p>Thierry Palafox, Frederick</p> <p>EL CIELO NO ES PARA TODOS: DIFERENCIAS Y CONTRADICCIONES ENTRE POLÍTICAS PÚBLICAS Y CULTURALES EN LA CIUDAD DE PUEBLA DE LOS ANGELES, MÉXICO. Heaven is not for everybody: differences and contradictions between public and cultural policies in the City of Puebla de los Ángeles, Mexico.</p>	324

SESIÓN 2: RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS E IMPLICACIÓN SOCIAL / SESSION 2: CONFLICT RESOLUTION AND SOCIAL IMPLICATION

- Carlos Montero, Benemérita University, Mexico
LA DEFENSA DEL PATRIMONIO MUNDIAL POR LAS
PERSONAS Y COMUNIDADES DE PUEBLA, MÉXICO. 346
Defense of Puebla World Heritage by its People and
Communities.
- Téllez, Virtudes; Parga-Dans, Eva
ALTAMIRA: HEGEMONÍA DE ÉLITE Y VALOR SOCIAL 355
EN CONFLICTO. Altamira: Elite's Hegemony and Social
Value in Conflict.
- Chinwe, Julie Abara
THE CHALLENGES OF SAFEGUARDING AND
SECURING CULTURAL HERITAGE MATERIALS 375
DURING VIOLENT CONFLICT IN NIGERIA. Retos en
la salvaguarda y seguridad del Patrimonio Cultural en los
conflictos violentos en Nigeria.
- Zotes Flores, Luis
LOS SANTUARIOS DE SO NA CAÇANA: PROPUESTA DE 387
REVALORIZACIÓN PATRIMONIAL. The Sanctuaries in So
na Caçana; Proposal of Heritage Reassessment.
- Castillo Ruiz, José
LA "BICTITIS" O LA ALERGIA SOCIAL (¿O ES SÓLO
POLÍTICA?) A LA PROTECCIÓN DE LOS BIENES
CULTURALES DE CARÁCTER TERRITORIAL.
REFLEXIONES Y PROPUESTAS A PARTIR DEL CASO DE 407
LA VEGA DE GRANADA. The "BICtitis" or social allergy (or
is it only political?) to the protection of cultural property of a
territorial nature. Reflections and proposals from the case of
the Vega de Granada.

Martínez Yáñez, Celia

LA PARTICIPACIÓN SOCIAL EN LA PROTECCIÓN Y
GESTIÓN DE LOS BIENES AGRARIOS INSCRITOS EN
LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL: EJEMPLOS DE
BUENAS PRÁCTICAS Y ESTRATEGIAS DE FUTURO. 438

Social involvement on the protection and management of
agrarian heritage properties inscribed on the World Heritage
List: Best practices examples and future strategies.

Henning, Izabela

WORLD HERITAGE VS LOCAL COMMUNITY:
IDENTIFYING THE SOURCES OF CONFLICTS. 466

Patrimonio Mundial frente a Comunidad Local:
Identificación de los temas en conflicto.

Romero Moragas, Carlos et al.

CIUDADANÍA CONTRA EL RASCACIELOS PELLI-
CAJASOL DE SEVILLA. Citizenship against the Pelli-Cajasol
skyscraper in Seville. 481

Jiménez, Marta y Rodríguez, Antonio Manuel

CITIZENS IN DEFENSE OF WORLD HERITAGE:
SUPPORTING THE MOSQUE OF CORDOBA. La 508
ciudadanía en defense del Patrimonio Mundial: apoyo a la
mezquita de Córdoba.

SESIÓN 3: AGENTES IMPLICADOS / SESSION 3: STAKEHOLDERS

Hang Peou, APSARA, Camboya

STAKEHOLDERS OF ANGKOR WORLD HERITAGE SITE
MANAGEMENT. Agentes de la gestión del sitio Patrimonio
Mundial de Angkor. 525

Vargas, Amilcar

IMPACTO DE LA INSCRIPCIÓN DE LA CIUDAD
MAYA DE PALENQUE EN LA LISTA DEL PATRIMONIO
MUNDIAL DE LA UNESCO. Impact of the inscription of
the Mayan City of Palenque on the UNESCO World Heritage
List. 537

Santisteban Cazorla, Maria Petra, Jesús Rodríguez Pasamontes & Rosa Pastor Villa LA LONJA DE LA SEDA DE VALENCIA. The Silk Market of Valencia.	560
Capela, Joana; Murtinho, Vítor THE UNIVERSITY OF COIMBRA – ALTA AND SOFIA WORLD HERITAGE MANAGEMENT AGENTS. La Universidad de Coimbra Alta y Sofia, gestores del Patrimonio Mundial.	573
Balar Boiges, Lluís; Menchon Bes, Joan GESTIÓN MUNICIPAL DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN TIEMPO DE CRISIS: TARRAGONA. Municipal management of World Heritage in time of crisis: Tarragona.	591
Vu Hong, Nhi CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE FROM CULTURAL STAKEHOLDERS. El papel de los agentes culturales en la conservación del Patrimonio Cultural.	614
Gornés Hachero, Simón et al. PROCESOS DE PARTICIPACIÓN SOCIAL EN LA CANDIDATURA DE MENORCA TALAYÓTICA A LA NOMINACIÓN COMO PATRIMONIO MUNDIAL. Social participation process in Menorca Talayotic Nomination as World Heritage	627

SESIÓN 4: COOPERACIÓN / SESSION 4: COOPERATION

Yonas Beyene, University of Addis Abeba, Ethiopia COOPERATION IN WORLD HERITAGE SITES: SOME REFLECTIONS. Cooperación en sitios Patrimonio Mundial: algunas reflexiones	639
Bustamante, Patricio; Saladino, Alejandra RAPA NUI, UNA EXPERIENCIA DE TRABAJO CON LA COMUNIDAD LOCAL. Rapa Nui, a working experience with the local community	651

van den Dries, Monique H.
SOCIAL INVOLVEMENT AS A BUZZ WORD IN WORLD
HERITAGE NOMINATIONS. Integración social, palabra de
moda en las nominaciones a Patrimonio Mundial. 668

Corbett, Jack & Nelly Robles Garcia
BUILDING SUSTAINABLE COLLABORATIONS: LESSONS
FROM MONTE ALBAN'S SISTER PARKS INITIATIVE. 687
Tejiendo colaboraciones sostenibles: Lecciones de las
iniciativas de los parques hermanados de Monte Albán.

Masís Muñoz, María Elena
FESTIVAL DE LAS ESFERAS PRECOLOMBINAS:
MOTOR PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE EN
UNA COMUNIDAD DEL CANTÓN DE OSA, COSTA 697
RICA. Precolombines spheres festiva: engine for sustainable
development in a community of Canton de Osa, Costa Rica

SESIÓN 5: ENRIQUECIMIENTO / SESSION 5: WEALTH INCREASER

Jordi Tresserras, University of Barcelona
PATRIMONIO MUNDIAL: REFLEXIONES ANTE LAS
CUESTIONES ¿CÓMO GENERAR RIQUEZA? ¿CÓMO 711
IMPLICAR A LA COMUNIDAD? World Heritage: How to
generate wealthness? How to engage communities? Some
reflections.

Farid, Sally
TOURISM IN WORLD HERITAGE SITES AND ITS
IMPACT ON ECONOMIC DEVELOPMENT: SOME 721
AFRICAN COUNTRIES CASE STUDIES. Turismo en
lugares Patrimonio Mundial y su impacto en el desarrollo
económico: algunos casos de estudio en los países africanos.

- Faraci, Giorgio
RECOVERY AND ENHANCEMENT OF THE HISTORIC CENTRE OF SIRACUSA: A BALANCED STRATEGY OF IDENTITY AND DEVELOPMENT, WITH A POSITIVE IMPACT ON THE LOCAL COMMUNITY. Recuperación y mejora del centro histórico de Siracusa: estrategia equilibrada entre identidad y desarrollo con impacto positivo en la comunidad local. 738
- Díaz-Andreu, Margarita et al.
FROM "DOODLES" TO WORLD HERITAGE: ASSESING THE IMPACT OF THE INSCRIPTION OF THE ROCK ART OF THE MEDITERRANEAN BASIN ON THE IBERIAN PENINSULA (ARAMPI) ON THE WORLD HERITAGE LIST. De "garabatos" a Patrimonio Mundial: evaluando el impacto de la inscripción del Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica (ARAMPI) como Patrimonio Mundial. 758
- Domínguez, Marta et al.
EL PATRIMONIO CULTURAL, RECURSO ESTRATÉGICO PARA EL ENRIQUECIMIENTO ECONÓMICO Y SOCIAL. EJEMPLOS DESDE EL PATRIMONIO MUNDIAL EN ESPAÑA. The Cultural Heritage, strategic resource for economic and social wealth. Examples from the World Heritage in Spain. 777
- Aquino Macapagal, Raymond y Andrada Bermejo, Raoul
THE BATAD KADANGYAN ETHNIC LODGES PROJECT: COMMUNITY-BASED INDIGENOUS TOURISM IN A UNESCO WORLD HERITAGE RICE TERRACE CULTURAL LANDSCAPE. Proyecto de alojamientos étnicos en Batad Kadangyan: turismo basado en la comunidad indígena en un paisaje cultural de terrazas de arroz declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO. 793

Pérez de la Concha, Rafael

EL PAPEL DE LAS REDES MUNICIPALES EN LA
GESTIÓN DEL BINOMIO TURISMO-PATRIMONIO: EL
CASO DE LA SECRETARÍA REGIONAL DE EUROPA
DEL SUR Y MEDITERRÁNEO DE LA ORGANIZACIÓN
DE CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL (OCPM).

811

Municipal networks in the Heritage-Tourism mangement:
the case of the Regional Secretariat of Southern Europe
and the Mediterranean area of the World Heritage Cities
Organization (OCPM)

Coben, Lawrence S.

PEOPLE NOT STONES: PRESERVING THE PAST BY
PROVIDING A FUTURE. Personas, no piedras: preservar el
pasado manteniendo un futuro.

834

Wang, Chun-Hsi

THE CONSERVATION OF A POTENTIAL WORLD
HERITAGE SITE OF IRRIGATION CULTURAL
LANDSCAPE IN TAIWAN: THE OPPORTUNITY FROM
RURAL LANDSCAPE. La conservación de un paisaje
cultura de riego en Taiwan, posible Patrimonio Mundial: la
oportunidad para el paisaje rural.

845

SESIÓN 6: ACCIONES TRANSVERSALES / SESSION 6: TRANSVERSAL ACTIONS

Eman Alassi, Dubai Municipality, Arab Emirates

HUMAN RIGHT AND WORLD HERITAGE IN
TRANSVERSE CONTEXT. Derechos humanos y Patrimonio
Mundial en un contexto transversal.

863

Sand, Christophe

ON THE EDGE OF A WORLD HERITAGE SITE:
LOCAL COMMUNITIES AND ARCHAEOLOGICAL
PRACTICE RELATED TO THE NOMINATION OF
THE NEW CALEDONIA CORAL REEF. Al límite de un
lugar Patrimonio Mundial: comunidades locales y práctica
arqueológica en relación a la nominación de los arrecifes de
coral de Nueva Caledonia.

874

García González, Julia	
LOS MUSEOS DEL ACRÓPOLIS Y LA POLÍTICA PATRIMONIAL EN GRECIA. Acropoli's museums and the heritage policy in Greece.	888
Barbosa Frederico, Isabela et al.	
ACCIONES TRANSVERSALES Y ARQUEOLOGÍA PÚBLICA: PROPUESTAS PARA DOS CASOS BRASILEÑOS. Transversal actions and public archaeology: proposals for two cases Bralizian.	904
Harlov, Melinda	
HOLLÓKO – A HUNGARIAN CASE STUDY FOR THE FRUITFUL COOPERATION OF LOCALS AND PROFESSIONALS. HOLLÓKO, un caso de estudio húngaro sobre la fructífera cooperación entre locales y profesionales.	922
Menchon Bes, Joan et al.	
LIBRO BLANCO DE LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO HISTORICO-ARQUEOLÓGICO EN LAS CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE ESPAÑA. White Paper on the management of historical and archaeological heritage in the Spanish Group of World Heritage Cities.	936
Mestre, María	
PROYECTOS TRANSVERSALES DESDE LA EDUCACIÓN: LA CIUDAD COMO ESPACIO DE INVESTIGACIÓN URBANA Transversal education projects: The city as an urban research space.	957
Pimentel, João et al.	
PARQUES DE SINTRA MANAGEMENT MODEL: THE PALACE OF PENA CASE STUDY. El modelo de Gestión de los Parques de Sintra: el Palacio de la Pena como caso de estudio.	971

Hiriart Pardo, Carlos A.

EL CENTRO HISTÓRICO DE MORELIA (MÉXICO):
ACCIONES TRANSVERSALES Y ESTRATEGIAS PARA SU
CONSERVACIÓN INTEGRAL Y GESTIÓN TURÍSTICA
FRENTE A LA CRISIS DE INSEGURIDAD. Morelia Historic
Center (Mexico): Transversal actions and strategies for its
integral conservation and tourist management regarding the
safety crisis.

986

Robrahn-González, Erika M.

INTEGRATING COMMUNITIES FROM THE
PERSPECTIVE OF CONTINUOUS ARCHAEOLOGY: A
CASE STUDY OF RIO DE JANEIRO, BRAZIL. Integrando
comunidades desde una perspectiva de continuidad
arqueológica: un estudio de caso en Río de Janeiro, Brasil.

1009

PÓSTERES / POSTERS

Mureddu, Laura y Pastor Pérez, Ana

APROXIMACIÓN A LA PERCEPCIÓN DEL PATRIMONIO
MUNDIAL EN CERDEÑA: LA VISIÓN DE LAS NUEVAS
GENERACIONES. An approach to World Heritage
perception at Sardinia: the next generation's vision.

1025

Compte-Pujol, Marc

LA PERCEPCIÓN CIUDADANA DE LA MARCA
PATRIMONIO MUNDIAL EN BARCELONA. Public
perception of the World Heritage brand in Barcelona

1045

EQUIPO REDES SOCIALES

EL PATRIMONIO MUNDIAL A TRAVÉS DE LAS REDES
SOCIALES DEL II CONGRESO INTERNACIONAL DE
BUENAS PRÁCTICAS EN PATRIMONIO MUNDIAL:
PERSONAS Y COMUNIDADES. World Heritage Through
The Social Network Of The Ii International Conference Of
Best Practices In World Heritage: People And Communities.

1071

Arellano, Andrea	
REPRESENTAR, PRACTICAR Y REPENSAR EL PATRIMONIO CULTURAL. EL CASO DE SAN ANDRÉS CALPAN, PUEBLA. Representing, Practice and Rethinking Cultural Heritage. The case of San Andrés Calpan, Puebla.	1088
Depalmas, Anna et al.	
COMUNICAR LAS RELACIONES ENTRE LAS ISLAS DEL MEDITERRÁNEO: EL CASO DE MENORCA Y CERDEÑA EN LA PREHISTORIA. To communicate the relationships between the Mediterranean islands: the case of Menorca and Sardinia in Prehistory.	1104
Kalazich, Fernanda R.	
LA CRIÓNICA PATRIMONIAL: ¿NO TOCAR PARA PRESERVAR? Crionic Heritage: not touching in order to preserve.	1114
Zivaljevic, Natasa & Kurtovic, Nadja	
LAS ACCIONES TRANSVERSALES PARA LA MEJORA DE LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO EN SERBIA. Transversal Actions for Improving Heritage Management in Serbia	1128
<hr/>	
DOCUMENTO DE BUENAS PRÁCTICAS	i-ES
BEST PRACTICES DOCUMENT	i-EN



2nd International Conference
on Best Practices in World Heritage
People and Communities
II Congreso Internacional
de Buenas practicas en Patrimonio Mundial
Personas y Comunidades

Mahón, Menorca, Balearic Islands
April 29 to May 2, 2015



Por / by: Karina Rodríguez

II Congreso Internacional en Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades. 29 -30 de abril, 1 y 2 de mayo de 2015.

INTRODUCCIÓN

Alicia Castillo Mena

El Consell Insular de Menorca, con apoyo de otras entidades patrocinadoras (ver créditos), y la Universidad Complutense de Madrid, organizaron por segunda vez un Congreso dedicado a la gestión de Patrimonio Mundial. El primero fue en 2012, sobre Patrimonio Arqueológico¹. El segundo se ha dedicado a la razón más importante para que un lugar sea declarado Patrimonio Mundial: los seres humanos que lo habitan, viven en su entorno y lo conocen o quieren conocerlo.

Las líneas que siguen son un resumen del evento, de sus resultados y de los trabajos presentados. También esta introducción constituye un ejercicio de autocritica por nuestro continuo deseo de superarnos, de mejorar la experiencia anterior, consolidando una manera de entender el conocimiento patrimonial y su gestión como algo compartido y reflexionado desde lo colectivo, tanto por profesionales como por todas las personas a quienes esto interesa.

Por ello, nuestro propio punto de partida pro-comunitario busca la coherencia entre el discurso planteado y las necesidades más locales. Menorca, a través de su cultura Talayótica y de la administración competente, quiere ser Patrimonio Mundial y pensamos que la mayoría de sus habitantes también, aunque hay que constatarlo y eso es parte del proceso en el que está inmersa la candidatura. A su vez, la gestión de Patrimonio Mundial necesita espacios de reflexión conjunta que incluyan a todo tipo de agentes sociales. Desde la universidad centramos nuestro objetivo en facilitar este propósito. Estos fueron los intereses que movieron el Congreso y debían ser metodológicamente articulados para que se convirtieran en objetivos comunes o considerados entre quienes participaron. En coherencia con la filosofía de trabajo que hemos adoptado desde nuestro equipo de investigación, teníamos claro que había que superar el tradicional ambiente académico. Y lo hicimos, pero sólo en parte.

La configuración de los comités es sin duda la mayor autocritica que podemos hacernos, pero también parece apropiado explicarlo. Como académicas, nos respaldamos en nuestros comités a través de colegas del medio- otras universidades y centros de investigación-, así como con representantes de las administraciones y en concordancia con el discurso oficial que subvenciona gran parte de nuestros trabajos. Estas administraciones de cualquier escala geopolítica también apoyan,

¹ Enlace a la primera parte (p. 1-589): <https://www.ucm.es/data/cont/docs/3-2013-02-07-1-589.pdf>

Enlace a la segunda parte (p. 590-1076): <https://www.ucm.es/data/cont/docs/3-2013-02-07-590-1076.pdf>

al menos en parte, a las comunidades que viven o trabajan en el día a día de los sitios Patrimonio Mundial. Hemos querido contar con estas personas, con sus representantes en nuestros comités, ya sean empresas u organizaciones de todo tipo y con mayor o menor peso en la agenda de los bienes Patrimonio Mundial. Incluimos así a agentes implicados que tienen menos presencia en los eventos científicos. Sin embargo, con excepciones como la de Hispania Nostra, lamentablemente no contamos con amplia representación de la sociedad civil en la organización de un congreso que incluye en su título “personas y comunidades”. Sin duda, nuestras primeras disculpas son para estas personas y asociaciones de las que tanto hablamos y tratamos en los textos de estas actas.

Incluso así, algunos grupos vinieron a acompañarnos, como la organización ciudadana que estaba en contra de la desafortunada y ya real construcción de la Torre Pelli en Sevilla (Romero et al.) o la que sigue peleando por otro modelo de gestión para la Mezquita (catedral) de Córdoba (Jiménez y Rodríguez), y que nos apoyaron a través de nuestras redes sociales, así como otras muchas asociaciones de Menorca que cito más adelante (ver agradecimientos y anexo de las organizaciones participantes).

Esperamos poder celebrar una tercera edición en la que intentaremos dar otro paso más en esta forma de hacer comunidad y construir pensamiento colectivo a través de los bienes del Patrimonio Mundial. Esta introducción marca nuestro compromiso desde una postura más pro-activa como organizadoras del evento. Nos gusta pensar que hemos dado algunos pasos importantes en este sentido, pero estamos en un proceso de cambio y esto no se hace de la noche a la mañana.

Consideramos, no obstante, que sí marcamos la diferencia en una forma de construir conocimiento más acorde a las necesidades contemporáneas, aunque quedará a juicio de quien participó o nos lea. Si bien desde la teoría más elitista de las ciencias humanas se han planteado problemas de la cosificación y exceso de compartimentación de los bienes culturales y su tratamiento, la propia práctica científica que genera estos discursos ignora con demasiada frecuencia otras formas de entender y generar conocimiento. No se incluyen en general en los eventos académicos tradicionales a otro tipo de personas (más allá de, quizá, perfiles técnicos) que nos ayuden a cambiar el mundo que tan críticamente hemos definido. Este debe ser el objetivo que justifique cualquier trabajo científico o si se prefiere, cualquier trabajo que pretenda construir ideas y formas nuevas de comprender el contexto de los bienes culturales. Para conseguirlo, construimos este Congreso desde lo más local hasta la involucración más internacional.

Fueron así parte implicada en el Congreso quienes habitan la isla de Menorca. Tuvimos ocasión de iniciar un proceso participativo en el que más de 800 personas mostraron su interés por la candidatura a Patrimonio Mundial de la Menorca Talayótica y por el propio evento, proponiendo y llevando a cabo actividades antes

y durante el mismo. Contamos con la complicidad de espacios e instituciones públicas como los museos principales de la isla, los cuerpos de seguridad, bibliotecas, asociaciones culturales y gastronómicas, escuelas de teatro, centros educativos, gente joven a través de las redes sociales, etc. En los agradecimientos se citan las personas e instituciones que colaboraron. Pero es imprescindible destacar aquí el gran trabajo y esfuerzo que realizó el equipo coordinador: su codirectora M^a Ángeles Querol de la Universidad Complutense de Madrid y su secretaria académica, Isabel Salto, de la Universidad Politécnica de Madrid, así como Cristóbal Marqués, Joana Goal y Simón Gornés, de la Consejería de Cultura de Menorca.

Igualmente debemos destacar nuestra cara más virtual desarrollada a través de unas redes sociales con más de 1700 “me gusta” en Facebook y de 600 seguidores en Twitter procedentes de decenas de países. Sin duda, han sido las más activas y primeras del mundo en lengua española e inglesa para nuestros temas. Debemos por tanto felicitar y agradecer expresamente a otro miembro de este equipo coordinador y responsable, Jaime Almansa, de la empresa JAS Arqueología. Con el apoyo de un grupo de estudiantes de la Universidad Complutense de Madrid (ver agradecimientos), diseñamos y dotamos de contenido a las redes reflexionando sobre los temas del congreso y haciendo entrevistas a algunos de nuestros ponentes, volcando semanalmente noticias relacionadas con el Patrimonio Mundial de los 156 periódicos más conocidos del mundo. Ello fue objeto de un primer póster que recoge toda la muestra y que evidencia las desigualdades de las propias declaraciones y la importancia que se da en la prensa al tema por zonas geográficas (Almansa et al.).

Finalmente estaban las personas asistentes, 150 procedentes de 30 países y 95 organizaciones (ver anexo) que presentaron, como pósteres o comunicaciones, 65 trabajos que estas actas recogen. Debe recordarse que nuestro comité científico descartó, a través de una evaluación por pares, aproximadamente la mitad de los trabajos que se presentaron (cerca de 100) y pasaron muchos a pósteres (25). De estos, sólo unos pocos fueron presentados (7). Uno de nuestros lemas en los congresos de Menorca es que “menos, a veces es más”. Preferimos que no haya sesiones paralelas porque buscamos que los casos de discusión se compartan en sala, con charlas cortas y más debate, tal y como nos habían reclamado quienes asistieron a la edición previa con los cuestionarios de satisfacción que pasamos. Desarrollamos así una mesa redonda que cerraba todos los días con cada uno de los temas del congreso y que puede consultarse en nuestras redes sociales: “percepción e interpretación, resolución de conflictos e implicación social, agentes implicados y cooperación, enriquecimiento y acciones transversales”. Junto con todo ello, gracias a la facilitación planeada en sala, cuyo peso llevaron nuestros compañeros de equipo Jon Aguirre y Jorge Arévalo, de la empresa

Paisaje Transversal, conseguimos que la gente estuviera muy activa y participara en todo momento a través de la recogida de sugerencias, valoraciones, críticas y dudas sobre cómo deberían ser las buenas prácticas en este congreso. Un mural de pensamiento colectivo construido con pequeños notas de colores que dejaban las personas asistentes, así como una sesión de cierre, a modo de mediación en grandes grupos, dedicada a definir estas prácticas, fueron el colofón a un evento cargado de emociones, discusiones y debate. Allí se pudieron oír todo tipo de voces, desde las más afines a administraciones, hasta otras enfrentadas a ellas o con clara denuncia de las actuaciones públicas.

De cualquier forma, si algo caracteriza los textos que se recogen a continuación, es la diversidad en formas de contar y expresar, que a veces no se consideran correctos en el sentido académico más estricto, pues las personas que saben y producen conocimiento sobre la gestión del Patrimonio Mundial no siempre escriben bajo estas pautas, sin embargo, son claves para entender estos procesos y viven la realidad que la academia idealiza y estereotipa.

Ambos procesos metodológicos, el clásico académico y el más común y técnico, deben fundirse para generar sinergias más productivas entre la teoría y la práctica de la gestión de los bienes culturales. Además, en el caso del tema de las personas, debe así mismo considerarse a la base social como eje vertebrador de toda su estrategia y trabajo diario.



Una realidad es que los temas elegidos para la conferencia siguen estando poco trabajados en muchos sentidos en la literatura profesional internacional. De ahí que los abriéramos a debate. Uno de ellos y que sin duda está candente hoy es el del conflicto, entendido tanto desde el sentido geopolítico como cotidiano. Es imposible hablar de este tema sin referirnos al caso de Siria y de otros estados árabes, en relación a la terrible situación que estamos viviendo en este momento, siendo la destrucción de bienes culturales un ejemplo más de las acciones terroristas desmedidas frente a un pasado humano cuya pérdida no resolverá nada. Claire Smith, nuestra ponente inaugural señaló cómo los valores occidentales están siendo cuestionados y el Patrimonio Cultural se presenta como un exponente más de ellos. Smith había sido invitada por su experiencia con comunidades aborígenes australianas, pero entendió que debía presentar una reflexión sobre los medios de comunicación y la pérdida de bienes culturales en contextos terroristas, por la entidad que tiene el tema en el mundo en este momento.

A pesar de ello debemos recordar que los temas y problemas bélicos no son exclusivos de estas zonas del planeta, como demuestra el ejemplo de Chinwe sobre Nigeria. Además, tales temas presentan multitud de aristas y surgieron una y otra vez en las distintas sesiones, no sólo en las dedicadas a la cuestión, como el caso palestino que fue objeto de otra de nuestras ponencias (Assi). En esta ocasión la situación de Palestina se trató desde la cara más amable y constructiva del Patrimonio Mundial, siendo prueba de que a pesar de todo lo crítico que se pueda ser con ello, los temas promovidos por la UNESCO a veces consiguen apoyar a poblaciones y culturas minoritarias dentro de las estrategias geopolíticas internacionales.

Pero bajo el conflicto militar trasladado al ámbito patrimonial e ineludible cuando hablamos de sociedad civil o comunidades indígenas y pérdidas que suponen las guerras, existen otros muchos más maquiavélicos y que también son ignorados a diario. Al igual que en occidente, impresionan más los atentados en países ricos donde mueren cientos de personas que sus propios bombardeos en zonas estratégicas con miles de muertos, así pasa también con la cotidianidad de la gestión de los bienes culturales. Tratamos el tema con demasiada ingenuidad, como si no se destrozaran a diario, en nuestros contextos occidentales numerosas formas de nuestro pasado (incluyendo el valorado minoritariamente), donde claramente está el germen de esas posiciones extremas. Encontramos mucha frustración en sociedades que han sido marginadas en su forma de hacer y construir, o aún peor que sus muestras del pasado son usadas con fines ajenos a ellas, como si no hubiera un ápice de positivo en esa otra manera de vivir, imponiendo siempre nuestro estilo occidental como el mejor. La situación preocupante en México es un buen ejemplo del fracaso de nuestra apreciada cultura y forma de entender el mundo. Una política desarticulada en cuanto a la estrategia constructora y sus

bienes culturales, estaba teniendo duros efectos colaterales en la protección de los paisajes históricos urbanos como el poblano (Montero, Torres). Así mismo, esta ignorancia de los intereses ciudadanos se refleja bien en los propios expedientes administrativos y planes de gestión de la UNESCO sobre los sitios, que como destacó Van der Dries, dejan claro que la presencia de las comunidades y su tratamiento es simbólico y mínimo en esta documentación oficial, a pesar de la cada vez más abundante, y desafortunadamente vacía en cuanto a ejecución práctica, literatura de este organismo internacional, donde se señala la necesidad constante de la implicación ciudadana.

¿Dónde han quedado esas comunidades y sus formas de entender el pasado? ¿Quién controla a las administraciones supuestamente responsables y supervisoras de los bienes Patrimonio Mundial? ¿Hasta qué punto se sabe si realmente, y en especial en países en vías de desarrollo, está habiendo una población interesada en ser Patrimonio Mundial? y si es así, ¿cuántas de sus consideraciones propias sobre los sitios son acogidas por los equipos expertos e incluidas en los expedientes?

Los estudios de percepción sobre sitios Patrimonio Mundial reflejan bien estas situaciones de incongruencia entre lo que se ha declarado y lo que se entiende por Patrimonio Mundial, y lo que la gente quiere, yendo un paso más allá, describiendo incluso el conflicto que genera (Barreiro, Tellez y Parga para Altamira, Domínguez y Martín en ciudades españolas, Avdoulos en Estambul y Santa Sofía, Fenjiang en Xi'an o Hennig desde la perspectiva comparativa). Se plantea así la necesidad de buscar soluciones más participativas para estos casos y para otros, como por ejemplos los vinculados a los paisajes rurales, que están empezando a mostrar ejemplos de coordinación y de defensa colectiva de formas de vida previa (Castillo, Yáñez).

Desde una metodología más articulada y llevada a la práctica, destacan varios trabajos sobre los agentes y su organización para conseguir soluciones. La ponencia enfocada a la necesidad de articulación entre ellos para el caso de las inundaciones de Angkor (Peou) es un buen ejemplo de cómo la organización de este tipo de agentes ayuda a resolver problemas de primer orden en los sitios Patrimonio Mundial. Los agentes también son claves durante la elaboración de las candidaturas, como muestra el caso de la Menorca Talayótica sobre el trabajo con la propiedad (Gornés y Goal), así como una vez conseguida la declaración, considerarlos en cuanto al impacto y evolución que puedan adoptar sus posiciones en relación con los sitios (Vargas para Palenque). Finalmente, se muestran necesarios por lo que ayudan con la colaboración público privada y con especial significación en los espacios urbanos como es el caso de Coimbra, en Portugal (Capela y Murtinho).

La adecuada articulación de agentes y su involucración en el Patrimonio Mundial viene absolutamente determinada por nuestra capacidad de construir



discursos multivocales y que alcancen a diferentes sectores sociales. A pesar de que se puede llegar a una banalización de los valores patrimoniales (Bernal), debemos empezar a asumir este hecho como parte de lo que es y significa ser Patrimonio Cultural. Silberman presentó en su conferencia la necesidad de la interpretación como algo básico para la creación de una memoria colectiva, que es lo único que permitirá que el Patrimonio Mundial no pierda sentido para quienes conviven con él. Sin duda, las relaciones entre comunidades locales y personas expertas fue un tema repetitivo en varios trabajos y uno de los contextos en los que más se está avanzando en los últimos años desde el punto de vista de la necesidad de la implicación y participación ciudadana (Harlov en Hollókő, Barbosa et al. para dos sitios brasileños, Menchón et al. para las ciudades españolas y Menéndez en La Habana) y de la importancia de la educación como elemental para todo ello (Mestre en varias ciudades, Mureddu y Pastor con la comunidad infantil en Cerdeña), si bien no podemos olvidar que el discurso experto, científico técnico y de la academia, puede resultar para la comunidad local tan vacío como el burocrático y administrativo o más conocido como oficial (Apaydin en Turquía), siendo un tradicional ejemplo de ello la obsesión por la conservación (Kalazich desde la teoría) y su relación con la autenticidad que ha dominado gran parte de la literatura del Patrimonio Mundial y que aún hoy día nos cuesta tanto asumir como expertas, sin aceptar el cambio de valores como si pudiéramos fosilizar los bienes culturales, como si alguna vez el pasado hubiera sido algo estático para quienes lo entienden desde el presente (ver p.e. el caso de la Acrópolis en Moudopoulos).

En un mundo presente, globalizado y dominado por el capitalismo, necesitamos tratar el enriquecimiento en el sentido material pero también en el inmaterial. Dedicamos una sesión a ello y asumimos que un experto en turismo y Patrimonio Mundial debía ser quién la abriera (Tresserras), pues está claro que la vertiente turística es la más reconocida para este tema (Farid) para sitios Patrimonio Mundial en África o Pérez de la Concha con la red de turismo de la Organización de Ciudades Patrimonio Mundial o Coben a través de la capacitación de comunidades en Perú). Pero a pesar de que encontramos trabajos en estas actas enfocados desde esta línea a través de otras secciones, como la de acciones transversales (Hiriart en el caso de Morelia, Pimentel et al. en Sintra), también se dio paso a otras reflexiones relativas al enriquecimiento social (Faraci en Siracusa) o cuestionando el hecho de que una declaración suponga enriquecimiento económico inmediato, pero en cambio sí dé lugar a generar más sensibilización con el tema por parte de las administraciones responsables (Díaz Andreu et al), o aún mejor y como se adelantaba, trabajo de base con las comunidades gracias al Patrimonio Mundial, mejora y hace más sostenible un paisaje rural (Aquino y Andrada en las terrazas de arroz de Batad y Wang en el caso de Taiwán).

Al igual que en la edición anterior, encontramos que muchos temas de las sesiones se solaparon y aunque los textos están organizados de acuerdo con las sesiones en las que fueron presentados, las referencias que he dado no siempre se corresponden. Por lo que es recomendable una lectura transversal del volumen para aquellas personas que tengan intereses específicos en los temas, ya que pueden encontrar trabajos con aspectos que podrían estar incluidos en un apartado u otro. Sin embargo, podemos detectar claramente algunas carencias y tendencias en cuanto a cómo están los temas referidos en este momento. Quizás la mayor y nada sorprendente, es que apenas se habló de números. La economía, con excepción de estudios puntuales y encargos de la propia UNESCO, es como un misterio para la gestión del Patrimonio Mundial. Parece que se pudiera trabajar en él sin saber qué cuestan las cosas, y una se pregunta cómo ocurre esto y por qué seguimos permitiendo que la gente especule y hable de riqueza sin mostrar cifras. Sólo en los congresos vinculados al turismo se hace a veces y raramente desde perspectivas generales o de balance de beneficios. Esto debe preocuparnos especialmente desde la gestión, pues no sabemos lo que cuesta o qué beneficios supone ser Patrimonio Mundial y mantenerlo. Ni en medios, ni en recursos humanos, por lo que es claramente un reto pendiente. Tampoco sabemos qué se gana materialmente, quién lo gana y cómo repercute en la comunidad local en cifras. Sería muy importante poder definir estos parámetros para ayudar a gestionar los sitios y hacer una redistribución de riqueza más equitativa y proporcional. Lo echamos muy en falta a pesar de que reclamamos trabajos en esta línea para este congreso.



Además de este hecho, otras tendencias pueden verse también con la propia distribución de las comunicaciones, que si bien fue orientativa y tiene solapamientos, podemos decir que los mejores textos y más abundantes fueron los referidos a temas descriptivos: interpretación y percepción, agentes implicados y muestra o denuncia de conflictos, así como la implicación ciudadana desde la queja. Sin embargo, mucho menores fueron los casos referidos a la cooperación, casi inexistente en este congreso y no sabemos bien por qué, pues nos consta que hay buenos trabajos en este sentido, las acciones transversales, que sin duda son una fórmula sostenible para gestionar Patrimonio Cultural en general y que precisamente desde la perspectiva medioambiental resultan vitales. Finalmente, apenas se habló de la participación social desde una perspectiva positiva y constructiva, más allá de la demanda de necesidades o la lucha frente a la pérdida de valores patrimoniales.

Tenemos que comentar también el perfil de quienes dieron las ponencias. Se consolida la tendencia a que entre nuestros participantes asista gente muy reconocida en Patrimonio Mundial y otra, mucho más joven, que incluso hace sus primeras comunicaciones y viene de algunas de las mejores universidades, incluidas varias españolas. Nos gusta esta mezcla, de hecho, becamos estancias de estudiantes para que puedan asistir y el mayor esfuerzo económico se hace en este sentido. También nos enorgullece ver que acuden personas de los cinco continentes y aún siendo verdad que la presencia de gente de la península ibérica es alta, abunda la comunidad latina y mediterránea. Los países del este de Europa también han sido numerosos este año, así como procedentes de Asia,

y África empieza también a coger fuerza. Curiosamente, faltaron representantes procedentes de algunos países ricos como Japón, Francia, Suecia o Noruega. Las personas angloparlantes, si bien también han tenido una presencia considerable, especialmente de Norteamérica e Inglaterra, en la mayoría de casos no trataron los sitios Patrimonio Mundial de sus estados, sólo los de otros. ¿No es esto también reflejo de ese colonialismo en el Patrimonio Mundial?

Sea como fuere, la presencia tan variada de gentes nos llena de orgullo una vez más, pues estamos consiguiendo llamar la atención de otras personas y otros países menos comunes en este tipo de reuniones y que sienten que la propuesta de los Congresos de Menorca recoge mejor su forma de hacer y de trabajar. De hecho, los debates en muchos casos mostraron la libertad de pensamiento que a veces es difícil encontrar en los congresos dedicados al Patrimonio Mundial. Por ejemplo, públicamente se cuestionó la visión conservadora de ICOMOS, organización a la que pertenezco y no por ello dejo de compartir este punto de vista crítico. También, se expusieron visiones dispares desde representantes de la administración con competencias en los bienes y las personas ajenas a ellas y que trabajan en estos temas. No obstante, muchas de las buenas prácticas incluidas en este volumen salieron de estos debates.

El equipo coordinador está muy agradecido con la asistencia y seguimiento del evento. Los resultados de las encuestas en sala fueron muy positivos, apenas hubo críticas, sólo con el hecho de acortar los tiempos de las comunicaciones, pero ciertamente ello fue lo que permitió que hubiera tiempos reales para debatir. Esas críticas una vez más no caerán en saco roto y se toma nota para ediciones futuras.

Todo lo contado hasta aquí es muestra de que aún queda mucho camino por recorrer y las necesidades sociales en los temas del Patrimonio Mundial no han hecho nada más que empezar a salir a luz, aunque siempre existieron, es cierto que planteadas desde esta visión más horizontal del tratamiento patrimonial, aún son muy jóvenes. El documento de buenas prácticas, por tanto, representa un hito real y pensamos que debe ser un referente para otros documentos internacionales, tanto para sus revisiones como para la redacción de otros nuevos. Estructurado en seis temas (implicación de las comunidades, subvertir axiomas en Patrimonio Cultural, conflictos, pedagogía: co-aprendizaje, turismo: sostenibilidad, canales de comunicación: redes sociales) y nueve buenas prácticas (nuevo discurso para el Patrimonio Mundial, mecanismos para mejorar la comunicación entre agentes, identificación de las personas representantes de la comunidad, uso de las ONGs para la mediación ante conflictos bélicos y terrorismo, capacitación de las comunidades en valores educativos, organización de interlocutores/as ante conflictos cotidianos, desarrollo de medidas y estrategias educativas para habitantes y visitantes de los sitios, modificación de la experiencia turística en base a la apropiación ciudadana del beneficio que genera), este documento pretende

convertirse en referencia obligada para cualquiera que trabaje con los bienes del Patrimonio Mundial. Aquí no voy a insistir en su contenido pues estas actas lo recogen y merece la pena su lectura completa. Sólo quiero apuntar el hecho de que yo misma matizaría y modificaría aspectos, tanto de fondo como de forma, por no compartílos en su totalidad, sin embargo, los respeto. Considero además que se puede utilizar para gestionar un sitio con fiabilidad, pues está respaldado por muchas personas, al menos las que han sido participes de esta conferencia de Menorca, y no sólo por un grupo elitista de gente experta o desde la clase política. Representa así mismo el trabajo cooperativo y compartido con toda una comunidad interesada, la que vino y nos sigue en las redes sociales, las personas y asociaciones a las que también representan. Por último, recoge ese pensamiento colectivo que es la base de cualquier entendimiento, incluso más allá de los temas de Patrimonio Mundial. Sobre todo para algo más importante: las personas y las comunidades.



Agradecimientos

A las personas que nos ayudaron en los días del evento, María de la Rubia y Arturo Durán (intérpretes de la empresa Tradeuro), Dani, Edu, Matías y Jesús (equipo técnico de la empresa Trifasic), Natasha y Jannette (Viajes Magon), Alex, Jordi y Alejo (CIME y secretaria administrativa del congreso), a las que conformaron nuestros tres comités, especialmente a aquellas que nos acompañaron, a nuestro Grupo de Investigación “Gestión de Patrimonio Cultural” y al estudiantado de la Universidad Complutense de Madrid del Grado en Arqueología, así como a las colegas que nos apoyaron durante todo el congreso y en las redes sociales: Naomi Alonso, Javier Aragonese, Laura Bazaco, Ismael Fernández, Elena Galán, Raquel García, Ana Harto, Claudia Navarrete, Guillermo Palomero, Beatriz Pascual, Morgana Santa Cruz y Mar Vergara desde Madrid, además de Nekbet Corpas, Alejandra Galmés, Sonia Germán, Ana González, Ana Pastor y Daniel Sánchez también en Menorca con Lloyd Courtenay, Andrea Martínez, Natalia García y Catalina Salas.



A todas las personas que se vincularon a Twitter y Facebook y nos dieron sus *likes* de apoyo, al seguimiento que nos hicieron los medios de comunicación local (Ser, COPE, Radio Menorca, Menorca al día, TV3).

Especialmente a la comunidad menorquina, a las aproximadamente 800 personas que participaron en las distintas acciones, y con gran cariño, además de las ya citadas en el texto, a las que nos propusieron actividades o vinieron a debatir y compartir su opinión en los distintos encuentros:

Eva Amada Sintes y Guillermo Carreras (Port Sostenible), Ángela Caules (CIME), Carolina Desel, Martí Carbonell, Borja Corral (Museo de Menorca), Pitús Fernández (director del teatro de la Escuela de Arte Dramático de Menorca), Javier Girona (Museo Militar), Jaume Gomila (Biblioteca Pública de Mahón), M^a José León y Pere Arnau (Museo de Ciutadella), Antoni Juaneda (Asociación de cocina FRA ROGER), Alexandra Marqués (Concejala de Cultura de Ferreries), Rafael Oliver (Amics del Mar), Rafael Pallicer (Círculo Artístico), Miguel Pons (IES Alaior), Auxiliadora Pons (Concejala de Cultura, Ayuntamiento Ciutadella), Miguel Ángel Pons (COPE), Cristina Rita (IME), Restaurantes Biosfera e Insular, Isabel Rodríguez (Ayuntamiento Alaior), Ramón Sampol (Alcalde de Ciutadella), SEPRONA Comandancia Guardia Civil de Menorca, Marga Triay (Unió Pagesos), David Vidal y Sonia Cruz (Fundación Destí) y Silvia Villalonga (Colegio de Arqueólogos). María Bagur y Aina Zornoza, las más jóvenes y futuro de esta hermosa isla, por contarnos sus leyendas.

Y por supuesto a María Nieves Baíllo, entonces Consellera de Cultura de la isla y principal impulsora de este Congreso.





2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities 29th - 30th April, 1st and 2nd May, 2015

INTRODUCTION

Alicia Castillo Mena

Menorca's Island Council and the Complutense University of Madrid, together with support from other sponsors, organized the conference dedicated to management of World Heritage, for the second time. The first conference took place in 2012 and focused on archaeological heritage². The second one has been dedicated to the most important reason to make a place World Heritage: people inhabiting it, persons who live in the environment and know it or like to know about it.

As usual in a proceedings collection, here we present a summary of the Conference, its results and papers follow this introduction. At the same time, this introduction is also an exercise of self-criticism responding to our continuous desire to improve --the previous experience as well as our future lines-- consolidating a way of understanding Heritage knowledge and its management as a shared and reflected activity involving the collectivity of both professionals and everyone interested in it.

Hence, our pro-communal starting point aims for coherence between the proposed discourse and the local needs. Menorca, through its administration bodies, is working hard to become a World Heritage site, so that the Talaïotic culture can be highly recognized. Indeed, we think many of its inhabitants agree with and support the nomination process, but we needed to confirm it, and presently, that is part of the process in which the nomination is immersed. At the same time, World Heritage management needs joint reflection spaces involving all kinds of social agents. As scholars from University, we focused on facilitating these spaces. Our aim with the Conference was then to fulfill these interests and to methodologically articulate them in such a way that they become common or desirable objectives for those participating in the Conference. In agreement with our philosophy of work, developed through our research team, we knew that in this Conference, we needed to overcome the traditional scholarly approach of it. And we have reached it, but only partially.

The main self-criticism we have to admit is the configuration of the committees, and we need to further explain this issue. As scholars working in academia, colleagues from other universities and research centers support us

² Link to the first part (p. 1-589): <https://www.ucm.es/data/cont/docs/3-2013-02-07-1-589.pdf>

Link to the second part (p. 590-1076): <https://www.ucm.es/data/cont/docs/3-2013-02-07-590-1076.pdf>

through our committees, and we work with administration representatives who subsidize much of our work, therefore, agreeing with the official discourse. These administrations support also, at least partly, those communities who live or work in World Heritage sites. We wanted these people to be part of our committees, with representatives from the communities, integrating people of associations, organizations of all kinds and with a greater or lesser weight in the agenda of the World Heritage site. Therefore, we tried to include agents that are scarcely represented in scientific conferences. However, with exceptions such as Hispania Nostra, the civil society was insufficiently represented in the organization of the Conference, in spite of having in the title the words “people and communities”. Clearly, our first apologies go to these individuals and groups that are treated widely in these proceedings.

In spite of this, some people from the civil society joined us, such as the citizen association which was against the unfortunate and already built construction of the Pelli Tower in Seville (Romero et al), or the citizen group fighting for a different management model for the mosque (cathedral) of Córdoba (Jiménez and Rodríguez), and which supported us through our social networks, as well as numerous other associations of Menorca that are specified in the acknowledgments and the annex of the participating organizations.

We hope we will be able to celebrate a third edition of the Conference in which we will try to go one step further in this way of constructing collective thought through World Heritage sites. This introduction underlines our commitment from a pro-active stance as organizers of the event. We are proud to confirm that we have taken some important steps already in this direction, and that we are in the changing process, although this cannot be achieved in the short term.

We nevertheless consider that we have made a difference in how knowledge is constructed, more tuned in with the contemporary needs, although this is for the participants or our readers to decide. While from the most elitist theory of human sciences, scientific professionals have raised problems of objectification and an excessive compartmentalization of the cultural properties and its treatment, scientists who generate these discourses ignore too often other forms of understanding and generating knowledge. In traditional academic events, other profiles (beyond technicians, perhaps) to help us change the world --that we have so critically defined-- are not included. This should be the objective, which justifies any scientific work, or rather, any work attempting to build new ideas and forms of understanding the cultural property context. To this end, we constructed this Conference inversely: from the most local to the more international involvement.

Therefore, inhabitants of the island of Menorca were involved in the Conference too. We had the opportunity to initiate a participatory process in which more than 800 people wanted to show their interest in the nomination of Talaiotic Menorca

as World Heritage, and in the Conference, as well. They proposed and carried out activities which took place before and during the Conference. We had the collaboration of public institutions which offered their premises, such as museums of the island, public libraries etc. to organize the different activities, and we also counted on people from various cultural groups, gastronomic associations, theater schools, schools, young people involved in social networks, etc. All of them are listed in the acknowledgments.

I would like to emphasize here the great work and effort carried out by the organizing team: co-director M^a Ángeles Querol of the Complutense University of Madrid, academic secretary, Isabel Salto-Weis from the Technical University of Madrid, as well as Cristóbal Marqués, Joana Goal and Simón Gornés from the Culture Council of Menorca.

We need to point out also the large virtual development carried out through social networks with over 1700 likes on Facebook and 600 followers on Twitter coming from dozens of countries. Without a doubt, this Conference has been the most active and the first in the world in social network figures, in Spanish and English language, on these issues. We therefore congratulate and thank another member of our coordinating team, responsible for the social network system, Jaime Almansa, from the company JAS Arqueología. With the support of a group of students from the Complutense University (see acknowledgements), we designed and provided content to networks on the topics of the Conference, providing interviews with some of our speakers, collecting and commenting weekly news related to World Heritage sites from 156 of the best-known world newspapers. This turned into the subject of a poster collecting all the work done and that evidences the inequalities of the World Heritage inscriptions and the importance given by the press to the subject in the different geographical areas (Almansa et al.)



Finally, let's look at participation: 150 people attended the conference from 30 countries and from 95 organizations (see annex), who submitted papers either as oral presentations or as posters; 65 of them have been included in this proceedings collection. It should be reminded that our Scientific Committee rejected about half of the works presented (approximately 100) through a blind evaluation performed by peers, and decided that any of the papers should be presented as posters (25). From those, only very few were presented (7).

One of our mottos in the Menorca conferences is: "less is sometimes more". We preferred not to have parallel sessions because we wanted to emphasize discussion and debate where everybody could attend, in one room, even though this resulted in having shorter presentations to allow time for further discussion. This answered the claim of the attendants of the previous edition of the conference, as was shown in the satisfaction questionnaires filled up. Every day, the sessions finished with a round table discussion dealing with each of the topics of the Conference and which can be found on the website and social networks: "perception and interpretation, conflict resolution and social implications, stakeholders and cooperation, enrichment and transversal actions". Together with all of this, thanks to the facilitating work carried out and organized by our teammates Jon Aguirre and Jorge Arévalo, from the company Paisaje Transversal, we succeeded in making people active and participating at all times through the collection of suggestions, commentaries, criticism and doubts about best practices in this Conference. A mural of the collective thought generated by the participants was constructed with small color notes provided. In addition, as a closing session, by way of mediation in large groups, these best practices were more precisely defined leading to the culmination of a shared event full of emotions, arguments and debate. Every voice could be listened to, from the ones directly related to the administration, to others confronting them or clearly reporting negative public actions.

In any case, diversity –in form, style and content-- is what characterizes the texts that follow. This, is sometimes not considered correct in the stricter academic world. In fact, people who know and produce knowledge in World Heritage management do not always write following the established guidelines, however, they are key to understanding these processes and they live within the world idealized and stereotyped by academia.

Both methodological processes, the classical scholar one and the common technical one, should merge to generate more productive synergies between theory and practice in the cultural heritage management. In addition, when referring to the topic "people and communities", we should consider the grassroot movements as the backbone of the entire strategy and daily work.

The truth is that the topics chosen for the Conference are still little worked in the international professional literature. That is why we were opening them up for

debate. One of them, considered a burning issue today is conflict, both geopolitical conflict and daily conflict. It is impossible to discuss this issue without turning to the case of Syria and other Arab States, and the terrible situation experienced these days, being cultural property destruction another example of the excessive terrorist action against a human past whose loss does not solve anything. Claire Smith, our inaugural lecturer, pointed out how Western values are being questioned and how Cultural Heritage is presented as another exponent of those values. Smith had been invited due to her experience with Australian Aboriginal communities, but she understood that a reflection on media and loss of cultural assets in terrorist contexts had to be included because of the alarming state this issue has acquired in recent times.

In spite of this, we must remember that war issues are not unique to those parts of the world, as demonstrated by the example brought up by Chinwe, about Nigeria. In addition, such issues have a variety of perspectives that showed up over and over again in different sessions; not only in those devoted to the topic, as was the case of Palestine, subject of another of the keynote speakers papers (Assi). This time, the Palestinian case was treated in a friendly and constructive approach to World Heritage, evidencing that, in spite of all the critiques there might be, themes promoted by UNESCO sometimes do support the populations and minority cultures within the international geopolitical strategies.

But the military conflict within the scope of heritage, regarding civil society or indigenous communities and physical losses that war results in, presents other more perverse losses that are also ignored on a daily basis. Similarly to the fact that attacks in Western countries where hundreds of people die have a greater impact than their own bombardments on strategic zones with thousands of casualties, likely, the same thing happens also daily in cultural property management. We deal with the issue in a naïve way, as if in our Western contexts destruction of our past (including the past belonging to minorities) did not exist, and this is where the origin of these extreme positions clearly lays. Great frustration can be found in societies that have been marginalized in their way of doing and building, or even worse, when the samples from their past are used for purposes unrelated to them, as if nothing positive is can be appreciated in that way of living, always imposing our Western style as the best. The worrying situation in Mexico is a good example of the failure of our cherished culture and way of understanding the world. A dismantled structure regarding the construction strategy and its cultural property is having hard collateral effects on the protection of the historic urban landscapes, such as the Pueblan one (Montero, Torres). Likewise, ignoring the citizens interests is also reflected in the administrative reports and in the management plans of UNESCO sites, which as Van der Dries pointed out, make it clear that the presence of communities and their treatment is just symbolic and very rare in

the official documentation, despite the increasingly and unfortunately empty --in terms of practical implementation-- literature of this international body, where the constant need for citizen involvement is pointed out.

Where have those communities and their ways of understanding the past gone? Who controls the administrations allegedly responsible and supervising of the World Heritage property? To what extent do we know if, especially in developing countries, there is really a community or population interested in becoming a World Heritage site? and if so, how many of their considerations about the sites are considered by expert teams and included in the records?

Perception studies on World Heritage sites reflect these contradictory situations well: between what has been inscribed and what World Heritage means, and what people want. Moving a step further, the participants described this conflict generated in sites such as Altamira (Barreiro, Tellez and Parga), in Spanish cities (Dominguez and Martin), in Istanbul and Saint Sofia (Avdoulos), in X'ian (Fenjiang) or performing a comparative perspective (Henning). Thus, the need to seek more participatory solutions arises for these cases and for others, as for example the ones linked to rural landscapes, which start to show examples of coordination and collective defense of previous life forms (Castillo, Yáñez).

From a more articulated and practical methodology, several works on stakeholders and their organization to achieve solutions can be highlighted. The presentation focused on the need for communication among stakeholders in the case of the flooding of Angkor (Peou) is a good example of how the organization of such agents helps to solve fundamental problems at World Heritage sites. Stakeholders are also key during the development of inscription processes, as shown in the case of Talaiotic Menorca while working with property owners (Gornés and Goal), as well as after the nomination, considering agents in terms of the impact and evolution that their positions can adopt in relation to the sites (Vargas regarding the case of Palenque). Finally, stakeholders are needed because they can help with private and public collaborations, specially significant in urban spaces as is the case of Coimbra, in Portugal (Capela and Murtinho).

The proper articulation of stakeholders and their involvement in World Heritage is clearly determined by our ability to build multivocal discourses that take into consideration different social sectors. While heritage values can be trivialized (Bernal), we must begin to assume this fact as part of what Cultural Heritage is and what it means. Silberman presented in his lecture the need for interpretation as basic to the creation of a collective memory, the only thing that will allow World Heritage not to lose its meaning for those living with it. Undoubtedly, the relationship between local communities and experts was a repetitive theme in several works. In fact, this is one of the contexts in which more progress is being made in recent years, as in the case of the need for involvement

and participation (Harlov about Hollókő, Barbosa et al. regarding two Brazilian sites, Menchon et al. for Spanish cities, and Menéndez in Havana) and the importance of elementary education (Mestre in several cities, Mureddu and Pastor with children in Sardinia). However, we must not forget that the expert's discourse, the scientific-technical one and that of academia, may result as empty as the bureaucratic and administrative one --better known as the official one-- for the local community (Apaydin on Turkey), being a traditional example of it the obsession with conservation (Kalazich from a theoretical approach) and its relation with authenticity that has dominated much of the literature of World Heritage. Even today, it is hard for us to assume this as experts, without accepting the change in values, as if cultural property could be fossilized, as if the past could have been static for those who understand it from the present times (see e.g. the case of the Acropolis in Moudopoulos).

In a globalized world, dominated by capitalism, we need to tackle enrichment both in the material and also in the intangible sense. We dedicated a session to World Heritage as wealth increaser and assumed that an expert in tourism and World Heritage should be the appropriate person to open the session (Tresserras), since it is clear that tourism is the most recognized element in this enrichment (Farid about World Heritage sites in Africa, or Perez of la Concha with tourism network of the World Heritage cities organization, or Coben through communities training in Peru). Nevertheless, while we can find works in these proceedings focused on wealth increase issue in other sessions, such as texts found in the transversal actions session (Hiriart in the case of Morelia, Pimentel et al. in Sintra), it also gives way to other considerations related to social enrichment (Faraci in Syracuse) questioning the fact that a World Heritage inscription implies immediate economic enrichment, and that instead, it gives rise to generate more awareness about Word Heritage by the responsible authorities (Diaz Andreu et al). At the same time, as was forecasted, working with communities through World Heritage can improve and make a more sustainable countryside (Aquino and Andrada on the rice terraces of Batad, and Wang in the case of Taiwan).

As in the previous edition, we have found that many topics of the sessions overlapped, and in fact, the references given here to the texts do not always correspond to the session they were presented in the Conference, and to the order arranged in these proceedings. Therefore a transversal reading of the volume is recommended for those who have interest in the different topics, since many works include aspects that could be included in different topic sessions. However, we can clearly notice some gaps and trends as to how World Heritage management issues are referred to presently. Perhaps the most important and not surprising discovery is that figures were hardly discussed. Economics, with the exception of specific studies and commissions of UNESCO itself, is a mystery in World Heritage

management. It seems that one could work in it without knowing how much things cost, and one wonders how this can happen and why we continue to allow people to speculate and talk about wealth increase without showing any figures. Only in conferences directly linked to tourism figures are sometimes present and rarely from general perspectives or a benefit balance. This should concern us particularly when looking from a managerial perspective, because we do not know what being World Heritage costs or what benefits it means. We also ignore the material benefits if any, or whether this implies benefits in human resources. So, this is clearly a remaining challenge. We do neither know how much can be earned by being World Heritage, or who benefits from it, or what the impact on the local community is. It is very important to be able to define these parameters in order to help managing sites and making a more proportional and equitable wealth redistribution. We missed this kind of works, although we insisted on this research line for the conference.

In addition to this fact, other trends can be found regarding the distribution of papers, i.e. the best texts and most abundant ones were those related to descriptive topics: interpretation and perception, stakeholders and examples of reporting conflicts, as well as citizen involvement in the complaint. However, much fewer were the works presented to the Conference on cooperation --almost non-existent-- and we do not know exactly why, since there are good studies considering transversal actions, which are clearly a sustainable formula to manage Cultural Heritage in general, and are vital from the environmental perspective. Finally, social participation was scarcely studied from a positive and constructive perspective, beyond the need to fight against the loss of heritage values.



Let us add a comment on the profile of the people who participated with presentations. Mainly, participants who attended the conference are well-known people in the World Heritage context and to a lesser degree, much younger people, who were having their first presentation and who came from some of the top universities, including several Spanish ones. We like this mixture, in fact, we supplied scholarships to students for attending the conference and a great financial effort was made by the Conference organization regarding this. We are also proud to see that people from five continents came to Menorca, and although the presence of people of the Iberian Peninsula was high, the Latin and Mediterranean community also abounded. Participants from Eastern European countries were also numerous this time, as well as from Asia. Africa's presence also begins to take force. Interestingly, there were no participants coming from wealthy countries, such as Japan, France, Sweden or Norway. People from English-speaking countries, have also had a considerable presence, especially from North America and England, although they did not deal with World Heritage sites of their countries in most cases; instead, they treated sites of other countries. Doesn't this also show the colonialism present in World Heritage?

In any case, the presence of such diversity makes us very proud once more, because the Conference was able to attract the attention of people and countries less common in this type of meetings, and who feel that the proposals of the Menorca conferences includes their way of being and working. In fact, in many cases, the discussions showed the freedom of thought that is sometimes difficult to find in Conferences devoted to World Heritage. For example, the conservative vision of ICOMOS was publicly questioned, and even though I belong to this organization, I share this critical point of view. Moreover, different visions were shown from representatives of the Administration responsible for properties, and from people outside them working on these issues. Indeed, many of the best practices included in this volume have come out from these discussions.

The coordinating team is grateful with the attendance accomplished and with all the followers the event has had. The results of the satisfaction questionnaires were very positive, and there was hardly any criticism –just a repeated one regarding the short presentation time, but that certainly gave us more time for discussion. Such criticisms will be considered for future editions.

Everything stated so far shows that there is still a long way to go and that social needs on issues of World Heritage have just started, although they have always existed. However, it is true that these social needs raised from a more horizontal view of heritage treatment are still very young. The best practices document that can be found here included, represents therefore, a real milestone and we think that it should be a benchmark for other international documents, both for reviewing them and for drafting new ones. Structured in six main topics

(involvement of communities, subverting axioms in Cultural heritage, conflicts, pedagogy and co-learning, tourism and sustainability, communication channels and social networks) and nine best practices (new discourses in World Heritage, mechanisms to improve communication between stakeholders, identification of persons as community representatives, use of NGOs for mediation against war and terrorism, community empowerment in educational values, organization of partners in everyday conflicts, development of measures and educational strategies for inhabitants and visitors of the sites, and modification of the tourist experience on the basis of the citizen appropriation of the generated benefits), this document aims to become a reference for anyone working with World Heritage sites. I am not going to insist any further on the contents, since they are collected in these proceedings and it is worth reading the document completely. I would like to point out that I myself would qualify and modify some aspects of these best practices, since I do not share them entirely. However, I respect them, and I believe this document of best practices can be used reliably, since it has been supported by many people --at least those who have participated in this Conference of Menorca-- and not only by an elitist group of skilled people. This document represents the cooperative and shared work with an entire community concerned with Word Heritage, who participated and followed us in social networks, as well as the people and associations they represent. Finally, the document gathers the collective thinking, basis of any understanding, even beyond topics of World Heritage, especially for something even more important: people and communities.



Acknowledgements

Our gratitude to those who helped us during the days of the Conference, Maria de la Rubia and Arturo Durán (translator interpreters of Tradeuro), Dani, Edu, Matias and Jesús, technicians (Trifasic), Natasha and Jannette (Viajes Magon), Alex, Jordi and Alejo (CIME and secretariat), to all the members of the three committees, especially to those who are part of our research group “Gestión de Patrimonio Cultural”, and to all the students from the Archaeology degree of the Complutense University, as well to all the colleagues who supported us during the Conference following us in the social networks: Naomi Alonso, Javier Aragoneses, Laura Bazaco, Ismael Fernández, Elena Galán, Raquel García, Ana Harto, Claudia Navarrete, Guillermo Palomero, Beatriz Pascual, Morgana Santa Cruz and Mar Vergara from Madrid, together with Nekbet Corpas, Alejandra Galmés, Sonia Germán, Ana González, Ana Pastor and Daniel Sánchez also in Menorca with Lloyd Courtenay, Andrea Martínez, Natalia García and Catalina Salas..

Thanks to all the people who followed us in Twitter and Facebook and sent likes supporting us, and to the follow up work performed by the local media (Ser, COPE, Radio Menorca, Menorca al día, TV3).

Special thanks to the Menoca community, to the approximately 800 people who participated with in the participatory events organized in the cities of Mahón and Ciutadella, and in addition to those already mentioned in the text, with great affection, our gratitude, to those who proposed activities or came to debate and shared their opinions in the different meetings: Eva Amada Sintes and Guillermo Carreras (Port Sostenible), Ángela Caules (CIME), Carolina Desel, Martí Carbonell, Borja Corral (Museo de Menorca), Pitus Fernández (director of the theater group of the Escuela de Arte Dramático of Menorca), Javier Girona (Museo Militar), Jaume Gomila (Biblioteca Pública de Mahón), M^a José León and Pere Arnau (Museo de Ciutadella), Antoni Juaneda (Cooking association FRA ROGER), Alexandra Marqués (Culture Counsellor of Ferreries), Rafael Oliver (Amics del Mar), Rafael Pallicer (Círculo Artístico), Miguel Pons (IES Alaior), Auxiliadora Pons (Culture Councillor, Ciutadella), Miguel Ángel Pons (COPE), Cristina Rita (IME), Restaurants Biosfera and Insular, Isabel Rodríguez (Alaior City Council), Ramón Sampol (Major of Ciutadella), SEPRONA Comandancia Guardia Civil de Menorca, Marga Triay (Unió Pagesos), David Vidal and Sonia Cruz (Fundación Destí) and Silvia Villalonga (Colegio de Arqueólogos)

Thanks aslo to María Bagur and Aina Zornoza, the youngest ones, and the future of this beautiful island, for telling us Menorca legends.

And our greatest heartfelt gratitude to María Nieves Baílo, at the time Menorca's Councillor of Culture and main promoter of this Conference.



SOCIAL MEDIA AND THE DESTRUCTION OF WORLD HERITAGE AS GLOBAL PROPAGANDA

Redes sociales y la destruccion del Patrimonio Mundial como propaganda

Claire Smith (1)

(1) Flinders University. Claire.smith@flinders.edu.au

*The war against architecture ... is the destruction of the cultural
artefacts of an enemy people or nation as a means of dominating,
terrorizing, dividing or eradicating it.*

(Robert Bevan 2006:210)

Culture has always been under threat. Throughout history humans have used symbols to demarcate territories, convey or restrict information, control space and express cohesion, exclusion and identity (Robb 2008). Symbolic objects, such as steles, menhir and rock art, as well as buildings, monuments and statues, have been tangible signifiers of a society's history, memory and cultural values. Intangible aspects of culture have converged with these tangible symbols to form a society's identity and to commemorate its memories. Success in conflicts has been entwined with the destruction of these cultural icons (Bevan 2006). Obvious examples include the attempts of later Pharaohs to erase all memories of Akhenaten and his religion, the Roman destruction of Carthage and the iconoclasm of the Reformation (Kastenburg 1997:277). The symbolic communication of these victories was primarily aimed at a local audience, as part of localised strategies of subjugation. However, symbolic communications about distant victories found occasional manifestation in the removal of cultural icons, such as the Medusa heads that are now located in the cisterns of Istanbul (Figure 1) or through sketches or paintings that depict important battles or victories (Figure 2). As Stone (2012:272) states, the physical remains of the past and their interpretation are frequently at the heart of these conflicts.

The challenges of protecting cultural heritage today, however, are very different to those of previous decades. The link between cultural heritage and nation-building has been investigated from a range of perspectives (e.g. Hobsbawm and Ranger 1983; Kohl et al. 2007; Zerubavel 1996), particularly in terms of the contested meanings of monuments and museums (Teeger and Vinitzky-Seroussi 2007; Tota 2002; Schwartz and Bayma 1999), as well as in terms of the processes by which some things are memorialized whilst others are forgotten, erased or

misused (Bartmański 2011; Holtorf and Christensen 2014; Jordan 2006; Rivera 2008; Stone and MacKenzie 1990). Prompted by the recent conflicts in Bosnia, Iraq and Afghanistan, scholars have discussed the destruction of cultural heritage in the context of contemporary conflicts (e.g. Meskell in press; Stone 2012; Willems 2014). This destruction impacts upon the identity of people, particularly when the target has symbolic value:

Symbols are what unite and divide people. Symbols give us identity, our self –image, our way of explaining ourselves to others. Symbols in turn determine the kinds of stories we tell; and the stories we tell determine the kind of history we make and remake. (Mary Robinson, Inauguration speech as President of Ireland, December 3, 1990)



Figure 1. A close-up of one of the two Medusa heads that were re-used as column foundations in the Basilica Cistern in Istanbul, Turkey.



Figure 2. Example of a painting that depicts an important battle or victory. The Battle of Resaca, May 13 to 16, 1864” a Civil War painting, ca. 1889.

Some of the most symbolic sites in the world are those that are designated as World Heritage. A nuanced understanding of emerging threats to World Heritage requires consideration of the changing character of both conflict and communication media and how these changes impact upon the destruction of cultural icons. However, apart from Colwell-Chanthaphonh (2003), few archaeologists have focussed their attention on this issue. In this paper I use recent insights from communication studies and from the study of conflict to develop a new appreciation of the vulnerability of World Heritage sites in zones of conflict.

This paper has two strands. Firstly, it considers the changing character of conflict, particularly the nature of modern terrorism, and how this is impacting upon cultural icons. Secondly, it considers the changing character of communication, in particular, the movement from mass communication to networked communication. Subsequently, these strands are considered in tandem to identify a new vulnerability for World Heritage sites in contemporary conflicts. I argue that vast changes in the media landscape, combined with changes in the nature of conflicts, constitute an unrecognised threat to cultural heritage, and that World Heritage sites are increasingly vulnerable to extremists seeking maximum impact for their political agendas. What is new is the opportunity that the media revolution provides for the increased impact of destruction, both locally and globally. As such, new media constitutes a fresh—and currently under-rated—threat to cultural heritage.

1. THE CHANGING CHARACTER OF CONFLICT

As the editors of the *Small Wars Journal* (SWJ Editors 2008) point out, the 21st century offers significant threats and challenges that are without precedent. Fresh challenges posed by terrorism, transnational threats, and the security environment of a post-Cold War world mean that contemporary conflict is fundamentally different to that which preceded it (SWJ Editors 2008). Traditionally, war was a means to achieve material or territorial goals and was conducted between nation states that deployed armies. However, conventional wars between states are being increasingly supplanted by ‘small wars’, in which a dominant state combines military force and diplomatic pressure to promote change in the internal or external affairs of another state whose government is ‘unstable, inadequate, or unsatisfactory’, as outlined in the *Small Wars Manual* (United States Marine Corps 1940:1). The United States, for example, was involved in four major wars during the twentieth century, but participated in over 60 small wars (Collins 1991). Small wars increasingly are being fought in the context of modern terrorism, which engages small groups rather than organised armies and spans military, political, social, civil, cultural and economic landscapes. Unlike nation-state warfare, which

traditionally emphasizes conquering or acquiring key resources or territory, contemporary conflicts focus on political, ideological and religious objectives.

What is terrorism? Despite extensive surveys (Schmid 1984) and debates (Laqueur 1987), there is no single agreed definition of terrorism. Even within the same country different government departments and agencies have varying definitions, crafted according to the perspectives and priorities of the particular agency. In the United States, for example, the definitions used by the US State Department, Federal Bureau of Investigation and the Department of Defence place varying emphasis on the psychological aspects of terrorism, such as intimidation, coercion or threat, and on the role of property in terrorism (see discussion in Hoffman 2006:30-33). While recognising these difficulties Hoffman (2006) provides an effective characterisation of terrorism as:

... fundamentally and inherently political. It is also ineluctably about power: the pursuit of power, the acquisition of power, and the use of power to achieve political change. Terrorism is thus violence -- or, equally important, the threat of violence -- used and directed in pursuit of, or in service of, a political aim ... This definition underscores the other fundamental characteristic of terrorism: that it is a planned, calculated, and indeed systematic act (Hoffman 2006:2-3).

For many years, the accepted characterisations of terrorism identified it with revolution aimed at shattering an 'existing political system and seizing power in the name of the revolution' (Wilkinson 1977:107). Ironically, much of this history was one of altruism and the pursuit of change. Indeed, Konrad Kellen (1982:10) has argued that a 'terrorist without a cause (at least in his own mind) is not a terrorist'. Within the context of the French Revolution, terrorism was associated with the ideals of virtue and democracy. The revolutionary leader Robespierre argued that virtue must be allied with terror in order for democracy to triumph through revolution. He appealed to 'virtue, without which terror is evil; terror, without which virtue is helpless', and proclaimed: 'Terror is nothing but prompt, severe inflexible justice; it is therefore an emanation of virtue' (Robespierre 1794). Hoffman (2006:38) also emphasizes the psychological aspects of terrorism, stating that 'the terrorist is fundamentally a *violent intellectual*, prepared to use and indeed committed to using force in the attainment of his goals'. Given the above, it seems reasonable to define a modern terrorist as a rational individual with a cause, a mobile phone and a willingness to undertake violent action.

Part of the planned, calculated and systematic nature of modern terrorism is rooted in the trend for small, globally dispersed groups to wage war, not only on a local level, but also across different sites and locations around the world

(Kaldor 2007:96). Terrorist networks, which may have only dozens or hundreds of members, often do not hold territory and do not directly confront military forces (Cronin 2015). Furthermore, not all members of these networks are active terrorists and in recent years some groups have adopted a strategy of 'leaderless networks' in order to avoid tracing by intelligence agencies (Hoffman 2006:38). Unprecedented numbers of people have moved to conflict zones, such as Syria, in much the same way that people travelled to take part in the Spanish Civil War (Home Affairs Committee, House of Commons 2014:19), resulting in one in nine foreign fighters being assessed as a security risk when returning to their home country (Home Affairs Committee, House of Commons 2014:67). Shiraz Maher, a senior fellow at the International Centre for the Study of Radicalisation at King's College, London, argues that:

I think one could make the case that certainly these people will be active in one form or another. At least if they are not immediately going to come back and pose a direct and immediate threat to the United Kingdom, they will nonetheless, I think to some extent, be building networks, will become charismatic leaders and figureheads in their own right, and of course have the kudos or cachet of having participated in this conflict, so for another generation of young men they will be seen as role models in one light or another (Home Affairs Committee, House of Commons 2014:68).

This has produced a situation in which conflicts can incorporate a 'frequent and smooth transition from guerrilla warfare within the conflict at stake to more transnational terrorist operations' (Hegghammer, cited in Home Affairs Committee, House of Commons 2014:19). In other words, while individual groups may have small numbers, the overall force is global, opportunistic and widely dispersed.

Chaliand and Blin (2007:6) highlight the contrast between 'bottom-up terrorism' and 'top-down (state) terrorism [which] has been far more prevalent throughout history'. The saturation bombings of Dresden and Tokyo and the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki in the Second World War are examples of top-down terrorism (Chaliand and Blin 2007:7), as well as some of the acts carried out as part of more recent conflicts in Iraq and Syria. Many of the bottom-up terrorism acts of today are explained as reactions to such top-down terrorism, as is apparent in the manner in which the Islamic State of Iraq and Syria (ISIS) included graphic images of small children and other civilian casualties in the video of their execution of the Jordanian pilot, Muath al-Kaseasbehe (Black 2015).

2. BOTTOM-UP TERRORISM, CULTURAL HERITAGE AND CULTURAL TRAUMA

While international law provides a framework for protecting cultural heritage during armed conflict international conventions between state parties are becoming increasingly irrelevant, even if all state parties ratify them. As Merari (2007:30) states, 'terrorism more than any other form of warfare systematically breaches the internationally accepted rules of war'. Small groups who do not have a responsibility to adhere to international conventions undertake local or regional conflicts. Moreover, such conventions may be antithetical to the group's aims, especially if these aims are embedded in a desire to attack the beliefs of an opposing group. Indeed, some conflicts are aimed specifically at the material and symbolic manifestations of ethnic, ethno-national, ideological or religious beliefs, exemplified in contexts as varied as the destruction of Aztec cities by Cortez and the carpet bombings of Dresden and Tokyo in the Second World War (Bevan 2006).

The methodical destruction of cultural icons has been termed 'cultural trauma' (Debs 2013) and is associated with the 'cultural wounding' described by Kearney (2014). In such cases, iconic structures are not only a focus of meanings about the larger trauma; their loss becomes the trauma. The destruction of the World Trade Center in New York on September 11, 2001, is perhaps the best-known example of an attack on a cultural icon that resonated at city, country and global levels. As a symbol of global capitalism, the iconic nature of the complex was reinforced both through its daily use by 50,000 people (Johnson and Ross 2015) and various design features, such as the Windows on the World Restaurant and features donated from different countries, as well as through its constant portrayal in movies, television shows and tourist souvenirs (Figure 3). A certain amount of hubris was embedded in these portrayals (Figure 4). The height, hubris and hype converged in the September 11th attacks, which 'signified a reaction against not only the materiality of the structures in New York, but also the symbol of globalisation realised through global trade' (Fisher 2005:57). Conversely, it is possible to argue that the World Trade Center only became a cultural icon *after* the attack – as suggested by the Freedom Tower replacement – which has itself been renamed in recognition of the additional target status that it will garner. The critical point is that the events of September 11th were seminal in terms of using visual images to heighten the impact of terrorism on architectural targets.



Figure 3. Postcards of The World Trade Center.



Figure 4. Hubris encoded in advertisements by Asbestos and the Steel Institute of New York based on The World Trade Center.

While the events on September 11th were a new experience for America in terms of the manifestation of international conflict on her own soil (with the notable exception of the bombing of Pearl Harbour during the Second World War) this is much more the norm for people in many parts of the world. The United States and her allies inflicted this kind of pain on Europe and Japan during the Second World War. However, these were largely localised traumas. In contrast, the destruction of the World Trade Center had a personal dimension for the

many millions of people from around the world who had visited the site since its construction in 1972. According to Johnson and Ross (2015), 50,000 people worked in the World Trade Centre complex, while an additional 200,000 people visited or passed through it each day. While many of these would have been local visitors to the shopping mall or subway stations that were part of the centre, a large number would have been national or international visitors to this iconic place. Graphic visual dissemination of the destruction of the World Trade Center meant that people who had visited it were individually impacted, with a sense of 'there but for the grace of God, go I'. This symbolic violence had unprecedented impact in terms of both psychological depth and global range. As Nemeth (2011) points out, it resonated cross-culturally, demonstrated the political effectiveness of such acts and highlighted the vulnerabilities associated with cultural icons. More importantly for my argument, the visual reports of the attack and its aftermath—captured from many angles simultaneously by people on the street as the events unfolded—conveyed a range of significant symbols and values to viewers through personal and formal media across the world (Fahmy and Cho 2009). The durability of this media has ensured that these images continue to be experienced long after the event, epitomizing the notion of cultural trauma.

The depths of cultural trauma depends on the capacity to impact group (rather than individual) identity (Alexander et al. 2004:1). Accordingly, obvious symbolic targets are those associated with group identity, especially those associated with cultural or ethnic groups, or with a particular state. Halas (2008:105) maintains that a characteristic feature of modernity is the transformation of ethno-symbolic collective memories into historical memories by the state. As signifiers of the hegemony of historical memory, architecture in its many forms is an obvious target for symbolic destruction:

Architecture in the twentieth century became more and more a weapon of war rather than something that gets in the way of its smooth conduct. Architecture is not just maimed in the crossfire; it is targeted for assassination or mass murder (Bevan 2006:210).

The catastrophic destruction of architecture during the 1992–1996 siege of Sarajevo, in fact, gave rise to the term 'warchitecture' in an attempt to capture the inter-relationships between architecture and war (Herscher 2008). Blurring the conceptual border between 'war' and 'architecture', 'warchitecture' opens up new ways to examine and understand the fate of architecture in conflict and points to the centrality of cultural icons—be they monuments, buildings or other sites of cultural importance—as a focus for destruction during times of conflict.

3. THE CHANGING CHARACTER OF COMMUNICATION

The current media revolution has provoked massive changes in the way that information is communicated globally (Poe 2011). Contemporary global communication encompasses both mass communication and networked communication. Mass communication distributes information from a central source through centralised media, such as newspapers, radio and television. This media is dominated by large organizations, some of which are state-owned, and disperses mainstream information through controlled channels of distribution (Cardoso 2008; Watson 2012:3). Networked communication, on the other hand, distributes information from diverse sources, including non-traditional media sources, such as ordinary people on the street, and therefore expresses diverse views. It manifests in a variety of formats, such as email, teleconferences, Twitter, Facebook and other forms of social media. A critical difference between mass and networked communication concerns a transformation in the role of the audience from being a passive receiver of centralised information to being the receiver, interpreter and generator of diverse and individualised messages within a social network (Cardoso 2008).

Zaharna (2007) points to the emergence of a 'soft power differential', in which communication dynamics in the international political arena are defined by how political players communicate with their public:

Forty years ago, during the Cold War era, a bipolar rivalry between two identifiable government powers — with comparable communication capabilities and constraints — defined the communication dynamics of the international political arena. Broadcasts were limited, and could be monitored and controlled. Foreign and domestic audiences were separated geographically and politically, making it possible to speak to one without confusing or alienating the other. The prevalence of government-controlled media made the 'free flow of information' a cherished commodity. No matter how much information the two sides pumped out, the neatly defined bipolar context provided an overarching, ready-made framework for sorting and interpreting information. 'Us versus them' had persuasive power (Zaharna 2007:215).

Within the mass communication environment of the Cold War era governments could disperse conflicting interpretations of the same event without fear of contradictory interpretations taking hold within their particular communication realm. As Zaharna (2007:217) observes, the persuasive ability of such mass communication rested in its control over the medium by which the message was dispersed as much as the message itself. While mass communication continues

to be used by governments, the persuasive power of a mass communication environment has been radically challenged through the emergence of networked communications. Within this context, North Korea or China's tight control over networked communication (e.g. Liu 2013) can be understood as a rational approach to maintaining power through control of the communication environment.

The authority of mass communication is under challenge from networked media that facilitates multi-directional communication among a large number of individuals. The establishment of 'blogs' has provided alternative sources of information, shifting reporting from the ostensibly objective viewpoints of mainstream journalists to a complex mix of subjective perspectives from a variety of players (Bennett 2013:37). Further, where mass media reports have been largely one-way communications, blogging allows audiences to interact with published news reports and to forward them through their own networks, generating their own form of mass communication. Moreover, networked media can be used for low-level resistance in totalitarian states. In China, for example, rumours mediated through texting or calling on mobile phones have evolved into a special form of popular resistance at the grassroots level (Liu 2013). In addition, online independent media, such as *The Conversation* (2015), have deliberately targeted the hegemony of large media organisations, providing independent sources of news and analysis.

Effective visual communication is fundamental to effective networked communication. This is particularly the case for social media sites, such as Facebook, Twitter and Instagram. Glance (2015) argues that videos and photos are driving the use of social media and that this partly explains the dominance of Facebook, with 1.35 billion monthly active users (Socialbakers 2015), over Twitter, with 284 million monthly active users (Twitter 2015). Glance points to annual surveys undertaken by the Pew Research Centre in the United States that have identified photos and videos as the most important things that people wish to share on social media (Glance 2015). He further argues that the centrality of visual images to social media is demonstrated by the recent growth in the photo- and video-sharing site Instagram, that now outstrips Twitter in usage in the United States (Duggan et al. 2015:2). This concern with visual communication is also emerging in the use of the internet by groups involved in conflict. Bockstette (2008:13) states that 'the media rhetoric [of jihadists] is commonly built around the visual component', and that 'email, skype and other VOIP [Voice Over Internet Protocols] programs are increasingly using visual modes of communication', while McDonald (2014) points to a 'new grammar of violence' in which brutal videos are posted to social media. What are the effects of the new, increasingly visual, communication environment on cultural icons in times of conflict?

4. THE DESTRUCTION OF WORLD HERITAGE AS GLOBAL PROPAGANDA

The annihilation of the World Trade Center and the destruction of the Buddhas of the Bamiyan Valley of Afghanistan, both in 2001, are the earliest examples of using modern communications as a tool to magnify the impact of cultural heritage destruction. While both actions aimed to produce global impact, there is a significant difference in the strategies behind the two events: the destruction of the twin towers of the World Trade Centre, arguably the symbolic heart of global capitalism, resulted in the loss of almost 2,753 lives, while the destruction in Afghanistan focussed solely on cultural property, the highly symbolic Bamiyan Buddhas. Screened throughout the world, the latter event was the first example outside of warfare of the destruction of cultural heritage as global propaganda.

The Taliban first expressed their intention to destroy the Buddhas in 1998, probing the international response to their destruction (Nemeth 2011:217). On 26 February 2001, drawing upon the mass media communication capabilities of the time, the Islamic Emirate of Afghanistan issued an edict providing advance notice that 'all statutes and non-Islamic shrines' would be destroyed (Manhart 2009:38). In contrast to normal protocols, international journalists were given permission to document destruction of the Bamiyan Buddhas (Rogers 2011:112). Images of the annihilation of the Buddhas were given worldwide distribution and infused global memories (Figure 5). Calls by Muslims throughout the world for the preservation of this cultural heritage in Afghanistan were ignored and an association between the iconoclast destruction of images and the beliefs of conservative Islam was seared into the popular imagination of the West. In the process, Islamic Fundamentalism emerged as the contemporary 'other' of the Western world. As Colwell-Chanthaphonh (2003:93) comments, neither the looting of terracotta figures in Mali in the 1990s (Sanogo 1999) nor the flooding of thousands of sites in China which occurred at the same time received the same level of global attention as the destruction of the Bamiyan Buddhas. The key element lay with two intertwined factors that continue to underpin modern perceptions of conflict: the power of visual imagery and the communicative capacity of modern media.

One noteworthy reaction to the destruction of the Buddhas was inscription of the Cultural Landscape and Archaeological Remains of the Bamiyan Valley on the World Heritage in Danger list in 2003 (Jansen 2009). Thus, the outrage in Western countries that met the destruction of the Buddhas provides an indication of how highly monumental cultural heritage is valued in Western systems of knowledge (Rogers 2011; Bobin 2015). Moreover, it seems that we value most highly those things we are about to lose or have just lost.



Figure 5. Bamiyan Buddha in Afghanistan, one of the first examples of global communications being used to enhance the impact of cultural destruction (photo courtesy of David Adam Films).

The central issue for this paper, however, is that World Heritage sites become particularly vulnerable as meaning is constructed at a larger scale through modern media channels. The strategic use of media is highlighted in videos released via social media in February 2015 by the Islamic State of Iraq and the Levant (ISIL) group (Shaheen 2015) which show men using sledgehammers to destroy several large statues at Mosul's museum (Figure 6). The way in which these videos are designed to establish the social and religious legitimacy of the people engaged in this destruction is discussed in Smith et al (in press). The legitimization of such violent acts requires skilful, unrelenting and nuanced communication strategies.

The Taliban's use of communication media, for example, was early, sophisticated and flexible. Although all types of media were initially banned, with newspapers and magazines placed under strict government control, after the overthrow of the Taliban government in 2001 the emphasis quickly reversed. Colourful magazines with photographs of human beings and videos of fighting produced for local people in Afghanistan and Pakistan. As Hairan (2010) points out, they are designed to garner support for the Taliban cause and to exploit religious, social, political, and cultural ties most effectively. Hairan argues that the internet:

... has proved the fastest and the most useful propaganda tool for the Taliban during these years. They have their own websites which are designed attractively and are full of all kinds of content such as

news stories, statements, religious sermons, photos, videos, audio messages, guerilla war guidelines and training manuals. They update the websites regularly and post all these data in five languages: Pashto, Dari, Urdu, Arabic and English. When any of the websites gets closed by CIA or the coalition forces, they shift it to another server and put it online with a slightly different name. Al-emarah, Shahamat, and Tora-Bora are the main Taliban websites (Hairan blog 2010).



Figure 6. The destruction of statues by members of the Islamic State of Iraq and the Levant (ISIL) at the museum in Mosul, Iraq.

Access to the internet via blogging and other forms of media provides ready networks for the dissemination of information to a worldwide audience, allowing extremist groups to broadcast their causes instantly and continuously. The reach of global communications means that extreme groups are able to connect with similar thinking individuals and recruit supporters, or gain moral, political or material support (Hammes 2005). Studies suggest that people join insurgencies in part because of their social networks (Bockstette 2008), which means that these groups can use networked communication and social media, such as Facebook, Twitter and Instagram, to attract new members and turn passive supporters into active participants. More importantly, social networks are also peer networks, which means that they enable extreme groups to recruit new members through peer pressure, a powerful motivator. This general issue has been recognised by the Council of Europe (2004) for some time:

... modern information technologies have also allowed far better communication and networking of terrorist groups, leading to a new

form of international terrorism with an 'a-territorial' and 'a-cultural dimension,' even if affiliation is claimed with a particular territory or culture (Bennett 2013:37).

A report by the British House of Commons Defence Committee (2015) estimated that members of the Islamic State post around 90,000 messages a day online. Elsewhere, Thomas Hegghammer, Director of Terrorism Research at The Norwegian Defence Research Establishment, is cited as stating that:

Syria is the most socially mediated conflict in history and there is an enormous amount of audio-visual documentation produced by rebels themselves, documenting the things they do [...] social media affects recruitment simply by linking people up—Facebook, for example. When someone travels to Syria and posts pictures from there and his friends see those pictures, those friends are more likely to be inspired to go. That is not really propaganda; that is just regular information conveyed through online social media that then facilitates recruitment (Home Affairs Committee, House of Commons 2014:48).

As Frey and Luechinger (2005: 142) point out, one of the defining characteristics of contemporary terrorism is the aim to have far-reaching effects beyond the immediate victims. The modern communications environment provides extremist groups with the chance to garner unprecedented public attention for their cause. An increasing reliance on the global communication of extreme acts to convey a political message is apparent in videos of radical acts, such as the decapitation of prisoners on the internet (Norland 2015) or the multi-angled recording of the execution of the Jordanian pilot, Muath al-Kaseasbeh (Black 2015). Networked communications of the recent destruction of the World Heritage site of Palmyra and the be-heading of Palmyra antiquities scholar Khaled al-Asaad (Shaheen and Black 2015) highlight the role of cultural heritage and archaeology in this process.

Extreme actions, such as kidnapping and murder, involve a high degree of risk and few are willing to kill for their beliefs. As Hoffman (2006:38) points out, 'many people harbour radical or extreme beliefs and many of them belong to radical or even illegal or proscribed political organisations ... [but] they cannot be considered terrorists'. In seeing a chain of connection between the forms of modern conflict, the powerful reach of networked communications and the entrenched symbolic value of cultural icons, I argue that World Heritage may become an attractive target for terrorists, not only as part as a highly symbolically-loaded statement of ideological purpose but also as a draw for media attention (Hoffman 1998, Crelinsten 1990, Wilkinson 2000). Indeed, one can speak of a symbiotic

relationship: terrorists depend on the media, and the media profit from reporting terrorist attacks (Frey and Luechinger 2005; Frey and Rohner 2007); it is notable that the circulation of the weekly French satirical magazine, *Charlie Hebdo*, are reported to have increased from 60,000 to 3 million following shootings at the magazine's offices in January 2015 (Barrabi 2015).

DISCUSSION

Given recent changes in the nature of conflict and communication, it seems that World Heritage sites are in new peril. Firstly, while mainstream media is used traditionally to disseminate reactions to the destruction of cultural heritage, networked social media can be used to plan the event, for example by fine-honing the selection of targets through identifying cultural icons that are valued most highly, or by a particular cultural group. Targets with maximum symbolic value, such as World Heritage sites, are likely to garner the greatest publicity for a particular cause. Combined with the strategic use of networked communications, the publicity surrounding such destruction may garner additional support or resources for the cause from like-minded individuals and the fact that these actions bring condemnation from opposing groups will be part of the plan.

Secondly, communication media can be used to exaggerate perceptions of power or conceal damage to an organisation, and therefore seeing will not always be believing. The critical point here, as Hoffman (2006:2) states, is that the threat of violence can be of equal importance as the act of violence. A terrorist threat against the Eiffel Tower in Paris, the Kaaba (Masjid al-Haram) in Saudi Arabia or the lions of Trafalgar Square would generate widespread concern and a huge amount of media attention, providing global publicity for a cause, irrespective of whether the threat was real.

Thirdly, because of its unparalleled ability to reach individuals on a global scale networked media may be able to function as not only as a conduit for destruction but also as a mechanism for protection. Robert Bevan (2012) raises the possibility that the destruction of a community's cultural heritage could serve as an early warning system for mass killings by preparing the ground for the de-humanisation of a group and removing the presence of this 'other' from a city's fabric. Pointing to the destruction of Jewish cultural heritage by Nazi Germans on Kristallnacht (Figure 7), he argues that attacks on cultural icons—especially built heritage—should be incorporated into the early warning systems for genocide and mass-killing that are being developed for use by the United Nations and human rights and humanitarian organisations.



Figure 7. 1938 Interior of the Fasanenstrasse Synagogue in Berlin after Kristallnacht.

Recent changes in the nature of warfare and the modern media landscape have greatly increased the vulnerability of World Heritage sites to terrorist action. Unlike nation-state warfare, which traditionally emphasizes conquering or acquiring key resources or territory, small, dispersed groups driven by political and religious ideologies propel modern day conflicts. Such dispersed conflicts mean that the international conventions between state parties that one might hope would protect World Heritage sites are increasingly irrelevant. Moreover, the media landscape has opened up new, global channels of user-led communication. The media strategies of terrorist organisations allow powerful messages to reach massive numbers of people. As Rosebraugh (cited in Hoffman 2006:38) points out, there is no chain of command and no membership role, only a shared philosophy—and an emergent message to take action individually. This new trend of individual, sequestered action, in which people act without direction from an organisation but as part of a general ideological movement, protects terrorists from detection and widens their potential effect. Through social media, their impact is enhanced by the global visibility of their actions. However, while few people are willing to kill, many more would be willing to destroy a cultural heritage site. Taken together, recent transformations have created a new context in which the destruction of World Heritage sites can be a relatively low-risk choice for extremists seeking maximum impact for their political agendas. Given recent developments in communications and conflict, the iconic status of World Heritage sites is likely to make these sites increasingly valuable terrorist targets.

Lastly, while sites are ascribed to the World Heritage list on the basis of whether they fulfil the criteria for Outstanding Universal Value, not all people ascribe to this notion. As James Davies (email communication, 28th August 2015) has pointed out, the modernist and Eurocentric origins of the notion of Outstanding Universal Value contrast with the glocal and cultural relativist world in which we live. Moreover, these values were never congruent with the values of Indigenous peoples, who assert local ownership of cultural heritage (Smith and Wobst 2005), or local people in many parts of the world (Byrne 2010). One outcome of the failure of the West to engage with the alienation (or lack of attachment) that sectors of communities in non-Western countries may feel for World Heritage sites in their regions is that this alienation can impact upon their willingness to protect such sites from conflict. Moreover, the ever-increasing gap between rich and poor, both within countries and between countries, exacerbates feelings of alienation that can be used by terrorist organisations to retard the protection of World Heritage sites. The destruction of cultural heritage will remain a problem as long as cultural patrimony—and indeed World Heritage—is shaped primarily by Anglo-European concepts of heritage, and consequently aligned with viewpoints and values that are associated with the West.

ACKNOWLEDGEMENTS

I thank the organisers of the 2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities, which was held in Menorca in April, 2015 for instigating this paper by inviting me to give the opening presentation at the conference. I am particularly grateful to Alicia Castillo Mena, Isabel Salto-Weis Azevedo, Jaime Almasa and Simón Gornés. In addition, I thank participants at the conference who provided me with critical feedback on the presentation, especially Palestinian participant Eman Shariq Mohammed Assi. Aspects of this paper were drafted when I was a Visiting Professor at Kyushu University, Fukuoka, Japan. I thank Koji Mizoguchi for this opportunity. Figure 1 is used courtesy of Bjørn Christian Tørrisse via Wikimedia Commons, licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported licence. Figure 2 is used under Public Domain Licence via Wikimedia Commons—https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Battle_of_Resaca.png#/media/File:Battle_of_Resaca.png. Figure 5 is used through the courtesy of David Adams Films Pty Ltd, while the image used for Figure 7 was originally posted to Flickr, and was uploaded to Commons using Flickr upload bot on 18:17, 12 February 2013 (UTC) by Jonund. On that date it was tagged as no known copyright restrictions. Finally, I have discussed this paper with Heather Burke, Gary Jackson, Andrew Jackson, Jim Smith and Cherrie de Lieuen, and I am grateful for their critique.

REFERENCES

- Alexander J Eyerman R, Giesen B, Smelser N and Sztompka P (2004) *Cultural Trauma and Collective Identity*. Boulder, CO: Paradigm.
- Barrabi T (2015) Read Charlie Hebdo's new issue online, right now (in French). *International Business Times*. Available at: <http://www.ibtimes.com/read-charlie-hebdos-new-issue-online-right-now-french-1783426> (accessed 24 February 2015).
- Bartmański D (2011) 'Inconspicuous' revolutions of 1989: Culture and contingency in the making of political icons. In: Alexander J, Bartmański D and Giesen B (eds) *Iconic Power: Materiality and Meaning in Social Life*. London: Palgrave Macmillan, pp. 39-66.
- Bennett D (2013) Exploring the impact of an evolving war and terror blogosphere on traditional media coverage of conflict. *Media, War and Conflict* 6: 37.
- Bevan R (2006) *The Destruction of Memory: Architecture at War*. London: Reaktion Books.
- Bevan R (2012) The role of cultural vandalism in genocide warning systems. Paper presented at symposium, Cultural Heritage Protection in Times of Risk: Challenges and Opportunities, held at Yildiz Technical University, Istanbul, 15-17 November 2012.
- Black I (2015) Jordan's King Abdullah vows 'relentless' war against ISIS. *The Guardian*. Available at: <http://www.theguardian.com/world/2015/feb/04/jordan-king-abdullah-war-isis-pilot> (accessed 24 February 2015).
- Bobin F (2015) Disputes damage hopes of rebuilding Afghanistan's Bamiyan Buddhas. *The Guardian*. Available at: <http://www.theguardian.com/world/2015/jan/10/rebuild-bamiyan-buddhas-taliban-afghanistan> (accessed 24 February 2015).
- Bockstette C (2008) *Jihadist Terrorist Use of Strategic Communication Management Techniques*. The Marshall Center Occasional Paper Series, no. 20. Garmisch-Partenkirchen: The George C. Marshall European Center for Security Studies.
- Byrne D (2010) The re-enchanted earth: numinous sacred sites. In: B. Verschuuren and R. Wild (eds), *Earth: Nature, Culture and the Sacred*. London: Earthscan, pp. 53-61.
- Cardoso G (2008) From mass to networked communication: Communicational models and the informational society. *International Journal of Communication* 2: 587-630.
- Chaliand G and Blin A (eds) (2007) *The History of Terrorism: From Antiquity to Al Qaeda*. Berkeley: University of California Press.

- Collins J (1991) *America's Small Wars*. New York: Brassey's.
- Colwell-Chanthaphonh C (2003) Dismembering/disremembering the Buddhas? Renderings on the Internet during the Afghan purge of the past. *Journal of Social Archaeology* 3(1): 75-98.
- Crenlinsten R (1990) Terrorism and the media: problems, solutions and counter problems. In: Charters D (ed) *Democratic Response to International Terrorism*. New York: Transatlantic Publishers, pp: 267-307.
- Cronin AK (2015) ISIS Is Not a Terrorist Group. *Foreign Affairs*. Available at <http://www.foreignaffairs.com/articles/143043/audrey-kurth-cronin/isis-is-not-a-terrorist-group> (accessed 25 February 2015).
- Debs M (2013) The suffering of symbols: Giotto frescoes and the cultural trauma of objects. *Cultural Sociology* 7(4): 479-494.
- Duggan M Ellison N Lampe C Lenhart A and Madden M (2015) *Social Media Update: While Facebook Remains the Most Popular Site, Other Platforms See Higher Rates of Growth*. Washington DC: Pew Research Center.
- Fahmy S and Cho S (2009) Visual agenda-setting after 9/11: Individuals' emotion, image recall and concern with terrorism. *Visual Communication Quarterly* 13(1): 4-15.
- Fisher J (2005) The Moderate and the Excessive: Malay Consumption in Suburban Malaysia. Doctoral thesis submitted to International Development Studies, Roskilde University. Available at: <http://rudar.ruc.dk/handle/1800/1328> (accessed 7 September, 2015).
- Frey BS and Luechinger S (2005) Measuring terrorism. Working Paper No 171, Institute for Empirical Research in Economics, University of Zurich. In: Marciano, A and Josselin, JM (eds) *Law and the State. A Political Economy Approach*. Cheltenham, UK: Edward Elgar, pp. 142-181.
- Frey BS and Rohner D (2007) Protecting cultural monuments against terrorism. *Defence and Peace Economics* 18(3): 245-252.
- Glance D (2015) Videos and photos drive social media use: Facebook gets it as Twitter struggles. *The Conversation*. Available at: <http://theconversation.com/videos-and-photos-drive-social-media-use-facebook-gets-it-as-twitter-struggles-36168> (accessed 24 February 2015).
- Hairan A (2010) A profile of the Taliban's propaganda tactics. *The Huffington Post*. Available at: http://www.huffingtonpost.com/abdulhadi-hairan/a-profile-of-the-talibans_b_442857.html (accessed 25 February 2015).
- Halas E (2008) Issues of social memory and their challenges in the global age. *Time and Society* 17: 13-18.

- Hammes T (2005) Insurgency: Modern warfare evolves into a fourth generation. Strategic Forum, Institute for National Strategic Studies, National Defense University, Number 214, January. Available at: www.au.af.mil/au/awc/awcgate/ndu/sf214.pdf (accessed 24 February 2015). Copenhagen: Nordic Institute of Asian Studies Monograph Series No 113.
- Herscher A (2008) Warchitectural theory. *Journal of Architectural Education* 61(3): 35-43.
- Hobsbawm EJ and Ranger T (1983) *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoffman B (2006) *Inside Terrorism*. New York: Columbia University Press.
- Holtorf C and Kristensen TM (2014) Heritage erasure: rethinking 'protection' and 'preservation'. *International Journal of Heritage Studies* 21(4):313-17.
- House of Commons, Home Affairs Committee (2014) *Counter-terrorism. Seventeenth Report of Session 2013-14*. HC231. Available at: www.publications.parliament.uk/pa/cm201314/cmselect/.../231/231.pdf (accessed 25 February 2015).
- House of Commons Defence Committee (2015) *The situation in Iraq and Syria and the response to al-Dawla al-Islamiya fi al-Iraq al-Sham (DAESH)*. Available at: <http://www.publications.parliament.uk/pa/cm201415/cmselect/cmdfence/690/69008.htm> (accessed 24 February 2015).
- Jansen M (2009) Presentation of the cultural master plan (Kabul, 31 July, Bamiyan 2 August 2006) in M. Petzet, (ed.) *The Giant Buddhas of Bamiyan. Safeguarding the Remains*. Berlin: ICOMOS, pp. 123-24.
- Johnson D and Ross S (2015) *World Trade Center History. Magnificent buildings graced skyline*. Available at <http://www.infoplease.com/spot/wtc1.html#ixzz3Sr3K6yfA>. (accessed 25 February 2015).
- Jordan JA (2006) *Structures of Memory: Understanding Urban Change in Berlin and Beyond*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Kaldor M (2007) *New and Old Wars*. Stanford CA: Stanford University Press.
- Kastenbergh J (1997) The legal regime for protecting cultural property during armed conflict. *The Air Force Law Review* 42: 270-277.
- Kearney A (2014) Ethnicity, cultural wounding and 'the healing project': What happens when the wounded survive? *Ethnicities* 14(5): 597-614.
- Kellen K (1982) *On Terrorists and Terrorism*. Santa Monica, CA: RAND Corporation.
- Kohl PL Kozelsky M and Nachman B-Y (eds) (2008) *Selective Remembrances: Archaeology in the Construction, Commemoration, and Consecration of National Pasts*. Chicago: University of Chicago Press.

- Laqueur W (1987) *The Age of Terrorism*. Boston: Little, Brown.
- Liu J (2013) *Rumour, mobile phone, and resistance in contemporary China*. Unpublished conference paper, presented at Media in Transition 8, 3rd May 2015. Available at: <http://lup.lub.lu.se/record/3768446> (accessed 2 February 2015).
- McDonald K (2014) ISIS jihadis' use of social media and 'the mask' reveals a new grammar of violence. *The Conversation*. Available at: <https://theconversation.com/isis-jihadis-use-of-social-media-and-the-mask-reveals-a-new-grammar-of-violence-28355> (accessed 25 February 2015).
- Marhart C (2009) The destruction of the Buddha statues in 2001 and the first UNESCO activities. in M. Petzet, (ed.) *The Giant Buddhas of Bamiyan. Safeguarding the Remains*. Paris: ICOMOS, pp. 37-40.
- Merari A (2007) Terrorism as a strategy of insurgency. In: Chaliand, G and A Blin (eds) *The History of Terrorism: From Antiquity to Al Qaeda*. Berkeley: University of California Press, pp.12-51.
- Meskell LM (in press) Gridlock: UNESCO, global conflicts and failed ambitions. *World Archaeology*.
- Nemeth E (2011) Collecting cultural intelligence: The tactical value of cultural property. *International Journal of Intelligence and Counter Intelligence* 24(2): 217-238.
- Norland (2015) ISIS Says It Has Killed 2nd Japanese Hostage. Available at: http://www.nytimes.com/2015/02/01/world/middleeast/islamic-state-militants-japanese-hostage.html?_r=0. (accessed 25 February 2015).
- Parliamentary Council of Europe (2004) Combating terrorism through culture. Available at: <http://assembly.coe.int/Main.asp?link=http://assembly.coe.int/Documents/AdoptedText/ta04/EREC1687.htm> (accessed 3 February 2015).
- Poe MT (2011) *A History of Communications: Media and Society from the Evolution of Speech to the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rivera L (2008) Managing 'spoiled' national identity: War, tourism and memory in Croatia. *American Sociological Review* 73(4): 613-634.
- Robb JE (2008) The archaeology of symbols. *Annual Review of Anthropology* 27:329-346.
- Robespierre M (1794) *The Political Philosophy of Terror*. Translated by World Future Fund. Available at: <http://www.worldfuturefund.org/wffmaster/Reading/Communism/ROBESPIERRE%27S%20SPEECH.htm> (accessed 23 February, 2015).
- Robinson M (1990) Inaugural speech as President of Ireland. Available at: <http://eloquentwoman.blogspot.com.au/2013/12/famous-speech-friday-mary-robinsons.html> (accessed 7 September, 2015).

- Rogers A (2011) Art history and the war on terror: Foregrounding the symbolic in debates on religious extremism. In: Akgün, M & Peřková, L (eds) *Young Minds Rethinking the Mediterranean*. Istanbul Kültür University Publication No. 159. Istanbul: Istanbul Kültür University, pp. 94-117.
- Sanogo K (1999) The looting of cultural material in Mali. *Culture without Context* Spring: 6-9.
- Schmid A (1984) *Political Terrorism: A Research Guide*. Brunswick, NJ: Transaction Books.
- Schwartz B and Bayma T (1999) Commemoration and the politics of recognition. *American Behavioral Scientist* 42(6): 946-967.
- Shaheen K (2015) ISIS fighters destroy ancient artefacts at Mosul museum. The Guardian. Available at <http://www.theguardian.com/world/2015/feb/26/isis-fighters-destroy-ancient-artefacts-mosul-museum-iraq>. (accessed 27 February 2015).
- Shaheen K and Black I (2015) Beheaded Srian scholar refused to lead ISIS to hidden Palmyra antiquities. *The Guardian*. Available at: <http://www.theguardian.com/world/2015/aug/18/isis-beheads-archaeologist-syria#img-1>
- Smith C and Wobst HM (2005) (eds) *Indigenous Archaeologies: Decolonising Theory and Practice*. London: Routledge.
- Smith C Burke H de Leuien C and Jackson G (2016) Symbolic Wars: (The Convergence of) Networked Media and Terrorism as an Emergent Threat to Cultural Heritage. *Journal of Social Archaeology*. In press.
- SocialBakers (2015) <http://www.socialbakers.com/statistics/facebook/> (accessed 30 January 2015).
- Stone P (2012) Human rights and cultural property protection in times of conflict, *International Journal of Heritage Studies* 18(3): 274.
- Stone P and MacKenzie R (eds) (1990) *The Excluded Past: Archaeology in Education*. London: Routledge.
- Small Wars Journal* (2015) Available at: smallwarsjournal.com/ (accessed 25 February 2015).
- Small Wars Journal* Editors (2015) What is a small war? Available at: <http://smallwarsjournal.com/blog/what-is-a-small-war> (accessed 25 February 2015).
- Teeger C and Vinitzky-Seroussi V (2007) Controlling for Consensus: Commemorating Apartheid in South Africa. *Symbolic Interaction* 30(1): 57-78.
- The Conversation* (2015) <http://theconversation.com/au> (accessed 25 February 2015).

- Tota AL (2002) A persistent past: The Bologna Massacre 1980–2000. In: Dickie J, Foot J and Snowden F (eds) *Disastro! Disasters in Italy Since 1860: Culture, Politics and Society*. New York: Palgrave, pp. 281–300.
- Twitter (2015) *About Twitter Inc.* Available at: <https://about.twitter.com/company> (accessed 30 January 2015).
- United States Marine Corp (1940) *Small Wars Manual*. Washington DC: United States Government.
- Watson H (2012) Dependant citizen journalism and the public terror. *Terror and Political Violence* 24(3): 465–482.
- Wilkinson P (1977) *Terrorism and The Liberal State*. London and Basingstoke: The Macmillan Press.
- Wilkinson P (2000) *Terrorism Versus Democracy: The Liberal State Response*. London and Portland, OR: Frank Cass.
- Willems WJH (2014) The future of World Heritage and the emergence of transnational heritage regimes. *Heritage and Society* 7(2): 105–120.
- Zaharna RS (2007) The soft power differential: Network communication and mass communication in public diplomacy. *The Hague Journal of Diplomacy* 2: 213–228.
- Zerubavel E (1996) Social memories: Steps to a sociology of the past. *Qualitative Sociology* 19(3): 283–299.

Sesión 1

Percepción e Interpretación



Session 1

Perception and Interpretation

REMEMBRANCE OF THINGS PAST:

Collective Memory, Sensory Perception, and the Emergence of New Interpretive Paradigms

Neil Silberman (1)

(1) ICOMOS International Committee on Interpretation and Presentation (ICOMOS- ICIP),
Coherit Associates LLC *neil.silberman@coherit.com*

1. INTRODUCTION

Where is heritage interpretation going? How have the basic concepts and techniques of communicating the significance of World Heritage sites and other heritage places been transformed in the decades since the World Heritage Convention was ratified? What lies in the future? And what role will communities play? Will they speak with one voice or many? And since communities are also made up of people, what relationship will an individual's immediate sensory perception contribute to the site and—no less important—to the community's collective memory?

This confusing hodgepodge of questions may be just the right beginning to what has been jokingly called a hodgepodge of a session. Yet interpretation, I will suggest in this paper, needs to be chaotic and multivocal. And that's where the community comes in. When the interpretation of heritage sites is reduced to rigid guidelines or carefully follows a script that selects only officially approved themes, narratives, and morals, it becomes what Laurajane Smith has called an Authorized Heritage Discourse (Smith 2006). And that's the stage when heritage interpretation can become an Authorized Political or Religious Discourse against which no argument, alternative, or even rational argument is allowed. I contend that communities that live near or are emotionally connected to World Heritage sites—and other heritage sites for that matter—are not merely passive stakeholders or a convenient workforce for the management of the site. When I imagine the Best Practices of the future, I see the community as an irreplaceable source of opinions, impressions, contentions, jokes, doubts, and sobering reflections, without which the interpretation of a World Heritage site will seem in retrospect to have been for too long based on what has been called “facticity” (Raffoul and Nelson 2009)

What indeed are the best practices in interpretation today, in which the community can actively take part? Unfortunately the World Heritage Convention (UNESCO World Heritage Centre 2015) and its Operational Guidelines (Intergovernmental Committee 2013) offer little guidance. Neither the Convention

nor the Operational Guidelines even mention the word “interpretation” in the sense we generally now use it. The word “presentation” is used, as a link in a chain of taken-for-granted heritage virtues. Article 4 of the Convention, for example, avows that “each State Party to this Convention recognizes that the duty of ensuring the identification, protection, conservation, **presentation** and transmission to future generations” of the world’s cultural and natural heritage. But nowhere is the term “presentation” defined. It’s almost as if the significance of a site were seen as an intrinsic, self-evident fact of nature, and it need only be “presented” to be conveyed. But what exactly is presentation and how does it differ from interpretation? That is a question I’ll return to very soon.

But while we are talking about definitions, we might also pause a moment and consider the term “community” and how it is used in the Convention and the Operational Guidelines. For all the work that everyone here has done with World Heritage communities, it’s interesting that it’s used in only two very restricted senses. The first is in reference to the “international” community, namely the member states of the United Nations who have agreed on the principles of World Heritage. The other use of the term is somewhat vague, referring to a group of people, probably concentrated in a particular place, and whose rights and interests presumably coincide. The 1993 Nara Document, prominently referred to in an annex to the Operational Guidelines adds some nuance, but it raises more problems than it solves. It states that “responsibility for cultural heritage management of [a site] belongs, in the first place, to the cultural community that has generated it, and subsequently to that which cares for it” (Larsen 1995).

The impracticality of such a clear cut definition is something that, I suppose, only those who have actually worked with communities understands (Joseph 2002). For it ignores the fact that community boundaries are constantly changing, overlapping, coalescing, and fragmenting and that no community—even those represented by the most activist of leaders or defined by outsiders by the most quantifiable racial or genetic characteristics—doesn’t remain the same for very long. New values, new perspectives, and new challenges are constantly reinterpreting the past, creating a layering of stories that makes inherited identity become ever more complex through time. The “community that generated” certain sites or elements of cultural heritage is never identical to the community that later claims it. Community identity is dynamic and fraught with contention between different factions and individuals within it, shaped by contemporary as well as ancient conflicts and by internal power struggles as well. When we speak of “community” in relation to World Heritage, its role in interpretation must theoretically reflect the many perspectives and interests it contains.

So in the next few minutes I’d like to dig a bit deeper into the changing meanings and methods of heritage interpretation and propose some promising

new directions in which the community's role grow. I will argue that traditional modes of presentation and interpretation do not really convey the diversity and distinctiveness of community values, preferring to privilege outside experts' interpretive techniques. Heritage interpretation, as David Uzzel so perceptively suggested, "is stuck in a rut where the *how* has become more important than the *why*" (1998:12). The answer to the "why" question, I believe, lies in heritage interpretation's wider social function—not merely as the medium through which facts about the past are transmitted to future generations, but as a means for communities to share with visitors their reflections on the role of the past—for better or worse—in shaping their current identity.

2. THE HIDDEN POWER OF THE INTERPRETIVE MONOLOGUE

The classic modern work on the techniques of this profession, *Interpreting Our Heritage*, by the US Park Service official Freeman Tilden has, since its publication in 1957, been the clearest exposition of the philosophy of heritage interpretation, both cultural and natural (Tilden 1957). At the heart of Tilden's theoretical vision were his six guiding principles, each of which stressed the unique role of the heritage interpreter in connecting the visitor with the heritage. These included a creative communication style, the ability to spark the visitor's imagination about the significance of the site, and awareness of on what cultural and educational level a group of visitors should be addressed. Later followers of Tilden expanded the number of principles ((Beck and Cable 2002) to modernize them for 21st century audiences, but the goal of one-way instrumental discourse from an interpreter to his or her listeners remained the same. It was the communication not only of aesthetic and historical information, but also of an ethical order in which the conservation of heritage became the end of a presumably inevitable behavioral chain (Ham, 2007a). "Through interpretation, understanding; through understanding, appreciation; through appreciation, protection" was Tilden's much quoted dictum (1957:38), which has served as a guiding motto of heritage interpretation and the global profession it has spawned. In that sense Tilden's use of the term "interpretation" is closer to the traditional "presentation" mentioned repeatedly in the World Heritage Convention and its Operational Guidelines.

As defined in the 2008 ICOMOS Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites (ICIP 2008), the term "presentation" denotes "the carefully planned communication of interpretive content through the arrangement of interpretive information, physical access, and interpretive infrastructure at a cultural heritage site." This is in contrast to the Charter's definition of "interpretation," which is "to the full range of potential activities intended to heighten public awareness and enhance understanding of cultural heritage site," including "community activities, ongoing research, training, and

evaluation of the interpretation process itself.” What distinguishes Presentation is that it is a one-way mode of communication in which the content is no more important than the skill with which it is conveyed. The understanding of a site’s factual significance, its “facticity” is perhaps its key element; appreciation of a site’s value is its intended effect.

This traditional top-down approach to heritage communication unquestioningly assumes the audience’s basic openness to being persuaded that the interpreter’s explanations possess authority and relevance to them. The audience is assumed to be distinct only as individuals, whose “personality and experience”—rather than pre-existing knowledge or socio-cultural orientation—are, according to Tilden, the targets of interpretation’s direct relational appeal. Its content—its view of historical “truth”—is seen as relatively unproblematic, derived from the factual perspectives of historians, architects, and archaeologists. Its strategic impact reaches no further than heritage practice. It is seen as an action designed to promote public appreciation for the importance of heritage, its physical vulnerability, and the necessity for its conservation, as carried out by the official stewards of the locality or the state by the methods and conservation principles they approve. But increasingly in our time—if not already in Tilden’s—heritage is not seen by everyone as a universally recognized and shared resource, nor are its official stewards always regarded as impartial guardians (Tunbridge and Ashworth, 1996).

As we see in so many places today, irreconcilable conflicts over what heritage is, how and to whom it is significant are matters of bitter dispute, most often between custodians of heritage properties and local or associated communities. Tilden’s six principles of interpretation fail to address adequately the legitimacy and reality of conflicting perspectives. Among the many examples that could be cited are the contested history of Jerusalem (Silberman 2001), the political controversies over the Kasubi tombs in Uganda (Kigongo and Reid 2007), the destruction of the Buddhas of Bamiyan (Colwell-Chanthaphonh 2003), the cultural affinities and territorial significance of the Preah Vihear temple on the border of Thailand and Cambodia (Meyer 2009), or the conflict between Hindus and Muslims over religious primacy at Ayodhya in India (Bernbeck and Pollock 1996). And that is before we even start to speak about Boko Haram in Mali and ISIS in Syria and Iraq.

But we need not dwell only on these headline grabbing examples of violent culturecide to grasp the full extent of the problem, for in our era of “place branding,” urban revitalization, identity politics, indigenous rights campaigns, increasing regional autonomy, and tourism-based economics, the control of heritage sites and objects has become a bone of contention between regions, localities, communities, and nation-states all over the world. The phenomena of gentrification, demographic dispossession, and unanswered claims to the

repatriation of plundered or looted relics—and more sensitively—the control of human remains found at archaeological sites all pose even more complex challenges to conventional ideas of conservation and the possibility of a “universal” method of interpretation that will unfailingly mobilize community support for it (Silverman and Ruggles 2007).

3. FROM MONOLOGUE TO PUBLIC PARTICIPATION

The policy initiative that led to the formulation and eventual ratification of the ICOMOS Charter on the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites (ICIP 2008) emerged at a time when the digital technologies—particularly visualization and interactive multimedia applications—were becoming recognized as the cutting edge in interpretive outreach (Addison 2001; Kalay, Kvan, and Affleck 2008). It was also a time when the Burra Charter (ICOMOS Australia, 1999) and other policy documents like the Council of Europe’s “Faro” Framework Convention (Council of Europe, 2005) were establishing the principle of public rights and responsibilities in the conservation and interpretation of heritage sites. These two elements—the increased and far more powerful dissemination of heritage information and the enhanced role of all stakeholders in creating as well as consuming it, created the conditions for a new approach to interpretation within wide sectors of the international heritage community.

Its aim was to replace the exclusive authority of the professional interpreter with a collaboration of stakeholders, including new people, new voices, and new themes into interpretive discourse. Professional interpreters would, of course, not disappear from the heritage landscape, but their expertise would be primarily on the transfer of empirical information—with or without the emotional “provocation” that Tilden hoped would to elicit interest and support. The Charter expressed the belief that the engagement of local and associated communities in interpretation would empower them to express aspects of local and regional identity as an integral part of a much more complex kind of collective memory than that articulated by expert opinion alone. Unfortunately, and it pains me to say this, the Charter was naïve.

As we all know, especially in the case of World Heritage sites, there is much more at stake in effective interpretation than public education, support for continuing conservation initiatives, or even community empowerment. In our neoliberal age, with international development agencies encouraging hard-pressed regions to take advantage of their heritage resources as engines of development (Cernea, 2001), the artful simulation of sanitized authenticity attractive to tourists has often become an end in itself. All too often tourist numbers trump community values and the desperate quest for economic benefit can turn a heritage site or historic district into a local industry in which the message conveyed by the members of

the community and the managers of the site may sometimes just reflect what they *hope* the visitors will like.

“Authenticity,” in this case, may be just a marketed illusion. But can be a marketed illusion with great political and economic power within the community itself. In the ongoing conflicts between former colonizers and formerly colonized peoples, between rival factions in developing countries and newly autonomous ethnic enclaves, between xenophobes and new immigrants in developed countries, the dominance of the old one-way, authoritative heritage monologue can have its own seductive appeal. The narratives may change but the power continues to flow from the top down, no matter where the political top may be. In that sense, expert-driven Authorized Heritage Discourse can still be wielded with all its exclusionary power. All too often a new ideological elite emerges with its own Authorized Heritage Discourse and instead of offering the newly enfranchised community a stable and sustainable medium for the expression of collective identity, a new struggle for interpretive dominance within the community begins. What are we indeed to make of the battle scarred inscription outside the government-run Kabul Museum that reads “a nation stays alive when its culture stays alive” (Dougherty 2011) But whose culture? Whose nation? Whose community?

It may be useful to examine the processes of community participation in heritage interpretation more deeply. Yes, we now understand the shortcomings of the traditional communications theory perspective, in which the audience is understood as a passive receptor and the community a passive bearer of tradition and an interpretive presentation is deemed to be successful when the audience has “correctly” understood what the interpreter told them and the community has accepted officialised definitions of their historical identity. What I am suggesting is a role for the members of the community in all their diversity to engage in a simultaneous multi-logue that is rooted in diverse and often conflicting perceptions of class, race, and culture. Every party to this interaction would try to respond to or fill in the gaps and unspoken assumptions of the others, to call to mind issues of significance that the others have ignored or omitted. It is that hodgepodge of community members’ opinions, impressions, contentions, jokes, doubts, and sobering reflections that I mentioned at the beginning. Without the essential involvement of the community enriching the interpretation of a World Heritage site, even its most slickly designed visitor centers and multimedia applications will lack roots among the resident population—the only group that can ensure the site’s long term sustainability.

4. HERITAGE AND THE PUBLIC SPHERE

So what can be done to encourage inclusive community interpretation in an age when heritage properties and the experiences they offer are increasingly politicized

and commodified? I can here offer only some experiences of innovative programs that focus first on community heritage values, before building frameworks for community heritage products and services to address very real socio-economic need. Sustainability in all four of its now-recognized pillars must be the guiding principle for community involvement in all heritage sites. My main concern here is interpretation, so I will leave the questions of community involvement in and benefits from economic, social, and environmental sustainability criteria to other speakers in other sessions at this conference. But as is being widely recognized, the fourth pillar—that of cultural sustainability may be no less important than the other three (Nurse 2006).

I certainly don't intend to go into all the tragic stories of how the inscription of a world heritage site disrupts the life of the community; where it disrupts traditional lifeways and daily routines. Worse yet is the calculation of the success or failure of a World Heritage Property on the basis of visitor numbers, profit and loss statements, or even the eco-friendliness of its nearby hotels. In the cases where the World Heritage site is regarded as an alien presence and largely disconnected from its own traditions and collective memories, bad things seem often to happen: Social dislocation, crime, graffiti and alienation leads to deterioration when the values of the community are not taken adequately into account, making the world heritage site someone else's monument.

As noted in UNESCO's 2013 Hangzhou Declaration (Hangzhou Congress and UNESCO 2013), culture must be placed at the center of all plans for sustainable development, and not merely in the contribution that the cultural and creative arts make to the economy. Culture and cultural heritage, in this perspective, is a way of seeing, a way of perceiving values and ethics, not merely a collection of venerated buildings, landscapes, and things. A community's interpretation of its history and surroundings—if I may use that term in a non-factitious sense—is the key to every facet of contemporary life and development. In this regard, we must look beyond the traditional methods of communicating heritage significance to consider community involvement heritage interpretation to be a profoundly important public activity. Its place in public discourse is no less important than other debates about social policy, development issues, or immigration restrictions—all of them based on an evolving consensus of past, present or future “national identity.”

For if cultural heritage is indeed “unique and irreplaceable property” as the World Heritage Convention tells us, the exercise of collective memory should be a serious subject for informed public debate and reflection. It should be an ongoing process, using as its model the various forms of participatory action research that have already proved so powerful in public health, community development, as well as environmental, and agricultural initiatives.

Engaging communities in World Heritage programs is difficult, especially when the normative procedures of nomination, management, and periodic reporting are so complex that specialist expertise is required. But in forms of participatory action research, as simple a technique as Photovoice can yield amazing results (e.g. Gubrium and Harper 2013). What are a community's values and attitudes toward its heritage? No preaching or teaching will work as well as giving community members cameras and having them give voice to their deepest and sometimes painful impressions and memories. Provocative prompts can elicit wordless images that will then be given voice at community meetings and focus groups. But this is not just community conciliation. The recurring themes mentioned, the tone and tenor of institutionalized discussion, if heeded with as much attention as the monographs of scholars, will provide a clear view of community heritage values, which in turn will provide a rich and authentic source for the interpretation of the site. Along with Photovoice, other participatory techniques such as mobile oral histories—which my colleagues and I are now using in a multi-nation OAS initiative in the Caribbean (www.caribbheritage.org) can place cultural heritage in a living context and integrate it fully in the community's contemporary concerns.

I do not mean to offer a single set of tools here but rather suggest that it is time that interpreters fully engaged communities as collaborators and creators—exposing, discussing, debating, and developing local expressions of identity that will find their place in multi-vocal site interpretation and in the underlying criteria as for the expansion of a sustainable tourism economy. Innovative programmes framing heritage as a platform for contemporary debate and discussion have proved successful at contested sites and “sites of conscience” (Sevcenko, 2002; Malan, 2008), but in all heritage sites, the widening and deepening of heritage interpretation from a transmission of specialised knowledge to the revitalization of collective memory and collective cultural creativity can have tangible benefits for everyone who manages, visits, and lives in the vicinity of a World Heritage site.

5. THE EPISODE OF THE MADEILINES

I would be remiss if I didn't mention another kind of community engagement, for a community that has been systematically excluded from full participation in the overwhelming majority of the 1007 current World Heritage Sites. This community is not restricted to a single location and its cultural traditions are as varied as the cultural diversity of the world. I am speaking of the people who were once branded as “disabled” but are now are seen as fully human and entitled to the same right of those with the mobility, vision, hearing, and other cognitive abilities shared by the majority. All too often when interpretation is offered to this community, it is seen as a distinctly secondary service—to give those handicapped people at least something to remember be it braille strips on interpretive panels

or the use of ramps. The problem is that this community is growing rapidly as the people my generation, the great “Baby Boom” demographic bubble reaches the age where frankly speaking, mobility, sight, hearing, and other senses aren’t what they used to be.

Certainly there is some limit to the physical infrastructure that can be installed in a world heritage site where integrity and authenticity of the landscape or the architectural fabric is a *sine qua non*. But here too I think that a new paradigm of heritage interpretation can help serve this community and others as well. At present site interpretation is overwhelmingly visual, but other senses are involved in collective memory as well. In fact, most of us have gotten used to overworking our visual sense—through first-hand inspection, reading, and increasingly vivid 3D reconstructions as well. We too would be well to experience sites through a variety of sensory impressions, without the idea that touching, tasting, and hearing soundscapes are merely for the handicapped or for kids.

This brings me to another way of interpreting or more accurately apprehending the heritage, and it also past why I call this presentation “Remembrance of Things Past,” the familiar English title of Marcel Proust’s great turn-of-the-last century novel *À la recherche du temps perdu*. Proust was no heritage expert, but he did provide a classic example of the power of material culture—what we might call elements of cultural heritage—to evoke profound reflection on the past almost involuntarily. And I would suggest that an enhanced use of all the senses in cultural heritage interpretation is not just an amenity to the physically challenged, but might offer a powerful bridge between individual experience and the collective memory of the community.

Neuroscience has now shown us that an individual’s memory is thrown together from bits and pieces of various senses and feelings and it presents itself to each of us as a collage of past and present that we are forced to react to and try to make some sense of (Campen 2014). It parallels the process of participatory community discussion of photos or oral histories in the sense that it offers unexpected insights and connections. Yet it takes place within a single brain. Proust’s description of what has come to be called “the episode of the Madeleines,” is a monument of modern literature and an unforgettable illustration of how sensory stimuli begin a process of reflection that can retrieve some unexpected and deeply moving memories of personal relationship with the past.

As he wrote autobiographically of his experience meeting a friend and absentmindedly dipping a Madeline pastry into a cup of tea, Proust relates:

No sooner had the warm liquid mixed with the crumbs touched my palate than a shudder ran through me and I stopped, intent upon the extraordinary thing that was happening to me. An exquisite

pleasure had invaded my senses, something isolated, detached, with no suggestion of its origin... And suddenly the memory revealed itself. The taste was that of the little piece of madeleine which on Sunday mornings at Combray, when I went to say good morning to her in her bedroom, my aunt Léonie used to give me, dipping it first in her own cup of tea ... The sight of the little madeleine had recalled nothing to my mind before I tasted it. And all from my cup of tea.” (Proust, Scott-Moncrieff, and Kilmartin 1989: 48)

This involuntary sensory connection that merges past and present is now known as the “Proust Effect” and is used effectively in clinical therapy of memory disorders by facilitating an individual’s sensory experience and allowing the opportunity and freedom for him or her to come to an awareness of what it might mean to in the context of his or her life. This is precisely the reverse of the kind of didactic lectures and carefully prepared information that we all have come to associate with interpretation. Like the images in Photovoice, the goal is to elicit deeper feelings and values—and to transfer a passive observer into an active contributor in the interpretation of cultural heritage. I am by no means suggesting that heritage interpretation become nothing more than wild, free association. But together with the logical, factual information that heritage professionals provide (I can hardly imagine an end to OUV statements or state of conservation reports), it may help us to all benefit from a more holistic understanding of what World Heritage—all heritage—can mean. In our age of mass movements, social upheavals, demographic, economic, and technological changes, Freeman Tilden’s motto should be replaced by a new one that reflects the on-going paradigm shifts: “Process, not product; collaboration, not passive instruction; memory community, not heritage audience.” And the relationship between communities and World Heritage sites could, and maybe even should benefit more widely from tools of engagement, ethics, and empathy.

REFERENCES

- Addison, Alonzo C. 2001. “Virtual Heritage: Technology in the Service of Culture.” In *Proceedings of the 2001 Conference on Virtual Reality, Archeology, and Cultural Heritage*, 343–54. VAST ’01. New York, NY, USA: ACM. doi:10.1145/584993.585055.
- Beck, Larry, and Ted T. Cable. 2002. *Interpretation for the 21st Century: Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture, Second Edition*. 2nd edition. Champaign, IL: Sagamore Publishing.
- Bernbeck, Reinhard, and Susan Pollock. 1996. “Ayodhya, Archaeology, and Identity.” *Current Anthropology* 37 (1): S138–42.

- Beck, L. and Cable, T. T. 1998. *Interpretation for the 21st Century: Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture*. Urbana, Ill., Sagamore Pub.
- Campen, Cretien van. 2014. *The Proust Effect: The Senses as Doorways to Lost Memories*. 1 edition. Oxford, U.K: Oxford University Press.
- Cernea, M. 2001. Cultural heritage and development: a framework for action in the Middle East and North Africa. Washington, DC, World Bank Publications.
- Colwell-Chanthaphonh, Chip. 2003. "Dismembering/disremembering the Buddhas Renderings on the Internet during the Afghan Purge of the Past." *Journal of Social Archaeology* 3 (1): 75–98. doi:10.1177/1469605303003001100.
- Council of Europe. 2005. Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society (Faro Convention). <http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/199.htm>
- Dougherty, Ashli. 2011. "A Nation Can Stay Alive When It's Culture and History Stay Alive' : Afghanistan's Ongoing Battle to Protect Its Cultural Heritage from Looting, War, and Terrorism." Thesis. <https://baylor-ir.tdl.org/baylor-ir/handle/2104/8130>.
- Gubrium, Aline, and Kirsta Harper. 2013. *Participatory Visual and Digital Methodologies*.
- Ham, S. H. 2007a. From interpretation to protection: is there a theoretical basis? *Journal of the Association for Heritage Interpretation*, Vol. 12, pp. 20–23.
- Hangzhou Congress, and UNESCO. 2013. "The Hangzhou Declaration: Placing Culture at the Heart of Sustainable Development Policies." <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0738059308000990>.
- ICIP. 2008. ICOMOS Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites. ICOMOS International Scientific Committee on Interpretation and Presentation. http://www.international.icomos.org/charters/interpretation_e.pdf
- ICOMOS Australia. 1999. The Burra Charter: the Australia ICOMOS charter for places of cultural significance. Burwood, Australia, International Council on Monuments and Sites.
- Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural And Natural Heritage, and UNESCO. 2013. "Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention." UNESCO World Heritage Centre. <http://www.ein-tek.co.uk/hotaru/docs/Operational%20Guidelines%20for%20the%20Implementation%20of%20the%20World%20Heritage%20Convention.pdf>.
- Joseph, Miranda. 2002. *Against the Romance Of Community*. 1 edition. Minneapolis: Univ of Minnesota Press.

- Kalay, Yehuda E, Thomas Kvan, and Janice Affleck. 2008. *New Heritage: New Media and Cultural Heritage*. London: Routledge.
- Kigongo, Remigius, and Andrew Reid. 2007. "Local Communities, Politics and the Management of the Kasubi Tombs, Uganda." *World Archaeology* 39 (3): 371–84. doi:10.1080/00438240701563094.
- Larsen, Knut Einar. 1995. *Nara Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention*. UNESCO, ICOMOS, ICCROM.
- Malan, A. 2008. Contested sites: negotiating new heritage practice. *Journal of Islamic Studies*, Vol. 24–25, pp. 17–52.
- Meyer, Sonja. 2009. "Preah Vihear Reloaded – The Thai-Cambodian Border Dispute." *Journal of Current Southeast Asian Affairs* 28 (1): 47–68.
- Nurse, Keith. 2006. "Culture as the Fourth Pillar of Sustainable Development." *Small States: Economic Review and Basic Statistics* 11: 28–40.
- Proust, Marcel, C. K. Scott-Moncrieff, and Terence Kilmartin. 1989. *Swann's Way*. Vintage Books.
- Raffoul, François, and Eric S. Nelson, eds. 2009. *Rethinking Facticity*. Albany, N.Y.: State University of New York Press.
- Sevcenko, L. 2002. Activating the past for civic action: the international coalition of historic site museums of conscience. *The George Wright Forum*, Vol. 19, No. 4, pp. 55–64.
- Silberman, Neil A. 2001. "If I Forget Thee, O Jerusalem: Archaeology, Religious Commemoration and Nationalism in a Disputed City, 1801–2001." *Nations and Nationalism* 7 (4): 487–504.
- Silverman, Helaine, and D. Fairchild Ruggles. 2007. *Cultural Heritage and Human Rights*. New York; London: Springer.
- Smith, Laura Jane. 2006. *Uses of Heritage*. London; New York: Routledge.
- Tilden, F. 1957. *Interpreting our Heritage: Principles and Practices for Visitor Services in Parks, Museums, and Historic Places*. Chapel Hill, N.C., University of North Carolina Press.
- Tunbridge, J. E., Ashworth, G. J. 1996. *Dissonant Heritage: the Management of the Past as a Resource in Conflict*. Chichester, UK, Wiley.
- UNESCO World Heritage Centre. 2015. "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage." Accessed May 4. <http://whc.unesco.org/en/conventiontext/>.
- Uzzell, D., 1998. Interpreting our heritage: a theoretical interpretation, in: *Contemporary Issues in Heritage and Environmental Interpretation*, D. Uzzell and R. Ballantyne (eds). The Stationery Office, London, pp. 11–25

ALTAMIRA, TERCERA VIDA

Altamira, ThirdLife

David Barreiro (1)

(1) Instituto de Ciencias del Patrimonio (Incipit), Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Avenida de Vigo s.n., 15702 Santiago de Compostela

RESUMEN

Entre septiembre de 2012 y agosto de 2014 se desarrolló el Programa de Investigación para la Conservación Preventiva y Régimen de Acceso de la Cueva de Altamira, promovido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y coordinado por el Instituto de Patrimonio Cultural de España (IPCE), con la colaboración de la Subdirección General de Museos Estatales. Este programa desarrolló una investigación para proporcionar datos empíricos que permitiesen a los responsables del sitio (declarado Patrimonio Mundial en 1984) tomar una decisión informada para terminar con la indefinición actual en lo que respecta al acceso público al bien.

Como parte del Programa, compuesto por cinco proyectos distintos, se desarrolló el Proyecto Valor Social de Altamira, liderado por el Incipit (CSIC). A diferencia de los otros cuatro proyectos, nuestro objeto de investigación no fue la cueva en sí misma (su materialidad y su ambiente), sino que nos centramos en la caracterización de Altamira como enclave patrimonial, y en las múltiples dimensiones de la experiencia humana en torno a él. No era nuestro objetivo generar conocimiento histórico a partir del registro arqueológico, ni a partir de la condición de obra de arte, sino generar conocimiento sobre lo que Altamira ha significado y generado, en términos sociales, desde su descubrimiento moderno (1868) hasta hoy; esto es: su condición de bien patrimonial.

Nos apoyamos en una concepción del Patrimonio Cultural como fenómeno social total; esto es, como una realidad social que 1) aúna materialidad e inmaterialidad, 2) en un proceso histórico (tiene lugar en el tiempo y evoluciona con el mismo), 3) social (son los sujetos los que construyen y significan Altamira en forma diversa) y 4) valorativo: Altamira es un proceso histórico de producción de valor social del que formamos parte y al que, a un tiempo, intentamos modelizar.

La investigación se basó, así, en dos aspectos fundamentales: la multivocalidad y la interdisciplinariedad. Multivocalidad porque el conocimiento emergió del protagonismo de los sujetos que significan y se apropian de Altamira. Interdisciplinariedad porque el acceso a las subjetividades y objetividades

tuvo que plantearse a través de disciplinas diferentes (antropología, sociología, economía, historia, arqueología, cienciometría, ciencias de la información y la comunicación, museología) con sus técnicas específicas.

Palabras clave: Altamira, Valor del Patrimonio, Multivocalidad, Participación, Interdisciplinariedad, Socialización del Patrimonio

ABSTRACT

Between September 2012 and August 2014 we carried out the Research Programme on Preventive Conservation and Access Regime to the Cave of Altamira, promoted by the Ministry of Education and coordinated by the Institute of Cultural Heritage of Spain (IPCE), in collaboration with the Office of State Museums. This Programme conducted research to provide empirical data that would enable those responsible for the site (World Heritage in 1984) to make an informed decision to end the current uncertainty regarding public access to this asset.

As part of the Programme, which consisted of a total of five different projects, the Project on Social Value of Altamira, led by Incipit (CSIC) was carried out. Unlike the other four projects, our object of investigation was the cave itself (its materiality and its environment), focusing on the characterization of Altamira as a heritage site, and the multiple dimensions of human experience around it. It was not our objective to generate historical knowledge from the archaeological record, or from its condition as a work of art, but to generate knowledge about what Altamira has meant and generated, in social terms, since its modern discovery (1868) until the present day; i.e., its status as a capital asset.

We rely on a concept of cultural heritage as a total social phenomenon, as a social reality that 1) combines materiality and immateriality, 2) is a historical process (it takes place over time and evolves with it), 3) is a social process (it is the subjects that build and give meaning to Altamira in different ways) and 4) is a valuing process: Altamira is a historical process of producing social value to which we belong.

The research was based on two aspects: Multivocality and Interdisciplinarity. Multivocality, because knowledge emerged from the role of the subjects which take meaning from and appropriate Altamira. Interdisciplinary, because access to the subjectivities and objectivities had to be raised through different disciplines (anthropology, sociology, economics, history, archaeology, scientometrics, information science and communication, museology) with specific techniques.

Key words: Altamira, Heritage Value, Multivocality, Participation, Interdisciplinarity, Socialization of Heritage

INTRODUCCIÓN

Se presentan en este texto algunas reflexiones relacionadas con el Proyecto Valor Social de Altamira (Proyecto VSA en adelante). Para ello, se describen brevemente la genealogía del Programa de Investigación para la Conservación Preventiva y Régimen de Acceso de la Cueva de Altamira (Programa Altamira en adelante) y los objetivos del proyecto VSA.

A continuación se caracteriza la problemática patrimonial esencial del lugar, y se parte de la misma para sintetizar el posicionamiento teórico del Proyecto VSA. Esta perspectiva proporciona la ontología de Altamira que hemos concebido y manejado, el campo hacia el que nos hemos dirigido.

Sigue una muy breve descripción del trabajo realizado y la metodología empleada, con una síntesis de los resultados obtenidos.

Por último, se describen las implicaciones del estudio que se derivan para la gestión práctica de este bien cultural.

EL PROGRAMA ALTAMIRA

En agosto de 2012, el Patronato del Museo de Altamira encomendó al Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE) la realización de una investigación, de dos años de duración, orientada a informar la toma de decisiones en relación con el régimen de acceso a la Cueva de Altamira.

En septiembre de 2012 se inició el *Programa de Investigación para la Conservación Preventiva y Régimen de Acceso de la Cueva de Altamira* (en adelante, Programa Altamira), bajo la dirección científica de Gaël de Gichen (ICCROM), y coordinado desde el IPCE. En este programa, finalizado en agosto de 2014, “se trataba de evaluar la incidencia de la dinámica natural actual de la cueva, el impacto de la presencia humana en la conservación de la cueva y de sus pinturas rupestres, definir los protocolos de acceso de investigadores y eventuales visitantes y diseñar las medidas de conservación preventiva” (Programa Altamira 2014a: 9).

A partir de la información proporcionada por los numerosos pero discontinuos (en el tiempo y en el modo) estudios precedentes (ver Programa Altamira 2014b) el Patronato acordó, en junio de 2010, la creación de un grupo de expertos para estudiar la posible accesibilidad de visitantes no especialistas a la cueva. Los investigadores responsables de los estudios más recientes, que habían recomendado la máxima estabilidad ambiental en el interior de la cueva, desaconsejaron cualquier acción dirigida a una apertura de la misma a las visitas (Saiz-Jimenez *et al.* 2011; Programa Altamira 2014b: 81). Aun así, el grupo de expertos propuso el inicio de un programa de investigación en conservación preventiva, que será lo que se convierta en el programa Altamira en 2012.

Una importante novedad aportada por el Programa Altamira a los estudios precedentes fue la creación de un grupo de trabajo, al que se denominó **Valor Social**. Este grupo fue coordinado desde el Incipit, e integró a numerosos especialistas de diferentes campos de las ciencias sociales (Véase Colección Altamira en el repositorio Digital.CSIC).

EL PROYECTO VALOR SOCIAL DE ALTAMIRA

Como objetivo general, podemos decir que el Proyecto VSA pretendía profundizar en la caracterización de Altamira y en las múltiples dimensiones de la experiencia humana en torno al lugar. Esta caracterización concierne a lo que podríamos denominar como “tercera vida de Altamira”. Tras una primera y larga vida como hábitat paleolítico, y una segunda vida de letargo, la tercera vida se referiría a las múltiples circunstancias que han rodeado la existencia de Altamira como espacio singular desde su descubrimiento, en 1868 (o en 1879), hasta la actualidad.

A diferencia de otros muchos lugares patrimoniales del mundo, pero a semejanza de muchos lugares arqueológicos (que en numerosas ocasiones han sido “hallados” o “redescubiertos” por la moderna actividad arqueológica) Altamira cuenta con una fecha de renacimiento bastante cierta. Esto no es un hecho baladí: uno de los debates más intensos que se están dando en la teoría patrimonial es la que pone el acento en la temporalidad del hecho patrimonial. En lo acertado o erróneo de establecer límites temporales entre lugares que un día estuvieron vivos y hoy se encuentran fosilizados y/o muertos en vida. En si los procesos de patrimonialización son un fenómeno genuinamente moderno (Hernández 2008) o si siempre ha habido un uso del pasado (Harvey 2001), y lo que es específicamente moderno es el Patrimonio como abstracción simbólica (Choay 2014) y como valor abstracto (Alonso 2014). Las tendencias más recientes abogan por borrar esos límites y pensar en que los monumentos tienen una historia de vida continuada que llega hasta nosotros (un ejemplo sería Holtorf 2000-2008, aunque este mismo autor denuncia al mismo tiempo las limitaciones de este tipo de enfoques; Holtorf 2008). Las circunstancias de Altamira nos eximen de participar ahora en este debate: su historia de vida, de esta tercera vida, se reduce a apenas ciento cincuenta años. Y es suficiente para haber tenido una vida intensa.

No era nuestro objetivo, por lo tanto, generar conocimiento histórico a partir de Altamira como paisaje arqueológico (su primera vida) ni como obra de arte, pero sí intentar cubrir los siguientes objetivos de investigación específicos:

1. Identificar las diferentes dimensiones del valor de uso de Altamira como bien patrimonial.

2. Estudiar el impacto social de Altamira en clave, fundamentalmente, cuantitativa y contemporánea, a partir de datos disponibles y de un estudio de opinión diseñado ex profeso.
3. Dimensionar el impacto económico directo o inducido en el entorno y prever el impacto económico de la apertura de la cueva y su efecto en los diferentes ámbitos de relevancia, empezando por el propio museo.
4. Estudiar la percepción social de Altamira en clave simbólica, a varios niveles: aproximación micro o etnográfica; análisis de discursos; y procesos de identificación a diferentes escalas, incluyendo la percepción y visibilización del Programa Altamira, y la percepción social respecto al debate sobre su posible apertura.
5. Estudiar el impacto y uso social de Altamira en diferentes discursos: la ciencia, el arte, la educación y la comunicación, introduciendo una perspectiva histórica y diacrónica, sin renunciar a una evaluación del impacto contemporáneo de Altamira en todos estos aspectos, incluyendo el uso social del Programa Altamira.
6. Diseñar estrategias y actuaciones para la gestión y socialización óptima del valor cultural de Altamira.
7. Contribuir a la propuesta global del Plan de Conservación preventiva de la cueva, sin y con un programa de visita limitada y controlada regular. Este objetivo se incorporó como consecuencia de la 5ª reunión del Programa (Altamira, 16-17 de julio de 2013).

Los objetivos 1 a 5 entrarían dentro de lo que se suele denominar como Estudios de Patrimonio: una práctica interdisciplinar y transdisciplinar que pretende caracterizar los procesos históricos y sociales generados en torno al Patrimonio, ya sea desde un punto de vista teórico (objetivo 1) o empírico (objetivos 2 a 5) (véase por ejemplo Sørensen y Carman 2009). Los objetivos 2, 3 y 4 serán objeto de una comunicación específica en este mismo evento (Téllez y Parga-Dans, en este volumen).

Sin embargo, los objetivos 6 y 7 entraban de lleno en el campo de la gestión patrimonial. Los resultados de la investigación debían servir para optimizar las condiciones de gestión del conjunto de Altamira. Y por 'optimizar la gestión' entendemos diseñar y poner en práctica (como un proceso dinámico y constantemente actualizable) un modelo de gestión del bien que combinase de la forma más equilibrada posible las dos variables principales: su acceso y su conservación. Esta cuestión es sumamente problemática, como veremos más adelante.

LOS PROBLEMAS DE ALTAMIRA

La Cueva de Altamira ha sido un bien envuelto en la controversia y la polémica desde su descubrimiento moderno, cuya fecha oficial es 1879 (Heras 2003; Moro 2009). Pero la polémica actual tiene que ver con el acceso de visitantes a la misma. Como es sabido, los flujos masivos de visitantes, que se incrementaron desde la posguerra, generaron un impacto en el interior de la cueva que puso en peligro la conservación de las pinturas, al cambiar las condiciones ambientales del interior y dar lugar a la formación de colonias microbiológicas. El antecedente de la cueva francesa de Lascaux, cerrada al público en 1963, ya indicaba que las visitas a cuevas con arte rupestre suponían un riesgo claro de deterioro de las pinturas.

Tras un primer cierre de Altamira, en 1977, las visitas se reanudaron de manera controlada en 1982. Los más de 150.000 visitantes que la cueva recibía cada año se redujeron a un cupo de 11.320 personas por año, en grupos de cinco personas más un guía. Este régimen de acceso se mantuvo hasta 2002, año en que, tras detectarse nuevas colonias de bacterias, el Patronato decidió el cierre provisional de la cueva al acceso público.

Esta breve historia (que puede verse en detalle en Programa Altamira 2014b) ejemplifica una de las más acusadas contradicciones a las que se enfrentan las políticas de gestión patrimonial: la que se da entre el uso de los bienes patrimoniales y su integridad física. Y es que, sin apropiación (uso) del Patrimonio, éste pierde su razón de ser.

Resolver esta contradicción requiere algo más que un conjunto de medidas pragmáticas que intenten equilibrar uso y conservación (lo que es conocido como conservación preventiva), aunque éstas sean importantes. Siempre y cuando consideremos que es necesario salir de las contradicciones, dado que éstas son una manifestación de las disonancias habituales en casi cualquier proceso de patrimonialización (Graham et al. 2000).

PLANTEAMIENTO TEÓRICO DEL PROYECTO

Debemos dejar claro que la denominación ‘Valor Social de Altamira’ no nos parece acertada, aunque la hemos mantenido porque es fácilmente comprensible en el marco del discurso patrimonial hegemónico. Desde nuestro punto de vista, todo valor es social, y todo Patrimonio es valioso (si no, no sería Patrimonio). El Patrimonio no es una entidad independiente de la realidad social que lo identifica, sino un proceso histórico de mediación, constituido por fenómenos en permanente transformación desde su origen (Criado y Barreiro 2013).

Por ello, Altamira es un campo de análisis idóneo para estudiar las evoluciones del concepto de Patrimonio durante los últimos 150 años en el (trágico) contexto específico que es la España contemporánea. Y es que Altamira, en tanto fenómeno

social, contribuye a la conformación de, al tiempo que es conformada por, dicho contexto: “Un fenómeno social es un hecho histórico en tanto y por cuanto se le examina como elemento de un determinado conjunto y cumple por tanto un doble cometido que lo convierta efectivamente en hecho histórico; de un lado, definirse a sí mismo, y, de otro lado, definir al conjunto; ser simultáneamente productor y producto; ser determinante y, a la vez, determinado; ser revelador y, a un tiempo, descifrarse a sí mismo; adquirir su propio auténtico significado y conferir sentido a algo distinto” (Kosik 1967:61).

Nuestra propuesta teórica pretendía superar los aspectos menos convincentes de las propuestas basadas en el paradigma ‘sustancialista’ (en la terminología de Davallon; Sánchez-Carretero 2013: 387-88), sin renunciar a las necesidades de gestión práctica que reclama un lugar como Altamira.

Las propuestas sustancialistas, al desligar el proceso de valoración del sujeto que valora (en casi todos los casos es un sujeto oculto, es el propio experto que valora y evalúa tal o cual bien en función de parámetros más o menos “objetivos”), no pueden dar cuenta de que el valor del Patrimonio (el acto de patrimonializar) es un proceso político, encarnado por sujetos (incluidos los expertos y científicos), con sus propias trayectorias, capacidades cognitivas y emocionales, sensibilidades, etc. En el tiempo y en el espacio.

La intersubjetividad entra aquí en juego, por lo tanto, para acordar la existencia en el mundo (en nuestro contexto socio-cultural e histórico) de una entidad llamada “Altamira” y, en un segundo momento (mucho más complejo), para acordar los elementos básicos que conforman dicha entidad.

Ambos acuerdos implican, por un lado, *interdisciplinariedad*. No es sólo que las distintas disciplinas implicadas tengan que compartir un acuerdo con la ontología de la investigación (véase, al respecto de Stonehenge, la polémica Smith – Solli, en Solli et al. 2011). También tienen que ajustar sus metodologías para lograr una transdisciplinariedad en la que el conjunto del Patrimonio (entendido en nuestros términos), como campo político, multidimensional y polisémico, sea el objeto de estudio.

Por otro lado, ambos acuerdos implican *multivocalidad*. Una interdisciplinariedad real es la única forma de que todas las voces posibles formen parte de esta ontología del Patrimonio. Siempre hablando desde el punto de vista de la acción científica en relación con el Patrimonio, ya que éste es un campo social y político. Incluye a lo científico, pero no está (ni debería estar) pautado ni condicionado por ello. Si quisiéramos plantear una estrategia que fuese más allá de la investigación científica (lo que no era el caso del Proyecto VSA), entonces habría que pensar en cómo articular esa multivocalidad en una política patrimonial integrada y participativa. Habría que pensar incluso en términos, no de una ontología, sino de múltiples ontologías del Patrimonio (Alonso 2014b).

ONTOLOGÍA, LAS VOCES, LA MATERIA Y EL ESPACIO

Si nuestro objetivo era desentrañar el valor de Altamira, todo nuestro Proyecto debía girar en torno a las personas: lo que dicen y cuentan, por escrito, en grabaciones o de viva voz; lo que producen, como creaciones o recreaciones; lo que hacen mientras visitan los distintos espacios, cómo se comportan en ellos; su experiencia de vida, en el presente y en el pasado; en la cueva original, en la réplica, en las salas y dependencias del museo.

Al margen de las palabras pronunciadas, que fueron registradas y documentadas mediante metodologías sociológicas y antropológicas, hubo otras que también fueron objeto de estudio y análisis. Se hizo un análisis cualitativo del libro de visitas, tanto del abierto al público en general, como del libro de visitas ilustres, reservado para aquellas personalidades públicas que se han acercado a Altamira. Este estudio proporcionó información sobre la impresión recibida por los firmantes en la visita.

También fue analizado el impacto científico de Altamira, mediante un estudio cuantitativo que aportó información sobre su relevancia como documento, así como sobre su importancia en el más amplio debate sobre conservación del Patrimonio y uso social.

Se hizo igualmente un seguimiento de la visibilidad de Altamira en los medios de comunicación y en las redes sociales. El primero nos informó sobre el tratamiento dado al sitio desde el discurso institucional. El segundo nos permitió contrastar una visión espontánea de la percepción social de Altamira y sus usos en la actualidad.

A través de un estudio del papel reservado a Altamira en diferentes libros de texto y manuales, y en diversas etapas históricas, pretendimos profundizar en las evoluciones experimentadas por el mensaje transmitido a través de su enseñanza, en estrecha relación con los cambios de paradigma científico y el contexto socio-histórico y político de cada etapa.

Todas estas palabras reflejan, de algún modo, el vínculo existencial de los sujetos que las pronuncian con Altamira. Pero, si la tercera vida de Altamira es la vida social de los espacios y las cosas, ésta se despliega más allá de la propia materialidad de la cueva y del panel de los polícromos, en época contemporánea, a través de la creación de algunos espacios complementarios en torno a la cueva (cuyo estudio desde una perspectiva arqueológica sería muy interesante, aunque no ha sido contemplado en el Proyecto VSA). De ellos, destacan los siguientes:

1. El Centro de Investigación, donde trabajan una serie de científicos en relación con diferentes ámbitos.
2. El espacio abierto al público. A su vez, este espacio puede descomponerse en tres entidades (y es conveniente hacerlo para dilucidar la valoración social de

cada una de ellas):

- Las Salas del Museo, donde se ubican tanto la exposición permanente, como las temporales.
- Áreas de actividad diversa orientadas al público (talleres, museoteca).
- La Neocueva, que es una réplica de la cueva original integrada en el programa museográfico.

Pero también quisimos profundizar en la cultura material en tanto objetivación material de la cultura y los procesos sociales. Esto es: no se trata sólo de conocer el contexto en el que se produjeron las cosas a través de fuentes indirectas (palabras, personas, imágenes y sonidos) que las explican, y de los espacios en que se genera la vida social, sino que, en tanto objetos sociales, también las cosas nos dan información por sí mismas mediante un proceso interpretativo que combina técnicas arqueológicas y antropológicas (dispositivos, estructuras, tipologías, estratigrafías), semióticas (códigos, iconografías) e históricas (contextos, procesos)(ejemplo, figura 1).



Figura 1: El modelo de bicicleta Altamira utiliza la misma gama cromática que el conjunto rupestre (pigmento y soporte).

Por lo tanto, desde el punto de vista del Proyecto VSA, el objeto de estudio era amplio y diverso, y sólo desde una perspectiva interdisciplinar (en realidad, transdisciplinar) podríamos generar un conocimiento multivocal y acercarnos un poco más a la complejidad y polisemia del bien cultural.

METODOLOGÍA, EL TRABAJO

Una explicación más detallada de la metodología empleada y de los resultados obtenidos puede consultarse en Barreiro y Criado 2015, así como en los distintos documentos que integran la Colección Altamira en Digital.CSIC. Nos limitaremos a reseñar muy brevemente el trabajo realizado y nuestras principales conclusiones.

Los estudios que realizamos fueron nueve, tres de los cuales fueron especialmente complejos y costosos: el sociológico, el económico y el antropológico (Téllez y Parga-Dans, en este volumen).

Los estudios sociológico y el económico fueron realizados a partir de la ejecución de sondeos sobre poblaciones distintas: dos encuestas (una de valoración de la visita, y otra de impacto económico) dirigidas a los visitantes al museo, y un cuestionario telefónico orientado a la población a escala estatal. Se cubrieron, en total, unos 3.000 cuestionarios.

El estudio antropológico implicó un trabajo de campo de seis meses, basado en observación participante, entrevistas semi-estructuradas individuales o colectivas, y grupos de discusión. Además, se trabajó con fuentes documentales proporcionadas por los trabajadores del Museo de Altamira y del sector turístico de Santillana.

La restante parte del proyecto la integraron una serie de estudios muy específicos, cuyos objetivos eran bastante heterogéneos: visibilidad en los medios digitales, en las redes sociales y en la prensa histórica; influencia en la historia del arte; utilización de la imagen de Altamira en la cultura material; impacto en la ciencia; tratamiento de Altamira en los manuales escolares.

De la realización de todos estos estudios obtuvimos algunas conclusiones:

1. Altamira ha tenido en el pasado una relevancia social mayor que en la actualidad. Esta aparente pérdida de relevancia debe ser entendida como una normalización del valor de Altamira, antes que como una pérdida del mismo.
2. En torno a Altamira se construyen identidades, se producen tensiones y conflictos y se dan vínculos emocionales que difieren de unas generaciones a otras, de unos lugares a otros y de unos agentes a otros. Estas fracturas sociales, tensiones y vínculos giran en torno a la competencia en la tutela y gestión del sitio.
3. Para la mayoría de los agentes consultados, la conservación de la cueva debe ser responsabilidad de los expertos, que deben ejercerla de forma transparente y argumentable. Las necesidades de conservación de Altamira pueden ser, en sí mismas, objeto de interacción y diálogo entre la comunidad científica y el público.
4. En relación con lo anterior, se ve conveniente desarrollar una estrategia de comunicación en el Plan de Conservación Preventiva. Sus objetivos podrán

ser la transmisión de las acciones de preservación de la cueva y la contribución a la sensibilización social sobre la fragilidad del Patrimonio. Esta actuación responderá a los planteamientos de transparencia y claridad argumental propuestos e iniciados en el Programa de Investigación.

5. El Museo de Altamira, gestor de la cueva, a partir de la peculiaridad y singularidad de la misma, reforzará su papel como instrumento de concienciación y sensibilización de los ciudadanos hacia el Patrimonio y su conservación.
6. La compleja historia de Altamira, desde su descubrimiento en época contemporánea, es única y singular. Éste es un factor de atracción patrimonial diferenciador que ha generado una gran cantidad de documentación histórica y actual que podría ser utilizada por el museo en su actividad.
7. Altamira tiene un impacto considerable en la economía cántabra que es independiente del régimen de acceso a la cueva; una hipotética apertura de la cueva, a la luz de los datos existentes, no tiene por qué tener impacto económico.

IMPLICACIONES PARA LA PRÁCTICA DE LA GESTIÓN

En una reciente publicación, Gustaffson y Karlsson (2014) analizaron los modos de gestión de ocho enclaves patrimoniales con arte rupestre, entre ellos Altamira (ob. cit.: 165-175). Lo hicieron basándose en el concepto de “autenticidad”, tal y como se recoge en la Declaración de Nara y en la Carta de Ename. Este concepto supone todo un desafío a la hora de gestionar el Patrimonio, pues implica potenciar su uso social en combinación con las necesidades de protección y preservación del soporte físico del mismo. El concepto clave es el de riesgo, ya que la diferencia entre las posturas preservacionistas y las más inclinadas a propiciar un acercamiento máximo del público a los sitios patrimoniales viene dada, en primer lugar, por el riesgo que se está dispuesto a correr. En segundo lugar, lo que es mucho más significativo, la diferencia viene dada por el objeto (o sujeto) del riesgo. Veámoslo en el caso de Altamira.

Gustaffson y Karlsson se refieren en términos bastante críticos al modo en que Altamira es gestionada. Se refieren, por ejemplo, al modo en que el discurso científico es transmitido al público «withself-confidence and in a clear, loud, scientific and dominantvoice» (2014: 174). Hay que reseñar que para muchos expertos, por supuesto, esto no supone ningún problema. También el entorno de la cueva original muestra señales de advertencia que invitan al visitante a no acercarse, que no están en la línea de lo recomendado por los mencionados documentos. Para estos autores, la extrema fragilidad de las pinturas originales podría justificar que no se pueda entrar en la cueva, pero no el modo en que se

aleja al visitante del motivo principal de la visita, ni la ausencia en el discurso de voces distintas a las de los científicos.

Esta ausencia de multivocalidad en el discurso en torno a Altamira (independientemente del acceso a la cueva original) ha sido una carencia detectada por nuestro estudio. En muy alto grado, nuestro proyecto generó información valiosa para articular un discurso centrado en la vida contemporánea de Altamira como alternativa al vigente, más centrado en la vida prehistórica y en el arte paleolítico.

Nuestra participación en el Programa Altamira supuso una novedad relativa porque significó introducir la variante sociedad (o público, o comunidad) a la hora no sólo de entender Altamira sino de gestionar el acceso y uso del sitio. En este sentido, se alinea con la necesidad de potenciar el acceso a Altamira, aunque desde nuestro punto de vista habría que matizar bastante cómo se produce ese acceso y a qué (y aquí es donde el concepto de autenticidad es fundamental), teniendo en cuenta que Altamira es mucho más que una obra artística excepcional en la pared de una caverna (ver figura 2).



Figura 2: Los participantes en una visita experimental, parte del Programa Altamira, accediendo al interior de la cueva.

El momento más chocante de nuestra participación llegó a la hora de contribuir a la elaboración del Plan de Conservación Preventiva, un documento que constituye el volumen IV de la Memoria del Programa (Programa Altamira 2014b) y que pretende ser una herramienta de gestión para definir y articular la estrategia de conservación a corto, medio y largo plazo. Uno de los elementos

clave de este plan es la evaluación de riesgos, en la que cada riesgo cuenta con una ficha específica en la que se describe el mismo, los posibles factores agravantes, así como se evalúa y se definen las acciones de seguimiento y control, que habrá que integrar en protocolos de actuación.

Nuestro enfoque hacía que la mirada se dirigiera no hacia el elemento físico, sino hacia el entorno, hacia la condición social de Altamira como proceso, a partir de los resultados obtenidos en el estudio. Así, creímos conveniente generar varias fichas centradas en los siguientes riesgos:

1. Desvalorización de Altamira como factor de atracción patrimonial.
2. Desvalorización y mercantilización de la imagen de Altamira.
3. Generación y/o agravamiento de conflictos identitarios.
4. Fractura entre Altamira y el entorno social.

Finalmente, se manifestó la dificultad de hacer inteligibles los distintos lenguajes que convergen en el Patrimonio. En consecuencia, nuestra propuesta quedó reducida a la única ficha “Fractura entre Altamira y el entorno social”.

Y ello porque el paradigma sustancialista o instrumental, en concreto, construye el objeto de modo que éste se convierte en su única cuestión de interés. Lo que acontezca con los usos del Patrimonio, sus manejos, la incidencia que tiene en el cuerpo social; es decir, el modo en que se construye socialmente eso que adquiere la apariencia de un objeto dado, no construido, no es considerado de su incumbencia (Alonso e.p.).

Incluso las consecuencias que estos efectos sociales pueden tener en la conservación del propio soporte patrimonial a largo plazo tampoco se consideran de interés. Estas posturas sustancialistas deberían tomar nota de lo que sucede en distintos lugares del mundo para comprender que los riesgos sociales vinculados a cómo el Patrimonio es significado, apropiado o negado por distintos agentes sociales pueden suponer, en un momento dado, un riesgo para esa conservación física del objeto patrimonial que tanto les preocupa. Catalogar como riesgo algo tan subjetivo como el vandalismo (y no las dinámicas políticas, económicas y sociales que lo posibilitan) es quedarse con el dedo que señala la luna.

Así, nuestra propuesta inicial trataba de contemplar una serie de medidas tendentes a propiciar una socialización de Altamira más amplia y más profunda, mediante variables cuyo seguimiento podría realizarse a través de diversas acciones.

- 1) Procurar la sostenibilidad de la carga de visitantes al museo:

— Revisar el nivel de carga establecido en la actualidad. A través del cuestionario de percepción y satisfacción con la visita podría evaluarse periódicamente.

- Otorgar mayor autonomía a la dirección del Museo para, por ejemplo, modificar horarios en el verano, adaptándolo a las horas de luz.
 - Diseñar itinerarios que eviten la mezcla entre visitas guiadas y visitas por libre, que podrían condicionar la visita de unos y otros, generando sensación de sobrecarga.
- 2) Conocer la percepción y satisfacción con la visita (reedición de las encuestas realizadas).
 - 3) Conocer las impresiones de los visitantes experimentales.
 - 4) Conocer la opinión pública respecto a la situación de Altamira y a su imagen y relevancia.

Además de estas medidas, nuestra propuesta contemplaba la necesidad de diseñar una serie de estrategias conducentes a una plena socialización de Altamira. Estas estrategias eran las siguientes:

- 1) Estrategia de recuperación de vínculos, integración de identidades y fomento de la participación: algunas acciones que podrían integrar dicha estrategia serían:
 - Realizar grupos de discusión y/o talleres con agentes locales y del entorno cántabro para conocer sus propuestas de mejora respecto al funcionamiento del sitio.
 - Elaborar una agenda común de actividades entre el Museo y Santillana del Mar.
 - Habilitar un espacio en el proyecto museográfico para propiciar la participación abierta de la población local en el discurso expositivo a través de la memoria oral y la historia del sitio.
 - Propiciar la participación del personal docente del entorno en las actividades didácticas del Museo y la continuidad de los contenidos pedagógicos en la programación de los centros de enseñanza.
 - Fomentar la realización de talleres, grupos de discusión y encuentros de mediación para acercar posturas entre las administraciones implicadas.
 - Proporcionar información, en el Museo, sobre actividades culturales y turísticas en general en el entorno de Santillana del Mar.
 - Procurar que las actividades comunes tengan una continuidad a lo largo de todo el año, a fin de paliar los efectos de la estacionalización.
- 2) Estrategia de comunicación para la revalorización de Altamira y el fomento de la conservación preventiva, la transparencia y la participación:

— Revalorización: el carácter frágil de Altamira debería formar parte visible de la información publicada desde el Museo. No se trata sólo de concienciar y sensibilizar sobre la necesidad de proteger el Patrimonio, sino de incorporar esta fragilidad de Altamira como parte del discurso museográfico y de las actividades realizadas por el Museo. Para revalorizar Altamira hay que empezar por asumir su singularidad y especificidad, y ésta no se restringe a su valor estético o documental, sino a su situación de precario equilibrio y su delicado estado de conservación.

— La conservación preventiva se basa en el acercamiento de la gente a las cuestiones relacionadas directamente con las acciones de conservación y cuidado del sitio. Para que este acercamiento sea posible, es necesario que las acciones de conservación desarrolladas en la cueva, incluso las más concretas y aparentemente nimias, sean públicas y transparentes, de manera que la gente pueda acceder abiertamente a la información.

— Este acceso a la información es la mejor manera de implicar a la gente y hacerla sentirse partícipe de los procesos de gestión y cuidado de la cueva. Sólo se protege lo que se valora, por lo que, si lo que se persigue es una concienciación y sensibilización de la gente, y transformar Altamira en algo vivo y reapropiado socialmente, hay que superar la dinámica convencional de lanzar mensajes unidireccionales y convertir a las personas en agentes activos de la conservación. En este sentido, la diferente percepción del tema que se ha constatado entre los agentes encuestados mediante sondeo telefónico (menos conscientes de la realidad de Altamira) y los visitantes del Museo es reveladora: la mera presencia en el Museo incrementa la implicación individual en la conservación del bien.

- 3) Estrategia de reaproximación de los profesionales de la cultura y el arte a Altamira. Como parte de la estrategia de revalorización de Altamira es preciso poner en marcha una estrategia que propicie un incremento de los vínculos entre Altamira y aquellos profesionales que se nutren, de una manera u otra, del poder estético, evocador y semántico del sitio, así como de su valor como medio de transmisión de conocimientos, valores y actitudes.

— Elaborar guiones de la neocueva específicos para profesionales de la cultura y el arte, concentrando el discurso en la dimensión estética.

— Realizar exposiciones puntuales centradas en algún aspecto concreto del arte de Altamira.

— Propiciar la colaboración ocasional de estos profesionales en la organización de talleres y visitas para el público general –o específico-. Esta acción podría contribuir a la desestacionalización.

— Realizar grupos de discusión y/o talleres con este tipo de profesionales para conocer sus propuestas, más allá de los actualmente existentes, así como las posibles motivaciones que les podrían llevar a establecer un mayor contacto con el sitio.

Como ya hemos indicado, toda esta propuesta quedó reducida, en el resultado final, a una ficha de riesgo sobre la fractura entre Altamira y el entorno social. Esto ya sería, de por sí, todo un tema de debate entre posiciones casi antagónicas respecto a lo que es y debe ser el Patrimonio. Nosotros mantenemos que nuestra intención siempre fue buscar una vía intermedia entre ambas perspectivas, sin perder el sentido crítico pero con pragmatismo.

CONCLUSIONES

Esta necesidad urgente de combinar la construcción participativa de Patrimonio Cultural con las demandas de gestión práctica de los bienes en sus materialidades y manifestaciones es un reto para la investigación en este ámbito. El Proyecto VSA proporcionó los elementos y el contexto adecuados para impulsar una línea de investigación en este sentido. Es por esto que Altamira es el sitio-laboratorio con el que el Incipit participa en TRAMA3 (Trabajo en Red para la Acción Multivocal en Arqueología, Antropología y Ambiente), una red de proyectos de ciencia pública y participación comunitaria activa coordinada por el Laboratorio de Arqueología del Paisaje y Patrimonio de Uruguay (LAPPU, Universidad de la República), en el marco del área de Ciencia y Sociedad del Programa CYTED (Ciencia y Tecnología para el desarrollo), para el período 2013-2016.

Y es que creemos que el Proyecto VSA pudo contribuir a una nueva forma de gestionar el Patrimonio, a conformar un discurso y una práctica orientados a las necesidades de la gestión (no tanto al discurso crítico, donde este tipo de aportes están más que asumidos) mediante 1) la comprensión de Altamira como fenómeno social total, no circunscrito a la materialidad del bien y 2) la concepción de una estrategia que permita conectar esta comprensión holística con una propuesta pragmática de gestión de los usos del sitio y de valorización del bien generados desde y para la comunidad.

Viendo las cosas desde el otro lado, desde esas visiones críticas de lo que el Patrimonio es, de cómo se construye y socializa en función de estrategias de poder, los resultados del Proyecto VSA tienen todavía un mayor potencial. Altamira es la historia de múltiples tensiones y conflictos que son las que atraviesan, en gran medida, la trágica modernización de España.

Esta historia podrá ser examinada parcialmente en otras contribuciones a este mismo evento, pero, desde luego, habrá que dedicarle otros tiempos y otros espacios para poder profundizar en ella.

BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, P. 2014, 'From a given to a construct: Heritage as a Commons', *Cultural Studies* 28, vol 3, pp. 359-390.
- Alonso, P. en prensa, Patrimonio y ontologías múltiples: hacia la co-producción del patrimonio cultural, en *Patrimonio y Multivocalidad. Teoría, práctica y experiencias en torno a la construcción del conocimiento en Patrimonio*, eds. Gianotti, C, Barreiro, D y Vienni, B, Universidad de la República, Montevideo.
- Barreiro, D. 2015, 'Analizando el Valor Social de Altamira', *Revista PH* 87 (abril 2015).
- Barreiro, D. en prensa, La producción de patrimonio cultural, En *Patrimonio y Multivocalidad. Teoría, práctica y experiencias en torno a la construcción del conocimiento en Patrimonio*, eds. Gianotti, C, Barreiro, D y Vienni, B, Universidad de la República, Montevideo.
- Choay, F. 2014, *Alegoría del Patrimonio*, Gustavo Gili, Barcelona (Ed. or. 1992 *L'Allégorie du patrimoine*, Seuil, Paris).
- Criado, F. 1996, 'Hacia un modelo integrado de investigación y gestión del Patrimonio Histórico: La cadena interpretativa como propuesta', *Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, vol 16, pp. 73-8.
- Criado-Boado, F. y Barreiro, D. 2013, 'El Patrimonio era otra cosa', *Estudios Atacameños. Arqueología y Antropología Surandinas*, vol 45, pp.
- De Las Heras, C. 2003, El descubrimiento de la cueva de Altamira, En *Redescubrir Altamira*, ed. Lasheras, J. A. Turner, Madrid, pp. 17-27.
- Graham, B; Ashworth, G y Turnbridge, J. 2000, *A Geography of Heritage: Power, Culture and Economy*, Arnold, London.
- Gustafsson, A and Karlsson, H. 2014, *Authenticity in Practice. A comparative discussion of the authenticity, staging and public communication ta eight World Heritage classified rock art sites*, Bricoleur Press, Lindome.
- Harvey, DC 2001, 'Heritage pasts and heritage presents: Temporality, meaning and the scope of heritage studies'. *International Journal of Heritage Studies*, vol 7, num 4, pp. 319-338.
- Hernández, GM 2008, 'Un zombi de la modernidad: el patrimonio cultural y sus límites'. *La Torre del Virrey*, 5: 27-38.
- Holtorf, C. 2000-2008, *Monumental Past: The Life-histories of Megalithic Monuments in Mecklenburg-Vorpommern (Germany)*, Electronic monograph, University of Toronto: Centre for Instructional Technology Development. <http://hdl.handle.net/1807/245>
- Holtorf, C. 2008, The Life-history Approach to Monuments: An Obituary? Eds. Goldhahn, J *Gropar & monument. Kalmar Studies in Archaeology*, vol 4, pp.

411-427.

Kosik, K. 1967, *Dialéctica de lo concreto*, Grijalbo, México.

Moro, Ó. 2009, Art Caves as Symbolic Spaces: the Case of Altamira, En *Sites of memory: between scientific research and collective representations*, Proceedings of the AREA seminar at Prague Castle, February 2006 ed. Maříková-Kubková, J.; Schlanger, N.; Lévin, S. Archeologický ústav Akademie věd České republiky, Praha, pp. 69-77.

Programa Altamira 2014a, *Programa de Investigación para la conservación preventiva y régimen de acceso de la cueva de Altamira (2012-2014), Volumen I: Informe Final*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.

Programa Altamira 2014b, *Programa de Investigación para la conservación preventiva y régimen de acceso de la cueva de Altamira (2012-2014), Volumen IV: Historia de la conservación de la cueva de Altamira (1868-2012)*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.

Saiz-Jimenez, C; Cuezva, S; Jurado, V; Fernandez-Cortes, A; Porca, E; Benavente, D; Cañaveras, JC; Sanchez-Moral, S. 2011, 'Paleolithic Art in Peril: Policy and Science Collide at Altamira Cave', *Science* vol 334, num7 October 2011, pp. 42-3.

Sánchez-Carretero, C. 2013, Significance and social value of Cultural Heritage: Analyzing the fractures of Heritage, *Science and Technology for the Conservation of Cultural Heritage*, Rogerio-Candelaria, MA, Lazzari, M and Cano, E, CRC Press: Boca Raton, London, New York, Leiden, pp. 387-92.

Solli, B; Burström, M; Domanska, E; Edgeworth, M; González-Ruibal, A; Holtorf, C; Lucas, G; Oestigaard, T; Smith, L; Witmore, Ch 2001, Some Reflections on Heritage and Archaeology in the Anthropocene, *Norwegian Archaeological Review* vol. 44, Num 1, pp. 40-88

Sørensen, MLS and Carman, J (Ed.) 2009, *Heritage Studies. Methods and Approaches*, Routledge, London and New York.

SAN MIGUEL DE MISIONES Y SERRA DE CAPIVARA, BRASIL: TENSIONES ENTRE POLÍTICAS DE PATRIMONIALIZACIÓN Y COMUNIDADES LOCALES

*San Miguel de Misiones y Serra da Capivara, Brazil:
tensions between heritage policies and local communities*

Alejandra Saladino (1), Camila A. Moraes Wichers (2) e Isabela Backx (3)

(1) Universidad Federal del Estado de Rio de Janeiro y Museo de la República (Ministerio de Cultura), Av Pasteur 458, Urca, Rio de Janeiro, Brasil, alejandra saladino@gmail.com

(2) Universidad Federal de Goiás, Campus II, FCS Caixa Postal 131, Goiânia, Goiás, Brasil. camora21@yahoo.com.br

(3) Universidad Estadual de Campinas, Ciudad Universitaria Zeferino Vaz, Barão Geraldo, Campinas, Brasil. isabela.backx@gmail.com

RESUMEN

Esta ponencia resulta de un análisis colectivo que reúne nuestros estudios y reflexiones sobre los retos de la preservación del Patrimonio Mundial, específicamente San Miguel de Misiones y el Parque Nacional Sierra de la Capivara, ambos ubicados en Brasil. El primer monumento, las ruinas de la Iglesia de San Miguel de misiones, clasificado en 1983, está vinculado al período colonial y al establecimiento de los jesuitas y su proyecto colonizador, que significó un movimiento de apropiación y violencia a los guaraníes. El segundo, clasificado en 1991, es compuesto por vestigios prehistóricos, principalmente pinturas rupestres, en un paisaje de fauna y flora exuberante en medio a un contexto semiárido. En ellos está la gente del lugar que tiene su historia, su percepción y su interpretación de estos patrimonios. Todavía, ¿está esa gente involucrada con estos patrimonios? ¿Estos grupos toman parte en los planes de preservación y socialización de estos monumentos? El objetivo de esta ponencia es justamente presentar nuestras reflexiones acerca de las estrategias y acciones de socialización desarrolladas en San Miguel de Misiones y en Sierra de Capivara respecto al involucramiento de las comunidades locales con dichas actividades a partir de la premisa de que la preservación y apropiación del Patrimonio Mundial antes de todo debe tener en cuenta a estos grupos sociales, su percepción y sus narrativas sobre los bienes culturales y también su bienestar.

Palabras clave: San Miguel de Misiones, Sierra de la Capivara, comunidades locales, políticas patrimoniales, socialización.

ABSTRACT

This paper is a collective analysis that gathers our studies and reflections on the challenges of World Heritage conservation, specifically San Miguel Mission and Sierra de la Capivara Park, both located in Brazil. The first monument, the ruins of the Church of San Miguel Mission, classified in 1983, is linked to the colonial period and the establishment of the Jesuits and their colonizing project, which meant a movement of appropriation and violence to the Guarani. The second asset, classified in 1991, is composed of prehistoric remains, mainly paintings, in a landscape of lush flora and fauna amidst a semiarid environment. They are locals who know their history, their perception and interpretation of these assets. Are those people still involved with this heritage? Do these groups take part in plans for preservation and socialization of these monuments? The aim of this paper is precisely to present our thoughts on the strategies and actions of socialization developed in San Miguel de Misiones and Sierra de la Capivara regarding the involvement of local communities in such activities from the premise that the preservation and ownership of World Heritage, first of all one must consider these social groups, their perceptions and narratives of cultural property and welfare.

Key words: San Miguel de Misiones, Sierra de la Capivara, local communities, heritage policies, socialization.

1 INTRODUCCIÓN

Las políticas de preservación del patrimonio brasileño empezaron a ganar contornos definidos en 1937, con la creación del Servicio de Patrimonio Histórico y Artístico (SPHAN). Dicho órgano ha surgido en un momento en el cual los intelectuales y el gobierno aspiraban a una redefinición de la identidad nacional, que debería distanciarse de los modelos europeos por medio de la valorización de la cultura del indígena y del *sertanejo*¹, dos personajes presentados de forma homogénea y estereotipada que fueron entendidos como típicamente brasileños.

En aquellos primeros tiempos, el Instituto del Patrimoniocentró sus políticas de preservación en acciones sobre las iglesias católicas, molinos, haciendas y viviendas de esclavos, de modo a reflejar los diferentes ciclos económicos, además de cámaras, prisiones y otros símbolos del régimen latifundista y esclavista. También hubo el predominio de la preservación de los bienes inmuebles sobre los muebles, justificado por un lado por la gran cantidad de arquitectos presentes en aquel órgano institucional, por otro lado, por la visión históricamente construida del patrimonio como perteneciente principalmente a bienes arquitectónicos, representada en Brasil por el arquitecto Lucio Costa y por el escritor Gilberto Freyre, que vinculó la arquitectura a la historia y la formación del país (Freyre,

¹ El hombre del interior.

1936). Así, el SPHAN favoreció la preservación de lo que se conoció como “patrimonio de piedra y cal”, dejando en segundo plano la salvaguardia de los vestigios arqueológicos, etnográficos, paisajísticos y demás tipos.

El patrimonio arqueológico comenzó a ganar una legislación específica en Brasil por medio de iniciativas personales. Entre ellas, se destacan las actuaciones del intelectual Paulo Duarte y del naturalista Luís de Castro Faria, cuyos proyectos permitieron las estructuraciones para las bases legislativas de la actividad arqueológica en el país. Duarte, Castro Faria y Loureiro Fernandes fueron los redactores de la ley 3.924 del año 1961, que se ocupa de la definición de los monumentos arqueológicos, su conservación y explotación. Para muchos estudiosos, esa ley aún es el principal instrumento jurídico de preservación de los vestigios arqueológicos (Funari, 2002; Neves, 2011), constituyendo el gancho que permitió introducir a la arqueología en los procesos de licenciamiento ambiental.

Al mismo tiempo, SPHAN pasó por varias reformas y, en 1970, tuvo su nomenclatura alterada para Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN), actuando todavía hoy por la preservación del patrimonio brasileño. Sus acciones para la salvaguardia del patrimonio arqueológico son desarrolladas en conjunto a otras instituciones gubernamentales, pero de forma no estructurada. Con la instalación del Programa de Aceleración del Crecimiento (PAC) en 2007 por el gobierno federal y la consiguiente consolidación de la arqueología empresarial, se tornó aún más urgente la creación de una política específica para estructurar la actividad arqueológica en Brasil, la cual debe involucrar no sólo a las instituciones gubernamentales, sino también a la academia y a la comunidad.

Con el objetivo de profundizar el debate sobre el papel de las comunidades en los procesos de patrimonialización de los bienes arqueológicos, presentamos aquí dos estudios de caso sobre la relación de ella con bienes brasileños declarados patrimonios culturales de la humanidad, a fin de entender si estos son realmente apropiados por los grupos a los cuáles más interesan.

En este sentido, analizamos el rol que los patrimonios culturales han jugado en la historia y en la formación de las identidades de las personas, observando cómo ellas se apropian o se alejan de ellos por medio de su participación en las decisiones y en las políticas de patrimonialización.

De ese modo, pretendemos contribuir a un debate más amplio sobre la humanización y democratización del patrimonio cultural de la humanidad, entendiendo que, para ello, la interacción entre los diferentes tipos de conocimiento y la participación de la comunidad son las claves.

2. PARQUE NACIONAL SIERRA DE LA CAPIVARA Y MISION JESUÍTICA DE SAN MIGUEL: LOS RETOS DE LA PRESERVACIÓN DEL PATRIMÔNIO ARQUEOLÓGICO DE NORTE A SUR DEL BRASIL

2.1 Parque Nacional Sierra de Capivara

El Parque Nacional Sierra de Capivara posee la mayor concentración de sitios prehistóricos de las Américas. Actualmente, tiene registrados más de mil lugares de interés que contienen pinturas y grabados rupestres, además de sitios funerarios y arqueo-paleontológicos. Está ubicado en el sureste del estado de Piauí (Brasil) y tiene una superficie de 129.140 hectáreas, distribuidas entre cuatro municipios: *São Raimundo Nonato, João Costa, Brejo do Piauí e Coronel José Dias*.

A lo largo de la década de 1970, la región fue objeto de estudio de la Misión Arqueológica Franco-Brasileña – en la época dirigida por la arqueóloga brasileña Niède Guidon – cuyo objetivo era catalogar y excavar los sitios arqueológicos existentes en la Sierra de Capivara. En 1978, con el final del trabajo de campo, se envió un informe al gobierno brasileño informando la riqueza cultural de la región y la necesidad de su conservación. Como resultado, el gobierno federal creó en 1979 el parque, objetivando proteger el medio ambiente y los materiales prehistóricos que allí se encuentran. Posteriormente, con el fin de ejercer un mayor control en el lugar y de continuar los trabajos de investigación académica en el área, fue creada en 1986 la *Fundación Museo del Hombre Americano* (FUMDHAM), dirigida desde entonces por Guidon.

FUMDHAM opera en la gestión del parque en conjunto con el *Instituto Chico Mendes de Conservación de la Biodiversidad* (ICMBio), ocupándose no sólo de la investigación y conservación de los lugares de interés arqueológico, pero también de la flora y la fauna de la región. Ellos son igualmente responsables por la instalación y manutención de una estructura turística, que consiste en la organización de catorce circuitos compuestos por varios senderos, que permiten a los visitantes obtener acceso a más de cien paredes de pinturas rupestres, así como a monumentos geológicos, paisajes diversos y vegetación regional (*Fundação Museu do Homem Americano – visitação.d.*).

En la página web de la fundación se constata que la densidad y diversidad de sitios arqueológicos que llevan pinturas rupestres son considerados los principales atractivos del parque, lo que llevó a UNESCO a inscribirlo en 1991 en la lista de Patrimonio Cultural de la Humanidad. Según esa organización, la importancia de este patrimonio consiste en su testimonio excepcional de los antiguos grupos humanos que poblaron América del Sur, proporcionando los más antiguos ejemplos de arte rupestre de las Américas y permitiéndonos descifrar la información sobre los primeros habitantes de la región (Unesco n.d.).

Con la creación del parque, las pinturas rupestres fueron revalorizadas y pasaron por un proceso de musealización, entendido en esta ponencia no sólo como la selección y preservación de estas, pero como una resignificación de ellas que también incluye su interpretación y comunicación a un público. Ese proceso se inicia con la selección de un vestigio y su separación – sea conceptual o física – del contexto al que pertenece para ser estudiado como un documento representativo de la realidad que constituía (Desvallées & Mairesse, 2013).

En ese sentido, ese vestigio pasará por un conjunto de acciones que comprenden, por ejemplo, su gestión, conservación e investigación, que lo transformarán en un documento a ser comunicado. Esas acciones son llevadas a cabo por una institución museal, que desarrollará el trabajo de su comunicación por medio de exposiciones, acciones educativas o publicaciones, entre diversas otras posibilidades.

En el Parque Nacional Sierra de la Capivara, ese proceso de musealización se inició con la creación de una unidad de conservación del tipo Parque Nacional, que delimitó el área del parque y restringió el derecho de habitación humana en su interior. Como el área era antes ocupada por pequeños pueblos, las pinturas sufrían desgastes resultantes de quemaduras y también de depredaciones, motivos que llevaron a la creación de ese tipo de unidad conservacional. Por lo tanto, la creación del parque acarrió un proceso de desapropiación territorial que ocasionó diversos conflictos – abordados posteriormente – y reservó la zona para la realización de investigaciones científicas, programas educativos y turismo ecológico.

Posteriormente, la administración del parque creó una amplia estructura para apoyar el trabajo de preservación, que comprendió la instalación de treinta torres de vigilancia para controlar el acceso a la zona – todas ellas bajo la responsabilidad de funcionarios que pertenecen a la comunidad local – y la vigilancia de sus límites por equipos de guardias. Al mismo tiempo, son desarrollados trabajos de conservación de las pinturas rupestres más expuestas al deterioro, como la neutralización de insectos que pueden dañarlas y la instalación de *pingadeiras*, soportes que protegen las pinturas de la lluvia.

Por lo tanto, podemos decir que las pinturas rupestres fueron separadas de su medio y pasaron por un importante cambio simbólico, pues dejaron de ser exclusivamente apreciadas para convertirse en testimonios, indicadores capaces de promover importantes reflexiones sobre los grupos que las crearon y sus sociedades.

En este sentido, son actualmente objeto de investigaciones científicas que se han desarrollado en el parque desde 1973 y se intensificaron con la creación de FUMDHAM trece años más tarde. El tema de estas, establecido en 1978, es "El Hombre en el sureste de Piauí: de la prehistoria hasta nuestros días. La interacción hombre-medio". Como estrategia para difundir los resultados de estos

trabajos, la fundación creó en 1994 el *Museo del Hombre Americano* (MHA), cuya exposición pretende abarcar los treinta y nueve años de investigaciones en la región (Fundação Museu do Homem Americano n.d.).

El museo es el principal medio utilizado por la Fundación para difundir las investigaciones llevadas a cabo con las pinturas rupestres, pero no el único. Además de crear la revista FUMDHAM – publicación ocasional que reúne artículos sobre prehistoria y Arqueología – una estructura turística fue construida en el parque para permitir a los visitantes el acceso a las pinturas, que ocurre sólo con el acompañamiento de un conductor licenciado. Estos son personas de la comunidad que participan de cursos de capacitación ofrecidos por el ICMBio y por FUMDHAM, en el que aprenden a trabajar junto al público los aspectos ambientales y culturales del parque. De modo más específico, son repasados a esos conductores los resultados de los análisis e interpretaciones realizados en los yacimientos prehistóricos, de manera que esas personas también establecen la comunicación entre los trabajos realizados en el museo y los visitantes.

Luego, es posible observar que la musealización de las pinturas rupestres se produce también *in situ*, pues el proceso de comunicación con el público puede establecerse tanto en el MHA como en los propios sitios arqueológicos.

Sin embargo, este proceso de musealización no fue, y todavía no lo es, libre de conflictos con la comunidad local. La creación de la unidad de conservación infringió en un proceso de expropiación de tierras iniciado a mediados de 1986, según lo cual las familias que hasta entonces vivían en la zona del parque deberían ser removidas. No fue posible conocer el número exacto de personas afectadas, pero se estima que había en la región varios pueblos, cada uno reuniendo de diez a quince familias, con excepción de aquel conocido como Zabele, el más grande, que reunía alrededor de noventa. Este proceso implicaba en el pago de una compensación financiera a los grupos que tenían la propiedad legal de la tierra, pero no a los otros, que fueron simplemente expulsados de la zona.

Entre los años 1986 y 1987 fueron pagadas ochenta y una indemnizaciones. Desde entonces, esas acciones compensatorias no tuvieron continuidad, mientras que la expropiación de la zona sí. Con eso, varias familias que tenían la propiedad legal de la tierra se quedaron sin cualquier fuente de ingresos, pues la actividad económica desarrollada por la gran mayoría era la agricultura de autosubsistencia. En otras palabras, estos grupos no indemnizados, juntamente a los ocupantes ilegales, fueron abandonados a su suerte.

Los testimonios de algunos miembros de estas familias fueron reunidos en el documental *Capivara* (2005), dirigido por la periodista Karina Matos y ganador del concurso *Doc TV* del Piauí. Un análisis de este trabajo nos permite vislumbrar que, para estas personas, el proceso de creación del parque fue violento, pues tuvieron que abandonar sus campos y también pequeñas creaciones de animales

domésticos, visto que no tenían un lugar para llevarlos. Más tarde, cuando ya acomodados, algunos volvieron a la zona para intentar recuperar esos animales, pero fueron arrestados por los guardias y tratados con violencia. Esos mismos guardias son también acusados de matar los perros de algunos habitantes y de disparar al ganado que ya había sido retirado del parque, pero a veces lo invadía.

La prohibición de la caza, indispensable para la preservación del medio ambiente del parque, fue una de las medidas más cuestionada por la comunidad. Al ser privados de sus cultivos y creaciones de animales, muchos grupos se dirigieron a las montañas a cazar osos hormigueros y armadillos, animales que eran abundantes en la región. Cuando sorprendidos por los guardaparques, poseían sus armas incautadas, eran arrestados o se veían obligados a pagar una pesada multa. A pesar de esos problemas, la actividad de caza y las quemadas se encuentran hoy en día controladas en la región, lo que propició un equilibrio en el medio ambiente y también la preservación de las pinturas rupestres, que antes sufrían con el crecimiento descontrolado de algunos insectos y la exposición al fuego.

Sin embargo, tales episodios crearon un gran resentimiento en estos grupos en relación al parque, sobre todo con la dirección de este, que ha tratado de desenmarañarse de los conflictos por la tierra declarando que la cuestión está ahora en manos de la justicia federal (Matos, 2005). Para estas personas, la relación con el parque es extremadamente complicada y dolorosa, porque la creación de este significó efectivamente la expropiación de su patrimonio económico y cultural. Es importante recordarse que al abandonar sus tierras, estos grupos, además de perder sus hogares y medios de vida, también fueron desposeídos de algunos soportes de memoria, perdiendo importantes referencias para elaborar su historia, su sentimiento de pertenencia al mundo y, por lo tanto, su identidad.

A pesar de poseer una relación extremadamente conflictiva con estos grupos, FUMDHAM, una de las instituciones responsables de la gestión del parque, ha creado desde su inicio proyectos de desarrollo económico y turismo con varios sectores de la comunidad. Poco después de la creación de la unidad de conservación, los primeros estudios, llevados a cabo en conjunto con los gobiernos de Italia y Francia, mostraron que el turismo era la única actividad que permitiría el desarrollo económico de la región aliado a la preservación patrimonial (Bucu, 2014). Por lo tanto, la creación de proyectos sociales ha sido pensada con el propósito de estimular en la comunidad una consciencia de que la preservación de la flora y fauna del parque es esencial para atraer el turismo.

En este sentido, uno de los primeros proyectos a ser estructurado fue la creación de cinco Núcleos de Apoyo a la Comunidad (NAC) en la década de 1990, en el entorno del parque. Los NAC's proporcionaban espacios de enseñanza para todas las edades (desde guarderías a alfabetización de jóvenes y adultos), cursos de

educación ambiental, formación docente y también atención médica. Uno de los principales objetivos era ofrecer cursos de formación profesional que permitiesen a la población desarrollar otros medios de subsistencia que no implicasen en acciones de depredación del medio ambiente. Para ello, se les ofreció clases de bordado y pintura sobre madera – objetivando la creación de suvenires para el futuro mercado turístico – además de cursos de apicultura y cerámica artesanal. Estas dos últimas actividades fueron identificadas como las más rentables, lo que llevó a la comunidad a crear cooperativas para invertir en ellas.

Los NAC's consiguieron mejorar la educación escolar en la región y estimular la economía de manera significativa, pero el proyecto fue encerrado a mediados de 2000, cuando los fondos necesarios para su sustento, antes administrados por FUMDHAM, pasaron a ser gestionados por los gobiernos de los municipios donde se ubican los núcleos. A pesar de eso, pocos años antes la fundación logró dar un paso importante en su proyecto científico con la instalación del *Museo del Hombre Americano*, planificado desde el inicio de la fundación.

Inaugurado en 1998 en San Raimundo Nonato, el MHA tiene como objetivo difundir los resultados de las investigaciones llevadas a cabo desde 1973 en la región y “preservar los descubrimientos que fomentaron los nuevos paradigmas sobre el poblamiento de las Américas”(FUMDHAM 1998). Para ello, cuenta con un centro de investigaciones compuesto de una biblioteca y cuatro laboratorios arqueológicos (Laboratorio de Material Lítico, de Materia Cerámico, de Vestigios Orgánicos y de Paleontología), hogar de más de 920 000 piezas arqueológicas.

Durante los primeros once años, la exposición permanente del MHA tuvo como tema los “500 siglos de historia de los pueblos indígenas del Brasil².” El material expográfico consistía sobre todo en diapositivas que representaban diversas pinturas rupestres y buscaban pasar al visitante una idea de cómo vivían los grupos prehistóricos de la región.

En 2009 la exposición fue reformulada a fin de centrarse en la comunicación de las pinturas rupestres y de los vestigios prehistóricos encontrados en el parque. El museo ganó varios recursos de multimedia y de interactividad, además de una sala dedicada a la discusión de las nuevas teorías de poblamiento de América, embasadas en los resultados de las investigaciones realizadas en la zona. Esta sala compone hoy en día el primer módulo de la exposición. La argumentación expográfica principal, articulada a través de largos paneles, vitrinas y videos, propone que la ocupación humana del continente habría iniciado hace 100.000 años, teoría bastante controvertida.

Más a frente, los visitantes tienen acceso a un auditorio que cuenta con una enorme pantalla, donde las pinturas rupestres son reproducidas juntamente

2 Información retirada de la placa de inauguración afijada en la entrada del MHA.

a recursos sonoros que proporcionan posibles interpretaciones para ellas. El espacio también cuenta con dos terminales interactivos para los visitantes, además de paneles electrónicos espejados que debaten las diferentes tradiciones de las pinturas y grabados rupestres que se encuentran en el parque. Una tercera sala se ocupa de los diversos tipos de enterramientos encontrados en la zona, mientras que más adelante un último módulo presenta diversos artefactos históricos y prehistóricos encontrados en los sitios excavados.

En lo general, el MHA tiene una estructura estética muy agradable. Los contrastes entre luz/sombra y colores negro/rojo son estrategias bastante utilizadas para valorizar los vestigios expuestos y los textos explicativos. Los mecanismos de audio y video disponibles en el segundo módulo proporcionan a la exposición una carga dramática que, combinada a los recursos interactivos, envuelve los diversos sentidos de los visitantes en el proceso de comunicación.

Pero también es posible visualizar en la exposición algunos puntos problemáticos, como la falta de información con respecto a algunos vestigios y especialmente con los procesos culturales envueltos en los rituales funerarios de enterramiento en el tercer módulo. Sin embargo, es en el cuarto módulo que creemos encontrar uno de los mayores problemas relativos a la comunicación con la comunidad de la región.

En esta sala, artefactos históricos y prehistóricos son organizados por funcionalidad, con una breve discusión acerca de la destrucción de los pueblos indígenas de la región. Aunque este debate sea un aspecto positivo, en ningún momento se refiere a la presencia africana, que es fundamental para entender la configuración de la zona en periodos históricos (Wichers 2010).

A lo largo del módulo también es posible visualizar una grande vitrina titulada "*Cronología Cultural do Parque Nacional da Sierra de Capivara*", en la cual los vestigios son presentados en una línea cronológica dividida en varios periodos. Esta línea se inicia con el título "*Pedra Furada*³ (100.000 a 35.000 años)" y se termina con "Vestigios Europeos (a partir del siglo XVII)."

El uso de la clasificación "Vestigios Europeos" para designar cualquier artefacto posterior al siglo XVII es demasiado simplista y puede ocasionar algunos problemas. Para empezar, no hay informaciones relativas a la resistencia indígena y a las relaciones que se establecieron con los europeos, además de no hacer cualquier referencia a las ocupaciones históricas recientes de la zona. Así, los grupos que habitaron/habitan en la región, incluyendo aquellos que tuvieron sus tierras expropiadas con la creación del parque, no hacen parte de la línea cronológica cultural de este.

3 Sitio arqueológico donde fueron encontrados los vestigios más antiguos de ocupación humana en la región.

Como resultado, el proceso de comunicación con esta vitrina puede estimular en la población local una sensación de lejanía a su patrimonio, ya que ella puede no reconocerse como un agente de la historia del parque y de la región. Lo curioso, sin embargo, es que este mismo módulo presenta tres pequeñas vitrinas con artefactos de ocupaciones recientes, lo que nos permite observar una preocupación en incluir la comunidad en la exposición, pero no de conectar esta memoria a la historia del parque.

Los problemas señalados anteriormente pueden contribuir para un alejamiento de la comunidad no sólo en relación al museo, sino también al proyecto del parque en su conjunto. En una serie de entrevistas realizadas con la población de *Coronel José Dias* – pequeña ciudad localizada en los alrededores del parque – entre 2010 y 2011, la arqueóloga Marian Rodrigues (2011) demuestra que a pesar de estar familiarizados con los trabajos sobre arqueología y preservación patrimonial en la región, la mayor parte de la población de esta ciudad afirma nunca haber visitado el museo o el parque.

En cuanto al museo, es de destacar que las personas con edad entre dieciocho y treinta y nueve años son las que más afirman haber visitado la institución, lo que puede ser resultado de los proyectos realizados por FUMDHAM con las escuelas a partir de 1991, iniciados con la instalación de los ya mencionados NAC's.

Los NAC's, que se centraban sobre todo en la población en edad escolar al ofrecer enseñanza de tiempo completo para los niños, organizaron diversas excursiones escolares al MHA. Con la extinción de estos núcleos a mediados de 2000, la coordinación del parque articuló otros medios para actuar junto a los niños de la comunidad creando el Pro-Arte FUMDHAM, un proyecto que objetiva complementar la educación infantil y juvenil por medio de actividades artísticas.

El Pro-Arte también organizó varias visitas al Museo del Hombre Americano, pues tiene como uno de sus ejes centrales la educación patrimonial. Además, promueve la creación de grupos artísticos, práctica de deportes y de instrumentos musicales, capacitación técnica en topografía, excavación, diseño arqueológico y sistema de información geográfica (BUCO, 2014). El proyecto ganó el reconocimiento de su excelencia por diversas instituciones (Instituto Ayrton Senna, UNICEF e Itaú, entre otros), pero redujo drásticamente sus actividades en 2010 debido a la falta de recursos.

Por consiguiente, tanto los NAC's como el Pro-Arte centraban sus actividades en los niños, sin mucho abarcar el resto de la comunidad, lo que explica por qué la mayoría de las personas que conocen el museo tienen de dieciocho a treinta y nueve años, habiendo participado de los proyectos de educación supra citados desde 1991.

Sin embargo, al centrar sus esfuerzos casi exclusivamente en las escuelas, FUMDHAM deja de implicar una gran parte de la comunidad en sus programas de educación patrimonial, porque además de poco atingir los sectores mayores, la tasa de deserción escolar en el estado de Piauí es la tercera más grande de Brasil, con el 60,1% de los estudiantes abandonando la escuela secundaria. De esa manera, grande parte de la comunidad no participa de los debates sobre la apropiación y la fruición de su patrimonio, lo que también puede justificar su alejamiento al parque y al museo, aspectos constatados en las entrevistas realizadas por Rodrigues (2011).

Al hablar de la gestión del parque por FUMDHAM, es importante indicar que desde 2010 esta ha pasado por grandes dificultades financieras debido a la reducción del repase de recursos por parte del gobierno brasileño. Desde entonces, los funcionarios del parque han sido reducidos a cada año, así como los trabajos de conservación de las pinturas rupestres y los proyectos de educación. Actualmente, FUMDHAM depende de donaciones, sin las cuales se verá obligada a encerrar sus actividades.

Pero cabe destacar que esa fundación no es la única a promover proyectos con la comunidad en la región. La Secretaría de Turismo de Piauí, junto con otras instituciones privadas, han desarrollado un gran trabajo de sensibilización sobre la importancia de preservar el patrimonio cultural, por lo que las acciones depredatorias al medio ambiente han disminuido considerablemente en la zona. Este trabajo se centra en sensibilizarla población de los beneficios que el turismo puede aportar a la región, como el desarrollo de la economía a través de la creación de empleos, la venta de suvenires y la expansión de la cadena hotelera.

Sin embargo, se ha prestado poca atención a medidas de sensibilización que permitan a los habitantes reflexionar sobre las relaciones del parque con su identidad, por lo que la mayor parte de la población lo vincula a la fruición de los turistas, pero no a sus recuerdos e historias. Además, el trabajo de extraversión de los conocimientos científicos producidos por los investigadores del museo han logrado atingir apenas una pequeña parte de los grupos locales, por lo que la mayoría de la población de *Coronel José Dias* no sabe contestar cuál es la importancia de esas investigaciones para la comunidad (Rodrigues, 2011). Entre los que supieron responder, más de la mitad articula una respuesta relacionada al desarrollo económico de la región a través del turismo.

Estos datos sugieren que la mayoría de la comunidad no participa en las investigaciones y desconoce los resultados de ellas. Al incluir en ese presupuesto un trabajo de preservación patrimonial que se centra en la actividad turística y en el mantenimiento de las memorias y tradiciones, se depende que el resultado puede ser la falta de identificación de la comunidad local con su patrimonio, observable en las justificativas dadas por algunos de los habitantes cuando se les preguntó si

ya habían estado en el parque:

“No, pero antes de la creación del Parque caminé mucho por allá;

No, después que se convirtió en Parque nunca fui;

No, antes de convertirse en Parque yo conocía;

No, iba antes de ser Parque para hacer picnic;

No, antes de ser Parque me parecía muy hermoso, y ahora voy más debido a la burocracia;

No ahora, antes yo vivía adentro, no salía de allá buscando agua y los animales;

No, nunca sentí ganas, pero yo iba a la *Capivara* buscar agua; [...]“

(Adaptado de Rodrigues 2011).

De esa manera, es posible percibir que el proceso de patrimonialización del parque desencadenó un alejamiento de la comunidad – principalmente de los sectores mayores de ella – del patrimonio, sea debido a los procesos de expropiación, a su ausencia en los proyectos de educación patrimonial y en el museo, o a la creencia de que el parque es destinado a los turistas. Vale resaltar también que el acceso al lugar es ahora mucho más difícil, pues es necesario el acompañamiento de un conductor registrado, cuya diaria de trabajo actualmente varía entre U\$ 35.00 y U\$ 40.00.

En vista de ello, la zona que antes era conocida y libremente disfrutada económica y culturalmente por la población, ahora no lo es más. Aunque se trate del mismo lugar, comprendemos que estas personas diferencian Sierra de la Capivara de antes de la creación del parque, cuando la entendían como patrimonio, y Sierra de la Capivara después de la creación de este.

2.2 San Miguel de Misiones

San Miguel de Misiones es una de las siete misiones⁴ implantadas por los indígenas de distintas etnias – entre las cuales destacamos los guaraníes – y los jesuitas en la orilla este del río Uruguay. Fue fundada en el siglo XVII por Cristóbal de Mendoza y terminó por perecer con la expulsión de los jesuitas de la Península Ibérica, en el siglo XVIII. Por su fuerte presencia en el espacio y en la memoria de la comunidad local, y por su valor histórico excepcional, ha sido clasificada como Patrimonio Mundial en 1983.

Las misiones fueron implantadas en zonas de frontera de las tierras portuguesas y españolas. El ambiente de tensión prevaleció durante el siglo XVIII y muchos y violentos fueron los conflictos que involucraron portugueses, españoles e indígenas cuando se firmó el Tratado de Madrid en 1750. El acuerdo de establecer

4 Los siete poblamientos indígenas son las Misiones de San Francisco de Borja, San Nicolás, San Miguel Arcángel, San Lorenzo Mártir, San Juan Bautista, San Luis Gonzaga y Santo Ángel Custodio.

un nuevo diseño para las fronteras meridionales no fue del agrado de los nativos, que decidieron quedarse en sus tierras. A consecuencia de dicha decisión, hubo una guerra que terminó en 1756, cuando las tropas portuguesas y españolas atacaron frontal e implacablemente la resistencia indígena. Con la expulsión de los jesuitas de la Península Ibérica – de Portugal en 1759 y de España en 1767 – las misiones perecieron. En el inicio del siglo XIX, Portugal reconquistó la zona, conectándola al territorio de la entonces provincia de Rio Grande do Sul.

Durante el siglo XIX sucedió un intenso proceso de intentos de exterminio indígena en la región, aunque los indígenas jamás dejaron de frecuentar dichos locales, que también fueron objeto de avances de alemanes, italianos, gauchos, nuevos administradores, religiosos y cazadores de tesoros. Las guerras, la expulsión de los jesuitas y la inmigración en el siglo XIX transformaron “los pueblos en ciudades, ruinas, patrimonio de la humanidad y en múltiples interpretaciones” (Baptista & Boita 2011, p.264). En el siglo XX, San Miguel de Misiones ha sido objeto de diferentes camadas de resignificación y valorización, “turistas, viajeros y peregrinos alcanzaron la región. Muchos iban en busca de un significado simbólico religioso, otros estaban interesados en informaciones acerca de la historia, la fauna y la flora” (Moraes 2014, p.63).

De esa manera, ese pasado marcado por conflictos y tensiones ha resultado en un gran acervo patrimonial, compuesto por vestigios muebles, documentos escritos, ruinas de los antiguos pueblos y restos arqueológicos aún ocultos bajo el suelo o ya excavados en parte (Moraes 2014, p.64).

Las estrategias de preservación y valorización de San Miguel de Misiones han sido objeto de nuestras reflexiones en distintas ocasiones (Saladino & Moraes Wickers 2014; Moraes Wickers & Saladino 2014). Así que en este momento nos concentramos en reflexionar sobre dichas acciones a la luz de las ideas de Boaventura de Sousa Santos.

En 1923, fueron desarrolladas las primeras acciones de preservación de las ruinas, involucrando intervenciones urgentes de restauración y conservación de aquellas “inestimables reliquias históricas” (Moraes 2014, p.68). En 1937, Lucio Costa visitó San Miguel Arcángel, guiado por Augusto Meyer - elegido para coordinar las acciones de la oficina del SPHAN en el estado de Rio Grande del Sur. Costa ha comparado los objetos y las ruinas a “destrozos de un naufragio”, y propuso que las piezas fuesen guardadas en un museo, conforme dicho más adelante, y que las ruinas debieran ser consolidadas (Bauer 2006).

En 1938, basada en la afirmación de una política volcada hacia el patrimonio cultural, bajo la coordinación del SPHAN las ruinas de San Miguel de Misiones fueron clasificadas e registradas en el Libro de Bellas Artes como “Pueblo de San Miguel: restos y ruinas de la Iglesia de San Miguel”. En 1940 se creó el Museo de Misiones – idealizado por Lucio Costa para reunir una importante colección

de imágenes sacras, y la consecuencia de dicha acción ha sido añadir el vector museológico al proceso patrimonial que estaba en marcha.

Destacamos aún que la Arqueología ha sido añadida a ese contexto a partir de los años 1950, por medio de acciones de carácter más puntual y asistemático. Es importante subrayar que en Brasil, el problema de la preservación, además de la mirada científica, ha sido tema de la actuación de los profesionales de la Arqueología desde la década de 1950. De esa actuación resultó una ley específica, la ya nombrada “Ley de la Arqueología” (Ley N° 3924/61) y también la definición legal del patrimonio arqueológico como un bien del Estado, es decir, de todos los brasileños.

Del primer periodo de investigaciones arqueológicas en San Miguel de Misiones, destacamos los trabajos desarrollados entre 1967 y 1969 por José Proenza Brochado, vinculado a la PUCRS, Danilo Lazzarotto y Rolf Steinmetz, vinculados a la FIDENE-RS. Destacamos también el proyecto de José Saia de la oficina del SPHAN del estado de San Paulo, que se trataba de excavaciones en dicho yacimiento ejecutadas a los años 1970 (Moraes, 2014).

En dicho periodo, subrayamos el orden oficial de quitar el cementerio utilizado por la gente local hasta la década de 1970. El motivo para tal orden decía respecto a la ubicación del cementerio, justo al lado de las ruinas del monumento clasificado. Esto suele ser un caso ejemplar de la compleja relación entre la comunidad local y dicho patrimonio (Vivian 2014).

Durante las décadas de 1970 y de 1980, el IPHAN, cambió su manera de actuar. Además de identificar, clasificar, preservar y restaurar los monumentos, a partir de entonces, el discurso institucional subrayó los conceptos de pluralismo cultural, participación de la comunidad y democracia (Gonçalves 2002 y 2013).

Estos cambios resultaron en el proyecto “Ejes para el desarrollo físico de San Miguel de Misiones”, una acción conjunta entre la Secretaría del Interior, Desarrollo Regional y Obras Públicas, el IPHAN y la municipalidad de Santo Angelo (en esa época San Miguel estaba vinculado a esa ciudad), involucrando criterios paisajísticos y espaciales, considerando la topografía del local y la preservación de los campos de visualización de las ruinas. En 1983, de forma a resolver dichos problemas, la Secretaría de Cultura, Deporte y Turismo del Estado de Rio Grande del Sur y la Fundación Nacional Pro-Memoria, junto al arqueólogo Fernando La Salvia, elaboraron un proyecto para planear de forma organizada la salvaguardia del patrimonio cultural arqueológico de Misiones.

En efecto, el año de 1983 representó un cambio, porque la inclusión de la Arqueología en las acciones de preservación de monumentos fue una recomendación de la propia comisión de UNESCO. El “Programa Arqueología Histórica Misionera”, desarrollado entre 1985 y 1995, gracias a un acuerdo de

cooperación técnica entre UFRGS, PUC-RS e IPHAN, se transformó en un hito en el tema. La coordinación técnica de dicho trabajo quedó a cargo de los arqueólogos Arno Alvarez Kern y Pedro Augusto Mentz Ribeiro, mientras la institucional del arquitecto Julio Curtis, involucrando acciones como el Yacimiento Escuela Internacional/Misiones (SEI), de 1992, y el Programa Integrado de Valorización (PIV), realizado entre los años de 1994 y 1998.

El siglo XXI ha sido marcado por alianzas internacionales, como el Acuerdo de Cooperación Internacional con el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH-España), en 2002. El principal objetivo de dicho acuerdo trataba de realizar, en el territorio donde se ubican los Siete Pueblos de Misiones, un amplio estudio sobre el paisaje cultural regional.

Entre los años de 2008 y 2009, dos proyectos fueron ejecutados por el equipo de Zanettini Arqueología, ambos aprobados por las convocatorias del IPHAN: el “Trabajo de documentación y conservación de acervos” y “El estudio arqueológico en el área del Fuente Misionero”, ubicadas afuera del yacimiento arqueológico clasificado como patrimonio mundial. En aquel momento, el equipo de Zanettini eligió realizar un trabajo de acción educativa integrada, aunque el mismo IPHAN tuviera indicado apenas la necesidad de realizar algunas palestras. El conjunto de dichas acciones ha sido nombrado de “Proyecto San Miguel de Misiones: musealización y adaptación del monumento clasificado”, el cual ya fue tomado por nosotras como objeto de reflexiones pasadas (Saladino & Moraes Wichers, 2014; Moraes Wichers & Saladino 2014).

Es importante subrayar que, al mismo tiempo en que dichos proyectos eran ejecutados desde IPHAN—porque el equipo de Zanettini actuó conforme las convocatorias del Instituto y en constante colaboración con los profesionales de este⁵—el Departamento de Museos (DEMU) —un departamento del IPHAN creado en 2003—reformulaba el Museo de Misiones. Esas acciones involucraron el Proyecto de Recalificación de la Exposición Permanente del Museo de Misiones (Bauer 2007) y la colección de libros del Dossier Misiones: “El Temporal” (Baptista 2009); “El Eterno” (Baptista 2009) y “Las Ruinas” (Baptista & Santos 2009). Dicho dossier, resultado de la investigación de la tesis doctoral de Baptista y de la contribución de los profesionales de campo, tiene por finalidad contribuir con un conjunto de necesidades del Museo de Misiones, principalmente a partir de una crítica contundente acerca de la “fetichización historiográfica acerca de los jesuitas”. Es decir, el proyecto alertaba para el riesgo de “exclusión del pensamiento, de la autoría y de la interpretación indígena acerca de su propio patrimonio” (Baptista & Boita 2011, p.266).

⁵Profesionales de la Superintendencia del IPHAN en Porto Alegre, capital del Estado de Rio Grande del Sur y de la Oficina Técnica del IPHAN en Misiones, ubicada en San Miguel de Misiones.

Destacamos otras acciones de importancia: el Inventario Nacional de Referencias Culturales de la Comunidad Mbyá-Guarani en San Miguel Arcángel (Freire 2007) y la película “Dos aldeas, un paseo”, de Ariel Ortega en el ámbito del Programa Video en las Aldeas (2008). Esa película evidencia la falta de respeto en relación a los indígenas que se puede notar en el discurso de los profesores, guías de turismo y otros visitantes del yacimiento arqueológico, y también la negación del protagonismo indígena en las interpretaciones de dicho monumento. Para Baptista & Boita (2011), dicha película revela “otros marcos, otros tiempos, otros personajes, por fin, revela el inmenso abismo que existe entre las interpretaciones expuestas en los espacios de memoria acerca de las misiones y aquellas que son presentadas por Ariel y por los otros Mbyá” (Baptista & Boita 2011, p. 277)

A su vez, el Proyecto “Valorización del Mundo Cultural Guaraní Mbya”, realizado entre 2009 y 2011, tenía el retode seguir con las acciones de preservación del patrimonio inmaterial de los Mbya. El desarrollo de dicho proyecto sucedió gracias a una alianza entre el IPHAN, el Centro de Trabajo Indigenista (CTI), la Organización No Gubernamental y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) (IPHAN & AECID 2011).

Para ese último proyecto, la turismóloga y arqueóloga Louise Prado Alfonso (2012) desarrolló talleres con los indígenas y de esa actividad ha resultado el libro “Juruakuéry Oipou Vy Tekoa Guaraní – reciben a los visitantes. Visitación en las Aldeas Guaraní – conociendo a una aldea indígena” (2011), que es un intento de implantar el turismo de base comunitaria en la región.

El arqueólogo Tobias Vilhenade Moraes (2014:132) reconoce que en los últimos 30 años se han desarrollado distintos proyectos volcados, en su mayor parte en actividades preservacionistas de arquitectura y restauración. Estos proyectos son muy puntuales y aún más puntuales y esporádicas han sido las actividades educativas desarrolladas en dicho monumento. Las actividades de educación patrimonial se han desarrollado desde fines de los años 1980 y se han destinado a los profesores y alumnos de la comunidad local, además de los investigadores y estudiantes universitarios que participaron de proyectos de excavación arqueológica. Moraes destaca del elenco de proyectos de educación patrimonial realizados en dicho patrimonio el proyecto “San Miguel de Misiones: musealización más allá del monumento clasificado”, ya mencionado, desarrollado por Zanettini Arqueología y que ha sido presentado por nosotras en el I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial (Saladino & Moraes Wickers, 2014). El científico así lo ha hecho porque el proyecto se destaca de los demás por fundamentarse en una metodología a partir de la cual los actores involucrados han participado de forma más activa, con la creación de un mapa lúdico en el cual ellos mismos indicaron aquellos lugares que reconocen como sus patrimonios y porque las actividades no han sido limitadas al público común, es decir, apenas

para los profesores y alumnos, pero fueron desarrolladas para los trabajadores del monumento y también para los guías de turismo de la ciudad.

En nuestro análisis acerca de dicho proyecto, apuntamos la necesidad de extender las acciones de educación patrimonial para las comunidades guaraní, que son descendientes de aquellos que construyeron y vivieron en San Miguel de Misiones. Todavía esta no suele ser una idea existente en los planes de los agentes involucrados. Porque, como proponen Baptista y Boita (2011), es necesario problematizar las fuentes históricas del pasado y añadir a ellas la mirada de los indígenas de hoy acerca de esos datos y del presente.

Destacamos aquí la desconexión existente entre las prácticas de preservación a cargo del IPHAN respecto al patrimonio material (como, por ejemplo, la organización de los acervos colectados y la realización de excavaciones en el Fuente Misionero) y los otros procesos que se están desarrollando en San Miguel de Misiones, aquí presentados de forma sintética.

Finalmente subrayamos la Exposición de la Cultura Misionera, una iniciativa comunitaria que funcionaba desde 2003 y que resultaría años más tarde, en la definición del “Punto de Memoria Misionera”. Vivian (2014) presenta una descripción en detalle del proceso que ha resultado en dicho punto de memoria, relacionado a la práctica del coleccionismo de piezas por los habitantes del pueblo. El investigador destaca un discurso del actor social que asume el rol de líder y representante comunitario involucrado en dicho proceso, respecto a un episodio pasado en 1926, cuando se abrió una subdivisión urbana:

“Me acuerdo de los ciudadanos que seguían detrás y delante de las máquinas, recolectando objetos, moviendo piedras y otros más enojados sacando a los animales, los trabajadores paso a paso depositaban columnas, el portal de las Misiones y otros tipos de piedras en un terreno de esquina que estaba cerrado.” (Valter Braga, 2011 en entrevista a Vivian 2014, p.34)

Parte del material recolectado por los ciudadanos fue guardada en sus propias casas, lo que demuestra el interés y cuidado de ellos respecto a los vestigios arqueológicos. Después, dicho material fue destinado a la Exposición de la Cultura Misionera, creada y organizada por Valter Braga. A inicios del siglo XXI, fueron añadidos a la exposición innumerables objetos involucrados a la historia de la región misionera y de sus habitantes, donde se destaca la presencia de indígenas y de los repobladores de origen europeo (Vivian 2014 p.35).

Los primeros años de funcionamiento de la exposición fueron decisivos para que el proceso lograra visibilidad social y fuese tomado como un espacio de memoria, de manera que hubo un crecimiento del número de donaciones de piezas por parte de los habitantes de San Miguel de Misiones, ampliando de forma significativa el acervo de bienes culturales musealizados. La creación de la

exposición no resulta de vínculos formales con las iniciativas oficiales del Estado en el área de la protección del patrimonio, es decir, no tiene nada que ver con el IPHAN, ni siquiera con el Instituto Brasileño de Museos (Ibram), ni tampoco con los órganos estatales y municipales. De acuerdo con Diego Vivian:

“esta iniciativa comunitaria suele aparecer en un ambiente marcado por sospechas y/o insatisfacciones respecto a las políticas oficiales de preservación de los bienes culturales existentes en Misiones. Prueba de eso suele ser el hecho de que el Museo de Misiones (...) jamás tuvo donaciones de piezas en cantidad tan expresiva como paso con la Exposición de la Cultura Misionera, al paso que dicha exposición tiene su acervo aumentado y hoy el problema es la falta de espacio físico” (Vivian 2014 p.35).

Para el historiador Diego Vivian (2014), la experiencia del Punto de Memoria señala que los misioneros (ciudadanos de Misiones) en general mantienen fuertes vínculos de identidad con los bienes culturales clasificados e inscriptos en la lista de UNESCO. Ese aspecto también fue señalado en nuestro análisis de la acción educativa integrada realizada por Zanettini Arqueología, cuando las ruinas fueron tomadas como la representación más frecuente en los discursos y actividades realizadas por los alumnos del pueblo (Saladino & Moraes Wickers 2014; Moraes Wickers & Saladino 2014). De esa manera, las ruinas constituyen un “ícono de identidad” (Vivian, 2014), aunque las instancias de decisión respecto a su gestión sigan vetadas a los ciudadanos del pueblo. De acuerdo con lo que hemos presentado, el protagonismo indígena, respecto a la interpretación y uso social del monumento sigue siendo vetado de forma aún más contundente.

3. UNA MIRADA HACIA LOS MONUMENTOS

Boaventura de Sousa Santos, científico del Centro de Estudios Sociales de la Universidad de Coimbra ha desarrollado en sus investigaciones acerca del mundo contemporáneo una alternativa interpretativa que nos parece muy provechosa para comprender las experiencias del sur y del noreste de Brasil y más, para evaluar sus potencialidades. Boaventura concluyó que en los países que antes fueron colonias de las metrópolis europeas se están desarrollando proyectos que, además de lograr el empoderamiento social de los grupos locales, resultan potenciales vías alternativas al capitalismo global.

Estas experiencias están vinculadas al *cosmopolitismo subalterno* (Sousa Santos, 2007), un movimiento contrario a aquel basado en el pensamiento abisal, es decir, a la forma de pensar y actuar a partir de dos líneas específicas: la ciencia moderna, que suele ser el conocimiento que detiene el monopolio acerca de lo verdadero

y de lo falso, y el derecho, que determina lo legal y lo ilegal de acuerdo con el derecho del Estado o con el derecho internacional. El pensamiento abisal que fundamenta las prácticas sociales que definieron las fronteras del mundo colonial y de las metrópolis, aleja, excluye y hace invisible o desconectada cualquier otra forma de conocimiento (como los saberes populares), así como los derechos aún no reconocidos oficialmente y los lugares donde la dicotomía legal-ilegal no suele resultar (Sousa Santos 2007, p.3).

A su vez, el pensamiento posabisal, que es la base del cosmopolitismo subalterno, resulta de una crisis que sufrieron las líneas abisales en el mundo occidental por los eventos políticos, sociales y culturales de los años 1970 y 1980. Los principios fundamentales del pensamiento posabisal son la incompletud y la diversidad, es decir, la tomada de conciencia de que el pensamiento occidental no basta para comprender el mundo y el reconocimiento de la infinita diversidad de posibilidades de perspectivas de comprensión.

Las actividades fundadas en el pensamiento posabisal suelen ser alternativas de actuación que rompen con la hegemonía de la ciencia moderna y que pueden promover la regulación y la emancipación social de lugares donde se ha instalado el paradigma de la apropiación/violencia, es decir, los países coloniales. Por lo tanto, se tratan de proyectos de inclusión y empoderamiento social donde las comunidades actúan de forma activa y donde sus conocimientos están en el mismo nivel del conocimiento científico y que, mezclados a él, producen un otro tipo de conocimiento, híbrido como el mundo globalizado: una Ecología de Saberes.

Consideramos que los ejes del cosmopolitismo subalterno inspiran y guían los discursos y las prácticas desarrolladas en el ámbito de la Museología Social y Crítica y de la Arqueología Pública. Todavía, no son todos los proyectos que suelen ser alternativas al capitalismo globalizado. Al contrario, suelen ser experiencias que pueden mantener las líneas abisales y no logran alcanzar los objetivos de inclusión y empoderamiento social. Esto porque Sousa Santos denuncia que no se puede lograr justicia social global sin promover la justicia cognitiva global, es decir, no se puede limitar a la creación de alternativas; de hecho, hay que crear *unpensamiento alternativo de alternativas* (Sousa Santos 2007, p.20). A menudo encontramos en cualquier parte del Occidente proyectos de preservación y socialización del patrimonio cultural que no consideran a las comunidades locales, las dichas dueñas de esos bienes, así como sus saberes y sus quereres, y el resultado muchas veces es el alejamiento de ellas de sus referencias culturales. Es importante tomar cuenta lo que Sousa Santos afirma: el pensamiento posabisal se instala donde hay unaco-presencia radical (Sousa Santos 2007, p.24).

Sabemos que resulta muy difícil equilibrar los distintos derechos e intereses de la sociedad. Pero comprendemos que el derecho al patrimonio cultural, es decir, los proyectos de preservación de los monumentos, no deben transformarse en

manifestaciones de fascismo territorial o social⁶.

Las ponderaciones asignadas a la relación de la comunidad local con el Parque Nacional Sierra de la Capiva muestran que la institucionalización de este patrimonio llevó a la población a significar su relación con el lugar. Si por un lado el trabajo de educación patrimonial promovido por instituciones públicas como FUMDHAM ha llevado a algunos de los más jóvenes de la comunidad a reflexionar sobre el rol del parque en la historia regional y en la constitución de su propia identidad, por otro lado, la mayor parte de dicha comunidad comenzó a distanciarse físicamente y culturalmente de aquél.

Este alejamiento parece provenir principalmente de la falta de participación de la comunidad en todas las etapas de gestión de dicho patrimonio, que es dejada de fuera de él por medio de la creación de una política de preservación exclusivista.

Mediante la comprensión de la diversidad de intereses envueltos en el proceso de creación del parque y de la pluralidad de valores de patrimonio allí existentes, se infiere que es esencial crear una estructura de gestión que integre eficazmente a la comunidad a los expertos y gestores culturales. Sólo entonces es posible que esta desarrolle un conocimiento crítico y se apropie de este patrimonio, garantizando su conservación mediante su uso sostenible y su fruición.

En este sentido, revisar las condiciones de entrada al parque para democratizar su acceso e instigar la participación de los grupos locales en las distintas etapas de las investigaciones arqueológicas son procedimientos esenciales. Para ello, FUMDHAM ya dio un importante paso con el ofrecimiento de cursos profesionales de topografía, excavación arqueológica y dibujo arqueológico, objetivando emplear a la población en las investigaciones científicas llevadas a cabo en el parque. Esta iniciativa podría resultar en la adopción de una Arqueología Comunitaria, por medio de la cual la comunidad participaría de manera efectiva en la producción del conocimiento, sintiéndose protagonista en ello.

Según el arqueólogo e historiador Lucio Ferreira (2008), la Arqueología Comunitaria ofrece a los grupos locales “la oportunidad para experimentar y discutir la especificidad histórica y antropológica de sus identidades culturales y las relaciones que traban con el patrimonio local.” La adopción de esta metodología permitiría a los grupos localizados alrededor del parque a repensar su relación con este, de modo a reapropiarse del lugar articulando ahora sus antiguas memorias

⁶ De acuerdo con Sousa Santos (2007, p.18), el fascismo social se instala donde las relaciones de poder son extremadamente desiguales y los más fuertes (empoderados con las líneas abisales de la ciencia moderna y del derecho del Estado o el derecho internacional) determinan la forma de vivir de los menos fuertes. A su vez, el fascismo territorial se instala donde los actores sociales con fuerte capital patrimonial retiran del Estado el control del territorio donde actúan o neutralizan ese control, cooptando o violentando las instituciones estatales y ejerciendo la regulación social sobre los habitantes del territorio sin la participación de ellos y contra sus intereses (Sousa Santos 2007, p.17).

a los nuevos usos científicos y culturales del parque. Además, les posibilitaría también reflexionar sobre los beneficios de este patrimonio para más allá de los provechos económicos del turismo, que es entendido por muchos como la única ventaja que la instalación del parque pudo traer.

Sin embargo, para que esto ocurra, es necesaria la participación de la población no sólo en el trabajo técnico durante las investigaciones arqueológicas, sino en todas las etapas de la gestión de ese patrimonio, como en el debate sobre las políticas de acceso a este. Ferreira (2008) también demuestra que la formación de un archivo donde sean registradas la participación y las deliberaciones de la población, además de la realización de entrevistas periódicas y estudios de historia oral, son herramientas importantes para la comprensión de cómo ella renegocia su identidad por medio de la articulación del patrimonio cultural que ella misma ayudó a investigar.

Posteriormente, dado que el proceso de comunicación de la investigación es uno de los pasos más importantes de este trabajo, los grupos locales también deben participar activamente en las decisiones sobre cómo patrimonio cultural será exhibido y comunicado públicamente, comprendiendo que este no tiene un valor intrínseco, pero puede ser negociado de manera a permitir un debate sobre su relación con los distintos aspectos – emocionales, históricos, sentimentales, etc. – que componen las identidades culturales de los individuos.

Por consiguiente, el diálogo entre el *Museo del Hombre Americano* y las comunidades locales debe ser constante para que estas participen activamente en la implantación de las políticas museológicas y puedan intervenir en la definición de sus patrimonios. Esta gestión compartida permite colocar los especialistas y los grupos locales en el mismo nivel durante el proceso de resignificación de los bienes culturales y del reconocimiento de sus identidades patrimoniales.

En vista de ello, el museo puede ser el gestor de un desarrollo territorial que, reconociendo las tradiciones y formas de la cultura local, permita a la comunidad convertirse en protagonista de una dinámica cultural que resulte en su desarrollo sostenible, en el cual el parque sea tomado como un componente histórico y de identidad, y no sólo una atracción turística.

Con la participación de los grupos locales en las investigaciones arqueológicas, en la producción del conocimiento y en la interpretación y construcción del patrimonio, es posible incluirlos en el proceso de patrimonialización que al principio parece haberlos alejado del parque. Para ello, el museo debe configurarse como un canal de comunicación e intervención social, en el cual la participación comunitaria sea privilegiada en detrimento del objeto musealizado.

Respecto a San Miguel de Misiones, que además de ser un patrimonio clasificado tiene como anexo un museo, en algunas reflexiones pasadas hemos

concluido que las acciones de preservación y valorización de dicho patrimonio, para que logren resultados positivos más consistentes, necesitan ser desarrolladas bajo una gestión coordinada entre el Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) – que cuida de las políticas para el patrimonio clasificado – y el Instituto Brasileño de Museos (Ibram) –que cuida de las políticas para los museos de Brasil (Saladino & Moraes Wickers 2014). Además, también hemos concluido que es necesario eliminar un paradojo: el alejamiento de la comunidad guaraní de dicho patrimonio y su inclusión en las acciones de educación patrimonial y de resignificación del monumento (Saladino & Moraes Wickers 2014; Moraes Wickers & Saladino 2014).

Es interesante subrayar que el registro arqueológico que constituye el Yacimiento Arqueológico de San Miguel de Misiones, patrimonio de la humanidad, es formado por objetos y estructuras asociados a procesos anteriores y posteriores a la experiencia misionera, conforme ha evidenciado el “Proyecto San Miguel de Misiones: musealización mas allá del monumento clasificado”, de Zanettini Arqueología. En dicho proyecto, el mapa afectivo del pueblo creado por los alumnos de las escuelas añadió esas evidencias de tiempos distintos, y ubicadas en espacios igualmente distintos, para más allá del área clasificada, en diálogo con sitios destacados por los propios ciudadanos, como resultado de un esfuerzo por construir un pensamiento abisal, marcado por la co-presencia, donde la concepción linear del tiempo ha sido abandonada. En el ámbito de una Ecología de los Saberes, dicha co-presencia exige una co-producción y co-autoría, que pueden resultar de nuevas miradas desde la historia (Baptista, 2009), la antropología (Freire, 2007), lo turismo (Alfonso, 2012) las memorias de los indígenas (Ortega, 2008) y la museología comunitaria (Vivian, 2014).

Todavía, estudios más recientes (Moraes, 2014) indican que las políticas de preservación del patrimonio siguen desconectadas de las políticas para los museos y que las estrategias se limitan a acciones de educación patrimonial muy puntuales y que no contemplan a la comunidad guaraní, ni a su memoria, ni a su percepción sobre San Miguel de Misiones. Es decir, la memoria guaraní sigue olvidada, subterránea y el conocimiento producido respecto a San Miguel de Misiones suele mantener las líneas abisales que fundamentan el pensamiento occidental. Creemos que los proyectos que no involucren a los actores sociales directamente vinculados a la historia de San Miguel de Misiones contribuyen para mantener la jerarquía de conocimientos y el monopolio de la verdad a la ciencia moderna. En contraparte, subrayamos el increíble potencial que dicho patrimonio posee para tomarse como objeto proyectos basados en la Arqueología Pública y la Museología Social y Crítica y promover así una verdadera inclusión social, que cubierta el derecho a la memoria y al patrimonio de los segmentos sociales.

4. CONCLUSIÓN

Creemos que las actividades basadas en la Museología Social y Crítica y en la Arqueología Pública pueden lograr la justicia cognitiva, paso importante para alcanzar la justicia social, de acuerdo con Sousa Santos (2007). Pero dichas actividades tienen que romper con la lógica neoliberal que reproduce las líneas abisales y conserva el orden mundial como está, es decir, el mantenimiento de la dicotomía apropiación/violencia en las antiguas colonias y la contaminación del paradigma de la regulación/emancipación social con rasgos de paradigma anterior en las metrópolis. Para que los proyectos de preservación y socialización del patrimonio cultural resulten experiencias del cosmopolitismo subalterno, hay que descolonizar a los discursos, hay que llamar a la gente involucrada a participar activamente, hay que elaborar discursos híbridos, donde la ciencia sea apenas una perspectiva entre otras.

Por eso, a la luz de los estudios realizados por el sociólogo Boaventura de Souza Santos (2007), entendemos que la interacción entre los conocimientos de la comunidad y aquellos traídos por los científicos amplían las posibilidades de acción y de éxito en el proceso de patrimonialización. Estos diferentes saberes pueden complementarse, contradecirse o incluso reemplazarse en diferentes situaciones, pero nunca habrá una jerarquía fija entre ellos, pues esta depende del tipo de intervención y de las preguntas presentadas.

Esa ecología de saberes, donde conocimientos y formas heterogéneas de pensamiento coexisten e interactúan entre sí, puede proporcionar los medios para repensar algunas de las estructuras de conservación, investigación y comunicación en el Parque Nacional Sierra de Capivara y también en San Miguel de Misiones, de manera a garantizar en ellas la mayor participación posible de los grupos locales. Así, se puede lograr una democratización del conocimiento y del acceso a los bienes culturales, aspectos esenciales para que haya una real apropiación y fruición de ese patrimonio por parte de la comunidad.

Creemos que en Sierra de la Capivara y San Miguel de Misiones se encuentran las condiciones básicas para la creación de proyectos del pensamiento posabisal, es decir, se pueden realizar actividades donde los conocimientos no sean puestos en una jerarquía, ni tampoco los grupos sociales locales en un rol de pasividad. Las actividades desarrolladas hasta el momento presente en Misiones han logrado aproximar a algunos grupos sociales de su patrimonio, o mejor, se le han dado otros sentidos cuando se le han puesto en conexión con otros patrimonios. Pero el pueblo guaraní, sus conocimientos y memorias respecto a misiones, siguen siendo exilados, invisibles y desconectados de las estrategias de preservación. En otras palabras, creemos que el pensamiento abisal sigue orientando a las experiencias. Para que se rompa con este modo de actuar, podemos encontrar en la Museología Social y Crítica y en la Arqueología Pública algunos ejes programáticos, que

pueden basar distintas actividades, como una museografía crítica respecto a Misiones, donde las memorias y los saberes de los guaraní, además de su propia lengua, estén presentes.

A su vez, la historia del Parque Nacional Sierra de la Capivara resulta un ejemplo del pensamiento abisal, donde la hegemonía del conocimiento científico, del derecho occidental (lo legal y lo ilegal), en suma, del paradigma de apropiación/ violencia son las directrices. A pesar de haber sido desarrollado en el lugar un conjunto de proyectos educativos para algunos grupos locales, no identificamos iniciativas que busquen empoderar esos grupos y que les permita convertirse en los protagonistas de un proyecto educativo. Por eso creemos en el potencial del museo para desarrollar iniciativas basadas en un orden distinto, donde la comunidad sea participante activa. Es decir, bajo el pensamiento posabisal.

REFERENCIAS

- Alfonso, L. P. Arqueologia e Turismo: sustentabilidade e inclusão social. Tese de Doutorado, Museu de Arqueologia e Etnologia da USP, 2012.
- Baptista, J. O Temporal: sociedades e espaços missionais (Dossiê Missões - v.1). 1. ed. Rio de Janeiro/São Miguel: Instituto Brasileiro de Museus, 2009.
- Baptista, J. O Eterno: crenças e práticas missionais (Dossiê Missões - v. 2). 1. ed. Rio de Janeiro/São Miguel: Instituto Brasileiro de Museus (IBRAM)/ Museu das Missões, 2009.
- Baptista, J.; Santos, M. C. As ruínas: a crise entre o temporal e o eterno (Dossiê Missões-v. 3) 1ed. Rio de Janeiro/São Miguel: Instituto Brasileiro de Museus/ Museu das Missões, 2009.
- Baptista, J. & Boita, T. O desafio nativo: a inclusão do protagonismo indígena no Museu das Missões e no Sítio Arqueológico de São Miguel Arcanjo. In: MAGALHÃES, A. M.; Bezerra, R. Z. (Org.). Museus Nacionais e os desafios do contemporâneo. 1ed. Rio de Janeiro: Museu Histórico Nacional, 2011, v. 1, p. 264-279.
- Bauer, L. Patrimônio Cultural, História e Memória: o arquiteto e o zelador/ São Miguel das Missões (1937-1950). Mestrado em História, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, UFRGS, 2006.
- Bauer, L. Projeto de Requalificação da Exposição Permanente do Museu das Missões. In: Pesavento, S. J.; Meira, A. (orgs.). Fronteiras do Mundo Ibérico: patrimônio, território e memória das missões. Porto Alegre: UFRGS, 2007, p. 99-106.
- Buco, C. D. A. 2014. O caso da Serra da Capivara , vinte anos de socialização do conhecimento através da arte-educação. *Alter IBI*, 1, pp.34-45.

- Desvallées, A., & Mairesse, F. 2013. *Conceitos-chave de museologia*. São Paulo: Comitê Brasileiro do Conselho Internacional de Museus; Pinacoteca do Estado de São Paulo; Secretaria de Estado da Cultura.
- Ferreira, L. M. 2008. Sob Fogo Cruzado: Arqueologia Comunitária e Patrimônio Cultural. *Revista de Arqueologia Pública*, no.3. São Paulo.pp 81-92.
- Freire, B. M. A aplicação do Inventário Nacional de Referências Culturais junto aos Mbyá-guarani em São Miguel das Missões. In: MEIRA, Ana; PESAVENTO, S. J.; MEIRA, A. (orgs.). *Fronteiras do Mundo Ibérico: patrimônio, território e memória das missões Porto Alegre*: UFRGS, 2007, p. 119-125
- Freyre, G. 1936. *Casa Grande e Senzala: formação da família brasileira sob o regime da economia patriarcal*. Rio de Janeiro: Schimidt.
- FUMDHAM 1998. *Portfolio*. FUMDHAM. São Raimundo Nonato.
- Funari, P.P.A. 2002 'Desaparecimento e emergência dos grupos subordinados na Arqueologia brasileira'. *Horizontes Antropológicos*. Vol.8 n.18. Porto Alegre.
- Fundação Museu do Homem Americano n.d. Available from: <http://www.fumdham.org.br/museu.html> (5 February 2015).
- Fundação Museu do Homem Americano visitaçao n.d. Available from: <http://www.fumdham.org.br/visitacao.asp> (27 January 2015)
- IPHAN & AECID. Relatório técnico "Valorização do Mundo Cultural Guarani Mbya". Convênio nº 702174/2008 - IPHAN /CTI - Resolución nº 2326/2008 - AECID /CTI, Brasília, Junho de 2011.
- Matos, K. 2005. *Capivara*. Brasil: Log On.
- Moraes, Tobias Vilhena de. *Preservação arqueológica e ação educativa nas Missões*, 2014. PhD thesis, PUC-RS.
- Moraes Wichers, Camila de Azevedo. Wichers 2010. *Museus e antropofagia do patrimônio arqueológico: (des) caminhos da prática brasileira*. PhD Thesis, Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias.
- Moraes Wichers, Camila de Azevedo & Saladino, Alejandra 2014. "Lo qué queda, lo qué puede quedar cuando se termina una acción? Una mirada hacia Misiones después del Proyecto "San Miguel de las Misiones: musealización para más allá del monumento clasificado". Paper presented at the VII Reunión de Teoría Arqueológica de América del Sur, Universidad de Chile, San Felipe, Chile.
- Neves, E. G. 2011, O dia do arqueólogo e os cinquenta anos da Lei 3.924. 28 July 2007. *Blog do XVI Congresso Mundial da UISPP e o XVI Congresso da SAB*. Available from: <http://xviuispp.ning.com/profiles/blogs/o-dia-do-arqueologo-e-os-cinqu/> (28 February 2015).
- Rodrigues, M. H. da S. G. 2011. *Parque Nacional Serra da Capivara e comunidade: Educação , Preservação e Fruição Social. Um estudo de caso em Coronel José*

Dias, Piauí. Instituto Politécnico de Tomar: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.

Santos, B. de S. 'Para além do Pensamento Abissal: Das linhas globais a uma ecologia de saberes'. Novos estud. - CEBRAP no.79 São Paulo Nov. 2007.

Saladino, Alejandra & Wichers, Camila Moraes de Azevedo 2014. Is world heritage a heritage of the community? Strategies for the socialization of São Miguel das Missões, Brazil". Castillo, Alicia (ed.) 2014. *Archaeological dimension of world heritage*. Springer

Briefs in Archaeology. London, pp.57-72 (ISSN 1861-6623 ISSN 2192-4910 (electronic)

Sousa Santos, Boaventura 2007. Para além do Pensamento Abissal: Das linhas globais a uma ecologia de saberes. Available from: http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0101-33002007000300004&script=sci_arttext (5 November 2014).

Unesco n.d.. Available from <http://whc.unesco.org/fr/list/606> (27 January 2015).

VIVIAN, D. L. Ponto de memória missioneira: iniciativas comunitárias de preservação e promoção do patrimônio cultural em São Miguel das Missões (RS). IN: BAPTISTA, J. & SILVA, C. F. da (Orgs.). Práticas comunitárias e educativas em memória e museologia social – Rio Grande: Ed. da FURG, 2013, pp.33-48. (Coleção práticas comunitárias e educativas em memória e museologia social; 1).

FROM PAST TO PRESENT: HERITAGE AND CONFLICT; MODERN PROMENADES IN THE ACROPOLIS

*Del pasado al presente: patrimonio y conflicto;
modernos paseos en la Acrópolis*

Faidon Moudopoulos-Athanasίου

ABSTRACT

This paper wishes to inspect views towards heritage in periods of conflict. The aim is to compare how notions over heritage monuments are renegotiated during periods of war and other conflict situations. An example for this examination will be the monument of the Acropolis, one of the most profound symbols of World Heritage. The analysis will follow two directions: the theoretical analysis of every different viewpoint in selected case studies and their comparison to reveal the complexity of the issue of heritage, in various periods of modern history.

One case study will be the battle of Athens by the Greeks (March 1822), when the besiegers avoided to attack the Acropolis to save the Parthenon, while some Athenians entreated them to destroy the Acropolis -the place where the Ottoman military lurked (Voutier 1823). Their suggestion was that after the establishment of the Greek state, the new sculptors and architects would cover the loss. The second example will be the battle of Athens (December 1944), one of the first incidents that led to the Greek Civil War. During this fight the monuments of the Acropolis were used as a stronghold by the E.D.E.S. (National Democratic Greek Association) alongside the British allies that came to its aid against E.A.M. (National Liberation Front). During this civil war conflict the perception of heritage gave way to an interpretation of the hill as a strategic vantage point. The third example will be placed at the end of the conflict, in the imminent period afterwards. The use of the World Heritage site as a means of conversion for the defeated of the Civil War, towards the new national narrative. The actual locus point is transferred to the exile island of Makronissos, in which the material replicas of the Parthenon and other monuments lay, examples of another use of the monuments in periods of conflict. By revealing this constantly changing and perpetually renegotiated views on heritage, the question of heritage could be approached from a different viewpoint. It could be argued that in periods of conflict, heritage becomes valuable and elusive at the same time. What in times of peace would be interpreted as heritage, it is considered otherwise in conflicted situations... The paper wishes to suggest that the promotion of such attitudes in heritage narrations could be considered as a valuable addition to the discussion.

Key words: heritage and conflict; changing notions; Greek Identities.

RESUMEN

Este documento quiere inspeccionar vistas hacia patrimonio en periodos de conflicto. El objetivo es comparar cómo se renegocian las nociones sobre patrimonio monumental durante los periodos de guerra y otras situaciones de conflicto. Un ejemplo para este examen será el monumento de la Acrópolis, uno de los símbolos más profundos del patrimonio mundial. El análisis seguirá dos direcciones: un análisis teórico de cada punto de vista diferente en los estudios de caso seleccionados y su respectiva comparación para revelar la complejidad de la cuestión de la herencia, en varios periodos de la historia moderna. Un caso de estudio será la batalla de Atenas por los griegos (marzo de 1822), cuando los sitiadores evitaron atacar la Acrópolis para salvar el Partenón, mientras algunos atenienses les rogaron para destruir la Acrópolis-el lugar donde escondía el ejército otomano (Voutier 1823). La idea era que después de la creación del estado griego, los nuevos escultores y arquitectos cubrirían la pérdida. El segundo ejemplo será la batalla de Atenas (diciembre de 1944), uno de los primeros incidentes que condujeron a la Guerra Civil griega. Durante esta lucha monumentos como la Acrópolis, se utilizaron como una fortaleza por la E.D.E.S. (Asociación Nacional Democrática Griega) junto a los aliados británicos que acudieron en su ayuda contra el E.A.M (frente de liberación nacional). Durante esta guerra civil la percepción del patrimonio dio paso a una interpretación de la colina como un punto de vista estratégico. El tercer ejemplo se situará al final del conflicto, en el inminente periodo de secuela. El uso del sitio que es patrimonio mundial, como medio de conversión para los vencidos en la Guerra Civil, hacia la nueva narrativa nacional. El punto del lugar actual es transferido a la isla de exilio de Makronissos, en donde se encuentra el material de las réplicas del Partenón y otros monumentos, como ejemplos de uso de monumentos en los periodos de conflicto. Al revelar este cambio constante y puntos de vista continuamente renegociados sobre el patrimonio, la cuestión del patrimonio podría ser abordada desde una óptica diferente. Se podría sostener que en periodos del conflicto, la herencia se hace valiosa y evasiva al mismo tiempo. Lo que en tiempos de paz sería interpretada como una herencia, se considera lo contrario en situaciones de conflicto. El artículo desea sugerir que la promoción de tales actitudes en narraciones de herencia se podrían considerar como una adición valiosa a la discusión.

Palabras clave: patrimonio y conflicto; nociones de cambio; Identidades griegas.

1. INTRODUCTION

The fear of a young researcher towards the limitless number of papers and ink dedicated to the monument of the Acropolis had to be surpassed in order to make the decision to present a paper. There was a stronghold of spreading doubt that there could be anything more to contribute to the existing research. However, it is intended to reveal some notions related to this monument, which may have been neglected or never reconciled with the one portraying Acropolis as the locus point, where the spirit of classical Greece, created the Parthenon, a building which is considered the 'vessel' that communicates the spirit of democracy to the modern world. The latter idea is also mentioned in the criteria of monuments selection, for the UNESCO catalogue (1987): «The Acropolis is directly and tangibly associated with events and ideas which have never faded over the course of history. Its monuments are still living testimonies of the teachings of Plato and Aristotle... and the preachings of St. Paul». With the examples presented here, it is intended to scratch another surface; that of historical interpretation of the architectural monuments and the different conclusions they may produce, in the interpretive field of Heritage.

But why the Acropolis? The choice is conscious yet dangerous, because of the esteem it holds in Greek and international society. It is this worldwide acceptance of the monument that will generate the discussion for what is about to be suggested. Moreover its importance as an architectural ensemble is uncontested throughout history, either in the form of the classical Parthenon temple, or under new forms such as the Byzantine church or the Mosque that Parthenon was transformed to in subsequent periods. From Pausanias, the Greek wanderer of the 2nd century AD, to the Eastern Roman emperor Basil the 2nd who arrived to pray at the Parthenon church after his victory over the Bulgarians in the 11th century AD. Not least, Evliya Çelebi, the Ottoman wanderer who praises the Parthenon's Mosque as one of the most beautiful in the world, when he visited Athens in 1667 AD (Stoneman 2004). These few examples, amongst many others, contribute to the discussion by revealing that in each of the phases of the Acropolis -be it as Pagan, Christian or Muslim- it was considered a monumental structure and its beauty was beyond contest. These transformations were not always peaceful and the only characteristic omnipresent in the historical *longue durée* is that the hill of Acropolis had always been mostly of a religious character. A few examples will be evoked in order to consider attitudes towards the monument in periods of conflict. The aim is to investigate this relationship between heritage and conflict. The example of the Acropolis is particular because it was considered a monument or at least a valued and respected area, even from antiquity, before legislation for the protection of monuments became a matter of the state in modern Greece and international institutions.

The emergence of the discussion is placed during the war of Greek Independence, followed by a brief discussion related to the role of the Parthenon and the antiquities in the process that led to the formation of the Greek nation state. Next consideration will be the role and interpretation of the Acropolis in the beginning of the Greek Civil War, in December 1944. The third example will be the one of a different notion related to the Acropolis during modern history. The «other Parthenon», the reflection of the Heritage Site in the political prisoner camps of Makronissos (Hamilakis 2002). The uttermost historical stop will be the 4th century BC, the period that the original Parthenon was built and a brief historical investigation will take place in order to create a holistic historical context. Finally the discussion will turn to issues of heritage interpretation and conflicted ideologies. The notions about to be presented exist only when putting forward the historical context, distanced from the architectural features of the monument, or its everlasting symbolisms, aiming to understand the notions created towards it within a specific framework of time.

2. ATHENS, MARCH 1822 (PICTURE 1)



Image 1: P. Zografos and I. Makrygiannis: *View of the Siege of Athens; the takeover of the 3 Serpente wells*. Athens, National Historical Museum. {Source: *History of the Greek Nation*, vol. 12, 1975: 227}

During the first steps of the Greek War of Independence, the issue of holding antiquities in high esteem and considering them as proof of legitimization of the newly built nation-state, began to come under construction. The upper class and European Philhellenes shared these notions. However such cultural arguments did not hold stock with the masses. As a result antiquities were not considered by all as a resource to be saved at any cost. Furthermore, most of the interest concerning the ancient Greek past was related to the ancient sources and literature, not the antiquities themselves (Tolias 2014).

The case of an event at the Siege of Athens in March 1822 is an eloquent example. Based on the written memories of Voutier, a French Colonel who was the leader of the Greek and Philhellenic besiegers of Athens against the Ottoman garrison, we are able to define four different attitudes towards the monuments of the Acropolis. Voutier's personal attitude was that of an educated French who belonged in a family of high status. He was raised alongside the values of romanticism. To the Colonel, Acropolis was the most sacred ruin of classical antiquity, a proud monument according to his own testimony (Voutier 1823: 226). Furthermore, following his memoirs, we encounter the belief of some Athenians, who were filled with shame and pain, as the Ottomans were inside Parthenon and the true heirs of the place were cast out into the mountains in order to survive. During the siege, two canons arrived from Corinth as aid to the struggle for the recuperation of Athens. Alongside them came a message from a Greek minister of the revolution, Ioannis Kolettis. In this letter, Kolettis presents to Voutier the formal Greek view regarding the Acropolis:

«The takeover of Athens will bring you glory... But do not forget that inside the fortress rests the precious antiquities that time was unable to destroy;... We hope that the Aegis of Minerva saves her temple» (Voutier 1823: 239).

It is obvious that Kolettis recognises that the Acropolis at present is a stronghold, but according to his view, this fact is temporary, a result of the conflict, that would change after the resolution.

The above three attitudes seem to share, up to an extent, the same values. Although Voutier's and Kolettis's opinions can be placed certainly on the spheres of romanticism and neoclassicism they diverge as to the vague identification of the Athenians, fighting in the mountains. This identity is less certain and could be derived from the romantic spirit of the Colonel. The fourth approach towards the Acropolis is the most peculiar one. In this part of the text Voutier cites the words of the people in direct speech, in what seems to be an essay to give value and credit to their voices. He describes the conversation as follows:

«Haven't we (the Athenians) got women, children and fathers? They languish in exile and misery, death and menaces from all sides!... Regarding these monuments of our ancestors, sacrifice them if you must, in order to win our liberty, which will bring us our new monuments» (Voutier 1823: 239).

This passage eloquently reveals that a portion of the indigenous people of Athens were regarding the Acropolis as a minor subject if related to their freedom and survival. It also underlies the belief that being free provides a nation with the means to create masterpieces from the beginning, not relying on a past virtue in order to sustain itself in the future. The important notion to grasp here is that a portion of the Greek population were unwilling to die protecting what would be revealed in the following years as their nation's pride.

It is clear that these attitudes are conflicting. Voutier, Kolletis and the first group of Athenians were infused with the romantic spirit of Western Europe. Their belief regarding the value of the Acropolis to civilisation, would never allow them to bombard Acropolis. On the other hand, the second group of Athenians would like to see its own people saved, even if the price was to bombard the monument. As a result it is obvious that, if Voutier's statement is valid -and we have no reason to doubt it- we are in front of two different ontologies. One that accepts Acropolis as a semi-sacred place, almost analogous to that of heritage interest and another that presents Acropolis as the locus point having the potential to stop a massacre. The paradox lies within the fact that it was the indigenous people who demanded the destruction of what is now the most profound symbol of Greekness and Democracy, while a French Colonel was the one who denied its dismantling. In order to support the importance of the second ontology, it is worth noting that the reaction of the early Greek historiography towards the matter is dubious. In a Greek edition of the memories of Voutier (Protopsalits 1957) the fourth attitude, as revealed above is not mentioned, obviously censored for the sake of the national narrative. Placing this absence in the context of cultural heritage, we unravel the perception that heritage shapes the national character (Silberman 2015), a belief that is valuable as an interpretive tool related to this discussion.

By the 11th of March 1822, the canons started to bombard the perimeter of the Acropolis. Placed in another place of heritage interest, at the hill of Pnyx, they were aiming towards the slopes of the Acropolis, trying to cut off the supplies of the Ottomans. While doing so, many citizens were kissing Voutier's hands, even if he did not destroy the Acropolis but just bombarded its hillside (Voutier 1823: 240). The siege held for months and the French powers abandoned the city when it became obvious that the fort was about to fall definitively in a matter of days. Eventually the Ottomans surrendered it in June.

3. ATHENS, DECEMBER 1944

The second example lies 122 years forward in time. In the fall of 1944 the German occupational troops had just left Athens and the debate over which party was going to dominate in the political world of Greece had begun. On the one side there was the popular forces of E.A.M. (National Liberation Front), known for their left and communist ideals, on the other hand lied the force of E.D.E.S (National Democratic Hellenic Association) with the support of the British forces. They were prepared, according to Winston Churchill, to do everything to prevent a communist victory in Greece (Churchill 1955: 254).

The government in the form of a «National Unity» coalition that was created with members of E.A.M and E.D.E.S under the leadership of George Papandreou, did not rise up to the challenge, at least as the side of E.A.M had envisioned. The events led to the start of the Greek Civil War. On the 3rd of December 1944, a huge and peaceful E.A.M demonstration, turned into bloodshed as the gendarmerie of Athens and British soldiers opened fire against the unarmed civilians. Many unarmed citizens died that day, and this was the beginning of another battle for Athens, on which the Acropolis played a prominent role.

This heritage site, from the establishment of the Greek nation-state onwards passed through many phases. Excavations and «purifications» took place, by destroying most of the postclassical architectural remains to reveal the white glory of the Classical period. The site became a symbol of Greekness that defined the cultural character of modern Greece. Yet in this conflict, E.D.E.S and its British allies, used the strategic advantage that the hill possesses. They outnumbered their opponents and they had the advantage of being a formal army, in contrast to their opposition. As a result, they installed heavy weaponry on top of the Acropolis in order to gain the upper hand in the war. They did not take into account the cost this action might have had to the monuments. The sacred hill had turned to a heavily armed operational centre (Lountemis 1945: 46). British soldiers, taking advantage of the prominent geographical spot, were shooting their communist targets with guns and mortars, under the direction of the British general Scobie.

«...Our Acropolis that had been respected by the time, the lightnings and the Huns, was encroached by our unworthy compatriots. And here we will speak loud about the big crime! Our Parthenon, the global altar, they made it a mortars' nest. And from there, taking advantage of our respect towards our Site, they were bombing our homes... How to reciprocate the fire? It is the act of the most pitiful murderer who kills by putting to his cover your most cherished existence» (Lountemis 1945: 46).

This is the testimony of a prominent Greek writer, Menelaos Lountemis, who was at the time a rebel in the forces of E.A.M. during this civil war. Lountemis refers to the Acropolis in a highly personal tone, using the emotional first plural «our» in order to highlight that the fighters of E.A.M in Athens held in a high esteem their ancient heritage. New evidence presented by Charalambides (2014: 118), whose research was based on unpublished military records that were released to the public recently, suggests that the sensitive approach of Lountemis emerges from a direct order not to open fire towards the Acropolis, so that Parthenon could be saved.

Yet the battle raged on. In an insightful paper, professor M. Tiverios (2013) proves that the destructions made by the German occupational forces during the three years of their stay in the Acropolis were minimal, if compared to the period of December 1944. Due to a report created by the Ephor of Antiquities in 4/1/1945 (Tiverios 2013: 186-188), we are able to trace the exact extent of destructions during this civil war period. Briefly, the Propylaea were transformed to a gun emplacement from which fire was opened. The mycenaean wall was destroyed to be used as military mound for the protection of the soldiers inside the monument. Mortars exploded next to the Propylaea, which damaged the leftmost Ionian column and the facade. Another mortar exploded in the southern aisle, generating more damage. Furthermore, the columns of the temple of Athena Nike, were damaged from mines. Moving to the Parthenon, a mortar harmed the northern wall of the alcove and the floor. In Erechtheion the allied forces placed another firing spot, using the Caryatids as defensive walls. Finally, soldiers broke into the Acropolis museum on the hilltop. Two golden plates were reported missing and a sculpture damaged. Books from the library were missing or burned.

Furthermore, pictures 2 and 3 are eloquent. Taken from the Ukrainian reporter Dimitri Kessel, a contributor to the American magazine *Life*, during the time of the events, they present convincing testimonies. The actions of the British soldiers and E.D.E.S, align with the orders that Winston Churchill gave to his general in relation to this particular conflict:

«You are responsible for the respect of order in the city of Athens. Do not hesitate to act like being in a city just conquered by military forces and in which a revolution is about to spread... It would be ideal if you succeed by avoiding bloodshed, but ideal it would be even with a bloodshed» (Churchill 1955: 254).

Yet, the Royal Aerial Force (R.A.F) did bombard Athens, an action that brought severe debates within the British parliament. Indeed, Churchill's opposition criticised the government for bombarding the city while the German occupation denied to do so (Charalambides 2014: 208). The British forces and

their allies won against the rebel army of E.A.M. Acropolis, in this instance of *histoire événementielle*, is again considered both a monument and a stronghold. It is a point of attack against the political enemies of the more powerful side of this conflict. A vantage point that would guarantee that the Western allied force prevails against the Communist ones. «Marvellous spot. We have Athens under our fire» (Tiverios 2013: 185, footnote 79). These were the words of a British soldier. Heritage seems to be a secondary resource in the conflict and if the events had turned otherwise, this civil war could have destroyed one of the most prominent heritage sites worldwide.



Picture 2: Dimitri Kessel, *A British soldier in the Acropolis museum*.
{Source: Tiverios 2013: 201}

4. PRELIMINARY DISCUSSION

If we compare the two examples put forward so far, what is obvious is that power defines the interpretation and use of space. Colonel Voutier in 1822 had the power and resisted the plea of some Athenians to bombard the Acropolis in order to secure victory once and for all. In the second example, the advantage lay with E.D.E.S and the British allies. They decided that the benefit of using Acropolis as a stronghold was more important than the potential damage this action could bring to the monuments.



Picture 3: Dimitri Kessel,
*British soldiers ready to fire
next to the Parthenon.*
{Source: Tiverios 2013: 192}

Seventy one years after the events described above, our discipline poses the same questions; who defines heritage is a question being answered by institutions nationwide and worldwide. Concerning other issues, such as who is responsible for its preservation in periods of conflict, ideas vary. The examples presented above, may indicate that other parameters, related to power might overshadow heritage and other scientific discourses, even if international rules are applied to these issues. According to Silberman (2015) heritage is central to the public discourse, because it shapes the national character. This explains perhaps why the aforementioned notions for the use of Acropolis in conflicted periods remains outside the realm of the popular narratives. Greece in the present state would not tolerate any alteration in the use of the Parthenon and there is certainly not the intention of building a stronghold on top of Acropolis. But what about in cases of conflict? This contribution suggests that the notion of heritage becomes elusive under conflicted circumstances. In cases that ideologies conflict with one another, either political or strategic power is the variable that defines the acts, without taking into consideration international rules and legislation. No need to remind ourselves of the recent examples related to the Assyrian destructions, still alive in memory.

5. MAKRONISSOS, 1946-1953

The final stop of this essay lies within a place of exile, the island of Makronissos. Moving away from the actual site of Acropolis, we are about to inspect its reflection in a dry island on which more than 50.000 people in total were banished, during the years of its function as a camp (Hamilakis 2002: 311). At the end of the civil war, the military camps of Makronissos were the uttermost place of ‘rehabilitation’ for the side that had lost. The world heritage site of Acropolis, alongside other monuments of antiquity, had its role on the turn of ex-communists towards the newly imposed national narrative. Monuments were used as a means of propaganda, towards the shaping of the new modern Greek state of anti-communist ideology. We are in front of a particular notion of heterotopy, in the sense that the physical and symbolic reflections of antiquities were transferred metaphorically into another actual locus point holding their attributed universal values. In this new locus, the prisoners were to create replicas of these monuments.

The island of Makronissos is since 1989 a historical place. It has «marked the history of modern Greece and is a place of memory not only for those who lived there during the cruelties of the period between 1946 and 1953 but for all Greeks ... for the next generations to be a symbol of conviction for the civil war, tortures, and all oppression...» (Ministerial Decision 16/5/1989). We are about to inspect the role Acropolis played as a prominent symbol of ‘greekness’ in the game of punishment that the winners of the civil war held over their communist opponents. It is the end of a ferocious civil war that emerged after the events of December 1944, part of which was briefly outlined above.



Picture 4: A map linking the Acropolis with the exile place of Makronissos. {Source: Google Earth}

The dissidents of the new status quo were placed in military camps, to be turned over to the new regime. Antiquities, and most prominent, the monuments of the Acropolis, were used by the state to prove that the immortal ancient Greek spirit was not compatible with modern and radical ideals (Hamilakis 2002). The evocation of monuments and the use of their materiality and their architectural superiority, purified from any historical context and compatible with the already forged national identity, have led to the creation of a discourse that would reform those of communist ideals. The truth told in Makronissos was a simple one and the communists would understand it because they were simple men (Bournazos 2000). Critical is the analogy to be made here regarding the material notion of the past. The architectural superiority of the monuments was translated falsely to the superiority of the doctrine that was implemented by the victors of the civil war. This use of the monuments' purified and superior existence and the enforcement of prisoners to create replicas, were two of the strong means of convention. Prisoners were producing architectural copies in smaller size and different materials, in order to reproduce the 'values' that the architectural monuments possessed as interpreted under the prism of the national narrative. For the regime, Makronissos was the new Parthenon and ancient Greek heritage could not have been reconciled with left-wing ideologies (Hamilakis 2002: 328). Ancient theatres, copies of the Erechtheion, the temple of Athena Nike and a model of Parthenon in the size of 1:20 were the three dimensional results of this rehabilitation project. Other 'Parthenons' were created by white rocks on the hills (Hamilakis 2002: 314-315). It does not come as a surprise that most of the monuments copied actually lie on top of the sacred hill of the Acropolis, the most prominent symbol of Hellenism. Moreover, Parthenon was the symbol of the Makronissos Forces (Bournazos 2000: 130), a fact that reveals the high impact of the monument in the lives of the prisoners. Finally, the words of an ex-communist that turned his ideals in order to leave this place complete the picture: «I tried to build a Parthenon, a Greece. Because this Parthenon, this Greece I was asked to demolish by my ex-mentors» (Bournazos 2000: 129). If we consider who used Acropolis as a military spot, during the battles of December 1944, it becomes obvious that propaganda was omnipresent and that the historical events were promoted by the side of the victors, the same who created the national narrative of Makronissos.

Part of the legitimation of the power emerged from the ruins of a distant past. Archaeology as a science, from its cultural historical interpretational framework, alongside the art historical interpretational framework, popular at the time of the events, were imposed on the ancient monuments. These tools were used as political and scientific means of convention in this ideological inquisition. «The Makronissos seminary» and «the Patriotic University of Makronissos» (Bournazos 2000: 121), as called at the time by the state, used the material culture that

archaeologists and heritage practitioners hold dear, as a means of conviction and struggle for the newly forged 'others', enemies of the state. As a result, architectural remains of astonishing beauty that were extracted from their complete historical context and projected to the present, bearing the values of Democracy, were then equal to the values of anti-communism and 'social norm'. An article in *Le Monde* (10.09.1965) extracted from Hamilakis (2002: 314) makes the case that a tourist, walking through the glory of the Greek landscape, will visit only one of the two Parthenons, the second being the one of Makronissos.



Picture 5: Propaganda photograph taken from A. Ververis, *Prisoners creating a small version of Parthenon in Makronissos, 1948-1949*. {Source: <http://www.lifo.gr/team/bitsandpieces/36763>}

6. DISCUSSION

Up to this point we have explored three cases that the notion of heritage is contested, when related to the notion of conflict, be it strategic, political or ideological. The aforementioned examples, inspected under their contemporary historical parameters, have led us to realise that notions over heritage values can be shifting or renegotiated during short periods of time, or even projected and propagandised to other places, to be used for a specific purpose. The intention was to put forward the history of conflicted periods as a different means of

interpretation and definition of heritage. Historiography tends to highlight specific factors that made events possible, leaving others aside, uninterpreted and forgotten. For instance, drawing on the example of Makronissos, historiography was focused on highlighting the resistance of the prisoners and the brutality of the the military forces and state. As Iliou mentions (2000: 163) we tend to forget that many of the prisoners signed the papers of repentance and left the island. This fact is evoked in order to suggest that the role of historiography is not to heroise the past but to present a holistic approach of a case. The path becomes elusive when ignoring selected parts of the narration, while black and white interpretations create the same stereotypes that one needs to avoid when trying to interpret a world heritage site.

Because of this quest for historicity, a small part of the discussion will be dedicated to the Acropolis at the date of its flourish. The construction of the monuments in the period of Pericles (4th century BC) was only a part of the architectural renovation of the city of Athens after the Persian Wars (Holtzmann 2003). The Acropolis, destroyed by the Persian army before the battle of Salamis needed to be refurbished so that the city could once more obtain its symbolic and religious centre. This resulted in the construction of the Parthenon, the Erechtheion and the temple of Athena Nike on top of the hill.

The significant architectural prestige and monumentality of the constructions raise a question, which has been answered before, but remains in the margin of the narration. Were the mines of Lavrion, alongside Athenian trade, adequate sources to create enough surplus in order to support such architectural constructions? The Athenian economy was of course more complex than this equation, but arguably without external aid, the monuments would have hardly been constructed in such a short period of time and with such delicacy. Indeed, the Athenians had created an alliance with other city-states in 478 BC, in order to protect against the imminent Persian danger. This coalition, the Delian League, resulted to the creation of a significant force. The treasury of the coalition, to which every city contributed in money, was held in the sacred island of Delos, under the protection of Apollo. In 454 BC it was transferred to the Old Temple of Athena in the Acropolis of Athens, to be protected under the aegis of the athenian goddess. At this point, the Delian League was transformed to an Hegemony of Athens, which resulted in the oppression of the smaller city states by the stronger one. Athenians were living in a democracy but their city oppressed its allies (Osborne 1994). In 449 BC Athens took 5.000 talents from the common treasury for the construction of the Parthenon, whose construction would accordingly symbolise the common victory over the Persians, therefore it should be viewed as a collective offering. Given the disagreements of other cities towards this decision, Pericles ensured them that during the present year there would be no tribute collected (Holtzmann 2003: 104).

As a result, Parthenon, the symbol of democracy, was created due to an economic surplus, arguably provided also by less powerful cities with less advanced economies. This aspect reveals another side of the history of the monument, which does not challenge its majestic architectural character but evaluates concepts that were considered attached to it. It is a heritage symbol, because of its architectural value and of the political and cultural identity that defined the city of Athens at its Golden Age. On the other hand, it could be argued that the same monument possesses a side of imperialism in itself. This way the VIth criterion for the adoption of the Acropolis in the cultural heritage catalogue is challenged. «Acropolis is directly and tangibly associated with events and ideas which have never faded in the course of history» is the exact phrase of the article (UNESCO Advisory body evaluation 1987). Moreover, the efficiency of direct application of political, moral and other related values to an architectural structure, are to be evaluated as well.

For it is in such attitudes that lies the misunderstanding. Architecture does not carry values of civilisation. The example of the Acropolis is one profound example as space was used in varied ways throughout the trajectory of time. Monuments could only be viewed as vessels of value in the context of groups of people identifying themselves, according to their beliefs concerning a monument. And the latter is related to identity-construction. As a result the question is if there is a role for history or archaeology in the contemporary practice of cultural heritage. I believe this answer lies within the interpretational framework itself. As long as experiencing heritage is more valuable than knowing historical facts and narrations related to the monuments, as long as the remains of cultural heritage are better evaluated when having traditional shops and cuisine around them and if cultural heritage is considered mainly an economic resource, humanities are marginal in the discussion. However, when it comes to unraveling stereotypes attached to the monuments and which create and generate conflicts, the role of humanities is crucial. If we are to relate the concept of heritage with periods of conflict, knowledge and holistic approaches, communicated with different ways than the one and uncontested truth of the expert, which has been reasonably challenged, then they are the only means to achieve it. But attaching social and political values in the actual monument carries danger, related to the rise of extremes in periods of crisis. The notion of acceptance of multiple interpretations, no matter how well intended it is, is in need of serious consideration because the past is mirrored in today's world. Indeed the past was never erased and as a result the 4th party in Greece's reality is one of a Neo-Nazi character and its followers believe what can eloquently be summarised as the national and cultural superiority of the Greeks. Cultural heritage and science in general, does not tolerate such interpretations, yet they exist, and in the age that experience prevails over knowledge, they find fertile ground of development.

It is in our interest to act against these notions of superiority, emerging from falsified equation between an architectural unicum and superior societal or ancestry values. Therefore, the locus of Acropolis could be viewed as a vessel of altering values through time and not as a constant material relic with single and unchanging meaning. As long as the belief that the significance of heritage locations is neither static nor inherent in the material components is shared and that such a static interpretation produces no sense or understanding of the trajectory of the past (Silberman 2015), an incorporation of the periods of conflict in the narration would be a needed addition. Realising that attitudes vary under different historical circumstances provides an insight to the variety of the interpretational framework. The rejection of the notion of heritage, or its misinterpretation, related to Acropolis as outlined in the examples, are such cases. The public character of the cultural heritage discourse could combine narrations related to conflict of ideas and interests, as well as it may incorporate the dark pages of history which were bound to ideologies gaining authority by heritage monuments. In this manner people would be able to familiarise with the darker periods of history and explore additional ways of understanding the past. The widely acknowledged and popular aspect of cultural heritage has the potential to communicate these thoughts to the wider public.

The weight should be given on the process that formed the present state of the monuments, focusing in various historical periods rather than analysing objects. The aim would be to reveal the relationships of past and present both related to material remains and intangible notions surrounding the monuments.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank the organisational committee of the congress for giving me the opportunity to present this paper. Furthermore I am grateful to my friends Efthimios Maheras, Lydia Tabouratzi and Pablo Baldivieso for their help, as well as Kiki Papakonstantinou and my former professor Olga Gratsiou for their comments on earlier drafts.

BIBLIOGRAPHY

- Bournazos, S., 2000. «Το μέγα εθνικόν σχολείον της Μακρονήσου 1947-1950», στο Πρακτικά επιστημονικής συνάντησης: Ιστορικό τοπίο και ιστορική μνήμη, το παράδειγμα της Μακρονήσου, Αθήνα, σσ. 115-146.
- Charalambides, M., 2014. Δεκεμβριανά 1944. Η μάχη της Αθήνας. Αθήνα, εκδ. Αλεξάνδρεια.
- Churchill, W., 1955. Απομνημονεύματα. Αθήνα, εκδόσεις Ίκαρος.

- Hamilakis, Y., 2002. «The Other” Parthenon”: Antiquity and National Memory at Makronissos». In *Journal of Modern Greek Studies*, 20(2), pp. 307-338.
- Holtzmann, B., 2003. *L'acropole d'Athènes. Monuments, cultes et histoire du sanctuaire d'Athéna Polias*, 223.
- Iliou, I., 2000. «Οι βιωμένες Ιστορίες και η Ιστοριογραφική προσέγγιση». στο *Πρακτικά επιστημονικής συνάντησης: Ιστορικό τοπίο και ιστορική μνήμη, το παράδειγμα της Μακρονήσου*, Αθήνα, σσ. 159-168.
- Loukaki, A., 1997. «Whose Genius Loci?: Contrasting Interpretations of the “Sacred Rock of the Athenian Acropolis”». *Annals of the Association of American Geographers*, 87(2), 306-329.
- Lountemis, M., 1945. *Ο μεγάλος Δεκέμβρης*. Αθήνα, εκδόσεις Μαρή & Κοροντζή.
- Osborne, R., 1994. «Democracy and imperialism in the Panathenaic Procession: the Parthenon Frieze in its context». In *The archaeology of Athens and Attica under The democracy*, pp. 144-150.
- Protopsaltis, E., G. (edit.), 1957. «Απομνημονεύματα, Αναγνώστη Κοντάκη, Olivier Voutier». Στο *Απομνημονεύματα αγωνιστών του '21*, τόμος 11, Αθήνα.
- Silberman, N. A. (2012). «Discourses of development: Narratives of cultural heritage as an economic resource». From the *Selected Works of Neil A. Silberman*, University of Massachusetts - Amherst.
- Silberman, N. A., 2012. «Heritage interpretation and human rights: documenting diversity, expressing identity, or establishing universal principles?». In *International Journal of Heritage Studies*, 18(3), 245-256.
- Silberman, N. A., 2015. «Heritage places: Evolving conceptions and changing forms». In Logan, W., Craith, M., and Kockel, U., (eds.). *A Companion to Heritage Studies*. London: Wiley-Blackwell, 2015.
- Stoneman, R., 2004. *A traveller's history of Athens*. Interlink Books.
- Tiverios, M., 2013. «Μνήσθητε των εν της πολέμοις παραλόγων: οι αρχαιότητες στην Κατοχή». Στο *Πανηγυρική συνεδρία της 25ης Οκτωβρίου 2013 για τον εορτασμό της 25ης Οκτωβρίου του 1940*. Αθήνα.
- Tolias, G., 2014. «Αρχαιότητες και ελληνική ταυτότητα κατά τους επαναστατικούς χρόνους». Στο *Η αρχαιολογία στην Ελλάδα του 19ου αιώνα μέσα από τις πηγές του Αρχείου των Υπηρεσιών των Αρχαιοτήτων*. Αθήνα 22-24 Οκτωβρίου 2014.
- Voutier, O., 1823. *Mémoires du colonel Voutier sur la guerre actuelle des Grecs*. Bossange frères. France.

THE DUAL LOGIC OF HERITAGE IN THE FIELD OF ARCHITECTURE

La lógica dual del patrimonio en el campo de la arquitectura

Joana Capela (1), Vítor Murtinho (2)

(1) Department of Architecture, Faculty of Sciences and Technology of University of Coimbra. Edifício Colégio das Artes, Largo D. Dinis, 3000-143 Coimbra, Portugal; joanacapela@hotmail.com

(2) Department of Architecture, Faculty of Sciences and Technology of University of Coimbra Edifício Colégio das Artes, Largo D. Dinis, 3000-143 Coimbra, Portugal; vmurtinho@uc.pt

ABSTRACT

In the field of architecture, a patrimonial nomination marks an explicit context for urban intervention, from the conceptual level till the project. In spite of the fact that heritage plays an important role in some strategic fields of contemporary life, such as the economic and social fields, it is also still a controversial issue.

The main dichotomist position was reached in the early 30's of the 20th century, by the two *Athens Charters*, in which architects discuss the field of heritage and its importance for contemporary life, leading to conflicting views. On the one hand, we have a group that defends that the perspective of heritage is an ineffective way to confront urban growth, and, on the other hand, there are those who assume heritage as a strategic opportunity for sustainably maintaining urban development. However, even the former, mostly influenced by modern architecture and Le Corbusier's rationale, embrace the new reality and react differently to heritage. After all, protecting and conserving modern architecture is to preserve what will achieve heritage status in the future.

The purpose of this paper is to discuss how a patrimonial nomination could be recognized and accepted as one more way to improve a city's development and particularly its quality of life by those who deal with urban space projects and management.

This study highlights the link between the *University of Coimbra – Alta and Sofia* World Heritage Application process' options with strategic projects and plans for the *University City of Coimbra*, by several architects. It is assumed that Coimbra had its own *Le Corbusier's Plan Voisin* in the middle of 20th century. However, all this controversial urban intervention was claimed as *Outstanding Universal Value* and Coimbra's World Heritage Application achieved the hoped-for result, on the 22nd of June of 2013, the *University of Coimbra – Alta and Sofia* was awarded

the World Heritage title by UNESCO. In this case, thinking about the architects' perspectives and projects could be one more opportunity to rethink the city that we want for the future, supposing that it will be better than the present one.

Key words: UNESCO's Coimbra World Heritage Application, architects, University City of Coimbra, architecture, Athens Charters, Outstanding Universal Value.

RESUMEN

En el campo de la arquitectura, ser Patrimonio Mundial marca un contexto explícito de intervención urbana, desde el nivel conceptual hasta el proyecto. A pesar de que el patrimonio desempeña un papel importante en algunos campos estratégicos de la vida contemporánea, tales como las esferas económica y sociales, es todavía una cuestión controvertida. La principal dicotomía fue alcanzada en los años 30 del siglo XX, por las dos Tratados de Atenas, en el que arquitectos discuten el ámbito del patrimonio y su importancia para la vida contemporánea, conduciendo a opiniones encontradas. Por un lado, tenemos un grupo que defiende que la perspectiva del patrimonio como una manera ineficaz para hacer frente al crecimiento urbano, y, por otro lado, hay quienes asumen el patrimonio como una oportunidad estratégica para el mantenimiento sostenible de desarrollo urbano. Sin embargo, incluso los primeros, sobre todo influenciados por la arquitectura moderna y fundamentos de Le Corbusier, aceptan la nueva realidad y reaccionan de manera diferente al patrimonio. Después de todo, protección y conservación de la arquitectura moderna es preservar lo que será patrimonio en el futuro.

El objetivo de este trabajo es discutir cómo una nominación patrimonial podría ser reconocida y aceptada como una forma más de mejorar el desarrollo de la ciudad y particularmente su calidad de vida por aquellos que se ocupan de ese espacio urbano y sus proyectos de gestión.

Este estudio pone de relieve el vínculo entre la Universidad de Coimbra – opciones de proceso de Alta y aplicación de herencia del mundo de Sofía con planes y proyectos estratégicos para la ciudad universitaria de Coimbra, por varios arquitectos. Se supone que Coimbra tenía su propio Le Corbusier Plan Voisin a mediados siglo XX. Sin embargo, toda esta polémica intervención urbana fue reivindicada como un valor Universal excepcional y la aplicación al patrimonio de Coimbra había logrado el resultado esperado: el 22 de junio de 2013, la Universidad de Coimbra – Alta y Sofía fue reconocida con el título de patrimonio de mundial por la UNESCO. En este caso, pensar en perspectivas y proyectos de los arquitectos puede ser una oportunidad más para repensar la ciudad que queremos para el futuro, y que sea mejor que el presente.

Palabras clave: Candidatura de Coimbra a Patrimonio Mundial de la UNESCO, arquitectos, Ciudad Universitaria de Coimbra, arquitectura, Carta de Atenas, Valor Excepcional Universal.

1. INTRODUCTION

Heritage plays several roles in contemporary communities, as Labadi and Long pointed out concerning the conservation process and this makes it possible “to place marketing strategies, not only to attract tourists but also to help in the re-creation of local identities” (eds. Labadi & Long 2010, p. 7). Further, the Council of the European Union have claimed that the city and its image are a European legacy and a profitable resource, which should be considered in many fields of contemporary life and taken into consideration in definitions of sustainable and development policies for the future (2014).

In the field of architecture, a patrimonial nomination marks an explicit context for urban intervention, from the conceptual level, that is the project, till the reality, the existent city. In spite of the fact that heritage is an important element in some strategic fields of contemporary life, such as the economic and social fields, it is also still a controversial issue. In that sense, it is pertinent to deal with the perspectives and understandings of those who made an important contribution to the designation “Patrimony”, the architects and their influences.

The purpose of this paper is to discuss how a patrimonial nomination could be recognized and accepted as one more way to improve a city’s development, particularly the quality of the lives of those who have to experience urban space projects in their daily lives and those who manage them like architects.

The two main influences on general approaches to city planning in architecture are considered, when building in an old city or a new. It means that the architects’ influences are likely to be important for the architects views and understandings of a city and consequently when defining its urban plans and projects.

This work is intended to make a contribution to understanding the different approaches to urban planning at the University of Coimbra (UC), particularly at the *Alta University*, since the development of the two *Athens Charters* in the early 30s of the 20th century, which have turned out to be very important for the recent history of urban planning and architecture. The last major transformation of Coimbra’s urban morphology occurred with the *Estado Novo*’s interventions a decade after the Charters’ development. This seems to be relevant because that area of Coimbra has been part of the World Heritage List, since 2013, and its Outstanding Universal Value (OUV) was justified on its World Heritage Application (WHA) for its evolutionary aspect with influence on history in the west and associated with the development and transmission of cultural and educational aspects, (ed. Lopes 2012). However, after its *tabula rasa* approach in the 40s of the 20th century, it was stated that one of its main goals was to be recognised “as a reference in the field of intervention and property safeguard” (ed. Lopes 2012-ES, p. 6). This goal could be read as a mature acceptance of the recent history “in fact, to apply a living and in use property forces the adoption of

some fragilities that result from the actions of transformation and adjustment imposed by political, social, economical and cultural conditions, as a consequence of time" (ed. Lopes 2012-ES, p. 7).

2. THE TWO ATHENS CHARTERS

One of main aspirations for the technological advances occurring since the industrial revolution was the transformation of space-time reality; the introduction of steam engines changed the way of life and, consequently, the paradigms of urban planning. On the one hand, cities gained new centres based on new facilities¹, usually public, and subsequently there was a need to create legal protocols to implement the urban rules, which would benefit the whole city. On the other hand, cities' urban landscapes changed too, in the majority of cases without a plan, because the accumulation of space for urban development made it possible to acquire land. Thus, the pinnacles of cathedrals gave place to factory chimneys.

These new elements in the urban landscape promoted a new experience of urban space, as there was a need to construct buildings representative of the installed powers of the city, such as the rulers, authorities or services, thus altering Europe's pre-existing urban dynamics. It has not always been easy to conciliate the different phases of urban composition because of the conflict between the installation of new facilities and the already existing urban heritage. This has created some scars and mismatches in terms of urban spatial connections. It was thought that the new urban centres would be the solution to the problems of urban and social decadence that had started during the period of urban decentralization, during which city centres had been abandoned for long periods.

Architecture began to be seen and used as an instrument of power to satisfy the demands and needs of society and communities efficiently, as well as a vital force to change the world into a new one. These were the aspirations of a popular culture, which hoped to rule its own destiny, by means of a systematic democratisation of services, from education to the arts. However, the main impediment to this dream was the growing power of totalitarian regimes in the first decades of the 20th century², and many architects considered that emigration to the United States of America was the only answer to this loss of the dream of democracy.

1 The population density of European cities grew considerably. Topics like safety, order and public health demanded an effective response to the various problems associated with a city's growth inside its urban limits; therefore building infrastructures like police and fire stations, prisons, hospitals and foster homes became imperative, just as implementing planning regulations did too.

2 In spite of the result based on the *mythical* travels, architects like Le Corbusier, Walter Gropius and Mies Van Der Rohe contributed to the development of the Modern Movement theory.

The break with *Beaux-Arts* traditions opened a way for the Modern Movement (MM) to introduce some possible solutions for all those problems, by assuming that a *progressive* vision of a city should be considered. This adopted the new city as a paradigm of *the new man and the new world*. However, the real theory and practical reality concerning urban projects, in the first decades of the 20th century and promoted since the industrial revolution, was just a reinvention of the past with new languages, materials and expressions⁵.

Simultaneously to these new assumptions about the construction of cities, a contrasting perspective to the Modern Movement's theory of an ideal programme for cities, developed. This was a vision of continuity that defined the city as a whole and took into consideration all of its pre-existing forms. It treated them as a legacy to protect and leave behind for the following generations and to constitute a fundamental element for new urban projects.

The principles and actions taken to preserve a city's cultural heritage, its monuments and buildings of public interest became an approach that "*was essentially a form of opposition to the ongoing modernisation and destruction*" (Bandarin & Oers 2012, p. 6) developed since the French Revolution. The *culturalists* or this *intellectual movement*, as a result, considered that a city's cultural heritage should be part of a common European heritage. This intellectual movement considered that the image of a city's spatial limit was

3 Le Corbusier, the maximum exponent of the Modern Movement, assumed a growing divergence from the academic world, which defended *Beaux-Arts* and of the neoclassical traditional forms. This disagreement permitted the development of a solution for the exponential growth of the modern industrialized world, and laid the foundations for the modern movement theory. The new ideal for the city, which denied the academic style of copying the past for the existent city, was essentially the *tabula rasa* approach and was the only solution capable of meeting the social, hygienic and moral requirements of a European city. In fact, awareness that wartime was an opportunity to improve urban planning began to emerge in some architectural circles influenced by Le Corbusier. The master of the MM demanded courage to promote the renovation of European cities: "... Or, technique et conscience sont les deux leviers d'architecture, sur quoi s'appuie l'art de bâtir. On vit se fissurer, s'effondrer même, des valeurs séculaires, millénaires. Les vitesses mécaniques répandaient en tous points du territoire une nouvelle information. (...) Tout s'est accompli, porté aux limites du pire – catastrophe consommée. (...) L'architecture se meurt, une autre naît!" (Le Corbusier 1957, p. 133).

4 "*L'urbanisme progressiste*" like Choay classified (1965, p. 207).

5 Le Corbusier stated that the past was its own master to justify the reinterpretation of architectural form and to refuse the form of architecture as a copy.

6 Gustavo Giovannoni developed Boito's theory and, for the first time, there was a view of the city as a whole (Jokilehto 2005); he rejected the idea of a "historic centre", as a hermetic place protected from further urban influence; on the contrary, the whole city should be developed and considered as an integrated system of spaces and linked places, in spite of considering the segregated areas problematic (Aguilar 2009).

7 "*L'urbanisme culturaliste*" like Choay classified (1965, p. 257).

8 Like Bandarin and Oers argued (2012, p. 17) that this *intellectual movement* was created "*among architects, planners and social thinkers of the time*" (2012, p. 14).

the greatest cultural-identity-spatial contribution that Europe had given to the world, while the principles of the MM, defended the contrary (Bandarin & Oers 2012). For centuries, this had been at the centre of the discussion and considering the growing support for the MM's theories, it was in risk of being lost and blocked. In this context, it started to be claimed that urban heritage was an evaluative concept and a link between the past, present and future generations. The main dichotomist position was reached in the early 30s of the 20th century in the two *Athens Charters*, in which architects discuss the field of heritage and its importance for contemporary life, leading to the conflicting views.

The first *Athens Charter* was drawn up in the proceedings of the *1st International Conference of Architects and Technicians of Historic Monuments*, in 1931, where some theories and experiences, particularly the Italian, for example Gustavo Giovannoni's, were debated. European governments took the lead in the reconstruction of historical urban cities, due to the considerable levels of destruction resulting from the 1st World War. It was necessary to debate how this reconstruction should be done. Those involved in such processes, mostly architects and conservation experts from Europe, reached a consensus about their commitment to policies concerning international heritage.

The second *Athens Charter* was drawn up in the proceedings of the *4th International Conference of Modern Architecture*, in 1933. It is also known as the *Town Planning Charter*, which said that heritage should be taken into consideration if it could contribute to urban development. On the one hand, one group defended heritage as a strategic opportunity for sustainably maintaining urban development, while, on the other hand, there were those who assumed that the perspective of heritage was an ineffective way to deal with urban growth.

This dichotomy influenced several generations of architects all over the world. In spite of the fact that the former, considered *culturalists*, worked with the existent city and its legacies inherited over time, the truth is that modern architecture seems to be more appealing to the so-called "new man in the new world" where the newer ideologies and methodologies in arts and design are taken as a common good. However, even the defenders of the MM theory, mostly influenced by modern architecture and Le Corbusier's rationale, nowadays embrace the new reality and react differently to heritage. After all, protecting and conserving modern architecture is to preserve what will achieve heritage status in the future, like DOCOMOMO⁹ does.

⁹ DOCOMOMO, International Committee for Documentation and Conservation of the Buildings, Sites and Neighbourhoods of the Modern Movement.

3. COIMBRA BETWEEN THE TWO ATHENS CHARTERS

Coimbra went through a big transformation of its urban space, in the 40s of the 20th century, but the transformation process had begun some years before that and with a different approach from that which was later adopted. Three years after the first Athens Charter and a year after the second one, the Portuguese government decided to reformulate the “old” University of Coimbra (UC) in 1934. Two architects, Raúl Lino and Luís Benavente, were called in to develop a previous urban plan to stimulate the reform of the UC, this was the basis of the UC’s strategies for the future and was published in the National Official Journal¹⁰. These two architects had worked for several years in Coimbra before and knew its urban context and its daily routines. In that sense, they were aware¹¹ of both the real situation and the national government’s new demand: to restore the university as a national symbol and a transnational reference for the Portuguese colonial territories. Furthermore, the government’s main objective was very clear: to draw up an urbanization plan around the existent university facilities and include the area necessary to guarantee its future expansion and to isolate it from the surrounding private buildings¹² (Fig. 1).

Benavente worked on the survey of the university facilities in the upper city, the *Alta Universitária*. Coimbra had been considered the *University City*, per excellence, for centuries, as Correia argued (1946, p.191), due to the role the *Alta Universitária* had played in urban life since the sixteenth century. Even Benavente was taken by this idea and seduced by the historic urban context of the upper town of Coimbra (Franco in ed. IAN-TT 1997, p. 77). Indeed, it was Benavente himself who expressed the principles that should guide the intervention: a valorisation of the university’s existent architectonic heritage in harmony with the surrounding buildings. This was to be done by making sure that any restoration work was done carefully and new buildings did not interfere with the historic visual perspectives which had been valued for centuries¹⁴. Even Oliveira Salazar

10 Portaria 04.12.1934, published in the *Diário do Governo*, IInd serie — No. 294 — 15.12.1934.

11 There are some authors that discuss the process, emphasising the work of Luís Benavente rather than Raúl Lino in the first Works of the University City of Coimbra’s Commission (*Comissão de Obras da Cidade Universitária de Coimbra – COCUC*). Cf. (Correia 1946, p. 192); and the first Commission Report. Even Luís Benavente himself, in his autobiography, does not refer to Lino’s contribution to the master plan (Benavente in ed. IAN-TT 1997, pp. 52-53).

12 Portaria 04.12.1934, published in the *Diário do Governo*, IInd serie — No. 294 — 15.12.1934.

13 Luís Benavente took part of the executive board of the *Venice Charter* later, in 1964.

14 “(...) o princípio que deve ser seguido, o da beneficiação que conduza a uma harmonia que valorize por completo o qualificado património universitário existente. Sem intrusões que lhe sejam prejudiciais, nem obra nova que com ele não esteja de acordo. Não utilizar espaços onde construções venham prejudicar a perspectiva sobre espécies de valor legadas pelos séculos” (Benavente in ed. IAN-TT 1997, pp.52-53).

(1945, p. XX), the President of the Government, defended those arguments in one of his public speeches, in 1937, affirming that the upper city, the *Alta*, was like a masterpiece inherited from the masters from the past, that should be restored and all the “junk” constructions should be cleared away from the historic buildings. However, this perspective was not accepted by the Minister of Public Works, Duarte Pacheco, who rejected the plan drawn up by the first commission¹⁵ and the plan developed by the second Commission in 1940¹⁶, also signed by Benavente.



Fig. 1 – The Alta Universitária before the Estado Novo’s urban interventions, 1930s (ed. Lopes 2012-I, p.26). (Photo: Portuguese Aerial Force – FAP).

The architect chosen to lead the project and the UC’s plan in 1941¹⁷ and the *Comissão Administrativa do Plano de Obras da Cidade Universitária de Coimbra* (CAPOCUC), was Cottinelli Telmo, who had been the head architect of the Portuguese World Exhibition in 1940. Architect, composer and film-maker, Cottinelli Telmo was asked to provide a new image and aesthetic composition

15 Nominated by *Portaria* 04.12.1934, published in the *Diário do Governo*, IInd serie — No. 294 — 15.12.1934. In the beginnings of 1936, the first Commission finished the report for an urbanization project (Rosmaninho 2006, p. 67).

16 Nominated by *Portaria* 28.08.1939, published in the *Diário do Governo*, IInd serie — No. 294 — 06.09.1939. The report was delivered on the 28th of February of 1940 (Sarmiento n.d., p. 27).

17 Nominated by Decree-Law no. 31576, published in the *Diário do Governo*, IInd serie — No. 241 — 15.10.1941.

what he produced based on geometrical compositions, mostly orthogonal ones, in its conception where architecture was an instrument to achieve the main hoped-for aesthetic result.

Decree-Law no. 31576 published on the 15th₁₈ of October 1941, clearly established the main goal of the new Commission : develop the former plans, manage them, verify them and improve the final results. However that was not what happened. Duarte Pacheco and Cottinelli Telmo were immune to the traditional sentimental vision of Coimbra. They had just come from a successful event, the Portuguese World Exhibition, constructed in Belém's riverside area in Lisbon, where their creative expression had revealed the importance of scenery, space, dimension, volume, perspective and symmetry. At that time, the *Alta* of Coimbra was another reality.

Three quarters of the upper town were destroyed in order to obtain the necessary space to construct the new University City (Fig. 2). It was a true *Athens Charter* of 1933 approach, if the architectural values were an expression of the former culture and important for the general interest of the city, they could be preserved (66th principle); but that conservation cannot interfere with the social justice of good living conditions for the population that should be considered first (67th principle), as Le Corbusier had defined (1957, pp. 87- 89).

Well, the value of *Paço das Escolas* was considered high enough not to be destroyed and so it was restored. All the other buildings were considered dispensable, considering the main goal of Cottinelli Telmo's commission and with Duarte Pacheco's approval. Like the theory underlying the *Voisin Plan*¹⁹ for central Paris, developed by Le Corbusier in 1925, the objective was to guarantee space enough to build a new image for the city, progressing towards a new ideal. In this sense, the UC's plan was an application of the discipline of the *Athens Charter* and Le Corbusier's doctrine of *tabula rasa*²⁰. It was influenced by the plans of the University Cities of Madrid and Rome and the Plan of Works of the University City of Coimbra imposed its super dimension and volume on the *Alta* area, changing the local proportions of scale and the spatial links between the old university facilities and the old city by the construction of the new buildings and implementation of the new urbanplan.

18 There were three commissions: 1934-1937, the 1st Commission; 1939-1940, the 2nd Commission, and; 1941-1975, the CAPOCUC (Rosmaninho 2006).

19 "Le "Plan Voisin" n'a pas la prétention d'apporter la solution exacte au cas du centre de Paris. Mais il peut servir à élever la discussion à un niveau conforme à l'époque et à poser le problème à une saine échelle" (Le Corbusier n.d., p. 273).

20 The *tabula rasa* concept was developed by Le Corbusier to express the ideal way to build a new city upon the ruins of the traditional one, zoning the urban area by distinguishing functions (Le Corbusier 1933).

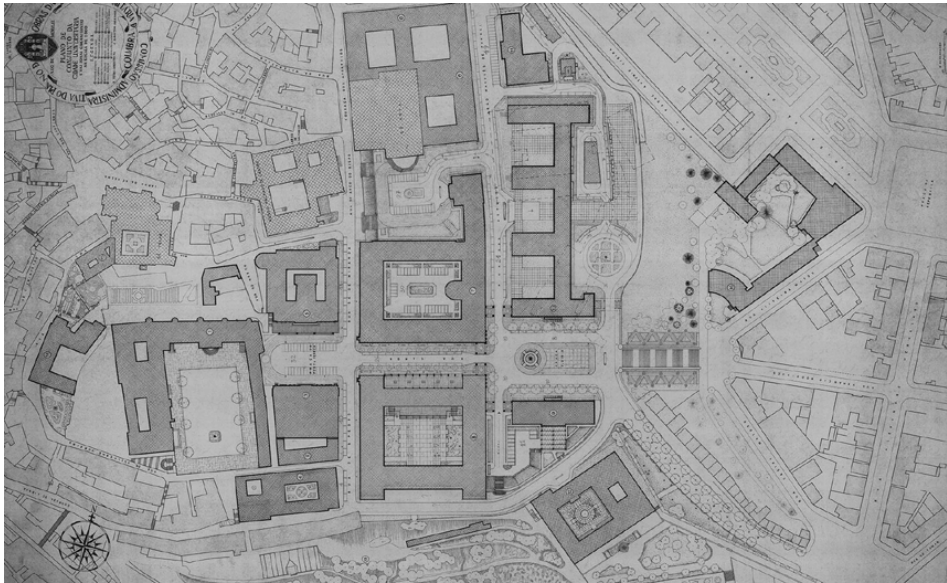


Fig. 2 – CAPOCUC's master plan of the University City, 1949 (ed. Lopes 2012-I, p.92).

The city's morphology and shape had never suffered such a huge transformation since the Pombaline reforms in the 18th century. The monumentality of the new architecture modified the use of the urban space and most of the housing, services and the residents of the demolished *Alta* area were relocated to new neighbourhoods and newsurroundings.

4. COIMBRA'S WORLD HERITAGE APPLICATION PROCESS

In the early 80s, Coimbra asked for a World Heritage Application (WHA) of its upper city, the remaining area that had survived the *Estado Novo's* interventions. The historical urban landscape, the *Lusa Atenas*, which was an image represented by artists throughout centuries, Coimbra's identity as a refuge, a "*construction in space (...) in the course of long spans of time*" (Lynch 1977, p. 1), had been changed for good.

In spite of the fact that the city had suffered: morphologically (three quarters of the *Alta* had been demolished to build the new university space); sociologically (the social transformation of the upper city's population was related to the migrant movements imposed on those who lived in the demolished areas as they were rehoused in new neighbourhoods of urban expansion) and demographically (the total amount the upper city's population decreased because of the *Estado Novo's* intervention, the imposed expropriation and rehousing processes) (Fig. 3-4). It was a way to demonstrate that what had been left was a memorial and historical

value that should be preserved and legated from the past to the future. However, the result of the intervention under CAPOCUC's Plan, a “*monumental modernism*” as Zevi argued (1973), was not accepted well by the community. Even nowadays, it remains a controversial issue.



Fig. 3-4 – *Alta's demolitions* (AAEC 1991, p.204; p. 43).

For that reason, the architect Donald Insall, during a collaborative visit with the first promoter of the WHA in 1982 (Capela 2013; Capela & Murtinho 2014b), Matilde Sousa Franco, the Directress of Machado de Castro Museum, considered that just as important as the candidate area itself, was its surroundings and its buffer zone too. This was because the *Alta* area had to be considered on two different scales, both the monumental and urban, despite the outstanding value of its many historic buildings, like the *Paço das Escolas*, the Royal Library, the Cathedrals, the St. Jerome and Arts' Colleges and the Machado de Castro Museum.

Following the demands of the former application, the Municipality of Coimbra assumed the task of developing it. Several changes were considered concerning the limits of the property's area and, consequently, the buffer zone and its denomination but the upper city was always included in those applications. The Application for the *Alta* area was rejected several times over the years and for different reasons but the nomination of the area as a WHA was always the main goal. Capela and Murtinho classified this phase as the first of Coimbra's World Heritage process, from 1982 to 1998, for this reason (Capela 2013; Capela & Murtinho 2014b).

It was the University that, in 1995, by rethinking its university facilities in the *Alta* and expanding, with the construction of new facilities for the medical and engineering sciences which re-established a dialogue with the pre-existent city. Architect Gonçalo Byrne developed a master plan to rebuild that ancient link with the urban space of the *Alta*. It was necessary to develop strategies to reinstate the lost urban functions, such as residences, services and commerce

within the university area and to redefine the urban space, the urban traffic and parking areas. This meant reconstructing the Univer(sc)ity and reintroducing the city into the *Lusa Atenas university acropolis*.

The University understood its social and leading role, as well as its responsibility, in dealing with the city's aspirations for recognition. From 1998 to 2003, a new phase, in which a reformulation of the property²¹ to propose to UNESCO was undertaken by the University. The University developed strategies, did studies and held conferences on the subject and a pre-project for an application process was begun (Capela 2013; Capela & Murtinho 2014b).

The last period of the Coimbra process occurred with the official act to register the UC on the Tentative List of Portuguese Properties for World Heritage, on the 15th of May 2004, by the Portuguese Commission of UNESCO. Finally, on the 22nd of June 2013, the *University²² of Coimbra – Alta and Sofia* was awarded the title of World Heritage by UNESCO (Fig. 5).

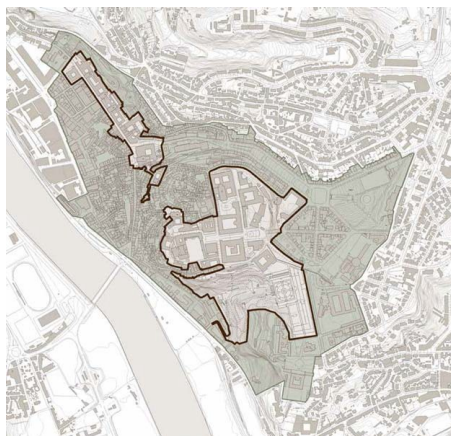


Fig. 5 – The UC-AS World Heritage areas and its protection area. (ed. Lopes 2012-I, p. 224).

5. STRATEGIES, PROJECTS AND POLICIES OF THE UC-AS WHA

Coimbra had been connected to some particular aspects of university life since former periods, specially the *Alta Universitária*. The urban reality was an aspect present in university life, the students' houses, the *Repúblicas*, were mixed in with

21 Under the theme *Build the Univer(sc)ity*, three important conferences were held “Os Colégios da Sofia” in 1999, “A Alta de volta” in 2000, “Os segredos do Paço” in 2001 and an International Meeting “CidadeSofia” in 2003, in order to conceive and define the University's value as a true universal heritage. Cf. (Capela 2013).

22 Decision 37 COM 8B.38 adopted by the World Heritage Committee at its 37th session of the Convention concerning the protection of the World Heritage by UNESCO, in Phnom Penh – Cambodia, in 2013, document WHC-13/37.COM/20. Cf. (UNESCO-WHC 2013, p. 209).

private housing. Services and commerce interacted with, and were dependent on it and its public cultural and traditional manifestations²³ that had become part of the city's festivities and collective memory. Cultural and traditional usages changed with the transformation of the urban morphology in the middle of the 20th century by the Portuguese dictatorial regime.

In 2003, with the adoption of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, by UNESCO²⁴, all those immaterial aspects of Coimbra could be seen as one more opportunity to distinguish the outstanding value and universal dimension of the University, recognised from Brazil to Asia (ed. Lopes 2012-IV, p. 5).

Various protection and conservation works were done meanwhile, to guarantee that the University's buildings could be used in perfect conditions for university functions.²⁵ The most recognised work is the conservation work done on the *Via Latina*²⁵ in the *Paço das Escolas* (Fig. 6), which won the Europa Nostra²⁶ award in 2009, and a year after that, the University Tower began to be restored²⁷.

Some important Portuguese architects were called on to make a contribution to carry out Byrne's master plan. Names like Álvaro Siza Vieira²⁷, the Aires Mateus brothers²⁸, José Paulo dos Santos²⁹, João Mendes Ribeiro³⁰, Gonçalo

23 The "Canção de Coimbra", its fado version, the serenades, "the main academic ceremonies – the investiture of the Rector, the solemn doctorates and the inauguration of classes – date back (with the necessary adaptations) to the Studium Generale of the Middle Ages and Early Modern period. The procession that takes place during major events is, first and foremost, a demonstration of the power and internal order of the corporation. The professors, who are integrated into the procession according to the hierarchy of the Faculties and the dates in which they obtained their doctorate, wear the doctoral gown and insignia" (ed. Lopes 2012-III, pp. 128-129).

24 The 32nd General Conference of UNESCO took place from the 29th of September to the 17th of October, in Paris. Cf. http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=17716&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html, accessed in 21.02.2015.

25 Technical supervision and conservation coordination by Fernando Marques, Engineer (ed. Lopes 2012-VI, pp. 17-51).

26 Technical supervision and conservation coordination by Fernando Marques, Engineer. Architectural coordination by Vítor Mestre (ed. Lopes 2012-VI, pp. 52-73).

27 Architectural coordination of *Casa dos Melos* – Library of the Faculty of Law of the UC (ed. Lopes, 2012-VI, pp. 202-231).

28 Architectural coordination of the *Colégio da Santíssima Trindade* – European Judicial University Court and other departments of the Faculty of Law (ed. Lopes 2012-VI, pp. 184-201).

29 Architectural coordination of *Colégio de N. Sra. da Graça* – *Centro de Estudos Sociais* and *Centro de Documentação 25 de Abril* (ed. Lopes 2012-VI, pp. 274-293).

30 Architectural coordination of the *Laboratório Químico e Museu da Ciência* of UC, with Carlos Antunes and Désirée Pedro (ed. Lopes 2012-VI, pp. 130-161); architectural coordination of the *Casa das Caldeiras* (Boiler House – Course of Art Studies), Faculty of Letters, with Cristina Alves Guedes (ed. Lopes 2012-VI, pp. 162-183); architectural coordination of the renovation of the *Teatro Paulo Quintela* of Faculty of Letters (ed. Lopes 2012-VI, pp. 293-307).

Byrne³¹ and others³² did projects for the UC buildings, with programmes for new extensions in some cases, and restoration and conservation work in others. One purpose was to defend a qualitative approach to architecture and establish a new dynamic “involving opening up to the community and respecting its own history” (ed. Lopes 2012-V, p. 5).



Fig. 6 – Paço das Escolas. (Photo: FG+SG).

A new opportunity to stimulate the urban development and tourism arose with this WHA, and the UC and the city were well aware of it. It was, as Labadi and Long stated, “while heritage protection has never been simply about the past, it seems more than ever to be seen as a strategy for the future” (eds. Labadi & Long 2010, p. 2). This is a responsibility that should encourage the agents of urban management to define the protocols and synergies necessary to achieve sustainable urban development based on heritage and, consequently, its protection.

On the 10th of November 2011, UNESCO’s General Conference adopted the recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL) in order to add the tool of an integrated policy to the already established approach of conservation doctrines. UNESCO defines the HUL as “the urban area understood as the result of a historic layering of cultural and natural values and attributes,

31 Architectural coordination of Paço das Escolas (University Courtyard) (ed. Lopes 2012-VI, pp. 106-113); architectural coordination of the Associação Académica de Coimbra (Student Union) building (ed. Lopes 2012-VI, pp. 232-249); architectural coordination of the Centro de Interpretação e Informação of the UC (ed. Lopes 2012-VI, pp. 311-327).

32 Architectural coordination of Colégio de Jesus – Museu da Ciência by Nuno Ribeiro Lopes and conservation and restoration coordination by Mário Carvalhal and Pedro Cordeiro (ed. Lopes 2012-VI, pp. 250-273); architectural coordination of the Biblioteca de Línguas e Literatura of the Faculty of Letters by Cláudia Santos Silva and Hugo Andrade (ed. Lopes 2012-VI, pp. 308-313).

extending beyond the notion of “historic centre” or “ensemble” to include the broader urban context and its geographical setting” (2012, p. 52). This means that the HUL is the territorial understanding of the site with its particularities, provided by the layers of interventions done by its users over time. It could reflect the social and cultural practices concerning the urban structure, according to the hierarchy and organization of its sites, and introduce another immaterial dimension to the collective memory constructed concerning the area and transmitted through time³³ (Fig. 7).

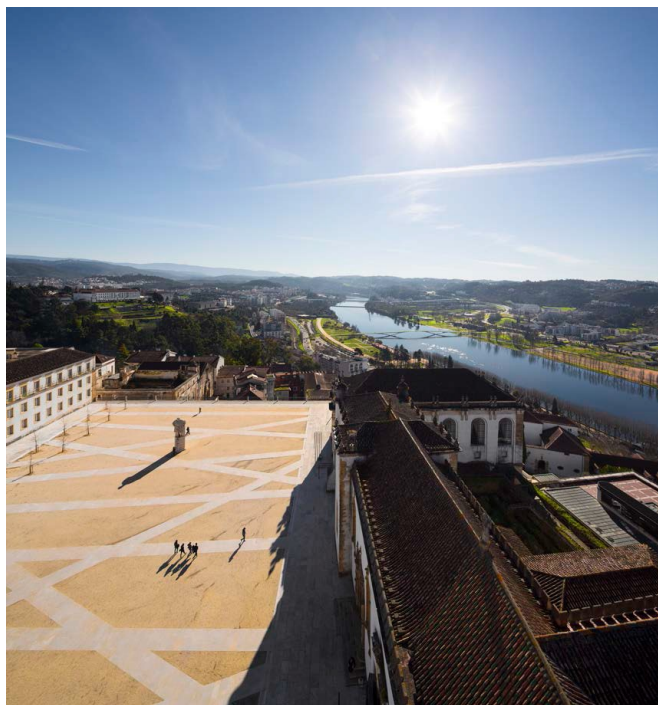


Fig. 7 – View from the UC Tower. (Photo: FG+SG).

Luís Benavente had argued that the “*historic visual perspectives*” were essential for the understanding of the university’s urban environment, in the 1st University Commission’s Works, in 1934-1937. Donald Insall had also considered this aspect when he suggested that the area of Coimbra nominated in 1982, should be an extended one³⁴, this was what the Municipality later considered to be classified as

33 Cf. (Oers and Roders 2012).

34 The *Alta* area is surrounded by several hills; all the surrounding hill’s top-lines define an extended area around the *Alta* that Insall considered should be related to the *Alta*’s protection zone, according to information provided by Matilde Sousa Franco and her private archive, in 28.11.2014.

the Historic Centre, in 1994. These assumptions seem obvious after taking a walk through Coimbra.

The *Lusa Atenas*, crowned by the University, creates Coimbra's historic urban landscape as if there was a territorial protocol between the University and its historic setting. This iconic landscape is also an important aspect of the authenticity of Coimbra's property. In spite of being considered by Labadi "*as one of the most slippery concepts in heritage conservation*" (Labadi in eds. Labadi & Long 2010, p. 66), it was always the base of the criteria to allow a property onto the World Heritage List.

In the case of Coimbra, the historic evolution of the property is truly an element of its authenticity. The sequence of events' connected throughout time since its original form and function, to its present use after the necessary conservation works, changes and transformations of space in order to respond to new usages and functions, made a fundamental contribution to the area's Outstanding Universal Value. The property's sequential and historical creation process³⁵ gives more information and knowledge about architecture and the history of its construction than a process of cryopreservation, which is intended to maintain the original. Life is not a static reality and our environment should not be one either. The continuous and constant use of the property highlights its importance to the community that supports it, evokes it and recreates it over and over again (Fig. 8).

Architects³⁶ know better than anyone else that *people shape spaces and space shapes people*. As the *Executive Summary* of the UC-AS WHA emphasises, the Outstanding Universal Value (OUV) of the UC resides "*in its evolutionary character (...) in which the set, because it represents successive stages, has an importance greater than the sum of its parts*" (ed. Lopes 2012-ES, p. 7). It interacted and related with national and international cultural development over seven centuries and witnessed several significant periods of "*Western Human history, in its space, architectural, technological and landscape dimensions*" (ed. Lopes 2012-ES, p. 6). Byrne's Master Plan is based on this particular *evolutionary* dimension of the University of Coimbra. A new architectural project should not be a *stigma* in a WH Site when done in order to safeguard and protect its heritage. On the contrary, it should focus on its OUV, considering that the university site is an integral part of the *Alta* and the city, and so contribute to rebuilding the lost link between the urban *Alta* and the *Alta Universitária* (Fig. 9-10-11).

35 Cf. (Rossa 2001; Pimentel 2005).

36 Reference to Winston Churchill's quote that reveals the importance of architects and architecture for a community's social behaviour and relationships: "*We shape our buildings, thereafter they shape us.*"



Fig. 8 – Rua Larga. (Photo: UC).



Fig. 9-10-11 – Aerial view of the Alta Universitária. (Photos: Filipe Jorge).

Such a plan must: firstly contribute to the requalification of the urban space; secondly, the conservation of the heritage built; thirdly, the creation of sustainable conditions for the revitalisation of the nominated area and, finally, the promotion of a tourism based on cultural and scientific aspects. The approach adopted under Byrne's Master Plan took into account the UC's privileged territorial setting to enhance the development of a new balanced strategy for the preservation of heritage. It will be possible to give the University City back to the city by concentrating on the revitalisation of a public space to restore the original spatial continuity.

CONCLUSIONS

This study shows how the different technical perspectives of those who draw up a city's master plans may be so pertinent for the quality of life of those living in the planned areas.

It is possible to reach a possible interpretation of the conflicts and misunderstandings created by the urban transformations in the *Alta* of Coimbra in the middle of the 20th century. In order to reach this, a careful consideration of the various architects' views and influences, the strategic link between the University of Coimbra's options, and the *Alta* and Sofia World Heritage Application process, as well as the strategic projects and plans for the UC in the upper town, is essential.

The conflicting views that architects hold on heritage and its importance for contemporary life is present in the two *Athens Charters* of the early 30s of the 20th century. This main architectural dichotomy has existed since then and is very prominent in the academic world. Heritage plays multiple functions in contemporary life, but it also depends on the tendencies of fashion and even the MM's works and buildings are embracing heritage titles too, thus promoting the status of these titles. In this sense, Coimbra is somewhere between these two visions of a city's plan. On the one hand, the collective memory has influenced its historic and cultural aspects by creating an image of the city represented by its historic urban landscape. This has been repeatedly reproduced by artists portraying the connection between the university and the city along with its particular cultural academic life. On the other hand, the national political agenda of the regime imposed a *monumental modernism*, to recreate and celebrate the regime itself. This second solution was chosen and the University accepted and defended it, in the 40s of the 20th century.

These urban interventions changed not only the upper town of Coimbra but the entire city also. While in Europe, the city centres were destroyed by bombs during the war, Coimbra was destroyed by the CAPOCUC and *Estado Novo*'s interventions, in order to reconstruct a transnational symbol that should be greater than it seemed, like Le Corbusier's *Voisin Plan* proposed to Paris years before. Coimbra suffered with the demolitions in the *Alta* and its community desperately needed an emotional healing, it was the city's identity and the life of its community that suffered because of the *Estado Novo*'s urban demands. At that time, an international patrimonial title seemed to be the best option to restore the emotional bond between the people and the city. The title did not come immediately but the bond was restored.

It was the UC that, by admitting a sort of *mea culpa* and in order to defend its position as a leader, prepared a WHA to assume the responsibility to preserve, safeguard and protect its material and immaterial legacy, which had always

been an integral part of its relationship with the city. A master plan was drawn up respecting the spatial continuity of the Alta's urban space. The long-awaited result was finally achieved on the 22nd of June in 2013 and the University of Coimbra – Alta and Sofia was awarded the World Heritage title by UNESCO and its Outstanding Universal Value was recognised.

In this case, a careful analysis of the previous architects' perspectives and projects is necessary in order to understand Coimbra's present layout (Fig. 12). And this application process was one more opportunity to rethink the city that we want for the future, supposing that it will be better than the present one.



Fig. 12 – Lusa Atenas crowned by the UC. (Photo: H Cepeda).

BIBLIOGRAPHY

- AAEC 1991, *A Velha Alta desaparecida. Álbum comemorativo das Bodas de Prata da Associação dos Antigos Estudantes de Coimbra*, Almedina, Coimbra.
- Aguiar, J 2009, “Cidade Antiga, Problemas Novos: como a conservação encara(ou) as intervenções em património urbano!”, in *Conferências: Centros Históricos e Vida Contemporânea – 6 Novembro*, IHRU, Lisbon.
- Alçada, M (ed.) 1998, “Universidade de Coimbra”, *Monumentos*, no. 8, MEPAT/ DGEMN, Lisboa. Alçada, M (ed.) 2006, “Coimbra, da Rua da Sofia à Baixa” in *Monumentos*, no. 25, DGEMN, Lisboa.
- Aymonino, C 1984, *O significado das cidades*, Rabaça, A. (transl.), Lisboa: Editorial Presença. (Original 1975) Bandarin, F and Oers, R von 2012, *The historic urban landscape: managing heritage in an urban century*, Wiley-Blackwell.
- Capela, J 2013, “A classificação Património Mundial na problemática disciplinar da arquitectura. O caso de Coimbra”. Paper presented at the *IV Colóquio Internacional de Doutorandos do CES – Coimbra C: dialogar com os tempos e os lugares do(s) mundo(s)*, 6-7 December 2013, FEUC, Coimbra.
- Capela, J & Murtinho, V 2014a, “A World Heritage Application as an opportunity for urban intervention: the case of Coimbra”, in *proceedings of the 18th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium: Heritage and Landscape as Human Values*, 9-14 November 2014, ICOMOS (in press), Florence.

- Capela, J & Murtinho, V 2014b, “Universidade de Coimbra – Alta e Sofia Património Mundial: do designio à realidade”, in *proceedings of the FCSH-UNL Meeting: Patrimonialização e sustentabilidade do património: reflexão e prospectiva*, 27-29 November 2014, FCSH-UNL (in press), Lisbon.
- Carvalho, D 2008, *Monumentality in power: a portuguese case 1926-1974: the University of Coimbra and the construction of national culture*, Daniel Beirão de Carvalho, Delft.
- Choy, F 1965, *L'urbanisme utopies et réalités. Une anthologie*, Éditions du Seuil, Paris.
- Choay, F (ed.) 2002, *La conférence d'Athènes sur la conservation artistique et historique des monuments (1931)*, Les éditions de l'imprimeur.
- Choay, F 2008, *Alegoria do património*, Edições 70, Lisbon.
- Correia, V 1946, *Obras. Volume I. Coimbra*, Por Ordem da Universidade, Coimbra.
- Council of the European Union 2014, *Conclusions on cultural heritage as a strategic resource for a sustainable Europe*. Educatio, youth, culture and sport council meeting, Brussels. Available from: <http://www.gr2014.eu/sites/default/files/conclusion%20cultural%20heritage.pdf>. [20 July 2014].
- EDARQ (ed.) 1997, *A Alta de volta: concurso de ideias para o plano de reconversão dos espaços dos Colégios de São Jerónimo, das Artes, Laboratório Químico e área envolvente*, EDARQ, Coimbra.
- Grande, N & Lobo, R (ed.s) 2005, *CidadeSofia – a cidade como território de produção e projecção do saber contemporâneo*. Actas do Seminário Internacional CidadeSofia – Coimbra 2003, EDARQ, Coimbra.
- ICOMOS 1965, “International charter for the conservation and restoration of monuments and sites (The Venice Charter, 1964)”, *Proceedings of II International Congress of Architects and Technicians of Historic Monuments*, ICOMOS, Venice. Available from: <http://www.icomos.org/en/charters-and-other-doctrinal-texts>. [10 October 2014].
- ICOMOS 2011, *The Valletta principles for the safeguarding and management of historic cities, towns and urban areas*, ICOMOS, Paris.
- Instituto dos Arquivos Nacionais/Torre do Tombo (ed.), 1997, *Luís Benavente. Arquitecto*, IAN/TT & Ministério da Cultura, Lisbon.
- Jokilehto, J 2005, *A history of architectural conservation*, PhD Thesis, Institute of Advanced Architectural Studies, University of York, England. Available from: <http://mestrado-reabilitacao.fa.utl.pt/disciplinas/jaguiar/jukkajokilehto1986historyofconservation.pdf>. [10 September 2012].
- Labadi, S & LONG, C (eds) 2010, *Heritage and globalisation*, Routledge, London.
- Le Corbusier n.d., *Urbanisme*, Éditions Vincent, Fréal & Cie, Paris.
- Le Corbusier 1967, *The radiant city*, The Orion Press.
- Le Corbusier 1948, *Concerning town planning*, Yale University Press, New Haven.

- Le Corbusier 1957, *La Charte d'Athènes avec un discours liminaire de Jean Giraudoux suivi de Entretien avec les étudiants des écoles d'Architecture*, Éditions de Minuit, Paris.
- Le Corbusier 1975, *Principios de urbanismo (La Carta de Atenas)*, Editorial Ariel, Barcelona.
- Lopes, NR (ed.) 2012, *University of Coimbra – Alta and Sofia. Executive Summary*, I, II, III, IV, V, VI, VII, Universidade de Coimbra, Coimbra.
- Lynch, K 1977, *The image of the city*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts.
- Murtinho, V 2012, “O dever da memória, o imperativo da renovação”, in *Rua Larga*, no. 36, pp. 8-9, Universidade de Coimbra, Coimbra.
- Oers, R von & Roders, AP 2012, “Historic cities as model of sustainability”, in *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, vol. 2, no. 1, pp. 4-14, Emerald Group Publishing Limited. Available from: www.emeraldinsight.com/2044-1266.htm. [05 December 2014].
- Pimentel, AF 2005, *A morada da sabedoria. O Paço Real de Coimbra das origens ao estabelecimento da Universidade*, Almedina, Coimbra.
- Rosmaninho, N 2006, *O poder da arte – o Estado Novo e a Cidade Universitária de Coimbra*, Imprensa da Universidade de Coimbra, Coimbra.
- Rossa, W 2001, *Diversidade urbanografia do espaço de Coimbra até ao estabelecimento definitivo da universidade*, PhD Thesis, Department of Architecture, Faculty of Sciences and Technology of University of Coimbra, Coimbra.
- Salazar, AO 1945, *Discursos e notas políticas II 1935-1937*, Coimbra Editora Lda, Coimbra.
- Sarmiento, M n. d., *Relatório, anuário da Universidade de Coimbra (1940-1941)*, Universidade de Coimbra, Coimbra.
- Serra, JR (ed.) 1990, *Il concetto di centro storico. Ricerca archeologica, recupero, conservazione, riuso, protezione dei Beni Culturali*, Guerini Studio, Milão.
- Torgal, LR 1999, *A Universidade e o Estado Novo – o caso de Coimbra 1926-1961*, Minerva, Coimbra. UNESCO, *Documents*, UNESCO. Available from: <http://whc.unesco.org/en/documents/>. [10 November 2013].
- UNESCO 1972, *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage 1972*, UNESCO, Paris. Available from: http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13055&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html. [26 September 2014].
- UNESCO 2012, *Records of the General Conference, 36th session, Paris, 25 October – 10 November 2011. Volume 1. Resolutions*, UNESCO, Paris. Available from: http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=48857&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html. [19 February 2015].

UNESCO & WHC 2013, *WHC-13/37.COM/20: Convention concerning the protection of the World Cultural and Natural Heritage*. Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 37th session (Phnom Penh, 2013), World Heritage Committee, UNESCO, Paris. Available from: <http://whc.unesco.org/en/sessions/37COM/>. [29 July 2013].

Zevi, B 1973, *História da Arquitectura Moderna*, Arcádia, Lisbon.

THE ORIENTAL ARCHAEOLOGICAL SITES AND THE
COMPOSITION OF ITS LOCAL COMMUNITY.
THE PRACTICAL THINKING OF XI'AN
LARGE ARCHAEOLOGICAL SITES

*Los sitios arqueológicos orientales y la composición
de sus comunidades locales. El pensamiento práctico
de los grandes yacimientos de Xi'an*

Mr. Fengjian, Ms. Zhou Xiaochen, Mr. Zhangliang and Mr. Zhang Jingqiu (1)

(1) ICOMOS International Conservation Center Xi'an; ICOMOS/CHINA: CHN
14228 - Email: fengjiansq@163.com

ABSTRACT

Xi'an was chosen as capital city by 13 Chinese dynasties and regimes means a crucial area for Chinese history and the oriental civilization. Massive earthen and wooden structure archeological sites were preserved, underneath characterized which with large areas, significant value and hardly decipherable. In recent years, along with the urbanization and social and economic development, Xi'an has faced more pressure and challenge of cultural heritage conservation, and has explored several experiments to settle down these conflicts. In this situation, IICC-X was kept his eyes on the discussions and research of measures and methods for the protection and management of the large monuments and sites in Xi'an.

This paper examines four different physical types of archeological sites in Xi'an, which are large cross-district archeological site of Chang'an city of Han Dynasty, large district archeological site of Daming Palace in Chang'an City of Tang Dynasty, discontinuous lineal archeological site of City Wall of Sui and Tang Dynasty and single archeological site of West Market of Chang'an City of Tang Dynasty. Through analyzing the current protection and management pressure, archaeological results and conservation project and the composition of local community, the author would like point out the relation between the oriental archeological sites and its local communities. Through case study, it comes clear that the promotion of conservation of archeological sites could increase identifiability of the site, which will encourage awareness of heritage for local residents, and provide the local communities' cultural function, and brings up the cultural identity and cultural belonging of the region. Meanwhile, the consciousness and responsibility for cultural heritage conservation by local communities would be a positive and fundamental power to drive and supervise the conservation.

As a conclusion, the oriental earthen and wooden archeological sites experienced thousand years of history and under grounded, which are hardly to decipherable. Hence, the residents from the sites local communities are very week to link their cultural identification and cultural belonging to the cultural heritage. The cultural heritage conservation and interpretation project should become a positive way to improve the relationship between the oriental archaeological sites and their local communities. But when the conservation works were carrying out, the local community must be faced a process of adjustment due to physical changing of the sites, and this changing will be a positive to the forming of the cultural identification of the local community if it is in a appropriate way.

Keywords: Xi'an, communities, China, Archaeology.

RESUMEN

Xian fue elegida como ciudad capital por 13 dinastías y regímenes chinos y significa un área crucial para la historia de China y la civilización oriental. Fueron preservados sitios arqueológicos de enormes estructura de madera y tierra, caracterizados con grandes espacios por debajo, y con un valor significativo apenas descifrado. En los últimos años, junto con la urbanización y el desarrollo social y económico, Xian se ha enfrentado a más presión y a desafíos de la conservación del patrimonio cultural y ha explorado varias soluciones a estos conflictos. En esta situación, IICC-X se prestó atención a las discusiones y la investigación de medidas y métodos para la protección y el manejo de los grandes monumentos y sitios de Xian.

Este documento examina cuatro lugares físicos diferentes de sitios arqueológicos en Xi 'an, que son el sitio arqueológico de la ciudad de Chang'an de la dinastía de Han; el sitio arqueológico de Daming Palace en la ciudad de Chang'an de la dinastía Tang; sitio arqueológico lineal discontinuo de Pared de ciudad de Sui y la dinastía Tang y el sitio arqueológico único del mercado oeste de la ciudad de Chang'an de la dinastía Tang. A través del análisis de la protección actual y el esfuerzo de gestión, los resultados arqueológicos y el proyecto de conservación junto con la composición de la comunidad local, el autor desea señalar la relación entre los sitios arqueológicos orientales y sus comunidades locales. A través del estudio de caso, resulta claro que la promoción de la conservación de sitios arqueológicos podría aumentar la identificabilidad del sitio, fomentando la conciencia de patrimonio para los residentes locales y proporcionando una función cultural con las comunidades locales, y la identidad cultural y pertenencia cultural de la región. Mientras tanto, la conciencia y la responsabilidad para la conservación del patrimonio cultural de las comunidades locales sería un poder positivo y fundamental para conducir y supervisar la conservación.

Como conclusión, los sitios arqueológicos de tierra y madera orientales han vivido miles años de historia bajo tierra, y apenas han sido descifrados. Por lo tanto, los residentes de las comunidades locales de los sitios difícilmente pueden vincular

su identificación y pertenencia cultural con ése patrimonio cultural. El proyecto de conservación e interpretación del patrimonio cultural debe convertirse en una forma positiva para mejorar la relación entre los yacimientos orientales y sus comunidades locales. Pero cuando estaban realizando las obras de conservación, la comunidad local debe enfrentar un proceso de ajuste debido al cambio físico de los sitios y este cambio será positivo para la formación de la identificación cultural de la comunidad local si se trata de una manera apropiada.

Palabras clave: *Xi'an, comunidades, China, Arqueología*

1. THE CHARACTERS OF ORIENTAL LARGE ARCHAEOLOGICAL SITES

Oriental architectures are distinctive wooden art, which are built with wood (the core materiel) and brick (auxiliary materiel). To compare with eastern, western culture are using more stones and quadrel to brick a building. Oriental architectures have gradually mastered the technology of building constructions since Stone Age, to create fundamental wooden structures such as wood framed adobe wall in northern China and Gan Lan-style building in southern China in order to satisfy the basic demand of living and public activities. As the development of human society, magnificent structures like the great capital, palace, temple and tomb were built based on meters high or tens of meters stereobate. At the meantime, the architectures built by loam wall and timber frame have emerged. With the long history of feudal society, architectural structure, layout, materials and ornament are reaching maturity and stabilization; therefore, independent and integrated orient civil construction system was formed gradually.

After thousands of years, ancient oriental architecture has changed dramatically due to nature and human causes. On the one hand, fragile timber can be easily damaged by weathering, rain erosion and fire disaster over thousands of years. On the other hand, the causes, like the change of dynasties, the destruction of war and construction, have made great damaged of the building. Some of buildings are now in ruins with rammed earth and residual building components, such as pillar stone-carved, eaves tile and paving tile. This is very different from the western architecture ruins mainly built by stone material. Roma architecture was the most representative one for this kind of western architecture. Relative to wood-and-earth construction, stone building are much more durable. The ruins of stone building would be enough to show magnificent stricture of original building, although it has collapsed. For orient building, it is difficult to imagine the original look of building when seeing the ruin.

2. XI'AN LARGE ARCHAEOLOGICAL SITES

Xi'an was chosen as capital city by 13 Chinese dynasties with over 3000 years of city history and 1300 year of capital history and regimes means a crucial area for Chinese history and the oriental civilization. Massive earthen and wooden structure archaeological sites were preserved, underneath characterized which with large areas, significant value and hardly decipherable, which includes the sites of Afang palace of qin dynasty, the sites of Chang'an city of han dynasty, the sites of Daming palace of tang dynasty, the sites of Xianyang city of qin dynasty and the sites of Banpo museum and so on.

Xi'an Large Archaeological Sites not only has large quantity, but also richening in a significant values, it is the witness to history of golden age of Chinese ancient culture development, especially the capital sites of Zhou, Qin, Han and Tang dynasty. Xi'an occupied over 400 square kilometers, thereinto 200 square kilometers are occupied by large sites area, only the conservation area of the sites of Feng and Hao, the sites of Afang palace of qin dynasty, the sites of Chang'an city of han dynasty and the sites of Daming palace of tang dynasty reached 108 square kilometers. Meanwhile, these sites and monuments has meaningful contents, part of them has already on the world heritage list, and 150 large-scale sites are intensive protect by the State Council, rest of the sites are part of nationwide important culture relics conservation units, and it has relevant conservation methods and measures.

The composition of these large sites includes residual rammed earth remaining on the land surface, the sites and ruins underground, the sites space texture and culture environment. It is hardly to decipherable and easily damaged;. Therefore, its protection of culture heritage are difficult and expensive. On the other hand, the bad ornamental value also makes conservation investment cannot get social and economic benefits. Thus, the high cost and poor efficiency has become to the outstanding feature of sites conservation project, which restricts the development of culture heritage conservation in a certain extent.

There are different kinds of relationship between the large sites and city, which includes the sites located at rural area, such as the site of Fang and Hao, it preserved the original condition of the sites; the sites located at urban fringe, such as the site of Afang palace of qin dynasty and the site of Chang'an city of han dynasty, the outside physical space of the sites and internal residents conditions are facing sharp changes during the city development; the sites surround by city, such as the site of Daming palace of tang dynasty and the site of Xingqing palace, the sites has already become to a part of city function, sustainable conservation for the sites must adapt city development.

In the mean time, there are three different type of relationship between the sites and residents first is the sites and residents are relatively independent, they

only close to the sites on the geographical position, for instance the sites of the temple of heaven. Second is the sites are relevant to the residents, they are located at outside of the sites, and has relationship with the sites, for instance the City wall of tang dynasty Heritage Park, the site of Daming palace of tang dynasty, its surrounding residents could play, do exercise and have a rest inside the sites. Last is the sites mixed up with residents, the residents is living in the sites for generations, for instance, the internal villages inside the site of Chang'an city of Han dynasty.

3. THE PROPOSAL ISSUES OF SITES AND COMMUNITY

In term of community is a group of people who live in the same place or having a particular characteristic in common; A community shall contain some elements such as a certain amount of people, a scope of area, a scale of facilities, a particular characteristic of cultural and living under the same type of organizations.

In western countries, the sites are normally refers to Architectural Heritage. The characteristics of this type of heritages are highly decipherable and have strong ornamental value, and deliver clear historical information. Furthermore these heritages comes with great cultural charisma as well, and existing on real live community with same style of surroundings whether internal or external to promote a harmonious and positive environment, they are influenced to voluntarily protect the sites by this unique environment, which leads to a sustainable development of the sites. Thus these communities forming to a cultural community and gives a positive force on harmonious coexistence with sites. For instance, Athens' Acropolis, the Coliseum in Rome and the ancient city of Jerusalem.

Currently eastern countries classify sites according to the type of sites, it can be classified into two types: historic sites and monuments.

A. Monuments

Such as Big Wild Goose Pagoda, Small Wild Goose Pagoda and Bell and Drum Tower can be considered as a clear and visible monuments. In comparison with western cultural community, such monuments are existing as a very similar way. It is easily arise relative cultural community. The lifestyle and cultural custom of the residents who lives there are highly influenced by this unique culture and environment, them-self and the sites had already become part of the site culture.

On the case of temple of Heaven of Sui and Tang Dynasties located at inside of Shaanxi Normal University campus in Xi'an .It is the place where tang dynasty held ceremonies to worship heaven in the 300 years of the dynasty history with a significant Symbolism and historical status. Although it is an Architectural Heritage, it does not open to public yet. Because is a newly excavated monument

and the implementation body protection project applied. The developing plan of the monument and city development planning are on process. Therefore, it did not impact residents and it did not appear a site culture, which seems temple as the core culture.

B. Sites

Because of the function of architectural sites is complete loss, it more exists like an extinction cultural phenomenon or a symbol of a period history, which are hardly to decipherable. Thus, it difficult to cognitive and understand by surrounding residents, and it hardly get tourism resources advantages without conservation and presentation, also it cannot bring obvious economic incomes to the residents directly, therefore, it is too difficult to form an internal or external cultural community which could affect surrounding residents.

The main urban area of the sites of Chang'an city of Han dynasty reached 36 square kilometers, it has comparatively clear border of city wall and rammed earth remains, which is the one of the most complete preservation city sites. 55 villages distribute inside the city sites, and over 50 thousands farmer live in collective ownership, due to the long times of culture heritage conservation limitation, their living conditions and production mode is limited, hence, these farmers' income has wide difference compare with the residents who live outside the sites. However, the sites are their place of abode and generate a unique community structure, besides local government promote culture heritage conservation for a long term that caused the sites residents have a certain protection consciousness and conscious action to resist damage the sites. In front of interests driving, the yearn for development and the aspiration of rich, this kind of consciousness and action become to very fragile. Therefore, these kind of community has a certain culture attribute but very weak.

The sites of Feng and Hao of Zhou Dynasty is the capital of west zhou dynasty, it is an roots of Chinese culture formation and influenced later generations, located at southwest of Xi'an, cover an area of 17 square kilometers. Through over 50 years archaeological excavation, it has a basic understanding on the scope of capital, the key area of sacrifice, and the burial area. But it is still blank for the information of the whole capital pattern, road and palace, and there are no obvious tower ruins. And the residents who lived there only knowing about its history regions and the all kinds of government policy, they doesn't has resonate with the sites, the life style and production mode is the same with surrounding villages, so it is not an authentic cultural community.

As a result, the Oriental architectures sites as the fence of human history, it not only witness the history that people who create it, but also witness the history of existence and development with human. On the other hand, the site should be protect in a sustainable conservation and become to a positive power of strengthen

region development, and then it should generate the sustainable conservation and development community. However, because of its own features, it hard to be cognize by public, therefore, it is difficult to form an authentic cultural community.

4. THINKING ABOUT COMMUNITY ISSUES BASED ON XI'AN PRACTICE

A. The composition of single archeological sites and its community

Based on the uninterrupted excavate cultural connotation for heritage sites, and protect the single archeological sites while forming a certain range of cultural community. The Site of West Market of Tang Dynasty is the birthplace of ancient silk roads, the ancient domestic and overseas merchants having trade activities here, and the developed commercial civilization represented its highest city level during that time. Meanwhile, the site of west market of tang dynasty is the only one private heritage site conservation and development case on national conservation and presentation project. Through the conservation and presentation to the sites, plus the cultural industry in original real estate project planning, which forming a unique west market area combined with cultural heritage conservation, antique commerce and trade and business community. The established theme international tourism and culture industry projects of Silk Roads West Market of Tang Dynasty on the original site of west market of tang dynasty which reflect the tang dynasty's commercial culture and civil culture. In the mean time, it solved the issues of poor living environment and infrastructure in the site, as well as after site conservation it emerging a cultural atmosphere, and it formed a west market of tang dynasty cultural community combined with the merchant inside the site and the surrounding residents.

B. The composition of lineal archeological sites and its community

a series of sites distribute as single sites, such as the site of Chang'an city of Sui and Tang Dynasty, on the base of Yanping Gate conservation and presentation project and the site of Nanguo city (located at Qujiang district) original location presentation project, they combined the site presentation and urban landscaping build a linear city garden, and identifying the green plants through the extension part of city wall, and with amusement and leisure facilities at the same time. It's not only as the logo of the city wall, but also shows the grand scale of the site of Chang'an city wall of Sui and Tang dynasty to visitors, and provides a recreation and rest area to nearby residents. Thus, it formed a culture area with its characteristic, and the surrounding residents have a continuous deepening understanding for the site, and create new living habits, therefore they overcome the division of original geographic community, and forming the site of city wall of Sui and Tang dynasty linear distribution communities with a new cultural connotation.

C. The composition of large district archeological sites and its community

The site distributes in the large areas, and the communities distribute in the outside of the site no residents living in the site. The site of Daming palace of Tang Dynasty located on Longshou terrace, northeast of Xi'an, it is a large-scale palace that covers an area of approximately 3.5 square kilometers. The verified over 40 heritage site include hall, stage, floor, pavilion and so on, it is the most complete preserved palace site of tang dynasty, and also is the precious material of tang dynasty's architecture research.

Along with the expansion of city development, it makes Daming palace into the city center area. To promote and accelerate Daming palace conservation work is an urgent need on city development and improve residents' living environment.

With the rapid expansion of Xi'an city development, which makes the sites of Daming palace has enter into the center of city area in city planning. Meanwhile, it is urgent needs to improve city development and residents living environment under the situation of accelerate and promote the sites of Daming palace protection project. After a sufficient demonstration, In 2007, Xi'an government decided make the protection and utilization of the site of Daming palace into the north city's renovation project, in order to have an unified planning, arrangement, deployment and organize. In the meantime to construct Damning palace national archeological site park[7]. Through the conservation project to remould the perimeter zone, relocate original residents, who lived inside the site and placement all the original residents surrounding of the site, and all the surrounding residents regard Daming palace national archeological site park as their casual living center. The residents who lived surrounding the site include the original residents, the people who purchase apartment here and also the new residents in offices areas. The numbers of residents, their lifestyle and cultural activities have huge change than before.

D. The composition of large cross-district archeological sites and its community

The site conservation area has living residents, blend with site area. The main area of Chang'an City of Han Dynasty is about 36 kilometers, planning area is 75 kilometers, and tens of thousands residents living there. Currently, Chang'an City of Han Dynasty use strict protection on the key area, and give the intact protection and residents' relocation for Weiyang palace site area. On the other hand, they applied general conservation and planning in the whole site area, based on the site adequate protection and natural ecological environment conservation; explore more positive and long-term relationship between the site and residents, in addition, implement the culture heritage conservation display project positively, highlights cultural image and cultural glamour of the site, improve surrounding environment and infrastructure voluntary, and make the site area are more comfortable for people living which is beneficial to form a

cultural industry, meanwhile, via voluntary way for regional residents adjustment, and form a unified development method of site conservation and residents living. The conservation plan is modified and constant argument at present.

5. ANALYSIS ON THE COMPOSITION OF ORIENTAL LARGE ARCHAEOLOGICAL SITES

A. The relationship between original community and archaeological site

The Oriental Large Archaeological Sites has the characteristics of large areas and hardly decipherable, although there has certain scale communities with number of residents living inside or surrounding the site, however, because there is short of or cannot form an cultural activities relevant to the site and also did not establish a social structure associated with culture, thus it cannot be called as a cultural community.

B. The forming process of new community

First, it need to discovery heritage site through archaeological exploration and form the conservation area. And then to carry out the sites conservation and presentation project to research its cultural connotation, in order to form a subarea pattern through regional planning. After that formation a prototype of the community, the residents who lived in the community generating psychological emotions which are cultural identification and cultural belonging via accepting the site, thus, the whole community appears a consciousness of community influenced by heritage site culture, and formation a site cultural community finally.

C. the way to adjust the cultural community

The formation and adjustment of cultural community carry out the regional adjustment mainly via government administrative and economic measures currently. Due to the simply and fast measures that the cultural community are limited by formation speed and quality. However, it should adopt voluntary way for community adjustment and achieved the changes from passiveness to initiative, and the core should be residents' choice, in order to stimulate residents' thinking on the relationship with heritage site. Consequently, it should have more advantage on cultural community formation and reached the ideal situation of sharing development achievement between site conservation and residents living.

REFERENCES

Bi Jinglong, Wang Hui (2011). Analysis of Space Form and Culture Quality of Xi'an Tang King Market [J]. *Huazhong Architecture* 2011.2:146-148

- Chen Wenliang, Yang Xinjun, Zhao Rong (2007). *A Study of Rural Residents' Living Quality on the Large Sites in the Suburb —A Case Study of Chang'an City of Han Dynasty* [J]. P lanners. 2007.2: 84-88
- Ferdinand Tonnies (2011). *Community and Society* [M]. Dover Publications.
- Ge Chengyong (2013). *The new knowledge of the monuments: In the humanities and the baptism of the architectural heritage* [M]. Beijing: Cultural Relics Publishing House.
- Liang Sicheng (2011). *A History of Chinese Architecture* [M]. Beijing: SDX Joint Publishing Company.
- Shaanxi Cultural Relics Bureau (2014). *Exploration and Practices on the Protection of Large-sized Archaeological Sites in Shaanxi Province* [C]. Beijing: Cultural Relics Publishing House.
- Zheng Yulin (2014). *Arousal Remains: The problem of conservation and utilization of large-scale site in the Process of Urbanization* [M]. Beijing: Cultural Relics Publishing House.

HERITAGE AND MUSEUM ARTEFACTS AS CULTURAL RESOURCE FOR CREATIVE PRACTICE IN SOCIAL TRANSFORMATION

Patrimonio y artefactos de los museos como recursos para la práctica creativa en la transformación social

Vladimir I. Ionesov (1)

(1) Samara State Institute of Culture / Samara Society for Cultural Studies, Samara,
Russia PO Box 3004, RU-443099, Samara, Russia - E-mail: acdis@mail.ru

ABSTRACT

This paper focuses on the problem of using the artifacts of a culture of peace in museum and educational practice as a creative resource for cross-cultural communication and social reconciliation. The author challenges the view at the exhibits of a Peace Museum only as stiffened trace of time, memory index and memorial objects. It is proposed to consider museum artifacts as actual participants of current events from two angles of vision. Historical artifacts as museum exhibits and bygone experiences (samples of the past) acquire their meaning and significance only in contact with the present, joining the dialogue on the latest challenges humankind faces here and now. At the same time, objects as samples of peacemaking convey experiences of a culture of non-violence and reconciliation, and therefore become the most in demand in urgent and dramatic situations of the present day. Unlike standard interpretations, I argue that the objects exhibited at a peace museum can be useful to the society only when we manage to relate and update them to the current life experience. Keeping and exposing the artifacts of peacemaking only as exhibits of the past, we mothball them, depriving them of vital communion with modernity. This paper is based on published materials, projects and collections of the Samarkand Museum of Peace and Solidarity (Uzbekistan) and creative practices of the Samara Society for Cultural Studies "Artifact - Cultural Diversity" (Russia).

Key words: museum culture, artifacts of peace, creative communication, visualization of memory, experience of reconciliation.

RESUMEN

Este trabajo se centra en el problema del uso de los artefactos de una cultura de paz en el Museo y la práctica educativa como un recurso creativo para la comunicación intercultural y reconciliación social. El autor desafía la visión en las exhibiciones de un Museo de la paz sólo como refuerzo del rastro de tiempo, índice de la memoria

y monumento de recuerdos. Se propone considerar los objetos del Museo como participantes reales de los acontecimientos actuales desde dos puntos de vista. Artefactos históricos como objetos expuestos del Museo y de experiencias pasadas (muestras del pasado) que adquieren su significado y significación sólo en contacto con el presente, junto al diálogo en los últimos retos de la humanidad aquí y ahora. Al mismo tiempo, objetos como muestras de paz que transmiten experiencias de una cultura de no violencia y reconciliación y por lo tanto, se convierten en la mayoría de la demanda en situaciones urgentes y dramáticas de la actualidad. A diferencia de interpretaciones estándar, sostengo que los objetos exhibidos en un Museo de la paz pueden ser útiles a la sociedad sólo cuando logremos relacionarlos y actualizarlos a la actual experiencia de vida. Mantener y exponer los artefactos de la paz solamente como muestra del pasado, sólo suponen encapsularlos como naftalina negándoles su comunión vital con la modernidad. Este documento se basa en materiales publicados, proyectos y colecciones del Museo de la paz y la solidaridad de Samarcanda (Uzbekistán) y las prácticas creativas de la sociedad de estudios culturales de Samara "Artefacto – Diversidad Cultural" (Rusia).

Palabras clave: cultura de Museo, artefactos de paz, comunicación creativa, visualización de la memoria, la experiencia de reconciliación

1. PROBLEM FOR A MUSEUM: HOW CAN THE PAST BE MODERN?

Probably, each of us has acquaintances who do not really like to go to museums. And so, it might be difficult to persuade a friend to visit a museum. On the question of what caused this reluctance, he says, "It is dull, lifeless, and detached there!" One must admit that it is a very common situation that obligatory visits to museum are often dreaded instead of being keenly anticipated. Why is this so? To answer this question, it is necessary to clarify the modern sense and meaning of the basis on which museums arise, i.e. history itself and its most responsive values - artifacts of peacemaking and nonviolence that are presented in the respective museums.

Let's try to figure it out. First of all, it is necessary to distinguish between heritage, as 1) a memorative repository of stories and values from heritage, and 2) a vital substrate through upon which one can reflect on conditions in the modern world. In her recent study of cultural mission of the modern museum Claire Bishop (after W. Benjamin) distinguishes between two kinds of stories: the first as the keeper of the sacred memory heritage, which commemorates triumphs, and the second as a way of requalification and identification of issues of today, seeking out "in the past a source of the present historical moment", that is "the determining motivation of our interest to the past... Rather than think about the museum collections as repositories of treasures, we could rethink of them as public archives" (Bishop 2014, p. 72), that is as sort of resource-consulting centers

of culture, visualizing alternatives for development and encouraging us to active transformative social practice.

However, the first of these missions still dominates modern museum policy. This explains the separation of the sacredly protected world of museum treasures from the urgent imperatives of today.

The world changes, the heritage remains. And in this situation the contradiction between the history of the past and the reality of the present is exacerbated, i.e. between the sense of whom and to what the heritage is serving and of how it is involved in the transformation of modern culture. In other words, the question arises: how to make the heritage modern, attractive and creative for the present? For only in this case, can history truly serve a protective lesson and function for modern day culture. To protect requires connecting the past, the present and the future. After all, the past does not live in the past, it becomes such (the past) by and for the sake of the present. Thus, the past finds its constructive function through its widespread and responsible involvement in the actual practice of the present.

It seems that peace museums can become not only institutions of harmonization and removal of these contradictions, but also a catalyst for positive change. After all, nothing in heritage is so visibly and fundamentally in contact with modernity as peace and peacemaking. This is at least partially because peace as a model of ideal coordination of interests has no past as such, whereas the texture of the heritage is always a material of the past. In a sense, peacemaking experience is the part of the past that most completely expresses itself through the present. In essence, there is no peace in the past. Peace is always in the present.

Therefore, peace must be considered as the part of the heritage that, towering over the past (but without coming off it!), links it with the present and overwhelmingly influences the future. In our view, this is not only a problem, but is also a part of its solution. I argue that management of heritage in contemporary museum practice can be effectively implemented on the basis of the creative experience of museums of peace and nonviolence. Peacemaking values as memorative objects are most strongly directed to the present. Ideas and artifacts of peace give to the historical heritage of the past the necessary vital dynamics and by that reveal their constructive potential for modern transformations.

Giuseppe Lampedusa once noted that if you want everything to remain the same, it is necessary to change something all the time. And indeed, all innermost (sacred) itself is always motionless. But, at the same time, the sacred (motionless) grows by the most mobile and changeable. This is clearly visible by the example of religious practice. So, even religious objects (as the most conservative and motionless ones) despite their subject-sacral detachment (distancing) from life, display their involvement with it namely by having vivid ceremonial actions

(symbolic drama) that have been carried out around them and addressed to the welfare of those who and for the sake of whom they are provided. Any ideal by itself is motionless and without mobility of those whom it serves, it (this ideal) becomes lifeless and worthless. Peace museums exhibit samples of peacemaking as some ideal instructive expositions, but (unlike the church altars and icons) vivid symbolic (and creative) activities and artistic drama until now are underrepresented in them.

After all, any absolute needs something to revolve around it. Losing this rotation, it inevitably ceases to be an absolute. Values are not values by themselves, but rather they become such only when surrounded by those who yearn for them. Without this attraction, values lose their significance. It is indicative that we speak of the most valuable object (thing) as being “invaluable”. It enables us to assume that a museum comes to life and grows with its links with what lies outside of it, in the big and hectic modern life. Creative practice in the museum’s policy is the ability to coordinate and harmonize space and time, a human and an object, traditions and innovations, and, at times, to skillfully connect the unconnected.

2. PEACE MUSEUMS AS A PLATFORM OF COLLECTING AND EXHIBITING ARTIFACTS OF PEACEMAKING AND NONVIOLENCE

Based on these postulates, let us consider a peace museum as a place of collecting and exhibiting artifacts of peacemaking and nonviolence. What is a peace museum and what is its social mission in a changing global environment and in conditions of challenges to humanity? In order to look into this matter, it is necessary, first of all, to clarify and understand the significance of such important phenomenon of cultural life as a museum, i.e. to provide some clarifications regarding this concept.

The museum serves many functions in contemporary culture. For example, the museum is: 1) a place of collecting and preserving of historically significant artifacts; 2) an institution of a representation of social values; 3) a showcase of samples of artistic and aesthetic creativity; 4) a mechanism of retranslation and transmission of historical experience; 5) a transmitter of cultural communication; 6) an object of socio-cultural design and creative practice. At the same time, *artefacts of peacemaking* express an experience of the culture of nonviolence and reconciliation, and therefore they become the most in demand in urgent and dramatic situations (Ionesov 2008).

However, essentially, all these dimensions are due to interactions between social and material articulations of culture. In other words, it is a question of the relation of a human and an object (eds Biriukov & Ionesov 2012, 2014, Genisaretskiy 1993, Harman 2005, 2012, Heidegger 1993, Toporov 1993). People create things

and put in them not only their energy, but also their vision of the world, values, sensual and artistic emotions, social experience and living practice. In essence, the object expresses, fixes, and keeps the harmony of that part of the world of which it is made. After all, any hand-made article embodies the order specified by its creator. Every object has its own order. Depending on the structure of that order, the function of an object (a gun, a teapot, a book, telephone, sunglasses, sculpture, poster, pen, etc.) will be determined. Once manufactured, the object not only keeps the memory of its time and its social and artistic values, but also shows us for what it was made, what a person needed and valued, for what he aspired.

“Thingness is an approximation of the world” (M. Heidegger). But what is peace if not an approximation of reality. This feature of the anthropological nature of an object was recognized even in antiquity. “When a human being receives its completion, it indicates philanthropy (humanitarianism). When the things receive their completion, it indicates knowledge” (“Liji/ The Book of Rites”, IV-I centuries. BC.), i.e. when a person fully realizes himself and a thing is manufactured properly. An object that is becoming a thing is endowed with a gift of voice, speech that enables it to speak, i.e. to expose itself or declare itself, i.e. to be *seen* and *heard*. Only when an object starts to speak i.e. display the signs and herald (according to V. I. Dahl to have a presentiment, to judge, herald), it becomes a thing. The thing becomes such only when we use it, when we understand it, i.e. we know what it serves for. For this reason, in every object is *hidden* a human, in every human - an object. The object is preserving the life experience, but at the same time it is oriented to change the life for the better, to notice some deficiency and to correct it. As it was aptly observed by Maurice Maeterlinck, “To understand everyday life, something must be added to it...” (from the play “*There, inside*”). The object is valuable precisely because getting involved in the system of social practice, it encourages people to change something and improve it.

3. THE MUSEUM AS A COMMUNICATIVE SPACE

Undoubtedly, peace museums act as an important institution of preservation and visualization of historical memory. And when cultures experience an expansion of innovations and global challenges, peace museums can become a strategy for creative actions and humanistic transformations. But how does one make memorative objects and museum institutions an effective tool of modern cultural policy and humanistic practice?

Here it is important to consider a peace museum as a communicative space and as an experience of reconciliation in the dialogue of an object and a person. “Objects talk to each other using a system of signs and are guided by specific rules of syntax... A phenomenon of objects refers to the world, much less real than we

would expect from the universe determined by visible omnipotence of processes of consumption and extraction of benefit” (Baudrillard 2006, p.11).

Museum artifacts are positioned as the actual characters of current events in the two angles of vision. The historic artifacts like museum exhibits and the experience of going through these samples of the past acquire their meaning and significance only in contact with the present by engaging in a dialogue on the latest challenges of today's life.

We should note that “every object as thing is mainly a series of conditions fulfillment of which creates an opportunity” (Ortega y Gasset 1997, p. 207). So in a cycle of cultural and genetic transformation of a thing, we can distinguish several consecutive articulations or modes: 1) *concretization* (selection and separation of an object), material it is made of - from Latin *concretus* - thick, condensed, compacted); 2) *positioning of object* (matrix, physical environment and location of the object); 3) *design/ construction* (layout, morphological ordering - from Latin *construere* - create); 4) *project management/ projecting* (organization of relations with the outside world, inclusion in the society - from Latin *projectus* - thrown forward); 5) *projection* (visual screening and communication of a thing). The final destination of cultural and genetic transformation of things actually performs its visual-art projection or symbolic personification, where the thing becomes a character, acquires eventfulness and a plot (Ionesov 2012). Let's recall a remark by G. Deleuze – montage/ assemblage becomes “montrage” (the philosopher refers to the expression of French director Robert Lapoujade (“Du montage au montrage”, from French *montrer* “to show”) (Deleuze 2004, p. 337).

4. OBJECTS AS A CHARACTER OF PEACEMAKING AND CREATIVITY

There are several reasons to consider a peace museum as a cultural activity and creative practice. First, a peace museum acts as an institution of cultivation of experience and social practice by incorporating the artifacts of peacemaking in a dialogue with people. Second, unlike standard interpretations, we argue that the object expositions of a peace museum can be useful to the society only when they manage to creatively link this past and update it with current experience. Third, leaving and exposing the artifacts of peacemaking only as exhibits of the past, we, thus, conserve and even sacrifice them, depriving them of vital communion with modernity. We are speaking about a dangerous syndrome of the discharge of a memorative thing from life's daily practice. Already in the 1920s Walter Benjamin paid attention to this harmful situation for a man. “Things lose warmth,” he wrote. Everyday objects subtly but inexorably push themselves away from a man. As a result, day after day he has to perform an enormous task to overcome the open resistance emanating from them. He has to compensate their coldness with his warmth so as not to grow numb among them, and with infinite care to touch

their thorns so as not to bleed to death. ...And even the life of the nation has been marked by degradation of things which follows the decline of a person and becomes his punishment” (Benjamin 2012, p.34). The problem is that the design of the museum changes slowly, and therefore many new exhibits quickly lose their relevance and become outdated. Thus, the artifacts of peacemaking may form a lifeless environment and a communicative gap in the dialogue between visitors and the museum exhibit. In addition, things are capable to change the space themselves, if they are creatively curated in the context of communication (Vesch 2002).

Here is how this situation is characterized by the famous designer Karim Rashid: “The problem is that our visual and information world in recent years has changed a lot, and it is necessary to bring the physical world into conformity with it. For example, while flying on business, I wrote an e-mail and noticed that everything is awfully uncomfortable – it is inconvenient to sit; inconvenient on where to put your hands; inconvenient to write; the lighting is poor. Everything is badly designed, everything is badly elaborated. I looked around, nothing in this plane has changed in the last forty or fifty years. A toilet in the airplane tries to imitate a toilet in the house. But it’s not a house; it is a completely different thing. If one is to look around, one can always find something that it is necessary to re-design” (Vesch 2002).

In the opinion of Graham Harman, two entities influence one another only by meeting on the interior of a third where they exist side by side until something happens that allows them to interact. ...We distort things both by our vision, and by our use of them (Harman 2012). And this is particularly relevant for museum exhibits in which samples of a culture of peace and non-violence are displayed. After all, there is nothing that so strongly distorts its virtue as an inappropriate and arbitrary presentation. Any gap between the artifact of peacemaking, visual image, aesthetic form, context and presentation method leads to a wrong, distorted perception and creates the very “gap, through which enters cruelty and violence” (Pomerantz 2013, p.10).

A well-known experimenter, an apologist of organic minimalism, Ross Lovegrove created a design aesthetic that adapts to the human form, imitating and repeating its movements, and even anticipating his hopes and aspirations. When creating his collections, the designer found inspiration in the Oriental ceramic culture, thanks to which he could combine modern design with ethnic motifs. Exhibited at the museum halls of the world, his art exhibits are as emotional as they are ergonomic. Such creative action is of particular importance for a peace museum, because the culture of non-violence and of peacemaking is addressed to innermost human feelings, to the living contact of the past and present, national and universal, social and artistic, personal and planetary.

Thus, modern communicative practice appears in a creative society in the form of a new dramatic art and a culture of participation. Multimedia revolution puts forward not only efficient technologies of interaction between subjects and objects of culture, but also it constructs for them trans-subject narratives and scenarios for participation in events, offering various combinations of interactivity and motivating a search for new forms of creativity and transformation alternatives (Pachter & Landry 2003).

5. PEACE MUSEUMS AS A SPHERE OF CULTURAL PARTICIPATION AND CITIZEN DIPLOMACY

Peace museums appear as a sphere of cultural participation and citizen diplomacy. Museum culture through artifacts of peacemaking provokes life and causes emotions, records experience, makes the world sensitive, concrete, contactable, and forces us to change. It is obvious that the way of transformation of culture lies through the promotion of creative practice based less on behavioral standards, but rather on the principle of action and creative participation (Joas 2005, Hawkins 2011). *Culture of participation* can be regarded as a paradigm of positive changes and a scenario of designing a new communication environment. Thus, it is important to focus not so much on knowledge as such, but rather on the creative use of knowledge, its social design and inclusion in culture. For in today's world, as it was noted by Steve Jobs "it's not enough to possess outstanding qualities, it is also necessary to be able to use them."

Therefore, museum artifacts as patterns of cultural peacemaking are not just what we store and display in a museum, but also what is included in the design of a creative environment and communicative space of cross-cultural dialogue, that is, they become a factor in social change. This is clearly demonstrated by the socio-cultural projects of the Samarkand Museum of Peace and Solidarity (Uzbekistan) and creative practices of Samara Society for Cultural Studies "Artifact - Cultural Diversity" (Russia) (Ionesov & Ionesov 2001, 2014, Ionesov 2008, 2009, 2010, 2012, 2013).

REFERENCES

- Baudrillard, J 2006, *Ot fragmenta k fragmentu*, U-Faktoriya, Ekaterinburg.
- Benjamin, W 2012, *Ulitsa s odnostoronnim dvizheniem*, Ad Marginem Press, Moskva.
- Biriukov, AV & Ionesov, VI (eds) 2014, *Detali, menyayuschie mir: ot lokalnykh epizodov k epokhalnym sobytiyam*, Vek #21, Samara.
- Biriukov, AV. & Ionesov, VI. (Eds.) 2002, *Veschi i kommunikatsiya*, Vek #21, Samara.

- Bishop, C 2014, *Radikal'naya muzeologiya, ili tak li "sovremeny" muzei sovremennogo iskusstva*, Ad Marginem Press, Moskva.
- Deleuze, G 2004, *Kino. Kino 1: Obraz-dvizhenie; Kino 2: Obraz-vremya*, Ad Marginem Press, Moskva.
- Genisaretskiy, OI 1993, *Uprazhneniya v suti dela*, Russkiy mir, Moskva.
- Harman, G 2005, *Guerrilla Metaphysics: Phenomenology and the Carpentry of Things*, Open Court Publishing, Chicago and La Salle, Illinois.
- Harman, G 2012, 'O zameschayuschei prichinnosti', *Novoe literaturnoe obozrenie*. Vol.114, no 2, pp. 75-90.
- Hawkins, J 2011, *Kreativnaya ekonomika: kak prevratit' idei v den'gi*, Klassika-XXI, Moskva.
- Heidegger, M 1993, 'Vesch', in M Heidegger, *Vremya i bytie*, Respublika, Moskva, p. 448.
- Ionesov, AI 2009, 'Artefakty mirotvorchestva: ot museefikatsii k mezhkulturnoy kommunikatsii' in *Obrazovanie i globalnoe razvitie*, eds V Biriukov & V Ionesov, Vek #21, Samara, pp. 200-204.
- Ionesov, VI 2008, 'Veschi, kotorye dvizhutsya, ili bytie na granitsakh', *Transformations: Risk, Crisis, Adaptation*, ed. V Ionesov, Vek #21, Samara, pp. 165-175.
- Ionesov, VI 2010, 'Vsemirnoye nasledie v diskurse kulturno-antropologicheskogo znaniya' in *Nasledie i gumanizm: Kulturnaya antropologiya na sluzhbe chelovechestva*, eds. VI Ionesov & S Wesbauer-Hohenwart, Samara State Academy of Culture and Arts, Vek #21, Samara, pp. 58-87
- Ionesov, VI 2012, 'Veschi v prostranstve kultury: Predmety, menyaiusche mir', *Creative Economics and Social Innovations*, vol.2, no 2, pp. 75-94
- Ionesov, VI 2013, 'Bez kultury nash mir stal by skuchnym adom', *Voprosy kulturologii*, no 9, pp.10-13
- Ionesov, AI & Ionesov, VI 2001, 'The International Museum of Peace and Solidarity in Samarkand', *For the Love of Life*, Theosophical Order of Service, Tucson, vol.61, Summer, pp. 57-62
- Ionesov, AI & Ionesov, VI 2014, *Malaya entsiklopedia Samarkandiansy: Kultura, ob'edinyayushchaya mir / A Concise Encyclopedia of Foreign Samarkandians: Culture Linking the World*, Vek #21, Samara
- Joas, H 2005, *Kreativnost' deistviya*, Aleteya, Sankt-Peterburg
- Ortega y Gasset, J 1997, *Izbranye trudy*, Ves' Mir, Moskva
- Pachter, M & Landry, Ch 2003, *Kultura na pereputie. Kultura i kulturnye instituty v XXI veke*, Klassika-XXI, Moscow

- Pomerantz, GS. 2013, *Sobiranie sebya*, Tsentralnaya gumanitarnyykh issledovaniy, Moskva, Sankt-Peterburg
- Toporov, VN 1993, 'Vesh v antropotsentricheskoy perspective' in *Aequinox*, Moskva, pp. 70-94
- Vesch, 2002, *Expert*, vol. 28, no 4, April

INTERPRETACIÓN DE LA ARQUEOLOGÍA PREVENTIVA EN LA HABANA VIEJA: AVANCE DEL MODELO A LA PRÁCTICA

An interpretation of preventive archaeology in Havana's historic center: from the model to actual practice

Autora: Sonia Menéndez Castro (1)

(1) Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de La Habana, Mercaderes no. 15, La Habana Vieja, Cuba. soniacencerro@patrimonio.ohc.cu; soniacencerro@yahoo.es

RESUMEN

La práctica arqueológica en espacios urbanos de reconocido valor patrimonial, tanto a nivel nacional como internacional, se ha desarrollado a la par de estrategias de restauración y rehabilitación, que no siempre han concebido de manera integral sus programas. En estos planes se aprecia que lo prioritario ha tenido un mayor peso en las disciplinas de carácter técnico que intervienen en el Patrimonio edificado, con mejores y peores resultados para el conocimiento de las ciudades como conjuntos históricos urbanos. Conscientes de esta problemática -y acorde a las nuevas concepciones sobre gestión, Patrimonio y cultura validadas en recomendaciones generadas por la UNESCO- desde la arqueología planteamos un enfoque investigativo más flexible como alternativa para diseñar modelos de trabajo orientados a la protección y divulgación del Patrimonio arqueológico, que además permita articular el conocimiento histórico-arqueológico de la ciudad con la evolución de la ciudad misma y la comunidad que interactúa con ella.

En el presente trabajo se hará énfasis en el esquema de trabajo que se ha diseñado para promover la Arqueología Preventiva en el ámbito de la interpretación y la difusión. Se expondrán brevemente algunos de los resultados alcanzados en cada área de acción del modelo de gestión desarrollado, así como las líneas investigativas en proceso, con el objetivo de generar un espacio para el intercambio de experiencias en este sentido, y de este modo potenciar mecanismos y estrategias que promuevan una adecuada gestión del Patrimonio arqueológico en ámbito urbano, transitando desde su expresión concreta como “evidencia arqueológica” hasta su “apropiación” en las áreas profesional y pública.

Palabras clave: Arqueología preventiva, gestión del Patrimonio arqueológico, conjunto histórico urbano

ABSTRACT

Archaeological practice in local and foreign urban sites with remarkable heritage values has been developed together with restoration and rehabilitation strategies. Unfortunately, these strategies have not always developed integral programs and it has been observed that priorities have had more importance in the area of technical disciplines involved with the built heritage. Eventually, results may be better or worse when it comes to get to know urban historic centers. We are aware of these difficulties, so from the point of view of archaeology, we have raised a more flexible approach for researches. This would help designing models which will be an alternative for work, aimed at the protection of the archaeological heritage and its dissemination. Likewise, the approach would contribute to articulate the historic and archaeological knowledge of the city with its development and the community that lives in it. UNESCO's recommendations covering the new concepts on management, heritage and culture have been observed in this regard.

This paper will focus on the working plan that has been designed to promote preventive archaeology within the frame of interpretation and dissemination. Some of the results already accomplished in each area of action by the management model developed will be discussed. Research lines already underway to contribute to an exchange of experiences in this regard, and consequently, foster ways and strategies to promote the right management of the archaeological heritage in the urban setting would also be dealt with. These results go right from the "archaeological evidence" up to the "appropriation", whether by the public or professionals

Key words: *preventive archaeology, management of the archaeological heritage, urban historic center.*

1. INTRODUCCIÓN

Dentro de las competencias implicadas en los programas de rehabilitación integral del Patrimonio edificado en las ciudades, destacan aquellas que conciernen principalmente a la arquitectura, al urbanismo, a la restauración, a la arqueología y al ámbito socio-cultural. Sin embargo, a pesar que entrelazan objetivos y resultados, no siempre relacionan proyectos y perspectivas. Desde nuestra posición, dando continuidad a planteamientos expresados en otros espacios, como por ejemplo los temas debatidos durante el Primer Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología (2012) consideramos que sólo partiendo de un enfoque multidimensional y multiactoral, es posible diseñar estrategias mucho más flexibles y operativas que repercutan, de manera positiva, en las agencias gestoras del Patrimonio Cultural; entendidas como tales, aquellas contempladas en las áreas científico-técnica, político-administrativa y social. Estas abarcan todas las dimensiones a tener en cuenta en el tratamiento

de los bienes culturales, como bien queda recogido en el siguiente esquema propuesto por Castillo y Querol (2014) donde refieren los agentes que impactan directamente o indirectamente sobre el Patrimonio Cultural y su tratamiento:

Dimensiones del Patrimonio Cultural:

- Científico-técnicas: Arquitectónica, urbanística, arqueológica, antropológica, restauradora, paisajística, jurídica, sociológica, gestora, empresarial, turística, etc.
- Político, administrativas: Competencial, hacienda/recaudatoria, protectora/preventiva, turística
- Sociales: Visitantes (turistas, en su mayoría), afectado o implicado (ciudadanía, comunidades, propiedad, trabajadores, etc.)

A partir de esta concepción y para conseguir nuestro objetivo, se entiende que con la evolución de conceptos como Patrimonio y gestión, la arqueología ha modificado su perspectiva y se ha enriquecido desde el punto de vista temático en los contextos urbanos. De tal manera como proponen Castillo y Querol (2014) al referirse al Patrimonio arqueológico, plantean que prácticamente todos los bienes culturales pueden ser considerados como tales, y visto con una visión más abarcadora, no existe ninguna ciudad histórica que no presente una dimensión arqueológica

Al asumir este planteamiento, exponemos la necesidad de realizar trabajos transdisciplinares- que conlleven propuestas prácticas con enfoque complejo y articulado- que nos haga avanzar en el conocimiento y tratamiento del Patrimonio Cultural.

En el presente trabajo se hará énfasis en el esquema de trabajo que se ha diseñado para promover la Arqueología Preventiva (APre) en el ámbito de la interpretación y la difusión. Se expondrán brevemente algunos de los resultados alcanzados en cada área de acción del modelo de gestión desarrollado, así como las líneas investigativas en proceso, con el objetivo de generar un espacio para el intercambio de experiencias en este sentido, y de este modo potenciar mecanismos y estrategias que promuevan una adecuada gestión del Patrimonio arqueológico en ámbito urbano, transitando desde su expresión concreta como “evidencia arqueológica” hasta su “apropiación” en las áreas profesional y pública.

2. LA CIUDAD COMO ESCENARIO HISTÓRICO HABITADO: REPLANTEO DE ENFOQUES

Haciéndonos eco de las valoraciones que motivaron la redacción de la Recomendación sobre Paisaje Urbano Histórico (UNESCO 2011) apoyamos la idea de que sólo adaptando los mecanismos y las políticas existentes a la luz de las nuevas concepciones sobre Patrimonio, cultura y gestión podremos generar

estrategias que concilien aspectos sociales y espaciales. Estas deben partir de la asunción de los valores patrimoniales urbanos como recursos que mejoran las esferas económica y de habitabilidad, pasando por el legado histórico y la sociedad contemporánea que sostienen la cohesión socio-cultural que distingue a las zonas urbanas, y las personaliza.

Desde la arqueología asumir este planteamiento significa redefinir el enfoque investigativo,

en relación a esta ciudad actual, [...] cuando la ciudad ya supera los límites de una estructuración urbana objeto del pasado. Todo ello obliga a que para hablar de arqueología y de su relación con los modelos de ciudad sea necesario establecer el marco de relaciones que sitúan a esta ciencia social dentro de las dinámicas de la sociedad actual (Olmo 2011, p. 43).

Más allá de la monumentalidad o del objeto, los espacios históricos dibujan el paisaje urbano en tanto escenario protagonista del desarrollo y la transformación social. Por ello, cualquier estrategia para abordar la ciudad debe contemplar sus espacios -múltiples centros históricos- como un nicho arqueológico pluriestratificado, interrelacionado, y desde luego, habitado. Creemos que a partir de esa visión construir un discurso desde la arqueología, sobre lo patrimonial, lo preservado, lo socializado, provocaría fisuras dentro de las áreas implicadas en el tratamiento del Patrimonio Cultural, tradicionalmente, circunscritas a sus especialidades y terrenos propios.

A partir de tipificar las debilidades que desde el punto de vista de la gestión patrimonial, se manifestaban en la práctica de la arqueología en La Habana Vieja, se abre un área de investigación nueva cuyas líneas principales de trabajo se relacionan con el desarrollo de planes integrales de gestión del Patrimonio arqueológico y la aplicación de tecnologías de la información y comunicación vinculadas a esta área. Dentro de esta se plantean alternativas orientadas a mejorar el tratamiento del Patrimonio arqueológico, con enfoque dinámico y de retroalimentación. Esto es exponer un esquema que transite desde la teoría a la aplicación, en ambos sentidos, partiendo de las acciones propias a tener en cuenta en todo proceso de gestión: conocer, planificar, socializar, proteger...

De este modo, en cada área de acción se identifican actividades que orientan estudios y proyectos, que discurren desde investigaciones en áreas poco conocidas, zonas de potencial arqueológico- contempladas o no en los planes de restauración- hasta estudios de interpretación y divulgación del Patrimonio arqueológico, asumiendo como punto de partida y retorno una perspectiva interdisciplinar (figura 1).

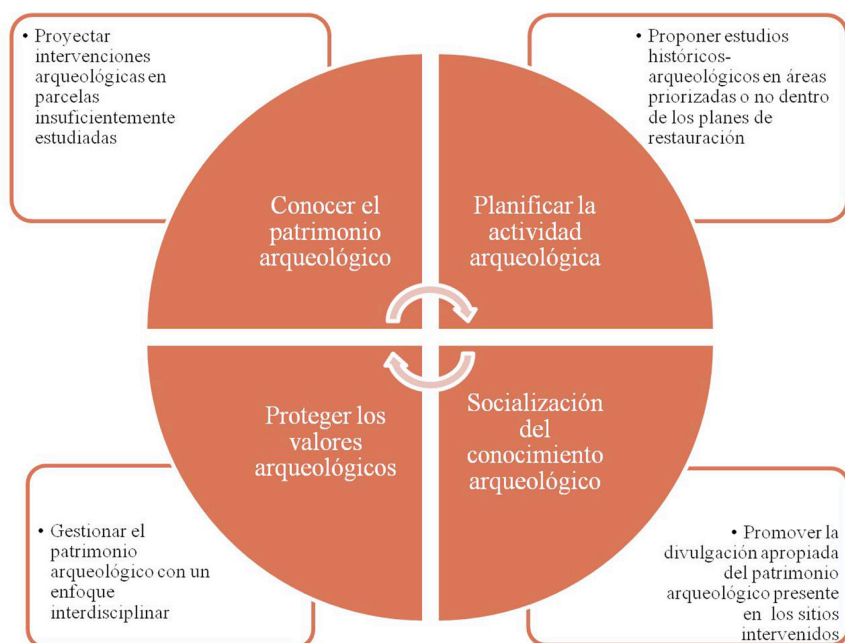


Figura 1. Esquema de las áreas de acción del modelo de gestión. Plan de gestión del Patrimonio arqueológico del Centro Histórico de La Habana, Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de la Ciudad, 2011

El modelo de gestión que se propone toma como fundamento lo postulado por la APRe, vista como disciplina que permite conocer y proteger el Patrimonio arqueológico a través de un conjunto de acciones que promueve la intervención de los suelos de manera planificada, la preservación de los espacios con potencial arqueológico y la difusión del conocimiento histórico-arqueológico (Querol 2010). El diseño del plan abarca tres áreas de acción: normativa, valorativa y divulgativa, y contempla la creación de protocolos de trabajo conjunto; la elaboración de la Carta Arqueológica de la ciudad y la interpretación y difusión de la ciudad arqueológica (Menéndez 2014).

Lejos de tratarlo como tema exclusivo, consideramos necesario plantear brevemente su evolución y cómo, según este se desarrolla, se generan nuevos contenidos, retos y líneas paralelas de investigación que retroalimentan el proyecto marco¹. De igual manera al presentar su trayectoria, defendemos la necesidad de realizar estudios comparativos que abran brechas para la reflexión en torno a estos asuntos.

¹ Plan de gestión del patrimonio arqueológico para el Centro Histórico de La Habana, Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de la Ciudad, La Habana, 2011.

2.1 Elaboración de la Carta Arqueológica de la ciudad

Se sabe que Patrimonio conocido es Patrimonio protegido, por ello se priorizó como primera fase de trabajo dentro del equipo, la elaboración de un instrumento para evaluación y diagnóstico del Patrimonio arqueológico. Con este fin se desarrollaron indicadores de caracterización de los espacios de interés arqueológico y se crearon figuras de protección que los jerarquizaran y permitiera trazar estrategias de intervención en función del conocimiento histórico de la ciudad; entendida esta como un espacio dinámico, resultado de los procesos socio-históricos que la modelan, cuya impronta estudiada con metodología arqueológica, permite conocer e interpretar las acciones humanas que modifican el paisaje urbano. De esta manera, la visión de ciudad trasciende el área urbana, definida tradicionalmente como Centro Histórico, para integrarla en un yacimiento único, contextualizado como espacio histórico (Menéndez y Nolasco, e.p.)

Para registrar toda la documentación, dinamizar la información e integrar datos se trabaja conjuntamente con Plan Maestro². A partir de su experiencia se desarrolla una plataforma sobre SIG, usando como base la cartografía empleada en el Sistema de Información Territorial creada por este departamento. En esta línea de investigación, como parte de la estrategia del plan, se ha desarrollado una tesis de grado, novedosa en su aplicación a la gestión del Patrimonio arqueológico en Centros Históricos en Cuba, cuyo aporte ha contribuido a optimizar la implementación de la Carta Arqueológica, y se encuentra en vías de articulación para uso público (Nolasco 2014). Es válido señalar que aunque se encuentra en una temprana fase de recogida de datos, ofrece servicios de consulta (figura 2).

2.2 Creación de protocolos conjuntos

Una de las debilidades que se puso de manifiesto en el trabajo previo a la ejecución del plan fue la poca representatividad que tiene el Patrimonio arqueológico en la documentación legal y administrativa. Si bien es cierto que existen leyes y decretos que abordan esta temática³, a nivel local solo es apreciable en las Regulaciones Urbanísticas dictadas para La Habana Vieja (2008) donde es insuficiente su referencia, y por tanto resulta pobre la interpretación de procedimientos, cuando no, es un asunto desconocido por especialistas involucrados en las diversas actividades de la gestión del Patrimonio Cultural. Sin lugar a dudas, reconocemos actitudes un tanto pasivas ante el tema, pero solo involucrándonos, podremos

2 Plan Maestro para la Revitalización de La Habana Vieja, Oficina del Historiador de la Ciudad, entidad responsable de la gestión urbana en La Habana Vieja.

3 Ley n.1. Ley de protección al patrimonio cultural (1977); Ley n. 2. Ley de los Monumentos Nacionales y Locales (1977); Decreto n. 55. Reglamento para la ejecución de la Ley de los Monumentos Nacionales y Locales (1979); Decreto n. 118. Reglamento para la ejecución de la Ley de protección al patrimonio (1983); Decreto- Ley n.143, sobre la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Consejo de Estado (1993)

mejorar este enfoque. Por tal motivo se plantearon una serie de objetivos a seguir que contemplan la promoción de las Regulaciones Urbanísticas y la aplicación del articulado referido a las investigaciones arqueológicas, la realización de propuestas que aborden nuevos enfoques de evaluación y protección del Patrimonio arqueológico y la coordinación de protocolos de trabajo conjunto que regulen la práctica arqueológica.

Desde el inicio de la puesta en práctica del plan, se establecieron contactos con otros profesionales sensibilizados con el tema y se redactó un documento base Recomendaciones para la práctica de la Arqueología Preventiva en espacios urbanos (2011) con este se espera ofrecer una herramienta de apoyo a departamentos e instituciones vinculadas a restauración, planificación territorial y protección del Patrimonio Cultural. Por otra parte, coincidiendo con la revisión de las Regulaciones Urbanísticas, se encuentra en proceso de estudio, conjuntamente con Plan Maestro, una nueva propuesta de articulado que contribuya al perfeccionamiento de la normativa existente para la gestión urbana.

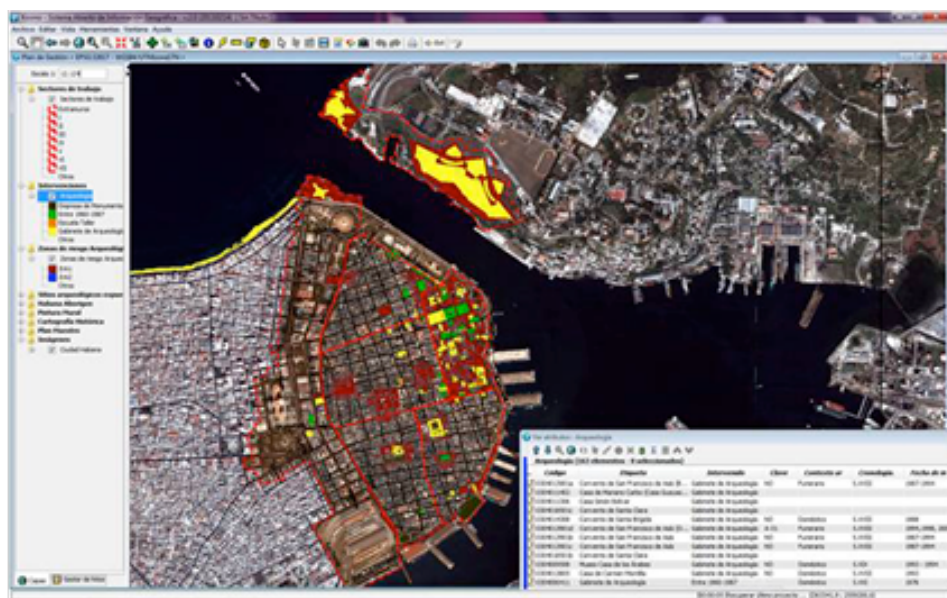


Figura 2. Proyecto SIG Arqueología. Refleja Zonas de riesgo Arqueológicas (ZrAs 1 y 2); Intervenciones arqueológicas; Pintura Mural; Patrimonio arqueológico expuesto; Habana aborigen y Cartografía histórica. Plan de gestión del Patrimonio arqueológico del Centro Histórico de La Habana, Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de la Ciudad, 2011

2.3 Interpretación y difusión de la ciudad arqueológica

Una vez más la ciudad que se conozca, dependerá del enfoque con el cual se aborde su estudio. No es posible exponer su muralla, sin entender el sistema defensivo que la originó, o desvelar criptas sin conocer las costumbres funerarias, o exhumar colectores sanitarios, sin interpretar la vida cotidiana de sus habitantes. No es posible realizar todo ello, sin articular el conocimiento histórico-arqueológico de la ciudad con la evolución de la ciudad misma y la comunidad que interactúa con ella. Cada acción divulgativa debe ser sustentada por una visión interdisciplinar, donde tanto los profesionales del Patrimonio, y por ello entendemos a quienes desarrollan su actividad dentro de la restauración, la arqueología, la historia, la arquitectura, el urbanismo, la comunicación, los estudios socioculturales, etc., como los que conviven con ese Patrimonio, esto es, la ciudadanía, cuentan.

Dando continuidad a estos criterios, se insertó en esta área de acción, una tesis de grado orientada, a partir de la preocupación ética sobre el manejo y el uso del Patrimonio arqueológico, una vez que se acometen las labores de excavación, hacia el análisis de los valores y contenidos presentes en sitios expuestos en espacios públicos y edificados del Centro Histórico (Rodríguez 2013) (figura 3).



Figura 3. Excavaciones arqueológicas en el tramo de la muralla de mar. Actualmente comprende los sitios arqueológicos conocidos como: Garita de la Maestranza, Cortina de Valdés y Boquete de la Pescadería. Archivo Fotográfico Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de la Ciudad, 2006.

Los objetivos de esta investigación, pionera en nuestro contexto, han tenido gran alcance. En su desarrollo, a partir de diagnósticos, entrevistas y encuestas realizadas, se dio a conocer el impacto sociocultural que tiene estos espacios en la comunidad, y por otro lado, revelaron visibilidad a escala urbana pues son lugares accesibles y son considerados como sitios importantes tanto por los habitantes de la ciudad, como por quienes la frecuentan (Rodríguez 2013).

Los sitios expuestos en espacios públicos y edificados del Centro Histórico de La Habana poseen incuestionables valores patrimoniales que fortalecen la ciudad como conjunto histórico. Dentro de estos valores se destaca el histórico-arqueológico, presente en cada uno de los exponentes estudiados. Así mismo, [...] se resaltaron los valores socioeconómicos actuales que son el funcional, el ambiental, el social y el educativo, pues estos permitieron una mejor comprensión de los problemas detectados, la elaboración de un plan de acciones y el manejo de los sitios (Rodríguez 2013, p. 93).

Es importante destacar que los resultados de esta investigación han tributado, de igual manera, al desarrollo de otro estudio realizado en el ámbito académico⁴, con grandes perspectivas de continuidad. El trabajo referido se mueve en el campo de la interpretación y presentación del Patrimonio a través de la aplicación de las nuevas tecnologías de la información y comunicación. Particularmente, sus autoras han contribuido a mejorar la comunicación pública de los valores históricos-arqueológicos, mediante el diseño y realización de una aplicación para dispositivos móviles inteligentes: *Rut@rqueo 1.0*, definida como una aplicación interactiva e intuitiva que propone al usuario elaborar rutas con sitios arqueológicos expuestos en el Centro Histórico (Lugones y González 2014). Con este trabajo, las autoras se insertan en la tendencia, dentro del aprendizaje informal, conocida como *Mobile Learning*, y destacan que su tardía implementación en países latinoamericanos con bajos recursos, constituye una limitante para la teorización y publicación en español de artículos científicos asociados al tema (Lugones y González 2014). Por tanto la creación y desarrollo de *Rut@rqueo 1.0*, viene a cubrir un espacio poco explorado en nuestro medio, abriendo de este modo un sendero más dinámico y participativo en la difusión e interpretación del Patrimonio arqueológico.

En ese sentido se encuentra en proyecto una propuesta sobre percepción pública, impacto y alcance de los valores arqueológicos, visto a través del estudio y presentación de hitos dentro de la ciudad, como lo es por ejemplo la muralla de La Habana, transitando desde su expresión concreta hasta los significados que ha supuesto para el desarrollo urbano y el conocimiento histórico de la ciudad. Con este proyecto se pretende ir un poco más allá de nuestra visión como especialistas,

4 Disertación de curso de la asignatura Introducción a la Arqueología, impartida en la licenciatura Preservación y gestión del patrimonio Histórico- Cultural, presentada por las estudiantes Dione Lugones y Lorenys González, Facultad Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana, 2014.

para dar cabida a otras miradas “no especializadas” que conviven con estos bienes, y que de igual manera se apropian y discursan sobre ellos. Conocer sus referentes, cómo identifican estos espacios, son algunos de los propósitos que se plantean.

3. EL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO Y SU APROPIACIÓN PÚBLICA: HACIA UN ENFOQUE HOLÍSTICO

Como se ha esbozado anteriormente, considero que como profesionales del Patrimonio Cultural, y en función de una apropiada gestión, debemos trascender nuestros focos de trabajo y orientarnos hacia la ciudadanía que también participa de este, dentro del cual destacan los valores arqueológicos. No es la primera vez que se aborda este tema, hace unos años se viene tratando de manera constante en la literatura especializada (p. e. Martens y Castillo 2012; Castillo 2013; Castillo y Querol 2014; Castillo et al. 2014) con interesantes resultados de campo. La metodología empleada en algunos de los estudios de participación social llevados a cabo en diversas ciudades ha cubierto un amplio espectro de individuos o grupos de individuos- vinculados de una u otra manera- en el tratamiento del Patrimonio Cultural. Los resultados que han tenido a partir de encuestas y concilios, han permitido definir dos grandes grupos de interés, y crear mapas de grupos de interés en función de los objetivos que se persigan:

Grupos de interés directos: Los que afectan directamente el tratamiento del Patrimonio y tienen entre sus objetivos el estudio del Patrimonio Cultural, con diferentes niveles de competencia (administraciones o grupos de gestión, inspectores, seguridad, etc.) o determinado nivel de responsabilidad en su gestión (propiedad, agentes turísticos, fundaciones, etc.).

Grupos de interés indirectos: Son aquellos que no están relacionados con el tratamiento de las propiedades pero influyen, positivas o negativamente en el proceso (por ejemplo, el caso de un banco, una compañía constructora, una escuela, una asociación juvenil, una estación de gasolina cerca de un sitio arqueológico, etc.) (Castillo et al. 2014).

Sin lugar a dudas, estos estudios promueven el avance en este sentido, y lo que es más importante a través de ellos se visibiliza una ciudadanía activa -a corto o mediano plazo- corresponsable de su Patrimonio.

En el ámbito académico, también está resultando una constante transmitir la idea de Patrimonio (cultural y natural) con una visión que integre todas las manifestaciones patrimoniales desde una perspectiva holística, que fundamente una concepción simbólica-identitaria del Patrimonio⁵. Desde estos espacios se defiende la idea de que lo patrimonial no solo hace referencia a los bienes,

⁵ En ese sentido destaca, dentro del currículo académico de la licenciatura Preservación y gestión del patrimonio Histórico- Cultural, la asignatura Interpretación del Patrimonio, programada e impartida por el profesor Argel Calcines, Facultad Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana.

sino también aborda las relaciones entre las personas y estos. Estas relaciones, ya sean de propiedad, pertenencia, identidad o simbólica, van a permear los criterios que se tengan al valorar determinado bien para su legitimación (Estepa 2001). Concomitante con este planteamiento, se expone que las relaciones entre el bien cultural y los individuos no son asépticas, ni es un tema exclusivo de los expertos, sino que responden a una necesidad de expresar los rasgos identitarios de acuerdo a una determinada visión de la realidad. De este modo, como plantea Estepa (2001) el bien cultural deviene patrimonial cuando ha sido reconocido por la sociedad, y esto es lo que se ha definido como concepción simbólico-identitaria del Patrimonio.

A partir de lo expuesto se plantea un análisis de los bienes patrimoniales como sistemas y “la comprensión de su significado y valor se incrementa cuando vinculamos cada uno de estos bienes con otros en relaciones de sincronía, diacronía, génesis, derivación, analogía o diferencia” (Estepa 2001).

Por ello, en la actualidad, abordar cualquier estudio sobre Patrimonio Cultural implica identificar y contextualizar sus valores, significados y repercusión social.

Con esta perspectiva se orientan propuestas participativas dirigidas a la ciudadanía, con el objetivo de conocer cómo percibe determinados elementos (patrimoniales) comunes en su vida, que forman parte de los lugares transitados a diario por ella, como pueden ser los vestigios de la muralla defensiva de La Habana o sus plazas principales, conformadoras del espacio urbano.

En este primer nivel se ha proyectado realizar sondeos a través de encuestas para recoger opiniones sobre el Patrimonio arqueológico: si consideran estos conjuntos como tal, si los reconocen como relevantes para entender el desarrollo de la ciudad, si los pueden ubicar, si reconocen el valor arqueológico de la ciudad que habitan, entre otros campos de información. De manera general, se ha escogido mantener un tono reflexivo en el enfoque del sondeo, pues se espera que sirva a su vez de motivación y compromiso con el entorno y sus valores.

Abordar estos conjuntos como espacios históricos interrelacionados, desde la percepción social, nos permitirá por una parte reconocer como se contemplan e integran estos lugares en el imaginario urbano, y por otra desarrollar un enfoque interpretativo que pueda integrar armónicamente Patrimonio y sociedad.

4. LA TRANSVERSALIDAD DE LA ARQUEOLOGÍA PREVENTIVA COMO SISTEMA. CONSIDERACIONES FINALES

Al exponer el modelo que se desarrolla en La Habana, somos conscientes de que es uno de los tantos que se pueden generar dentro de la gestión y preservación del Patrimonio Cultural. Hasta la fecha, nos resulta un modelo flexible en su estructura y eficiente en las propuestas que de él se derivan.

Sin lugar a dudas, consideramos que a partir de la concepción de la APre con enfoque transversal se ha podido avanzar en tres áreas fundamentales -normativa, evaluativa y divulgativa-. Esto ha permitido, de igual manera, identificar las debilidades y fortalezas en sus contenidos y desarrollar propuestas para mejorarlos y potenciarlos (figura.4).

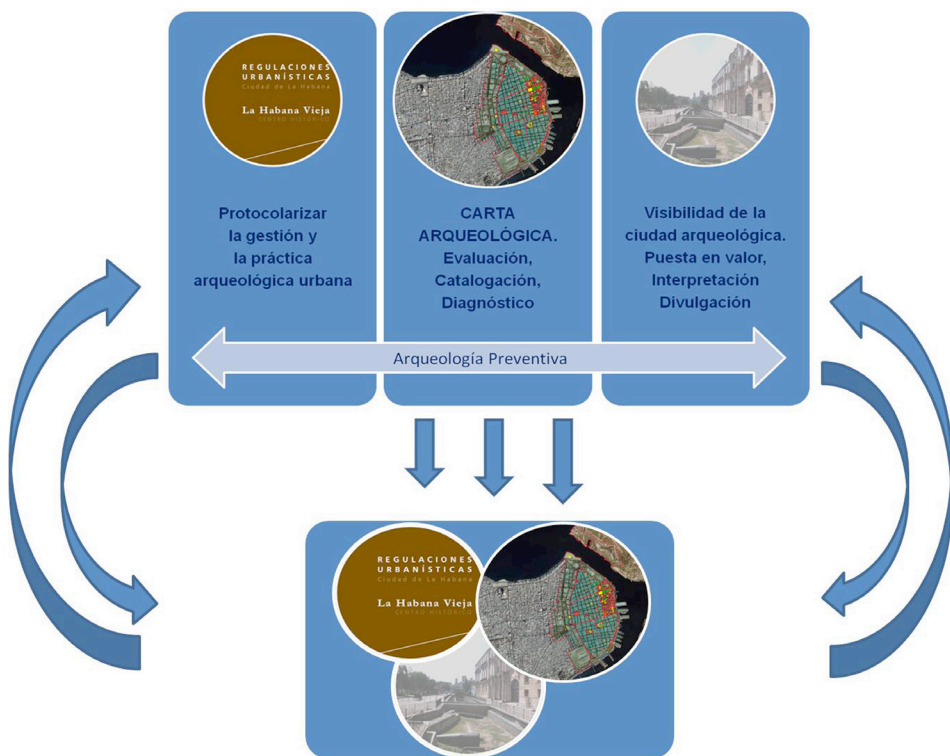


Figura. 4. Enfoque transversal de la Arqueología Preventiva. Plan de gestión del Patrimonio arqueológico del Centro Histórico de La Habana, Gabinete de Arqueología, Oficina del Historiador de la Ciudad, 2011

Focalizar la primera fase en la elaboración de la Carta Arqueológica de la ciudad, como eje vertebrador, ha permitido desarrollar estrategias dentro de las otras áreas de acción, interrelacionando objetivos y resultados. De esta manera se ha logrado hacer visible la articulación que existe entre cada una de ellas: se transita desde el estudio de los bienes arqueológicos (mueble e inmueble), la protección del Patrimonio arqueológico, la planificación de la práctica arqueológica, la regulación de esta, hasta la interpretación y divulgación del conocimiento histórico-arqueológico de la ciudad.

De igual manera el avance del modelo ha puesto en evidencia la estrecha visión interpretativa del Patrimonio arqueológico, que predomina tanto en círculos profesionales como públicos. Su tradicional enfoque se reduce, por lo general, a la exposición de estructuras arquitectónicas o material arqueológico, de manera aislada, que desarticula la percepción de ciudad como yacimiento arqueológico. Consideramos que al pasar por alto las relaciones que existen entre lo que se expone, como se expone, donde y para quién se expone, se corre el riesgo de desvirtuar el mensaje interpretativo y se pierde el Patrimonio como espacio de comunicación sociocultural.

Pensamos que a partir de replanteos integrales y participativos sobre lo que debiera ser la gestión del Patrimonio Cultural, es posible acercarnos a esa dimensión arqueológica de la ciudad que habitamos y que de igual manera, nos habita.

REFERENCIAS

- Castillo, A. (ed.) 2013, *Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio mundial: Arqueología. Menorca*. Ed Universidad Complutense de Madrid. 1076 pp
- Castillo, A. 2013, Reflexiones sobre la “recuperación arqueológica” en espacios históricos y su aportación a la vida ciudadana: ¿un reto o una utopía? Mora, S. et al. (ed.) *La experiencia del Reuso. Propuestas Internacionales para la Documentación, Conservación y Reutilización del Patrimonio*, Madrid. España. c20 Servicios Editoriales. Vol. 1: 191-198.
- Castillo, A., Querol, M.A., 2014, Archaeological dimension of World Heritage: from prevention to social implication. Castillo, Ed. *Archaeological dimension of World Heritage: from prevention to social implication*. Vol. Multidisciplinary Perspectives in Archaeological Heritage Management Series. Ed. Springer: 1-11
- Castillo, A., Yañez, A., Domínguez, M. y Salto, I. (e.p. 2014) Citizenship and heritage commitment: looking for participatory methodologies adapted to the urban cultural heritage context. En *Proceedings 8th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium: “Heritage and Landscape as Human Values”*. Florence, Italy.
- Colectivo de autores de Plan Maestro para la Revitalización Integral de La Habana Vieja y Dirección Provincial de Planificación Física Ciudad de La Habana 2008, *Regulaciones Urbanísticas. La Habana Vieja. Centro Histórico*. Ediciones Boloña, La Habana.
- Estepa, J. 2001, El Patrimonio en la didáctica de las Ciencias Sociales: obstáculos y propuestas para su tratamiento en el aula. *Iber, Didáctica de la Ciencias Sociales, Geografía e Historia*, 30, 93-105

- Grupo de trabajo para la gestión del patrimonio arqueológico en Centros Históricos de Cuba (GPACC) 2013, *Recomendaciones para la práctica de la Arqueología Preventiva en espacios urbanos*, en <http://cubaarqueologica.org/gpacuba>
- Lugones, D y González, L., 2014, *Las potencialidades del uso de smartphones en la presentación e interpretación del patrimonio arqueológico. Aplicación en sitios arqueológicos de La Habana Vieja* (Disertación). Facultad Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana.
- Martëns, Gabriela, Castillo, Alicia. 2012, Arqueología y Patrimonio Mundial: internet y la difusión del conocimiento. In Castillo, A. (Ed.) *Proceedings of the First International Conference on Best Practices in World Heritage: Archaeology*. 2012. Universidad Complutense de Madrid. Madrid: 709-720
- Menéndez, S., 2014, An approach on the application of preventive archaeology in Havana's historic center, Cuba [versión electrónica] A. Castillo (ed.), *Archaeological Dimension of World Heritage: From Prevention to Social Implications* (Ch.2, pp. 13-25) Springer Briefs in Archaeology, DOI 10.1007/978-1-4939-0283-5_2
- Menéndez, S., Nolasco, A. (e. p.). Gestión del patrimonio arqueológico en el Centro Histórico de La Habana: los SIGs y su aplicación en la arqueología urbana. *Gabinete de Arqueología*, n. 11.
- Nolasco, A., 2014, *Aplicación de Sistema de Información Geográfica en la gestión del patrimonio arqueológico del Centro Histórico de La Habana*. (Tesis de grado sin publicar). Facultad Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana.
- Olmo, L 2011-12, Un arqueólogo en la ciudad: en los inicios de un ensayo. *Cupauam*, vol.37-38, 2011. Pp.39-52. Obtenido en febrero del 2014 de, www.uam.es/otros/cupauam/pdf
- Querol, M.A., 2010, *Manual de gestión del Patrimonio Cultural*. Ed. Akal
- Rodríguez, A., 2013, *La Habana arqueológica: valoración de los sitios en espacios públicos y edificados del Centro Histórico* (Tesis de grado sin publicar). Facultad Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, Universidad de La Habana.
- UNESCO 2011, Recomendación sobre el paisaje urbano histórico. *Actas de la Conferencia General de la UNESCO*. 36ª reunión París, 25 de octubre- 10 de noviembre de 2011. Volumen 1. Resoluciones (pp. 60-65)

**ISTANBUL'S HAGIA SOPHIA:
CHALLENGES OF MANAGING SACRED PLACES**
Santa Sofía: Desafíos en la gestión de lugares sagrados

Eve Avdoulos (1)

(1) University of Cambridge, ea371@cam.ac.uk

ABSTRACT

Istanbul's Hagia Sophia was inscribed to the UNESCO World Heritage List in 1985 as a part of the Old City of Istanbul. The site's Outstanding Universal Value 'resides in its unique integration of architectural masterpieces that reflect the meeting of Europe and Asia over many centuries, and in its incomparable skyline formed by the creative genius of Byzantine and Ottoman architects' (UNESCO 2013). However, a simple taxonomic classification of Hagia Sophia as a museum or an architectural masterpiece that aesthetically tells the story of the city's multi-layered, cross-cultural past, falls short of providing answers that relate to its religious history and how those relationships with the building have shifted over time. Hagia Sophia is more than just a fossilized site boasting some of the finest examples of Byzantine and Islamic art and architecture; instead, it carries with it a sense of place that is related to people's sense of identity.

Although the building now serves a secular function, it is still imbued with a spiritual heritage seen by many Muslims and Christians who recognize this building as part of their religious histories. Hagia Sophia was turned into a museum in 1935 following the secularization of Turkey. Since then, the management approach towards Hagia Sophia has fit into the framework of what is termed the Authorized Heritage Discourse, disregarding any ascribed sacred values that many still attribute to the site. However, Hagia Sophia is continuously imbued with value and meanings, which I argue, make it a site of Living Heritage as defined by ICCROM, presenting a unique challenge for heritage managers. With a history so integral to two religions, we must consider the ways in which this structure is being managed and the implications that has on the communities with whom it resonates.

This paper will examine the history of Hagia Sophia, focusing on how the building's symbolism and function is called into question, and certain managerial decisions that emphasize the disjuncture between managing the building as a museum and as a religious space, de-emphasizing the building's role as either or. I will then argue that Hagia Sophia should be considered living heritage yet I contend that the current methods in place for managing living heritage do not adequately

address the issues present at Hagia Sophia. By tracing the problem areas within the current management systems, this presentation suggests a potential solution to managing the needs of Hagia Sophia.

Key words: Heritage management, living heritage, sacred sites, Hagia Sophia, interpretation, perception, nationalism

RESUMEN

Hagia Sophia, en Estambul, fue inscrita en la lista de Patrimonio Mundial de la Unesco en 1985 como parte de la Antigua ciudad de Estambul. El Valor Excepcional Universal del sitio 'reside en su integración única de obras maestras de la arquitectura que reflejan la unión de Europa y Asia a lo largo de los siglos, y en su incomparable perfil formado por el genio creativo de arquitectos otomanos y bizantinos' (UNESCO 2013). Sin embargo, una simple clasificación taxonómica de Hagia Sophia como un museo o una obra maestra que cuenta estéticamente la historia del pasado diverso e intercultural de la ciudad, no es suficiente para proporcionar las respuestas relacionadas con su historia religiosa y con cómo esas relaciones con el edificio lo han cambiado a lo largo del tiempo. Hagia Sophia es más que un simple lugar fosilizado, muestra algunos de los mejores ejemplos del arte y la arquitectura bizantina e islámica; de hecho, lleva consigo un sentido de pertenencia que está vinculado con el sentido de identidad de la gente.

Aunque el edificio tiene ahora una función secular, todavía sigue imbuido con un patrimonio espiritual visto por muchos musulmanes y cristianos quienes reconocen a este edificio como parte de sus historias religiosas. Hagia Sophia fue convertida en museo en 1935 tras la secularización de Turquía. Desde entonces, el tratamiento patrimonial de Hagia Sophia se ha encuadrado en lo que se conoce como el Discurso Patrimonial Autorizado (Authorized Heritage Discourse), sin considerar los valores sagrados asignados que todavía muchos siguen atribuyendo al lugar. Sin embargo, Hagia Sophia está continuamente imbuida con valor y significados que, como argumento, convierten al lugar en un Patrimonio Viviente como es definido por el ICRROM, presentando un desafío único para los gestores patrimoniales. Con una historia tan integral para dos religiones, debemos considerar las maneras en las cuales esta estructura está siendo gestionada y las implicaciones que esto tiene sobre las comunidades en las que resuena.

Este trabajo examinará la historia de Hagia Sophia centrándose en cómo el simbolismo del edificio y su función son puestos en duda y en ciertas decisiones de gestión que enfatizan la disyuntiva entre gestionar el edificio como un museo y como un espacio religioso, restándole importancia al papel del edificio como lo uno o lo otro. Sostengo a continuación que Hagia Sophia deberá ser considerado patrimonio viviente aunque afirmo que los métodos actuales en práctica para gestionar el patrimonio viviente no abordan adecuadamente las cuestiones presentadas en

Hagia Sophia. A través del seguimiento de las áreas problemáticas dentro de los sistemas actuales de gestión, esta presentación sugiere una solución potencial para gestionar las necesidades de Hagia Sophia.

Palabras clave: *Gestión patrimonial, patrimonio viviente, lugares sagrados, Hagia Sophia, interpretación, percepción, nacionalismo.*

1. INTRODUCTION

Situated in the crowded Sultanahmet Square in Istanbul stands Hagia Sophia, aesthetically telling the story of the city's multi-layered, cross cultural past, symbolizing the city and its histories. At the same time however, it represents a conflict of ideologies that has been at the nation's core since 1923; a conflict that has, over time, 'acquired the quality of a national obsession in Turkey' (Kandiyoti 2012: 514). The building is an intersection of sacred and secular and represents a long history of religious dominance, contested pasts, and symbolic triumphs. Hagia Sophia is a unique building that currently presents a challenge for heritage managers. With a history so integral to two religions, we must consider the ways in which this structure is being managed and the implications that it has on the communities with whom it resonates.

2. HISTORICAL BACKGROUND

Commissioned by Emperor Justinian in 532 AD, Hagia Sophia has become known as one of the greatest architectural masterpieces of its time. The Hagia Sophia that stands today was built on the site of two earlier churches that bore the same name. Serving as the seat of the Patriarch of Constantinople and the throne to the Byzantine Emperors, the building functioned as the most decorated Christian basilica for nearly 900 years. It remained a Christian place of worship until 1453 when the Ottoman Empire gained control of then Constantinople. Sultan Mehmed II, leader of the Ottoman Empire, recognized 'Hagia Sophia's imperial prestige and monumental magnificence' and converted it into a mosque, while retaining the same name with a new Turkified spelling, Ayasofya¹ (Necipoglu 1992: 196). The new Muslim occupiers aesthetically altered the structure in numerous ways, adding minarets, covering up the Byzantine iconography and artistically decorating the interior with symbols of the Islamic faith (Figure 1).

¹ There are three traditional spellings for Hagia Sophia: Hagia Sophia (Western), Ayasofya (Turkish) and Agia Sophia (Greek). This paper will use the Western spelling, Hagia Sophia, as it is the spelling most commonly used in current academic literature.

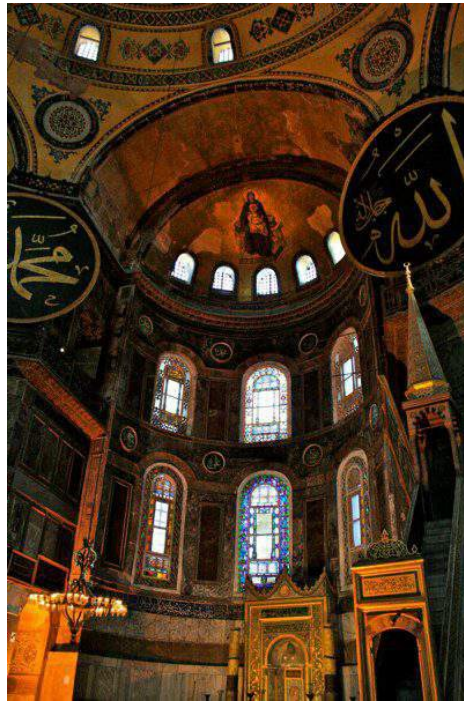


Figure 1. Interior of Hagia Sofia showing both Christian and Islamic symbolism

The building functioned as a mosque up until the end of the First World War; after Mustafa Kemal Atatürk was elected President of the Republic of Turkey in 1923, he instituted a complete reorganization and modernization of the new state. One of the major changes that came as a result of the secularization was the conversion of Hagia Sophia from a mosque into a museum as Necipoglu (1992) explains,

‘The imperial and religious associations that the Ayasofya Mosque came to acquire [during the] Ottoman rule had to be neutralized under the secular Turkish Republic... The mosque had become too closely linked with the legitimacy of the Ottoman past from which the new government chose to sever its ties’ (225).

Hagia Sophia continues to function as a museum today and in 2013, was the second most visited museum/archaeological site in Turkey attracting 3.3 million visitors and contributing about one fourth of the overall ticket revenue from all cultural heritage sites in the nation (Kultur Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü 2013); its importance in Turkey’s tourism industry is unparalleled.

3. THE USE OF HAGIA SOPHIA IN FORGING A NEW TURKISH IDENTITY

The transition of Hagia Sophia from a mosque to a museum was an important step in the transformation of Turkey from a religious state to a secular² one. The building began being cast as a symbol of this transition into a modern, secular state. The link between archaeology and nationalism is one that has been widely explored (Kohl & Fawcett 1995; Diaz-Andreu & Champion 1996; Sørensen 1996; Kane 2003). During the establishment of the newly formed Turkish state, this link was particularly strong; the new nation instituted 'a simplified functionalist top-down model, where a group of people with clear political aims codify a specific history for consumption by the general public' (Sommer 2009: 104). Oncu (2007) states, 'In the cosmology of Turkish nationalism, Istanbul's name had been debased as emblematic of Ottoman decadence, pollution, miscegenation, against which the purity of a new national culture – located – in Ankara' was created' (236). Faced with the challenge of laying the foundation for a new modern state, Atatürk used severe methods to form a 'new Turkish identity based on the separation of mosque and state, ethnic and religious tolerance, and respect for both religious and secular Turkic traditions' (Baran 2010: 24). In order to establish this new identity, Atatürk relied, in part, on embracing the past of Turkey and re-inventing it for present purposes. Turkish heritage was beginning to be reimagined as ties were severed with the basic features of the Arab, Persian and Islamic worlds and emphasis was placed instead on modern and Western alternatives (Nachmani 2003: 87).

The effects of the secularisation of Turkey in 1923 under Atatürk's regime rippled throughout the country causing waves of political, administrative, and cultural change. To Atatürk, 'the role of Islam in Ottoman society and politics was responsible for the failure to modernize' (Toprak 2005: 30). He believed that the 'unity of religion was not essential for the formation of a nation' instead, a nation was formed by persons who 'share a rich historical legacy, have a sincere desire to live together, and have a common will to preserve their shared heritage (Bali 2006: 43). Atatürk and his colleagues issued a series of reforms to separate the state from the influences of Islamic religion; 'people began to see themselves as part of

2 Defining 'secular' and 'sacred' varies greatly depending on context, and in Turkey especially, these terms are interpreted in many different ways. Secularism takes a unique form in Turkey; constitutionally it is a secular state, yet its historical and geographical circumstances create a particular atmosphere preventing secularism from fully manifesting (Dabestani et al 2012). With this in mind, 'one should not expect a full adaptation of secularism...[in] Turkey' (Topal 2011: 4). In the context of this discussion, secularism refers to a basic understanding of the separation between religion and politics, with an understanding that Hagia Sophia's current function is a 'secular' one, meaning 'not connected with religious or spiritual matters' (Oxford Dictionaries 2013b). Sacred, on the other hand, refers to something that is 'regarded with great respect and reference by a particular religion' (Oxford Dictionaries 2013a) or something 'recognized by individuals or groups as worthy of devotion, loyalty or esteem' (Jackson & Henrie 1983: 94).

a secular nation and not as part of a religious community, as had been the case in the Ottoman times' (Heper 2012: 81).

Instead of focusing on the 'religious and ethnic divisions that had plagued the diverse groups inhabiting Anatolia and the Eastern Balkans', Atatürk turned his attention towards creating a 'geographically based national identity' (Baran 2010: 9). However, the dominance of Istanbul as the most 'prominent symbol and bearer of Ottoman legacy' (Oncu 2007: 236) created issues for Atatürk. If a geographical identity were to be attained, this ideology attached to Istanbul would need to be re-negotiated. Özdoğan (1998) describes, 'In creating a nation out of the ruins of the Ottoman Empire, it was essential to formulate an ideology that would assure national pride, give moral direction and identity' (116). Atatürk turned to the notion of culture to create this national pride, moral direction and identity in the city of Istanbul, claiming in 1936 'Culture is the foundation of the Turkish Republic' (Ministry of Culture 2013).

Attention was placed on re-vitalizing Istanbul and creating a national identity based on the previous cultures that thrived here. The focus became 'the generosity of the rule that accommodated a certain pluralism in the city' (Bora 1999: 49). Buildings that represented Ottoman dominance were either converted to serve secular functions (i.e. Hagia Sophia and Topkapi Palace) or retained their function and were opened to non-Muslim visitors (Blue Mosque), symbolizing the construction of a new national narrative and a new identity for Istanbul. The move towards a secular nation cast Hagia Sophia as a symbol of the plurality of Istanbul.

Hagia Sophia underwent various changes as a result of the Turkish secular movement. Upon the abolition of the Ottoman Caliphate in 1923, a newly formed Department of Religious Affairs was created (Article 136, The Constitution of the Turkish Republic). Prior to the secularisation, buildings including the Blue Mosque, Hagia Sophia and Süleymaniye Mosque served religious functions and fell under the rule of the state. However, in 1924 when the new constitution was put in place, the Blue Mosque and Süleymaniye Mosque were placed under the jurisdiction of the Department of Religious Affairs, and Hagia Sophia was placed under the jurisdiction of the Ministry of National Education (Deed of Hagia Sophia 1935), followed by the Undersecretariat for Cultural Affairs, and finally under the Ministry of Culture in 2003. This meant that Hagia Sophia now functioned very separately from any sort of religious constitution. The new ways of governing these structures has had profound impacts on the daily operation and use of each building. Stemming originally from the secular movement and then from a change in heritage management policy, these buildings took on new identities as being part of a larger national narrative.

Although Turkey was secularized in 1923, it was not until the 1950s that heritage became a technology of state through the establishment of the High Council of Monuments (Atakuman 2010:113). Following the Second World War, Turkey 'entered a new phase of politics that was characterized primarily by the search for closer union with Europe and the United States against the growing threat of communism flourishing among Turkey's neighbours' (Atakuman 2010: 113). The first democratic elections in 1950, 'dealt a major blow to the secular ideals of the Kemalist establishment' and a new identity politics formed focusing on an Islamized narrative (Atakuman 2010: 113). Atakuman states,

'Such conflicts between evidence and discourse have highlighted heritage as a dangerous issue; in turn, this has prompted attempts to remove heritage from the national consciousness and place it in the economic realm of touristic consumption. Thus, in the immediate aftermath of the 1980 military intervention, the Directorate of Cultural Assets and Museums was removed from the Ministry of Education and attached to the Ministry of Culture and Tourism (Atakuman 2010: 115).

The 1980s was a period of change in Turkey; a new constitution in 1982 and a new heritage law in 1983³ firmly situated heritage within the state discourse and control (Atakuman 2010: 115). It was also during this decade that Turkey applied for membership in the European Union and ratified the World Heritage Convention (WHC). In 1984, it submitted its first nominations to the WHC with the Old City of Istanbul as one of the candidates; this 'carried subtle messages of the state supported ideological orientation' as 'Istanbul...was a living monument to Turkish-Islamic tolerance' (Atakuman 2010: 116). A year later, in 1985, the Old City of Istanbul was inscribed onto the UNESCO World Heritage List (WHL) and as a result the preservation of these sites was made a priority. The nomination and subsequent inscription of the Old City of Istanbul onto the WHL was very politically important in a time when Turkey was trying to be put on equal footing with other European countries in the EU bid and when they were trying to situate themselves as independent yet similar to the Middle East. Scientific committees were put in place to take care of these structures (Ahunbay, interview, 26 March 2013) and construction around the area of Sultanahmet Square was carried out to protect the buildings from the human impacts of car pollution and heavy traffic. The secularisation of Turkey spurred off a chain of events in the heritage management practices of Turkey that contributed greatly to the increased physical preservation of these sites.

3 Law 2863 on the Protection of Cultural and Natural Assets

3.1 *Symbol of Turkey*

In the 1990s, following Turkey's EU rejection and a newfound distrust of the West as a result of the destructive economic effects of the Gulf War, Turkey faced a time of turmoil. Atakuman (2010) states, 'Turkey began looking for independent means by which to construct and protect its sovereignty while presenting the appearance of a regional superpower that Europe should seek to embrace' (118). Atakuman continues, 'new metaphors were created within the heritage discourse to glorify' Turkey (118). In the case of Hagia Sophia, Atatürk, 'used the policy of secularism to cast the building less as a palimpsest of religious practices than as one of cultural histories, where Byzantine and Ottoman legacies were to be shown side by side and equally defunct' (Shaw 2002: 932). 'To make Hagia Sophia a museum meant that it would be un-lived. That was part of the idea' states leading scholar and conservator of Hagia Sophia, Zeynep Ahunbay (interview, 26 March 2013). Today a focus is placed on the architecture of the building to demonstrate the relationship between the 'east- west'.



Figure 2: Istanbul's Olympic bid logo for the 2020 Olympics showing the distinct skyline of the old city (Hurriyet Daily News 2013).

Furthermore, the distinct silhouette of Hagia Sophia is commonly seen alongside that of the Blue Mosque, a distinctly religious structure associated with the height of the Ottoman Empire, emphasizing again this binary further. Images of the Blue Mosque and Hagia Sophia as part of the Istanbul skyline have become staples to the city's identity. Most recently, this image has found itself integrated into Istanbul's failed 2020 Olympic bid logo (Figure 2). This logo, accompanied by the phrase 'Bridge Together', illustrates how images of these two buildings, Hagia Sophia and the Blue Mosque, are cast as representations of a harmonious relationship of past and present, East and West, secularism and Islam (Palmer

1999: 316). Here, Istanbul represents a nation and city where two very different cultures meet and exist in harmony. The repeated use of these images illustrates how the Ministry of Culture and Tourism 'relies upon a form of nationalistic rhetoric as a way of conveying images and meanings about what it considers to be the nation's communal heritage' (Palmer 1999: 316). The use of these images and phrases, examples of the 'language of heritage tourism', are 'a powerful force in the construction, promotion and maintenance of a national identity because it illuminates the historic symbols of the nation's identity and holds them up for communal veneration' (Palmer 1999: 319). Hagia Sophia and Blue mosque are like many heritage sites in that they 'represent a conglomerate of symbols and narratives composed of an accumulation of all their past and continually evolving meanings' (Viejo-Rose 2011: 54-55). The use of this particular images, illustrates not the sacred aspects of the buildings but more so a selective view of the plural history of Istanbul.

A historical trajectory outlining the effects of secularisation on Turkey's heritage policy and practices illuminates the possible reason for the incongruence between the sacred and secular identity of Hagia Sophia. Prior to the secularisation, Hagia Sophia functioned as a religious place of worship; yet post-secularisation the building was cast as a symbol of the new Turkish state. Images of Hagia Sophia and the Istanbul skyline, which combines the silhouettes of Hagia Sophia and the Blue Mosque, have been used in appropriating Turkey's national narrative. The importance of these buildings in Turkish nationalism exemplifies the secular commitment that the government has in maintaining these buildings as such.

4. ENCOUNTERING THE SACRED AT HAGIA SOPHIA

The existence of Hagia Sophia under different cultural and political groups has given the structure a unique aesthetic that represents the multi-layered past of the city of Istanbul. It is this distinct combination of architectural styles that contributed to the inscription of the Old City of Istanbul, of which Hagia Sophia is a part, to the UNESCO World Heritage List in 1985 with the site's Outstanding Universal Value residing 'in its integration of architectural masterpieces that reflect the meeting of Europe and Asia over many centuries' (UNESCO 2013). However, a simple taxonomic classification of Hagia Sophia as a museum or an architectural masterpiece that aesthetically tells of the city's multi-layered, cross-cultural past, falls short of providing answers that relate to its religious history and how those relationships with the building have shifted over time. Hagia Sophia is more than just a fossilized site boasting some of the finest examples of Byzantine and Islamic art and architecture; instead it carries with it a sense of place that is related to people's sense of identity.

Although the building now serves a secular function it is still imbued with a spiritual heritage seen by many Muslims and Christians who recognize this building as part of their religious histories. Hagia Sophia is 'a true lieu de memoire in which a wide variety of memories (Christian-Byzantine and Islamic Ottoman) crystallized, passing down from one generation to the other and continually being reinterpreted according to changing contexts' (Necipoglu 1992: 225). Hagia Sophia has functioned as a museum for over eighty years, the building continues to elicit emotionally charged responses from groups of people who revere the site as a sacred place. These responses are often seen in the form of protests, attempted worship, and actions of concern and arise as a result of individuals feeling that Hagia Sophia's sacred integrity is being compromised by its secular function as a museum.

Many events representing such feelings have occurred recently, highlighting the relevancy of these issues. In May of 2014, '40,000 Turkish Muslims assembled on mats in front of Istanbul's Hagia Sophia Museum in an organized prayer of protest calling for the famed basilica's conversion back to a mosque' (Seligson 2015). Salih Turan, head of the Anatolian Youth Association commented, 'Ayasofya is a symbol for the Islamic world and the symbol of Istanbul's conquest' (Seligson 2015). A similar prayer event occurred in May of 2012, again organised by the Anatolian Youth Association. Turan stated at the time, 'Keeping Hagia Sophia Mosque closed is an insult to our mostly Muslim population of 75 million... as the grandchildren of Mehmet the Conqueror, seeking the re-opening Hagia Sophia as a mosque is our legitimate right' (Yackley 2012). Turan has collected over 15 million signatures petitioning for Hagia Sophia to return to a mosque exemplifying the relevance of this issue, even after eighty years of the site's secular function. In February 2013, a group of citizens from the province of Kocaeli recently filed a petition to the Turkish government requesting to change the status of Hagia Sophia from a museum to a mosque (Hurriyet Daily News 2013). The request was met with Prime Minister Erdogan's dismissal, as he stated 'We have our Sultanahmet [Blue] Mosque just next to the Hagia Sophia. Leave the Hagia Sophia aside and fill up the Sultanahmet' (Bozkurt 2013). In addition to the museum's function being called into question, the building as a religious symbol has spurred controversy. In January 2013, Lego issued model toy set that a Turkish community felt resembled Istanbul's Hagia Sophia. The model, Jabba's Palace, caused upset from the Turkish Cultural Community of Austria upon the release of the item on shelves. The group 'called on Lego to apologise for affronting religious and cultural feelings' calling the act of selling the structure 'pure racism' (Nelson 2013).

However, it is not just members of the Muslim community expressing their interest in converting Hagia Sophia back into a religious place of worship. In

September 2010, a group of 200 Orthodox Christians, led by Chris Spirou, the president of the International Congregation of Agia Sophia, planned to 'conduct Holy Liturgy Services in the Holy Church of Agia Sophia, the Great Church of Christianity and the symbol of the Orthodox Christian Faith' (Spirou 2009). The group's plans were cancelled for an undisclosed reason, yet Culture Minister Ertugrul Günay stated 'The state will take measures against such efforts' and that the iconic site would never host any type of religious service, maintaining its status as a museum (Hurriyet Daily News 2010).

In order to understand these events and why they might have occurred, it is useful to look at Hagia Sophia as a type of dissonant heritage. According to Tunbridge and Ashworth (1996) 'Dissonance in heritage involves a discordance or a lack of agreement and consistency... The attempted creation of a universal heritage which provides an equal but full inheritance for all, is not only essentially illogical but the attempt to approach it rapidly creates its own problems' (21). The conversion of Hagia Sophia into a museum attempted to cast this building as universal heritage. However, the various phases of conversion of Hagia Sophia still heavily remain in the collective memory. Not only has Hagia Sophia become 'a symbol of Islam's victory over Christianity and the West' but 'political Islam never forgave Ataturk for decreeing Ayasofya a museum in 1935' (Bora 1999: 50). Tunbridge and Ashworth (1996) suggest we use a phenomenon known as 'misused heritage' to understand the range of feelings associated with Hagia Sophia. They explain, 'an extra dissonant dimension will occur when the heritage is felt to be not only misplaced but misused as a result of that misplacement. Here it may not be the heritage itself that is altered but the context in which it is placed or presented' (Tunbridge & Ashworth 1996: 54). For some, Hagia Sophia is being 'misused' as a museum, creating tension and restoring religious feelings towards the structure.

4.1 Sacred or Secular?

It becomes evident from the events outlined above that there are still sacred qualities attributed to the site by various groups. However, since the secularization of Turkey rendered the building a non-religious site, there has been a constant disjuncture between the site as a 'secular museum' and as a 'religious heritage site'. Interpreting the ways in which Hagia Sophia is being represented and understood illustrate the difficulties and incongruences of incorporating these sacred views into the management approach of the building. Hagia Sophia is a unique heritage site that currently presents a challenge for heritage managers.

If one begins by analyzing the exterior of the site, this disjuncture between the building as a secular museum and a religious space becomes very clear. On the southeast side of Hagia Sophia is the 'Ayasofya' Mosque, opened in 1991 by the former Turkish President, Turgut Ozal. 'Historically it is not a mosque' states

former director Haluk Dursun, during the Ottoman times this was an annex building for the Sultans (interview, 29 March 2013). He continues, 'the building is a problem', not only does it not belong historically as there should not be a mosque within a mosque, but '[it] doesn't belong to the church [referring to the historical function of Hagia Sophia], [it] doesn't belong to the museum' (interview, 29 March 2013). Despite this however, the mosque uses the minarets of Hagia Sophia for the call to prayer. Audible from the loudspeakers affixed to the south and west minarets, the call to prayer can be heard from Hagia Sophia during the five prayer times as the verses alternate with that of the Blue Mosque. Despite the building functioning as a secular museum, the call to prayer continues to be recited from the Hagia Sophia minarets. On the opposite end of the southeast wall from the Ayasofya mosque, are located multiple shops selling various types of items from clothing, to rugs, to postcards (Figure 2).



Figure 3: Southeast wall of Hagia Sophia where both tourist shops as well as the Ayasofya Mosque are located.

Physically, these buildings are a part of the Hagia Sophia structure, however they do not sell any religious items. The location of the mosque on the one end of the southeast wall and the secularised shops on the opposite, creates a material area where religion interacts with civic and cultural practices, a space where the sacred and secular physically meet.

The use of Hagia Sophia's external structure as both a religious and a secular one further emphasizes the incongruence between these two ideologies, yet this phenomenon is also visible in the ways the administration chooses to administer the site itself. While there are obvious measures of profane secularism, there are

visible decisions that acknowledge the sacred qualities of Hagia Sophia, again creating a unique interaction between the religious and the secular. First, the guards strictly adhere to a rule that does not allow prayer to take place in the museum, enabling them to remove the person from the site if they are engaging in worship. This gesture of profound secularism represents the museum's decision to maintain the building's secular function. Additionally, the museum lacks interpretive material. It is unclear whether or not this is intentional⁴ however, the fact that the available text panels at the front entrance, and the select labels accompanying restored icons or Islamic architecture focus on the historical and architectural significance of the structure rather than the religious significance of the building, further represents the museum's disengagement with the sacred qualities which many attribute to the site. Paine (2013) highlights that the design of a museum as well as what texts, illustrative materials or other interpretive techniques they employ, heavily influences and often determines the way visitors understand the objects being displayed and in this case the space itself (107). The lack of interpretive text minimizes the building's role as both a museum and as a sacred space. Additionally, the confusion between the building as sacred and secular is made more evident by the types of items sold in the museum gift shop. Not only do the museum stores at Hagia Sophia sell tourist-type items (pens, calendars, mugs etc.), but they also sell religious 'souvenirs' such as Christian icons and replicas of the Islamic medallions that hang in the nave of the structure, again questioning the role of the site as a museum and as a religious space.

There is a further disjuncture between Hagia Sophia as secular and Hagia Sophia as sacred as made evident by the ways in which The Ministry of Culture and Tourism (MoCaT), the administrative body over Hagia Sophia, represents the building. On the official tourism MoCaT website (kultur.gov.tr), Hagia Sophia is categorized under the 'Religious Monuments' category as well as the 'Museums' section. This same pattern repeats on Turkey's official tourism portal (GoTurkey.com). Although the government bestows the title of 'museum' upon Hagia Sophia the role of the structure is not fully understood. Two labels have been given to Hagia Sophia, 'museum' and 'religious space'; however neither of them fully encapsulates the meaning or understanding of the site. There are still actions that point to the sacred qualities that many attribute to this building yet at the same time there are actions of profound secularism. Hagia Sophia proves to be a very unique heritage site that has yet to find a way to balance both the sacred and the secular aspects of the site.

4 None of the interviewees, including the museum director, were able to explain why this phenomenon was occurring. The MoCaT is the body responsible for any changes made to the building, including exhibits and interpretive texts; further interviews could illuminate the reasoning behind these decisions.

5. CURRENT MODELS OF UNDERSTANDING HERITAGE

The heritage field has put forth several frameworks that heritage professionals use to understand and approach issues of heritage management. Three approaches dominate the field, the Authorized Heritage Discourse (AHD), the Values Based Approach (VBA) and the Living Heritage Approach (LHA). Each of these models contributes to our understanding of heritage yet address different issues. Hagia Sophia is a unique site that has suffered a break in functional continuity as the site has changed from a church to a mosque to a museum. This, in turn, has made the job of the heritage manager at Hagia Sophia very difficult. Upon evaluation however, none of the frameworks in place serve the needs of Hagia Sophia due to its unique cultural biography.

5.1 *The Authorized Heritage Discourse as the model of preservation in practice*

It is helpful to look at the Authorized Heritage Discourse (AHD) as a tool for a critical analysis of the managerial approach of Hagia Sophia. The AHD 'focuses attention on aesthetically pleasing material objects, sites, and places and/or landscapes that current generations 'must' care for, protect and revere' on behalf of the public (Smith 2006: 29). The current management of Hagia Sophia currently treats the site as a 'safely dead' space (Baillie 2011). It is evident however, that the space is not 'safely dead' but rather very much 'alive' as certain stakeholder groups continue to ascribe sacred qualities to the site which are visible and temporally relevant. The treatment of Hagia Sophia as a 'safely dead' site began in 1923 after the site was museified following the secularisation of Turkey. Invited by the government, architect-planner Henri Prost oversaw the planning of Istanbul from 1936 to 1951 as a consultant to the Municipality's Directory of Urban Planning (Bilsel 2011: 103). Prost's plan was to redesign 'the old city in a way to bring out its "glorious" monuments and silhouette, reminiscent of its imperial history' (Bilsel 2007: 112). In 2005, the Istanbul Metropolitan Municipality initiated a strategic development plan to rehabilitate the Historic Peninsula of which Hagia Sophia, Blue Mosque and Sultanahmet Square are a part, with the goal being heritagisation (Gezici & Kerimoglu 2010: 259). The area in which these sites are situated has been termed 'archaeological park'. The creation of this park creates a sense of history which 'has now been transformed into a prized collection of architectural fragments to be preserved in bits and pieces and protected from the sights, sounds and smells of local populations' (Oncu 2007: 234). Furthermore, the term 'archaeological park [denotes] dead architecture which is problematic because it implies that you don't need the spirit or the spirit does not exist' (Pasic, interview, 20 March 2013). This again, brings up the notion of 'safely dead' illustrating the ways in which this area is still being cared for under the ideas of the AHD. A similar phenomenon occurs at sites such as Angkor Wat (Baillie 2006;

Winter 2007) and Jerusalem (CinC 2012). At Hagia Sophia, it is evident that the museum administration has not found a model appropriate enough to manage the continuous sacred views that people ascribe to the site and an assessment of the current methods of heritage management reveals that they are not able to offer viable alternatives.

5.2 Limits of the current heritage management models

The Values Based Approach (VBA) 'has been developed since the 1980s, within the developments of post-processual archaeology...and is considered the current most preferred approach to heritage conservation' (Poulios 2010: 172). The VBA contrasts with the AHD and is defined as the 'the coordinated and structured operation of a heritage site with the primary purpose of protecting the significance of the place as defined by designation criteria, government authorities or other owners, experts of various strips and other stakeholders (Mason et al. 2003: 1). The principles of the VBA are rooted in the Burra Charter (ICOMOS Australia 2009) and have been further developed by the Getty Conservation Institute. A key concept of the VBA is that of stakeholders. Stakeholders ascribe value to sites, and this is the main reason heritage is conserved, 'because of the values imputed to it, not for the sake of the material itself' (Avrami et. al 2000: 25). The VBA approach however, cannot be applied to a potentially effective management scheme for Hagia Sophia. First, 'A values based approach tries to recognize and involve equally the whole range of the differing stakeholder groups and their differing values in the conservation and management of heritage' however 'the promoted equity of stakeholder groups and values is theoretically debased and impractical... any decision taken will inevitably favour certain stakeholder groups and values at the expense of others' (Poulios 2010: 172 -173). The VBA also does not provide a way to determine which groups to choose and how to establish priorities amongst the stakeholders; for this reason, the VBA as a whole would not be able to be applied to Turkey's heritage management as much of the country's cultural heritage has stakeholders from different religious and ethnic backgrounds who may view each site differently. It also places an emphasis on 'one leading managing authority' to which Poulios (2010) argues, 'is not justified in the first place' (174).

As it currently operates, the centralized management approach that Turkey employs regarding their cultural heritage does not consult the stakeholders in any way. This presents an issue at many heritage sites with multiple stakeholders, however these issues are heightened at places such as Hagia Sophia where the views of the stakeholders differ dramatically. The views placed on Hagia Sophia by its stakeholders (Christians, Muslims, and the Turkish government), are incongruent with one another. If the VBA were to be applied to this situation, how would the needs of each group be evaluated and implemented equally?

Furthermore, who would act as the lead managing authority and how would that influence the decisions made? As the building currently operates, the religious values placed on the site are being marginalized, yet the VBA does not provide an appropriate alternative to managing this heritage site because it does not have a way to effectively deal with the different values of each stakeholder group.

ICCROM suggests the Living Heritage Approach (LHA) as an alternative to the VBA. The LHA concerns itself with living heritage, referring to 'sites, traditions, and/or practices which have been created overtime by many authors and which are still in use' (Baillie et al. 2009: 5). The LHA is defined as 'a community-based, bottom-up, interactive approach to heritage management...[whose] primary goal is to conserve the continuity of a core-community's connection with their Living Heritage' (Baillie et al. 2009: 9). It was developed as a response to the AHD and the VBA and created for sites such as Meteora in Greece (Poulios 2008), Temple of the Tooth in Sri Lanka (Wijesuryia 2000) and Angkor Wat in Cambodia (Baillie 2006) where the communities have a primary role in the management and conservation of their heritage. While this approach works for certain religious sites it does not appropriately engage with the issues that Hagia Sophia faces. If we consider the Blue Mosque for example, a place of living heritage where the function has remained the same through the course of the building's history, the LHA would succeed as a management approach. The management of the Blue Mosque focuses on the continual function of the site as a mosque and places the community attached to the site at its core. In line with the LHA which sees change in 'response to the changing circumstances in society' as 'an essential requirement for the survival and continuation of a living heritage site over the course of time to present' (Poulios 2010: 176), the Blue Mosque has adapted to the increase in tourists by balancing the needs of both the worshipping Muslim and the secular tourist. Additionally, the LHA relies on the core community to manage and care for the site (Poulios 2010: 176); this is representative of the way in which the Blue Mosque operates as it is run by volunteers as well as the Sultan Ahmet Mosque Protection and Improvement Foundation, a non- governmental volunteer based organization.

The current LHA framework however does not provide a viable solution for managing Hagia Sophia. First, the museum has altered its function over the past 1500 years. LHA is rooted in functional continuity, an aspect that Hagia Sophia lacks. Baillie et al. (2009) notes, that the primary aim of the LHA is to keep heritage 'alive', this entails continuing the core- community's connection to heritage' (33). While the connection to heritage has been kept alive by memory, functionally, the continuity has broken. Additionally, Poulios (2010) mentions change as an important idea in LHA, stating that 'Changes in the function, the space, and the community's presence, in response to the changing circumstances in society

at local, national, and international level, are seen as an inseparable element of continuity and an essential requirement for the survival and continuation of a living heritage site over the course of time to present' (175). Sharma (2006) continues, 'What we do not recognize is that change itself helps to keep the heritage 'alive' (in function, use) for the community... The real 'threat' however, comes when the community's own links with the heritage break' (10).

However, at Hagia Sophia, the very concept of change is what transformed the site from a 'living' site to a 'dead' one. Each time the building transformed in function, it was an action of dominance: the Ottoman Empire forcefully took over Hagia Sophia when it changed from basilica to mosque and when it transformed into a museum, the government imposed the secularisation of the building on the people. While the function of the building has changed, the communal links with Hagia Sophia have remained, yet the LHA does not acknowledge this because the building's functional continuity does not exist.

The LHA relies greatly upon a 'core community' described by Poullos (2010) as 'a specific community that retains its original association with [a heritage site] throughout time (continuity), by maintaining its function and continuing the process of its spatial definition and arrangement of the course of time to the present... This community is seen as an inseparable part of the site' (175-176). I argue, however, that many sites considered living heritage, such as Hagia Sophia, do not have a 'core community' as defined by Poullos (2010). Each phase of the site's existence defined a different 'core community': during the basilica phase, the core community were the Orthodox Christians, during the mosque phase, the Muslims, and during its secular phase the heritage managers in the form of the government. Although the site currently does not manifest in its original function, we cannot exclude these past groups who were once considered the core communities. While the LHA provides an appropriate way of understanding Hagia Sophia, the management approach that it puts forward cannot be applied to the site and other sites experiencing the same issues. I argue that while the approach as it currently stands limits its application at sites like Hagia Sophia the recognition of the site as living heritage may provide ways of moving forward and creating alternative frameworks of understanding.

5.3 Finding a place for Hagia Sophia

The current approach to managing Hagia Sophia does not cater to the various stakeholder groups and ignores the living aspect of the site. This approach seems to be representative of the way Turkey manages most of its cultural heritage. Atakuman (2010) points out, 'Turkey's history with heritage policy demonstrates that when speaking of diversity and tolerance in the country it has always been best to display "fossilized" sites in the hope of obscuring fundamental problems

at the living sites of contestation' (124). The heritage of Hagia Sophia has been 'antiqued', not only in appearance but, rather more sinisterly, in being presented as if it was significant historically as well as merely ennobled by time' (Fowler 1989: 60). However, Hagia Sophia is a living site because people continually ascribe sacred value to it, 'it is believed that the values, associations, and meaning attributed by people to any form of heritage can potentially render the later as living' (Alexopoulos 2013: 60). The current frameworks for managing heritage sites are not applicable to Hagia Sophia. Hagia Sophia is the confluence of two distinct religions and the junction of sacred and secular. This example illuminates the 'potential limits of defining what is an active or 'non-active', in religious terms, archaeological site' (Alexopoulos 2013: 62) and subsequently how these unique places can be appropriately managed and conserved. The reality is that the current approach to managing Hagia Sophia does not work, nor do the two other approaches that have been forth recently, and the MoCaT as well as heritage scholars 'should more actively engage in collaborative efforts to address and identify the challenges and opportunities posed by living religious heritage values' at secular sites (Alexopoulos 2013: 62).

The framework of the Living Heritage Approach is a positive step forward in the management of cultural heritage and has paved the way for a new understanding of heritage sites imbued with a 'living' aspect. As it currently stands, the framework applies the 'living' feature of heritage to certain sites, those with a 'core community'; yet there are many other sites, like Hagia Sophia, that can be considered living cultural heritage to which multiple core communities lay claim. I suggest that the first step forward in addressing some of the issues surrounding Hagia Sophia and other sites like it is a re-evaluation of the LHA and its definitions. Once Hagia Sophia is recognized and understood as living heritage, the role of the site's governing body should be addressed. Turkey's current approach to heritage management is a very top-down centralized approach that offers little flexibility to individual heritage site managers. While Turkey has been recently attempting to decentralise, these efforts have 'remained incomplete' and is 'far from having stabilised' (Bayraktar & Massicard, 2012: 37).

6. CONCLUSION

Hagia Sophia is a complex accretion of religion and history and stands in the middle of the longstanding conversation between the sacred and secular in Turkey. Its function has been intentionally altered numerous times and as a symbol it has been continuously re-appropriated. Today, Hagia Sophia is considered a museum. Yet, beneath this label manifests a unique relationship between the sacred and the secular.

Often revered for its significance as an art historical and architectural masterpiece, this discussion illuminates the underlying sacred qualities that continue to exist at Hagia Sophia despite its secular function. This study suggests that because of these continued connections to the site, Hagia Sophia should be considered a Living Heritage Site and should be managed so accordingly. The current approaches to heritage management as well as the centralised approach of the MoCaT however do not provide sufficient frameworks for managing a site like Hagia Sophia with cross-cultural claims. The study of the heritage management approach of Hagia Sophia and can offer great benefits not only to the preservation and understanding of Turkey's heritage but to other sites with a cross-cultural and overlapping religious heritage around the world. With the start of the Arab Spring in 2010, the U.S. looked to Turkey as model nation (Atlas & Gaouette 2013) as the country is able to act as a role model for a large swath of the world attempting to balance the dominance of the Islamic faith with a secular democracy (Altunisik 2005: 45). Although the recent events in Turkey, namely the protests in Gezi (Atay 2013) and Taksim Square (2014), question this 'model nation', the importance of Turkey as setting a standard for the Middle East does not go unnoticed. If heritage managers are able to develop a deeper understanding of how to approach heritage in Turkey, and sites of deeper meaning like Hagia Sophia, then potential doors will open regarding approaches to managing similar heritage in other contested parts of the world.

Hagia Sophia, however is merely one case study in the larger realm of Turkey's cultural heritage. The secular/religious debate has been on-going since 1923 and is still a present issue, especially in cities like Istanbul with 'multiple and multi-layered pasts' (Bora 1999: 32). Many scholars reflect on the divide and often times conflicting relationship between Islam and secularism in Turkey. This dichotomy continues today, with recent events such as the Gezi Park protests illuminating this issue. Demonstrations such as the ones in Gezi and around Turkey are breaching traditional ideological barriers. These demonstrations were a 'reaction of the secular-minded people...to the 'official' trend of intensification toward religious morality in daily life and the (secular) public space' (Atay 2013: 43). The relationship between sacred and secular is an on-going one in turkey and future research into these protests and the current movements in Turkey will be able to add knowledge to this relationship as it manifests in the present.

Turkey is in a situation where the secular and the sacred are constantly in conversation, and Hagia Sophia is no exception to this. Turkey needs to find a way to maintain a balance between these two ideologies and harmonize their relationship rather than intensify it. MoCaT needs to acknowledge that although many of the sites in Turkey are secularised, there are some to which people still ascribe sacred significance and changes need to be made accordingly. Haluk

Dursun put it simply: 'We own these things and we love them'. We must 'protect them for all the future generations'. We must 'have empathy and understanding' and learn to 'co-exist' with one another (interview, 29 March 2013). Perhaps if this mentality is embraced, then we will be able to find ways to move forward in heritage management practices regarding sites such as Hagia Sophia and others like it.

REFERENCES

- Ahunbay, Z. 2013. Interview.
- Alexopoulos, G. 2013. Management of Living Religious Heritage: Who Sets the Agenda? The Case of the Monastic Community of Mount Athos. *Conservation and Management of Archaeological Sites* 15(1): p.59–75.
- Altunisik, M. 2005. The Turkish Model and Democratization in the Middle East. *Arab Studies Quarterly* 27(1, 2): p.45–63.
- Atakuman, C. 2010. Value of Heritage in Turkey: History and Politics of Turkey's World Heritage Nominations. *Journal of Mediterranean Archaeology* 23(1): p.107–131.
- Atay, T. 2013. The Clash of Nations in Turkey: Reflections on the Gezi Park Incident. *Insight Turkey* 15(3): p.39–44.
- Atlas, T., & Gaouette, N. 2013. *Erdogan Risks Roiling U.S. -Turkey Ties With Crackdown*. Bloomberg. Available at: <http://www.bloomberg.com/news/2013-06-04/erdogan-risks-roiling-u-s-turkey-ties-with-crackdown.html> [Accessed August 19, 2013].
- Avrami, E., Mason, R., & de la Torre, M. 2000. *Values and Heritage Conservation*. Los Angeles, CA: The Getty Conservation Institute.
- Baillie, B. 2006. Conservation of the sacred at Angkor Wat: further reflections on living heritage. *Conservation and Management of Archaeological Sites* 8(3): p.123–131.
- Baillie, B, Poullos, I & Wijesuriya, G. 2009. *Living Heritage Handbook* [unpublished], ICCROM, Rome.
- Baillie, B. 2011. *The Wounded Church: War, Construction and Reconstruction of Vukovar's Religious Heritage*. Ph.D. Cambridge: University of Cambridge.
- Bali, R. 2006. The Politics of Turkification During the Single Party Period. In H.-L. Kieser (ed) *Turkey beyond nationalism: towards post-nationalist identities*, 43–49. London: I.B. Tauris & Co. Ltd.
- Baran, Z. 2010. *Turkey Between Secularism and Islamism*. Stanford: Hoover Institution Press. Available at: <http://www.scribd.com/doc/51364211/Torn-Country-Turkey-Between-Secularism-and-Islamism-by-Zeyno-Baran>.

- Bayraktar, U., & Massicard, E. 2012. *Decentralisation in Turkey*. Agence Francaise Developpment. Available at: http://www.academia.edu/2349287/Decentralisation_in_Turkey.
- Bilsel, C. 2007. Remodelling the Imperial Capital in the Early Republican Era: the Representation of History in Henri Prost's Planning of Istanbul. In J. Osmond & A. Cimdina (eds) *Power and culture: identity, ideology, representation*, Pisa: Plus-Pisa University Press
- Bilsel, C. 2011. 'Les Transformations d'Istanbul': Henri Prost's planning of Istanbul (1936-1951). *ITU Journal of Faculty of Architecture* 8(1): p.100–116.
- Bora, T. 1999. Istanbul of the Conqueror: The 'Alternative Global City' Dreams of Political Islam. In C. Keyder (ed) *Istanbul: between the global and the local*, 47–58. Lanham, MD: Rowman & Littlefield
- Bozkurt, G. 2013. *PM brushes aside calls for return of prayers to Hagia Sophia*. Hurriyet Daily News.
- CinC. 2012. The Politics of Heritage: Why memory in divided cities impacts upon the future. Dabestani, A., Sevinclidir, P., & Erol, E. 2012. *Is Turkey's secular system in danger?* BBC. Available at: <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-20028295> [Accessed August 19, 2013].
- Diaz-Andreu, M., & Champion, T. eds. 1996. *Nationalism and archaeology in Europe*. London: UCL Press.
- Dursun, H. 2013. Interview.
- Gezici, F., & Kerimoglu, E. 2010. Culture, tourism and regeneration process in Istanbul. *International Journal of Culture, Tourism and Hospitality Research* 4(3): p.252–265.
- Heper, M. 2012. Does Secularism Face a Serious Threat in Turkey? In B. Turam (ed) *Secular state and religious society: two forces in play in Turkey*, 79–94. New York: Palgrave Macmillan
- Hurriyet Daily News. 2010. Group's mission to Hagia Sophia aborted. Hurriyet Daily News. Jackson, R., & Henrie, R. 1983. Perceptions of sacred space. *Journal of Cultural Geography* 3: p.94–107.
- Kandiyoti, D. 2012. The travails of the secular: puzzle and paradox in Turkey. *Economy and Society* 41(4): p.513–531.
- Kane, S. 2003. *The politics of archaeology and identity in a global context*. Archaeological Institute of America.
- Kohl, P., & Fawcett, C. 1995. *Nationalism, Politics and the Practice of Archaeology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kultur Varliklari ve Muzeler Genel Mudurlugu. 2015. Müzecilik Faaliyetleri. Kultur Varliklari ve Muzeler Genel Mudurlugu. Available at: <http://www>.

- kulturvarliklari.gov.tr/TR,43252/muzecilik-faaliyetleri.html [Accessed 21 February 2015].
- Mason, R. 2002. Assessing Value in Conservation Planning: Methodological Issues and Choices. In *Assessing the Values of Cultural Heritage*, 5–30. Los Angeles, CA: The Getty Conservation Institute
- Ministry of Culture and Tourism. 2013. Istanbul - Hagia Sophia Museum. Available at: <http://www.kultur.gov.tr/EN,39564/istanbul---hagia-sophia-museum.html> [Accessed April 2, 2013].
- Nachmani, A. 2003. *Turkey: facing a new millennium: Coping with Intertwined Conflicts*. Manchester University Press, Manchester.
- Necipoglu, G. 1992. The Life of an Imperial Monument: Hagia Sophia after Byzantium. In *Hagia Sophia from the age of Justinian to the present*, 195–226. Cambridge: Cambridge University Press
- Nelson, S. 2013. Lego Accused Of Racism Amid Claims Jabba's Palace Resembles Istanbul's Hagia Sophia Mosque. *Huffington Post*. Available at: http://www.huffingtonpost.co.uk/2013/01/24/lego-racism-jabbas-palace-istanbuls-hagia-sophia-mosque_n_2540323.html [Accessed July 3, 2013].
- Oncu, A. 2007. The politics of Istanbul's Ottoman heritage in the era of globalism: refractions through the prism of a theme park. In B. Drieskens, F. Mermier, & H. Wimmen (eds) *Cities of the South: Citizenship and Exclusion in the 21st Century*, 233–264. London: Saqui Books
- Oxford Dictionaries. 2013a. Sacred. Available at: <http://oxforddictionaries.com/definition/english/sacred>.
- Oxford Dictionaries. 2013b. Secular. Available at: <http://oxforddictionaries.com/definition/english/secular>.
- Ozdogan, M. 1998. Ideology and Archaeology in Turkey. In *Archaeology under fire: nationalism, politics and heritage in the eastern Mediterranean and Middle East*, 111–123. London ; New York: Routledge
- Paine, C. 2013. *Religious Objects in Museums*. London: Bloomsbury.
- Palmer, C. 1999. Tourism and the symbols of identity. *Tourism Management* 20(3): p.313–321.
- Pasic, A. 2013. Interview.
- Poulios, I. 2008. *Living sites: the past in the present: the monastic site of Meteora, Greece: towards a new approach to conservation*. Unpublished PhD. University of London.
- Poulios, I. 2010. Moving Beyond a Values-Based Approach to Heritage Conservation. *Conservation and Management of Archaeological Sites* 12(2): p.170–185.

- Seligson, S. 'Sacred Wisdom: An archaeologist becomes a guardian of Turkey's past, and future', BU Today. Available from: <http://www.bu.edu/today/2015/sacred-wisdom/>. [13 January 2015] Sharma, T. 2006. *Living Heritage Approach Handbook*.
- Shaw, W. 2002. Tra(ve)ils of Secularism: Islam in Museums From the Ottoman Empire to the Turkish Republic. In D. R. Peterson & D. R. Walhof (eds) *The invention of religion: rethinking belief in politics and history*, 133–155. New Brunswick, N.J: Rutgers University Press
- Smith, L. 2006. *Uses of Heritage*. London: Routledge.
- Sommer, U. 2009. Methods Used to Investigate the Use of the Past in the Formation of Regional Identities. In *Heritage studies: methods and approaches*, 103–122. London ; New York: Routledge
- Sørensen, M.L.. 1996. The Fall of a nation. The birth of a subject: the national use of archaeology in nineteenth-century Denmark. In *Nationalism and archaeology in Europe*, 24–47. London: UCL Press
- Spirou, C. 2009. President Chris Spirou informs Prime Minister Erdogan on the historic first liturgy in Agia Sophia after 557 years, to be held on September 17, 2010. Available at: <http://www.freeagiasophia.org/?p=314> [Accessed August 12, 2013].
- Today's Zaman. 2013. New omnibus bill to protect Turkish skylines. Today's Zaman. Topal, S. 2011. Everybody Wants Secularism—But Which One? Contesting Definitions of Secularism in Contemporary Turkey. *International Journal of Politics, Culture, and Society* 25(1-3): p.1–14.
- Toprak, B. 2005. Secularism and Islam: The Building of Modern Turkey. *Macalester International* 15(9).
- Tunbridge, J.E., & Ashworth, G.J. 1996. *Dissonant heritage: the management of the past as a resource in conflict*. J. Wiley.
- UNESCO. 2013. Historic Areas of Istanbul. UNESCO World Heritage Convention. Available at: <http://whc.unesco.org/en/list/356> [Accessed May 3, 2013].
- Viejo-Rose, D. 2011. Destruction and Reconstruction of Heritage: Impacts on Memory and Identity. In H. K. Anheier, Y. R. Isar, & D. Viejo-Rose (eds) *Heritage, memory & identity*. The cultures and globalization series, Thousand Oaks, Calif. ; London: Sage Publications
- Wijesuriya, G. 2000. Conserving the Temple of the Tooth Relic, Sri Lanka. *Public Archaeology* 2: p.99–108.
- Winter, T. 2007. *Post-conflict heritage, postcolonial tourism: culture, politics and development at Angkor* 1st ed. London ; New York: Routledge.

Yackely, A.J. 2012. Thousands pray for Istanbul landmark to become mosque. Reuters. Available at: <http://uk.reuters.com/article/2012/05/26/uk-turkey-prayer-idUKBRE84P0FV20120526> [Accessed July 3, 2013].

VALUE, MEANING AND UNDERSTANDING OF HERITAGE: PERCEPTION AND INTERPRETATION OF LOCAL COMMUNITIES IN TURKEY

*Valor, sentido y conocimiento del Patrimonio Cultural: percepción e
interpretación de las comunidades locales en Turquía.*

Veysel Apaydin (1)

(1) Institute of Archaeology. University College London

ABSTRACT

The increasing importance of encouraging a widespread understanding of heritage has received a great deal of attention in the world context in recent years. In last decades hundreds of sites have become “world heritage” as they have been selected with certain criteria and valued by UNSECO. However, the selection procedures of those sites have not included what the meaning and value of heritage sites for people who live nearby. This paper argues that every single individual and community have a range of different socio-political, ethnic and economic backgrounds that shape their heritage perceptions that plays a significant role during valuing past materials and heritage sites. People develop different sense of relationship between themselves and heritage sites over a time. Therefore, it is significant to pay attention to the diverse voices of locals during the process of valuing heritage sites. This paper will specifically discuss the meaning of the heritage for locals regarding Çatalhöyük and Hattuşa, which are inscribed World Heritage Sites, and Ani that has been on the tentative list of UNSECO.

Keywords: Heritage, Turkey, Community, Perception, Value.

RESUMEN

La creciente importancia de extender la comprensión del patrimonio ha recibido mucha atención en los últimos años. En las últimas décadas se han declarado centenares de sitios como “Patrimonio Mundial”, seleccionados a partir de unos criterios que valora la UNESCO. De todos modos, esta selección no incluye los valores y significados del patrimonio para la gente que vive en su entorno. Este trabajo argumenta que cada persona y comunidad tiene un origen diferente y éste conforma su percepción del patrimonio y el valor que se le otorga. Las personas desarrollan diferentes relaciones con el patrimonio a lo largo del tiempo. Por ello, es importante prestar atención a las diferentes voces locales durante el proceso de valoración de

sitios patrimoniales. En este tratabajo se discutirá específicamente el significado del patrimonio para agentes locales en el entorno de Çatalhöyük y Hattuşa, inscritas en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO, así como Ani, en la lista tentativa.

Palabras clave: Patrimonio, Turquía, Comunidad, Percepción, Valor.

1. INTRODUCTION

The notion of heritage has become a very common ground in recent years especially with the rapid increase of Neo liberal policies all around the world. Therefore, heritage is too often considered as a tool of economic income with tourism industry (see Chhabra 2009; Ashworth and Tunbridge 2000; Graham *et al.* 2000; Ashworth 2003) rather than its real meanings for different individuals, groups and institutions. I argue that heritage is a concept that has range of meanings and symbolizations for different individuals, groups and even for institutions. For example, while it can be important for identity and memory concepts for specific ethnic groups, it can be a threat for nation states which often considers the heritage of ethnic groups as a threat for their hegemonic powers. The heritage concept also could lead a conflict between ethnic groups over ownership rights of the lands, or it can be recognized as a world heritage by the different views (see Ashworth and Larkham 1994; Graham *et al.* 2000; Hall 2005; Logan 2008; Apaydin 2015).

Therefore, the meaning of heritage ranges accordingly because it is not an artifact or site but it is a process that uses objects and sites as a tool to transfer the ideas. It is also a vehicle of communication of ideas, values and knowledge that could be the tangible, the intangible and the virtual. It is also shaped according the needs of present, it can even be said it is assumed imaginary past and future (Ashworth 2007: 2).

Without doubt it has broad meanings and difficult to define it as it changes according to people, groups, societies and institutions such as states. However, I would argue that it can contain anything valuable (tangible or intangible) from people's past. For example, houses, monuments, buildings, objects or languages, songs, festivals, or rivers, mountains, landscapes and trees, therefore, the concept of heritage is usually considered to be a positive value (Harrison 2013) such as identity and belonging by different groups. Therefore, the heritage and its interpretation are an intensively subjective aspect, which can be used to define groups, communities and nations; hence it can be argued that it is a very political subject (Aplin 2002). This is because it also represents the connection of a groups or nation to the past and the reproduction of history (Harrison 2013: 5; also see Smith 2006; Harvey 2008; Apaydin 2015).

Apart from the political and representative meanings, heritage has a different meaning in personal and communal level for community members and

communities. It is because every individual and group has a different relationship with heritage objects and sites, because of the subjective understanding of the life, with the “place” as this relationship produces “practical sense” over a time (Bourdieu 1990). Therefore, this subjective relationship between place, in this case heritage places or objects, must be investigated with great care and paid better attention during the heritage studies for better protection and preservation of heritage sites.

This paper will provide broader definition of heritage by ethnically, culturally and politically different three communities of three World Heritage Sites in Turkey, then critically examine the role of these communities for protection and preservation of the sites.

2. SENSE OF PLACE: THE RELATIONSHIP OF INDIVIDUALS AND COMMUNITIES WITH HERITAGE SITES

.... the past as a matter of experience and interpretation, offers a totally different impression of diversity and multifariousness. Difference in space and time is overwhelming. We experience a permanent change of views on the essential nature of what history is about. Accordingly, the representation of the past in the cultural orientation of human life reflects this difference and variety to such a degree that it is difficult to identify one specific form as essentially historical.

(Jörn Rüsen 2007:2)

The communities and even every single individual differ in terms of the way of living, traditions, and the way of thinking, even though they may have some similarities in terms of their socio-political backgrounds. I argue that the main cause of this difference is that the every individual and the communities have a different formation process that is shaped by the range of different environment that they live in. To add that, each individual also have a different life, even in the same society and community. The different experience of life also reflects people's perception of politics, worldview and the heritage. The different and distinct thinking produces different histories and pasts at the same time. As humans, we live and also produce tangible and intangible materials of the future in our every day lives that also shape the identity of individuals and communities even though people's views and the past interpretations are usually controlled by hegemonic powers, usually by nation states accordingly with their ideological views.

In the case of Çatalhöyük, Ani and Hattuşa (see figure 1 and 2), each site has different and various dynamics in terms of socio-political and economic backgrounds, therefore, their perceptions for the heritage sites and the understanding of the past are equally varied because their regional and social

needs requires, as Bourdieu (1990) emphasizes, 'practical sense', which influences the subjective understanding of the life. These dynamics are also the most significant aspects to be considered for preventing neglect of archaeological and heritage sites and increasing heritage awareness.

The communities of Çatalhöyük are mostly conservative and also nationalist (see Candan 2007: 96). The social structures of the villages are shaped by Islamic traditions. The heritage perception of the communities are also shaped by the strong affect of religion as they only considers the places as a heritage as long as they have a connection with Islam. Therefore, most of the communities do not consider Çatalhöyük as a heritage site (see Apaydin 2015) although it is listed as a World Heritage by UNSECO¹. To add that most of the communities of Çatalhöyük don't get economical benefit from the site, this is because the tourism doesn't have a large impact at Çatalhöyük. Similarly the communities of Ani are also mostly Turkish nationalist in contrast the site remains are Armenian whom Turkey is having political disputes particularly since Armenian cleansing in 1915. As a result of high political pressure on communities of Ani, most of the community members don't consider Ani as a heritage site even though it is listed in the tentative list of UNSECO². Similarly, most of the communities of Ani have no economical income from the site. In contrast to Çatalhöyük and Ani, the communities of Hattuşa recognize the site as a heritage, this is because the long term political investment of the Turkish state on Hittite sites to claim the ownership rights of the Turkey by making connection with Hittites in the first decades of Turkish state (see Apaydin 2015 for more details of the communities of three sites and their heritage perceptions).

Although Çatalhöyük and Ani are not considered as a heritage sites by most of their communities because of the impact of their political and worldviews these communities are also the ones who have protected the sites against looting, plundering etc. Because of their practical relationships between place and the site over a time which have produced different memories at personal and community level, therefore, the impact of politics and worldview losses its affect on individuals. For instance, the mound of Çatalhöyük is part of the landscape of the Çatalhöyük communities as they have farming areas and gardens all around the mound. The communities of Çatalhöyük have lived in this region for many generations, therefore, including the mound of Çatalhöyük, the landscape of their region has an important memories which has passed by one generation to another.

The communities of Ani have developed more personal relationships between themselves and the site although they were settled to region not long ago. For instance, the caves of Ani were the home for the communities of the Ani villagers

1 See <http://whc.unesco.org/en/list/1405>

2 See <http://whc.unesco.org/en/tentativelists/5725/>

for decades until they moved to current village location; or the site of Ani used to be grazing area for the communities' animals (see Apaydin 2015). As a result of living with the site side-by-side personal and group memories were developed over a time (see figure 3). Similarly, although the communities of Hattuša already recognized the site as a heritage the site has offered natural resources with its valley, grazing areas etc to community, therefore it has more important meanings than political agendas (Apaydin 2015).

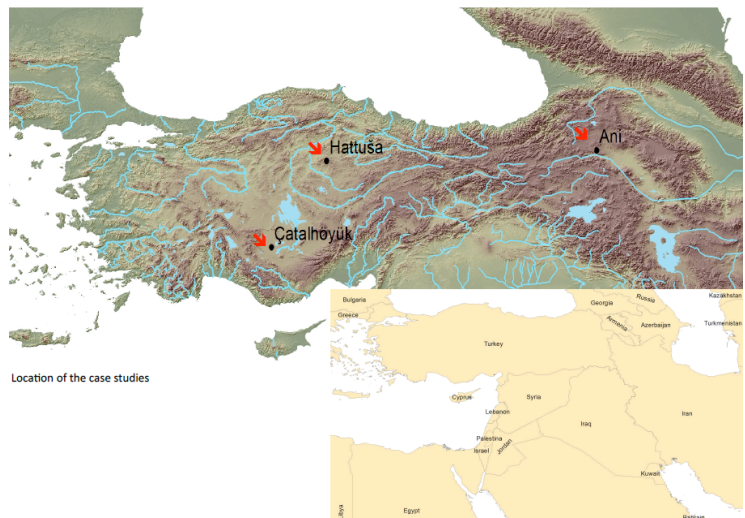


Figure 1: Location of the case studies.

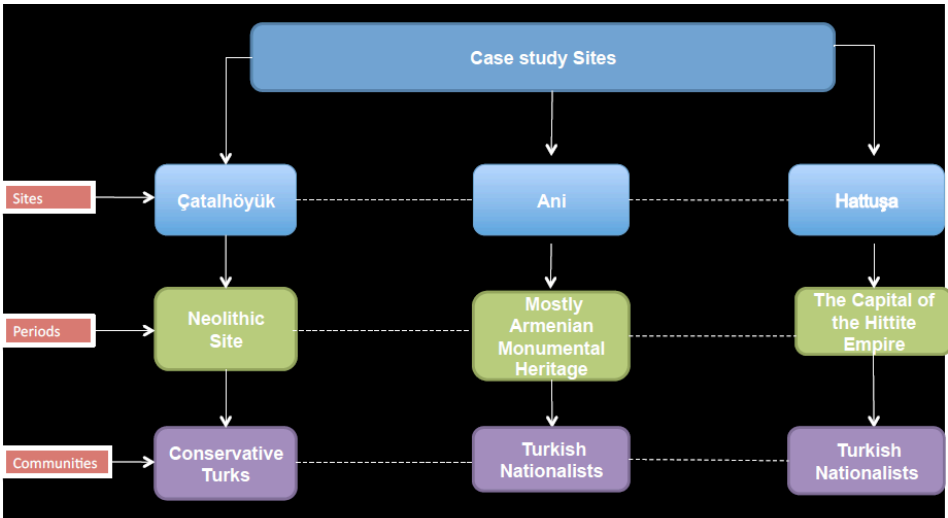


Figure 2: Case studies and their communities.

However, heritage specialists, or public archaeologists do not intensively investigate the importance of personal relationship of the individuals and communities with heritage sites although the local communities are the ones who can better protect and preserve the heritage sites. It is even almost completely ignored during the inscription process of UNESCO for World Heritage List. This is can be clearly seen from the points of community members of Çatalhöyük, Ani and Hattuşa (see Apaydin 2015).

Therefore, heritage perceptions and views of the local people who live near the sites must be exposed with great care. The selection criteria of UNESCO³ for World Heritage List must be questioned and re-organized. It is because, as I pointed above, the meaning and value differs according to individuals and groups as a result of their subjective relationships with heritage sites.

3. CONCLUSION: WHO DEFINES AND VALUES HERITAGE SITES?

In this paper, I have argued that the meanings of the objects and places range from people to people. Every individual and communities in different parts of the world have a different criteria for valuing objects and places because of the personal experiences of people with objects and places. Hence, the local people should be the one who can value heritage sites.

However, UNESCO, which imposes certain criteria to be announced as a World Heritage, excludes the local people in practice. This doesn't differ from some archaeologists and heritage specialists who have a quite top-down and elitist approach in many parts of the world. Those top-down approaches, which are the continuation of colonialist archaeology, have also excluded communities from the sites and aimed to impose certain knowledge and meanings that were only developed archaeologists to local communities. In other words, both archaeologists, who have a top-down approach, and UNESCO, by imposing certain criteria, reconstruct the meaning and value of heritage sites. However, instead imposing values and meanings to communities, participatory approaches (see Jameson 1997; Merriman 2004b; Okamura and Matsuda 2011) should be taken by people who deal with heritage objects and places. To add that, including local communities into heritage management of the sites would result with more effective protection and preservation of the sites.

3 See <http://whc.unesco.org/en/criteria/>

BIBLIOGRAPHY

- Apaydin, V. (forthcoming) 2015. Public Archaeology in the Context of Turkey: Issues, Cases, Practices and Public Perception. In *Public Archaeology: Theoretical Approaches and Current Practices in Turkey*. British Institute of Archaeology Ankara (BIAA) Monograph. Ankara: BIAA.
- Aplin, G. 2002. *Heritage: Identification, Conservation, and Management*. Melbourne: Oxford University Press.
- Ashworth, G. 2003. *Heritage: Management, Interpretation, Identity*. London: Continuum Books.
- Ashworth, G.J. 2007. 1848 and all that. *International Journal of Heritage Studies* 13. Pp. 511-513.
- Ashworth, G.J. and Larkham, P.J. (eds) 1994. *Building a New Heritage*. London: Routledge.
- Ashworth, G. and Tunbridge, J. 2000. *The Tourist-Historic City*. Amsterdam: Pergamon.
- Bourdieu, P. 1990. *The Logic of Practice*. Stanford: Stanford University Press.
- Chhabra, D. 2009. *Sustainable Marketing of Cultural and Heritage Tourism*. London and New York: Routledge.
- Graham, B., Ashworth, G.J. and Tunbridge, J.E. 2000. *A Geography of Heritage*. London: Arnold.
- Hall, S. 2005. Whose Heritage? Un-settling “the Heritage”, Re-Imaging the Post-Nation. In Littler, J. and Naidoo, R. (eds) *The Politics of Heritage: the Legacies of ‘Race’*. London and New York: Routledge.
- Harrison, R. 2013. *Heritage. Critical Approaches*. London and New York: Routledge.
- Harvey, D. C. 2008. A History of Heritage. In Graham, B. and Howard, P. (eds) *The Ashgate Companion to Heritage and Identity*. London: Ashgate. Pp. 19-36.
- Jameson, J.H. (ed) 1997. *Presenting Archaeology to the Public. Digging for Truths*. Walnut Creek, London and New Delhi: Altamira Press.
- Logan, W. S. 2008. Cultural Diversity, Heritage and Human Rights. In B. Graham and P. Howard (eds) *The Ashgate Research Companion to Heritage and Identity*. Aldershot, UK: Ashgate.
- Merriman, N (ed) 2004b. *Public Archaeology*. London: Routledge.
- Okamura, K. and Matsuda, A. 2011. Introduction: New Perspective on Global Public Archaeology. In Okamura, K. and Matsuda, A. (eds) *New Perspectives in Global Archaeology*. London, New York, Dordrecht, Heidelberg: Springer. Pp. 1-16.

Rüsen, J. T. 2007. Introduction. In Rüsen, J. (ed) *Time and History: The Variety of Cultures*. New York and Oxford: Berbabn Books.

Smith, L. 2006. *Uses of Heritage*. Abingdon and New York: Routledge.

UNESCO World Heritage Centre. Neolithic Site of Catalhoyuk. <http://whc.unesco.org/en/list/1405>

UNESCO Tentative List. Historic City of Ani. <http://whc.unesco.org/en/tentativelists/5725/>

UNESCO World Heritage Centre. The Criteria for Selection. <http://whc.unesco.org/en/criteria/>

¿A QUIÉN PERTENECEN LOS VALORES DE LOS BIENES CULTURALES DECLARADOS PATRIMONIO MUNDIAL?

To whom do the values of the cultural assets, declared World Heritage, belong?

Begoña Bernal Santa Olalla (1)

(1) Universidad de Burgos. email: bbernal@ubu.es

RESUMEN

Presentamos una reflexión sobre el abismo existente entre el significado que tienen las declaraciones de Patrimonio Mundial de la UNESCO y la percepción e interpretación que le llega a la sociedad, transmitida por las declaraciones de los políticos que gestionan el Patrimonio y repetidas por los medios de comunicación. Desde que se proclamó la Convención de 1972 (París) el concepto de Patrimonio Mundial ha experimentado una evolución interesante visible a través de los avances que se han producido en materia de conservación y valoración del Patrimonio por parte de la sociedad y traducida en el reconocimiento de nuevas categorías patrimoniales además de los Monumentos y Sitios: Centros históricos, Itinerarios culturales y Paisajes culturales. Analizamos también los desvíos que afectan a los bienes declarados tales como la reproducción de los bienes patrimoniales, la reproducción del arte y la pérdida de autenticidad como ejemplo del gravísimo problema derivado de las implicaciones legales y económicas sobre la propiedad del Patrimonio. Es un problema cultural que afecta al comportamiento de los gestores cuando actúan con los valores colectivos de los bienes patrimoniales, comportamiento que se contrapone con el modo con que la sociedad quiere mantener la autenticidad de su memoria y tener acceso a su disfrute. El cambio de relación de los ciudadanos con los valores de los bienes Patrimonio Mundial, nos permite señalar que la sociedad ha llegado a considerar que el Patrimonio colectivo ya no nos pertenece ya que solo sirve para su utilización turística.

Los cambios demográficos, la liberalización y la descentralización del mercado mundial, el turismo de masas, y la explotación comercial del Patrimonio, han acarreado un cambio de condiciones que lo someten a presiones y problemas asociados al desarrollo, antes inexistente. Si hasta el año 2000 los documentos legales y las recomendaciones de UNESCO habían creado un marco de referencia para la preservación de conjuntos urbanos históricos, las dificultades actuales, las presiones, exigen la formulación y aplicación de una nueva generación de políticas públicas que sirvan para reconocer y proteger la estratificación de valores culturales y naturales. Estas presiones han actuado para desarmar la protección del Patrimonio Mundial. Pero es preciso que la población no lo note. Por eso se explica el éxito del invento de Patrimonio Inmaterial como nueva categoría patrimonial.

Palabras clave: Patrimonio Mundial, significado; valor colectivo; reproducción del Patrimonio; autenticidad; Patrimonio Inmaterial.

ABSTRACT

In this paper, we present an analysis on the existing abyss, between the meaning that UNESCO statements around World Heritage have, and what is perceived and interpreted by society, from the statements of politicians managing the heritage, which are also repeated by the media. Since the 1972 Convention (Paris) was proclaimed, the World Heritage concept has experienced an interesting evolution, visible through advances on preservation matter and heritage valuation by society, and resulting on the recognition of new heritage categories on addition to Monuments and Places: Historic City Centers, Cultural Routes and Sceneries.

The deviations affecting inscribed assets are also analyzed, such as the reproduction of hereditary assets, art reproduction and loss of authenticity, as an example of the serious problem derived from the legal and economic implications for heritage ownership. This is a cultural issue that affects management behavior when acting with hereditary assets collective values; behavior opposed to the way society desires to keep the authenticity memory and enjoy those assets. The change on the citizens relation with World Heritage values, allows us to point out that society has become to consider that collective heritage does not belong to us, as it is only used for tourist purposes.

Demographic changes, world market deregulation and decentralization, mass tourism, and heritage commercial operation, has caused a change on the conditions, subjecting it to pressures and issues related to development, previously inexistent. Until 2000, legal documents and UNESCO recommendations had created the framework for historic city centers preservation; however, current difficulties and pressures demand the articulation and application of a new generation of public policies to recognize and protect the cultural and natural values stratification. These pressures are directed to dismantle the World Heritage protection. But it is essential that the population does not realize it. That is how the Intangible Heritage invention, as a new heritage category, succeeds.

Key words: World Heritage, meaning, collective value, heritage reproduction, authenticity, Immaterial Heritage.

1 INTRODUCCIÓN

No tenemos ninguna duda de que se ha producido un salto cualitativo relevante en la significación y apreciación del Patrimonio por parte de la sociedad como resultado lógico de un proceso de madurez en la reflexión y conocimiento sobre el carácter patrimonial de la naturaleza y de la cultura. La sociedad ha tomado

conciencia del significado del Patrimonio y de la necesidad de defenderlo como fuente de conocimiento del pasado que nos sirve para mantener la memoria y las señas de identidad. Lo cual tiene que ver con los valores del ser humano, individuales y colectivos. Estos valores son complejos porque forman un mundo afectivo y de significados culturales muy complejos.

Al mismo tiempo asistimos a muchos problemas y contradicciones puestas de manifiesto a través de la banalización e ignorancia con que actúan muchas instituciones con competencia en la gestión de los bienes culturales y naturales. Mi propuesta intenta reflexionar sobre ese equilibrio inestable entre avances y desvíos ocurridos respecto de los principios y criterios contenidos en la Convención del Patrimonio Mundial. Fundamentalmente, sobre la autenticidad, la banalización del Patrimonio, las nuevas demandas sociales y el significado que para los ciudadanos tiene la conservación de los bienes patrimoniales. La sociedad se resiste ante la pérdida de valores igual que se resiste a la pérdida de identidad.

El Patrimonio es un bien colectivo, un bien social de interés cultural. Pero la apropiación económica de sus valores pone en crisis el concepto mismo de Patrimonio. Hoy Patrimonio es sinónimo de *interés turístico* e *interés económico*. Los gestores del Patrimonio, las administraciones, los técnicos que intervienen en él y determinados “expertos” han conducido el Patrimonio a una valoración económica, como fuente de riqueza, sin considerar el derecho que la sociedad tiene a disfrutar de esos bienes patrimoniales y a mejorar con ello su calidad de vida. Por eso la recuperación de los centros históricos y la elaboración de ciertas rutas, igual que la restauración de los monumentos, se realiza teniendo en cuenta únicamente su potencial económico en términos de atractivo turístico, sin valorar las necesidades de la población. Esa mercantilización provoca unas prácticas en las que sólo interesa una imitación de la cultura y del arte mediante la recreación lúdica y superficial. La *turistización* de los espacios naturales y urbanos, y la *parquetematización* son el resultado de la relación del binomio Patrimonio-turismo que imponen las razones de la economía.

El Patrimonio se ha puesto de moda, hay una estética de la cultura y ha aumentado el valor simbólico de los bienes y de las prácticas culturales. Nunca hasta ahora había existido tanta necesidad de consumir productos culturales pero tampoco nunca se había frivolidado tanto con el Patrimonio. Precisamente las ganas de cultura son aprovechadas por el mercado que reduce el Patrimonio a mera decoración. Se ha perdido la intensidad de la emoción, y, a veces, el Patrimonio es tan sólo una triste bolsa de comercio. La mayor paradoja es que cuanto más valora el Patrimonio la sociedad más rápidamente se destruye.

2 SIGNIFICADO DE LA DECLARACIÓN DE PATRIMONIO MUNDIAL

Considero necesario realizar, en primer lugar, una reflexión sobre el significado de la declaración de Patrimonio Mundial. La inclusión de un bien en la Lista del Patrimonio Mundial no es un privilegio aunque se diga con demasiada frecuencia; no es un reconocimiento para los Estados; ni para el lugar en cuyo territorio se encuentra el bien declarado; ni es un premio, ni un reconocimiento a la labor de los estudiosos o investigadores de un bien declarado, ni siquiera en el caso de Atapuerca, como les gusta decir a los tres famosos codirectores de las excavaciones. La existencia del concepto 'Patrimonio Mundial', la existencia de una lista de identificación de una serie de bienes tiene otro significado: el compromiso de preservar bienes excepcionales, en una perspectiva internacional, necesarios para comprender la diversidad natural y cultural del planeta y para entender la historia de la civilización. Los requisitos necesarios, por tanto, son: valor excepcional universal, autenticidad e integridad y protección legal.

Esta necesidad de protección se produce como resultado de un proceso de concienciación colectiva en el momento en que se cobra conciencia de que no se puede prescindir de determinados bienes intergeneracionales existentes en la tierra. El sentimiento colectivo de pérdida lleva al compromiso social de la humanidad entera y se concreta en la Convención del Patrimonio Mundial de 1972. Al aprobarse esta Convención se daban la mano dos grandes movimientos que hasta ese momento habían estado trabajando por la conservación del Patrimonio desde dos ópticas diferentes: por un lado el Patrimonio cultural y, por otro, el Patrimonio natural. A mi juicio este es el aspecto más interesante ocurrido a lo largo del siglo XX en la concepción de la protección del Patrimonio, puesto que no es posible separar ambos aspectos en la vida del ser humano. En realidad la sociedad, cualquier civilización, se asienta en un determinado territorio, en un fragmento de la corteza terrestre con unas características físicas y con un determinado potencial ecológico, que el individuo utiliza y aprovecha de acuerdo con su organización económica, su estructura social, con sus creencias y con su tecnología, con sus capacidades y su cultura, de modo que se ha ido creando una organización social del espacio, del territorio. Ahora bien, la transformación social del espacio geográfico es diferente de unas etapas a otras y de unos lugares a otros, lo que nos permite todavía distinguir entre aquellos espacios en los que predominan los elementos que se rigen por las leyes de la naturaleza, en lo cuales la intervención de los grupos humanos ha sido escasa, mientras que hay otros espacios en los que las principales características son el resultado de la actividad antrópica. Por eso utilizamos el concepto de espacios naturales frente a los que llamamos humanizados, culturales o históricos, y cuyo ejemplo más significativo es la ciudad.

A lo largo de la historia han existido intentos de salvaguardar los espacios maravillosos en los que algún elemento de la naturaleza dominaba el paisaje. La vegetación, las rocas, determinadas formas de relieve o elementos derivados del clima -como glaciares, lagos o ríos- han provocado en el ser humano la necesidad de lograr que esos lugares se mantengan a perpetuidad sin alteraciones. Del mismo modo algunas obras maravillosas, realizadas por la humanidad a lo largo de la historia, han sido consideradas dignas de ser conservadas, coleccionadas y presentadas al público como el mejor exponente de su genio creador. De este modo los distintos países elegían siempre lo mejor que les caracterizaba desde el punto de vista natural, y de la misma manera los tesoros culturales para que pudieran ser conservados gracias a una protección de tipo jurídico adecuada.

A mitad del siglo XX se encuentran plenamente consolidados unos movimientos de defensa de la naturaleza y de los bienes culturales, pero en la década de los 60 se hace patente la necesidad de una visión global para mantener la diversidad natural y cultural del Planeta y la necesidad de forjar una alianza mundial para la protección, puesto que en un mundo absolutamente interdependiente todo está relacionado e interconectado. Por tanto se requiere una respuesta global. Un aspecto interesante de este cambio es que se produce al mismo tiempo la necesidad de protección no de elementos especiales, sino de la diversidad, de la variedad de ecosistemas y de la diversidad de culturas. Es lógico, porque la población es consciente de que la diversidad de los espacios -tanto naturales como urbanos- es la mayor riqueza que poseemos y es la que nos permite el disfrute y el desarrollo.

La Convención del Patrimonio Mundial considerando el Patrimonio en su doble aspecto, nos recuerda las formas en que el ser humano interactúa con la naturaleza, y al mismo tiempo la necesidad fundamental de preservar el equilibrio entre ambos. Lo realmente importante de la Conferencia General de la UNESCO (París 1972) es que los Estados se comprometieron a velar por la conservación y protección de un Patrimonio universal, por la importancia que tiene para todos los pueblos del mundo “la conservación de esos bienes únicos e irremplazables, cualquiera que sea el país al que pertenezcan” (*considerando 5*). Se adoptaron las disposiciones convencionales necesarias para establecer un “sistema eficaz de protección colectiva del Patrimonio cultural y natural de valor excepcional organizada de una manera permanente y según métodos científicos y modernos” (*considerando 8*). Los Estados firmantes de esta Convención se comprometieron también a adoptar una política encaminada a otorgar al Patrimonio una función en la vida colectiva integrando la protección del Patrimonio en los programas de planificación general mediante la adopción de medidas jurídicas, científicas, educativas, técnicas y financieras adecuadas.

Desde 1972 se han producido unos cambios interesantísimos. El crecimiento de la población, el desarrollo económico, los avances científicos, tecnológicos,

culturales y sociales han ido propiciando nuevas actitudes ante el uso del territorio y la necesidad de nuevos planteamientos que tengan en cuenta la mejora del nivel y la calidad de vida del ser humano.

En esta evolución ocurrida a lo largo de más de cuatro décadas, merece la pena destacar algunos hitos de gran importancia por su significación y trascendencia. Además de los monumentos naturales, formaciones geológicas y ecosistemas que comparten la calificación de *Patrimonio Natural*, y además de los monumentos, conjuntos y lugares que integran el *Patrimonio Cultural*, se ha producido un cambio relevante al incluir en la Lista del Patrimonio Mundial, ciertos bienes singulares de carácter territorial como el Camino de Santiago como una nueva categoría de protección, *Itinerario Cultural*. También ha supuesto un gran avance la inclusión de *Paisajes Culturales* por las interrelaciones entre el ser humano y el medio natural.

3 LA CONFUSIÓN TERMINOLÓGICA, UN HABILIDOSO CEREMONIAL

Es a finales del siglo XX cuando se produce un cambio cualitativo relevante, al considerar la importancia del *Patrimonio intangible*. La Convención del Patrimonio Mundial no recoge el Patrimonio inmaterial que no deje huellas en algo físico. Para ello se creó la categoría de *Obras Maestras del Patrimonio Mundial Oral e Inmaterial*. Ciertamente existen pasajes de la historia de la identidad de los pueblos que constituyen un legado cultural muy valioso y sólo se hacen visibles a través de manifestaciones artísticas basadas en la tradición, expresadas por un grupo de individuos y reconocidas por la comunidad como reflejo de su identidad. Son expresiones que se hacen realidad a través de la lengua, la literatura, la música, la danza, las representaciones, los juegos, los mitos, los ritos, las costumbres y el saber artesanal. Son cantos, bailes, rituales y representaciones, de acuerdo con las creencias, que se vienen interpretando a través del tiempo y guardan los sentimientos, las costumbres, la religiosidad y las creencias de sus pueblos. La UNESCO trata de conservar estas expresiones y manifestaciones artísticas porque constituyen un factor de identidad cultural y social de los pueblos. Pudiera pensarse que el reconocimiento de este Patrimonio con la categoría de Obras Maestras del Patrimonio Mundial Oral e Inmaterial, permitiría conservar la riqueza de usos y costumbres reconocidas hasta ahora como expresiones artísticas de valor incalculable y testimonio excepcional. Sin embargo esta nueva consideración, que a mi juicio podía ser considerado como el resultado lógico de un proceso de madurez en la reflexión y conocimiento sobre el carácter de los bienes patrimoniales, ha tenido demasiado éxito entre ciertas instancias de la Administración pública. Hemos comprobado que el poder político prefiere manejar el llamado Patrimonio inmaterial y, como si fuera un

juego, cambiar unas expresiones por otras, unos términos por otros, borrando los contenidos científicos de las distintas especialidades y disciplinas, y vaciar de protección al Patrimonio material (realidad objetiva), para aplicar la protección al Patrimonio inmaterial algo que además de ser fácil no resulta necesario, por lo no existe protección jurídica prevista. Por eso una vez declarado un bien, no se sustancia en nada. Realmente es muy cómodo conservar las manifestaciones culturales ‘intangibles’, no hay que hacer nada porque es la propia sociedad la que se encarga de mantener vivas sus tradiciones. Por ello no podemos caer en la trampa.

Soy consciente de la existencia de valores inmateriales en el Patrimonio cultural –sin los cuales no existiría– pero no considero acertado incluir el Patrimonio Inmaterial como una nueva categoría patrimonial. Es más creo que es el resultado del proceso de agonía por el que está pasando el Patrimonio y de la formulación de nuevas propuestas, emanadas del mercado, que tienen su coartada en un sistema cultural como el actual en el que los medios en vez de reflejar la realidad, la fabrican pero la realidad, la verdad y la ficción no se diferencian. Las leyes del mercado han devenido en la consolidación de la cultura de consumo como cultura total. La banalización y trivialización del Patrimonio histórico, y la fascinación pública por el espectáculo, así como su ansia de lograr una felicidad basada en la aventura disimulada y el simulacro, han conducido frecuentemente a la administración pública en un obsesivo intento de lograr la *puesta en valor* del Patrimonio, llegando a su destrucción si fuera necesario. Los cambios demográficos, la liberalización y la descentralización del mercado mundial, el turismo de masas, y la explotación comercial del Patrimonio, han acarreado un cambio de condiciones, y el Patrimonio está sometido a presiones y problemas asociados al desarrollo, antes inexistente. Las dificultades actuales para la preservación del Patrimonio, las presiones, exigen la formulación y aplicación de una nueva generación de políticas públicas que sirvan para reconocer y proteger la estratificación de valores culturales y naturales. Estas presiones existentes, han actuado para desarmar la protección de los bienes declarados Patrimonio Mundial inventando nuevas categorías patrimoniales para que la población no lo note.

Si hasta el año 2000 existían normas y referencias colectivas que definían sin ambigüedad el valor de los bienes culturales declarados Patrimonio Mundial -valor excepcional universal, autenticidad e integridad- y unos principios y textos legales asimilados por los ciudadanos, este orden se está desarticulando en beneficio de las leyes del mercado. Esta actitud, a mi juicio, es la que provoca la *agonía* del Patrimonio en el sentido unamuniano de ‘lucha’, como una convulsión que afecta en la actualidad a la cultura, por tanto, como un estado de crisis. El problema es que esta crisis no es el resultado de las necesidades sociales, sino que refleja una clara voluntad de lograr la mayor rentabilidad de las manifestaciones

culturales y sus espacios, a los que la industria turística considera pertenecientes a la historia y de los que es posible obtener importantes plusvalías. Ahora bien, como la sociedad valora cada vez más el Patrimonio, su apropiación economicista ha de hacerse sin que se note demasiado, para que los ciudadanos no puedan reaccionar. Para ello se hace necesario desarmar el marco conceptual vigente y diseñar los trazos de una nueva concepción del Patrimonio ligado a la defensa de los derechos humanos, el desarrollo sostenible de las comunidades y el logro de la paz, objetivos positivos mediante los que se enmascaran, sin embargo, los dictados del mercado.

La liturgia de esta ceremonia realizada a través de diferentes documentos, (UNESCO 1989) (UNESCO 2001a) (UNESCO 2001b), culmina con una nueva convención, Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ((UNESCO 2003) que introduce un interesado barullo conceptual capaz de justificar la turistización de todos los lugares del globo y de elaborar argumentos eficaces para actuar con absoluta libertad. De este modo, la confusión de lo real con la ficción y de la cultura con el consumo de experiencias extraordinarias; las recreaciones que tratan de convencer de que lo falso es lo verdadero; la falsificación de los valores y la eliminación del principio de autenticidad del Patrimonio; el cambio que se origina en la relación entre el tiempo y el espacio con sus objetos; la ambigüedad terminológica de términos polisémicos para inducir argumentos que puedan ser interpretados de manera contradictoria, como la utilización de la imagen frente a la realidad; el reemplazo del objeto por la percepción de sensaciones o la mezcla de lo objetivo y lo subjetivo; en definitiva, el interés por eliminar o borrar conceptos plenamente asumidos, constituyen una maniobra que conduce a una suerte de esquizofrenia que sólo se puede mantener tejiendo una espiral de silencio por el miedo a la descalificación personal y profesional de los ciudadanos, que se autocensuran por temor a ser ridiculizados públicamente (Bernal 2005).

Hechos como la sustitución generalizada de elementos originales por copias realizadas con resina epoxídica (estatuas de la fachada principal de la Catedral de Burgos o las claves de la capilla de los Condestables) y otras intervenciones realizadas en la seo burgalesa (copias de cuadros de pintura que se superponen al original, para que este no se estropee) han puesto en crisis la relación entre autenticidad, integridad y valor cultural de este bien patrimonial. El cambio del original por una copia se justifica porque hay que preservar el original y mantener la idea, justificación que sirvió también para la realización de una neocueva en Altamira. Estas son cuestiones que demuestran la existencia de señales de alarma en la interpretación de lo que es el Patrimonio intangible. Igual que la teoría de las instituciones de gobierno españolas que no reconocen como Patrimonio Mundial los núcleos de población (aldeas, villas y ciudades) que conforman el Camino de

Santiago y mantienen que este itinerario cultural es Patrimonio intangible; o la invención de ciertas rutas “culturales” y su propuesta para ser incluidas en la Lista del Patrimonio Mundial.

La errónea interpretación del sintagma léxico *Patrimonio inmaterial* puede deberse posiblemente a no tener en cuenta que los valores para definir qué sitios, edificios o prácticas culturales son consideradas Patrimonio y merecedoras de su conservación no son intrínsecos. Como le gusta señalar al arquitecto argentino Alfredo Conti “es la comunidad quien asigna esos valores, transmitidos por la sustancia material de los edificios o sitios” (Conti 2013). Es decir, las cosas no tienen valor por sí mismas. La dimensión inmaterial es la que tiene mayor importancia, y es la que hace que un objeto se catalogue como bien cultural. En realidad es el significado de una ‘cosa’ el que convierte la ‘cosa’ en bien cultural. Dicho de otro modo, los bienes materiales, tienen valor por su significado y valores inmateriales, porque contienen las referencias espirituales, las creencias y las señales de civilización de una comunidad. Los valores de las cosas, su mensaje, las creencias, los mitos, son cuestiones intangibles que se expresan en los distintos elementos del Patrimonio tangible convirtiéndose en bienes culturales. Por eso la protección de la dimensión intangible sólo es real si se protegen las manifestaciones materiales, tangibles. La protección tiene que plasmarse en realidades objetivas, porque si se pierden no es posible mantener su significado. Éste es un aspecto clave en estos momentos de crisis.

4 EL BINOMIO PATRIMONIO Y TURISMO, UNA RELACIÓN MÁS QUE DIFÍCIL

Del análisis teórico que he realizado durante más de tres décadas he llegado a la conclusión de que la relación Patrimonio y turismo es una relación desigual, llena de problemas y paradojas, y en ella el elemento marcado ‘Patrimonio’ es el que resulta peor parado. A diferencia de quienes manifiestan la importancia del turismo en la conservación del Patrimonio Mundial, puedo afirmar que el verdadero problema de los bienes incluidos en la lista de la UNESCO es el uso turístico.

La primera lista de Patrimonio Mundial se realizó en 1978 y desde entonces han aumentado de manera considerable los bienes incluidos en ella, los cuales adquieren notoriedad y en la población aumenta el interés por conocer esos lugares y sitios de valor universal excepcional. Se ha producido tal delirio turístico que nos cuestionamos si la declaración como Patrimonio Mundial sirve para conservar el Patrimonio o no. Por lo que hemos analizado hasta ahora concluimos que Patrimonio y turismo son prioridades en conflicto.

Retomando el ejemplo de la Catedral de Burgos, las modificaciones realizadas en la organización de los espacios en el interior del templo y las sustituciones

generalizadas de elementos originales por copias, son la consecuencia lógica de unas actuaciones dirigidas a la museización del monumento para su explotación turística como fuente de obtención de recursos económicos. Hasta el S XXI el acceso a la Catedral de Burgos era libre. Era una catedral viva, abierta. Únicamente había que pagar para visitar una pequeña zona destinada a museo. Pero a medida que han avanzado las obras de restauración, el propio templo se ha convertido en museo, sin tener en cuenta que las obras se han realizado con el esfuerzo financiero de toda la sociedad, que considera la Catedral como Patrimonio de todos. El espacio espiritual de la Catedral ahora no es disfrutado por nadie puesto que se ha transformado en un mero recorrido turístico. El cierre de la Catedral, producido el día 25 de julio de 2003, implica un cambio de función, de catedral a museo, para lograr un beneficio económico y supone la negación de la propiedad compartida y un empobrecimiento del valor patrimonial. Esta actuación pone de manifiesto la insalvable distancia existente entre los sentimientos y los deseos de los ciudadanos, y los intereses de quienes actúan como únicos propietarios y dueños del Patrimonio. Una distancia demasiado grande entre la concepción del Patrimonio como instrumento de cultura imprescindible para el adecuado desarrollo de la personalidad individual y la discriminación elitista con que se encierran los bienes. La reproducción del arte y de la pérdida de autenticidad puede ser un buen ejemplo del problema derivado de las implicaciones legales y económicas sobre la propiedad del Patrimonio. Es un problema cultural que afecta al comportamiento de los propietarios, cuando actúan con los valores colectivos que tienen los bienes patrimoniales, comportamiento que se contrapone con el modo con que la sociedad quiere mantener la autenticidad de su memoria y tener acceso a su disfrute. Es decir, está en juego la ética.

Cada día comprobamos que la preocupación por el Patrimonio y los esfuerzos realizados para su promoción están dirigidos a satisfacer las necesidades culturales y sociales del ansiado turismo cultural o turismo de calidad, al que se le otorga capacidad adquisitiva y carácter ilustrado, y que todas las administraciones desearían que fuera turismo cultural “de masas”.

Expresiones referidas al Patrimonio como factor de rentabilidad económica y de desarrollo económico son más frecuentes que la consideración del Patrimonio como una necesidad cultural y como un factor de desarrollo social de la población residente en un determinado lugar.

La mercantilización de la cultura provoca unas prácticas cada vez más preocupantes. Nos parece un problema el que la ciudad histórica solamente sea considerada necesaria como negocio y escaparate. Por ello la ciudad cada vez adquiere mayor protagonismo de acuerdo con las leyes del mercado, de ahí que podamos hablar de la existencia de un mercado de ciudades: el lema es vender ciudad. Esto es tan preocupante para mí como la obsesión de los poderes locales por generar noticias positivas y por *poner la ciudad en el mapa* (frase estúpida

repetida sin cesar) a través de intervenciones de obras faraónicas de arquitectura contemporánea realizada por los llamados arquitectos estrella, que se definen a sí mismos como constructores de las nuevas catedrales del siglo XXI. Tampoco me parecen adecuadas las intervenciones que realizan en el espacio público porque, lejos de reforzar el perfil individual característico de cada ciudad y su enriquecimiento simbólico para facilitar la identificación y marcar la diferencia de una ciudad respecto de otras, las obras realizadas unifican el paisaje urbano de todas las ciudades y neutralizan su personalidad.

Evidentemente, considero el Patrimonio no sólo como un factor de desarrollo, sino también como un recurso económico, pero esta realidad necesita nuevos métodos para ser capaces de valorar todos los elementos que conforman el Patrimonio natural y cultural, asegurando su sostenibilidad como recurso limitado y frágil. Por eso creo necesario realizar propuestas de mantenimiento y uso del Patrimonio desde la racionalidad y el sentido común, porque en esta materia no vale todo.

Desde finales del siglo XX afirmaciones como “que los restos del pasado sirven de materia prima para un negocio de futuro” (*El Mundo* 1998, p.6) son tan frecuentes como las de quienes consideran necesaria la limitación de acceso de visitantes a los edificios y lugares históricos para favorecer su conservación, por lo que proponen “numerus clausus” en los monumentos, y alertan sobre el daño que causa el turismo de masas sobre el Patrimonio.

“Creo que se debe restringir la entrada de turistas a un número limitado”, señalaba Croci, para quien la admisión de visitantes podía regularse mediante un sistema de preinscripción, al tiempo que defendía el aumento del precio de la visita (*El Correo Gallego* 1999, p.31).

El turismo tan deseado es visualizado en ocasiones por los expertos como una amenaza para los recursos patrimoniales. A priori puede parecer lógico, pero lo perverso viene después, dado que estos criterios sirven para justificar dos cosas: una museización radical que rentabilice económicamente las visitas y, en segundo lugar, la reproducción industrial de las obras de arte y de los bienes patrimoniales, y por tanto su falsificación. Como el turismo daña el Patrimonio, éste tiene que guardarse en lugares específicos para que pueda ser disfrutado por los que entienden, por los expertos. Para los turistas, que no entienden, a los que sólo les interesa decir que han estado donde han estado otros, les sirve el sucedáneo, la réplica. Ponen como ejemplo de esta gran idea a los japoneses, a los que les sirven las copias. Tienen reproducciones de varios edificios de Salamanca y tienen la Cueva de Altamira, que como para los que no entienden vale, se ha realizado otra copia que se encuentra en las inmediaciones de la auténtica, en Santillana del Mar. “No se distinguen”, manifestaba en Burgos el responsable de la empresa ejecutora de la copia y repiten los expertos que lo avalan.

Están tan asumidos estos criterios, que, con descaro y sin rubor, las *técnicas de reproducción* con materiales sintéticos, adaptados al moldeo y que presuntamente son más resistentes al paso del tiempo y a los elementos, se presentan como *técnicas de conservación del Patrimonio*. Todos sabemos que la autenticidad constituye un elemento esencial del significado cultural expresado a través de los materiales físicos, porque los materiales y su ejecución es lo que es cultura y lo que convierte a un objeto en histórico. Pero la apuesta empresarial es tan grande y tan contraria a doctrina internacional de la conservación, que los defensores de la falsificación han trabajado en la redacción de una nueva carta internacional de la Restauración para renovar las directrices. No sólo propugnan las sustituciones de la obra de arte sino también han intentado sustituir los criterios. La Carta de la Restauración, firmada en Venecia en 1964, impide estas prácticas. Por ello se ha intentado sustituirla por otra elaborada por la Universidad de Valladolid, con la participación de las de Gante, Cracovia, Budapest y Venecia. La causa fundamental y punto de partida de esta decisión fue el rechazo manifestado por una buena parte de la población ante la sustitución de las estatuas de la Catedral de Burgos por copias de resina. “Antes lo auténtico era la materia, ahora también la idea, y un ejemplo puede ser la Catedral de Burgos, se salva la autenticidad del edificio poniendo copias” (Rivera 1999, p. 9), con esta frase presentaba el proyecto de la nueva carta a los medios de comunicación un “experto”, el Catedrático de Historia de la Restauración y entonces Director del Instituto Español de Arquitectura de la Universidad de Valladolid, Javier Rivera Blanco. De igual manera otros expertos, reunidos en Burgos, en julio de 1999, para apoyar las actuaciones que se estaban realizando en su Catedral vinieron a afirmar que “las restauraciones deben de estar encaminadas a transmitir los monumentos con toda la riqueza de su autenticidad, autenticidad que está ligada al mensaje de la obra, no a los materiales de los que está hecha” (*Diario de Burgos* 1999, p. 12). Manoseando el concepto de Patrimonio intangible surge la *Carta de Cracovia 2000*, que trata de establecer los principios de la restauración para la nueva Europa.

Se eligió la ciudad de Cracovia, donde Steven Spielberg realizó la película *La lista de Schindler*, como ejemplo de recreación histórica, superponiendo a la propia historia de la ciudad la mitología del cine. Como se propone que lo importante es la idea, se defiende que en las ciudades históricas los escenarios recreados pueden tener más fuerza que la propia realidad. Spielberg recreó el gueto judío para su película en un lugar diferente al que en realidad ocupaba la comunidad judía en los años de la guerra, y ahora los turistas visitan ese reconstruido gueto como si fuera el real. Este es el método que se propone para la restauración de las viejas ciudades.

“Hoy es posible seguir los escenarios de la película sirviéndose de ciertas guías que siguen sus pasos olvidando los lugares reales (...) Cuando

se camina por la ciudad si se ha visto la película uno siente la presencia de una realidad más potente que aquella que realmente ocurrió. (...) La fuerza infinita de aquella imagen errática de la niña del abrigo rojo en un mundo sórdido de blanco y negro es parte de una verdad vivida virtualmente pero asumida como símbolo completo de una realidad cruel y cierta. Incluso el hecho de que la realidad sea recordada a través de una ficción hace las emociones más intensas y libres de interferencias, puesto que sus protagonistas son perfectos” (Pérez Arroyo, S 1999, pp. 43 y 44).

Éste fue, a mi juicio, el primer intento en el siglo XXI de cambiar los criterios vigentes de conservación del Patrimonio. El segundo intento es el *Memorandum de Viena*.

La llamada *Carta de Cracovia* (2000) pretendía sustituir los principios de la *restauración*. En Viena (2005) se intentó sustituir los criterios de salvaguardia de los *conjuntos históricos* para avalar la introducción en ellos de la arquitectura contemporánea de gran escala y apropiarse así de las ventajas y plusvalías simbólicas (y económicas) del Patrimonio. En este sentido, el *Memorandum de Viena* y sus recomendaciones se nos antoja como una magnífica estrategia de trileros que, con gran inteligencia pretenden cambiar la realidad cambiando las palabras y los conceptos sobre los que se sustenta la conservación de la herencia patrimonial. La realidad es que ha ido produciéndose una transformación demasiado preocupante del concepto Patrimonio Mundial y eso está haciendo pasar por un mal momento a muchos bienes incluidos en la Lista de la UNESCO.

5 SIGNIFICACIÓN, TRASCENDENCIA Y CONTRADICCIONES DE LA CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

La lectura atenta de la Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003) nos permite comprender hasta dónde se puede llegar con la crisis conceptual. El texto manifiesta principalmente dos tipos de contradicciones.

En primer lugar destacamos que en materia de Patrimonio Inmaterial ya nada es lo que parece. El Patrimonio Inmaterial como una nueva categoría de Patrimonio Mundial es definido por los textos de la UNESCO por lo que no es: «la importancia del Patrimonio cultural inmaterial no estriba en la manifestación cultural en sí, sino en el acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación». «Su interés no radica en su valor excepcional sino en ser el reflejo de la identidad de todos los colectivos sociales». Es un importante factor del mantenimiento de la diversidad cultural, pero no es importante por su exclusividad o valor excepcional ya que «las expresiones del Patrimonio cultural inmaterial de unos pueblos son parecidas a las de otros». No sólo es Patrimonio

heredado sino «una forma viva de Patrimonio que se recrea continuamente y evoluciona a medida que adaptamos nuestros usos y tradiciones al mundo que nos rodea». Hay que salvaguardar el Patrimonio inmaterial, «pero salvaguardar no significa proteger o conservar en el sentido corriente de estos dos vocablos, porque se corre el peligro de fijar o fosilizar el Patrimonio. *Salvaguardar* significa garantizar su recreación y transmisión continuas». La salvaguardia no consiste en la producción de sus manifestaciones concretas ya sean danzas, cantos, instrumentos u objetos de artesanía, sino en la transmisión de técnicas y conocimientos, puesto que «la importancia de este Patrimonio es de orden social y económico a un tiempo». Estas precisiones nos alertan sobre el peligro de depredación del *saber hacer* que encierran esos conocimientos y sobre la vulnerabilidad de este Patrimonio, dado que lo único que parece interesar es la información, considerada de forma separada de la manifestación cultural. Una vez aprovechada la información obtenida, no existe protección jurídica prevista para el Patrimonio inmaterial, es más «...no siempre debe salvaguardarse o revitalizarse a toda costa. Como cualquier ser vivo, elementos están destinados a desaparecer, después de haber dado a luz nuevas formas o expresiones» (UNESCO 2003).

En la era del conocimiento no podemos sino considerar que la explotación rentable de la cultura *inmaterial*, efectuada bajo la apariencia de interés social es una forma de despojo, porque el mercado, como señala J. Antonio Machuca, organiza y aprovecha «conocimientos de propiedades de las plantas; esquemas cognoscitivos vernáculos; expresiones simbólicas y estéticas» (Machuca 2010, p.33) que se pueden reproducir sin coste alguno en cantidades ilimitadas como sucede con ciertos diseños de ropa de lujo o de calzado que copian los dibujos y colores de ciertas comunidades indígenas, es lo que se denomina *capitalismo cognitivo*. Como ejemplo nos viene a la cabeza el proyecto de la importante marca de calzado Pikolinos, de la comunidad Masai-Mara, comercializado por El Corte Inglés.

La otra contradicción está ligada con la explotación económica de muchos países, para los que el turismo se visualiza como un proceso de paz. Alguna relación tiene un antiguo ejecutivo de American Express, Cord Hansen-Sturm, especializado en temas turísticos, quien participó en los acuerdos de paz de Oriente Próximo presentados por primera vez en la Cumbre de Madrid de 1991. No es casualidad que presidiera la MEMTA (Asociación de Viajes y Turismo de Oriente Próximo y el Mediterráneo), asociación comercial que se formó al tiempo que la Cumbre de Madrid para apoyar la paz creando una zona de turismo regional. Las iniciativas patrocinadas por esta organización, respaldadas con promesas de asistencia del Banco Mundial y otros organismos internacionales, estaban suscritas por American Express. Por eso no es arriesgado pensar que los grupos de presión turísticos son la encarnación del neocolonialismo que subyace

en la consideración del potencial del turismo para promover el proceso de paz (Goldstone 2003).

Somos conscientes de que el turismo se utiliza como estímulo para realizar inversiones en los mercados emergentes y también que existe una relación simbiótica entre turismo y los procesos de paz, pero la globalización ha hecho de la industria turística un remedio universal. El dilema se plantea ante la necesidad de conservación y el fomento del turismo, puesto que la explotación turística pone en peligro de destrucción la propia cultura. El apoyo de instituciones como el Banco Mundial puede dar lugar a adaptaciones y trivialización de la propia historia de un país para ofrecer la cultura como un bien de consumo a los turistas.

Hoy nadie desconoce que una promoción intensiva del turismo, es una amenaza que puede destruir las mismas culturas que pretende enriquecer, pues como señala Gilles Lipovetsky son las necesidades de los turistas las que dictan la forma de vida de los ciudadanos, «Las ciudades históricas se convierten en poblados temáticos para responder a las necesidades de autenticidad de los turistas ávidos de cosa extranjera, de ambiente local y exotismos folklóricos» (Moya 2007 y Lipovetsky 2006, pp. 57-58).

El informe realizado por la consultora francesa SCETO sobre Bali resulta expresivo de las contradicciones que nos preocupan: «Los visitantes, individuos con un alto nivel de vida y más o menos frustrados con su propia cultura, intentan idealizar una civilización que sólo pueden apreciar superficialmente, identificándola con un “paraíso perdido” cuya conservación desean. Los anfitriones, por su parte, sólo ven los atractivos exteriores de una forma de vida extraña a su experiencia, y tienden a creer que los turistas vienen de una especie de “tierra prometida” que se esfuerzan por reproducir» (Goldstone 2003, p. 309).

Éstos son, a mi juicio, unos de los principales desvíos en el proceso de conservación del Patrimonio Mundial, puesto que desde 2003, se pretende sustituir la salvaguardia del *Patrimonio cultural* para valorar lo que se ha dado en llamar *Patrimonio inmaterial* y apropiarse así de las ventajas y plusvalías simbólicas y económicas del Patrimonio cultural. Como vemos son muchos los problemas provocados por la utilización de este término ambiguo y, en ocasiones confuso. Son problemas teórico-conceptuales y también terminológicos que afectan al Patrimonio cultural y que pueden provocar su desaparición. Por ello se hace necesario ahondar en un debate que dé sentido a palabras como Patrimonio material o inmaterial, Patrimonio tangible frente al intangible, oposición que podía ser cambiada por Patrimonio permanente, o eventual. Nuestra propuesta es hablar de *Patrimonio cultural* (material e inmaterial al mismo tiempo) porque cualquier bien del Patrimonio Mundial de carácter físico, material, tiene unos ingredientes inmateriales, y todos los bienes denominados patrimonio inmaterial (en la Convención de 2003) tienen su expresión material. Luego no son diferentes.

Los propios textos de la UNESCO señalan la estrecha relación entre el Patrimonio cultural y el patrimonio inmaterial. Porque es lo mismo.

6 DESGRANANDO EL ALCANCE Y SIGNIFICACIÓN DE LA NUEVA CATEGORÍA DE PATRIMONIO INMATERIAL

El análisis del Patrimonio Inmaterial como una nueva categoría patrimonial me ha dado una oportunidad de meditar sobre la protección del Patrimonio cultural y comprender cómo ha evolucionado la interpretación de la teoría del valor cultural, en la que se han subvertido los principios, puesto lo único que interesa es la explotación comercial del Patrimonio. Lo que le coloca en un estado de crisis.

Creemos que es necesario desenmascarar las actuaciones del poder y ahondar en el sentido que tiene realmente diferenciar Patrimonio material o inmaterial, o Patrimonio tangible frente al intangible. Observamos que hay una evidente confusión terminológica, e inevitablemente conceptual.

Aunque se viese la necesidad de elaborar una convención específica para tratar de lo que se da en llamar Patrimonio Inmaterial -*Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, 2003*- resulta que el inventario de bienes susceptibles de que les sea aplicada esta convención tienen naturaleza tangible o material. Según la literatura de la UNESCO sobre el Patrimonio Inmaterial, se denominan inmateriales elementos culturales que, como el resto de bienes culturales (como los incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial por ejemplo), están compuestos por una cara o constituyente material (tangible) y otra cara o constituyente inmaterial (intangible).

Para empezar el análisis de términos que se alternan, mezclan y se confunden podemos servirnos de algún ejemplo para exponer mis puntos de vista sobre cuestiones planteadas tales como ¿se puede separar la cultura material de la inmaterial? O ¿qué es o en qué consiste lo inmaterial de la cultura material? Como ya queda dicho lo inmaterial de la cultura material es el significado del bien cultural patrimonial que estemos tratando, entendiendo el significado no como representación explícita que a posteriori da sentido a una cosa, sino que constituye el sentido de la cosa de manera implícita. Por lo tanto el significado constituye la realidad, no es otra cosa; forma parte del sistema de interpretación de la realidad sin la cual no existiría.

Así cuando identificamos y señalamos los valores de la Lonja de la Seda de Valencia -bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1996- se destaca que es testimonio excepcional de un dilatado y fecundo tránsito e intercambio entre los pueblos de la ribera del Mediterráneo, luego estamos hablando de lo inmaterial, porque no sólo es inmaterial lo folklórico o lo etnográfico. Otro

ejemplo nos lo ofrecen las Casas Baratas y las colonias obreras que no formarían parte del Patrimonio por su naturaleza material, sin embargo y a pesar de que ya no pertenecen a un tipo de habitante obrero, aquellos usuarios obreros y su modo de vida, que son hoy un recuerdo, inmaterial, es lo que explica la consideración patrimonial de esas colonias y barriadas obreras. Éste es su valor, éste es su significado, ésta es la parte inmaterial o intangible de estos bienes culturales de carácter patrimonial y que son parte del Patrimonio industrial. Por ello empezamos ya a afirmar que todo bien cultural, sea de la naturaleza que sea, tiene siempre un significado, unos valores, que lo convierten en bien patrimonial, y que son siempre de carácter inmaterial o intangible.

Por lo mismo el llamado patrimonio inmaterial o intangible como la música, la fotografía o las imágenes documentales tiene cualidades sustanciales tangibles o materiales ya que se supone que se puede digitalizar, conservar y exhibir, pero son catalogadas como ¡inmateriales! Cabe preguntarse, el papel, y los colores, y los tamaños de esas fotografías ¿no son cualidades de entidades tangibles?

Se da por sentado, que “las arquitecturas desaparecidas” forman parte del Patrimonio inmaterial (¿intangible?) por ejemplo de la industria. ¿Cómo se puede decir que un edificio, una fábrica, aunque estén abandonados por falta de función en la actualidad, son de naturaleza inmaterial? ¿No será que el recuerdo, la evocación y memoria de una actividad pasada a través de esa construcción es inmaterial? Si es así, debemos decir que la fábrica o los restos de aquella construcción industrial o de una obra pública es una entidad material que tiene un valor o un significado inmaterial, mental, intangible, espiritual.

Vemos por tanto que el Patrimonio inmaterial no es ajeno a la materia, aunque la trasciende en cuanto al valor por el que merece protección. Existe tal interdependencia entre el Patrimonio material e inmaterial que de no ser así no podríamos hablar de Patrimonio. Lo material y lo inmaterial, son las dos facetas imprescindibles del *Patrimonio cultural*. Nuestra propuesta, por lo tanto, es hablar de *Patrimonio cultural* porque cualquier bien del Patrimonio de carácter material, tiene unos ingredientes inmateriales. Pensamos que la categoría de *Patrimonio Cultural Inmaterial* es una contradicción in terminis puesto que nace como oposición al *Patrimonio Cultural material*, cuando sabemos que todo el Patrimonio es Patrimonio de cultura y por tanto es el significado, el valor, lo que transforma algo, una cosa, en un bien patrimonial. El término *bien cultural*, adquiere *naturaleza jurídica* en virtud de esta doble consideración: el bien cultural tiene como soporte una cosa, pero no es la cosa misma, sino que se convierte en bien por el *valor cultural* inherente a la cosa, que es inmaterial. Por todo lo señalado podemos concluir que el verdadero objeto de tutela jurídica por su *valor cultural*, es el elemento material.

De lo anterior se deduce que no era necesaria una nueva convención del Patrimonio cultural calificándolo equívocamente de *Patrimonio Inmaterial*. Si

es que hubiera motivos suficientes para redactar un nuevo texto especificando el interés de la cultura tradicional y popular, hubiera sido mejor adoptar los términos de la *Recomendación de la UNESCO para la salvaguardia de la cultura tradicional y popular*, de 1989:

«La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que apliquen las disposiciones que a continuación se exponen, relativas a la salvaguardia de la cultura tradicional y popular, adoptando las medidas legislativas o de otra índole que sean necesarias [...]» (el subrayado es nuestro) (UNESCO 1989)

Para dar una adecuado tratamiento a las manifestaciones tradicionales de una comunidad y para evitar confusiones terminológicas y conceptuales enojosas entre presuntos bienes patrimoniales de naturaleza tan variada, hubiera sido deseable intentar enmendar la *Convención del Patrimonio Mundial* desarrollando adecuadamente lo señalado en el criterio número vi que se recoge en las *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial*, según la cual el bien deberá:

«estar directa o materialmente asociado con acontecimientos o tradiciones vivas, ideas, creencias u obras artísticas y literarias que tengan una importancia universal excepcional. (El Comité considera que este criterio debería utilizarse preferentemente de modo conjunto con los otros criterios)» (UNESCO 2008, párrafo 77).

Como se ve, lo relacionado con las tradiciones, creencias, obras literarias, la lengua etc., contemplado ya en las *Directrices Prácticas*, deviene ahora en lo que debe entenderse como bienes integrantes del *Patrimonio cultural inmaterial* según la *Convención del Patrimonio Inmaterial*.

La lectura atenta del párrafo 82 de esas mismas *Directrices Prácticas* nos recuerda que los bienes culturales que los Estados quieran proponer para su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial, pueden tener muchas de las características de aquellos para los que se ha inventado la nueva -e innecesaria para nosotros- *Convención del Patrimonio Inmaterial*:

«Según el tipo de patrimonio cultural y su contexto cultural, puede estimarse que un bien reúne las condiciones de autenticidad si su valor cultural (tal como se reconoce en los criterios de la propuesta de inscripción) se expresa de forma fehaciente y creíble a través de diversos atributos, como: forma y diseño; materiales y substancia; uso y función; tradiciones, técnicas y sistemas de gestión; localización y entorno; lengua y otras formas de patrimonio inmaterial; espíritu y sensibilidad; y otros factores internos y externos» (UNESCO 2008).

Podemos preguntarnos, de paso, por qué el criterio de identidad, coordinado con el de la autenticidad, condicionante necesario para la valoración del valor excepcional de un bien que pretenda ser inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, no se añadió explícitamente en la *Convención del Patrimonio Mundial* y sí en la *Directrices Prácticas*. Esto habría servido de ayuda para aclarar alguno de los puntos que estamos tratando. Y habría servido también para evitar la atribución en exclusiva de ese criterio -la identificación de las comunidades- a los bienes culturales tradicionales y populares tratados por la *Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*.

Esta nueva Convención declara expresamente unas causas y plantea unos objetivos dignos de alabanza, pero muestra también otros extremos y trascendencias que merecen una mirada crítica y serena, como ya se ha señalado más arriba.

La Convención del Patrimonio Inmaterial y la Declaración sobre la Diversidad Cultural ponen en relación la salvaguardia de las manifestaciones de los pueblos y comunidades con las oportunidades de desarrollo sostenible de esos pueblos y comunidades.

Uno de los documentos en los que se basa el texto de la Convención del Patrimonio Inmaterial, es la *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. En el Artículo 3 titulado *La diversidad cultural, factor de desarrollo* se valora la diversidad cultural porque amplía las posibilidades de elección que se brindan a todos; es una de las fuentes del desarrollo, entendido no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactoria (UNESCO 2001a).

Asimismo, la pervivencia de la cultura tradicional, por su valor identitario para cada grupo, se constituye en un factor ideal y eficaz para fomentar las relaciones entre los pueblos y desarrollar así un mundo en paz.

«Considerando la inestimable función que cumple el patrimonio cultural inmaterial como factor de acercamiento, intercambio y entendimiento entre los seres humanos» (UNESCO 2003, considerando 7).

Es muy revelador constatar esta misma idea recogida en la Declaración de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, que es uno de los textos de referencia para comprender el origen y la elaboración de la Convención del Patrimonio Inmaterial:

«Comprobando que la cultura se encuentra en el centro de los debates contemporáneos sobre la identidad, la cohesión social y el desarrollo de una economía fundada en el saber», «Afirmando que el respeto de la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, en un clima de confianza y de entendimiento mutuos, son uno de los mejores garantes de

la paz y la seguridad internacionales» (UNESCO 2001a, puntos 6º y 7º del preámbulo).

Esta finalidad no deja de mostrar una visión buenista y un cierto paternalismo del primer mundo hacia los pueblos y comunidades menos desarrolladas, posibles perjudicados por los procesos de mundialización. Ahora a la luz la Convención de 2003 cuando se habla de Patrimonio inmaterial, ya no se está hablando tanto de Patrimonio Cultural, como de Derechos Humanos, de respeto a la diversidad de los pueblos y sus culturas, y de las nuevas oportunidades de desarrollo económico.

7. LA FALTA DE CREDIBILIDAD DE LAS DECLARACIONES

Desde el año 2003 existen dos Listas de Patrimonio elaboradas por UNESCO: la Lista del Patrimonio Mundial Cultural y Natural y la Lista del Patrimonio Inmaterial. Las diferencias entre las dos, elaboradas ambas para proteger el Patrimonio, no resisten un análisis comparativo en materia de conservación cultural. Y esto también constituye un problema. En este caso, de credibilidad. Estas desigualdades se manifiestan en la selección de los bienes susceptibles de protección, ya que se oponen los bienes inmateriales y los bienes culturales (¿materiales?). El criterio de excepcionalidad y valor universal no se aplica de forma similar. Mientras que los bienes de la Lista del Patrimonio Cultural son cada uno de ellos Patrimonio excepcional para la humanidad entera, los bienes de la cultura tradicional (encuadrados en el Patrimonio inmaterial) son considerados y valorados en conjunto tal como se recoge en el artículo primero de la Declaración de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural que lleva como título *La diversidad cultural, patrimonio común de la Humanidad*.

«[...] Fuente de intercambios, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras» (UNESCO 2001a, art. 1).

Por otra parte, que los llamados por su Convención bienes culturales inmateriales no tienen la misma consideración que los que integran la Lista del Patrimonio Mundial también se prueba cuando se lee que para la conservación y protección de éstos últimos se convoca a la humanidad entera porque el deterioro o pérdida de uno de esos bienes supondría una pérdida para todos:

«Considerando que, ante la amplitud y la gravedad de los nuevos peligros que les amenazan [a los bienes del patrimonio cultural y natural], incumbe a la colectividad internacional entera participar en la protección del patrimonio cultural y natural de Valor Universal Excepcional prestando una asistencia colectiva que sin reemplazar la acción del Estado interesado

la complete eficazmente»; y también, «Considerando que el deterioro o la desaparición de un bien del patrimonio cultural y natural constituye un empobrecimiento nefasto del patrimonio de todos los pueblos del mundo» (UNESCO 1972, considerandos 5 y 1)

En cambio, para la salvaguardia de los bienes del Patrimonio cultural inmaterial se dice «que la comunidad internacional debería contribuir [el subrayado es nuestro], junto con los Estados Partes en la Convención, a salvaguardar ese Patrimonio, con voluntad de cooperación y ayuda mutua» (UNESCO 2003, considerando 5).

Como conclusión no parece arriesgado afirmar que la nueva *Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial* es el resultado de una posición paternalista ante aquellos grupos minoritarios, y de comunidades indígenas, de los que se valoran ciertas manifestaciones culturales, que conviene reconocer para aumentar la autoestima de las comunidades porque interesa que las esas comunidades las den a conocer a quienes pueden aprovecharlas, al mercado.

Se ha extendido desde hace algún tiempo una confusión provocada desde todas las instancias del poder, económico y político, que afecta a todas las facetas de la vida. Es una de las características del modelo de vida actual, es la táctica de despiste organizado, utilizada sabiamente por el cuco. La otra es el desprecio a la participación ciudadana.

En unos momentos en que se disuelve físicamente el Patrimonio cultural, por la destrucción del paisaje y del territorio, por la alteración de los monumentos, y por la transformación perversa de los centros históricos, las declaraciones de Patrimonio Inmaterial realizadas por la UNESCO, no permiten ser optimistas. La inclusión en la lista del Patrimonio de ciertos bienes como La fiesta de los patios de Córdoba tan maravillosa como bien anclada en la tradición, del mismo modo que Los “castells”, o La dieta mediterránea, y Las ostensiones septenales lemosinas, nos demuestran que no hace falta nada, porque se mantienen solos. La inclusión por ejemplo de El arte tradicional de tejer el jamdani, tela de algodón muy fina fabricada a mano por maestros tejedores y aprendices de la región de Dacca (Bangladesh), demuestra el interés por conocer la técnica de elaboración de este tejido, que combina los motivos complejos con colores vistosos, y permite confeccionar prendas de vestir frescas, utilizando una técnica de entrelazamiento discontinuo en un telar, lo cual puede ser bueno para ciertas empresas. Pero declaraciones como El tiro mongol a las tabas o las Prácticas y expresiones del parentesco jocoso en Níger provoca cada año en la opinión pública una serie de comentarios nada positivos y esto resulta inquietante. Realmente declarar Patrimonio a todo encierra cierto peligro de que la inflación de declaraciones patrimoniales provoque su empobrecimiento. Ahora bien, la inclusión de los Tribunales de regantes del Mediterráneo español: el Consejo de Hombres Buenos

de la Huerta de Murcia y el Tribunal de las Aguas de la Huerta de Valencia, justo cuando se ha destruido la huerta Murciana y la de Valencia nos confirma lo fácil que resulta la protección de la nada.

REFERENCIAS

- Bernal, Begoña 2005, “El juego del miedo y la libertad. Un riesgo para la ciudad histórica” en *La ciudad y el miedo: actas del VII Coloquio de Geografía Urbana*, ed. Universitat de Girona, Girona, pp. 153-168.
- Conti, Alfredo 2013, XI Congreso de Arquitectura: Día 2 - Revista Su Casa: www.revistasucasa.com › Urbanismo. <<http://www.revistasucasa.com/articulo/actualidad/ix-congreso-de-arquitectura-d%C3%ADa-2>>. [4 de mayo 2013]
- Goldstone, Patricia 2003, *Turismo. Más allá del ocio y del negocio*, Editorial Debate, Barcelona.
- Machuca, Jesús Antonio 2010, “Criterios para la identificación y registro del patrimonio cultural inmaterial”, en *Coloquio internacional sobre Patrimonio Inmaterial*, México.
- Moya, A P 2007 y Lipovetsky, G 2006, *La felicidad paradójica. Ensayo sobre la sociedad de hiperconsumo*. Trad. de Antonio-Prometeo Moya, Editorial Anagrama, Barcelona.
- UNESCO 1972, *Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural y Natural*, La Conferencia General, en su 17a, reunión celebrada en París del 17 de octubre al 21 de noviembre. <<http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>> <http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=35132&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html>
- UNESCO 1989, *Recomendación sobre la salvaguardia de la cultura tradicional y popular adoptada por la Conferencia General en su 25a sesión, París, 15 de noviembre*. <<http://portal.unesco.org/culture/es/files/12779/10819533091recomfolklorees.pdf/recomfolklorees.pdf>>
- UNESCO 2001a, *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*, Adoptada por la 31 reunión de la Conferencia General de la UNESCO, París 2 de noviembre. <<http://www.uasb.edu.ec/padh/revista11/instrumentos/declaracion%20unesco.htm>> <<https://culturaconstituyente.wordpress.com/2007/10/03/declaracion-universal/>>
- UNESCO 2001b, *Obras maestras del patrimonio oral e intangible de la Humanidad*. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001473/147344s.pdf>
- UNESCO 2003, *Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. París 17 de octubre. <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>

UNESCO 2008 Centro Del Patrimonio Mundial, *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial* < <http://whc.unesco.org/archive/opguide08-es.pdf>>

Referencias de prensa

Diario de Burgos 1999, “Expertos en restauración abogan por sustituir las estatuas de la Catedral para conservarlas”, 16 de julio.

El Correo Gallego 1999, “Números clausus en los monumentos”, 23 de septiembre.

El Mundo 1998, “ARPA 98”, 16 de octubre.

Pérez Arroyo S 1999, “Spielberg y la restauración de las viejas ciudades”, *ABC CULTURAL*, 4 de diciembre.

Rivera, Javier 1999, “Las estatuas de Burgos desaparecerían en diez años”, en *El Mundo Castilla y León* 16 de octubre.

LOS BIENES DEL PATRIMONIO CULTURAL COMO OBJETO DE ESTUDIO O COMO EXPERIENCIA VIVIDA

The cultural heritage properties as main subject of study or as life experiences

Antonio Álvarez Tejedor (1)

(1) Universidad de Burgos, email: aalva@ubu.es

RESUMEN

En nuestra comunicación, pretendemos abrir un debate sobre conceptos básicos en materia de Patrimonio, su soporte teórico y las prácticas desarrolladas desde 1972 (Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Natural y Cultural) y desde 2003 (Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial). Si es posible afirmar que en más de una ocasión la percepción e interpretación de muchos bienes declarados no se han ceñido exactamente a lo dispuesto en la declaración de 1972, y sí en la del 2003, nosotros proponemos reflexionar sobre las posibles razones de ello. Alguna puede venir dada por la impropia formulación de los tipos (material/inmaterial) de Patrimonio Cultural y ello basándonos en el segundo *Considerando* de la Convención de 2003: “Considerando la profunda interdependencia que existe entre el Patrimonio cultural inmaterial y el Patrimonio material cultural y natural”.

Por ello queremos presentar un breve análisis de bienes incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial y alguno de los bienes incluidos en la Lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad: *El Misterio de Elche* (2008), *El Espacio Cultural de la Plaza Jemaa el-Fna* (2008), *Las fiestas indígenas dedicadas a los muertos* (2008) y *La Dieta mediterránea* (2014).

Esta comparación de bienes de ambas listas nos permite reflexionar sobre las diferencias y semejanzas de los considerados dos tipos de bienes patrimoniales -Patrimonio material versus Patrimonio inmaterial- y analizar las diferentes maneras de relacionarse con cada uno de ellos tanto las administraciones estatales y locales como los ciudadanos particular y comunitariamente. Presentamos unas conclusiones provisionales que giran en torno a la mayor o menor implicación, en el conocimiento y en la pervivencia del bien, de los ciudadanos y de las diferentes comunidades. Se trata de acceder al conocimiento y valoración de los bienes culturales a través del conocimiento y empeño de la investigación, o a través de la experiencia y la vivencia de las personas y sociedades. En unos casos

los ciudadanos son sujetos, u objetos pasivos, mientras que en otros son sujetos activos y directamente interesados en la vigencia, preservación y difusión del bien. Así se explicaría mejor la actitud natural e inevitable en la conservación y gestión de unos bienes por parte de los ciudadanos o la “libertad” de actuación más descontrolada de los gestores públicos.

Palabras clave: Patrimonio Cultural, Patrimonio inmaterial, valores intangibles, integridad, autenticidad, participación ciudadana, turismo cultural.

ABSTRACT

This paper is set to open a debate about basic concepts related to the subject of Heritage, and about its theory and practical policies developed since 1972 (Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage) and since 2003 (Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage). It would be a fair statement to say that there are multiple examples where both the perception and interpretation of many properties protected under the rules of the convention have not adhered to the regulations stated on the 1972 Convention document but to those of the 2003 document. We would like to reflect on this fact and discuss some possible reasons for it. Some of these reasons might arise from the improper formulation of the type of cultural property (tangible/untangible) as stated on the second Regarding the Convention document of 2003: “Considering the deep-seated interdependence between the intangible: cultural heritage and the tangible cultural and natural heritage”. This is why we would like to present a brief analysis of the properties and assets included in the World Heritage List and some of those included in The Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity: The Mystery of Elche (2008), The Cultural Space of the Jemaa el-Fna Square (2008), The Indigenous feasts dedicated to the dead (2008), The Mediteranean diet (2014).

The comparison between these two lists will allow us to reflect on the disparities and similarities between the two types of assets under discussion --tangible heritage versus Intangible heritage- and to analyse the different ways in which the local or state-wide administrations can relate to them, as well as the relationship with the communities, groups and individuals concerned.

Therefore, we have assembled some provisional conclusions that we would like to present and these revolve around the different degrees of attachment and involvement of the people and communities within their knowledge of the property and its protection. It is a matter of getting to know and value the cultural heritage through the hard labour of research, or through the real experiences and the life of people. In the former, the citizens will be subjects, or passive objects, whereas in the latter they are active subjects directly interested in the validity, preservation and dissemination of the particular property.

This could better explain the more natural and inevitable attitude of preservation and management of the property on behalf of the communities and citizens, or the more uncontrolled “freedom” of the public managers in charge.

Key Words: Cultural Heritage, Intangible Heritage, Intangible values, integrity, authenticity, citizen participation, cultural tourism.

1. INTRODUCCIÓN

En las palabras de presentación de este congreso se señala que en él “se propone generar un punto de encuentro sobre la gestión de los bienes materiales e inmateriales declarados Patrimonio Mundial desde el punto de vista de quienes participan y conviven con ellos”. Y en esta formulación de objetivos generales se combinan expresiones que pueden generar un cierto debate que pretendemos plantear y, en todo caso, arrojar algunas luces sobre estas cuestiones.

La primera idea que sacamos a la palestra es la pretendida certeza -eso me parece a mí- de que hay una perfecta identidad en el carácter patrimonial de los bienes materiales y los llamados inmateriales.

Si ello fuera así, no habría más diferencia entre un tipo y otro que no fuera sino su aparente apariencia, material/inmaterial. Aunque sobre esto volveremos más adelante, me pregunto ahora ¿se podría decir que es inmaterial el magnífico espectáculo audiovisual titulado *Misterio de Elche*? ¿Resulta ahora que las ondas sonoras o las ópticas no son de carácter físico? ¿Esto es inmaterial o habrán querido decir “ocasional” en oposición a permanente? Pensamos que hay criterios que matizan diferencias entre unos y otros, hablando más claro, entre los bienes patrimoniales de la *Lista del Patrimonio Mundial* y los incluidos tanto en las *Obras Maestras del Patrimonio Cultural Inmaterial*, como en la *Lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad*.

Añadiremos después que entre los bienes declarados en una lista, sea la que sea, hay diferencias notables que tocan aspectos como el grado de conocimiento de dichos bienes por parte de la población, o la actitud mantenida hacia ellos por los responsables políticos.

En tercer lugar observamos que los bienes culturales de una lista, la de los bienes patrimoniales de carácter material, por su consideración de excepcionales se declaran de valor universal, mientras que en la otra, la de los bienes de carácter inmaterial, en éstos, por estar originados y ser pertenecientes a una pequeña comunidad, la excepcionalidad de sus valores se sustituye por la singularidad que, sumada a otras de su misma tipología, pretenden ser una suerte de “banco patrimonial” de la humanidad entera.

De la misma manera no son cuestiones menores a la hora de analizar, definir y clasificar estos bienes (inmateriales) incluidos en las *Obras maestras* y en la *Lista*

representativa, el tamaño y fijación espacio-temporal de esos bienes. Hay que emplear grandes cantidades de esfuerzo y sagacidad intelectual para encontrar un suficiente ramillete de notas comunes entre *El Flamenco* (2010) y *La fiesta de “la Mare de Deu de la Salut” de Algemesí* (2011), entre *La Cetrería, un patrimonio humano vivo* (2012) y *La Dieta mediterránea* (2013).

Otra afirmación que queremos apostillar y mostrar alguna cuestión para más adelante es la de preguntarse qué papel han de jugar los que participan y conviven con los bienes materiales e inmateriales declarados Patrimonio Mundial.

Involucrar a los individuos y a las colectividades en la gestión de los bienes del Patrimonio es una propuesta que nadie discute y que, por otro lado, es un compromiso firmado por los Estados de las dos convenciones (1972 y 2003). Pero, significativamente, una y otra convención tratan de diversa manera este aspecto y sólo de manera retórica. Se echa en falta una alusión al papel de los individuos y a las comunidades en la formación y la expresión del valor que tiene un bien antes de ser declarado Patrimonio Mundial, momento en el que el protagonismo en conservación pasa al Estado que presentó la candidatura de dicho bien para ser inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial.

2. HAY QUE CONSERVAR LO BUENO DEL PASADO

En 1972, los asistentes a la 17ª reunión de la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura celebrada en París el día 17 de noviembre, aprobaron la *Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, cultural y natural*.

El móvil principal para proclamar y firmar dicho documento, es el de la protección y conservación de unos denominados elementos (bienes) patrimoniales: monumentos, conjuntos, lugares, formaciones geológicas, etc.

En el texto de esta Convención se da por sabido y demostrado que los elementos del Patrimonio cultural y del Patrimonio natural constituyen una riqueza de primer orden de los pueblos del mundo, es decir, son bienes.

Si patrimonio es “hacienda que alguien ha heredado de sus ascendientes” o “conjunto de bienes pertenecientes a una persona natural o jurídica, o afecto a un fin, susceptibles de estimación económica” (DRAE, 1ª y 3ª acepción), es decir, ‘valor’ y ‘diacronía’, se entiende que catedrales, ciudades, lagos y bosques son realidades a las que las personas y las comunidades las han querido, las han valorado y las han cuidado para que sus hijos disfrutaran y se identificaran con algo que tiene la impronta del pasado.

Lo que sucedió en 1972 es que los Estados dieron un paso al frente y se comprometieron a proteger y conservar esos bienes que singularmente han concernido a unos pueblos o a otros, y promover su conocimiento porque

se consideran partes de un conjunto patrimonial de carácter y dimensión universal.

Delo anteriormente descrito queremos tomar un concepto que nos servirá como un elemento de debate en esta exposición: el valor o aprecio que los ciudadanos tienen a los elementos considerados bienes patrimoniales. Y combinado con esto, el conocimiento que la población tiene de esos bienes. De la mayor o menor valoración de los bienes por parte de los ciudadanos y del grado y calidad del conocimiento de los individuos respecto al bien podrá depender la implicación de las personas en la conservación y difusión de un determinado bien.

A su vez, los Estados, como representación suprema de las personas y de las comunidades, consideran que los elementos del Patrimonio cultural y natural deben ser conocidos por las ciudadanos para lo que desde hace muchas décadas han legislado para incluirlo en la paleta de conocimientos básicos necesarios desde la escuela.

En el año 2003, después de más de una década de declaraciones y programas, como el de la Proclamación de *Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad*, la UNESCO aprueba la *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*.

Si repasamos los motivos y justificaciones teóricas de este documento encontramos nuevamente conceptos que nos suscitan preguntas y análisis que pongan un poco de luz en afirmaciones no demasiado claras y estrictas.

De manera bastante diáfana se expresa la *Declaración de Estambul* (2002), documento que anuncia, inspira y solicita una Declaración Internacional apropiada para la defensa del Patrimonio cultural inmaterial. De su atenta lectura se obtienen de manera clara y recurrente los rasgos definitorios del valor patrimonial de estos bienes: la adhesión afectiva e identificadora de la población hacia el bien, lo que establece una sólida relación de pertenencia entre el ciudadano y el bien patrimonial, el carácter cambiante y a la vez de continuidad de estos bienes, es decir, vivo.

Asimismo, la Declaración de Estambul y la Convención de 2003 afirman sin restricción alguna que la salvaguarda y la transmisión del Patrimonio cultural inmaterial “reposa esencialmente en la voluntad y en la intervención efectiva de los actores de este Patrimonio” (Declaración de Estambul,³)

3. LO MATERIAL Y LO INMATERIAL DE LOS BIENES PATRIMONIALES

Como hemos anunciado anteriormente, deberíamos entrar en uno de los lugares comunes, muy discutibles por cierto, de identificar por un lado al Patrimonio material y al Patrimonio inmaterial por otro.

La Convención de 2003 afirma, sin explicación ni justificación alguna, que existe una profunda interdependencia entre el Patrimonio cultural inmaterial y el Patrimonio material cultural y natural (Convención para la Salvaguardia..., considerando 2).

Creemos que se puede demostrar que desde ese 2003 vivimos en una perniciosa confusión terminológica y conceptual: lo apellidado “inmaterial” concierne tanto a lo que define al bien *Silbo Gomero* como al denominado *Camino de Santiago*, y, en correspondencia con esto, el adjetivo “material” se refiere de igual manera al bien *Ciudad Vieja de Ávila e iglesias extramuros* como a *El Canto de la Sibila de Mallorca*.

Estos cuatro bienes patrimoniales, dos de la Lista del Patrimonio Mundial, es decir, materiales, y dos de la Lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial, supuestamente inmateriales, son, por el contrario materiales e inmateriales.

Los bienes de ambas listas tienen un soporte físico, material, que los hace perceptibles a los sentidos de manera objetiva. Ese soporte, ese significante está en el plano de la expresión, es material tanto en llamados materiales como en los denominados inmateriales. Asimismo, cualquiera de los bienes (materiales) de la Lista del Patrimonio Mundial tiene unos significados, unos valores que dan sentido al objeto material. Estos significados, estos valores son de naturaleza inmaterial, también llamada intangible. De la misma manera, los valores que se perciben y se transmiten a través de bienes de la lista del Patrimonio inmaterial, son de naturaleza inmaterial. Y ¿qué decir del soporte de estos últimos bienes? Un bien de los llamados inmateriales tiene un soporte físico, tangible, que lo hace igualarse con los de la Lista del Patrimonio Mundial. Pongamos algún ejemplo.

La *Catedral de Burgos*, bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1984 (por lo tanto, Patrimonio cultural material) tiene un nivel de análisis que es físico -la piedra caliza, sus formas, su color. etc- es decir, es el soporte material de un monumento del que se ha de proteger, conservar y promover su conocimiento. Del mismo modo, la Catedral es valorada por cuestiones como su autenticidad, su permanencia en la misma función desde el siglo XIII, su ejemplaridad excepcional como modelo de una manera de construir, etc., aspectos todos ellos de carácter inmaterial. Si seguimos apurando el ejemplo deberíamos llegar a concluir que el valor que hacemos del edificio no sería posible sin estos aspectos inmateriales, que constituyen su significado. Un elemento físico, material, tiene valor patrimonial si le reconocemos o atribuimos unos contenidos de tipo inmaterial. ¿Qué sucedería si por algún motivo la Catedral de Burgos cambiara su función mantenida desde su construcción? La respuesta la tenemos muy clara pero la recordaremos: dejaría de formar parte de la Lista del Patrimonio Mundial o, lo que es lo mismo, perdería una buena parte de su consideración como Patrimonio.

A la vista de este ejemplo parece que sería oportuno ir concluyendo que todos los bienes patrimoniales, los llamados materiales y los denominados inmateriales, los de una y otra Convención, tiene una parte que es material, su soporte, y otra parte inmaterial, que es su significado, el valor patrimonial. No obstante, dando por bueno este análisis, ¿es posible establecer diferencias entre ellas y cuáles serían éstas?

Antes de responder veamos otro ejemplo. Se trata de un caso donde las propias instituciones que entienden de los bienes culturales acercan, mezclan o confunden la tipificación, material o inmaterial, que reclama el bien tratado, el denominado *Espacio Cultural de la Plaza Jemaa-el-Fna* en Marruecos. Este espacio cultural fue proclamado entre las *Obras maestras del Patrimonio cultural inmaterial* en 2001 e inscrito en la *Lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad* en 2008. En la identificación de este bien se lee

“La Plaza Jema-el-Fna es uno de los principales espacios culturales de Marrakech y un símbolo de la ciudad desde su fundación en el siglo XI. Presenta una concentración excepcional de tradiciones culturales populares marroquíes que se expresan a través de la música, la religión y diversas expresiones artísticas”. (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&RL=00014>)

Se acompaña de breve referencia al espacio físico, “plaza triangular rodeada de restaurantes, tiendas, hoteles y edificios públicos”, y se apunta a las actividades que se desarrollan en ese lugar:

“es el escenario cotidiano de actividades comerciales y de diversiones. Es un lugar de encuentro para los habitantes de la ciudad, pero también para los forasteros. Durante todo el día, y hasta bien entrada la noche, se pueden comprar frutos, degustar manjares tradicionales y encontrar una variedad de servicios tales como dentistas, curanderos, adivinos, predicadores, tatuadores con alheña o aguadores. También pueden verse y oírse a narradores, poetas, músicos bereberes (mazighen), bailarines gnawis, encantadores de serpientes y jugadores de senthir (hajhouj)” (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&RL=00014>)

De estos apuntes parece desprenderse que hay una atención preferente a las actividades que día a día se realizan en esa plaza y dan vida a la plaza. Éstos serían aspectos inmateriales de una tradición día a día recreados. Pero cuando se cierra el breve texto de la identificación de este bien, se vuelve la vista de manera angustiosa a lo material, al soporte de esa manifestación tradicional:

“La plaza de Jemaa-el-Fna es un importante lugar de intercambios culturales y goza de protección oficial desde 1922, en tanto que elemento del patrimonio artístico de Marruecos. Pero la urbanización, y en particular la especulación

inmobiliaria y el desarrollo de la infraestructura viaria, representa una fuerte amenaza para este espacio natural”. (el subrayado es nuestro) (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&RL=00014>)

Estamos, eso parece, ante un declarado bien del Patrimonio inmaterial que para su subsistencia necesita la conservación y la protección de su parte material, de su soporte material, sin el cual no existiría. Pero la singularidad de esta famosa plaza nos va a permitir algún otro comentario.

En 1985 se inscribió en la *Lista del Patrimonio Mundial* la *Medina de Marrakech* (Marruecos). En la breve descripción del bien inscrito se apunta:

“Fundada en 1070-1072 por los almorávides (1056-1147), Marrakech fue durante mucho tiempo un importante centro político, económico y cultural del Occidente musulmán, con una gran influencia en todo el norte de África y Andalucía. De ese periodo datan varias edificaciones impresionantes como la mezquita de Kutubiya, la casba, las murallas almenadas y las puertas monumentales, así como los jardines. Posteriormente, la ciudad se engalanaría con otras joyas arquitectónicas como el palacio Bandia, la madraza de Ben Yussef, las tumbas saadianas, numerosas mansiones señoriales y la plaza de Jamaa El Fna, verdadero teatro al aire libre”. (<http://whc.unesco.org/en/list/331>)

Ciertamente causa sorpresa volvernos a encontrar aquí, formando parte de un bien del Patrimonio cultural material, la comentada plaza. Es verdad que esta declaración, esta inscripción, es de 1985, antes del desarrollo del programa de la UNESCO, Proclamación de la Obras Maestras del Patrimonio Cultural Inmaterial, pero no es menos cierto que en esta inscripción se señala como una parte física de la ciudad de Marrakech juntamente con mezquitas, puertas, jardines, elementos que forman el sitio patrimonial marroquí. Y a pesar de ello y a la vez, se apunta expresamente a la función -significado, contenido- inmaterial de la plaza, “verdadero teatro al aire libre”.

Concluyendo, el análisis de esta caso nos permite afirmar que a la Jemaa-el-Fna se le reconoce, por un lado, su carácter de bien material que junto a otros elementos materiales conforman el bien patrimonial material denominado Medina de Marrakech, pero, por otro, si primamos su significado cultural entenderíamos su inclusión en el listado de los bienes inmateriales. ¿Cómo se explica que un mismo bien pueda ser considerado material e inmaterial al mismo tiempo? La respuesta, para nosotros, está clara, es que no hay diferencias entre los bienes de una lista o de otra lista únicamente por el supuesto grado de materialidad que tienen los unos y los otros.

Pero sí cabría ver diferencias al analizar los soportes o significantes de los bienes de una y otra lista. Si como venimos defendiendo tan material es la *Mezquita de*

Córdoba como *La Patum de Berga*, tenemos que afirmar que el primero es un bien que tiene un significante o un soporte *material*, tangible, y *permanente*, y un contenido mental *inmaterial* o intangible, mientras que *La Patum de Berga* tiene un significante o un soporte *material*, tangible, y *ocasional*, y un contenido *inmaterial* o intangible.

4. PATRIMONIO QUIERE DECIR APRECIO

Como hemos dicho más arriba, Patrimonio es transmisión de algo que tiene valor porque es valorado. Y esto, lejos de ser una simple obviedad, quiere decir que es preciso analizar el tipo y la intensidad de la relación entre el ciudadano y el supuesto bien.

El primer análisis que hay que hacer es valorar el grado de conocimiento y de experiencia de vida que los individuos tienen con el bien. Hay que observar de qué manera se establece el contacto entre el bien y el individuo o las comunidades. Puede ser el resultado de una experiencia directa, un contacto casi personal, o puede ser fruto de una actuación externa. De esta manera, la valoración puede partir en buena medida de las actuaciones protagonizadas por los intelectuales, por las instituciones culturales y, finalmente por las autoridades nacionales. En este sentido, tenemos que tener en cuenta el papel que juega la escuela, la instrucción y el estudio en el conocimiento y los consiguientes aprecio y valoración de los bienes que consideramos patrimoniales. Y al final de este proceso de causa-efecto observaremos la implicación posible de los ciudadanos en la conservación y gestión de los bienes patrimoniales.

Llegados a este punto pienso que deberíamos establecer unos rangos que dieran cuenta de lo apuntado. Así, un bien puede adquirir un valor patrimonial por el conocimiento directo o experiencia directa que de él tengan los ciudadanos, es decir, por experiencia, o lo puede adquirir por la acción formativa de la escuela. Podemos, entonces, establecer dos tipos de bienes patrimoniales por su génesis, bienes patrimoniales vividos y bienes patrimoniales estudiados.

Si estamos ante un bien patrimonial vivido, calificación que le conviene a la casi totalidad de los bienes llamados inmateriales, estaremos seguramente ante un bien con el se *identifican* los ciudadanos y las comunidades que los acogen y protagonizan. Y aquí está uno de los ingredientes principales del valor de muchos bienes patrimoniales de la Convención del 2003.

Pero este carácter identificador no está reservado, aunque sea lo más común y de lo más importante, a los bienes inmateriales como se podrá comprobar.

La *Catedral de Burgos* es un bien con el que los ciudadanos se identifican hasta lo inimaginable. Es la imagen de la ciudad y la marca de todo lo que se fabrica, se hace y se desarrolla en Burgos. Por supuesto es lo más valorado entre las cosas

e imágenes que articulan la vida de la ciudad. Pero, además, el conocimiento del monumento, generalizado a través de la escuela, ha extendido su valoración a un ámbito nacional e internacional. En este caso dos factores, el personal y el institucional, se combinan y potencian para que se produzca la adhesión de los ciudadanos con “su” bien patrimonial. El sentir de la población no solamente alertará sobre la protección y conservación del monumento sino que se sumará de buen grado a la tarea de difusión de los valores de dicho bien.

Pero no en todos los casos sucede lo mismo, porque la valoración patrimonial viene dada no por la experiencia vivida sino por la acción “culturizante” de las administraciones públicas. Del *Sitio Arqueológico de Atapuerca*, bien cultural inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2000, puede afirmarse que se trata de una realidad que tiene una valoración inducida por el estudio, que pasa a la población a través de los medios. Pertenecer, pues, al Patrimonio estudiado, no vivido o experimentado. Por ello, será mucho más problemática la implicación de los ciudadanos y más débil su compromiso. Tan lejos está de los sentimientos de los individuos, tan nulo valor identificador representa este bien que se explica de modo consecuente el que no haya ninguna reacción ciudadana cuando el Ayuntamiento de Burgos declara y anuncia que Burgos cuenta con “un Patrimonio”, llamado Atapuerca, y eso que este yacimiento está en un municipio cercano pero distinto a Burgos.

Ya la Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, en su artículo 15 y con el título *Participación de las comunidades, grupos e individuos*, señala que

“en el marco de sus actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, cada Estado Parte tratará de lograr una participación lo más amplia posible de las comunidades, los grupos y, si procede, los individuos que crean, mantienen y transmiten ese Patrimonio y de asociarlos activamente a la gestión del mismo”.

Declaración grandilocuente e innecesaria ya que el compromiso de los “individuos que crean, mantienen y transmiten ese Patrimonio” es de una naturaleza lógica aplastante y evidente. No es necesaria la intervención de la Administración aunque pudiera ser oportuna.

Pondremos un pequeño ejemplo a escala de cómo actúa la población de un pequeño pueblo ante algo que protagoniza y conserva generación tras generación y que por ello muestra su cariño a unos actos que se convierten en un bien patrimonial. Lejos del valor excepcional de carácter universal que tienen los bienes (materiales) culturales y naturales, la procesión del *Dentro de Jerusalén* de Hoyales de Roa, en la comarca de La Ribera burgalesa, es para poco más de sus doscientos ciudadanos un bien cultural “inmaterial” con un significado profundamente sentido y querido, lo que les dispone a su conservación y defensa de manera espontánea.

Se trata de una de las sencillas procesiones que se celebran en el pueblo durante la Semana Santa.

El Jueves Santo, ya de noche, sale todo el pueblo en procesión desde la puerta de la iglesia. El cortejo se dispone con un orden perfecta y tradicionalmente establecido. Abren el desfile los hombres formados de tres, cuatro o cinco en fondo, suficientemente agrupados para poder cantar al unísono. Les sigue la Cruz, o mejor dicho el crucificado, un mozo vestido con una túnica y con una cruz a cuestas representando a Jesús. Acompañando a Jesús, los nazarenos, unos chicos con túnicas moradas portadores de diversos símbolos de la pasión. Les sigue el sacerdote y los acólitos, y finalmente las mujeres formando una fila similar a la de los hombres.

La procesión, que rememora el Vía Crucis o el Camino del Calvario, sale de la Plaza, delante de la iglesia y vuelve al mismo lugar después de recorrer varias calles del pueblo. A lo largo del recorrido se realizan tres paradas, las tres caídas.

Esta ruta procesional tiene una “banda sonora”, unas músicas cantadas, parte de las cuales dan nombre a esta manifestación religiosa.

Los hombres, que encabezan el desfile, se organizan en dos grupos para ir cantado cada verso, de manera antifonal, un texto que narra de manera sencilla la pasión de Cristo: un grupo canta un verso y otro le responde con el mismo verso e idéntica y monótona melodía, y así hasta el final. Es el *Dentro*:

“Dentro de Jerusalén/ y lo más lucido de ella/ se juntaron en concilio/ y determinan que muera;/ un discípulo le vende/ y tan gran traición le ordena/ que con ósculos de paz/ le entregó a sangrienta guerra;/ Otro le negó tres veces/ por temor a una mozuela/ que confirmó el juramento/ hasta llegar la tercera (...) Este es el mismo señor,/ la Pasión que representa/ en aquellos santos tiempos/ nuestra Santa Madre Iglesia”. (Anónimo)

Y mientras los hombres cuentan la historia del camino a la cruz, las mujeres al unísono y simultáneamente al canto masculino, entonan plegarias populares tradicionales del ciclo de la Pasión, como *Perdona a tu pueblo, Señor, Perdón, oh Dios mío* o *Sálvame, Virgen María*.

Éste es el relato de la representación física de una procesión que se ha “hecho” durante décadas y décadas. Pero hubo un momento en el que se produjo una crisis que desconcertó a los habitantes de Hoyales. La procesión del *Dentro* no solamente era un desfile de Semana Santa, sino que además era una fecha en el calendario semanaserano y de relación entre los vecinos. La historia sagrada decía a los de Hoyales que el Jueves Santo, después de los oficios, Jesucristo era prendido, sentenciado y conducido al Gólgota donde sería crucificado, y al día siguiente, el Viernes Santo, muerto Jesús, quedaba acompañar a la Madre Dolorosa en su aflicción. Por ello, en Hoyales, siempre se hizo el *Dentro* -narración del Vía

Crucis- el jueves, mientras que el viernes desfilaba la procesión de la Dolorosa, que tenía como colofón, en el interior de la iglesia, la meditación sobre los dolores de la Virgen y los cánticos y oraciones pidiendo su intercesión.

Un buen año, a causa de la falta de sacerdotes, el que atendía la parroquia del pueblo decidió pasar el *Dentro* al Viernes Santo y fundirlo con la procesión de los Dolores. A la composición y formación del *Dentro* se añadió la Virgen y el desfile acabaría en el interior del templo con los fieles cantando los dolores de María.

El revuelo en el pequeño pueblo fue total. Se había atentado contra una tradición y contra la lógica de una costumbre sentida y valorada. La reacción fue la denuncia pública de los ciudadanos, la queja verbal ante el cura y la queja y petición escritas para restaurar la tradición dirigidas al Arzobispo de Burgos, el Ordinario del lugar, quien, según costumbre, derivó la cuestión a Patrimonio (de la curia), para que las cosas se fueran enfriando, como así sucedió.

En este caso, por muy pequeño que sea, vemos responsabilidad de los individuos y falta de colaboración de la administración. En un bien patrimonial como éste el carácter identificador que esta procesión tiene para sus protagonistas es lo importante y el papel de las autoridades e instituciones del nivel que fueran es secundario.

En el expediente de cada uno de los bienes declarados en una y otra lista de la UNESCO, siempre se cumple lo estipulado como funciones encomendadas a los Estados. En el caso del *Misterio de Elche*, proclamado en 2001 e inscrito en la Lista en 2008, su plan de gestión señala la importancia de un organismo como el Patronato del Misteri d'Elx, pero la base de su valor actual y de su futuro es la potente tradición que está detrás de esta representación.

En efecto, el Patronato del Misteri d'Elx es hoy el encargado por las autoridades competentes en materia de Patrimonio del óptimo funcionamiento de la Festa y tiene como misión

“garantizar la celebración anual de las representaciones y llevar a cabo las políticas de salvaguardia, así como de fomentar el estudio, difusión y tutela de las actividades relativas al Misteri” (<http://www.misteridelx.com/es/organizacion/#formbsc>)

Pero, con ayuda o sin ella, son ya más de cinco siglos recreándose esta Festa de origen medieval con el impulso creador de los feligreses y bajo el guión de la doctrina cristiana y sin necesidad de patronato encargado de su organización y gestión, incluso en los momentos actuales:

El Misterio de Elche es un drama musical sagrado sobre la muerte, la ascensión y la coronación de la Virgen. Se ha representado sin interrupción desde mediados del siglo XV en la Basílica de Santa María y en las calles de la vieja ciudad de Elche, en la región de Valencia. Constituye un testimonio vivo del teatro religioso

europeo medieval y de la devoción a la Virgen. [...] Más de 300 voluntarios participan cada año en la representación en tanto que actores, cantantes, directores de escena, tramoyistas, costureras e intendentes. Pero los preparativos duran todo el año. Esta tradición, que atrae a toda la población de la ciudad, está íntimamente asociada a la identidad cultural y lingüística de los habitantes de la región. (<http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/00018>)

Podemos afirmar que una tradición tan largamente celebrada y por tanta gente tiene la pervivencia asegurada por la implicación y participación de los ciudadanos y no tanto de la actividad y propuestas de un patronato, aunque éste ayude.

5. DELIMITACIÓN: EL CUANTO Y EL DONDE

Otra de las cuestiones que debemos analizar y valorar en la conservación y gestión del Patrimonio cultural, sea material o ¡inmaterial!, es lo que toca a la delimitación y ubicación del bien. Parecería a primera vista que los bienes materiales son más aptos para ver y comprender sus límites físicos y, por lo tanto, el objeto para conservar, pero no siempre es así.

El bien ¡inmaterial? denominado *La Dieta Mediterránea*, inscrito en 2013, es un bien que, geográficamente, debería “localizarse” en varios países -¡si ello fuera posible!-, como Chipre, Croacia, España, Grecia, Italia, Marruecos y Portugal. También es problemático la identificación de los elementos que lo constituyen. Observando su descripción se comprueba que se mezclan sin orden, grado y alcance de referencias dietéticas, agroalimentarias y sociológicas.

“La dieta mediterránea comprende un conjunto de conocimientos, competencias prácticas, rituales, tradiciones y símbolos relacionados con los cultivos y cosechas agrícolas, la pesca y la cría de animales, y también con la forma de conservar, transformar, cocinar, compartir y consumir los alimentos. El acto de comer juntos es uno de los fundamentos de la identidad y continuidad culturales de las comunidades de la cuenca del Mediterráneo”. (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&RL=00884>)

La heterogeneidad de las referencias culturales y la imprecisión en la localización de acontecimientos, ritos y responsabilidades hace poco creíble su protección y gestión por parte de Estados e instituciones. Solamente los individuos y las familias conservarán sus cultivos, comidas, costumbres, objetos y ritos según sus eventuales intereses. Proceso de cambio de modo de vida en el que los Estados tienen una influencia limitada. En un bien cultural tan lleno de imprecisiones bien cabe la disparidad de usos que vienen dados por limitaciones y condicionamientos ideológicos o religiosos. Allí donde se hacen loas a la dieta mediterránea encarnada y simbolizada por la producción y consumo de jamón

ibérico de bellota, olvidan que en Marruecos constituiría una transgresión de principios coránicos de primer orden.

Así las cosas, ¿podrían los Estados obligar a conservar unos cultivos por ser patrimoniales aunque dejaran de ser rentables económicamente? ¿Alguien puede controlar de manera razonable la pervivencia de unos hábitos gastronómicos por encima de otros? Por cierto, ¿nos empeñaríamos en seguir denominando inmaterial a un elemento de este bien como el jamón ibérico? ¿Sería para nosotros inmaterial un potaje de Cuaresma, con sus garbanzos, su pescado y su verdura (acelgas, espinacas)? ¿Son inmateriales unas copas de tinto de Ribera para acompañar las comidas?

En el año 2008 se inscribió en la Lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial *Las fiestas indígenas dedicadas a los muertos*, que ya en 2003 había sido proclamada en las Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Estas fiestas son de origen prehispánico y se realizan en varias partes de México con ligeras variantes, como México, Aguascalientes, Zacatecas, Oaxaca, Chiapas, Michoacán, etc.

“Con la fiesta del Día de los Muertos, tal como la practican las comunidades indígenas, se celebra el retorno transitorio a la tierra de los familiares y seres queridos fallecidos. Esas fiestas tienen lugar cada año a finales de octubre y principios de noviembre. Este periodo marca el final del ciclo anual del maíz, que es el cultivo predominante en el país [...] Para facilitar el retorno de las almas a la tierra, las familias esparcen pétalos de flores y colocan velas y ofrendas a lo largo del camino que va desde la casa al cementerio. Se preparan minuciosamente los manjares favoritos del difunto y se colocan alrededor del altar familiar y de la tumba, en medio de las flores y de objetos artesanales, como las famosas siluetas de papel”. (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&RL=00054>)

En este bien patrimonial no está muy claro qué es lo que se salvaguarda dada la indeterminación de sus contenidos que varían de un lugar a otro. No obstante, se mantiene en todas las manifestaciones actuales del día de muertos el carácter gozoso de la fiesta, en la que vivos y muertos “conviven” en alegre compañía. Es decir, el significado de las fiestas de muertos, valores intangibles o inmateriales, está soportado en realidades variadas y no necesariamente generalizadas, en objetos materiales como figuritas de papel, flores, dulces, comidas y bebidas propias de las familias, etc.

6. CONCLUSIONES

A lo largo de nuestro trabajo hemos ido analizando las características de unos cuantos bienes patrimoniales de carácter cultural y hemos observado las

inexactitudes y contradicciones que se deducen de definiciones y contenidos varios de estos bienes. De nuestro análisis podemos extraer las siguientes conclusiones:

Uno. Los bienes de Patrimonio material no se oponen a los del Patrimonio inmaterial porque, a nuestro juicio, los llamados bienes inmateriales, son por encima de todo bienes materiales. Luego no existen bienes inmateriales, solamente hay un tipo de bien: los bienes culturales, que son materiales.

Otra cosa será que un bien de la Lista de los bienes inmateriales tenga una expresión, una encarnación objetiva, de carácter material pero no permanente y que, por lo tanto, sea susceptible de ser una y otra vez renovada en alguno de sus manifestaciones.

Dos. Los bienes de la Lista de bienes materiales son bienes patrimoniales de carácter y valor universal, mientras que los de la Lista de bienes inmateriales son de carácter local y promocionados a un conocimiento universal.

Tres. Los bienes de la Lista de la Convención de 1972, son mayoritariamente conocidos y valorados a través del estudio. Los bienes de la Lista representativa, de la Convención de 2003, son bienes conocidos y valorados a partir de la experiencia. Es decir, en Patrimonio, debemos distinguir bienes estudiados y bienes vividos.

Cuatro. Del grado de experiencia del bien por parte de los individuos se deriva el futuro del compromiso de los ciudadanos en la conservación y gestión del Patrimonio.

REFERENCIAS

- UNESCO 1972, *Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural y Natural*, <http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>
- UNESCO, *Obras maestras del patrimonio oral e intangible de la Humanidad*. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001473/147344s.pdf>
- UNESCO 2003, *Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. París 17 de octubre. <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>

SALT SPRINGS FROM ROMANIA EXPLOITED DURING EARLY ARCHAEOLOGICAL TIMES: A NEW CANDIDATE FOR WORLD HERITAGE

*Los Manantiales de Agua Salada de Rumanía, Explotados en Tiempos
Arqueológicos: un Nuevo Candidato para el Patrimonio Mundial*

Marius Alexianu (1), Roxana-Gabriela Curcă (1), Ștefan Caliniuc (2)

(1) “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași; mariusalexianu@yahoo.com, roxanigabriela@yahoo.com

(2) SC Arheomanagement SRL, Iași, Romania; stefan.caliniuc@gmail.com

ABSTRACT

Our approach emphasizes on the importance of the first forms of salt springs exploitation meant to obtain recrystallized salt for the development of prehistoric human communities within the continental inlands of Europe. Although it does not compare with the monumental dimension of World Heritage, the exploitation of some salt springs in Eastern Romania goes back around 8 millennia; they may be the oldest such exploitations in the world, as proven by ^{14}C calibrated data. What differentiates Romanian salt springs from other famous similar areas in Europe is the continuity of exploitation and utilization of natural brine. Actually, these resilient behaviours explain the creation of a whole and complex universe of salt, which also represents a unique point of reference within the intangible World Heritage. It is through this association in variable proportions between tangible (non-monumental) and intangible that these salt springs comprising the oldest traces of salt exploitation can be considered elements of World Heritage. Today, important personalities in the fields of archaeology, anthropology and history posit that salt is a major reference for the development of the entire humanity. Obviously, the breakthrough of this idea requires awareness efforts targeting, on one hand, local communities in those areas and, on the other, national and international scientific and cultural environments concerned with the World Heritage. In this context, a proper motivation is the fact that the last two decades have witnessed an intensification of research on salt, which turned this topic one of the major themes within European archaeology and ethno-archaeology. In terms of local community awareness concerning the importance of salt springs in the economic development of a (micro) area over time, it is worth underlining mostly the specialists' efforts of presenting this topic in the media. Moreover, the impact of a recent initiative of the two museums in the area (Piatra Neamț and Târgu Neamț)—establishing distinct sections that represent, by using museum-inspired means, both archaeological vestiges and traditional practices of natural brine exploitation and utilization—will prove its extent in time. Certain local authorities and private entrepreneurs have pinpointed that valorising tourist areas comprising

the oldest traces of salt exploitation in Romania is an imminent issue. The greatest challenge is finding a balance between the civilization improvements (upgraded access roads, upgrading operating areas, etc.) and the protection of still-alive traditional practices of salt exploitation and use, within rural areas. Certain local authorities and private entrepreneurs have pinpointed that valorising tourist areas comprising the oldest traces of salt exploitation in Romania will become, sooner or later, an imminent issue. The greatest challenge is finding a balance between the civilization improvements (upgraded access roads, upgrading operating areas, etc.) and the protection of still-alive traditional practices of salt exploitation and use, within rural areas.

Key words: Romania, salt springs, local communities, natural heritage, intangible heritage, tangible heritage.

RESUMEN

Nuestro planteamiento resalta la importancia de las primeras formas de explotación de manantiales de agua salada, que se emplearon en obtener sal recristalizada, para el desarrollo de las comunidades humanas prehistóricas ubicadas en la Europa continental. Aunque no puede compararse con la dimensión monumental del Patrimonio Mundial, la explotación de algunos manantiales de agua salada en el Este de Rumanía se remonta a unos 8 milenios atrás; podrían ser las más antiguas explotaciones de este tipo del mundo, según lo prueban las dataciones de C14 calibradas. Lo que diferencia a los manantiales de agua salada rumanos de otras zonas similares de Europa, reconocidas a nivel mundial, es la continuidad de las explotaciones y la utilización de la salmuera natural. De hecho, esta resiliencia comportamental explica la creación, en su conjunto, de un complejo universo de sal, que representa un punto de referencia único dentro del intangible Patrimonio Mundial. Mediante esta asociación, en proporciones variables, de lo intangible (no-monumental) y lo tangible, estos manantiales de agua salada que contienen los más antiguos rastros de la explotación de sal podrían ser considerados elementos del Patrimonio Mundial. Hoy en día, personalidades importantes del ámbito de la arqueología, antropología e historia postulan que la sal es una importante referencia para el desarrollo de toda la humanidad. Evidentemente, la imposición de esta idea requiere esfuerzos de concienciación, dirigidos hacia las comunidades locales, por un lado, y, por el otro, hacia el ámbito cultural y científico preocupado por el Patrimonio Mundial a nivel nacional e internacional. En este contexto, una motivación adecuada consiste en el hecho de que las últimas dos décadas han conocido una intensificación de las investigaciones acerca de la sal, que convirtieron este asunto en uno de los temas de mayor interés dentro de la arqueología y etnoarqueología europeas. En cuanto al grado de concienciación de las comunidades locales respecto a la importancia — a lo largo del tiempo — de los manantiales de agua salada para el desarrollo económico de un (micro) área, hay que resaltar los esfuerzos de los especialistas para conseguir cobertura mediática. Además, el impacto de una reciente propuesta de los dos museos del área (Piatra Neamț y Târgu Neamț) —

de establecer secciones distintas que representen, empleando recursos museísticos, tanto vestigios arqueológicos como prácticas tradicionales de explotación y uso de la salmuera — quedará demostrado con el paso del tiempo. Algunas autoridades locales, junto con empresarios del ámbito privado señalaron que la valorización de zonas turísticas relacionadas con las huellas más antiguas de explotación de la sal en Rumanía es una cuestión de planteamiento inminente. El mayor reto es encontrar un equilibrio entre las mejoras impuestas por la civilización (caminos de acceso modernizados, áreas de funcionamiento perfeccionadas etc.) y la protección de las prácticas tradicionales de explotación y uso de la sal que aún perviven en las zonas rurales.

Palabras clave: Rumanía, manantiales de agua salada, comunidades locales, patrimonio intangible, patrimonio tangible.

The prehistoric exploitation of salt springs has become an interesting theme in European archaeology for a long time now. The most spectacular discoveries were made at first in Germany and France, also on account of, quite naturally, the advancement of archaeological research in these countries.

Impressive mounds of ceramic debris (briquetage) in Halle (Salle) dated back to 3500–900 BC—a clear sign of salt spring exploitation in the area—became famous in the archaeological world since the 19th century. Equally famous became the Moselle valley area near Seille (Lorraine, France), where research begun at the very beginning of the 20th century and revealed huge banks of debris dated back to the 8th century B.C., located in a salt spring filled area of more than 200 hectares. This tangible heritage completely lacking an aesthetic dimension, which is usually gives prominence to certain artefacts, gradually began to be increasingly appreciated from a totally different perspective, that of technological innovation, namely the obtaining of salt crystals of a certain shape (salt cakes) from salt water. As usual, after these first impressive findings, others more or less spectacular ones followed, which multiplied discoveries in a spatial sense without exceeding a certain chronological inferior limit, as they usually did not exceed the Bronze Age (Nenquin 1961). Since Nequin's synthesis, research concerning the archaeology of salt, especially research related to the exploitation of salt springs, has evolved considerably, especially in the last two decades, when discoveries dating back to the Chalcolithic and even the Early Neolithic periods have multiplied. It is significant in this regard that in the remarkable recent synthesis of the salt in the prehistory of Europe, there are substantial sections in chronological order under the heading Briquetage (Harding 2013, 43-52). Given the archaeological research advance in Western Europe, these discoveries, which begun to arouse interest rather as a cause of their age, mostly took place in this European area. But, since the last quarter of the last century, Southeastern Europe has progressively imposed its' self internationally, with reference sites found in Romania, Bosnia and Bulgaria (Harding 2013, 44-51). Given the multitude of salt springs in Romania, around 3000 in number (Romanescu 2014), it was not by accident that some of the most

interesting and old discoveries not only in Europe, but even worldwide, took place here (Figure 1).

Taking into account that the archaeological data looked promising, mainly in regard to their antiquity, the problems of the exploitation of Moldavian salt water springs came to be approached within international research programs. Among these, we may mention the following: (1) two UK-Romanian projects: *Research on Trade and Exchange in the Cucuteni-Tripolye Network* from 2001 until 2005, and *Prehistoric Salt Exploitation in Romania and Anatolia* from 2002 until 2005; (2) two French-Romanian projects: *Aux origines de la production du sel en Europe: préhistoire et écologie des Carpates Orientales* from 2003 until 2004 and, since 2004 *Les eaux salées de la Moldavie roumaine: archéologie, histoire et écologie d'une ressource structurante du territoire*.

The research gained momentum between 2007 and 2010, when intensive investigations were carried out under the Romanian CNCIS Idei no. 167/2007 project entitled *The salt springs of Moldavia: the ethnoarchaeology of a polyvalent natural resource* (Alexianu and Weller 2009). Given the fact that almost each day of fieldwork revealed new and often unexpected aspects concerning the exploitation, uses, distribution networks, and social contexts related to salt springs and salt mountains/cliffs, we have extended the ethnoarchaeological research framework to the entire Romanian extra-Carpathian area (see the project webpage: ethnosalro.uaic.ro), in order to build a saturated model (Alexianu 2013, 211-225).

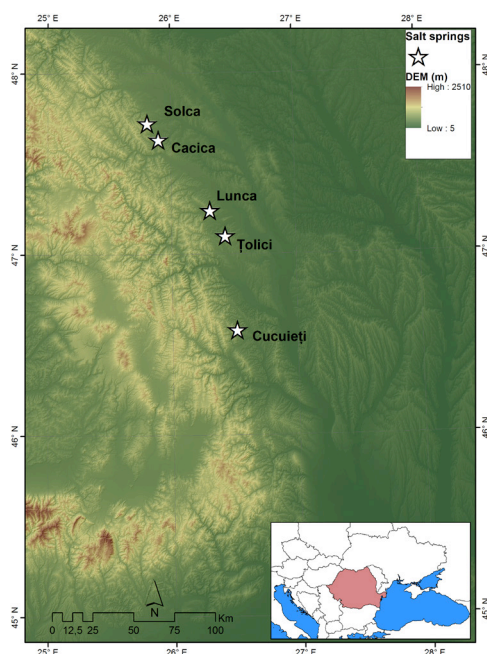


Figure 1. Map with the earliest exploited salt springs from Romania, as attested by archaeological evidence.

The first archaeological survey in the vicinity of a salt spring was conducted in 1968. The publication and interpretation of the ceramic artefacts, on the other hand, only occurred after nearly a decade, and was carried out by a prehistoric archaeologist (Ursulescu 1977). The ceramic remains discovered in the surrounding area of this salt spring, called Slatina Mare, situated in the village of Solca (Figure 2), Suceava County, were attributed to an entire series of archaeological cultures and eras, from Starčevo-Criș, to Precucuteni, Cucuteni-phase B, the first Iron Age and the Early Modern Period. Ursulescu was the first Romanian specialist to identify in some ceramic fragments the briquetage used for the recrystallization of salt from brine. Another survey conducted in 2003 confirmed the prehistoric use of this salt spring only during the Cucuteni period (from which a large amount of briquetage were found) and the Bronze Age (Nicola et al. 2007). What seemed to be an isolated finding gave way to an entire series of salt spring for which exploitation during the archaeological time has been scientifically confirmed.



Figure 2. Brine collecting at the Solca-*Slatina Mare* salt spring.

What followed was the discovery and investigation through systematic excavations of a similar archaeological site. In the close proximity of the salt spring at Lunca-*Poiana Slatinei* (Neamț County), was identified an oval mound (60×25 m) that contained mostly Starčevo-Criș archaeological deposits with a thickness of 2.80 m. Research expansion revealed traces of Linear Pottery culture, Cucuteni culture, Bronze Age, Hallstatt and the Middle Ages (Dumitroaia 1987, Dumitroaia 1984). So far the site in Lunca-*Poiana Slatinei* (Figure 3) is, on account of the age of the exploitation—the oldest in Europe and maybe even worldwide (Weller, Dumitroaia 2005)—and in terms of the magnitude of the research carried out here—including the interdisciplinary research—the most representative specialized archaeological site found in Romania.



Figure 3. Poiana Slatinei–Lunca (Neamț County). Prehistoric and present exploitation of the salt spring. Photos by O. Weller.

At Cacica (Suceava County), despite all the changes caused by a modern salt mining exploitation that is near the salt spring, an 80-cm layer of archaeological deposits was found in the proximity of the mine, consisting in fragments of pottery (briquetage) used for boiling brine in order to produce recrystallized salt cones, and charcoal from the fires used for this purpose. The analysis of the fragments of painted pottery that were found on site showed that salt production activities were carried out here during the Cucuteni culture (Andronic 1989).

At Cucuieți (Solonț comuna, Bacău County), in the Slatina Veche point, two mounds consisting of Precucuteni and Cucuteni (phase A), Bronze Age and Iron Age archaeological deposits (Munteanu et al. 2007) were identified. It should, however, be mentioned that so far no briquetage were discovered in this site.

The series of exceptional discoveries continued. In 2005, a French-Romanian team discovered the important archaeological site from Hălăbutoaia–Țolici (Figure 4), Neamț County (Weller et al. 2007, 143). Archaeological excavations started here in 2007 led to the identification of several cultural levels (Starčevo-Criș, Precucuteni, Cucuteni, and Bronze Age), with the archaeological deposit having a thickness of about eight meters. Briquetage fragments were also found here (Dumitroaia et al. 2008). The oldest deposits date back to 6000–3500 BC (Danu et al. 2010).



Figure 4. Hălăbutoaia–Țolici (Neamț County). Prehistoric and present exploitation of the salt spring. Photos by O. Weller.

What differentiates Romanian salt springs from those found in more famous areas of Europe (especially France and Germany) is the continuity of exploitation and use of natural brine even in present times (Alexianu et al. 1992; 2007) (Figure 5). This unique opportunity in Europe was capitalised by the two already-mentioned ethnoarchaeological research projects financed by the Romanian Government. The research conducted in the framework of these two projects followed two main directions: the identification of the salt springs and salt mountains/cliffs and the adjacent archaeological vestiges, and the ethnological investigations through spatial analysis. As we did not commence with preconceived ideas, realities on the field forced us to address quite diverse topics (the only ones mentioned here being the ones related strictly to the salt springs).



Figure 5. Present-day exploitation at Lunca–Poiana Slatinei. Photo by O. Weller.

Thus, much needed attention was given to abandoned salt springs. We defined a typology of salt-spring catchment systems, we performed a classification of settlements that use salt springs, we analysed the means of transport of natural brine, we identified the spatial-temporal strategies for producing recrystallized salt (Rmn. *huscă*), and studied the transmission of knowledge from one generation to another. In terms of current use of natural brine from salt springs we studied human nutrition, food conservation, animal nutrition, traditional human salt therapy, craft uses, hunting and salt spring related hunting, the symbolic use of salt, exchange, sale, gift, etc. (Alexianu, Weller and Brigand, 2007).

Ethnological research was conducted based on original surveys that have continuously been adapted, improved and that became more complex, with information from all age groups, from children to 80–90-years-old elders. Especially the latter proved to be the owners of extremely valuable information on a range of issues that have never been studied in Romania, notably in ethno-archaeology. The memory of these elders and the persistence of some resilient behaviour uncovered a complex universe of salt, which also represents a unique point of reference within the intangible World Heritage.

As is known, the archaeological approach to salt spring exploitation has definite inherent limits even with the increasing number of multidisciplinary approaches. The peculiar opportunity offered by many rural areas in Romania with resilient behaviours of natural brine exploitation and supplying, showed how many unexpected reverberations salt manifests in the various aspects of human existence. Entirely unexpected was the phenomenon of generalised supplying with brine from salt springs. Likewise, totally unforeseen were the various uses of this brine in alimentation and food preservation (Alexianu et al. 2014, 33). A great surprise was the magnitude of therapeutic uses of salt and brine from salt springs, practices that confirm ancient Greek and Roman sources (Curcă 2007, Sandu et al. 2010). Ethnological research unquestionably showed the complexity of other dimensions, for instance the economic and symbolic dimension of salt.

There is, naturally, an obvious minimal methodological reserve to reject the trap of actualism and not to transplant in a more or less mechanical way the realities

of today in the archaeological past, more so during prehistoric times. Although it is impossible to precisely define the contents of one or another dimension of prehistoric times, it is important to realize that such dimensions, unimaginable to any professional archaeologist in the strict sense, have to have definitely existed in the very distant past.

A high-impact move for raising awareness about the importance of the Romanian salt springs was designed and realized in 2006 and consisted of a specialized exhibition of the Museum of Eastern Carpathians in Sfântu Gheorghe (in collaboration with numerous other museum and national archives of Romania). The exhibition, entitled *Salt, Time, Man* occasioned the publication of an extensive 250 page catalogue that includes numerous colour and b&w illustrations. Effectively, the editors drew attention to the small impact that the earliest evidence of salt exploitations in the world has in the Romanian society: "... in Romania, unlike many other European countries that are rich in salt, both research concerning the relationship between human and salt and also its public exposure are much less developed. In the Romanian society there is still no proper understanding of the importance of the natural heritage of the various manifestations of salt, as well as the cultural heritage of human beliefs and practices based on this mineral. Many archaeological remains of ancient salt exploitations, tangible and intangible manifestations in popular culture related to the exploitation, processing and use of salt, still do not receive adequate protection, neither from society as a whole, nor from the local communities or even the state structures in the field" (Cavruc, Chiricescu 2006, 7). The catalogue contains valuable micro summaries concerning archaeological remains of salt exploitation in Romania during the Neo-Eneolithic, Bronze Age and Early Iron Age, and a selective repertoire of salt springs in eastern Transylvania.

Echoes of this successful temporary exhibition were not limited to the time during which the exhibition was open; it had a considerable impact that it on the very organization of museums across Romania, in the form of permanent exhibitions. First and foremost the case of the Museum of History and Archaeology in Piatra Neamţ, a notable tourist centre in eastern Romania, where in 2009, at the initiative and under the leadership of Dr Gheorghe Dumitroaia, director of Neamţ County Museum, an entire wall of an exhibition room was museographically arranged as to present the importance of the site from Țolici–Hălăbutoaia (Figure 6). An unusual exhibit of great visual impact is a hollow tree trunk that is placed inside the spring in order to prevent the collapse of its banks (Rmn. *buduroi*). We emphasize that this is not the original *buduroi* from the source at Țolici–Hălăbutoaia, which was left *in situ* so as to not disturb in any way the traditional exploitation of the salt spring that still occurs at this site. The *buduroi* shown in the exhibition comes from an abandoned salt spring in the vicinity of the one currently used. Although it was made in contemporary times, it is similar to a Late Neolithic one discovered in a salt spring in France (Bernard et al. 2007). Photos of the archaeological explorations conducted here, but also of the actual exploitation stages of the present-day exploitation of the spring, provide the context necessary

for understanding the functionality of the three-dimensional ethnographic or archaeological pieces arranged to the left and right of the exhibit piece. Special mention should be made of the touristic brochure dedicated to the salt spring exploitation in Eastern Romania, which provide additional information to the interested visitors.

Another important step in highlighting to the public the importance of the salt springs was taken a few years after, in 2011, by the Museum of History and Ethnography in Târgu Neamț, a tourist town in eastern Romania located just a few miles from the site of Lunca–Poiana Slatinei. The hall (Figure 7) dedicated to the world's oldest traces of salt production through recrystallization of salt from brine collected from salt springs, was organized by the head of the archaeological team at Poiana Slatinei, Dr Gh. Dumitroaia, seconded by V. and R. Diaconu, museum curators.

In general, the same exhibition principles were followed as in the similar section in the Piatra Neamț Museum. In this case too, it should be mentioned that the exhibition does not display the original buduroi from Poiana Slatinei, where the exploitation of the salt spring by the rural communities continues to this day. The buduroi displayed in the permanent exhibition at the Târgu Neamț Museum came from Oglinzi-Slătior, a less important salt spring from the area.



Figure 6. Display case with the *buduroi* from Țolici–Hălăbutoaia in the permanent exhibition of the Piatra Neamț County Museum.



Figure 7. Display case with the *buduroi* from the area of Lunca-Poiana Slatinei in the permanent exhibition of the History and Ethnography Museum in Târgu Neamț. Photo courtesy of V. Diaconu.

It is expected that museums from the neighbouring counties of Suceava and Bacau will further this initiative of emphasising the salt springs located in the respective counties that show traces of ancient exploitation. An important argument in this regard is the considerable impact that these sections have had on visitors. We are, of course, referring to visitors from Romania, but especially to foreign ones, which seem to appreciate to a higher degree the significance of these archaeological facts, which are little known abroad.

In addition to pursuing increasingly complex research in the field (e.g., Brigand, Weller 2012; Chapman et al. 2000; Monah, Dumitroaia 2007; Monah 2008; Sandu et al. 2012), and the ingenious archaeological and ethnographic exhibits of the museums, the specialists have recently stepped up their efforts to present to the Romanian public, by means of the mass media, the key role that the salt springs played 8000 years in the life of the Neolithic and Chalcolithic populations from Romania of that time.

Certain local authorities and a number of private entrepreneurs have stressed that the capitalisation of the tourist areas containing the oldest traces of salt exploitation in Romania and the world will become, sooner or later, an imminent issue. The greatest challenge is to find a balance between the necessary development (upgraded access roads, upgrading the operating areas, etc.) and the protection of still-alive traditional practices of salt exploitation and use, in rural areas.

The recent comprehensive and nuanced approaches regarding the world heritage (Willems 2012) and the complementarity between the natural, tangible and intangible heritage in the 8000-years-old exploitation of salt springs in Romania are solid arguments for including some of them between the most significant monuments of the world. The excitement that can be felt when visiting them comes not from their greatness as is the case usually. It is rather the thrill of an *illo tempore* transcendence, the excitement of reliving original human reactions in contact with a natural resource that would, in time, decisively contribute to the stability of human communities “as well as enhancing the quality of food, storage, food consumption, and animal and human health” (Ellis 1984, 205).

ACKNOWLEDGEMENT

This work was supported by a grant of the Romanian National Authority for Scientific Research, CNCS–UEFISCDI, project number PN-II-ID-PCE-2011-3-0825, 219/5.10.2011, *The ethno-archaeology of the salt springs and salt mountains from the extra-Carpathian areas of Romania* (ethnosalro.uaic.ro), and by the Partnership in Priority Domains project PN-II-PT-PCCA-2013-4-2234 no. 314/2014 of the Romanian National Research Council, *Non-destructive approaches to complex archaeological sites. An integrated applied research model for cultural heritage management* (arheoinvest.uaic.ro/research/prospect).

BIBLIOGRAPHY

- Alexianu M & Weller O 2009, ‘The Ethnosol project. Ethnoarchaeological investigation at the Moldavian salt springs’ *Antiquity*, vol. 83, issue 321. Available from: <http://antiquity.ac.uk/projgall/weller321/> [15.03.2015].
- Alexianu, M 2013, ‘Saturated model. A first application in world and Romanian ethno-archaeology’, in *Contesting Ethnoarchaeologies*, A Marciniak & N Yalman (eds), Series: One World Archaeology, Vol. 7, Springer, New York, pp. 211-225.
- Alexianu, M, Weller, O, Brigand, R, Curcă, R-G 2014, ‘Annäherungen an eine Unsichtbare Vergangenheit: Ethnoarchäologische Forschungen zu den Salzwasserquellen der Moldauischen Vorkarpaten (Rumänien)’, *Studia Antiqua et Archaeologica* 20, pp. 7-35.
- Alexianu, M, Weller, O, Brigand, R, Curcă, R-G, Cotiugă, V & Moga, I 2011 ‘Salt Springs in Today’s Rural World. An Ethnoarchaeological Approach in Moldavia (Romania)’, in *Archaeology and Anthropology of Salt: a Diachronic Approach Proceedings of the International Colloquium, 1-5 October 2008 “Al. I. Cuza” University (Iași, Romania)*, eds M Alexianu, O Weller & R-G Curcă, British Archaeological Reports 2198, Archaeopress, Oxford, pp. 7-23.
- Alexianu, M, Weller, O, & Brigand, R 2012/2013, ‘EthnosolRo: an ethnoarchaeological project on Romanian salt’, *The European Archaeologist* 38, pp. 17-22.

- Alexianu, M, Dumitroaia, Gh & Monah, D, 1992 'Exploatarea surselor de apă sărată din Moldova: o abordare etnoarheologică', *Thraco-Dacica* 13/1-2, pp. 159-167.
- Alexianu, M, Dumitroaia, Gh & Monah, D 2007, 'The Exploitation of the Salt-Water Sources in Moldavia: an Ethno-Archaeological Aproach', in *L'exploitation du sel à travers le temps*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, O Weller & J Chapman, Constantin Matasă, Piatra Neamț, pp. 279-298.
- Alexianu, M, Weller, O & Brigand, R 2007, *Izvoarele de apă sărată din Moldova subcarpatică. Cercetări etnoarheologice*, Demiurg, Iași.
- Andronic, M 1989, 'Cacica – un nou punct neolitic de exploatare a sării', *Studii și cercetări de istorie veche și arheologie* 40, 2, pp. 171-177.
- Bernard, V, Pétrequin, P, Weller O 2007, 'Captages en bois à la fin du Néolithique: Les Fontaines Salées à Saint-Père-sous-Vézelay' in *Sel, eau et forêt. D'hier à aujourd'hui*, eds O Weller, A Dufraisse, P Pétrequin, Besançon, pp. 299-335.
- Brigand, R & Weller, O 2012, 'Natural resources and settlements dynamics during Later Prehistory in Central Moldavia (Romania). An integrated GIS for spatial archaeological studies' in *Interdisciplinarity Research in Archaeology. Proceedings of the First Arheoinvest Congress, 10–11 June 2011, Iași, Romania*, eds V Cotiugă & S Caliniuc, British Archaeological Reports 2433, Archaeopress, Oxford, pp. 1-18.
- Cavruc, V & Chiricescu, A (eds) 2006, *Sarea, Timpul și Omul. Catalogul expoziției*. Angustia, Sfântu Gheorghe.
- Chapman, J, Monah, D, Dumitroaia, Gh, Armstrong, H, Millard, A & Francis, M 2000, 'The exploitation of salt in the prehistory of Moldavia, Romania', *Archaeological Reports for 1999/2000*, 23, pp. 10-20.
- Curcă, R 2007, 'La halotherapie –textes antiques et pratiques actuelles dans la Roumanie orientale', in *L'exploitation du sel à travers le temps*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, O Weller & J Chapman, Constantin Matasă, Piatra Neamț, pp. 259-269.
- Danu M, Gauthier E, & Weller O 2010, 'Human impact and vegetation history on salt spring exploitation (Hălăbutoaia-Țolici, Petricani, Neamț, Romania)', *International Journal of Conservation Science*, vol I, Issue 3, July-September, pp. 167-173.
- Dumitroaia, Gh 1987, 'La station archéologique de Lunca-Poiana Slatinei', in *La Civilisation de Cucuteni en contexte européen*, eds M Petrescu-Dîmbovița, N Ursulescu, D Monah, V Chirica, Bibliotheca Archaeologica Iassiensis, I, Iași, pp. 253-258.
- Dumitroaia, Gh 1994, 'Depunerile neo-eneolitice de la Lunca și Oglinzi, județul Neamț', *Memoria Antiquitatis* 19, pp. 7-82.
- Dumitroaia, Gh, Munteanu, R, Weller, O, Garvăn, D, Diaconu, V & Brigand, R 2008, 'Un nou punct de exploatare a apei sărate în preistorie: Țolici-Hălăbutoaia, jud. Neamț', in *Sarea, de la prezent la trecut*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, D Garvăn, Constantin Matasă, Piatra-Neamț, pp. 203-224.

- Harding, Anthony 2013, *Salt in Prehistoric Europe*, Sidestone Press, Leiden.
- Monah, D, Dumitroaia Gh 2007, 'Recherches sur l'exploitation préhistorique du sel en Roumanie', in *L'exploitation du sel à travers le temps*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, O Weller & J Chapman, Constantin Matasă, Piatra Neamț, pp. 13-34.
- Munteanu, R, Garvăn, D, Nicola, D, Preoteasa, C & Dumitroaia, Gh 2007, 'Cucuieți-Slatina Veche (Romania). Prehistoric Exploitation of a Salt Resource', in *L'exploitation du sel à travers le temps*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, O Weller & J Chapman, Constantin Matasă, Piatra Neamț, pp. 57-70.
- Monah, D 2008, 'Arheologia preistorică a sării în România. Scurt istoric', in *Sarea, de la prezent la trecut*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, D Garvăn, Constantin Matasă, Piatra-Neamț, pp. 13-39.
- Nicola, D, Munteanu, R, Garvăn, D, Preoteasa, C & Dumitroaia, Gh 2007, 'Solca – Slatina Mare (Roumanie). Preuves archéologiques de l'exploitation du sel en préhistoire', in *L'exploitation du sel à travers le temps*, eds D Monah, Gh Dumitroaia, O Weller & J Chapman, Constantin Matasă, Piatra Neamț, pp. 35-56.
- Sandu, I, Poruciuc, A, Alexianu, M, Curcă, R-G & Weller, O 2010, 'Salt and Human Health: Science, Archaeology, Ancient Texts and Traditional Practices of Eastern Romania', *The Mankind Quarterly* L, 3, pp. 225-256.
- Sandu, I, Weller, O, Stumbea, D & Alexianu M 2012, 'Analyses archéométriques sur les moules à sel chalcolithiques de l'est de la Roumanie', in *Salt and Gold: The Role of Salt in Prehistoric Europe*, eds V Nikolov & K Bacvarov, Faber, Provadia-Veliko Tarnovo, pp. 143-154.
- Ursulescu, N 1977, 'Exploatarea sării din saramură în neoliticul timpuriu, în lumina descoperirilor de la Solca (jud. Suceava)', *Studii și Cercetări de Istorie Veche* 28/3, pp. 307-317.
- Ursulescu, N 1995, 'L'utilisation des sources salées dans le néolithique de la Moldavie (Roumanie)' in *Nature et Culture*, ed. M Otte, ERAUL, 68, pp. 487-495.
- Weller, O 2015, 'First salt making in Europe: a global overview from Neolithic times', in *Archaeology of Salt. Approaching an invisible past*, eds R Brigand, O Weller, Sidestone Press, Leiden, pp. 67-82.
- Weller, O & Dumitroaia, Gh 2005, 'The earliest salt production in the World. An Early Neolithic exploitation in Poiana Slatinei-Lunca, Romania', *Antiquity* 79, 306. Available from: <<http://antiquity.ac.uk/ProjGall/weller/index.html>> [15.03.2015].
- Weller, O, Brigand, R & Alexianu, M 2007, 'Cercetări sistematice asupra izvoarelor de apă sărată din Moldova. Bilanțul explorărilor din anii 2004-2007 efectuate în special în județul Neamț', *Memoria Antiquitatis* 24, pp. 121-190.
- Weller, O, Brigand, R & Alexianu, M 2010, 'Recherches systématiques autour des sources salées de Moldavie. Bilan des prospections 2008-2010', *Memoria Antiquitatis* 25, pp. 437-504.

Willems, W J H 2012 'World Heritage and Global Heritage: the tip of the Iceberg', in *Proceedings of the First International Conference on Best Practices in World Heritage: Archaeology, Mahon, Minorca, Balearic Islands, Spain, 9-13 April 2012*, ed. A Castillo, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, pp. 36-50.

THE MAKING AND UNMAKING OF HERITAGE

Hacer y Deshacer el Patrimonio

Koumudi Malladi (1), Devashree Vyas (2), Sehaj Kaur Bagga (2)

(1) Architect & Art Historian, India, koumudi.malladi@gmail.com

(2) Student, L.S. Raheja School of Architecture, India

ABSTRACT

Heritage is defined by history which is by nature multi layered. The passage of time and the perspectives it affords, enables and even necessitates constant re-examination and reinterpretation of history. What effect do changes in historical perspective then have upon the definition of heritage which relies on an understanding of its history?

The present paper attempts to engage with the notion of heritage, criteria of its definition, and the mutable nature of such designations with specific reference to architectural constructions and historical cities that enjoy or have enjoyed in the past the status of a 'World Heritage Site'. Examples such as the Louvre museum in Paris or the King's Cross station in London make an interesting study as they not only allow insight into the past but reflect the changes and adaptation over a period of time. Multiple alterations, some very recently, have modified them extensively since the time they were accorded the 'World Heritage Site' status.

The above examples are contrasted by sites ridden with conflict such as the Bamiyan Valley. This site has been placed under the 'World Heritage In Danger' list by UNESCO taking into account the destruction of the Buddha statues in the region. The act of vandalism itself has had dual implications. While causing an irreparable loss to mankind of its heritage, it also serves as an effective symbol of religious fanaticism that is a pressing concern of our times.

The paper then moves on to explore the case of Dresden which lost its 'World Heritage' status with the construction of the Waldschlösschen Bridge. This is a particularly interesting case because with the absolute destruction of the city during the Second World War, it was necessary to reconstruct the historical city while simultaneously acknowledging and addressing the modern day requirements. During the reconstruction, with the readaptation of the spaces, it was almost impossible to replicate the original architectural program or to undertake such a large reconstruction project employing only the traditional techniques and materials. This essentially made it a new city constructed in the image of the old. The recent necessity of a growing city was met by the construction of a bridge that has caused it to lose its 'World Heritage' status.

Finally, this paper endeavours to foster discussion of questions central to the definition of heritage such as what happens when we have to adapt a living space to avoid its deterioration and descent into dereliction by overuse. Does it necessarily lose its historical value? What exactly is Historical value?

Key words: The Louvre, Dresden, World Heritage in Danger, Reinterpreting Heritage

RESUMEN

El Patrimonio se define mejor por la historia que por su naturaleza de múltiples capas. El paso del tiempo y las perspectivas que brinda, permiten e incluso exigen un nuevo examen y la reinterpretación constante de la historia. ¿Qué efecto tienen los cambios en la perspectiva histórica sobre la definición de Patrimonio, que a su vez se basa en la comprensión de su historia?

El presente trabajo trata de comprometerse con la noción de Patrimonio, los criterios de su definición, y la naturaleza mudable de tales designaciones con referencia específica a las construcciones arquitectónicas y ciudades históricas que disfrutaron o han disfrutado en el pasado del estatuto de Patrimonio Mundial. Ejemplos como el Museo del Louvre en París o la estación de Cruz del Rey en Londres resultan interesantes, ya que no sólo permiten comprender el pasado, sino que reflejan los cambios y la adaptación a lo largo del tiempo.

Múltiples alteraciones, algunas muy recientes, han modificado los sitios desde su declaración como Patrimonio Mundial.

Todo ello está contrastado por ejemplos de sitios repletos de conflictos, como el valle de Bamiyán. Este sitio ha sido colocado en la lista de 'Patrimonio Mundial en Peligro' de la UNESCO, teniendo en cuenta la destrucción de las estatuas de Buda en la región. El acto de vandalismo en sí ha tenido consecuencias duales. Mientras que causa una pérdida irreparable para la humanidad, también sirve como un símbolo eficaz de fanatismo religioso, que es una preocupación acuciante de nuestros tiempos.

Luego, el documento pasa a explorar el caso de Dresde, que perdió su condición de Patrimonio Mundial con la construcción del puente de Waldschlösschen. Este es un caso particularmente interesante porque con la destrucción absoluta de la ciudad durante la Segunda Guerra Mundial, fue necesario reconstruir la ciudad histórica y al mismo tiempo reconocer y abordar las necesidades de hoy en día. Durante la reconstrucción, con la readaptación de los espacios, resultó casi imposible replicar el programa arquitectónico original o emprender un proyecto tan grande de reconstrucción empleando sólo las técnicas y materiales tradicionales. En esencia, se levantó una nueva ciudad, construida a imagen de lo viejo. Las recientes necesidades de una ciudad en crecimiento exigieron la construcción de un puente que ha hecho perder a la ciudad su condición de Patrimonio Mundial.

Esta comunicación pretende fomentar la discusión sobre la naturaleza básica de la definición de Patrimonio, sobre todo cuando hemos de adaptar un espacio concreto a la vida actual, para evitar su deterioro. ¿Se pierde entonces necesariamente su valor histórico? ¿Qué es exactamente el valor histórico?

Palabras clave: El Louvre, Dresden, Patrimonio Mundial en Peligro, reinterpretando Patrimonio

1. INTRODUCTION

Heritage is temporal. Something considered ordinary today, can become heritage tomorrow. How is heritage and culture defined and what meaning does it hold? Is it the structure shell that survives, or, the object with beautiful workmanship? In more recent times, the idea of culture has taken on new dimensions. It is not only the object but also the narration associated with it. The events witnessed and recorded.

This is true more so with the disappearing boundaries. The new global sense of identity is blurring the demarcation more and more between what is your heritage and mine. A shared history involving different civilizations and regions has yielded diverse culture which enriches and connects undeniably.

The layered and diverse histories and cultures in the world are an important source of knowledge and wisdom. The enrichment of this cultural diversity should be actively promoted as an essential aspect of development.

The definition of cultural heritage as given in the UNESCO charter is as follows:

Monuments: architectural works, works of monumental sculpture and painting, elements or structures of an archaeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of Outstanding Universal Value from the point of view of history, art or science;

- Groups of buildings: groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of Outstanding Universal Value from the point of view of history, art or science;

- Sites: works of man or the combined works of nature and of man, and areas including archaeological sites which are of Outstanding Universal Value from the historical, aesthetic, ethnological or anthropological points of view.¹

With the passage of time, we are afforded the change in perspective to look upon history. The change in context and some distance will necessarily alter the perception of any object or event changes. This adds a certain layer to heritage which is intangible in nature.

Within the last decade or two, the importance of intangible heritage is being realised. Making records for previously undocumented oral traditions, social

practices, rituals and crafts are being undertaken. To preserve the essence of a certain ethnicity, tribes and folk culture has become an important line of investigation.

Definition of Intangible heritage according to UNESCO convention held in 2001 is as follows:

The “intangible cultural heritage” means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity.

The “intangible cultural heritage”, as defined above, is manifested inter alia in the following domains: (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage; (b) performing arts; (c) social practices, rituals and festive events; (d) knowledge and practices concerning nature and the universe; (e) traditional craftsmanship.²

2. THE TANGIBLE AND THE INTANGIBLE

Thus, cultural heritage is not limited to monuments and collections but also includes traditions –living and dying- that is inherited and passed on. Alternately, intangible and tangible cultures are Inter-dependent and it is not really possible to conveniently separate the two. The Indian temples for instance – are not only surviving structures but also have a variety of rituals, festive customs, dances and singing associated with them. The surviving structures and living temples take on a whole new dimension because of the intangible customs, rituals and narratives associated with them and vice versa. Looking into the folk traditions, *Pabuji ki Phad* is seen in the north-western state of Rajasthan in India. This tradition involves a portable shrine in the form of a large canvas scroll which is painted or sewn with the epic story and heroics of Pabuji, a 14th century chief of the Rathor clan. The scroll is handed over generations and is worshiped to in a ritualistic manner, singing and dancing the praises of Pabuji by the nomadic bard priests known as Bhopas. While they perform this, the wives highlight on the scroll the portion depicting the event being related. When the canvas becomes thread bare, it is ceremoniously decommissioned and a new one is painted.



Pabuji ka phad scroll (source: [wikimedia](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pabuji_kapad.jpg), Image by Michele Ahin)

Another example is the Totem poles as created by the First Nations of the Pacific Northwest – Canada. Erected by the family or the community, visible to all, the totem poles displayed imaginary beings or crest animals, marking lineages, power and privileges. They would serve to document histories of the community, or clan members. They are entwined with the facets of life, these being the birth, maturity and death; honour, values and inspirations; relationships and kinship.



Totem pole of the First Nations of the Pacific Northwest (source: theartistspoint.com, Image by unknown)

With the kind of globalization and homogenisation being witnessed today, there is a requirement for the adaptation and acclimatization of several monuments for them to be able to form an equation with the context around it, thus adding our own to the already layered history. But this process is an important one, as an object interacts in its own way with its surrounding. It forms its own interrelationship and evolves in an organic way to what ever is around it and endures. This natural course of its development, not only ensures its survival but also its evolution to assimilate and relate with the changes around it, from the context it was originally built in. This allows for an interesting new meaning to the nature of the interaction between the tangible and the intangible aspects.

Buildings constructed to a purpose and still under use demonstrate this. The use and the stress on a structure could only increase with our growing requirements. The demands of the growing population and advancing technology on the heritage structures need to be addressed and tended to. Our current approach of attempting to confine the structure in its present state and not allowing any change or alterations is only resulting in making show pieces out of them. This is hampering their natural course of evolution and adaptation they might have previously experienced, thus altering the 'life' of the structure considerably. Our attempt must be to try to assimilate the old with the new while respecting the legacy.

2.1 The Louvre

With its conception in 1190, the site at Louvre, presently holding the Louvre Palace Complex, bears testimony to a number of significant stages in French history. Initially constructed as a fortress, the site has since then been razed, rebuilt, extended, connected, restored and added to. Majorly a masterpiece of Classical Architectural Style, the structure reflects elements of Gothic, Renaissance, Baroque, Neo-Classicism, Neo-Baroque and most lately, Modernism.

Through the course of time since the medieval period, the Louvre Palace has seen influence of the ruling dynasties and the prevailing decision makers. The impact of stages of French history has left a mark so remarkable that it stands as a very representation of French history. After its role as a fort and as a palace for the royal family, it retains all its glory and serves as one of the largest museums in the world.

As a very important museum, the visitor footfall is only increasing every year putting a strain on the functional spaces. With the intention of aiding tourist and visitor amenities for the museum, the main courtyard, Court Napoleon, was enhanced with a large glass and steel pyramid, three surrounding smaller glass pyramids and an underground lobby network, facilitating movement within the array of wings within the Louvre Palace, and acting as a concourse. The structure was commissioned in 1984 and opened in 1989.



Louvre Museum with the glass pyramid in front (source: [wikimedia](https://www.wikimedia.org/), Image by Alvesgaspar)

Essentially, the circulation of visitors thus abetted, the functional importance of the pyramidal concourse cannot be undermined. Yet, the modernist style of Ar. I M Pei's glass pyramid, its stark form and sheer magnitude, in juxtaposition with the classical architectural representation of the Louvre Palace, seems to be emphasized to such a degree, that it stands its own despite the overwhelming heritage quotient of the Louvre Palace Complex. While a true depiction of beauty and brilliance in architecture itself, the pyramid, in context with the Louvre Palace site, dominates the vista. As a result, the notion of French history embedded in the heritage architecture of the Louvre Palace building embraces the modern French adding another dimension to the story of The Louvre.

2.2 King's Cross Station

The King's Cross station takes this idea of adaptation to an interesting level.

Between 1849 and 1852, the Great Northern Railway developed the London terminus in the King's Cross which was till then predominantly a rural area. The first temporary station was opened in 1850. This not only brought about great change allowing it to develop into an important industrial heartland, but was soon to witness what would become one of the most important Railway terminals to be built there.

The plans for the station in its current location were first made in 1848 by architect Lewis Cubitt and the station opened with two platforms in 1852. The station roof, the largest at the time, was said to be modelled on the riding school of the Russian Czars of Moscow.

Major increases in rail traffic necessitated the widening of the railway lines into King's Cross Station and the extension of the station on its west side. With exponential increase in the passenger traffic, it became necessary to expand and modernize King's Cross Railway Station. However, this presented a formidable challenge in that the heritage aspect of the 160 year old station could not be

compromised. Another important aspect to dwell upon was the severe damage to the western part caused by aerial bombing in May, 1941. The repairs done were cursory and this left the yellow stone brickwork of the western elevation marred by metal sheets.



King's Cross station, Victorian Facade (source: www.mcaslan.co.uk)

The ambitious transformation of the King's Cross Station created a remarkable fusion between the original Victorian architecture and 21st century functional architecture. It involved three key elements of architecture: restoration, adaptive re-use and new construction. This relationship between the old and the new not only helped to create a modern transport super-hub at King's Cross but also resulted in revitalising and modernizing one of the most important terminals of London.

At 7,500 square metres, it is Europe's largest single-span station structure, comprising of 16 steel tree form columns that radiate from an expressive, tapered central funnel. The centrepiece of the 500 million pounds redevelopment is the new vaulted, semi-circular concourse to the west of the existing station. The concourse rises some 20m and spans the full 150m-length of the existing Grade I Listed Western Range, creating a new entrance to the station through the south end of the structure and at mezzanine level to the northern end of the Western Concourse.



Model of the Concourse constructed on western side (source: www.mcaslan.co.uk)



View of Concourse (source: londonist.com)

The Western Concourse sits adjacent to the façade of the Western Range, clearly revealing the restored brickwork and masonry of the original station. The station is now three times the size of the original concourse and caters to over 150,000 passengers daily.

The expansion, restoration and modernisation work started in 2007 and the completely transformed station with new entrances, more space better facilities and with the stunning new Western Concourse opened in 2012. The original Victorian entrance was restored and opened in 2013. New underground ticket halls, new escalators and more than 300 metres of new passageways were made.

This balance between old and new, exemplifies the complexity of development in a modern city. The adaptive re-use of the King's Cross station not only succeeded in keeping the heritage and functionality in place but also gave it the changes needed to survive into the future.

2. CHANGING PERSPECTIVES

The way one perceives is coloured by the current circumstances. It is required that one is sensitized enough to understand that ideas may change over time as newer concepts and theories come to light.

Reconstruction of the past always leads to looking at it with the wisdom afforded by hindsight and a more complete knowledge of the event or object. At other times, there is loss in translation and certain key information is missing. This completely alters our understanding and forces us to reinterpret with a new, possibly inaccurate, knowledge base.

The viewpoint chosen also causes differences in the way we read something. An object with ethnic or religious significance would hold different meanings depending upon if the viewer belongs to the ethnicity of religion; has a fair understanding of the same; or if the viewer is an outsider only looking at it with the perspective of an object of curiosity. Hence we come across two ways of interpretation; the first offers ready constructed facts and a fixed view of the site as it 'was'³, while the second is to accept the changes caused by the living element of the site since its conception and to understand the nuanced identity.

3.1 The Taj Mahal

In AD 1634, the Mughal emperor Shah Jahan floated what was possibly the earliest architectural competition in India, resulting in the design of The Taj Mahal, in accordance with the Mughal garden concept of *charbagh* – a garden divided by four rivers of heaven, symbolic of paradise. However, instead of the typical central placement of the tomb, as seen in Humayun's tomb, the tomb is situated at the head of the garden.

As a result of this decision, the monument gained perspective, as well as depth, to the first distant view of the monument from the present day entrance to the site. However, it is little known, that despite the seemingly strategic position of the Taj Mahal, it was originally intended to be viewed by all members of general public from the Yamuna River. The planning included a dense orchard in the front - *where* the gardens stand today. A complete view of the structure made it appear as if the pristine white monument was floating atop paradise.



Taj Mahal as seen from the river Yamuna (source: ebharat.in, Image By Unknown)

When the Taj Mahal was discovered by the British during their colonial rule, the orchards had disappeared, though the concept of *charbagh* was evident. Hence, as an attempt to restore the structure to its former glory, the gardens as seen in the present day were planned. The entry was taken from the front entrance, originally intended exclusively for the royal family. This resulted in causing a complete shift from the intended perception of the Taj Mahal.

Relating the example of Taj Mahal in order to define heritage, it could be noted that with variation in time periods, we redefined the notions of heritage, restricted to a particular timeline. While the Taj Mahal was intended to be viewed as a metaphorical paradise, by redefining its viewpoint the very essence of its perception has been altered, adding a varied layer of insight to its heritage.

3.2 Dresden Elbe Valley

An interesting case study to look into here would be of one of the only cultural heritage sites of the historic city of Dresden in Germany. The complete site which was granted the World heritage status in 2004, extends for 18 kms along the Elbe River from the Ubigau Palace and Ostragehege fields in the northwest to the Pillnitz Palace and the Elbe River Island in the south-east. The other prominent features are the Old town or the heritage city of Dresden with Baroque buildings like Residenzschloss, the Zwinger, the Frauenkirche, the Augustusbrücke and more, from the 16th to the 20th centuries. The Blue Wonder steel bridge (1891-

93), the passenger steam ships (Earliest from 1897) and shipyard (c. 1900), the single-rail suspension cable railway (1898-1901) – all of which are still in use. The old villages of Laubegast and Loschwitz retain their historic framework and have several outstanding examples of Berlin Classicism, Italian Renaissance, late Romanticism as well as the post-Industrial Revolution period.

The fabric of the Dresden Elbe valley does not only have notable cultural highlights but also has remarkable natural aspects like protected biotopes and Bastei- the Elbe Sandstone rock formations. The gradually sloping river banks had been terraced and were cultivated as vineyards, three of which are still retained.

Dresden, as a capital of the Electorate of Saxony from 1547, grew as an important centre culture, science and technology. The Electors Augustus I and Augustus II re-built the city in Baroque and Rococo Styles, after it was destroyed by a fire in the 17th century. The economy of the town developed further from the end of the 18th century when importance of the river for shipping increased and later when it was connected by railway to Berlin and Leipzig. During the Second World War, the historic centre was subjected to heavy bombing in 1945, and was destroyed once more. Several of the monuments have been restored and re-constructed since.

With the astonishing destruction, leaving only parts and fragments of the structure behind, to re-build the city in the image of the destroyed was an extraordinary task undertake. The debris was sorted thru and an effort made to identify the pieces with the buildings and structures. Studies were conducted to understand the construction and structural details of the well documented



Present day image of Residenzschloss, Dresden (source: [wikimedia](#), Image by X-Weinzar)

Baroque structures. While replacing the missing portions, an attempt was made to stay true to the original image. Though new technology was used for construction, the original elements were replicated. Paintings made by Bernardo Bellotto, better known as Canaletto, were referred, to recreate the original views and vistas.

Since the original program of the buildings could not be retained for the same function the interiors spaces were repurposed to create the galleries as they stand today. Essentially, a new city was re-created in the exact image of the old, with an objective to make it a heritage centre, showcasing the culture in the best way possible. The buildings were now adapted to allow for modern technology and amenities.

The galleries housed in the monuments, hold one of the most fantastic collections ranging from porcelain and Messiaen pottery, paintings – displayed in the old masters (Alte Meister) and the new masters (Neue Meister) galleries, sculptures, mathematisch physikalischer salon- displaying mechanical marvels, time pieces and globes, the opulent royal collections in the Historisches and Neues Gr enes Gew elbe , the Turkish Krammer, and many more.

One of the most stunning recreations is the complex ring- ribbed vault on the area that earlier housed the palace chapel. A study in reverse engineering was carried out to understand the constructional details of the structure, making it possibly one of the only examples of such vaulting in the world.

The site was awarded the status of a world heritage site in 2004 with the following justification:

Criterion (ii): The Dresden Elbe Valley has been the crossroads in Europe, in culture, science and technology. Its art collections, architecture, gardens, and landscape features have been an important reference for Central European developments in the 18th and 19th centuries.

Criterion (iii): The Dresden Elbe Valley contains exceptional testimonies of court architecture and festivities, as well as renowned examples of middle-class architecture and industrial heritage representing European urban development into the modern industrial era.

Criterion (iv): The Dresden Elbe Valley is an outstanding cultural landscape, an ensemble that integrates the celebrated baroque setting and suburban garden city into an artistic whole within the river valley.

Criterion (v): The Dresden Elbe Valley is an outstanding example of land use, representing an exceptional development of a major Central-European city. The value of this cultural landscape has long been recognized, but it is now under new pressures for change.

With the revival of the city and further development, it has become an expanding centre putting a strain on the resources. One of the main points of concern was the increasing traffic on the Augustusbrücke, which is the main bridge connecting the city on the either side of the Elbe. This was solved by the construction of the Waldschlösschen bridge.



Blue Bridge on Elbe River (source: thelocal.de, Image by: Unknown)

The Waldschlösschen adds an element of contemporary construction on the river which already has beautiful constructions like Augustusbrücke and the Blue bridge. It also became the reason for a reversal of the decision by UNESCO and Dresden Elbe Valley losing the world heritage status.



Waldschlösschen Bridge on Elbe River (source: goethe.de, Image by: Unknown)

Over use of the Augustusbrücke would have led to a deterioration of the structure along with the congestion of traffic causing several other problems of circulation in the adjacent areas. This would have eventually led to damages to the bridge as well as the access zones to the bridge.

Despite this loss of the world heritage tag, the site continues to thrive as a heritage destination for tourism. The museums constructed with modern displays and services are comparable with the best in the world.

4. CONCLUSION

Heritage as a concept is contextualized by the prevalent perspectives and theories, which limits it to the time frame where these particular ideas hold true. The perception and understanding of a certain heritage object or structure would differ with changing phases. The structure though, remains a constant. The way we perceive the structure, will necessarily be different from the idea with which it was created, what does change for the heritage structure, is the way it interacts with what is around it. The nature of this equation could be physical, contextual, religious, political or theoretical.

Trying to contain a heritage site within a certain framework and imposing rules which limit possibilities of its development, not only ends up making an ornament out of it, but also alters the natural organic progress, disallowing it to acclimatise with what is around it. The changes this acclimatisation brings about would only add to the layering of history in the story of the structure. Interruption of this intrinsic and essential process would obstruct the instinctive flow of the story that the structure would tell.

A re-examination of the current approach and policies for the protection and preservation of heritage sites would seem like just the first step. There is an urgent need to recondition our outlook and understanding towards structural heritage. To appreciate the mutually interdependent relation between the past, present and the future would sensitize us to the nuanced narrative being constructed.

REFERENCES

- Copeland, T. 1998. 'Interpreting the Historic Environment' in *Heritage Interpretation*, ed M Blockley, A Hems, Routledge, pp. 86 Available from Google E-books [10 March 2015]
- UNESCO Convention Report, *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. Available from UNESCO. [July 2013]
- UNESCO Convention Report, *Convention for the Safeguarding of the Intangible Heritage*. Available from UNESCO.org. [September - October 2003]

THE QUESTION OF AUTHENTICITY IN RECOVERIES IN POST-CONFLICT ZONES

La Cuestión de la Autenticidad en los Restablecimientos en Zonas Post-conflicto

Author: A. Radulovic

ABSTRACT

In most of military conflicts the cultural heritage is being deliberately destroyed. Two main aspects of its destructions are direct and indirect. In the direct destruction the tangible aspects of the monuments are being damaged or destroyed, while indirect destruction of the monument attacks its values – its general context (for instance during the significant demographic changes in the region where the monument is situated, or during the changes of the ideological climate, etc; the monument physically is not changed but its meaning does).

When it comes to the recovery of monuments in post-conflict period, most often there are multiple issues. Sometimes the monument can be perfectly restored in its physical aspect, but its intangible aspect (its significance) can remain deformed, which, consequently, affects the perception and the interpretation of the monument.

In what measure this incomplete recovery affects the entire monument? Recently in monument protection domain the question of authenticity is being raised, particularly now for the occasion of 20th anniversary of Nara Document on Authenticity, and it is the focus issue of this paper in context of military-conflict related cases.

The paper focuses on the case studies of performed recoveries of important monuments in post-conflict zones and it analyzes the success of these recoveries pointing out the authenticity. It also turns on the what way the communities should contribute to the recovery of damaged recoveries (the Nara Document emphasise the importance of social inclusion in the monument protection). The paper features the case studies trying to interpret different aspects of a monument: its material and intangible aspects and their relation.

Other documents that this paper relies on is the International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (the Venice Charter), World Heritage Convention, Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention etc.

Key words: recovery, authenticity, Nara Document, destruction, war, value

RESUMEN

En la mayoría de los conflictos militares se destruye el Patrimonio Cultural a propósito. Los aspectos principales de su destrucción son directos e indirectos. La destrucción directa implica los aspectos tangibles de los monumentos que están dañados o destruidos, mientras la destrucción indirecta ataca a sus valores - su contexto general (por ejemplo los significativos cambios demográficos en la región donde el monumento está ubicado, los cambios del clima ideal, etc.; el monumento no cambia físicamente, pero sí su significado).

En el momento del restablecimiento del monumento en el período post-conflicto, a menudo surgen múltiples problemas. A veces se puede restaurar el monumento perfectamente en su aspecto físico, pero su aspecto intangible (su significado) puede quedar deformado, lo que, como consecuencia, afecta la percepción y la interpretación del monumento.

¿En qué medida esta restauración incompleta afecta al monumento entero? Recientemente en el área de la protección de monumentos la cuestión de la autenticidad se ha planteado, sobre todo con ocasión del 20 aniversario del 'Nara Document on Authenticity', y es el enfoque de este documento en el contexto de asuntos relacionados con conflictos militares.

Este trabajo se centra en los estudios de restauraciones llevadas a cabo en monumentos importantes en zonas post-conflicto y analiza el éxito de estas restauraciones señalando la autenticidad. Analiza también la manera en la que las comunidades deberían contribuir en la restauración del Patrimonio Cultural dañado (el Documento Nara insiste en la importancia de la inclusión social en la protección del monumento). El trabajo presenta los estudios intentando interpretar los distintos aspectos de un monumento: aspectos materiales e intangibles y su relación. Otros textos en los que este trabajo se apoya son: el 'International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites' ('the Venice Charter'), 'World Heritage Convention', 'Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention', etc.

Palabras clave: *recuperación, autenticidad, Nara Document, destrucción, guerra, valor*

1. INTRODUCTION

In recent decades monument protection doctrine has been expanded much further beyond the limits of material dimension: the fact that monument doesn't present a purely tangible object opens many different questions that can result with different treatment of the monument than what could be expected in usual practice. The main reason for taking such direction lies in the need for broader understanding of cultural property, but also it is a consequence of encountering different ways of perception on what actually is cultural heritage: various cultures

have various types of heritage, in European tradition much emphasis has been put on the enormous tangible good, while, contrary to that in some other cultures the heritage emphasis can be put on incredibly rich intangible good (such as in Africa or Australia).

Authenticity and integrity of monument as two important criteria for the assessment of its value can be affected by the change of social climate. In times of conflict that occur in humanity cultural heritage is often targeted and affected in various ways and afterwards its recovery can present a challenge that would divide public and experts opinion. Not only affected in physical way, the monument can endure the consequences of various demographic and other changes.

Theoretical framework of this paper is consisted of the Nara Document on Authenticity, the Venice Charter on Conservation and Restoration of Monuments and Sites, the Australian Burra Charter, also the decisions took during the recoveries of sites mentioned in the paper, the theoretical work of Jukka Jokilehto¹ and Andrea Bruno.

2. THE NARA DOCUMENT AND AUTHENTICITY

The Venice Charter on Restoration of Monuments and Sites² (1964) is the crucial document in monument protection: it clearly determines the principles for the preservation and restoration of monuments and sites. In further evolution of the doctrine there are many various theoretical outcomes, one of them is the Nara Document on Authenticity³ (1994)⁴ that emerged as another important guide for appropriate monument preservation – this document in fact complements much of what was needed for more complete protection of cultural heritage: it stresses the aspects of a monument that could falsely be ignored due to the specific circumstances, consequently its value is being deformed and therefore it affects *the collective memory of humanity*⁵. It is a relatively short document consisted of many important definitions on cultural property.

1 Jokilehto, J. 2006, 'Consideration on authenticity and integrity in world heritage context'. City & Time 2 (1): 1. Available from: <http://www.ceci-br.org/novo/revista/docs2006/CT-2006-44.pdf>, accessed on January 10, 2015 at 8:20 AM.

2 ICOMOS 1964, *International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter)*. Available from: http://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf, accessed on February 3, 2015, at 3 PM.

3 ICOMOS 1994, *The Nara Document on Authenticity*. Available from: <http://www.icomos.org/charters/nara-e.pdf>, accessed on January 20, 2015 at 9:17 AM.

4 Years and years after presenting the Nara Document there were many meetings organized to discuss various matters tightly related with this document as well to discuss the outcomes of the document. Particularly challenging and important is to explain the term *authenticity* the way it could be applied practically in monument protection.

5 ICOMOS 1994, *The Nara Document on Authenticity*, Preamble.

Authenticity, a term that is very briefly mentioned in the Venice Charter, then more elaborated in the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, the Nara Document, can be understood as a capacity or feature of a monument to be unique, true, accurate and original. Authenticity⁶ emerged to be one of the key criteria for the evaluation of certain monument. However the authenticity as a concept remains vague, there are no strict rules in assessment of authenticity of the monument, this criteria is to be evaluated within the cultural context of its own. Authenticity of a monument can be tightly related with its values and its cultural significance.

The Nara Document by its nature opens the door for further discussion on authenticity and values; that is needed, adjusted to different cases. What particularly is important with this document is that involves the challenges that concern heritage management and its context within the society, then entire legal aspect that concerns its protection. Additionally among other documents on monument protection in the times of conflict, the Nara Document is also engaged in this issue calling for international protection (but primarily, according to the document the responsibility to take care of the monument belongs to the culture that produced it).

Regarding the general acceptance in previous decades to the flexibility in making decisions in preservation of cultural good, the Nara Document additionally encourages this attitude, as mentioned in the Appendix 1 of the Document, the imposed *mechanic formulae or standardized procedure in attempting to define and determine authenticity*⁷ are to be avoided.

3. DESTRUCTION OF CULTURAL HERITAGE AND THE CASE STUDIES

This paper focuses on the zones of conflict where cultural property was affected: either damaged, either completely destroyed. Therefore the challenge in discussing the authenticity is particularly important. The discussion on this subject is probably endless and lots of various proposals would come across. The final goal wanted to be reached through the recovery is to try to regain the authenticity of the site. The Nara Document in preamble states that *the essential contribution made by the consideration of authenticity in conservation practice is to clarify and illuminate the collective memory of humanity*⁸.

⁶ 'Authenticity' in heritage protection literature and document is often present in the following contexts: *test of authenticity, conditions of authenticity, historical authenticity*.

⁷ ICOMOS 1994, *The Nara Document on Authenticity*, Appendix 1.

⁸ ICOMOS 1994, *The Nara Document on Authenticity*, Preamble.

There are two monuments chosen for this paper, both of exceptional values and both had tragic destiny during the armed conflict that took place in Bosnia and Herzegovina. One was destroyed and then reconstructed, the other was heavily damaged and afterwards restored. Their destruction naturally affected the identity of places where they stood: the unique integrity of Old Town of Mostar has been damaged losing its key monument; Sarajevo lost one of its most beautiful and most meaningful buildings whose presence is important for the local identity.

3.1 Old Bridge in Mostar and Town Hall in Sarajevo

A lot of world's attention concerning deliberate destruction of monument emerged once again from the bombing of the Old Bridge in Mostar that shocked the entire monument protection community. The bridge, firstly damaged then destroyed, was a part of the very specific ensemble that was one of the most beautiful and the most unique in Europe, important for Balkan-Mediterranean visual scope and history, additionally it had a functional value for local residents (as a bridge).

In Mostar, during the Ottoman era, the place developed in a very peculiar way, and the result of that development represents the connection between the landscape and men-constructed elements established on a multicultural setting, typical for this region. The entire unit had perfectly shaped and unique form, with the Old Bridge as important element, which was a masterpiece of Ottoman architecture. Other parts of Old Town have visible some other style influences: pre-Ottoman, Western European etc.

The integrity of Old Town of Mostar due to its structure is very important for understanding its value; its authenticity goes with its integrity.

The Town Hall of Sarajevo (that is home to the National and University Library of Bosnia and Herzegovina) is a masterpiece of the Austro-Hungarian architecture that was completed in 1896, constructed in a mixture of styles that combines the historicism and pseudo-Moorish. The basic constructive elements are columns, walls, arches and glassed dome roofing the hall. The building has the unusual triangular foundation with a big six-angled centre – the hall – the most important part of luxurious interior topped with the glass dome.

Following the common architectural plan of the western European architecture, the building is organized in two levels: the Ground floor (loggia for a courtroom or a marketplace) and the First floor with its main auditorium and places for important meetings and a balcony. The tower in this case was placed on the backside of the central dome erected over the six-angled hall roofed with the glass dome.

A luxurious façade has a representative front-side doorway. The façade is coloured red and yellow in turns with ornamental faïence boarding. The painted

decorations are placed in the main stairway, walls of main auditorium, doorway and the central hall, and at the same time the stained-glass showcases ornamented with floral patterns of modelling decoration, seen in the main stairway and under the dome, illustrate a flowery style of the building⁹. The Town Hall of Sarajevo became one of the most recognizable symbols of Sarajevo, much of its history is most tightly related with authentic local stories, urban legends, customs.

3.2 Recoveries and authenticity challenge

The case of recovery of Mostar's heritage was a very challenging processes that divided experts all over the world. As it was already mentioned, the integrity of the Old Town was seriously damaged and there were much doubts if the ensemble could be authentically recovered. Before the war the monument was very significant, it enjoyed a particular attention (as major tourist site) but it hasn't been inscribed on the list of World Heritage Sites, however was protected monument of SR Bosnia and Herzegovina¹⁰. The idea for its candidature came after the war, in 1999. The ICOMOS decided in 2000 to support the inscription as a special case, determining the whole project as a *positive contribution to the protection and management of this outstanding multicultural heritage site*.¹¹

There is no doubt that the historical centre of Mostar had exceptional cultural and historical values for human civilization, but the destruction of Mostar was that extreme and there its key feature has been lost – the Old Bridge, that many experts were convinced that it wouldn't be possible to successfully recover the site according to its original looks. Obviously the main possibility for recovering the site was either through reconstruction, either through construction of new structures.

Pretty sensitive decision has been made to nominate the reconstructed site, as the place whose recovery would be performed based on the maximally authentic reconstruction of the historical Old Town and Old Bridge. This case however reminds of some similar cases already performed after the Second World War in many towns and cities all over the Europe: the issue that represents one of the most challenging domains in heritage protection. (The interventions during the recoveries of, for example, historical parts of Dresden and Warsaw after the Second World War. The historic centre of Warsaw was heavily destroyed during the war: more than 85 % of the buildings was completely destroyed, but later was

9 More available from Krzović, Ibrahim 1987, *Arhitektura Bosne i Hercegovine, 1878-1918*, Umjetnička galerija Bosne i Hercegovine, Sarajevo; and from the site www.vijecnica.ba, accessed on February 7, 2015 at 9:30 AM.

10 Then part of Yugoslavia.

11 UNESCO 2005, *Advisory Body Evaluation, Mostar (Bosnia and Herzegovina)* No 946 rev., p. 180. Available from: http://whc.unesco.org/archive/advisory_body_evaluation/946rev.pdf, accessed on March 21, 2015, at 1:11 PM.

nominated for UNESCO inscription.¹²⁾

Having in mind all the efforts and engagements on the international level invested in the entire project of recovery of Mostar's Old Town there are major positive outcomes within, that were the main argument for its presence as an important case study in various heritage literature. The reconstruction of the bridge performed certainly managed to return the original look of the place (even though there are persuasive arguments on use of reconstruction method) as well as the feelings related to pre-conflict meaning of the bridge for local residents.

The acceptance of reconstruction method in the recovery had a particular role in the renewal of authentic cultural identity of the town and region. Additionally, in Bosnia and Herzegovina the return of displaced persons and restoration of pre-war setting has importance for post-conflict reconstruction of the war-ravaged country, therefore the recovery of the Old Bridge in Mostar has important function not only in a restoration of visual (tangible) aspects, it has a major role in reconciliation process and imagining of the sustainable peace.

The reconstruction has been perceived as a highly sensitive issue consisted of many challenges. The bridge (and surroundings) had to be authentically reconstruct according to the documentation and other studies on the original destroyed structures. Highly neutral attitude in interpretation of such documentation is a must, reconstructed parts had to be authentically performed only according to the original model, any kind of adjusting of visual features of the monument or inappropriate interpretation of documentation would be absolutely not acceptable, therefore the restoration of authenticity of the entire visual context is highly emphasized.

However, the challenge in the assessment of authenticity in this complicated recoveries is related with material aspects: such interventions are generally consisted of very high percentage of reconstructed (i.e. newly built) parts and a very high percentage of the new material that is used. For this case it was important that the reconstruction was performed using the original building techniques and methods of the construction avoiding any modernizations or alterations that would differ the structures from the original and damage the authenticity and integrity of the site. Additionally this kind of recovery may face important financial issues.

The recovery of the historical heart of the city included the complete reconstruction of the Old Bridge. Even though the material used was completely new there was some integration of the original historic material. Positioning of the ensemble in the natural and urban landscape is one of the most positive achievements of this project. For some experts the idea of the reconstruction of

12 More information available from: <http://whc.unesco.org/en/list/30/>, accessed on January 12, 2015, at 12:05 PM.

the site and its listing afterwards as the Protected site was a difficult issue, stating the main argument: the recovered bridge is nothing but a completely new bridge that is not the old one. As it was mentioned this is often observed as the most vulnerable issue in the recovery of heritage in war-ravaged areas bringing the question: to recover the old or to build the new! There are many other questions tightly related in making such decision: financial and other practical issues, amount of knowledge and expertise sufficient to follow the interventions, then issues respecting the memory and emotional values, etc.

In the heritage protection the history is being regarded as the irreversible process consisted of original elements, even they represents something that was destroyed. The reconstruction can be perceived as the faking of history and conscious loss of these original elements: the reconstruction cannot replace the original building.

In the Venice Charter (1964) in the article 15 (related to archaeological excavations) states that *all reconstruction work should however be ruled out 'a priori'. Only anastylosis, that is to say, the reassembling of existing but dismembered parts can be permitted. The material used for integration should always be recognizable and its use should be the least that will ensure the conservation of a monument and the reinstatement of its form.*¹³ This actually presents the general position towards reconstruction. In that, so to say more 'ancient' doctrine of heritage protection (before the Nara Document) there are ambiguities when it comes to this issue. The Florence Charter (1981) that is dedicated to the historic gardens, in the article 9. states that *the preservation of historic gardens depends on their identification and listing. They require several kinds of action, namely maintenance, conservation and restoration. In certain cases, reconstruction may be recommended.*¹⁴ With remarks that *in any work of maintenance, conservation, restoration or reconstruction of a historic garden, or of any part of it, all its constituent features must be dealt with simultaneously. To isolate the various operations would damage the unity of the whole.*¹⁵ *...no reconstruction work on a historic garden shall be undertaken without thorough prior research to ensure that such work is scientifically executed...*¹⁶ *Where a garden has completely disappeared or there exists no more than conjectural evidence of its successive stages a reconstruction could not be considered a historic garden.*¹⁷

13 ICOMOS 1964, *International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter)*.

14 ICOMOS 1981, *Historic Gardens (The Florence Charter)*. Available from: http://www.icomos.org/charters/gardens_e.pdf. Accessed on February 19, 2015, at 8 PM.

15 ICOMOS 1981, *Historic Gardens (The Florence Charter)*. Article 10.

16 ICOMOS 1981, *Historic Gardens (The Florence Charter)*. Article 15.

17 ICOMOS 1981, *Historic Gardens (The Florence Charter)*. Article 17.

In 2005 rather positive estimations has been made in a favour of the authenticity of recovered ensemble in Mostar underlining the success of the attempt to recover the constructive unit that was significantly destroyed during the conflict.¹⁸ The conclusion was that *the authenticity of form, use of authentic materials and techniques are fully recognizable*.¹⁹ The case also presents the stimulus for other similar cases in the world, and like that is one of the greatest achievements of this project because it leaves an open door of possibility for reconstructions giving a home that structures that have been destroyed could be recovered. It is also a valuable practical case study-experience that could present the guide for recoveries for other similar interventions. The result is not a kind of invented or manipulated presentation of an architectural feature which never before existed in that form, rather the reconstructed bridge has a kind of truthfulness, even though in strictly material terms a considerable portion is not of identical or original pieces.²⁰

The surrounding areas of Old Bridge present an important archaeological site that, after the destruction of the bridge, has opened up the possibility for in-depth research of the ancient construction methods. The archaeological research has been completed in March 2003, and findings on the both sides were quite interesting. There were masonry structures (attributed to the previous bridges that existed prior to building of the glorious Old Bridge), about 200 pieces of the pottery, metal and stone cannon balls, about 250 metal wedges, some medieval tools etc.²¹ This way the entire process increased the parameter of integrity for the value of the monument.

From the technical point of view the entire project was very demanding.²² The first task, after preparations of complex documentation and planning, was to take-down the existing remains of the bridge in order to restore the abutment walls on both sides that later would provide the solid bases for the arch. The scaffolding have been erected in July 2002. Many composing pieces of the bridge had to be dismantled during the conservation of the support structures, to ensure the solidity of the further work. Particularly difficult was the building of the arch: composing the voussoirs and other parts of it. The maximum of the original pavement was used. The pavement on the right side of the bridge has been decomposed, every piece properly marked, measured and documented. Afterwards, the goal was to return as much as possible of pieces to their original place. At several points it was the additional issue to arrange the solid places for putting the crane for

18 UNESCO 2005, *Advisory Body Evaluation, Mostar (Bosnia and Herzegovina)* No 946 rev., p. 181.

19 *Op.cit.*, p. 181.

20 *Op.cit.*, p. 181.

21 Popovac, Maja 2006, 'Reconstruction of the Old Bridge in Mostar', *Acta Polytechnica*, vol. 46, no. 2/2006. Czech Technical University in Prague.

22 More information from: Popovac. *Op.cit.*

the reconstruction of the bridge, steel grids during the centering and complex network of scaffolding that served during most of the time of reconstruction.²³

Material used for the reconstruction corresponds with material of the bridge before destruction (the remains have been used as much as circumstances permitted aiming to preserve the maximum of the authenticity of the bridge). There is the stone of local origin (for the large number of bridges' elements), the limestone (for the pavement and stone slabs), the iron (for the connectors, cramps and dowels as well as for the fence), the lead (particularly important for the bridge, it ensured the high resistance of the bridge to very strong wind, flood, earthquakes...) and mortar. Pouring the lead in the voussoir stones was particularly demanding.²⁴ There are various evaluations presented that follow the assessment of success of the recovery - detailed scientific analysis and reports. Very demanding process of the reconstruction is proof of the supreme skills of the ancient constructors, which is one of the main values of the bridge and the argument for its listening.

Already mentioned similar case from the past, the Old Town of Warsaw in Poland has been described as *an outstanding example of a near-total reconstruction of a span of history covering the 13th to the 20th century*.²⁵ The case of Mostar has different significance²⁶ having in mind that the Mostar project was under supervision of many international (and local) organisations and experts, resulting with the huge project of capital importance (*...the town of Mostar is more than a national symbol. It functions today as an important symbol for the whole civilised world*).²⁷ Still, it is important to mention that the case of Warsaw in consideration of cultural property that has been heavily damaged or destroyed and then reconstructed: from its nomination to its protection, through long way and years of various working teams, assessments and discussions that took places there is the obvious evolution in perception of reconstruction and authenticity.²⁸

The recovery of the Town Hall of Sarajevo included the restoration of building and the reconstruction of elements that were destroyed. The remains of heavily damaged building contained enough fabric for recovery. The reproduction of the

23 More information from: Op.cit.

24 More information from: Op.cit.

25 More information available from: <http://whc.unesco.org/en/list/30>. Accessed on February 1st, 2015, at 1 PM.

26 UNESCO 2005, *Advisory Body Evaluation: Mostar (Bosnia and Herzegovina)* No 946 rev., p. 182.

27 UNESCO 2008, *Mission Report: Old Bridge Area of the Old City of Mostar (Bosnia and Herzegovina)* C 946rev., p. 14.

28 More information available from: Cameron, C 2008, 'From Warsaw to Mostar: The World Heritage Committee and Authenticity', APT Bulletin, vol. 39, no. 2/3 (2008), pp. 19-24. Available from: <http://archives.cerium.ca/IMG/pdf/Cameron.pdf>. Accessed on March 14, 2015 at 4:20 PM.

details was mainly performed on the façade of the building, only on the places where there was no possibility to apply the conservation works. The primary stages of the recovery of the buildings were: first of all the stabilization of the structural assembly of masonry structures following with the recovery of the roof. There was also the restoration of the steel dome and the descending ceiling, the restoration of the glass roof covering with the development of lightning, the capturing of damaged structure of the hall. Further the restoration of the horizontal structures has been performed as well as the restoration of the hall. Following stages of the recovery were consisted of final works on the building, restoration and reconstruction of sculpture, paintings and other details.

The whole recovery project demanded very significant financial means and thorough study of documentation. Due to the complicity of the entire project it was questioned several times if there is a real need for its that detailed restoration. Again, the strongest argument for the restoration was the design of the building as important cultural and monument, especially from the point of view of the historical context, as well as the part of the urban ensemble. It took years and years for the preparation of the restoration, which included finding the original documents, photos, descriptions, careful planning of the restoration processes and reconstruction on the places where it was necessary (mainly on the façade).

The recoveries of both described structures have been performed in order to bear their full original value and significance as the part of the construction units where they belong. It can be concluded that visually this task has been accomplished. The success of the recovery of building is also related partially to their public function in local communities, as their function remains for the same purposes as it was prior to the war.

3.3 Perception of recoveries. Further assessment and analyses

Following the presentation of technical interventions on the recovery of presented monuments, there is a lot to be understood and interpreted related with the meaning of the monument and its immaterial function in the society.

As it is well known in heritage theory, the work of art is consisted of two aspects: its significance or meaning (that is the intangible aspect) and its material (tangible) aspect. There is an endless list of examples of monuments proving how these two aspects are inseparable (though in various cultures and traditions greater importance can be given to one or another). Consequently in recovery of damaged or destroyed monument the liaison between those two aspects can be disrupted. It would certainly not be difficult to imagine as an example a synagogue in continental Europe that has been destroyed prior or during the Second World War. The synagogue is tightly related with the history of local Jewish community: it contains various cultural aspects reflected in its existence and its function. Some

time after its destruction local community suggests the recovery of that synagogue even though there are no more people that would use the building for its main purpose, and one can ask a legitimate question: even if it is recovered will it be the same monument having in mind that the context has changed dramatically? The recovered building if recovered would not be used for its main purpose. This is the problem (of course depending on the nature or importance of the monument) that can be often met in monument protection field, and experience shows very different solutions. The meaning of the monument change.²⁹

Within the example with the synagogue it is obvious that the relationship between the tangible and intangible aspects is damaged - in fact history is full of such examples, the existence is consisted of the constant change. What does it mean for the authenticity of a monument? First of all it means its evolution, its development, new generations according to their criteria and circumstances are making new heritage or adjust the existing to their needs. Additionally we have to refer again to different cultural contexts, there are cultures that care more for the protection of intangible aspects of their culture, for some of them the material heritage can be of temporary existence, others, on the contrary attach fundamental importance to material aspects of culture.³⁰

With the Old Bridge in Mostar the intangible aspects became particularly important reasons for choosing the reconstruction option, there was a desire not to skip the visual concept that existed in history. If chosen otherwise maybe Mostar would be nothing else but a place that was permanently and irreversibly destroyed (i.e. perceived as dead): therefore recovery wasn't imagined producing non-historical solution... maybe it would be too painful for local people to make new plans of new ensembles and units unrelated to the original concept? The reconstruction performed is obviously loaded with additional meanings: aside of its revival (reanimation) the monument should also 'continue the life' of the destroyed bridge bearing its complex physical and aesthetical experience (that includes its incorporation in the urban units, interpolation with other monuments or landscape, consolidation the experiences like earthquakes that occurred in past, etc) as well as its meaning for the local community. In this recovery there were many concerns and most of people weren't indifferent towards this challenge.

29 Illustrative examples on the link <http://www.jewish-heritage-europe.eu/2014/11/09/glorious-synagogues-to-mark-anniversaries-25-years-since-the-wall-came-down-and-76-years-since-kristallnacht-glorious-synagogues-and-restored-jewish-cemeteries/%E2%80%9D>, accessed on March 1st, 2015 at 9:27 AM.

30 As a respond to this issue there are various charters originating from various region in the world, attempting to deal with the diversity in heritage in various cultures. For example the Burra Charter from Australia very practically merges local heritage needs that is very specific with some foreign practice, making a very efficient and universal document.

For understanding the vulnerability of the choice it is interesting to mention the alternative solution for Mostar's recovery proposed by Andrea Bruno. This was the different plan that would have changed the original scope, presenting the innovative challenge for the perception of authenticity and particularly respect the Venice Charter. About his proposal Andrea Bruno said: *Yes, I proposed to not rebuild the bridge as it was, but only to keep the remaining parts as an example to show that we cannot just destroy heritage. I followed the original shape with a metallic structure. I also kept the small bridge they had built immediately after the destruction to still be able to cross the river. This means that we could see at the same time the three different phases: the original bridge that was destroyed, the preliminary crossing, and finally, the proposed metallic structure of the project. It would be a testimony of the things that should not be done.*³¹

This multilayered project was rejected. The plan was particularly friendly towards the idea of change that should be accepted as perfectly normal in monument protection and shouldn't present something to be hidden in heritage.

As already pointed out in previous chapter there is a clearly negative attitude towards reconstruction as the method in recovery, but in practice the idea of the reconsideration of this method comes out from various study cases, as we saw, particularly in war-related areas. If accepted, the method of reconstruction should be performed according to the original and scientifically acceptable documentation and the monument should absolutely be prevented of making quick and ignorant solutions (a challenge that may include the additional studying). Making decision about the realization of the reconstruction differs from one case to another, and making that final decision is certainly a difficult job to do. Main reason to perform the reconstruction is nostalgia, the sentimental reason.

Significant outcome of the reconstruction of the Old Bridge in Mostar is its immeasurable positive influence on the city's economy, having in mind that it relayed on the prestigious image it had from period before the construction (the bridge was one of the most photographed monuments in former Yugoslavia). If some new plan was applied in recovery, would the site be inscribed on such a prestigious list of protected monuments?

The significance of the reconstruction of the Old Bridge is very considerable not just for Bosnia and Herzegovina, but also on the international level: the case of the bridge that was rebuilt is striking and considered as the symbol of the promising reconciliation. It is also considered as a hope for human solidarity (due

31 Rigauts, T & Rochez, M 2015, 'Interview with Andrea Bruno, November 10th, 2014', Raymond Lemaire International Centre for Conservation Newsletter, Issue 15, Faculty of Engineering Science, Leuven. Available from: http://sprecomah.eu/rlicc/images/stories/projects/issue_15_spring_2015.pdf, accessed on March 25, 2015, at 9:17 PM.

to the cooperation of many international institutions) for the peace and resisting the catastrophes.

The recovery of the Sarajevo Town Hall represents the very important step in the recovery of the Bosnian heritage from the Austro-Hungarian period. *The renovation project is exceptional both from a historical and cultural standpoint. The restored building was reopened on 28 June 2014 amid commemorations across Europe marking the start of the First World War - for it was on 28 June 1914 that, after attending a reception at the Town Hall, the heir to the Austro-Hungarian Empire, Archduke France Ferdinand was assassinated barely 300 metres from the iconic building.*³² Additionally, the Town Hall, as one of the main symbols of Sarajevo integrated other elements that correspond with the environment: recovery from the war and ashes.

Humanity didn't manage to stop conflicts and mass destruction of happening, even though there are attempts referencing to the International law and Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the event of Armed Conflict to limit the effects of war on cultural property. Wars are obviously part of the basic human reality.³³ Having in mind the measure of destruction that took place in Bosnia and Herzegovina, conditioning the recovery of cultural heritage in that country in the way that should exclude the method of reconstruction wouldn't be fair towards its cultural value and place in human civilisation significantly due to the fact that salvation of saving of cultural heritage failed. However, now, with the reconstructed Old Bridge there is the challenge of understanding its meaning in the society, since circumstances are different and the bridge is now placed in a deeply divided city.³⁴

When it comes to integrity³⁵, which is another crucial parameter in heritage theory, it should be stressed that, having in mind that integrity of one monument includes its all elements (tangible and intangible) that create its identity, in the post-conflict consolidation and recovery, the integrity is in the state of 'shock' or 'trauma' caused by the effects of war. Concerning places that had such faith the positive outcome was the possibility to perform the archaeological research on the sites before the recovery, which counts in the integrity of the place.³⁶

32 Available from: <http://www.safegem.com/en/our-sectors/our-projects/supervision-of-the-restoration-of-the-sarajevo-and-novi-grad-town-halls-20122015/>, accessed on March 10, 2015 at 11:23 PM.

33 For instance even in the Bible the 'destruction of the temple' is very present.

34 Calame, Jon & Charlesworth, Esther 2009, *Divided Cities: Belfast, Beirut, Jerusalem, Mostar, and Nicosia*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.

35 UNESCO 2012, *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*.

36 The desirable continuation of this research includes performing the survey that would analyse the perception among local residents of the monuments that were recovered; that way it would be more clear how the meaning of monument treated has been perceived in the community.

4. CONCLUSIONS

The paper is questioning the authenticity-related issues in recoveries after the military conflicts and it is based on two case studies. Sadly, in times of war (or other changes in the society) the heritage belonging to the certain community is often perceived as undesirable and is targeted. Such changes affect various aspects of cultural property, most often they are being deliberately damaged or destroyed, but with the time more and more the attention is given to the intangible aspects of heritage and their perception in the context of conflict. Therefore in post-conflict recoveries it can be quite difficult to attempt to recover the monument, respecting basics of the heritage protection doctrine and willing to preserve the full authenticity of the monument but also the emotions attached to the certain sites.

Prior to recovery of Old Town in Mostar there were different proposals: pro-reconstruction and those that excluded reconstruction of the Old Bridge. Motivated by sentimental reasons it was the reconstruction method that was performed. This is the major case of recovery, thoroughly followed by the international community. Afterwards the monument was nominated and inscribed as a World Heritage Site. Its presence has particular importance for the economy of the region.

With the case of Mostar the idea of its reconstruction appeared directly after the war holding the key significance of country's recovery and, consequently, the future of Bosnia and Herzegovina, that is consisted of connecting (reconciliation) different sides previously involved in conflict³⁷. The case of Old Bridge in Mostar is very present in various studies on peace, war, conflict, reconciliation, and is perceived as a positive story. Yet, there are significant challenges in the city of Mostar, and that is the major obstacle in the recovery of authenticity: the fact that demographic and social structure in the area has changed. It is of particular importance to stress that this monument plays a major role in the recovery of the authenticity of the society. Can the reconstruction of the Old Bridge initiate the reconciliation?

Another case presented in the paper, the Town Hall of Sarajevo, the building of capital cultural importance for the city, was heavily damaged in bombing of Sarajevo at the beginning of war in Bosnia and Herzegovina. The recovery was however much different compared with the Old Bridge from Mostar, since methods to apply were those that would usually be performed in such circumstances, the monument wasn't reconstructed (except mostly superficial details). However the recovery took very long time with significant financial means invested. The building, entirely and authentically restored, helps the preservation of the authentic look of the historical centre of Sarajevo. The effect of both described recoveries in preservation of original scope of two cities is considerable.

³⁷ I.e. two different sides of the river.

These cases are important, not only because of the fact that they are significantly exploited in academic discussion, but also because they reflect in the evolution of monument protection doctrine. On these cases it is obvious that the perception of the monument shift putting more emphasis on the intangible aspects of monuments, making the interpretation of Venice Charter more flexible. The post-Nara Document discussions on monument protection that echoed in the Operational Guidelines and some other documents and decisions make place to question applying the Venice Charter. However, even though obviously the place is opened towards reconstruction in certain cases, there is no reason to believe that it would become a regular practice.

REFERENCES:

- Australia ICOMOS 1979 (and later adoptions), *The Burra Charter*. Available from: <http://australia.icomos.org/wp-content/uploads/The-Burra-Charter-2013-Adopted-31.10.2013.pdf>.
- Calame, Jon & Charlesworth, Esther 2009, *Divided Cities: Belfast, Beirut, Jerusalem, Mostar, and Nicosia*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- Cameron, C 2008, 'From Warsaw to Mostar: The World Heritage Committee and Authenticity', APT Bulletin, vol. 39, no. 2/3 (2008), pp. 19-24. Available from: <http://archives.cerium.ca/IMG/pdf/Cameron.pdf>.
- ICOMOS 1964, *International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter)*. Available from http://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf.
- ICOMOS 1994, *The Nara Document on Authenticity*. Available from: <http://www.icomos.org/charters/nara-e.pdf>.
- Jokilehto, J. 2006, 'Consideration on authenticity and integrity in world heritage context'. City & Time 2 (1): 1. Available from: <http://www.ceci-br.org/novo/revista/docs2006/CT-2006-44.pdf>.
- Krzović, Ibrahim 2004, *Arhitektura Bosne i Hercegovine, 1878-1918*, Umjetnička galerija Bosne i Hercegovine, Sarajevo.
- Ramel, Sylvie 2005, *Reconstruire pour promouvoir la paix? Le cas du «Vieux Pont» de Mostar*, Institut européen de l'Université de Genève, Genève.
- Popovac, Maja 2006, 'Reconstruction of the Old Bridge in Mostar', Acta Polytechnica, vol. 46, no. 2/2006. Czech Technical University in Prague.
- Rigauts, T & Rochez, M 2015, 'Interview with Andrea Bruno, November 10th, 2014', Raymond Lemaire International Centre for Conservation Newsletter, Issue 15, Faculty of Engineering Science, Leuven. Available from: http://sprecomah.eu/rlicc/images/stories/projects/issue_15_spring_2015.pdf.

Stanley-Price N. (ed) & King J. (ed.) 2009, *Conserving the authentic, essays in honour of Jukka Jokilehto*, ICCROM, Rome.

UNESCO 2005, *Advisory Body Evaluation, Mostar (Bosnia and Herzegovina)* No 946 rev. Available from: http://whc.unesco.org/archive/advisory_body_evaluation/946rev.pdf.

UNESCO 2008, *Mission Report: Old Bridge Area of the Old City of Mostar (Bosnia and Herzegovina)* C 946rev.

UNESCO 2012, *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*.

ENTRE LA MEMORIA Y EL OLVIDO: EL CASO DE UNA COLONIA INDUSTRIAL EN LA CIUDAD DE PUEBLA, MÉXICO

Between remembrance and forgetfulness: The case of an industrial colony in the city of Puebla, Mexico

Lillian Torres González (1)

(1) Escuela Nacional de Antropología e Historia y Colegio de Antropología Social de la Facultad de Filosofía Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
Correo electrónico: frank295@hotmail.com

RESUMEN

El presente trabajo tiene por objetivo mostrar una visión alternativa acerca del Patrimonio Cultural, particularmente del industrial, tan alejado de su salvaguarda en el contexto mexicano. Este ensayo intenta ilustrar un ejemplo del Patrimonio Cultural de la periferia, con el ánimo de romper el paradigma que incluye un discurso patrimonialista para así construir una perspectiva crítica. Para ello, se empleará como categoría de análisis a la memoria y en complemento, el olvido bajo una perspectiva dialéctica, cuyo mecanismo es necesario para la actualización de imágenes, apropiaciones y discursos de esta historia local fabril. Asimismo, es una invitación para aplicar dicha categoría y generar ideas para mirar los relatos y narrativas que los sujetos construyen, y son quienes conviven de manera cotidiana con este espacio. Por tanto, los reglamentos, instituciones y especialistas no son los únicos actores responsables de dictaminar el valor cultural, sino es importante contemplar la multiplicidad de miradas y concepciones para establecer una relación dialógica cordial y romper fronteras entre instituciones y comunidades.

Una de las desventajas de las políticas culturales es que se asume o da por hecho una visión unívoca del Patrimonio Cultural, así como el conjunto de acciones que se deberá acatar sin evaluar *a priori* la complejidad del fenómeno. Por tal motivo, es importante mirar los diferentes textos que se generan en este ámbito y conocer a fondo lo polisemia o la diversidad de significados que se le atribuye al territorio, vestigio, conjunto arquitectónico, sitio arqueológico, etc. En consecuencia, se propone un estudio que contemple este modelo de análisis para construir una visión propositiva más allá del sesgo institucional y/o burocrático.

El sitio industrial en cuestión, el cual se presenta en esta comunicación ubica sus inicios desde las primeras décadas del siglo XIX, en el cual se construyó una fábrica textil y fue tejiendo una zona habitacional para sus obreros y familias, convirtiéndose en una colonia de la ciudad de Puebla equipada con lo necesario para conformar un territorio industrial.

Palabras clave: Memoria, territorio, Patrimonio industrial, Antropología urbana, percepción.

ABSTRACT

The aim of the present work is to provide an alternative vision of Cultural Heritage, particularly industrial heritage, so far from being safeguarded in the Mexican context. This essay tries to illustrate an example of Cultural Heritage of the periphery, in order to break the paradigm that a heritage discourse includes, and thus building an alternative perspective. To that end, remembrance will be used as analysis category and additionally, oblivion under a dialectical perspective, whose mechanism is necessary for updating images, appropriations and discourse of this local industrial history. Furthermore, it is an invitation to apply such category and generate ideas to look at stories and narratives constructed by individuals, who share that space on a daily basis. Thus, regulations, institutions and specialists are not the only ones responsible for determining cultural value, it is also important to take into account the multiple conceptions and points of view in order to establish a kind of dialogical relationship between institutions and communities.

One of the disadvantages of cultural policies is that a “one-voice” vision of Cultural Heritage is taken for granted, as well as the set of actions to be carried out without the complexity of the phenomenon being evaluated a priori. This is why it is important to go through the different texts generated in relation to this topic and to gain in-depth knowledge of the polysemy or diversity of meanings attributed to territory, vestige, architectural complexity, archaeological site, etc. Consequently, a study that takes into account this analytical model is proposed in order to build an assertive vision beyond institutional and/ or bureaucratic bias.

The industrial area in question, presented in this study, has its origin in the first decades of the 19th century, when a textile factory was built and a residential zone for workers and their families was created, thus becoming a colony in the city of Puebla furnished to form an industrial territory.

Key words: Memory, territory, Industrial heritage, Urban Anthropology, perception.

1. INTRODUCCIÓN

Uno de los atributos que bajo los términos de la UNESCO caracterizan el Patrimonio Cultural es que debe ser relevante y tener un valor universal y excepcional, constituyendo importancia histórica, arqueológica, arquitectónica, artística, estética, etnológica, etc. Sin embargo, los actores que señalan la importancia y el reconocimiento del Patrimonio Cultural pueden ubicarse en dos polos: aquellos pertenecientes al sector académico e institucional, y/o asociaciones

o personas de comunidades que conviven directamente con el bien en cuestión en sus distintas modalidades y pueden promover su gestión, puesta en valor o declaratoria para su protección.

En este trabajo se propone tener una perspectiva crítica y considerar otros horizontes en la discusión que conlleven a una visión compleja e incluyente. Para ello, se necesita dar el antecedente de que la ciudad de Puebla fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1987 y como consecuencia, se replanteó desde el Estado, las acciones y mecanismos para la protección y conservación del Patrimonio Cultural de la ciudad, específicamente el edificado. Una década atrás, en noviembre de 1977, se publicó en el periódico oficial la declaratoria de la zona de monumentos históricos de la ciudad de Puebla, subdividido en zona “A” y “B”, abarcando así 6.99 Km².

No obstante, las políticas culturales que se derivaron a partir de la zonificación y la declaratoria, implicaron acciones encausadas a mejorar la imagen urbana del centro histórico, las cuales tenían el objetivo de beneficiar el sector turístico. Los gobiernos subsecuentes contemplaron diseñar planes para que Puebla fuera un destino atractivo para las inversiones empresariales. Si bien, el interés fue potenciar la economía de la ciudad, esto cosificó al mismo Patrimonio Cultural, desdeñando la perspectiva social.¹

La investigación pretende aportar otra visión que pocas veces se considera importante o sólo se deja en el tintero, y es generar una reflexión desde otros actores que son los que diariamente conviven con espacios históricos. Lo anterior, es con el objetivo de conocer otras expresiones y significar el espacio que irrumpe con el discurso oficial e institucional acerca de lo que “debe ser” el Patrimonio Cultural.

Otra finalidad es que esta investigación sienta un precedente para establecer un puente entre el ámbito académico y el social, con la finalidad de implementar dinámicas incluyentes y participativas de la población para que el Patrimonio Cultural sea apropiado conforme a los contextos territoriales y temporales de las colectividades.

Además se propone que la lectura y discusión sobre la ciudad en materia de cuidado, gestión y salvaguarda de su legado deberá ampliar la perspectiva centralista y mirar que el proceso de conformación socio-histórica del territorio de la ciudad va más allá de la traza fundacional y/o temprana de la misma. Habrá que contemplar en el análisis diacrónico la creación de nuevos espacios y lugares conforme a los requerimientos del crecimiento urbano alejados de la traza original de la ciudad, pero histórica y socialmente significativos. Es por ello que, algunos elementos o vestigios han quedado encapsulados y atrapados entre la

¹ Un ejemplo es el Macro Proyecto del Paseo de San Francisco o del Estanque de los Pescaditos iniciado por el Gobierno del Estado de Puebla en 1995.

inevitable y avasalladora mancha urbana. Algunos indicios de puentes coloniales, fragmentos de acueductos, cascos de haciendas, muros de garitas y restos de fábricas abandonados son algunos vestigios de remotas formas productivas, cuya materialidad son testimonio del pasado y a la misma vez del olvido.

2. ALBOR Y OCASO DE UNA INDUSTRIA

Para efectos de este trabajo, se expone como ejemplo uno de los espacios más significativos para la ciudad. La industria textil fue de las actividades más fructíferas que impulsó económicamente a Puebla durante el siglo XIX y parte del XX, además sostuvo durante décadas a varias familias poblanas. En consecuencia, la apertura de fábricas requería de equipamiento especial, y algunos molinos de trigo fueron aprovechados para establecer centros textiles ubicados a orilla de los ríos, ya que emplearon energía hidráulica. Por ello, hacia el siglo XIX y XX las zonas ribereñas fueron espacios propicios para el establecimiento de áreas industriales. Principalmente, estos complejos productivos se asentaron en el área poniente, sur-poniente y oriente de la ciudad como por ejemplo La Constancia Mexicana, la cual se presume es la fábrica más antigua en México ya que inició operaciones en 1835. Otros ejemplos que se pueden mencionar son el Mayorazgo, Molino de Enmedio, Amatlán, Patriotismo, Covadonga, Económica, María, entre otros, cuyas fábricas fueron alimentadas por los ríos: San Francisco y Atoyac (Rosas 2013).

En este sentido, las antiguas industrias delinearon una peculiar forma de habitar y apropiarse de la urbe, las cuales dejaron huella al conformar barrios y colonias irradiadas y derivadas de estos enclaves productivos. Dicho sea de paso, los complejos fabriles no sólo tienen importancia por las instalaciones productivas *per se*, sino porque se desplegó alrededor de éstos un territorio socio-industrial constituido por una serie de lugares que caracterizaron un proyecto social de cara a mejorar las condiciones laborales e incrementar la eficiencia productiva.

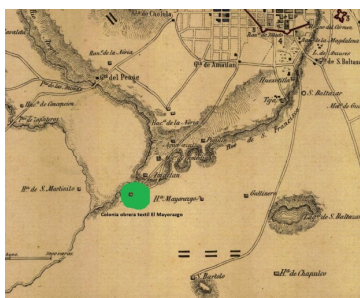


Imagen 1: Mapa de la ciudad de Puebla y sus alrededores, del año de 1863 ubicado en la Mapoteca "Dr. Jorge A. Vivo Escoto" de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México. Para esos años, la fábrica era uno de los sitios más periféricos y alejados de la ciudad.

Por ello, la fábrica siempre formó parte de un territorio más amplio e integral. Éste estaba equipado por el caserío, una capilla –principalmente católica–, escuela para los hijos de los trabajadores, lugares para el ocio y entretenimiento y hacia los años cuarenta del siglo XX, Mayorazgo ya tenía un sindicato, un parque de béisbol y una cooperativa, cuyo sitio sirvió para venta de productos de primera necesidad, además de una red de transporte que comunicaba el centro de la ciudad con Mayorazgo (Ibáñez 2012). De acuerdo con los relatos de los actuales vecinos y ex obreros, los que poblaron inicialmente la zona procedían de algunas haciendas y pueblos circundantes de la ciudad. De esta forma, y a lo largo de varias décadas se acuñó una identidad que otorgó a El Mayorazgo una impronta configurada por colonos de sustrato rural en un contexto urbano, actualmente, el resultado es la colonia obrera textil El Mayorazgo.

No obstante, la huelga de la fábrica y su subsecuente cierre en los años noventa, dio paso a un azaroso destino y desafortunado abandono, lo que ha causado la destrucción paulatina y la larga agonía del inmueble. El fin de esta industria generó efectos en la cultura material, así como en los emosignificados y vínculos con el pasado, que han hilado la memoria y el olvido. La dramática salida de los trabajadores fue clave para el inicio del saqueo de este bien material. Sin liquidación de acuerdo a la ley, de la noche a la mañana los obreros fueron arrebatados de una tradición textilera que abuelos, padres, hermanos e hijos fueron construyendo por más de 15 décadas. En consecuencia, se recurrió a la venta de maquinaria de la fábrica para subsanar la crisis económica que muchas familias vivieron por esos años.

Este acontecimiento se ha convertido en una cicatriz que está presente y actualmente se percibe en los relatos de algunos vecinos con cierto dejo de añoranza y tristeza hacia una forma de vida y de trabajo que dio el pan a centenares de familias:

Con cariño te digo todo, ahí estaba todo. Mayorazgo siempre fue un lugar bonito de camaradería de costumbres, fue un modelo a seguir de costumbres, de educación. (...) entonces Mayorazgo ese es mi recuerdo, (...) no se diga la cuestión deportiva fue importante por la convivencia con los demás obreros o los demás sindicatos (...) todo Mayorazgo a nivel educativo (...) a nivel cultural, a nivel costumbres, todo tenía todo tenía (...).²

2 Entrevista realizada al Sr. Agustín Mora de 75 años de edad habitante de El Mayorazgo, febrero de 2015.

3. EL PATRIMONIO INDUSTRIAL DEL MAYORAZGO Y SU COMPLEJIDAD

Actualmente, el estado de conservación de la ex fábrica está en franco abandono, y continúa su destrucción silenciosa y estridentemente visible, ante los que observamos impotentes la inevitable impermanencia de su condición. Ahora sólo se contemplan bloques de concreto amontonados, varillas oxidadas, flora que ha encontrado su hábitat en muros húmedos, innumerables huellas de vigas consumidas por la polilla, ladrillos desgastados y desnudos, también vestigios de grafiti que dan cuenta de los nuevos usos para las pandillas que gustan de encontrarse y saldar cuentas; recovecos que se utilizan como refugio de algún vagabundo, accesorias –las escasas que quedan- sirven para escapar de la realidad, y una larga lista de fauna urbana, resultado de la poca presencia humana que garantiza su sobrevivencia entre los espacios convertidos en sus casa o nidos.

Uno de los elementos imperturbables que se mantiene firme ante la ineludible destrucción es un chacoaco o chimenea que resalta de las ruinas; alto y fuerte, permanece inamovible, un indicio que reivindica materialmente la memoria; bajo la obviedad de su presencia, luce en un costado de manera vertical la frase: Atoyac –nombre del río y de la empresa que tuvo gran fama nacional durante casi todo el siglo XX. (Ver imagen 1).



Imagen 2: Vestigios de la ex fábrica Mayorazgo. En segundo plano se observa el chacoaco o chimenea, elemento que resiste ante la paulatina destrucción. (Fotografía: Aldo Meza Aguayo, año 2013).

La insoslayable situación que vive la ex fábrica y no únicamente El Mayorazgo, sino otros antiguos emplazamientos industriales de la ciudad, y me atrevería a decir del país, es resultado de varias razones y condiciones tanto socio-históricas, económicas, políticas e institucionales. El Mayorazgo es un bien inmueble privado, que en el 2012 se concretó su venta, y según fuentes periodísticas, el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), ha pedido a los dueños frenar su destrucción, solicitándoles documentación que avale el proyecto que tienen destinado para la ex fábrica. Sin embargo, pese a la presión del INAH, los poseedores del bien, han hecho caso omiso de dicha demanda y continúa su destrucción (Gálvez 2013). El resultado ha sido el paulatino colapso de la ex fábrica, y los sectores e instituciones que velan por este patrimonio industrial no han dado seguimiento al problema, asimismo, los vecinos de la colonia obrera sólo observan cautos ante el devastador destino.

No obstante, el anterior señalamiento no significa apuntar culpables o responsables de la destrucción, sino más bien reflexionar en torno a la problemática global que nos atañe, y las razones de estos efectos deberán contemplarse en una discusión compleja. El objetivo de este trabajo no es mediatizar, ni orillar a una visión maniquea, sino diversificar la discusión y tener en cuenta las prácticas socio-culturales y los discursos generados de los distintos actores que se incluyen en las formas de percibir al patrimonio industrial, el cual no corresponde únicamente a la ex fábrica, sino al territorio, categoría mucho más amplia que la del espacio físico.

Por otro lado, existe documentación proveniente de organismos como la UNESCO o de algunos comités internacionales y nacionales que han discutido sobre la pertinencia de salvaguardar, gestionar y proteger el patrimonio industrial, pero la noción monumentalista, aún pesa en la manera de percibir y representar socialmente a los bienes culturales.

México, con una marcada tradición e inclinación hacia la historia prehispánica, el pasado inmediato es algo que para muchos sectores deja de ser relevante, ya que no representa un nicho potencial en el medio turístico. A pesar de los esfuerzos de investigadores, instituciones y comunidades interesadas en el patrimonio industrial, los grandes obstáculos que se observan son la debilidad en estrategia comunicativa entre instancias gubernamentales y el sector social, así como el desconocimiento del ámbito jurídico y las áreas competentes para defensa y protección.

Uno de los errores cometidos por algunas instancias gubernamentales es subestimar el conjunto de prácticas sociales de los sujetos que conviven en tales territorios y el poder de la acción participativa de la comunidad. Además, se percibe una inconsistencia y desarticulación entre el discurso institucional –el deber ser del patrimonio cultural– y la avasalladora realidad de “ser” que implica una continua dialéctica, acorde al ritmo y circunstancias internas y externas.

Los estudios sobre memoria son pertinentes en esta investigación, en virtud de que permiten observar los mecanismos por los cuales se construye una serie de discursos que proyectan las motivaciones más profundas y los contenidos simbólicos que conducen el ritmo, el sentido individual y colectivo de la colonia obrera, en este caso, de un territorio industrial. Explorar la otra cara de la moneda, ayudará a diseñar planes de gestión y proyectos más incluyentes que contemple la perspectiva *emic* y la dimensión emosignificativa de los directamente implicados, y que experimentaron un modo de producción que marcó un derrotero económico y social a nivel global y nacional:

El patrimonio industrial, como todo patrimonio cultural material, es un gran recurso para el aprendizaje, tanto para la educación reglada como para la formación continua de cualquier ciudadano. (...). La comprensión y el conocimiento de la industrialización son mucho más fáciles a través de los testimonios materiales que ayudan a comprender la vida y el trabajo que en un lugar concreto se realizaba, es lo que se denomina la «fuerza de los lugares», ya que permiten entender y *sentir* los espacios donde, en otro tiempo, se desarrollaron unas actividades (Casanelles 2007, p. 67).

Los indicios materiales sólo son una parte del recurso para el aprendizaje, ya que la apropiación, las prácticas socioculturales y la memoria en torno al territorio, serán claves para generar un conocimiento más cercano, y ulteriormente dará como resultado iniciativas propias de la colonia para la salvaguarda y valoración de su propio lugar.

En este sentido, es importante definir los conceptos de memoria y territorio para fines de este trabajo, y señalar que a partir de la memoria se construye el espacio. Asimismo, el concepto de territorio no se ceñirá únicamente al ámbito físico o geográfico, sino a la dimensión simbólica y fenomenológica que los habitantes recrean y apropian. Por tanto, el territorio se construye de acuerdo a las vivencias y experiencias diarias de los sujetos históricamente situados, dotado de un contenido simbólico que trascendió el mundo laboral, y desplegó una serie de lugares que constituyeron la identidad y reforzamiento de lazos sociales conformando así la vida cotidiana.

Desde sus inicios, El Mayorazgo se conformó por vecinos provenientes de localidades rurales aledañas a la ciudad de Puebla, lo cual significó la diversificación de prácticas y formas de percibir al mundo. Configurándose así el territorio, interdependiente del contexto urbano, pero autónomo en tanto micro espacio distintivo al resto de los espacios de la ciudad.

En este sentido, Raffestin señala una diferencia que define, por una parte, al espacio, y éste, al ser apropiado se transforma en territorio, que los únicos capaces de dicha acción son los actores que territorializan al espacio: “El espacio es la ‘prisión original’; el territorio es la prisión que los hombres se dan a sí mismos” (Raffestin 2011 p. 108). Por tanto:

(...) el territorio sería el resultado de la apropiación y valorización del espacio mediante la representación y el trabajo, una “producción” a partir del espacio inscrita en el campo del *poder* por las relaciones que pone en juego; y en cuanto tal se caracterizaría por su “valor de cambio” y podría representarse metafóricamente como “la prisión que nos hemos fabricado para nosotros mismos” (Giménez 2000, p. 27).

Es por lo anterior, que no se puede homogenizar y reducir la manera de abordar un sitio que presenta estas características, dado que su elemento constante es el cambio, pero al mismo tiempo está conformado por un escenario histórico que delinea su identidad.

4. MEMORIA Y PATRIMONIO. ALGUNAS CONSIDERACIONES TEÓRICAS

Las coyunturas nacionales y los propios procesos socio-históricos de cada Estado, han generado un gran ejercicio intelectual para analizar las propias realidades cotidianas y del sistema que son interdependientes. Uno de los ejemplos que mejor ilustran lo anterior, y que es fundamental mencionar en materia del concepto de memoria y sus usos, es el caso francés y la obra de Pierre *Los lugares de la memoria* (Les lieux de mémoire) fue un hito para las formas de estudiar la historia francesa, ya que fue un proyecto con grandes alcances en donde confluyeron con la historia y con algunas de las ciencias sociales (Nora 1998, p. 18).

Uno de los temas que Nora reflexiona es sobre la patrimonialización del pasado, del cual se desprenden una serie de discursos materializados en prácticas y enmarcados en ciertas maneras de expresarse tales como el Museo, en el cual se cristaliza una ideología que intenta introducirse en el pensamiento colectivo acerca de las naciones, en este caso de Francia, lo cual da cuenta del alcance del Estado a partir de su poder que es alienante del pasado (Nora 1998, p. 30).

En este sentido, uno de los campos más investigados que está fuertemente vinculado con los procesos de la memoria, es el del patrimonio. Actualmente se han incluido otras manifestaciones de la cultura que han merecido atención para ser valoradas y protegidas, como las expresiones de lo inmaterial y/o etnológico. Dicha puesta en valor y gestión, forman parte y son resultado de la

construcción de discursos provenientes del juego de roles de los actores que se posicionan en el escenario del aparato ideológico; actores tales los habitantes de una comunidad, académicos, funcionarios de gobierno o de instituciones que velan por la protección del patrimonio, etc. Por lo tanto, una de las afirmaciones que conducen este trabajo es que el patrimonio es un producto socio-cultural e histórico en donde la memoria está implícita. En consecuencia, y de acuerdo con Candau (2006, p. 89-90), el patrimonio es:

(...) el producto de la memoria que, con el correr del tiempo y según criterios muy variables, selecciona ciertos elementos heredados del pasado para incluirlos en la categoría de los objetos patrimoniales (...). De ahí la importancia de distinguir muy bien entre la valorización del patrimonio y la patrimonialización, pues la primera es consecuencia del acto de memoria, es decir, de la segunda.

La perspectiva que aquí se plantea es desde la disciplina antropológica, y en concordancia con el recién mencionado autor, el enfoque puede seguir dos derroteros, el primero, es analizar los cauces por los cuales se patrimonializa y se generan discursos que, consolidan el actuar respecto a este producto cultural a lo largo del tiempo, en franca relación con el espacio. El segundo, corresponde a los alcances y/o repercusiones de la patrimonialización, es decir, cómo opera, cómo se instala y se incorpora –hacer corpórea u objetiviza- la memoria (Candau 2006).

En oposición a la memoria pero inherente e intrínseca a la misma, también se necesita del olvido, como un mecanismo que sana individualmente o colectivamente acontecimientos dolorosos. En el estudio del patrimonio, es probable que una actitud colectiva apatrimonialista, sea reflejo del olvido o mejor dicho: “es la expresión normal del trabajo de la memoria que regularmente, libera al sujeto de las huellas más penosas de su pasado” (Candau 2006, p. 92).

Bajo este tenor, James E. Young (1993, citado en Candau 2006) apunta que la acción de la memoria, implica cuestionar sobre sus propios efectos y objetivos relacionados a proyectos del presente. El mismo sentido adquiere la memoria en relación con el patrimonio, dirigir la atención hacia los aspectos del presente bajo las siguientes preguntas: ¿Por qué es importante el espacio y se le anima a la puesta en valor, el monumento, sitio o lugar proyectado como patrimonio? ¿Para quién es relevante y quién lo concibe así?

Finalmente, las circunstancias de operatividad de la memoria pueden ser incorporadas a un modelo metodológico que podría tener alcances incluyentes y reflexivos. Puede llegar a ser efectivo, en virtud de la inclusión de un sector fuerte que son las comunidades que habitan dichos espacios, y el obtener un mapa general de la situación actual, ayudará a encontrar vías conducentes para

propuestas plausibles en los planes de gestión. A continuación se expone el caso que ejemplifica esta reflexión.

5. LAS HUELLAS DE LA MEMORIA Y EL TERRITORIO

El trabajo de campo ha orientado algunas pistas para abordar la problemática desde los discursos y posiciones derivados de testimonios que forman parte de los vecinos de la colonia El Mayorazgo y otras opiniones de externos. Para sistematizar el análisis, se identificaron cinco actores que están presentes en la construcción de discursos relativos al ámbito patrimonial, con algunos se ha trabajado más que con otros. No obstante, en este nivel de la investigación, se exponen algunos datos relevantes para acceder a la percepción y las formas de desplegar la memoria de los sectores más cercanos a la zona. Algunos testimonios se derivan de entrevistas abiertas, otros datos fueron recabados a partir del aprovechamiento de las redes sociales cibernéticas, de algunas notas periodísticas y algunas fuentes se generaron por la cercanía con demás sectores como el académico y/o institucional.

En función de lo anterior, los actores sociales pertenecen a distintos ámbitos y sectores de la sociedad y pueden clasificarse de la siguiente manera:

1) Actor social de El Mayorazgo.- Vecinos y habitantes de la colonia obrera textil de El Mayorazgo. Dichos vecinos incluyen principalmente a los ex obreros de la fábrica, familiares y descendientes de los mismos. Bajo esta perspectiva, se observaron distintas opiniones las cuales se subdividieron en:

A) Ex obreros y familiares que pertenecen a un rango de edad entre los 50 a 90 años aproximadamente.

B) Hijos, nietos y bisnietos que experimentaron muy poco o no tienen presente la forma de vida fabril, y son sujetos entre 20 a 40/45 años de edad.

2) Actor político.- Personal de instituciones gubernamentales tanto estatales como municipales que opinan sobre las obras o destino de los espacios, y tienen a cargo proyectos de desarrollo urbano, reglamentos y planes estatales o municipales. Así como especialistas y funcionarios que forman parte del Instituto Nacional de Antropología e Historia que protegen bajo un discurso y marco jurídico establecido el patrimonio histórico edificado.

3) Actor académico.- Investigadores, especialistas y/o académicos de universidades, centros de investigación o comités científicos de conservación, conocimiento y protección en materia de patrimonio cultural. Es posible identificar una relación muy estrecha entre el actor político como el personal del INAH y el actor académico, incluso un mismo integrante puede formar parte dos actores. El actor académico por lo general es voluntario, activista y agente cultural para difundir la importancia de investigar y proteger, en este caso, el patrimonio industrial.

4) Actor empresarial.- Empresarios interesados en los proyectos de obra pública para promover y ejecutar sus servicios. Asimismo, se identifican a particulares que viven de la enajenación de bienes inmuebles. Empero, se observa al actor empresarial estrechamente vinculado con el actor político, en virtud de que la obra pública se ejecuta gracias a los convenios acordados con constructoras que han “ganado” el concurso mediante evaluación de proyectos.

5) Actor social externo.- Personas cercanas y/o que no viven en El Mayorazgo, pero aportan comentarios y opiniones en medios electrónicos acerca de temas de patrimonio cultural, ya sea de origen formal o informal. En este caso se plantea que, los comentaristas de medios formales, pueden ser reporteros o periodistas, escritores en general o sujetos que tienen a cargo un medio masivo de comunicación, son parte de este grupo. Los medios informales incluyen a todo el resto de la población que opine en algún foro abierto de las redes sociales de internet u espacios de divulgación, en general el resto de la ciudadanía.

A continuación se exponen los testimonios de cada actor, pero es evidente que la tendencia de la opinión se concentre en los habitantes o el actor social de El Mayorazgo, ya que la propuesta se orienta hacia una visión más enfocada a los vecinos de la colonia, porque en casos como el actor empresarial, falta por recabar datos, sin embargo, su opinión se infiere de manera indirecta y a partir de fuentes electrónicas y hemerográficas.

No sobra mencionar las fases por las que ha atravesado la colonia, las cuales a título personal, y como resultado de la revisión de los antecedentes históricos, se aprecian y resumen en tres momentos. Ahora bien, esta investigación apela por una denominación mucho más amplia del espacio, ya que tradicionalmente los diversos discursos en torno al cuidado del patrimonio cultural particularmente del industrial, promueven la protección, conservación, rescate y rehabilitación únicamente del inmueble, incluyendo secundariamente la zona habitacional o caserío. No obstante, para fines de este trabajo se propone ampliar y abordar dicho espacio como territorio, cuyo concepto contempla una compleja gama de significados a partir de las expresiones simbólicas y materiales, manifestándose como redes, centros, nodos, fronteras, periferia, lugares, geosímbolos, etc.

Lo anterior, puede ayudar a dar cuenta de los distintos horizontes en los que se expresa cualquier espacio apropiado socialmente, y contribuye a ampliar la discusión para el tratamiento del patrimonio industrial, incorporando nuevos elementos teóricos que auxilien en la comprensión de la población que habita en ese espacio, y si es pertinente, facilitará trabajar articuladamente con la población y otros actores ya mencionados.

En resumen, la primera fase corresponde a la fase fundacional y de consolidación de la fábrica durante el siglo XIX. La población de trabajadores no se establecía

permanentemente, sino que se habían implementado una serie de cuartos para que los obreros pernoctaran, ya que la mayoría procedía de poblados aledaños a la ciudad. La segunda fase, se ubica entre los años veinte y treinta del siglo XX, cuando el dueño otorgó casas a una veintena de trabajadores. Aquellas fueron construidas de *tejamanil*,³ conformadas por una planta, dos aguas, una puerta angosta y una ventana. Actualmente, han permanecido algunas viviendas de este estilo y desde hace mucho se les ha denominado jacales.⁴ Este nombre, se adscribe a un mundo campesino, el cual está claramente delimitado por las fronteras que separan al mundo urbano de la ciudad de Puebla y al espacio rural, “Les decían los jacales, había flores de maravillas”⁵



Imagen 3: Familia proveniente de un contexto rural de principios de siglo XX, inserta en la dinámica industrial del Mayorazgo. Colección personal del Sr. Agustín Mora.

Este sello rural, se manifiesta a través de las relaciones parentales y el origen de su población. La gran mayoría procedía de la ex hacienda de Castillotla, así como de Tlaxcala, San Miguel Canoa, entre otros pueblos. Sus habitantes recuerdan El Mayorazgo como un universo alejado del mundo urbano: “Haces años era como un pueblo, las calles eran de tierra”.⁶ Sus pobladores recuerdan a El Mayorazgo como un paisaje tranquilo, espacioso y suficiente para criar animales de corral como cerdos y gallinas. Los jacales se conformaban por dos piezas, una correspondía a la cocina y la otra para dormir y comer.

3 Tejas delgadas de madera con las que se construye la techumbre de una casa.

4 Nombre de origen náhuatl que define a la casa indígena mesoamericana. Actualmente, se asocia a una vivienda humilde.

5 Entrevista a la Sra. Alicia. Julio de 2013.

6 Entrevista a Sra. Alicia en julio de 2013.

La tercera fase corresponde a la construcción de casas otorgadas a los trabajadores, y que se ubican hacia el oriente de la zona; esto significó una marcada transformación para la fábrica y sus obreros. Con Don José de la Mora –dueño de la fábrica a partir de 1940- inicia un periodo de modernización y urbanización del Mayorazgo (Ventura 2010). Para algunos colonos, esta obra fue de gran beneficio para los habitantes, y el antiguo empresario de la Mora se ganó el cariño de sus trabajadores y familias. Para estos años, El Mayorazgo se convirtió en un espacio urbano integrándose al ámbito metropolitano. (Licona, Meza & Torres 2014). Uno de los espacios que fue reflejo del crecimiento y modernidad del Mayorazgo fue la construcción de la escuela Manuel Ávila Camacho: “Esta es una escuela, como te dije yo, ya con 12 aulas, con biblioteca, con salón de actos, con dirección, sala de banderas, cocina y repostería, y corte y confección para las hijas de los trabajadores, las adultas”.⁷

En este sentido, la relación dialógica entre memoria y territorio de El Mayorazgo se produce a partir de la manifestación de lugares, geosímbolos y espacios significativos que se actualizan con el presente y los hechos sociales:

La memoria se territorializa y son los lugares los que condensan el pasado. No hay memoria sin lugares, sitios en donde los ex obreros hacen emerger experiencias y con ellas hablan de ellos mismos y de los otros. Los lugares se clasifican y jerarquizan, se les imprimen contenidos para que el pasado llegue al presente y con ello construir un territorio lleno de significados. Al preguntarles sobre su experiencia pasada en la fábrica los ex obreros construyen un sistema de lugares que los ordenamos como: lugares frontera, trabajo, ocio, nodos, religiosos, habitacional y de consumo (Licona, Meza & Torres 2013, s/p.).

En síntesis, a partir de los testimonios vertidos acerca del territorio mayorazguense, provenientes de informantes que compartieron algunas historias y experiencias cargadas de emoseñificados, se construyó un sistema de lugares, los cuales algunos ya no existen materialmente, pero sí en la memoria. Asimismo, reitero que este es apenas un resultado parcial de la investigación, pero a primera vista, se puede ilustrar el territorio de El Mayorazgo de la siguiente manera:

- *Lugares de trabajo*: Fábrica Mayorazgo, Molino de En medio, Amatlán, Lavaderos, Ladrillera.
- *Lugares religiosos*: Capilla e Iglesia (antigua –inexistente- y actual).
- *Lugares de ocio*: Parque de béisbol, Poza de Amatlán (Agua Azul), Sindicato (Salón de baile, billar, eventos sociales), Baños, Pulquerías Cantinas.

7 Entrevista a Sr. Agustín Mora en febrero de 2015.

- *Lugares de transporte:* Taquilla para autobuses urbanos y el Tranvía.
- *Lugares naturales:* Río Atoyac, Río San Francisco, Río Chinguñoso, Laguna, Jagüey, Poza Amatlán.
- *Lugares para la Educación formal:* Jardín de niños “Jovito Silva” y Primaria “Manuel Ávila Camacho”.
- *Lugares habitacionales:* Jacales y casas del obrero.
- *Lugares frontera:* Faro, La Hacienda, La Laguna, Poza de Amatlán.
- *Lugares Nodo:* Petrolero y Fábrica El Mayorazgo.
- *Lugares de Consumo:* Molino, “Tiendita la Hebillita” y Cooperativa del sindicato.

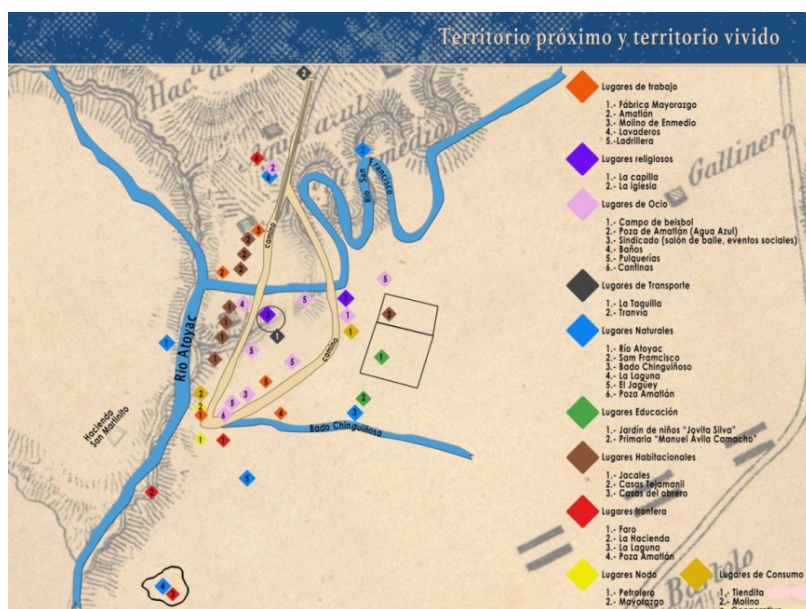


Figura 1: Sistema de lugares.

El mapa o cartografía evocativa anterior, se realizó a partir de distintos testimonios.⁸ Algunos lugares y elementos arquitectónicos ya no existen pero están presentes en la memoria de los informantes. El mapa que sirvió de base para ubicar el sistema de lugares, es un croquis de la ciudad de Puebla y sus alrededores, del año de 1863 ubicado en la Mapoteca “Dr. Jorge A. Vivo Escoto” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.

⁸ Los datos para la elaboración de este mapa fueron recabados por el Ernesto Licona Valencia, Aldo Meza Aguayo y Lillian Torres González durante el verano de 2013. Diseño Stefan Carvajal.

Por tal motivo, el sistema de lugares complejiza y visibiliza las distintas prácticas sociales de un territorio que emergen por una trayectoria histórica, pero teñida por el presente. Las transformaciones del espacio han trazado el ritmo que, en otros tiempos eran diferentes. Cuando la fábrica estaba presente, la dinámica doméstica estaba pautada a partir del tiempo en la industria. El horario de los obreros marcaba en el plano familiar la rutina a seguir; el silbato era el indicador temporal del universo cotidiano. A partir de los tres turnos, las mujeres organizaban sus actividades, principalmente para la elaboración de alimentos. El tiempo de comida para los obreros era fundamental, ya que ofrecía descanso y fuerza a los trabajadores: “Mi suegra era de la gente antigua, se levantaba temprano a barrer, a las 5 de la mañana ya estaba de pie. (...) A mi marido le preparaba su té y sus tacos bien hehechitos de frijoles, o huevo, o de guisado (...)”⁹

Por otro lado, uno de los eventos más significativos de este territorio que determinó un derrotero en la percepción y memoria de los sujetos de El Mayorazgo, fue el cierre de la fábrica. En algunas de las entrevistas, se puede percibir un dejo de tristeza acerca de lo que significó una etapa productiva que terminó abruptamente, como resultado de un mundo globalizado. En líneas anteriores, basadas en el autor Joël Candau, se mencionó la importancia del olvido en el despliegue de la memoria como una forma de sanar experiencias dolorosas. Uno de los recursos para el olvido y minimizar o eliminar las culpas, fue justificar las decisiones de los empresarios, particularmente de José de la Mora, quien fuera una figura emblemática para el lugar:

Lo que pasó en el cierre de la fábrica pues, todos nos preguntábamos por qué la cerraron, si ya no era negocio para ellos, yo pienso que [se] descapitalizaron no porque... era gente de dinero, y probablemente ya vienen las generaciones después de las hijas y la muerte de Don José de la Mora en el año creo 53. (...) [Después] ya vinieron los dos nietos de don José de la Mora y es prácticamente cuando ya heredaron, cuando vino a menos la fábrica. Probablemente ya tenían otras ideas de invertir su capital en otras cosas, y les fue más sencillo pararle que continuarla trabajando, ya habían modernizado algunas áreas.

⁹ Entre vista a la Sra. Alicia en julio de 2013.

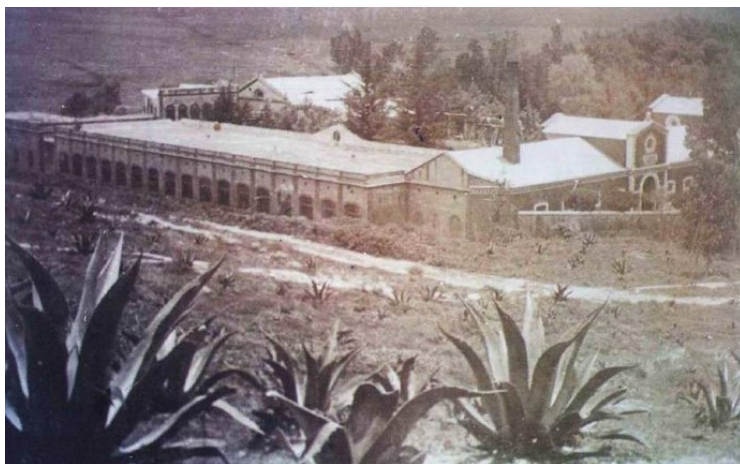


Imagen 4: Fachada principal de la fábrica. Colección personal del Sr. Agustín Mora.

Es probable que las condiciones actuales y circunstancias de abandono del inmueble, sean resultado de las experiencias difíciles que los trabajadores vivieron en el pasado. Al parecer, es una situación que genera tensión al expresar y justificar el saqueo o venta de la maquinaria como fierro viejo en el ocaso de esta industria. Una alternativa para solventar la crisis o falta de empleo de los trabajadores fue obtener recursos a partir de su venta:

(...) Yo nunca he criticado a los obreros o decirles que [fue su] error de ellos, no. Sino simplemente la necesidad los obligó a vender la fábrica, las autoridades dicen que la vendan porque no queremos otro problema como el de la Constancia¹⁰ que al rato nos exija y el INAH no lo defendió, el INAH es el culpable de todo, yo le echo la culpa al INAH porque más de 100 años esa fábrica tenía que haber existido.¹¹

Lo anterior corresponde a algunos testimonios acerca de la fuerza rectora de la fábrica. Pero además, el olvido y la memoria, son mecanismos que reflejan la experiencia individual, y al mismo tiempo, la experiencia colectiva que moldea discursos y formas de habitar el territorio; en consecuencia, son formas de relacionarse con el patrimonio industrial.

Sin embargo, uno de los espacios del Mayorazgo que todavía es compartido por las distintas generaciones, en donde se condensan los significados y se

¹⁰ Fábrica inaugurada en 1835 y actualmente alberga la Sede Nacional de las Orquestas Sinfónicas Esperanza Azteca.

¹¹ Entrevista realizada al Sr. A. Mora el 12 de febrero de 2015.

potencia la memoria, es el Parque de béisbol, construido en 1940. Es hasta la fecha, un lugar por excelencia que trasciende en el tiempo, le ha otorgado sentido y además fue la extensión lúdica de la fábrica, le dio arraigo a los viajeros que a su camino buscaban una oportunidad laboral, el béisbol les otorgó más que un trabajo, los esperanzó y fue portador de identidad, fortaleció los lazos familiares, se descubrieron talentos y quizá se equiparaba a la fábrica con la religión y en casi el mismo nivel de importancia, el béisbol:

Yo oigo los “batazos”, esos batazos los estoy oyendo del Parque de béisbol. ¿Qué me recuerda? Pues tanto tiempo que jugué ahí, que jugué con mis amigos. Es el sonido del bate, ahora son de aluminio (...). No hay un solo equipo en mi colonia, entonces imagínate cómo está la situación y es el único campo que existe de todas las fábricas que se respetaron. ¿Sabes por qué se respetó? Porque fue donado a la colonia para formación de la colonia, para el deporte de la colonia. Pero te digo a nosotros nos tocó la época bonita...¹²



Imagen 5: Integrantes obreros del equipo de béisbol, años cincuenta (circa). Colección personal del Sr. Agustín Mora.

¹² Entrevista realizada al Sr. A. Mora el 12 de febrero de 2015.



Imagen 6: Acceso principal al campo de béisbol Atoyac. Fotografía de Lillian Torres González, julio de 2013.

A pesar de que ya no existe un equipo propio de béisbol de la colonia, el espacio se mantiene activo y es además multifuncional para los eventos más significativos del Mayorazgo, como la celebración del día 19 de marzo, la cual es la fiesta grande, día de su patrono San José. Esta fecha tiene un peso importante para la comunidad, pues implica la organización y participación en las actividades religiosas, que comienzan desde muy temprano en la iglesia. Las actividades profanas tienen lugar en espacios como el Parque de béisbol en donde se organizan bailes, o se montan juegos mecánicos, además no puede faltar la presencia de los puestos de comida que amenizan el paladar de los colonos y de cualquiera que quisiera degustar un antojito mexicano.

Pareciera que el tiempo se detiene cuando se evoca, cuando se hace presente el recuerdo, y los hechos actualizan a la memoria que se produce a partir de un aroma, de una calle, de una canción, de un sabor o de un sonido como el que escuchaba Don Agustín al momento de ser entrevistado. Cada elemento sensorial es significativo, ya que estructuran el orden social, en este caso de Mayorazgo. A sus habitantes, los ancla el hecho de encarnar los espacios, y aquellos son agentes de transmisión que se apropian en un acto de emotividad y reflexividad. Éstas, son algunas vías legítimas de resguardar y mantener su legado, y trascender el desgaste del tiempo.

Por otro lado, de acuerdo con los especialistas y el medio académico, El Mayorazgo es patrimonio industrial por haber sido de las fábricas más importantes de Puebla. Las razones del sector institucional y académico se enfocan en señalar

la importancia arquitectónica y la adjudicación del aprecio estético –cuyo criterio a veces no es claro-; la condición de haber sido un centro productivo de gran envergadura para la región; así como el valor social y económico por haber generado empleo. Además, dichos núcleos caracterizan una época y documentan formas particulares de relacionarse y apropiarse del entorno.

Los argumentos para la salvaguarda y preservación del Patrimonio industrial desde la visión tradicionalista, se orientan a resaltar la importancia de la identidad, la cual va en un sentido intrínseco e inamovible. Asimismo, los usos futuros que se proponen para el inmueble se relacionan con la museificación, dotándole de mayor “valor cultural” al inmueble pero no al territorio.

En este sentido, hay una sobrevaloración sobre lo material que invisibiliza la compleja red social del territorio en el que se inserta una arquitectura fabril. Otro de los elementos que pesan para la puesta en valor de un bien cultural es la antigüedad. Pareciera que el tiempo es un elemento que produce valor en el proceso de patrimonialización como “si el ser precedente se hubiese vuelto inmemorial” (Baudrillard 1968, citado en Candau 2006, p. 90).

En comentarios de cibernautas que discutían acerca del patrimonio industrial de El Mayorazgo, uno de los usuarios aludía justamente a la fortuna de que en el inmueble aún se conservaran algunos elementos antiguos, mientras que modificaciones constructivas del siglo XX habían sido eliminadas, como si el siglo XX no formara parte de la memoria edificante del lugar. Es común identificar esta forma de valorar los bienes culturales, ya que en el discurso nacionalista mexicano y desde los proyectos nacionales del siglo XIX, se resalta la sobreestimación de las culturas originarias del México precolombino, o en este caso, exacerbar la valía a partir del grado de antigüedad.

Lamentablemente como conjunto ha perdido mucho, pero afortunadamente la mayor parte de lo que ya no existe eran ampliaciones realizadas en el siglo XX, mientras que las estructuras más antiguas e interesantes aún se mantienen en pie, y bien podrían integrarse a un proyecto nuevo, ya que el terreno es inmenso (Yuki_nom_ichi 2011).

Así como en el ejemplo anterior, se podría exponer algunos testimonios que cada uno de los actores expresa, pero por la gran extensión, y para fines prácticos, a continuación se muestra un cuadro que resume algunas de las opiniones y/o acciones que podrían representar a cada actor social. Se advierte que son generalidades, y no se anotan todos los testimonios¹³, por lo tanto no es una visión categórica, es parcial pero ayuda a vislumbrar la problemática que se resume

13 En la transcripción de los testimonios se corrigió la ortografía de los participantes.

como: la falta de estrategias para conciliar las distintas perspectivas e intereses de los actores.

Tabla1: Cuadro comparativo de opiniones acerca del significado del espacio de El Mayorazgo.

Actores	Tema: Significado de El Mayorazgo (Territorio)
Actor social de El Mayorazgo. Jóvenes y adultos de 20 a 40-45 años	Algunos jóvenes han expresado orgullo y otros expresan indiferencia.
Actor social de El Mayorazgo. Adultos de 50 a 90 años	“Mayorazgo siempre fue un lugar bonito de camaradería de costumbres fue un modelo a seguir (...). Pues Mayorazgo era alegre era bonito por la convivencia con las familias se sentía como una casa como un hogar”. (Mora 2015).
Actor político	Saneamiento del Río Atoyac y habilitación de áreas verdes en la ribera del río. Senderos para bicicletas y para caminar o correr. Esta zona se localiza en la parte anterior de la colonia.
Actor empresarial	Enajenar algunas áreas para construcción de centros comerciales.
Actor académico	Algunos proponen que es de gran valía el caserío industrial. Investigadores que trabajan la historia oral de la colonia.
Actor social externo	Colonia de la ciudad de Puebla y transporte público Mayorazgo.

Tabla 2: Cuadro comparativo de opiniones acerca de la ex fábrica.

Actores	Tema: Opiniones acerca de la ex fábrica
Actor social de El Mayorazgo. Jóvenes y adultos de 20 a 40-45 años	“Pues la fábrica era un legado q nuestros abuelos dejaron para la colonia puesto q la mayoría de la gente grande trabajo ahí, q después la colonia no hizo nada para preservarla, y la dejaron caer, ahora solo son ruinas. Espacio para delincuentes y drogadictos.” (sic) (Sedeño 2015).
Actor social de El Mayorazgo. Adultos de 50 a 90 años	“La Diosa Fábrica”. “Nuestra cárcel”. “Para mí Mayorazgo es Mayorazgo y nosotros que trabajábamos fueras siempre decíamos para nosotros hablar de Mayorazgo es sentirnos dentro de él” (Mora 2015).

Actores	Tema: Opiniones acerca de la ex fábrica
Actor político	<p>“Motivado por la preocupación del estado en el que se encuentra el patrimonio cultural de la ciudad de Puebla, el alcalde Tony Gali invitó al Comité Nacional Mexicano del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios a una primera reunión de acercamiento e intercambio de ideas y contenidos para acordar compromisos en relación al informe de Icomos” (<i>Intolerancia diario</i> 22 de febrero 2014).</p> <p>“La destrucción de la ex fábrica textil El Mayorazgo, continúa pese a la prohibición del INAH, (...) perito del INAH, asegura que no puede destruirse el edificio, y que existe la intención de construirse una institución educativa” (sic) (Gálvez 2013).</p>
Actor empresarial	<p>“Fuentes confiables que pidieron la gracia del anonimato refieren que desde hace dos años aproximadamente los anteriores dueños comenzaron a ofrecer en venta la ex fábrica, que para entonces tenía más de 90 por ciento de su estructura en pie. La empresa inmobiliaria presentó los planos del inmueble –ubicado entre la avenida Cúmulo de Virgo y 11 Sur– como terreno. A finales del año pasado se concretó la venta” (Gálvez 2013).</p>
Actor académico	<p>“(…) genera un alto sentimiento de identidad, es decir, representa un valor social. Su arquitectura, sus objetos y elementos que integra son testimonio de actividades con profundo valor histórico y de interés universal que es importante proteger como evidencia”. (...) También se habla de un valor estético por la calidad de su arquitectura, diseño y planificación urbana. En este sentido, estos edificios deben protegerse mediante instrumentos legales que aseguren su conservación (...)”. (sic) (Staff Sexenio 2013).</p>
Actor social externo	<p>“Por falta de interés, el patrimonio textil está completamente en abandono, ante la falta de apoyo de autoridades y empresarios para rescatar aquellas primeras instalaciones que vieron florecer el proceso de industrialización en el estado poblano, mediante la actividad de las fábricas textiles” (Marcial 2009).</p>

Tabla 3: Cuadro comparativo de opiniones acerca de los nuevos usos de la ex fábrica.

Actores	Tema: Nuevos usos
Actor social de El Mayorazgo. Jóvenes y adultos de 20 a 40-45 años	“(…) a mí en lo particular me gustaría un Museo sería lo mejor así mucha gente podría distraerse aprender de echo yo creo que si se debe de hacer algo y no dejarlo tan solo hay que darle productividad porque los jóvenes se refugian ahí a drogarse o a hacer tonterías.” (sic) (Ortiz 2015).
Actor social de El Mayorazgo. Adultos de 50 a 90 años	“La Fábrica ahí está” (Herminio 2013). Que se destine para una escuela (varios).
Actor político	“Lo anterior, según una entrevista publicada el 23 de enero de 2012 en el portal de noticias NG Puebla, en la que el secretario de Competitividad, Trabajo y Desarrollo Económico (Secotrade), Pablo Rodríguez Regordosa, afirma que este rescate formaría parte del paquete de inversiones pactadas por Grupo México con el gobierno estatal para montar hidroeléctricas, (...)” (Gálvez 2013).
Actor empresarial	“Vale la pena advertir que la destrucción de la antigua textilera contrasta con la intención de una inversión de 100 millones de dólares propuesta por Grupo México (GM) para rehabilitar la planta hidroeléctrica construida hace 100 años al sur de la ciudad de Puebla por el ingeniero italiano Carlo Mastretta Magnani” (sic) (Gálvez 2013).
Actor académico	Restaurarlo y rehabilitarlo para fines artísticos, educativos y/o culturales. Para Museo de la industria textil poblana.
Actor social externo	“(…) pues si se cae deberían de hacer algún parque cívico recreativo o una zona para hacer ejercicio y descanso!! y no que lo dejen ahí derrumbado y lleno de escombros! la textilera de mayorazgo la deberían de anexar al paseo riveroño al fin y al cabo está en las laderas del Atoyac” (sic) (In main 2011).

A partir de los cuadros anteriores, se puede notar que algunos de los intereses de los distintos actores están en oposición y en otros se distinguen coincidencias, principalmente el actor social externo, académico y del propio Mayorazgo concilian en algunas expectativas y necesidades, contraponiéndose a los actores político y empresarial, los cuales insertan al espacio bajo una dinámica neoliberal. Si bien, el actor político en su discurso simula un interés por la salvaguarda y protección del patrimonio cultural, aún predomina la perspectiva monumentalista

y no contempla las prácticas socioculturales de los que habitan y conviven con el territorio o inmueble patrimonializado.

El actor político formula su argumento bajo generalizaciones que no concretan en acciones dirigidas hacia una verdadera política pública y/o cultural, sino que se enmascaran las pretensiones de privatización en aras del “desarrollo urbano”. En este caso, se observa que el discurso de las instancias gubernamentales va acompasado con el discurso y propuestas del sector empresarial. En general, no hay una labor contundente que pueda generar una comunicación más cercana a las distintas realidades, ni tampoco una relación que permita abrir el diálogo para contribuir hacia una propuesta más incluyente en materia del patrimonio industrial.

En cuanto al actor académico e institucional expone una visión orientada al impulso educativo y cultural del inmueble, anteriormente era mínima la atención al sector social, sin embargo, últimamente se ha abierto la mirada del especialista o técnico jurídico hacia los hechos sociales que rodean al sitio en cuestión. Es importante agregar que incluso al interior de este sector, hay diversidad en cuanto a los intereses y formas de abordar la problemática, ya que a pesar de la apertura de pensamiento, aún prevalece la perspectiva hiper material y estética del inmueble, cuyo problema obstaculiza la defensa jurídica de los territorios industriales antiguos.

El actor involucrado en este territorio es heterogéneo, pero se comparte un común denominador imaginario que une a familias y personas de distintas generaciones. En este sentido, la memoria está constituida por el presente, y las nuevas generaciones que no vivieron el momento de auge de la fábrica construyen su memoria desde la experiencia de los padres y abuelos. La memoria no vivida se forma por la cercanía a los discursos de la familia, los cuales no se replican como una calca, sino por los intereses propios y la visión del mundo. Estos se conjugan para actualizar la memoria de las generaciones jóvenes del lugar.

En este sentido, cabe reflexionar que todo análisis o reflexión sobre el proceso de la memoria de una cultura, territorio, grupo o clase social, implica el reflejo de las condiciones presentes, de la ideología reinante, de los hechos recientes, de los discursos actuales o actualizados que pueden proceder del pasado, pero en estrecha cercanía con el momento efímero del hoy. Por estas razones, la memoria está en el presente pero como una proyección hacia el futuro.

6. CONSIDERACIONES FINALES

Hasta aquí se ha dado a conocer algunos aspectos de un territorio definido como patrimonio industrial, cuya denominación se define a partir del inmueble fabril construido en el siglo XIX. Se sugiere que las formas de definir la memoria

y el territorio en un sentido amplio, se integren a los estudios sobre patrimonio cultural, es decir, indagar acerca de los productores, y reproductores del mismo. En otras palabras, será relevante analizar la producción, circulación y recepción de los bienes culturales, así como las lecturas y formas de apropiarse del patrimonio. Asimismo, es conducente el estudio de los trayectos de la memoria, saber las omisiones, o efectos del olvido tanto por parte de las instituciones como de la sociedad en general, ya que será clave para una mayor comprensión del contexto y percepción de los bienes culturales, principalmente de los usuarios, en este caso de la memoria y territorio patrimonializado. Los estudios sobre memoria tienen alcances reflexivos que no solamente ponen de relieve la historicidad, o las presencias y ausencias, sino implica sumergirse en la percepción de los sujetos y de la colectividad, en lo que impacta y da sentido, con el ánimo de concretar un plan de gestión incluyente y apropiado por los protagonistas de Mayorazgo.

BIBLIOGRAFÍA

- Bloch, Marc 1952, *Introducción a la Historia*, Fondo de Cultura Económica, Argentina.
- Candau, Joël 2006, *Antropología de la memoria*, Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires.
- Casanelles I Rahóla, Eusebi 2007, “Nuevo concepto de Patrimonio Industrial, evolución de su valoración, significado y rentabilidad en el contexto internacional”, *Bienes culturales: revista del Instituto del Patrimonio Histórico Español*, no. 7, pp. 59-70. Disponible en Dialnet [Febrero de 2015].
- Giménez, Gilberto 2000, “Territorio, Cultura e Identidades. La región socio-cultural, en Rosales, Ortega Rocío (Coord.), *Globalización y regiones en México*, Facultad de Ciencias Políticas y Social/Miguel Ángel Porrúa, México, pp. 19-33.
- Ibáñez, Luis Antonio 2012, “La evolución de las fábricas textiles de Puebla en el corredor Atoyac”, *Boletín de Monumentos Históricos*, Arquitectura para la producción, Tercera Época, No. 25, pp. 37-56.
- Le Goff, Jacques, *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. II parte. Capítulo I. Barcelona: Paidós, 1991, pp. 131-183.
- Licon, E, Meza A & Torres, L 2014, “Memoria y territorio: lugares, sujetos y sentidos en el Mayorazgo. Puebla. México”, Lucrecia Rubio Medina y Gabino Ponce Herrero (eds.), *Escenarios, Imaginarios y Gestión del Patrimonio*, Universidad de Alicante, España.
- Nora, Pierre, “La aventura de Les lieux de mémoire”, en Josefina Cuesta Bustillo, ed., *Memoria e Historia*, Marcial Pons, Madrid, 1998, pp. 17-34.

- Raffestin, Claude 2011, *Por una Geografía del Poder*, trans. Yanga Villagómez Velázquez, Colegio de Michoacán.
- Ricoeur, Paul 2006, *La memoria, la historia, el olvido*, Fondo de Cultura Económica, Argentina.
- Santos, Milton 2001, *La naturaleza del espacio*, Ariel, España.
- Rosas, Salas Sergio Francisco 2013, “Agua e industria en Puebla. El establecimiento de la fábrica textil La Covadonga 1889-1897”, *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, vol. XXXIV, núm. 136, El Colegio de Michoacán, A.C. Zamora, México, pp. 223-264. Disponible en: [http://www. redalyc.org/articulo.oa?id=13729711009](http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=13729711009) [Diciembre de 2014].
- Torres, Lillian 2010, *Los barrios de la ciudad de Puebla en la etapa fundacional (1531-1600/24)*. Tesis de Maestría, Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades “Alfonso Vélaz Pliego”, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
- Ventura, Teresa 2010, “Colonia El Mayorazgo. Algunos aspectos sociales y culturales”, *XIV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles: congreso internacional, Santiago de Compostela: España, 200 años de Iberoamérica (1810-2010)*, pp. 713-730.

Sitios en red

- Gálvez, G 2013, “Sin freno, la demolición de la ex fábrica textil El Mayorazgo, pese a prohibición del INAH”, *La Jornada de Oriente*, 12 de febrero de 2013. Disponible en: http://www.lajornadadeoriente.com.mx/noticia/puebla/sin-freno-la-demolicion-de-la-ex-fabrica-textil-el-mayorazgo-pese-a-prohibicion-del-inah_id_20116.html>, 12 de febrero de 2013, [21 de marzo de 2015].
- Intolerancia diario* 2014, “Salvaguardarán el patrimonio cultural”, 22 de febrero 2014. Disponible en: <http://intoleranciadiario.com/detalle_noticia/117498/cultura/salvaguardaran-el-patrimonio-cultural>, [21 de marzo de 2015]
- Staff Sexenio 2013, “El patrimonio industrial es un sello de identidad”, 20 de noviembre de 2103, *Sexenio*. Disponible en <<http://www.sexenio.com.mx/puebla/articulo.php?id=23737>> [21 de marzo de 2015].
- Marcial, N 2009, “Abandonado el patrimonio textil”, 11 de mayo de 2009, *El Sol de Puebla*. Disponible en: <<http://www.oem.com.mx/elsoldepuebla/notas/n1157074.htm>> [21 de marzo de 2015].
- Ortiz 2015, Red social (Facebook), 30 de marzo de 2015, Disponible en: <http://www.facebook.com/mayorazgo.colonia?fref=ts>
- Sedeño 2015 Red social (Facebook), 30 de marzo de 2015, Disponible en: <http://www.facebook.com/mayorazgo.colonia?fref=ts>

Blog skyscrapercity, 2011. Yuki_nom_ichi: Disponible en <<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=1405866>>. [18 de marzo de 2015].

Blog skyscrapercity, 2011. In main: Disponible en <<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?t=1405866>>. [18 de marzo de 2015].

Entrevistas

Sr. Herminio, finado, entrevista realizada en julio de 2013.

Sra. Alicia Aguayo, 82 años de edad, entrevista realizada en julio de 2013.

Agustín Mora, 75 años de edad, entrevista realizada en febrero de 2015

EL CIELO NO ES PARA TODOS. DIFERENCIAS Y CONTRADICCIONES ENTRE POLÍTICAS PÚBLICAS Y CULTURALES EN LA CIUDAD DE PUEBLA, MÉXICO¹

Heaven is not for everyone. Differences and contradictions between public and cultural policies in the city of Puebla, México

Frederick Thierry Palafox (1)

(1) Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades / Colegio de Antropología Social de la Facultad de Filosofía y Letras, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
fredericktp@hotmail.com

RESUMEN

En México, desde finales del siglo pasado la noción de patrimonio cultural se modificó con respecto a la visión que a lo largo de gran parte del siglo XX se tuvo de ésta. Las ciudades prehispánicas con sus templos, palacios y centros ceremoniales, los inmuebles coloniales y los objetos culturales destacados de ambos períodos, ahora comparten su título patrimonial con los restos de asentamientos campesinos, viviendas, artesanías, tecnologías tradicionales y otras manifestaciones de la cultura material y del folclor popular, además del patrimonio paleontológico y el ecológico o natural.

El desarrollo de la idea de este patrimonio despertó una conciencia de reivindicación de lo propio, un rechazo al centralismo y un programa de búsqueda de conservación, protección y uso del patrimonio cultural en beneficio de los sectores y personas encargados de su producción. Los grupos antes marginados, se convirtieron desde entonces en autogestores directos de la reproducción, conservación y difusión de su propio patrimonio, como lo muestran las acciones de comunidades indígenas y campesinas, de pueblos y ciudades, y de sectores urbanos populares, que han reivindicado su participación en la definición, el uso y manejo de su patrimonio cultural.

Sin embargo, y a pesar de que en el discurso oficial de gobierno se habla de un “patrimonio cultural común a todos los mexicanos”, la realidad en el país muestra que en la sociedad mexicana existen muy diversos sectores entre la población con una serie de relaciones asimétricas de dominación-subordinación, que reflejan también sus diferencias en la manera como se concibe, percibe y apropian de dicho patrimonio cultural en común.

¹ Agradezco a los alumnos de Antropología Social de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Juan Carlos Cortez Prado, Janet Dávila Chiquito, Manuel Alberto Ordoñez Rivera, Aneli Ontiveros Gómez, José Roberto Orozco Toledo, Nancy Ortiz Centeno y Oscar Armando Pérez De la Luz, el tiempo y apoyo brindado en la búsqueda de información y en el levantamiento de encuestas para la realización del presente artículo.

La presente ponencia aborda la problemática existente sobre la percepción, uso, disfrute e interpretación del patrimonio cultural en la Ciudad de Puebla, México, la cual además de estar considerada desde 1987 como Patrimonio de la Humanidad, concentra la mayor cantidad de población en pobreza urbana a nivel nacional.

Palabras clave: Patrimonio cultural, pobreza, políticas públicas, políticas culturales, percepción, apropiación.

ABSTRACT

Since the end of last century, the concept of cultural heritage has been modified compared to the vision that we had during most of the 20th century in Mexico. Prehispanic cities with their temples, palaces and ceremonial centers, colonial buildings and cultural outstanding objects from both periods, now share their patrimonial title with remains of farmer settlements, houses, crafts, traditional technologies and other representations of material culture and popular folklore, besides ecological or natural and paleontological patrimony.

The development of this heritage's idea raised an awareness of claiming ownership, rejecting centralism, and a program for searching, preserving, protecting and using cultural heritage for the benefit of sectors and people in charge of their production. Formerly marginalized groups became, since then, direct self-managers of reproduction, conservation and promotion of their own patrimony, as shown by the actions of indigenous and farmer communities, towns and cities, and popular urban sectors, which have claimed their participation in defining, using, and managing their cultural heritage.

Nevertheless, and even though the government's official speech features a "cultural heritage owned by all Mexicans", the reality in the country shows that in our Mexican society there are truly diverse sectors among the population with a series of asymmetrical domination-subordination relationships, which also reflect their differences in the way such common cultural heritage is conceived, perceived and appropriated.

This paper examines the current problems regarding perception, use, enjoyment and interpretation of cultural heritage in the city of Puebla, Mexico, which besides being considered as World Heritage since 1987, holds the largest population in a situation of urban poverty nationwide.

Key words: Cultural heritage, poverty, public policies, cultural policies, perception, appropriation.

1. INTRODUCCIÓN

Independientemente del número de personas que las integran y sin importar en dónde se ubiquen geográficamente, las diversas sociedades en el mundo poseen bienes materiales, valores, actitudes, habilidades, conocimientos y significados que cada una de ellas considera como suyas y a los cuales les asigna un sentido y

una forma particular para poder entender y hacer aquello que se piensa, se dice o se hace como individuo o conjunto de estos, así como para transformarse y reproducirse como sociedad de generación en generación. Este conjunto de elementos, tangibles e intangibles denominado cultura, es el resultado de las actividades de los seres humanos, es su cotidiano hacer y vivir. Dinámica y en constante transformación, la cultura se modifica continuamente para ajustarse a los cambios y necesidades de cada pueblo o grupo social más amplio, convirtiéndose así en expresión de identidad de cada uno de ellos (Herskovits 1987; Kuper 2001).

Dentro de este enorme dinamismo de conocimientos y habilidades, se van acumulando un acervo de elementos culturales que cada sociedad identifica como propios con el paso del tiempo porque los creó o los adoptó. Algunos mantienen su significado o propósito original para el cual fueron creados, mientras otros lo han perdido y se integran como parte de su historia según las circunstancias concretas de cada caso. Formas de vida y de expresión simbólica, costumbres y bienes materiales, se mantienen vigentes con su sentido y significado original o como parte de su memoria histórica, integrando en conjunto el patrimonio cultural de un pueblo (Bonfil 1993).

La noción de patrimonio dentro del contexto de las ciencias sociales, es un término que evoca a la memoria social y a la herencia cultural (Ibarra 2007; Sanz s/f); es una construcción histórica formada por dos niveles distintos de la realidad. Por un lado, el patrimonio tangible que es objetual e inerte, integrado por piezas arqueológicas, sitios, monumentos, documentos, obras de arte, objetos diversos, etcétera; es decir, bienes materiales que son resultado del trabajo cultural de generaciones anteriores. El segundo nivel es actuante y está formado por símbolos, valores, conocimientos y significados, mismos que al paso del tiempo han adquirido cierta apreciación cultural, por lo cual se les denomina patrimonio intangible (Rendón 1987). En el ámbito de la vida cotidiana, tanto los bienes materiales como los inmateriales se integran entre sí, formando una compleja red de relaciones mutuas que en conjunto forman la cultura de una sociedad. Se puede decir que la cultura material es el resultado de la cultura intangible y que ésta a su vez no puede existir sin la base o fundamento de la primera.

La valoración patrimonial de un elemento cultural, sea este tangible o intangible, está dada por su relevancia en términos de la escala de valores de la cultura a la que pertenece, en función de la importancia que se le asigna en la memoria colectiva y en la integración y continuidad de la cultura presente (Bonfil 1993). Forma parte del patrimonio de una sociedad, porque se le considera como propio y porque tiene un sentido semejante para todos sus integrantes en términos de comunidad e identidad, acorde con su sistema de significados y visión del mundo, lo que quiere decir también, que un elemento dado, que para un grupo social es considerado en el ámbito de su patrimonio cultural, no necesariamente lo es o tiene que ser también para otro (Thierry 1998).

Sin embargo, y aunado a lo anterior, es necesario especificar que la valoración patrimonial no se expresa únicamente en el ámbito de lo general en una sociedad,

puesto que en muchas ocasiones ésta se origina en ciertos sectores o grupos sociales en específico, que aunque están integrados a dicha comunidad, no necesariamente comparten o valoran de la misma manera lo que otros han definido como lo más representativo e importante de su colectividad. Es decir, el patrimonio cultural de un pueblo tiene diversas aristas y valoraciones hacia el interior de la propia sociedad que lo exalta y no necesariamente es percibido, apreciado y disfrutado de la misma manera por todos sus integrantes, como a continuación se mostrará en el caso de la ciudad de Puebla, México.

2. LA CIUDAD DE PUEBLA COMO PATRIMONIO CULTURAL

Origen y desarrollo urbano

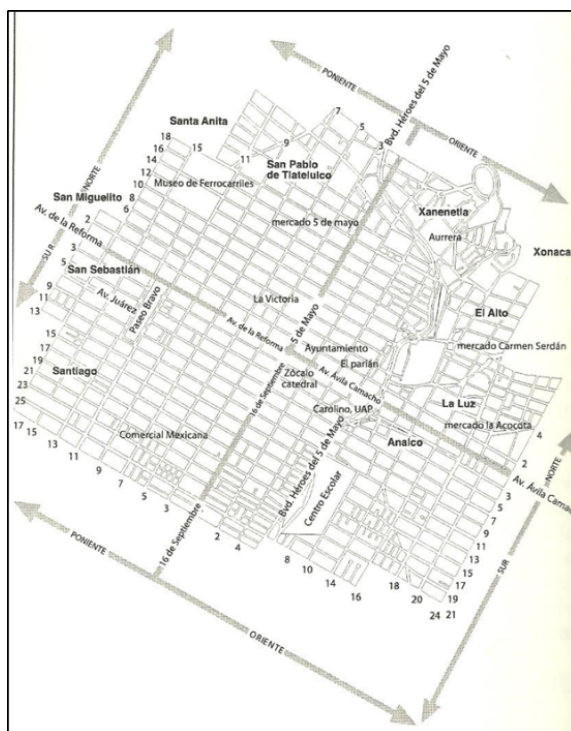
Con la conquista de México-Tenochtitlan (capital del imperio azteca), por parte de los españoles al mando de Hernán Cortés, se inició una paulatina y compleja transformación en todos los ámbitos, de las distintas culturas que habitaban la extensa región mesoamericana y que con el paso de los años y a lo largo de tres siglos, integró al virreinato de la Nueva España en el continente americano.

En el desarrollo de este proceso histórico, un aspecto de vital importancia económica y política para el establecimiento y consolidación de la Colonia, fue la implantación del “camino para bestias y carretas” entre el puerto de Veracruz y la ciudad de México, a través del cual transitaban por igual arrieros que virreyes. Con poco más de 400 kilómetros de distancia y dependiendo de las condiciones del clima y de inseguridad imperantes en ciertas zonas, el recorrido podía tardar hasta un mes en promedio para realizarse. Ante dichas circunstancias, se comenzó a plantear la imperiosa necesidad de establecer una ciudad intermedia para españoles, que sirviera como lugar de descanso, comercio y protección de viajeros, bestias y mercancías (Muñoz s/f; Ortiz 1994).

Existe una leyenda en Puebla que cuenta que el Obispo de Tlaxcala, Julián Garcés, por aquel entonces soñaba recurrentemente con un hermoso valle color esmeralda, bañado por tres ríos y manantiales de agua cristalina, en el cual dos ángeles marcaban con cuerdas los límites de la ciudad. Convencido de que era una señal divina para erigir el nuevo asentamiento español, comentó su sueño a otros franciscanos y tras buscar el sitio, finalmente el 16 de abril de 1531, junto a los márgenes del actual río San Francisco, en la región de *Cuetlaxcoapan-Huitzilapan*, Fray Toribio de Benavente “Motolinía”, fundó la ciudad de Puebla de los Ángeles (Gantes 2000; Torres 2012).

Concebida desde un principio como una ciudad para españoles, con el paso de los años y a partir de una traza en damero, el poblamiento urbano se conformó mediante la construcción de 150 a 250 manzanas rectangulares de 100 por 200 varas castellanas (83.5 cms. por vara), en las que se ubicaron ocho solares de 50

por 50, destinados a igual número de colonos, mismas que incluyeron también tierras baldías para huertas, quintas, sembradíos y la posibilidad de uso para vivienda en el futuro ante la llegada de nuevos pobladores (Melé 2006). El trazado regular tuvo como punto de origen la plaza mayor o de armas (croquis 1), y a los lados se ubicaron las sedes de los poderes civil y eclesiástico a semejanza de las ciudades españolas de la época (Cuenya y Contreras 2007).



Croquis 1. Taza de la ciudad de Puebla a partir del centro histórico. Fuente: Patrice Melé, *La producción del patrimonio urbano*, 2006: 266.

En la periferia se situaron los mestizos, indios, mulatos, negros y demás castas, dando lugar a barrios como el de San Juan del Río y del Alto para los tlaxcaltecas, el de Santa Ana para los cholultecas, el de Santiago para huejotzincas, calpanecas, itzacanos y cholultecas también, y el Barrio de Analco, integrado por tlaxcaltecas y mixtecos. Otros barrios de importancia fueron el de San Pablo de los Naturales, San Sebastián, San Antonio de Coleros y San Miguel. Dichos barrios eran administrados y gobernados por un alguacil indio integrante del propio grupo étnico en cuestión, quien los representaba y se entendía con las autoridades españolas o criollas de la ciudad, la mayoría de las veces en situación de desventaja y desigualdad (Melé 2006; Torres 2012).

Hay que señalar que además de ser concebida como lugar de descanso y comercio intermedio del “camino de las ventas” (como se le llamaba a la ruta entre Veracruz y la capital novohispana) (Muñoz s/f), la ciudad de Puebla representó además la posibilidad de asentamiento para una gran cantidad de españoles que no habían recibido encomienda, y constituyó un modelo social y económico alternativo al permitir la posibilidad de integrar un grupo de agricultores españoles que no requirieran de la explotación directa de los indígenas. Con el paso de los años la urbe se convirtió en una de las principales regiones de producción de trigo y de manufactura textil entre otras industrias. Este triunfo económico así como su densidad poblacional y ubicación geográfica, la llevaron a ser la segunda plaza urbana más importante de la Nueva España hasta finales del siglo XIX (Méle 2006).

El patrimonio tangible e intangible del centro histórico de la ciudad de Puebla

La obtención de la categoría de Puebla como ciudad patrimonial, comenzó formalmente el 17 de noviembre de 1977, cuando el Presidente José López Portillo emitió el *Decreto de la Zona Monumental de la Ciudad de Puebla*, y concluyó el 11 de diciembre de 1987, después de un largo proceso que duró una década, al ser integrada a la *Lista de Patrimonio Mundial* de la UNESCO.

Prácticamente hasta finales del siglo XIX, la vida urbana en la ciudad de Puebla se concentró en lo que se conoce ahora como *centro histórico* o *primer cuadro de la ciudad*, que corresponde a la traza colonial de los primeros años de vida de la fundación, así como a los barrios de indios y mestizos de la periferia. Los límites de dicho territorio se encuentran demarcados en la actualidad por las calles 16 y 18 oriente-poniente hacia el norte; 15 y 17 oriente-poniente al sur; 6 y 8 sur-norte por el oriente, y 7 y 9 sur-norte del lado poniente (Poder Ejecutivo / Secretaría de Educación Pública 1977).

Integrado por 391 manzanas que concentran 2,619 monumentos históricos, de los cuales el 1% corresponden al siglo XVI, el 23% al XVII, el 18% al XVIII y el 57% al siglo XIX (Méle 2006), el centro histórico de la ciudad de Puebla preserva un importante legado urbano arquitectónico de carácter público, religioso y privado, además de la conservación de su traza original inalterada. Al respecto, Patrice Melé se ha referido al primer cuadro de la ciudad como:

...uno de los más amplios, con mayor densidad de monumentos históricos y uno de los mejor conservados en su estructura, no sólo en México sino de Latinoamérica. [...] La magnitud de la traza colonial del centro de la ciudad constituye un paradigma del modelo de ciudad colonial y de su adaptación a la urbanización contemporánea (2006: 263).

Sin pretender entrar en detalle, a manera de ejemplo (y en orden alfabético), se mencionan entre los inmuebles públicos más destacados del centro histórico

de Puebla: el Edificio Carolino, el Ex Convento de San Francisco, el Ex Convento de San Pedro, los Fuertes de Loreto y Guadalupe, los Lavaderos de Almoloya, el Mercado La Victoria, el Museo Casa del Alfeñique, el Museo Ex Convento de Santa Rosa, el Museo Universitario Casa de los Muñecos, el Palacio Municipal, el Teatro Principal, la Aduana Vieja, la Antigua Casa de la Maternidad, la Casa Amarilla y la Casa Presno.

En el caso de los edificios religiosos, sobresalen la Basílica Catedral de Guadalupe, la Capilla del Rosario, la Capilla del Sagrario Metropolitano, el Santuario de Guadalupe y el templo de Nuestra Señora del Carmen, de San Agustín, de San Francisco, de Santo Domingo de Guzmán, así como el del Espíritu Santo La Compañía.

Finalmente, cabe mencionar en cuanto a edificios civiles, el antiguo almacén “La Ciudad de México”, la Antigua Tocinería, la casa de la China Poblana, de las Cabecitas, de los Infantes, de Velazco, del Mendrugo, del Presidio, del que mató al animal, de Melchor de Covarrubias y el Mesón del Cristo (Leicht 1986).

Del listado anterior, es importante señalar de manera particular, algunos ejemplos sobresalientes del patrimonio arquitectónico de la ciudad. En primer lugar, la Catedral de Puebla o Templo de Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción, construida entre los siglos XVI y XVII, y consagrada en 1649, antes que la Catedral Metropolitana de México. De estilo herreriano, es considerada como uno de los museos más sobresalientes de arte novohispano por la belleza y características de las obras que alberga en su interior.

En segundo término, el templo de Santo Domingo de Guzmán, una iglesia de culto católico romano bajo la advocación de San Miguel Arcángel, construida entre 1571 y 1659. Posee una nave en forma de cruz latina, sin cúpula, cuyo transepto conduce a la suntuosa Capilla del Rosario, que fuera construida por los dominicos durante el siglo XVII (entre 1650 y 1690). Por la belleza de su interior, constituye uno de los más valiosos ejemplos del barroco novohispano y de las obras artísticas religiosas de México, lo que le ha valido la consideración de octava maravilla del mundo.

El tercer ejemplo es el Templo de la Compañía de Jesús, fundado por religiosos jesuitas en el año 1600, aunque la reedificación final fue bendecida por el Obispo Francisco Fabián y Fuero en 1767. De culto católico romano bajo la advocación del Espíritu Santo, posee en su interior grandes lienzos al óleo de finales del siglo XVII, pintados por José Rodríguez Carnero. El templo se ubica a un costado de lo que fuera el Antiguo Colegio de la Compañía de Jesús (ahora edificio Carolino), uno de los cinco espacios educativos fundados por los jesuitas en la Puebla novohispana, actualmente sede de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

En el cuarto ejemplo se mencionan dos casos destacados de viviendas barrocas poblanas. El primero de ellos corresponde a la Casa de los Muñecos, inmueble del siglo XVIII, edificado por el regidor y alcalde Agustín de Ovando y Villavicencio. En la fachada decorada con talavera, ladrillo, azulejos de diversos

colores y argamasa, se aprecian los tableros de dieciséis figuras de talavera conocidos popularmente como “los muñecos”, de los cuales se dice, representan a los concejales del ayuntamiento que se oponían a su construcción, porque el propietario quería que fuera más alta que las casas consistoriales del gobierno.

El segundo se refiere a la Casa del Alfeñique o “casa de dulce”, que por su delicada y abundante ornamentación de mezcla blanca, recuerda a los antaño dulces de caramelo o “alfeñiques”, elaborados con azúcar, clara de huevo y almendras. Construida hacia finales del siglo XVIII por Antonio Santamaría de Incháurriegui (Maestro Mayor de Arquitectura y Agrimensor, egresado de la Real Academia de San Carlos), y por encargo del maestro herrero Juan Ignacio Morales, el origen del inmueble se desprende de una historia de amor, como versa la siguiente leyenda:

El corazón de don Ignacio Morales latía con fuerza; su amor pertenecía a una mujer, que al paso de los años, algunos sólo llaman “Ana”. La belleza de esta poblana había arrebatado el sueño del herrero español, que esperaba el momento para poder casarse con ella. Pero su prometida –aun con los planes de boda avanzados-, impuso una condición para desposarse: él debía construirle una “casa de dulce”.

El amor no tiene barreras y por tanto, don Ignacio se dio a la tarea de construir una casa digna de los caprichos de su amor, su próxima esposa. En 1790 y gastando 14 mil 900 pesos en oro, que poco significaron para conseguir su objetivo, concluyó la casona con una dulce fachada. Don Ignacio y Ana por fin contrajeron nupcias, y llevaron su amor a la anhelada casa de dulce (Gómez s/f).

En el último ejemplo arquitectónico, corresponde al Palacio Municipal, sede del Ayuntamiento de la ciudad de Puebla. El inmueble ubicado en el sitio donde actualmente se encuentra desde 1536, y como parte del proceso fundacional de la ciudad, representa la tercera época de ampliación y mejoramiento de la sede del poder civil en el municipio. Es un edificio de estilo isabelino con influencias del neoclásico y del renacimiento italiano, cuya construcción inició en 1887 y se concluyó en 1906. En el interior de la Sala de Cabildos, se conserva el original de la Cédula Real firmada por Isabel de Portugal en 1532, a través de la cual otorga a Puebla el título de “Ciudad de los Ángeles” (Leicht 1986).

Ahora bien, además de la espléndida arquitectura del centro de la ciudad de Puebla, la riqueza de su patrimonio se acompaña de otras expresiones tangibles e intangibles, añejas y actuales, que dan cuenta de la historia, cultura y dinamismo de la Angelópolis, a través de testimonios y manifestaciones documentales, artesanales, gastronómicas, orales, festivas, religiosas, artísticas y cívico-militares.

En el caso de los acervos documentales, entre los que se encuentran el Archivo Histórico Municipal de Puebla, el Archivo de Notarías y la Biblioteca La Fragua, destaca en el antiguo Seminario Tridentino (hoy Casa de Cultura del Estado), la Biblioteca Palafoxiana, un recinto bibliográfico compuesto por más de 45,000 mil volúmenes en 14 idiomas, que en 1646, iniciara el obispo Juan de Palafox y Mendoza al donar a la ciudad su biblioteca personal integrada por

5,000 obras. Con el paso de los años, el acervo se fue incrementando a partir de donaciones particulares de personajes históricos como Mariano Fernández de Echeverría y Veytia, Francisco Fabián y Fuero, Manuel Fernández de Santa Cruz, Francisco Pablo Vázquez y Francisco Irigoyen, entre otros. De una variada temática y resguardada en los tres niveles de estantería de madera de cedro que data de 1773, se encuentran biblias, colecciones de concilios, ascética y mística, disciplina eclesiástica y de controversia, libros de arte, derecho canónico, historia y oratoria sagrada, historia natural, humanidades, física, geografía, gramáticas y diccionarios, liturgia, matemáticas, obras de autores clásicos y poéticos, teología escolástica y dogmática, vocabularios y textos de oficios y de canto utilizados en la instrucción de los indios. Entre los libros más importantes se encuentran 9 incunables que datan de 1473 y que integran en conjunto la *Historia de Herodoto*. La Biblioteca Palafoxiana está considerada como la primera biblioteca pública de América, por su antigüedad y la importancia de su acervo, por lo que desde el año 1981 posee la categoría de *Monumento Histórico de México* y a partir del 2005, la UNESCO la incluyó en el *Programa Memoria del Mundo*.

Con respecto al tema de las artesanías, se debe mencionar de manera particular dentro del conjunto de la llamada “cerámica colonial” de la ciudad de Puebla, la “loza blanca” o “talavera poblana” que es una mayólica que se distingue por su acabado vítreo en color blanco marfileño como base de la decoración. Con un origen en la ciudad que se remonta al siglo XVI, combinando en su fabricación técnicas cerámicas artesanales chinas, italianas, españolas y de indios coloniales, desde entonces y hasta ahora, en combinaciones de azul, amarillo, negro, verde, naranja y malva, se fabrican principalmente vasijas, azulejos y figuras escultóricas. Considerada como un símbolo palpable de la identidad poblana a nivel nacional e internacional, la talavera de Puebla cuenta actualmente con denominación de origen (Allende 2001; Novelo 1996).

En cuanto a gastronomía se refiere, la cocina poblana es resultado de un mestizaje entre la comida prehispánica y la española, en cuya originalidad de colores, olores, sabores y texturas, se aprecia también la influencia de la cultura árabe y francesa. Es así que productos mesoamericanos como el maíz, chile, frijol, jitomate, cacao o la carne de guajolote, desde hace más de cinco siglos se han mezclado en ollas de barro y metates, con ingredientes europeos como el aceite de oliva, el trigo, la cebolla y el ajo, para dar paso a platillos tradicionales de México (Long 1997).

En esta lista no puede faltar por supuesto el mole poblano, que en el siglo XVII nació gracias a la creatividad y el talento de las monjas dominicas del Convento de Santa Rosa de la ciudad de Puebla. La receta tradicional incluye para su elaboración más de dos docenas de ingredientes con una numerosa variedad de chiles, así como almendras, cacahuates, chocolate, ajonjolí, canela, ajo, cebolla y carne de guajolote o pollo. Otro platillo típico poblano de referencia obligada, son los chiles en nogada, comida de temporada (entre los meses de agosto y septiembre), que combina carne de cerdo molida, cebolla, jitomate, ajo, almendras, durazno, nuez, manzana, piñón y pasas (entre otros ingredientes más), para rellenar un chile

poblano que posteriormente es cubierto con una salsa blanca de nuez conocida como “nogada”. El plato final se decora con perejil y semillas de granada, cuya combinación final de colores, verde, blanco y rojo, representan los colores de la bandera mexicana.

El origen de este platillo se remonta al México Independiente, concretamente al 28 de agosto de 1821, cuando monjas agustinas del convento de Santa Mónica en la ciudad de Puebla, lo prepararon como un homenaje al emperador Agustín de Iturbide, después de haber firmado en Córdoba, Veracruz, los *Tratados de Córdoba*, hecho a partir del cual se logró consumir posteriormente la independencia de México, el 27 de septiembre de ese mismo año. Hay que señalar al respecto, que los chiles en nogada son considerados un “platillo poblano por excelencia”. Otras delicias de la gastronomía poblana son las chalupas, las cemitas, los tacos árabes, el pipián verde o rojo, la crema poblana, los molotes, pambazos, quesadillas, tamales, tlacoyos, tostadas, mole de olla, memelas, enchiladas y las rajas poblanas. La variedad y sabor de los dulces se aprecia en las alegrías, borrachitos, buñuelos, calabazete, camotes, cubiletes, charamuscas, dulces cristalizados, gaznates, guayabete, jamoncillos, merengues, muéganos, natillas, palanquetas, pepitorias, soletas, suspiros de monja, tortitas de Santa Clara, trompadas y turrones.

Ahora bien, el valor patrimonial de la ciudad de Puebla, también se manifiesta en aspectos intangibles que guardan una relación directa con la historia, las costumbres, las tradiciones y los valores, que en conjunto forjan y constituyen la identidad de los poblanos. En el acervo de la tradición oral de los habitantes de la urbe poblana, se guardan leyendas, mitos y cuentos que perduran con el paso del tiempo como mecanismos para el fortalecimiento de los lazos sociales y las estructuras comunitarias. Surgen como una manera de transmisión de saberes y experiencias, y, por lo tanto, mantienen un vínculo íntimo con el grupo o sector social a partir del cual se originan y con su dinámica colectiva, intelectual y espiritual delimitada en una época temporal específica.

Además de la leyenda de la fundación de la ciudad de Puebla, y de la Casa del Alfeñique, existen en la Angelópolis otras más que versan sobre el poder de las divinidades, la esperanza, la fortaleza, el miedo y el amor, y se mantienen vigentes en el tiempo a pesar del origen prehispánico o colonial de algunas de ellas. Tal es el caso de la leyenda de la calle de la nahuala, la del tecolote, la de la Campana María, la del lirio poblano, la de la casa del que mató al animal, la de la fuente de los muñecos, la de la casa de los enanos, y una de las de más arraigo en la ciudad y la región, y de más cohesión identitaria, la leyenda de los volcanes:

Hace ya miles de años, cuando el Imperio Azteca estaba en su esplendor y dominaba el Valle de México, como práctica común sometían a los pueblos vecinos, requiriéndoles un tributo obligatorio. Fue entonces cuando el cacique de los Tlaxcaltecas, acérrimos enemigos de los aztecas, cansado de esta terrible opresión, decidió luchar por la libertad de su pueblo. El cacique tenía una hija, llamada Iztaccíhuatl, era la princesa más bella y depositó su amor

en el joven Popocatepetl, uno de los más apuestos guerreros de su pueblo.

Ambos se profesaban un inmenso amor, por lo que antes de partir a la guerra, Popocatepetl pidió al cacique la mano de la princesa Iztaccíhuatl. El padre accedió gustoso y prometió recibirlo con una gran celebración para darle la mano de su hija si regresaba victorioso de la batalla.

Al poco tiempo, un rival de amores de Popocatepetl, celoso del amor que ambos se profesaban, le dijo a la princesa Iztaccíhuatl que su amado había muerto durante el combate. Abatida por la tristeza y sin saber que todo era mentira, la princesa murió. Tiempo después, Popocatepetl regresó victorioso a su pueblo, con la esperanza de ver a su amada. A su llegada, recibió la terrible noticia sobre el fallecimiento de la princesa Iztaccíhuatl.

Entristecido con la noticia, tomó entre sus brazos el cuerpo de su princesa, lo llevó a la cima y lo recostó inerte sobre la gran montaña. El joven guerrero le dio un beso póstumo, tomó una antorcha humeante y se arrodilló frente a su amada, para velar así, su sueño eterno. Desde aquel entonces permanecen juntos, uno frente a otro. Con el tiempo la nieve cubrió sus cuerpos, convirtiéndose en dos enormes volcanes que seguirán así hasta el final del mundo (Inside México s/f).

Otra manifestación cultural con fuerte presencia y significado grupal, principalmente entre las clases populares de los barrios, no solamente del centro histórico de la ciudad, sino también en otras colonias y juntas auxiliares del municipio, es la celebración del carnaval. Durante los tres días previos al miércoles de ceniza y el domingo siguiente, las comparsas o “cuadrillas de huehues” (hombres y mujeres disfrazados de príncipes, muerte, diablos, hadas o animales), deambulan bailando por las calles de sus barrios o colonias, en un ambiente de interacción que se basa en la igualdad y la libertad de expresión, a partir de la cual se recrean y se reafirman los lazos afectivos entre familiares, amigos y comunidad de un espacio urbano concreto (Churchil 2003). El carnaval como un acto de encuentro y convivencia, es una reafirmación de la identidad barrial que se celebra año con año y una expresión tangible de una apropiación intangible entre el espacio urbano y lo ritual (Licona 2003).

En este mismo sentido, se deben mencionar tres ejemplos destacados de la manera en que los poblanos han establecido relaciones de interacción entre la ciudad y la religión, o, en este caso, entre el patrimonio cultural del centro histórico y la fe católica. El primero es el que se refiere a la “Procesión del silencio” durante la celebración del Viernes Santo, que considerada como una tradición piadosa que retoma las procesiones de finales del siglo XVI, fue rescatada en la ciudad a partir de 1992, después de su suspensión en 1861. Como un encuentro

de reflexión y renovación espiritual en que se refrenda la devoción católica de la pasión y muerte de Jesucristo, las cinco imágenes más antiguas y con mayor número de devotos: la Virgen de la Soledad, Jesús de Analco, la Virgen de los Dolores, Jesús Nazareno y el Señor de las Maravillas, recorren las calles del centro histórico escenificando los misterios de la redención, entre el olor del incienso, el sonar de los tamborileros que van marcando el paso, así como los cantos y rezos de las personas que se congregan para celebrar la procesión, que en el año 2015 concentró un aproximado de 100 mil fieles (Síntesis 2015; UPAEP 2011).

El segundo tiene que ver con la devoción que se le profesa a la imagen católica del Cristo de la Caída, popularmente conocido como “El Señor de las Maravillas”, el santo más venerado de la ciudad y el más importante en la Procesión del Silencio. Ubicado en el templo adjunto al ex convento de Santa Mónica, sitio que hacia 1862 fuera fundado como orfanato de niñas pobres, y pocos años después convertido en un convento, la figura del Señor de las Maravillas ha generado entre los fieles creyentes tal devoción a nivel nacional e internacional (principalmente Centro y Sudamérica), que el templo donde se resguarda la imagen recibe un promedio de visitas de 2,000 personas al día, quienes a través de peticiones y rezos le solicitan la concesión de un milagro.

En el tercer caso se menciona al Beato San Sebastián de Aparicio, religioso franciscano español que fue beatificado el 17 de mayo de 1789, por su labor misionera en la Nueva España al iniciar el período colonial. Considerado el patrono de los automovilistas y los transportes terrestres, por ser el introductor de las carretas en México y establecer el primer servicio de transporte rodado en el Virreinato, es una imagen a la que se le profesa también una gran devoción entre quienes acuden al Templo de San Francisco, en donde se encuentra expuesto su cuerpo con más de 400 años de muerto, en una urna con paredes de cristal.

Otra manera en que los poblanos hacen suyo el centro histórico, es a partir del disfrute de diversas manifestaciones artísticas como la pintura, la música, la literatura, el teatro y la poesía. En este sentido, un lugar permanente para ello es el Barrio del Artista, sitio que desde 1941 agrupa talleres y estudios de pintores, escultores y poetas en la ciudad. Considerado como un espacio para el arte y la bohemia, por décadas se ha promovido la enseñanza y expresión de las artes plásticas y el arte popular, así como de tradiciones y festejos como la “quema de judas”, el altar de la Virgen de Dolores, las ofrendas de Todos Santos, las satíricas “calaveras de mi barrio”, y las celebraciones de las posadas y pastorelas durante la época navideña. En la Sala de Exhibición José Luis Rodríguez Alconedo, se han presentado obras artísticas de grandes maestros de la plástica nacional mexicana como Diego Rivera, Frida Kalo, David Alfaro Siqueiros, Saturnino Herran, José Clemente Orozco, Rufino Tamayo y Fernando Murillo, entre otros. Como es de suponerse, el Barrio del Artista ha sido semillero de importantes autores plásticos como Faustino Salazar, Desiderio Hernández Xochitiotzin, Eliseo Tenorio Velasco y Fernando Ramírez Osorio, entre otros (Unión de Artes Plásticas de Puebla s/f).

Por otra parte, instancias del gobierno estatal y municipal, así como organizaciones civiles y artistas independientes, se encargan de presentar a lo largo de todo el año, diversas actividades relacionadas con el arte, la historia y la cultura. En este sentido, destacan por su magnitud el *Festival Internacional 5 de Mayo* y el *Festival Internacional de Teatro Héctor Azar*, eventos en que a lo largo de un mes se organizan conciertos, obras de teatro, exposiciones y diversas actividades de tipo artístico y cultural. Mediante la presentación de artistas nacionales e internacionales de renombre, las actividades se realizan en jardines, parques, teatros, templos, ex conventos, la catedral angelopolitana y el zócalo de la ciudad, permitiendo con ello a los asistentes, además de disfrutar de dichas actividades, apreciar el patrimonio arquitectónico de la Angelópolis.

Finalmente, uno de los momentos más significativos para la sociedad poblana, que por sus dimensiones rebasa los límites territoriales del centro histórico de la ciudad, pero por el significado y arraigo tan estrecho que se da entre los habitantes de la urbe, es necesario mencionar como parte de la identidad local y el patrimonio cultural, se encuentra en la conmemoración de la Batalla del 5 de Mayo. Cada año precisamente en esta fecha, se celebra en la capital del estado de Puebla la victoria en los Fuertes de Loreto y Guadalupe, del ejército mexicano contra el ejército más poderoso del mundo en aquel entonces, el de la Francia de Napoleón III, que pretendía en 1862, invadir México para establecer una monarquía favorable a Europa.

El acontecimiento se evoca con la realización de un desfile cívico-militar en el que participan diferentes batallones del Ejército Mexicano, la Fuerza Aérea y la Armada de México, acompañados de caballos, armamento y vehículos bélicos terrestres y aéreos. Detrás de dicho contingente, desfilan acompañados de “zacapoaxtlas”, “xochiapulcas”, carros alegóricos, bandas de guerra y bastoneras, gran cantidad de grupos de estudiantes (entre hombres y mujeres), de los niveles de primaria, secundaria y bachillerato de escuelas públicas (y algunas privadas), de la capital poblana y las principales ciudades del estado, haciendo gala de disciplina, alegría y un gran orgullo por ser partícipes del momento.

En un acto al que tradicionalmente asiste como invitado de honor el presidente de la república en turno, participan en el desfile un promedio de 30 mil personas, y una gran cantidad difícil de determinar de observadores y acompañantes a lo largo de la ruta del mismo (probablemente cerca de 100 mil personas). Como es de esperarse, ese día la mayoría de los habitantes de la ciudad de Puebla, detienen sus actividades para asistir al desfile o verlo por televisión. Al respecto de esta celebración, cabe mencionar que existe un clamor popular que dice: “no es poblano el que el 5 de mayo no ha desfilado”.

La información presentada hasta aquí, da cuenta de manera general y no definitiva, de la riqueza de contenido patrimonial del centro histórico de la ciudad de Puebla, que como se ha podido apreciar, va mucho más allá de una visión exclusivamente monumental y arquitectónica del sitio, puesto que contrariamente a lo que pueda pensarse, la diversidad y dinamismo de las distintas dinámicas de

vida de los habitantes de la Angelópolis, propician percepciones y apropiaciones diferentes de esta ciudad patrimonio cultural de la humanidad.

3. PERCEPCIONES Y APROPIACIONES DEL PATRIMONIO CULTURAL ANGELOPOLITANO

La ciudad de Puebla actualmente ocupa en México un importante papel en el ámbito histórico, social, cultural, económico y político, por la posición territorial que posee en el centro del país; su cercanía con la capital de la nación y ser cuna o escenario de relevantes acontecimientos históricos que forjaron la identidad nacional, como la Batalla del 5 de mayo de 1862 o el inicio de la Revolución Mexicana por los Hermanos Serdán, el 18 de noviembre de 1910.

Es la cuarta ciudad más grande de México después del Distrito Federal, Guadalajara y Monterrey, con una población de más de un millón y medio de habitantes, ubicándose en la cuarta zona más densamente poblada del país: el Valle Poblano-Tlaxcalteca, región en que se concentran industrias nacionales y transnacionales de gran importancia, de los ramos metalúrgico, siderúrgico, químico, automotriz y textil.

Siendo una ciudad de contrastes, posee un sector minoritario de una gran capacidad económica adquisitiva, en comparación con el 47% de su población que de acuerdo con cifras oficiales del gobierno federal, se encuentra en estado de pobreza, lo que también ubica a la ciudad como el municipio con mayor número de pobres urbanos en el país (Coneval 2010). Además, la urbe cuenta con una fuerte presencia intercultural de grupos étnicos, nacionales y extranjeros en comparación con otras zonas de la República Mexicana, y es el municipio con mayor población indígena de todo el estado de Puebla, como resultado de un proceso migratorio de búsqueda de mejores ingresos y condiciones de vida. Ahora bien, ¿de qué manera se relaciona este panorama general de los poblanos de la Angelópolis, con la categoría otorgada a la ciudad por la UNESCO, como patrimonio cultural de la humanidad?

En primer lugar hay que señalar que tomando en consideración lo expuesto páginas atrás, es innegable que la ciudad de Puebla posee un importante acervo histórico y cultural, pero también es un hecho que fuera de esta realidad patrimonial, la Angelópolis es una urbe por demás compleja, de contrastes, dinámica y en constante transformación con un sinnúmero de aspectos positivos, pero también de grandes problemas que rebasan por mucho su calidad patrimonial.

Dentro del vasto universo de bienes materiales que conforman el patrimonio cultural de la ciudad de Puebla, los edificios cuentan con un lugar especial por sus características arquitectónicas, elementos estéticos, dimensiones y antigüedad. Estas construcciones reflejan las condiciones particulares del momento de su

creación, del contexto en el que se ubican, los rasgos étnicos y de clase de los trabajadores que levantaron la obra, el grado de desarrollo tecnológico de la época e innumerables aspectos ideológicos e institucionales que determinaron la forma final, y por ello, el centro histórico es un espacio cultural integrado por monumentos que son, a su vez, testimonios de formas de vida de épocas pasadas.

Sin embargo, la noción de patrimonio cultural es actualmente mucho más amplia. Las ciudades prehispánicas con sus templos, palacios y centros ceremoniales, los inmuebles coloniales y los objetos culturales destacados de ambos períodos, ahora comparten su título patrimonial con los restos de asentamientos campesinos, viviendas, artesanías, tecnologías tradicionales y otras expresiones de la cultura material y del folclor popular, además del patrimonio paleontológico y el ecológico o natural. En este sentido, las instituciones encargadas actualmente de la protección del patrimonio cultural y natural, necesitan reconsiderar sus funciones y campo de acción, ya que no están respondiendo de manera correcta ante los nuevos procesos de desconcentración y descentralización cultural o ante las propuestas de autogestión de las comunidades y los sectores sociales que demandan manejar y usar para sí su propio patrimonio cultural.

Es cierto que para rescatar, registrar y conservar el patrimonio cultural debe haber criterios establecidos normados por principios generales, pero también es verdad que el uso, la preservación y difusión de los bienes culturales deben estar a la disposición de todos los sectores de la población, y principalmente de quienes los producen, de quienes conviven con ellos diariamente en una relación directa y cercana, y para quienes son parte de su identidad cotidiana. Es necesario entonces cambiar la organización de las instituciones centrales para poder conciliar los intereses generales de la conservación del patrimonio cultural con las nuevas formas de uso, administración y manejo del patrimonio local, regional y nacional.

Durante la década de los sesenta, se generalizó a nivel mundial una tendencia por ampliar los límites físicos de los monumentos arquitectónicos e incluir su entorno o contexto. Se consideró que un edificio sin su contexto urbanístico pierde gran parte de su significado histórico y a veces también de su valor estético. En 1960, en el Convenio de Gubbio, se proclamó la necesidad de fomentar la conciencia conservacionista de los centros históricos. Por tal razón, los gobiernos de muchos países empezaron a conservar los conjuntos urbanos monumentales como política de estado, lo que llevó a la definición de las zonas de monumentos o de los centros históricos de las ciudades. Desde entonces la relación entre conservación y planificación urbana se fortaleció e hizo más evidente. Los usos del suelo, así como las obras de infraestructura que se realizaron en esas áreas, deberían poner especial cuidado en la preservación de sus valores patrimoniales y culturales.

En este sentido, el trabajo de delimitación, inventario y elaboración de declaratoria con su reglamento al respecto de las zonas de monumentos, es solamente un medio para apoyar el uso y la rehabilitación progresiva de los inmuebles históricos y tradicionales en y en torno a las zonas. Sin embargo, estas declaratorias no deben imponerse ni hacerse desde una posición superior con base en una u otra ley; sino desde una posición más modesta y más efectiva que parta del interior de las comunidades en beneficio de las mismas.

Ya el ICOMOS ha señalado anteriormente que se debe dar prioridad al uso y rehabilitación de los inmuebles históricos en lugar de hacer construcciones nuevas y costosas. Casas de cultura, museos, escuelas y centros de estudio, edificios públicos y de gobierno, bibliotecas y archivos, auditorios, locales para conciertos y espectáculos, hoteles, albergues y centros vacacionales infantiles y juveniles, comercios y oficinas o habitación, son algunos de los nuevos usos que se les puede dar a los inmuebles con valor cultural.

Cuando un inmueble es declarado monumento o el área en que se encuentra es considerada como zona de monumentos, el bien se ve modificado a nivel mercantil. El alza o la baja de la renta inmobiliaria se rige en el mercado de manera distinta ya que se ve afectada por la valoración o la devaluación social que le confieren ciertos elementos ideológicos y por las limitaciones de uso que puedan tener esas propiedades. Este es el punto de unión entre la política cultural y la política económica del estado que afecta directamente a la propiedad privada.

Si la conservación de los monumentos se convierte en un interés social, se limita la disponibilidad del inmueble por parte de su propietario, pues no lo puede modificar o demoler según sus intereses. Esto afecta en muchos casos el usufructo del capital invertido en el inmueble, lo que ocasiona oposición de los propietarios para conservar los monumentos. Es frecuente también que cuando se hace una declaratoria de zonas sin una política definida para revalorar en ellas la renta urbana, se propicie una depresión de la misma por falta de inversiones, generando a veces la resistencia o la oposición de las autoridades municipales y organizaciones civiles a que estas sean declaradas. Por el contrario, cuando la declaratoria favorece la rentabilidad de una zona y esta se hace atractiva para el mercado inmobiliario, entonces se da un decidido interés social por conservar estos sitios.

Para lograr la conservación de los monumentos o zonas monumentales, es necesario que exista el soporte de una política económica que los haga rentables o que los vincule a los intereses fundamentales de los usuarios. Para ello, se tendría que pensar en proyectos económicos que permitan que su conservación no siga dependiendo del gasto público. Esto se podría llevar a cabo en la medida en que se promueva la diversificación de los usos de los monumentos y se fomente su utilización para usos más rentables. Es necesario dejar de concebir también la

conservación del patrimonio como “un medio de transmisión exclusiva de mensajes ideológicos” y comenzar a utilizarlo en beneficio de la sociedad. Por ejemplo, se puede propiciar un programa de estímulos fiscales a los propietarios de inmuebles que se preocupen por conservarlos; otra opción sería el otorgar créditos blandos para la rehabilitación y adecuación de los monumentos con lo que se buscaría frenar el deterioro de los mismos.

Ahora bien, un tema importante que salta a la vista cuando se habla del patrimonio cultural, es el que se refiere a su pérdida y destrucción ocasionada por agentes diversos. La destrucción de monumentos, muebles e inmuebles con valor patrimonial en muchas ocasiones se da de manera premeditada e intencional, como es el caso de los saqueadores o los buscadores de tesoros, y en otras más se da por desconocimiento de lo que es y representa histórica o artísticamente un monumento.

Pero por otro lado, también el desarrollo y crecimiento económico del país y de la ciudad de Puebla, ha generado situaciones complejas que repercuten a nivel político, económico, social y cultural, lo que propicia una mayor concentración de poder que ha llevado a una imposición de decisiones gubernamentales, a una polarización de riqueza y pobreza que se acentúa particularmente en la periferia de la ciudad, a una desigualdad social acentuada y a una penetración cultural que utiliza los medios de comunicación para introducir nuevos valores y elementos culturales que incorpora la sociedad para relegar así los propios, entre los que se cuentan el patrimonio y la historia nacionales.

En este sentido, se pueden agrupar en tres grupos (físicos, sociales y económicos), a los agentes que causan la pérdida y destrucción del patrimonio cultural. El de los agentes físicos, se refiere al material con que están contruidos los inmuebles, los cuales están sujetos a la acción del tiempo y de los agentes físicos y químicos que pueden afectarlo en distinto grado de deterioro. Esto va a depender en gran medida de la dureza, elasticidad, porosidad, permeabilidad, etc. Obviamente las construcciones fabricadas con materiales resistentes y adecuados resisten más que las construcciones con materiales rústicos o frágiles. Esto origina que los monumentos de arquitectura institucional o de las clases altas predominen sobre las expresiones más modestas y populares, lo que no significa que lo popular no sea valioso o digno de formar parte del patrimonio cultural, en los términos que éste ha sido definido por el proyecto cultural del Estado.

En el caso de los agentes sociales, se encuentran el nivel económico de los propietarios; las condiciones de propiedad como los casos de sucesiones testamentarias no resueltas que propician el abandono; la obsolescencia y el desuso de las construcciones que ya no son útiles para las nuevas formas de vida, lo que determina en gran medida que se destinen o no recursos económicos para su mantenimiento; la destrucción deliberada originada por intereses económicos,

sociales o ideológicos; el mal uso ocasionado por rebasar la capacidad y resistencia del inmueble, por alterar el funcionamiento de su estructura y provocar un colapso al eliminar muros de carga o hacer adosamientos con materiales que se comportan de manera diferente a los originales; la falta de mantenimiento; agresión a los monumentos por grafitos, raspaduras o pintas; el robo de materiales de construcción para ser reutilizados en nuevas construcciones; la introducción de obras de infraestructura urbana o la ampliación de avenidas.

El tercer grupo se refiere a los factores económicos y es cuando el estado tiene a su cargo la tarea de conservar los monumentos arquitectónicos y urbanos, además de cuidar los que son de su propiedad y vigilar que los particulares que los poseen hagan lo mismo, por considerarse un asunto de utilidad pública y de interés social. En este grupo se considera también la congelación de rentas emitida en 1939, en la cual se puso un tope a las rentas que percibían los dueños de inmuebles en general, incluidos los históricos. Por una parte, el inquilino se benefició al poder ocupar por tiempo indefinido el inmueble y, a su vez, los edificios históricos se conservaron pues sus ocupantes no podían ser desalojados para demoler los inmuebles y construir otros nuevos. Sin embargo, al no ser edificios redituables los propietarios ya no se preocuparon por su mantenimiento y muchos se fueron deteriorando parcialmente.

Ahora bien, el desarrollo reciente de la idea del patrimonio ha despertado una conciencia de reivindicación de lo propio, un rechazo al centralismo y un programa que busca conservar, proteger y usar el patrimonio cultural en beneficio de los sectores y regiones que lo producen o produjeron. Los grupos antes marginados se han convertido en autogestores directos de la reproducción, conservación y difusión de su propio patrimonio, como lo muestran las acciones recientes de comunidades indígenas y campesinas, de pueblos y ciudades, y de sectores urbanos populares que han reivindicado su participación en la definición, el uso y manejo de su propio patrimonio cultural.

Para finalizar, cabe hacer una última pregunta: ¿existe un patrimonio cultural común a todos los poblanos? En la ciudad de Puebla existen distintos grupos sociales con diversos patrimonios culturales entre los cuales se dan una serie de relaciones asimétricas de dominación-subordinación como resultado de una historia colonial que propició una cultura dominante que más adelante se transformó en el modelo de una cultura nacional única con ciertos elementos y rasgos de las culturas dominadas que se incorporaron posteriormente y que al hacerlo se desvincularon de sus contextos significativos originales. En ciertos momentos la pluralidad cultural de la ciudad de Puebla se ha presentado ideológicamente tan solo como un mosaico de expresiones diversas de una misma cultura y una historia única; sin embargo, esto no es así, puesto que la cultura regional poblana no es una construcción artificial, un anhelo imposible o

una cultura de la que participa únicamente un grupo minoritario de la sociedad poblana.

Existe un patrimonio común a los poblanos, integrado por una serie de elementos tangibles e intangibles compartidos por los distintos sectores sociales de la ciudad. Pero sólo es una parte del conjunto si se compara de manera individual con la riqueza cultural y el significado que para cada grupo social tiene su propio patrimonio. Aparentemente la ciudad de Puebla posee un enorme patrimonio cultural como ciudad, pero la verdad es que en el contexto de la realidad éste está formado por varios patrimonios que no son compartidos de la misma manera por todos los poblanos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Allende Carrera Arnulfo 2001, *La talavera poblana*. Puebla, Instituto Nacional de Antropología e Historia, s/l.
- Bonfil Batalla, Guillermo 1993, "Nuestro patrimonio cultural: un laberinto de significados" en Enrique Florescano (comp.), *El Patrimonio Cultural de México*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Fondo de Cultura Económica, México.
- CONEVAL 2010, *Municipios con mayor número de personas en pobreza en 2010*, México.
- Cuenya Mateos, Miguel Ángel y Contreras Cruz, Carlos 2007, *Puebla de los Ángeles. Historia de una ciudad novohispana. Aspectos sociales, económicos y demográficos*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
- Churchill Conner, Nancy 2003, "El carnaval popular en la ciudad de Puebla", en Elio Masferrer Kan (Coord.), *Etnografía del Estado de Puebla*. Puebla Centro, Secretaría de Cultura del Estado de Puebla, México.
- Díaz-Berrio, Salvador 1987, "Rehabilitación de inmuebles y zonas de monumentos" en *El Patrimonio Cultural Nacional, su conservación y protección*, Colegio Mexicano de Antropólogos / Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, México.
- Fernández Gracias, Ricardo 2003, "Palafox y su pasión por los libros", en *Revista Artes de México*, Núm. 68, diciembre, México.
- Florescano, Enrique 1993, "El patrimonio cultural y la política cultural" en Enrique Florescano (comp.), *El Patrimonio Cultural de México*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Fondo de Cultura Económica, México.
- Gallegos Ruiz, Roberto 1987, "Degradación y destrucción de los monumentos arqueológicos" en *El Patrimonio Cultural Nacional, su conservación y protección*, Colegio Mexicano de Antropólogos / Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, México.

- Gantes Tréllez, María de las Mercedes 2000, "Aspectos socio-económicos de Puebla de los Ángeles (1624-1650)" en Carlos Contreras Cruz y Miguel Ángel Cuenya (eds.), *Ángeles y Constructores. Mitos y realidades en la historia colonial de Puebla (Siglos XVI-XVII)*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
- Gómez G., Víctor. J. s/f, *Leyendas y sucesos del México colonial*, Gómez Gómez Hnos. Editores, S. de R.L., México.
- Herskovits, Melville. J. 1987, *El hombre y sus obras*, Fondo de Cultura Económica, México.
- Ibarra, Ana Carolina 2007, "Entre la historia y la memoria. Memoria colectiva, identidad y experiencia. Discusiones recientes", en Maya Aguiluz Ibarra y Gilda Waldman M. (coords.), *Memorias (in)cógnitas: contiendas en la historia*, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Inside México 2013, octubre 9, *La leyenda de Popocatepetl e Iztaccihuatl*, Recuperado de <https://www.inside-mexico.com/la-leyenda-de-popocatepetl-e-iztaccihuatl/>
- Kuper, Adam 2001, *Cultura. La versión de los antropólogos*, Paidós Básica, España.
- Leicht, Hugo 1986, *Las calles de Puebla*, Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla, México.
- Licona Valencia, Ernesto 2003, "Puebla, ciudad ritual" en Elio Masferrer Kan (Coord.), *Etnografía del Estado de Puebla. Puebla Centro*, Secretaría de Cultura del Estado de Puebla, México.
- Lombardo de Ruiz, Sonia 1993, "La visión actual del patrimonio cultural arquitectónico y urbano de 1521 a 1900" en Enrique Florescano (comp.), *El Patrimonio Cultural de México*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Fondo de Cultura Económica, México.
- Long, Janet (Coord.) 1997, *Conquista y comida. Consecuencia del encuentro de dos mundos*, UNAM, México.
- Melé, Patrice 2006, *La producción del patrimonio urbano*, CIESAS, México.
- Muñoz Espejo, Francisco s/f, *Camino real de Veracruz-México. Por las veredas de la historia*. Recuperado de: <http://www.conaculta.gob.mx/turismocultural/cuadernos/pdf15/articulo13.pdf>
- Novelo, Victoria (Comp.) 1996, *Artesanos, artesanías y arte popular de México*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, España.
- Ortiz Hernán, Sergio 1994, *Caminos y transportes en México. Una aproximación socioeconómica: fines de la Colonia y principios de la vida independiente*, Secretaría de Comunicaciones y Transportes / Fondo de Cultura Económica, México.

- Palou, Pedro Ángel 2002, *Breve noticia histórica de la Biblioteca Palafoxiana y de su fundador Juan de Palafox y Mendoza y los colegios de S. Juan, S. Pedro y S. Pantaleón*, Secretaría de Cultura Puebla, México.
- Poder Ejecutivo / Secretaría de Educación Pública 1977, viernes 18 de noviembre, “Decreto por el que se declara una zona de Monumentos Históricos en la ciudad de Puebla de Zaragoza, Estado de Puebla” en *Diario Oficial, Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos*, Tomo CCCXLV. No. 14, pp. 1-12.
- Rendón Monzón, Juan José 1987, “El patrimonio cultural vivo” en *El Patrimonio Cultural Nacional, su conservación y protección*, Colegio Mexicano de Antropólogos / Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, México.
- Sanz Hernández, Alexia s/f, *Los recuerdos, la memoria colectiva y la historia, o cómo un pueblo construye su ayer*. Recuperado de <http://www.dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/105150>.
- Síntesis 2015, *Cien mil poblanos participan en Procesión del Silencio*. Recuperado de <http://sintesis.mx/articulos/88710/cien-mil-poblanos-participan-en-procesion-del-silencio/puebla>
- Thierry Palafox, Frederick 1998, *Entre rieles y vapor transcurre la vida. El patrimonio cultural ferrocarrilero de México*. (Tesis inédita de licenciatura). Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México.
- Torres González, Lillian 2012, “El espacio urbano de la ciudad de Puebla en el siglo XVI” en Carlos Contreras Cruz y Miguel Ángel Cuenya (coords.), *Puebla. Historia de una identidad regional. Tomo I, El período colonial. Nacimiento y consolidación de una urbe del altiplano central*, Grupo Milenio, México.
- Unión de Artes Plásticas de Puebla s/f, *Barrio del Artista*. Recuperado de <http://www.corazondepuebla.com.mx/barriodelartista.html>
- UPAEP 2011, 20 de abril, *XX años de la Procesión de Viernes Santo en Puebla*. Recuperado de http://www.upaep.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=2059&Itemid=434.

Sesión 2

Resolución de conflictos e implicación social



Session 2

Conflict resolution and social implication

LA DEFENSA DEL PATRIMONIO MUNDIAL POR LAS PERSONAS Y COMUNIDADES DE PUEBLA, MÉXICO

Defense of Puebla World Heritage by its People and Communities

Carlos Montero Pantoja (1)

(1) Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

1. PRESENTACIÓN

La ponencia expone el conflicto entre las autoridades Estatal y Municipal del entorno de Puebla, México, versus sus habitantes, por la defensa del Patrimonio Cultural. Lo que está en disputa es el uso y aprovechamiento del Patrimonio cultural. Las autoridades ya están trabajando para potenciarlo como recurso turístico sin conocimiento explícito de la sociedad, menos aún de los propietarios de suelo y/o edificaciones. Las intervenciones sobre el Patrimonio están en proceso, son impulsadas como proyectos de gobierno; ante ello la sociedad actúa a la defensiva sólo cuando ocurren las acciones específicas; en esa circunstancia, la participación social aparece como contestataria de los afectados directos.

En esta disputa, el gobierno cuenta con un capital global que le da ventaja sobre la sociedad, que únicamente dispone del capital cultural. A pesar de la enorme diferencia de capitales que cada parte del conflicto pone en juego, presentaré el caso de Puebla, México como Buena Práctica en Patrimonio Mundial, con Implicación Social y Resolución de Conflictos. La sociedad poblana se ha implicado para enfrentarse al capital global solamente con su capital cultural, a pesar de la gran disparidad de medios de que cada parte dispone.

Dos son los lugares de la discordia: el centro histórico de Puebla y el pueblo de Cholula, particularmente el entorno de la gran pirámide.

La ponencia centrará su discurso en estos conflictos porque han sido una experiencia exitosa, en el caso de Puebla, pero no todavía en Cholula, paradójicamente, donde lo social y cultural es lo más fuerte del territorio. El caso de Cholula ha sido ejemplar por la manera tan peculiar de participación de las comunidades autóctonas quienes, a pesar de estar conurbadas, conservan estructuras culturales fundadas en hábitos y costumbres que hoy demuestran su efectividad en la defensa de su Patrimonio.

2. AGENTES IMPLICADOS

En México no hay espacio abierto para que las instituciones tengan en cuenta la participación social. Desde luego, sí existen entidades sociales institucionalizadas que sirven para dar cobertura legal a las políticas públicas de los gobiernos. De esta manera, a través de ellas, las autoridades justifican el carácter social de sus políticas, estrategias, planes, programas y proyectos. La actuación de esas instituciones es muy distinta a la verdadera sociedad que habita en los lugares que son objeto de apropiación y de intervención.

Los conflictos se producen porque la visión patrimonialista de las autoridades va por un camino que afecta a los ciudadanos y su Patrimonio. Por esta causa, se ha generado una situación de conflicto entre los ciudadanos versus las autoridades que actúan de forma impune en beneficio de intereses económicos en favor de otros agentes sociales, incluso personales o de imagen política. Esta actitud del gobierno se manifiesta en la ciudad de Puebla contra su Patrimonio Mundial y local.

Estos agentes se caracterizan por ser distintos, por esa razón, cada uno dispone de un lugar diferente en el espacio social, a la vez que, por esa disposición, se corresponde con una clase de *habitus* expresados en el conjunto de bienes y servicios, en donde los tipos de Patrimonio son las expresiones tangibles e intangibles que los distinguen; las prácticas sociales llevan a distinciones que clasifican, estigmatizan, valoran, se disputan el territorio, unos luchan para apropiárselo por cualquier medio para transformarlo; otros lo defienden para conservarlo, resisten hasta que el medio de apropiación de los contrarios sea el adecuado a sus necesidades (Económicas o de otra naturaleza), o se orienta a fortalecer los hábitos y costumbres tradicionales.

En el territorio poblano-tlaxcalteca, los agentes implicados son los habitantes de los pueblos originarios, los habitantes autóctonos, los propietarios del suelo agrícola (terrenos invadidos por la urbanización), los promotores inmobiliarios, los habitantes invasores, los universitarios y las autoridades (en sus tres categorías).

En este contexto, las autoridades que debiera ser el árbitro mediador en el juego entre los actores generadores de los conflictos, decidieron asumir un papel contrario al espíritu de la Declaración Universal de UNESCO, con respeto a la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, que produjeran un clima de confianza y de entendimiento mutuo para garantizar la paz. Eso no ha sucedido.

La protesta social en declaraciones, marchas, manifestaciones callejeras, votaciones en redes sociales, no trascienden en beneficio de la sociedad. Por

el contrario, las autoridades han actuado violentamente contra manifestantes utilizando a las diversas policías bajo el argumento del orden social. Puebla ha criminalizado la protesta social en la llamada “Ley Bala”, por cuya puesta en práctica ya ha habido un muerto, varios amenazados con cárcel y también encarcelados. Por tanto, los conflictos sociales se dirimen en los juzgados, donde no hay mediadores, generalmente los jueces toman parte o forman parte de los agentes oficiales. Pero para que la protesta social encuentre los argumentos en el ámbito legal ha sido pertinente constituirse en ONGs.

Los agentes sociales destacados por defender el Patrimonio Cultural de Puebla son el Comité Defensor del Patrimonio Histórico, Cultural y Ambiental de Puebla A. C. y la Fundación Manuel Toussaint, A. C. Al frente de estas ONGs se hallan Rosalba Loreto López, Ambrosio Guzmán y Montserrat Gali Boadbella. Los defensores del Patrimonio de Cholula se agruparon en torno al grupo “Cholula Viva y Digna”, liderados por Adán Xicale Huitle y su familia (Aurora y Josue Xicale): Adán y otros tres cholultecas (Paul Xicale Coyopol, Primo Manuel y Albino Tlachi Valencia), quienes fueron apresados el día 7 de octubre del año 2014 por participar en la toma de la Presidencia Municipal de San Andrés, en protesta por el proyecto del Parque Intermunicipal. Ese fue el argumento jurídico para enviarlos y mantenerlos en la cárcel; la verdad fue que la ONG había derrotado en los juzgados al gobernador y nunca negociaron en favor del proyecto.

Una mujer que se suma a todas las confrontaciones en defensa del Patrimonio es la antropóloga Ana María Ashwell. A estos grupos, jurídicamente soportados, se han sumado los demás miembros de la sociedad, incluso el Rector de la Universidad Iberoamericana, Fernando Fernández Font, el Poeta Javier Sicilia, el padre Alejandro Solalinde y el Actor Daniel Giménez Cacho, entre otros activistas nacionales. También se han solidarizado comunidades que han tenido problemas similares, por ejemplo, los habitantes de San Bernardino Chalchihuapan (pueblo originario), quienes tomaron una carretera y con ese motivo fueron desalojados violentamente; de la contienda resultó muerto un niño y varios habitantes fueron apresados posteriormente; también vecinos de San Miguel Canoa (pueblo originario), cuyo presidente auxiliar fue encarcelado por no acatar una disposición del gobernador; además, el Frente de Pueblos en Defensa de la Tierra y el Agua que pronto serán los protagonistas que encabezan la defensa del agua contra la privatización que impulsa el Gobierno Federal a través del Congreso que pretende la aprobación de la Ley de Aguas.

Con la participación social ha sido posible cancelar o modificar la intención de las autoridades estatal y municipal de construir algunos elementos de infraestructura y equipamientos en la mancha urbana de Puebla.

3. EL TERRITORIO CULTURAL DE PUEBLA

Se define físicamente con fronteras naturales ubicadas al norte, la sierra baja de Tlaxcala; al sur, la Sierra del Tenzo; al oriente, el volcán Malintzi y al poniente los volcanes Popocatepetl e Iztacihuatl.

Dentro de ese territorio, rico en recursos naturales por los deshielos de los volcanes se formaron ríos, barrancas, lagunas y diversidad de humedales, contexto que generó posibilidades para que el territorio fuera fértil. Eso lo convirtió en un lugar atractivo para que allí se establecieran grupos étnicos de diverso origen y procedencia, quienes con la intención de apropiarse de las porciones de los vecinos y controlar el territorio, estaban permanentemente en conflicto; es probable que cada grupo asumiera sentido de pertenencia o se sintiera con derecho a disfrutar de los beneficios del territorio total, pero también es probable que los otros grupos pensarán lo contrario, por lo que era necesario mantenerse en lucha permanente. Esta situación tuvo como resultado otros límites y fronteras apropiadas por cada grupo y reconocidas por los demás a través de reglas no escritas sino asumidas y soportadas como hábitos y costumbres. La circunstancia que trasgrede esos acuerdos culturales entre los grupos ha sido el sometimiento, la imposición e incluso la esclavización y el exterminio de las personas. La presencia española se alió al grupo tlaxcalteca para incursionar, conquistar y someter a quienes controlaban el territorio nacional para, posteriormente, construir una nueva estructura cultural del territorio que sería parte de la Nueva España. El imperio mexica, construido por medio de la guerra, cambió de manos y con el grupo dominante se construyeron nuevos ámbitos culturales surgidos de la transculturación y mestizaje.

La lucha por este territorio ha sido permanente, los territorios municipales actuales se modifican o se invaden de facto. La ciudad de Puebla ha sido la principal causante de la invasión de territorios, su crecimiento ha urbanizado suelo agrícola, conurbado pueblos originarios y cambiado hábitos y costumbres rurales por hábitos y costumbres urbanos. La ciudad de Puebla se ha apropiado de otras superficies municipales, modificando el papel de los asentamientos de ese territorio, inclusive el propio, situación que le impide funcionar sola como antaño. La mancha urbana es físicamente uniforme, pero sus habitantes tienen origen y etnias diferentes, por ende, en lo social las expresiones tangibles e intangibles configuran un territorio con diversidad cultural. La diversidad se basa en la diferencia porque cada grupo tiene sus propias características que le identifican, por tanto, es diferente a otros; parte importante de esas características es su Patrimonio como expresión tangible e intangible que le arraiga al lugar. Las instituciones operan sobre lo urbano y quizá han olvidado el origen de sus

habitantes y la porción del territorio que les correspondía, por tanto, las acciones en favor de la diversidad cultural no comprenden la preservación del paisaje cultural. Por tanto, las posturas son contrarias a la Declaración Universal de la UNESCO, cuya esencia son los derechos humanos relativos a los derechos civiles y políticos y a los económicos, sociales y culturales. Para operar adecuadamente ha sido necesario sumar a los municipios conurbados mediante una figura territorial institucionalizada que le permite tener control de las actuaciones; esa figura, no legalizada todavía, es la Zona Metropolitana Puebla-Tlaxcala: ella misma posee recursos controlados por la entidad estatal y puede operar programas en acuerdo con los organismos municipales implicados.

4. LOS PROYECTOS PARA PATRIMONIALIZAR EL PATRIMONIO MUNDIAL (1987)

El proyecto del siglo XXI se diseña rompiendo con esos antecedentes, esta vez tienen la visión de “Proporcionarle a Puebla la infraestructura que coadyuve al desarrollo del turismo” (Moreno Valle, 2011-2017). Dos son los lugares estratégicos de las actuaciones: la Zona Comercial Angelópolis (La zona Cool, de moda y moderna en Puebla), con una intervención de renovación sobre el espacio construido. El proyecto estrella es el “Parque Lineal”, cuya concepción incorpora parques preexistentes, nuevos equipamientos administrativos y la noria. El otro lugar de las intervenciones es el centro histórico cuya renovación comprende la zona conocida como “Los Fuertes”, realizada en el marco de la celebración de los 150 años de la victoria de México contra los franceses; la integración de ésta con el centro urbano de la zona monumental, mediante el proyecto denominado “Corredor Turístico Los Fuertes”; en estos lugares se consideraba la instalación de un teleférico y la Noria.

UMBRALES. LAS PUERTAS DE LA CIUDAD

Las entradas que hoy caracterizan a la ciudad de Puebla son las conexiones de las arterias primarias con las carreteras, viaductos (puentes elevados o deprimidos) en los cruces de las arterias importantes.

Con el nombre de “Viaducto elevado Ignacio Zaragoza” se proyectó como un doble puente que comprendía dos nodos: uno de ellos en el cruce de las calles Diagonal Defensores de la República con Ignacio Zaragoza, calle que conecta con una de las entradas a la ciudad; el otro era continuación de la calle Zaragoza sobre la calle 2 Norte, en el cruce con el Boulevard Héroes del 5 de Mayo (antiguo cauce del Río San Francisco). Este tramo formaba parte del “Corredor Turístico Los Fuertes-Catedral”; su construcción implicaba convertirse en una vía rápida

de conexión de la autopista México-Puebla con el Centro Histórico, por tanto, llevar más autos al centro de la ciudad; además, el viaducto sería el ingreso a la zona de monumentos con el elemento simbólico ya característico de la imagen de modernidad de la ciudad, junto con el sello personal del gobernador.

La sociedad protestó. Fueron los universitarios los primeros en poner el tema sobre la mesa, defendiendo el valor histórico del centro, oponiéndose también a los viaductos como forma de resolver los problemas ocasionados por el tráfico vehicular. La manera de resolver este conflicto fue negociando la modificación del tipo de viaducto. No fue posible cancelar el proyecto, el gobierno solamente accedió a modificar la forma del puente para que en vez de ser elevado fuera subterráneo y no alterara la imagen urbana de la zona histórica, pero lo sustancial, lo relativo a la movilidad, quedó sin resolverse.

RUEDA DE OBSERVACIÓN ("NORIA", "RUEDA DE LA FORTUNA", "MEGARUEDA", FINALMENTE LLAMADA "ESTRELLA DE PUEBLA")

La Noria sería colocada en el Paseo Bravo. Este lugar está dentro del polígono inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. Debido a la protesta social se logró que no se estableciera allí. Por lo mismo, hubo varios cambios de lugar. Finalmente se optó por darle un lugar en la Zona Comercial Angelópolis como base de un proyecto turístico para atraer a paseantes poblanos y turistas; para conseguirlo fue necesario crear un entorno adecuado a esa nueva función. El nuevo entorno de la Zona comercial con la Noria como ícono consistió en la integración del Parque Lineal, el Jardín del Arte que fue renovado y un andador-ciclovía que resolvió la movilidad peatonal de los prestadores de servicios, los usuarios de los parques y de la zona comercial. Además favoreció la conexión con otros puntos de destino (en su momento fue considerada la rueda de observación más grande del mundo; mide 80 metros de altura y está equipada con 50 góndolas normales y 4 VIP).

LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

En el mismo marco de las actuaciones de Puebla se encuentran las de Cholula porque este centro de población es importante en el desarrollo de Puebla capital, ya que actualmente es la zona moderna de la forma urbana de la zona metropolitana.

El caso de Cholula es singular porque son dos municipios con diferencias y disputas heredadas, uno es San Pedro; el otro, San Andrés, los une el segundo nombre: Cholula. El orgullo de ambos pueblos, ahora ciudades, lo es la tradición milenaria, haber sido la ciudad prehispánica a la que llegó Quetzalcóatl, el dios-hombre-sacerdote que forjó las tres grandes ciudades mesoamericanas: Tula, Teotihuacán y Cholula. Durante la colonia mantuvo una presencia importante a pesar de la existencia de Puebla, porque desde allí se dominaba todo el territorio

cultural y era posible transitar a Veracruz, tanto por el norte (por Tlaxcala-Huamantla) como por el sur (Puebla).

Cholula es el lugar donde el mestizaje y sincretismo cultural todavía se manifiestan y se mantienen vivos. Esa es la gran vitalidad que soporta la defensa de su territorio. Los habitantes no han hecho más que recurrir a la forma de organización y de creencia, eminentemente religiosas, para soportar en ellas la defensa.

El Gobierno del Estado tiene el propósito de convertir a Cholula en un emporio turístico, utilizando el Patrimonio como atractivo. Lo que hay en este lugar es la zona de monumentos arqueológicos, caracterizada por la Gran Pirámide con la Iglesia de los Remedios encima, así como el pueblo típico cholulteca, certificado ahora con la categoría turística de “Pueblo Mágico”. Este Patrimonio colinda con la Zona Comercial Angelópolis, la modernidad más importante de la zona metropolitana. Por tanto, se trata de incorporar a Cholula en la reconfiguración viaria de la ZM y de favorecer la accesibilidad con vialidades, más la puesta en valor de una vía de ferrocarril con un tren turístico; también se renueva el carácter de la zona comercial, resaltando su cualidad como espacio público diseñando un nuevo sistema con los parques del entorno engarzados con la noria.

EL PUENTE DE CHOLULA

El acceso principal a las dos Cholula generó el primer conflicto. La lucha contra el puente la sostuvo la ONG “Cholula en Bici”, apoyada por grupos de ciclistas locales y del país. La ONG sostenía argumentos, uno de ellos referido a la tradición de Cholula como un “Pueblo Bicicletero”; por ende, argumentaban que una obra de esa naturaleza y magnitud era contraria a la tradición de la movilidad en bicicleta. Desde el punto de vista técnico se centraron en demostrar que el puente no solucionaba los problemas de accesibilidad. Los académicos, arqueólogos y antropólogos, estudiosos de la parte cultural y arqueológica, opinaban que el sitio donde se construiría el puente poseía testimonios antiquísimos que serían destruidos. Además, el volumen del puente alteraba el paisaje histórico, porque se sobreponía a la imagen del identitario más importante del territorio: la pirámide de Cholula con la iglesia de los Remedios en la cima.

Durante el desarrollo de las mediaciones se centraron en las cuestiones técnicas del viaducto, se negociaron asuntos eminentemente técnicos; la ONG aceptó la construcción del puente con modificaciones a nivel de piso; la parte superior no llevaría los tirantes para no obstruir la vista hacia la pirámide y los volcanes. Al final, el gobierno hizo lo que tenía proyectado; los acuerdos tomados en la mediación le sirvieron a las autoridades para que durante la ejecución no hubiera protestas. Es decir, se engañó a la ONG, la sociedad entera fue burlada.

EL ENTORNO DE LA GRAN PIRÁMIDE DE CHOLULA

La defensa de los signos identitarios de Cholula han sucedido a causa del proyecto turístico en el entorno de la Gran Pirámide (con declaratoria nacional como Zona de Monumentos Arqueológicos), concebido e impulsado desde el gobierno del estado con el apoyo legal de los dos municipios implicados. El conflicto lo han enfrentado los propios habitantes, quienes han utilizado la estructura social comunitaria y sus propios hábitos y costumbres; se ha centrado en la defensa del Patrimonio Cultural desde la tradición, los usos y costumbres, lo simbólico proveniente de lo sagrado prehispánico y lo sagrado católico, entre otros aspectos de la cultura.

El conflicto está vigente hasta el momento.

5. LA DEFENSA DE LA CULTURA CON LOS ELEMENTOS DE LA PROPIA CULTURA

Poco se ha experimentado con los valores sociales que tienen las expresiones culturales y la herencia transmitida en el seno de la formación familiar. Por ejemplo, en el caso de la líder del comité, ella heredó de su padre Don Pablo Loreto el carácter aguerrido pero, sobre todo, el amor por el Patrimonio, especialmente el de este territorio cultural; sus hermanos también participan y comparten objetivos. Así como ellos, hay muchos poblanos que han heredado una formación y un Patrimonio con el cual se identifican y se lo apropian. Para tener el soporte legal han debido constituirse en ONG.

LA PROCESIÓN Y ROGACIÓN

La Virgen de los Remedios es la patrona principal del territorio cholulteca. Las rogaciones y procesión se realizan en las fiestas patronales correspondientes o en situación de emergencia y/o calamidad. El 3 de octubre del 2014, en Cholula se llevó a cabo una procesión y rogación con la Virgen de los Remedios y otros santos, como San Pedro y San Andrés. La rogación fue en la Iglesia de los Remedios y la procesión hizo un recorrido pasando por el zócalo de San Pedro y San Pedro Cholula. Terminó en una misa al pie de la Pirámide.

La Procesión de Rogación, con la imagen de la Patrona Remedios en la cabeza, “busca demostrar al gobernador que los cholultecas no van a permitir que él les despoje de estos suelos sagrados. Y están invitando a todos al pie de la gran pirámide, santuario de la Patrona Remedios, y cuando oigan repicar las campanas de todos los templos, se unan con Ella y ellos en una sola rogación por la gran Cholollan” (Mastretta, 2014).

FUENTES CONSULTADAS

Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.

Bourdieu, P. (2007). *Razones Prácticas. Sobre la teoría de la acción*. Barcelona: Anagrama.

Mastretta, S. (2014). *Rogación por la Gran Cholollan*, en Mundo Nuestro, 08/10/2014 (Video elaborada por Mariana Mastretta Larracilla).

ALTAMIRA: HEGEMONÍA DE ÉLITE Y VALOR SOCIAL EN CONFLICTO

Altamira: Elite's Hegemony and Social Value in Conflict

Virtudes Téllez (1) y Eva Parga-Dans (2)

(1) Universidad de Castilla La Mancha (UCLM), virtudes.tellez@uclm.es

(2) Instituto de Ciencias del Patrimonio (Incipit-CSIC), eva.parga-dans@incipit.csic.es

RESUMEN

El conflicto puede generarse cuando el equilibrio de poder entre las partes interesadas se desplaza, empoderando a unos y desempoderando a otros (McKercher et al. 2005). El Patrimonio, entendido como una valoración social incorporada a la realidad (Barreiro en prensa)¹, forma un entramado ideal para convertirse en un inductor de conflictos, pues incluye la percepción de diferentes grupos, o individuos, con diferentes posiciones de poder en torno a los procesos de su gestión y su impacto.

En 2012 y tras diez años de cierre preventivo de la Cueva de Altamira, se aprobó el *Programa de Investigación para la Conservación Preventiva y Régimen de Acceso de la Cueva de Altamira*, generando un activo debate en torno a la dicotomía cierre-apertura. Con el objeto de profundizar en la caracterización de Altamira como enclave patrimonial, el Programa incorporó un estudio de *Valor Social*, cuyos resultados deberían servir, como los de los restantes proyectos del Programa, para optimizar las condiciones de gestión del sitio. Como parte del equipo de trabajo, a través de la presente comunicación, pretendemos analizar Altamira como espacio de conflicto durante el proceso de ejecución del Programa, convirtiéndonos a su vez en actores integrantes de dicho conflicto.

Con la pretensión de obtener una idea global e integrada de Altamira, implementamos diferentes técnicas cualitativas y cuantitativas de investigación, a través de una aproximación interdisciplinar. Desde técnicas antropológicas y sociológicas, identificamos una variedad significativa de actores sociales (comunidad local, visitantes, personal del museo, especialistas en conservación, actores políticos, investigadores, empresarios, etc.) de diversos ámbitos territoriales (municipal, autonómico y estatal) que encarnaban las aristas de un conflicto poliédrico. Nuestro fin era analizar las distintas posiciones de poder desde las que los actores conformaban sus valoraciones sobre Altamira.

Entre los múltiples resultados del estudio destacamos una normalización de

¹ Agradecemos la amabilidad y confianza de David Barreiro quien nos permitió leer su artículo antes de ser publicado.

la importancia del “valor” de Altamira en relación a otros espacios patrimoniales; una instrumentalización de dicho espacio desde la política para potenciar el valor económico de la zona; y una idealización del papel de los expertos en Patrimonio para decidir sobre la apertura-cierre de Altamira.

Palabras clave: Altamira, conflicto, Patrimonio, interés público, poder, conservación preventiva, valor social, patrimonialización.

ABSTRACT

Conflict can arise when the balance of power among stakeholders in a context is broken, empowering and disempowering the parties (McKercher et al. 2005). Heritage, understood as the social value incorporated into reality (Barreiro forthcoming), is often the locus of contestation that triggers conflicts, including the perception of different groups or individuals with different power positions around heritage management processes and its impact.

In 2012, after ten years of the closure of Altamira Cave, a Research Program for Preventive Conservation and Access Regime of the Altamira Cave was approved. This sparked an active debate on the dichotomy of whether it would be suitable to close or open the cave. In order to understand Altamira as a heritage site, this Program included a study of its social value, whose results should serve as the other projects of the program, to optimize conditions for the Management of the site. As members of the research team, through this paper, we focus on Altamira as a contested heritage site conflictive during the execution of the Program and how, in turn, we became involved players in the conflict.

With the aim of obtaining a comprehensive and integrated idea of Altamira, we implemented different qualitative and quantitative research techniques based on an interdisciplinary approach. From anthropological and sociological techniques, we identified a significant variety of stakeholders (local community, visitors, museum staff, curators, policy makers, researchers, entrepreneurs, etc.) at various territorial scales (local, regional and national) that embodied the different perspectives on the contentious situation. Our aim was to analyze the different power positions from which the actors made up their assessments of Altamira.

The results showed a normalization in the importance of the Altamira “value” in relation to other heritage sites; a policy for the instrumentalization of the space to enhance its economic value; and an idealization of the role of heritage experts in order to decide on the opening-closing of Altamira.

Keywords: Altamira, conflict, heritage, public interest, power, preventive conservation, social value, heritagization.

1 INTRODUCCIÓN

El Proyecto de Valor Social de Altamira (VSA) se emprendió con el objeto de caracterizar Altamira como enclave patrimonial, esto es, comprender el significado de su valor social, incorporando las múltiples dimensiones de la experiencia humana en torno a él. En términos generales, comprender el valor social de Altamira implica profundizar en cuestiones como la manifestación social del aprecio a Altamira, las implicaciones sociales de su actual modelo de gestión, la valoración de la relación entre conservación y comunicación, y analizar su impacto social y económico.

En este sentido, el estudio de Altamira como entidad patrimonial ha incluido el enfoque del conflicto, puesto que dicho enclave es apropiado por diversos agentes sociales y, por tanto, convertido en Patrimonio (patrimonializado), y experimentado como fenómeno desde la subjetividad individual y colectiva, al mismo tiempo que manipulado y gestionado (como objeto) por una o varias instancias sociales dadas (Barreiro y Criado-Boado 2015).

Debido a la ausencia de trabajos previos sobre el valor social e impacto del Conjunto de Altamira ha sido necesario desarrollar una metodología de múltiples métodos que permitiese comprender en profundidad las implicaciones de este fenómeno a través de sus resultados. El inicio del trabajo de campo realizado en Altamira por el equipo encargado de estudiar su valor social puso en evidencia la diversidad de posiciones que eran ocupadas por cada uno de los agentes identificados en el diseño de la investigación.

La implementación de diferentes técnicas de investigación cualitativas y cuantitativas, aplicadas tanto en el ámbito municipal, autonómico como estatal, permitió identificar la variedad de actores sociales que aportan significatividad a Altamira, así como las diferentes concepciones y usos de esa idea. Todos ellos: comunidad local, visitantes y personal del actual museo, prehistoriadores, paleolitistas, técnicos y políticos responsables de mostrar, conservar y gestionar cuevas con arte rupestre, técnicos de turismo, turoperadores, empresarios, etc., encarnaban las aristas de un conflicto poliédrico que a continuación exponemos. ¿Sólo ellos? No, durante el estudio, nosotras, en tanto que representación de la suma de investigadores que se habían ido acercando a la zona desde que la cueva había sido cerrada preventivamente en 1977, pudimos tomar conciencia de nuestra identificación por algunos actores locales como parte activa del conflicto.

Para comprender las distintas valoraciones sociales que se manifestaban en torno a Altamira y las posiciones que cada actor social desempeñaba en ella, realizamos una aproximación interdisciplinar (inter-metodológica) que nos ha permitido obtener una idea global e integrada de Altamira.

Estos dos aspectos: el polimorfismo conflictual y la interrelación de técnicas y perspectivas de investigación, así como los distintos “valores” de Altamira identificados en/por nuestra investigación, se exponen en la presente comunicación. En el siguiente apartado se refieren las particularidades metodológicas, para posteriormente exponer los distintos conflictos manifestados entre los actores y sus valoraciones sobre Altamira, en ocasiones, mediados por la posición que estos actores ocupan en los conflictos.

2 METODOLOGÍA

Desde el VSA se prestó especial atención a la relación entre el emplazamiento geográfico de Altamira² (en el término municipal de Santillana del Mar, en la Comunidad Autónoma de Cantabria) y el espacio donde/desde el que se toman las decisiones sobre la gestión del bien patrimonial, esto es, Madrid, como referente del estado administrativo centralista español, dimensión que caracteriza el primer entramado de intereses y conflicto en torno a Altamira. De ahí que, la diferente demarcación política que rige esa relación administrativa (municipal, autonómica y estatal) fuera tenida en cuenta para estructurar el diseño metodológico, basado en un enfoque interdisciplinar, fundamentalmente en técnicas antropológicas, sociológicas y económicas.

Desde el estudio antropológico se identificaron los campos de observación en relación a la variable territorial, que posteriormente fueron utilizados desde los otros estudios. Para cada una de las escalas, se identificó a una serie de actores que, por medio de sus relaciones y dinámicas cotidianas, mostraron la flexibilidad e imbricación de las demarcaciones, la necesidad de tenerlas en cuenta y de observar los flujos de personas y prácticas que las relacionaban a cada una de ellas. Por ejemplo, un trabajador del Museo de Altamira, desempeña su actividad profesional en la escala municipal donde el museo está ubicado. Se ve afectado por las circunstancias y particularidades de ese ámbito, pero a la vez, depende y está relacionado con el ámbito estatal para negociar cualquier aspecto de sus condiciones laborales, puesto que el museo es gestionado a nivel estatal.

Las relaciones y flexibilidad de estas tres escalas puede observarse en la siguiente figura en la que se muestran las formas en que se materializa en cada uno de los actores sociales. En ella, la escala municipal (representada a la izquierda de la figura) aparece diferenciada en tres niveles: el espacio donde se ubica Altamira, el territorio correspondiente a la Villa de Santillana y el término municipal de Santillana del Mar. En el medio se representa la escala estatal (de la que dependen o por la que circulan los actores señalados) o Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD). Y a la derecha se representa la escala autonómica de Cantabria

2 En el momento de hacer la investigación, Altamira fue contemplada no sólo como cueva, sino también como museo.

donde se enmarca el término municipal de Santillana del Mar, Altamira y otras cuevas con arte rupestre gestionadas desde esta demarcación territorial. A su vez, el reconocimiento de Patrimonio Mundial al arte rupestre de 17 cuevas de la cornisa cantábrica genera una segmentación territorial diferente, por la que todas las divisiones y/o escalas se han de acoger a las directrices de la UNESCO, en un ámbito global; y por la que prehistoriadores y/o arqueólogos regionales, estatales e internacionales confluyen en sus estudios y/o reflexiones sobre el bien patrimonial local.



Figura 1. Actores sociales, escalas y subescalas de las tres dimensiones implicadas en la gestión y conservación de Altamira, en relación a los espacios de participación socio-política.

Teniendo en cuenta esta división de escalas de observación en el estudio antropológico se realizó un trabajo de campo basado principalmente en la técnica de observación participante, registrada en un diario de campo, y complementada por técnicas cualitativas de producción y observación de discursos particulares (como las entrevistas semi-estructuradas individuales o colectivas -145 personas³-, historias de vida -2- y grupos de discusión -4-), y observación de discursos oficiales presentados en fuentes documentales generadas por los actores sociales que dan vida al fenómeno estudiado (folletos informativos, vídeos, fotografías, páginas web, registros estadísticos, etc.).

³ El cómputo total de estas personas no incluye el número de aquellas que han realizado las visitas experimentales a la cueva original y que han rellenado cuestionarios al salir de la cueva original.

Pero esta diferenciación de escalas de observación no podía ser abordada exclusivamente por la metodología antropológica, que si bien permite acceder en profundidad a la localización de las prácticas y discursos de los actores sociales en el contexto geográfico, político e histórico desde el que se realizan (espacio micro, representado aquí por las demarcaciones municipales, autonómicas y estatales), no permite en un espacio breve de tiempo alcanzar el espacio macro que desde el VSA se deseaba abordar (un número cuantitativamente representativo para inferir resultados). Por ello, el estudio sociológico, estrechamente vinculado al económico, se diseñó para una dimensión más amplia mediante la aplicación de las técnicas cuantitativas.

Desde el estudio sociológico se diseñó e implementó una aproximación cuantitativa al objeto de estudio, a través de la recopilación de datos mediante la técnica de la encuesta. Se diseñaron diferentes cuestionarios dirigidos a realizar, por un lado, un estudio del público del Museo de Altamira (dividido en dos, uno orientado a la valoración de la visita en términos de satisfacción con la misma, y otro orientado a la obtención de los datos necesarios para el estudio de impacto económico) y, por otro, un estudio de la opinión pública en general (trabajando separadamente con la escala autonómica y la escala estatal, e integrando preguntas orientadas a la obtención de datos útiles para los diferentes estudios que componen el proyecto). La encuesta dirigida al público visitante se realizó a pie de museo, en tres oleadas (para obtener datos significativos respecto a la estacionalidad), cubriendo un total de 1.028 cuestionarios sobre la satisfacción de la visita y 1.067 cuestionarios orientados a la estimación del impacto económico, directo e indirecto generado por los visitantes del museo en la economía de Cantabria. Para el estudio de opinión se elaboró igualmente un cuestionario, y se realizó un sondeo telefónico, incorporando una muestra de 1.000 cuestionarios.

Puestas en práctica cada una de las metodologías y con anterioridad a la entrega del informe colectivo solicitado por el MECD, los responsables de cada estudio participamos en un seminario en el que pusimos en común nuestras conclusiones, multiplicando las posibilidades de interpretación de los datos obtenidos⁴. Las técnicas implementadas por cada estudio y las dimensiones espaciales abordadas se representan en la siguiente figura:

Este diseño metodológico interdisciplinar posibilitó la identificación y comprensión de los diferentes conflictos, su gestión y su incorporación en las diferentes valoraciones realizadas por los actores sociales, tal y como veremos a continuación.

4 La información detallada de la interrelación de datos obtenidos con distintos enfoques epistémico-metodológicos será desarrollada en otro lugar.

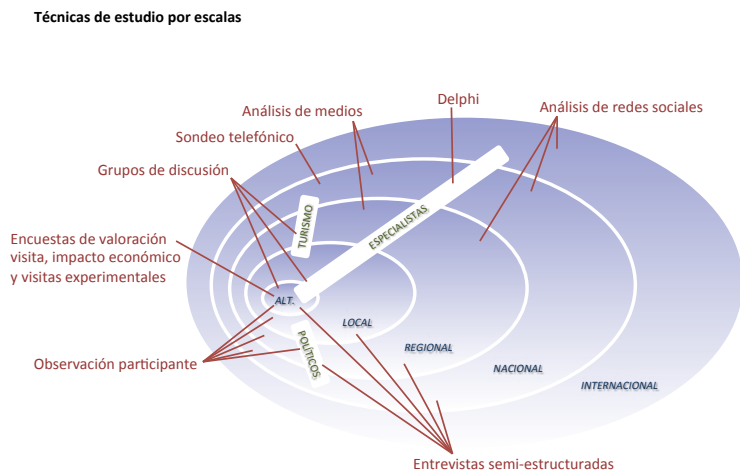


Figura 2. Relación entre técnicas de investigación implementadas y dimensiones espaciales de implementación. Fuente: Equipo de Dirección del Grupo 5 de Valor Social. Diseño gráfico: Anxo Rodríguez Paz

3 RESULTADOS

El “Patrimonio” no se concibe como un bien material con valor en sí mismo, sino que éste es atribuido por las personas que se lo otorgan y/o se relacionan con él. Esas distintas valoraciones se relacionan con las diferentes circunstancias sociales, políticas y económicas, presentes en el eje temporal de las personas, quienes van configurando el bien patrimonial, dotándolo de diferentes sentidos. Así, el bien patrimonial se impregna de una versatilidad producida, reproducida o alterada a lo largo de procesos que definen los modos ontológicos en que es conceptualizado y, en consecuencia, valorado socialmente. Estos procesos incluyen un cariz político y unas relaciones de poder que suelen ser invocadas y sostenidas en referencia al elemento material que es identificado como “Patrimonio” (Sánchez-Carretero 2012). De ahí que, partiendo de esta idea, hablemos de “patrimonialización”, o proceso de construcción social, o valoración social del Patrimonio; y que incorporemos los conflictos y las posturas ocupadas en ellos como elementos a partir de los cuales se extraen diversas maneras de comprender el proceso de patrimonialización de Altamira, en el presente y a lo largo del tiempo, en dependencia de las concepciones, usos y desencuentros con los que este bien patrimonial ha sido representado desde su descubrimiento.

Antes de abordar el tema de las aristas del conflicto, detallaremos las formas en las que Altamira aparece representada en las fuentes oficiales a las que se acude localmente para referirse a este bien patrimonial y construir el imaginario por el que Altamira es significada. El repaso de estas representaciones permitirá una mejor comprensión de las distintas posiciones ocupadas por los actores sociales cuando buscan defender su agencia y poder, y que se ponen en juego cuando se plantea la cuestión de apertura-cierre de la cueva y/o gestión/conservación de Altamira.

3.1. Representación histórica local del bien patrimonial de Altamira

La crónica oficial de Santillana del Mar⁵ indica la forma en que la memoria sobre Altamira ha sido legitimada como narración válida y normativizada en el entorno. La legitimación de esta narración se ha transformado en una simbolización local, regional y estatal que ha circulado por el imaginario de los actores sociales del presente conduciendo a un tipo de demandas, intereses, y motivaciones, explicando circunstancias y situaciones sociales, políticas y económicas en cada uno de los contextos territoriales.

En ella podemos leer que el descubrimiento de la cueva se enmarca en el relato del descrédito que recayó sobre Marcelino Sanz de Sautuola durante los años de su vida y hasta después de su muerte, es decir, entre 1879 y 1902. Se cuenta que Sanz de Sautuola vio cómo su hallazgo no era validado (Campuzano 2001) y que el entusiasmo académico por la cueva, su valoración artística, estética y documental entre prehistoriadores nacionales e internacionales no llegó hasta la visita de Henri Breuil en 1901 y la publicación de “La gruta de Altamira. Mea culpa de un escéptico” de Cartailhac (donde se restituye en 1902 el mérito de Sautuola al haber asociado las pinturas con el paleolítico)⁶. Este reconocimiento científico atrajo a intelectuales, artistas, literatos, y poetas españoles que participaron

5 La crónica oficial a la que nos referimos aquí es aquella que se presenta en la guía *Santillana del Mar: la villa y los pueblos*, escrita por Enrique Campuzano y editada por el Ayuntamiento de Santillana del Mar en 2001.

6 En *El mito de Atapuerca. Orígenes, ciencia y divulgación* (2013), el historiador de la ciencia Oliver Hochadel sostiene que el descrédito a Altamira no fue de tales magnitudes. En su artículo “Art caves as symbolic spaces: the case of Altamira” (2009), otro historiador de la ciencia, Óscar Moro, relata cómo esta construcción de los hechos ha sido explotada por los gobiernos de España y de Cantabria con propósitos ideológicos, políticos y económicos, siendo los principales el de reforzar una identidad nacional y regional, y el de explotar económicamente Altamira como medio de desarrollo turístico. En su artículo “El descubrimiento de la Cueva de Altamira” (2002), la prehistoriadora Carmen de las Heras indica en qué medida el clima político que se daba entre clericales y anticlericales españoles, así como el peso de las teorías evolucionistas, en voga en la época en que se descubrió la cueva, derivaron en el descrédito generalizado de las afirmaciones de Marcelino Sanz de Sautuola por parte de los intelectuales españoles de aquella época, a excepción de Juan de Vilanova y Piera, que apoyaba sus tesis e intentó difundirlas entre los prehistoriadores y científicos europeos, encontrando apoyo sólo entre Édouard Piette y Henri Martin. De esta manera se muestra cómo el cuestionamiento de la autenticidad no debería ser traducido como una conspiración francesa contra la ciencia española. Aunque los prehistoriadores franceses tardaron en reconocer la autenticidad de las pinturas que Sautuola ubicada en el periodo paleolítico, no fueron los únicos que procedieron de tal manera. Esta construcción del pasado ofrece fundamentos para fortalecer la “identidad española” a la que se refería por su parte Óscar Moro.

de la construcción de Altamira como un referente identitario nacional. Estas personalidades acudieron principalmente a partir de 1917, con la apertura de la cueva a visitantes. Junto a ellos, acudieron aristócratas nacionales (destacándose los catalanes y madrileños) e internacionales que realizaban estancias en Santillana del Mar, iniciándose con ellos la práctica del *turismo de masas*.

Esta nueva práctica tuvo un efecto directo en el desarrollo económico en la localidad de Santillana del Mar. Sus habitantes, comenzaron a ver la cueva como un motor económico que supondría un cambio en su economía ganadera de subsistencia, hacia una economía de servicios dirigidos a satisfacer las necesidades de los aristócratas que habían aparecido en la zona, y que, según cuenta la crónica (Campuzano 2001), con sus contribuciones económicas (contactos y redes de parentesco) promovían y garantizaban la conservación y el acondicionamiento de la Cueva de Altamira, para asegurar la visita de las élites socio-político-económicas coetáneas.

Este turismo aristocrático y este patrón económico se mantuvo hasta el estallido de la Guerra Civil, cuando el interés fue el de proteger la cueva y los edificios del conjunto histórico de la villa de Santillana del Mar⁷. Diez años después de haber finalizado la contienda, en 1949, se creó un centro cultural de Bellas Artes y la *Escuela de Altamira*, integrada por un grupo de intelectuales, poetas y artistas que se reunieron durante dos veranos para reflexionar sobre el arte, la estética o los caminos del arte contemporáneo de la época.

Así, la villa de Santillana del Mar comenzó a ser frecuentada por visitantes y turistas que, desde otras regiones y el extranjero, acudían con fines meramente culturales y recreativos, atraídos por la monumentalidad histórico-artística de la villa y las pinturas de Altamira. Este fenómeno condicionó la actividad social y económica de los habitantes de Santillana, quienes fueron abriendo negocios orientados a ofrecer servicios a este turismo masivo nacional e internacional. La ganadería, principal actividad económica entonces, se relegó a un segundo plano, siendo la tendencia la diversificación de las actividades hacia un modelo de servicios relacionados con la visita de la Cueva de Altamira y del conjunto artístico monumental de la villa de Santillana del Mar, es decir, servicio de guías, de hostelería, de restauración, tiendas de recuerdos, etc.

7 En conversación personal con Pilar Fatás, actual subdirectora del Museo de Altamira, nos comunicó la ausencia de fuentes que certifiquen la custodia de la Cueva de Altamira por personalidades como el escultor de la villa Jesús Otero, a quien la crónica oficial otorga el mérito de la conservación de la misma durante la guerra. Sin embargo, en el museo sí se conserva la carta de Alfredo Kindelán intercediendo ante la Legión Cóndor para que no bombardeara el perímetro de la cueva. De esta solicitud no sólo se beneficiaron las pinturas y grabados de la cueva, sino que, diversos informantes han relatado las historias que sus padres o abuelos narraban sobre el tiempo que habían pasado dentro de la cueva para evitar ser heridos o asesinados en los bombardeos en el barrio de Herrán, el núcleo de población más cercano a la cueva, perteneciente al actual término municipal de Santillana del Mar. Aunque estos informantes no puedan precisar si el refugio era la Cueva de Altamira o la conocida como cueva de estalactitas-estalagmitas, aledaña a la misma.

3.2. La génesis y el polimorfismo del conflicto

Este proceso de turistificación de Altamira atrajo a diversas personalidades de reconocimiento popular (artistas, pintores, científicos, etc.) que dotaron a la zona de prestigio y exclusividad en la década de los 40 del siglo XX. Estas personas confluyeron con los habitantes de Santillana. De acuerdo a los informantes de mayor edad, esta proximidad se tradujo en la adquisición de capital cultural, político y económico de algunos de estos habitantes quienes, por la proximidad a estas personalidades, accedieron a una formación lingüística y a unas redes de influencia social y política caracterizadas por el establecimiento de modelo socioeconómico que trascendía la búsqueda de eficiencia y que estructuraba las relaciones por medio de patrones clientelares, y/o formas de prestaciones y contraprestaciones socio-económicas.

Mientras esta vida cultural dotó de prestigio, exclusividad y movimiento artístico a la villa, espacios mediáticos como el NO·DO (nº659A del 22 de agosto de 1955)⁸, publicitaban y exaltaban el valor artístico de la Cueva de Altamira, incentivando a miles de visitantes anónimos a acercarse a la villa para conocer sus pinturas. Apareció así un uso instrumental del valor artístico de la Cueva de Altamira, como promotora de un desarrollo económico derivado del impulso turístico que conllevaba su visita en masa.

Según informantes locales, los dueños de estos nuevos negocios entablaron relaciones de contraprestación con algunos de los guías de la cueva para facilitar que sus clientes la visitaran. Aparecieron así las propinas y con ellas una red de redistribución económica que dotaba de poder y prestigio a la persona que acumulaba esos recursos: el guía. La aparición de esta economía “sumergida/ alternativa” fue interpretada por quienes participaron de ella como una fuente sencilla de maximización del beneficio económico conseguido con pequeño esfuerzo (menor que el que había de realizarse como obrero del tejido industrial aledaño⁹). De ahí que sus beneficiarios (no sólo habitantes locales de Santillana del Mar, sino también, e incluso, residentes de una zona más amplia que podía extenderse hasta Santander, capital de la entonces provincia castellana) interpretaran que era la cueva, no otros recursos del entorno, la que actuó como motor económico de la zona. Durante este período, el valor económico de la

8 Ver <http://www.rtve.es/filmoteca/no-do/not-659/1483023/>, consultado el 06 de marzo de 2015.

9 Desde mediados del siglo XIX y hasta mediados del siglo XX, se desarrolló un cinturón industrial en Torrelavega– minas de Reocín (1853), Solvay (1908), Sniace (1941), y Continental Fábrica Española de Caucho (después Firestone), a modo de ejemplo- que ofreció trabajo a un gran número de habitantes en la comarca (cuenca del Besaya y alrededores). A partir de la crisis de las décadas de 1980 y 1990 comenzó a desaparecer este cinturón industrial, hasta la dramática situación vivida en el verano de 2013, con la reducción de plantilla de Firestone, Solvay y el cierre de Sniace; medidas que contribuyeron a aumentar las cifras de desempleo al 25,7% en Torrelavega, que pasó a encabezar la tasa de desempleo de Cantabria (<http://www.europapress.es/cantabria/noticia-torrelavega-encabeza-tasa-paro-cantabria-257-frente-21-media-regional-20130508130939.html>), consultado el 06/03/2015).

cueva se impuso por encima de todos los demás, sin olvidar el valor instrumental que se daba a la misma, cuando el deseo de su visita permitía establecer vínculos sociales dotadores de prestigio y sensación de exclusividad en la zona. Las relaciones sociales y la economía moral¹⁰ que las promovía adquirieron una importante visibilidad y simbolismo que condujo hacia una minusvaloración o desvalorización de otros recursos económicos que sostenían a los habitantes de la región (principalmente la ganadería y el tejido industrial de la zona).

En este contexto, no es de extrañar que muchas personas temieran regresar a una situación socio-política-económica anterior cuando se enteraron del cierre de la cueva en 1977. La cesión de la cueva a la administración central por la Marquesa de Santillana (que ejercía de alcaldesa), provocó en los habitantes de Santillana un sentimiento de expropiación y freno del ascenso social, capital cultural, económico y político que habían experimentado con el inicio de la visita de la cueva.

Estos sentimientos condujeron a una respuesta socio-política local en la que se manifestaban los sentimientos de expropiación y se reivindicaba el derecho de gestionar la cueva desde las instancias gubernamentales regionales. En aquellos años de reivindicaciones, tras el cierre de la cueva, el estado español estaba experimentando una reestructuración política con la creación de las actuales comunidades autónomas. Esta nueva estructura favoreció el resurgimiento y la manifestación de sentimientos regionalistas e independentistas, acallados por la fuerza durante la dictadura franquista. Esta situación se particularizó en Cantabria con un regionalismo que se apoyó en señas identitarias que encontraron su mayor referente en los bisontes de Altamira y la estela cántabra de Barros (localidad del municipio de Los Corrales del Buelna).

La aparición de la figura estatal centralista despertó un movimiento regionalista a favor de convertir la provincia de Santander (antigua salida al mar de Castilla) en la Comunidad Autónoma de Cantabria. Así, la valoración política que hacían de la cueva los habitantes de Santillana del Mar, fue similar a la de los cántabros regionalistas que querían desterrar cualquier presencia centralista que siguiera ejerciendo poder, sobre lo que entendían como sus recursos y señas de identidad

¹⁰ Por economía moral nos referimos a comportamientos económicos (de reciprocidad y redistribución) que se definen a partir de valores morales o normas culturales ajenas al mercado, y en los que se prioriza la cooperación mutua a la búsqueda individual de ventajas. En las prestaciones y contraprestaciones (don y contra-don) que se establecen entre los individuos que participan de esta economía moral se pone en juego su estatus, reputación, necesidades e ideas de justicia y reciprocidad. Los actores que participan de ellas no son anónimos, ni se limitan a comprar o vender, sino que por medio de estas relaciones traman vínculos entre sí por los que se reconocen mutuamente. El mantenimiento de estas relaciones trama alianzas entre personas, mientras que su disolución genera conflictos entendidos como agravios y faltas de reconocimiento. Estas características, y el hecho de que esta economía se reproduzca fuera de las lógicas de mercado, son dos causas por las que deseamos utilizar esta concepción de economía para este contexto. Las relaciones económicas que se crean implica el establecimiento de relaciones políticas (al ponerse en juego el estatus, la reputación y una idea de justicia amparada en la contraprestación) en muchas ocasiones por medio de o tramando relaciones de parentesco.

(que en los casos de algunos regionalistas remiten también a una “identidad española” antisegregacionista o antiseparatista), en tanto que ubicadas en la nueva delimitación político territorial de Cantabria.



Figura 3. Representación icónica de A.D.I.C. (Asociación para la Defensa de los Intereses de Cantabria) que se encuentra en el origen del Partido Regionalista Cántabro (PRC) (Fuente: www.adic-cantabria.org, consultada el 06/03/2015).

De esta forma, el recién creado estado español y en concreto la administración central, que detentaba desde entonces la titularidad de la gestión de la Cueva de Altamira, debía hacer frente a dos resistencias en la zona. En el primer caso, la resistencia promovida por los habitantes del municipio de Santillana, quienes modularon sus reivindicaciones al conocer los términos del acuerdo firmado con el ayuntamiento. En el segundo caso, la resistencia de los regionalistas cántabros, quienes, a diferencia de los políticos del Ayuntamiento de Santillana, tuvieron que esperar un tiempo para que cinco años después, en 1984, el Ministerio propusiera al gobierno cántabro un convenio de gestión ministerio-gobierno de Cantabria.

Esta solución resultó satisfactoria a aquellos grupos políticos del Parlamento Cántabro que no cuestionaban la idoneidad de la titularidad estatal de la gestión de la cueva y el Museo de Altamira, pero no convenció al grupo regionalista que ha mantenido hasta la actualidad la reivindicación de gestión (o transferencia de la gestión) de la cueva al gobierno de la Comunidad Autónoma de Cantabria. Como resultado se reavivó o fortaleció la vinculación política identitaria de los regionalistas que reforzaron la valoración política y de legado (herencia de la cueva).

Un año después, en 1985, la cueva fue incluida en la lista de Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO, reforzándose la necesidad de garantizar su conservación. De ahí que cuando se produjo un cambio en la dirección del museo, en 1990, ya se estuviera hablando de la posibilidad de realizar un facsímil a escala real de la cueva que superara la calidad de los existentes y cubriera las demandas de visita que en ese momento eran más elevadas que el número de personas que entraban a la Cueva de Altamira en régimen restringido de visita estipulado por el estudio de Eugenio Villar (1977-1982) de la Universidad de Cantabria.

Esta nueva dirección, según ciertos informantes, despertó las suspicacias de algunos prehistoriadores paleolitistas de esta universidad que no encontraron lógico que el cargo fuera ocupado por alguien joven (a quien atribuían poca experiencia), de otra especialidad profesional, y vinculado a la plantilla del MECD y no a la Universidad de Cantabria; entidad que estos informantes consideraban que debía encargarse de (o tener una vinculación directa con) la gestión del museo. Estos paleolitistas se sintieron desplazados y minusvalorados, generándose en ellos sentimientos de recelo hacia la nueva dirección del museo y los políticos de Madrid (como responsables gestores del mismo). Por eso, las relaciones de colaboración que debieron establecer para sacar adelante el proyecto de réplica de la cueva se marcaron por una desconfianza que terminó con una acusación interna (administrativa e institucional) de “robo” de las ideas del proyecto. Como consecuencia de esta situación, la colaboración se rompió entre ambas partes, generándose un conflicto que se extiende hasta la actualidad, aunque se haya modulado en algunos de sus protagonistas que, como hemos podido ver en las observaciones participantes acuden al museo a enseñar la Neocueva a sus estudiantes y recomiendan las instalaciones de investigación (y fondos documentales) del mismo para realizar sus proyectos de investigación.

Mientras el proyecto de la réplica de la cueva era diseñado, se llevó a cabo un proceso de expropiación de terrenos colindantes incluidos en el perímetro de protección de la misma. Según algunos informantes, esta actuación generó el descontento de los expropiados y el rechazo por el nuevo plan museístico. Esta explicación es expuesta para explicar por qué algunos de los habitantes del término municipal de Santillana no conocen el museo actual y dicen que prefieren recordar la cueva original.

Durante la ejecución de la obra, la cueva original mantuvo su régimen de visitas restrictivo, de acuerdo al orden de la lista de espera. Este régimen restrictivo de visitas satisfacía a los habitantes de Santillana del Mar, quienes recuperaron anteriores conversaciones con los visitantes, escuchando sus impresiones y contándoles las suyas propias; retomando los sentimientos de exclusividad y prestigio que otorgaba el vivir en la villa, cerca de las cuevas y con la posibilidad de haberlas visitado muchas veces. Algunos de ellos, regentes de negocios en Santillana, se ofrecían a sus clientes para acudir al museo a primera hora de la mañana y procurar que estos vieran la cueva, en el caso de que fallara alguna de las personas que tenían programada su visita para ese día. Hecho que no era infrecuente, dada la demora que generaba la lista de espera. Muchos de ellos, referían sorprenderse de las distancias que recorrían algunos visitantes para ver la cueva, lo que les conducía a valorar así la cueva como un legado a la humanidad.

Este sistema servía para contentar sólo a algunos visitantes de Altamira. Pero la alta demanda de visita debía ser suplida de alguna forma que evitara la

prolongación de la lista de espera. Por eso, desde el Patronato de la Cueva de Altamira, en 1997 se estableció el Consorcio para Altamira, con el fin de diseñar y garantizar la financiación de las obras del actual Museo de Altamira, donde se diseñó el formato de la actual Neocueva. Este formato ha sido criticado en la escala municipal y autonómica por ciertos actores sociales que esperaban “sentir que entras en una cueva” al visitar la Neocueva y que decían sentirse defraudados por no experimentarlo. Sin embargo, y en relación a las aristas del conflicto desde el punto de vista de los agentes, esta opinión contrasta con la de la población visitante, tal y como muestran los resultados de las encuestas realizadas a pie de museo. De hecho, para un 70% de los visitantes la visita a la Neocueva resulta muy satisfactoria (es puntuada con un 5,91 sobre 7); además, tras la visita, un 78 % de la población se muestra interesada en visitar otras cuevas, un 68% recomendaría la visita a amigos y familiares y un 25% de la misma repetiría la visita. Asimismo un 65% de la población encuestada opina que la visita a Altamira funciona bien aunque no se pueda visitar la cueva original.

Continuando con el relato histórico, la inauguración del museo y de la Neocueva, en 2001, siguió marcada por el conflicto pues coincidió con la eclosión de actividad microbiológica en Lascaux, y el consejo de realizar un cierre preventivo a las visitas públicas de Altamira se hizo oficial en 2002. Así, esta inauguración fue acompañada del resurgimiento de una polémica antigua por la que algunos habitantes de la villa de Santillana del Mar miraban con recelo las directrices del Ministerio al plantearle éste al Ayuntamiento la renegociación de las condiciones establecidas en el censo reservativo, siendo estas contempladas como regateos (incluso trampas y/o robos) por los que recelaban de ellas.

Calmada esta polémica, dos años después del cierre preventivo de la cueva, se desató otra cuando la dirección inició unas excavaciones en ella. Los arqueólogos/prehistoriadores regionales y ciertos políticos regionales consideraron ilegales estas excavaciones, las denunciaron por ver en ellas un riesgo para la conservación de la cueva y las excavaciones fueron clausuradas. Tres años después, en 2007, la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del MECD (entidad que detenta la titularidad de la gestión) firmó un convenio de colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas para el estudio integral del estado de conservación de la cueva y sus representaciones artísticas paleolíticas. Se ofreció un plazo de ejecución de 30 meses y se hizo público el presupuesto del que disponían los investigadores (367.075 €) para establecer el modelo de conservación, uso, accesibilidad (visita pública) y gestión más adecuado de la cueva.

Este convenio, por el que se configuró públicamente la imagen del técnico, experto y/o científico en el que recaía la valoración de la reapertura de la cueva, avivó las esperanzas de los habitantes de Santillana y el resto de Cantabria, estimulados por los dirigentes del PRC, que en declaraciones públicas presentaron

candidatos para entrar en la primera visita posterior al cierre preventivo. Los resultados publicados en 2010 por los que se aconsejaba mantener la cueva en su cierre preventivo no satisficieron ni a los políticos regionales, ni a aquellos que deseaban su reapertura.

3.3. La proyección presente y futura del conflicto

El inicio de otra nueva investigación en 2012, dirigida por el Instituto del Patrimonio Cultural de España (en la que se enmarcó nuestra participación como *Grupo de Valor Social*), conllevó la aparición de desconfianzas entre arqueólogos, trabajadores de otras cuevas, del Museo de Altamira y habitantes de la villa de Santillana, despertando múltiples suspicacias tales como: que la decisión de reapertura de la cueva estaba tomada con antelación, que la investigación buscaba recuperar el protagonismo del que gozaba anteriormente Altamira entre el resto de las Cuevas de Cantabria, que los resultados concluyentes ya se presentaron cuatro años atrás y que esta investigación no ha servido más que para justificar una decisión contraria a aquella, y permitir la instauración de un nuevo programa de visitas restringidas de la cueva. Desde diferentes discursos se cuestionó la “objetividad” de los parámetros que resultasen de la investigación, instrumentalizando política y económicamente dicho proceso.

Estas suspicacias se manifestaron de otra forma entre algunos de los habitantes de Santillana, quienes sospecharon que se estuviera retardando la reapertura de la cueva para garantizar que los científicos y/o expertos pudieran seguir investigando en ella, y con ello, obtener recursos económicos para asegurar su trabajo, sin explicar con claridad qué hacen dentro de ella en pro de su conservación. De este modo, los investigadores hemos sido concebidos como competidores directos por los recursos, cuestionándose nuestra metodología e intereses a expensas de la cueva, y con ello, a expensas suya (dueños legítimos de la misma). Este discurso contrasta de nuevo con los datos de la encuesta de opinión, cuyos resultados muestran una idealización mayoritaria (un 72,1%) del rol de los expertos como los actores adecuados para una adecuada gestión de la cueva. Dato que es destacable en relación a una mala imagen de los políticos como actores que persiguen intereses económicos más allá del bienestar social y de la propia cueva, por lo que de manera espontánea se ha registrado un rechazo generalizado a que sean los políticos los que decidan sobre esta cuestión.

A pesar de todas estas contraposiciones, el cierre de la cueva original en 2002 y las polémicas variadas surgidas entorno a él, no han implicado una pérdida de la valoración de existencia entre ninguno de los actores sociales con los que se ha trabajado en este estudio. Su reconocimiento en 1985 como Patrimonio Mundial por la UNESCO, las exigencias de conservación derivadas de este calificativo, y la valoración económica que se le atribuyó simbólicamente, pudieron contribuir

a reforzar la valoración de existencia. Este dato es corroborado a través de los resultados de las encuestas; concretamente, el estudio de opinión realizado en España revela un conocimiento amplio de Altamira (82,9%) entre la población, pese a que un 69,4 % de la misma dice no haberla visitado nunca. Asimismo, en relación a la situación actual de la cueva original, el 67,3% de la población sabe que la cueva original está cerrada al público y el 62,3% comprende que Altamira está cerrada porque así se garantiza su conservación futura. Igualmente el valor estético, existencial y de legado de la cueva original sale fortalecido a través del estudio sociológico frente a otros como el político o el económico. De hecho, cuando se preguntó por la relevancia de Altamira, el 60% de la muestra asoció este factor a sus pinturas, mismo porcentaje que asoció la pertenencia de Altamira a la humanidad, superando discursos regionalistas y centralistas.

En relación a las cuestiones educativas y de conocimiento asociado a Altamira, algunos guías (personal de atención al público) refieren que las normas expositivas y conductuales que les son exigidas por parte del museo son una imposición de excesiva rigidez que les conduce a un “síndrome del quemado”, pero que a pesar de ello, intentan que esto no se traduzca en una disminución del valor educativo y de existencia de Altamira. Parece ser que alcanzan su objetivo cuando en las encuestas realizadas a pie de museo vemos que el 80% de los visitantes del museo opinan que Altamira es un sitio clave para entender la historia de la humanidad. Concretamente, los visitantes afirman haber aprendido considerablemente en relación a aspectos tales como la evolución humana, la vida en el Paleolítico, el arte paleolítico y sobre todo por qué la cueva original se encuentra cerrada de manera preventiva.

En este sentido, la preocupación actual por la conservación que las generaciones de entre 30 y 40 años de edad de Santillana han manifestado durante la observación participante y las entrevistas realizadas, muestra la valoración que hacen de la cueva como un legado para los habitantes del municipio, aunque sean conscientes de que es Patrimonio Mundial y no exclusivo de ellos, aspecto coincidente con los resultados del estudio de opinión. En este sentido, las encuestas realizadas a pie de museo son coincidentes en priorizar la conservación de la cueva original para garantizar su conservación futura, así lo afirma el 95,5% de los visitantes y, por este motivo, un 68% de la muestra no se siente en absoluto defraudada por la imposibilidad de acceder a la cueva original.

Esta fortaleza en el valor de legado, existencial, educativo y estético se observa también a través del registro de visitantes. De hecho, pese a la valoración económico-simbólica que los políticos de la Comunidad Autónoma dan a la cueva en sus discursos, así como se observa también en la memoria de los propietarios de negocios de Santillana, y los comentarios de los guías antiguos de la cueva; se observa que el Museo de Altamira consigue atraer un importante número de visitantes a la región (los visitantes del museo afirmaron que Altamira

determinó la decisión de realizar el viaje en un 56% en una escala sobre 100), generando un valor económico al margen de la cueva original. Por tanto, no existen evidencias de que la apertura de la cueva original amplificase, por sí sola, de forma importante estos efectos económicos, tal y como se observa en la Figura 4. Esta idea se corrobora a través de los datos disponibles sobre el número de pernoctaciones hoteleras en la zona, que han registrado un considerable ascenso desde el año 1998, superando los dos millones, pese al cierre de la cueva original.

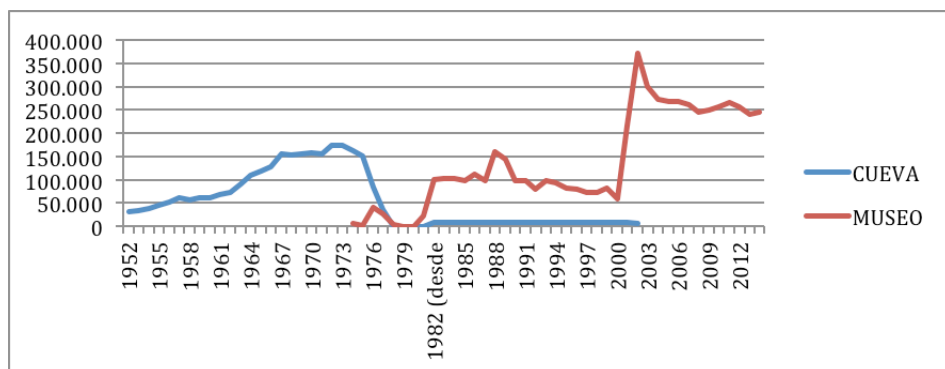


Figura 4. Número de visitantes a Altamira registrados. Fuente: Elaboración propia a partir de datos del Museo de Altamira.

A modo de resumen, se presenta a continuación una figura que sintetiza los conflictos existentes y latentes entre los diferentes actores sociales en sus distintas dimensiones espaciales de relación, todos ellos tratados a lo largo del apartado de resultados.

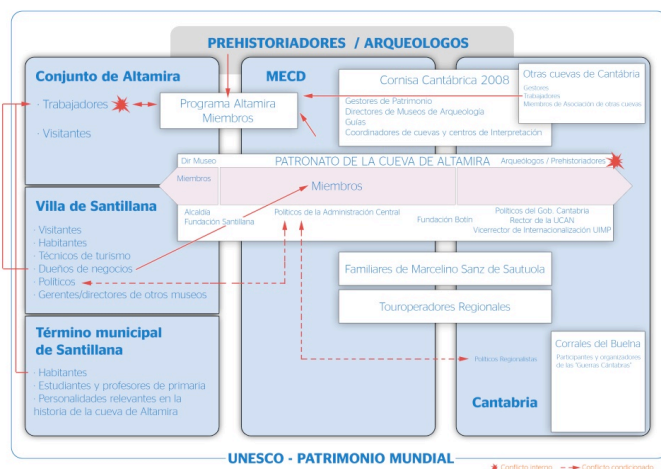


Figura 5. Cuadro de actores sociales y conflictos manifiestos, condicionados (o latentes) e internos en su participación en distintas escalas y subescalas.

4 CONCLUSIONES

A través del estudio de *Valor Social* ha sido posible analizar Altamira como espacio de conflicto desde una perspectiva interdisciplinar. Concretamente, en esta comunicación se exponen los resultados alcanzados desde la aproximación antropológica y sociológica. El estudio del impacto social de Altamira ha incorporado una perspectiva novedosa a través de datos y discursos sobre las dimensiones de su valor, transformándose en esencial para optimizar las condiciones de su gestión.

Específicamente, a través de esta comunicación se incorpora la visión del conflicto. Todos los espacios patrimonializados tienen conflictos; Altamira, también. La propia multiplicación de los conflictos habla del valor que se le da. Todo el material producido en la investigación lo refuerza. Durante el período analizado se observa una constante valorización y revalorización de la Cueva de Altamira. Del valor documental, artístico y estético inicial se incide actualmente en los valores de existencia, de legado, instrumental, político y económico por distintos motivos, como la herencia de la orientación turística de la cueva y su mercantilización a partir de la década de los 50 del siglo XX.

Pero en la actualidad, más allá de los elementos de conflicto y de la instrumentalización de la cueva, queda patente el valor existencial y de legado de Altamira por encima de su valor económico. En este sentido, se destacan algunos resultados que pueden suponer desafíos y retos futuros en relación a su gestión.

En primer lugar, es destacable que se registra una normalización del valor histórico de Altamira, sobre todo en relación a otros espacios patrimoniales. Si bien Altamira sigue siendo un referente nacional e internacional producto de su historia, en la actualidad, su posición central se ha relativizado al facilitarse y difundirse la visita de las otras cuevas de la cornisa cántabra. A pesar de este hecho, su referencia como elemento patrimonial central sigue siendo indiscutible; aspecto que se pone de manifiesto con los múltiples conflictos e intereses que se generan en torno a ella. En este sentido, uno de los mayores conflictos gira en torno a su instrumentalización por parte de los poderes políticos a fin de potenciar su valor económico.

En segundo lugar, en cualquiera de las escalas diferenciadas en el trabajo (municipal, autonómica y estatal), se ha producido un giro ontológico que concibe a Altamira como un bien a conservar. Por encima de cualquier opción de reapertura y con independencia de los actores sociales interpelados, la necesidad y garantía de conservación de la cueva ha sido esgrimida como condición indispensable ante la decisión de reabrirla para su visita pública. Por este motivo, los actores sociales legitimados para tomar decisiones sobre la cueva han sido los expertos, y los políticos, los deslegitimados. Además, la preocupación de

los distintos actores sociales por su conservación ha motivado una demanda de transparencia en torno a los estudios (técnicos, procedimiento, etc.) realizados y la difusión pública de sus resultados. De este modo, los procedimientos y resultados de nuestros estudios también son demandados.

Finalmente, este giro ontológico identificado en nuestra investigación, permite comprender las demandas y posturas de los actores sociales ante el polimorfismo conflictual que ellos mismos generan con sus reivindicaciones y posiciones disonantes. Sería interesante profundizar en el análisis de este cambio, en cuyo origen señalamos tres factores a modo de hipótesis causales: el reconocimiento de Altamira como cueva de Patrimonio Mundial en 1985; los esfuerzos realizados desde los departamentos de administración, investigación y restauración del Museo de Altamira para concienciar y visibilizar la necesidad de conservación de la cueva; y la difusión mediática del criterio de los expertos al manifestar sus reflexiones sobre las consecuencias de la reapertura de la cueva a la visita pública, o del mantenimiento de su cierre preventivo.

5 REFERENCIAS

- Barreiro, D & Criado-Boado, F 2015, 'Analizando el Valor Social de Altamira', *Revista PH*, 87 (abril 2015).
- Barreiro, David *en prensa*, 'La producción de patrimonio cultural' en *Patrimonio y Multivocalidad. Teoría, práctica y experiencias en torno a la construcción del conocimiento en Patrimonio*, eds Gianotti, C, Barreiro, D y Vienni, B, Universidad de la República, Montevideo.
- Campuzano, Enrique 2001, *Santillana del Mar: la villa y los pueblos*, Ayuntamiento de Santillana del Mar, Santillana del Mar.
- De las Heras, Carmen 2002, 'El descubrimiento de la Cueva de Altamira' en *Redescubrir Altamira*, ed, J A Lasheras, Editorial Turner, Madrid, pp. 17-28.
- Hochadel, Oliver 2013, *El mito de Atapuerca. Orígenes, ciencia y divulgación*, Edicions UAB, Barcelona.
- McKercher et al. 2005, 'Relationship between tourism and cultural heritage management: evidence from Hong Kong', *Tourism Management*, vol. 26, No 4, August 2005, pp. 539-548.
- Moro, Óscar 2009, 'Art caves as symbolic spaces: the case of Altamira' en *Castrum Pragense. Sites of memory between scientific research and collective representations*, eds Maríková-Kubková, J, Schlanger, N & Lévin, S, Archeologický ústav Akademie věd České republiky, Prague, pp. 69-78 (69-71).

Sánchez-Carretero 2012, 'Hacia una antropología del conflicto aplicada al patrimonio' en *Geopolíticas patrimoniales. De culturas, naturalezas e inmaterialidades. Una mirada etnográfica*, coord. B. Santamarina, Editorial Germania, Valencia, pp.195-210.

THE CHALLENGES OF SAFEGUARDING AND SECURING CULTURAL HERITAGE MATERIALS DURING VIOLENT CONFLICT IN NIGERIA

*Retos en la salvaguarda y seguridad del Patrimonio Cultural en los conflictos
violentos en Nigeria.*

Chinwe Julie Abara (1)

(1) Director, Arts and Crafts, National Council for Arts and Culture, Abuja, Nigeria
(Federal Ministry of Tourism, Culture and National Orientation Nigeria)
chijulab@yahoo.com

ABSTRACT

Almost every community, country and continent is experiencing a form of conflict, war or disaster. These wars have claimed lives, antiquities, heritage materials, contemporary Arts, Galleries, Museums, Archives, Monuments and Heritage sites. The aim of this study is to explore the challenges of safeguarding cultural heritage material during violent conflict in Nigeria bearing in mind the two UNESCO world heritage sites in Nigeria: Sukur kingdom and Osun Oshogbo sacred Grove. The outcome of this study will help the policy makers to address the challenges of safeguarding cultural heritage materials in times of conflicts, bridge the gap on the existing literature concerning the safeguarding of cultural heritage materials in times of conflict and to make a modest contribution to the existing body of knowledge on cultural heritage protection in Nigeria in particular and other parts of the world in general.

This study relies on both primary and secondary sources using questionnaire and oral interview to elicit information from selected relevant cultural agencies, journalists and scholars in the field of art and culture. Relevant literature and documents on the challenges of safeguarding and securing of cultural heritage materials during conflicts were reviewed. The data gathered from the questionnaires and the oral interview is presented in frequency tabular form to give precise and comprehensive insight into the study findings.

Notable among the challenges were insecurity and lack of professionalism in the field of cultural heritage profession. The study also revealed that governments are not enforcing the global laws and conventions for the protection of cultural heritage materials in times of violent conflict. The communities where these materials are located have little or no knowledge about the import of these materials and do not take part in securing them in the event of conflict.

It is crucial that we place high value on heritage materials since they are inextricably linked with our identity and where we come from. It is strongly recommended that Cultural Heritage Institutions should involve as much as possible the local communities living around the sites by creating awareness educating and encouraging them to take ownership of the Sites located within their communities. They must ensure that the site is safeguarded against all forms of threat. Items of heritage value are not often considered in most disaster management plans therefore there is the need to consider heritage as priority just as the protection of lives and property.

Key words: Cultural Heritage, conflict, protection, Heritage materials, challenges, Safeguarding, identity.

RESUMEN

Casi cada comunidad, país y continente está experimentando alguna forma de conflicto, guerra o desastre. Estas guerras han demandado vidas, antigüedades, materiales patrimoniales, Artes contemporáneas, galerías, museos, archivos, monumentos y lugares patrimoniales. El objetivo de este estudio es explorar los desafíos de la salvaguarda del material del patrimonio cultural durante un conflicto violento en Nigeria, manteniendo en mente los dos lugares Patrimonio Mundial de la UNESCO en Nigeria: Sukur Kingdom y la cueva sagrada de Osun Oshogbo. El resultado de este estudio ayudará a los legisladores a abordar los desafíos de la conservación de los materiales del patrimonio cultural en tiempo de conflicto, establecerá puentes sobre la literatura existente en relación a la salvaguarda de los materiales del patrimonio cultural en tiempos de conflicto y proporcionará una contribución modesta al cuerpo existente de conocimiento sobre la protección del patrimonio cultural en Nigeria en particular, y en otras partes del mundo en general.

Este estudio se apoya tanto en fuentes primarias como secundarias de información utilizando cuestionarios y entrevistas orales para recoger información de las agencias culturales relevantes seleccionadas, periodistas y académicos en el campo del arte y la cultura. La literatura y los documentos relevantes sobre los desafíos en la preservación y la seguridad de materiales de patrimonio mundial durante los conflictos fueron revisados. Los datos recogidos de los cuestionarios y las entrevistas orales se presentan en forma de tablas de frecuencia para dar una visión precisa y detallada de los descubrimientos del estudio.

Es crucial que otorguemos un alto valor a los materiales patrimoniales ya que están vinculados inextricablemente con nuestra identidad y del lugar del que procedemos. Se recomienda encarecidamente que las instituciones de Patrimonio involucraran todo lo que fuese posible a las comunidades viviendo alrededor de los sitios mediante la creación de conciencia educando y animándoles para convertirse en propietarios

de los lugares localizados dentro de sus comunidades. Deben asegurarse que el lugar está protegido frente a todas formas de amenaza. Los objetos de valor patrimonial no están a menudo considerados en la mayoría de los planes de gestión de riesgo, por lo que es necesario considerar al patrimonio como prioridad tanto como lo es la protección de las vidas y los bienes.

Palabras clave: *Patrimonio Cultural, conflicto, protección, materiales patrimoniales, desafíos, salvaguarda, identidad.*

1. INTRODUCTION

During any form of conflict or war, a lot happen. People die, houses destroyed and every other thing in the society suffers. Wars in various countries have claimed antiquities, heritage materials, contemporary Arts, Galleries, Museums, Archives and very important Monuments and Heritage sites. My Paper deals with the effects of war and conflict on cultural heritage and tourism industries in Nigeria and how they can be protected and restored so as to yield the desirable economic gains. Preceding from the premise that conflict of any type puts our cultural heritage at risk; this paper also explores the practical challenges and opportunities available to us in the face of incessant ethnic and Boko Haram (western education is abomination) insurgencies and their wanton destructions of lives and properties. There will be reviews of relevant literature and documents on the effects of war on heritage materials and tourism industries in Nigeria particularly and other parts of the world in generally. *My paper also highlights the activities the National Council for Arts and Culture as well as other Cultural Agencies in Nigeria have employed to sensitize the stakeholders, the youth, the elderly, and the community at large on the need for peaceful co-existence so as to collectively strive to safeguard and secure our cultural heritage before, during and after any form of conflict for posterity and desirable economic gains.* In conclusion, the paper recommends that Cultural industries, Materials and properties must be protected properly by all in times of risk because destroying and losing them means destroying people's memories about their past.

1.1 Background to the Study

The protection of cultural heritage in war zones is a subject that has attracted much attention in recent years, largely because of recent conflicts in the Middle East and the Balkans. It is a regrettable fact, however, that war and the destruction of cultural heritage have almost always gone hand-in-hand. For example, classical authors describe how Alexander burnt Persepolis in 330 BC, but not before his soldiers had removed vast amounts of booty. In medieval times, the destructive powers of the Mongols and the disastrous effects on the cultural heritage of many parts of Central Asia and the Middle East have been well-documented. Throughout history, but particularly from World War One onwards, archaeological

sites and monuments have been badly affected by military activities (Curtis, 2011:56).

Through cultural heritage materials, nations witness significant boom in the world of art and tourism as well as attract foreign investors and tourists to the benefit of the regions and countries where they are located. There are notable heritage sites which record visits by tourists in their thousands annually. According to UNESCO the cultural heritage reflects the life of the community, its history and its identity. Its preservation helps to rebuild broken communities, re-establish their identities, and link their past with their present and future.

1.2 Statement of the Problem

Struggles over how we remember and represent the past are inextricably linked to struggles over representation and resources in the present. Managers of heritage sites will never be able to isolate themselves from conflicts with and among their communities – but they do have a choice of how to relate to the issues underlying these conflicts (International Coalition of Sites of Conscience, undated). According to Curtis (2011) the widespread destruction of cultural property in World War Two, of which Monte Casino and Dresden are but two examples, led directly to the 1954 Hague convention on the *“The Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict*

Heritage is related to the concept of territory as both a geographical and cultural entity (Barillet, Joffroy and Longuet, 2006:11). Zaid, Abioye and Olatise (2012:3) recorded that in Nigeria, the need to preserve our heritage materials was recognized by librarians, archivists and museum curators as early as the earliest institutions such as libraries, archives and museums established in the early 50's; though these institutions have it as their main objective to preserve the heritage materials, they have not been able to concretely do much because of the myriad of problems encountered particularly in the area of skilled manpower requirements for preservation and conservation work. But the issue of manpower problem is not just the only problem. Instability and poor awareness on the values of heritage materials are among the challenges.

One of the UNESCO world heritage sites located on the hills above the village of Sukur in Madagali Local Government Area of Adamawa State in north eastern Nigeria. It is situated in the Mandara Mountains close to Nigeria border with Cameroon. It's inscription is based on the cultural heritage, material culture, and the Naturally terraced fields. It is the first African cultural Landscape to be inscribed in the world heritage list. Sukur heritage site is endangered considering the activities of Boko Haram insurgents in the area who always have free ride on a daily basis. During armed conflicts, heritage sites often become potential hideouts for criminals or dissidents whose goals are mainly to violate public order and cause social instability.

Nigeria has had her fair share of cultural heritage pillaging and loss. Communal and ethnic conflicts continue to create havoc on Nigerian's cultural heritage. Also, religious fundamentalism have taken their toll, with deliberate burning and destruction of monuments, shrines and sacred places considered offensive and heretical to the new belief systems of the resurgent religions. Some of these conflicts are the Nigeria Civil War 1967 – 1970, Niger Delta Crisis, Jos religious crisis, and the continued Boko-Haram crisis in recent times. The effects of these crises have brought stories of woes to both the tangible and intangible aspects of Nigeria cultural heritage.

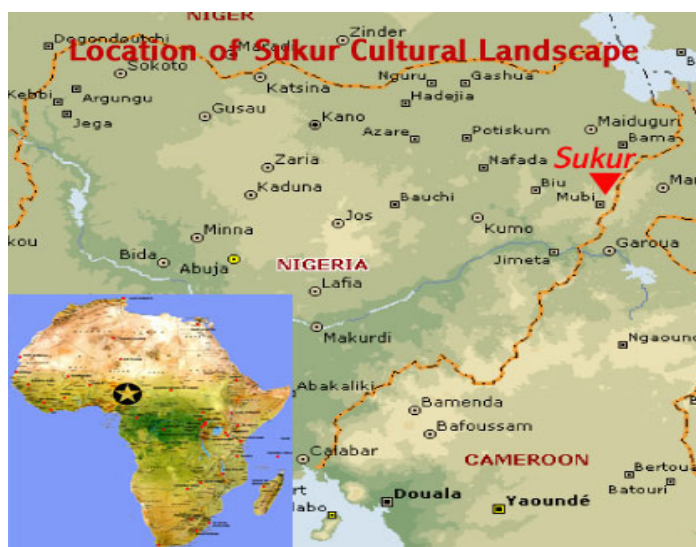


Fig. 1. Sukur cultural landscape located at the heart of Boko Haram insurgency and menace (Northeast of Nigeria)



Fig. 2. One of the UNESCO Heritage sites, Sukur Kingdom in Adamawa State



Fig. 3. This box, which is now in the collection of the Brooklyn Museum, was used to hold kola nuts presented to visitors in the royal court of Benin. Leopards are one of the most commonly portrayed animals in African art. Intelligent and courageous, they often serve as metaphors for powerful individuals or associations.

1.3 Research Questions

- i. How do we guarantee the safety of such materials during conflicts in communities where they are located?*
- ii. Which institutions are responsible for protecting cultural heritage materials and some of the challenges facing them?*
- iii. What are the effects of these insurgencies on the tourism development and heritage industries in Nigeria?*

2. LITERATURE REVIEW

2.1 Conceptual Discourse

For the purpose of clarity, we need to briefly define the key terms in this discourse.

2.1.2 Cultural Heritage

The term culture is a universal phenomenon, with multifarious meanings, interpretations and applications. In simple terms, it aggregates the totality of a people's way of life. This includes history, religion, morality, economics, politics,

social life (marriage, leisure, rites of passage, behavioral traits and patterns), literature, music, and folklore and belief systems.

The Nigerian Cultural Policy document of 1988 described 'Culture' as:

"...the totality of the way of life evolved by a people in their attempts to meet the challenges of living in their Environment, which gives order and meaning to their Social, political, economic, aesthetic and religious Norms and modes of organization thus distinguishing a people from their neighbours".

It goes further to articulate that Culture comprises material, institutional, sites, monuments, philosophical and creative aspects.

Culture is the totality of learned, socially transmitted customs, knowledge, material objects and behaviour. It includes the ideas, value, customs and artefacts of a group of people. (Schaefer 2002). Culture is a pattern of human activities and the symbols that give these activities significance. It is what people eat, how they dress, beliefs they hold and activities they engage in. It is the totality of the way of life evolved by a people in their attempts to meet the challenges of living in their environment, which gives order and meaning to their social, political, economic, aesthetic and religious norms and modes of organization thus distinguishing people from their neighbours.

According to Ekwelem, Okafor and Ukwoma (2011), protecting cultural heritage is economical, cultural and historical process, because cultural heritage is based on the aspects of our past that we cherish, want to keep and pass on to future generations and outside world. The fact remains that intrinsic value of every heritage is paramount and is critical to the extent that economic benefits of preserving them are secondary.

Culture and heritage are often considered as the fundamental aspects underpinning a country's national identity and sovereignty. Cultural heritage including historic buildings, sites, cultures and other invaluable assets are the distinguished elements that encapsulate a nation's soul and spirit. Ogundele (1988) opines that many archaeologists in Nigeria for instance are said to have not properly appreciated the fact that taking special care of sites of archaeological discoveries with a view to preserving them for visitors and posterity is part of heritage management that cannot be neglected. Stakeholders appreciating and valuing of heritage resources is critical to their safety.

The cultural heritage of Nigeria and those of other African countries are unique as they portray the vibrant, largely traditional communities thriving in a culture of tolerance, peace, unity, diversity and continuity in the midst of modernization and social change.

Cultural heritage resources include interactions with, and interpretations of, the beliefs, practices, and cultural expressions of existing social groups and their inheritances from the past through their tangible and intangible expressions. The prominence of intangible cultural resources was advanced significantly by UNESCO starting in 2003. UNESCO then issued the “Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage,” which seeks to protect and conserve the diversity of cultural traditions worldwide. The Convention was ratified and took effect in 2006 (UNESCO, 2006). Earlier efforts to protect the cultural heritage of societies across the globe had focused primarily on material (tangible) expressions, such as monuments, the built environment, architecture, and smaller-scale art works (Ahmad, 2006). As items of national pride, the Nigeria cultural heritage has been promoted as tourism products to generate income.

Cultural heritage enhances tourism development which has placed various nations on global tourism map. Tourism development according to Ramukumba et al, (2011) should show that tourism is a socio-cultural event for both the traveler and the host. Cultural tourism should be promoted for the sustainability of the industry. Cultural tourism broadens the scope of the industry, promotes appreciation among the locals and thus ensures a greater community involvement and a more equitable share of the prosperity brought about by tourism. On the positive note, tourism can contribute to the revitalization of arts, crafts and local culture and to the realization of cultural identity and heritage. Archaeology and cultural heritage management are neutral capacity-building strategies which can contribute to the development of trust, build confidence among communities and create conditions for sustainable peace (Suhrke et al. 2002: xii cited in Rogers, undated). Reynolds (2011) also identifies the need to appreciate non-economic value of heritage, with the assertion that tourism must be acknowledged for its social and cultural value, and the contribution it makes to our collective wellbeing, as well as its economic might.

In their study on tourism attractions, Ye and Sun (2012) examined the protection, management and tourism development of cultural heritage in China, and also identified the risk of loss of unique and non-renewable cultural heritage assets, and community benefits and discussed all the stakeholders’ interest associated with the cultural heritage tourism. Ho and McKercher (2004:255) stated that in theory, treating cultural heritage assets as products for tourism consumption is reasonable and logical, but argued that in practice, though, it is much harder to achieve, for tourism and cultural heritage management embrace different management mandates and focuses. Ho and McKercher, (2004:255) maintain that heritage is far more complex than that of most goods and services, and that it is believed that exploiting heritage for tourism consumption, if not properly managed and cautiously, may commercialize, trivialize and standardize the intangible cultural meanings born by the physical manifestations.

Mawere, Mubaya and Sagiya (2013:191) discussed the challenge facing Chibvumani heritage site in Zimbabwe (Chibvumani heritage site is located in Bikita district in Masvingo Province at the southern eastern edge of the Zimbabwean plateau, about 128km from Masvingo city along Masvingo-Mutare highway) considering what emerged in a situation whereby the different stakeholders have different interests on the site; as the community (traditional leadership) want cultural and spiritual fulfillment from the sites which they value, while the school wants to derive educational and economic benefits from Chibvumani, and NMMZ is looking at the overall protection and management of the heritage site for posterity thereby being submerged in a dilemma on whether it should relinquish management and conservational powers to traditional leadership/local communities or use legal instruments to deter potential offenders at the site. However, such clash of interest should not be allowed to endanger the heritage resources.

3. RESEARCH METHODOLOGY

The researcher sampled about 60 heritage and culture workers from agencies under the Federal Ministry of Tourism, Culture and National Orientation to elicit authentic information on their challenges in safeguarding and securing heritage material in times of conflict or emergency. Their responses and findings are analyzed in the following chapter using percentages and degrees to indicate the frequencies of the responses of the respondents.

3.1 Research Findings and analysis

Oral interview (60 respondents) drawn from across the country.

What are the likely challenges you think the cultural Heritage workers may face in case of an outbreak of war or conflict in Nigeria today?

The table below shows the distribution of the responses elicited from oral interview conducted randomly by the researcher on the question what are the likely challenges the cultural workers may encounter in case of a sudden outbreak of war or conflict in Nigeria today as regard safeguarding and security our cultural heritage materials.

From the distribution table below, Lack of professionalism and insecurity top the table with 13 respondents each representing 21.67% of the total respondents of 60 samples. This is followed by lack of basic infrastructure with 9 respondents representing 15% Lack of awareness for the need to secure and protect our cultural heritage as a total frequency of 7 respondents representing 11.67%. Inadequate support by the public and misconception of the Cultural heritage materials by the public has a total frequency of 5 respondents each with 8.33% each, while poor funding has the least respondents of 3 representing 5% of the total sample.

From the table below, we can impute that lack of professionalism and insecurity has the highest frequency. Therefore Government should embark on training and retraining of staff in the areas of preservation and emergency bearing in mind that the world is being torn apart by various shades of conflict. Nigeria is also having a fair share of ethnic and Boko Haram insurgencies. Insecurity of life is another concern.

Government should also put in place adequate facilities for the workers to thrive, life insurance cover for culture workers should also be put in place because of the impending risk and casualties associated with violent conflict.

It was also noted that Lack of basic infrastructure for storage is also a cause of concern for the respondents representing 15% of the sample. Therefore culture Administrators should go back to the drawing board to make adequate provisions for the storage during emergency situation in all our Museums and Cultural Agencies.

S/N	Responses	Frequency of Response	% of Response	Degree of Response 360°
i	Lack of Basic infrastructure for storage by Government	9	15%	60°
ii.	Inadequate Support by the public	5	8.33%	30°
iii	Poor funding of the sector	3	5%	15°
iv.	Lack of awareness and publicity for the need for protection	7	11.57%	45°
v.	Misconception of the Heritage Materials by the Public	5	8.33%	30°
vi.	Lack of professionalism	13	21.67%	75°
vii.	Lack of commitment for the protection of the heritage materials	5	8.33%	30°
viii.	Insecurity	13	21.67%	75°
	TOTAL	60	100%	360°

4. RECOMMENDATION AND CONCLUSION

Currently, cultural heritage is still not given sufficient consideration in disaster risk management strategies. However, few countries have appropriate disaster risk management plans and procedure for their countries' cultural heritage. Nigeria should therefore wake up to the present challenge staring on our faces.

Bonnie Burnham, president of the World Monuments Fund, has weighed in on “Protecting Cultural Heritage: Lessons from the Syrian Conflict.” She pointed out that the international community must do more to address the issue of protecting cultural patrimony during conflicts

Boutard, Guastavino, and Turner (2013) noted that the preservation of artistic works with technological components involves issues of readability, authenticity and intelligibility. But what is to be adopted here is that commitment and enthusiasm remain the ingredients required for successful heritage management and preservation as well as early response to threats at heritage sites.

In their study on disaster management for cultural heritage resources, Graham and Spennemann (2006) observed that cultural heritage resources, which are mostly vulnerable to the effects of natural disasters, are inherently linked with our identity and can assist the community in achieving some sense of normalcy after a disaster. According to the scholars, while protection of life and property will always be priority, items of heritage value are not even considered in most disaster management plans, hence, they suggested the need to consider heritage materials as priority in as much as lives are also protected. This is because such material also express who we are and where we come from. It is crucial, that we place high value on heritage materials since they are inextricably linked with our identity. Cultural Heritage workers should continue receiving training in disaster reduction planning and strategies so as to achieve desired result in times of emergencies.

REFERENCES

- Ahmad, Y. (2006). The Scope and Definitions of Heritage: From Tangible to Intangible. *International Journal of Heritage Studies* 12(3): 292-300.
- Bonnie Burnham, president of the World Monuments Fund, “Protecting Cultural Heritage: Lessons from the Syrian Conflict.”
- Boutard, G. & Guastavino, C. 2012a. Archiving electroacoustic and mixed music: significant knowledge involved in the creative process of works with spatialisation. *Journal of Documentation*, 68(6), 749-771. doi:10.1108/00220411211277028
- The Nigerian Cultural Policy document of 198
- Ekwelem, V. O., Okafor, V. N. and Ukwoma, S. C. 2011. Preservation of Cultural Heritage: The Strategic Role of the Library and Information Science Professionals in South East Nigeria. *Library Philosophy and Practice*. <http://unllib.unl.edu/LPP/>
- Global Heritage. Undated. *Principal Threat to Heritage, Global Heritage Fund*. http://globalheritagefund.org/what_we_do/our_vanishing_heritage_principal_threats

Graham, Kristy and Spennemann, Dirk H.R. 2006. Heritage Managers and their attitudes towards disaster management for cultural heritage resources in New South Wales, Australia. *International Journal of Emergency Management* 3 (2):215-237.

Hague convention 1954 on the "The Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

Mawere, Munyaradzi, Mubaya, Tapiwa and Sagiya, Munyaradzi E.2013. Challenges, Dilemmas and Potentialities for Poverty Relief by Heritage Sites in Zimbabwe: Voices from Chibvumani Heritage Site Stakeholders. *Journal of Sustainable Development in Africa* 15 (1): 186-198.

McKercher, B., and du Cros, H. 2002. *Cultural tourism: The partnership between tourism and cultural heritage management*. New York, NY: The Haworth Hospitality Press.

McKercher, Bob and Cros, Hilary. 2002. *Cultural Tourism: The Partnership Between Tourism and Cultural Heritage Management*. London: Routledge.

Ogundele, S. O. 1998. *Social Engineering of Field Archaeology: The Kagara Experience*. Nigerian Heritage 7.

UNESCO 2003. UNESCO "Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

Ye, X. and Sun, R. 2012. Chinese Cultural Heritage Protection & Tourism Development Study. *Business Computing and Global Informatization International Conference Shanghai*. 314-318. 2012

LOS SANTUARIOS DE SO NA CAÇANA: PROPUESTA DE REVALORIZACIÓN PATRIMONIAL

The Sanctuaries in So na Caçana; Proposal of Heritage Reassessment

Luis Zotes Flores (1)

(1) TANYT Asociación Cultural. Santuarios de So na Caçana. Alayor-Cala'n Porter Km 6. 07730. tanytac@hotmail.com.

RESUMEN

En este texto se presentan los planteamientos teóricos propuestos por TANYT Asociación Cultural para el desarrollo de un correcto Programa de Gestión Patrimonial válido para el lugar de So na Caçana (Alayor, Menorca). Desde un primer momento nos planteamos poner este yacimiento arqueológico a disposición de la sociedad comprobando la respuesta del público ante las actuaciones emprendidas, iniciando el trabajo conducente a su Revalorización Patrimonial e intentando crear un espacio científico y cultural que al mismo tiempo actúe como un nuevo recurso social.

Palabras Clave: Gestión del Patrimonio, Patrimonio Arqueológico, Paisaje Cultural, Arqueología del Paisaje, Paisaje Arqueológico.

ABSTRACT

This text presents the theoretical approaches proposed by TANYT Cultural Association to develop a correct Management Program of Cultural Heritage for the place of So na Caçana (Alayor, Menorca). From the very beginning we plan to make this archaeological site available to the community verifying the public's response to the actions taken, starting the work leading to its Heritage Reassessment and trying to create a scientific and cultural space that at the same time will be a new social resource.

Key words: Management of Cultural Heritage, Archaeological Heritage, Cultural Landscape, Landscape Archaeology, Archaeological Landscape.

1. PRESENTACIÓN

So na Caçana es un topónimo de origen catalán (Aguiló 2000) que aparece documentado en el siglo XIV en referencia a un predio del término de Alayor localizado al sur de dicha localidad, en la isla de Menorca. Habiendo sido calificado

como “conjunto prehistórico” (Mascaró 1967) y como “conjunto de talayots” (Camps 1961), tras las campañas de excavación dirigidas por Lluís Plantalamor Massanet y llevadas a cabo entre los años 1982 y 1987, fueron localizados en este lugar varios edificios de carácter social y religioso. Esos trabajos excavatorios permitieron la identificación de dos santuarios con taula y otras construcciones erigidas en torno a un gran turriforme de planta rectangular. El director de tales excavaciones opina que So na Caçana fue un lugar de encuentro de varias comunidades indígenas representadas por sus respectivos santuarios (Plantalamor 1986).

Posteriormente, entre 2003 y 2007, la empresa Arqueomenorca S.L. se ocupó de la gestión patrimonial del yacimiento y editó una guía divulgativa e informativa sobre So na Caçana (Lagarda & de Nicolás, 2004) en la que éste aparece descrito de la manera más minuciosa posible en base a las escasas referencias existentes sobre el lugar ya que, a pesar del tiempo transcurrido, no han sido aún publicados debidamente los resultados de las intervenciones arqueológicas ejecutadas sobre él.

Gracias al resultado de las actuaciones iniciadas por TANYT Asociación Cultural en estos dos últimos años, mediante colaboración voluntaria y con muy escasos recursos humanos, materiales y económicos, pudimos ampliar nuestros conocimientos sobre el yacimiento. Por otra parte, al dar los primeros pasos en pos de su adecuación, nos planteamos poner este bien a disposición de la sociedad, comprobar la respuesta del público ante las actuaciones emprendidas e iniciar el trabajo conducente a su Revalorización Patrimonial.

2. TANYT ASOCIACIÓN CULTURAL.

TANYT Asociación Cultural es una entidad sin ánimo de lucro de reciente formación. Fundada en Abril de 2012, fue constituida con el objetivo de velar por la **Gestión Patrimonial y la Investigación del Patrimonio Cultural y el Medio Ambiente** menorquín, si bien con especial interés en lo referente al yacimiento arqueológico de So na Caçana donde tiene su sede social. La precaria situación económica de la que hemos partido y la carencia de recursos humanos y materiales que padecemos, no han impedido el desarrollo de una serie de actividades que en estos tres primeros años de nuestro ejercicio, han procurado una mayor difusión, comprensión y conocimiento del yacimiento además de la mejora de accesos para su visita.

Durante ese mismo período de tiempo se ha ido sumando un número creciente de asociados, colaboradores, participantes y simpatizantes a los que une un interés

común por acceder a un lugar agradable desde el que fomentar, sensibilizar y aportar formación teórica y práctica sobre la **Arqueología, la Etnografía, el Patrimonio Cultural y el Paisaje Cultural** menorquines.

3. RÉGIMEN DE PROPIEDAD.

Toda actuación a ejecutar sobre un yacimiento arqueológico ha de tener en cuenta el régimen y naturaleza de la propiedad de los terrenos sobre los que se ubica, ya que cualquier acción emprendida sobre estos suelos debe contar con el beneplácito tanto de los propietarios como de las entidades administrativas competentes. Estando localizado este lugar en terrenos de **propiedad privada** y habiendo llegado a un acuerdo contractual con el titular de dichas tierras, Luis Zotes Flores, arqueólogo, presidente y socio fundador de TANYT Asociación Cultural, se responsabiliza de la protección y la procura de una correcta Gestión Patrimonial del recinto arqueológico de los Santuarios Talayóticos de So na Caçana (Alayor, Menorca. Islas Baleares).

En los propios Estatutos de la citada Asociación se recogen como objetivos proceder a la gestión, la conservación, la protección, la difusión de la riqueza patrimonial del yacimiento y la mejora de accesos al recinto arqueológico. La propia TANYT Asociación Cultural se compromete con el arrendatario de esos terrenos a respaldar las actuaciones conducentes a la recuperación y Revalorización Patrimonial del lugar de So na Caçana, declarado BIC con los siguientes códigos:

Ministerio de Cultura: R – I – 51 – 0003208 – 00000

Govern de les Illes Balears: 7002 – 2 – 2 – 51 – 0001605 – 0

Consell Insular de Menorca: 7002 – 55 – 00013 – SNC-01.

Nº Decreto 2563/1966, de 10 de septiembre: 1577.

4. PLANTEAMIENTOS TEÓRICOS.

El presente apartado pretende ser una exposición sintética de las bases y planteamientos teóricos que, a nuestro entender, deberían articular un Programa de Revalorización adecuado para el yacimiento de So na Caçana, entidad arqueológica integrada en un entorno paisajístico y medioambiental protegido.

Nuestro planteamiento es básicamente el siguiente; en la correcta ejecución de un programa de protección y gestión medioambiental, además de áreas de estudio como la orografía, la biodiversidad, la climatología, etc., necesariamente ha de contemplarse el Patrimonio Cultural como elemento componente de ese entorno ecosistémico a proteger.

La presencia humana, al menos de forma continuada y de manera estable en Menorca, al margen de ciertas evidencias que demuestran una ocupación al menos esporádica o temporal en épocas anteriores (Fullola et al. 2005; Guerrero, Calvo & Gornés 2006), es efectiva desde hace al menos unos 4.500 años. Desde entonces se inicia sobre el territorio insular un proceso de carácter atemporal ubicado en una amplia escala de tiempo; la modificación efectiva de un Paisaje Natural que pasa a configurarse como un **Paisaje Cultural**.

La magnitud de este importante cambio se percibe al contemplar el resultado de la actividad humana como un elemento más del paisaje natural sobre el ésta se desarrolla y al transformar ese entorno natural al dotarle de elementos vertebradores. Podemos deducir que no se pueden comprender las características de los paisajes “naturales” ni su materialidad física sin tener en cuenta la incidencia que la presencia humana ejerce ha ejercido sobre ese territorio desde épocas prehistóricas.

El **Marco Teórico** en el que nos movemos promueve el estudio de las formas bajo las cuáles las sociedades han concebido su relación con el espacio, la naturaleza y el tiempo. Analizadas en términos históricos. Estas formas no han sido siempre iguales desde la prehistoria a la actualidad y se constituyen como el resultado material de la práctica social a través de distintas estrategias de construcción y comprensión del espacio, es decir, el resultado físico y material que de modo coherente se corresponde con las formas de representación simbólica del mundo que tenían esas sociedades que lo produjeron. Estas premisas son compartidas con los planteamientos teórico-metodológicos de la **Arqueología del Paisaje** (Criado 1999), que orientan la investigación sobre la reconstrucción arqueológica de las formas del paisaje y tratan de establecer correspondencias entre mecanismos de representación de la realidad, las diferentes estrategias de construcción del espacio a lo largo del tiempo y las formas concretas de las sociedades que actuaron y actúan sobre su entorno espacial. El paisaje, así concebido, se entiende como un espacio socialmente construido y creado por la objetivación sobre el medio de la acción social.

Por otra parte, con el término Paisaje Cultural, la noción de registro arqueológico se amplía para integrarse en una mayor escala conceptual y espacial. La Arqueología ha de contemplar entonces la vinculación de su acción dentro de la planificación y la gestión del territorio (Ballesteros, Otero & Varela 2005), debiendo no sólo aportar criterios para la identificación, caracterización, valoración y gestión del **patrimonio arqueológico** (González 2000), sino que debe apostar también por la gestión integral de los **Paisajes Culturales** en connivencia y estrecha colaboración con los diferentes agentes implicados en esa gestión

territorial: los expertos (biólogos, geógrafos, ingenieros, historiadores, etc.), los habitantes del lugar, los políticos, planificadores y, finalmente, la sociedad, una sociedad cuyo desarrollo, a la vez que amenaza la conservación de los Paisajes Culturales demanda también su protección (Rössler 2001; p. 47-55).

5. PROPUESTA DE REVALORIZACIÓN DE SO NA CAÇANA.

En el presente apartado se presentan los motivos que justifican esta Revalorización, los objetivos que se esperan alcanzar con su desarrollo práctico y las prioridades planteadas a la hora de ejecutar las distintas actividades contempladas en los diferentes Programas de Trabajo propuestos.

5.1 *Justificación: contexto social y contexto patrimonial.*

En base a lo expuesto hasta ahora, se considera que los valores culturales presentes desde tiempos pasados son indispensables para poder entender la evolución y la fisonomía de los ecosistemas naturales actuales. De este modo, se entiende que cuando se trata de promover y fomentar el estudio y la conservación sostenible de los paisajes naturales, se hace igualmente necesaria la caracterización de los paisajes culturales que los contienen. Ya la Directiva 85/337/CEE en su artículo 3 (Órgano del Consejo de las Comunidades Europeas 1985), recoge como factores constituyentes del medio ambiente los siguientes: **“el hombre, la flora y la fauna, el suelo, el agua, el aire y el paisaje, la interacción entre los factores relacionados anteriormente y el patrimonio cultural”**.

El contexto patrimonial espacial en el que se localiza So na Caçana justifica la propia puesta en marcha de un Programa de Revalorización para este lugar. La unidad paisajística en la que se ubica dicho yacimiento cuenta con una gran densidad de elementos arqueológicos de gran relevancia patrimonial y científica (Torralba d'en Salord, Momplé, L'Argentina, Torelló, Tàlatí,...) además de un característico y rico patrimonio etnográfico. La descripción y la definición de esa unidad paisajística, su investigación y definición como Paisaje Cultural se considera básica y primordial a la hora de proceder a la Gestión Patrimonial de cualquiera de las entidades arqueológicas y/o patrimoniales contenidas en ella.

Por otra parte, el contexto social zonal local cuenta a su favor con una numerosa afluencia de visitantes en temporada estival y un creciente dinamismo de la **vida cultural** animada, a nivel municipal e insular, con un cada vez más rico programa de actividades dirigidas a la divulgación de los valores del Patrimonio Cultural isleño.

5.2 Criterios básicos, prioridades y objetivos generales.

Se han planteado una serie de prioridades desde las que se desarrollarán los **Programas de Trabajo** que articulan la ejecución práctica de esta propuesta. Estos planteamientos de base, se apoyan en los expuestos por David Barreiro en su propuesta epistemológica (Barreiro 2010, pp. 464-465), en la que el autor expone los presupuestos que establecen una correcta intervención sobre el Patrimonio Cultural en base a las implicaciones que puedan derivarse de ésta en distintos ámbitos sociales: **la solidaridad intergeneracional la evaluación ambiental, el Paisaje Cultural, la formación para la gestión del Patrimonio, el desarrollo tecnológico, la aplicación en Arqueología de Sistemas de Información Geográfica y en definitiva, el desarrollo Social.**

Es nuestra intención primordial proteger el bien en sí mismo, considerándose esencial frenar su deterioro físico. Este proceso de degradación se ralentiza también “a través del reconocimiento social del yacimiento puesto que el disfrute público de un lugar de estas características, implica su valoración como elemento social, garantizándose así su conservación” ‘Proyecto de Recuperación e Revalorización do Castro de Castrolandín’ (Otero 2002, p.172).

La **Puesta en Valor** del lugar y su apertura al público partirán de una ilustración que convierta la interpretación arqueológica de la prehistoria menorquina, y en particular del yacimiento de So na Caçana, en un mensaje comprensible y atractivo para el visitante. Ese mensaje se desarrollará a partir del potencial explicativo y la representatividad del yacimiento y de su entorno como testimonios del Paisaje Cultural menorquín.

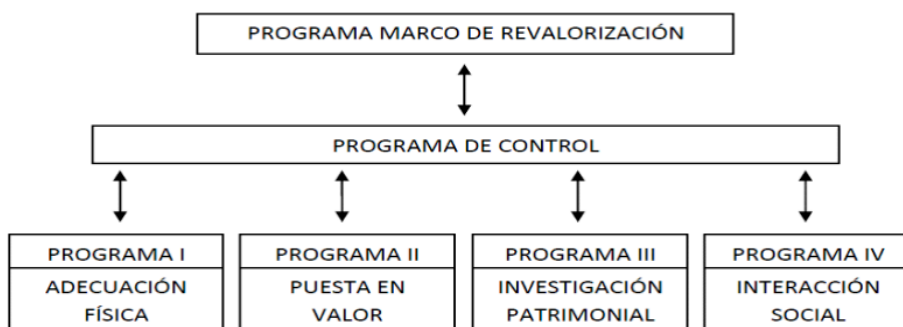
Como primeros objetivos se plantean también el alcanzar tanto la **sostenibilidad medioambiental** como la **autosuficiencia** económica, siendo ejecutada cualquier actividad contemplada en esta propuesta bajo **criterios estrictamente ecológicos** y procurándose además el **reciclaje** de materiales y la **retroalimentación** del propio Programa Marco de Revalorización a partir de los recursos invertidos y de los resultados que se pudiesen ir obteniendo durante su desarrollo. Cada Actividad y/o Tarea programada debe proyectarse además teniendo en cuenta que sus resultados pueden ser útiles para la ejecución de otras actividades a realizar en un futuro, procurándose de este modo la optimización de recursos y de esfuerzos.

En base a estos objetivos generales y a los distintos ámbitos de actuación que habría que atender para su consecución, hemos definido primeramente un **Programa de Control** dirigido a atender la gestión económica y administrativa de los resultados y las implicaciones que pudieran derivarse de los diferentes **Programas de Actuación** establecidos en base a la distinta naturaleza de sus fines y las actividades que los conforman.

6. EL PROGRAMA MARCO DE REVALORIZACIÓN: LOS PROGRAMAS DE ACTUACIÓN.

La propuesta de **Revalorización Patrimonial** de So na Caçana aquí presentada se vertebra en su ejecución práctica a partir del desarrollo de diferentes **Programas de Actuación**, diferenciados éstos entre sí pero a la vez interdependientes unos de otros. Seguidamente describimos en qué consisten estos Programas, cuáles son sus ámbitos de Actuación y cuáles las Actividades y tareas que definen su ejecución práctica.

Tabla 1: Esquema básico de la Propuesta.



6.1 Programa de Control.

Las implicaciones económicas de cada una de las actividades a desarrollar habrán de ser minuciosamente analizadas, tratando de no multiplicar de manera excesiva las iniciativas. La recuperación del sitio ha de procurar un gasto y una inversión mínimos para así poder presupuestar con realismo los gastos de mantenimiento. En este sentido se opta por tender en lo posible a la **Autogestión** y a la **Sostenibilidad**, explotando, reciclando y reinvertiendo los recursos naturales que pudieran derivarse del desarrollo de éste y de los restantes Programas.

A día de hoy y tras un difícil comienzo, se ha alcanzado un nivel de **autosuficiencia económica** que garantiza al menos el mantenimiento del lugar y el desarrollo de tareas para su mínima adecuación. Esta frágil estabilización económica se ha logrado gracias a los ingresos que se obtienen a partir de **labores de reciclaje** (leña, abono, biomasa,...) y las colaboraciones voluntarias aportadas por las visitas recibidas. Se ha optado finalmente por solicitar una colaboración mínima al público que desee acceder al recinto visitable. Una vez informados

de la **condición privada** de la propiedad y del **carácter social** de su Gestión, se les anima a participar de forma directa en la Revalorización del yacimiento. También, mediante la celebración de **actos culturales** de mínima incidencia física (exposiciones, proyecciones y pequeñas celebraciones en la zona de acceso), se han recaudado fondos colaborativos de escasa cuantía pero que alivian el balance económico actual, tendente, después de estos tres primeros años de trabajo voluntario, a una estabilización del balance económico total.

Sin embargo, las campañas de **Crownfounding** iniciadas no cumplieron con las expectativas depositadas en ellas. Igualmente, la aceptación inicial del Proyecto de Revalorización (Zotes 2014) presentado al **Programa Leader Europa**, no contó con los avales iniciales que validasen su aprobación definitiva.

Queremos hacer constar que desde esta Asociación se animó en su momento a los propietarios de los terrenos en los que se localiza el yacimiento a firmar el **Convenio de Colaboración** propuesto por el **Consell Insular de Menorca** para incluir a So na Caçana en la lista de entidades arqueológicas presentada a la **UNESCO** como representativa de la riqueza patrimonial de Menorca con el fin de que ésta sea universalmente reconocida. En el documento del 9 de Noviembre de 2013, redactado y registrado al efecto de la aprobación del referido acuerdo, consta la participación de TANYT Asociación Cultural como entidad gestora del yacimiento de So na Caçana que se comprometida abiertamente y sin reservas a la consecución de ese mismo propósito.

Tanto los horarios de apertura como las actividades desarrolladas en el lugar se llevan a cabo acatando y respetando siempre la legalidad vigente y los gastos, ingresos e incidencias, quedan debidamente registrados y documentados para su presentación y aprobación donde y cuando fuesen requeridos.

6.2 Programa I: Adecuación Física.

Las actuaciones conducentes a la **Adecuación Física** del yacimiento deberán diseñarse y materializarse, según lo expuesto hasta ahora, de acuerdo con los siguientes criterios: el impacto sobre el entorno arqueológico, natural y paisajístico, ha de ser mínimo o inexistente; la conservación del sitio será un objetivo primordial y prioritario ante otro tipo de actuaciones; la apariencia visual del lugar y de los elementos instalados en él no debe entrar en disonancia con el entorno natural; sólo en el caso de ser viable, conveniente y obligatoriamente necesario, se permitirá el uso de maquinaria; finalmente, se establece que las actividades a desarrollar dentro de éste y de los restantes programas se ejecutarán de acuerdo a un **criterio ecológico**, evitando en todo lo posible el uso de combustibles fósiles, de herbicidas y de herramientas auditivamente contaminantes.

6.2.1. Limpieza y desbroce.

Esta Actividad de **Limpieza y Desbroce**, en parte ya realizada por Arqueomenorca S.L. durante los años 2002-2007, además de resultar útil para limitar el crecimiento incontrolado de la vegetación, mejorar los accesos para la visita y la visualización global del yacimiento, facilita la prospección y la elaboración de una planimetría detallada de su superficie y del relieve en los que éste se ubica, favorece el avance en el conocimiento de su zona de incidencia y el establecimiento de su entorno de protección patrimonial (Boletín Oficial del Estado 2014), ayuda a preservar el estado de los elementos arqueológicos y patrimoniales que lo componen y permite la correcta planificación de futuras intervenciones conducentes a su Revalorización.

Creemos que desde el inicio de nuestra labor, las condiciones de **visualización** y de **tránsito** por el yacimiento han mejorado sustancialmente, siendo posible el acceso a gran parte del recinto abierto a la visita para aquellas personas con **problemas de movilidad**. No ha sido necesario añadir elementos que pudieran distorsionar la apariencia del lugar y simplemente se ha procedido a retirar de manera manual los potenciales obstáculos.

Por otra parte, la ágil gestión y la labor desarrollada por el Servicio de Patrimonio del Consell Insular y el Ministerio de Fomento a la hora de retirar el antiguo vértice geodésico que se alzaba sobre el turriforme central de So na Caçana, es de agradecer, y entendemos que se habrán tenido a bien nuestras sugerencias, aprobación y ofrecimiento para facilitar su demolición.

Se apremia, por la **incorrección legal** de su ubicación y por el **impacto visual** que generan, a la eliminación de los elementos construidos sobre suelo arqueológico y que actúan de soporte para el tendido de la **red de suministro eléctrico** en el tramo que actualmente atraviesa el yacimiento. Se insiste además en que la modificación de dicho trazado se lleve a cabo de manera consecuente con las repercusiones ambientales y paisajísticas que su nueva localización pudiera producir, ofreciéndonos a colaborar y participar en lo que fuese menester para la elaboración del prescriptivo **Análisis de Impacto** Arqueológico y Patrimonial. Somos conscientes de la dificultad que conlleva la variación del trazado de una línea de abastecimiento de estas características, sin embargo, creemos haber actuado correctamente al proponer la propia Asociación TANYT, en reunión acordada con los propietarios de los terrenos, los responsables de la Administración Patrimonial Insular y las empresas privadas implicadas, la paralización inmediata de unas obras que, en fase previa y sin criterio patrimonial alguno, estaban produciendo ya un **impacto leve** y hacían prever un **impacto crítico** e irreversible sobre el yacimiento (Zotes 2012).

6.2.2 Ajardinamiento.

Las actuaciones y tareas propias del **Ajardinamiento** se procurarán la obtención de una cubierta vegetal apropiada que mejore el estado de conservación del sitio, facilite la apreciación de sus elementos arqueológicos y posibilite que el yacimiento funcione en la práctica como un parque para el solaz y descanso del visitante. Con la intención de obtener un ajardinamiento que haga agradable la visita, se permitirá el crecimiento natural de plantas florales y de herbáceas de bajo porte.

6.2.3 Mantenimiento de Infraestructuras y mobiliario.

Desde un principio, nuestro criterio de actuación ha estado sometido a la priorización del consumo de **energías renovables** y el uso sostenible de **recursos naturales** ante otro tipo de soluciones. A este respecto, consideramos básica la instalación de un pequeño sistema de producción de energía fotovoltaica como la mejor respuesta ante la acuciante necesidad de **abastecimiento energético** que So na Caçana padece.

La factible adquisición contractual de un cercano inmueble, permitiría su uso como sala multifuncional (almacén, laboratorio, salón de actos, escuela-taller, ...) Además de darse utilidad a una construcción representativa del **patrimonio arquitectónico tradicional** menorquín, el uso cultural de este “*bouer*” o establo, que hoy en día se halla prácticamente en desuso y en incipiente estado de ruina, impulsaría enormemente el desarrollo de los Programas y Actividades aquí propuestos. Evidentemente, las necesarias reformas que el citado inmueble precisa hasta su adecuación definitiva retrasarán su uso, implican una importante inversión de recursos y precisarán de continuas revisiones periódicas.

La instalación de un mobiliario básico es necesaria para facilitar la visita al lugar. En consecuencia, se hace preciso velar por los elementos muebles ya presentes y mantenerlos en buen estado. Por otra parte, para procurar la limpieza del sitio, se ubicarán papeleras en número y lugar detallados, siendo éstas convenientemente adecuadas para que queden integradas visualmente en el entorno. Dentro del **Área de Acceso**, debidamente acondicionada y ajardinada, se destinará un espacio para **recreo y descanso**, instalando en él un mobiliario con un acabado rústico y robusto, armónico, y cuya solidez no haga necesario un anclaje agresivo.

El proceso de adecuación de la zona de **aparcamiento** se ha visto temporalmente afectado por el desarrollo de las obras de ampliación del firme del Camí de Torralba, aún en proceso de ejecución. Sin embargo, esta afección ha propiciado la ampliación de la entrada al yacimiento con la consiguiente mejora en la capacidad tanto para el estacionamiento y la maniobrabilidad de los vehículos como para

la propia seguridad de los viandantes. Queremos agradecer la disponibilidad mostrada por parte de los agentes implicados en la ejecución de las citadas obras a la hora de buscar soluciones acordadas en la minimización del impacto que éstas han producido sobre el yacimiento.

6.3 Programa II: Puesta en Valor.

Por **Puesta en Valor** entendemos el hecho de ofrecer y facilitar al conjunto social la visita al yacimiento arqueológico e informar al visitante sobre lo que está contemplando. Este hecho implica que ha de ofrecerse información, accesibilidad y comodidad.

6.3.1 Atención a la Visita.

La posibilidad de acceder al lugar en vehículos motorizados hace recomendable la restricción de la circulación y el aparcamiento de éstos al Área de Acceso. El objetivo perseguido es el de evitar las alteraciones que pudiera producir el tránsito de automóviles en el lugar y permitir únicamente el paso de viandantes al Área de Visita, por otra parte ya delimitada mediante pared seca de corte y estilo tradicional.

Aunque es preferible la realización de visitas guiadas dado su mayor atractivo, capacidad informativa y elasticidad, se aconseja que la interpretación del yacimiento pueda sustentarse, al menos inicialmente, en el uso de **materiales gráficos y escritos**, folletos y paneles. Como principio básico de trabajo, creemos conveniente ubicar un **panel informativo** en cada uno de los puntos del recorrido propuesto para la visita. El volumen de información contenido en cada panel será básico, sintético y gráfico, mientras que los soportes de esta información contarán con una adecuada resistencia a los elementos y al vandalismo.

La distribución de guías y folletos de carácter informativo se realizará desde el **Punto de Recepción** ubicado en el **Área de Acceso** al yacimiento, siendo recomendable extender su distribución física desde otros puntos informativos. Se hará especial hincapié en ofertar esa información en un amplio, a la vez que adecuado **abanico idiomático**; a día de hoy se dispone de una breve **Guía Informativa** que se ofrece a los visitantes y que ha sido traducida a los siguientes idiomas: alemán, catalán, castellano, euskera, francés, gallego, inglés, italiano, portugués y ruso.

6.4 Programa III: Gestión e Investigación Arqueológica y Patrimonial.

Ha sido necesario definir un plan de trabajo que permitiese analizar el registro arqueológico de So na Caçana desde una **perspectiva espacial** que trascendiese la simple caracterización puntual de este sitio arqueológico y que pudiese abarcar el contexto espacial que le da explicación; el **Paisaje Cultural** del que forma parte.

Con el término “Paisaje Cultural” se hace referencia a una serie de valores culturales, naturales, simbólicos, económicos, ecológicos, sociales, etc., que, al ser vinculados entre sí y adecuadamente integrados en un mismo concepto y término, permiten una correcta comprensión del paisaje y del patrimonio cultural contenido en él.

6.4.1 La Zona Arqueológica de Cotaina.

Hemos definido, en base a la coincidencia de sus límites geográficos con la unidad paisajística caracterizada como Unitat 20: “Planicies del sur de Alaior-Mahón” en el PTI el Consell Insular de Menorca (Ezquiaga Arquitectura, Sociedad y Territorio 2012), un área de estudio que, registrada con el código **ZO120522Z01**, hemos denominado “**Zona Arqueológica de Cotaina**” con el fin de ubicar adecuadamente el yacimiento de So na Caçana en su entorno espacial. Una vez definida esta Zona Arqueológica, el yacimiento de So na Caçana es contemplado como una más de las entidades patrimoniales que definen el Paisaje Cultural del que forman parte, procurándose así la contextualización espacial de este yacimiento en relación con el resto de elementos artificiales y naturales comprendidos en ese mismo entorno y siendo todos ellos caracterizados, valorados, definidos y descritos por igual en un Sistema Informatizado de Registro común.

6.4.2 El Sistema de Registro.

Es indispensable contar con la ubicación geográfica precisa de las entidades que puedan ser registradas en una zona geográfica a analizar con disciplina arqueológica. Para ello se emplearán fichas específicamente desarrolladas a tal efecto, si bien ha de reseñarse que éstas se han elaborado a partir de las descritas en diferentes trabajos (Martínez 1997, Cobas & Prieto 1999, Parcero, Méndez & Blanco 1999, Giannotti 2005) en los que la localización de las evidencias patrimoniales registradas se realiza de forma precisa mediante un **punto** y sus **coordenadas geográficas**. Estos datos, volcados posteriormente en un **Sistema Informatizado de Registro** desarrollado a partir de otros modelos (González 1997) son vinculados a toda la información disponible sobre los referidos puntos (fichas, fotos, descripciones, valoraciones, etc.).

El correcto tratamiento de la información recuperada mediante este modelo de registro, permitirá el desarrollo de una investigación científica sustentada en la innovación y uso de nuevas tecnologías aplicadas a la investigación arqueológica (SIG), el intercambio científico y la tecnificación especializada.

6.4.3 Investigación Arqueológica y Patrimonial.

Hemos partido de la **información bibliográfica y documental** existente para posteriormente programar y desarrollar una intervención arqueológica de carácter

prospectivo que nos permita ubicar espacialmente los elementos arqueológicos registrados y evaluar su situación patrimonial. La **prospección de cobertura total** que proponemos llevar a cabo sobre la **Zona de Cotaina** se enfoca sobre un área determinada para cuyo análisis disponemos de una **documentación cartográfica** válida, amplia y actualizada.

Nuestro interés por reiniciar campañas de **sondeos y excavaciones arqueológicas** en So na Caçana está justificado por motivos de distinta naturaleza. Por una parte, hay una motivación científica: las campañas de excavación que Lluís Plantalamor dirigió en los años 80 pusieron al descubierto un conjunto de construcciones de complicada interpretación funcional y compleja lectura estratigráfica.

Insistiremos en la necesidad de que los resultados de aquellas campañas de excavación sean sometidos a una revisión metodológica y a una crítica constructiva actualizada. Con este fin se han iniciado ya las gestiones necesarias para proceder a la revisión de los materiales arqueológicos muebles procedentes tanto de So na Caçana como de otros yacimientos comprendidos en la referida **Zona Arqueològica** de Cotaina y que se hallan depositados en el **Museo de Menorca**.

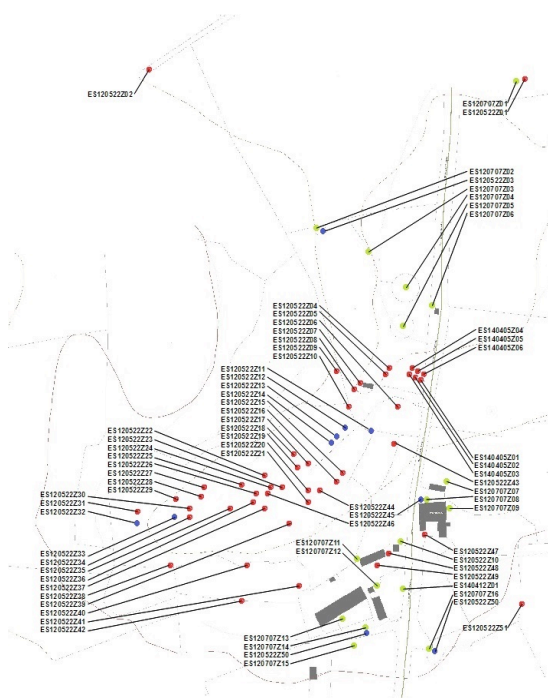
So na Caçana es un lugar arqueológico ideal para iniciar una Investigación sobre el uso del espacio geográfico insular durante la Prehistoria, Protohistoria e Historia menorquinas. La prolongada ocupación temporal de este promontorio, en el que se localiza desde una significativa necrópolis del Bronce Medio (s.XVIII a.C.- s.XV a.C.), hasta un conjunto etnográfico representativo de la arquitectura rural tradicional local sin que aparentemente haya muestras de abandono de este sitio durante al menos 3.500 años.



Fig. 1: Santuario central de So na Caçana.

Las excepcionales condiciones de conservación del yacimiento, las numerosas evidencias arqueológicas localizables en su superficie, la reconocible extensión de su área de incidencia y la relación espacial que So na Caçana mantiene con otros elementos arqueológicos y físicos de su entorno paisajístico unidas al carácter sagrado del lugar, forman un conjunto de características que hacen de este lugar arqueológico un sitio especialmente interesante para desarrollar un **Programa** específico de **Investigación**.

Por otra parte, hay que indicar que el desarrollo de una serie de campañas de **excavación** permitiría la prolongación temporal del Programa de Revalorización que aquí se presenta, ya que su puesta en marcha implica la posibilidad de crear en un futuro cercano una **Escuela-Taller**, un **Laboratorio** y un **Centro de Investigación e Interpretación** abierto a la participación social, tanto voluntaria como colaborativa, y desde los que se impartiría formación teórica y práctica en el campo de la **Arqueología**, el **Medio Ambiente** y las **Ciencias Patrimoniales**. Otra de las implicaciones que tendría la ejecución de una intervención arqueológica de estas características sería la necesaria consolidación de los restos recuperados y, de ser el caso, su consecuente museabilización y/o su puesta en valor, retroalimentado el propio Programa general de Revalorización.



Hasta ahora, los resultados obtenidos en relación con este Programa de Investigación se desprenden de la puesta en marcha de su fase previa, que se ha concretado en la reciente redacción de un Proyecto de Investigación Arqueológica (Zotes, L inéd.) en cuyo proceso de elaboración ha sido necesario iniciar la revisión historiográfica referente al tema, la recopilación, consulta y elaboración de cartografía, la aproximación física al área de estudio y el registro inicial de las entidades patrimoniales localizadas. En concreto, han sido registradas en el entorno inmediato al yacimiento de So na Caçana un total de **76 estructuras patrimoniales** de las cuales sólo 13 habían sido previamente catalogadas y de las que 17 pertenecen al patrimonio etnográfico: 2 cuevas naturales, 12 hipogeos (a los que podrían sumarse otros 3 pendientes de corroboración), 2 turriformes, 7 edificaciones habitacionales, 2 y probablemente 3 recintos de taula, fragmentos de muralla, silos, edificaciones romanas, una necrópolis islámica y construcciones medievales que son pruebas más que evidentes del potencial arqueológico de este yacimiento.

Estos datos han sido debidamente registrados y se hayan contenidos en un informe preliminar que, con ánimo informativo, fue remitido en su momento al Servicio de Patrimonio del Consell Insular en el convencimiento de que los resultados que se obtuviesen a partir de la ejecución de este Programa de Investigación habrán de ser comunicados a la **Comunidad Científica**, a las **Administraciones Públicas y al Conjunto Social** siendo necesaria su difusión y divulgación en distintos medios: a través de la celebración de Ponencias, Comunicaciones y Conferencias, la publicación de Artículos y la redacción de los pertinentes Informes Técnicos. No contamos por ahora con la financiación ni el aval económico preciso para la puesta en marcha del **Programa de Investigación** que aquí presentamos. Igualmente, precisamos del equipo humano y material necesarios para su desarrollo por lo que animamos a aquellas entidades **académicas, científicas o administrativas** que atendiesen esta propuesta, a respaldar y participar en la ejecución práctica de este Programa.

6.4.4 Consolidación y Restauración.

Los restos constructivos que puedan ser recuperados tras su excavación, han de estar sometidos a una continua protección que prevenga su deterioro y posibilite su conservación, siendo preciso, de ser el caso, proceder a tareas de **consolidación y restauración** en aquellos puntos donde se produzcan eventuales deterioros. Este trabajo requiere una atención permanente, la supervisión de un especialista y los permisos e informes propios de una intervención de estas características (Porto 2000).

6.4.5 Museabilización.

En principio, los materiales procedentes de las excavaciones e intervenciones arqueológicas que nos proponemos emprender han de ser sometidos a **criterio museístico**, por lo que habrá que contar con la supervisión de un especialista que designe el alcance y las posibilidades de la museabilización de algunos de los elementos arqueológicos recuperados. Esperamos poder disponer en un futuro cercano de una **sala multifuncional**, un antiguo establo que, por su proximidad y una vez debidamente adecuado, podría actuar de **centro de interpretación** y como espacio en el que se pudiesen programar **exposiciones** de carácter ilustrativo.

6.5 Programa IV: Interacción Social.

El **uso social del Patrimonio Arqueológico** ha de ser una de las constantes en la gestión del mismo, promocionando la conciencia patrimonial en las comunidades que habiten el área, integrándolas en un espacio cultural e interactuando y transfiriendo conocimientos a través de la **educación, la divulgación y la sensibilización patrimonial** de las comunidades locales y de la población en general. Consideramos **Actividades de Interacción Social** aquéllas que fomentan la participación de las personas, entidades implicadas y el conjunto social en ese espacio cultural propuesto mediante su difusión, su divulgación y la celebración de talleres experimentales, cursos, etc,... La ejecución de este tipo de eventos resulta imprescindible para que la Revalorización de So na Caçana cobre sentido y repercuta en el tejido social.

Estas **Actividades de Formación e Información**, didácticas por una parte y divulgativas por otra, pueden ser consideradas como un medio de rentabilizar y dirigir los resultados del conjunto de trabajos realizados. Son la herramienta básica para dar sentido a las demás actuaciones al hacer partícipe de ellas a la sociedad y viabilizar así una propuesta como ésta, estrechamente dependiente de la **repercusión social** que genere.

6.5.1 Formación.

Se propone iniciar una serie de **Actividades Formativas** y didácticas relacionadas con la Gestión Patrimonial y la Investigación Arqueológica de So na Caçana. Como constituyentes de una primera fase de este Programa Formativo se celebrarán, comunicaciones y conferencias de temática relacionada con el **Patrimonio Cultural** y la **Investigación Arqueológica**. Se contempla la posibilidad futura de la creación en el lugar de So na Caçana de una **escuela-taller** por cuanto pudiera servir de utilidad a la **formación** de profesionales y técnicos relacionados con la **Investigación y la Gestión del Patrimonio Cultural**. A este efecto, se ha elaborado ya una temática específica, tanto de carácter teórico como práctico, a impartir en los **cursos programados**.

Por otro lado, la puesta en marcha una serie de campañas de **trabajo arqueológico** abiertas y participativas supondría un ahorro evidente en cuanto a gastos de mano de obra y una oportunidad para la formación de los participantes y su sensibilización sobre la conservación y el conocimiento de los bienes culturales y medioambientales.

6.5.2 Información y difusión.

Nos proponemos hacer interactivables los resultados de las diferentes actividades programadas con los conocimientos, opiniones y consideraciones de especialistas, técnicos, estudiantes y de quienes participen en ellas mediante la celebrando de **reuniones y charlas** de temática variada aunque esencialmente centradas en la Arqueología y la singularidad del Paisaje Arqueológico menorquín o bien a través de **enlaces y redes sociales** informáticas.. Con la publicación de **artículos e informes** periódicos referentes a la gestión de los trabajos que proponemos realizar en relación con So na Caçana, se tendría debidamente informado al público y al conjunto social.

Las **labores de difusión**, destinadas a publicitar en los medios la existencia de So na Caçana como lugar de descanso y formación que facilita al público su disfrute, requiere del diseño de una **página web** en la que se recojan adecuadamente las actividades y proyectos a desarrollar por parte de la Asociación. Es igualmente conveniente la difusión de esa actividad en los **medios telemáticos** (Santuarios de So na Caçana 2014)..

6.5.3 Dinamización e Interacción Social.

Finalmente, podrían llevarse a cabo diferentes actividades encaminadas a **Dinamizar la vida cultural** menorquina tratándose de prolongar y de estacionalizar el uso y disfrute de este lugar arqueológico. La repetida celebración de estas actividades, (proyecciones, talleres, representaciones, exposiciones) acarreará diferentes beneficios al convertirse So na Caçana en un espacio recuperado para la **actividad cultural y para la sociedad**. Se garantizará siempre que la celebración de este tipo de actividades alternativas no afecte en lo más mínimo a la seguridad de los potenciales participantes ni a la integridad de los bienes patrimoniales. Este tipo de experiencias terminarán por identificar a So na Caçana como un lugar propicio para fomentar la cultura, el ocio y el aprendizaje y no como un problema o simplemente un solar de propiedad privada sin aprovechamiento alguno.

7. CONCLUSIONES.

Animamos a todas aquellas personas y entidades, tanto públicas como privadas a colaborar, según sus medios y capacidades, en el desarrollo de esta propuesta.

Creemos que, de cumplirse los objetivos planteados, So na Caçana pasaría de ser un **lugar privado** y apenas conocido a convertirse en un **recurso para la interacción social** y un punto de referencia ineludible en la Gestión del riquísimo patrimonio cultural de Menorca.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguiló, C 2000. 'La toponimia de Menorca a les obres de Ramón Roselló Vaquer' Cova de Pala, 14. Institut Menorquí d'Estudis. Menorca.
- Camps y Mercadal, F. 1961 De los talayots. Ciutadella.
- Ballesteros Arias, P, Otero Vilariño, C y Varela Pousa, R 2005. *Los Paisajes Culturales desde la Arqueología: propuestas para su evaluación, caracterización y puesta en valor*. Revista electrónica Arqueoweb 7(2). <http://www.ucm.es/info/arqueoweb/index.htm>
- Barreiro, D 2010. *Arqueología y Sociedad, propuesta epistemológica y axiológica para una Arqueología Aplicada*. Laboratorio de Arqueología da Paisaxe. IEGPS (CSIC-XuGa) / UA LaFC (IIT, USC) pp. 464.
- Boletín Oficial del Estado. 2014. BOE Núm.165 Martes 8 de julio de 2014 Sec. III. p. 53656.
- Criado Boado, F 1999. *Del Terreno al Espacio. Planteamientos y Perspectivas para la Arqueología del Paisaje*. Criterios y Convenciones en Arqueología del Paisaje, CAPA 6. Grupo de investigación de Arqueología del Paisaje. Universidad de Santiago de Compostela. 1ª Ed. Abril.
- Cobas Fernández, Mª I y Prieto Fernández, P. (1998). *Criterios y Convenciones para la Gestión y el Tratamiento de la Cultura Material Mueble*. Criterios y Convenciones en Arqueología del Paisaje, CAPA 7. Grupo de investigación de Arqueología del Paisaje. Universidad de Santiago de Compostela. 1ª Ed. Diciembre.
- Ezquiaga Arquitectura, Sociedad y Territorio (2012). Pla Territorial Insular de Menorca. Annex 4. Consell Insular de Menorca. Menorca.
- Fullola, Josep M, Calvo Trías, M., Mangado, X, Rita Larrucea, C, Gual Cerdó, J M y Danielan, T. 2005. *La industria lítica de Binimel·là (Mercadal, Menorca), indicio de la primera ocupación humana de la isla de Menorca*. Mayurqa 2005, 30. p. 45-78.
- Guerrero Ayuso, V M, Calvo Trías, M y Gornés Hachero, S, (2006), *El Poblamiento prehistórico de las Islas Baleares. Desde los orígenes al fin de la Edad del Bronce*. Historia de las Islas Baleares, 1. Ed. El Mundo. Coord. Jaume Gil.

- González Pérez, C A 1997. *SIA +. Manual del usuario*. Criterios y Convenciones en Arqueología del Paisaje, CAPA 3. Grupo de Investigación en Arqueología del Paisaje. Universidad de Santiago de Compostela.
- Lagarda Mata, F y de Nicolás Mascaró, J C 2004, *So na Caçana (Alaior, Menorca)*. Patrimonio Histórico de Menorca. Guías e Itinerarios, 2. Arqueomenorca. Ed. Ferrrán Lagarda. Menorca/Zaragoza.
- Mascaró y Pasarius, J 1967. 'Inventario de los monumentos megalíticos y restos prehistóricos de Menorca'. *Monumentos Prehistóricos de la isla de Menorca. Mallorca*.
- Martínez M C 1997. *Contribución a un sistema de registro de yacimientos arqueológicos en Galicia*. Criterios y Convenciones en Arqueología del Paisaje, CAPA 2. Grupo de investigación de Arqueología del Paisaje. Universidad de Santiago de Compostela.
- Órgano del Consejo de las Comunidades Europeas-1985. *Directiva 85/337/CEE, del Consejo de las Comunidades Europeas del 27 de Junio de 1985, relativa a la evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente*. Available from <http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/dir1985-337-cee.html#a3>
- Otero Vilariño, C 2002. 'Proxecto de Recuperación e Revalorización do Castro de Castrolandín'. *Pasado y futuro de Castrolandín (Cuntis): Unha proposta de recuperación e de Revalorización*. Ayán Vila, X (coord.). Trabajos en Arqueología del Paisaje, TAPA 29. Instituto de Estudios Galegos Padre Sarmiento - Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Xunta de Galicia. 1ª edn. Noviembre. pp. 169-186. p. 172).
- Parcero Oubiña, C, Méndez Fernández, F y Blanco Rotea, R. (1999). *El Registro de la Información en Intervenciones Arqueológicas*. Laboratorio de Arqueoloxía e Formas Culturais, IIT, GiArPa, USC. Santiago de Compostela. 1ª Ed. Diciembre.
- Plantamor Massanet, LI 1986. 'El Santuario de So na Caçana y las relaciones con el Mediterráneo Central y Occidental'. *Estratto dei Atti del 2º Convegno di studi "Un milenio di relazioni fina la Sardegna e i Paesi del Mediterraneo"*. Selargius-Cagliari.
- Plantamor Massanet, LI 1991. *L'Arquitectura prehistòrica i protohistòrica de Menorca i el seu marco cultural*. Treballs del Museu de Menorca, 12. Conselleria de Cultura i Esports. Govern Balear. Maó.
- Plantamor Massanet, LL y Strydonck, M. 1997. *La cronología de la prehistoria de Menorca. Novas datacions de C-14*. Treballs del Museu de Menorca, 20. Conselleria d'Educació. Cultura i Esports. Govern Balear. Maó.

- Porto Tenreiro, Y 2000. Medidas urgentes de conservación en intervenciones arqueológicas. Criterios y Convenciones en Arqueología del Paisaje, CAPA 2. Laboratorio de Arqueología y Formas Culturales, IIT, Universidad de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela. 1ª edn. Diciembre.
- Rössler, M 2001. *Los Paisajes Culturales y la Convención del Patrimonio Mundial Cultural y Natural: Resultados de Reuniones Temáticas Previas*. En Mujica, E. (editor) Paisajes Culturales en los Andes. UNESCO. Lima, Perú. Pp 47-55.
- Santuarios de So na Caçana, 2014 (video file). Available from: <https://www.youtube.com/watch?v=ByKv6Zgp618>
- Zotes Flores, L 2012. *Informe previo del Impacto Arqueológico producido por el inicio de las obras de remodelación del tramo de tendido eléctrico y su afección al yacimiento de So na Caçana*. Informe 25/07/12. TANYT Asociación Cultural. So na Caçana. Menorca.
- Zotes Flores, L 2014. *Proyecto de Revalorización de los Santuarios de So na Caçana*. TANYT Asociación Cultural. So na Caçana. Menorca.
- Zotes Flores, L 2015. *El paisaje cultural de Menorca. Proyecto de Investigación*. Inéd. TANYT Asociación Cultural. So na Caçana, Menorca.

LA “BICTITIS” O LA ALERGIA SOCIAL (¿O ES SÓLO POLÍTICA?) A LA PROTECCIÓN DE LOS BIENES CULTURALES DE CARÁCTER TERRITORIAL. REFLEXIONES Y PROPUESTAS A PARTIR DEL CASO DE LA VEGA DE GRANADA

The “BICtitis” or social allergy (or is it only political?) to the protection of cultural property of a territorial nature. Reflections and proposals from the case of the Vega de Granada

José Castillo Ruiz (1)

(1) Profesor Titular (Acreditado Catedrático) de Historia del Arte. Universidad de Granada. jcastill@ugr.es

RESUMEN

La comunicación que presentamos se basa en el importante movimiento ciudadano desarrollado en defensa de la Vega de Granada para reflexionar sobre un aspecto que nos parece cada vez más preocupante: la falta de un consenso social, cuando no rechazo, sobre la protección de los bienes culturales de carácter territorial, especialmente los paisajes culturales, mediante la legislación de Patrimonio Cultural. Este rechazo, que hemos denominado *BICtitis*, está teniendo un impacto significativo en los principios de protección del Patrimonio Cultural: el predominio de los instrumentos de planificación urbana y territorial sobre las declaraciones de Patrimonio, la naturalización de los bienes culturales territoriales o la excesiva importancia otorgada a la opinión de la población afectada. Una vez identificados todos estos efectos nocivos, realizamos una serie de propuestas para defender la validez de la utilización de la legislación del Patrimonio Cultural en la preservación de los bienes de carácter territorial.

Palabras clave: Patrimonio Agrario. Paisaje cultural. Patrimonio Territorial. Participación ciudadana. Vega de Granada

ABSTRACT

The present paper is based on the important citizen movement developed in defence of the Vega of Granada with the aim to reflect on an increasingly troubling aspect: the lack of social consensus, if not rejection, to the protection of cultural properties characterized by a broad territorial dimension, especially cultural landscapes, by the cultural heritage law. This rejection, which we have called BICtitis, is having a significant impact on the criteria for the protection of Cultural Heritage: the predominance of urban and regional planning instruments over heritage declarations,

the naturalization of territorial cultural properties or the excessive importance given to the views of the affected population. Once all these harmful effects have been identified, we conduct several proposals to defend the validity of the cultural heritage law to preserve territorial heritage properties.

Key words: Agrarian Heritage, Cultural landscape, Territorial Heritage, Citizen participation, Vega de Granada.

1. INTRODUCCIÓN

Como ya está plenamente asumido por la doctrina patrimonialista, la esencia y naturaleza del Patrimonio Cultural no radica en el objeto a proteger, en la identificación de sus valores científicos, sino en el sujeto, en la importancia y significado que los bienes del pasado tienen para las personas en el presente, de ahí el interés social y general que caracteriza al mismo.

Es precisamente esta dimensión social (o interés general) del Patrimonio Histórico la que debemos situar como origen, fundamentación y caracterización de todos los principios y procedimientos que conforman la Tutela del Patrimonio Histórico (universalidad, democratización, requerimiento de acción, responsabilidad de las administraciones públicas, etc.), especialmente su conversión en un derecho fundamental. De aquí se deriva que resulta fundamental, como validación y aplicación de estos principios, la participación amplia, constante y permanente de los ciudadanos en la misma.

Aunque ya existe tanto en España (Morate 2010) como a nivel internacional una amplia praxis en todo lo referido a la participación social y ciudadana en materia de Patrimonio, creemos conveniente abordar esta cuestión en este artículo, sobre todo, para dejar asentado una serie de principios y parámetros desde los que abordar la cuestión principal del mismo, como es la compleja y controvertida participación y legitimación de la sociedad en el reconocimiento y preservación de los espacios culturales de carácter territorial, lo que nos ha llevado a plantear como hipótesis de este trabajo (y que intentaremos demostrar a lo largo del mismo) la falta de un amplio consenso, cuando no rechazo, de ahí el termino inventado de *Bictitis*, de la población a la instauración de mecanismos de protección sobre estos territorios basados en la legislación de Patrimonio Cultural.

Para poder entender adecuadamente este rechazo, debemos abordar también la situación que presenta, especialmente en España, el reconocimiento y actuación (sea bajo los parámetros de la ordenación, gestión o protección) de los bienes de carácter territorial, especialmente los paisajes culturales, ya que de su definición, caracterización, regulación y, sobre todo, intervención deduciremos las claves que explican o justifican la posición e implicación de la ciudadanía respecto a estos bienes.

Para ejemplificar de forma clara e ilustrativa todo este complejo proceso de confrontación social en torno a los bienes territoriales contamos en España con interesantísimos ejemplos como los de la Huerta de Valencia, la Huerta de Murcia, las Alpujarras y, muy especialmente, con la Vega de Granada, que será el que nosotros tomemos como referencia, entre otras razones porque hemos participado activamente en todo el movimiento ciudadano a favor de su defensa. Lo que hace singular y relevante a este caso es lo dilatado del proceso de reclamación social (casi dos décadas), la diversidad de agentes implicados, la confrontación de modelos de actuación (planificación, protección y dinamización), el hecho de encontrarse ahora en su momento más álgido y con más presencia social, mediática y política y, quizás el aspecto más singular de todos, la potentísima y crucial implicación del mundo educativo a través del pionero y modélico programa de VegaEduca.

2.LADIMENSIÓNSOCIALDELPATRIMONIOCULTURAL:LASFORMAS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y SU REPRESENTATIVIDAD

Cuando hablamos de participación social en Patrimonio Cultural tendemos a identificarla exclusivamente con los movimientos ciudadanos o asociaciones de defensa, lo cual resulta un tanto limitador del alcance de esta participación. Desde nuestro punto de vista son varias las formas de participación o implicación de la sociedad en el Patrimonio Histórico que podemos identificar. Son las siguientes:

- Mediante el acceso físico e intelectual a los bienes culturales (o también mediante su uso y aprovechamiento). Aquí habría que incluir uno de los preceptos más relevantes de los contenidos en nuestra legislación de Patrimonio Histórico: el derecho de visita pública y gratuita.
- A través de la participación en la definición de los instrumentos, mecanismos o formas de protección: solicitud de incoación, alegaciones en los periodos de exposición pública, patrocinio y mecenazgo, etc.
- Como propietarios cumpliendo las obligaciones establecidas para la protección de sus bienes. Especialmente destacado sería el deber de conservación, mantenimiento y custodia exigido en todo nuestro ordenamiento legal.
- Y efectivamente a través de los diferentes movimientos ciudadanos surgidos en defensa del Patrimonio Histórico (asociaciones, plataformas ciudadanas, mareas...). Estos movimientos, que podemos calificar como la memoria y la vanguardia del Patrimonio, desempeñan un papel crucial en el proceso de patrimonialización de los bienes culturales.

A estas formas de participación debemos añadir, derivadas de esa dimensión social, las diferentes relaciones de pertenencia o identitarias que se crean entre las personas y los bienes culturales y que abarcan todas aquellas formas de representación y organización social existentes en el mundo: pueblo, provincia, región, nación, pueblo, tribu, civilización, país, humanidad, continente, etc.

A partir de estas dimensiones sociales se genera una amalgama de derechos, obligaciones, exigencias, vínculos, aprovechamientos, oportunidades, etc. muy compleja y difícil de armonizar. Nosotros nos vamos a detener en el referido a la legitimidad y representatividad de los movimientos ciudadanos, donde nos encontramos en muchos casos discordancias y confrontaciones. Destacamos las siguientes:

A. *Interés particular versus interés general.*

Surge a partir de la distinción (y confrontación) clásica entre el derecho del propietario (derecho de pertenencia, que recae en el bien en cuanto objeto material o soporte del bien) y el derecho de la colectividad (derecho de fruición colectiva, que recae sobre los valores culturales del bien) existentes sobre un bien cultural. Se trata del conocido principio de la propiedad dividida (Gianinni1976), resuelto en nuestro sistema constitucional a través de la función social de la propiedad (la específica que cumple la propiedad cultural) aunque determinada por la primacía del interés general sobre el particular (Alegre Ávila 1994; García Fernández 2008).

Cabe señalar al respecto que en la realidad o la práctica patrimonialista, estas limitaciones derivadas de la función social de la propiedad cultural no están plenamente reconocidas y asumidas por la ciudadanía (desde luego tampoco por el propietario, aunque esto es equiparable a la actitud mostrada por los propietarios de cualquier otro tipo de bien que se quiera controlar por la administración pública). La actitud que predomina en cambio es la de que la protección de un bien debe llevar aparejada la responsabilidad económica (o de otro tipo) de la administración pública por ser una decisión discrecional de la misma y extraña a la naturaleza jurídica del bien cultural.

B. *Interés local versus interés supralocal (general y/o universal).*

Aquí nos encontramos con diferentes situaciones o dimensiones de esta relación. Una de ellas es la distinción (y confrontación) entre la legitimidad de las demandas de los ciudadanos (incluidos los propietarios aunque no sólo) afectados directamente **-legitimidad funcional-** por la decisión patrimonial de la administración pública y las del resto de la sociedad. Esto sucede en el caso, sobre todo, de conjuntos históricos, donde la decisión de declarar u ordenar ese bien afecta no sólo a los propietarios existentes en la zona declarada sino a un número importante de personas que usan, transitan o conviven en ese espacio. La actitud y posición de los ciudadanos al respecto es, por lo general, diversa, aunque predomina la contraria a la protección por las restricciones que ello supone.

En relación a este caso de los centros históricos, resulta muy interesante observar la representatividad que se han arrogado las diferentes asociaciones de vecinos en relación a todas las cuestiones, incluidas las patrimoniales, relativas al barrio en el que habitan. Sin lugar a dudas se trata de una representatividad

totalmente legítima, pero desde nuestro punto de vista, no exclusiva ni excluyente, ya que el resto de ciudadanos, sean o no residentes o usuarios de los mismos, tenemos también derecho a participar en todos los procesos de toma de decisiones sobre la actuación en estos espacios históricos. Especialmente preocupante es lo sucedido con los turistas, que son observados por lo general o como depredadores del lugar o como mercancía a aprovechar, siendo raras las veces que se observan como ciudadanos con capacidad para opinar (y menos decidir) sobre las políticas a seguir en estos lugares patrimoniales que han sido objeto de su visita.

Esta confrontación entre legitimidades funcionales de las que hablamos está alcanzando una interesante orientación en el caso de los bienes objeto de estudio en esta comunicación, el de los bienes de carácter territorial. Al aumentarse significativamente la extensión del ámbito espacial objeto de la ordenación o protección, y con ello el de los intereses urbanísticos y de todo tipo existentes en la zona, se aumenta y hace más compleja la confrontación entre los ciudadanos afectados directa o indirectamente por la protección y el resto de ciudadanos interesados en estas medidas de preservación. Pero con todo, lo más interesante de este caso es donde se sitúa la legitimidad de la representación social. Frente a las asociaciones de vecinos de los centros históricos, modelo éste no trasladable de forma directa al ámbito territorial, donde la organización social es más compleja y diversa que en un barrio histórico, la representatividad se la van a arrogar los ayuntamientos y demás entes locales, por lo que son ellos los que se están convirtiendo en los interlocutores sociales principales ante cualquier actuación patrimonialista sobre ese territorio.

Desde nuestro punto de vista, convertir a los ayuntamientos en los interlocutores sociales resulta totalmente inadecuado, ya que con independencia de su legitimidad democrática, son ante todo instituciones y, por tanto, muy mediatizadas por el interés político del partido o partidos que los sustentan. A esto hay que unir el hecho de la diferencia ideológica o política, y por tanto de intereses, que suele existir entre las localidades que conforman un territorio sometido a protección, por lo que se pierde la unidad (y su autenticidad) discursiva y de objetivos que suele manifestar la sociedad cuando reclama o se implica en la defensa de un territorio histórico.

Además, esta representatividad de los entes locales se está trasladando al ámbito de la acción administrativa en el sentido no sólo de reclamar la participación de los mismos en la definición de los instrumentos de actuación (hecho éste absolutamente lógico y necesario) sino en la preceptiva autorización de los mismos para su definición y, sobre todo, ejecución. Este hecho nos parece especialmente grave, ya que si a la tradicional aversión de los ayuntamientos a condicionar su autonomía a normas o administraciones de rango superior, le unimos la diversidad de interés políticos que suele existir en los mismos, el resultado con el que nos

encontramos es el de la paralización de todas aquellas iniciativas patrimonialistas realmente incisivas sobre la realidad física, social y política de un territorio. A no ser que esas iniciativas estén orientadas de tal manera que supongan un efectivo beneficio social y económico para la localidad, beneficios éstos que rara vez son coincidentes con los objetivos de protección.

No es de extrañar, como luego comentaremos, la situación que ya nos estamos encontrando: escasas declaraciones de paisajes culturales y, en su caso, limitadas a espacios de montaña o de escaso desarrollo urbanístico y económico, defensa de los difusos (y en la mayoría de los casos no aplicados o mal aplicados) instrumentos de planificación urbana y territorial o la sustitución de la protección y ordenación por la inocua (desde el punto de vista de las limitaciones y servidumbres) gestión del espacio cultural objeto de atención.

Un caso de gran interés es lo sucedido a lo largo del 2014 con la candidatura de las Alpujarras (Imagen 1) para su inclusión en la Lista de Patrimonio Mundial. Después de un intenso y rápido proceso técnico y político para elaborar una propuesta que contara con el máximo apoyo científico, institucional, político y social, pocos días antes de que se celebrara en Lanzarote (17 y 18 de noviembre de 2015) el Consejo de Patrimonio Histórico en el que se propondría su inclusión en la Lista Indicativa, estalló un importante conflicto político en la zona que supondría la retirada de esta propuesta, siendo Medinat al-Zahara la elegida por Andalucía. Con independencia del enfrentamiento político entre PSOE y PP, muy presente en todo el proceso de elaboración de la candidatura (la iniciativa de la declaración ha sido promovida por la Diputación de Granada, gobernada por el PP, mientras que la presentación ante el Consejo de Patrimonio Histórico corresponde al gobierno andaluz, del PSOE), el motivo del conflicto generado fue la presentación de mociones en diferentes localidades de la Alpujarra (Bérchules, Nevada, Torvizcón, Válor, Cástaras, Alpujarra de la Sierra, Sorvilán y Soportujar, Bérchules o Nevada) reclamando mayor participación de las entidades locales en el documento elaborado para la presentación de la candidatura. Aunque se trata en todos los casos de ayuntamientos gobernados por el PSOE, la adhesión a estas mociones de ediles del PP puso de manifiesto el amplio y generalizado recelo que existía en la zona a la futura declaración de las Alpujarras como Patrimonio Mundial. Estas reticencias mostradas por los municipios (que no sabemos con claridad si reflejan el sentir general de la población, ya que apenas ha existido –y por el impedimento mostrado por los propios ayuntamientos- participación pública) son consecuencia del efecto que está teniendo en la zona la declaración en 2007 de la Alpujarra Media y la Taha como BIC, Sitio Histórico. (Santiago Pérez, Velasco García y Amaya Corchuelo 2007)¹. La ineficaz gestión de este espacio declarado

¹ Esta declaración, que podemos considerar pionera en Andalucía dentro del reconocimiento patrimonial de los bienes culturales territoriales, ocupa un amplísimo territorio, afectando a 20 municipios, 59 núcleos de población, en sus 370 Km². Esta declaración se suma a la anteriormente existente de 1982, la del Barranco

por parte de la Delegación de Cultura de Granada, que sigue manteniendo la actuación discrecional como principal método de intervención (con lo que ello supone de lejanía y dilación de todos los proyectos de intervención), al no existir ninguna figura urbanística validada como planeamiento de protección, es una de las razones que explica esta actitud de reticencia (de “BICtimismo”, como diría Ángel Bañuelos, el presidente del Centro UNESCO de Andalucía y una de las personas que más ha trabajado por conseguir la declaración) cuando no rechazo, por parte de las entidades locales de la zona. La dimisión de Francisco Tarifa, el diputado que ha impulsado todo este proceso desde la Diputación de Granada, y el replanteamiento (esperemos que no abandono) de la propuesta es un ejemplo muy claro del protagonismo que han adquirido los ayuntamientos² en la definición de las políticas de protección de los bienes territoriales³. Es la situación que nos encontramos también en el caso de la Vega de Granada y que después explicaremos con detalle.

Otra situación diferente a la comentada es la referida a la escala de legitimidades que surgen en función del grado de vinculación con el bien –**legitimidad de pertenencia**–.

En este sentido, en los últimos años se percibe una pulsión hacia el localismo frente al interés supralocal o universal de los bienes culturales y que se ampara en la ubicación (y por tanto pertenencia) física de un bien en un determinado territorio. Aquí está influyendo mucho la consideración del Patrimonio como

de Poqueira, quizás la zona más conocida de la Alpujarra, aunque en este caso se trata de una declaración completamente diferente: se ha hecho bajo la figura de conjunto histórico y afecta sólo a los tres núcleos de población existentes, muy cercanos unos de otros, en el Barranco, como son Capileira, Pampaneira y Bubión.

2 Existe un documento elaborado por el Ayuntamiento de La Taha (que incluye los núcleos de población de Pitres, Capilerilla, Mecina, Mecinilla, Fondales, Ferreirola y Atalbéitar) en el cual se hacen una serie de propuestas para modificar el documento de criterios de actuación que tiene elaborado la Delegación de Cultura y que ésta utiliza como referencia (aunque no de obligado cumplimiento) para las intervenciones en el Sitio Histórico. Se trata de un documento que evidencia de forma muy clara cuál es la visión de los ayuntamientos respecto a la actuación en sus territorios protegidos, desde luego muy alejada de las exigencias de conservación demandadas a un espacio de estas características. Como muestra un botón: frente a la prohibición de construir edificaciones dispersas en el territorio declarado BIC contenido en el documento de criterios de la Delegación de Cultura, dada la evidente degradación del mismo que esto produciría al existir una alta demanda de alojamientos y residencias turísticas (*“No se permitirá la construcción de nuevas edificaciones aisladas, ni siquiera bajo su presentación como edificio agrícola, salvo constatación efectiva y seguimiento adecuado sobre su función, de forma que sea la agraria (y no la turística o de segunda residencia) la que efectivamente se materialice”*), la propuesta del Ayuntamiento de la Taha es muy clarificadora: *“Se permitirá la construcción de nuevas edificaciones aisladas, siempre y cuando dicha construcción no contribuya a la formación de nuevos asentamientos/núcleos urbanos”* (Ayuntamiento de la Taha 2013).

3 Sería muy interesante realizar un análisis comparativo entre la actitud mostrada por los ayuntamientos de la Alpujarra y la mantenida por las localidades afectadas por la propuesta de declaración también como Patrimonio Mundial de *El Paisaje cultural del vino y el viñedo de La Rioja y Rioja Alavesa*. En este caso, y contrariamente a lo sucedido en Granada, la protesta ha venido de las zonas no incluidas en un primer momento en la propuesta. La percepción de la declaración de Patrimonio Mundial como un acicate para la comercialización del vino de la Rioja ha sido determinante en la actitud de los municipios, lo cual nos debe hacer reflexionar seriamente sobre el sentido y alcance de este tipo de declaraciones.

un factor de desarrollo y se manifiesta especialmente a través de reclamaciones sobre las competencias en la gestión y protección del bien (toma de decisiones tutelares sobre el bien) y en la distribución de los beneficios producidos por el aprovechamiento del bien⁴.



Imagen 1.- Sitio Histórico de la Alpujarra Media y la Taha (Granada). © José Castillo Ruiz.

Esta pulsión localista va más allá de las tradicionales cuestiones identitarias propias del Patrimonio Histórico, aunque obviamente se enmarca dentro del viraje hacia el relativismo que se está produciendo en la dialéctica universalidad-diferencia (consustancial al concepto de universalidad presente también en el Patrimonio) como reacción a la devastadora homogeneización cultural que está provocando la globalización social y económica.

Otra cuestión diferente es la referida a la **representatividad (aunque también legitimidad) de los movimientos ciudadanos** surgidos en defensa de un bien determinado (sea de mayor o menos relevancia). Esta situación se está viendo acrecentada a partir de la capacidad de movilización que suponen las redes sociales o las plataformas de movilización creadas en internet como change.org.

Esta representatividad se está poniendo en duda en varios sentidos:

⁴ En este sentido, el caso de Granada es muy ilustrativo y enormemente interesante, ya que ha arraigado en la ciudad la idea (a veces cargada de mucho resentimiento) de que la Alhambra ha estado históricamente alejada de la ciudad y que tiene una permanente deuda con ella (y en particular con el Albaicín), la cual debe por justicia saldarse a través de compensaciones, especialmente a través de la transferencia económica directa (dinero de la entrada de la Alhambra) o indirecta (posibilitando el traslado rápido y fluido, a través de diferentes medios mecánicos, de los turistas desde la Alhambra al centro histórico). Para hacer efectivo este desagravio a la ciudad, es recurrente, especialmente por los partidos de centro derecha, la reclamación de más participación del ayuntamiento en los órganos de gestión del Patronato de la Alhambra y el Generalife.

- En cuanto al número de apoyos recibidos. Dependiendo del interés de la administración en la actuación, la cantidad de firmas o personas participantes exigidas para que sean consideradas como representativas socialmente varía de forma casi indecente. Aquí cabe citar el indigno principio de la “mayoría silenciosa” o la también indigna instrumentalización política e ideológica del Patrimonio como símbolo.
- En cuanto al grado real de compromiso de las personas que apoyan. Se reprocha el desconocimiento de los efectos jurídicos de la protección, lo cual es ajeno a la finalidad de cualquier reclamación ciudadana en favor del interés general.
- En cuanto al grado de participación o apoyo de las personas afectadas directamente por la protección y la procedencia de las personas movilizadas. Obligación de conseguir esos apoyos.
- También se podría plantear aquí el papel desempeñado y la representatividad dada a los técnicos, a las personas de prestigio, a los famosos o a las personas que actúan de forma individual.
- Situación diferente es la que plantea el papel de las asociaciones de defensa, cada vez más consolidadas y reconocidas como instrumento de participación ciudadana. Lo cual no impide que también sean sometidas a los mismos tipos de juicios (y prejuicios) sobre su representatividad.

C. *Interés grupal (colectivo social o nacional) versus interés ciudadano.*

Estanuevaconfrontación de legitimidades está surgiendo a raíz de la importancia y el desarrollo que está adquiriendo la protección del Patrimonio Intangible. La relatividad impuesta por la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO de 2003 (*“Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural”*)(UNESCO 2003) está provocando que la legitimidad y representatividad de la sociedad en relación a la actuación en estos bienes intangibles radique exclusivamente en los grupos sociales (pueblo, comunidad, etnia, etc.) en cuyo seno han surgido o se han conformado. Si bien no cabe de duda de la importancia de estos grupos sociales en la preservación (especialmente a través de la recreación continua consustancial a estos bienes) de estas prácticas culturales intangibles, su prevalencia está provocando no sólo la marginación del resto de la sociedad sino, sobre todo, la confrontación con los principios éticos y los derechos fundamentales derivados del interés general asociado al Patrimonio Histórico. Sucede en relación a la igualdad de sexo, la libertad religiosa, los derechos de los animales, la protección de los niños, etc.,

donde los conflictos sociales e institucionales son numerosos en España⁵.

La lectura positiva de esta situación es que están surgiendo nuevos sujetos jurídicos en cuanto a la reivindicación de derechos de propiedad o pertenencia junto con los propietarios (públicos o privados) o los Estados (como administración soberana y responsable de la tutela). Se trata de los grupos sociales generadores de estos bienes: pueblos, etnias, grupos religiosos, agricultores, etc.⁶

3.- LA ENTELEQUIA DE LOS PAISAJES CULTURALES. LA DIFÍCIL APLICACIÓN DE LA LEGISLACIÓN DE PATRIMONIO CULTURAL

Como ya hemos anticipado anteriormente uno de los ámbitos patrimoniales donde nos estamos encontrando un mayor grado de conflictividad social o confrontación entre agentes sociales e instituciones es en el del Patrimonio de carácter territorial, que podíamos identificar a través de la tipología de paisajes culturales. Esta situación, que tiene que ver con las reticencias generalizadas a declarar BIC estos espacios tal y como ilustraremos con el caso de la Vega de Granada, resulta especialmente significativa dada la cada vez más importancia que está adquiriendo esta dimensión territorial en la caracterización y tutela del Patrimonio.

En este sentido, conviene remarcar que el aspecto que mejor define en la actualidad la tendencia futura en relación al Patrimonio tanto a nivel nacional como internacional es la fusión o interrelación de masas patrimoniales de muy diversa naturaleza y valoren un ámbito territorial determinado. Dentro de esta interrelación de bienes se podrían identificar dos tipos, la instrumental (agrupación de bienes, como las rutas turísticas, motivada por la necesidad de crear un producto cultural o un sistema de gestión viable social, cultural y económicamente) y la valorativa, que es la que verdaderamente está suponiendo un avance en la caracterización del Patrimonio Histórico al incorporar nuevos valores y significados. (Castillo, 2009).

⁵ Se podrían poner muchos ejemplos, algunos con un alto grado de conflicto como la protección de la *Fiesta de los Toros* a través de su imposible declaración como BIC para todo el territorio nacional o la siempre controvertida celebración del *Alarde de Hondarribia* a raíz de la autorización legal para que desfilen las mujeres, u otras menos conflictivas socialmente pero igualmente controvertidas como los *Castells* catalanes y la seguridad de los niños o la *Semana Santa* y su invasiva ocupación y casi privatización del espacio público o la discriminación de la mujer en muchos pasos.

⁶ Resulta interesante al respecto la vía abierta por el Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore, creado por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) para analizar y regular todo lo referido a los derechos de propiedad de los conocimientos tradicionales asociados a los recursos fitogenéticos. Aunque los resultados alcanzados son todavía escasos y muy controvertidos (Melgar 2005), los debates generados están suponiendo al menos una importante reflexión sobre el modo de proteger un tipo de patrimonio inmaterial (el asociado a los recursos genéticos) que podría servir de marco para su extensión al resto del Patrimonio Intangible (Lewinski, 2004; Pérez, 2007).

Para caracterizar y formalizar esta fusión de masas patrimoniales se han formulado diferentes conceptos tanto a nivel nacional como internacional, algunos con una intención holística de identificar al conjunto de bienes que integran el Patrimonio Histórico -aquí tendríamos sobre todo el concepto de Patrimonio y, en menor medida, el de Patrimonio territorial (Ortega Varcancel 1994; Martínez Yáñez 2011)-, y otros con la finalidad de dar cobertura a nuevos tipos de bienes de carácter territorial, como es el caso de los conceptos de paisaje cultural o itinerario cultural, por citar los de más presencia a nivel internacional (Castillo Ruiz 2006; ICOMOS 2008). De todos éstos, el concepto de paisaje es el que se ha introducido con más fuerza y de forma más generalizada tanto a nivel internacional como nacional (Maderuelo, 2010; Zoido Naranjo 2012, Bandarín y Van Oers 2012).

En este sentido, hay que decir que existe una absoluta e incontestable asimilación del paisaje como un bien patrimonial, cuya dimensión integral e integradora a partir de la percepción humana lo está convirtiendo en el paradigma de la modernidad y futuro del Patrimonio. Al hilo de esta entusiasta y unánime consideración, administraciones, investigadores, instituciones públicas y privadas, nacionales e internacionales, etc. se han lanzado a una carrera desenfrenada de catalogaciones, disposiciones, proposiciones, reflexiones, reuniones, publicaciones... sobre paisajes que realmente resulta abrumadora y hasta desmesurada.

De este densísimo y complejísimo panorama paisajístico quisiéramos llamar la atención sobre la confusión que se está produciendo en torno a la distinción entre paisaje y paisaje cultural. La caracterización del paisaje contenida en el Convenio Europeo del Paisaje del año 2000 como *"cualquier parte del territorio tal como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos"*, (coord. Fernández Lacomba, Roldán y Zoido 2003; Zoido y Venegas 2002; Mata Olmo, 2014), que es el marco conceptual que se ha impuesto como referencia principal a nivel internacional, ha convertido a los paisajes culturales (cuya caracterización es, no obstante, anterior al Convenio Europeo) en un tipo de paisaje más, en este caso dotado de valores culturales o históricos, lo cual le aporta calidad, diluyendo su relevancia o significación dentro del concepto general de paisaje. Esto ha propiciado que la caracterización de paisaje cultural, auspiciada sobre todo por la UNESCO⁷ (que sorprendentemente es el organismo que está liderando a nivel internacional el reconocimiento de este tipo de bienes con más fuerza incluso que lo hacen los diferentes países en sus respectivos territorios) y que es la contenida en las

7 La UNESCO reconoce por primera vez la tipología de paisaje cultural en 1992, el cual es definido, según aparece recogido en las Directrices Operativas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial Natural y Cultural de la siguiente forma: *"Cultural landscapes are cultural properties and represent the "combined works of nature and of man" designated in Article 1 of the Convention. They are illustrative of the evolution of human society and settlement over time, under the influence of the physical constraints and/or opportunities presented by their natural environment and of successive social, economic and cultural forces, both external and internal."* (UNESCO 2013)

leyes de Patrimonio Cultural⁸, tal y como sucede en España, sea observada en muchos foros científicos como una figura un tanto obsoleta muy vinculada a la concepción fragmentaria y jerarquizada tradicional del Patrimonio Histórico. Esta dual manera de afrontar los paisajes culturales, o como un bien cultural de carácter territorial (el de la legislación de Patrimonio Histórico) o como una parte del paisaje cualificado culturalmente (el derivado del Convenio del Paisaje), está provocando una importante confusión a la hora de abordar tanto la caracterización como sobre todo la actuación en los mismos⁹.

En este sentido, y si analizamos lo ocurrido con los paisajes culturales de mayor relevancia patrimonial, complejidad urbana y territorial y conflictividad social como son los regadíos históricos situados en el entorno de las grandes ciudades de la costa mediterránea española (Valencia, Murcia, Alicante, Elche, Orihuela (Imagen 2), Granada, Motril, Guadix, Antequera, etc.), podemos concluir que la orientación que está resultando vencedora es la derivada del Convenio del Paisaje, lo cual se aprecia en el hecho de que el modelo de protección reclamado (especialmente desde el ámbito científico, aunque con gran apoyo institucional y político) para estos regadíos históricos sea el instituido a través de los mecanismos de ordenación urbana y territorial (el planeamiento). De aquí se deriva un modelo de protección que podemos denominar difuso (sólo tienen protección efectiva los elementos estructurantes del paisaje más relevantes y graduada en función de su mayor o menor importancia cultural o natural) y concertado (los instrumentos de planificación permiten concertar –o proponer que se hagan- todas aquellas políticas y acciones concernientes con las diversas funciones, tipos de bienes o ámbitos competenciales que concurren en unos espacios agrario como éstos: culturales, ambientales, sociales, agrarios, urbanísticos, hidráulicos, etc.).

8 A pesar de la relevancia internacional de la figura de paisaje cultural, son pocas las leyes de Patrimonio Histórico españolas que incluyen esta figura de forma expresa. Son las siguientes: la Ley 11/1998, de 13 de octubre, de Patrimonio Cultural de Cantabria, donde nos encontramos, dentro de la categoría de lugares culturales, con la figura de paisaje cultural; la Ley 7/2004, de 18 de octubre, de Patrimonio Cultural, Histórico y Artístico de La Rioja, la cual incluye, también dentro de la categoría de Lugares Culturales, la figura de paisaje cultural; la Ley Foral 14/2005, de 22 de noviembre, del Patrimonio Cultural de Navarra; la Ley 4/2007, de 16 de marzo, de Patrimonio Cultural de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia; y la renovada Ley 3/2013, de 18 de junio, de Patrimonio Histórico de la Comunidad de Madrid. Mención especial merece la figura de Zona Patrimonial (Verdugo Santos, 2005), contenida en la ley Ley 14/2007, de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía: “*Son Zonas Patrimoniales aquellos territorios o espacios que constituyen un sistema patrimonial, diverso y complementario, integrado por bienes diacrónicos representativos de la evolución humana, que poseen un valor de uso y disfrute para la colectividad y, en su caso, valores paisajísticos y ambientales*”. Aunque es equivalente a la figura de paisaje cultural, resulta más avanzada en la dirección de la patrimonialización del territorio.

9 Es muy ilustrativo al respecto las reflexiones y directrices contenidas en el Plan Nacional de Paisajes Culturales, muy empeñado en superar la noción puramente patrimonialista del concepto de paisaje cultural auspiciado por la UNESCO, y contenido en nuestra legislación autonómica de Patrimonio Histórico, para incorporar el enfoque y exigencias de actuación defendidas por la Convención del Paisaje. (Instituto de Patrimonio Cultural de España, 2012).



Imagen 2. Huerta de Orihuela. En primer término el Palmeral de San Antón (declarado BIC). © José Castillo Ruiz.

De forma concreta, la defensa de este modelo se ha concretado, en el caso de los regadíos históricos que comentamos, en la redacción de diferentes instrumentos de planeamiento, los cuales se han hecho fundamentalmente para contrarrestar la petición de declaración de BIC realizada curiosamente por los movimientos ciudadanos¹⁰. Si al rechazo a estas peticiones populares de declaración de BIC, el unimos la escasa o nula aplicación de estos instrumentos de planeamiento elaborados como alternativa, no nos queda más remedio que llegar a una inevitable y descorazonadora conclusión: los paisajes (y con ellos los paisajes culturales) están funcionando en la realidad como una entelequia patrimonial, cuya reclamación e incluso declaración desempeña el papel de coartada administrativo-política (e incluso científico-académica) para neutralizar (satisfacer??) las reclamaciones sociales existentes sobre ellos y dar cobertura (y continuidad) a los múltiples procesos de modificación y alteración de los mismos, los cuales apenas se ven alterados o condicionados por la existencia de este reconocimiento paisajístico.

10 En el caso de Valencia, el movimiento ciudadano en defensa de la Huerta, articulado por la asociación *Per L'Horta*, además de recoger cientos de miles de firmas para elaborar una ILP específica para la protección de la Huerta de Valencia, promovió, en este caso presentado por Ecologistas en Acción y la Sociedad Española de Agricultura Ecológica, la declaración de la Huerta como BIC, Parque Cultural. El recorrido de esta solicitud, presentada en febrero de 2005, terminaría con una resolución del Tribunal Superior de Justicia de Valencia en enero de 2007 negando esta posibilidad, la cual fue suplantada por el Plan de Acción Territorial de Protección de la Huerta de Valencia, el cual sigue redactado y sin aplicación (Romero y Francés 2012)

Desde nuestro punto de vista la figura de paisaje cultural (o cualquier otra similar) debería funcionar como un instrumento preciso, incisivo, permanente, integral, integrador, superior y dominante respecto a la organización, ordenación y desarrollo de un territorio signado con valores culturales y digno de protección. Un instrumento que sirva para someter todos los procesos urbanos y territoriales al dictamen de la prevalencia de los valores culturales existente en el territorio, cuya preservación y continuidad en absoluto puede observarse como freno al desarrollo socio-económico de ese territorio. Este instrumento debe tener la capacidad de paralizar todos los planes, programas e instrumentos de ese paisaje protegido para a partir de su revisión, validar su viabilidad como idóneo instrumento de protección. En definitiva, nada diferente a como se opera en el campo de los conjuntos históricos o de cualquier otro bien cultural de carácter inmueble.

4. LA VEGA DE GRANADA: CONFRONTACIÓN Y ESPERANZAS EN TORNO A SU DECLARACIÓN COMO BIC

El movimiento ciudadano surgido en torno a la defensa y protección de la Vega de Granada podemos calificarlo, junto con el generado en su momento a favor de la Huerta de Valencia, como uno de los más importantes de los desarrollados en torno a bienes de carácter territorial en nuestro país. Además su continuidad actual y, sobre todo, la implicación institucional, política y social conseguida en los últimos años le permite convertirse en un referente, en un laboratorio, del alcance real de la aplicación de la figura de los paisajes culturales para la protección efectiva de los bienes culturales de carácter territorial en nuestro país.

El movimiento de defensa de la Vega de Granada, aglutinado en torno a la Plataforma Salvemosla Vega, al cual ha unido sus fuerzas, redimensionándolo muy significativamente, desde el 2008 el poderoso movimiento educativo de VegaEduca (VegaEduca, 2008), lleva en torno a veinte años realizando todo tipo de iniciativas en favor del reconocimiento de los valores culturales, históricos, sociales, económicos y ambientales de la Vega de Granada, así como de denuncia de los múltiples atentados, agresiones y amenazas que constantemente se ciernen sobre este impresionante espacio cultural agrario.

Como expusimos en la solicitud de declaración de la Vega de Granada como BIC, Zona Patrimonial, (Patrimonio Agrario, 2013) y presentada junto con 20000 firmas ante la Delegación del Gobierno de la Junta de Andalucía el 15 de mayo de 2013, la Vega de Granada (Imagen 3), a pesar de la disparidad de espacios que la componen, la desigual ocupación y explotación agrícola de la que es objeto, así como la diversidad de localidades a las que afecta (Granada, Cájar, Santa Fe, Pinos Puente, La Zubia, Huétor Vega, Armilla, Vegas del Genil, Las Gabias, Fuente Vaqueros, Láchar, etc.) dispone de una indiscutible unidad

patrimonial propiciada tanto por sus características morfológicas y productivas (la red hidrográfica en torno al río Genil se ha convertido en el elemento físico aglutinador de todo el ámbito, entre otras razones, por estructurar las unidades de relieve y por incidir en la disposición de los asentamientos urbanos tradicionales) como sobre todo por el incuestionable reconocimiento social y ciudadano como un territorio diferenciado y unitario.



Imagen 3. La Vega de Granada. Imagen General. © José Castillo Ruiz.

Este reconocimiento social, que debemos situar como uno de los principales valores patrimoniales o fundamentos para la protección que estamos solicitando, es en gran parte consecuencia del proceso histórico de ocupación, explotación económica y apropiación vivencial de la Vega, el cual ha generado un paisaje altamente cualificado resultado admirable de la interrelación del hombre con el medio a lo largo de diferentes fases históricas y culturales a partir fundamentalmente de la actividad agraria, esencia y fundamento en definitiva de la Vega de Granada. Una interrelación que, además, se ha resignificado patrimonialmente en los últimos años hasta convertirse en el contexto vital de la aglomeración urbana de Granada, que observa la Vega no ya sólo como el mantenimiento de unos usos sociales y agrícolas tradicionales sino como la plasmación física de su aspiración irrenunciable a un marco de vida digno, saludable, enriquecedor, con memoria histórica, sostenible, armonioso con la naturaleza y justo.

Este reconocimiento social, fundamental para reclamar la protección de la Vega, se asienta o es resultado de la identificación de una serie de valores muy amplia y de muy diferente naturaleza tanto culturales como naturales, materiales e inmateriales: el río Genil y sus diferentes afluentes (con la riqueza natural biológica y zoológica asociada, especialmente en sus riberas); los suelos aluviales de excelente fertilidad agrícola; los vestigios arquitectónicos, técnicos y espaciales de la malograda industrialización emprendida en torno a la remolacha en la primera mitad del siglo XX (Azucareras como la del Genil o San Isidro en Granada, la de Nuestro Señor de la Salud en Santa Fe (Imagen 4) o la de San Pascual en Pinos Puente son magníficos ejemplos del importante Patrimonio industrial de la Vega); los omnipresentes secaderos (como memoria de uno de los cultivos más importantes de la Vega, el tabaco, a la vez que iconos inconfundibles de su identidad y significado); las vías de comunicación y tránsito que estructuran la Vega y permiten su interrelación funcional (al margen de los restos de las líneas de tranvías existentes en la Vega, cabe destacar la amplia red de caminos agrarios secundarios que permiten el acceso al compartimentado parcelario desde los diferentes núcleos de residencia -pueblos y cortijos-, claro reflejo de la histórica división y fragmentación de la propiedad en la Vega de Granada); la variabilidad y diversidad de sus paisajes (donde destacan el intenso contraste entre la Vega y su entorno envolvente o el alto nivel de intervisualización desde su interior a los bordes y viceversa debido a su conformación como cuenca sedimentaria rodeada de glaciares y montañas, lo que posibilita la creación de numerosas y variadas perspectivas visuales); los importantes restos arqueológicos (Medina Elvira en Atarfe, Cerro de la Encina en Monachil, Torre de Roma en Romilla, etc.); el relevante y diverso Patrimonio arquitectónico y urbano de las diferentes localidades que ocupan la Vega (algunos de los inmuebles declarados BIC son el conjunto histórico de Santa Fe, la Iglesia parroquial de la Encarnación de Albolote, los Baños Árabes de Churriana de la Vega, el Torreón y Baptisterio de las Gabias, el Puente de la Virgen en Pinos Puente, la Iglesia de Santa Ana de Los Ogíjares, los Baños árabes y la iglesia parroquial de la Zubia, etc.); la enorme variedad y riqueza de la arquitectura agraria, identificada a través de las huertas y los cortijos, sin olvidar los asentamientos urbanos y la arquitectura popular en ellos existentes (algunas de las Huertas son: la Huerta del Tamarit, la Huerta del Marqués, la Huerta de San José, la Huerta de los Perejileros y la Huerta Corazón de Jesús en Granada; la Huerta en Cúllar Vega, la Huerta del Marqués en Otura; la Huerta de Nuestra Señora del Pilar en Vegas del Genil y La Huerta Grande y Casa Muharra en La Zubia. Algunos cortijos relevantes son: el Cortijo del Pino en Churriana de la Vega; el Cortijo de la Viña en Cúllar Vega; el Cortijo de la Cartuja, el Cortijo del Rector, el Cortijo de Santa María de la Vega, el Cortijo de Alarcón y el Cortijo del Cobertizo Viejo en Granada; la Casería de Santa Ana, el Cortijo del Alitaje, el Cortijo de Daimuz Alto y el Cortijo de la Marquesa en Pinos Puente; el Cortijo de Santa Teresa en Santa Fe y el Caserío de San Ignacio en Vegas

del Genil); el interés y diversidad de las actividades, usos, técnicas, conocimientos y demás bienes intangibles asociados, sobre todo a las diferentes formas de explotación agrícola de la Vega; la ejemplarizante y catártica presencia de Federico García Lorca (además de muy poderosa, variada y dispersa por toda la Vega), cuya partida a la capital, pero regreso permanente a su familiar Asquerosa (Valderrubio) simboliza muy bien qué es y qué queremos que siga siendo la Vega; y, sobre todo, el sistema hidráulico de riego, el verdadero elemento definidor y estructurador de la Vega como ámbito funcional y patrimonial; un sistema que ante todo dispone de un altísimo grado de autenticidad, manifestado en la continuidad histórica de su trazado desde época medieval (s. XI) y en el mantenimiento del sistema de organización y gestión del mismo, lo que lo equipara en relevancia patrimonial al trazado urbano, por ejemplo, del Albaicín, declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO (de los amplísimos vestigios materiales e inmateriales que persisten de este sistema de riego -formas de captación de agua como presas, azudes, pozos y afloramientos; elementos para la distribución del agua como canales, acequias, partidores y ramales de pago y construcciones hidráulicas asociadas como molinos, abrevaderos, fuentes o aljibes- los más importantes y reconocibles en la actualidad son los de las acequias, las cuales conforman una intrincada red de conexiones hidráulicas – y que podemos simbolizar en las tres grandes acequias que captan el agua del río Genil, la Acequia Gorda del Genil, la de Arabuleila y la de Tarramonta-, cuya pervivencia y funcionamiento son la garantía para la continuidad futura de un espacio vivo construido por la actividad agraria a lo largo de la historia).



Imagen 4. Azucarera de Nuestro Señor de la Salud (Santa Fe, Granada).© José Castillo Ruiz

Valores y bienes todos ellos muy relevantes y destacados que, no obstante, se diluyen ante la potencia del conjunto, de la unidad resultante de su imbricación e interrelación, que hacen del territorio, sitio o lugar en su globalidad el principal y verdadero argumento patrimonial de la Vega de Granada.

Para la defensa de todos estos valores, y al margen de esta propuesta de declaración de BIC que acabamos de reproducir, la Plataforma Salvemos la Vega y el resto de colectivos vinculados han puesto en marcha (hemos puesto en marcha, puesto que desde 2006 nosotros nos sumamos de forma activa a este movimiento) numerosas iniciativas y actuaciones. Siguiendo la descripción del primer coordinador de la Plataforma, Paco Cáceres (Cáceres, 2013), verdadero artífice y sostenedor de este movimiento, podemos citar las siguientes acciones:

- Pacto Granadino por la Vega (2001). Primer documento que pedía la dinamización de la Vega y que fue firmado por colectivos, cooperativas y organizaciones de agricultores.
- Plan de Dinamización Integral de la Vega de Granada. Dicho Plan, elaborado en 2006 por más de 200 colectivos, tuvo numerosos apoyos y fue presentado a la Comisión sobre la Vega creada ese mismo año por la Diputación de Granada. Su aplicación fue nula quedando encerrado en un cajón.
- Lucha contra la pretensión de ubicar la Feria de Muestras de Granada en una zona de vega calificada de máxima protección por el POTAUG (Plan de Ordenación Territorial de la Aglomeración Urbana de Granada) en la cercana localidad de Armilla. El movimiento en defensa de la Vega, al que se sumaron nuevos colectivos, pasó a llamarse desde ese momento “Salvemos la Vega”. El proyecto se logró paralizar.
- Apoyo a las luchas impulsadas por los agricultores cercanos a la capital en las zonas de las Huertas primero (2007) y en el Cañaveral después (2011) contra la pretensión del Ayuntamiento de Granada de situar en sus terrenos el Recinto Ferial de la ciudad. En ambos casos ha conseguido paralizarse.
- Movilización amplia, diversa y masiva (Imagen 5) contra uno de los proyectos planteados sobre la Vega de Granada (en este caso por la administración autonómica) más destructivos, la creación de un gran parque metropolitano, el denominado Parque del Milenio, sobre la Vega Sur. La movilización se inició en 2009 y aunque se consiguió paralizar el proyecto en 2011, siguen latentes algunas de sus pretensiones en la actual propuesta de Plan especial de la Vega de Granada que está redactando la Junta de Andalucía; un plan cuyo estudio, valoración y finalmente rechazo ha sido también una de las actividades llevadas a cabo por la Plataforma en estos años.



Imagen 5. Marcha reivindicativa Salvemos la Vega (10-05-2009).© José Castillo Ruiz

- Colaboración, a partir de 2011, con las comunidades de regantes de los ríos Dílar, Monachil y Genil en su lucha contra las pretensiones de CETURSA (la empresa que gestiona la estación de Esquí de Sierra Nevada) de limitar muchísimo el caudal de agua de estos ríos a raíz de ampliaciones de la estación de esquí. También las hemos apoyado en sus reclamaciones contra la ley de aguas andaluza, finalmente retirada, la cual pretendía, al margen de encarecer el precio del agua, acabar con el histórico y muy sostenible y eficiente ambiental y culturalmente sistema de riego por superficie. De estos conflictos surgieron diferentes iniciativas en torno al uso del agua en la Vega de Granada como el *Manifiesto en defensa del agua, la agricultura y el trabajo*, firmado por unas cuarenta comunidades de regantes de las cuencas de todos los ríos de la Vega. De aquí surgió también la Coordinadora en Defensa de la Vega y la Agricultura (CODEAVE), coordinada por Salvemos la Vega o la asociación Amigos de las Acequias “Assaqya”, que ha desplegado una enorme actividad por toda la provincia de Granada.
- Apoyo a todas aquellas instituciones, asociaciones e iniciativas relacionadas con la agricultura ecológica o la comercialización de productos de la Vega: el ya defenestrado injustamente CIFAED (Centro de Investigación y Formación de Agricultura Ecológica), centro de la Junta de Andalucía que ha hecho una gran labor en la propagación de la agricultura y ganadería ecológicas, el Vergel de la Vega, el Economato Ecológico de La Zubia, el Ecomercado ecológico de Granada, etc.

- Ha impulsado la creación de la asociación de mayores de “La Vega es Vida”, para que los agricultores jubilados puedan llevar sus conocimientos a los centros de enseñanza, a las asociaciones y a la sociedad.

A todas estas actividades señaladas por Paco Cáceres, debemos unir aquellas otras más directamente impulsadas por nosotros y relacionadas directamente con el objeto de este trabajo. Nos referimos a las iniciativas puestas en marcha para reclamar la declaración de la Vega de Granada como BIC. Al margen de las muchas reuniones con colectivos, cursos, ruedas de prensa, actos de defensa, etc. que hemos realizado para dar a conocer y justificar nuestra propuesta de declaración, ésta la hemos presentado en cuatro ocasiones: la primera de ellas fue hecha el día 25 de febrero de 2009 en Sevilla en la Dirección General de Bienes Culturales de la Junta de Andalucía y bajo la figura de BIC, Sitio Histórico. La segunda, ya con la tipología de Zona Patrimonial contenida en la nueva ley de Patrimonio Histórico de 2007, fue presentada el 14 de diciembre de 2010. En este caso, lo hicimos ante la Delegación Provincial de la Consejería de Cultura y tras la realización de un importante acto público con la asistencia de un representante de ICOMOS-España (Imagen 6), el cual manifestó, junto con muchas otras asociaciones e instituciones, su apoyo a la propuesta.



Imagen 6. Presentación pública, con el apoyo de ICOMOS-España, de la propuesta de declaración de la Vega de Granada como BIC, Zona Patrimonial (14 de diciembre de 2010). © José Castillo Ruiz.

Ante la falta de respuesta de la administración volvimos a presentar la solicitud el 13 de diciembre de 2011. Volvimos a hacerlo en Sevilla aunque en este caso tras mantener una reunión de la Plataforma Salvemos la Vega con la Directora General de Bienes Culturales. A pesar de lo receptiva que en esta ocasión fue la administración a nuestra propuesta, la respuesta fue, como en las ocasiones anteriores, la del silencio administrativo negativo, de ahí que el 15 de mayo de 2013 volviéramos a presentar lo que ya considerábamos que iba a ser la última y definitiva solicitud. Para ello, y después de todo un año de intensa movilización, con la organización de dos conciertos multitudinarios por la Vega de Granada, (Imagen 7) entregamos dicha solicitud en la Delegación del Gobierno de Granada conjuntamente con 20.000 firmas de apoyo.



Imagen 7. Presentación del concierto Viva la Vega (14 de febrero de 2013). Miguel Ríos, Niños Mutantes, Los Planetas, Lagartija Nick y Napoleón Sólo. © José Castillo Ruiz

Esta indudable muestra de apoyo y de capacidad de movilización mostrada por la Plataforma Salvemos la Vega significó un cambio cualitativo en la actitud de las administración cultural andaluza y, en general, del resto de administraciones y, sobre todo, de los partidos políticos. Puesto que todo este proceso finalmente ha terminado adquiriendo una dimensión política indiscutible, cabe decir que la actitud de los partidos políticos con representación parlamentaria (IU, PSOE y PP) en estos años a los que nos referimos ha sido muy semejante (aunque con matices o niveles de oposición), en cuanto que realmente ninguno ha apostado

por la protección efectiva de la Vega¹¹. El cambio al que nos referíamos se produce a partir de la comparecencia de la Plataforma Salvemos la Vega en la Comisión de Cultura del Parlamento de Andalucía el 21 de noviembre de 2013 (Imagen 8). De ahí salió el compromiso de todos los partidos políticos de impulsar una comisión parlamentaria que estudiara esta propuesta, la cual se materializó a través de la Proposición No de Ley de Protección de la Vega de Granada, aprobada por todos los grupos parlamentarios el 20 de marzo de 2014.



Imagen 8. Comparecencia de miembros de la Plataforma Salvemos la Vega y VegaEduca en la Comisión Parlamentaria de Cultura del Parlamento de Andalucía el 21 de noviembre de 2013. © José Castillo Ruiz.

Paralela a esta comisión “técnica y política e interdepartamental” encargada de elaborar en el Parlamento una propuesta para la protección de la Vega se creó otra comisión político-social en la ciudad de Granada con la intención de hacer un seguimiento a la creada en Sevilla. Lo destacable de esta otra comisión, al margen de que sólo participaban en ella los dos partidos que tenían responsabilidad de gobierno, PSOE e IU, es que a ella se sumaron los sindicatos mayoritarios de clase (UGT y CC.OO) y las organizaciones agrarias de productores (ASAJA, UPA y COAG), lo que le dio una representatividad y legitimidad muy alta en relación a los agentes sociales más implicados directamente, es decir los agricultores

¹¹ No obstante es justo señalar que en el último año la actitud de IU ha sido de total coincidencia y apoyo a nuestra propuesta, lo cual lamentablemente no se ha traducido en la consecución de la misma a pesar de haber tenido capacidad de gobierno (el adelanto de las elecciones autonómicas para marzo de 2015 ha frustrado en todo caso también cualquier otra posibilidad de actuación por parte de esta fuerza política).

(tanto los trabajadores como los propietarios). Reunidos mensualmente a partir de junio de 2014, la comisión político-social de Granada fue comprobando como el compromiso de la comisión creada en el Parlamento se iba diluyendo y dilatando en el tiempo, lo cual condujo a una situación de confrontación que se puso de manifiesto en diciembre de 2014 y que provocó los siguientes efectos: las diferentes consejerías del gobierno andaluz nos remitieron –obligadas por la situación– a finales de noviembre una documentación que pretendía ser una propuesta de actuación sobre la Vega de Granada que satisficiera nuestras reivindicaciones de protección y dinamización y que resultaron ser una sucesión de datos y propuestas inconexas, mal redactadas y peor presentadas que realmente provocaron la indignación de todo el movimiento ciudadano, incluidos los sindicatos. Para contrarrestar esta indolente e irrespetuosa actitud de la administración, la comisión de Granada elaboró un documento de principios que fue aprobado como documento de consenso, para lo cual tuvimos que erradicar los términos BIC y legislación de Patrimonio Histórico, dada la animadversión generalizada hacia este término¹². Finalmente, la convocatoria anticipada de elecciones al Parlamento de Andalucía, anunciadas el 27 de enero de 2015, ha terminado por complicar la situación y posición de todos, la cual es la siguiente en estos momentos (18 de marzo de 2015): Por un lado, el documento de consenso se ha convertido en un decálogo o Pacto por la Vega elaborado para que todos los partidos que se presentan a las elecciones lo firmaran y lo incluyeran en su programa electoral (la firma de este pacto se hizo el día 19 de febrero de 2015 en un acto solemne en el Parque de las Ciencias y fue rubricado por PSOE, PP, IU, Podemos, Ciudadanos, UPyD)¹³. Por otro lado, parte de los miembros de la Plataforma que hemos impulsado y llevado a cabo todo este proceso de defensa decidimos ante la inacción e incapacidad del gobierno andaluz convertirnos en fuerza política (en concreto a través de nuestra integración en Podemos) y llevar a cabo nosotros mismos desde las instituciones lo tantas veces reclamado por la

12 En este documento se establecen los principios que deben regir la protección y dinamización de la Vega de Granada. Son en su enunciado general, los siguientes:

- La Vega de Granada debe tener un régimen de protección y dinamización fuerte, efectivo y permanente.
- El sistema de protección y dinamización que se instaure debe ser jerárquicamente superior a cualquier otro instrumento o régimen urbano o territorial.
- La figura o instrumento de protección debe tener capacidad para acometer una actuación integral sobre la Vega de Granada.
- La figura o instrumento de protección y dinamización debe tener capacidad para replantearse el actual modelo de ordenación de la Vega de Granada (POTAUG, Planes Generales, etc.).
- La figura o instrumento de protección y dinamización debe incorporar un órgano de gestión autónomo y supramunicipal.
- La figura o instrumento de protección y dinamización debe disponer de un alcance general, por lo que debería ser aplicable a cualquier otro espacio agrario histórico o periurbano de Andalucía.
- El sistema de protección y dinamización debe estar participado por la ciudadanía. (Salvemos la Vega 2014)

13 Ver: <http://vegaeduca.org/joomla16/index.php/vi-edicion-2014-15/122-firmado-el-pacto-por-la-vega-de-granada>

sociedad y continuamente negado por las administraciones. Confiamos en que sí podremos conseguirlo.

Relatado este interesantísimo proceso de movilización ciudadana a favor de la Vega de Granada y, sobre todo, de construcción de un discurso social y político sobre la misma, quisiéramos llamar la atención sobre la cuestión que más ha condicionado todo este proceso relacionado con la solicitud de declaración: la difícil aceptación de la instauración de un sistema de protección derivado de la declaración de la Vega de Granada como Patrimonio Cultural, es decir, como BIC, Zona Patrimonial. Esta dificultad debemos decir que ha sido casi generalizada, mostrando las siguientes caras: Por un lado, rechazo radical de los partidos políticos con representación parlamentaria (a excepción en algunos momentos de IU, aunque motivado más por el apoyo a nuestro movimiento que por un convencimiento sobre la figura), de los ayuntamientos afectados (que se oponen a cualquier recorte o limitación de su capacidad competencial)¹⁴, de los sindicatos de clase y de las organizaciones agrarias (este rechazo explícito al BIC ha sido más al ámbito legal y administrativo, el del Patrimonio Cultural, que a la necesidad de proteger de la Vega, la cual es compartida y apoyada por todos)¹⁵ y de muchos agricultores que no entienden que sus parcelas y cultivos puedan quedar controlados por una administración absolutamente ajena a ellos como es la de Cultura. Por otro lado, discusión y rebatimiento de la figura del BIC por parte de todos aquellos profesionales e instituciones (arquitectos, urbanistas, geógrafos, etc.) que reclaman la protección y dinamización de la Vega pero que defienden la utilización de otros instrumentos, sobre todo los relacionados con la planificación urbanística. Finalmente, reticencia e incomprensión por parte de los agentes, asociaciones e instituciones relacionadas con el ámbito agrícola, que desconocen la capacidad que tiene la normativa patrimonial para abordar la actuación de un espacio, especialmente productivo. En este grupo deberíamos incluir también al ámbito medioambiental y ecológico, el cual, si bien comparte con nosotros la idea de preservar la Vega de Granada lo hace desde una perspectiva ambiental (acuífero y ríos, vegetación de ribera, contaminación de las aguas de riego por los vertidos, etc.), la cual no siempre es coincidente con la nuestra, por ejemplo en lo referente al mantenimiento del sistema de riego tradicional en superficie, el cual ha sido muchas veces calificado de ineficiente. A todo esto debemos unir la incomprensible actitud de la Consejería de Cultura, absolutamente

¹⁴ La actitud de los ayuntamientos afectados por la posible declaración de la Vega como BIC (cerca de 30) a lo largo de estos años ha sido muy compleja y diversa. Dependiendo del color político del ayuntamiento, de la oportunidad que suponía atacar al adversario político y de las diversas coyunturas que se han ido sucediendo en ellos (mociones de censura, protagonismo político de sus alcaldes, etc.) la actitud ante la propuesta de declaración ha ido cambiando incluso en el mismo ayuntamiento (caso de Pinos Puente), aunque en general (con honrosas excepciones como las de Cúllar Vega, Fuente Vaqueros, Jun o Santa Fe) ha sido de oposición.

¹⁵ Ver: <http://www.ideal.es/granada/20140425/local/granada/agricultores-oponen-declaracion-como-201404251144.html>.

reacia a implantar esta figura de protección sobre la Vega de Granada, sobre todo por su incapacidad administrativa y humana para abordar una gestión tan compleja, aunque también por la anticuada concepción patrimonial que sigue presidiendo en la dirección política de la administración cultural andaluza. Ante tanta reticencia, incomprensión y desconocimiento, la consecución de firmas de tantas personas (y también de personas, instituciones y asociaciones relacionadas con los ámbitos de reticencia y rechazo antes señalados) apoyando nuestra propuesta tiene que ver con la actitud de la ciudadanía de apoyar todo aquello que la plataforma Salvemos la Vega considera más adecuado, dado el alto grado de reconocimiento y legitimidad que hemos alcanzado después de tantos años de luchas y reclamaciones. Este posicionamiento de la ciudadanía basado en la confianza en el movimiento social es el que se nos ha ido recriminando desde el poder político queriendo hacernos ver que es irreal y ficticio y que cambiará en cuanto la gente conozca los efectos reales de lo que significa la protección de BIC¹⁶. Desde luego un argumento absolutamente despreciable que no se aplican ellos respecto a los ciudadanos que los votaron sin conocer cuáles eran sus propósitos reales sobre la Vega.

5. ¿A QUÉ SE DEBE ESTA GENERALIZADA BICTITIS? ¿CÓMO PODEMOS CONTRARRESTARLA?

Tomando como referencia todo lo expuesto anteriormente en relación al rechazo manifestado hacia la declaración como BIC de los territorios históricos, la primera afirmación que hay que hacer es que no es válida ni aceptable la duda ni la vacilación en torno a la idoneidad de la figura del BIC, es decir, de la legislación de Patrimonio Cultural, para abordar la protección de los territorios culturales y, en especial, los agrarios. Indudable e indiscutiblemente el Patrimonio Cultural dispone de los fundamentos, métodos, herramientas y experiencias para abordar la protección de estos bienes culturales de carácter territorial. A lo sumo, lo que habría que buscar es procedimientos que hagan realmente efectiva esta capacidad metodológica e instrumental del Patrimonio Cultural y, sobre todo, trasladar –dar a conocer, visibilizar– a las instituciones y ciudadanías esta posibilidad.

Todo ello partiendo no obstante de una consideración que no habría que olvidar: por lo general, las personas afectadas (sea de forma directa o indirecta) por la declaración de un BIC suelen manifestar su rechazo a dicha declaración, ya que nadie quiere que su propiedad sea sometida a un plus de control o limitaciones por parte de la administración, hecho éste extensible a cualquier tipo de bien o de propiedad (sea una casa, un bar o una granja de pollos). Es por ello por lo

16 Ante esta actitud de desacreditación, nos gustaría señalar que en los estudios de opinión realizados sobre cuestiones que afectan a la vida de los granadinos, la protección de la Vega de Granada consigue siempre una alta aceptación.

que las medidas suelen imponerse contra la voluntad del propietario o ciudadano en defensa del interés general, cuya responsabilidad es de las administraciones públicas.

La cuestión diferencial entonces que se nos plantea en el caso de los bienes territoriales, es que parece haberse olvidado que también aquí debe prevalecer el interés general de los territorios y de todos los ciudadanos, habiéndose convertido por el contrario en determinante y casi obligatoria la aprobación de la población del territorio afectado, población que además, como antes decíamos, su representación es ejercida por los siempre partidistas ayuntamientos afectados por la declaración.

Una de las razones que explica esta diferente exigencia a las declaraciones en el ámbito territorial es, además de la mayor complejidad y extensión del espacio a proteger, la todavía insuperada minusvaloración y desconsideración de lo agrario. Es habitual escuchar en los debates patrimonialistas afirmaciones del tipo de que los agricultores, y el mundo rural en general, no está capacitado ni preparado para entender y asimilar lo que supone la aplicación de los instrumentos de protección de carácter cultural. Se trata de unas afirmaciones que no merecen más discusión que su absoluta descalificación e inmediata erradicación del debate patrimonial¹⁷.

Con independencia de todo lo dicho, para superar esta compleja situación y conseguir un mejor entendimiento de la necesidad e importancia de proteger los bienes territoriales, debemos actuar en las siguientes direcciones:

– Debemos reclamar y defender la predominante dimensión antrópica (es decir cultural) en los territorios históricos frente a su dimensión natural o ambiental (Imagen 9). Aunque obviamente el paisaje es fruto de la interacción entre el hombre y la naturaleza, la mayor conciencia ambiental existente en la sociedad, así como el mayor y mejor desarrollo de los instrumentos de protección de los espacios naturales, acaba haciendo inevitable que sobre estos espacios históricos acabe instalándose una preponderante orientación o visión naturalista¹⁸, quedando relegada la dimensión cultural a una relación más o menos detallada de elementos constructivos aislados. Para poder superar esta dimensión es necesario que se asuma la dimensión económica o funcional, productiva en suma, de esos territorios como un valor cultural, ya que es esta actividad dispersa, y presente, por todo el territorio la que permite signar culturalmente (y no sólo con los elementos

17 Desgraciadamente un argumento similar a éste fue utilizado por el alcalde de Vegaviana (lo cual lo hace más ofensivo si cabe) para rechazar la declaración de BIC de este magnífico ejemplo de la arquitectura y urbanismo de los pueblos de colonización, obra del arquitecto José Luis Fernández del Amo (<http://www.scalae.net/noticia/el-ayuntamiento-de-vegaviana-paraliza-la-declaracion-del-pueblo-como-bien-de-interes>).

18 Un ejemplo muy ilustrativo son las declaraciones de paisajes culturales agrarios como Patrimonio Mundial, donde predominan, junto a las de tipo productivo o de valor estético, aquellos que tienen una dimensión arbustiva permanente (los paisajes del ágave, el café, el vino, etc.), lo cual acaba asimilándolos a los paisajes naturales de forma muy evidente. (Castillo Ruiz y Martínez Yáñez 2014)

arquitectónicos aislados como cortijos, yacimientos arqueológicos, atalayas, etc.) todo el territorio objeto de protección. Es el caso de la actividad agraria, tan presente en la mayoría de paisajes culturales protegidos. O entendemos que la actividad agrícola, ganadera y silvícola es el elemento patrimonial cultural principal de estos paisajes en cuanto generadora de gran parte de los bienes y valores del mismo y, por tanto, la incluimos de forma amplia y evidente en las acciones tutelares, o nunca conseguiremos hacer un adecuado reconocimiento patrimonial de esos espacios.



Imagen 9. Mirador del Valle de los Ingenios. Sitio Patrimonio Mundial de Trinidad y el Valle de los Ingenios (Cuba). © José Castillo Ruiz.

– Hay que desarrollar instrumentos, mecanismos y medidas que hagan efectiva, creíble, real y posible la actuación patrimonialista en los territorios históricos desde la perspectiva del Patrimonio Cultural. En este sentido, consideramos que el sistema de protección debería ser el ya contemplado y largamente aplicado en los conjuntos históricos y demás bienes inmuebles de conjunto por parte de la legislación de Patrimonio Cultural y que, en definitiva, responde al principio de conservación integrada elaborado a partir de la Carta de Patrimonio Arquitectónico de 1975 (Salmerón, 2004). El procedimiento instaurado consistiría en establecer unos principios generales de protección derivados de la declaración de la globalidad del espacio como BIC y, a partir de aquí, desarrollar

la actuación detallada en todas sus dimensiones a través de los instrumentos y ámbitos administrativos correspondientes a cada una de las funciones y tipos de bienes existentes en el espacio declarado: urbanismo, medioambiente, turismo, agricultura, etc. No se trata sólo de concertar todos estos instrumentos en una figura de planificación urbana (un plan especial por ejemplo) como se defiende desde el ámbito del paisaje, sino de hacer depender todos estos instrumentos de unos principios y exigencias que vienen determinadas por el ámbito y valores del territorio objeto de protección y no por otras cuestiones como las clases de suelo, las administraciones competentes, etc. Para hacer creíble este modelo se necesitan dos condiciones: que la delegación a los ámbitos administrativos implicados (por ejemplo Agricultura o Medioambiente) de las competencias para actuar en el territorio sea lo más rápida y amplia posible (reduciendo al mínimo la actuación discrecional y directa de la administración de cultura) y que exista un órgano de gestión del espacio protegido (un consorcio, patronato, parque, etc.) que sea capaz de coordinar todo este complejo proceso de convergencia administrativa y, sobre todo, implementar un plan de gestión que aborde todas las dimensiones y acciones necesarias para la sostener en el tiempo la conservación y dinamización del territorio protegido.

– Hay que promover una modificación sustancial de la administración encargada de la gestión del Patrimonio Histórico. Para abordar la protección de los bienes territoriales, la administración cultural debe cambiar por completo de escala, modelo y de actitud. Se necesita una dotación económica, técnica y humana a la altura y dimensiones de la complejidad y extensión del espacio protegido. Y que entiendan y asuman entre sus cometidos el apoyo, impulso y sostenimiento de la actividad productiva de esos territorios, especialmente la agraria.

– Resulta fundamental formar en contenidos patrimoniales a las administraciones, instituciones, organismos y demás agentes (consejerías de cultura, asociaciones agrarias, sindicatos, comunidades de regantes, corporaciones locales, etc.) implicadas en los territorios protegidos. Sorprende en este sentido el desconocimiento generalizado de estas cuestiones (tipos de bienes que integran el Patrimonio Cultural, exigencias de la legislación de Patrimonio Histórico, etc.), lo cual incide directamente en las reticencias, cuando no rechazo, mostrado por todas estas instituciones y personas en relación a las declaraciones de BIC de carácter territorial.

– Debemos llevar a cabo todo tipo de actividades de difusión y concienciación ciudadana. Hay que trasladar a la ciudadanía la diversidad de bienes y valores que integran el Patrimonio Cultural y, sobre todo, los beneficios sociales, culturales y económicos que constituyen los mismos para un territorio. Si esto es un reto, aún por conquistar en el ámbito del Patrimonio monumental o urbano, en el caso del Patrimonio Cultural en el ámbito rural, es un reto aún incluso por plantear.

En definitiva, **y a modo de conclusión**, el Patrimonio Cultural dispone de los instrumentos, métodos y fundamentos para abordar con toda legitimidad y solvencia la protección de los bienes culturales de carácter territorial, los cuales deben ser incorporados al Patrimonio Cultural a través de su reconocimiento formal como BIC como cualquier otro tipo de bien, sobre todo, porque existe un indiscutible reconocimiento social de sus valores y significados, el cual no puede ser enmascarado o ejercido por otras vías que no sean las establecidas para el resto de bienes: la supeditación de todas las vinculaciones o dimensiones sociales posibles al principio constitutivo del Patrimonio Histórico, el interés general y su traslación jurídica a través de su conversión en un derecho fundamental de todas las personas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alegre Ávila, J, M, 1994, *Evolución y régimen jurídico del Patrimonio Histórico*. 2. Vol, Ministerio de Cultura, Madrid.
- Ayuntamiento de la Taha 2013, *El Bien de Interés Cultural “Sitio Histórico de la Alpujarra Media Granadina y La Taha”: Comentarios al documento de criterios. Estudio y propuesta de modificación*. Documento de uso interno no publicado.
- Bandarin, F, y Van Oers, R, 2014, *El paisaje urbano histórico. La gestión del patrimonio en un siglo urbano*, Madrid, Abada,
- Cáceres, F, 2013, *Salvemos la Vega, instrumento necesario para los agricultores y la Vega*. Disponible en: <<http://www.otragranada.org/spip.php?article647>> [10 de marzo de 2015]
- Castillo Ruiz, J, 2009, “La dimensión territorial del Patrimonio Histórico” en *Patrimonio histórico y desarrollo territorial*, edsJ Castillo Ruiz y E Cejudo García, UNIA, Sevilla, pp. 26-48.
- Castillo Ruiz, J 2006, “Los itinerarios culturales. Características y tipos. Principales experiencias nacionales e internacionales”, Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada, no. 37, pp. 319-335.
- Castillo Ruiz, J. y Martínez Yáñez, C. 2014, “El Patrimonio Agrario: definición, caracterización y representatividad en el ámbito de la UNESCO”, Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles, no 66, pp. 105-124.
- Fernández Lacomba, J, Roldán, F, y Zoido, F, (coord.) 2003, *Territorio y patrimonio. Los paisajes andaluces*, Consejería de Cultura, Comares, Sevilla.
- García Fernández, J, 2008, *Estudios sobre el derecho del Patrimonio Histórico*, Fundación Registral, Madrid.

- Giannini, M, S, 1976, "I Beni culturali", *Rivista trimestrale di diritto pubblico*, no. 26, pp. 3-38. Traducción en Giannini, M, S, 2005, "Los Bienes Culturales", *Patrimonio Cultural y derecho*, nº 9, pp. 11-42.
- ICOMOS 2008, *Carta de Itinerarios Culturales. Ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Québec (Canada), el 4 de octubre de 2008*. Disponible en <http://www.international.icomos.org/charters/culturalroutes_sp.pdf> [10 de marzo de 2015]
- Instituto de Patrimonio Cultural de España 2012, *Plan Nacional de Paisaje Cultural*. Disponible en: <http://ipce.mcu.es/conservacion/planesnacionales/paisajes.html> [10 de marzo de 2015].
- Lewinski, S. 2004, "Protecting Cultural Expressions: The Perspective of Law", en *Properties of Culture – Culture as Property: Pathways to Reform in Post-Soviet Siberia*, ed. E. Kasten, Dietrich Reimer Verlag, Berlín, pp. 111-127.
- Maderuelo, J, 2010, *Paisaje y Patrimonio*, Adaba Editores, Madrid.
- Martínez Yáñez, C, 2011, *El patrimonio cultural: tendencias y proyecciones sociales y económicas. Estudio internacional y comparado del significado y uso del patrimonio ante los retos del siglo XXI*. Editorial Académica Española & LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co, Madrid
- Mata Olmo, R, 2014, "El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa. Notas sobre su aplicación en España", *Patrimonio cultural y derecho*, no. 18, pp. 175-206.
- Mata Gorostizaga, R, (dir.) 2005, *Jornadas sobre Paisajes culturales*, Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, Ronda.
- Melgar Fernández, M, 2005, *Bioteología y propiedad intelectual: un enfoque Integrado desde el derecho Internacional*, UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas.
- Morate Martín, G, (dir.), 2012, *Conocimiento y percepción del Patrimonio Histórico en la sociedad española*, Caja Madrid, Madrid.
- Ortega Valcárcel, J, 1998, "El patrimonio territorial: El territorio como recurso cultural y económico", *Ciudades: Revista del Instituto Universitario de Urbanística de la Universidad de Valladolid*, nº 4, pp. 33-48.
- Santiago Pérez, I, Velasco García, L, y Amaya Corchuelo, S, 2007, "La protección del patrimonio cultural: ordenación del territorio y gestión del patrimonio en la Alpujarra media granadina", e-rph, *Revista electrónica de Patrimonio Histórico*, no. 1, pp. 1-4. Disponible en: <<http://revistadepatrimonio.es/revistas/numero1/concepto/experiencias/articulo.php>>. [10 de marzo de 2015]

- Patrimonio Agrario 2013, *Solicitud de declaración de la Vega de Granada como Bien de Interés Cultural, tipología Zona Patrimonial*. Disponible en: <http://www.patrimonioagrario.es/pago/VEGA_DE_GRANADA_files/PETICIONDECLARACION.pdf> [10 de marzo de 2015]
- Pérez, R, 2007, “Comparación entre el sistema del dominio público y el modelo del Proyecto de Disposiciones para la Protección de las Expresiones Culturales Tradicionales/Expresiones del Folklore de la OMPI”, *Revue internationale du droit d’auteur*, no. 212, pp. 67-111.
- Romero, J y Francés, M, (ed.) 2012, *La Huerta de Valencia. Un paisaje cultural con futuro incierto*, Universitat de Valencia, Valencia.
- Salvemos la Vega 2014, *Propuesta de la plataforma Salvemos la Vega para la protección de la Vega de Granada en favor del consenso social e institucional que garantice la salvaguarda definitiva y permanente de la Vega de Granada*. Documento de uso interno no publicado.
- UNESCO 2003, *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. Disponible en: <<http://www.unesco.org/new/es/santiago/culture/intangible-heritage/convention-intangible-cultural-heritage/>>. [10 de marzo de 2015].
- UNESCO 2013, *The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. Disponible en <http://whc.unesco.org/en/guidelines/> [10 de marzo de 2015]
- VegaEduca 2008. Disponible en: <http://vegaeduca.org/joomla16/> [10 de marzo de 2015]
- Verdugo Santos, J, 2005, “El territorio como fundamento de una nueva retórica de los bienes culturales”, PH, *Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, no. 53, pp. 94-105.
- Zoido, F, y Venegas, C, (coord.), 2002, *Paisaje y Ordenación del Territorio*, Consejería de Obras Públicas y Transportes y Fundación Duques de Soria, Sevilla.
- Zoido Naranjo, F, 2012, “El paisaje un concepto útil para relacionar estética, ética y política”, *Scripta Nova*, Vol. XVI, no. 407, pp. 1-19. Disponible en: <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-407.htm>. [10 de marzo de 2015]

LA PARTICIPACIÓN SOCIAL EN LA PROTECCIÓN Y GESTIÓN DE LOS BIENES AGRARIOS INSCRITOS EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL: EJEMPLOS DE BUENAS PRÁCTICAS Y ESTRATEGIAS DE FUTURO

Social involvement on the protection and management of agrarian heritage properties inscribed in the World Heritage List: Best practices examples and future strategies

Celia Martínez Yáñez (1)

(1) Dpto. Historia del Arte, Universidad de Granada. Campus Universitario de Cartuja s/n, 18071, celiayanez78@yahoo.es

RESUMEN

La participación de las personas y las comunidades que viven en lugares inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial (o que se ven directamente afectadas por la inscripción) en la toma de decisiones respecto a su identificación, protección y gestión, es uno de los principales retos que debe afrontar la Convención de Patrimonio Mundial para alcanzar su anhelada credibilidad.

Esta participación real y activa, exigible en todos los tipos de bienes culturales y naturales (independientemente de su categoría de protección), es especialmente necesaria en el caso de los pertenecientes al Patrimonio agrario. En primer lugar porque la gestión de los sitios y paisajes agrarios debe respetar las técnicas de manejo tradicionales y basarse en los derechos y conocimientos de las comunidades locales, imprescindibles para asegurar la supervivencia e integridad de sus valores tangibles e intangibles. Y en segundo lugar porque la continuidad de estos espacios depende íntegramente de las actividades – y por lo tanto de las personas- que les han dado forma y sin las cuales se convertirían en lugares inertes y faltos de sustancia y autenticidad.

Partiendo de estas premisas, este estudio analiza y compara los principios de la Carta de Baeza sobre el Patrimonio agrario y los planes de gestión de los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial para identificar ejemplos de buenas prácticas en la materia y proponer estrategias que mejoren el reconocimiento y la participación de los agricultores, ganaderos y silvicultores en su protección, manejo y promoción.

Palabras Clave: Participación social, Patrimonio Agrario, Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario, UNESCO, Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, Lista del Patrimonio Mundial, Planes de Gestión.

ABSTRACT

The involvement of people and communities living in places inscribed in the World Heritage List (or who are directly affected by nominations) in decision making regarding their identification, protection and management is one of the major challenges that the World Heritage Convention has to face to achieve its desired credibility.

This real and active participation, enforceable for all types of cultural and natural properties (regardless of their protection category), is especially necessary in the case of those belonging to the Agrarian Heritage. First because the management of agrarian heritage sites and landscapes must respect traditional management techniques and be based on the rights and knowledge of local communities, which are essential to ensure the survival and integrity of their tangible and intangible values. And second, because the continuity of these spaces depends entirely on the activities --and therefore the people-- that have shaped them and without which they would become inert places lacking substance and authenticity.

Bearing in mind these requirements, this paper analyses and compares the principles of the Charter of Baeza on Agrarian Heritage and the management plans of agrarian heritage properties inscribed in the World Heritage List in order to identify examples of best practices in this area and propose strategies to improve the recognition and participation of farmers, livestock handlers and foresters in their protection, management and promotion.

Key Words: *Social Participation, Agrarian Heritage, Charter of Baeza on Agrarian Heritage, UNESCO, Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, World Heritage List, Management Plans.*

1. INTRODUCCIÓN

La asunción del derecho de las comunidades y las personas a participar de forma activa en la protección y gestión del Patrimonio, así como de los valores humanos, vivos, evolutivos y colectivos que éste engloba es relativamente reciente, como también lo es la propia adopción internacional de nuevas categorías patrimoniales ilustrativas de ambos aspectos, no sólo en el marco de la UNESCO, sino también de la Unión Europea y el derecho internacional comparado.

Del monumento exclusivamente histórico-artístico y por lo general aislado de su contexto -en los inicios de la tutela-, hemos pasado, desde los años 90' del siglo pasado, a la protección de los paisajes o el Patrimonio Cultural Inmaterial, en los que se reconocen creencias, percepciones e incluso personas y saberes, representativas de valores, formas de vida y expresiones de la creatividad humana, mucho más diversas y democráticas. Es más, hemos llegado a la protección de las propias personas como Tesoros Humanos Vivos, y con ella a la definitiva

desmaterialización del Patrimonio. Cabe entonces preguntarse: ¿Cuál será el siguiente estadio en este proceso?

Desde nuestro punto de vista, y teniendo en cuenta esta evolución, los avances necesarios en este campo ya no residen en cuántos o qué tipos de bienes protegemos, sino en cómo lo hacemos y, sobre todo, en implementar mecanismos que aseguren la efectiva democratización del Patrimonio, la cual pasa obligatoriamente por reconocer la indispensable participación social en su mantenimiento y desarrollo, y por reforzar su potencial para mejorar nuestra calidad de vida.

El incipiente reconocimiento patrimonial de la actividad agraria y de los bienes culturales y naturales que ha producido a lo largo de la historia, es especialmente ilustrativo de estas tendencias. Y ello porque este reconocimiento implica incluir dentro de los bienes dignos de protección a aquellos generados en ámbitos considerados hasta hace poco marginales y escasamente relevantes desde el punto de vista de la cultura. Bienes que a menudo, y como en este caso, son un testimonio de la actividad productiva humana, del trabajo de hombres y mujeres, a menudo en condiciones de extrema dureza. Frente a la frecuente desconsideración de los testimonios materiales e inmateriales representativos de las clases medias y trabajadoras, a día de hoy se va imponiendo cada vez más una visión del Patrimonio basada en los derechos, que no sólo implica reconocer a estos bienes antes ignorados, sino también incluir como objetivos prioritarios de su gestión el propio bienestar de las comunidades afectadas y sus derechos y deberes respecto a lo protegido.

La emergente visibilidad de algunos bienes del Patrimonio agrario, fundamentalmente paisajes, es en gran medida consecuencia de su reconocimiento por parte de la UNESCO (2013) y el Programa SIPAM (Sistemas Ingeniosos del Patrimonio Agrícola Mundial) de la FAO, de las demandas para su protección, cada vez más presentes entre colectivos locales y ciudadanos, y de la incipiente toma de conciencia por parte de algunas administraciones, sobre todo locales, respecto a las posibilidades educativas, de ocio y turísticas que posee este Patrimonio. Sin embargo, ello no significa que el Patrimonio agrario exista como categoría patrimonial en la normativa internacional y comparada o que su tutela sea ejemplar, ni en lo que a la conservación de sus valores se refiere, ni en lo tocante a la participación de los agricultores, silvicultores y ganaderos en su gestión y promoción. Hasta la fecha, estas cuestiones tan sólo han sido abordadas de forma global en la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario, que desarrollaremos más adelante.

2. OBJETIVOS Y METODOLÓGÍA

Teniendo en cuenta todo lo anterior y la creciente presencia de bienes agrarios en la Lista del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, esta propuesta realiza

un análisis comparado entre las recomendaciones de la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario para asegurar su gestión participativa, equitativa y sostenible y la forma en que este Patrimonio y sus artífices son caracterizados y tratados en el marco de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural y los planes de gestión de los bienes inscritos.

La metodología empleada para analizar la protección y gestión de los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial se ha basado en los recursos online existentes en la web del Centro del Patrimonio Mundial y en la consulta de toda la documentación original relativa a los bienes inscritos, custodiada en el Centro de Documentación UNESCO-ICOMOS en París.

Desgraciadamente, los resultados obtenidos señalan la práctica imposibilidad de realizar un análisis exhaustivo en la materia (que será aún más arduo para cualquier investigador que no se encuentre dentro del sistema UNESCO-ICOMOS). Y ello porque, en primer lugar, no es posible establecer con claridad si todos los bienes agrarios inscritos han implementado o no un plan de gestión. La ausencia de dichos planes en la página web del Centro del Patrimonio Mundial o en el Centro de Documentación UNESCO-ICOMOS no implica necesariamente que los mismos no existan y, de hecho, hay una gran disparidad de situaciones tanto respecto al grado de implementación y actualización de los planes de gestión, como en relación con la posibilidad de consultarlos, que se puede resumir en las siguientes situaciones:

- Existen expedientes de inscripción de bienes agrarios en la Lista del Patrimonio Mundial cuya consulta pública no es posible hasta la fecha¹.
- Los planes de gestión de algunos bienes agrarios no se han implementado o no pueden localizarse mediante la metodología citada, lo cual puede deberse bien a su inexistencia, bien a que dichos planes no se hayan aprobado aún, o bien a que no sean de carácter público².

1 Los expedientes de nominación del Valle del MadriuPerafita Claror (Andorra), el Paisaje Cultural y Botánico de Richtersveld y Pirineos- Monte Perdido (Francia y España) no han podido localizarse en el Centro de Documentación UNESCO-ICOMOS aunque, curiosamente, sí que hemos tenido acceso a los planes de gestión de los dos primeros.

2 Los bienes que hasta la fecha no tienen un verdadero Plan de Gestión de carácter público ascienden a 11: Paisaje Cultural de la Wachau (Austria), cuyo manejo solo ocupa un par de folios en el expediente de inscripción que no constituyen un verdadero Plan de Gestión; Jurisdicción de Saint- Emilion (Francia), cuyo Plan de Gestión no existe como tal, aunque se proporcionan datos suficientes sobre su protección y manejo en el expediente de inscripción; Pirineos- Monte Perdido (Francia y España); Palmeral de Elche (España), si bien su expediente de inscripción cita su inminente implementación, la cual no ha tenido aún lugar, al menos con un carácter público, en el marco UNESCO-ICOMOS; Valle de Viñales, Paisaje Arqueológico de las Primeras Plantaciones de Café del Sureste de Cuba y Trinidad y Valle de los Ingenios (Cuba), respecto a cuya gestión tan sólo existen un par de folios en sus respectivos expedientes de inscripción; Red de molinos de Kinderdijk-Elshout (Holanda); Antiguo Sitio Agrícola de Kuk (Papua Nueva Guinea); Paisaje agrícola del Sur de Öland y Región de Laponia (Suecia).

— Existen algunos planes de gestión de bienes agrarios cuyo grado de actualización e implementación es cuando menos incierto³.

Las carencias que presenta la protección del Patrimonio agrario en la doctrina internacional, la existencia de expedientes de inscripción y planes de gestión tanto positivos como anticuados o negativos en relación con la participación de las comunidades en su manejo y la necesidad de implementar nuevos principios para mejorarlos son el leitmotiv de este estudio y de la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario, cuya aproximación a estas cuestiones describimos en el siguiente epígrafe.

3. LA CARTA DE BAEZA SOBRE EL PATRIMONIO AGRARIO: CARACTERIZACIÓN Y PRINCIPALES RECOMENDACIONES

La Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario fue redactada por el Proyecto I+D PAGO, *El Patrimonio Agrario. La construcción cultural del territorio a través de la actividad agraria* (HAR2010 15809; Ministerio de Economía y Competitividad), y aprobada - con el concurso y aportación de muchos otros expertos en la materia-, durante el Seminario *El Patrimonio Agrario: razones para el reconocimiento cultural de los bienes agrícolas y ganaderos*, celebrado los días 26 y 27 de octubre de 2012 en la Sede Antonio Machado de Baeza de la Universidad Internacional de Andalucía.

Su objetivo principal es reconocer y difundir la innegable relevancia universal del Patrimonio Agrario y de sus artífices (Castillo dir. 2013):

- su crucial e insustituible aportación a la alimentación de las personas un derecho humano fundamental- y para la consecución de la soberanía alimentaria y de una vida sana, saludable, justa y solidaria;
- su relación armónica con el territorio, reflejada en un aprovechamiento sostenible y dinámico de los recursos naturales;
- y su imprescindible contribución a la diversidad biológica (manifestada en la heterogeneidad genética de las variedades locales y razas autóctonas) y cultural (asociada a las innumerables formas de manejo agrario existentes en el mundo).

Para proteger y promover esta relevancia, la Carta de Baeza ha establecido los principios y criterios fundamentales para la adecuada caracterización patrimonial, conservación, protección, gestión, transmisión, difusión y puesta en valor del Patrimonio Agrario. Estos principios y criterios han obtenido ya un amplio

³ Región Vinícola del Alto Duero (Portugal), cuyo Plan de Gestión, incluido en el expediente de inscripción resulta muy escaso; Provins, Ciudad de Ferias Medievales (Francia) y Valle del Orcia (Italia), cuyos planes de gestión nunca han sido actualizados desde que se inscribieran en el año 2001 y 2004, respectivamente; Costa Amalfitana (Italia) cuyo Plan de Gestión existe en teoría pero no puede consultarse, ni siquiera a través del acceso identificado de ICOMOS.

apoyo internacional, gracias a su difusión en el marco de los encuentros y comités científicos internacionales de ICOMOS o la Iniciativa Mundial sobre Paisajes Rurales (ICOMOS-IFLA), entre otras reuniones científicas internacionales en la materia.

La Carta de Baeza define al Patrimonio Agrario como “el conjunto de bienes naturales y culturales, materiales e inmateriales, generados o aprovechados por la actividad agraria a lo largo de la historia” (Ibid32). El número y variedad de bienes que pueden ser considerados como integrantes del Patrimonio Agrario es muy amplio: bienes muebles (utensilios, aperos o herramientas utilizados para la labranza, transporte, almacenaje y manufactura de los cultivos y el ganado, documentos y objetos bibliográficos, etc.); bienes inmuebles singulares (elementos constructivos considerados singularmente: cortijos, huertas, centros de transformación agraria, graneros, cercados, eras, etc.); bienes inmuebles de conjunto o lineales (paisajes, asentamientos rurales, sistemas de riego, agroecosistemas singulares, vías pecuarias, caminos, etc.); Patrimonio inmaterial (lingüística, creencias, rituales y actos festivos, conocimientos, gastronomía y cultura culinaria, técnicas artesanales, tesoros vivos, etc.); y Patrimonio natural y genético (variedades locales de cultivos, razas autóctonas de animales, semillas, suelos, vegetación y animales silvestres asociados, etc.) (Ibid).

El aspecto que proporciona unidad y transversalidad a esta gran riqueza y variedad de bienes es la actividad agraria en sí misma. Asumir este principio como elemento constitutivo fundamental del Patrimonio Agrario supone dar un paso más en la caracterización del Patrimonio Histórico, superando incluso el concepto de Patrimonio intangible, e impone tres exigencias ineludibles:

- El mantenimiento in situ de la actividad agraria en los bienes o espacios protegidos como garantía de su preservación y continuidad futura.
- La asunción del carácter eminentemente productivo que tienen y deben seguir teniendo los espacios y bienes agrarios protegidos, siendo ésta una de las claves que aseguran su comprensión, integridad y autenticidad.
- El reconocimiento y respeto, no sólo hacia unos bienes que disponen de valores y significados de enorme importancia para toda la Humanidad, sino también hacia todas las personas vinculadas a esta actividad. Ello nos obliga a considerar a los agricultores, ganaderos y silvicultores como los principales responsables de la creación y mantenimiento de este Patrimonio y a integrarlos en todas las fases y aspectos de su protección, gestión, difusión y puesta en valor.

4. LA APORTACIÓN DEL PATRIMONIO AGRARIO A LA CREDIBILIDAD DE LA CONVENCIÓN DE PATRIMONIO MUNDIAL Y LA PARTICIPACIÓN DE LAS COMUNIDADES EN SU GESTIÓN

Aunque la protección del Patrimonio Agrario favorecida por los instrumentos de protección y convenciones de Patrimonio auspiciadas por la UNESCO dista de ser modélica, el prestigio y visibilidad que confieren es un importante estímulo para impulsar una mayor atención hacia el mismo entre los Estados parte de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1972) y la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (2003).

En nuestra opinión, el creciente reconocimiento de estos bienes por parte de la UNESCO no sólo se debe a la relevancia universal del Patrimonio Agrario, que ya hemos señalado, sino también a su potencial en relación con los objetivos de la Estrategia Global para una Lista del Patrimonio Mundial Representativa, Equilibrada y Creíble (UNESCO 2013, párrafos 54-61), que fue aprobada en la 18 Sesión del Comité del Patrimonio Mundial en Phuket, Tailandia, en 1994. Estos objetivos, que son determinantes en las decisiones respecto a las inscripciones y futura evolución de la Lista del Patrimonio Mundial, intentando mitigar sus desequilibrios y marcado eurocentrismo (Jokilehto 2005), pueden resumirse en los siguientes:

Reducir el desequilibrio entre las nominaciones de patrimonio cultural y de patrimonio natural, reorientando las candidaturas de los Estados parte cuyo Patrimonio está ya bien representado hacia el Patrimonio natural y las tipologías mixtas cultura/naturaleza o escasamente representadas en la Lista del Patrimonio Mundial. Los bienes del Patrimonio Agrario, como expresiones de la fusión entre lo cultural o humano y lo natural, permiten a los Estados parte ya bien representados poder seguir proponiendo candidaturas a la Lista del Patrimonio Mundial. De hecho, desde la revisión de las Directrices Prácticas aprobada en noviembre de 2011, el Comité de Patrimonio Mundial aplica el criterio de “estudiar hasta dos propuestas de inscripción completas por Estado Parte, siempre que al menos una sea de un bien natural o un paisaje cultural” (Ibid, párrafo 61a). Esta posibilidad, que entre 2005 y 2011 quedó restringida a que uno de los bienes fuera natural, explica en gran medida el elevado número de candidaturas de bienes agrarios en los últimos años.

Incentivar e incrementar las candidaturas de los países y regiones escasamente representados en la Lista del Patrimonio Mundial, impulsando el reconocimiento de la diversidad cultural mundial y medidas técnicas, financieras y humanas encaminadas a mejorar sus procesos de nominación. En el caso del Patrimonio Agrario, cabe destacar que su autenticidad, integridad y diversidad es especialmente destacada en los países y regiones infrarrepresentados, por lo que su inscripción

supone una importante oportunidad no sólo de cara al reequilibrio de la Lista, sino también para incentivar su protección a nivel nacional⁴.

Impulsar nuevas categorías patrimoniales multidimensionales y capaces de incluir la diversidad de las expresiones culturales en todo el mundo -y especialmente las culturas tradicionales vivas-, escasamente presentes hasta ahora en la Lista del Patrimonio Mundial. Debido a su naturaleza multidimensional -material/inmaterial, cultural/natural- y amplitud territorial, la mayoría de los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial lo han hecho bajo estas categorías más o menos novedosas (salvo la última de ellas): paisaje cultural (32 bienes), sitios mixtos (3 bienes), rutas patrimoniales (1 bien), bienes en serie (2 bienes) y conjuntos de edificios (2 bienes), que suman un total de 40 bienes cuyo valor universal excepcional está directamente relacionado con la actividad agraria⁵ (Castillo y Martínez 2014).

La consecución de los objetivos de la Estrategia Global debe hacerse en conformidad con las líneas estratégicas adoptadas por el Comité en la Declaración de Budapest sobre Patrimonio Mundial de 2002 (UNESCO 2002) <http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>), que establece un importante vínculo entre la participación de las comunidades y la credibilidad de la Lista del Patrimonio Mundial, subrayando la necesidad de:

- Procurar un equilibrio adecuado y equitativo entre conservación, sustentabilidad y desarrollo, a fin de que los bienes del Patrimonio Mundial puedan ser protegidos a través de actividades adecuadas que contribuyan al desarrollo económico y social y a la calidad de vida de las comunidades.

Asegurar que las comunidades locales, a todos los niveles, participen activamente en la identificación, protección y administración de los bienes del Patrimonio Mundial.

- A pesar de la atención central y transversal que reciben ambos aspectos en todos los documentos, encuentros, programas y proyectos del Comité de Patrimonio Mundial y sus organismos consultivos desde hace al menos una década, es importante destacar que la necesidad de integrar a las comunidades en todos los procesos de gestión del Patrimonio Mundial sigue siendo uno de los aspectos clave aún por resolver para alcanzar la ansiada credibilidad de la Convención.

Los avances reales en este sentido se han producido sobre todo a raíz y en el marco de la inscripción de paisajes culturales, y dentro de ellos de muchos paisajes culturales agrarios, en la Lista del Patrimonio Mundial: por una parte, la caracterización de los paisajes culturales recogida en las Directrices Prácticas

4 A pesar de ello, del total de 40 bienes agrarios inscritos: 25 provienen de la región Europa y Norteamérica (24 de Europa y 1 de Canadá), 5 de África, 5 de Asia-Pacífico, 5 de América Latina y Caribe y 2 de los Países Árabes.

5 Hasta junio de 2014 en que tuvo lugar la última Sesión del Comité del Patrimonio Mundial.

otorga una especial importancia a la transformación armoniosa del medio natural por parte del ser humano y su relación con el concepto de desarrollo sostenible. Este reconocimiento es muy importante para la valoración del Patrimonio Agrario y sus artífices, al considerarse que la actividad agraria y sus formas tradicionales de hábitat y explotación de la tierra -que son las que al fin y al cabo han ido modelando estos paisajes-, son en sí mismas elementos sustantivos y fundamentales de la conservación y gestión de los paisajes culturales. Por otra parte, las propias orientaciones para la inscripción de los paisajes culturales contenidas en las Directrices Prácticas señalan que “es importante (...) preparar las solicitudes de inscripción en colaboración y en completo acuerdo con las comunidades locales” (Ibid, párrafo 12 del Anexo 3).

La relevancia concedida a la participación de las comunidades en la gestión se reflejó en la primera inscripción de un paisaje cultural en la Lista del Patrimonio Mundial, el de las montañas sagradas maoríes del Parque Nacional de Tongariro (Nueva Zelanda) en 1993, con la cual, y por primera vez en la historia de la Convención, se consideró a los mecanismos de manejo tradicionales y al derecho consuetudinario como formas válidas para la gestión de los bienes culturales inscritos. Esta posibilidad se amplió al Patrimonio natural en 1998, en que se modificaron las Directrices Prácticas para poder inscribir también a los bienes naturales cuyo manejo es básicamente tradicional. El primer bien natural significativo en este sentido fue East Rennell (Islas Salomón, 1998), que además sentó el precedente, poco empleado en la Convención de 1972, de tener que demostrar la participación de la población local en la candidatura.

Como veremos a continuación, centrándonos en la gestión de lugares agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, el reconocimiento de las formas tradicionales de manejo en las Directrices Prácticas ha incentivado una nueva, aunque emergente, visión de los bienes basada en los derechos, en la participación social y en el reconocimiento del papel muy activo que las comunidades locales deberían tener en su identificación y gestión.

5. EJEMPLOS DE BUENAS PRÁCTICAS EN EL RECONOCIMIENTO, INTEGRACIÓN Y PARTICIPACIÓN DE LAS COMUNIDADES EN LA PROTECCIÓN Y GESTIÓN DE LOS PAISAJES AGRARIOS INSCRITOS EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

Del estudio de la protección y gestión de todos los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial (Martínez 2015) se deduce una situación general que debería mejorarse en el futuro: el tratamiento y consideración muy desiguales tanto de la propia actividad agraria y la dimensión productiva de los lugares inscritos, como de los propios agricultores, ganaderos y silvicultores, en cuanto agentes esenciales para su mantenimiento, integridad y autenticidad. Aunque

la escasa asimilación de estos factores es la pauta más generalizada, su grado de consideración o desconsideración es muy diverso. Así, existen nominaciones de paisajes agrarios fósiles en los que la recuperación de la productividad es muy compleja y quizás no es siempre la estrategia más apropiada (Ecosistema y Paisaje Cultural Arcaico de Lopé-Okanda, Gabón, Antiguo Sitio Agrícola de Kuk, Papua Nueva Guinea y Ruta del Incienso – Ciudades del Desierto del Neguev, Israel); nominaciones en las que, incomprensiblemente, la actividad agraria se considera una amenaza para la preservación del bien inscrito (Paisaje Cultural de la Wachau, Austria, y, en menor medida, Área Laponia, inscrita por Suecia como sitio mixto); e incluso nominaciones que sí reconocen dicha actividad como un componente esencial del valor universal excepcional, pero no protegen adecuadamente los espacios agrarios en sí mismos ni estimulan su continuidad (Paisaje Cultural de Aranjuez o Palmeral de Elche, España).

Teniendo en cuenta los objetivos de esta Conferencia y que los resultados de nuestro análisis sobre el total de bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y la diversidad y lagunas de sus modelos de protección y gestión ya han sido publicados en otros estudios (Castillo y Martínez 2014; Martínez 2015), a continuación vamos a destacar los expedientes de inscripción y planes de gestión que consideramos modélicos en relación con el tratamiento de estas cuestiones, y que podrían y deberían servir como ejemplos de buenas prácticas para incentivar y mejorar la participación de las comunidades, y especialmente los agricultores, silvicultores y ganaderos, en la gestión y puesta en valor del Patrimonio Agrario, redundando en su mayor reconocimiento y calidad de vida⁶.

Paisaje Cultural de los Campos de Arrozales en Terrazas en la Región de Cordilleras de la isla de Luzón Central (Filipinas, 1995, Ref: 722)

Fue el primer paisaje agrario inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial y, como señala Cleere (2004), estableció un importante precedente para identificar la relevancia universal de los paisajes dedicados a la producción de alimentos básicos y cultivos de interés económico. Junto a su importancia en este sentido, destaca también por ser un ejemplo muy elocuente de la indisoluble -aunque deficitariamente protegida relación-, entre los aspectos tangibles e intangibles del Patrimonio Agrario, y sobre todo, de hasta qué punto la supervivencia de dichos valores depende de su íntima y efectiva vinculación en la gestión, del

⁶ La información sobre los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial que se proporciona en los siguientes epígrafes ha sido extraída del expediente de inscripción y plan de gestión de cada uno de ellos. Los expedientes de bienes inscritos a partir de 1998 pueden consultarse en <http://whc.unesco.org/en/list>. Sin embargo, los correspondientes a nominaciones culturales anteriores sólo están disponibles en el Centro de Documentación UNESCO-ICOMOS en París, que custodia toda la documentación original relativa a las inscripciones en la Lista del Patrimonio Mundial, donde nosotros los hemos consultado. Respecto al acceso a los planes de gestión de estos bienes, véase el apartado 2 de esta contribución

reconocimiento y apoyo a las personas que han modelado y habitan los espacios agrarios y de la continuidad de sus conocimientos y prácticas, que se transmiten de generación en generación.

El paisaje inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial no abarca a todos los arrozales de la región, sino a los sistemas de terrazas de Banaue, Mayoyao, Kianjan y Hungduan, que son las mejor conservadas del área y un ejemplo sobresaliente de un paisaje cultural vivo y evolutivo cuyo origen se remonta a la Filipinas precolonial, hace más de 2000 años.

Como señala la declaración de valor universal excepcional, conforme a los criterios iii, iv y v, la continuidad de este paisaje a lo largo de los siglos es ante todo producto de la cooperación milenaria de toda la comunidad Ifugao en la actividad agraria, de su conocimiento exhaustivo de la rica diversidad de los recursos biológicos existentes en este agro-ecosistema y de un sistema de cosecha anual muy refinado, que respeta los ciclos lunares y la zonificación del suelo para conservar su fertilidad [Imagen 1].



Imagen 1: Paisaje Cultural de los Arrozales en Terrazas en la región de Cordilleras de Luzón Central (Filipinas). Autor: Celia Martínez Yáñez.

Junto a las propias terrazas de arrozales, destaca la transmisión generacional y milenaria de los conocimientos, prácticas y creencias ancestrales asociadas a la agricultura, que hacen de este paisaje uno de los ejemplos más sobresalientes y antiguos de la transformación armoniosa del medio natural por parte de los grupos humanos, de la espiritualidad y respeto a la naturaleza implícitos en este conocimiento y del papel determinante que tienen las comunidades en su preservación.

En relación con esto, otro de los aspectos más significativos de esta inscripción es su sistema de protección y gestión, que combina la protección legal de las terrazas con la proporcionada por el derecho ancestral sobre la propiedad y las normas rigurosamente impuestas por la ley tribal, administrada por los *mumbaki* (hombres santos). Por ejemplo, la propiedad –privada– de las terrazas y bosques sólo se puede transferir a los familiares por herencia, lo cual ha permitido el mantenimiento de la fisonomía y del “espíritu del lugar” con un altísimo grado de autenticidad. Aunque este sistema ancestral sigue siendo la clave esencial de la gestión y preservación de los valores patrimoniales del paisaje, éstos también se rigen por la regulación de las terrazas como Tesoros Nacionales (Decretos Presidenciales 260/1973 y 1505/1978) y en el marco de la Ley de la República n. 7586/1991, que prevé el establecimiento de un sistema de gestión nacional integrada de las áreas protegidas. Este sistema está coordinado por la Comisión de las Terrazas de Ifugao, que ha implementado diversos planes de gestión desde que se creara en 1994, siendo el último de ellos el Plan de Gestión 2003-2012, actualmente en fase de revisión.

A todo ello hay que añadirle la relevancia cultural del Hudhud, que forma parte de la importantísima dimensión inmaterial de este paisaje y consiste en una tradición de más de 200 cantos narrativos que practican fundamentalmente las mujeres de edad durante la siembra y la cosecha del arroz, así como en los ritos fúnebres, reflejando la importancia de este cultivo y el papel predominante que tienen las mujeres en la comunidad Ifugao, a la vez como sacerdotisas y depositarias de la historia. El Hudhud es considerado un elemento fundamental para mantener la armonía y el equilibrio entre el ser humano y la naturaleza, siendo estos los principales criterios que motivaron su inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en 2008 (aunque había sido originalmente proclamado en 2001).

A pesar de este doble reconocimiento por parte de la UNESCO, como indican la nominación y el Plan de Gestión 2003-2012, las presiones debidas al desarrollo y a los avances tecnológicos, las anomalías que el cambio climático ha provocado en la distribución de las lluvias y los efectos devastadores de diversos terremotos en la configuración de las terrazas y los cursos naturales del agua han hecho que este paisaje sea extraordinariamente vulnerable. Si a ello le unimos la falta de ayuda a los agricultores ante estas dificultades y la disminución de sus ingresos, se comprenderán los mayores riesgos a los que se enfrenta: la reducción drástica del número de agricultores, esenciales para mantener este ecosistema humano y natural, el abandono del cultivo y la irrigación tradicionales en algunas terrazas, la introducción de sistemas de riego e infraestructuras perniciosas para los aterrazamientos y la desertificación de los bosque que los bordean. Todo ello ha motivado el desinterés entre los jóvenes por aprender los conocimientos y técnicas

tradicionales de cultivo y una continua emigración a las ciudades. Y lógicamente, también ha impactado de forma negativa en la transmisión del Hudhud, que se complica por otros factores como la escasez de testimonios escritos de esta tradición oral, la conversión de los Ifugao al catolicismo -que fragilizó la cultura tradicional y matriarcal asociada a los cantos-, y su asociación a la cosecha manual del arroz -actualmente mecanizada-. La conjunción de estos factores motivó la inclusión del paisaje cultural en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro entre 2001 y 2012 y el apoyo al Hudhud mediante un programa de salvaguardia desarrollado entre 2003 y 2008 [Imagen 2].



Imagen 2: Futuros transmisores y trasmisoras del Hudhud en la escuela creada dentro del Programa de Salvaguardia de esta tradición (desarrollado entre 2003 y 2008 en el marco de la Convención del PCI). Autor: Celia Martínez Yáñez.

Afortunadamente, estos peligros fueron igualmente afrontados por el Plan de Gestión 2003-2012 y por las autoridades y organismos de investigación filipinos, que han optado por apoyar más decididamente a la comunidad Ifugao y a los agricultores como principales agentes de la rehabilitación del paisaje, mediante un triple enfoque que incide especialmente en su manejo comunitario: 1) Componente Biofísico: uso de la tierra comunitario; programa de zonificación y ordenación territorial y programa de gestión forestal comunitario; 2) Componente Socio-Cultural: apoyo al sistema de conocimiento indígena y desarrollo institucional; 3) Componente de Apoyo al Sistema: programa agroindustrial basado en la comunidad, programa de ecoturismo de base comunal, programa de infraestructuras y servicios sociales y movilización de recursos económicos.

Los resultados de este enfoque fueron positivos, lo que permitió que el paisaje abandonara la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro en 2012 y que en la actualidad se esté trabajando en la aprobación de su nuevo y revisado Plan de Gestión.

Paisaje Vitícola de la Isla del Pico (Portugal, 2004, Ref: 1117rev)

Este paisaje ocupa 987 hectáreas de la isla volcánica del Pico (Islas Azores) que comprenden una espectacular red de largos muros de piedra, ampliamente espaciados y paralelos a la orilla del océano. Estos muros fueron levantados para amparar del viento y del agua del mar a miles de “currais”, pequeñas parcelas colindantes de forma rectangular en las que se cultiva la viña probablemente desde el siglo XV

El bien fue inscrito de acuerdo con los criterios iii y iv, por reflejar “una respuesta única a la viticultura en una pequeña isla de origen volcánico, que ha ido evolucionando desde la llegada de los primeros colonos en el siglo XV” y por “la extraordinaria belleza del paisaje artificial de los campos, de paredes pequeñas de piedra que es un testimonio de generaciones de agricultores a pequeña escala que, en un ambiente hostil, crearon una vida sostenible y un vino muy apreciado”[Imagen 3].



Imagen 3: Paisaje Vitícola de la Isla del Pico, Portugal. Autores: José Luís Ávila Silveira/ Pedro Noronha e Costa, WikimediaCommons, Dominio Público.

El área inscrita es la mejor conservada y más representativa de este tipo de viticultura, que estuvo mucho más extendida en el pasado, pero aún se manifiesta en el agrupamiento de las parcelas, las viviendas, las casas solariegas de comienzos del siglo XIX, las bodegas, las iglesias y los puertos.

Durante el siglo XVI las órdenes franciscana y carmelita introdujeron mejoras en el cultivo de la vid (introducida un siglo antes por los portugueses) las cuales alcanzaron su apogeo durante el siglo XIX, momento de mayor producción y exportación del vino. Sin embargo, la plaga de filoxera de finales del XIX y la desertificación rural del siglo XX provocaron el abandono de los curráis en toda la zona de amortiguamiento (1.924 ha al sur y este del núcleo de la nominación) y al norte de la isla, que se fueron cubriendo paulatinamente de vegetación invasiva. Por ello, solo una parte del bien inscrito, al sur de la ciudad principal de Madalena, sigue siendo una zona de viticultura activamente cultivada.

La conservación del lugar se enmarca en diversas figuras de protección, que se inician con el Decreto Foral 25/80 /A, de 1980, de creación de la Región Vitivinícola del Verdelho de Pico, al que seguirán otras leyes de 1988 y 1994 para proteger a las normas de producción de vino. En 1986 el área fue clasificada por decreto (revisado en 2003) como Paisaje Protegido, prohibiéndose el cultivo mecánico dentro de las zonas de lajido y protegiéndose la arquitectura tradicional. En 1994 el lugar pasa a protegerse como Paisaje Protegido de Interés Regional de la Viticultura de la isla de Pico, mientras que el Acta Regional de la Ley 10/2002 establece cuatro niveles de protección: Dos zonas de viñedos o currais reticulados - los pequeños lajidos de Criação Velha y Santa Luzia – estrictamente protegidos para la producción de vinos de alta calidad, y un entorno de protección cubierto por otras normas, como el Plan de Salvaguarda de 1993 o el más reciente Plan de Dinamización 2001-2006, que tiene como fin coordinar a las actividades de la vid, a los productores, a los organismos responsables de medio ambiente, carreteras y puertos y a la distribución del agua y suelo público, así como estimular la cultura, el turismo y determinadas medidas financieras.

El Plan de Gestión, anexo al expediente de inscripción (a partir de la página 223), sobresale por prestar una adecuada atención tanto a la necesidad de incentivar las prácticas de cultivo tradicionales como a los propios agricultores. En él se señala la vulnerabilidad de este paisaje, fuertemente ligado aún a la población por lazos afectivos y sociales que, sin embargo, no resultan suficientes para asegurar su protección ante los principales factores de riesgo: las presiones urbanísticas, la transición de la población desde la agricultura a otras actividades económicas, la emigración de los jóvenes, el envejecimiento de los agricultores, la introducción de sistemas de cultivo industrializados y, como consecuencia de todo ello, el creciente abandono del cultivo tradicional de los viñedos. Por ello, insiste en la necesidad de incentivar el papel de la agricultura, en su productividad

y en la oportunidad que puede suponer el turismo como factor de desarrollo para la comunidad local, siempre y cuando contribuya a difundir y reforzar los valores genuinos de la viticultura y su asociación con otros valores culturales y naturales: “Para preservar su carácter, los Viñedos Regionales Protegidos deben convertirse en un factor de desarrollo sostenible de la isla, no como memoria del pasado sino como elementos de futuro”.

Para conseguir ese objetivo y mejorar la protección y manejo del paisaje, el Plan de Gestión se centra en asegurar la necesaria concertación, cooperación y sinergia de esfuerzos entre la Dirección General de Medioambiente del Gobierno Autónomo Regional de las Azores, responsable del bien, el resto del sector público, la iniciativa privada, los agricultores y los propietarios de las tierras, e incluye medidas tendentes a: mantener y ampliar los espacios cultivados, revitalizar y rehabilitar el Patrimonio arquitectónico, preservar y difundir el Patrimonio natural, promover una estrategia integrada de turismo, difusión cultural y promoción del vino de la región y mejorar el manejo dinámico del paisaje a través de un sistema informático ya implementado. Entre las acciones concretas relacionadas con el sustento y reconocimiento de la actividad agraria y sus artífices cabe destacar:

- Iniciativas educativas: creación de protocolos con instituciones educativas para realizar cursos de formación en las zonas de cultivo y creación de becas para la investigación sobre la evolución histórica de los viñedos;
- Conservación, interpretación y difusión de una selección de viñedos, maquinaria y bienes agrarios para la revitalización y diversificación del turismo: rehabilitación del Patrimonio construido en desuso para la acogida e información turística y creación de rutas turísticas y rutas vinícolas guiadas.
- Asistencia técnica a los proyectos paisajísticos de recuperación de áreas degradadas y revitalización de los viñedos.
- Comercialización y marketing del vino y sus productos asociados: establecimiento de nuevas marcas según el tipo de uva y apuesta por un diseño de calidad (botellas de vino, copas, etc.).

En la consecución de estos objetivos son también fundamentales los fondos Feder y Leader, que impulsan la restauración del paisaje tradicional incentivando el cultivo de viñedos en curráis mediante subvenciones de 3.500 € por hectárea anuales, y el Decreto de la Oficina Técnica del Paisaje de la Isla del Pico, que estimula igualmente esta forma de cultivo.

Paisaje de Agaves y Antiguas Instalaciones Industriales de Tequila (México, 2006, Ref: 1209)

Se trata de una nominación modélica por haber reconocido a la actividad agraria y a los propios agricultores como los principales elementos de la conformación y continuidad de este paisaje, integrándolos en su gestión.

El bien inscrito, que abarca 35.019 hectáreas entre las faldas del Volcán de Tequila y el profundo valle del Río Grande, en el estado de Jalisco, es parte de un amplio paisaje moldeado por la cultura del cultivo del agave, que fue utilizado desde el siglo XVI para producir tequila, bebidas fermentadas y textiles. Comprende los campos donde se cultiva el agave azul; los asentamientos urbanos de Magdalena, Tequila, El Arenal y Amatitán, donde se concentran las grandes destilerías; vestigios arqueológicos de cultivos en terrazas, viviendas, templos, túmulos ceremoniales y terrenos de juego de pelota -que constituyen un testimonio de la cultura de Teuchitlán, predominante en la región de Tequila entre los años 200 y 900-; y una rica diversidad de conocimientos tradicionales y valores de carácter intangible que forman parte de las costumbres de las comunidades que habitan la región y son tanto el origen del proceso cultural de la producción de tequila como la base para su conservación y desarrollo sostenible a largo plazo [Imagen 4].



Imagen 4: Paisaje de Agaves y Antiguas Instalaciones Industriales de Tequila, México.
Autor: ThomassinMickaël, Flickr CC

El paisaje está protegido a nivel federal, estatal y municipal. A nivel federal, existen diferentes herramientas legales que controlan la producción del tequila, mientras que la protección del Patrimonio queda enmarcada en la Ley Federal de Monumentos y Lugares Artísticos, Históricos y Arqueológicos de 1972, la Ley General de Asentamientos Humanos, la Ley General de Bienes Nacionales y la Ley General de Equilibrio Ecológico y Protección al Ambiente.

La declaración de valor universal excepcional se basa en la importancia de la arquitectura vernácula e industrial de las destilerías (criterios ii y iv); en que el área inscrita ejemplifica el enlace permanente entre la antigua cultura mesoamericana del agave y la actual, constituyendo un ejemplo sobresaliente de asentamiento humano y cultivo tradicionales ininterrumpidos desde el siglo XVII, cuando se crearon las grandes destilerías y plantaciones (criterio v); y en que el paisaje, cultivo y cultura del tequila han generado obras literarias, películas, música, arte y danzas, fuertemente asociadas con la percepción de significados culturales que van más allá de los límites del bien inscrito para hacer del tequila un verdadero icono de la identidad nacional (criterio vi).

Los métodos de cultivo y procesamiento conservan su autenticidad y todavía hoy hay un vínculo definido entre los campos de cultivo del agave y las destilerías, pues sólo el tequila elaborado a partir de las piñas de agave cultivadas en el bien inscrito obtiene la denominación de origen. Del mismo modo, los modos tradicionales de cultivo han llegado hasta nuestros días asegurando la continuidad del paisaje y del proceso cultural que le ha ido dando forma a lo largo del tiempo.

Teniendo en cuenta que el cultivo del agave y la producción del tequila son los aspectos que dan unidad a la diversidad de bienes y valores comprendidos en la nominación y la importancia de su continuidad en el presente, la declaración de integridad considera a los agricultores y comunidades locales como los principales agentes de la conservación y desarrollo sostenible del paisaje y como parte esencial de su dimensión inmaterial.

Por ello, y consecuentemente, el Plan de Gestión persigue, entre sus objetivos principales:

- Mejorar la calidad de vida de la sociedad local, y en particular, la de las clases más desfavorecidas, haciéndolas partícipes de los beneficios derivados de la preservación del paisaje.
- Favorecer su desarrollo sostenible basado en la continuidad de la siembra, usos y costumbres tradicionales mediante proyectos sustentables.
- Rescatar y proteger las tradiciones culturales y fomentar su conocimiento mediante dichos proyectos.
- Impulsar el desarrollo en materia turística, agropecuaria e industrial.

— Y fomentar la promoción de estas actividades por los agentes sociales locales para diversificar las fuentes de empleo.

Por todo ello, y dado que la candidatura se presentó en el año 2005 - en que la UNESCO exige por primera vez la existencia de un plan de gestión como requisito para la inscripción-, tanto el dossier de nominación como el plan de gestión fueron propuestos por el Centro del Patrimonio Mundial como modelos para las nuevas nominaciones de paisajes culturales productivos.

Paisaje Cultural Cafetero de Colombia (2011, Ref: 1121)

Al igual que la anterior, esta inscripción es especialmente representativa de los paisajes agrarios vivos, productivos y evolutivos y de la importancia concedida a determinados cultivos como símbolo de la identidad nacional. Incluye seis paisajes cafetaleros y dieciocho centros urbanos con una altura que oscila entre los 1200 y 1800 metros, los cuales se consideran los más representativos del paisaje cultural del café en las cadenas occidental y central de la Cordillera de los Andes, al oeste de Colombia [Imagen 5].



Imagen 5: Paisaje Cultural Cafetero de Colombia. Autor: Triangulo del Café, Flickr CC

La economía y la cultura de toda esta región se especializó esencialmente en el café unas décadas después de la llegada de los colonos procedentes de Antioquia en el siglo XIX, dando lugar a importantes manifestaciones patrimoniales asociadas a dicho cultivo que están presentes en su música, gastronomía, arquitectura e incluso en la educación.

El bien inscrito es un importante testimonio, aún vivo y plenamente productivo, de la tradición centenaria de cultivar el café en pequeñas parcelas de bosque alto y del ingenio de los agricultores para adaptar los cultivos a las difíciles condiciones de la alta montaña. De hecho, la declaración de valor universal excepcional se basa en que este paisaje es un ejemplo sobresaliente de los esfuerzos colectivos de varias generaciones de campesinos para generar prácticas innovadoras y sostenibles de manejo de los recursos naturales en condiciones geográficas extremadamente difíciles (criterio v) y en que el fuerte enfoque de las comunidades en la producción de café ha producido una especial identidad cultural que se manifiesta en los patrones culturales y materiales utilizados para el cultivo de café y en los asentamientos urbanos (criterio vi). La distribución de la propiedad en pequeñas parcelas y la arquitectura típica de los asentamientos urbanos se mantienen a día de hoy, mostrando tanto la fusión entre los patrones culturales de España y los de la cultura indígena como su adaptación al cultivo y los procesos de producción tras la cosecha.

La totalidad de la inscripción está protegida mediante el acuerdo de cooperación interinstitucional N° 1769 de 2009, firmado entre el Ministerio de Cultura del Gobierno de Colombia, las autoridades regionales, y la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia, así como por la Resolución del Ministerio de Cultura No 2079 de 2011, que lo reconoce como parte del Patrimonio Cultural de Colombia.

Así, el aspecto más destacado de la protección y gestión del bien es precisamente que ambas han integrado tempranamente, y desde su propia concepción, a las comunidades locales, y en particular de los agricultores y productores, asociados en la poderosa Federación de Cafeteros de Colombia. Ello se refleja también en aspectos cruciales para el monitoreo, como el seguimiento de indicadores específicos sobre la productividad del paisaje (cantidad de nuevos árboles de café plantados o renovados en las distintas parcelas), y en el papel fundamental que tiene la Federación Nacional de Cafeteros en la red institucional que administra y gestiona el bien inscrito. Este protagonismo asegura su protección como Patrimonio Cultural Mundial en consonancia con las necesidades de los agricultores y sus propias formas de manejo, así como la creación de oportunidades de movilidad social, progreso económico y participación democrática en su mantenimiento y fortalecimiento como un importante capital social, económico y cultural.

Entre los servicios que se ofrecen a los productores de café, en el marco de esos diversos acuerdos institucionales, destacan:

- La Política de Garantía de Compra, que proporciona un lugar cerca de las fincas de los productores donde éstos pueden vender su café a un precio transparente - que está en línea con los precios actuales del mercado internacional- y recibir el pago en efectivo.

— La investigación y transferencia de conocimientos a los agricultores, que lidera el Centro Nacional de Colombia para Investigaciones del Café -Cenicafé-, el cual desarrolla, entre otras iniciativas, un mapa del genoma de las plantas de café para facilitar el desarrollo de las variedades que se adapten mejor al cambio climático y mejoren la productividad.

— Estrategias de venta y creación de una imagen de marca homogénea, encaminada a agregar valor al café producido en este paisaje y a difundir su reputación como uno de los mejores del mundo.

— La inversión social para mejorar el bienestar y la calidad de vida de las comunidades cafetaleras, asegurando que los beneficios que se obtienen mediante las anteriores estrategias se destinan también a servicios básicos como educación, salud, sistemas de información, financiación local e infraestructuras.

Además, el Ministerio de Cultura promueve la participación social voluntaria en actividades de estudio, recuperación y socialización del Patrimonio a través del Programa de Vigías del Patrimonio, la Red de Voluntarios de Patrimonio y el “Premio Nacional de Experiencias Exitosas del Programa de Red de Voluntarios del Patrimonio”, que reconoce y difunde las experiencias de los distintos grupos. Dentro del Paisaje Cultural Cafetero hay 20 grupos de dicha Red, que suman unas 233 personas trabajando en diversos proyectos sobre su Patrimonio cultural mueble, inmueble, tangible e intangible.

Por todo ello este bien ha obtenido la mención de Ejemplo de Buenas Prácticas para la Gestión de los Bienes Patrimonio Mundial auspiciada por la UNESCO mediante la Decisión 35COM12D.7 (35 Sesión del Comité de Patrimonio Mundial, París, 2011).

Granjas de Hälsingland (Suecia, 2012, Ref: 1282rev)

Hälsingland es una provincia montañosa y de bosque muy denso, con un área cultivable que se limita al 5% del total y se concentra en los valles fluviales y junto a los lagos. El paisaje rural, salpicado de granjas y pequeñas aldeas con un poblamiento disperso, ha evolucionado a lo largo de siete siglos reflejando el uso tradicional de los pastos comunales y una actividad agraria mixta basada en la cría de ganado, los cultivos herbáceos, la silvicultura, el cultivo de lino y la caza.

Aunque el área siempre tuvo unas leyes independientes y las estructuras feudales jamás llegaron a desarrollarse allí, la presencia de la corona y del estado centralizado se fue incrementando desde el siglo XVII. Este proceso culmina en el siglo XIX, cuando el uso comunal tradicional de los bosques, pastos y áreas fértiles de los valles fue sustituido por una distribución legal como parte de un plan nacional de regularización de la tierra. Al parecer, este fue el cambio que mayor

prosperidad trajo a los agricultores, que empezaron entonces la construcción de las habitaciones decoradas en sus granjas. La inscripción comprende una selección de siete de estas granjas y sus instalaciones asociadas, entre las más de 1000 que se conservan en la región, cuya extraordinaria y rica decoración refleja el punto más alto de prosperidad alcanzado por el paisaje agrario entre los siglos XVIII y XIX. Las migraciones del siglo XX, particularmente a Norteamérica, y la mecanización intensiva del campo, alteraron en gran medida la actividad y arquitectura agraria tradicionales, por lo que las granjas preservadas y su entorno se valoraron en la inscripción como un testimonio excepcional de una sociedad agraria ya prácticamente desaparecida.

El valor universal excepcional de las granjas inscritas, basado tan sólo en el criterio v, reside en la pervivencia de una larga tradición de construcción en madera que se remonta al siglo XII y alcanzó su cenit entre 1800 y 1870. Y en que muestran la prosperidad de los agricultores independientes, que emplearon la riqueza que les procuró el cultivo y la explotación del lino y la actividad forestal para construir nuevas granjas o nuevas habitaciones dentro de ellas que sólo se usaban durante las festividades. Los agricultores encargaron la decoración (barroca, rococó y de “estilo gustaviano”) de estas granjas y habitaciones a los artistas de Hälsingland o de la vecina Dalarna para que ilustraran su alto estatus económico. Esto dio como resultado una particular simbiosis entre la construcción en madera, los estilos artísticos dominantes y los motivos locales, considerada de valor universal excepcional por reflejar el último apogeo de una cultura folk ya desaparecida, aunque muy enraizada antiguamente en todo el noroeste de Europa [Imagen 6].



Imagen 6: Granjas y paisaje agrario de Hälsingland. Autor: Staffe21, Wikimedia Commons

La primera candidatura fue devuelta para su revisión por el Estado parte en 2009 debido a la escasa concreción del plan de gestión y para reducir el número de granjas de 15 originalmente a siete. El objetivo de esta reorientación fue incluir sólo a las más sobresalientes por su decoración y, lo que es más interesante, a las que han conservado el resto de edificios relacionados con la agricultura y la ganadería, reflejando claramente la esencia agraria del paisaje. Así, la continuidad de los atributos asociados a lo agrario fue, al menos en este caso, un criterio fundamental, tanto para rechazar la primera nominación como para afirmar el valor universal excepcional de la segunda.

La revisión de la candidatura y su evaluación por parte de ICOMOS reflejan este cambio sustancial de enfoque, considerando a las granjas desde una perspectiva territorial y patrimonial que trasciende la mera conservación arquitectónica e integra al paisaje y a la actividad agraria no sólo como dimensiones a proteger, sino también como componentes esenciales de la gestión y puesta en valor del bien:

Por una parte, las declaraciones de autenticidad e integridad subrayan especialmente que el entorno que rodea a las granjas sigue siendo un paisaje agrario vivo y productivo y que cinco de las siete granjas inscritas mantienen su función agraria a día de hoy.

Por otra parte, el estatuto jurídico de protección de la totalidad del bien, incluyendo los valores y bienes agrarios, se deriva de dos ámbitos propios de la legislación de Patrimonio Cultural. La mayoría de las granjas y su entorno están clasificadas como “edificios patrimoniales” y “ambientes históricos” de acuerdo con la Ley de Conservación del Patrimonio de 1988, nivel de protección que aumenta para las siete granjas específicamente destacadas en la nominación seriada, declaradas conforme a la máxima categoría prevista por el Acta de Monumentos Culturales (1998; 2007) para dicha tipología. Junto a esta protección específica, la totalidad de la nominación (incluyendo a las zonas de amortiguamiento), se rige también por su declaración como “Área de interés nacional para la conservación del ambiente cultural” conforme al Código del Medio Ambiente de 1998 - que destaca en la legislación comparada por introducir este enfoque cultural en la protección del medio ambiente -, y por el Acta de Planeamiento y Construcción (1987) que aplican las autoridades locales especificando los espacios urbanos o rurales protegidos dentro del planeamiento y las medidas y prohibiciones que les afectan.

La implementación del Plan de Gestión del bien (anexo al expediente de inscripción) depende del Consejo de Patrimonio Nacional Sueco y de la Agencia Sueca de Protección Ambiental, a las que se suma el Consejo de Patrimonio Mundial para las Granjas Decoradas de Hälsingland, en el que participan todos los sectores implicados: el gobierno central, la administración local y regional,

la Universidad de Gävle, las agencias de desarrollo local y los propietarios de las granjas (agrupados en una red específica).

Sin embargo, a pesar de este amplio sistema de protección y de la existencia de un organismo específico para su manejo, es evidente que, como sucede en muchos otros espacios agrarios protegidos, la regulación jurídica no es por sí sola suficiente para asegurar su continuidad. De hecho, la evaluación de ICOMOS, en el apartado relativo a los factores que inciden en la conservación del valor universal excepcional, subraya la necesidad de aumentar la productividad agraria, esencial para el mantenimiento del paisaje:

“El principal problema es mantener las cuatro [anteriormente se mencionaban cinco] empresas agrícolas que siguen activas como granjas de trabajo con el fin de preservar el paisaje cultural abierto que constituye el entorno de las masías y granjas. Estas poseen pequeñas áreas de cultivo y zonas más amplias de bosque. Los agricultores reciben subvenciones por el trabajo extra necesario para mantener los prados y pastizales. ICOMOS considera que esta ayuda es necesaria en el actual clima económico en el que la agricultura en esta zona no es ya una ocupación rentable” (ICOMOS 2012, p.7).

Con el fin de revertir esta escasa rentabilidad, entre las medidas principales de gestión destacan precisamente los programas de apoyo a la actividad agraria tradicional y a los propios agricultores. Estos pueden beneficiarse del Programa de Medio Ambiente y Áreas Rurales financiado conjuntamente por Suecia y la Unión Europea solicitando incentivos para la agricultura, la cría de ganado y animales de granja y mediante actividades de formación en ámbitos ambientales, económicos y sociales sostenibles, como cursos para la protección y gestión de la diversidad biológica, los entornos históricos, la diversificación de la agricultura, la mejora de los productos agrícolas, el desarrollo del turismo y otras industrias relacionadas con las áreas rurales.

Turismo de Hälsingland y la Asociación de las Granjas de Hälsingland también asesoran a aquellos agricultores que deseen crear productos culturales y turísticos sobre la base del patrimonio cultural, considerándolos como “emprendedores”. Entre los productos de este tipo que ya se han puesto en marcha destacan las estancias en las granjas y su entorno agrario en el marco del llamado “turismo activo”.

Además, e igualmente en consonancia con los principios del proyecto PAGO y la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario, destaca el protagonismo que el Plan de Gestión concede a la concienciación ciudadana respecto al bien inscrito, impulsando la educación sobre sus valores desde la escuela. Para ello se propone introducir esta materia en el currículum escolar y en las actividades de investigación (universitarias y de institutos, con cursos específicos para profesores

y alumnos) y establecer la obligación de que todos los estudiantes visiten el área al menos una vez durante su periodo escolar. Por último, hay que señalar, por su carácter innovador e integrador, la importancia concedida a la transmisión de los saberes y valores intangibles asociados al bien, habiéndose puesto en marcha una base de datos específica, llamada “HälsingegårdarXgårdar”, que incluye tanto el conocimiento generado por diversos sectores y disciplinas en torno a Hälsingland, como el propio inventario de las granjas, su decoración y Patrimonio inmaterial asociado (particularmente los testimonios orales).

6. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES PARA MEJORAR LA INTEGRACIÓN DE LAS COMUNIDADES EN LA GESTIÓN Y PROMOCIÓN DEL PATRIMONIO AGRARIO

La protección de determinados bienes y espacios agrarios como bienes pertenecientes al Patrimonio Cultural debería suponer un reconocimiento hacia las comunidades y personas que los han creado y mantenido a lo largo del tiempo.

Como señala la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario (Castillo dir. 2013), para avanzar en este reconocimiento debemos conseguir asociar aquellos contenidos de modernidad, progreso y solidaridad que existen en muchos ámbitos de lo agrario (la alimentación como derecho fundamental del ser humano, diversidad biológica y cultural, desarrollo sostenible, calidad de vida, soberanía y seguridad alimentaria, agricultura ecológica y agroecología, etc.) a la propia actividad agraria y, sobre todo, a los agricultores, ganaderos y silvicultores, acabando con la visión peyorativa de los mismos que hay en muchos países (subdesarrollo, incultura, atraso o bajo nivel social).

Aunque la inscripción de muchos de bienes agrarios en la Lista del Patrimonio Mundial ha contribuido sin lugar a dudas a lograr este objetivo, la caracterización, protección, gestión y puesta en valor del Patrimonio Agrario en este marco aún puede y debe mejorar mucho. Como hemos visto, incluso en los ejemplos destacados en este estudio la pérdida de los sistemas de manejo tradicionales, el éxodo rural y la conversión de la población hacia otras actividades económicas es el principal factor de riesgo para la protección de muchos paisajes y sitios agrarios. Por ello, entre los principios que deberían incentivarse para mitigar estos problemas y asegurar la participación local en la protección y gestión integral de los bienes inscritos, cabe destacar los siguientes:

— La actividad agraria no puede perder nunca su condición de actividad productiva por lo que habrá que evitar cualquier iniciativa que suponga la fosilización del espacio agrario a proteger. No obstante, pueden existir actividades agrarias no comerciales (huertos urbanos, huertos terapéuticos, huertos pedagógicos, etc.), así como derivadas de otras funciones de los

espacios agrarios (conservación, ocio, turismo...), que pueden suponer un magnífico complemento para la actividad agraria principal, especialmente por lo que representan de ampliación de los grupos sociales implicados en lo agrario y por la diversificación de usos y significados asociados a la misma. La interpretación in situ de los espacios agrarios es especialmente recomendada por la Carta de Baeza sobre el Patrimonio Agrario, pues además de la comprensión de la estructura y elementos de dichos espacios, puede conseguir romper la distancia e incomunicación entre la actividad agraria y la sociedad a través de un diálogo directo con el campo y, sobre todo, con los agricultores, silvicultores y ganaderos.

— Para asegurar la dimensión productiva del Patrimonio Agrario, es imprescindible que los planes de gestión que le afectan incorporen medidas encaminadas a mejorar la calidad de vida, ingresos y reconocimiento social de los agricultores, ganaderos y silvicultores y sus futuras generaciones, de forma que la actividad agraria pueda seguir siendo, ahora y en el futuro, una verdadera forma de vida. Entre las iniciativas que pueden ponerse en marcha en este sentido, la Carta de Baeza destaca las que favorezcan el comercio de proximidad, el reconocimiento de marcas propias y variedades locales, así como cualquier otra que fomente la asociación entre los agricultores, ganaderos y silvicultores, el intercambio de semillas y saberes y la comercialización justa de sus productos.

— El mantenimiento del tejido social, conocimientos y formas tradicionales de manejo agrario son esenciales para la supervivencia de este Patrimonio, aunque muchas veces no se han incluido en los expedientes de inscripción y sus planes de gestión. Por ello, la obligación de demostrar la participación de las comunidades en los expedientes de los elementos propuestos a los listados y registros de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (2003)⁷, deberían adoptarse en todas las candidaturas a la Lista del Patrimonio Mundial (al margen de su naturaleza o categoría), yendo más allá de su simple recomendación en el caso específico de los paisajes culturales. Incentivar y demostrar esta participación es crucial en el caso de los lugares agrarios, cuya supervivencia depende íntegramente de las actividades que les han dado forma, y por lo tanto de los agricultores, silvicultores y ganaderos, sin los cuales éstos serían lugares disecados, salpicados de vestigios materiales inertes y faltos de sustancia y autenticidad (incluso estando protegidos legalmente).

— La salvaguarda y continuidad de las formas tradicionales de manejo agrario requieren su transmisión a las generaciones futuras, por lo que deberían

⁷ Directrices Operativas para la Aplicación de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, párrafos 79-81, 101b, 101d, 102e, 105d, 105e, 107e, 107m, 109c, 109e, 116, 117, 162d.

ponerse en marcha programas específicos de recopilación y salvaguarda que incentiven el reconocimiento y valoración del conocimiento campesino, la inclusión de este conocimiento en el currículum escolar, la enseñanza informal y la capacitación profesional, el diálogo entre saberes y generaciones, etc.

Impulsar estas iniciativas en la normativa internacional y especialmente en el marco de la Convención de Patrimonio Mundial, su instrumento más influyente, es especialmente importante en relación con la actual necesidad de difundir modelos de manejo eficaz y de excelencia de prácticas de conservación y participación social que sean aplicables a diversos tipos de bienes y regiones. Por ello, esperamos que esta contribución y sus propuestas sean útiles para mejorar no sólo la participación local en la gestión de los bienes agrarios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, sino también la protección de muchos espacios agrarios que siempre se han mantenido gracias a la colectividad que los habita y los trabaja, sin recibir un reconocimiento social u otros beneficios a cambio.

BIBLIOGRAFÍA

- Castillo Ruiz, J (dir) 2013, *Carta de Baeza sobre el patrimonio agrario / Charter of Baeza on Agrarian Heritage*, Universidad Internacional de Andalucía, Sevilla.
- Castillo Ruiz, J y Martínez Yáñez C. 2014, “El patrimonio agrario: definición, caracterización y representatividad en el ámbito de la UNESCO”, *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles* no. 66, pp. 105-124.
- Cleere, H 2004, “World Heritage Vineyard Landscapes”, *World Heritage Review*, no. 35, pp.10-19.
- ICOMOS 2012, *Decorated Farmhouses of Hälsingland (Sweden)* No 1282 rev. Available from: <<http://whc.unesco.org/en/list/1282/documents/>> [12/12/2013].
- Jokilehto, J. et al. 2005, *The World Heritage List. Filling the Gaps - an Action Plan for the Future*, ICOMOS, Paris.
- Martínez Yáñez, C 2010, “The International Day for Monuments and Sites. Theme for 2010 - “The Heritage of Agriculture”, *ICOMOS International day on monuments and Sites*. Available from: <<http://www.international.icomos.org/18thapril/index.html>> [25/10/2013].
- Martínez Yáñez, C 2015, “El Patrimonio Agrario inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial: Tipos de bienes, modelos de gestión y desafíos” en *El Patrimonio Agrario: La construcción cultural del territorio a través de la actividad agraria*, eds. José Castillo Ruiz y Celia Martínez Yáñez, Universidad Internacional de Andalucía, Sevilla.

UNESCO 2002, *Declaración de Budapest sobre Patrimonio Mundial*. Available from: <<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>>

UNESCO 2013, "World Heritage agricultural landscapes", *World Heritage Review*, no 69.

UNESCO 2014. *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*, UNESCO World Heritage Centre, Paris.

<http://whc.unesco.org/en/list>

<http://whc.unesco.org/en/culturallandscape/#3>

<http://www.fao.org/giahs/giahs/giahs-about/es/>

THE WORLD HERITAGE VS LOCAL COMMUNITY: IDENTIFYING THE SOURCES OF CONFLICTS.

*El Patrimonio Mundial vs Comunidad Local:
La identificación de las fuentes de conflictos.*

Author: Izabela Henning (1)

(1) Independent researcher, Poland, izahenning@op.pl

ABSTRACT

The presented work is an essay rather than a scientific dissertation. The author wants to put an impact on the source of conflicts regarding the complex subject of heritage management and conservation in comparison with the local needs and the given context. The paper attempts to show the role of local communities and their cooperation with authorities as well as the effects of such cooperation.

The area of research comprises the problems arising in the field of implementing external rules on the local field, challenges appearing regarding the needs of local communities and the efforts of official authorities trying to implement the principles of the conventions.

The problems arise when local communities display the lack of understanding and do not share the common idea of heritage conservation. This is caused mainly by the decreasing possibilities of comfortable life. The author tries to identify the main and wrongful approaches as 'Gone with the Wind', 'The Prince and The Pauper', 'Heart of Darkness' or 'Scarlet letter'.

The focus will be put to explain what the areas are where a mutual misunderstanding arise and why all parts to the problem present different points of view. What creates a value? Is it a heritage object or maybe the other values need a stronger protection? When the general duty and the need to protect the heritage is regarded as a controversy and when it is considered as a value within a given community? The international public interest in heritage protection is often regarded as an attempt to diminish the sovereign power of the community and provokes severe controversies and tensions.

The major problem envisaged today seems to be the massive and increasing urbanisation and the destruction of the vestiges still existing of traditional cultures, when we consider century urban post-industrial districts of Upper Silesia in Poland, the medieval cities in Western Europe, the traditional nomad Masaya villages in Kenya or the remains of vanished cultures in various regions of Asia. The preferred platform of cooperation between the parts of the conflict includes divergent needs, beliefs and practices of communities and the possible fields of reconciling the abovementioned.

Chosen examples of the best practices considering mutual cooperation will be underlined.

Key Words: world heritage, communities, conservation, cooperation, conflict of values

RESUMEN

El presente trabajo, más que una disertación científica es un ensayo. El autor quiere centrarse en la fuente de los conflictos que se generan en relación al complejo tema de la gestión y preservación del Patrimonio por un lado y las necesidades locales en el contexto dado por otro. El trabajo intenta mostrar el papel de las comunidades locales y su cooperación con las autoridades, así como los efectos de dicha cooperación.

El área de la investigación comprende los problemas que surgen en el ámbito de aplicación de las normas externas al ámbito local, desafíos que se generan en relación con las necesidades de las comunidades locales y los esfuerzos de las autoridades oficiales que tratan de poner en práctica los principios de las convenciones. Los problemas surgen cuando las comunidades locales muestran falta de entendimiento y no comparten la idea común de la preservación del Patrimonio. Principalmente este proceso es causado por el potencial deterioro de la calidad de vida. El autor trata de identificar los enfoques incorrectos principales como: "Lo que el viento se llevó", "El príncipe y el mendigo", "El corazón de las tinieblas" o "La letra escarlata". El tema de referencia es explicar cuáles son las áreas en las que surgen los mutuos malentendidos y por qué las distintas partes presentan diferentes puntos de vista frente a los problemas. ¿Qué genera estos valores? ¿Es un objeto patrimonial o tal vez son otros valores que necesitan una protección más contundente? ¿Cuándo el deber general y la necesidad de proteger el Patrimonio se considera polémica y cuándo se considera como un valor dentro de una comunidad determinada? El interés de la comunidad internacional en la protección del Patrimonio a menudo se considera como un intento que pretende disminuir el poder soberano de la comunidad y provoca controversias y tensiones graves.

El principal problema conceptualizado parece ser hoy día el proceso de urbanización y la destrucción de los vestigios de las culturas tradicionales aún existentes, tanto si tenemos en cuenta áreas urbanas del siglo post-industrial de la Alta Silesia en Polonia, las ciudades medievales de Europa Occidental, los pueblos tradicionales nómadas Masaya en Kenia o lo que quedó de las culturas desaparecidas en varias regiones de Asia. El punto de convergencia en la cooperación entre las partes en el conflicto incluye necesidades divergentes, las creencias y las prácticas de las comunidades y los posibles campos de la conciliación más arriba mencionados. A través de los ejemplos escogidos se presentarán las mejores prácticas en el campo de la mutua cooperación.

Palabras Clave: Patrimonio de la humanidad, comunidades, preservación, cooperación, conflicto de valores

1 INTRODUCTION

Culture is our legacy from the past, the heritage is its most obvious visible part. It is a recognized human value. We are all responsible for our heritage before it is destroyed. The ruined cities and monuments are perishing before our eyes. It seems that nowadays, when so many conventions, charters and the other international or national law provisions are already developed, signed and binding, the heritage protection shall be easier. What are the reasons that it is not? The author's point of view reflects not only the professional research but also her experiences as a tour leader and independent traveller.

Despite numerous existing and binding acts of international law regarding heritage conservation, despite all accessible subsequent legal instruments, we still witness great destruction of heritage and our aim should be to prevent the loss of our current capital for future generations. There is a need to find a sustainable approach to the matters referring both to cultural and citizenship matters. As Herremann underlines, "Sustainability in the field of cultural property is of fundamental importance [...]" and "heritage conservation is a responsibility that should be shared by the host country and its visitors, by local people and the government, by the individual and the community." (Herreman, 2006). His view is shared by the multiple charter conventions and the other provisions, to name only the most obvious ones: the Lausanne Charter (1990), the Budapest Declaration (2002) or the Faro Convention (2005). The last one refers to heritage as a every citizen's right to their heritage and underlines the role of culture and identity as well as the responsibility to respect and take care of other people's heritage. (Wolferstan, Fairclough, 2013)

The common circumstances prove that there are usually more than two parties whose interests should be taken into account as far as the conflict arising on the ground of heritage conservation is concerned. The actors show different approaches, which means that there are many different point of view reflecting the rights of local communities, demands of international audience or the interest of local authorities which does not necessarily reflect the needs of inhabitants. The level of cooperation between the parties to the conflict depends on the understanding of all the diverse needs, beliefs and approach of given community. This is the only way that leads to bridging the gaps and the possible fields of compromise. As the Lausanne Charter points out, "Active participation by the general public must form part of policies for the protection of the archaeological heritage" The situation seems to be clear at least as far as the countries who adopted the Lausanne Charter. In Article 2 among others the Lausanne Charter says: "the archaeological heritage is a fragile and non-renewable cultural resource", "the protection of the archaeological heritage should be integrated into planning policies at international, national, regional and local levels. (...)This is essential

where the heritage of indigenous peoples is involved.” “Parties shall comply with the charters provisions. The Charter points out the need to create international mechanisms for the exchange of information and experience among professionals, underlines the need of mutual international cooperation as the archaeological heritage is the common heritage of all humanity.

2 THE REASONS, WHY?

Why do the communities not care about what can be called their legacy, their culture or their heritage, is the key question that should be answered in order to find the appropriate solutions. In many cases the communities seem not to share the idea and do not undertake proper actions to protect their cultural heritage. Does it mean they do not recognize it as a value? It would be also too simple to claim that it is the lack of proper financing to be blamed for. Probably the modest sources of financing accessible to conservationists are the reason, or maybe the decreasing possibilities of comfortable life for communities generate the attitude of neglect? Very often it is the lack of understanding presented by a local community that leads to the abandonment of proper care and protection of the cultural goods and cultural resources.

We should thoroughly examine the reasons, why any neglect occurs, and in many cases local community would rather let the cultural goods be ruined than be ready to engage in its rescue. In order to bridge the gap between international audience obligations arising on the basis of international law, its expectations and the needs of local communities, their tradition and day to day life we must investigate what would be the best way to comply with the fact that they live in an area considered as protected. There are numerous motives, and mostly any given example of a neglected heritage object is linked with at least two of the observed situations. The author let herself name the different approaches as follows.

2.1 ‘Gone with the wind’

The evidence of the culture is perished already and it is too difficult to retrieve it. Community does not care about the site because they do not perceive the value of what is nearly lost. The artefacts are stolen or destroyed, buildings are being ruined, sites are covered with dust.

Surprisingly, this does not apply to only to the villages lost in the sands of Sahara or the last victims of the unrest in the Middle East. The proofs of such negligence are visible throughout Europe to name only Portuguese, or Georgian cities. (Lisbon, Portugal, fig.1 and inside, Tbilisi, Georgia). Even if the area is recognized by UNESCO, it seems that the fate of certain urban sites is decided. It is also evident that in the countries struggling with economical recession communities are less likely to care about the past.

The great loss of what is called the industrial heritage is still observed in Poland, (fig. 2) though such places sometimes regain their life, for example Wilson's Shaft Gallery, Katowice, Nikiszowiec area, Upper Silesia, Poland. In the 90'ies of 20century the Shaft started being adopted for social purposes and turned into largest private gallery in Poland (Wilson Shaft Gallery, 2014).



Fig.1- Lisbon, Portugal and Tbilisi, Georgia (inside)



Fig. 2 – Wilson Shaft Gallery, Nikiszowiec Area, Upper Silesia, Poland

In the course of the following years the place became a venue used for concerts, festivals, performances, and conferences, and the renovation and restoration led to social revitalization of the surrounding area.

2.2 ‘The Scarlet letter’

An object or heritage site is perceived as non – conforming with the today culture/religion/tradition existing and observed in the country where the objects is found. It belongs to a civilization or culture that existed in a given place before. Therefore the community not only does not perceive it as a valuable part of their culture, the community may see it even as non-complying with their way of life. What is more, sometimes the objects are considered by governing bodies as offensive and abusing the required customs or binding law provisions. When I used this term for the first time working on the hereby paper I was not able to imagine to what extent these words can be true, when applied to the situation that we are facing currently.

A couple of month ago good a example to depict this approach were for example the abandoned remains spread throughout the world in the countries where the current policy does not comply with the worldwide policy considering the protection of culture heritage. These were for example the Roman remains from classic period in Tunisia widely spread throughout all the country (fig. 3), the places of worship in various countries, such as Christian churches in Morocco, or Georgian Orthodox churches in Georgia that were abandoned and ruined because of political reasons.

The most outrageous examples of such approach can be observed nowadays. This was the case of famous Balayan Buddhas (Afghanistan) that were severely damaged (National Geographic, 2010) and there are more recent ones. As New York Times informed already in 2012 regarding the situation in Egypt, “radical Islamists had, in the name of the Muslim aversion to artefacts of paganism, asked President Mohamed Morsi to have the pyramids torn down.” (New York Times, 2012). At present we witness particularly tragic and irreparable loss of the Syrian heritage sites.

While completing this article, the news spread as Islamic State militants have destroyed ruins at the ancient city of Hatra. Such news were reported by Iraqi officials, and repeated by numerous worldwide news agencies to name for the purpose of this article BBC News only. The scale of the damage according the UNESCO world heritage site was still not known while completing the paper. (BBC News, 2015). Only a few days earlier we witnessed in a the video supporting the news (Why is Islamic State destroying Iraq’s history? - Explained in 60 seconds, 2015 , 2015) and displayed on the same website the Islamic State militants

destroying the statues in the museum of Mosul. The news display footage showing militants the destroying objects, which in the video are described as “false idols”. Thus their destruction is justified according to the in religious terms.



Fig. 3 - Roman remains from classic period in Tunis, Tunisia

2.3 ‘Heart of Darkness’

This situation occurs always when heritage site is hardly accessible. Even if the community of indigenous people does recognize its value and identifies with the culture it does not mean that the conservation of this place will be possible. However this is where the problem arises. The indigenous peoples are very aware of the value of the place but for them such location represent additional value. For this creates not only the remain of their culture that they could share with the rest of the world but this is the actually existing and recognized part of their everyday life or, in many cases, a part of their *sacrum*.

If the objects or sites are a part of the sacred, it may mean that the rest of the world, who does not make a part of the society, shall be also excluded from the exact part of their heritage, that objects consist of.



Fig. 4 - "A map" on the way to Ciudad Perdida, Parque National Tayrona, Columbia

In this case the inhabitants of the region often keep the place and knowledge about their culture in secret. This situation can be observed in the Colombian villages on the Caribbean coast. We can find astonishing remains of Tayrona culture on the way leading to Ciudad Perdida (fig.4), and in Parque Tayrona (Columbia). However the region is a tourist destination and the greatest known remains of the city are accessible to some extent to the public, the rest of the site is still covered by the jungle and any information on their ancestors and their culture are not easy to reach. Not only the indigenous people are not prone to share their past with the rest of the world. The fact that the sites are accessible only on foot is not a main problem for it may be the main reason to visit it for anybody who wish to live a great adventure. Generally, in the past the problem was linked with the unstable and unclear political situation in the region.

In this case we envisage the opportunity to protect both the tangible and intangible but we have to persuade the proprietors of the land and the inhabitants that it is worth to cooperate for the common advantage.

2.4 'The Prince and the Pauper'

Some locations are not very fortunate although it may seem they are. Because of the existence of a very well recognized site, the other sites in the surrounding area are neglected or even forgotten and left to be destroyed. The good example

are the Kajuraho temples (India). While the site of the best known temples is being restored and surrounded by parks and tourist facilities, the other temples in the area are just perishing and their remains can be found in the community households. For tourists and anybody sensitive to art objects, artefacts and generally concerned about the heritage preservation it may be shocking that the remains of the still existing less known temples are used as a material for housing or even cowsheds for livestock.

On the other hand, it is exactly the mixture of perishing vestiges of past times and the vivid living village that gives the foreigner the striking notion of how challenging must be the life in that part of the world. (Kajuraho village, Chhatarpur District, Madhya Pradesh, India, fot. 5). Can anybody blame the inhabitants of the region that they use for their living what is at their reach? Are we entitled to reproach anybody dealing with the squealing everyday poverty that they do not care about the stones covering their fields? It is clear, that in such cases even the education will not be enough to deal with problem which the lack of care for the cultural heritage. Only sustainable approach to the needs of local communities and their social empowerment can help.



Fig. 5 - Kajuraho village, Chhatarpur District, Madhya Pradesh

3 HOW TO RAISE THE AWARENESS?

Harmonising international principles of heritage conservation with local needs, beliefs, practices and traditions must be a complex undertaking, depending on many factors. There are some good examples showing how to safeguard the perishable and to comply with the different aspects of conservation.

The following choice of examples proves what can be the possible cures to the threats. Community-driven conservation and local empowerment goes with the accordance of the doctrine of 'the integrity of national cultural heritage' (de Visscher, 1935) that for the first time appeared as early as in the 1930s. The doctrine reflects the idea that any conservation and conservation driven activities shall take place in its original location and today is related to the provisions that enable creating the complexes of settlements or zones determining the specified areas of conservation. The best example can be *la loi Malraux* (La loi Malreaux, 1962), binding in France since 1962 which has been recently amended. (La loi Malreaux, 2014). The law in general gives the fiscal benefit (tax reduction) to those who contribute to heritage conservation, the proprietors and those engaged in restoration of buildings in safeguarded area. Needless to say, such encouragement is probably one of the best ways to provide the policy regarding the necessity of heritage conservation in developed countries. The owners either will try to take an advantage of their property or will let it perish if they are not offered any support.

3.1 The law

The ICOMOS Charter also insists for protection and preservation of the heritage to take place in its original context. The shared point of view states that any part of the object or any given object shall not be detached from its source object or of the territory it belongs by historical or cultural means. (Lausanne Charter, 1990). The other good example is The Antiquities Coalition (The Antiquities Coalition official website 2014), the private public partnership, that was founded as a response to what is called cultural terrorism in Egypt. Due to the revolution in January 2011, Egypt was facing the robbery of its treasures, antiquities crime and illicit activity. The Antiquities Coalition agreed on a various initiatives and actions: the first nationwide cultural heritage inventory for all excavated antiquities; training programs for officials at historic sites to provide the physical site protection; ancient records digitization, the scanning of ancient records enabling online accessibility or aerial mapping.

The very important seem to be the last ones: the design and implementation of cultural heritage education programs within major archaeological sites and small business initiatives. As the Antiquities Coalition aim is to promote and create small business development within the heritage sites, they clearly put an impact on the

community involvement. This would allow to create an evident economic purpose and would let the community be engaged and show their commitment. The active involvement of local communities is always indispensable, as far as we try to raise the awareness. All that shall lead to better protection of archaeological sites.

3.2 Examples of best practices

Tourism has always been considered as a steam machine for heritage management. The impact of tourism business is well known and is creating a great deal of national income in many countries. All over the world, wherever tourists appear, the future development of the area around the site and the region can be observed. The Masai villages in Kenya or the traditional villages in Cappadokya in Turkey regain their life and flourish because tourists are willing to experience something different from their usual day-to-day existence. Even if someone would like to blame the shows performed in such places only for touristic purpose, no one can deny that this is the touch of passed times and an encounter with the exotic that many people crave for. The same refers to all the cultural resources, cult objects, all of the tangible and intangible heritage that can be experienced by someone who comes only for this purpose. The economical impact cannot be forgotten.

With no doubt the only way to prevent the aggravating loss either of perishing monuments or endangered species is to persuade the indigenous inhabitants that both, the natural or cultural resources posses their exact and countable material value (fig.6).



Fig. 6 - "Tiger watch", Bhandavgarh National Park, India

The animals living in their natural habitat are a better source of community income than the dead ones killed by the illegal poachers and the historical site accessible for tourists is a way to constant development of the community.

There are communities and numerous places in the world which are an excellent example of the place where the coexistence of well managed cultural resources and community engagement contribute to the welfare of both: the flowering prosperity of inhabitants is strictly connected to the well managed and protected archaeological landscape. There are locations where the long time cultural awareness resulted in exquisite mixture of the past and present. Good examples can be found in Italy where we can experience the time travel visiting multitude of the cities and villages that saved or regained their unique character, to name only example the city of Erice in Sicily or Bergamo (fig. 7).



Fig . 7 - Bergamo, Italy and inside the view on Erice, Sicily, Italy

Recently, a specific type of tourism has been developing – industrial tourism. The buildings, remains of 19th century factories, breweries, mines or warehouses that until recent times were regarded as useless piles of waste, have been offered another life. In countries like Poland they become popular tourist attractions, to name only the Tyskie Brewery in Tychy, or famous Wieliczka Salt Mine. (Poland's official travel website 2014). Some of them are accessible as being

enlisted on heritage records while the other post-industrial sites are adapted for shopping enters, stylish cultural centres etc. (Wilson Shaft Gallery, fig. 2). All the abovementioned is complementary to each other. Cultural goods teamed up with accompanying services would help create jobs and prove that the local development is strictly connected with that what was lately considered as useless.

The tourism, especially cultural tourism is linked with awareness, knowledge and some level of education the tourist must possess. The best way to raise awareness of the past times and therefore encourage heritage protection is certainly to reach the different parties engaged in heritage protection and reach the largest group of audience possible.

3.3 Popular culture

The popular culture (films, reconstruction shows) is certainly one of the means that is widely accessible to anybody interested in it, however it might be regarded as something shallow or inaccurate by professionals. It is undeniable that the information is given in a very simple yet very attractive way. The more attractive way, the better the score would be - if the popular culture represents the high level, proving the serious approach to the subject, the better feedback it would get. Here some of the depictions of given period should be recalled. The movies, television series or documentaries describing some specific times and based upon the historical events are undeniably contributing to our notions of the past. Our common legacy is undoubtedly sustained by depictions of given period in the popular mega productions, to name only the series "Rome", "Tudors", the movies like "Gladiator", "Kingdom of Heaven" or "Braveheart", the documentaries like "The Fall and the Rise of the Empire". Whatever the audience's or the professionals' opinion on the mentioned movies/ TV series would be, the fact is that such representations of the past make history closer to large audience and therefore contribute in arising interest in heritage in general. The mentioned examples shall not be taken as a proof of Eurocentric approach. They are recalled only for the reason that the author is aware of the contents of the mentioned productions and cannot refer to many other productions that were realized worldwide and refer to the history of the other parts of the world.

Even if the stories presented in popular culture are far from being historically accurate, it is undeniable that they create an image, that helps an average spectator discover the fascinating world of the past. It's not a long distance from interest in history to heritage protection. The clear depiction of the past is the best way to arise interest for the specific period of time and the remains that were left. This is also the way that let us reach the people who are indifferent and not very aware of the necessity of heritage protection.

3.4 The light in the dark...

If there are any reasons that would justify the lack of proper care and protection of the objects considered as heritage, maybe it is possible to find the solutions how to overcome the obstacles and contribute to the local empowerment. This is a very challenging approach. Our aim shall be to avoid the inevitable loss of heritage objects, and therefore to protect our common heritage. The actions undertaken by various political entities and completing the all the requirement to be called the “cultural cleansing” shall be condemned and shall never happen again. As stated Irina Bokova, The UNESCO President, (BBC News, 2015) they shall be treated as a as a “war crime”. Only undertaking various actions on different fields can prove conservationists’ efforts to be successful.

It seems, that the constant and lifetime education and rising awareness as far as the mutual value of culture heritage is the only way. This is with the accordance of the provisions of Budapest Declaration (2002). Whatever means shall be used, they will always contribute to the main purpose which is the rise of awareness. Our mutual aim should be to find the way to persuade the indigenous people as well as communities in developed countries that the care of their heritage, cultural or natural, is our common concern. This approach respond to the Budapest declaration, as well as Faro Convention (2005) as applied to European countries. The question arises whether the international community possesses any possibilities, legal or factual to execute the existing provisions that would allow to care for the heritage and equally, that would respect the communities needs.

REFERENCES

- BBC News, 07.03.2015. Available from: <<http://www.bbc.com/news/world-middle-east-31779484>>. [9 March 2015].
- BBC News, 07.03.2015. Available from: <<http://www.bbc.com/news/world-middle-east-31779484>>. [9 March 2015].
- BUDAPEST DECLARATION ON WORLD HERITAGE (2002), Available from: <<http://whc.unesco.org/en/decisions/1217/>>. [28 February 2015]
- BUDAPEST DECLARATION ON WORLD HERITAGE (2002), Available from: <<http://whc.unesco.org/en/decisions/1217/>>. [28 February 2015]
- de Visscher, Ch. (1935). La Protection internationale des objets d’art et des monuments historiques in: *Revue de Droit International et de Legislation Comparee*, No1 and 2. Retrieved from: Kowalski, W. (1998, September). Protecting the Integrity of a Complex Heritage Object in: *ART, ANTIQUITY AND LAW*, vol.3, issue 3, Kluwer Law International.
- ICOMOS CHARTER FOR THE PROTECTION AND MANAGEMENT OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE (1990). . Available fromfrom <<http://www>.

- icomos.org/icahtm/documents/charter.html>. [23 February 2012]
- La loi du 4 Août 1962, 7 Août out 1962, Journal Officiel de la Republique Francaise 7813. Available from: <<http://www.legifrance.gouv.fr>> [28 July 2014]
- La Loi Malreaux 2014. Official site. Available from: <<http://www.loi-malraux-immobilier.fr/>> . [28 July 2014]
- Lausanne Charter (1990), ICOMOS CHARTER FOR THE PROTECTION AND MANAGEMENT OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE (1990), Available from: <<http://www.icomos.org/icahtm/documents/charter.html>>. [28 February 2015]
- National Geographic News, October 28, 2010. Available from: <http://news.nationalgeographic.com/news/2006/05/egypt-fatwa_2.html>. [28 July 2014]
- New York Times, 2012.07.24. Available from: <<http://www.nytimes.com/2012/07/24/world/middleeast/in-egypt-rumor-of-pyramids-demise-proves-flimsy.html?r=0>>. [28 July 2014]
- Poland's official travel website. Available from: <<http://www.poland.travel/en/industrial-tourism/>>. [28 July 2014]
- The Antiquities Coalition official website. Available from: <http://www.theantiquitiescoalition.org/the-crime/>>. [28 July 2014]
- The Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society, Committee of Ministers of the Council of Europe (2005). Available from: <<http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/199.htm>> . [28 February 2015]
- Why is Islamic State destroying Iraq's history? - Explained in 60 seconds, 2015. Available from: <<http://www.bbc.com/news/world-middle-east-31779484>>. [9 March 2015].
- Wilson Shaft Gallery (Galleria Szybu Wilson) official website. Available from: <<http://www.szybwilson.org/>>. [28 July 2014]
- Wolferstan, S and Fairclough, G 2013, 'Common European heritage: reinventing identity through landscape and heritage?' in *Heritage Reinvents Europe*, EAC Occasional Paper No. 7. Proceedings of the Internationale Conference Ename, Belgium, 17-19 March 2011, Europae Archaeologiae Consilium (EAC), Association Internationale sans But Lucrati (AISBL), pp 43-54 Available from: <https://www.academia.edu/2012795/Common_European_Heritage_reinventing_identity_through_Landscape_and_Heritage>. [28 February 2015]
- Y. Herreman Yani. 2006. The role of Museums Today: Tourism and Cultural Heritage. In Hoffman Barbara (ed). *Exploring and Establishing Links for a Balanced Art and Cultural Heritage Policy in: Art an Cultural Heritage: Law. Policy and Practice*, 2006, Cambridge, New York, Cambridge University Press, 419 -26.

**CIUDADANÍA CONTRA
EL RASCACIELOS PELLI-CAJASOL EN SEVILLA**
Citizenship against the Pelli-Cajasol skyscraper in Seville

Carlos Romero Moragas, Jaime Jover Báez, Lidia Berdonces Machío, Ana Avila Alvarez, Carmen Navarro Mezquita, David Gómez Blázquez, Ventura Galera Navarro (1)

(1) Miembros de la Plataforma Ciudadana Contra la Torre Cajasol ¡Tumbala!
ciudadaniacontralatorrecajasol@gmail.com

RESUMEN

Esta comunicación narra la historia de una derrota de la sociedad civil preocupada por su patrimonio cultural y sus paisajes históricos urbanos. Se trata de la trayectoria de la Plataforma Ciudadana ¡Tumbala! y del Manifiesto contra la Torre Pelli-Cajasol, organizaciones de asociaciones, colectivos, personas y profesionales de diferente perfil y procedencia que desde principios del año 2009 se oponen al rascacielos de 178 metros de altura que promueve Cajasol, ahora Caixabank, en el extremo sur de la Isla de la Cartuja de Sevilla, en la denominada Puerta Triana de acceso a la Exposición Universal de 1992. El edificio, en su fase final y a punto de inaugurarse, ha roto definitivamente el perfil histórico de Sevilla, imponiendo su presencia de forma hegemónica sobre la ciudad. El camino recorrido supone la lucha de la ciudadanía por participar de las decisiones que le afectan de forma directa, como pueden ser aquellas relativas a qué es y cómo se protege su patrimonio histórico y al simbolismo que contienen determinados espacios y paisajes urbanos, ya que conforman una parte del derecho a la ciudad de todos sus habitantes. Tal lucha, infructuosa habida cuenta del resultado, se detalla a lo largo del texto, que a su vez ilustra la brecha abierta entre las instituciones públicas en todas sus escalas y la sociedad civil, así como la dominación efectiva ejercida por el poder económico y financiero de la banca.

Palabras clave: Sevilla, rascacielos, Torre Cajasol, Puerto Triana, Plataforma ¡Tumbala!, ciudadanía.

ABSTRACT

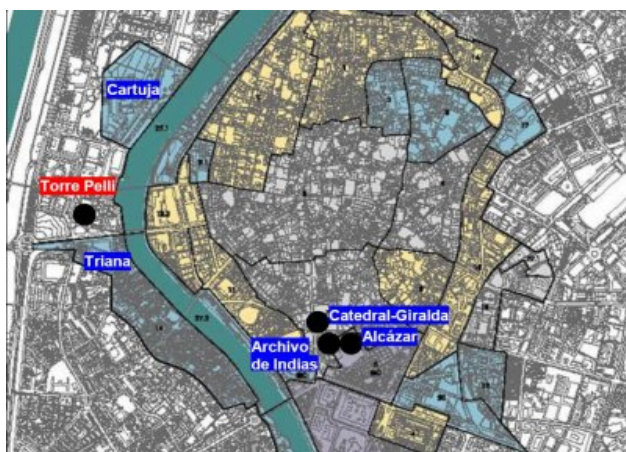
This work tells the story of a defeat by the civil society that tries to protect its cultural heritage and its historic urban landscapes. It is about the trajectory of the Citizen Platform ¡Tumbala! (Knock it down!) and the Manifesto against the Pelli-Cajasol tower, which encompasses associations, social collectivities, people and professionals

from very different backgrounds. Their aim, since early 2009, has been to oppose to the 178 meter-high skyscraper promoted by Cajasol, now absorbed by CaixaBank, at the edge of the listed historic city of Sevilla, in what once was a gate to the Universal Exhibition of 1992. The building, about to be inaugurated, has broken Seville's historical skyline, imposing its hegemony over the city. The path followed has been a citizen's struggle over participation in the decisions affecting them directly, such as those related to what cultural heritage is and how cultural heritage and the symbolism of certain urban spaces and landscapes must be preserved, which ultimately shape people's right to the city. The struggle, detailed along the text, simultaneously illustrates the breach between public institutions and citizenry as well as the effective domination exercised by banking economic and financial power.

Key words: Seville, skyscraper, Cajasol tower, Puerto Triana, ¡Tumbala! Citizen Platform, citizenry.

1. PRESENTACIÓN Y PRIMEROS MOMENTOS

En Sevilla se está finalizando, después de diez años, un rascacielos de 178 metros de altura, que rompe definitivamente con la imagen tradicional de la ciudad. Este edificio, situado a orillas del casco histórico y aún sin nombre oficial, se ha venido llamando Torre Cajasol, por la entidad bancaria que lo promovió, actualmente absorbida por CaixaBank; o también Torre Pelli, por el nombre del arquitecto diseñador de la misma. El rascacielos forma parte del conjunto denominado Puerto Triana, una operación urbanística destinada a albergar oficinas, locales comerciales y de ocio. Son 41.331 m2 de superficie con 68.000m2 de edificabilidad y unas 4.000 plazas de aparcamiento subterráneas, situado en el extremo sur de la Exposición Universal de 1992 (en los terrenos donde estaba la Puerta Triana), junto al Monasterio de Santa María de las Cuevas y al río Guadalquivir, lindando con el barrio histórico de Triana (Jover 2012).



Esta operación inmobiliaria despegó el 7 diciembre de 2005, fecha en que el proyecto obtuvo licencia de obra, con la aprobación unánime de todos los partidos políticos del municipio, el Partido Socialista Obrero Español (en adelante PSOE) y su socio de gobierno en ese momento Izquierda Unida; y la oposición: el Partido Popular (en adelante PP) y el Partido Andalucista. El Alcalde de Sevilla en aquel tiempo, Alfredo Sánchez Monteseirín, del PSOE, fue su gran adalid, el que animó a las cajas de ahorro promotoras -en aquel momento El Monte y Caja de San Fernando, fusionadas poco después en Cajasol- a la construcción de un edificio en altura, un nuevo hito en la ciudad para el que se celebraría un concurso internacional de arquitectura (Rincón 2005). El edificio sería la sede de las dos cajas de ahorros sevillanas promotoras y su justificación para el alcalde era simple: todas las ciudades importantes tienen rascacielos; Sevilla es una ciudad importante; luego Sevilla necesita un rascacielos¹.

El siguiente paso sería aguardar la aprobación definitiva del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Sevilla en tramitación (en adelante PGOU) y a partir de ahí que la operación Puerto Triana pudiera disponer de un Plan Especial de Reforma Interior (en adelante PERI) cuando el PGOU estuviera vigente.

1.1 La Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía se inhibe

En diciembre de 2005 la Comisión Provincial de Patrimonio Histórico de la Consejería de Cultura, siendo Delegado Provincial Bernardo Bueno y Consejera Rosa Torres -ambos del PSOE- se abstiene de pronunciarse sobre la amenaza del rascacielos y su impacto visual sobre el Conjunto Histórico y el monasterio de Santa María de las Cuevas, ambos declarados Bien de Interés Cultural (en adelante BIC), con el argumento de que la parcela que ocupa el proyecto no estaba incluida en la delimitación de los mismos y que la Consejería de Cultura no tenía competencias sobre el impacto visual. Esta decisión contrastaba con el rechazo frontal que la misma Comisión Provincial de Patrimonio Histórico de la Consejería de Cultura dio en 2001 a una torre de 80 metros de altura que incluía un proyecto anterior en Puerta Triana, diseñado por el arquitecto Ricardo Bofill².

Las primeras reacciones ciudadanas contra esta operación urbanística y en particular contra el posible rascacielos propuesto fueron inmediatas. En enero de 2006 una treintena de asociaciones de defensa del patrimonio y organizaciones ciudadanas piden al alcalde que se rechace la construcción de un edificio en

¹ 'Monteseirín defiende la torre porque "la tienen todas las grandes ciudades"', *ABC SEVILLA* 13 de diciembre de 2005. Disponible en: <http://sevilla.abc.es/hemeroteca/historico-13-12-2005/sevilla/Sevilla/monteseirin-defiende-la-torre-porque-la-tienen-todas-las-grandes-ciudades_1012959122464.html>. [6 marzo 2015].

² 'Cultura avala la torre de 50 plantas en Puerto Triana' *Diario de Sevilla* 16 de diciembre de 2005. Citado en el foro Factoría Urbana com. Disponible en: <<http://www.factoriaurbana.com/urbanforums/viewtopic.php?t=1838&postdays=0&postorder=asc&start=60>>. [6 marzo 2015].

altura. Las dos razones principales para negarse serán las mismas que se han ido repitiendo a lo largo de toda esta reivindicación: el impacto negativo que un rascacielos situado en ese lugar privilegiado tiene sobre el paisaje histórico de Sevilla; además del colapso de tráfico que ocasionaría esta operación urbanística en un punto de la ciudad de por sí ya congestionado.³

1.2 Elección del rascacielos: reacciones en contra

Un año después, el 24 de enero de 2007, el consejo de administración de la sociedad Puerto Triana –nombre oficial de la promotora creada por Cajasol– elige en un concurso al efecto el proyecto del arquitecto César Pelli: la mencionada torre de 178 metros de cristal y hierro, con 43 plantas y 46.550 m² útiles (Molina 2007). Poco después, en marzo de 2007, el Comité Español del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) expresó su preocupación por el proyecto y su impacto sobre el paisaje de la ciudad y los bienes sevillanos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial (en adelante PM): la Catedral-Giralda, Alcázar y Archivo de Indias, sin obtener ninguna respuesta por parte de las instituciones responsables del patrimonio cultural de la Comunidad Autónoma de Andalucía ni del Ayuntamiento de Sevilla.

En mayo de 2007 nace la primera Plataforma Ciudadana contra la Torre Cajasol promovida por distintos profesores de la Escuela de Arquitectura de Sevilla y diversos colectivos ciudadanos, ecologistas, artísticos, culturales, vecinales y conservacionistas, así como por la formación política Los Verdes. Esta Plataforma ciudadana tuvo corto recorrido y no llegó a desarrollar una actividad significativa (Torre 2007).

La primera piedra del rascacielos se colocó el 17 de julio 2007 y se anunció que se finalizaría en 2010. Mediante un comunicado Ecologistas en Acción reiteró su total oposición a la torre por su insostenibilidad, su gran impacto visual y sus graves afecciones sobre el tráfico, opinión que compartía con otras entidades sociales y especialistas.⁴

2. INFORME NEGATIVO DE ICOMOS

En abril de 2008, la Junta Directiva del Comité Español de ICOMOS decidió realizar un estudio con el que pronunciarse oficialmente respecto al proyecto e informar de ello a las instancias internacionales de esta organización y al Comité del Patrimonio Mundial de UNESCO. El 23 de julio el vicepresidente en España

3 'Una treintena de asociaciones piden al alcalde que rechace la torre de Puerto Triana', ABC SEVILLA 9 de enero de 2006. Disponible en: <<http://hemeroteca.abcdesevilla.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/2006/01/29/020.html>>. [6 marzo 2015].

4 'Rechazo a la erección del rascacielos', *Ecologistas en Acción*, julio de 2007. Disponible en: <<http://www.ecologistasenaccion.es/spip.php?article8716>>. [6 marzo 2015].

de ICOMOS, José María García de Miguel, realiza una visita al lugar de la obra y declara a la prensa que el impacto visual del rascacielos será “impresionante” (Chaín 2008). Así, en noviembre del mismo año, se haría público un exhaustivo estudio sobre el impacto negativo del rascacielos titulado “Informe Sobre la Construcción de la Torre Pelli” (ICOMOS 2008) que concluye con las siguientes recomendaciones:

- al Comité del Patrimonio Mundial de UNESCO, incluir la Catedral, Alcázar y Archivo de Indias en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro hasta que no se retire la propuesta de construcción del rascacielos;
- al Ayuntamiento de Sevilla que suspenda la licencia de construcción de la Torre por el impacto irreversible que tendrá en la percepción de y desde la Catedral-Giralda y el Alcázar;
- denunciar la pasividad de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, responsable de la protección del patrimonio, y su intento de inhibición ante una de las peores agresiones contra el patrimonio y el paisaje histórico y le recomienda que encargue a un experto independiente un estudio de impacto de la Torre sobre el paisaje cultural;
- al Ministerio de Cultura le recuerda su responsabilidad como responsable del cumplimiento de la Convención de UNESCO en los impactos negativos sobre el patrimonio mundial;
- a la Caja de Ahorros Cajasol le recuerda su misión social y cultural y reflexionar sobre la importancia de su propuesta que ignora el patrimonio de la ciudad y es inadecuada e irrespetuosa para una ciudad con los valores de Sevilla.

2.1 *Contra-informes de los promotores*

En primavera de 2009 se hacen públicos dos informes encargados por Cajasol y avalados por el Ayuntamiento de Sevilla para contrarrestar el anterior de ICOMOS España. El primero de ellos es de un grupo de la Universidad de Sevilla denominado CARMA, que concluye que el rascacielos no es visible desde ningún punto de vista en el entorno de los monumentos declarados patrimonio mundial y que no existe interferencia.

El segundo fue encargado a la consultora GAIA-Heritage, una sociedad de servicios especializada en la gestión integral y en la economía del patrimonio cultural y natural con sede en el Líbano y filiales en Francia y Rumanía, dirigida por George S. Zouain, un antiguo director adjunto del Comité de Patrimonio Mundial. Según esta consultora el rascacielos sólo se puede ver desde arriba de la Giralda por lo que el impacto sobre los monumentos clasificados como patrimonio mundial es muy reducido (Navarro 2009).

2.2 Creación de la Plataforma Ciudadana ¡Tumbala! y del Manifiesto en Contra de la Construcción de la Torre Cajasol

Las diferentes asociaciones y movimientos sociales que se habían manifestado contra la construcción del rascacielos se unen creando el 2 de febrero de 2009 la Plataforma Ciudadana Contra la Torre Cajasol ¡Tumbala!, que pasa a ser la más activa en la movilización ciudadana contra el proyecto⁵. ¡Tumbala! exigía al Ayuntamiento de Sevilla, a la Junta de Andalucía y a la caja de ahorros promotora la paralización y abandono del proyecto Puerta Triana por las siguientes causas:

- patrimonial y paisajística; suscribiendo el dictamen de ICOMOS España de 2008, que apostilla que la Torre Cajasol supondría una grave agresión al conjunto histórico de Sevilla;
- modelo de ciudad; dado que la Torre Cajasol es lo contrario a una ciudad sostenible, sensible, a escala humana [...] que invoca y postula el Plan General de Ordenación Urbanística (PGOU) de Sevilla;
- movilidad urbana; ya que el enorme aparcamiento previsto bajo la Torre Cajasol, empeoraría seriamente la situación del tráfico en este nudo estratégico del viario metropolitano, que ya sufre colapsos a diario;
- éticas, puesto que el carácter social de la Caja de Ahorros Cajasol queda en entredicho con esta actuación desmesurada (más de 300 millones de euros de presupuesto inicial), que no atiende los problemas de una sociedad cada día más amenazada por la crisis y rechazando que este “monumento” al urbanismo basado en la especulación financiera, se convierta en símbolo omnipresente de una ciudad⁶.

Poco tiempo después, el 25 de marzo de 2009, se hace público el grupo denominado Manifiesto en Contra de la Construcción de la Torre Cajasol (en adelante: Manifiesto) una iniciativa del arquitecto premio Nacional de Conservación y Restauración, Fernando Mendoza, que es firmado por más de 350

5 La Plataforma Ciudadana ¡Tumbala! Contra la Torre Cajasol la componen los siguientes colectivos: *Arquitectura y Compromiso Social, Ecologistas en Acción, Asociación para la Defensa del Patrimonio Histórico-Artístico de Andalucía (ADEPA), Asociación de Profesores para la Difusión y Protección del Patrimonio Histórico "Ben Baso", Asociación Demetrio de los Ríos para la Defensa de Patrimonio, Foro Social de Sevilla, Universidad y Compromiso Social, Asociación Histórica Retiro Obrero, Asociación Andaluza de Antropología, Plataforma Ciudadana por los Parques y Jardines de Sevilla, Coordinadora de Asociaciones Independientes de Sevilla, Asociación Amigos de los jardines de la Oliva, Casa de la Paz, Asociación Casa del Pumarejo, Centro Vecinal Pumarejo, Comité Pro Parque Educativo Miraflores, Baetica Nostra, Asociación para la Defensa del Territorio del Aljarafe (ADTA), Asociación AL-GEA, Guadalgea - Asociación Europea de Jóvenes Geógrafos (EGEA) en Sevilla.*

6 Plataforma Ciudadana Contra la Torre Cajasol ¡Tumbala!. Disponible en <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com>>. [4 marzo 2015]. Aquí se puede consultar información detallada de todas las actividades y comunicados de prensa elaborados por la Plataforma desde su constitución.

profesionales de prestigio internacional que avalan el rechazo a la construcción del rascacielos, como el escritor Juan Goytisolo, el novelista franco-tunecino Abdelwahab Meddeb y artistas como Curro González, Soledad Sevilla o Chema Cobo. El argumento principal del Manifiesto es que el edificio incumple el Convenio Europeo del Paisaje, un documento ratificado por España en 2012.⁷

Aunque el grupo del Manifiesto enfocó su trabajo de oposición a la construcción del rascacielos principalmente desde la denuncia en prensa y ante los tribunales, y ¡Tumbala! se centró sobre todo en acciones de calle, ambas iniciativas confluyen, abordando numerosas iniciativas conjuntas, que en estos primeros momentos fueron:

- El 3 de abril, con motivo de la celebración de una asamblea general extraordinaria de Cajasol, la Plataforma ¡Tumbala! convocó su primer acto público en la calle, una concentración a la puerta de la sede de Cajasol en Sevilla, denunciando el rascacielos, acción que se repitió el 1 de junio con motivo de una nueva asamblea general extraordinaria de Cajasol⁸.
- El 6 de mayo el grupo del Manifiesto publica una carta abierta enviada a la Ministra de Cultura Ángeles González-Sinde solicitando al Ministerio la denuncia del PGOU de Sevilla para adaptarlo al Convenio Europeo del Paisaje⁹. También se gestiona que el Presidente de Hispania Nostra escriba una carta al Alcalde de Sevilla y a la Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía solicitándole la definitiva suspensión del proyecto del rascacielos¹⁰.
- El 11 de mayo de ese mismo año, ¡Tumbala! organiza un debate en la Universidad de Sevilla denominado “Síes y noes al proyecto de la Torre Cajasol en la Isla de la Cartuja de Sevilla”¹¹.

7 El Manifiesto se puede leer en la web <http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2009/04/manifiesto-en-contra-de-la-construccion_18.html>. [4 marzo 2015]. Los firmantes se pueden consultar en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2009/04/adhesiones-al-manifiesto.html>>. [4 marzo 2015].

8 *Algunas preguntas que nos hacemos sobre la Torre Cajasol*, 2009. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2009/03/algunas-preguntas-que-nos-hacemos-sobre.html>>. [6 marzo 2015].

9 *Carta abierta a la Ministra de Cultura*, 2009. Disponible en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2009/05/dna.html>>. [6 marzo 2015].

10 *Carta abierta al Ilmo. Sr. D. Alfredo Sánchez Monteseirín Alcalde de Sevilla*, 2009. Disponible en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2009/05/carta-abierta-al-alcalde-de-sevilla.html>>. [6 marzo 2015]. *Carta abierta a la Consejera de Cultura Excma. Sra. Dña. Rosario Torres Ruiz*, 2009. Disponible en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2009/05/carta-abierta-la-excma-sra-dna-rosario.html>>. [6 marzo 2015].

11 Al debate se invitó a dos representantes de las posturas opuestas sobre el rascacielos, ambos profesores de Geografía de esta Universidad: Víctor Fernández Salinas, redactor del informe de ICOMOS sobre el impacto negativo del rascacielos y Manuel Marchena Gómez, gerente de Urbanismo del Ayuntamiento de Sevilla cuando se concede la licencia para la construcción de la torre, quien finalmente no se presentó aduciendo problemas de agenda de última hora.

3. REUNIÓN DEL COMITÉ DE PATRIMONIO MUNDIAL EN SEVILLA Y ACCIONES POSTERIORES

La 33ª reunión anual del Comité de Patrimonio Mundial de la UNESCO se celebró en Sevilla entre el 20 y el 29 de junio de 2009, lo que aprovecharon las organizaciones contrarias a la construcción del rascacielos para hacer llegar su mensaje a la ciudadanía y a los delegados internacionales convocados por UNESCO. Para ello desde ¡Tumbala! se preparó un programa de acciones que comenzó la semana anterior a la reunión, en el que se colocó una mesa delante del Ayuntamiento para la información y recogida de firmas, mostrando recreaciones del impacto negativo del la Torre sobre la ciudad. El día 23 de junio, con motivo de la recepción ofrecida por el Alcalde a los participantes en el Comité de PM en los Alcázares de Sevilla, se realizó una concentración ciudadana de recibimiento en la que se entregó documentación a los delegados de los distintos países, coreando lemas contra la construcción de la Torre en varios idiomas. Esta misma acción se repitió el 25 de junio con motivo de la cena que ofreció la Consejería de Cultura en el Monasterio de la Cartuja.

Por otra parte, el 24 de junio, los colectivos y personas contrarias a la construcción del rascacielos se reunieron para celebrar un acto público en el que, quién lo deseaba, exponía durante breves minutos el porqué de su rechazo a la construcción de la Torre. Los resultados se reunieron por escrito en un documento denominado “*Por qué estoy en contra de la Torre Cajasol*”¹². Como complemento, la Asociación de Profesores para la Difusión y Protección del Patrimonio Histórico “Ben Baso”, miembro de ¡Tumbala!, publicó un boletín extraordinario, en castellano e inglés, con todos sus contenidos dedicados al rechazo al rascacielos¹³.



12 El documento se puede descargar en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2009/10/por-que-estoy-en-contra-de-la-torre.html>>. [6 marzo 2015].

13 La revista está disponible en: <http://issuu.com/benbaso/docs/boletin_benbaso_19_extraordinario>. [6 marzo 2015].

Finalmente, el Comité de Patrimonio Mundial dictó una resolución que pedía al Estado español la paralización de las obras de Puerto Triana hasta que este hiciera un informe de afección del proyecto sobre el valor universal de los bienes PM, es decir, evaluar el impacto del rascacielos sobre la Catedral, el Alcázar y el Archivo de Indias, a entregar en febrero de 2010. Además expresó su preocupación porque el Ministerio de Cultura no le hubiese remitido ninguna información respecto al proyecto. Esta resolución fue un serio aviso sobre la posibilidad de que los principales monumentos de Sevilla entraran a formar parte de la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro de UNESCO¹⁴.

El 11 de julio, ¡Tumbala! y el Manifiesto convocaron una rueda de prensa para valorar positivamente las conclusiones de la reunión del Comité de PM en Sevilla, a pesar de las presiones del Ministerio, Ayuntamiento y Junta de Andalucía para impedir que el asunto de la Torre siquiera llegara a abordarse en la reunión. También para denunciar varias cuestiones:

- que la obra no sólo no se había parado cautelarmente en espera del referido dictamen final, como les demandaba el Comité, sino que tampoco pensaban pararla;
- la actitud de los partidos políticos municipales, PSOE e Izquierda Unida, descalificando a ICOMOS por su informe negativo y a los que se manifestaban en contra de la operación urbanística, acusándolos de tener intereses personales;
- las declaraciones que realizó Presidente de la Confederación de Empresarios de Andalucía (CEA), que afirmaba no entender que pudieran “primar criterios estéticos sobre una gran inversión”, en referencia al rascacielos;
- poner de manifiesto el rechazo de la ciudadanía al rascacielos, por las numerosas adhesiones y comentarios obtenidos a raíz de las mesas informativas de los días previos a la reunión del Comité¹⁵.

3.1 El paisaje histórico de Sevilla en la lista de patrimonio en peligro

En octubre de 2009 el Observatorio de Monumentos del Mundo de la ‘World Monuments Fund’ incluyó a Sevilla en su lista de patrimonio en peligro al considerar que el proyecto de la Torre Cajasol amenazaba la vista del casco histórico y las orillas del río. La declaración tenía como objetivo llamar la atención a las autoridades locales sobre la urgente protección de los espacios y monumentos

14 *Decisions adopted by the Committee in 2009. 33COM7B.123. Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville (Spain) (C 383 rev)*. Disponible en: <<http://whc.unesco.org/en/soc/766>>. [6 marzo 2015]. Todas las resoluciones del Comité sobre este tema pueden consultarse en <http://whc.unesco.org/en/soc/?action=list&id_site=383>. [6 marzo 2015].

15 *Rueda de prensa convocada por Tumbala el viernes 10 de julio y comunicado de la Plataforma, 2009*. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2009/07/la-plataforma-ciudadana-tumbala-contra.html>>. [6 marzo 2015].

afectados por el proyecto de rascacielos¹⁶.

Ese mismo mes la plataforma Túmbala organizó otro acto público denominado “Hablando de la Torre Cajasol”, para difundir la lucha contra la obra y sumar voluntades.

3.2 *El Libro Negro de la Torre Pelli*

En enero de 2010, el Manifiesto hace público el denominado “*Libro Negro de la Torre Pelli. Informe Sobre el Rascacielos de Cajasol y la Normativa Urbanística y Patrimonial de Aplicación*” (2010), un profundo informe elaborado por expertos en arquitectura, urbanismo y legislación, que recoge las irregularidades detectadas tras el análisis de la documentación oficial y licencia del proyecto de Puerto Triana¹⁷. En él se analiza toda la normativa urbanística y patrimonial de aplicación, desde el PGOU de Sevilla, siguiendo por el PERI “Puerto Triana”, las leyes de ordenación urbanísticas de Andalucía, la de Patrimonio Histórico de Andalucía y de España, las directrices y cartas europeas, etc.; y en todas ellas se detiene detallando los incumplimientos y contradicciones. El documento ilustra que el rascacielos no estaba previsto en el PGOU y que sí hubo alegaciones cuando se propuso una torre de 30 plantas, cuestión que negaba el Ayuntamiento. También se destaca la concesión de licencia de obra a pesar de los informes negativos de los propios técnicos de la Gerencia Municipal de Urbanismo de Sevilla.

La consideración final a la que se llegó en el Libro Negro es que el rascacielos de Cajasol es ilegal y concluye textualmente que “*Si las autoridades competentes y los Tribunales de Justicia siguen ‘mirando hacia otro lado’ y el rascacielos se construye, se invalidará toda la normativa legal urbanística, patrimonial y de protección de los paisajes españoles. El rascacielos Cajasol o Torre Pelli se transformará en un símbolo de la barbarie, prepotencia y desprecio de las leyes de España y Andalucía, así como de los convenios internacionales firmados por el Estado español [sic]*”. El Libro Negro se presentó públicamente el 15 de enero de 2010 en la Fundación para la Investigación y la Difusión de la Arquitectura, del Colegio de Arquitectos de Sevilla. Las irregularidades mencionadas en él fundamentarían las siguientes acciones judiciales de los colectivos ciudadanos.

3.3 *Escritos al Parlamento de Andalucía y peticiones a los políticos*

El 22 de enero de 2010 la Plataforma !Tumbala! presentó escritos dirigidos a la Mesa del Parlamento de Andalucía, a los presidentes y portavoces de los Grupos

¹⁶ *Historic landscape of Sevilla*, 2010. Disponible en: <<http://www.wmf.org/project/historic-landscape-sevilla>>. [6 marzo 2015].

¹⁷ En la redacción del Libro Negro de la Torre Pelli participaron José García-Tapial, Arquitecto, que fue Jefe del Servicio de Planeamiento Urbanístico de la Gerencia de Urbanismo de Sevilla; Fernando Mendoza, Arquitecto, Premio Nacional de Conservación y Restauración 2008; Francisco Morilla, Arquitecto y Sociólogo; Víctor Fernández, Geógrafo y Vicesecretario de ICOMOS España.

Parlamentarios (PSOE, PP e Izquierda Unida) y a las comisiones de Cultura y de Vivienda y Ordenación del Territorio, un total de 45 diputados, solicitando que desde esa institución se actuara para impedir la construcción del rascacielos. Adjunto al escrito iba el Informe de ICOMOS, el Libro Negro y la resolución del Comité de Patrimonio Mundial, entre otros documentos, informando del cúmulo de irregularidades en la tramitación del proyecto Puerto Triana. Por ello se solicitaba a los parlamentarios que actuaran para impedir la construcción del rascacielos, ya en ejecución, dada la actitud de dejación demostrada por las administraciones responsables: el Ayuntamiento de Sevilla y la Junta de Andalucía.

!Tumbala! advertía de que la construcción de la Torre Cajasol trasciende la escala local, al crear un peligroso precedente en Andalucía, porque la Junta no podría ya negarse a las pretensiones de aquellas otras ciudades que quisieran imitar a la capital, construyendo rascacielos junto a sus conjuntos históricos y dañando un bien que es de todos: el paisaje. También se informaba del peligro de que UNESCO retirara la categoría de PM a los principales monumentos de Sevilla, lo que ocasionaría graves perjuicios a la ciudad y a la imagen internacional de Andalucía. Por todo ello se pedía a sus señorías una entrevista para poder explicarles las razones contra la construcción de la Torre. En la misma línea, *se enviaron cartas con información adjunta a otra serie de mandatarios: el Presidente de la Junta, José Griñán; la Consejera de Cultura, Rosa Torres; el Consejero de Vivienda y Ordenación del Territorio, Juan Espadas, la Ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde y al Presidente del Gobierno, José Luís Rodríguez Zapatero. Todas estas cartas quedaron sin respuesta.*

3.4 Comisión de Expertos del Ministerio de Cultura

El Comité de Patrimonio Mundial en su reunión de Sevilla había demandado a España un informe de evaluación del impacto de la obra a entregar antes del 1 de febrero de 2010. Para la elaboración del informe la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Cultura, designó a cinco expertos que formaron una comisión que determinó que:

- El proyecto se ajusta a la legalidad vigente, puesto que la licencia se concede con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley 14/2007 de Patrimonio Histórico de Andalucía y de la ratificación por España en 2008 del Convenio Europeo del Paisaje.
- El rascacielos no se ve en el entorno peatonal inmediato a los **edificios declarados PM por la UNESCO en 1987**, aunque sí afecta negativamente al perfil de la ciudad.
- La Torre tiene un fuerte impacto sobre el paisaje histórico de Sevilla y **supone una marca excesiva, indudablemente negativa, sobre un territorio de transición que demanda una escala y configuración más atenta al diálogo**

con la ciudad histórica¹⁸.

3.5 Acciones judiciales y otros requerimientos

Durante 2010 los colectivos ciudadanos abordaron diversas iniciativas legales contra la Torre Cajasol ante muy distintas instancias por los incumplimientos jurídicos y normativos en la operación Puerto Triana. Entre ellas, destaca:

- Requerimiento a la Consejería de Cultura para que informara del cumplimiento de la decisión del Comité de Patrimonio Mundial de la UNESCO, que se había reunido en Sevilla. Ante la falta de respuesta se recurrió al Tribunal Superior de Justicia de Andalucía. Mientras tanto, la Consejería dictó resolución limitándose a establecer que había iniciado los trámites para valorar el impacto de la Torre.
- Denuncia ante el Ministerio de Cultura por expolio del paisaje histórico de Sevilla, convocándose a la Plataforma el día 17 de Mayo en la sede Central del Ministerio para un trámite de audiencia.
- Denuncia ante la Fiscalía sobre actuaciones presuntamente no ajustadas a la legalidad vigente en todo el proceso administrativo de tramitación y aprobación de la licencia por la Gerencia Municipal de Urbanismo, tanto del Plan Especial Puerto Triana como de la Torre.
- Recurso contra la concesión municipal de las licencias de obra correspondientes. Por Resolución de 26 de Abril de este año, el Juzgado de lo Contencioso número 14 admitió a trámite la demanda, acordando requerir a la Gerencia de Urbanismo para que, en el plazo de veinte días, remitiese el expediente administrativo.
- Escrito a la Dirección General de Medio Ambiente de la Comisión Europea, que decidió aceptar a trámite la queja sobre la construcción de la Torre Cajasol.
- Solicitud de intervención al Defensor del Pueblo Andaluz ante el cúmulo de ilegalidades e irregularidades administrativas en el proceso de aprobación del Plan Especial de Reforma Interior y las licencias de obras de la Torre.
- Se recuerda que la Agencia Estatal de Seguridad Aérea, inició un expediente sancionador a Puerto Triana con fecha 26 de Abril de 2010 por vulneración de la servidumbre aérea del Aeropuerto de Sevilla (Pereira 2011).

18 La comisión, dirigida por Javier Rivera, catedrático de Historia del Arte en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Alcalá de Henares, la componían: Juan Miguel Hernández de León, catedrático de Arquitectura en la Universidad Politécnica y presidente del Círculo de Bellas Artes de Madrid; Carlos García Vázquez, catedrático de Arquitectura en la Universidad de Sevilla; Pablo Díaz, profesor de Arquitectura de la Universidad de Sevilla, y Jaime Montaner, arquitecto, a propuesta del Ayuntamiento de Sevilla. Ver noticia 'Una comisión de expertos revisará el impacto de la Torre Pelli sobre los bienes Patrimonio de la Humanidad', 2009. Europa Press 22 de junio de 2009. Disponible en: <http://www.europapress.es/cultura/noticia-andalucia-sevilla-comision-expertos-revisara-impacto-torre-pelli-bienes-patrimonio-humanidad-20090622202401.html> [8 marzo 2015].

- Se remitió una carta al Gobernador del Banco de España para informarle y ponerle en evidencia de que a pesar de la situación económica ruinosa que atravesaba Cajasol, seguía embarcada en una inversión injustificada y menos aún en plena crisis financiera.

3.6 Acciones de sensibilización

También en 2010, ante la dejadez del Ayuntamiento organizamos desde la Plataforma ¡Tumbala! una campaña de recogida de firmas para la paralización de las obras y la suspensión de la licencia, tal como había recomendado UNESCO. Las acciones de sensibilización incluyeron editar pegatinas y folletos argumentando que el rascacielos de Cajasol es inmoral, ilegal, innecesario, insostenible, insalubre, inútil, invasivo y nada innovador. En este contexto el 17 de abril se organizó “*No con mi dinero*” una convocatoria pública a la ciudadanía para que retirara su dinero de Cajasol por la construcción del rascacielos. Se escenificó mediante un *flashmob* en un cajero de la sede principal de la entidad, en la Plaza de San Francisco y se repartió información durante unas horas a las persona que por allí pasaron.

Con motivo del trámite de audiencia concedido por el Ministerio de Cultura a ¡Tumbala! en su sede de Madrid, el **17 de Mayo se organizó una rueda de prensas posterior para dar a conocer a los medios estatales la polémica sobre la construcción de la Torre Cajasol en Sevilla**¹⁹.

El 8 de junio se volvió a convocar a la ciudadanía a protestar ante la sede de Cajasol por el disparate urbanístico de Puerto Triana, con motivo de la celebración de una asamblea general extraordinaria de Cajasol, y por el gasto de 300 millones de euros en la operación, desplegando pancartas y repartiendo octavillas informativas. Además, en la madrugada de San Juan se aprovechó para quemar en la Alameda de Hércules una maqueta del rascacielos en cartón, que terminó en la hoguera acompañado de un pelele del Alcalde de Sevilla²⁰.

4. REUNIÓN DEL COMITÉ DE PATRIMONIO MUNDIAL EN BRASILIA. REPERCUSIONES Y MOVILIZACIÓN CIUDADANA

Previo a la 34ª reunión del Comité de Patrimonio Mundial en Brasilia, entre el 25 de julio y el 3 de agosto de 2010, ICOMOS España visitó nuevamente Sevilla a petición de ¡Tumbala! para verificar de primera mano que las obras del rascacielos no se habían detenido y que sus promotores y defensores, Cajasol, Ayuntamiento y Junta de Andalucía, habían hecho oídos sordos a la resolución de UNESCO de la anterior reunión del Comité en Sevilla, poniendo a la ciudad en una situación

¹⁹ En la rueda de prensa ¡Tumbala! contó con la participación de Pablo Longoria, representante español del World Monuments Fund; Francisco Pol, Club de Debates Urbanos de Madrid y Ángeles Nieto, de Ecologistas en Acción España.

²⁰ Mas información sobre estas acciones se pueden consultar en el sitio web de la Plataforma ¡Tumbala!: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/>>. [6 marzo 2015].

difícil frente a la amenaza de inclusión de sus principales monumentos en la Lista de PM en Peligro. Desde la Plataforma se procedió a una nueva campaña de recogida de firmas en la vía pública, del 13 al 20 de julio, previa a la reunión de Brasilia, informado de nuevo a la ciudadanía de la dimensión del proyecto de Cajasol y la amenaza que significaba para la ciudad.

Durante la reunión de Brasilia, ¡Tumbala! se coordinó con otras entidades ciudadanas del Estado para hacer llegar con voz única una denuncia sobre las muchas amenazas que el PM sufre en nuestro país, causada por un modelo de crecimiento basado fundamentalmente en el sector inmobiliario y en la especulación territorial y urbanística, que pone en peligro nuestro patrimonio y paisajes históricos. Junto con el caso de Sevilla se alertaba sobre la ampliación del puerto de Ibiza, la Sagrada Familia en Barcelona, la ciudad vieja de Salamanca, el caso de Ávila y Doñana²¹.

Tras la reunión de Brasilia y durante el mes de Agosto, la Delegada de Cultura del Ayuntamiento de Sevilla, Isabel Montaña, que estuvo presente en Brasil para defender la legalidad del rascacielos y evitar que Sevilla cayera en la Lista de PM en Peligro, comunicó a los medios que UNESCO había aprobado la construcción de la Torre Cajasol, lo cual fue desmentido en septiembre cuando se hicieron públicas las resoluciones definitivas. En ellas el Comité lamentaba y tomaba nota de que las obras no se habían paralizado, como había pedido hacía un año, e insistía en que se reconsiderase el proyecto. También reclamaba otro informe sobre las medidas que el gobierno estaba tomando para evitar cualquier impacto negativo sobre el Patrimonio Mundial de Sevilla²². Con motivo de la resolución, la Plataforma ¡Tumbala! emitió un comunicado pidiendo:

- a los máximos responsables municipales que, públicamente, rectificasen sus conclusiones oficiales sobre los acuerdos del Comité de Brasilia y que se adoptasen las medidas necesarias para atender las peticiones explícitas de UNESCO;
- al Ministerio de Cultura y a la Consejería de Cultura, que actuaran responsablemente en el ejercicio de sus competencias, atendiendo las observaciones y peticiones precisas acordadas en Brasilia;
- a Cajasol, que diera marcha atrás y evitara daños irreparables al interés general de Sevilla y a sus muchísimos pequeños ahorradores;
- a los medios de comunicación que divulgaran con fuerza las verdaderas conclusiones del Comité de Brasilia y las consecuencias que de éstas se

21 *España toda a examen en Brasilia*, 2010. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2010/07/entidades-de-toda-espana-piden-amparo.html>>. [6 marzo 2015].

22 *Decisions adopted by the Committee in 2010. 34COM7B.100. Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville (Spain) (C 383 rev)*. Disponible en: <<http://whc.unesco.org/en/soc/523>>. [6 marzo 2015].

derivan;

- a la ciudadanía de Sevilla, que actuara para evitar el disparate no sólo patrimonial, sino también urbanístico, ambiental, económico y ético que para nuestra ciudad y su entorno metropolitano supondría el proyecto de la Torre Cajasol²³.

4.1 Nuevas acciones de calle para finalizar el año

El 19 de diciembre de 2010, con motivo de la inauguración parcial de otro proyecto polémico, el complejo Metrosol-Parasol –popularmente conocido como “Las Setas”– en pleno centro de Sevilla, la Plataforma salió a la calle para abroncar al alcalde junto con otros colectivos ciudadanos. La reivindicación ante otro símbolo del despilfarro y de una modernidad mal entendida pretendía seguir reuniendo voluntades a favor de la causa contra la Torre Cajasol²⁴. Asimismo, el 23 y 27 de diciembre, de nuevo aprovechando sendas asambleas generales de la caja de ahorros Cajasol, se convocaron protestas a las puertas de la sede de la entidad para exponer nuestras razones de rechazo al rascacielos a las numerosas personas asistente al acto, incluido los responsables del atropello.

4.2 Un semestre de jornadas, debates y mesas redondas

El 2011 comenzó con la presentación por la Plataforma y el Manifiesto **de un recurso contencioso-administrativo por incumplimiento del PGOU y pidiendo** la anulación de las licencias de obras concedidas y, en consecuencia, la paralización de los trabajos de construcción de la torre. En este recurso se cuestionaba toda la tramitación urbanística del proyecto (Pizá 2011). Pero el primer semestre de 2011 se caracterizó por la participación y organización de diversas jornadas públicas para continuar con las denuncias y la sensibilización ciudadana:

- en enero se celebró un debate televisado sobre la Torre en la cadena municipal Onda Giralda, en la que participaron tres personas a favor de la construcción de la torre y sólo una en contra²⁵;
- en febrero fueron unas Jornadas Monográficas, organizadas en el Ateneo de Sevilla, y en la que participaron personas pertenecientes tanto al Manifiesto como a ¡Tumbala!, además de otras favorables a la construcción del rascacielos;
- el 9 de marzo se celebró una mesa redonda en la Universidad de Sevilla, con

23 *La UNESCO desmiente al ayuntamiento sobre la Torre Cajasol*, 2010. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2010/09/la-unesco-desmiente-al-ayuntamiento.html>>. [6 marzo 2015].

24 *¡Tumbala! estuvo en la inauguración de “las setas”*, 2010. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2010/12/tumbala-estuvo-en-la-inauguracion-de.html>>. [6 marzo 2015].

25 El debate se puede visionar en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2011/01/debate-sobre-la-torre-cajasol-en-onda.html>>. [6 marzo 2015].

el título *Sumando noes contra la torre Cajasol*²⁶.

También cabe señalar que el 18 mayo de 2011 se envió una carta a la Directora General de UNESCO, Irina Bokova, poniéndola en antecedente de la situación dramática con respecto a las obras, no habiéndose detenido pese a las recomendaciones de dicho organismo internacional. También se le recordaba que en 2009, después de la reunión de Sevilla, la UNESCO se había comprometido a enviar una “Misión Reactiva” que no se había llevado a cabo, a pesar de que se le había solicitado por escrito a Francesco Bandarin, Director del Centro de Patrimonio Mundial, quién no nos había contestado.

4.3 *Un alcalde saliente, ¿socialista?*

El 27 de marzo, en plena precampaña electoral a las municipales, las personas contrarias a la construcción del rascacielos aprovecharon para salir a la calle con motivo de la inauguración definitiva del proyecto Metrosol-Parasol. La acción fue promovida por la coordinadora vecinal “Barrios en Lucha” para mostrar el rechazo a las obras faraónicas y el olvido de los barrios, rechazando así la política municipal del alcalde Alfredo Sánchez Monteseirín, a quién en aquel momento le quedaban días de mandato²⁷.

Con motivo de las elecciones municipales del 22 de mayo de 2011, la Plataforma ¡Tumbala! exigió a todos los candidatos a gobernar Sevilla que se pronunciaran claramente sobre qué harían respecto a la construcción del rascacielos en caso de ser alcaldes, dada la ambigüedad o silencio campante al respecto. Así, el candidato del PP, Juan Ignacio Zoido, se comprometió públicamente a que si salía elegido alcalde, como finalmente sucedió, revisaría a fondo todas las licencias concedidas a la promotora de la obra, ya que según sus palabras la licencias “no cuentan con todas las garantías”²⁸.

Pasadas las elecciones todavía tendrían que ocurrir hechos muy significativos que implicaban al Alcalde del PSOE saliente y en funciones Sánchez Monteseirín. En primer lugar, se supo que había firmado –dos días antes de las elecciones municipales y de finalizar su mandato- un convenio con Banca Cívica (en la que se había integrado Cajasol) para que la Gerencia de Urbanismo del Ayuntamiento

26 En la mesa redonda participaron Jaime López de Asiaín, Catedrático de Estética y Composición Arquitectónica de la Universidad de Sevilla; Isidoro Moreno, Catedrático de Antropología Social de la Universidad de Sevilla; y José María García de Miguel, Catedrático de la Universidad Politécnica de Madrid y vicepresidente de la sección española de ICOMOS <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/03/voces-contra-el-dislate.html>>. [7 marzo 2015].

27 ¡Tumbala! estuvo en la inauguración de “las setas” de la Encarnación, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/03/tumbala-estuvo-en-la-inauguracion-de.html>>. [7 marzo 2015].

28 Zoido insiste en que derogará el Plan Centro, ABC MADRID 10 de mayo de 2011. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20110510/sevilla/sevi-zoido-dice-revisara-licencia-201105101128.html>>. [7 marzo 2015].

de Sevilla se instalara en una parte del futuro rascacielos como sede permanente a cambio de unos terrenos colindantes con Puerto Triana, con la excusa de ahorrar dinero a la ciudad²⁹. En segundo lugar, viajó a París, también como alcalde en funciones, a defender personalmente el proyecto del rascacielos ante la UNESCO, con la excusa de entregar el informe que el año anterior le había solicitado el Comité de Patrimonio Mundial a Sevilla³⁰. Además, durante esos días saltó a la prensa la noticia de que el mismo Sánchez Monteseirín había sido durante su mandato –y todavía lo era entonces– miembro del Consejo de Administración de Carisa, la Compañía Andaluza de Rentas e Inversiones, participada en un 60% por Banca Cívica, por lo que cobraba alrededor de 1000€ mensuales en dietas (Borrero & Pereira 2011).

En este contexto, el 9 de junio se convocó en la Universidad de Sevilla una rueda de prensa y mesa redonda con el título “¡No queremos la Torre Cajasol en Sevilla!” en la que se denunció entre otras la inhibición e inacción de todos los poderes públicos responsables, desde el Estado hasta el Ayuntamiento³¹.

5. REUNIÓN DEL COMITÉ DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN PARÍS: LA LUCHA CONTINUA

Antes de la celebración de la 35ª Reunión anual del Comité en París, del 19 al 29 de junio de 2011, ¡Tumbala! volvió a montar, como en años anteriores, mesas informativas y de recogida de firmas en dos de las principales plazas de Sevilla, Plaza Nueva y Plaza de la Encarnación, continuando con su labor de información y denuncia de la amenaza de que la Torre Cajasol llevara a Sevilla a la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro por culpa de gobernantes subrogados a los intereses financieros privados.

Durante la celebración de la Reunión, las noticias de la resolución que iba a tomar el Comité de Patrimonio Mundial fueron inquietantes para los colectivos ciudadanos. De nuevo se limitarían a cuestionar el edificio y solicitar la paralización de las obras y a pedir más informes para el año siguiente, cuando las obras en el edificio se habían acelerado y pensaban concluirlo en 2012. Parecía

29 Una recopilación de artículos de prensa sobre este tema está disponible en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/monteseirin-cedio-cajasol-los-terrenos.html>>. [7 marzo 2015].

30 *Último viaje del alcalde en funciones: ¡en favor de la Torre Cajasol!*, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/ultimo-viaje-oficial-del-alcalde-en.html>>. [7 marzo 2015].

31 En la rueda de prensa estuvieron presentes Mª Rosa Inclán-Ducassi, presidenta de ICOMOS-España; Alfredo Pérez de Armiñan, presidente de Hispania Nostra; Jacobo Cortines, secretario de la Real Academia de Buenas Letras y Fernando Sancho, profesor de Ecología de la Universidad de Sevilla. Un artículo de la agencia Efe sobre la rueda de prensa está disponible en <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/denuncian-la-inhibicion-del-estado-y.html>>. [7 marzo 2015].

que UNESCO favoreciera una política de hechos consumados, como si la torre fuera irreversible³².

Intranquilos por la situación, representantes de ¡Tumbala! se personaron a las puertas de la UNESCO en París con idea de entrevistarse con responsables del Comité y mostrar públicamente su rechazo, desplegando una pancarta a las puertas de la sala de reuniones contra la construcción de la Torre y repartiendo octavilla en cuatro idiomas, que fueron entregadas a todos los representantes internacionales convocados³³. Tales octavillas incluían el siguiente texto:



¡UNESCO, NO PERMITAS LA CONSTRUCCIÓN DE LA TORRE CAJASOL!

Somos ciudadanos, representamos a numerosas asociaciones y personas preocupadas por el patrimonio. Un año más queremos hacer llegar al Comité de Patrimonio Mundial que no queremos que se construya un rascacielos de 178 m. que atenta contra el paisaje histórico de nuestra ciudad y de sus monumentos declarados patrimonio mundial.

Sepan ustedes que, a pesar de las recomendaciones del Comité de Patrimonio Mundial, un banco (Banca Cívica antes denominado Cajasol), con el beneplácito del Ayuntamiento de Sevilla y el silencio del gobierno regional de la Junta de Andalucía y del Estado Español, prosigue las obras del polémico e injustificable rascacielos, denunciado en los juzgados por sus múltiples irregularidades urbanísticas.

En junio de 2009 el Comité de Patrimonio Mundial de UNESCO, reunido en Sevilla, instó al gobierno español a la paralización de esa obra hasta que dicho comité se pronunciara sobre su impacto sobre los monumentos de Sevilla incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial y no se le hizo ningún caso (Decisión: 33 COM 7B.123).

32 Torre Cajasol: UNESCO facilita la política de hechos consumados, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/torre-cajasol-unesco-favorece-la.html>>. [7 marzo 2015].

33 ¡Tumbala! percute a la UNESCO en París, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/tumbala-percute-la-unesco-en-paris.html>>. [7 marzo 2015].

En la pasada reunión de Brasilia el Comité del Patrimonio Mundial volvía a reconocer el potencial impacto adverso de la Torre Cajasol sobre el área de transición de la ciudad histórica, lamentaba que España no hubiera detenido los trabajos de construcción y tomaba nota de que había comenzado a ejecutarse el rascacielos (Decisión: 34 COM 7B.100). Estas recomendaciones, de nuevo, no han tenido ningún efecto y la obra continúa a toda velocidad para que esté finalizada en 2012.

No queremos que Sevilla sea incluida en la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro sólo la paralización de las obras y que se ponga fin a esta amenaza al patrimonio mundial y a nuestra ciudad.³⁴

Lo que sí dejó clara la Decisión 35 COM 7B.110 del Comité de Patrimonio Mundial al Estado español ese año en París es que las obras tenían que ser paralizadas inmediatamente y que reconsiderara el proyecto de gran altura a fin de evitar cualquier posible impacto negativo sobre el Valor Universal Excepcional de la Catedral-Giralda, Alcázar y Archivo de Indias. También la necesidad de un nuevo informe de impacto a entregar en febrero de 2012³⁵. Si Sevilla hubiera entrado en la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro en verano del 2011 el rascacielos posiblemente no se hubiera construido.

5.1 El nuevo alcalde de Sevilla comienza a desmarcarse

El recién elegido –por mayoría absoluta– alcalde de la ciudad, el popular Juan Ignacio Zoido, que durante la campaña había mostrado su poco aprecio por el rascacielos, tachándolo de “*capricho propio del estilo faraónico*” (Barba 2011) y mostrando su voluntad de investigar la legalidad de las licencias de obra; pasados tres meses no se había pronunciado sobre este tema, aunque sí era una mala noticia que había nombrado Gerente de Urbanismo a un ex directivo de Cajasol.

Así, la Plataforma hizo público un comunicado de prensa en que le recordaba al Alcalde su promesa electoral de revisar las licencias concedidas por la anterior corporación a la construcción del rascacielos. Mientras tanto la obra continuaba a toda velocidad e iban por la séptima planta, sin que ningún organismo público se atreviera a paralizar la obra como exigía UNESCO³⁶.

La mala noticia llegó el 21 de septiembre en que el ayuntamiento comunicaba que las licencias de las obras de Puerto Triana y su rascacielos estaban en orden

34 35ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial: ¡UNESCO, NO PERMITAS LA CONSTRUCCIÓN DE LA TORRE CAJASOL!, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/06/35-reunion-del-comite-del-patrimonio.html>>. [7 marzo 2015].

35 Ya es oficial: la UNESCO exige parar la Torre Cajasol, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/07/ya-es-oficial-la-unesco-exige-parar-la.html>>. [7 marzo 2015].

36 Sr. Alcalde ¿Aún nada sobre la Torre Cajasol?... 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/08/sr-alcalde-aun-nada-sobre-la-torre.html>>. [7 marzo 2015].

y no había problema ninguno para que la obra prosiguiera, tan sólo cuestiones menores. ¡Tumbala! mostró su estupor ante esta noticia y emitió otro comunicado que denunciaba el doble rasero en la concepción de licencias a los particulares y a las entidades financieras y le recordaba al Alcalde el tamaño de las consideradas por el Ayuntamiento dificultades “menores”³⁷.

Ante la amenaza de que UNESCO pusiera a Sevilla en la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro, el Alcalde adelantó que paralizaría la obra si fuera necesario pero advirtió que la indemnización que debería pagar el Ayuntamiento, es decir todos los sevillanos, sería enorme dada la legalidad de la licencia³⁸.

Por otro lado, con motivo manifestación convocada por el 15M en Sevilla, el 15 de octubre, ¡Tumbala! participó con sus reivindicaciones, denunciando el rascacielos, la especulación, la inmoralidad del gasto que suponía dicha construcción innecesaria³⁹.

5.2 La “misión reactiva” de UNESCO y su informe demoledor

Por fin las solicitudes de la Plataforma ¡Tumbala! y el colectivo Manifiesto contra la Torre Cajasol fueron atendidos en UNESCO, que mandó la “misión reactiva” prometida desde 2009, para los días 7, 8 y 9 de noviembre de 2011, con idea de recabar información sobre el terreno acerca de la posible afección que el edificio, ya en construcción avanzada, podía tener sobre los bienes declarados PM. La misión estaba integrada por José Aguiar, en representación de UNESCO, y Elvira Petroncelli, en representación de ICOMOS Internacional, quienes fueron acompañados como parte de la delegación por una representante del Ministerio de Cultura y otro de la Dirección General de Bienes Culturales de la Consejería de Cultura. Se reunieron con el Ayuntamiento, la promotora de la obra, Cajasol y la ciudadanía contraria la construcción, representada por la Plataforma ¡Tumbala! y el Manifiesto. Posteriormente visitaron la obra. Estas plataformas ciudadanas organizaron el 7 de noviembre un acto público en la calle, junto a la Catedral de Sevilla con el lema “NO a la Torre Cajasol, si a nuestro Patrimonio Mundial”, que fue seguida por numeroso público (Alvarado 2011).

El resultado de la misión, reflejado en un minucioso informe, no dejaba lugar a la menor duda: la Torre Pelli-Cajasol tiene un impacto excesivo y negativo sobre los monumentos declarados Patrimonio Mundial en Sevilla; y la autoridad local

37 Estupor entre las entidades contrarias a la Torre Cajasol por cómo pretende “despachar” el asunto el Ayuntamiento, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/09/estupor-entre-las-entidades-contrarias.html>>. [7 marzo 2015].

38 No es cierto lo afirmado por el alcalde sobre la Torre Cajasol, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/10/no-es-cierto-lo-afirmado-por-el-alcalde.html>>. [7 marzo 2015].

39 ¡Tumbala! en la manifestación del 15 de octubre, 2011. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2011/10/tumbala-en-la-manifestacion-del-15-de.html>>. [7 marzo 2015].

debía detener la construcción y revisar el proyecto. A partir de este informe El director del Centro de Patrimonio Mundial dirigió una carta al embajador de España en la UNESCO, pidiendo la paralización inmediata de las obras⁴⁰.

El 21 de enero el Comité Español de ICOMOS se pronunció aplaudiendo la calidad y los resultados del informe, recordándole a las autoridades locales, autonómicas y estatales sus obligaciones y felicitando a la sociedad civil sevillana por su lucha contra el rascacielos, sin ningún tipo de apoyo político. Asimismo ¡Tumbala! y el Manifiesto celebraron un rueda de prensa y emitieron otro comunicado en el mismo sentido⁴¹.

La publicación de este informe iba a provocar un cambio radical del Alcalde Zoido, que pasaría de ser muy crítico con la Torre a convertirse en defensor de la misma ante UNESCO con la excusa de hacerlo por el bien de Sevilla y sus ciudadanos. De hecho, el cambio fue cuestión de días. Tras el informe negativo de UNESCO, el Alcalde comunicó la paralización de las obras el 20 de enero de 2012, pero esta situación duró unas horas y nunca se hizo efectiva. Tras reunirse con el máximo responsable de Cajasol, Antonio Pulido, decidió esperar a que la entidad financiera hiciera las oportunas alegaciones⁴². Mientras tanteó recabar el compromiso y la ayuda económica de la Junta de Andalucía y el Gobierno Central para abordar posibles indemnizaciones millonarias que le reclamaría Cajasol en caso de una posible paralización. Los colectivos contrarios al rascacielos elaboraron un comunicado en el sentido de que esta no podía ser la excusa del Alcalde para no detener una obra que debería haber sido paralizada desde en 2009 que UNESCO lo recomendase por primera vez⁴³.

A principios del mes de marzo la situación estaba ya clara y en otro comunicado de prensa, las organizaciones ciudadanas contrarias a la construcción del rascacielos denunciaron la “traición” del alcalde y sus incumplimientos, concluyendo que en realidad la decisión se ha tomado ya: mirar para otro lado mientras la torre crece⁴⁴.

40 Una versión traducida del Informe se puede consultar en: <<http://sevillasintorrepelli.blogspot.com.es/2012/01/informe-de-la-mision-sevilla-espana.html>>. [7 marzo 2015].

41 ¡Señor alcalde, no se deje apabullar por (la torre de) Cajasol! . Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/01/senor-alcalde-no-se-deje-apabullar-por.html>>. [7 marzo 2015].

42 Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20120120/sevilla/sevi-zoido-suspende-licencia-torre-201201192337.html>>. [7 marzo 2015].

43 Indemnización a Cajasol: ¿de cuánto estamos hablando, Sr. Alcalde?. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/02/indemnizacion-cajasol-de-cuanto-estamos.html>>. [7 marzo 2015].

44 La torre, el alcalde y la mediateca...: ¡ver para creer!. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/03/la-torre-el-alcalde-y-la-mediateca-ver.html>>. [7 marzo 2015].

5.3 Últimas acciones ante la política de hechos consumados

Los meses antes de la celebración de la reunión del Comité de Patrimonio Mundial en San Petesburgo prevista para junio de 2012, miembros de la Plataforma ¡Tumbala! y del Manifiesto continuaron participando en encuentros para denunciar la amenaza del rascacielos para la ciudad. El 8 de marzo ¡Tumbala! presentó una ponencia al ciclo *Megaproyectos, especulación y otros espejismos* organizada por la *Plataforma contra las Obras Faraónicas* y la *Acción Ciudadana Contra el Despilfarro Caciquil*⁴⁵. También el 3 de mayo hubo un encuentro denominado *Torre Pelli sí. Torre Pelli no. Argumentarios de un debate urbano*, organizado por el Colegio de Geógrafos de Andalucía, que enfrentó a defensores y detractores del rascacielos en un tenso debate, aunque un poco tardío, ya que la Torre iba alcanzando altura a un ritmo frenético⁴⁶.

Aunque el Alcalde no contestaba a las peticiones de reunión de los representantes ciudadanos contra el rascacielos, si se pudo recabar su opinión de forma indirecta a través de ICOMOS España, a quién comunicó su disponibilidad a paralizar las obras siempre que la Junta de Andalucía y el Gobierno Estatal se comprometieran con las posibles indemnizaciones al banco propietario, en estos momentos ya Caixabank, que había absorbido a Banca Cívica – en la que se había integrado Cajasol- y sus problemas financieros⁴⁷.

El 23 de abril fue la última vez que la Plataforma salió a protestar a las calles de Sevilla. Esta vez, el domingo antes de Feria de Abril, colgó una pancarta gigante en el puente de Triana con la Torre al fondo, pidiendo a CaixaBank, la nueva propietaria, que paralizara la Torre⁴⁸.

Por otro lado miembros de las plataformas ciudadanas contra la Torre habían interpuesto otro recurso al juzgado de lo contencioso administrativo solicitando la anulación de las licencias de obra. El recurso fue paralizado por la alcaldía planteándole al tribunal un incidente previo de inadmisibilidad por defectos de forma, retrasando que los jueces se pronunciaran sobre el fondo del asunto, es decir, la legalidad de las licencias, tal como había hecho el Alcalde anterior con un recurso similar, lo que fue interpretado por los detractores del rascacielos como otro síntoma de la connivencia del Ayuntamiento con el poder financiero de la

45 *Megaproyectos: especulación y otros espejismos (Mesas redondas)*. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/02/megaproyectos-especulacion-y-otros.html>>. [7 marzo 2015].

46 *Repercusión en prensa sobre debate de la torre Pelli organizado por el Colegio de Geógrafos*. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/05/repercusion-en-prensa-sobre-debate-de.html>>. [7 marzo 2015].

47 *¡Tumbala! le pide información a ICOMOS*. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/05/tumbala-le-pide-informacion-icomos.html>>. [7 marzo 2015].

48 Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/04/tumbala-pide-caixabank-que-pare-ya-la.html>>. [7 marzo 2015].

ciudad⁴⁹.



**LA PLATAFORMA TUMBALA
CONTRA LA TORRE CAJASOL**
CONVOCA UNA CONCENTRACIÓN EL DÍA 7 DE NOVIEMBRE
A LAS 17:30 FRENTE A LA PUERTA DE SAN MIGUEL DE LA CATEDRAL
NO A LA TORRE CAJASOL
Sí a nuestro Patrimonio Mundial



6. REUNIÓN DEL COMITÉ DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN SAN PETERSBURGO. EL RASCACIELOS CRECE Y SE CONSUMA EL DESPROPÓSITO

El orden del día provisional de la 36ª Reunión del Comité a celebrar en San Petersburgo, del 24 de junio al 6 de julio, contemplaba una decisión preliminar muy contundente contra la construcción del rascacielos. Amenazaba con inscribir la Catedral, Alcázar y Archivo de Indias en Sevilla en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro si no se tomaba de forma inmediata las medidas necesarias para paralizar las obras y modificaba el diseño y la altura del rascacielos. Parecía que UNESCO por fin fuera a tomarse en serio sus amenazas⁵⁰. Pero no fue así: el 26 de junio se hizo público que el Comité de Patrimonio Mundial finalmente había desestimado la inclusión de los monumentos sevillanos en la lista de PM en Peligro, que fue interpretado rápidamente por los defensores del proyecto como el visto bueno al rascacielos. Lo que había sucedido es que el Alcalde se había personado en San Petersburgo y se había entrevistado con delegados de

49 ¡Tumbala! pide a Caixabank que pare ya la Torre Cajasol. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/05/zoido-vuelve-torpedear-la-accion.html>>. [7 marzo 2015].

50 El orden del día se puede consultar en las págs. 167-171 de este documento: <<http://whc.unesco.org/document/116992>>. [7 marzo 2015]. Hay una traducción disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/06/si-la-unesco-parece-que-por-fin-se-yo-se.html>>. [7 marzo 2015].

hasta un total de 12 países de los 21 presentes en la decisión del Comité. Con ello consiguió que el asunto se analizara detenidamente y no se aprobara sin discusión la propuesta negativa del orden del día provisional. También consiguió, con la ayuda de Argelia, intervenir en la sesión del Comité para defender, por un lado que la Torre no tendría impacto sobre los tres monumentos declarados Patrimonio Mundial en Sevilla y por el otro la importancia económica de la operación inmobiliaria y lo avanzada de la misma, por lo que no tenía sentido su paralización. Por último, se comprometió a aprobar los planes urbanísticos necesarios para que no volviera a ocurrir algo similar.

Desde la ciudadanía contraria a la obra esto fue interpretado como un fracaso del Comité del Patrimonio Mundial que, según ¡Tumbala! “*sucumbe ante la fuerza de la diplomacia y los intereses políticos y económicos*”⁵¹. En septiembre de 2012 se hizo público la resolución de la reunión de San Petersburgo, que asumía todas las conclusiones de los informes negativos anteriores sobre el alto impacto de la Torre sobre el patrimonio de la ciudad y se lamentaba de que las obras no se hubieran suspendido en su día. En cambio, ya no se hablaba de paralizar la obra ni de incluir a la Catedral de Sevilla, el Alcázar y el Archivo de Indias en la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro⁵².

Cabe mencionar también que entre las decisiones tomadas en San Petersburgo acerca de Sevilla estaba que la ciudad organizaría –y por supuesto costeara– un encuentro internacional de expertos para estudiar la cuestión general del impacto de la arquitectura contemporánea en el paisaje histórico urbano. Para ello el Ayuntamiento contrató de nuevo a la consultora GAIA-Heritage, dirigida por el ya mencionado Sr. Zouain, que jugó un importante papel a favor del Alcalde en las negociaciones con el Comité. La reunión se celebró en Sevilla, del 17 al 19 de septiembre de 2013 con el título *Encuentro Internacional de Arquitectura Contemporánea en Ciudades Históricas*. ¡Tumbala! denunció la paradoja de que dicho encuentro se celebrara precisamente en Sevilla, la ciudad que se había saltado reiteradamente los requerimientos de UNESCO de paralización de las obras y cuyo paisaje histórico ha sido definitivamente dañado por el rascacielos de una entidad bancaria⁵³.

Para concluir este relato, mencionar que el 10 de marzo de 2014 la organización de defensa del patrimonio SOS Monuments concedió un premio conjunto, por lo negativo del caso, a los alcaldes de Sevilla Alfredo Sánchez Monteseirín, de

51 Torre Cajasol: los manejos “de pasillo” se imponen. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/06/torre-cajasol-los-manejos-de-pasillo-se.html>>. [7 marzo 2015].

52 La UNESCO vuelve a desmentir a los promotores de Torre Pelli. Disponible en: <http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2012/09/la-unesco-vuelve-desmentir-los_18.html>. [7 marzo 2015].

53 Un encuentro (con una) Unesco en cuestión. Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2013/09/un-encuentro-con-una-unesco-en-cuestion.html>>. [7 marzo 2015].

PSOE y Juan Ignacio Zoido, del PP, por la Torre Pelli y la desfiguración que ha provocado en el paisaje de Sevilla⁵⁴.

7. CONCLUSIONES

El patrimonio cultural de forma general y los paisajes históricos urbanos de forma concreta sincretizan en la ciudad parte de la identidad colectiva de los habitantes de la misma. En Sevilla, tal identidad venía en gran medida representada por la simbología de ciertos espacios urbanos y perspectivas sobre el río Guadalquivir y la ciudad histórica cuya característica era esa precisamente: su historia. Historia no entendida como pasado congelado, sino como trayectoria y conciencia de la posición que la ciudad ha tenido en el mundo en cada momento, ayudando así tales espacios a comprender el presente, su ciudad y en parte, su realidad. El rascacielos de César Pelli para Cajasol-CaixaBank ha destrozado tales lecturas, alterando unilateralmente paisajes y despreciando de manera alarmante la historia de Sevilla. Que una entidad financiera, en ola neoliberal en la que nos encontramos, atienda exclusivamente a su interés privado, traducido en el lucro obtenido del negocio urbanístico, no debe sorprendernos. Lo que sí lo hace, siendo esto aún más alarmante, es la permisividad, connivencia y en ocasiones total subrogación demostrada por las instituciones públicas del Ayuntamiento de Sevilla, la Junta de Andalucía y el Estado español con tales entidades. Al mismo tiempo, este conflicto en torno al rascacielos pone de manifiesto la lentitud de UNESCO y la subordinación de los criterios técnicos a la política internacional, lo que puede provocar inseguridad e indefinición en cuanto a la aplicación de conceptos patrimoniales y la preservación de lugares declarados Patrimonio Mundial. La lucha librada por la Plataforma Ciudadana ¡Tumbala! y el grupo del Manifiesto contra la Torre Cajasol, tratando de participar de las decisiones sobre qué ha de entenderse que es su patrimonio y los paisajes culturales de Sevilla y cuál es el modelo de ciudad al que se aspira, ilustra la falta de conciencia de servicio público y calidad democrática de tales instituciones, puesto que, tanto por acción como por omisión han ninguneado el derecho a la ciudad de los sevillanos. Así, se ha consagrado en el tejido urbano y la imagen de Sevilla en pleno siglo XXI un elemento no solamente fuera de escala, absurdo, inútil e innecesario, sino también antidemocrático.

54 Zoido y Monteseirín reciben su primer "premio" conjunto... Disponible en: <<http://ciudadaniacontralatorrepelli.blogspot.com.es/2014/03/zoido-y-monteseirin-reciben-su-primer-11.html>>. [7 marzo 2015].



REFERENCIAS

- Alvarado, MD 2011, 'La Torre Pelli a examen', *ABC de Sevilla* 8 de noviembre. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20111108/sevilla/sevi-torre-pelli-examen-201111072223.html>>. [7 marzo 2015].
- Barba, E 2011, 'El candidato del PP ve la Torre Pelli como «un capricho» propio del «estilo faraónico»', *ABC de Sevilla* 9 de abril de 2011. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20110409/sevilla/sevp-candidato-torre-pelli-como-20110409.html>>. [8 marzo 2015].
- Borrero, JJ & Pereira, MJ 2011, 'Monteseirín tuteló la Torre Pelli siendo consejero a dedo de Cajasol', *ABC de Sevilla* 8 de agosto de 2011. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20110808/sevilla/sevi-monteseirin-tutelo-torre-pelli-201108072346.html>>. [7 marzo 2015].
- Chaín, S 2008, 'Icomos informará a la Unesco sobre el impacto de la Torre Pelli', *ABC de Sevilla* 23 de julio. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/hemeroteca/historico-23-07-2008/sevilla/Sevilla/icomos-informara-a-la-unesco-sobre-el-impacto-de-la-torre-pelli--1642019976943.html>>. [5 marzo 2015].
- ICOMOS España 2008, *Informe sobre la construcción de la Torre Pelli para Cajasol en Sevilla*, ICOMOS Comité Nacional Español. Disponible en: <http://www.patrimonio-mundial.com/sevilla/informe_de_icomos_sobre_Torre_Pelli-25112008.pdf>. [6 marzo 2015].
- Jover, J 2012, 'Del evento mundial al no lugar: ¿transformación planificada? El caso de Puerta Triana en Sevilla', en *Actas del I Seminario Internacional sobre Eventos Mundiales y Cambio Urbano*. Sevilla, pp. 209-219.
- Libro Negro de la Torre Pelli. Informe sobre el rascacielos Cajasol y la normativa urbanística y patrimonial de aplicación* 2010. Disponible en: <<https://drive.google.com/file/d/0B8FqeXpmSPigNWNiMzQ0NTUtYjFhZi00ZGQ3LTljNjYtZjZhYzY5ODNkMGQ2/view>>. [6 marzo 2015]

- Molina, M 2007, 'Una antorcha de cristal para Sevilla', *El País* 7 de enero. Disponible en: <http://elpais.com/diario/2007/01/25/cultura/1169679602_850215.html>. [6 marzo 2015].
- Navarro, A 2009 'La Giralda y la Torre Cajasol: interferencia cero', *Diario de Sevilla* 15 de mayo de 2009. Disponible en: <<http://www.diariodesevilla.es/sevilla/detail.php?id=424265>>. [6 marzo 2015].
- Pereira, MJ 2011, 'Seguridad Aérea da un ultimátum a la Torre Pelli', *ABC de Sevilla* 29 de julio de 2011. Disponible en: <<http://sevilla.abc.es/20110729/sevilla/sevi-seguridad-aerea-ultimatum-torre-201107282331.html>>. [9 marzo 2015].
- Pizá, C 2011, ' Colectivos cívicos presentan el primer recurso contra la Torre Cajasol en Sevilla', *elEconomista.es* 18 de febrero. Disponible en: <<http://www.eleconomista.es/empresas-finanzas/noticias/2837070/02/11/Colectivos-civicos-presentan-el-primer-recurso-contra-la-Torre-Cajasol-en-Sevilla.html#.Kku8OT8ITw8eiuG>>. [6 marzo 2015].
- Rincón, R 2005, 'La torre de Puerto Triana será el edificio más alto de Andalucía con un mínimo de 50 plantas', *El País* 7 de diciembre. Disponible en: <http://elpais.com/diario/2005/12/07/andalucia/1133911338_850215.html>. [6 marzo 2015].
- Torre, G 2007, 'Profesores de la Escuela de Arquitectura constituyen la Plataforma contra la torre Pelli', *ABC de Sevilla* 16 de mayo de 2007. Disponible en: <http://sevilla.abc.es/hemeroteca/historico-16-05-2007/sevilla/Home/profesores-de-la-escuela-de-arquitectura-constituyen-la-plataforma-contra-la-torre-pelli_1633132812805.html>. [6 marzo 2015].

**CIUDADANOS EN DEFENSA DEL PATRIMONIO MUNDIAL:
EL CASO DE LA MEZQUITA DE CÓRDOBA**
Citizens in defense of World Heritage: Supporting the Mosque of Cordoba

Marta Jiménez Zafra (1), Antonio Manuel Rodríguez Ramos (2)

- (1) Plataforma Mezquita-Catedral Patrimonio de tod@s.
(2) Plataforma Mezquita-Catedral Patrimonio de tod@s. Profesor Doctor Derecho Civil. Facultad de Derecho y CC. EE. y EE. Universidad de Córdoba.

RESUMEN

La Mezquita de Córdoba fue reconocida por Unesco en 1984 como Patrimonio Mundial por constituir la obra cumbre del arte islámico y andalusí en Europa y ser paradigma universal de concordia entre culturas. Construida en el año 785 por Abderramán I, en 1523 Carlos I autoriza edificar en su interior una Catedral renacentista que rompió la infinitud del bosque de columnas al tiempo que precipitó un mestizaje sin precedentes del islam y el cristianismo.

Ambas realidades artísticas, históricas y culturales han convivido durante siglos en Córdoba hasta que en 1998, el Cabildo catedralicio, sus actuales gestores, se propusieron borrar la huella andalusí de todos los documentos oficiales de divulgación hasta el punto de eliminar el nombre de Mezquita y suprimir toda alusión a la arquitectura y herencia omeya de un monumento que es conocido en todo el mundo como el edificio andalusí emblemático por excelencia.

En un acto de intolerancia y expolio cultural, el Obispado pretendió proclamar la supremacía católica sobre el Islam a costa del sentido común, de la historia, del arte, de la arquitectura y de la memoria de Córdoba y su significado en el mundo. En febrero de 2014, un grupo de ciudadanos cordobeses organizados como “Plataforma Mezquita-Catedral, Patrimonio de Tod@s” lanzó una campaña de denuncia que ha logrado reunir más de 385.000 firmas para reclamar la restitución del nombre y la memoria del universal monumento y exigir una gestión profesional. Entre los firmantes, se encuentran personalidades de la cultura de la talla de Juan Goytisolo, José Manuel Caballero Bonald, Emilio Lledó, Josefina Molina, Antonio Muñoz Molina, Antonio Gala, Rosa Montero, Norman Foster, Eduardo Galeano, Federico Mayor Zaragoza, Manolo Sanlúcar, José Chamizo y muchos otros de reconocido prestigio.

La Plataforma ciudadana estima que la actual gestión de la Mezquita-Catedral de Córdoba es profundamente lesiva para la integridad del monumento, desleal con su historia, ofensiva con la memoria de Córdoba y contraria a los valores fundamentales sobre los que la Unesco la reconoció en 1984 como Patrimonio Mundial.

Palabras clave: ciudadanía, interculturalidad, memoria, expolio, intolerancia, respeto y convivencia

ABSTRACT

The Mosque of Cordoba was recognized by UNESCO as World Heritage in 1984. Not only because of the Islamic and Andalusian masterpiece of art the Mosque represents in Europe, but also for being a universal paradigm of harmony between cultures. Built by Abd ar-Rahman I in 785, in 1523 Charles V authorized to build a Renaissance cathedral inside it, that broke the infinity of the columns' forest while precipitating an unprecedented mixing of Islam and Christianity.

Both artistic realities, historical and cultural, have lived together for centuries in Cordoba until 1998. In that year, the Cathedral Chapter, its current manager, proposed to delete the Andalusian trace from all kind of official documents, as to the point that the name of Mosque was removed and any reference to the Umayyad architecture deleted from the heritage monument, which is known worldwide as the emblematic Andalusian building par excellence.

Promoting an act of intolerance and cultural dispossession, the Bishop tried to claim the Catholic supremacy of Islam at the expense of common sense, history, art, architecture and memory of Córdoba and its meaning in the world.

In February 2014, a group of citizens organized a civil and civic movement, called Cordoba Mosque-Cathedral, Everyone's Heritage, and launched a protest campaign that has collected more than 385,000 signatures demanding the return of the name and memory of this universal building, as well as a professional management for the monument. Among many prestigious persons who signed are cultural personalities such as Juan Goytisolo, José Manuel Caballero Bonald, Emilio Lledó, Josefina Molina, Antonio Muñoz Molina, Antonio Gala, Rosa Montero, Norman Foster, Eduardo Galeano, Federico Mayor Zaragoza, Manolo Sanlúcar, José Chamizo.

his civic movement believes that the current management of the Mosque-Cathedral of Cordoba is deeply damaging the integrity of the monument, being unfair to its history and offensive to the memory of Córdoba, while being contrary to the fundamental values on which UNESCO recognized it as World Heritage in 1984.

Keywords: citizenship, multiculturalism, memory, plundering, intolerance, respect and coexistence

1. INTRODUCCION

1.1 Declaración Patrimonio Mundial Unesco 1984. The Mosque of Córdoba

En 1984, la Unesco declaró la Mezquita-Catedral Patrimonio Mundial bajo la denominación de “Mezquita de Córdoba”. La organización internacional subrayó que se trataba de un “monumento único y ejemplar”, que debía incluirse en su catálogo en base a cuatro criterios. Es preciso subrayar que ese mismo

año concedió el mismo rango a la Catedral de Burgos bajo la denominación de Catedral. Los cuatro criterios destacados son los siguientes:

1. “Es una realización artística única por su magnitud y la audacia de una elevación interior que no ha tenido escuela”.
2. “A pesar de su singularidad, la Mezquita de Córdoba ha ejercido una influencia considerable sobre el arte musulmán occidental a partir del siglo VIII. No fue menor su influencia sobre el desarrollo del estilo neo morisco del siglo XIX”.
3. “Es el testimonio irremplazable de la civilización del Califato de Córdoba, que hizo de esta ciudad, donde se alzaban 300 mezquitas e innumerables palacios, la rival de Constantinopla y de Bagdad”.
4. “Es uno de los modelos ejemplares de la arquitectura religiosa del Islam”.

En 1994, la declaración de Patrimonio Mundial se extendió al Centro Histórico de Córdoba bajo el epígrafe de Una ciudad multicultural. Unesco destacó entonces los valores excepcionales del entorno de la Mezquita y volvió a recordar la singularidad del monumento universal. “Hubo una propuesta para transformar la mezquita en catedral católica”, señaló en su declaración final. “Sin embargo, los ciudadanos decidieron conservar la belleza de la Mezquita. Fue así como la antigua mezquita y actual catedral católica llegaron a coexistir, constituyendo un gran ejemplo de tolerancia religiosa. Córdoba es una ciudad donde se fusionan culturas y religiones”.

En la declaración de 1994, Unesco incluye en la denominación del monumento Patrimonio Mundial el término Catedral con la razonada intención de expresar en toda su riqueza la diversidad del edificio. El monumento pasa a denominarse Mezquita-Catedral.

1.2 Declaración Ayuntamiento de Córdoba 1994. Mezquita-Catedral

El Ayuntamiento de Córdoba, reunido en sesión plenaria, celebró la ampliación de la declaración de Patrimonio de la Humanidad al centro histórico y modificó la denominación del monumento como Mezquita-Catedral para incluir una parte sustancial de su esencia artística e histórica que el anterior informe de la Unesco no recogía.

1.3 Denominación académica y popular. Mezquita de Córdoba

Todos los catálogos más importantes del mundo, compendios de arte universal, estudios sobre arquitectura y tratados históricos se refieren al monumento como Mezquita de Córdoba. Incluso el Obispado de la ciudad ha respetado esa terminología durante siglos, conscientes de su excepcionalidad, y la ha compatibilizado con el uso del vocablo Catedral para el ámbito litúrgico católico.

En el uso popular de la ciudad, el edificio ha arraigado secularmente como Mezquita o, más recientemente, como Mezquita-Catedral. Prueba de ello es

que su denominación ha sido incorporada de forma generalizada como marca de establecimientos comerciales, bares, cafeterías, tiendas, artículos de regalo, souvenirs, autoescuelas, emisoras de radio, equipos deportivos, agencias profesionales y todo tipo de entidades públicas y privadas. En ningún caso como Catedral de Córdoba.

2. APROPIACIÓN HISTÓRICA Y SIMBÓLICA

2.1 Denominación usada por el Cabildo en folletos de difusión (1981).

Mezquita-Catedral

En 1981, el propio Obispado de Córdoba editó un folleto divulgativo sobre el monumento bajo el nombre de Mezquita-Catedral. Conscientes de que la identidad singular del edificio era aportada en gran medida por la excepcionalidad del templo islámico, el propio Cabildo Catedralicio mantuvo la denominación de Mezquita en todos los documentos de difusión.

La terminología usada expresaba justamente la complejidad y diversidad de un monumento universal crisol de culturas.

En la guía breve editada por el Cabildo, la Mezquita-Catedral se describe como el “primer monumento de todo el Occidente islámico” y se asegura que su “historia arqueológica resume la evolución completa del estilo hispano musulmán en la época de su mayor apogeo”. Las imágenes que ilustran el documento son grabados del siglo XIX con secuencias del templo islámico y el infinito bosque de columnas. Las fotografías de la Mezquita serán sustituidas treinta años después por una gran imagen de la Catedral católica incrustada en su interior, como veremos a continuación.

2.2 Denominación usada por el Cabildo en folletos de difusión (1998). Santa Iglesia Catedral, antigua Mezquita de Córdoba.

En 1998, el Obispado vuelve a editar un nuevo folleto de mano para la visita al monumento universal. La denominación de Mezquita-Catedral ha sido eliminada. En su lugar, aparece la siguiente inscripción: Guía Breve de la Santa Iglesia Catedral. Y, más abajo, en un cuerpo de letra sensiblemente inferior, se lee el siguiente subtítulo: Antigua Mezquita de Córdoba. Estamos, por tanto, en el inicio de un cambio radical de discurso que pretende ir borrando paulatinamente toda huella andalusí e islámica para sustituirla por una interpretación exclusivamente católica y confesional. Todavía en este documento se mantiene el término Mezquita pero relegado tipográficamente y acompañado del calificativo de “Antigua” para devaluarla y postergarla como un hecho accidental del pasado. Las imágenes impresas en el documento aún corresponden al espléndido bosque de columnas y la torre principal.

2.3 Denominación usada por el Cabildo en folletos de difusión (actual).

Catedral de Córdoba

El último tríptico del monumento editado por el Obispado, que es usado como guía cada año por cientos de miles de turistas, completa la eliminación definitiva de la esencia islámica. El vocablo Mezquita ha sido borrado. En su lugar, con caracteres a gran tamaño, se puede leer lo siguiente: La Catedral de Córdoba. Una fotografía que recoge parte del crucero católico ilustra el folleto turístico en su imagen central. El característico bosque de columnas de la Mezquita, símbolo universal de su belleza, queda arrinconado en la tercera página del folleto.

El texto del folleto muestra, ya sin ambigüedades, la reinterpretación del monumento bajo una perspectiva puramente católica y confesional. En su primer epígrafe, se lee en el titular lo siguiente: Iglesia Madre de la Diócesis. Y se agrega: “La Catedral de Córdoba no es simplemente un monumento o un templo intercultural; y tampoco una Mezquita, sino la Iglesia Madre de la Diócesis”. Todas las explicaciones sobre la principal joya de la arquitectura hispanomusulmana de Occidente se reducen ahora a mero relato catequético. “El valor y la belleza de la Catedral de Córdoba no reside en la grandiosidad de su arquitectura sino en la sucesión apostólica del obispo, al presentarse a los fieles como símbolo de su servicio pastoral y de la unidad de la Iglesia”.

Más abajo, y en un epígrafe titulado “Los orígenes”, se citan de pasada la extinta basílica visigótica y la Mezquita de Córdoba con la deliberada intención de situarlas en idéntico plano como un eco inexistente del pasado. En ese contexto, el Cabildo arremete contra los valores interculturales subrayados por Unesco para la declaración de la Mezquita-Catedral como Patrimonio Mundial en los siguientes términos: “Es un hecho histórico que la Basílica de San Vicente fue expropiada y destruida para edificar sobre ella la posterior Mezquita, cuestionando el tópico de la tolerancia que supuestamente se cultivaba en la Córdoba del momento”.

En los dos primeros párrafos del folleto no hay ni una mención a la Mezquita de Córdoba, salvo para devaluarla como instrumento de demolición de la antigua iglesia visigótica, algunos de cuyos restos arqueológicos afirman yacer en el subsuelo, a pesar de que las evidencias científicas afirman categóricamente tratarse de una construcción hispano-bizantina. Tal es así que en la tercera hoja del tríptico se refieren al monumento andalusí como la “Intervención islámica” en la Catedral. La indisimulada intención del Obispado queda patente: borrar la Mezquita de Córdoba y relegarla a un mero accidente insustancial dentro de un relato puramente católico que arranca con la Basílica de San Vicente, negando incluso construcciones anteriores. Las dos imágenes que ilustran esta segunda página son precisamente una lápida y un friso paleocristianos.

El texto trata, en esta misma dirección, de minimizar la influencia del arte islámico y amplificar su ascendiente cristiano. Dice exactamente: “Se percibe

una fuerte influencia del arte hispanorromano, no solo porque se aprovechan los materiales de la derruida San Vicente, sino también porque el sentido de las naves se trazan en dirección (y no en paralelo) al muro de la quibla, como sucedía en las iglesias visigodas. Por otra parte”, añade el folleto, “los arcos superpuestos y la alternancia de ladrillo y piedra (rojo y beige) en el despiece de los arcos tuvieron su modelo en el palacio episcopal cuyos restos se hallan en el yacimiento arqueológico de Cercadilla”

2.4 Cartelería y señalética. La Catedral de Córdoba

En todo el recinto del monumento andalusí no hay ni una señal que indique que nos encontramos en una mezquita. Toda la cartelería y señalética nos remite ya a una catedral católica, pese a que desde el punto de vista arquitectónico y espacial la inmensa mayoría de la superficie pertenece al templo que fue construido en el siglo VIII por los omeyas. Ni en la entrada ni en los indicadores del interior (como se recoge en la imagen) hay la más mínima mención a la gran Mezquita Aljama, que da nombre a un monumento conocido en todo el mundo.

Hasta en el *ticket* de acceso se omite un dato fundamental para informar de que el visitante está entrando en la mayor Mezquita de estilo hispano-musulmán de Occidente. La operación de liquidación y derribo de su esencia islámica es ya absoluta.

2.5 Espectáculo nocturno de la Mezquita- Catedral: ‘El alma de Córdoba’

El espectáculo nocturno puesto en marcha en 2010 en la Mezquita-Catedral sigue el patrón descrito en los epígrafes anteriores. El Obispado de Córdoba impuso su guión y vetó la propuesta de luz y sonido diseñada y sufragada por el Ayuntamiento con fondos europeos y por los empresarios hosteleros. El Cabildo censuró un espectáculo que incluía “músicas extrañas y caballeros árabes” proyectados sobre el templo. “Vamos a visitar la Catedral de Córdoba, no una mezquita”, aseguró de forma inequívoca el Cabildo. En su lugar, obligó a redactar un guión de supremacía del arte cristiano y liquidación de la huella islámica y andalusí, que fue denunciado ese mismo año por expertos en gestión del patrimonio e historia de Al Andalus.

El guión de la narración audiovisual pretende demostrar una y otra vez que el arte y la arquitectura andalusíes no existieron y son, en todo caso, herencia del arte cristiano. En un momento del documental se dice así: “*El orden grecorromano del conjunto nos remite a la tradición helenística del mundo mediterráneo. (...) Son los más antiguos precedentes grecorromanos y cristianos de la arquitectura que se desarrolló a partir del 786, aprovechados por los arquitectos hispanos y sirio cristianos del siglo VIII*”.

2.6 Web oficial de la Mezquita-Catedral. Santa Iglesia Catedral de Córdoba

La página oficial del monumento islámico más importante de Occidente ha eliminado por completo cualquier referencia a la Mezquita. Si se escribe en

cualquier buscador digital la palabra Mezquita o Mezquita-Catedral, el primer enlace que aparece es Santa Iglesia Catedral de Córdoba y su sitio web es <http://www.catedraldecordoba.es>. En la página principal del monumento universal aparece a la izquierda y en letras destacadas La Catedral de Córdoba sobre un friso visigodo. Y más abajo, sobre un detalle de los excepcionales arcos islámico-andalusíes, nuevamente la inscripción La Catedral de Córdoba. La parte superior de la página se completa con cuatro secciones diferenciadas del símbolo universal, todas ellas impresionadas sobre imágenes del arte cristiano.

El resto de ventanas de la web oficial de la Mezquita-Catedral corresponden a un calendario, un enlace al espectáculo de Luz y sonido de la Catedral, una visita virtual de todo el monumento, una leyenda evocadora del edificio y un acceso de misas en directo desde la Santa Iglesia Catedral.

2.7 Filtro y control ideológico de los guías de la Mezquita-Catedral

A diferencia con otros monumentos históricos de Andalucía, el Obispado de Córdoba impone un filtro excepcional a los guías turísticos, en claro incumplimiento del decreto de julio de 2002 de la Junta de Andalucía, que permite a cualquier profesional habilitado ejercer su labor en todo bien integrante del patrimonio histórico andaluz, incluida la Mezquita-Catedral de Córdoba.

El Obispado selecciona a los guías que podrán enseñar el monumento mediante un examen específico, inédito en otras provincias de Andalucía, donde se exige fundamentalmente conocimientos detallados del arte cristiano y se margina sistemáticamente la huella andalusí e islámica. El Cabildo pretende adiestrar a los profesionales en una versión claramente tendenciosa del universal monumento basándose en el manual del canónigo Manuel Nieto Cumplido, 'La Catedral de Córdoba', donde modifica toda su literatura anterior para negar que la arquitectura y el arte de la Mezquita-Catedral tengan inspiración islámica. Según esta reinterpretación de la historia promovida ahora por el Obispado, el arte hispano musulmán nunca existió y el colosal edificio es heredero del arte cristiano bizantino, romano y visigótico.

Los guías de la Mezquita-Catedral tienen, por tanto, un carné específico expedido por el Obispado, al margen de la credencial habitual otorgada por la Junta de Andalucía. Eventualmente, se les fuerza a someterse a cursos de arte cristiano, con un claro componente confesional, organizados por el Cabildo. La intención del Obispado es estrechar su control ideológico sobre los guías para que muestren la visión de la Mezquita-Catedral que se acomoda con su estrategia de amputación de la esencia islámico-andalusí del monumento. Los guías que se resisten a ofrecer esta visión sesgada y catequética de la Mezquita-Catedral, claramente contraria a la historiografía comúnmente aceptada, se ven obligados a dar sus explicaciones de los turistas sin que los vigilantes y canónigos lo perciban.

Infinidad de turistas y viajeros que vienen a Córdoba a conocer la Mezquita-

Catedral muestran su asombro y decepción por una manipulación tan burda de la historia, aunque no encuentran canales de reclamación adecuados.

2.8 Carta del obispo pidiendo el borrado del término Mezquita

En el año 2010, y como colofón a todo el proceso de eliminación de la huella islámica del gran tesoro hispano musulmán de Occidente, el obispo de Córdoba, Demetrio Fernández, pidió a las administraciones en una carta pública que suprimieran el término Mezquita de toda la señalética oficial. En su lugar, exigía el prelado que únicamente se usara la denominación

Catedral para calificar a todo el monumento Patrimonio Mundial. El obispo justificó su petición en que el templo fue consagrado como Catedral católica en 1236 y olvidaba de forma deliberada la perspectiva histórica, arquitectónica, artística y patrimonial de un edificio que es reconocido a escala universal por ser la única gran Mezquita andalusí de Occidente. Así lo subrayan todas las enciclopedias y manuales especializados en historia, arte y patrimonio histórico más relevantes del mundo. “Es del todo inoportuno llamar hoy a este templo Mezquita”, sostiene el prelado en su misiva, y añade: “Pido y espero que en el mobiliario urbano, y en los carteles de información y promoción turística se llame por su nombre a nuestra Catedral de Córdoba”.

La decisión del Cabildo Catedralicio choca frontalmente con los valores que llevaron a Unesco a declarar la Mezquita-Catedral como símbolo universal de concordia y encuentro de culturas, al perseguir la eliminación de una huella fundamental de su identidad, quizás la que le confiere su singularidad excepcional.

2.9 Veto a la cultura

Si partimos de los años 70, la ciudad de Córdoba ha vivido una serie de acontecimientos de interés para comprender cómo el Obispado y Cabildo catedralicio han ido radicalizando sus posturas en cuanto a la privatización del monumento. Un proceso lento, pero seguro, y muy estudiado a lo largo de los últimos episcopados de Córdoba, mientras los poderes legítimos quedaban impasibles ante un atentado contra la ciudadanía cordobesa, andaluza, estatal y mundial. Recientemente, los obispos andaluces decidieron limitar el rodaje en los templos a temas estrictamente católicos. Esta prohibición tiene un alcance especialmente restrictivo para la Mezquita de Córdoba, al vetar cualquier filmación referida a su pasado andalusí. De entre los muchísimos actos de censura vinculados al monumento, destacamos los siguientes:

1990. Veto a Yehudi Menuhin en la Mezquita. Conforme pasan los años, el Obispado y Cabildo Catedral son cada vez más reticentes a los actos no católicos. Invitado por la Universidad de Córdoba, vino a Córdoba el violinista mejor del mundo, Yehudi Menuhin, cuyas cuerdas no pudieron sonar bajo los arcos de la Mezquita por la oposición del Cabildo de la Catedral. Esta negativa demuestra la arbitrariedad a la hora de permitir el desarrollo de actividades culturales. El

Obispado ha ido censurando cada vez más cualquier acto que carezca de unos contenidos religiosos o morales acordes con la Iglesia católica, sobre todo si estas manifestaciones pertenecen a las otras religiones monoteístas o son considerados sus contenidos excesivamente laicos.

Años 90. Mausoleo de la capilla de San Pablo. En los años 90 el expresidente de Cajasur y canónigo penitenciario del Cabildo, Miguel Castillejo, costeó el mausoleo en el que años más tarde sería enterrado el obispo de Córdoba, José Antonio Infantes Florido. Un mausoleo de mármol esculpido por los hermanos García Rueda en el interior de la Capilla de la Conversión de San Pablo, que rompe la estética de la estancia y termina con una tradición implícita de los obispos de respetar la tradición musulmana de ser enterrados a ras de suelo. Sólo existía la tumba del obispo Mardones en el presbiterio de la Catedral y alguna más en los alrededores, un espacio considerado exclusivamente catedralicio y sin reminiscencias árabes. Una ruptura más con el pasado histórico-artístico del monumento.

2003. Polémica con la película Carmen. Filme español dirigido en 2003 por Vicente Aranda y basado en la novela homónima de Prosper Mérimée. Rodado mayoritariamente en la ciudad de Córdoba, incluyó entre sus escenarios el monumento Patrimonio Mundial. El Obispado recriminó el uso de la Mezquita para un filme que por su contenido erótico “no respetaba” la singularidad del monumento.

2005. Veto a Ridley Scott. Esta actitud moralizante iba a tener consecuencias inmediatas al no permitir el rodaje de películas como ‘El reino de los cielos’, estrenada en el año 2005 y dirigida por Ridley Scott. El rodaje suscitó una gran polémica por la negativa del Cabildo a ceder el espacio de la Mezquita-Catedral para grabar determinadas escenas de la cinta.

Las posturas enfrentadas se basaban, por un lado, en la conveniencia económica de acoger una actividad de este tipo; y, por el otro, en los riesgos que sobre el estado de conservación del templo conllevan el despliegue de medios técnicos propios de un rodaje. Sin embargo, en el fondo de la negativa estaban las cuestiones como el uso “inmoral” que se había hecho en el pasado del citado templo (el Cabildo aludió indirectamente, a la película ‘Carmen’). Después de meses de polémica, se optó por otros escenarios del patrimonio cultural y arquitectónico andaluz como sustitutos y la ciudad de Córdoba perdió otra oportunidad de dar a conocer mundialmente su rico patrimonio, por la arbitrariedad de la institución que se ha adueñado del universal monumento.

2.10 Borrado y restitución del término Mezquita en Google Maps

La Mezquita de Córdoba estuvo en paradero desconocido durante tres semanas del mes de noviembre de 2014 en uno de los mapas más usados del mundo, *Google Maps*. El monumento hasta esa fecha en *Google Maps* como Mezquita-

Catedral de Córdoba. Pero el viernes 21 de noviembre de 2014 se supo que el templo construido por los omeyas pasaba a ser sencillamente una catedral para este servicio de cartografía en Internet.

El martes 25 de noviembre de 2014 *Google* restablecía el término oficial. Fue la Plataforma Mezquita-Catedral patrimonio de Tod@s la que denunció el domingo 23 de noviembre de 2014 lo ocurrido e el servicio cartográfico de Google avalada por alrededor de 50.000 firmas de ciudadanos.

¿Qué pasó para que *Google* cambiase el nombre? El gigante de Internet no aclaró lo ocurrido y se limitó a decir que los datos que se encuentran en su aplicación “proceden de fuentes muy diversas”, señalaba la empresa a los medios. El Cabildo catedralicio se desmarcó también de lo ocurrido. “No hemos intervenido en nada relacionado con ningún cambio en la denominación que se encuentra en Google Maps”, señaló a la prensa un portavoz. Tanto el Consejero de Turismo de la Junta de Andalucía, Ayuntamiento como los miembros de la Plataforma Mezquita-Catedral se pusieron en contacto con el presidente de *Google* España, el cordobés Javier Rodríguez Zapatero. Y de manera inmediata *Google* volvió a restituir la denominación que estaba aprobada en el pleno del Ayuntamiento: Mezquita-Catedral de Córdoba.

2.11 Registro de la marca comercial “Mezquita de Córdoba” por parte del Cabildo

El Cabildo catedralicio registró la marca comercial Mezquita de Córdoba el 17 de agosto de 2012 en la Oficina Española de Patentes y Marcas del Ministerio de Industria. Por aquel entonces, la polémica sobre el uso y divulgación histórica del templo que hace la Iglesia no había adquirido su actual dimensión internacional. A pesar de renegar del pasado musulmán de la catedral, sus máximos responsables decidieron registrar como propia una marca comercial en productos y servicios que nunca llevarán a cabo, y con la denominación que tampoco admiten: Mezquita de Córdoba. El cabildo registró la marca en 2012, seis años después de haber inmatriculado (inscrito) en el Registro de la Propiedad el famoso edificio por 30 euros.

El registro implica una amplia gama de productos cuyas marcas, si desean llamarse Mezquita de Córdoba, deberán pedir permiso al Cabildo. La Iglesia ha registrado la marca en 26 de los 45 apartados de la clasificación de Niza, establecida en 1957, que es un ordenamiento internacional común de productos y servicios para el registro de marcas. Todo lo que se quiera llamar Mezquita de Córdoba tendrá que pasar antes por una mesa de negociación con el cabildo. Y eso incluye desde productos para blanquear hasta sustancias para lavar la ropa; preparaciones para limpiar, pulir, desengrasar y raspar; y servicios de educación, formación, entretenimiento, actividades deportivas o culturales.

Algo similar ocurre con la marca La Catedral de Córdoba, que fue registrada en la oficina gubernamental el 6 de septiembre de 2012, menos de un mes después

que el registro de la Mezquita. Dicha marca es omnipresente en los documentos referidos al templo y, prácticamente, único término que usa la Iglesia para referirse al mismo, en los mismos apartados que la Mezquita.

El mismo día que la Plataforma ciudadana “Mezquita-Catedral”: patrimonio de tod@s denunció públicamente la apropiación ilegítima de esta marca comercial, el Cabildo hizo lo propio con todas las combinaciones posibles para denominar al monumento, confirmando su obsesiva intención de confiscar su nombre cualquiera que sea.

3. APROPIACIÓN JURÍDICA

El 2 de marzo de 2006, el Cabildo catedralicio inmatriculó (es decir, inscribió por primera vez) la Mezquita en el Registro de la Propiedad con el nombre de “Santa Iglesia Catedral de Córdoba”. El Obispado alegó como título justificativo para hacerla suya al 100% la “toma de posesión” (que no de propiedad) en 1236, cuando se trazó sobre el pavimento una franja de ceniza en forma de cruz diagonal con las letras de los alfabetos griego y latino. Es decir, esgrimió la “consagración” como modo de adquirir el dominio. Algo inconcebible jurídicamente en nuestro Derecho y una anomalía injustificable en el contexto europeo. No pudo alegar la “usucapión” o la posesión injusta prolongada en el tiempo porque supondría admitir que en otro momento no le perteneció y entonces reconocer que siempre fue del Estado, lo que implica paradójicamente que no podría haberla adquirido dado que no son usucapibles los bienes de dominio público. Ni el Acueducto de Segovia, ni el Teatro de Mérida, ni la Alhambra de Granada podrían pasar jamás a manos privadas por mucho tiempo que se posean.

Hasta la reforma del art. 5.4 del Reglamento Hipotecario, realizada mediante Real Decreto en 1998, los templos destinados al culto católico quedaban fuera del Registro al considerarse “bienes de dominio público”. Indudablemente, no todos lo eran pero tal afirmación era tan coherente en un Estado integrista (nacional-católico) como inadmisibles en un Estado aconfesional. Aquella reforma no tocó los dos artículos preconstitucionales que sirvieron a la jerarquía católica como herramientas para proceder a la inscripción de esos bienes de los que carecían de título de propiedad; una que equipara a la Iglesia con una Administración, y otra que atribuye a Diocesanos Católicos la funcionalidad de fedatarios públicos. Esta doble y flagrante inconstitucionalidad invierte el espíritu de la norma: todo lo que antes era público (por la simbiosis Iglesia-Estado) ahora puede ser susceptible de apropiación privada. Y lo que es peor, invierte la carga de la prueba: tras la apropiación del bien por la Iglesia parece privado y debe ser la administración pública la que demuestre lo contrario. Aprovechando la combinación de estas normas, la Iglesia Católica ha inmatriculado miles de bienes, suyos o no, privados o públicos, siendo el más simbólico la Mezquita-Catedral de Córdoba. Sin duda,

nos hallamos ante el mayor escándalo inmobiliario de la historia de España.

El Obispado la llama “Santa Iglesia Catedral de Córdoba” en el texto de la nota simple registral atribuyendo la titularidad al Cabildo y el uso en exclusiva al “culto católico”. Comete una metonimia y llama a la parte por el todo. Precisamente por la parte menos auténtica y menos conocida. Es evidente que no toda la Mezquita es Catedral, por más que lo autoproclame el expediente de inmatriculación, curiosamente sólo llamado “Mezquita” en el Registro en una cómica y reveladora traición del inconsciente. De entre las muchísimas evidencias que lo demuestran, quizá la más contundente sea la declaración de la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad a “The Mosque of Córdoba/La Mezquita de Córdoba”, dada en Buenos Aires el 2 de noviembre de 1984.

Sin embargo, este proceso de amputación de la memoria colectiva por parte de la Iglesia Católica (en las referencias registrales y en la gestión del monumento), culminado con la apropiación jurídica, simbólica y espiritual de la Mezquita-Catedral de Córdoba, adolece de burdos errores materiales y jurídicos, tanto en el título como en el medio de adquisición.

A modo de resumen, la inscripción es sólo la prueba de la existencia de un derecho, no un modo de adquisición. En consecuencia, siempre resulta necesaria la existencia de un título material y previo que justifique la titularidad del derecho real sobre un bien inmueble, que además debe ser susceptible de propiedad privada. Para el caso de la Mezquita-Catedral de Córdoba, no existe el título material porque la consagración no es un modo adquisitivo previsto en nuestro Derecho; el bien tampoco es susceptible de propiedad privada por tratarse de Dominio Público; y las normas que amparan formalmente la inmatriculación son inconstitucionales. Así pues, la inscripción es nula de pleno derecho, sin necesidad de una norma de desamortización expresa. Sencillamente, bastaría con la declaración de la inconstitucionalidad de los arts. 206 de la Ley Hipotecaria y 304 de su Reglamento, bien por el Tribunal Constitucional o incluso por un Juez de Instancia al tratarse de una inconstitucionalidad sobrevenida. También podría bastar con el reconocimiento administrativo de la naturaleza pública del bien. Y en ambos casos, para hacer efectiva la restitución formal de la titularidad civil, tampoco haría falta la expropiación ni pagar justiprecio alguno porque nunca fue propiedad privada de la Iglesia. En sentido estricto, no habría restitución porque siempre ha sido pública.

La movilización ciudadana en la denuncia de esta apropiación jurídica no sólo ha conseguido concienciar de esta apropiación ilegítima de bienes públicos en la ciudad de Córdoba, sino que ha abierto de la separación Iglesia-Estado en España y a nivel mundial. Gracias a las reivindicaciones de la plataforma, la ciudadanía de Córdoba ha conseguido desvelar la apropiación de cientos de bienes de toda índole, con el mismo procedimiento que la Mezquita: iglesias, ermitas,

plazas públicas, caminos públicos, viviendas, solares, quioscos... Movimientos vecinales y ciudadanos han denunciado en el ayuntamiento e incluso en los juzgados, el expolio de sus lugares públicos más simbólicos. La plataforma también consiguió que el Parlamento de Andalucía se pronunciara en pleno reconociendo la inconstitucionalidad de la norma y comprometiéndose a utilizar los instrumentos jurídicos y administrativos necesarios para recuperar los bienes públicos usurpados, especialmente, la Mezquita de Córdoba. Igualmente, junto con la Plataforma en defensa del Patrimonio Navarro, Europa Laica y colectivos cristianos, se exigió en el Congreso de los Diputados que se presentara recurso de inconstitucionalidad contra estas normas predemocráticas. Tras provocar muchas intervenciones parlamentarias, tanto a nivel autonómico como estatal, el gobierno se ha visto forzado a derogar este privilegio anacrónico, sin duda, un éxito incontestable de la defensa ciudadana de su patrimonio. Sin embargo, detrás de esta reforma, se esconde una especie de amnistía registral de los miles de bienes inmatriculados, siendo la Mezquita de Córdoba una de las damnificadas. De ahí que la plataforma necesite elevar su reivindicación a las instituciones europeas y seguir presionando a las administraciones competentes para que emprendan las acciones judiciales oportunas.

4. APROPIACIÓN DEL ESPACIO. LA CELOSÍA DE RAFAEL DE LA HOZ

El Cabildo catedralicio de Córdoba perseguía, desde hace un lustro, la idea de facilitar el acceso y la circulación de las cofradías que procesionan en Semana Santa para hacer estación de penitencia por el bosque de columnas y arcos de herradura omeyas.

La Junta de Andalucía cumplió los deseos finales del Cabildo de Córdoba: retirar una de las celosías que instaló el arquitecto Rafael de la Hoz en los cuatro arcos sin cegar de la fachada de la Mezquita de Córdoba que da al Patio de los Naranjos. La intención de los gestores eclesiásticos del templo, con las celosías ya integradas desde los años setenta, y por tanto incluidas en la declaración de Patrimonio Mundial de la UNESCO de 1984, es permitir el paso de las cofradías de Semana Santa en el interior del monumento.

La decisión de permitir esta obra la ha tomado la Comisión Provincial de Patrimonio Histórico, reunida el jueves 19 de marzo de 2015 en la Delegación Provincial de Cultura de la Junta de Andalucía. La comisión estuvo presidida por la delegada de Cultura, Manuela Gómez (PSOE), y contó con la presencia del presidente de la Gerencia Municipal de Urbanismo, Luis Martín (PP), y el diputado provincial de Infraestructuras, Andrés Lorite (PP). En lugar de la obra ideada por el arquitecto cordobés, uno de los referentes nacionales de la segunda mitad del siglo XX, el Cabildo ha diseñado un nuevo cerramiento que podrá abrirse en dos hojas, permitiendo el acceso de los pasos.

En 2013, la Comisión Provincial de Patrimonio Histórico, con componentes diferentes a los de 2015, rechazó una primera petición de apertura que hizo el Cabildo. Aquella petición fue redactada por los dos arquitectos conservadores del monumento. En el rechazo de la comisión se tuvo en cuenta que la solicitud no fuese acompañada de los necesarios estudios artísticos e históricos que una obra de tal calibre requiere. Más aún, cuando los planes de la Iglesia eran mucho más ambiciosos, e incluían el retranqueo de todas las capillas de la fachada norte del templo que da al Patio de los Naranjos, por el que se quería dar acceso a las hermandades y cofradías. Aunque en 2013 la comisión consideró “legítima” la intención del Cabildo de ampliar el número de estaciones de penitencia, en su informe destacó que el nuevo uso, como cualquier otro distinto a los que ya se desarrollan en el monumento, “debería ser minuciosamente estudiado y considerarse siempre tras el análisis de sus repercusiones sobre la Mezquita-Catedral de Córdoba”. Por ello, el informe consideraba necesario elaborar “un estudio funcional y de impacto de los usos de la Mezquita-Catedral, tal y como ya han elaborado otros edificios de la misma categoría e interés”.

El Cabildo, que lleva acariciando esta idea desde 2011, retiró entonces su propuesta pero paralelamente se puso a trabajar en una nueva que encajase en las premisas marcadas por la Junta y que finalmente ha aceptado Comisión Provincial de Patrimonio. A partir de ahora, el Cabildo tiene que encargar un informe arqueológico, que también tendrá que ser autorizado por la Junta. Posteriormente, la Gerencia Municipal de Urbanismo tendrá que conceder la licencia de obras. Por último, se tiene que encargar tanto la construcción de la nueva celosía como la retirada de la actual.

El arquitecto Rafael de La-Hoz Castanys, hijo del autor de la celosía ha advertido de que iniciará acciones judiciales para exigir responsabilidades contra las personas que autoricen las obras que permitan la actuación. En un escrito enviado el 18 de marzo a la Delegación Territorial de Cultura, Rafael de La-Hoz y su madre, Matilde Castanys, muestran su malestar por el procedimiento que ha seguido la Junta durante este proceso. Así, recuerdan que el 3 de abril del 2014 solicitaron ver el expediente del Cabildo, sin obtener en cinco meses respuesta. Por eso volvieron a reclamarlo el 11 de septiembre, aunque no le fue remitida la documentación hasta el 4 de diciembre. En el escrito se asegura que este proyecto tenía una carácter “meramente consultivo”, por lo que solicitaron el 18 de febrero del 2015 la documentación definitiva para pronunciarse y efectuar las alegaciones oportunas. Sin embargo, afirman que no obtuvieron respuesta, por lo que el 13 de marzo reiteraron la petición, sin obtener respuesta. El arquitecto y la viuda del autor de la celosía consideran que la decisión se ha tomado sin conocimiento de las alegaciones que iba a efectuar. Por ello, solicitan que se les considere personados en este procedimiento.

En un segundo texto, de La-Hoz manifiesta a la delegada de Educación, Cultura y Deporte, Manuela Gómez, y al presidente de la Gerencia de Urbanismo, Luis Martín, que ha tenido conocimiento de la decisión por la prensa, considerando que ha existido una “total infracción procedimental” al obviarse los trámites de información pública y alegaciones previstos en la norma y con clara elusión de la obtención de informes técnicos previos. Por ello, insta a a las autoridades a que no concedan ninguna licencia o autorización o, en el caso de haberla concedido, procedan a su “inmediata revocación o suspensión”. De no ser así, “se iniciarán las acciones judiciales pertinentes”.

5. ACTUACIONES DE LA PLATAFORMA MEZQUITA-CATEDRAL PATRIMONIO DE TOD@S

En febrero de 2014, un grupo de ciudadanos cordobeses organizados como Plataforma Mezquita-Catedral, Patrimonio de Tod@s lanzó una campaña de denuncia que ha logrado reunir más de 385.000 firmas para reclamar la restitución del nombre y la memoria del universal monumento y exigir una gestión profesional. Entre los firmantes, se encuentran Premios Cervantes, Premios Príncipe de Asturias, Premios Nacionales, Medallas de las Bellas Artes... En definitiva, personalidades de la cultura de la talla de Juan Goytisolo, José Manuel Caballero Bonald, Emilio Lledó, Josefina Molina, Antonio Gala, Rosa Montero, Norman Foster, Eduardo Galeano, Federico Mayor Zaragoza, Manolo Sanlúcar, José Chamizo y muchos otros de reconocido prestigio.

La Plataforma ciudadana estima que la actual gestión de la Mezquita-Catedral de Córdoba es profundamente lesiva para la integridad del monumento, desleal con su historia, ofensiva con la memoria de Córdoba y contraria a los valores fundamentales sobre los que la Unesco la reconoció en 1984 como Patrimonio Mundial.

Desde su constitución, la plataforma ha realizado una labor de concienciación e información a la ciudadanía sobre la actual gestión de la Mezquita-Catedral a través de seminarios, mesas informativas y actos simbólicos ciudadanos. Utilizando como herramientas aliadas las redes sociales y los medios de comunicación. La internacionalización de la causa a través de la prensa internacional y de las personalidades no españolas que apoyan la causa, han sido clave para globalizar la causa.

La vía política e institucional de la plataforma se inauguró en marzo de 2014 con una reunión con el Defensor del Pueblo Andaluz, Jesús Maeztu, para denunciar los hechos, pedir un informe y la intersección de su institución entre la plataforma y el parlamento andaluz. La siguiente reunión institucional se produjo en mayo de 2014 con Manuel Gracia, presidente del Parlamento andaluz. En junio fue el turno de los tres grupos parlamentarios andaluces: Partido Popular, Partido Socialista

e Izquierda Unida. En octubre de 2014, reunión con los grupos parlamentarios de PSOE, IU y Grupo Mixto en el Congreso de los Diputados conjuntamente con la Plataforma de Navarra. Se pidió la inconstitucionalidad de la ley que permite las inmatriculaciones.

En la dimensión patrimonial, la ronda de reuniones se inició en febrero de 2014 con Víctor Fernández, técnico de ICOMOS en Andalucía. En marzo se explicó la situación actual del monumento al exdirector general de UNESCO, Federico Mayor Zaragoza. En junio de 2014 la plataforma envió un documento de denuncia a la UNESCO, a su sede de París, vía la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía y, asimismo, directamente a desde la propia Plataforma.

La Plataforma Mezquita-Catedral, junto a Redes Cristianas, Comunidades Cristianas Populares, el colectivo en Defensa del Patrimonio de Navarra y Europa Laica denunciarán en instancias europeas las inmatriculaciones de bienes hechas por la Iglesia. Se agotará en primer lugar la vía política en el Parlamento de la UE, pero también contemplan la vía judicial de los tribunales europeos para denunciar las inmatriculaciones. Se considera un triunfo la derogación de la Ley Hipotecaria que permitía las inmatriculaciones a la Iglesia aunque las ya hechas no dejan de ser inconstitucionales y se luchará por deshacerlas.

Quedan retratados para la historia los partidos políticos que no han querido apoyar el recurso de inconstitucionalidad, amparados en diversas excusas y permitiendo el mayor expolio patrimonial jamás ocurrido en España.

Sesión 3

Agentes implicados



Session 3
Stakeholders

STAKEHOLDERS OF ANGKOR WORLD HERITAGE SITE MANAGEMENT

Agentes de la gestión del sitio Patrimonio Mundial de Angkor

Peou Hang (1)

(1) *P.Eng., PhD., Hydraulics and Hydrology*. Deputy Director General, APSARA National Authority, Cambodia

1. INTRODUCTION

Angkor is living World heritage Site that covers more than 40,000 hectares with 112 villages. In the inscription Angkor complex was recognized as architect buildings but also hydraulic engineering systems from the Khmer period with hydraulic structures like Baray (ancient reservoir), canals, dikes and basins that some of them still use up today. The hydraulic system is built not only for daily life or agriculture purpose but also to assure the stability of the temples that built on artificial sand layer which need ground water.

After inscription of Angkor in the World Heritage Site List in 1992, the Siem Reap/Angkor region has become the greatest tourism site in the country and a powerhouse of tourism development. Tourism has become one of the main pillars of economic growth and the majority of tourism is cultural. Nowadays the income from tourism is more than 16% of GDP for Cambodia. But it can also generate irreparable destructions of the tangible as well as intangible cultural heritage.

Due to the increasing number of tourists every year and the rapidly growing population of the whole region, the demand for water also increased dramatically. Water management for the Siem Reap-Angkor area is the most critical issue for safeguarding the monuments and for sustainable development, the challenge is to satisfy the needs of water for daily use, while assuring the stability of Angkor temples, which have a sand foundation and are linked to the groundwater. The government is developing approaches to assure the development of the region without spoiling the Culture heritage, and has been supported in this endeavor through UNESCO from donor countries. To assure this giant task, the government with the assistance of UNESCO has established a strategy and vision for Management of Angkor.

2. MANAGEMENT

Through the vision that approved during the Third Intergovernmental Conference for Angkor for third decade (2014-2023) of ICC-Angkor, the management plan of Angkor World Heritage site will be covered on the major visions like: Monuments, Water, Visitors and Population.

2.1. *Monuments*

The conservation and restoration works at Angkor is doing by many countries that needs a coordination for exchange of technical approach of difference teams. It's why the Intergovernmental Conference of Tokyo for Angkor (October 1993) established the International Coordinating Committee for the Safeguarding and Development of the Historic Site of Angkor (ICC) known as ICC-Angkor to assure the conservation and development of Angkor on the right way. The ICC-Angkor is a forum of exchange the experiences between architects, engineers, restorers, archaeologists, researchers, anthropologists, technical experts in various fields for the preservation and development of the Angkor Park.

The ICC-Angkor is chaired by France and Japan with UNESCO as secretariat and conducted in close cooperation with the APSARA National Authority (that is responsible for the management of the Angkor World Heritage Site), contributing to policy making related to conservations of monuments, forest, water system and cultural landscape as well as to sustainable development in the Angkor area.

The ICC-Angkor meetings are held twice a year, one a Plenary Session in December, the other Technical Session in June. Before the meetings, the Ad-hoc expert groups visit the site working by different teams (national and international) to discuss and provide advice, solutions or methodologies for specific issues. The Ad hoc experts also bring the questions, solutions and recommendations to the ICC meetings to have approval from Co-Chair of meetings. The Plenary Session is used to introduce new projects and budgets from state parties. Note that the decision of Ad hoc experts is independent and it has Ad hoc experts for conservation and Ad hoc experts for sustainable development.

Angkor World Heritage Site with the ICC-Angkor mechanism can attract 14 countries (Australia, China, France, Germany, Hungary, India, Indonesia, Italy, Japan, Korea, New Zealand, Singapore, Switzerland, United State of America) to work for conservation and sustainable development. The ICC strategically assists the APSARA National Authority to gain more from this support by coordinating activities and sharing lessons and findings across all of the partners. This international cooperation has also supported the capacity development (theoretical and practical) of many Cambodian staff.

ICC-Angkor

The ICC Meeting

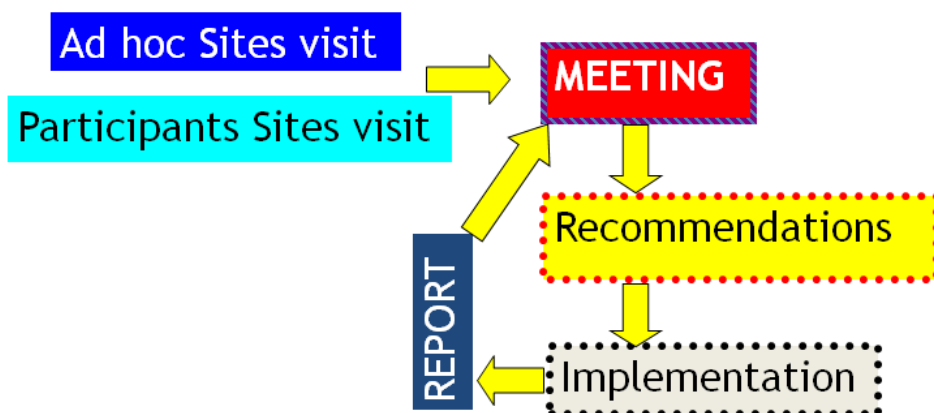


Figure 1: International Coordinating Committee for the Safeguarding and Development of the Historic Site of Angkor (ICC-Angkor)

2.2. Population

Angkor is living site, we need to assure the villagers who is the key of conservation of Intangible heritage. The big part of original landscape of Angkor Park is the rice field that linked to the Ancient hydraulic system. So the villagers have a role very important to maintenance/safeguard this cultural landscape. To do so, it needs the sustainable development for those villages to educate and encourage them to continue the practice their tradition.

2.2.1. Intangible heritage

Since 2000 the APSARA Authority has deployed tremendous effort in conducting research and establishing inventory of different forms of intangible heritage in the Angkor Park by founding a research group named “Social Studies Group”. Alongside these activities, on April 22, 2010, the APSARA Authority founded a research group called “Research on Intangible Heritage in the Angkor Park”. This group concentrated its effort in drafting the “Guidelines for Safeguarding Intangible Cultural Heritage within the Angkor World Heritage Site and other Sites under the Jurisdiction of APSARA Authority”.

2.2.2. Sustainable development

Sustainable development is a difficult task to achieve, finding ways to balance the compromises between conservation and development so as to promote a more sustainable future. With this in mind water has and continues to play a key role in the sustainable development of the entire Angkor Park.

The Royal Government of Cambodia has a long and collaborative relationship with New Zealand regarding the management of Angkor World Heritage site. The initial activities commenced in 1998 with support for forestry activities. The first major contribution came in 2005 with support for the research and design of the Angkor Management Plan, which was published in 2007 with the primary aim to: “bring together information on the Park’s resources, with clarification of issues and the opportunities for APSARA and the management needs, goals, objectives and action plans for sustainable development involving the park community in a partnership role with APSARA and the provincial government agencies.”

With links to implementation of the Angkor Management Plan, the Angkor Participatory Natural Resource and Livelihoods (APNRM&L) programme started as a 6-month pilot in 2009 to determine if there was capacity to effectively work on community development and natural resource management activities in the World Heritage site. Positive steps made in this pilot led to the design of a larger APNRM&L programme, with a budget of US\$1 million and was conducted from 2010 to 2013. Independent evaluation considered the APNRM&L programme a success and worthy of further support, with major accomplishments including; Aerial Mapping, Water Infrastructure, Community Liaison Team capacity, Heritage Education, Village Action Plans, Self Help Groups, Business Planning and Value Chain Training, Environmental Good Practices, Food Security, and Community Economic development enhanced through strategic training and support of heritage livelihood activities, including: agriculture, solar, handicrafts and community tourism.

Building on lessons learned from APNRM&L APSARA and the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade have continued their collaboration with the Angkor Community Heritage and Economic Advancement (ACHA) project. ACHA has a budget of US\$3,753,000 and is proposed to be delivered across the entire Angkor Park over five years (2014-2018). The goal of the Activity is “sustainable management of Angkor Park, protecting heritage while providing economic prosperity and food security for the people who live within the Park”. Due to the significant role of water in safeguarding the monuments and in promoting livelihoods and food security for local people, nearly a third of the project budget is allocated in support of water infrastructure.

In previous phases of this Activity a Community Liaison Team (CLT) was established within APSARA. The CLT has been successful in engaging with

village people, building their trust and capacity, and supporting them to initiate income-generating activities, food production and farming initiatives, which are complimentary to the tangible and intangible heritage values of the site. With trust and communication established, people have been supported with activities to protect the park, use resources sustainably and directly benefit through livelihoods.

This collaboration between APSARA and New Zealand has adapted over time and succeeded as the relationship has allowed for responsiveness to opportunities and needs. The development of enhanced capacity to better communicate with the communities living within the World Heritage site and understanding of the natural and social features of the site as significant living heritage (intangible heritage) has helped to make more positive relationships. This has also complimented the capacity of APSARA staff to more holistically approach heritage management as more of a collaborative activity that is best-achieved together.

2.3. Visitors

Managing heritage at Angkor requires manage tourism - so as to assess risks and identify issues, conserve values, enhance visitor experiences and guide development in a way which respects and provides opportunities and benefits for the tourism industry and local people.

In 2010, the ICC-Angkor and the APSARA National Authority requested that a The Angkor Tourism Management Plan (TMP) be incorporated within the Heritage Management Framework project (HMF). TMP has been prepared through an experts from the APSARA National Authority, Australia (GML), UNESCO and ICC-Angkor.

The TMP provides a basis for managing tourism at Angkor through an assessment of values of the World Heritage Area, analysis of issues that pose a threat to those values, and development policy. The TMP identifies major initiatives for sustainable tourism, ranging from integrated temple management to a revised transport system, changes to ticketing, improved visitor orientation, re-training of tourist guides, development of local craft and better industry relationships and communication.

A “Tourism Industry Stakeholder Workshop” and “Community, Monks and NGO Workshop” were held in Siem Reap in March 2012. From the workshops, the team can have a clear guideline to establish a working group on the Tourism Management Plan team who is now in the implementation on the ground (since end of 2013).

2.4. Water

The Khmer mastery of water engineering in ancient times is shown in a range of Angkor’s hydraulic structures such as Barays (ancient reservoirs), moats, laterite spillway, laterite bridges, ponds, canals and dykes. Angkor is recognized by Bernard-Phillip Groslier (of the École d’Extrême-Orient – EFEO) in 1950s and

1960s as ‘Hydraulic City’ because of this city is organized around an immense water management network (Groslier, 1979), the system has been re-mapped by Pottier (Pottier, 1999) and later on in Geographical Information System (GIS), but the functioning of this water network didn’t discovered in that time. It is only from 2004-2005 that the Khmer researcher found how it functions then rehabilitated it. (Water section extract from Hang Peou, 2015).

2.4.1. Conception of temple construction

The soil in central plain of Cambodia cannot support heavy loads. In order to build stone temples like Angkor Wat, Bayon, Ta Prohm and Preah Khan, the best technique had to be found. Khmer engineers at the time discovered the physical properties of sand and water and realised that they could combine these two elements for building: sand once wet can support a heavy load. The discovery of this technique led them to locate the places where this theory could be applied. Studies have shown that the Angkor region is the best location, as underground water is close to the ground surface (Acker, 2005). They then used the immediate presence of underground water to completely fill the sand layer under the monument to ensure its stability. To assure the sustainable of ground water to support the temples, the Khmer ancestor introduces the water in its culture that we demonstrate only two main points (thousands of Lingas and Moat) without talking on the other ceremony practical by local people every day.

The ancient Khmers knew the vital role played by water resources in the safeguarding of the Angkor region and learned how to preserve water. This is why this vital resource is celebrated within the tradition, culture and spirit of the Khmer people. Some of these customs are still celebrated today.

2.4.1.1. The sacred water of the Mount Kulen

Khmer ancestors carved the Siem Reap River of Thousand Lingas in the river beds of Mount Kulen and Kbal Spean, where these rivers source, before they flow into Siem Reap and the Angkor site plain. At Banteay Srei they flow together to form the Siem Reap River. The water flowing from the “Thousand lingas” has become sacred and has been used in the major ceremonies (e.g. coronations, cremation ceremony) of the Khmer Kingdom since the 9th century. During coronation, the sacred water of Mount Kulen is used to bless the future King. This tradition is still practiced. The Khmer population believes in the power of this sacred water, using it to cure diseases or during blessings to bring luck. But the real goal of the sacred water from Mount Kulen is to underline to the population the need to protect water resources, the region’s life-blood, and to maintain the sustainability of this resource, which is essential for the conservation and development of the Siem Reap region. Therefore, the water source of Mount Kulen will be lost if deforestation continues and the environment is destroyed.



Figure 2: Thousand Lingas at Kbal Spean on the Kulen chain

2.4.1.2. The moats

Before the construction of temple, the natural soil was removed and filled back with sand that needs water for its resistance. Of course this sand layer link to groundwater but to make the sustainable of temple in case of variation of underground water, the moat system was adopted. Thus, each temple in central plain of Cambodia, is surrounded with moats which play a pivotal role: they collect runoff water from the temple during the monsoon and recharge the sand layer underneath the temple (Hang, 2014).

The Khmers ancestors understood that if the safeguarding of water was conveyed as a message or ordered (law) by using technical reason, this would not be sustainable. So by including the water as both a form of life-blood and as the basis for a system of beliefs, the recommendations may have lasted. Then to assure the sustainable water in the moat to support the temple, the engineering approach was transformed into the religious. The moats are considered in the Khmer tradition as the Ocean and the temple as Mount Meru (the dwelling of the Gods).



Figure 3: Angkor Wat with its moats

2.4.2. Water Management for development of Siem Reap region

After inscription of Angkor in the World Heritage Site List in 1992, the Siem Reap/Angkor region has become the greatest tourism site in the country and a powerhouse of tourism development. For Cambodia, tourism has become one of the main pillars of economic growth and the majority of tourism is cultural. Nowadays the income from tourism is more than 16% of GDP for Cambodia. It means the visitor in the regional will continue to increase every year.

Due to the number of tourism increase every year, and the needs of water supply for daily used of the whole region caused to the demand of water is increase in remarkable. The whole region use underground water that link to the stability of the monument as mentioned in previous chapter. In this regard, Water Management for Siem Reap-Angkor is the most sensitive issue for Sustainable Development and Safeguard monuments-to assure the stability of Angkor temples stand on the sand layer that link to the groundwater. The groundwater can recharge naturally and quickly with the present of forest, but in the upstream and on top of Kulen Mountain is deforested.

To assure the compromise between the development of tourism and the safeguarding of the temple, the government of Cambodia is setting the long term policy to stop increasing of pumping underground water and take water surface like West Baray (storage of 56 million cubic meters) in 2015 and Tonlé Sap Lake in 2019. Without waiting the long time solution and assure the development of the tourism, since 2004, APSARA National Authority has been adopted two solutions, the first is the reforestation in the whole region to increase the recharge of underground water (Hang, 2005), but this solution will take long time for those

tree grow up and play it role. The second solution is to rehabilitate the ancient reservoir like Baray, Moat and Basin to recharge underground water immediately.

Nowadays, we face not only the problem of water resources for the water supply in the region but also the flood that threat every year since 2009 to this tourism region. The best ways to protect the temples, airport and Siem Reap city from the floods, Department of Water Management of APSARA National Authority has conducted necessary project in analysing, field investigating with theoretical and practical research in order to rehabilitate ancient Angkorian Hydraulic System to permit restore Cultural Landscape, Environment and recover their essential role of safeguard monuments. This long and challenging program has been implemented with technical and financial resources within the APSARA National Authority and especially comparing of analysis and preliminary findings with exceptional data provided by the upheavals following the floods of 2009, 2010 and 2011 (Hang, 2013). This solution will descript in chapters below.

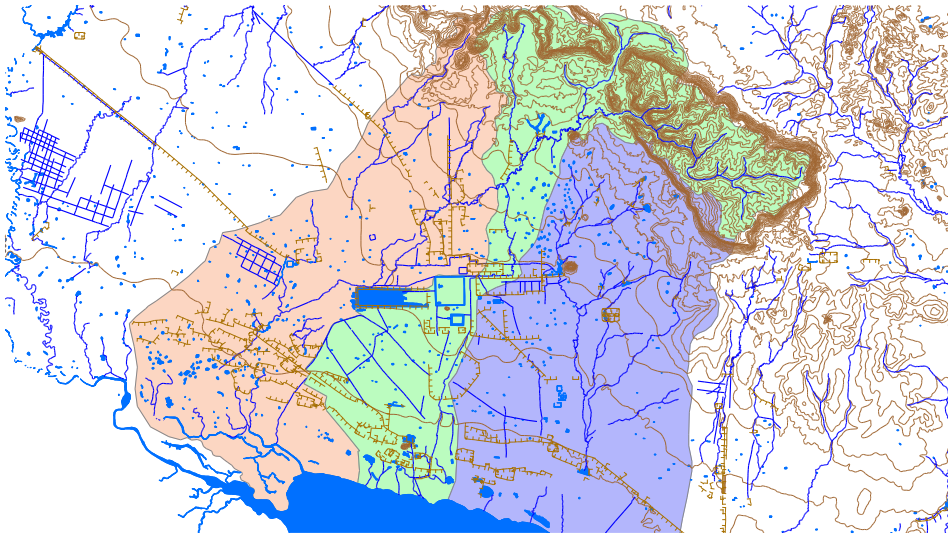


Figure 4: Watersheds of Angkor region

2.4.3. Rehabilitation of ancient hydraulic structures

The main task to be archived before the rehabilitation of ancient hydraulic structures is analyzed the flow from upstream limit of watershed to the outlet of the Kulen plateau until they spill into the Tonlé Sap Great Lake, by three watersheds: Stung Pourk in the West, the Stung Siem Reap at Center and Stung Roluos at East. It appeared that the Pourk and Stung Roluos are natural waterways; while the Stung Siem Reap is an ARTIFICIAL waterway from Bampenh Reach (it's a laterite Spillways- the connection between Pourk river and actual Siem Reap river).

More than ten years of applied research on the ancient hydraulic system of Department of Water Management of APSARA, the department achieved the restoration of some structures that built during the Khmer Empire of Greatness Angkor by hydraulics engineers as Srah Srang, Banteay Srei, Angkor Thom moats, Angkor Wat moats, Jayatataka or North Baray, Neak Pean temple, Preah Khan moats and West Baray.

2.4.4. Rehabilitation of 12th century Hydraulic System

Since 2009 the whole region is facing to flood in rainy season that has impact on the temples/monuments, villages, Siem Reap city (tourism and local resident). APSARA Authority is able to manage the flow to protect the temples/monuments and some villages, but not the Siem Reap city. In 2011, Siem Reap city was flooded 5 times, some part like Old Market (center of Siem Reap city) can't access even the Pick-Up car. It needs some million dollars to repair the infrastructure for Siem Reap province. In 2012, the government requested to APSARA Authority to find out the solution to protect not only Angkor Park and upstream but also this city from flood. As showing in this article, the concept of APSARA Authority is to reuse the ancient hydraulic system.

It needs to go back to the history by looking on the record of the Angkor city in ancient time, how they can face to this challenge with their complex hydraulic system. After our research, no inscription in Khmer Empire territory mentioned about the flood neither the drought in the Angkor region. Otherwise the Khmer people should have a memory of disaster and transfer that information to next generation or use like a legend. If those problems never happened in the past, it means that the water management system in ancient time is the best system to optimize water resources. Because of the ancient system unfunctioning for long time, that's why in 2004 it has drought- the Angkor Wat moats and Srah Srang dry up, and then it has floods in 2009, 2010 and 2011.

Understand the overall organization of the Angkorian Hydraulic System: rivers, Barays, Moats, canals, pounds and dikes, it can be identified on the field how it was ensured water flow and thereby highlight channels and their connections. This discovery led to understand that the level of the North Baray, at North-East, it has a canals and dikes East-West and an **ancient laterite bridge** (on Siem Reap river) of multiple arc form which could use to control the flow and discharge. With this distribution node, and through the channels, we managed to distribute water in three flow direction instead of sending all through Siem Reap river: one part to the South (Moat of Angkor Thom– 2 million cubic meters, Angkor Wat – 1.5 million cubic meters and to Siem Reap river), second part to the East (Stung Roluos river) and third part to the West that can be storage in North Baray – 5 million cubic meter, West Baray – 56 million cubic of meter, the Stung Pourk river and Stung Preah Srok river).

In 2012, the main part of this system has been rehabilitated; it's why the Angkor and Siem Reap city can avoid the flood during rainy season of 2012 and 2013, without this work Siem Reap city will face to flood at less four times. Until 2014, APSARA Authority rehabilitated more than 37.87 kilometers of 52 kilometers of system. It's why in the rainy season of 2014 Siem Reap region doesn't have any flood. This result is confirmed that the Millennium Hydraulic System not only can optimization of Water Resources Management but also flood control.

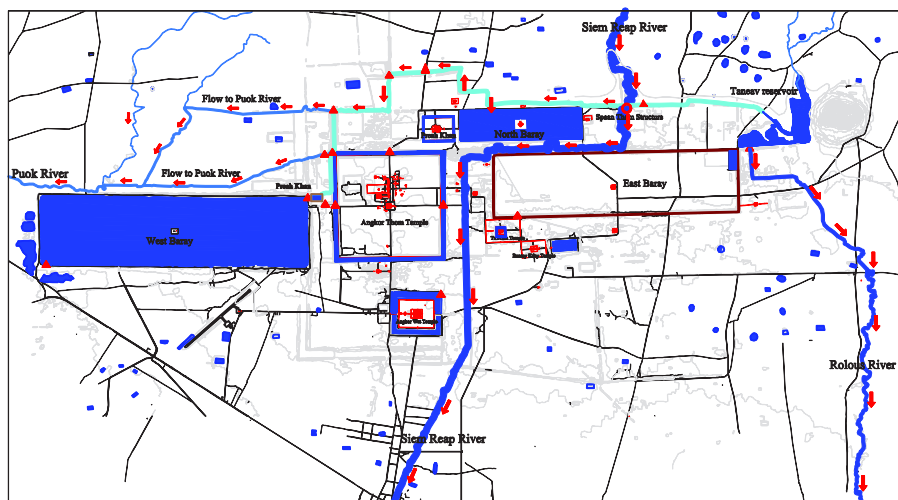


Figure 5: The distribution of flow through the 12th century of Angkor Hydraulic Network

3. CONCLUSION

Angkor is inscribed as Eco historic site with people who live inside. It means Angkor is the living site that is necessary to manage with all stakeholders (government agency, international agency, private sector and local authorities), this can help local people lives in prosperity with the increasing of the tourism in the region. The management for the monument conservation, the tourism and the development projects are complement to assure the intangible and tangible preservation/conservation and sustainable development of Angkor World Heritage Site.

While there have been significant challenges ICC-Angkor with UNESCO and partners can show many successes for the management of the Angkor World Heritage Site. ICC-Angkor is a very good model for Cultural sector not only for conservation but also for the sustainable development of the Angkor region and the country. A focus on water, by rehabilitating the ancient hydraulic systems

and promoting benefits to the monuments and the local community shows sustainable development in practice. Through this ICC-Angkor system, more and more Cambodian people are training to assure the tasks in the future and become experts for other sites in Cambodia.

In Cambodia the best way to assure the compromise between conservation and development of Angkor World Heritage Site is by promoting the role of collaborative stakeholders such as through cooperative mechanisms like the ICC-Angkor. Based on this success the Government of Cambodia requested UNESCO to setup the ICC-Preah Vihear for Preah Vihear temple that was inscribed in World Heritage Site list in 2008. The first ICC-Preah Vihear meeting held in December 2014.

BIBLIOGRAPHY

- Acker, Robert, 2005. Hydrology and the Siting of Yasodharapura. Phnom Bakheng Workshop on public interpretation. Organised by the World Monument Fund (WMF) in Siem Reap, December 4-6, 2005. Published by Centre for Khmer Studies (www.khmerstudies.org), Siem Reap, Cambodia, pp 73-86.
- Groslier, Bernard-Philippe, 1979. 'La Cité hydraulique angkorienne: Exploitation ou surexploitation?'. Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient, 66, pp.161-202.
- Hang, Peou, 2015. Water and Heritage in Angkor, Cambodia: The monuments, the ancient hydraulic network and their recent rehabilitation. Water & Heritage edited by Willem J.H. Willems & Henk P. J. van Schaik. Leiden: Sidestone Press 2015. pp 71-86.
- Hang, Peou, 2014. Sacred water: rediscovering the ancient hydraulic system of Angkor and traditional knowledge of water management and engineering systems. International Journal of Intangible Heritage. Vol. 9. pp 17-25.
- Hang, Peou, 2013. 'The Angkorian Hydraulic System' in World Heritage, No. 68. Special issue: World Heritage in Cambodia, June 2013, pp. 22-25.
- Hang, Peou, 2008. Water Resource Management for Angkor Park and Siem Reap Region. Angkor: Living with Heritage – Heritage Values and Issues Report. Godden Mackay Logan Pty Ltd., August 2008, Australia, pp. 139-146.
- Hang, Peou, 2005. Forest Management in Angkor Park, Phnom Bakheng Workshop on public interpretation. Organised by the World Monument Fund (WMF) in Siem Reap, December 4-6, 2005. Published by Centre for Khmer Studies, Siem Reap, Cambodia, pp. 93-99.
- Pottier, Christophe, 1999. Carte archéologique de la Région d'Angkor. Zone sud, PhD, Université Paris III –Sorbonne Nouvelle (UFR Orient et Monde Arabe), Paris.

IMPACTO DE LA INSCRIPCIÓN DE LA CIUDAD MAYA DE PALENQUE EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO

Impact of the inscription of the Mayan City of Palenque on the UNESCO World Heritage List

Amilcar Vargas (1)

(1) Universitat de Barcelona, amilcarvargas@gmail.com

RESUMEN

La zona arqueológica de Palenque en Chiapas, México fue inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1987. Desde entonces no se ha hecho una evaluación del impacto que ha tenido esta inscripción dentro de las comunidades circundantes al entorno protegido. El autor pretende abordar cuáles han sido los efectos que dicha inscripción entre la población local. Para ello se muestra el estado de la cuestión, su tendencia actual y las acciones que los diferentes agentes implicados están llevando a cabo para preservar el valor universal excepcional del sitio, su autenticidad e integridad. El tema es pertinente al cumplirse veinte años del levantamiento armado del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) en el Estado de Chiapas. Este movimiento contribuyó al empoderamiento de las comunidades indígenas presentes en la zona arqueológica, las cuales han aprovechado este y otros sitios patrimoniales como un elemento para mejorar sus condiciones de vida. De este modo se produce una abierta confrontación a la autoridad del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), organismo del gobierno federal facultado para la gestión del sitio. Estudiar el caso de Palenque es por demás oportuno pues los gobiernos local, estatal y federal han comenzado a invertir en infraestructuras tendientes a incrementar los ingresos generados por el turismo. En los respectivos planes de ejecución se destaca el rol de la zona arqueológica como el atractivo principal y el detonador del desarrollo económico de la región. Tengamos en cuenta que esta ha sido una zona históricamente marcada por la pobreza, la marginación y la exclusión social, problemas a los que recientemente se han agregado la inseguridad pública, la migración ilegal y el deterioro ambiental.

Palabras Clave: Patrimonio Mundial, Palenque, Desarrollo Humano, Turismo, Gestión del Patrimonio.

ABSTRACT

The archaeological site of Palenque in the Mexican state of Chiapas was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1987. Due to a lack of evaluation of the impacts that the inscription has had among the communities around the protected area, this paper aims to address these effects on the local people of the region. It demonstrates the condition of the site, its trend of action and what the people involved are doing in order to preserve the Outstanding Universal Value of the site and its integrity and authenticity. The results presented are a first advance of the research in progress, whose relevance and pertinence coincides with the 20th anniversary of the rising of the Zapatista Army of National Freedom (EZLN) in the state of Chiapas. The EZLN has contributed to the empowerment of local indigenous communities who reside in the archaeological site, advocating for the use of this, and other heritage sites, as a way to improve their life conditions in opposition to the official authorities. This study of Palenque is timely, as both the local and federal governments have begun to develop infrastructures and amenities, which have tended to increase the income coming from tourism. In such development plans, the role of the archaeological site as the main attraction in the region is essential, for it is the engine of local development. It is a region that has historically been marked by poverty, marginalization and social exclusion, problems to which recently insecurity, illegal migration and environmental degradation have been added.

Key words: *World Heritage, Palenque, Human Development, Tourism, Heritage Management.*

1. INTRODUCCIÓN

La zona arqueológica maya de Palenque en el estado de Chiapas al sureste de México se inscribió en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1987, el primer año que el país incluyó bienes (UNESCO, 1987). Desde entonces no se ha hecho un estudio a profundidad sobre el impacto que esta inscripción ha tenido en las comunidades circundantes a la zona arqueológica. En el ámbito del Patrimonio Mundial la investigación del impacto que la inscripción de sitios se ha abordado desde las perspectivas como la gestión de los bienes (Drost 1996; Pedersen 2002; Wager 1995; Huang et al. 2012), el impacto económico (Ruijgrok 2006; Bowitz & Ibenholt 2009; Kim et al. 2007) y educativo (Maior-Barron 2014; Beeho & Prentice 1997). Sin embargo el impacto en el turismo es tal vez la perspectiva más analizada, entre otras cosas por las consecuencias en el estilo de vida de las comunidades receptoras (Jimura 2011; Al Haija 2011; Conway 2014; Almeida García et al. 2015). Este fenómeno es más serio en lugares en donde

la inscripción en la lista significó gran visibilidad y un aumento exponencial de visitantes (Wallace 2013; Yang et al. 2010; Teo et al. 2014), aunque en otros casos el estudio se ha centrado en el patrimonio cultural como alternativa en zonas en donde otras actividades se han reducido o desaparecido (Vileikis & Allayarov 2014; Cleere 2000).

El estudio del impacto en los sitios en la Lista es relevante debido a la utilidad que esta evaluación puede tener para el desarrollo de políticas públicas que permitan cumplir con las obligaciones de conservación y difusión del Valor Universal Excepcional de los sitios inscritos tal como lo establece la Convención del Patrimonio Mundial a los Estados Parte (UNESCO 1972). Estudios de este tipo pueden ayudar a otros sitios y otros Estados al intercambio de experiencias y buenas prácticas que también contribuyan a una mejor comprensión y diálogo intercultural. En este contexto el presente estudio tiene por objetivo presentar el caso de la ciudad maya de Palenque y una primer aproximación al impacto que la inscripción ha tenido en los ámbitos turísticos, social y económico. Es parte de una investigación en proceso en la que nos hemos basado en información estadística pública disponible y en una serie de entrevistas realizada a diferentes personas de las comunidades cercanas al sitio arqueológico y a las diferentes instituciones relacionadas directa o indirectamente con la gestión del sitio. La estructura presentada incluye una síntesis de la inscripción de Palenque en la Lista y el rol de México dentro Comité en este sentido, se continua con una caracterizando a los actores institucionales y sociales que intervienen en la gestión del sitio de manera directa e indirecta y la forma en que interactúan para continuar con la presentación de los avances del estudio del impacto propiamente dicho en los ámbitos turístico, social y económico. En la conclusión de plantean los retos que la zona arqueológica tiene actualmente y la complejidad que otros factores ajenos a la gestión patrimonial están ahora presentes e influyen en el modelo de gestión actual y la potencial utilidad que el estudio de caso de Palenque puede tener para otros sitios arqueológicos en la Lista del Patrimonio Mundial.

2. PALENQUE EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

La Ciudad Prehispánica y Parque Nacional de Palenque fue inscrita el 11 de diciembre de 1987 en la 17ª. sesión del Comité del Patrimonio Mundial con base en cuatro criterios de Valor Universal Excepcional (UNESCO 1988). Este hecho, trascendental para la puesta en valor de la zona arqueológica fue el resultado del esfuerzo que realizó México para salvaguardar los bienes que consideraba poseedores de un Valor Universal Excepcional. De esta manera el país confirmó su activo papel como miembro del Comité desde 1985, al año siguiente en el

que suscribió la Convención del Patrimonio Mundial. Es preciso destacar que la inscripción de Palenque siguió el procedimiento establecido en las Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial y que la evaluación del ICOMOS fue adoptada por el Comité en su totalidad. Posterior a esa fecha, el seguimiento de los resultados en la conservación de los bienes inscritos incluyó los informes periódicos presentados en 2003 y en 2012. Adicionalmente, en 2013 el Comité aceptó la revisión de la Declaración de Valor Universal Excepcional y se clarificaron los límites del área protegida, ambas acciones respondieron al inventario retrospectivo llevado a cabo por la UNESCO (UNESCO, 2013).

2.1 Los criterios de Valor Universal Excepcional de Palenque

Los criterios de Valor Universal Excepcional de Palenque que permitieron su inscripción fueron cuatro. Se seleccionó el criterio *i*) por representar una obra maestra del genio creador humano, al considerarse que la zona arqueológica es un logro del arte maya incomparable, cuyas innovadoras técnicas constructivas, de ingeniería hidráulica, la distribución espacial de los edificios, el uso de galerías y rica decoración con esculturas de estuco nunca antes se habían visto. Sobre la base del criterio *ii*) Palenque muestra un intercambio de valores significativo en un período y en una región del mundo; su influencia abarcó una extensa región de los estados circunvecinos a lo largo y ancho del río Usumacinta, el más caudaloso de México. El criterio *iii*) permite considerar a Palenque un testimonio de una tradición cultural o civilización, al albergar la mitología y los rituales de los mayas, expresados en los relieves localizados en las paredes interiores de los templos y palacios. El cuarto y último criterio nos indica que *iv*) Palenque es considerado un ejemplo excepcional de arquitectura que ilustra un momento significativo de la historia humana, particularmente el de una ciudad ritual y civil del período Clásico Maya, cien años antes que Tikal en Guatemala (UNESCO 1988; UNESCO 1987). Los criterios de inscripción fueron determinados por la evaluación llevada a cabo por el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), en su carácter de Órgano Consultivo para los bienes culturales, cuya recomendación fue aceptada por el Comité puntualmente (ICOMOS, 1987). Este hecho, sumado a la experiencia de México como miembro del Comité del Patrimonio Mundial desde 1985, hizo posible candidaturas exitosas en los años posteriores como se detalla a continuación.

2.2 La inscripción del bien cultural

La inscripción de Palenque y los primeros sitios mexicanos en la Lista fueron el resultado de una reflexión y análisis para la aplicación de medidas de salvaguarda de bienes con valor universal. Estas acciones y políticas se vieron

favorecidas inicialmente por el contexto económico, social y político desde la época postrevolucionaria y continuó hasta los años 1960 y 1970, en la que los cambios en las políticas nacionales y la mayor cautela para la firma de acuerdos internacionales hizo que el Estado mexicano tardara poco más de una década en aceptar la Convención del Patrimonio Mundial que él mismo coadyuvó a redactar (Belmonte 2011). No obstante este letargo, México recuperó su estatus internacional desde su inclusión en el Comité del Patrimonio Mundial en 1985 y se mantuvo en él durante tres ciclos consecutivos de 6 años cada uno entre 1985 a 2003 y luego de 4 años de ausencia, volvió de 2007 a 2013 (UNESCO 2015). En la sesión del Comité de 1987, México estuvo representado por el Dr. Miguel León Portilla, reconocido investigador de la Universidad Nacional Autónoma de México, en su papel de Embajador representante permanente de México en la UNESCO y el Dr. Salvador Díaz-Berrio, quien preparó el expediente de nominación de una veintena de bienes ubicados en México y con una amplia experiencia alrededor de la Convención del Patrimonio Mundial (UNESCO 1988; Fernández 2013).

2.3 La colaboración entre el Comité del Patrimonio Mundial y México

El seguimiento del Comité del Patrimonio Mundial, después de la inscripción de Palenque en la Lista en 1987 incluyó, como se ha apuntado, la elaboración y entrega del Informe Periódico del primer ciclo en 2003, para lo cual el Instituto Nacional de Antropología e Historia -institución responsable de la gestión del sitio como bien arqueológico en México- desarrolló actividades a nivel nacional para preparar a los gestores en la importancia del informe y la metodología necesaria para elaborarlo, contando con la participación de otros países de Centroamérica (INAH, 2002). Este contexto incentivó la realización de mesas de trabajo y reuniones para tratar temas comunes, destacándose esencialmente dos: a) la llevada a cabo para tratar la gestión de los sitios mayas (INAH-UNESCO 2012) y, b) la que analizó las estrategias para mitigar o revertir el fenómeno de la pobreza en sitios Patrimonio Mundial en diferentes partes de la región (UNESCO-WHC 2012). El Comité aprobó los informes del segundo ciclo para la región en su 38ª Sesión en Phnom Penh, Camboya en 2013 (UNESCO 2013b); sus resultados deberán servir, entre otras finalidades, para mejorar la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial y fomentar la cooperación internacional. Finalmente el informe más reciente entregado por Palenque al Centro del Patrimonio Mundial es el de la actualización de la declaración de Valor Universal Excepcional bajo los cuales es considerado parte de la Lista (UNESCO 2013a).

Como se ha podido apreciar, la inscripción de la ciudad prehispánica y Parque Nacional de Palenque implicó un trabajo intenso y dedicado de expertos y gestores que permitieron ser aceptado en la Lista en 1987 comenzando por la

evaluación del Órgano Consultivo ICOMOS, cuya recomendación fue aceptada sin modificaciones por el Comité. Esta primera ronda de inscripciones fue el inicio de una serie de acciones implementadas por México para la salvaguarda de otros bienes localizados en su territorio con Valor Universal Excepcional, logrando superar los problemas y retrasos en las gestiones diplomáticas que permitieran al país ser un Estado Parte de la Convención del Patrimonio Mundial y pertenecer al Comité un largo periodo en los últimos 30 años. Finalmente esta inscripción implicó informes de seguimiento en un par de ocasiones y uno más de tipo extraordinario recientemente, como parte de las obligaciones estipuladas en las Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención, así como de las decisiones del Comité, el órgano responsable de su aplicación. Este preámbulo es la base necesaria para profundizar en el impacto que ha tenido la inscripción de Palenque en la Lista y adelantar algunas medidas que podrían ser implementadas para mejorar la aplicación del multicitado acuerdo internacional en beneficio de las comunidades aledañas al sitio.

3. MODELO DE GESTIÓN DE PALENQUE.

La gestión de la zona arqueológica y Parque Nacional de Palenque es realizada por dos instituciones del gobierno mexicano: el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) y la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP). Ambas son gestoras del ámbito cultural y natural respectivamente, lo cual deriva en un modelo de gestión particularmente complejo (México 2015). Es necesario contextualizar ambas instituciones y definir las competencias y facultades, ya que de ello deriva el modelo de gestión existente, al cual se vinculan los otros niveles de gobierno, municipal y estatal y miembros de la sociedad civil, los cuales -según la Ley Federal sobre Monumentos y Zonas Arqueológicas, Artísticas e Históricas- son considerados coadyuvantes en la misión del INAH (México 2015). Vale destacar el rol asumido por cada uno de estos grupos e instituciones, en el modelo de gestión del sitio. Así mismo son significativas las percepciones, de algunos de sus integrantes, sobre el impacto que la inscripción de Palenque en la Lista del Patrimonio Mundial, lo cual se tratará más adelante.

3.1 Instituto Nacional de Antropología e Historia

Comenzaremos por el Instituto Nacional de Antropología e Historia, la entidad responsable de la gestión y regulación del patrimonio arqueológico e histórico de México (México 1998). El INAH fue creado por decreto presidencial en 1939 y depende de la Secretaría de Educación Pública. Dentro de las funciones que le asigna la ley destacan la del rescate, catalogación, restauración, conservación y

difusión de los bienes arqueológicos e históricos ubicados en el territorio nacional (México 2015). Lo anterior incluye también la gestión de las zonas arqueológicas abiertas al público y la regulación de las obras, permisos y excavaciones que se lleven a cabo en el país. Nos centraremos en el ámbito de la gestión por ser el tema central de este trabajo. Para cumplir sus funciones se estructura en delegaciones estatales en cada una de los 31 estados del país llamados Centros INAH a los cuales se adscriben los funcionarios públicos gestores de los sitios con el fin mejorar el cumplimiento de la misión institucional (INAH 2000), incluyendo los responsables de las zonas arqueológicas como en el caso de Palenque, el cual depende del Centro INAH Chiapas localizado en la capital del Estado. Administrativamente la zona arqueológica de Palenque cuenta con un equipo de gestión que cubre las funciones de atención al visitante, seguridad, mantenimiento menor y limpieza, la mayoría de los trabajadores están sindicalizados con un contrato colectivo de trabajo bajo unas normas generales. Las áreas de investigación tienen una forma de organización diferente y no participan directamente de la gestión del sitio. Este equipo de gestión también debe atender otras dos zonas arqueológicas: Yaxchilán y Bonampak, a 170 y 150 km respectivamente al este del Parque Nacional.

3.2 Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas

Por su parte, la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP) es una entidad creada en el año 2000 como un órgano desconcentrado de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), su ámbito es principalmente la protección y manejo de los recursos naturales (Gallina 2012). Para el caso que nos ocupa su jurisdicción abarca todo el territorio del Parque Nacional de Palenque, que tiene una extensión de 1.772 hectáreas basado en el decreto presidencial emitido en 1981 (México 1981). Dentro de esta área se encuentra la zona arqueológica abierta al público y otras evidencias arqueológicas que no se pueden visitar por razones de conservación y seguridad. Administrativamente cuentan con personal para atender las necesidades de supervisión y manejo ambiental y en su ámbito de gestión también se incluyen otras dos áreas naturales protegidas, Nahá y Metzabok, aproximadamente a 80 y 100 km respectivamente al sureste de Palenque (CONANP 2015).

3.3 Las autoridades estatales y municipales

Las autoridades estatales y municipales, en un nivel de gestión más restringido política y presupuestalmente, participan también como agentes a tener en cuenta. Las estatales están representadas para el tema turístico por una delegación de la Secretaría de Turismo del Estado de Chiapas que promueve la creación de productos turísticos, la capacitación, formación y acreditación de los prestadores de servicios y participa en ferias y eventos de promoción turística. Está estrechamente

ligada al Gobierno del Estado, del cual depende, y con la Secretaría de Turismo central (Gobierno de Chiapas 2015). Por otro lado, las autoridades municipales de Palenque tienen en su estructura una Dirección de turismo, la cual hace gestiones de promoción a nivel local. Su jurisdicción es la más limitada de todas, aunque generalmente las personas que colaboran son gente local que han estado en el sector durante varias generaciones, conocen el territorio y han visto su evolución a lo largo del tiempo. Su participación en la gestión del sitio patrimonial, tanto del ámbito cultural como natural, es mínima. Con la información obtenida, se puede afirmar que no tienen un papel determinante en las políticas que se aplican en la zona arqueológica o el Parque Nacional, aunque puntualmente pueden colaborar en alguna actividad (Ayto. de Palenque 2012).

3.4 La sociedad civil

En el conjunto de la sociedad civil sólo se ha identificado a una asociación civil organizada a favor de la conservación de los valores culturales de la región. La misma gestiona eventos en los que la zona arqueológica y el sentido de pertenencia a la cultura maya, son los principales elementos a destacar junto con otras expresiones culturales consideradas tradicionales o propias de la región (Entrevista E10). Otra parte de la sociedad civil es la vinculada con los servicios turísticos, destacándose: operadores turísticos, guías de turismo, transportistas, restauranteros y hoteleros. Si bien hay una vinculación y dependencia directa o indirecta respecto de la zona arqueológica, sus dinámica organizativas están motivadas por una razón económica más que puramente social o cultural. Como se analizará más adelante, este vínculo y percepción sobre el bien patrimonial es muy diverso aunque la opinión sobre la problemática existente en su gestión tiende generalmente a responsabilizar únicamente al INAH. Generalmente los prestadores de servicio están agremiados o pertenecen a alguna de las asociaciones creadas para cada sector, desarrollando el trabajo en red desde el nivel local hasta el nacional. El Estado mexicano ha desarrollado para ello el *corpus* denominado “Norma Oficial Mexicana” cuya aplicación es nacional (SECTUR 2015b).

Los habitantes de las comunidades más próximas a la zona arqueológica, entre ellas “El Naranja” y “Adolfo López Mateos”, en su mayoría campesinos dedicados a la agricultura y la ganadería habitualmente de autoconsumo, representan otra parte importante del sector social. Ellos alternan el trabajo en el campo con actividades en la zona arqueológica, algunas de ellas son la venta de recuerdos con imágenes o representaciones icónicas del lugar, el servicio de guía de turistas y el empleo temporal en la rehabilitación y conservación de los bienes arqueológicos (Entrevistas E15, E16, E17, E19, E20, E23). Aunque cuantitativamente el número de habitantes de estas comunidades, cercano a las dos mil personas, es minoritario

si lo comparamos con los habitantes de la ciudad de Palenque (INEGI 2015), resalta el hecho que son, en su gran mayoría, los que hacen uso del suelo dentro del área de visita pública para actividades comerciales. Ello ha generado situaciones de tensión ante las autoridades encargadas de gestionar el sitio, especialmente del INAH, que es la figura institucional más visible (Entrevista E3).

3.5 Forma de operación

Los mencionados actores convergen en diferentes momentos en la gestión del sitio y con distintos niveles de implicación y grado de complejidad en la gestión. El INAH cuenta con un Plan de Manejo que ha elaborado desde el año 2000, el cual forma parte de una política de desarrollo de estrategias a largo plazo para la gestión de los sitios patrimoniales prioritarios, entre los que destacan los inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y sitios más visitados del país (INAH 2006). De esta forma aplica una serie de medidas que van en seguimiento con las disposiciones que la UNESCO ha recomendado a los Estados Parte de la Convención del Patrimonio Mundial (UNESCO 2008b). De manera paralela la CONANP también ha desarrollado un programa de manejo para el ámbito ambiental del Parque Nacional en la que interactúan las comunidades pobladas circundantes. La metodología del programa para Palenque, es distinta a la que aplica el INAH. La misma se basa en la Ley Federal del Equilibrio Ecológico y la Protección al Ambiente, en la cual quedan establecidas las características que tal programa debe contener (México 1988). De esta manera se incluyen componentes patrimoniales, sociales y culturales y es similar a los aplicados en otras ANP del país con vestigios arqueológicos inscritos en la Lista, siendo oportuno el caso de Calakmul (SEMARNAT 2000). En ambas metodologías de trabajo el papel de las comunidades y el beneficio social es parte de los programas de trabajo, en que la regulación del turismo y las actividades arqueológicas se encuentran reguladas y contextualizadas para el lugar en cuestión, además de las normativas jurídicas que ya se han establecido por parte del Estado desde antes de la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial.

3.6 Las autoridades locales y actores sociales en la gestión del sitio

A nivel regional y local la implicación de las autoridades de Chiapas y Palenque con la gestión del sitio es limitada y sus tareas actuales convergen hacia la creación de infraestructuras para la atracción turística y los servicios básicos a las instalaciones del área de visitantes de la zona arqueológica. En este sentido la autoridades locales con apoyo de otras dependencias federales, como la Secretaría de Turismo y la Secretaría de Comunicaciones y Transporte, han llevado a cabo significativas inversiones para incentivar una mayor difusión de la región para la atracción de visitantes, de las cuales también se han tenido regularmente

informados a los gestores INAH y CONANP, con algunas excepciones que se mencionan más adelante. Dentro de las inversiones es preciso destacar la del nuevo aeropuerto internacional de Palenque, abierto al público en abril de 2014 y cuya inversión ascendió a 1.269 millones de pesos (76,9 millones de euros), la cual se ha anunciado como una de las inversiones históricas más grandes hechas hasta la fecha en la región (Antonio Román 2014). La gestión institucional ha permitido direccionar algunas acciones para evitar afectaciones al entorno cuando éstas infraestructuras se han planteado construir dentro de la zona protegida, como en el caso de la autopista Palenque-San Cristóbal de las Casas, cuyo trazo original fue modificado porque perjudicaba el Parque Nacional (Entrevista E12). Sin embargo, en algunos proyectos anunciados por el Gobierno Federal como los cinco Centros Turísticos Integralmente Planeados a llevarse a cabo en cinco zonas arqueológicas del país, en la que una se construirá en Palenque, se identificó una falta de información entre los gestores institucionales (Entrevistas E2 y E12).

Los actores sociales locales tienen un papel más operativo y menos normativo en su relación con la zona arqueológica. En los primeros resultados de la investigación se pudo observar que el sector de servicios turísticos se encuentra formado por empresas familiares que desde mediados del siglo XX se han ido constituyendo y creciendo a la par que el número de visitantes. No han tenido una incidencia relevante en las políticas públicas aplicadas en el sitio arqueológico pero la difusión alcanzada ha impactado favorablemente en la continuidad de su actividad comercial y en los ingresos que ello ha representado para la región, que como mencionamos en el resumen, ha sido caracterizada históricamente por la pobreza y la marginación y que en fechas recientes ha sido objeto de programas sociales tendientes a revertir este proceso (CDI). No obstante la limitada participación en la toma de decisiones de gestión del sitio, identificamos un sentido de pertenencia y afinidad con los valores culturales y naturales de la zona arqueológica, que se pudo observar en el uso y representación de bienes arqueológicos y atractivos naturales con los que cuenta el Parque Nacional. Destacamos estas representaciones por la gran cantidad de modalidades y formatos que se pudieron registrar, principalmente en obras plásticas (pintura, fotografía, escultura) en hoteles y restaurantes, pero también en servicios de transporte y comercios no necesariamente vinculados directamente con los servicios turísticos. Es oportuno mencionarlo por el papel que tiene en la conformación de la identidad o sentido de pertenencia o afinidad con ciertos elementos y los valores con los cuales se les asocia, lo cual puede ser un indicador favorezca a la participación social en un momento determinado.

Las comunidades, como parte de los sectores sociales representados, tampoco participan directamente en la toma de decisiones de la gestión ambiental o cultural del sitio, sin embargo, son quienes en mayor medida hacen uso del suelo dentro del sitio arqueológico para la realización de sus actividades comerciales, lo cual se pudo observar en los recorridos en la zona arqueológica y de campo en las dos comunidades visitadas. Estas comunidades están conformadas principalmente por grupos indígenas de las etnias Ch'ol y Tzeltal que llegaron en la segunda mitad del siglo XX a ocupar las tierras ubicadas en el norte de la zona protegida provenientes de otras zonas del Estado de Chiapas en la búsqueda de tierras de cultivo. Estas comunidades de campesinos se dedicaban a las tareas agrícolas sin implicación o relación relevante con el sitio arqueológico y eventualmente algunos eran contratados para trabajar en la zona arqueológica para satisfacer las necesidades básicas. Es a partir del inicio de los años 90 con el desarrollo por parte del INAH de los Proyecto Especiales, en los que Palenque estaba incluido, que aumentó la demanda de mano de obra local para la zona arqueológica en los años 1992 a 1994 (Entrevista E5). Esta fuente de empleo tuvo consecuencias económicas importantes para las comunidades que diariamente se trasladaban a trabajar en el sitio arqueológico y según los datos obtenidos llegaba a ser de hasta 200 personas (Entrevista E4). Al finalizar el proyecto arqueológico los empleos temporales creados fueron reducidos drásticamente y actualmente se contratan eventualmente menos de 20 personas durante algunos meses del año.

Al concluir la breve bonanza económica experimentada por las comunidades en el período de la inversión extraordinaria en la investigación, restauración y habilitación, para la apertura al público, de extensas áreas de la zona arqueológica, se generó una presión social que demandaba satisfacer sus necesidades económicas (Entrevista E4). Al contexto socioeconómico, se adiciona el surgimiento a la vida pública del Ejército Zapatista de Liberación Nacional en enero de 1994. Entre sus demandas, reivindicaba el papel de las comunidades indígenas en la recepción de los beneficios derivados de la gestión del patrimonio arqueológico, al considerarlos parte de su pasado del cual eran herederos. Esta reivindicación extendió entre las comunidades indígenas del Estado de Chiapas, el planteamiento de empoderarse de la gestión de los sitios patrimoniales o al menos ser beneficiarios de los recursos generados o destinados para las zonas arqueológicas y de los cuales las comunidades indígenas eran escasa o nulumamente beneficiarias (Nalda 2004). En el caso particular de Palenque, las ideas del EZLN contribuyeron al empoderamiento de las comunidades locales que participaron de la toma de la zona arqueológica y la instalación de improvisados establecimientos temporales para la venta de alimentos y recuerdos para los visitantes (Entrevista

E5). La reacción institucional inicial por parte del INAH fue la de solicitar el uso de la fuerza pública para retirar constantemente a las personas que ejercían tales funciones, hasta que la intervención de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos derivó en una respuesta más aplicando el criterio de tolerancia y cierta permisividad para las prácticas comerciales de los habitantes locales, el que se ha mantenido hasta la fecha (Entrevista E4).

Actualmente la participación de los pobladores de las comunidades en la gestión del sitio sigue siendo mínima y existe constante tensión entre ambas partes, lo que redundará en conflictos que afectan la gestión de la zona arqueológica. Los procesos sociales reivindicativos y de empoderamiento promovidos por el EZLN fueron evolucionando y en las generaciones actuales, que no vivieron el proceso de la década de los años noventa, ha ido menguando el sentido identitario hacia los bienes patrimoniales. Entre este ámbito la percepción del valor de la zona arqueológica se basa más en criterios de beneficio económico a corto plazo. En el recorrido de campo realizado, se pudo apreciar la dinámica de distribución de espacios para la venta y actividad comercial con la permisividad y tolerancia institucional que en algunos casos ha derivado en conflictos que han afectado las funciones regulares de la zona arqueológica (Central NVC 2015). Otros factores que inciden en esta dinámica social son las condiciones de trabajo agrícola poco atractivas para que los jóvenes las consideren como una mejor opción de ingresos económicos respecto al turismo. No obstante la disminución de las acciones políticas en torno al movimiento zapatista, se documentaron grafitis y pintas en espacios públicos con sus siglas en el área recorrida, por lo que es una tendencia latente que en otros sitios sí ha contribuido al empoderamiento total o parcial en la gestión de los bienes patrimoniales. En este sentido cabe enunciar el caso de las zonas arqueológicas de Bonampak y Yaxchilán, en donde miembros de las comunidades locales –fundamentalmente de los grupos lacandón y ch'ol– son quienes gestionan parcialmente los sitios, generando y administrando los ingresos por el cobro de entradas, ofreciendo servicios de guía y comercializando artesanías y otros productos de elaboración local.

Como se ha explicado en los párrafos anteriores, los actores institucionales, políticos y sociales tienen perfiles, dinámicas, obligaciones e intereses diferentes en su relación con el sitio arqueológico. Mientras las dos figuras institucionales del gobierno federal, el INAH y la CONANP, aplican, *in situ*, las normas para la conservación y difusión de los valores culturales, históricos y ambientales del área inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial, los gobiernos locales tienen un papel más activo en la promoción turística y la coordinación entre los prestadores de servicios asociados. Estos prestadores forman parte del sector social empresarial,

el cual puede afirmarse ha sido beneficiado más directamente del flujo de visitantes, lo cual constatamos basándonos en las cifras de visitantes y de ocupación hotelera (SECTUR 2015c). Finalmente el sector social representado por las comunidades cercanas e inmediatas a la zona arqueológica se relaciona con el sitio para el desempeño casi exclusivo de actividades comerciales y en algunos casos de restauración y conservación de los monumentos (Entrevistas E5, E16 y E17). El impacto del surgimiento del zapatismo que inicialmente promovió un empoderamiento por la vía identitaria a una parte de la población ha dado paso a un empoderamiento por la vía de la obtención de recursos económicos del turismo, lo que ha derivado en una tensión social constante entre la población local y las instituciones, principalmente el INAH. Como se verá en el siguiente apartado, el impacto de la inscripción de Palenque en la Lista del Patrimonio Mundial ha tenido una evolución en la que otros factores también han contribuido en la construcción de la percepción y valoración actual de la zona arqueológica.

4. IMPACTO DE LA INSCRIPCIÓN DE PALENQUE COMO PATRIMONIO MUNDIAL

El impacto de la inscripción de Palenque en la Lista del Patrimonio Mundial ha sido relevante a nivel institucional para su posicionamiento como destino turístico, teniendo poco impacto social a nivel local. Para respaldar esta afirmación es necesario presentar algunas reflexiones de autores sobre lo que significa medir el impacto de una inscripción en la Lista y algunos ejemplos en los que los Estados Parte han modificado sus políticas públicas para resaltar el Valor Universal Excepcional de los sitios en la población local y los visitantes. En el caso de Palenque este primer acercamiento ha permitido dimensionar su alcance y otros hechos históricos que han configurado una percepción del valor que tiene a escala local el bien arqueológico en sí y los usos asociados al mismo. Con independencia de los resultados finales que arroje la investigación, se pueden plantear unos impactos que, principalmente en los medios de comunicación y promoción turística, hacen uso de la marca Patrimonio Mundial y Patrimonio de la Humanidad asociada a la zona arqueológica.

4.1 Evaluar el impacto del ser Patrimonio Mundial

La evaluación del impacto de las inscripciones en la Lista del Patrimonio Mundial cobra relevancia a nivel internacional desde finales de la década de 1980 -principalmente en el turismo- las comunidades locales y la economía (Landorf 2009; Vakhitova et al. 2011; Jimura 2011; Cleere 2012; Bowitz & Ibenholt 2009). Es preciso destacar los estudios de caso de los sitios arqueológicos

como Pompeya (Wallace 2013), Petra (O'Halloran 2014) y Stonehenge (Young et al. 2009), los cuales abordaron –de manera interdisciplinar– el impacto del turismo en la conservación del sitio, la relación del turismo con las comunidades y la planeación de la propiedad patrimonial a largo plazo, respectivamente. En el marco de las Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial se contempla el seguimiento y evaluación periódica de los impactos que diferentes factores tenían para la conservación de los sitios y sobre todo de su Valor Universal Excepcional (UNESCO 2008a). Estas herramientas de medición permiten, al Comité del Patrimonio Mundial, conocer el estado que guardan los sitios y sobre esa base realizar recomendaciones, exhortos o solicitar más información a los Estados parte. De esta forma el sistema del Patrimonio Mundial analiza constantemente el impacto en sus diferentes dimensiones y publica guías, manuales y casos de buenas prácticas para que los resultados puedan contribuir a la mejora de la gestión de los sitios (Pedersen 2002; UNESCO 2013b). En 2012, México fue incluido por la UNESCO entre los casos de buenas prácticas, presentando el modelo con de gestión de la zona arqueológica de Monte Albán, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial el mismo año que el sitio de Palenque (UNESCO 2013c). En esta evaluación se analizan las consecuencias que la inscripción ha tenido en el ámbito social, educativo, de conservación y comunicación del VUE.

4.2 El impacto turístico

La inscripción de Palenque en la Lista del Patrimonio Mundial, ha influido en su posicionamiento en el mercado turístico como un producto con un sello de calidad, lo cual ha sido decisivo en su impacto turístico. Frecuentemente, los promotores turísticos de los tres niveles de gobierno y los del ámbito empresarial, utilizan la expresión “Patrimonio de la Humanidad” para referirse a la importancia cultural que tienen los sitios con el objetivo de para estimular y persuadir sobre la visita al sitio. Otra marca asociada a la anterior es “Mundo Maya” que comparte con otros cuatro Estados de la República y otros cuatro países de Centroamérica (SECTUR 2015a). La asociación del bien patrimonial con la marca Patrimonio Mundial es una ventaja competitiva que se ha presentado en diferentes foros dentro y fuera de México y se presenta como una de sus mayores fortalezas (Gobierno de Chiapas 2014). Sin embargo, en la información obtenida como resultado del trabajo de campo, se observa que no se resaltan, *in situ*, los valores del sitio que permitan –al visitante– saber o conocer las razones por las cuales ese sitio esta inscrito en la Lista. Se constató que tampoco recibe información sobre lo que esta designación implica, tanto para el Estado parte como para los gestores o el visitante en última instancia. Lo anterior permite asegurar que los valores

asociados a la marca -en el momento de la promoción- no se le interpretan al visitante y, con ello, el impacto que se consigue sobre la difusión de los valores de la Convención del Patrimonio Mundial, a nivel turístico, quedan limitados a los valores estéticos e históricos principalmente.

4.3 Impacto social a nivel local

Dentro de los actores sociales locales se pudieron identificar en general dos percepciones respecto del impacto de la inscripción en la Lista. La primera de ellas, es el sentimiento de orgullo y sentido de pertenencia a una cultura que logró un desarrollo tecnológico, científico, arquitectónico, artístico y social de gran relevancia en una época tan antigua, de tal magnitud que es reconocido a nivel internacional. Este primer grupo sabe que el sitio es Patrimonio Mundial, aunque no pueda identificar las razones precisas por las cuales está inscrito, el año de su inscripción o las obligaciones a las que se comprometen las autoridades y la sociedad civil. Esta primera percepción se observó en las personas pertenecientes al sector turístico empresarial y educativo/cultural. Una segunda percepción, es la que desconoce totalmente el hecho de que Palenque sea Patrimonio Mundial y, por lo tanto, no tienen un punto de referencia de un antes y un después de la inscripción y, su sentido de pertenencia u orgullo, no ha estado determinado por el hecho de que forme parte de la lista. Esta segunda percepción fue encontrada entre miembros de las comunidades inmediatas a la zona arqueológica. Como parte del impacto social se debe mencionar las acciones de servicios educativos y de difusión que realiza el INAH, en los cuales se conmemora el aniversario de su inscripción; además regularmente los talleres infantiles y juveniles dirigidos a población local incluyen en sus contenidos información sobre esta inscripción (entrevista). Estudios posteriores serán necesarios para determinar el grado de participación que en el primer grupo se pueda generar, como paso posterior a la sensibilización de la importancia del sitio.

Como resultado de las entrevistas realizadas, se documentó una percepción positiva sobre el impacto económico que la inscripción en la Lista ha generado para la región. Esta percepción social se basa en la apertura de hoteles y restaurantes, la generación de empleo por estas actividades así como las cifras de ocupación hotelera. También los entrevistados manifestaron notar un aumento en las actividades comerciales derivadas del turismo, que a su vez, han tenido que ver con la promoción del sitio asociado a la marca Patrimonio Mundial. Si bien es cierto que el impacto turístico ya se ha mencionado anteriormente, en este apartado se analiza desde el punto de vista de las externalidades positivas que podrán ser determinadas en estudios posteriores a lo largo de la investigación. Aún es muy temprano para vislumbrar el impacto económico de las infraestructuras generadas

para el desarrollo del turismo, donde el aeropuerto internacional es un elemento a destacar, del que se beneficiarán también el Centro Integralmente planeado y la autopista Palenque-San Cristóbal. En este aspecto debemos mencionar que los estudios consultados sobre la tendencia turística a mediano plazo, prevén un aumento constante en el número de visitantes en países emergentes, dentro de los cuales se encuentran los de América Latina y por extensión a México (UNWTO 2014). Esta previsión ya se había contemplado desde el informe periódico de la región América Latina y el Caribe, por lo que en las reuniones de trabajo los Estados parte se propusieron desarrollar políticas públicas para lograr un crecimiento económico sobre la base del turismo y asociado a bienes culturales y naturales respetuosos con las formas de vida de las comunidades (UNESCO 2013b), lo cual como veremos en las conclusiones, ha comenzado a generar inconformidades y críticas desde sociedad civil y el entorno académico.

Como se ha señalado, la evaluación del impacto de la inscripción de un bien en la Lista del Patrimonio Mundial, requiere un estudio multidisciplinario y amplio, de ahí que en este trabajo sólo se han ofrecido unos modestos avances de los resultados analizados. La Convención del Patrimonio Mundial y las Directrices Prácticas ya mencionan que los sitios deberán de ser evaluados periódicamente y así se ha hecho en otros sitios a lo largo de las décadas recientes. México no es una excepción y ha entregado los informes solicitados por la UNESCO y se ha destacado por cada vez más frecuentes ejemplos nacionales de buenas prácticas, como lo demuestra la zona arqueológica de Monte Albán. A nivel local los impactos turístico, social y económico son poco vinculados al hecho de ser Patrimonio Mundial, están más asociados a los valores históricos, culturales y naturales del sitio. La marca Patrimonio Mundial, en el caso de Palenque es una herramienta de visibilidad, cuyo Valor Universal Excepcional aún no ha logrado ser transmitido a la mayoría de la población local.

5. CONCLUSIONES

La adhesión a la Convención del Patrimonio Mundial, ha representado para México, el inicio de una trayectoria destacada en el ámbito de inscripción de bienes en la Lista del Patrimonio Mundial. Su activa participación en el Comité emanado de la Convención y la acertada continuidad del equipo de gestión que llevó a cabo las nominaciones, logró que Palenque fuera inscrita en 1987, teniendo en consideración cuatro de los seis criterios de Valor Universal Excepcional para bienes culturales. Este acontecimiento histórico para la vida cultural de las y los mexicanos, ha permitido visibilizar y elevar los mecanismos de protección del primer sitio maya que inscribía el país con toda su complejidad para su gestión.

La complejidad en la gestión de Palenque parte de la dualidad institucional existente en el sitio. Este binomio, responsable de la salvaguarda de los valores culturales y naturales del área protegida encuentra dificultades para un trabajo cooperativo más eficiente y funcional para el visitante, la población local y la propia conservación del bien cultural. Junto a los gestores principales, participan otros actores institucionales de ámbito estatal y local, que también intervienen de forma directa e indirecta en la agenda de gestión. Estos elementos secundarios, están dedicados principalmente a la regulación, promoción, difusión e inversión con la mirada puesta en la gestión turística, donde predomina el sector privado. Luego del aeropuerto internacional que actualmente realiza pocas actividades –solo hay cuatro vuelos de una misma compañía y al mismo destino–, las inversiones anunciadas hacen deducir que las políticas públicas actuales están más enfocadas en potenciar las externalidades positivas que el turismo se espera traiga consigo que otras necesidades de la región como las vías de transporte a las comunidades o la mejora en sus infraestructuras educativas o de servicios básicos. Sin embargo también se han documentado los primeros estudios e investigaciones recientes que ya han identificado cuales son las externalidades negativas que las infraestructuras anunciadas están teniendo desde su inicio por sus afectaciones a la calidad de vida de las comunidades en las cuales se tienen proyectadas (Morales 2012). Estas críticas también van en el sentido de que pocos serán los beneficios que estas comunidades tendrán pues quedarán aisladas e incomunicadas por los proyectos carreteros y excluidos de la distribución de la derrama económica que genere el incremento en el número de visitantes.

Como última precisión, el crecimiento del turismo y las externalidades positivas que se han podido documentar, demuestra que actualmente la región de Palenque enfrenta nuevos retos que previsiblemente pueden afectar negativamente la calidad de vida de la población y sus visitantes. Entre las amenazas se encuentran, especialmente: el aumento de la inseguridad pública (Wilner Perez 2015), los flujos migratorios ilegales de personas en su paso hacia los Estados Unidos (Camacho 2015; Henríquez 2015) y el deterioro ambiental (INEGI 2013). Por tanto, es pertinente continuar un trabajo interdisciplinario que promueva la mejora del modelo de gestión que permita al Estado mexicano satisfacer los compromisos asumidos al aceptar la Convención del Patrimonio Mundial y, particularmente, los adquiridos al nominar e impulsar la candidatura de la Ciudad prehispánica y Parque Nacional de Palenque para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Parte de ese compromiso implica la cooperación internacional, por lo que de sus éxitos en la tarea, podrían beneficiarse otros sitios del mundo que en condiciones similares se interesen en promover un desarrollo sostenible a largo plazo.

RECONOCIMIENTOS

Mi agradecimiento a la Dra. Margarita Díaz-Andreu García (Investigadora ICREA-UB), tutora de la investigación; al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes del Gobierno de México, por la beca FONCA-CONACYT gracias a la cual he podido realizar este estudio.

BIBLIOGRAFÍA

- Almeida García, F., Balbuena Vázquez, A. & Cortés Macías, R., 2015. Resident's attitudes towards the impacts of tourism. *Tourism Management Perspectives*, 13, pp.33–40. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2211973614000518> [Accessed December 24, 2014].
- Antonio Román, J., 2014. Inauguran aeropuerto internacional en Palenque, Chiapas. *La Jornada*. Available at: <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2014/02/12/inauguran-aeropuerto-internacional-en-palenque-chiapas-8233.html> [Accessed March 30, 2015].
- Ayto. de Palenque, 2012. Presenta Marcos Mayo avances en 100 días de gobierno. *Boletín Informativo No. 018*. Available at: <http://www.palenque.gob.mx/boletines/presenta-marcos-mayo-avances-en-100-dias-de-gobierno> [Accessed March 30, 2015].
- Beeho, A.J. & Prentice, R.C., 1997. Conceptualizing the experiences of heritage tourists. *Tourism Management*, 18(2), pp.75–87. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0261517796001033> [Accessed February 24, 2015].
- Belmonte, R.A., 2011. La adhesión mexicana a la Convención del Patrimonio Mundial: afinidad a los principios de la cooperación cultural internacional. *Hereditas*, (15/16), pp.90–95. Available at: <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/hereditas/article/view/1456> [Accessed March 26, 2015].
- Bowitz, E. & Ibenholt, K., 2009. Economic impacts of cultural heritage – Research and perspectives. *Journal of Cultural Heritage*, 10(1), pp.1–8. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1296207408001544> [Accessed February 9, 2015].
- Camacho, F., 2015. CNDH pide a gobernador de Chiapas medidas de protección a migrantes. *La Jornada*. Available at: <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2015/01/30/cndh-pide-a-gobernador-de-chiapas-medidas-de-proteccion-a-migrantes-8752.html> [Accessed March 30, 2015].

- Central NVC, 2015. Guías indígenas protestan con bloqueo carretero. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=TSbZZWMFaH4> [Accessed March 30, 2015].
- Cleere, H., 2012. The impact of world heritage listing. In *ICOMOS 17th General Assembly, 2011-11-27*. pp. 519–525. Available at: <http://openarchive.icomos.org/id/eprint/1209> [Accessed March 23, 2015].
- Cleere, H., 2000. The World Heritage Convention as a Medium for Promoting the Industrial Heritage. *The Journal of the Society for Industrial Archaeology*, 26, pp.31–42.
- CONANP, 2015. Directorio regional de áreas naturales protegidas de jurisdicción federal y ANP's en coadministración.
- Conway, F.J., 2014. Local and public heritage at a World Heritage site. *Annals of Tourism Research*, 44, pp.143–155. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S016073831300128X> [Accessed December 3, 2014].
- Dirección del Patrimonio Mundial/INAH, 2002. Boletín Hereditas, 3 (Abril/Junio).
- Drost, A., 1996. Developing sustainable tourism for world heritage sites. *Annals of Tourism Research*, 23(2), pp.479–484. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0160738396833457> [Accessed January 6, 2015].
- Fernández, S.D.-B., 2013. Las ciudades históricas de Iberoamérica, en la vanguardia de la protección del patrimonio cultural mundial. *Intervención, Revista Internacional de Conservación, Restauración y Museología*, (5), pp.57–62. Available at: <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/intervencion/article/view/65> [Accessed March 26, 2015].
- Gallina, S., 2012. Is Sustainability Possible in Protected Areas in Mexico? Deer as an Example of a Renewable Resource. *Sustainability*, 4(12), pp.2366–2376. Available at: <http://www.mdpi.com/2071-1050/4/10/2366/htm> [Accessed March 27, 2015].
- Gobierno de Chiapas, 2014. 2o. *Informe de Gobierno del Estado de Chiapas*.
- Gobierno de Chiapas, 2015. Secretaría de Turismo de Chiapas - Organigrama. Available at: <http://www.turismochiapas.gob.mx/institucional/organigrama/> [Accessed March 30, 2015].
- Al Haija, A.A., 2011. Jordan: Tourism and conflict with local communities. *Habitat International*, 35(1), pp.93–100. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0197397510000287> [Accessed February 8, 2015].
- Henríquez, E., 2015. Obispos de México y Centroamérica se reunirán en Chiapas para dialogar sobre migrantes. *La Jornada*. Available at: <http://www.jornada>.

- unam.mx/ultimas/2015/01/25/obispos-de-mexico-y-centroamerica-se-reuniran-en-chiapas-para-dialogar-sobre-migrantes-8616.html [Accessed March 30, 2015].
- Huang, C.-H., Tsaur, J.-R. & Yang, C.-H., 2012. Does world heritage list really induce more tourists? Evidence from Macau. *Tourism Management*, 33(6), pp.1450–1457. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0261517712000179> [Accessed January 6, 2015].
- INAH, 2006. *Lineamientos para el Manejo y Operación de Zonas Arqueológicas con visita pública*, Available at: <http://www.normateca.inah.gob.mx/?p=389> [Accessed March 30, 2015].
- INAH, 2000. Manual de normas y procedimientos de centros INAH. Available at: <http://www.normateca.inah.gob.mx/documents/1100mnpcentrosinah-00.pdf>.
- INAH-UNESCO, 2012. Reporte del Grupo Temático. Hacia un plan de conservación de Sitios Mayas del Patrimonio Mundial,
- INEGI, 2013. Estadística básica sobre medio ambiente. Datos de Chiapas. Boletín de Prensa Núm. 142/13. Available at: <http://www.inegi.org.mx/inegi/contenidos/espanol/prensa/Boletines/Boletin/Comunicados/Especiales/2013/Abril/comunica23.pdf> [Accessed March 30, 2015].
- INEGI, 2015. Número de habitantes del Estado de Chiapas. *Censo de Población y Vivienda 2010*. Available at: <http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/chis/poblacion/> [Accessed March 28, 2015].
- Jimura, T., 2011. The impact of world heritage site designation on local communities – A case study of Ogimachi, Shirakawa-mura, Japan. *Tourism Management*, 32(2), pp.288–296. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0261517710000397> [Accessed December 30, 2014].
- Kim, S.S., Wong, K.K.F. & Cho, M., 2007. Assessing the economic value of a world heritage site and willingness-to-pay determinants: A case of Changdeok Palace. *Tourism Management*, 28(1), pp.317–322. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0261517706000306> [Accessed January 6, 2015].
- Landorf, C., 2009. Managing for sustainable tourism: a review of six cultural World Heritage Sites. *Journal of Sustainable Tourism*, 17, pp.53–70.
- Maior-Barron, D., 2014. Palace of Versailles UNESCO Heritage Site: Survivor of the French Revolution. In O. Vileikis, ed. *The Right to [World] Heritage*. International Association of World Heritage Professionals e.V., pp. 94–113.

- México, 1981. DECRETO por el que se declara el Parque Nacional de Palenque en el Estado de Chiapas. Available at: http://dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=4671891&fecha=20/07/1981 [Accessed March 27, 2015].
- México, 2015. *Ley Federal sobre Monumentos y Zonas Arqueologicas, Artísticos e Históricos*,
- México, 1988. Ley General del Equilibrio Ecológico y la Protección al Ambiente. *Diario Oficial de la Federación*. Available at: <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/ref/lgeepa.htm> [Accessed March 28, 2015].
- México, 1998. *Ley Orgánica del Instituto Nacional de Antropología e Historia*.
- Morales González, M., 2012. Turismo indígena y etnoturismo en el neoliberalismo y la globalización. El caso mexicano Magdalena. In *Lo glocal y el turismo. Nuevos paradigmas de interpretación*. pp. 303–317.
- Nalda, E., 2004. La arqueología mexicana y su inserción en el debate sobre diversidad e identidad. *Museum International*, (227), pp.29–38.
- O'Halloran, R.M., 2014. Tourism and archaeological heritage management at Petra: driver to development or destruction? *Journal of Heritage Tourism*, 9, pp.87–88. Available at: <http://dx.doi.org/10.1080/1743873X.2013.791163>.
- Pedersen, A., 2002. *Managing Tourism at World Heritage Sites: a Practical Manual for World Heritage Site Managers*, UNESCO World Heritage Centre.
- Ruijgrok, E.C.M., 2006. The three economic values of cultural heritage: a case study in the Netherlands. *Journal of Cultural Heritage*, 7(3), pp.206–213. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1296207406000549> [Accessed December 30, 2014].
- SECTUR, 2015a. Mundo Maya Official Web Site. Available at: <http://www.mundomaya.travel/arqueologia/paises> [Accessed March 30, 2015].
- SECTUR, 2015b. Normas Oficiales Mexicanas de la Secretaría de Turismo. *Marco Jurídico y Normativo de la SECTUR*. Available at: <http://www.sectur.gob.mx/conoce-la-sectur/marco-juridico-y-normativo/normas-oficiales-mexicanas/> [Accessed March 30, 2015].
- SECTUR, 2015c. Ocupación en hoteles y moteles por centro turístico, corte mensual Enero 2006- Febrero 2015.
- SEMARNAT, 2000. Programa de Manejo del Área Natural Protegido de la reserva de la Biósfera de Calakmul. *Diario Oficial de la Federación*.
- Teo, C.B.C., Khan, N.R.M. & Rahim, F.H.A., 2014. Understanding Cultural Heritage Visitor Behavior: The Case of Melaka as World Heritage City. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 130, pp.1–10. Available at: <http://>

- www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814029115 [Accessed December 8, 2014].
- UNESCO, 2013a. 8E Adoption of retrospective Statements of Outstanding Universal Value.
- UNESCO, 1972. Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage. , p.58 p. Available at: <http://whc.unesco.org/en/conventiontext/>.
- UNESCO, 2008a. Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial, WHC. 08/01.
- UNESCO, 2013b. *Final Report on the results of the second cycle of the Periodic Reporting Exercise for Latin American and the Caribbean*. WHC-13/37.COM/10A.
- UNESCO, 2015. Mexico - UNESCO World Heritage Centre. Available at: <http://whc.unesco.org/en/statesparties/mx> [Accessed March 26, 2015].
- UNESCO, 1987. Operational Guidelines for the implementation of the World Heritage Convention Ed. 1987. Available at: <http://whc.unesco.org/archive/opguide87.pdf>.
- UNESCO, 1988. Report of the 17th Session of the World Heritage Committee, SC-87/CONF.OOS/9 (7-11 December 1987). Available at: http://whc.unesco.org/archive/1987/sc-87-conf005-9_e.pdf.
- UNESCO, 2013c. Sharing best practices in World Heritage management W. H. Centre, ed. , 2013, p.Buenas prácticas en gestión del Patrimonio Mundial. Available at: <http://whc.unesco.org/en/recognition-of-best-practices/>.
- UNESCO, 2008b. World Heritage Information Kit.
- UNESCO-WHC, 2012. *Reporte sobre el Foro Internacional: Patrimonio Mundial y Pobreza*, Quito.
- UNWTO, 2014. *Panorama OMT del turismo internacional, edición 2014 | Tendencias del Turismo y Estrategias de Marketing OMT*, Available at: <http://mkt.unwto.org/es/publication/panorama-omt-del-turismo-internacional-edicion-2014> [Accessed March 30, 2015].
- Vakhitova, T.V. et al., 2011. World Heritage Impact Assessment: experience from the UK. *IAIA11 - Impact Assessment and Responsible Development for Infrastructure, Business and Industry*, p.7. Available at: http://www.iaia.org/conferences/iaia11/uploadedpapers/final_drafts/World_Heritage_Impact_Assessment,_Experience_from_the_UK.pdf.

- Vileikis, O. & Allayarov, S., 2014. Strengthening the Role of Community in the Protection and Management of the Historic Centre of Bukhara. In O. Vileikis, ed. *The Right to [World] Heritage*. International Association of World Heritage Professionals e.V., pp. 207–218.
- Wager, J., 1995. Developing a strategy for the Angkor World Heritage Site. *Tourism Management*, 16(7), pp.515–523. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/026151779500069Z> [Accessed January 6, 2015].
- Wallace, A., 2013. Presenting Pompeii: Steps towards Reconciling Conservation and Tourism at an Ancient Site. *Papers from the Institute of Archaeology*, 22, p.115. Available at: <http://www.pia-journal.co.uk/article/view/pia.406/519> [Accessed March 2, 2015].
- Wilner Perez, D., 2015. Aumenta inseguridad en Palenque. *El Sol de Chiapas*. Available at: <http://www.elsoldechiapas.com/nota.php?sec=1&id=7091> [Accessed March 30, 2015].
- Yang, C.-H., Lin, H.-L. & Han, C.-C., 2010. Analysis of international tourist arrivals in China: The role of World Heritage Sites. *Tourism Management*, 31(6), pp.827–837. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0261517709001654> [Accessed January 6, 2015].
- Young, C., Chadburn, A. & Bedu, I., 2009. *Stonehenge World Heritage Site: Management Plan 2009*, English Heritage.

LA LONJA DE LA SEDA DE VALENCIA

Lonja de la Seda of Valence

Santisteban Cazorla, María Petra (1)
Rodríguez Pasamontes, Jesús (2) Pastor Villa, Rosa (3)

(1) Arquitecto, Funcionario de la Generalitat. petrasantistebancazorla@gmail. com

(2) Arquitecto Urbanista, profesional libre

(3) Doctora Arquitecta, Profesora Asociada Departamento de Construcciones Arquitectónicas. Universitat Politècnica de València

RESUMEN

La Lonja de los Mercaderes o de la Seda, Patrimonio Mundial de la Humanidad, está situada en la Plaza del Mercado, “barri de Mercat” del centro histórico protegido de Valencia. Declarado Bien de Interés Cultural en 1931, fue inscrito en el listado del Patrimonio Mundial de la Humanidad por el Comité de Patrimonio Mundial reunido en México en 1996.

La Lonja está compuesta por el Salón Columnario o Sala de Contratación, el Pabellón del Consulado del Mar, un cuerpo de Torre, un cuerpo destinado a dependencias militares y el Huerto de los naranjos.

Su estilo gótico valenciano cuenta con unas labores singulares de estereotomía de la piedra pioneras de construcciones posteriores, entre ellas destacamos las columnas de desarrollo helicoidal del Salón Columnario, la escalera helicoidal, las bóvedas de crucería sin nervios y los trabajos de ornamentación. Su conjunto constituye un excepcional ejemplo de la arquitectura civil del gótico mediterráneo en el siglo XV.

Desde principios del siglo XX, en la Lonja se hicieron diversas intervenciones de adaptación, restauración y conservación. A partir de su inscripción como Patrimonio Mundial se realiza un extenso programa de acciones al amparo del convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Valencia y la Universidad Politécnica.

Adaptándose a las demandas de la UNESCO se llevaron a cabo acciones de mejora y difusión del Bien; éstas se aprecian de distinta manera si son valoradas por las personas que participan y conviven con el bien o si son percibidas por parte de políticos y algunos técnicos utilizándolas como estandartes ideológicos y de obtención de recursos económicos vía subvenciones.

Este posicionamiento distorsiona el enfoque del Patrimonio como bien sociocultural de amplia repercusión en la calidad de vida de los habitantes y visitantes de las ciudades al ser elementos intrínsecos a estas. En la Lonja esta

visión sesgada determina que las actuaciones no contemplen su entorno de protección el cual se encuentra maclado con los entornos de otros monumentos que comparten espacio urbano, Mercado Central y la Iglesia Parroquial de los Santos Juanes. Física y conceptualmente se manejan l ímites r ígidos.

Como conclusiones se propone las siguientes propuestas de actuación,

- Elaborar un proyecto de intervención directa en su entorno valorando integralmente el monumento en la escena urbana. Peatonalización y humanización del espacio público vinculado.
- Realización de un proyecto de iluminación del monumento y su entorno en aras de la calidad ambiental incidiendo en la apreciación sensible del conjunto.
- Difundir el conocimiento sobre la Lonja de la Seda posibilita una mejor convivencia y afecto de los ciudadanos al monumento.

Palabras clave: Participación ciudadana, Calidad de vida, calidad ambiental, Percepción, Apreciación sensible del monumento, Entorno, Di fusión.

ABSTRACT¹

La Lonja de los Mercaderes or Lonja de la Seda (The Silk Exchange), a UNESCO World Heritage Site, is situated in the Plaza del Mercado, in Valencia's protected historic centre. It was declared a Site of Cultural Interest in 1931 and was inscribed in the World Heritage List by the World Heritage Committee in Mexico in 1996.

La Lonja is comprised of the Room of Columns or Contract Hall, the Sea Consulate Pavilion, a tower, a space designated for military branches and the Orange Tree Garden.

Its Valencian Gothic style includes some unique examples of pioneering stone stereotomy work which influenced later constructions. Some notable works include the helical shaped columns of the Room of Columns, the helical staircase, the vaulted ceiling without ribs and the ornamental work. As a whole, it represents an exceptional example of Mediterranean Gothic civil architecture in the fifteenth century.

From the beginning of the twentieth century, La Lonja has undergone various interventions for adaption, restoration and conservation. Since its inclusion on the World Heritage List, an extensive program of actions has been performed according to an agreement signed between the City of Valencia and the Universidad Politécnica.

In line with UNESCO's requirements, there have been projects to improve and promote the site. These projects are appreciated differently if they are assessed by people who use and coexist with the site, or if they are assessed by politicians and

¹ Traducción: Daniela López Loncar, Estudiante de Arquitectura en pre- ingreso, Toronto, Canadá.

some technicians who use them as ideological banners and to obtain financial resources through subsidies.

This position distorts the principle of Heritage sites as intrinsic elements and sociocultural assets of the cities, with wide repercussions on the quality of life of the residents and visitors.

In the case of La Lonja, this skewed vision has resulted in projects that do not take into consideration the protected site and its shared and mixed use surroundings, which include other monuments, the Central Market and the Iglesia Parroquial de los Santos Juanes as a whole. Rigid physical and conceptual limits are set.

In light of the above, the following is proposed:

- *Develop a project of direct action to comprehensively assess the monument and its surroundings in the urban scene. Pedestrianization and humanization of the public space that is connected to the project.*
- *Create a project to illuminate the monument and its surroundings in the interest of increasing the ambient quality of the environment and the appreciation of the site.*
- *Spreading the knowledge about La Lonja de la Seda allows for a better coexistence with and appreciation for the monument by the residents of the city.*

Key Words: Citizen participation, Quality of life, Ambient quality, Perception, Appreciation for the monument, Surroundings, Knowledge.



Figura 1 . Vistas de la Lonja desde la Plaza del Mercado y la plaza del Doctor Collado (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

1. INTRODUCCIÓN

La Lonja de los Mercaderes o de la Seda (Fig. 1), declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad, está situada en la Plaza del Mercado, “*barri de Mercat*” del centro histórico protegido de Valencia (España).

Declarado Bien de Interés Cultural en 1931, fue inscrito en el listado del Patrimonio Mundial de la Humanidad por el Comité de Patrimonio Mundial reunido en México en 1996.

El Objetivo de la declaración como Bien de Interés Cultural, es la protección, conservación, divulgación y fomento, de los bienes declarados.

El edificio se construyó en el siglo XV por los maestros de Obra Pere Compte y Joan Iborra a instancias del Consell de la Ciutat. El encargo surge de la necesidad de ampliar la actividad mercantil existente en Valencia en esa época en la Lonja o Lonja del Aceite (lugar donde se pesaba y se hacía la medida de aceites y cereales), situada en las inmediaciones de la actual plaza del doctor Collado. En este ámbito se desarrollaba la actividad comercial y mercantil más importante de la ciudad desde época islámica, zona conocida como la Alcacería y ha mantenido el uso comercial y mercantil hasta nuestros días.

Un hecho básico para el enriquecimiento de la ciudad y que tuvo como centro a La Lonja fue la instalación en este edificio del Consulado del Mar, concedida a Valencia entre otras gracias especiales por Pedro III el Grande como Privilegio Magno en 1283 y la aportación que su libro del Consolat del Mar a la historia del Derecho marítimo mundial, hoy en día custodiado en el Archivo Municipal de Valencia

El edificio de nueva planta se levanta sobre un solar obtenido mediante expropiación de varias casas de propietarios particulares². El momento de la construcción coincide con un movimiento artístico y social muy dinámico, en una sociedad creativa que formaliza una capital financiera con una artesanía y una agricultura consolidada, un comercio de lanas, de trigo, cuero, vino, etc. exportación de lana, frutos secos, cerámica, importaciones de tejidos finos, brocados, tintes, especias.

La Lonja de los Mercaderes sirvió de símbolo del poder económico de la Valencia del siglo XV y XVI. Reflejo de la filosofía de vida, la cultura, el espíritu y del dinamismo de la sociedad valenciana de estos siglos muestra en sí misma ese movimiento al tener un estilo gótico último con registros renacentistas (Fig. 2); hay que destacar que los maestros de obra, Pere Compte y Joan Iborra son coetáneos de personajes, como Luis Vives, Martín Lutero, Erasmo de Róterdam, Copérnico, Lorenzo de Medici, Leonardo da Vinci, Botticelli, Maquiavelo, los

² Casa de Mosen Pujades, Casa de: Joan Andreu, Hijos de Orio, Steve Inca, Jacme Marti, Perot Rovira Blanquer, Mujer “Na Luna”, Berthomeu Cruilles (Ramírez Blanco, M. J., 2006 - 20)

Reyes Católicos, etc. En este mismo siglo se estaban construyendo el Palau de la Generalitat, el Almudín, las Atarazanas, las Torres de Quart, las Torres de Serrano, el Convento de Santo Domingo, el Real Convento de la Trinidad, la Catedral y el Miguelete.



Figura 2 . Escalera de desarrollo helicoidal de la torre (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

Un hecho relevante de la importancia que tiene Valencia en este siglo lo demuestra la instalación del primer taller de imprenta de España por Lambert Palmart, en el Portal de la Valldigna.

La Edad Moderna se produce un desarrollo económico importante con el trueque de mercancías, el Mediterráneo la vía de comunicación y en las ciudades o plazas que albergaban este mercado requerían de edificios adaptados a este uso comercial- mercantil que les dieran seguridad, surgen así las Lonjas, italianas, francesas, croatas, españolas como plazas cubiertas. La lonja de Valencia el ejemplo mejor conservado de los edificios de su género.

Los usos que se desarrollan actualmente en la Lonja son además de ser Sede del Consulado de La Lonja desde 1934, con funciones similares al antiguo Consulado del Mar, lugar de recepción de personajes ilustres de la sociedad actual y actos públicos de las Instituciones consultivas y órganos asesores de la Generalitat y del Ayuntamiento de Valencia , si bien, la actividad fundamental es el turismo cultural.

2. ANÁLISIS DEL EDIFICIO

La Lonja ha sufrido diversas obras de reпрistinación, anastilosis, recreaciones de falsos históricos, reparaciones de cubiertas, tratamientos anti-xilófagos, restauraciones y saneamiento de cantería, restauraciones de carpinterías, reposiciones de pavimentos, restauración de cornisas, reposición de piezas, limpiezas, no obstante se mantiene la misma estructura básica que describimos a continuación.

El edificio consta de cuatro espacios diferenciados:

Sala de Contratación o de Columnas erigido por Pere Compte y Joan Iborra, entre 1483 y 1498 y con inspiración tipológica en la Lonja de Palma de Mallorca. Consta de tres naves cada una de ellas dividida en cinco tramos; la estructura se compone de veinticuatro columnas helicoidales, ocho de ellas reales y el resto forman parte del muro a modo de pilastras, permitiendo una continuidad en la cara exterior del cerramiento. La cubierta la configuran quince bóvedas y noventa y siete claves. En los muros a modo de cenefa rodeando la sala hay una inscripción sobre otra inscripción más antigua, con decoración floral, en las que se hace referencia a la construcción del edificio (Fig. 3).



Figura 3 . Salón Columnario (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

La sala consta de cuatro puertas:

- Puerta de los vicios en la fachada norte
- Puerta de los evangelistas en la fachada sur
- Puerta de la Anunciación en la fachada oeste
- Puerta de la Redención en la fachada este

Estos accesos a la sala de Contratación son portadas propias de un templo más que de un edificio civil, su programa iconográfico es el de un templo del Comercio³ propio de la filosofía y cultura del momento de su construcción.

La Torre de planta cuadrada y tres alturas, tiene en su base la Capilla dedicada a la Virgen de la Inmaculada; las salas superiores se utilizaban como cárcel para mercaderes en quiebra. La escalera helicoidal está situada a modo de charnela entre la Sala de Contratación y la propia Torre, y es el único acceso a sus estancias.

En 1899 el arquitecto Mayor del Ayuntamiento de Valencia, Antonio Ferrer, y el artista José Aixa elaboran el proyecto de intervención para coronar la Torre con un antepecho liso y sobre él las almenas y las gárgolas, como actualmente lo conocemos. Fue autorizado por la Real Academia de San Carlos (Fig. 4)



Figura 4 . Imágenes de un pasado reciente. Recuperando el Patrimonio gráfico de Valencia y su provincia. (Ayuntamiento de Valencia, Ateneo Mercantil de Valencia, 2004, 81 . Foto 5)

Pabellón del Consulado del Mar . Pere Compte dirige las obras hasta su muerte en 1506 y las continua Joan Corbera hasta 1536, las rematará Domingo Urtiaga en 1548. En la planta baja de este cuerpo se sitúa El Salón del Consulado del Mar que cuenta con uno de los más bellos artesonados de la Comunidad

3 Salvador Aldana. Iconografía y simbología en la Lonja de Valencia los programas iconográficos.

Valenciana. En la primera planta se encuentra el Salón Dorado, en él se impostó el artesonado de la sala dorada de la antigua Casa de la Ciudad tallado por Juan del Poyo entre 1426 y 1445 (Fig. 5), tras haber sido recuperado de un incendio. En el sótano encontramos bóvedas rebajadas de crucería escarriadas.

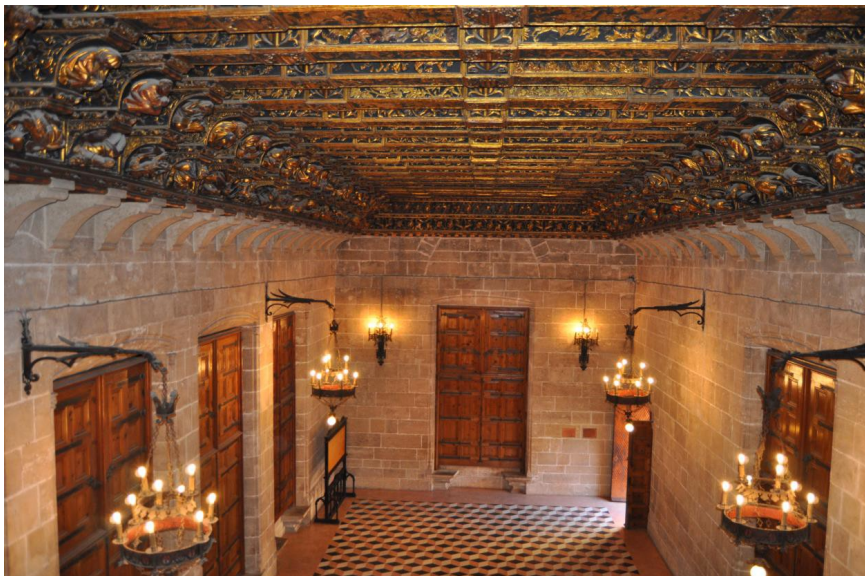


Figura 5. Vista Interior del Salón Dorado del Pabellón del Consulado del Mar (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

Corona este pabellón una logia superior y un antepecho decorado con los escudos de la ciudad, cuenta con veinte ventanales conopiales y sobre estos un friso de estilo renacentista con cuarenta medallones en los que se representan personajes literarios y reales (Fig. 6).

Cerrando el conjunto y con la función de encuentro y separación del edificio con el exterior como espacio libre propio está el **Patio o Huerto de los naranjos**, (hortus conclusus) que entendemos tenía la función interna de organización y comunicación de todas las sala del pabellón del Consulado del Mar mediante la escalera de un solo tramo de acceso al Salón Dorado y al sótano, a semejanza de la función del patio en la tradicional casa palaciega valenciana.

En el Siglo XVIII durante la ocupación de la Lonja como cuartel, se construyeron unas dependencias auxiliares que restaron protagonismo al huerto. Actualmente se destinan a acceso y recepción de visitantes y turistas.

La Lonja en su conjunto constituye un excepcional ejemplo de la arquitectura civil del gótico mediterráneo en el siglo XV. En ella se muestra el oficio de maestros confirme tradición de los mejores canteros medievales, los alarifes.

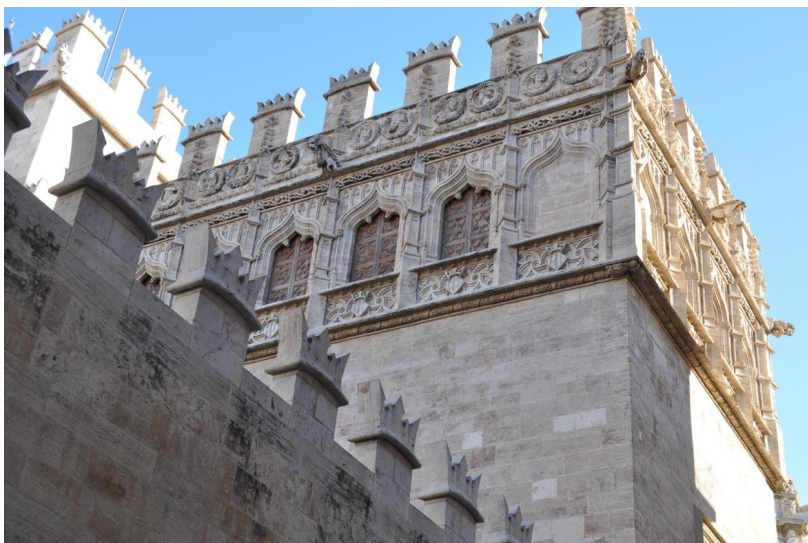


Figura 6. Vista Exterior del cierre del Pabellón del Consulado del Mar (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

Su estilo gótico valenciano cuenta con unas labores singulares de estereotomía de la piedra pioneras de construcciones posteriores, entre ellas destacamos:

- la escalera helicoidal (Fig. 7. 1)
- las columnas (entorchadas) de desarrollo helicoidal y bóvedas de rampante redondo del Salón Columnario (ver figura 3).
- la puerta en esviaje en muro curvo en la escalera de la Torre (Fig. 7. 2)
- la bóveda de piedra, de crucería anervadas que cubre una de las estancias cuadradas de la Torre, bóvedas que Valdevira⁴ la llamaría “la capilla ochavada en vuelta redonda” y los trabajos de lacería y ornamentación. (Fig. 8)
- Bóvedas aristadas, según define Arturo Zaragoza, “*l lamamos bóvedas aristadas a aquellas que se ordenan a partir de unas aristas que han sustituido el lugar y la función de los arcos cruceros de las bóvedas de crucería. . . . En las bóvedas aristadas los elementos son superficies de doble curvatura, similares a los existentes en las bóvedas de crucería góticas.*” (Zaragoza 2000, 87 - 97)
- Bóvedas esquifadas

4 Definiciones encontradas en el artículo de Arturo Zaragoza Catalán, el arte de Corte de Piedras en la arquitectura Valenciana del Cuatrocientos.



Figura 7.1 Vista de arranque de escalera helicoidal



Figura 7.2 Vista de puerta esviada a escalera (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

La singular obra de cantería del edificio se completa con el trabajo de expertos artistas en lenguaje simbólico mediante una escasa y acertada decoración iconográfica localizada en ménsulas, gárgolas, columnas y ornamentos empleando figuras de acróbatas, centauros, ángeles, animales fantásticos, vegetales, seres mitológicos dispuestos como elementos decorativos en las portadas o funcionales.



Figura 8. Vista Exterior del cierre del Pabellón del Consulado del Mar (Rodríguez, Santisteban, Pastor, 2009)

3. CONSIDERACIONES

La Lonja está construida en un ámbito de la ciudad en la que conviven dos escalas urbanas muy diferentes, su acceso oeste recae a la plaza del mercado, espacio público de gran dimensión, de carácter abierto y dinámico, con funciones semejantes a las de las plazas mayores castellanas a la que también recaen edificios religiosos como la Iglesia de los Santos Juanes y los desaparecidos conventos de la Magdalena y de la Merced. Por el contrario, los accesos este y sur se producen desde un espacio urbano de trama urbana medieval y por lo tanto a una escala más humana.

Desde principios del siglo XX, en la Lonja se acometieron diversas intervenciones de adaptación, restauración y conservación. A partir de su inscripción como Patrimonio Mundial se realiza un extenso programa de acciones al amparo del convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Valencia y la Universidad Politécnica.

Adaptándose a las demandas de la UNESCO se llevaron a cabo acciones de mejora y difusión del Bien; éstas se aprecian de distinta manera si son valoradas por las personas que participan y conviven con el bien o si son percibidas por parte de políticos y algunos técnicos utilizándolas como estandartes ideológicos y de obtención de recursos económicos vía subvenciones. Este posicionamiento distorsiona el enfoque del Patrimonio como bien sociocultural de amplia repercusión en la calidad de vida de los habitantes y visitantes de las ciudades al ser elementos intrínsecos a éstas.

En la Lonja esta visión sesgada de las intervenciones en Patrimonio implica que las actuaciones sean parciales y concretas sin contemplar su entorno de protección, que a su vez se mezcla con los entornos de otros monumentos que comparten espacio público como son el Mercado Central y la Iglesia Parroquial de los Santos Juanes (Fig. 9).

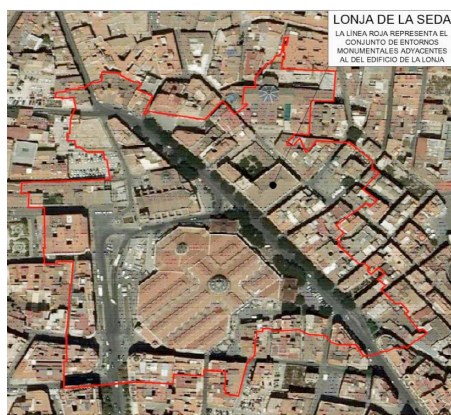


Figura 9. Vista Aérea con la delimitación del entorno de protección (www.cece.gva.es)

4. CONCLUSIONES

Todas las acciones llevadas a cabo en el edificio han supuesto una mejora cualitativa que debe ser continuada en aras de su conservación y protección, siendo ésta competencia de toda la sociedad.

Es urgente actuar sobre la mejora de su entorno urbano para percibir el edificio en toda su magnitud, recuperando el espíritu de centro vital de la ciudad.

Las intervenciones necesarias en entorno monumental compartido por tres de los más importantes BIC de Valencia, no han de quedarse solo en actuaciones en la edificación singular, muy necesarias, sino que han de trascender con un ánimo de búsqueda de la mejora de la calidad ambiental recuperando la escala residencial, la vinculada a la trama medieval sin desdeñar la zona dinámica del Mercado Central y de la iglesia de los Santos Juanes, que funcionan como si de una plaza mayor se tratara.

La recuperación urbana debe evitar soluciones de carácter permanente y de consecuencias irreversibles a problemas temporales, variables y perfectamente modelables como son los problemas del tráfico rodado (Fig. 10). Se aconsejan propuestas como la peatonalización de la zona para lograr una valoración integral del monumento que permitan su incorporación a la vida cotidiana de la ciudad, no sólo como espacio de visita obligada para el turismo cultural masivo.

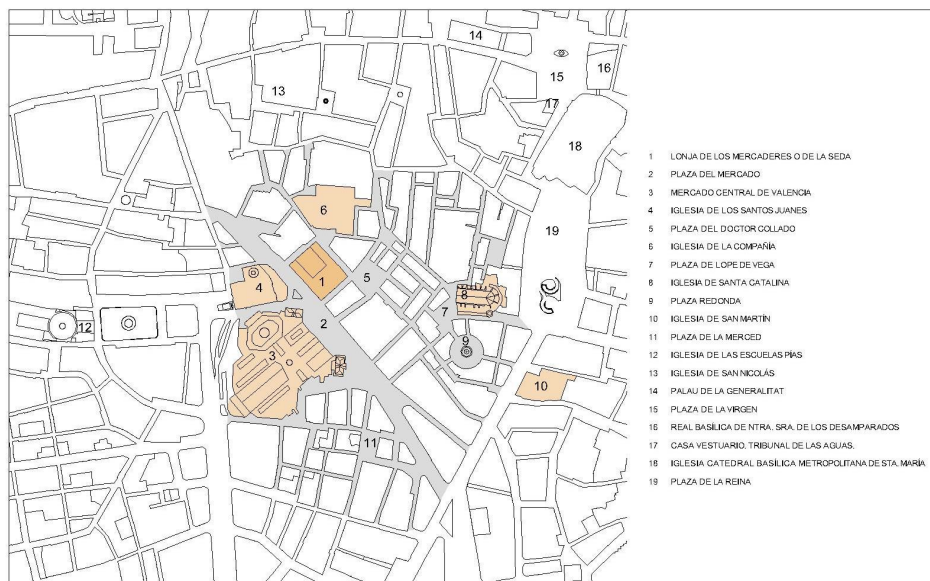


Figura 10. Propuesta del equipo redactor de peatonalización de la zona.

La iluminación artificial del edificio es un aspecto relevante a la hora de percibirlo en toda su magnitud, tanto en horario diurno como nocturno, tanto en su globalidad como en el detalle. Pese a la importancia del tema, no se ha llegado a materializar un proyecto de iluminación cualitativo evitando resultados demasiado efectistas que desvirtúen la verdadera concepción del espacio y contemple aspectos luminotécnicos como son control de luminancias, sombras arrojadas, color ambiental, temperatura de color, deslumbramiento, control de rayos ultravioletas e infrarrojos, y eficiencia energética.

El paso previo para la conservación de un monumento es su conocimiento. Conocer nuestro Patrimonio significa quererlo, apreciarlo, atenderlo, cuidarlo, conservarlo y mucho más. No es solo responsabilidad de las administraciones públicas, la participación ciudadana contribuye a la difusión y valoración del bien de interés cultural y consigue trascender la importancia del monumento y de la ciudad para la Historia de la Humanidad. En nuestro caso se destaca la contribución de la Lonja, para la Historia Mercantil, Económica, del Derecho y de la Arquitectura y la Construcción. La primera letra comercial o letra de cambio en la historia se formalizó en la Lonja allí también funcionaba la *Taula de Canvis y Deposits*, precedente de los Bancos Municipales, privilegio concedido por Alfonso el Magnánimo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ayuntamiento de Valencia Delegación de Cultura 2006, *Lonja de la Humanidad*, Oficina de publicaciones, Valencia.
- Ayuntamiento de Valencia Delegación de Cultura 2006, *Llibre del Consolat de Mar de Valencia*, Oficina de publicaciones, Valencia.
- Ayuntamiento de Valencia Delegación de Cultura 2007, *Recuperación del Patrimonio Histórico (1991 - 2006)*, Oficina de publicaciones, Valencia.
- Garín, FM, 1959, *Los Monumentos Cardinales de España XXII Valencia Monumental*, ed, Plus- Ultra S. A. Madrid
- Mira, E, Zaragoza, A, 2003, *Una Arquitectura Gótica Mediterránea dos volúmenes*, Generalitat Valenciana Conselleria de Cultura i Educació, Valencia.
- Zaragoza, A, 2000, *Arquitectura Gótica Valenciana, siglos XIII- XV*. Generalitat Valenciana Conselleria de Cultura i Educació, Valencia.
- Lara, S, Ayuntamiento de Valencia Delegación de Cultura, 2000, *La Lonja. Un monumento del II para el III milenio*, Oficina de publicaciones, Valencia.
- Corbin, JL, 1990, *El mercado de Valencia: mil años de historia*, Federico Doménech, S. A. Valencia.

THE UNIVERSITY OF COIMBRA – ALTA AND SOFIA. WORLD HERITAGE MANAGEMENT AGENTS

*La Universidad De Coimbra-Alta Y Sofia.
Agentes Gestores De Patrimonio Mundial*

Joana Capela (1), Vítor Murtinho (2)

(1) Department of Architecture, Faculty of Sciences and Technology of University of Coimbra. Edifício Colégio das Artes, Largo D. Dinis, 3000-143 Coimbra, Portugal; joanacapela@hotmail.com

(2) Department of Architecture, Faculty of Sciences and Technology of University of Coimbra. Edifício Colégio das Artes, Largo D. Dinis, 3000-143 Coimbra, Portugal; vmurtinho@uc.pt

ABSTRACT

The University of Coimbra – Alta and Sofia (UC-A&S) has been a UNESCO World Heritage Site since the 22nd of June 2013, with the correlated material and immaterial matters. This nomination is the end of a lengthy process that began in the early 80's of the 20th century. However it was necessary for several institutions to join efforts to obtain the title.

The aim of this paper is to discuss the results of the options and policies chosen which would guarantee the best management strategies for the application process and for the future management of the property. For example, the constitution of the RUAS Association, based on a formulation of policies about compromises and synergies between the institutional entities responsible for safeguarding and protecting the property and its urban area of influence. By analysing the legal and management instruments and structures, it is possible to verify which strategic policies and agents played a relevant role in the process and are doing it still. The case of the UC-A&S management plan is an example of success concerning the application process.

Nevertheless, it is necessary to establish with every entity, both the public and the private ones, some legal bounds for the urban management itself, regarding its influence on the areas of its property and its protection zone. This paper argues that it is imperative to discuss this kind of connection between the property and the city, because, in the case of Coimbra, each seems to be the driving force stimulating or developing the other. In that sense, the institutional entities responsible for

protecting the area reached an innovative solution based on policies about urban projects and management.

It is not possible to understand the University of Coimbra without its urban context and this particular aspect may include some significant strategies to deal with this process, which has increased the urban intervention dynamics in the property area, hoping that this could be another opportunity to consider the city desired for the future, assuming that it will be better than the present one.

Key words: University of Coimbra – Alta and Sofia World Heritage Application, management plan, UNESCO, urban development management, RUAS Association.

RESUMEN

La Universidad de Coimbra- Alta y Sofia (UC-A&S) ha sido un lugar Patrimonio Mundial de la UNESCO desde el 22 de junio de 2013, junto con los temas materiales e inmateriales relacionados. Esta nominación es el final de un largo proceso que comenzó a comienzo de los años 80 del siglo XX. Sin embargo, varias instituciones necesitaron unir esfuerzos para obtener este título.

El objetivo de este trabajo es discutir los resultados de las opciones y políticas escogidas que garantizarían las mejores estrategias de gestión para el proceso de solicitud y para la futura gestión del bien. Por ejemplo, la constitución de la Asociación RUAS, basada en una formulación de políticas sobre acuerdos y sinergias entre las entidades institucionales responsables de la salvaguarda y protección del bien y su área urbana de influencia. Analizando los instrumentos y estructuras legales y de gestión, es posible verificar qué políticas estratégicas y agentes jugaron un papel importante en el proceso y todavía lo desempeñan. El caso del plan de gestión de la UC-A&S es un ejemplo de éxito en relación al proceso de solicitud.

Sin embargo, es necesario establecer con cada entidad, tanto públicas como privadas, algunos límites legales para la propia gestión urbana en relación con su influencia en las áreas de su propiedad y su zona de protección. El presente trabajo argumenta que es imperativo discutir este tipo de conexiones entre el bien y la ciudad, porque, en el caso de Coimbra, cada uno de estos elementos parece ser la fuerza directora estimulando o desarrollando al otro. En este sentido, las entidades institucionales responsables de la protección del área alcanzaron una solución innovadora basada en políticas sobre los proyectos y la gestión urbana.

No es posible comprender la Universidad de Coimbra sin su contexto urbano y este aspecto concreto puede incluir algunas estrategias importantes para lidiar con este proceso, que ha incrementado las dinámicas de intervención urbanas en el área del

bien patrimonial, con la esperanza de que esto pudiera ser otra oportunidad para considerar la ciudad deseada para el futuro y asumiendo que esta será mejor que la actual.

Palabras clave: *Solicitud de Patrimonio Mundial de Universidad de Coimbra-Alta y Sofia, plan de gestión, UNESCO, gestión del desarrollo urbano, Asociación RUAS.*

1. INTRODUCTION

Definitions of the relevant protection policies and an international responsibility statement from the proponent State Party are required to enrol a World Heritage Site on UNESCO's World Heritage List (WHL). The main goal is that the respective State undertakes and accepts the responsibility of protecting the World Heritage (WH) property and leaving it as a patrimonial inheritance for the next generations. This is a national policy assumed by each State Party that should be considered as an international one. UNESCO has the task of accepting or rejecting the justification of a property's proposed Outstanding Universal Value (OUV) made by each State Party in order to obtain the desired World Heritage status after consulting its advisory bodies, ICOMOS¹ and IUCN². There are rules defined in the *Operational Guidelines for the Implementation of World Heritage Convention* (OP) (UNESCO-WHC 2013b) about how to make the application, based on the World Heritage Convention of 1972 and that have been improved along the way. This has been done to better control the exponential increase in applications for nomination to achieve a qualitative assessment as well as conceptual and scientific developments, as Labadi verified (eds. Labadi & Long 2010, pp. 66-84).

In order to guarantee an efficient management of a property that has been awarded the title, the OG has established that, since 2005, each State Party should include a management plan to define how the property and its surrounding context are going to be safeguarded, protected and managed after the WH nomination in its application dossier. It is known that the number of visitors increases for each site after being nominated, making the increase in tourism a valuable financial resource. It is therefore important for UNESCO to guarantee a

1 The International Council on Monuments and Sites has to evaluate properties nominated for the WHL and promote "the application of theory, methodology and scientific techniques to the conservation of the architectural and archaeological heritage" (UNESCO-WHC 2013b, pp. 9-10).

2 The International Union for Conservation of Nature has to evaluate properties nominated for the WHL, influencing, encouraging and assisting societies "to conserve the integrity and diversity of nature and to ensure that any use of natural resources is equitable and ecologically sustainable" (UNESCO-WHC 2013b, p. 10).

sustainable management of it. In that sense, a WHA is a very specific and complex process developed with a national strategic policy and reflects the responsibilities assumed by a State Party in an international setting. The University of Coimbra – Alta and Sofia (UC-AS) has been a UNESCO World Heritage Site since the 22nd of June 2013, with the correlated material and immaterial aspects with the criteria II, IV and VI. This nomination came at the end of a lengthy process that began in the early 80's of the 20th century. However it was necessary for several institutions to join efforts to obtain the title.

The aim of this paper is to discuss the results of the options and policies chosen which would guarantee the best management strategies for the application process and for the future management of the property. By analysing the legal and management instruments and structures, it is possible to analyse which strategic policies and agents played a relevant role in the process and are doing it still.

2. UNIVERSITY OF COIMBRA – ALTA AND SOFIA WORLD HERITAGE APPLICATION

The UC-AS dossier, sent to UNESCO as a Portuguese WHA, had been prepared by a team led by the Rector of the University of Coimbra³ (UC) from 2003 to 2013. Ten years of intense work, studies and hypotheses concerning the protection of heritage and production of reports about the UC's history and cultural dynamics. The WHA dossier was composed in seven volumes plus an *Executive Summary* book.

Volume I, *Nomination for inscription on the World Heritage List*, was intended to be the property's presentation by its identification and description. It explains the main reasons for the nomination, justifies its OUV, analyses its state of conservation, reveals the guidelines of its management plan and its influences, its assessments and monitoring carried out by the entities and organisations responsible for the WHA process.

Volume II, *Management Plan*, based on the methodology proposed by the Getty Conservation Institute for this kind of documents (ed. Lopes 2012b-I, p. 226), identifies and deals with several dimensions related to the management of the two nominated areas, the Alta (the upper area) and Sofia (the lower area), and its protection area. This document defined the *Principles and Policies* (ed. Lopes 2012b-II, p. 133), *Specific Objectives* (ed. Lopes 2012b-II, p. 135), *Strategies and Responsibilities* (ed. Lopes 2012b-II, p. 137-139), before and after the WH

3 From 2003 to 2011, the Rector of UC was Professor Fernando Seabra Santos; from 2011 to the present time, Rector Professor João Gabriel Silva.

title. The aim is to guarantee multiple approaches to the problems related with its constructed heritage and the insertion of the property, which is a considerable area of 117 hectares, in the city. It also describes its *Plans of Action* for the 2009-2016 period (ed. Lopes 2012b-I, p. 226). The Management Plan is considered a guideline working document so it should be regularly updated and constantly monitored accordingly (ed. Lopes 2012b-II, p. 9).

Volume III, *General texts*, selects the knowledge produced and supervised by the “*Scientific Commission composed of experts of different fields*” (ed. Lopes 2012-III, p. 5). It intends to contribute with detailed information about the UC and its history and multiple aspects about its origins till the present time, in a summarized and systematic manner.

Volume IV, *Influences*, clearly shows the supportive relationships and contacts with various Universities from Brazil to Asia that were created during five centuries of activities linking the universities and fomenting an exchange of knowledge between the UC and these different entities. This volume tries to express, using the statements of Rectors from Brazilian universities, the importance “*of the UC in the construction of the Lusophone world*” (ed. Lopes 2012-IV, p. 5) and its contributive role for the development of the world as we know it today by creating and leading a space of convergence with a multinational dimension.

Volume V, *Master Plans*, is a compilation of surveys and maps of “*studies and proposals for all the buildings*” (ed. Lopes 2012-V, p. 7) included in the Property’s area, characterizing their ownership status and property rights, their constructive history, their typologic evolution, their recent interventions, in order to form “*the basis of a bid proposal for a new stage, in which its integrity and value will be restored*” (ed. Lopes 2012-V, p. 7).

Volume VI, *Execution*, analyses and lays out the methodology used in previous projects and conservation works and rehabilitation of UC buildings and of public space based on the *Detailed Master Plan of the Uptown University Area* draw up by the architect Gonçalo Byrne in 2001.

Finally, Volume VII, *Protection Area*, explores the historical role that the UC played for the implementation of the design and development of the city, mainly in its historic centre where the property has a direct urban influence.

These volumes are just a part of the WHA process but they highlight the options and policies chosen to justify the OUV of UC-AS property to be put on the WHL.

3. UC-AS MANAGEMENT PLAN: ITS INSTITUTIONAL AGENTS AND ITS MAIN PROTECTION LEGAL INSTRUMENTS

In accordance with *La Valletta Principles*, “a Management Plan is a document specifying in detail all the strategies and tools to be used for heritage protection and which at the same time responds to the needs of contemporary life. It contains legislative, financial, administrative and conservation documents, as well as *Conservation and Monitoring Plans*” (ICOMOS 2011, p. 4). That is why this management instrument is so important for the future of each property. The UC-AS Management Plan identifies and analyses the property’s value, diagnoses its physical conditions, assesses its context and its influence on the urban life, and then, develops Action Plans according to the principles, policies, objectives, strategies and responsibilities previously assumed. It was prepared to assure the future of the property’s management in a cooperative attitude with those who have the responsibility to manage the territory. The sustainable protection and development of an architectural and cultural heritage is the main common main of each management plan, but it needs responsible agents to implement those guidelines and to manage it.

Given the total area of the UC-AS property, 117 hectares, of which, an important part is 35.5 hectares, 29 of which correspond to the *Alta* (the upper part of town) and 6.5 to *Sofia* (the lower), surrounded by a protection zone of 81.5 hectares, it would be very difficult to have just one manager responsible for controlling everything (Fig. 1).



Fig. 1 – The UC-AS World Heritage areas and its protection area. (ed. Lopes 2012-I, p. 224).

In an urban area, like the nominated one, there is an accumulation of public and private ownership types to consider. Further, the Municipality of Coimbra is the entity responsible for its urban management, under the *Coimbra Municipal Master Plan of 1994* (PDM – *Plano Director Municipal*) regulation, which is the instrument to regulate and implement the urban policies for the city⁴. In order to deal with this issue, the Management Plan proposed a possible partnership and administrative coordination to monitor the property. Considering that the UC and the Municipality of Coimbra are the most influential entities in the administration and management of the candidate area, an association between both was created and called the Foundation Univer(sc)ity, to play a key role in its management model. Although the creation of this association was proposed to share the “responsibilities in the management of the whole territory included in the nomination” by these two institutions, it was not clarified how it would, in practice, work.

During the UC application process some of the municipal regulations were improved and others were created in order to match the candidate parameters with the legal instruments necessary to implement it. The application for the WH title generated new considerations concerning the urban revitalization of the historic areas. Both, the UC and the Municipality of Coimbra, were interested in co-operating to achieve the best result for the aspects imposed by the OG to include a property into the WHL. Working groups were created to aid the two institutions to define local regulations based on the Alta area, the upper town, and the Sofia area, in the lower part of Coimbra, to define the final boundaries of the nominated area and to work out the Management Plan of the future property.

In 2010, the Municipality of Coimbra approved the *Strategic Plan for the City of Coimbra*⁵ (henceforth Strategic Plan), for sustainable urban development and one of its main goals was to contribute to the UNESCO application process, which was considered as a resource to help the urban rehabilitation in the historic areas by being an example to follow. The UC became a strategic partner to create the necessary synergies of knowledge, based on its status as an owner and its cultural and social role, providing its technical support in addition with the management of the WHA role.

The Public Company of Urban Rehabilitation Societies (SRU – *Sociedade de Reabilitação Urbana Coimbra Viva*) was set up to administer the Strategic Plan

⁴ The PDM was under revision at that time. In 2014 it was published in the *Diário da República*, 2ª. série — No. 124 — 1 de julho de 2014, the National Official Journal, under the Announcement no 7635/2014, July 1st.

⁵ *Edital* No. 21/2010.

and which would focus its studies and work on the development and urban rehabilitation of the historic areas like the upper town, the lower town and river side. By this time, all urban intervention in those areas was also under SRU jurisdiction. However, the responsibility of managing the territory was not exclusive to these entities. By the Portuguese Law⁶, the *National Law on Cultural Heritage*, Decree-law no 107/2001, September 8th, which governs the regime for protecting and safeguarding cultural heritage when any property is under a patrimonial classification, every intervention on it must be assessed by the proper entity that governs cultural heritage, that is, the Portuguese Government and its national and regional administrations. In the case of Coimbra, the Regional Office of the State Secretary of Culture (DRCC – *Direcção Regional de Cultura do Centro*) plays that role. So, it was not just the Management Plan and the Foundation Univer(sc)ity that should be relevant for the future management of the property UC-AS.

Beyond the Management Plan for the UC-AS property there are also some other specific legal instruments to protect Coimbra's property, based on national regulations (Capela & Murtinho 2014a), such as:

1. The *National Law on Cultural Heritage*, Decree-law no 107/2001, September 8th, regulated by Decree-law no 265/2012, December 28th. This National Law automatically establishes a Protection Zone for any proposed heritage nomination;

2. *Announcement no 14917/2013, December 5th*, published in the National Official Journal⁷, made the addition of the UC-AS to UNESCO's WHL known and the classification of the property as a National Monument as well as the definition of its Special Protection Zone;

Concerning local regulations (Capela & Murtinho 2014a):

6 "The Portuguese Law imposes complex restrictions on interventions in classified areas. Any application for a heritage nomination is immediately safeguarded by the national legal jurisdiction, in order to protect and conserve any possible future heritage area. The *National Law on Cultural Heritage*, Decree-law no 107/2001, September 8th, governs the protection and safeguard regime for cultural heritage. It is regulated by Decree-law no 265/2012, December 28nd. This National Law automatically establishes a Protection Zone for any proposed heritage nomination. A surrounding safeguard area which is 50 meters from the property's external perimeter limits (which has been imposed on a heritage application, in Portugal, since 1932 – Decree no. 20985, June 7th 1932) is established, which will influence not only the spatial understanding of the insertion area, but also the entire city. This point encourages those responsible for the urban planning to assess the purpose of this limit within the urban space. After a rigorous technical evaluation this Protection Zone should be revised, establishing a Special Protection Zone based on topographic or landscape references and the urban context" (Capela & Murtinho 2014a).

7 *Diário da República*, 2.^a série — No. 236 — 5 de dezembro de 2013.

1. *Coimbra Municipal Master Plan*, published in the National Official Journal, made the strategies for territorial development and land occupancy rules for the city known and established the area limits of the historic centre;
2. *Municipal Regulation of Urban Building, Recovery and Reconversion of the area resulting from the nomination of the University of Coimbra as World Heritage by UNESCO, including the Protection Area*⁸, published in the National Official Journal⁹, states the regulations concerning the enhancement, development, valorisation and safeguarding of the area referred to;
3. *Strategic Plan for the City of Coimbra*, published the four main purposes based on i) developing the regional economy, ii) increasing the health cluster, iii) safeguarding and restoring cultural heritage and iv) managing sustainable urban development, defining the regulation of the Urban Rehabilitation Areas¹⁰, which are relevant for the areas of priority for urban rehabilitation – the *Baixa* (the lower town), the *Baixa-Rio* (the lower part-river) and *Alta* (the upper town) (Fig. 2).



Fig. 2 – The Urban Rehabilitation Areas: the Alta, the Baixa and Baixa-Rio. (ed. Lopes 2012-VII, p. 120).

8 Announcement no 2129/2012, February 10th.

9 *Diário da República*, 2.^a série — No. 30 — 10 de fevereiro de 2012.

10 ARUs – Área(s) de Reabilitação Urbana.

So the UC-AS property had efficient legal instruments to ensure an effective protection of the heritage (Fig. 3). However it was necessary to rethink the solution concerning who would administrate the process.

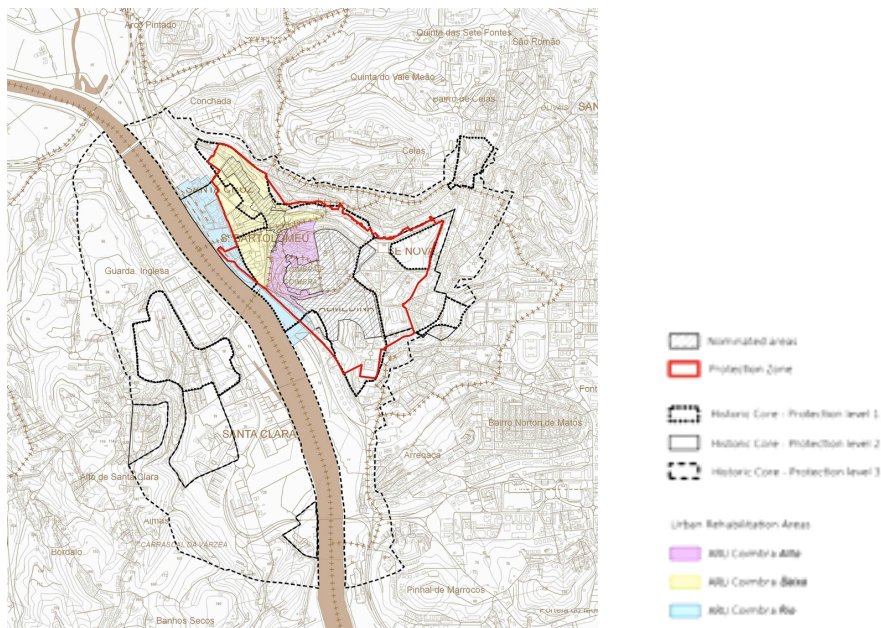


Fig. 3 – Protection's main legal instruments (RUAS 2013, p. 7).

4. RUAS ASSOCIATION – AN INNOVATIVE SOLUTION

It is necessary to examine the aspect of ownership before starting an urban management approach in the case of a heritage nomination. Being the administrator of a public classified property, or being the administrator of a private classified property, or even being a public administrator of a public or private classified property, is not the same thing at all. A survey of ownership should be done to define the most effective methodology, not only for the administration of the property but also for the protection zone as well. This is in order to maintain a sustainable development at the levels of use and conservation. For that reason, the variety of the ownerships of property within the nominated area in the case of Coimbra was a concern revealed by ICOMOS and stated in the visiting and assessment reports. In fact, the property UC-AS has four types of ownerships: public properties of the UC; other public properties; private properties used by the UC and; private ones (ed. Lopes 2012-I, p. 210).

When it is about a building it is easier to draw up an administration plan to define its future administration. There is usually an agent to administer, to decide and to define strategies. But when the property is part of an urban fabric (Fig. 4), it is necessary to consider the scale of the city to resolve problems related to the diversity of connections and apprehensions concerning what should be relevant for its sustainable development and management.

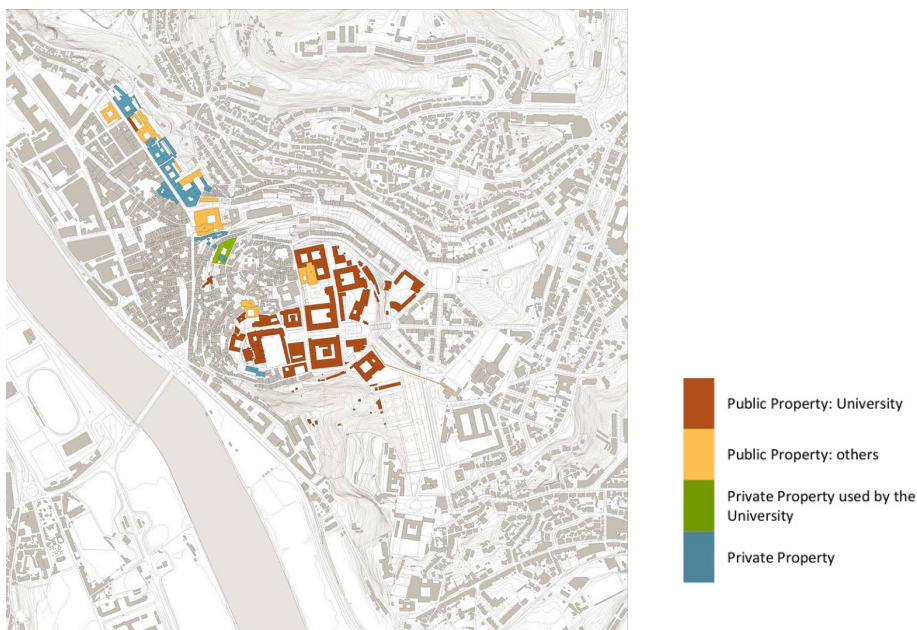


Fig. 4 – The ownership survey in the nominated areas (ed. Lopes 2012-I, p. 210).

It means that the methodology of urban management is the most suitable to consider in the case of an urban property. Consequently, the stakeholders have an essential role, mainly to achieve a common consensus based on proactive synergies for the best practices in the case of a nominated heritage. The UC-AS WHA dossier was drawn up taking that issue into account. Several drawings and graphs were included in order to clarify the questions and doubts about ownership within the candidate area (ed. Lopes 2012-I, p. 210) and buffer zone (ed. Lopes 2012-IV, p. 33). Previous to the heritage nomination, the Municipality was responsible for the management of the urban space of the city of Coimbra, with the legal instruments and local regulations to do that. When the future administration of the property became an issue, it was considered that only the Municipality and the UC should be able to do the administration efficiently at first. A partnership between the

public and private owners was created where the Municipality of Coimbra and the University were the leaders, while the Foundation Univer(sc)ity was to produce the policies for protecting and safeguarding the site and implementing the model of administration to achieve “*methodologies and criteria for intervention and financial support*” (ed. Lopes 2012-II, p. 7), thus sharing responsibilities in the management of the city.

ICOMOS wanted answers to questions such as the following: But how did it work? How is it going to work? Who is responsible for the final decisions? It considered that the information provided did not clarify how it would be able to provide an efficient administration of the urban space within the designated area and how the authorities/institutions with the task of administrating and monitoring would be co-ordinated (ICOMOS 2012a). ICOMOS required these issues to be resolved beforehand to guarantee the proper urban management system and dynamics for the future of the property (ICOMOS 2012a; 2012b). It was this problematic issue that revealed the gap in the administration of the property, constrained by the Portuguese Law, which was the beginning of an innovative solution for the UC-AS WHA.

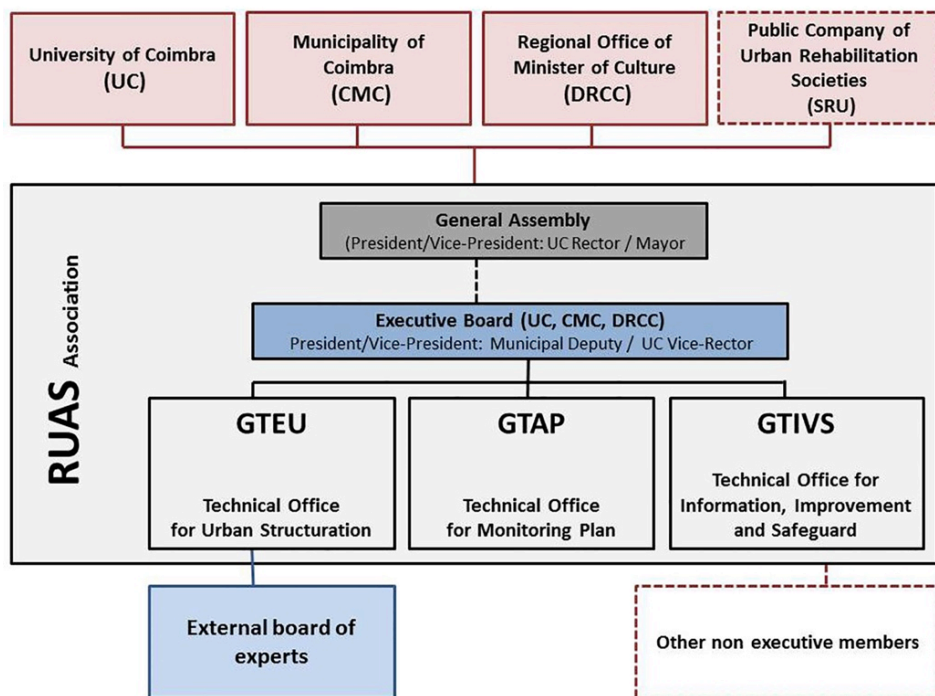


Fig. 5 – The RUAS Association organisational structure according with RUAS report sent to ICOMOS (RUAS 2012b, p. 25).

The Foundation Univer(sc)ity was improved in 2012 to create another more complete one, it is called the RUAS Association (*Associação RUAS – Recriar a Universidade, Alta e Sofia* – Recreate the University, Alta and Sofia) and adopted an innovative model for the implementation of the administrative plan. It united all the official institutions with executive responsibilities promoting the legal jurisdiction for the protection of the property (Capela & Murtinho 2014a). Founded by the UC, CMC, DRCC and SRU¹¹, in December of 2012 the RUAS Association took over responsibility of the administration of the UC-AS property (Fig. 5).

The RUAS Association set up an organisational structure capable of responding to all possible situations as a general assembly. The RUAS Association is headed by a presidency and vice-presidency, the UC Rector or the President of the Municipality in alternation. Its second level is an executive one, the Executive Board, with the same alternation of positions by a Municipal Deputy and a Vice-Rector of the UC, according to its statutory requirements which are the same as the former association. It responds directly to the Executive Board, which is a specialized level composed by three technical offices with different work and responsibilities, i) Technical Office for Urban Structuration¹² (GTEU), ii) Technical Office for Monitoring Plan¹³ (GTAP) and iii) Technical Office for Information, Improvement and Safeguard¹⁴ (GTIVS).

The main purpose of the Technical Office for Urban Structuration is to supervise the urban interventions relating to the property and its protection area, describing, informing, analysing, assessing and authorizing all urban operations within the WH area and involving public or private property under the jurisdiction of the RUAS Association or not. It is supervised by a municipal co-ordinator and it is composed of architects and archaeologists from the Municipality, DRCC and SRU (RUAS 2012b, p. 25) and unites all the entities with direct responsibilities for the urban management of the area. This solution was based on the understanding of the property as an integrant part of a larger territory. The aim of GTAP is to ensure that the Management Plan is carried out effectively. It means that a team of members from the UC, the Municipality and DRCC¹⁵ develop strategies

11 SRU does not have an executive role.

12 GTEU – *Gabinete Técnico de Estruturação Urbana*.

13 GTAP – *Gabinete Técnico de Acompanhamento do Plano*.

14 GTIVS – *Gabinete Técnico de Informação, Valorização e Salvaguarda*.

15 According with the report sent by the RUAS Association to ICOMOS (2012b, p. 25), the GTAP technical office was composed by one coordinator (RUAS Association), one civil engineer (Municipality of Coimbra), one technician of International Relations (Municipality of Coimbra), one technician of Public Administration Management (DRCC), one economist (UC) and one civil engineer (UC).

of monitoring, verifying and coordinating the activities correctly, in order to implement the requirements of the Management Plan and achieve its objectives, such as the planned interventions and works. One aspect of the objective of the Technical Office for Information, Improvement and Safeguard is research into construction methodologies for heritage buildings. It produces knowledge and information about conservation techniques and methodologies, which can contribute to the technical support for the project makers. It can also oversee the cultural development related to the protection and safeguard parameters of the property for its future administration, this technical office is composed by UC and Municipality members, the entities that can best ensure this type of pedagogical instruction and education of the local population.

The most innovative aspect of this approach to the administrative structure was the introduction of the consultative forum, on the next level of the association's organisation, to advise the GTEU office and the Technical Office for Information, Improvement and Safeguard. In the case of the GTEU office, an External Board of Experts was set up, with the participation of ICOMOS Portugal, for instance (RUAS 2013, p. 9), in order to guarantee the assessment of the impact of urban interventions on the property's visual protection. In the case of the Technical Office for Information, Improvement and Safeguard, other social agents, owners and institutions related with the property or its protection zone are taking part in the non-executive group that contributes to the safeguarding and protection of the WH property.

5. CONCLUSION

The aim of this paper was to discuss the legally based operational options and policies concerning Coimbra's WHA, which may contribute to developing the best administrative strategies within the WHA and guarantee an effective administration of the property in the future. The UC-AS Management Plan is a specific volume of its WHA and has been revealed to be a fundamental document where the administration and related policies of the property and its protection zone are discussed and defined in order to guarantee the urban spatial continuity of the city. This strategic document establishes an opportunity to develop, not only the urban intervention processes, but also the interactive bonds between the various entities given responsibility for urban management under the Portuguese law and the owners, in order to protect and safeguard the sustainable development of the property's territory. In accordance with that principle, the UC and the Municipality of Coimbra set up a partnership to administrate the property and protect the property's interests and implement the decisions defined in the Management Plan. There are five legal instruments to do this: the National Law

on Cultural Heritage, the Announcement of UC-AS as a national monument, the Coimbra Municipal Master Plan, the Municipal Regulation of Urban Building, Recovery and Reconversion of the WH territory and Coimbra's Strategic Plan. However the initial configuration of these entities proposed was considered insufficient by ICOMOS as UNESCO's advisory body. A number of property owners and other entities with jurisdiction over the nominated area also drew attention to this failing. It was essential that a solution be found, it was decided that all the institutions with urban responsibility, the UC, the Municipality of Coimbra, the DRCC and SRU should be coordinated to achieve the best results in protecting and administrating the property. As a result, the RUAS Association was founded by those four institutions, based on a formulation of policies about compromises and synergies between the institutional entities responsible for safeguarding and protecting the area and many associations and entities with a relevant social, economic and cultural role in Coimbra.

The UC-AS WH title was a common goal of the city and capable of uniting the people and its representative stakeholders. However, this should not only be achieved when striving for an international patrimonial title, it could also be used as a pro-active attitude towards protecting heritage as a sustainable element of urban development. It is about the image and the identity of the entire city whose characteristics reveal its history, its urban culture and its collective memory. The UC-AS Management Plan is an example of success concerning the application process. Nevertheless, it is necessary to establish some legal bounds for the urban management itself, regarding its influence on the areas of its property and its protection zone with every entity involved, both the public and the private. Nowadays, heritage plays different roles and UNESCO should be a vigilant and a pro-active partner cooperating with local stakeholders striving for the city's sustainable development. This may be achieved by embracing the continuity of an urban space, determined by its identity and its representation, and based on its implementation, culture and collective memory (Fig. 6).

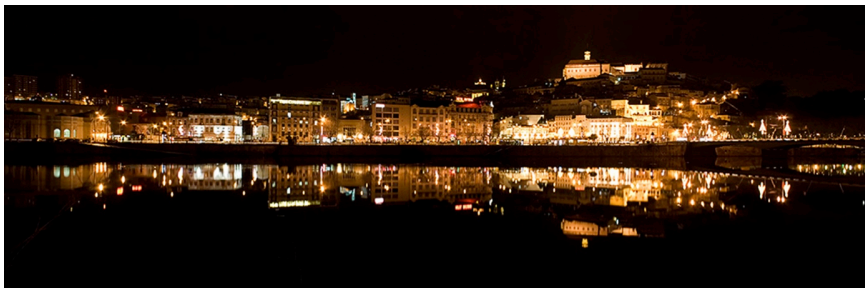


Fig. 6 – Coimbra crowned by the UC. (Photo: Alice – CES, 2013).

This paper argues that it is imperative to discuss this kind of connection between the property and the city because it contributes to its image and identity. The UC property is not closed in on itself and it does not end at its boundaries. On the contrary, the UC is, in fact, part of a territory that is the consequence of particular conjunction of historic footprints left behind through time. In the case of Coimbra, the university and the city seems to be the driving forces mutually stimulating or developing each other. In that sense, the institutional entities responsible for protecting the area have reached an innovative solution based on policies about urban projects and administrative guidelines. By uniting Coimbra's various social and cultural associations and entities, the solution of the RUAS Association has started promoting synergies to guarantee the democratization of the responsibility of protecting and safeguarding Coimbra's heritage, and also makes a considerable contribution to develop Coimbra's culture.

To sum up, it is assumed that the Management Plan would be more difficult to apply without the RUAS Association, because the relevant legal instruments are governed and managed by many different participants and the WHA would be in risk of failure. More important than the WH title itself, it is the implementation of a solid link between the history of the city and its urban identity. It is not possible to understand the University of Coimbra without its urban context and this particular aspect should include some significant strategies to deal with the development of this urban management process. It has already increased the dynamics of the urban intervention within the area of the property, and it is hoped that this will be another opportunity to consider the city desired for the future, assuming that it will be better than the present one.

BIBLIOGRAPHY

- Alçada, M (ed.) 1998, "Universidade de Coimbra", *Monumentos*, no. 8, MEPAT/DGEMN, Lisboa.
- Alçada, M (ed.) 2006, "Coimbra, da Rua da Sofia à Baixa" in *Monumentos*, no. 25, DGEMN, Lisboa.
- AA.VV (2012) – *University of Coimbra – Alta and Sofia. Executive Summary, I, II, III, IV, V, VI, VII*. LOPES Nuno Ribeiro (coord.), Coimbra: Universidade de Coimbra.
- Bandarin, F & Oers, R von 2012, *The historic urban landscape: managing heritage in an urban century*, Wiley-Blackwell.
- Capela, J 2013, "A classificação Património Mundial na problemática disciplinar da arquitectura. O caso de Coimbra". Paper presented at the *IV Colóquio*

Internacional de Doutorandos do CES – Coimbra C: dialogar com os tempos e os lugares do(s) mundo(s), 6-7 December 2013, FEUC, Coimbra.

Capela, J & Murтинho, V 2014a, “A World Heritage Application as an opportunity for urban intervention: the case of Coimbra”, in *proceedings of the 18th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium: Heritage and Landscape as Human Values*, 9-14 November 2014, ICOMOS (in press), Florence.

Capela, J & Murтинho, V 2014b, “Universidade de Coimbra – Alta e Sofia Património Mundial: do designio à realidade”, in *proceedings of the FCSH-UNL Meeting: Patrimonialização e sustentabilidade do património: reflexão e perspectiva*, 27-29 November 2014, FCSH-UNL (in press), Lisbon.

European Union, Council of the 2014, *Conclusions on cultural heritage as a strategic resource for a sustainable Europe*. Education, youth, culture and sport council meeting, Brussels. Available from: <http://www.gr2014.eu/sites/default/files/conclusion%20cultural%20heritage.pdf>. [20 July 2014].

González-Varas Ibáñez, S 1998, *La rehabilitación urbanística*, Aranzadi Editorial, Pamplona.

Grande, N & Lobo, R (ed.s) 2005, *CidadeSofia – a cidade como território de produção e projecção do saber contemporâneo*, Actas do Seminário Internacional CidadeSofia – Coimbra 2003, EDARQ, Coimbra.

ICOMOS 2008, *Guia de gestão de cidades património mundial*, Organization of World Heritage Cities (OWHC). Available from: ICOMOS Documentation Centre – <http://icomos.org/en/home-doc>. [10 Novembre 2013].

ICOMOS 2011, *The Valletta principles for the safeguarding and management of historic cities, towns and urban areas*, ICOMOS, Paris.

ICOMOS 2012a, *World Heritage List 2013: University of Coimbra – Alta and Sofia (Portugal)*. Doc. GB/MA 1387 of 20.09.2012, Paris. Available from: RUAS Association archive. [29 May 2014].

ICOMOS 2012b, *World Heritage List 2013: University of Coimbra – Alta and Sofia (Portugal) – Additional information (II)*. Doc. GB/MA 1387 of 20.12.2012, Paris. Available from: RUAS Association archive. [29 May 2014].

Jokilehto, J 2005, *A history of architectural conservation*, PhD Thesis, Institute of Advanced Architectural Studies, University of York, England. Available from: <http://mestrado-reabilitacao.faa.utl.pt/disciplinas/jaguiar/jukkajokilehto1986historyofconservation.pdf>. [10 September 2012].

Labadi, S & Long, C (eds.) 2010, *Heritage and globalisation*, Routledge, London.

- Murtinho, V 2012, “O dever da memória, o imperativo da renovação”, in *Rua Larga*, no. 36, pp. 8-9, Universidade de Coimbra, Coimbra.
- Oers, R von & Roders, AP 2012, “Historic cities as model of sustainability”, in *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, vol. 2, no. 1, pp. 4-14, Emerald Group Publishing Limited. Available from: www.emeraldinsight.com/2044-1266.htm. [05 December 2014].
- RUAS 2012a, *Relatório anual de acompanhamento do plano de gestão e monitorização do bem – 2012*. Available from: http://www.uc.pt/ruas/monitoring/reports/relatorio_2012.pdf. [10 Novembre 2013].
- RUAS 2012b, *University of Coimbra – Alta and Sofia, World Heritage Nomination. Additional Information (requested by ICOMOS). October 2012*, Coimbra. Available from: RUAS Association archive. [29 May 2014].
- RUAS 2013, *University of Coimbra – Alta and Sofia (Portugal). World Heritage List 2013. Additional Information (II), requested by ICOMOS, February 2013*, Coimbra. Available from: RUAS Association archive. [29 May 2014].
- UNESCO, *Documents*, UNESCO. Available from: <http://whc.unesco.org/en/documents/>. [10 Novembre 2013].
- UNESCO 1972, *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage 1972*, UNESCO, Paris. Available from: http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13055&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html. [26 Septiembre 2014].
- UNESCO & WHC 2013a, *WHC-13/37.COM/20: Convention concerning the protection of the World Cultural and Natural Heritage. Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 37th session (Phnom Penh, 16-27 June 2013)*. Paris: UNESCO, World Heritage Committee. Available from: <http://whc.unesco.org/en/sessions/37COM/>. [29 July 2013].
- UNESCO & WHC 2013b, *WHC.13/01, July 2013: Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. Paris: UNESCO, World Heritage Centre. Available from: <http://whc.unesco.org/en/guidelines/>. [22 February 2015].

GESTIÓN MUNICIPAL DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN TIEMPO DE CRISIS: TARRAGONA

Municipal management of World Heritage in time of crisis: Tarragona

Lluís Balart Boigues (1), Joan Menchon Bes (2)

- (1) Director del Museo de Historia de Tarragona. Ayuntamiento de Tarragona.
- (2) Arqueólogo Municipal, Ayuntamiento de Tarragona.

RESUMEN

La crisis iniciada en 2008 ha provocado una situación muy grave en la economía mundial, que se ha notado en la administración municipal. Esto ha provocado la necesidad de una drástica reestructuración de objetivos y optimización de recursos. Presentamos un primer balance en el caso de Tarragona.

Palabras clave: Tarragona, crisis, gestión, economía, socialización, conservación, arqueología, Patrimonio Mundial. Museo de Historia de Tarragona.

ABSTRACT

The crisis that began in 2008 has caused a very serious situation in the global economy, which has been seen in the municipal administration. This has caused the need for a drastic restructuring of objectives and resource optimization. We present an initial assessment in the case of Tarragona.

Key words: Tarragona, crisis, management, economics, socialization, conservation, archeology, World Heritage. History Museum of Tarragona.

1. INTRODUCCIÓN

La situación actual de crisis económica, y casi sistémica, ha afectado sin duda la gestión tanto de las estrategias de actuación en el Patrimonio Histórico como en el quehacer diario. Esto ha sido especialmente duro en los municipios de tamaño medio y con un Patrimonio histórico de grandes dimensiones como es el caso de la ciudad de Tarragona.

Presentamos pues un primer balance de la gestión de este Patrimonio realizada desde el inicio de la crisis. El Ayuntamiento de Tarragona, como administración de proximidad en un momento como este, se ha visto obligado a un drástico recorte en sus presupuestos, y en el caso del Patrimonio

Histórico, se nota de forma palmaria. Pero a un mismo tiempo se ha tenido de continuar trabajando en la gestión, protección, conservación y socialización del Patrimonio Histórico. En cierta manera nos hemos tenido de de autoinventar o autoregenerar casi a diario compatibilizando la merma de las partidas con unas necesidades cada vez mayores. En este sentido se ha potenciado ámpliamente la utilización de recursos propios, especialmente personal de plantilla de diferentes departamentos, la microfinanciación y partenariado con instituciones públicas y privadas, la colaboración con Ministerio de Cultura y Generalitat de Catalunya, o el asociacionismo municipalista como el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad o la Organización de Ciudades Patrimonio Mundial. Y a todo ello hemos de sumar que en 2014 los estados parte elaboraban los correspondientes informes periódicos de UNESCO, esta vez de Europa y Norte de América, y Tarragona era uno de los sitios a estudiar.

Debemos tener en cuenta que la riqueza del Patrimonio de Tarragona es muy amplia. No sólo tenemos el pasado romano, cuya importancia queda demostrada al incluir el Conjunto Arqueológico de Tàrraco en la Lista del Patrimonio Mundial de UNESCO. Hemos de añadir por ejemplo las pinturas neolíticas de la colina de Sant Simplicí, que forman parte del Arte Rupestre del Mediterráneo, también en la Lista del Patrimonio Mundial, o los también reconocidos como parte del tesoro del Patrimonio Inmaterial como son la Cocina Mediterránea o los *Castellers*. Sumémosle a ellos las fiestas tradicionales de interés público como son Santa Tecla y Semana Santa, o la proximidad de la Reserva de la Biosfera del Delta del Ebro y otro elemento de la Lista del Patrimonio Mundial como Poblet, o el hecho que la comarca del Priorato se postula como paisaje cultural por el tema de la producción vinícola.

A esto añadamos el legado de época visigoda, el del *impasse* islámico con los castillos de Siurana y Albiol a unos 40 km de la ciudad. O el nacimiento de la Tarragona medieval sobre los restos de la Tàrraco romana y la *Terracona* visigótica, recuperando la antigua acrópolis eclesiástica, y construyendo la Catedral metropolitana por entonces más grande de Cataluña. Luego el Gótico y sus epígonos en el siglo XVI y la llegada del Renacimiento *alla romana* de la mano del arzobispo Antonio Agustín y las obras de Pere Blay como la capilla del Santísimo de la Catedral, el posterior Barroco, y las fortificaciones de los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX pues Tarragona fue plaza fuerte desde la Guerra de los Segadors (1640-1652) hasta bien entrado el siglo XIX. Añadamos el barrio de Marina, generado a partir de finales del siglo XVIII, con el ensanche urbano que unía la Parte Alta con el Puerto, y los edificios academicistas, la arquitectura de los maestros de obras del siglo XIX, y ya en el XX los elementos modernistas,

noucentistas, electricistas e incluso algún guiño a la Bauhaus. Un rico patrimonio histórico que comporta más de 700 elementos protegidos en el Catálogo de Bienes Inmuebles del Plan de Ordenación Urbana de 2013, sin olvidar el yacimiento que es la Tàrraco romana.

Como paisaje urbano histórico, rico y complejo hemos de sumar otro aspecto: es una ciudad viva. Es intensa la actividad cultural, con inquietudes, pros y contras, y con protección como capital del sur de Cataluña. En 2017 será sede de los Juegos del Mediterráneo; la universidad Rovira i Virgili es un referente en la investigación química y en la prehistórica con los institutos de Investigación Química (IQS) y el de Paleoeología y Evolución Humana (IPHES) a los que hemos de sumar el de Arqueología Clásica (ICAC). El puerto tiene una intensa actividad de tráfico de mercancías y mantiene aún una importante flota pesquera. El vecino polígono petroquímico y una amplia área de grandes superficies junto al comercio tradicional la están consolidando como ciudad de servicios. Junto a ello, el turismo que va cambiando su perfil de sol y playa al de fin de semana y cultural/patrimonial. En los últimos años ha incrementado su oferta hotelera y gastronómica, tanto en cantidad como en calidad. Y a ello hemos de añadir la actividad cultural, con dos teatros, cines y un importante asociacionismo tan activo como reivindicativo. Las fiestas locales, San Magín y Santa Tecla son un referente en la cultura tradicional y popular de Cataluña, a las que hemos de sumar la Semana Santa y el que podemos definir como el festival de reconstrucción histórica más importante de Europa, Tàrraco Viva.

La dialéctica de pasado, presente y futuro es rica y compleja, y aún complicada y enriquecedora. Son muchos los elementos de la escala de valor del Patrimonio que entran en juego: el estudio histórico y arqueológico, su protección y conservación en una ciudad en crecimiento, puesta en valor y socialización. Y desde la inclusión del Conjunto Arqueológico de Tàrraco en la lista del Patrimonio Mundial aumenta de forma importante la concienciación de la ciudad y un giro importante a la hora de entender el Patrimonio Histórico, no como un pasivo sino como un activo, como una oportunidad, que no la única, pero sí muy importante.

Finalmente hay otra realidad: la cotidianeidad del patrimonio. Parece un tópico, pero es cierto, en Tarragona, las paredes hablan latín cuando vemos por ejemplo, las lápidas romanas incrustadas en las casas del centro histórico. La muralla está presente en la *skyline* de la ciudad, la visión de la mar desde el Balcón del Mediterráneo se acompaña del Anfiteatro. Las procesiones de Semana Santa y de Santa Tecla o San Magín transcurren entre murallones y vestigios romanos, en incluso por donde discurría la *pompa* del culto imperial o la liturgia estacional visigótica... En la plaza del Ayuntamiento los edificios tienen la misma anchura

que las bóvedas del Circo, pues están en su interior y ahora son establecimientos que las han integrado... o quizás ellos se han integrado en el Patrimonio. La plaza de las Cols y el llano de la Catedral son escenario de los *castells*, que forman parte del Patrimonio Inmaterial de UNESCO.

En la calle Mayor otro comercio tiene integrada la escalinata monumental de acceso al Recinto de Culto, en otros hay arcos medievales e incluso parte de un transformado patio gótico. En la Catedral hay entero el cierre del *temenos* del Recinto de Culto, con muros de casi 10 metros de altura... El mercado semanal de verduras, iniciado en la Edad Media continúa en la plaza del Fórum, junto a los restos de los muros romanos...

Queda claro pues que el Patrimonio Histórico y Arqueológico de la ciudad de Tarragona es tan importante como cotidiano. Es muy rico y complejo, y forma parte inseparable del Patrimonio Cultural de la misma ciudad, con sus tradiciones, costumbres y maneras de vivir y entender la vida.

2. INTERVENCIONES ARQUEOLÓGICAS Y REHABILITACIÓN

La situación de crisis tuvo en un primer momento un balón de oxígeno con el llamado Plan Español para el Estímulo de la Economía y el Empleo, conocido como Plan E o Plan Zapatero, y que tenía como objetivo dar trabajo tras el pinchazo de la burbuja inmobiliaria, creyendo que la situación de crisis sería más corta de lo que realmente ha sido. Diferentes obras realizadas con el Plan E en la ciudad de Tarragona también se dedicaron al Patrimonio Histórico.

En primer lugar se ha de hacer mención a una serie de actuaciones de mejora urbana y de sus servicios: mejora de accesibilidad en la Vía del Imperio Romano, junto a la muralla; sustitución y mejora de los ya obsoletos servicios de alcantarillado y agua en diversas calles del Centro Histórico: Baixada del Roser, Calderers-Guitarra; en obras dedicadas directamente a equipamientos culturales en edificios catalogados con importantes vestigios romanos (Audiencia) o en la antigua fábrica de Tabacalera, con el derribo de construcciones obsoletas que permitieron iniciar la recuperación y usos culturales en las naves de la avenida Vidal i Barraquer (a los que se han de sumar los diferentes equipamientos como el Archivo Histórico, *Capsa Jove* etc.).

Como actuación directa en el Patrimonio Histórico y su entorno hemos de mencionar la actuación en la finca del Mas dels Arcs, donde se encuentra el Acueducto de las Ferreres o Puente del Diablo, zona boscosa donde se hicieron actuaciones de prevención de incendios, o la revegetación de los taludes del Vial Bryant, junto al Anfiteatro. La obra de la mecanización de las Cent Escales,

junto a la reserva arqueológica de la UA 15-calle P. Agustí Altisent, comportó una importante inversión en la cual se incluía la correspondiente intervención arqueológica.

Otra pbra permitió adecuar los accesos a la arena del Anfiteatro. A esta se ha de sumar una primera fase de restauración del Portal del Socors en la Muralla y una primera fase de actuación en la reserva arqueológica de la calle Francisco Bastos-avenida Vidal y Barraquer.

Lo cierto es que la inyección económica del Plan E ha dejado un sabor agrídulce. Ciertamente la inversión fue importante, pero la celeridad para presentar las propuestas en plazo lo fue más. En pocas semanas se hubieron de preparar proyectos de actuación, casi todos externalizados, aprobarlos y después proceder a las correspondientes licitaciones. Con esta presión a veces se hace difícil poder conseguir unos resultados óptimos y siempre quedan por solucionar detalles que a la hora de la verdad son algo más que flecos. A ello hemos de sumar otro problema, la no continuidad del Plan E, ni de otras fuentes de financiación, provocó por ejemplo que las obras en la Puerta del Socorro no se hayan podido poner en valor de forma clara pues estaban asociadas a una otra fase de restauración de la Muralla, o que el presupuesto de excavación de la reserva arqueológica de la Francisco Bastos-avenida Vidal y Barraquer no alcanzara para la finalización de los trabajos y la consolidación de los restos, con lo cual en este momento se hallan con un cubrimiento provisional, a la espera de mejores tiempos.

El Plan Integral de la Parte Alta (PIPA) es un proyecto que nace de la Ley 2/2004 de 4 de julio de Mejora de barrios de la Generalitat de Catalunya. El proyecto fue seleccionado en 2007 y tenía como objetivo aplicar una inversión de algo más de 12.000.000 de € en el centro histórico, conocido como la Parte Alta. La financiación se repartía al 50 % entre Ayuntamiento y Generalitat. Una parte significativa de la inversión se ha destinado a la adecuación y equipamiento de espacios libres del centro histórico, con el objetivo de dar una mayor calidad de vida al barrio.

Con el proyecto de ha dado continuidad a lo que en los años 90 fue un planeamiento pionero a la hora de dar legibilidad al Centro Histórico de Tarragona, y que se ha podido aplicar en diferentes puntos de la geografía catalana. Ya en 1991 La Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Generalitat de Catalunya y el Ayuntamiento de Tarragona pusieron en marcha una ambiciosa planificación de actuaciones en el centro histórico. Una de las más celebradas ha sido la sustitución de los viejos pavimentos en aras primero de la peatonalización, y poder permitir al ciudadano su ubicación respecto al conjunto de *Concilium Provinciae Hispaniae Citerioris*. Recordemos que la urbanización del actual centro histórico, en el siglo I

dC de conformó por tres grandes terrazas o niveles, correspondientes al Circo, la plaza del Foro Provincial o de Representación del Concilio Provincial (considerada como la más grande del mundo romano) y el Recinto de Culto Imperial, presidido por el templo del *Divo Augusto*. Esta espectacular estructuración urbana está presente en el subsuelo, el suelo y en el vuelo del centro histórico, conservándose muros de hasta 16 metros, o enmascarados en el interior del parcelario medieval, de manera que se hacen difíciles de ver para un profano. Con la intención de marcar la traza romana en el actual callejero medieval, se consideró diferenciar los espacios mediante cuatro grandes tipos de pavimento, según estereotomía y material. De esta forma, las rasantes y recorridos sinuosos de las calles actuales ven alterados en planta por líneas secantes con cambio de pavimento que marcan las construcciones del urbanismo imperial.

El proyecto se ha ido desarrollando de forma intermitente, quedando espacios por solventar como la plaza del Pallol. Pero gracias al PIPA se pudo actuar en calles como Mediona, Vila-roma o la Nau, con el correspondiente control arqueológico y agradables sorpresas como fue observar que una de las *piscinae* de los jardines de la plaza foral fue adecuada en el siglo V como un conjunto termal. La coordinación con el programa de 1% Cultural entre Ayuntamiento y Generalitat permitió dar continuidad al proyecto con la recuperación y peatonalización de la calle Enrajolat, lo cual ha permitido dignificar una importante zona del Circo e integrarla al recorrido de la ciudad. Y también se ha visto reflejada en la adecuación de la calle Trinquet Vell y la instalación de la correspondiente señalética donde se explica el Circo desde diferentes puntos de la calle.

Si los pavimentos permiten explicar en planta la estructura de la Parte Alta en época romana, las medianeras del centro histórico, especialmente las que son hijas de operaciones de *sventramento* de los años 80 y 90 del siglo XX nos permiten dibujar como serían los perfiles de estos monumentos. Es lo que hemos llamado “Patrimonio de fachada” (*Patrimoni de façana*) proyecto que esperamos poder desarrollar en el ejercicio de 2015. Se trata de marcar en la vertical de una serie de puntos la traza de los monumentos romanos, en contacto visual con los restos arqueológicos y los diferentes tipos de pavimentación. Así el visitante podrá entender mejor como sería la compleja estructura del centro histórico en época romana. No deja de ser un artificio conceptual, un trampantojo al servicio de la socialización del Patrimonio Histórico.

Pero no todo ha ido tan bien en el Circo. A pesar de intentar acceder a programas de financiación estatal y europeo como el FEDER, no se ha podido dar continuidad a las actuaciones de recuperación del Circo en la plaza Sedassos, donde a finales de los años 90 se derribaron varios inmuebles cara a recuperar

parte del graderío y se inició una actuación que no ha tenido continuidad por el momento. A la postre, esta plaza se ha convertido en un espacio recoleto donde las prácticas de botellón, ciertas acciones vandálicas y poco higiénicas o la costumbre de alimentar gatos a pesar de los advertimientos y multas van degradando el espacio y el monumento. Y como no hay mal que por bien no venga, los solares municipales adyacentes, que dan a la calle Ferrers actualmente forman parte de un huerto urbano cedido temporalmente a una asociación. Bajo rellenos de tierra del siglo XVIII y XIX pertenecientes a antiguos jardines de inspiración italiana, se encuentran las bóvedas del Circo. Pero lo cierto es que no hay de momento posibilidad de invertir, quedando unos espacios libres que o se marginalizan, o mediante colaboración con la sociedad civil, pasan a ser huertos urbanos hasta tiempos mejores.

La Cabecera Oriental del Circo fue objeto de una ambiciosa actuación a principios de los años 90 del siglo XX, de acuerdo al proyecto del arquitecto italiano Andrea Bruno. Pero lo cierto es que necesita de una nueva intervención para solucionar problemas que han ido apareciendo: grietas en la bóveda de la *via tecta* bajo el *visorium*, la conservación del núcleo de las gradas, del relleno de adobe de la muralla o de tapiales de las reformas de época medieval, restaurados recientemente. Y no nos olvidemos de la impertinencia de las palomas que todo lo invaden.

Al lado de estas actuaciones, las dificultades económicas han provocado dejar en *stand by* proyectos como la recuperación de Ca l'Agapitu. Se trata de un imponente antiguo convento dominico sobre una de las bóvedas de la plaza del *Concilium Provinciae*. Conserva como fachada el cierre de la Plaza de Representación, con una construcción de sillería que llega a los 16 metros. El patio interior está sobre el pórtico de la plaza romana, de 14 metros de ancho. Aquí los trabajos arqueológicos han permitido documentar una interesante secuencia desde época romana hasta tiempos contemporáneos. La falta de recursos no ha permitido entre otras la necesaria actuación de consolidación y adecuación del solar, quedando los restos arqueológicos a la intemperie.

Lo cierto es que esta actuación arqueológica como la de la calle Francisco Bastos, ha llevado a la lógica reflexión, quedando claro que si bien es muy importante la inversión en excavaciones, es altamente inconveniente hacerlas si no están garantizadas las medidas de conservación.

Gracias al PIPA una actuación ciertamente económica ha permitido dignificar una parte del barrio judío. En el centro del callo había la plaza de la Judería, ahora de los Ángeles, con un edificio singular que conocemos como Ca la Garsa. Se trata de un inmueble de los siglos XII-XIII que se construyó sobre importantes estructuras de época visigótica. A principios del siglo XXI, una promoción

privada ejecutó el derribo de las fachadas, conservando parte de la fachada y arcos medievales. La causa o excusa era su estado de conservación. Al mismo tiempo se generó la polémica por la operación y por la idea errónea que el edificio era palacio real o sinagoga. La importancia del inmueble llevó a primero a intentar infructuosamente que la Generalitat de Catalunya incoara la declaración de Bien Cultural de Interés Nacional (BCIN-equivalente a Bien de Interés Cultural o BIC). Posteriormente se procedió a incluir lo que quedaba en el Catálogo del POUM, y se iniciara el expediente de expropiación. El estado de los arcos provocó que se realizaran consolidaciones y apuntalamientos de urgencia. Los trabajos arqueológicos finalizaron en 2009 pero la situación de crisis no permitió finalizar las consolidaciones y adecuación del espacio, quedando como un solar vallado en estado de semiabandono.

Por fortuna la necesidad de reparación del sistema de alcantarillado de la plaza de los Ángeles, en verano de 2014 permitió obtener una partida ciertamente modesta de 60.000 euros que ha llevado a adecuar el espacio, con regularización del solar con capa de gravas, trasladar los cierres provisionales a los límites de la finca, y ordenar las piezas de piedra procedentes del edificio. El proyecto pudo ser asumido directamente por los técnicos del Servei Municipal d'Habitatge i Actuacions Concertades (SMHAUSA), empresa municipal que gestiona el PIPA, y la concejalía de Patrimonio Histórico; y que buena parte de la obra pudo ser ejecutada por un plan de ocupación de parados de larga duración. Finalizada la actuación se está preparando por parte del Museo de Historia, la ruta judía de Tarragona, como evocación de este importante legado histórico.

En este contexto de optimización de recursos técnicos de la plantilla municipal se han podido llevar a cabo diferentes actuaciones. En primer lugar, la adecuación de los Jardines del Anfiteatro, espacio entre el monumento y la Via Augusta, que había sido urbanizado con un proyecto del arquitecto Antonio Pujol (1947). Se ha replanteado la zona verde junto al monumento y se ordena una serie de espacios con plantas utilizadas en época romana agrupadas temáticamente: la trilogía mediterránea, los huertos y jardines de las casas señoriales, las plantas medicinales, y monumentales, la vegetación de los espacios sagrados... todo ello acompañado por la correspondiente señalética diseñada por el departamento municipal de Imagen Corporativa. La diferenciación de los usos de la vegetación puede ser aplicada en la jardinería de los espacios monumentales. Así, en un futuro, en la musealización de espacios funerarios se pueden emplear las plantas que había en época antigua, que son las que se pueden ver en el Anfiteatro, etc. Además el muestrario permite también la generación de actividades educativas para grupos escolares etc.

Las actuaciones en el Anfiteatro también han tenido continuidad. Así tenemos la consolidación de las bóvedas romanas, en muy mal estado, que hemos de sumar al de adecuación de accesos del Plan E, o el de drenaje de las *fossae* y la consolidación de la iglesia románica gracias a la aplicación del programa *Romànic Obert* de la Generalitat de Catalunya en convenio con las cajas de ahorro catalanas. A esto se ha de sumar la construcción de una nueva taquilla y la implementación de la señalética y la musealización de un centro de interpretación temporal del monumento.

La aplicación de una ayuda del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes dedicada al Patrimonio Mundial ha permitido una interesante actuación en el Circo, justamente en el espacio de la *Porta Triumphalis*. El proyecto de pavimentación redactado por el departamento de Patrimonio Histórico y la Oficina de Proyectos del Ayuntamiento y SMHAUSA ha permitido continuar con la aplicación de la diferenciación de espacios mediante diferentes tipos de pavimento. Y esto ha tenido continuidad con la adecuación del espacio de la arena de la cabecera oriental del Circo, junto a la plaza del Esperidió y la Bajada de la Pescadería. Aquí se quería diferenciar con dos tipos de árido la arena del Circo del espacio de la boquería medieval (mercado de ganado caprino). Una difícilmente digerible resolución de la Comisión Territorial del Patrimonio Cultural ha impedido diferenciar los espacios mediante dos áridos diferentes, lo cual a veces nos hace pensar si determinados miembros de estas comisiones se rigen por criterios aleatorios, estéticos o frívolos sin tener en cuenta que las propuestas como mínimo están meditadas, bien o mal, pero meditadas.

En el Foro de la Colonia las actuaciones, como en otros espacios, se han limitado a las estrictamente necesarias para la conservación. Así se ha actuado en antiguo vallado metálico que separaba la finca de las edificaciones colindantes, pues se encontraba en un avanzado estado de degradación, y en la consolidación de las columnas de cemento-piedra de la basílica del Foro, que si bien son una obra de los años 60 del siglo XX no dejan de formar parte del imaginario colectivo y de la *skyline* del monumento.

Pero seguramente el monumento que más ha preocupado ha sido la muralla. Y tiene su lógica: casi 1 kilómetro de extensión, una altura media de 10 metros y anchura de 6, con múltiples patologías, situaciones y casuísticas. Las diferentes actuaciones de promoción municipal y del Departament de Cultura de la Generalitat, gracias a la aplicación del programa autonómico del 1% Cultural se han visto reflejadas en las actuaciones de la Bajada del Roser (fase 1) y Huerto del Arzobispado. A ello hemos de sumar una actuación del Instituto del Patrimonio Histórico Español en el tramo del colegio Lestonnac, que ha comportado una agria

polémica por el importante número de sillares sustituidos. Tras esta actuación la Generalitat de Catalunya ha encargado un segundo Plan Director con la idea de establecer unos criterios uniformes. La idea es que este plan, una vez aprobado, pase a tener la correspondiente carga jurídica sea vinculándolo al nuevo Plan Especial del Centro Histórico, en estos momentos en fase de preparación, o se transforme en un Plan Especial de la Muralla.

A la espera de continuar con una nueva fase de muralla en la Baixada del Roser gracias a un nuevo convenio Ayuntamiento-Generalitat (2015), hubo de actuar de emergencia en verano de 2013 pues se detectaron fisuras en el paso de ronda que marcaban un desplome acelerado del lienzo de la Bajada del Roser. Este estaba provocado por una importante pérdida de sección de la sillería, dado que su geología estaba siendo seriamente atacada por la nidificación de palomas. Un año antes se actuó en el tramo de la Via del Imperio-portal del Roser y acceso al Paseo Arqueológico-Falsabruga del siglo XVII-XVIII. La acción del agua, junto a las palomas, había deteriorado los morteros, con la correspondiente caída accidental de fragmentos de sillería y mampostería. Una parte fue reparada con mortero de cal, mientras que buena parte del lienzo romano-medieval se protegió con una red, solución provisional que se ha aplicado en otros puntos a la espera de su consolidación definitiva. Son los casos del Fortín Negro, el lienzo del Matadero o un tramo del Paseo de San Antonio. Lo cierto es que esta solución provisional ha comportado otro problema: la denuncia por muerte accidental de vencejos, especie protegida, que parece ser nidifican en los intersticios de los sillares.

Otra serie de desprendimientos detectados a finales de 2013 en la zona del baluarte de San Antonio provocaron una tercera actuación de emergencia, por lo cual incluso se hubo de reforzar la cimentación de la Muralla. Estos proyectos fueron asumidos directamente tanto en redacción como en dirección de obra por los técnicos municipales de Patrimonio y Territorio.

Lo cierto es que la acción de las palomas también ha provocado en verano de 2014 otra actuación de emergencia en el Pretorio, sellando los orificios donde nidifican. Pero cierto es que a pesar de todo, la impenitencia de las aves las hace volver,

La recuperación de la antigua fábrica de Chartreuse, anteriormente la Fabril Tarraconense, ha permitido rehabilitar un gran edificio arquitectura industrial del siglo XIX en la zona portuaria para poder albergar la Escuela Oficial de Idiomas. La actuación ha ido acompañada del correspondiente estudio arqueológico del subsuelo como del edificio. Esto es importante, puesto que queda claro que la investigación del pasado histórico no ha de quedar ceñida al subsuelo ni a un período concreto. Cerca de la Chartreuse y las Escaleras del Vapor, una actuación

subvencionada con el programa de 1% Cultural del Ministerio de Fomento ha permitido recuperar una interesante zona monumental adyacente al puerto romano, con los restos de un edificio de planta circular en forma de templete.

Sin duda en el campo de la investigación arqueológica es donde se ha notado más la falta de recursos. Pese a ello se ha actuado en colaboración con el Museo Bíblico Tarraconense y el Instituto Catalán de Arqueología Clásica en las excavaciones en la nave central de la Catedral, en las *fossae* del Anfiteatro y su basílica visigótica y ya en 2014 en la zona de la basílica de la Necrópolis Paleocristiana. Estos proyectos obedecen más a propuestas singulares que a un proyecto de investigación global asumido por el Ayuntamiento. Pero lo cierto es que las dos primeras han ido acompañadas de las correspondientes publicaciones de divulgación e incluso exposiciones.

A estas actuaciones de promoción municipal hemos de sumar las que el Departamento de Cultura ha llevado a cabo en la torre de los Escipiones y en el Teatro romano, actualmente objeto de un proyecto de intervención.

3. GESTIÓN Y MUSEALIZACIÓN DE ESPACIOS, DIFUSIÓN Y SOCIALIZACIÓN DEL PATRIMONIO

En los últimos años se han recuperado dos importantes espacios verdes del entorno de Tarragona, el Parque Ecohistórico del Puente del Diablo y la cantera romana del Médol, ambos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

En 2012 el Parque Ecohistórico del Puente del Diablo recibió el premio *Hispania Nostra* en su primera edición. En 1996 el Ayuntamiento de Tarragona expropió parte de la antigua finca del Mas dels Arcs, en la que se encuentra el acueducto romano. Desde entonces hasta la primera fase de restauración del monumento se han llevado a cabo actuaciones que en su conjunto permiten salvaguardar este espacio tan singular. A lo largo de estos años se ha trabajado tanto en el Patrimonio Histórico (puente-acueducto, *specus*, canteras y horno de cal utilizados en su edificación a cargo del programa de 1% Cultural del Ministerio de Fomento), como en el entorno natural (bosque mediterráneo) o en la adecuación romántica de principios del siglo XX (casa del guarda, jardines, acceso y monumento del arquitecto modernista Juli Fossas ...). Gracias a estas actuaciones el Parque Ecohistórico, está en una fase avanzada de recuperación. Se realizan con las lógicas garantías de conservación teniendo claro que su utilización y explotación que requiere un constante mantenimiento. Se ha trabajado pues, de forma sostenible, realizando las actuaciones necesarias e imprescindibles, sin ánimo de hacer inversiones especialmente gravosas. Actualmente el espacio está

gestionado por una empresa medioambiental que ofrece una amplia oferta de actividades de tipo cultural, lúdico, medioambiental e incluso gastronómico.

La cantera romana del Médol se encuentra al lado de la AP 7 y es propiedad de Acesa. La aplicación del programa de 1% Cultural de las obras de ampliación de la autopista ha permitido la realización de una interesante actuación en el monumento. Tras los correspondientes estudios arqueológicos y medioambientales se realizó una intervención arqueológica en el interior de la cantera, con el levantamiento de scanner laser. A esto se suma la tala selectiva de la frondosa vegetación de su interior, la instalación de señalética y de un itinerario exterior con una serie de miradores integrados en el espacio. Finalmente, en el área de servicio se ha habilitado un espacio en forma de graderío para el pase de audiovisuales sobre el monumento y la extracción de piedra/minería en época romana.

Lamentablemente la situación municipal dificulta por ejemplo la gestión de los espacios museográficos con el personal suficiente. La imposibilidad de reposición de jubilaciones, de suplencias por baja o vacaciones lleva a momentos difíciles de gestionar. La colaboración de personas procedentes de convenio con el Departamento de Justicia de la Generalitat no es suficiente, ni tampoco la solución de estos problemas. Ello ha conllevado a priorizar la apertura de espacios de la Lista del Patrimonio Mundial frente a otros como serían las casas Castellarnau o Canals, que son visitables los fines de semana y en los días laborables previa concertación de visita. Sumemos a esto la necesidad de actuaciones de mantenimiento y restauración de los diferentes elementos que componen estos espacios. El estado de conservación de la bóveda romana de Ca l'Agapitu, donde se alojaba la maqueta de Tàrraco en el siglo II, y la imposibilidad de una actuación completa, obligaron a trasladar esta importante pieza para la difusión del Patrimonio a la vecina *Antiga Audiencia*, equipamiento cultural que también aloja estructuras de la Plaza de Representación del Concilio Provincial.

A pesar de la situación de crisis, entre 2010 y 2011 se actuó en la adecuación de la bóveda del Pretorio, que forma parte del sistema de criptopórticos de la Plaza de Representación. Se adecuó una rampa para minusválidos y se expuso una interesante colección epigráfica ya estudiada en el siglo XVI por Lluís Pons d'Icart. A esto hemos de sumar las actuaciones de señalética de espacios y monumentos de la Lista del Patrimonio Mundial. Entre 2009 y 2010 el PIPA permitió la instalación de tótems indicadores en la Parte Alta, a lo que hemos de sumar la señalización de edificios significativos, con breves explicaciones en diferentes idiomas. Posteriormente y gracias al convenio de colaboración con el Instituto de Enseñanza Superior (IES) del barrio de Torreforta esta señalética fue implementada con códigos QR que permiten acceder a más contenidos via

internet. Es interesante la colaboración con un instituto de un barrio de la ciudad, más cuanto Tarragona se caracteriza por una difícil articulación entre centro y su periferia. Se consigue así empezar a romper esta desconexión, que se ha venido completando con la itinerancia por los centros cívicos de la exposición *Amphiteatrum, memoria martyrum et ecclesiae*, que explica los resultados de las últimas excavaciones arqueológicas realizadas en este monumento,

La continuidad del proyecto de señalética de los monumentos se ha conseguido gracias a la elaboración de contenidos directamente por los técnicos del Museo de Historia y Concejalía de Patrimonio Histórico y del Departamento de Imagen Corporativa y una ayuda económica del Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Así se ha podido actuar en el Circo, Anfiteatro, Murallas-Paseo Arqueológico y Foro de la Colonia, espacios todos ellos gestionados por el Ayuntamiento de Tarragona. A ello hemos de sumar la musealización del antiguo polvorín o Cuerpo de Guardia del Paseo Arqueológico donde se explica la evolución de las fortificaciones de Tarragona desde época romana a la Guerra de la Independencia. Además diferentes maquetas táctiles y rotulación en braille permiten la visita a invidentes, gracias a un acuerdo con la Fundación ONCE.

Siguiendo el hilo de la necesidad de difundir el Patrimonio Histórico, y también gracias a la inversión del Grupo Ciudades se está iniciando una actuación consistente en la creación de las guías arqueológicas virtuales de las quince ciudades que lo conforman. Se parte de una visión no estrictamente Arqueológica entendiendo este concepto como el Patrimonio del subsuelo, sino desde una óptica holística donde tan importante es el suelo como el vuelo de los edificios. Así más que una guía arqueológica habríamos de hablar de una guía del Patrimonio de cada ciudad, con elementos y conexiones entre todas ellas. Además se quiere mostrar el descubrimiento de las ciudades y su Patrimonio como parte de un todo cultural más amplio, y suscitar la curiosidad entendiendo la visita como una suerte de yincana urbana y cultural. En una primera fase se procede a la preparación de contenidos, esperando a una segunda a la implementación de una APP común para todo el Grupo Ciudades, la consulta *online* de contenidos e incluso la impresión en papel, como medio clásico de socialización.

La posibilidad del uso de las nuevas tecnologías en la visita de los monumentos ha necesitado de la implementación del Centro Histórico con la correspondiente red WIFI abierta e incluso la generación de un sistema MP4 WIFI para visitas autoguiadas, estando en marcha las rutas de época romana, medieval y modernista, gracias a las actuaciones del PIPA.

Lo cierto es que las nuevas tecnologías cada vez están entrando con más fuerza, y los costes de estas actuaciones necesitan de la colaboración público-privada. Es el

momento de recordar que ya en 1996 Tarragona fue pionera en las experiencias de restitución virtual con el vídeo *Tàrraco*, gracias a la esponsorización del Puerto de Tarragona. Los materiales generados permitieron años después la publicación de dos exitosas carpetas de láminas de la ciudad romana y la edición de *Tàrraco. Guia Arqueològica Visual*, en diferentes idiomas gracias todo ello a la esponsorización del Ayuntamiento y el *Diari de Tarragona*.

La evolución tecnológica en estos últimos años conllevado la creación de la fundación Tarragona Smart Mediterranean City, con el patronazgo del Ayuntamiento de Tarragona, la Universitat Rovira i Virgili, Sorea y Repsol, con la colaboración de diferentes empresas tecnológicas y científicas. Entre las prioridades de la fundación está la actuación en el patrimonio, que no es más que la aplicación del concepto *smart heritage*. En este contexto se está colaborando con empresas privadas para la generación de productos de realidad aumentada para tablets y smartphones con georeferenciación, o la pronta presentación de una serie documental de Ingeniería Civil Romana en la cual *Tàrraco* tiene un papel de primer orden.

Junto a ello, las actuaciones de tipo clásico como la participación en las Jornadas Europeas del Patrimonio, que cada año se celebran el mes de septiembre, o el Festival *Tàrraco Viva*, que ha conseguido ser un referente mundial del *re-enactment* o reconstrucción histórica, pero que da un paso más: recrear el pasado para divulgar, con la elaboración de modelos didácticos, énfasis en las explicaciones en vivo y potenciación de la visualización del conocimiento histórico y patrimonial comparando los elementos antiguos con las reconstrucciones, la contextualización histórica de toda actividad, la inclusión de elementos tradicionales de la comunicación museográfica y actividades de reconstrucción acotadas a un horario y un espacio. En 2014 el festival ha celebrado su 15 edición, precisamente en el 2000 aniversario de la muerte de Augusto. El modelo ha sido seguido e incluso imitado y ha conseguido implicar de manera muy significativa las inquietudes de la sociedad civil de Tarragona, no sólo como espectadores o participantes, sino también generando un nutrido y serio conjunto de grupos de reconstrucción histórica que ya son referente a nivel europeo.

Sumemos a ello que la emisora municipal Tarragona Radio ofrece un programa quincenal, “Tarragona Història,” donde mediante el formato de entrevista, se explica al ciudadano aspectos diversos del pasado de la ciudad, desde el mundo prehistórico hasta el siglo XX. A esto hemos de sumar los programas de intercambio de escuelas dentro del Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad, o proyectos ya veteranos como La Escuela Adopta un Monumento, y otros gestionados por la concejalía de Educación o el departamento de Educación de la Generalitat

mediante el *Camp d'Aprenentatge*, o de tipo europeo como los programas “Comenius Regio” de la Unión Europea.

Junto a esta actividad a pesar de la crisis, quedan pendientes temas de gran importancia. En 2007 la antigua fábrica de Tabacalera pasó a manos municipales. Recordemos que durante su construcción en los años 20 del siglo pasado, apareció la extraordinaria Necrópolis Paleocristiana, excavada por Mn. Joan Serra Vilaró y parcialmente musealizada, conservándose visibles aún dos criptas y habiéndose redescubierto a finales de 2014 la basílica martirial.

Es un espacio de más de 35.000 m² que permiten alojar lo que ha de ser el *hub* del Patrimonio Mundial de Tàrraco, con la nueva sede del Museo Nacional Arqueológico de Tarragona, un espacio privilegiado para explicar la Romanización de la *Hispania Citerioris*. Hay suficiente espacio para alojar los diferentes agentes dedicados a la gestión, investigación y socialización del Patrimonio. Además, la proximidad de una serie de puntos con importante carga patrimonial -Casa del Mar-reserva arqueológica de la calle Francisco Bastos-Ibiza, Fuente de los Leones, estructuras de la plaza Agustín Altisent, antigua Chartreuse, Termas, Teatro, Foro de la Colonia etc.- que permiten proponer un nuevo rosario arqueológico en la zona portuaria que termina en el Anfiteatro. Desde allí se enlaza con la ruta monumental de la Parte Alta. Recientemente el Ayuntamiento de Tarragona ha presentado esta propuesta de ruta arqueológica.

Pero la realidad es que la situación económica general y la ambición del proyecto no permiten ponerlo en marcha. Queda claro que es imprescindible la implicación de todas las instituciones y agentes privados en una apuesta que va más allá de lo local, y con una programación plurianual. Pese a ello, varios de los almacenes que dan a la avenida Vidal y Barraquer ya tienen uso cultural: Archivo y la Biblioteca-Hemeroteca municipales, espacios para la creación artística etc. De acuerdo con la Generalitat de Catalunya, se está a la espera de licitar el concurso para elaborar el correspondiente documento estratégico de gestión. En este contexto también es importante la recuperación de las criptas arqueológicas generadas por la ingente actividad edilicia de finales del siglo XX-inicios del XXI, con monumentos excepcionales como la Fuente los Leones.

4. URBANISMO Y LICENCIAS DE OBRAS, MAS ALLÁ DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO

La entrada en vigor del Plan de Ordenación Urbana Municipal de 2013 (DOGC 05.07.2013) ha conllevado un salto cualitativo a la hora de proteger el Patrimonio Histórico de la ciudad, a pesar que hay aspectos que se han de mejorar ya están

en vías, como es la gestión del Centro Histórico de la Parte Alta, con la esperemos pronta redacción de un la revisión del Plan Especial de 1982-1990.

El Catálogo del nuevo Plan General se ha visto incrementado de forma muy importante, pasando de las 319 entradas del PGOU de 1995 a 732, incorporándose por ejemplo las fichas de la Carta Arqueológica de la Generalitat de Catalunya. Abarca un vasto Patrimonio Histórico y arqueológico desde la Prehistoria al siglo XX; con elementos de diferente escala tipológica y protección, y no sin ciertas protecciones nuevas o heredadas que se habrían de modificar o matizar. A ello se ha de sumar la Normativa del Catálogo de Bienes Inmuebles que establece los correspondientes parámetros a la hora de intervenir en edificios y espacios catalogados.

Lo cierto es que con la entrada en vigor del POUM, todas las licencias urbanísticas así como las figuras de planeamiento son informadas previamente por la concejalía de Patrimonio Histórico. Hasta la segunda aprobación inicial del POUM, esta práctica era casi inexistente, de manera que de forma sistemática toda actuación en el Patrimonio Histórico de la ciudad pasaba a ser directamente trasladada al Departamento de Cultura de la Generalitat, quien *de facto* asumía competencias propias del Ayuntamiento.

Con este cambio la Concejalía de Patrimonio informa las obras mayores y menores que afectan el subsuelo y el vuelo de los edificios, así como espacios, sin olvidar el planeamiento. Los proyectos que son competencia de Generalitat se trasladan a esta institución previo informe favorable, de lo contrario se deniegan hasta que sean conformes a ley. Además se está trabajando de forma proactiva con propietarios y promotores dando el asesoramiento necesario para que puedan presentar sus expedientes de forma corriente cara a acelerar los ya de por si engorrosos trámites burocráticos y evitar en lo posible el atraso por denegaciones o requerimientos de correcciones o nueva documentación.

En el marco normativo del POUM se ha mejorado el procedimiento especial para la protección de patrimonio arqueológico (y paleontológico) en el artículo 35. El hasta entonces estudio previo necesario ya no se centra sólo en el subsuelo sino también en el edificio en el caso de ser un bien cultural de interés nacional, local o de protección urbanística si se encuentran en el conjunto histórico o en un espacio afectado por un plan de protección. Además es necesario el estudio de patologías y propuesta técnica para su tratamiento. El proyecto, con toda esta documentación, debe ser aprobado por la concejalía de Patrimonio Histórico, y en el caso de que sea preceptivo, se eleva la Comisión Territorial del Patrimonio Cultural de Tarragona.

También son obligatorias las intervenciones arqueológicas previas en los proyectos que afecten subsuelo o en bienes inmuebles estudiables siguiendo metodología arqueológica. Como se planteaba ya en el PGOU de 1982, en el caso de trabajos arqueológicos positivos donde haya compaginar conservación de los restos arqueológicos y la edificación, es necesaria la redacción de un plan especial. Su ámbito estará delimitado por el Ayuntamiento, incluirá las fincas colindantes y se deberá considerar el entorno histórico originario, espacios libres y equipamientos; la propuesta de tratamiento, mantenimiento y, en su caso, la gestión y difusión de los restos y elementos objeto de protección. Finalmente contempla la cesión gratuita y libre de cargas de los espacios arqueológicos que denominamos criptar arqueológicas, compensada por aprovechamiento privado en caso de que los restos se mantengan *in situ* y se aconseje su adquisición por la administración. En todo caso, los usos deben ser compatibles con el mantenimiento de los restos y se deberán justificar convenientemente. Pero cuidado con un tema, la administración pública ha de ser especialmente cuidadosa a la hora de decidir qué criptas arqueológicas merecen ser musealizadas o no, pues no tan sólo se puede perjudicar al promotor, sino que se puede cargar a la *res publica* unos costes tanto de actuación como de mantenimiento que pueden ser inasumibles.

Otro aspecto recogido en la normativa del POUM es una modificación puntual aprobada durante su tramitación, que se refiere al uso del subsuelo bajo dominio público en el Conjunto Histórico. Bajo determinadas calles y plazas de la Parte Alta se conservan bóvedas antiguas que han tenido y tienen usos múltiples, desde las que están vacías, a las que forman parte de establecimientos de hostelería o comerciales, y las musealizadas. Hay un planteamiento claro: posibilitar que estos espacios con valor histórico bajo suelo público puedan tener usos compatibles con su preservación. A excepción del de aparcamiento se admite el uso comercial, hotelero, industrial (taller artesanal), educativo, sanitario-asistencial, religioso, recreativo, administrativo y cultural. Así se permite respetar y poner de relieve los valores culturales y su integración en el paisaje urbano, el saneamiento de determinadas áreas del centro histórico y mejorar las condiciones de edificios.

Un serio problema con el que nos enfrentamos en la actualidad es el estado de conservación de determinados bienes catalogados. No hace falta recordar el deber de conservación de los edificios, y que su mal estado no puede ser excusa para la descatalogación, y posterior derribo. La legislación es clara al respecto, como también deja la puerta entreabierta para que los municipios, en caso de que el coste de la reparación supere el 50% del valor de la finca construida de nuevo sean asumidos por el erario público o se permita el derribo.

Lo cierto es que la situación de crisis actual ha supuesto que los propietarios a veces no puedan asumir los costes de mantenimiento, o que la administración no cuente con los suficientes fondos ordinarios para afrontar actuaciones subsidiarias o expropiaciones. Y a esto hay que añadir el expolio de materiales, no sólo cobre, sino hierro, tejas ... que están deteriorando inmuebles especialmente en zonas rústicas, situación que se hace difícil de controlar.

En el marco de la recuperación de edificios históricos se han iniciado interesantes experiencias de autopromoción. Es el caso de Ca l'Abadessa, un edificio medieval y renacentista de la calle d'En Comte. Los propietarios de la finca han llegado a un acuerdo con un equipo de jóvenes arquitectos para realizar una operación de autopromoción de pisos personalizados, y en la cual la recuperación del edificio histórico es parte esencial. Así en la misma operación se rehabilita Patrimonio Histórico, los propietarios tienen viviendas a su gusto y el coste m2 es menor que en una construcción clásica.

Otros proyectos están siendo más difíciles de realizar. Es el caso de Ca l'Ardiaca, en el cual se pretende transformar un palacio o *casal* gótico del Llano de la Catedral en un hotel de lujo. Después de la aprobación del correspondiente plan especial, el inicio de las obras se ha venido atrasando por la coyuntura económica. Lo cierto es que el deterioro del inmueble ha continuado y ahora está apuntalado. Peor fue Casa Foxà, en la calle Cavallers: en verano de 2012 la fachada se desplomó con la suerte que fue de madrugada. Se trata de un imponente edificio de finales del gótico-inicios del Renacimiento que en su momento ya se planteó adquirirlo como sede de la administración y no faltaron propuestas para convertirlo en hotel. Actualmente los elementos de piedra de fachada, arcos, etc. están custodiados a la espera de su recomposición tal y como marca la ley. Los propietarios han presentado un plan especial para reconstruir el edificio y dotarlo como hotel.

5. CONSIDERACIONES FINALES

Queda claro con lo expuesto que pese a lo poco halagüeño de la situación general, a pesar de las dificultades, se ha tenido de trabajar en pos de la investigación, gestión, difusión y protección del Patrimonio Histórico de Tarragona en el marco de su cadena de valor, y entendiendo la ciudad como un paisaje urbano histórico, con un importante legado pero vivo, con sus contradicciones, problemas y realidades.

En primer lugar se ha de hablar de modelo de gestión. Lo cierto es que hasta la fecha el debate sobre el tema continua abierto y los intentos de un ente único han sido infructuosos. El informe periódico de UNESCO (2014) provocó que

el departamento de Cultura de la Generalitat encargara el Plan de Gestión del Patrimonio de Tàrraco a una consultoría externa. El documento, trabajado con el Ayuntamiento de Tarragona, propone finalmente la creación de un consorcio. Lo cierto es que esta posibilidad hoy por hoy se hace difícil al encontrarse el consistorio inmerso en un plan de saneamiento.

La situación económica también ha impedido la continuidad de proyectos que van más allá de la investigación científica. Nos referimos a la *Planimetría Arqueológica de Tàrraco* fruto del convenio de colaboración entre la Generalitat de Catalunya, el Ayuntamiento de Tarragona y el Instituto Catalán de Arqueología Clásica. El objetivo era la creación de una base de datos completa de los hallazgos arqueológicos de la ciudad romana, desde la época ibérica a la Antigüedad Tardía. A ello se sumaba la correspondiente cartografía en soporte informático, preparado para ser incorporado a un GIS. Es pues una herramienta de gran interés desde el punto de vista documental y arqueológico, sino para la gestión urbanística y la socialización del conocimiento. En estos momentos se está planeando retomar el proyecto, ya directamente como espacio virtual de *open data*, y abarcando todo el municipio y todo el espectro cronológico.

Los momentos de crisis también son momentos de oportunidad que nos han de llevar a la reflexión. Permiten hasta cierto punto poder mirar hacia atrás y examinar de forma objetiva los errores en que se ha podido caer, y también ver los aciertos, y así poder abordar los nuevos retos en un futuro que sin duda será muy diferente. Futuro en que la sociedad civil cada día va tomando más conciencia de su fuerza y capacidad de influir. Las nuevas tecnologías y la sociedad de la información han permitido crear una app municipal que con el nombre de EPP (interjección localista que sirve de señal de aviso) permite denunciar o avisar de desperfectos en la vía pública. Lo cierto es que ya son varios los mensajes sobre el estado de monumentos que han permitido realizar actuaciones puntuales en un breve tiempo.

La situación de crisis más allá de la económica ha reavivado la sociedad civil que de una forma u otra ocupa el espacio público, e incluso el Patrimonio Histórico. De forma pacífica pero reivindicativa vemos como se suceden actos de diferente tipo político en espacios y monumentos emblemáticos de la ciudad. Dejando aparte los temas de posible sobrecarga de los monumentos, planes de evacuación etc... ¿hasta qué punto hemos de permitir que los espacios patrimoniales que son de todos se puedan luego identificar con unas siglas políticas, ideológicas etc.? ¿No estamos acotando sus valores universales? ¿O los estamos potenciando al abrirlos a la pluralidad? El debate queda iniciado.

Poder compartir las experiencias sobre el Patrimonio es también un aspecto altamente importante. La celebración de conferencias, talleres, jornadas, seminarios... abiertos al debate cada vez es más necesaria, y en los últimos años Tarragona está tomando un importante protagonismo. En primer lugar la intensa actividad que genera el Instituto Catalán de Arqueología Clásica (ICAC) con una densa agenda de eventos de este tipo, a la que hemos de sumar los congresos “Tàrraco Biennal” que promueve la Fundación Privada Mútua Catalana. Es un claro ejemplo de colaboración con la iniciativa privada. En su organización colaboran el Museo Nacional Arqueológico de Tarragona (MNAT), el ICAC, la Universidad Rovira i Virgili (URV), la Real Sociedad Arqueológica Tarraconense (RSAT) y el Ayuntamiento de Tarragona a través del *Museu d’Història de Tarragona* (MHT). Se trata de un congreso internacional dedicado a la arqueología y los estudios sobre el mundo antiguo. Se celebran en Tarragona los años pares, mientras los impares se dedican a la presentación de la actas en un acto público. El primer congreso se llevó a cabo entre los días 29 de noviembre a 1 de diciembre de 2012, llevaba por título “Gobierno y sociedad en la Hispania Romana. Novedades Epigráficas”. Era un homenaje a Géza Alföldy, insigne epigrafista fallecido en aquel año.

El segundo llevaba por título “Augusto y las provincias occidentales del Imperio”, ya que ese año, 2014, coincidía con el 2000 aniversario del fallecimiento de Augusto, emperador que los años 26 y 25 aC, residió en Tarraco, desde donde gobernó el imperio. Se celebró entre los días 26 a 29 de noviembre de 2014. Y ya se está preparando la edición de 2016.

Y no olvidemos las jornadas que por ejemplo se han celebrado en Tarragona organizadas con el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad, dedicadas a Arqueología y Urbanismo (2009), o a los Instrumentos de Gestión del Patrimonio Mundial (2013), el seminario sobre Arqueología Urbana y gestión Municipal (2012) y coordinado con el Servicio de Arqueología de la Generalitat y la Asociación de Arqueólogos de Catalunya, o el IV Congreso de Arqueología Medieval y Moderna de Catalunya (2010) con la Asociación Catalana para la investigación de la Arqueología Medieval (ACRAM). Y este compartir de experiencias e inquietudes ha sido el que ha provocado que el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad haya redactado su *Libro Blanco de la gestión del Patrimonio Histórico-Arqueológico* como documento base y hoja de ruta para los próximos años.

Para acabar dos consideraciones. La primera es que a veces los árboles no nos dejan ver el bosque. Demasiadas son las ocasiones en que se nos antoja que la intervención en el Patrimonio Histórico de Tarragona, tiene una inversión económica baja. Pero quizás no es así, es un tema de percepción o de comunicación.

Por ejemplo, eliminar señalética obsoleta en el Centro Histórico por parte del departamento de Movilidad también es actuar en el Patrimonio Histórico; como lo es ordenar y reglamentar terrazas y la ocupación de la vía pública, o un planteamiento sostenible de la iluminación nocturna. Y lo contrario: restaurar, rehabilitar aporta calidad y valor añadido a la ciudad. Hablar de la ciudad presente es hablar de la ciudad del pasado, una sin la otra no se comprenden, y hablar del pasado es porque hay presente y hay futuro.

Y finalmente no podemos olvidar al receptor principal de todo este legado que es el ciudadano, la sociedad civil, y empezando por el ciudadano, que es quien realmente le da vida y sentido a todo esto.

6. BIBLIOGRAFIA

AAVV: *Construir damunt les Restes. Darreres propostes i intervencions a la Part Alta, Catàleg de l'exposició* (Tarragona 1993). Tarragona 1993.

AAVV: "Libro Blanco de la Gestión del Patrimonio histórico-arqueológico en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. *“Proceedings of the 2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities Menorca, Spain, 29-30 April, 1-2 May 2015.*

CERQUEIRO, D., ESTÉVEZ, J.A., GURREA, R., MACARRO, C. MENCHÓN, J., MUSAT, M.T., MURILLO, J., RASCÓN, S., RUIZ, R., VALERO, M.A. Y VARGAS, J.: "La Comisión de Arqueología del Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. Planteamientos y objetivos/ Archaeology Group Committee of World Heritage Cities of Spain. Approaches and objectives". CASTILLO, A. (ed.). *Actas del Primer Congreso internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología. Mahón, Menorca, Islas Baleares, España 9-13 de abril de 2012*, Madrid, 2013, p. 554-562.

DIGIVISIÓ-PRODUCCIONES INTERACTIVAS: *Tàrraco Reconstrucció Virtual de Tarragona romana* (video). Tarragona, 1996.

HERNÁNDEZ, G.; MIRET, M.: "La protecció del patrimoni arqueològic des de l'administració local a Catalunya". *Revista d'Arqueologia de Ponent* 9 (1999) p. 340-341.

JIMÉNEZ, R.: "El parque del anfiteatro romano de Tarragona." *Proyectos urbanos y arqueología en las ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, Actas del taller de Proyectos Urbanos y Arqueología en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Alcalá de Henares 5-7 de julio de 2010*. GCPHE, León, 2011, p. 187-194.

- MACIAS, J. M.; MENCHON, J.; PIÑOL, LL.: *Tàrraco-Tarragona: dues ciutats, una realitat. Col·lecció de làmines de reconstrucció històrica*, Reus 2003.
- MACIAS, J. M.; MENCHON, J.; MUÑOZ, A.: *Tàrraco-Tarragona: reconstruccions de la ciutat romana*, Coleccionable del *Diari de Tarragona*, septiembre-diciembre de 2004.
- MACIAS, J.M.; FIZ, I.; PIÑOL, LL.; MIRÓ, M. T.; GUITART, J.: *Planimetria arqueològica de Tàrraco*. Tarragona 2006.
- MACIAS, J.M; MENCHON, J.; MUÑOZ, A.: *Tàrraco. Guía arqueológica visual*. Reus 2005 (en tres idiomas).
- MAR, R.; RUIZ DE ARBULO, J.: “Veinte años de Arqueología Urbana en Tarragona”, *XXV Congreso Nacional de Arqueología*. Valencia, 1999, p. 240-248.
- MENCHON, J.: “Arqueología, patrimonio histórico y planeamiento urbanístico en la ciudad de Tarragona. Algunos Apuntes”, *Arqueología, patrimonio histórico y urbanismo en las ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. Actas de las Jornadas Técnicas sobre Arqueología, patrimonio histórico y urbanismo. Tarragona, 1 y 2 de diciembre de 2009*. León 2010, p. 217-244.
- MENCHON, J.: “Tarragona o la difícil “convivencia” entre el patrimonio histórico y crecimiento urbano”, *Proyectos urbanos y arqueología en las ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, Actas del taller de Proyectos Urbanos y Arqueología en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Alcalá de Henares 5-7 de julio de 2010*. GCPHE, León, 2011, p. 143-185.
- MENCHON, J.: “Arqueología y ciudades patrimonio mundial. El Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España.” *Ciudades históricas patrimonio mundial. Actas del II congreso internacional ciudades históricas patrimonio mundial, Córdoba 23 al 26 de abril de 2012*. Córdoba 2012, p. 622-631.
- MENCHON, J.: “Difusión, divulgación, socialización y patrimonio mundial. Ideas, divagaciones e impresiones.” *Ciudades históricas patrimonio mundial. Actas del II congreso internacional ciudades históricas patrimonio mundial, Córdoba 23 al 26 de abril de 2012*. Córdoba 2012, p. 696-701.
- MENCHON, J.: “Gestió del patrimoni històric a Tarragona, comentaris.” *7 trobada de les Egipcíques. Centres Històrics, el valor del context*. Patrimoni 2.0 – UB, Barcelona 28-29 novembre de 2013. Barcelona 2014, p. 153-182.
- MENCHON, J.: “Paisajes históricos urbanos y su gestión, la ciudad de Tarragona.” *Las Médulas. Paisajes culturales: gestión de territorio. 23-24 de enero de 2014*. Aranjuez, Ayuntamiento de Aranjuez-Alianza de Paisajes Culturales-Junta de Castilla y León 2015, p. 3-50.

- MENCHON, J.; MIRÓ, M.T.: "Arqueología urbana y patrimonio mundial en Tarragona. Una visión desde la gestión municipal y autonómica/Urban Archaeology and World Heritage in Tarragona. A view from municipal and autonomic management", CASTILLO, A. (ed.). *Actas del Primer Congreso internacional de buenas prácticas en patrimonio mundial: arqueología. Mahón, Menorca, Islas Baleares, España 9-13 de abril de 2012*. Madrid 2013, p. 920-933.
- MIRÓ, M. T.: "Arqueología urbana en Tarragona. Problemas de investigación y gestión del patrimonio arqueológico", *Ciudades modernas superpuestas a las antiguas. Diez años de investigación* (Mérida 1996), Mérida 1997, pp. 71-96.
- MIRÓ, M. T.: "La implicació municipal en la conservació del patrimoni arqueològic el cas de Tarragona." *Revista d'Arqueologia de Ponent* 9 (1999), p. 347-349.
- ORTUETA, E. de: "El tratamiento de las ruinas romanas en Mérida y en Tarragona en los albores de nuestro siglo." *Mérida. Ciudad y patrimonio Revista de arqueología, arte y urbanismo* II (1998), p. 67-74.
- ORTUETA, E. de: "Conservar o destruir. La frágil convivencia entre los intereses privados y la protección de la muralla en Tarragona." *Norba-Arte* XXVI (2006), p. 149-165.
- RUIZ DE ARBULO, J.; MAR, R.: "Arqueología y planificación urbana en Tarragona. Tradición historiográfica y realidad actual", *Recuperar la memòria urbana. L'arqueologia en la rehabilitació de les ciutats històriques*, Tarragona 1993, p. 131-157.
- SADA, P.: "Aspectes de la utilització del patrimoni en la difusió de la Història i de l'Arqueologia el cas de Tarragona", *Miscel·lània Arqueològica a J.M. Recasens*. Tarragona, 1992, pp. 131-143.
- SANS, S.; SERITJOL, M.; LÓPEZ-MONNÉ, R.: *Tàrraco Viva. Jornades internacionals de divulgació històrica romana*. Tarragona 2008.
- TARRAGÓ, S.: "A la recerca d'una identitat perduda. El circ romà de Tàrraco."º MAR, R. (ed.) *Els monuments provincials de Tàrraco. Noves aportacions al seu coneixement*."Tarragona, 1993, p. 269-295.
- TARRATS, F.: *Tarragona, museus i territori*, Forum 2, Tarragona 1986.

CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE FROM CULTURAL STAKEHOLDERS

Conservación del patrimonio cultural a través de los agentes culturales

Dr. Nhi Vu Hong (1)

(1) Vice Head Education Dept. Vietnam Museum of Ethnology

ABSTRACT

So far, Vietnam has 20 cultural heritage by UNESCO honored, while 8 natural heritages, 8 intangible cultural heritages and 4 documentary heritages ... standing in the top ASEAN. That is result of the attempt, effort Vietnam government and many Vietnam Cultural agencies, including Vietnam Museum of Ethnology.

In this article, I would like to present the concept about cultural heritage in Vietnam and how to implement the conservation it based on the community. Especially the practical experience preserve and promote intangible cultural heritage from Vietnam Museum of Ethnology. Article includes the following items:

1. The concept of cultural heritage in Vietnam
2. Who is the owner of the intangible cultural heritage?
3. Why do we need the participation of the community?
4. The role of museum and community
5. Conservation of cultural heritage from the experience of the museum

Cultural heritage includes material and intangible culture, these are two important elements have a mutual relationship and attachment of organic culture in each nation. However, the classification of cultural heritage and intangible cultural objects nonetheless relatively purposes only as a tool for scientific research and management of the state. Essentially every object to be identified as cultural heritage objects or intangible needs a general criterion that must contain the typical value and present: history, culture and science.

So ultimately, in any object is always physical manifestation of the presence of cultural values. If it has not contain the value of the intangible cultural aspects, that object exists only as an ordinary items. In addition, the intangible cultural heritages also have a very specific pattern of expression that is determining of the cultural space, attached to a specific community residents and community representatives, they are talented individuals, holding the knowledges, skills,

experiences. But only through learning the value of intangible cultures could be reserved, taught and presented in perfective and lively. So intangible cultural heritage elements can be very sensitive, vulnerable to fluctuations as a result of the process of historical development, urbanization and cultural exchanges. And also so that the protection and promotion of cultural heritage intangible is becoming an urgent need of all humanity.

Keywords: Vietnam, Stakeholders, Participation

RESUMEN

Hasta ahora, Vietnam tiene 20 bienes declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO; 8 patrimonios naturales, 8 patrimonios culturales inmateriales y 4 patrimonios documentales... que están en la parte superior de la ASEAN. Ello es el resultado de la tentativa, el esfuerzo del gobierno de Vietnam y muchos organismos culturales de Vietnam, incluyendo el Museo de Etnología de Vietnam. En este artículo, me gustaría presentar el concepto del patrimonio cultural en Vietnam y cómo implementar la conservación basada en la comunidad. Especialmente la experiencia práctica de preservar y promover el patrimonio cultural del Museo de Etnología de Vietnam. El artículo incluye los siguientes elementos:

- 1. El concepto de patrimonio cultural en Vietnam*
- 2. ¿Quién es el propietario del patrimonio cultural inmaterial?*
- 3. ¿Por qué necesitamos la participación de la comunidad?*
- 4. El papel del Museo y comunidad*
- 5. Conservación del patrimonio cultural de la experiencia del Museo.*

El patrimonio cultural Incluye el patrimonio cultural material y el cultura inmaterial, que son dos elementos importantes y tienen una relación mutua así como una vinculación con la cultura orgánica en cada país. Sin embargo, la clasificación del patrimonio cultural y bienes culturales intangibles, tiene como objeto solamente ser una herramienta para la investigación científica y la gestión de la cuestión. Esencialmente, todos los objetos al ser identificados como objetos de patrimonio cultural inmaterial necesitan un criterio general que debe contener el valor típico y el presente: historia, cultura y ciencia.

Así que en última instancia, cualquier objeto siempre es la manifestación física de la presencia de valores culturales. Si contiene el valor de los aspectos culturales intangibles, ese objeto existe sólo como una bien cualquiera. Además, los patrimonios culturales intangibles también tienen un patrón muy específico de expresión que es la determinación del espacio cultural, unido a los residentes de la comunidad y

representantes de la comunidad, que son personas talentosas, con conocimientos, habilidades, experiencias. Pero sólo a través del aprendizaje del valor de las culturas intangibles podrá ser preservado, enseñado y presentado de forma efectiva. Por ello, los elementos del patrimonio cultural inmaterial pueden ser muy sensibles, vulnerables a las fluctuaciones como resultado del proceso de desarrollo histórico, urbanización e intercambios culturales. Y también, la protección y promoción de patrimonio cultural inmaterial se está convirtiendo en una necesidad urgente de toda la humanidad.

Palabras clave: Vietnam, agentes, participación

1. THE CONCEPT OF CULTURAL HERITAGE IN VIETNAM

In Vietnam, cultural heritage of tangible and intangible objects are regarded as two parts that constitute the cultural heritage of ethnicity, they always closely associated with interaction and honor each other, but still relatively independent:

- Cultural Heritage objects are the tangible, physical form of existence, contains vivid memory of mankind, the physical evidence of the culture, civilization.
- Intangible Cultural Heritage can be invisible, only to be handed down and manifest by word mouth, transferred the job and other forms of professional knowhow.
- Most of the intangible cultural heritage can only be presentation the value through the gesture, action performances of folk artists – who are creators and owners of cultural heritage.

Cultural heritage objects - physical entities (physical existence) are composed by different types of materials that could not have the ability to endure forever and humanity. We can only using by means of modern technology in the hands longevity, making it a stable form of matter, solid (temporary). Already a material form, then, must inevitably be affected by the rule of the self-destructive nature.

Intangible cultural heritage exists depends very much on perception and behavior of the creators and owners of cultural heritage. In specially cases, the creators and owners of cultural heritage is a community resident, their will, aspirations, needs, even the interests may also impact negatively on the survival of intangible cultural heritage. And, they are the main determinants of the intangible cultural heritage which should be preserved, conservation methods, use and exploit, in order to satisfy the needs of cultural enjoyment of individuals and communities.

Unity in diversity is a feature of the cultural heritage of 54 ethnic group in Vietnam, in which requires Vietnam culture agencies must have appropriate behavior, such as: recognition, strengthen and celebrate the cultural similarities of the 54 ethnic groups, and accepting, respecting differences in cultural identity of each ethnic minority communities in the country. With that aim, Vietnam government strives to preserve and promote the value of cultural heritage in order to protect and honor the unique culture and prevent the risk of faded national cultural identity in the process of globalization in general and the acculturation process in particular. And it is also liked that the national cultural factors and nuances of local culture should be placed equals. In general, in the field of culture and cultural heritage in particular there is not the concept of culture “high” culture and “secondary”. A group though small, sparse population, and economy may be outdated but fully capable with worthy contribution to the cultural heritage of all ethnic communities.

2. WHO IS THE OWNER OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE?

Unlike the objects of cultural heritage, the historic buildings, archaeological remnants may exist from time to time without the owner can create it, intangible cultural heritage can not live if no entity holding it. Cultural heritage is intangible knowledge, the spirit of the human intellect. Intangible cultural heritage can be expressed through the activities with technical skills, human language. Humans are living longer heritage. Humans lose the heritage lost. In fact we are still faced with the approach “historical reconstruction” trying to reenact the cultural traditions have faded by the different reasons that today no longer practice. The determination of how the concept of intangible cultural heritage is that can be the first step with any program. Vietnam has launched specific criteria to identify and classify intangible cultural heritage can be preserved by communities:

- It is the existing heritage, living in the community (still being practiced in the community).
- Be creative community, maintained and transferred from generation to generation.
- Community are considered to be an important part of life, creating their identity.
- Heritage reflects the cultural diversity and mutual respect between communities and groups.

Intangible cultural heritage is alive heritage which is identified, recognition,

practiced and transmitted by humans (communities, groups and individuals) that they are the owners of that heritages. The community of intangible cultural heritage may be the group of people with common characteristics and cultural characteristics. The characteristic features are formed on the basis of their living together in a territory, a natural environment. They created the relationship sociocultural, rules of conduct mounts and consciousness of identity. They consider themselves to be part of that community.

According to UNESCO's Convention in 2003 does not mention how to identify cultural entity but from the case studies that each country has different ways identifiable intangible heritage with the community to represent his heritage. From the concept of the Circular provides for the inventory of intangible cultural heritage of Vietnam: "stakeholder of cultural are the communities, groups or individuals owning, practical and creative intangible cultural heritage "project inventory of cultural heritage intangible Hanoi - Vietnam gave recognition criteria stakeholders of intangible cultural heritage as follows:

- Knowledgeable, skilled, technical know-how prominent.
- Seniority in practice heritage.
- Participating organizations, or constant practice.
- Contributions in teaching.
- Recognized by the community.

3. WHY DO WE NEED THE PARTICIPATION OF THE COMMUNITY?

The management and protection of intangible cultural heritage should be linked to the role and involvement of the community or the holders of this heritage, which is relationship management from the community, holders to management agencies the culture at all levels. Intangible Cultural Heritage of Vietnam variety in the quantity, types, with the thickness of the history and potential value in the life, strength of community and heritage holder. Vietnam also has practices strategic management, plan of the state government at all levels for this type of heritage.

Intangible cultural heritage can be represented through the practice of the subject so approach management, protection of intangible cultural heritage can always associated with the role and involvement of the community or holders cultural heritage intangible. There is no middle management community escapism. Management of cultural heritage intangible is the relationship management from the community, subject to the cultural management agency levels.

Knowledge and practical skills of intangible cultural heritage be in the minds of people. Humans is a means to express cultural heritage intangible. Protect ie ensuring the continued practice and transmitted by the community. Community management role and under the protection of cultural heritage intangible, each Member State shall endeavor to ensure the maximum participation of communities, groups and in some cases, individuals have created, maintained and transferred heritage and should actively involve them in the management.

The Convention in 2003 for the communities, groups and individuals who are engaged in the practice and transmission of intangible cultural heritage and they are part of that heritage. Community is the owner of the heritage and who meet all the conditions to protect heritage in the most efficient way. They are determined, preserve, maintain, transmit and protect the heritage in their relationship with history and natural environment around them.

The career for heritage protection can have a lot of objects outside the community, stakeholders involved. They are researchers, donors, government agencies, social organizations... Anyone can contribute to the protection of heritage, but a decisive role is belong to subject of the local community possession, holding heritage. Intangible cultural heritage may have its life. There are heritage lost or transformed into a new form. So is not necessarily required to recover heritage as lost form.

Only the heritage that community recognition and desire to preserve is necessary to protect. The undue influence of the public or the state will damage heritage and make it deformed. A huge challenge in preserving and promoting cultural heritage and intangible real balance between the role of the state and the role of the holder in community.

The role of the community, group or individual is transmitted and protection of intangible cultural heritage to the specific measures: identification and inventory of cultural heritage, intangible; implementation process as photographic documentation, recording, writing. Research to decoding the meaning and value of heritage and offer solutions to maintain and develop. Directly involved in the process of teaching, restore and revive cultural heritage which is in danger of being oblivion. Transmitted through education, awareness, ensure the sustainability of heritage in the context of social development.

To obtain the participation of the community, the government should implement the following activities:

- Raise awareness of heritage in general and about specific heritage related to them.
- Support communities to identify and define the heritage

- Together recognize the value and functions related to the specific heritage
- Help the communities identify the challenges facing their heritage
- Encourage the exchange between the community, the group holds heritage
- Encourage links and cooperation between the community and professionals, non-governmental organizations and government agencies
- Share information about heritage with the community or other communities
- Evaluation of community interest in protecting their own heritage
- Discuss with communities to help them decide priorities heritage protection
- Improve the capacity in the community concerned
- Sharing skills heritage protection
- Development of action plans
- Seek funding to protect
- The decision whether or not to nominate any nomination
- Construction nomination files

The above measures to achieve the objective of ensuring the interests of the community. Held heritage to understand the importance, value and benefit from their heritage. Benefit from that heritage as awareness increases the heritage, tourism development; intellectual heritage from which people can develop products and services with operating conditions which may not hurt the heritage and threaten the viability of the heritage.

4. THE ROLE OF MUSEUM AND COMMUNITY

In the field of museums, museum workers need to concentrate efforts on the research, collection, preservation and collection introduced the original artifacts that form the physical manifestation of the cultural value of the intangible this is essential because without the physical form of expression, the value of intangible culture does not exist. Pay attention to identifying and clarifying the amount of scientific information, the value of the intangible cultural artifacts contained in the root. Expression is a system of books, information relating to stock an inventory of science museum exhibits, especially the scientific information is determined to be stored, computerization to save long-term storage and convenient for operators.

Focused on exploiting richness possibilities of this type of material artifacts of the museum's unique memoirs, narrative history of the witnesses, the folk artists from many different areas as well as the owners of artifacts. Because we are not aware of the type of expression that is "living material" of the value of intangible

cultural museum. If you really respect the information they provide, the sooner we can materialize it through the records, memoirs, photographs, video tapes, and discs, ... in certain extent also be considered this is a kind of “original artifacts” this unique ability to create great appeal to the wider public museum that we have to take measures to gather, preserve and promote.

Further more to storage and preserve the original collections of artifacts (including the tangible and intangible cultural heritage) and an exhibition based on the collections of original artifacts, the museum also has a cultural space, the most appropriate form to organize cultural activities that contribute to raising awareness of public about the role and value of intangible cultural heritage. The museum create an environment for the artisans the outstanding representative of the communities in nationwide that get their performances, talents and introducing the intangible cultural values typical. As we all know, a prerequisite to ensure the long-term survival and transfer of intangible cultural heritage from generation to generation as it should be tied to the life of a vibrant contemporary community with certain settlements, and not keep in the repository of the museum. Another way to say about it mean intangible cultural heritage can be found even in the cultural space where communities have created it and continue to supply vitality to it last forever.

In the Museum’s perspective, conservation of cultural heritage must be associated with the life of a certain community residents, otherwise it will be “fossilized” in the museum, especially with the intangible cultural heritage. Because the community is stakeholders who are the subject ensure the existence and transfer of cultural heritage from generation to generation. Means that cultural heritage must exist within the cultural space where communities have created it and continue to supply vitality for it live forever.

5. CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE FROM THE EXPERIENCE OF THE MUSEUM

In addition to the renewal of perception, the biggest goal of the museum is geared towards the community, to meet the needs of many classes of people, encourage cultural stakeholders directly involved to museum activities and enabling to present themselves, express their creative abilities. It is the the most effective form of protection and promotion of cultural heritage value of the intangible.

Therefore, Vietnam Museum of Ethnology with functional researchs, collecting, inventorying, preservation, restoration, display, performance,

introduces the historical value of the ethnic culture. Since opening (1997) to now, the museum is always enable communities to introduce the its cultural heritage and serve the cultural needs of the community.. In various forms, such as building the educational programs of the museum with pedagogical and professional personality to help visitors discover the possibilities of yourself, discover new knowledge when approaching with the cultural heritage intangible in museums. Reconstruction of traditional houses, some nearly one hundred years old; craft demonstrations; folk art performances; guidance as toys, play traditional games children; introduce unique foods of many ethnic groups on occation of festival time in their traditional houses.

Folk performance is one of the activities that Vietnam museum of Ethnology is very focused. The museum invite folk artists to introduce their folklore in the museum for example: folk song of San Chay, Tay, Viet people in difference styles and areas (cheo tau in Nghe An province; xoan in Phu Tho province; boi in Soc Trang province...); banish demons of the Dao; dance stick of Thai; dance drum of Bo Y; panpipe of Hmong and gong music performances from central highland of Ede, Ba na, Gia Chieng groups ...

Particularly prominent in the water puppets performances, the museum hold regularly in the 15 water puppet troupes throughout northern delta from 2000 to present. Through performances at the museum of folk puppets ward have had the opportunity to be performances regularly to the public, while in the villages they could perform only in village during festivals. Visitors get to meet and directly interact with the artists, listen them explain the meaning of the repertoire, technique puppets performances. The artisans also see the advantage of puppet art, the bad, the strong, the weak of each ward to hone skills performances, learn from each other and self-improvement.

The museum is also a place to meet and exchange puppets performance art: water puppets; puppets on ground of Viet and Tay groups with wire puppets from Palermo by Italian, the shows was created a vibrant atmosphere attractive to visitors museum. Artisans of water Puppet ward also aware of the preservation and promotion in the excellence for the shows of his ward. Arts artifacts puppets, the puppet technique has been raised. The water puppet shows are more compelling and attracting audiences by having the ancient puppets item that has been restored and has a new repertoire composed. It can be said, the museum has contributed to the promotion of puppetry developed in the context of market economy and international integration today.

Research collection, introduction, exhibit and performances of handicrafts is very powerful array in Vietnam Museum of Ethnology. As soon from the

permanent exhibit in the drum shaped building has introduced many traditional handicrafts of Vietnam, the Muong, H'mong ... to exhibit outdoor section to supplement it more vivid with Van Phuc textile, Cham textile, Phu Lang pottery, Cham pottery, smithy of Hmong and, Nung ... especially in the research, exhibit, publicly perform, the array of cultural topics are shown regular, continuous weaving of ethnic Vietnamese, Thai, Cham, Hmong, Cotu. Pottery of the Viet, Thai, Cham, Khmer ... weaving of the Kho Mu, Viet, do paper craft making, wood carving, bronze casting of Viet ... and then has extended out with fishing of Viet group, it was picture in exhibition about the fisheries in Ha Long bay and Tam Giang lagoon, the fishing on the sea of Son Tra, Da Nang and Cua Van fishing village.

Museum has called on the community to participate in a positive, proactive in the exhibition as campaign contributions and shared artifacts to display images of "100 years of Wedding in Vietnam" (2005) and procedures, wedding ceremony of Viet and some other ethnic groups in Vietnam which was reproduced in a lively, easy to understand or exhibit "Life in Hanoi under subsidy time" (2006); they are highly appreciated by public with authenticity, close to the daily lives of people.

To get this because the museum has always respectful opinion - the voice of the community, from the construction of exhibition content, selected artifacts to the use of the multi quoted voices of the community such as: workers, doctors, engineers ... in the articles, quotes. And a range of community-based exhibits such as: "Living in the sacrament- Catholic contemporary in Vietnam" (2007) "Story of Growing" (2013)...

The rituals and traditional festivals are introduced clearly with the participation of the community in all cultural performances on the occasion of the Lunar New Year, Mid-Autumn Festival as the festival for fishermen of residents in Quang Nam, seasonal festivals of Xtieng that had attracted many participants and not at the moment be revive as festive atmosphere in the village. Festivals associated with the traditional games and group activities such as swinging, walking on stilts, lion dance, dance sacred animals, play turned, threw pounds, cock fighting ...

The traditional exhibition areas in the museum, ordinary people interested in architecture and material aspects of the house. But at the Vietnam Museum of Ethnology a traditional architecture is not only to introduce visitors to a traditional type of architecture, but also help public understanding about the intangible hidden contained therein, which belongs the community their respective owners in the villages and regions, in different ethnic groups.

Viewpoint generally of the museum about exhibits: "Museum emphasis put the information to the public from the artifacts, the house ... First of all traditional houses in the outdoor exhibits of the museum is not only a shell architecture,

but also to be able to house of the cultural activities associated with it. That is a cultural space is used differently in each nation... that is the history of a house, living situations, where the generations were born and tell the stories they grew up in dwelling how.

While in the village, the house is no separation between material culture and intangible culture, because people express and skillful combination two parts vividly and natural in their lives. Become exhibits in museums, unavoidable the loss and lively in harmony with it, especially if due to lack of component intangible, Vietnam Museum of Ethnology has been partially avoid this by not waste forget the intangible factors associated with architecture, trying not to “lose” the intangible component of the work as well as in exhibits house.

The process of rebuilding the houses : It can be said, was held a form of “preserving life” craftsmen participated in building a houses for the museum. Works tomb was built by 5 Gia Rai men from Mnong Ngo village, Ia Mnong commune, Chu Pa district, Gia Lai province; long houses by 16 Ede men from Ky village, Thanh Nhat Ward, Buon Ma Thuot city, Dak Lak Province; communal houses by 29 Ba na men from Kon Rbang village, Vinh Quang commune, Kon Tum town, Kon Tum province.

The museum invites them to build houses of their own community is not only respect for cultural, scientific and highly realistic requirements in exhibits, while developing the relationship between the museum and the community, but also facilitate the extraction and display the intangible elements of the house. Surely if the worker by the Viet people, the museum can not make the grave with “soul” Gia Rai, a long radiating “quality” Ede, communal house bearing “charisma” Ba na.

In open air exhibition, local people made the houses by their tools, local style with technology, experience, skills and traditional practices (in the extent of their community). In other words, their house implies, contains elements that the Gia Rai, Ede, Ba na express their traditional elements into the structures they create in outdoor display. Through research, the museum has seen action with the participation of the community attached to the house and see it as a motto of the organization, made for outdoor display area in general.

Not only that, it's the occasion, the museum has been obtained and retained intangible data belonging to the house which Ba na, Gia Rai, Ede craftsmen shown. Especially museum staff have been lucky opportunities, visually process of making during house exploitation and recording data; the whole process of making house honest recorded by video and audiotapes and photographs, interviews and record information, stories, or explain the feeling ... of the house makers.

Furthermore, in the time they stayed in the museum, they are also taught music for different ethnic groups. There is a fact, not a few young men in the village today do not know how to play gongs, even some who do not like the music of gongs as their grandfather and father. But when they came to the museum, the craftsmen have been evoked by air music activities of community. They spent spare time playing gongs, flute, strummed above; those who did not know started to practice. By developing such forms, the Ba na people in Kon Rbang village has been formed a team of gong music from the museum, and 29 villagers in Kon Rbang contributed their art performance program in event cultural festival for happy New Year 2002 in the museum.

Also the craftsmen Bana has been devoted to the inauguration of the nuances Communal Houses culture - music impressive Bana (06/04/2003). Similarly, the craftsmen Ede joined musical gongs and cultural identity - music attractions of our community in the days Ede vibrant culture at the Museum, on the occasion of inauguration of house long House (12/10/2000) it is also the opportunity to be exposed to visitors at the museum many elements of intangible culture in the rich cultural traditions of the Bana and Ede.

In the exhibit: A very important part of the furniture on display in the house, along with the completion of each shell architecture, the museum has always focused on the content exhibit to present the culture of that group, including intangible aspects of the communities concerned. Visitors can find the intangible cultural through a system of objects, articles, documents and pictures used, brochures and catalogs, combined with the role of tour guide as needed ...

These activities have attracted the public, promoted the value of cultural heritage, pushing morale and enhance community awareness of the residents. Especially it has encouraged cultural entities directly engaged in museum activities, enabling them to present, express their own creativity. This approach has created an attractive lively museum, also to facilitate dialogues exchange, expand notions, perception of the heritage values they are holding, instead of as before, only researchers had said for them. Since then, they have more gained confidence, conscious to keep, handing down their own to community and spread out in the whole society.

We can say that the cultural activities organized by the museum has made an important contribution to the community as follows:

First, create morale push to enhance a sense of community residents, they are all creative people, enjoy and protect and promote the cultural heritage value of the intangible.

Second, through the cultural activities held in the museum, the outstanding representative of the communities, who holds intangible cultural heritage could have been guiding the way, effective methods to protect and promote the value of intangible cultural heritage of themselves and their community. This is also a form of practical training, the most receptive.

Third, there is an opportunity for the community to promote the cultural heritage value of their intangible culture heritage to a wide public in the society.

Thus, the museum does not only exploit protection function to promote the cultural heritage objects, but also aware of the core, the essence of cultural heritage objects is the value of cultural heritage objects it contains. The ability of the museum to create space for access, communication and dialogue between the public and collections of audience together to form stakeholders and museums can actively participate in the protection and promote of cultural heritage, education and awareness of the society about the value of cultural heritage. In the framework of the “education” of the museum, the communities have got chance to demonstrate and introduce the unique values of intangible culture for which they hold a large public museum. By this method, at the same time, the Ethnology museum has been honored cultural values of heritage and folk artists.

PROCESOS DE PARTICIPACIÓN SOCIAL EN LA CANDIDATURA DE MENORCA TALAYÓTICA A LA NOMINACIÓN COMO PATRIMONIO MUNDIAL

Social participation process in Menorca Talayotic Nomination as World Heritage

Simón Gornés Hachero (1), Joana M. Gual Cerdó (2), Ángela Rojas Ávalos

(1) y (2) Servicio de Patrimonio Histórico del Consell Insular de Menorca.

RESUMEN

La candidatura a patrimonio mundial de la serie *Menorca Talayótica* ha generado una serie de iniciativas destinadas a conseguir la mayor implicación y participación posible de los ciudadanos de Menorca. Se analizan los acuerdos existentes con los propietarios de los bienes de la serie, la comisión asesora, los ayuntamientos y se explican las actividades de participación y marketing que se han realizado.

Palabras clave: propietarios, comisión, ayuntamiento, participación,

ABSTRACT

The nomination for World Heritage Menorca Talayotic series has generated different initiatives to achieve greater involvement of citizens in Menorca. We explain the agreements with the owners of the assets of the series, the advisory committee, and the municipalities. We also have analyzed the involvement activities and marketing that have been made.

Key words: owners, commission, council, participation.

1. INTRODUCCIÓN

La iniciativa de conseguir la inclusión de los monumentos de la prehistoria de Menorca en la Lista de Patrimonio Mundial tiene ya un largo recorrido. Podemos decir que empezó a fraguarse con la elaboración del expediente para la declaración de la isla como Reserva de Biosfera, objetivo que se alcanzó en 1993 (Gornés et alii, 1996). A raíz del diagnóstico que se llevó a cabo, se elaboró una primera propuesta para que las taulas, talayots y navetas se incluyeran en la Lista Indicativa, hecho que se hizo efectivo en 1996, pero que no pasó de esta fase, al postergarse año tras año mientras que la candidatura de Dalt Vila de Ibiza, en el año 1999, y la candidatura de la Serra de Tramuntana en 2011 conseguían la declaración. Pero la idea había arraigado y en el último proceso iniciado en 2009

con el impulso por la Sección de Historia y Arqueología del Institut Menorquí d'Estudis se han dado importantes pasos para conseguir la declaración, en los que la participación ha tenido su lugar.

Hace ya dos años, en abril de 2012, en el I Congreso Mundial de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial, dedicado a la arqueología, también celebrado en Mahón, planteábamos en nuestra comunicación (Gornés y Gual, 2014: 104) dos conclusiones relacionadas con la temática de este nuevo congreso: una, sobre la necesidad de debatir y concretar la categoría con la que presentar la candidatura de Menorca Talayótica y, otra sobre la de concienciar y hacer partícipe a toda la sociedad y al tejido empresarial de Menorca del proyecto de candidatura. Durante el tiempo transcurrido se han dado algunos pasos que han culminado con la presentación y aprobación del expediente de la candidatura en el Consejo de Patrimonio Histórico de los días 12 y 13 de marzo de este año, 2015.

El **Valor Universal Excepcional** con las condiciones de **Integridad** y **Autenticidad** exigidos en las directrices de la UNESCO para la candidatura de Menorca Talayótica se han basado en sus criterios iii) y iv).

iii) Aportar un testimonio único, o al menos excepcional, de una tradición cultural o una civilización viva o desaparecida.

iv) Ser un ejemplo eminentemente representativo de un tipo de construcción o de conjunto arquitectónico o tecnológico, o de paisaje que ilustre uno o varios periodos significativos de la historia humana.

La excepcionalidad de los 32 bienes seriados de la Cultura Talayótica de Menorca se explica tomando en consideración diferentes valores que aquí sólo vamos a mencionar (Gornés, Gual, Rojas en prensa): técnica constructiva particular, compleja y organizada; significado social de la arquitectura; periodo cronológico entre el final de la Edad de Bronce y la Edad del Hierro; alto grado de conservación; diversidad tipológica; carácter simbólico; alta densidad territorial y configuración del paisaje.

La implicación social y la participación en los objetivos de conservación y de buenas prácticas en la gestión de los bienes es uno de los requisitos para que la candidatura prospere de manera positiva y llegue a buen fin y, en el convencimiento de esta premisa se han producido algunas actuaciones Veamos a continuación algunos procesos de participación que se han ido desarrollando con el expediente.

2. COMISIÓN TÉCNICA ASESORA

El pleno del Consell Insular de Menorca de 23 de abril de 2012 creó la Comisión técnica asesora para el seguimiento de la candidatura como órgano colegiado de carácter consultivo destinado a facilitar e integrar la participación de diferentes instituciones, entidades y asociaciones tanto públicas como privadas. Forman

parte de ella además de un Comité técnico representantes de los departamentos de Cultura, Turismo, Movilidad, Economía y Ordenación del Territorio del Consell Insular, Conselleria de Educación del Gobierno de las Illes Balears, todos los ayuntamientos de Menorca, partidos políticos representados en el pleno del Consell insular, Iglesia Católica, Universidad de las Illes Balears (UIB), Instituto Menorquín de Estudios (IME), Museo de Menorca, Museo Municipal de Ciutadella, Colegio profesional de Arqueólogos. Amigos del Museo de Menorca, Sociedad Histórico-Arqueológica Martí Bella, Fundación Isla del Hospital, Grupo Ornitológico Balear (GOB), Ateneo de Maó, Asociación hotelera de Menorca (ASHOME), Asociación de la pequeña y mediana empresa (PYME).

A raíz de la constitución de esta comisión una de las cuestiones que se puso sobre la mesa fue la selección de los yacimientos arqueológicos que debían representar a la candidatura. La gran densidad de sitios catalogados podía ofrecer sus ventajas a la hora de esta selección, pero también sus desventajas, puesto que había que valorar diferentes factores, tanto en lo que respecta a la integridad y autenticidad de los bienes, como posteriormente, a la participación de los legítimos propietarios de los mismos. En una primera selección de finales del año 2010 elaborada en el Servei de Patrimoni Històric del Consell Insular, se tabularon catorce variables obteniéndose un listado de bienes ordenados por puntuación, sobre el que poder contar con datos objetivos sobre su situación patrimonial, jurídica y social.

Más tarde, el comité técnico elaboró un primer listado de 25 bienes, que fueron los incluidos en la Lista Indicativa, elaborado a partir de la información recopilada en este primer análisis, seleccionando y agrupando algunos de los bienes en función de su representación tipológica y especialmente su accesibilidad, aunque no se tuvo en cuenta, en esta segunda selección, la titularidad de los bienes ni a sus propietarios legales.

La ampliación del equipo técnico responsable del expediente de la candidatura y la incorporación de una experta en Patrimonio Mundial, aportó un nuevo enfoque en los trabajos de selección cuyo objetivo principal era valorar su integridad y autenticidad. Después de ese primer análisis, ya se observó que dos de los sitios podrían presentar problemas ante los evaluadores de la UNESCO: la Cova de s'Aigua en Ciutadella y el poblado de Binicodrell, en Es Migjorn Gran. Uno, por falta de autenticidad, debido a las obras sufridas durante los años 60 y 70 del siglo pasado, que pretendían convertirla en un recurso turístico. La otra, por falta de integridad, debido a los destrozos sufridos a lo largo del tiempo (uno de los talaiots perdió todo su paramento externo, y del otro hay serias dudas de que la rampa de acceso a la cima sea original), que lo hacían débil ante la UNESCO. Un segundo aspecto de revisión se centró en completar los vacíos crono-tipológicos detectados en la serie. Así, se planteó la incorporación de los hipogeos con corredor megalítico, también llamados paradólmenes, de Biniai Nou, por ser los

monumentos más antiguos y testimoniar la primera presencia permanente del hombre en la isla, entorno al 2200 a.C. El sepulcro de triple paramento de Son Olivaret, que representa un tipo de sepulcro en uso entre el 1800-1600 a.C. hasta 1200 a.C. La Cova des Càrritx, por representar uno de los mejores ejemplos de cueva con muro de cierre ciclópeo, y por los excepcionales contextos arqueológicos que proporcionó y que aún contiene, pendientes de investigar. El poblado de Sant Agustí Vell, porque uno de sus talayots conserva vigas de madera de acebuche, datadas entorno al 800 a.C. El poblado de Sa Cudia Cremada por la simbiosis paisajística entre los monumentos prehistóricos, la casa modernista y jardines de principios del siglo XX. La fortificación del Castellàs de Forma, como ejemplo de fortificación costera, y por ser uno de los yacimientos objeto de investigación por parte de la Universidad de Sassari y del Museo de Menorca. Y finalmente, se incluyó el santuario de taula de Torrellissar Vell, por completar la serie de ocho que se conservan actualmente en pie.

Desde su primera reunión el 7 de junio de 2012, la comisión se ha reunido en nueve ocasiones y ha tratado importantes temas relacionados con la candidatura: antecedentes de la candidatura y documentos de trabajo para concretar las bases del expediente; gestiones políticas realizadas; revisión del contenido del documento de la Lista Indicativa; actuaciones realizadas en relación a los bienes; criterios para la formación del equipo redactor del expediente; slògan, logo y web; definición de la serie y contenido del expediente; campaña de comunicación y publicidad, entre otros.

3. IMPLICACIÓN DE LOS PROPIETARIOS

La UNESCO valora como prioritario e inexcusable contar con la participación y visto bueno de los propietarios de los yacimientos arqueológicos. Se establecieron conversaciones con todos los propietarios de los yacimientos de la serie, tanto si eran de titularidad pública como privada, con una doble intención. Primero, explicar los objetivos que se pretendían conseguir con el proyecto de la candidatura a patrimonio mundial, y los beneficios que podría suponer la sola tramitación del expediente para la gestión de los yacimientos arqueológicos; y en segundo lugar, implicarles en el proyecto. Para ello se planteó que esta colaboración se plasmara en forma de convenio entre el Consell Insular y los titulares de las distintas fincas donde se localizaran los bienes, con un contenido muy concreto. El convenio recoge los derechos y deberes que la ley de patrimonio histórico establece hacia los propietarios, y ofrece la colaboración del Consell Insular en la gestión y mantenimiento de los mismos, siempre que éstos no sean gestionados con ánimo de lucro por parte de los propietarios, como es el caso de algunos de ellos. Así, el CIM se compromete a diseñar e instalar la cartelería, a limpiar y a deforestar la zona visitable del bien, y a asesorar en todo lo que sea pertinente a

la propiedad. En los casos de yacimientos que sean gestionados por una empresa privada u otras personas jurídicas (Talatí de Dalt, por una SRM, o Torralba d'en Salort, por una Fundación), el CIM no se hace cargo de los gastos de conservación y mantenimiento del bien.

Resumidamente, los compromisos que adquiere el titular de un bien incluido en la serie son:

- a) Conservar y preservar el bien y autorizar al Consell Insular de Menorca a desarrollar actuaciones encaminadas a la mejora de la gestión, señalización, investigación, información, difusión, mantenimiento y accesibilidad del bien.
- b) Permitir el acceso al bien, durante todo el año, al público en general.
- c) Informar al Consell Insular de cualquier anomalía o problema que afecte a la gestión del monumento.
- d) Facilitar y prestar su colaboración en todo lo que esté a su alcance, para la consecución de los objetivos puestos de manifiesto en el cuerpo del convenio y para que se puedan llevar a cabo las actuaciones mencionadas en la estipulación tercera, apartado b), es decir, el libre acceso al bien (lo que no significa que no se pueda cobrar una entrada para acceder al mismo).

Y los compromisos que adquiere el CIM respecto de los bienes de la serie son:

- a) Adoptar las medidas necesarias para garantizar la buena gestión del monumento talayótico encargándose del mantenimiento y limpieza del monumento, de su acceso y estacionamiento así como de la señalización, instalación de paneles informativos y de todas las actuaciones tendentes a la mejora de su estado y conocimiento.
- b) Respetar la condición de propiedad privada de los terrenos donde está ubicado el monumento talayótico, consensuando antes de su realización, las intervenciones no previstas en este convenio que podrían presentarse a causa de propuestas, iniciativas o programas inexistentes hoy. Estas intervenciones no previstas serán objeto de una adenda posterior, convenientemente aprobada.
- c) Informar periódicamente a la propiedad de las acciones realizadas en el marco de este convenio.

Cierto es que durante estas conversaciones salieron algunas cuestiones que el CIM tuvo que solucionar o aclarar. Por ejemplo, algunos aspectos sobre la responsabilidad civil del titular de la finca, y su repercusión sobre el visitante. Una de las principales preocupaciones surgió en ese ámbito, por cuanto la mayoría de titulares no eran conocedores de su responsabilidad como propietarios de la finca, independientemente de que tuvieran o no visitantes. En ese sentido, se llegaron a acuerdos para instalar indicaciones de que se accedía a una finca privada, y que debían respetarse bienes muebles e inmuebles.

Otro aspecto que surgió fue la compatibilidad o no de la explotación de la finca desde el punto de vista agrícola-ganadero, con la visita turística o cultural a la misma. Muchas de las fincas donde se ubican los sitios arqueológicos están actualmente en explotación agrícola, bien con cultivos de forrajes o huertos, bien con pastos para vacas, caballos, corderos y cerdos. En ese sentido, se acordó la instalación de advertencias de que se entraba en una finca con animales sueltos, y se analizó que el acceso y recorrido que tuvieran que hacer los visitantes fuera lo menos perjudicial y molesta para los aparceros, animales y cultivos. Otras demandas que surgieron fue la necesidad de advertir a los visitantes de la prohibición de hacer fuego o lanzar basuras, así como establecer, en algunos casos, unos días y horarios de visita. Todas ellas se resolvieron, aclarando de quién es la responsabilidad jurídica en algunos casos, informando sobre deberes y derechos legales en otros, o incluyendo determinadas acciones en el plan de gestión, y en el que se incluyen todas aquellas intervenciones de mejora que a corto, medio y largo plazo se deben llevar a cabo en cada uno de los yacimientos incluidos en la serie.

Uno de los aspectos que establece el convenio es la constitución de una comisión paritaria, entre cada uno de los propietarios y el CIM, que servirá para debatir, explicar y poner en conocimiento de las partes los posibles cuestiones que puedan ir sucediendo, como mesa de diálogo, a partir de la cual pudieran adoptarse acuerdos para una mejor gestión del bien.

Una vez finalizado el proceso de diálogo y acuerdo con los titulares de las fincas, se obtuvo finalmente un listado definitivo que contaba con los siguientes valores: representación de toda la crono-tipología de los yacimientos menorquines, y acuerdo con los propietarios de los mismos. Sin embargo, ese proceso de diálogo y acuerdo con los titulares de los bienes no fructificó en todos los casos. De los bienes incluidos originalmente en la Lista Indicativa hubo dos emplazamientos emblemáticos para la prehistoria de Menorca sobre los que no fue posible llegar a acuerdos: el poblado amurallado de Son Catlar (Ciudadella) y el pozo de na Patarrà (Alaior). Por distintas razones en uno y otro caso, no fue posible llegar a acuerdos con los propietarios de estos dos bienes. Debemos decir que, a pesar de ello, la serie está suficientemente representada con el desconocido pero espectacular pozo de Calascoves, y con los poblados amurallados de Trepucó, Torre de Gaumés o Torrellafuda.

4. ACTIVIDADES DE PARTICIPACIÓN

En el marco de la celebración del II Congreso Internacional de Buenas Prácticas en PM se realizaron dos reuniones para plantear acciones participativas el 7 y 8 de noviembre en Mahón y Ciudadella respectivamente y una jornada de actividades en la plaza del Born de Ciudadella el 31 de enero de 2015. Esta última se desarrolló

con una aceptable asistencia de público, y consistió en la organización de dos talleres para niños (reproducción de un poblado talayótico con playmobils, y confección de un mosaico con teselas), además de diversas explicaciones sobre la candidatura, información turística referente a los bienes patrimoniales de la isla, y un taller participativo en el que se recogían las sugerencias y propuestas de los ciudadanos sobre la gestión del patrimonio arqueológico.

Además, se invitaron a más de 90 entidades ciudadanas a participar en dos talleres, que tuvieron lugar en Mahón y Ciutadella, con el objetivo de recabar opiniones, propuestas e ideas de cara a la candidatura y para una mejor gestión del patrimonio arqueológico. De todas ellas respondieron o asistieron hasta 15 entidades, a partir de las cuales se concretaron algunas acciones participativas tales como: desarrollo de nuevas unidades didácticas en el Museo de Menorca y el Museo Municipal de Ciutadella; convocatoria destinada a estudiantes de E.S.O y organizada por el IES de Alaior Josep Miquel Guardia, de un concurso de dibujo a partir del cual conseguir el diseño de una mascota para la candidatura; y la representación de una obra de teatro por parte de la Escuela de Arte Dramático de Menorca.

Desde el Consell Insular se ha organizado un programa de visitas guiadas con cita previa a los bienes de la serie candidata acompañadas de arqueólogos profesionales de la isla que ha tenido una respuesta muy positiva puesto que la demanda ha sido muy superior a la posibilidad de atenderla. A lo largo de 2014 se visitaron la necrópolis de Cala Morell, naveta des Tudons, Trepucó, Torre d'en Galmés, Montefí, Talatí y Cornia Nou, en grupos con no más de 25 personas que, de marzo a noviembre, han sumado 587 personas. Las visitas han puesto de manifiesto el interés de la población por conocer el significado de los bienes y han contribuido a difundir sus valores y los objetivos de la candidatura.

5. ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN Y MÁRKETING

Dentro del contexto de la elaboración del expediente de la candidatura a Patrimonio Mundial, el Consell Insular de Menorca llevo a cabo toda una serie de acciones de difusión y márketing con el objetivo principal de dar a conocer, primero, la candidatura y los valores de la cultura talayótica, y después, conseguir la implicación de la sociedad. Para esas tareas se contrató a una empresa de publicidad (Something's Cooking), que se encargó de la elaboración de propuestas y acciones mediante un primer plan de márketing y difusión.

Entre las medidas destinadas a dar a conocer los valores de la candidatura cabe destacar algunas de ellas, como la organización semanal de excursiones guiadas en las que se visitaban algunos de los emplazamientos incluidos en la serie candidata a patrimonio mundial. También semanalmente, se entrevistaba por

radio a un profesional de la arqueología, la prehistoria o la gestión del patrimonio histórico para que explicaran las investigaciones llevadas a cabo en cada uno de los yacimientos arqueológicos.

Paralelamente, se llevó a cabo una campaña de difusión institucional de la candidatura, en forma de vallas, cuñas de radio, y reportajes en revistas locales e, incluso de ámbito nacional (Revista Vueling). Se articuló también una campaña destinada a las redes sociales, empezando por crear una página web de la candidatura de Menorca Talayótica en la que se daba cumplida cuenta de las novedades que se producían entorno a la confección y tramitación del expediente, así como se daba cuenta de la información de excursiones, normas e instrucciones de acceso a los yacimientos, información sobre prehistoria de Menorca y otros aspectos. La presencia de la candidatura en Twitter y Facebook también fue tenida en cuenta, sirvió para anunciar con agilidad, horarios de visitas, programas e información puntual. Sin embargo, la vertiente que desde el punto de vista de marketing tuvo quizá más éxito fue la videográfica. Se elaboraron dos vídeos. Uno, de carácter más institucional, en el que se presentaban los valores de la cultura talayótica, y se exponían con imágenes de gran belleza y calidad técnica algunos de los emplazamientos candidatos. El segundo vídeo, fue pensado para demostrar -y animar a más gente a demostrarlo- el amplio apoyo popular y la estima que se tiene desde Menorca hacia el patrimonio arqueológico. La presentación se iniciaba con la participación de varias personas muy conocidas en la isla en sus diferentes ámbitos profesionales (actrices, cantantes, deportistas, escritores, empresarios, etc), para a continuación mostrar a muchos colectivos sociales en sus ámbitos de trabajo (bomberos, cocineros, profesores, funcionarios, arqueólogos, jubilados, y un largo etcétera), haciendo el símbolo de la T con las manos simulando una taula y pronunciando la frase “Somos talayóticos”. Este vídeo tuvo un efecto viral importante en la isla, siendo visionado en poco tiempo, por más de 6000 personas, y llegando a popularizarse en muchos ámbitos de la vida doméstica insular, y hasta en la institucional como una forma de saludo.

6. ADHESIONES INSTITUCIONALES Y SOCIALES A LA CANDIDATURA¹

El Consell Insular en el año 2013 promovió el apoyo a la candidatura de instituciones, autoridades y personas como una medida para dar a conocer la iniciativa y conseguir aliados en el proyecto.

En la actualidad se han adherido formalmente por escrito dirigido al Consell Insular, 49 entidades y 60 personas. Y a través de la web www.menorcatalayotica.info 457 personas y 59 entidades. Se cuenta con el apoyo de las principales entidades sociales, culturales y económicas de la isla.

7. IMPLICACIÓN DE LOS AYUNTAMIENTOS

Desde los años 90 del siglo pasado funciona en la isla un convenio sin el cual no sería posible la visita de los bienes de la serie. Se trata del convenio de colaboración que firman los ocho ayuntamientos y el CIM para el mantenimiento de una red formada actualmente por 41 sitios arqueológicos.

Desde sus comienzos, cada ayuntamiento propone los yacimientos que deben ser objeto de subvención y la cantidad que va a destinar a ello. Existen algunas incoherencias en la participación como por ejemplo, que la cantidad de euros no se corresponda con la cantidad de sitios. Sin embargo, la subvención del CIM posibilita la eliminación de desequilibrios como el mencionado. Pese a ello, y pudiéndose mejorar, hay que resaltar su importancia como modelo a seguir pues

1 Adhesiones institucionales y sociales a la candidatura

Fundación Hesperia. Casa de S.M. El Rey (Gonzalo Urquijo Fernández)

Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Parlamento de les Illes Balears (proposición no de ley RGE 349/13), Presidenta del Parlament de les Illes Balears (Margarida Durán i Cladera), Presidente de les Illes Balears (José Ramón Bauzá), Consorcio del Museo Militar de Menorca (Francisco Riva Mayor), Instituto de Historia y Cultura Militar (Mahón) (Francisco Riva Mayor), Institut Menorquí d'Estudis (Jaume Mascaró Pons), Ayuntamiento de Ciutadella, Ayuntamiento d'Alaior, Ayuntamiento de Sant Lluís, Ayuntamiento des Migjorn Gran, Ayuntamiento des Mercadal, Ayuntamiento des Castell, Ayuntamiento de Maó, Consejo de Dirección de la Universidad de las Illes Balears (Llorenç Huguet Rotger), Consulado Honorario de la República Federal de Alemania (Matthias Roters), Consulado Honorario Británico (Deborah B. Hellyer), Fundación Rubió Tudurí Andrómaco (Josep M. Quintana Petrus), Fundación Lithica (Laetitia Sauleau), Ateneo de Mahón (Margarita Orfila Pons), Amigos del Museo de Menorca (Mateu Martínez Martínez), Asociación Amigos del poblado de Son Catlar (Qerubín de Juan Benejam y 49 personas), Círculo Artístico de Ciutadella, PIME (Antoni Juaneda Anglada), Colegio de Arquitectos (Miquel Sintés Coll), Fundación Illes Balears (Magdalena Femenia Rosselló), Blancala Apartaments (Jordi Perisé i Bertran), Confortel Menorca (Mar Almagro Soto), Agroturismo Lluçmaçanes Gran (Plácido Abad Sánchez), Binipark S.A. (Jorge I. Garriga Carbonell), Centro Residencial Cala Morell (Ana Ventura Saborido), Royal Son Bou Family Club (Tumeu Janer Anglada), Sol Falcó (Vicente Montoro), Sol Milanos Pingüinos (Jacinto Salvador Martínez), Sol Menorca.Melia Hotels International (Rafael Bosch), Sagitario Playa, Torralbenc Hotel (María Abad Latorre), Grupotel Club Turquesa Mar (Gabriel Salom Ferrer), ASHOME (Joan Melis Nebot)

son pocos los servicios que pueden ofertarse por medio de esta fórmula y pocos que tengan tanta transcendencia para la oferta cultural y turística de la isla. Se trata de un convenio que garantiza la subvención económica a largo plazo para el mantenimiento y la mejora de los centros.

8. CONCLUSIÓN

A día de hoy, la candidatura de la Cultura Talayótica es ya candidata oficial de España a patrimonio mundial de la UNESCO. La candidatura contó con el apoyo unánime de los miembros integrantes del Consejo Nacional de Patrimonio Histórico que, reunido en Mahón los días 11 y 12 de marzo, otorgaron su apoyo al expediente.

En ese sentido, el apoyo social con que cuenta la candidatura fue un factor coadyuvante de gran importancia que ayudó a transmitir el deseo de los menorquines de que su patrimonio arqueológico fuera declarado patrimonio mundial, y también, la estima, el aprecio y el orgullo que sienten los menorquines por esos bienes arqueológicos que, en gran manera, nos definen y distinguen de otros territorios. Cabe decir que la campaña de concienciación ha hecho aflorar, de alguna forma, un cierto sentimiento de unidad, de pertenencia a un territorio -ya de por sí existente por el simple hecho de ser insulares- y de ser herederos de un patrimonio milenario.

Es cierto que la Cultura Talayótica está presente en el día a día de los menorquines, y que forma parte de nuestra vida (Rojas et alii, en prensa). El sentimiento de que las taulas y las navetas pertenecen a la sociedad menorquina, está muy arraigado y es uno de los valores que la candidatura destaca, como ya hemos mencionado.

El hecho de que la podamos contemplar, de que intervengamos directamente para hacer los yacimientos visitables, que la investigamos, es una forma de incorporarla a nuestra actualidad, en nuestro día a día. Y también tenemos numerosas referencias indirectas, en forma de cuentos, fábulas, y logotipos de todo tipo que emplean diferentes colectivos para publicitar diferentes iniciativas que tienen que ver con nuestra isla y que emplean la simbología de la taula o la naveta por vincularla con Menorca.

Todo eso afloró con fuerza a raíz de la campaña de difusión y concienciación. Y sólo por este simple hecho, por haber conseguido que la sociedad aprecie y valore más este patrimonio arqueológico, ya ha merecido la pena iniciar este camino.

9. BIBLIOGRAFIA

- Gornés, S, Gual, J.M. 2014 “The Protection of the Archaeological Heritage in Minorcan Urban Plannig: Forward-Looking Management Models” en *Springer Briefs in Archaeology*, Alicia Castillo editor. Archaeological Dimension of World Heritage. From Prevention to Social Implications.
- Gornés, S, Gual, J.M, Rojas, A, en prensa, “Menorca Talaiòtica, candidata a Patrimoni Mundial”. *VI Jornades d'Arqueòlegs de les Illes Balears*. Formentera, 2014.
- Gornés, S, Gual, J.M, López, A, 1996 “La gestión del patrimonio histórico en el marco de Menorca, Reserva de la Biosfera”. Homenaje al Profesor Manuel Fernández-Miranda. Rev. *Complutum extra*, 6 (II). pp. 359-368. Universidad Complutense de Madrid.
- Rojas, A, Gual, J.M, Gornés, S, en prensa, Explaining the archaeological paradise. Interpretation in Minorca island. Cottbus, 2014.

Sesión 4

Cooperación



Session 4
Cooperation

COOPERATION IN WORLD HERITAGE SITES: SOME REFLECTIONS

Cooperación en sitios Patrimonio Mundial: Algunas reflexiones

Yonas Beyene Gebremichael (1)

(1) Association for Research and Conservation of Culture (ARCC) (ARC) & French Center for Ethiopian Studies, CFEE, Ethiopia.

yonasbeyene.gm@gmail.com

INTRODUCTION

A wide range of issues reflect back in our minds when we talk about cooperation. Cooperation on world heritage is a globally important issue that touches on the sustainability of WH sites. Collective recognition by state parties of sites of Outstanding Universal Values in various countries and among peoples of different cultures is important for global cultural co-existence and intellectual enrichment. It also promotes dialogue while still preserving diversity.

Article 4 of the 1972 Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage states that “Each State Party to this Convention recognizes that the duty of ensuring the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of the cultural and natural heritage ... belongs primarily to that State. It will do all it can to this end, to the utmost of its own resources and, where appropriate, with any international assistance and co-operation, in particular, financial, artistic, scientific and technical, which it may be able to obtain”. Further, on Article 7 it is stated that “... international protection of the world cultural and natural heritage shall be understood to mean the establishment of a system of international co-operation and assistance designed to support States Parties to the Convention in their efforts to conserve and identify that heritage” (UNESCO. 1972).

1. WHY DO WE COOPERATE?

Nations have agreed, based on Article 27 of the Universal Declaration of Human Right, that people have the right to participate in cultural activities and cooperation programs irrespective of their "...origin, nationality, age, language, gender, belonging to minority groups, etc.' (UNESCO Extea 2010: p.9) .

According to the Declaration of the Principles of International Cultural Cooperation, international cooperation is accepted as «...a right and a duty for all peoples and all nations, which should share with one another their knowledge and skills» (UNESCO Etxea 2010: p7). Furthermore, on World Conference on Cultural Policies/ MONDIA-CULT (Mexico 1982) it is noted that "International cultural cooperation defends the need to share cultural knowledge through exchange. This cooperation will be based on the respect for the cultural identity and the value of each culture, without assimilation." (UNESCO Etxea 2010: p9) The above declaration has accorded the right to protect sites and cultures of world heritage to all humanity

Cooperation is usually viewed as communication between external and internal bodies. Cooperation between communities, communities and people, and between community and Government should also be insured. A logical link between local communities, people who live near sites, and government offices at various levels needs to be developed. But how is this regulated?

Policies concerning cooperation should be formulated taking in to consideration and with regard to types of heritage properties: i.e. policies for built heritages (this could be subdivided into religious and non-religious), natural sites (fossil landscapes, geological sites, sites with unique flora and fauna) and cultural landscapes (agricultural landscapes, pastoral landscapes, etc.). Indigenous knowledge surrounding World Heritage sites are crucial for understanding the functioning of the whole system which is passed only through direct interactions with community elders. One needs to understand and appreciate the individual character of heritage properties and the accumulated knowledge which preserved them through several millennia. Although an all-encompassing guiding principle could be put in place, at the same time, cases should always be considered individually. That is why management plans are needed for each and individual

sites proposed for nomination as world Heritage. Management Plans are always expected to have a legal protection mechanism in place. However, not all state parties are ready for a 100% functioning protection system.

How is cooperation viewed in relation to cultural sovereignty?

This is, however, a sensitive issue. National/ political sovereignty is of paramount importance for the national identity of every nation. This issue is addressed under the Universal Declaration of Human Rights as it is based on the respect for cultural identity and the value of each culture, without the possibility of cultural subordination or assimilation. Cooperation between communities and higher learning institutions, between communities and researchers has to be based on the principles of just, fair, and all inclusive participatory approaches.

Before any cooperation takes place, its significance to the site or cultural property has to be evaluated by communities living at the site and by all stakeholders. As Willem J. H. Willems (Willem J. H. WILLEMS, 2012) has argued, this also calls for a system of valuation of heritage property from historical, psychological, societal, political and economic angles. Not only the type of cooperation, but also the general management system of the property should be decided based on these principles. Thus again, the importance of a working management plan is important and should include the above essential principles.

It is true that wealthy nations have all the necessary means needed to protect, conserve, manage and put in to use their WH sites. Whereas in contrast to that, developing nations lack the means necessary to undertake what their sites need and to sustainably use them. It is within the right of all concerned bodies to cooperate to protect the common heritage of humanity, where ever they are located or under whomever custodianship they are found.

2. WHO OVERLOOKS THE COOPERATION MODALITIES?

Cooperation modalities are issues that concern international bodies such as UNESCO; since the state parties are signatories to the convention. State parties cooperate between themselves on world heritage sites based on the generally accepted common goals for the protection and valorization of sites. However, any

major activity on World Heritage sites should follow the regulations, approval and involvement of UNESCO. Thus, cooperation on World Heritage sites, be it between any local or international body has to be approved by UNESCO. This approach is meant to protect the Outstanding Universal Values and Integrity of the properties. Whether the issue of sovereignty is raised or not, state parties have to comply with this fact. However, the cooperation terms have to be agreed upon by all stake holders, including indigenous communities, local people, state parties, and other partners.

Communities need to adapt to the ideals of cooperation once their sites or landscapes attract the interest of others. Note that the values of properties change with nomination. Various international and local bodies undertake different collaborative activities in World Heritage Sites. In some cases there is lack of detailed discussion on the proposed collaboration programs between the two parties. And, the regulators appear to be not too enthusiastic in creating the coordination needed to attain the above goal. Culture sectors within State parties should work in collaboration with sectors involved in culture-related issues. Further, even remotely culture-related sectors such as trade, industry, agriculture, tourism, environment, education, youth, women, etc. should be involved in such cooperative endeavors. These sectors have stakes that are linked, in one way or another, with culture and heritage.

It is a fact that some world heritage sites nominated as Cultural landscapes have attracted the attention of international organizations such as FAO for the role that they could play in protecting the biodiversity and indigenous knowledge involved in farming and traditional architectures in water and soil conservation. The designation of unique and intact agricultural landscapes such as Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS) mostly overlap with cultural landscapes that received UNESCO's recognition and nomination. Collaborative work with international institutions, who work on food sovereignty could also support collaborative undertakings in appreciating and preserving bio-cultural landscapes.

I would like to present an example of a collaborative undertaking which took place for the documentation and preparation of the Nomination File and

Management plan of the Konso Cultural Landscape in Ethiopia. The whole endeavor was a result of collaborative effort between the Konso communities, the local, regional and central government, local NGOs and scholars, with financial support from the UNESCO, AWHF and the Christensen Fund, a USA based NGO working on the protection and stewardship of bio-cultural diversity. This collaborative effort has helped to enable the Konso Cultural Landscape, with its unique and extensive dry stone terrace system, water and soil conservation techniques, land use and traditional architecture to be recognized as World Heritage. In addition, the Konso are also known for their burial systems, living megalithic tradition which involve mummification of the ritual leaders and traditional management system based on decentralized and yet very cohesive system in which the rituals play major role. The OUV of Konso CLS states that The Konso Cultural landscape is “an outstanding example of human urge to understand and appreciate his environment, whatever constraints it may pose and to use it to the best of his knowledge and capacity applying good practice.” (Konso Nomination File, 2011).

The benefits of cooperation based on an agreed upon plan led to a fruitful and successful result. To insure the sustainability of the Konso Cultural Landscape, its agricultural importance and unique attributes were once again reviewed. The unique agricultural tradition in Konso, which is mostly referred to as an example of arid environment adaptation, has further attracted additional programs focusing on its unique sorghum varieties (Beyene, Y. 2013 and references therein)_ and agro-forestry, and preparations are under way to propose its nomination for Globally Important Agricultural Heritage System (GIAHS).

The collaborative work in Konso has further encouraged UNESCO and donor organizations to further revise the Management Plan prepared six years ago. Although there are criticisms about the fact that the management plan which was put in place was not fully applied, the additional efforts are hoped to revitalize the efforts and help to look in to the intangible aspects and their importance at depth.

In developing countries, funds for the protection and management of World Heritage sites are usually expected to be raised from international donors and

through UNESCO. Local governments and local stake holders could also be essential sources of funding. There are instances when local communities, through practical cooperation agreements with government and outside sources, have raised significant funds to conserve and valorize their World Heritage Sites. The Konso communities, through cooperation with the regional government, have secured part of the tourist revenue from visits to sites for community use and conservation efforts. Also, in collaboration with foreign embassies and culture centers, and with community direct participation and contribution, they have built an information center and a local museum. Again, in partnership and cooperation with the national body responsible for antiquity protection, they are engaged in conservation and restoration of their architectural heritage.

This example from Konso can be viewed as best practice example for the empowerment of local communities and the concerted efforts of the respective stake holders. It is advised, however, that the culture experts working in the area should take in to consideration the efforts exerted and the positive outcomes from those cooperation efforts. One needs to build upon the gains and the positive accomplishments, while at the same time wisely revising the current situations.

Cooperation has to be built on trust and partnership through several months, even years; based on an agreed upon strategic plan for a common goal. This goal can be crucial for the immediate tangible result in the host country and/ as well as addressing a more global issue to the collaborating external body. Thus, cooperation in world heritage sites serves greater purpose than it appears. It insures the conservation of bio-cultural diversities through the direct participation of communities using their age old traditional knowledge and there by insuring the future of our global agriculture. At the same time, it enables local communities to insure their food security by using their traditional systems and help them in poverty alleviation through new job opportunities, such as regulated and specialized agro-tourism. It also serves the government in the general economic development and “image building of a nation.

I would like to further touch upon a few other examples where cooperation has proved to be beneficial to some world heritage sites.

3. LALIBELA ROCK-HEWN CHURCHES

The Lalibela Rock Hewn churches **are** located in the northern mountainous region of Ethiopia. Lalibela was nominated in 1978 as a cultural site. This site of an architectural marvel from the 12th. Century is also a house to invaluable and very important Christian artifacts which are vestiges of all humanity. The living cultural practices which are built around the ancient Christian traditions are not yet fully documented. This world Heritage site was impacted due to natural (climate and seismic activities) and manmade causes (due to living religious practices in the site). Thanks for international cooperation program with the European Union financial support and the coordination of UNESCO, five of the eleven rock-hewn structures were covered with shelter to gain time until future research provides a better means for their conservation. Again, with support from World Bank, the overall management of the Lalibela town/settlement is underway. Many other partners and stake holders as well have contributed their support. The local people, Regional government, the Ethiopian Orthodox Church, the Federal Government, and all of the major stake holders have joined forces to maintain the integrity of the site and its OUV. In order to support these efforts, a management plan was put in place by the Ethiopian Ministry of Culture and the regional government in cooperation with UNESCO and the University College of Dublin (UCD). Local communities, the church and people of Lalibela who have stakes have taken part in the general effort. A plan to undertake the conservation of the Bete Gabriel-Rufael is currently underway in cooperation with the World Monument Fund and UNESCO. Such progress in conservation efforts was possible due to cooperation between all of the stake holders, which was also well coordinated by UNESCO. A concerted effort has resulted in the publication of a workable management plan, again with the collaboration of UNESCO and the state party. But, the question remains that the site development, conservation and tourism activities have preceded the publication and endorsement of the management Plan. This is mainly because, when the site was nominated, formulation of a management plan was not a requirement for nomination. Formulation of a management plan in retrospect however would require adjustments to situations on the ground which is not always easy. (Lalibela management Plan, 2015)

4. SIEMEN MOUNTAINS NATIONAL PARK

The Siemen Mountains National Park in northern Ethiopia was nominated as Natural site in 1978. Its Afro Alpine flora and the endemic fauna it harbors (Walia-ibex, Abyssinian Wolf, and Gelada baboons) makes it unique bio-diversity area. In addition, its spectacular natural setting (jugged volcanic mountains) resulting from several tens of million years of erosion makes it a unique landscape.

From the day it was nominated, protection of the property was a major issue, as the local population depended on its resources and competed with its rare fauna. Road built through the park, cattle grazing, increasing number of farming communities were the main concerns for the protection of this unique landscape. Several attempts were made throughout the years to mediate the dilemma of conserving the site. The Park was under UNESCO's list of world heritage in danger since 1996. After 19 years of continuous efforts by the Ethiopian government, the regional government, the local community in collaboration with UNESCO, IUCN and the Austrian and Spanish governments support, the number of endangered Walia-ibex has risen, the road is redirected outside of the park and mechanisms to regulate the cattle grazing problems are put in to place. International donors meeting was successfully undertaken to insure the protection and sustainability of this fragile bio-diversity. However, still the Semien Natural Park is in the list of World Heritage in danger.

Once again international cooperation has proved to be instrumental in the protection of the Siemen Natural Park. Collaborating bodies have always been willing and ready to provide their support through UNESCO. (WHC-13/37.COM/7A.Add.)

5. PALEOANTHROPOLOGICAL SITES OF LOWER OMO AND THE LOWER AWASH

The Lower Omo and the Lower Awash sites were inscribed in the UNESCO's World Heritage List in 1980, based on the major archaeological discoveries made in the areas during the 1960s and 1970s. In the case of the lower Awash Valley, the discovery of Lucy and numerous other similar hominid fossils that lived between 3.0 and 3.6 Ma ago at Hadar has resulted in the naming of *Australopithecus*

afarensis, a new hominid species. In addition, the discovery of stone tools, evidence of the earliest material culture dated at 2.6 Ma had significantly changed the perception of the antiquity of culture, as ‘...A reference point in the study of the origins of mankind, the Awash Valley contains one of the most important groupings of paleontological site on the African continent.’

The Lower valley of Omo was investigated in the 1930s and again from 1968 onwards by a large team of international specialists. This site is of exceptional universal value from the historical and scientific point of view.

There was no any cooperation work done between institutions with regard to these sites. A number of international team of scientists visit the sites every year for research purpose. No management plan was put in place during their inscription, which is still the case up to now. Researchers conduct their research work based on permits issued from the Authority for Research and Conservation of Culture. A great deal of scientific data that bear on human biological and cultural evolution has been collected from these sites. These two sites have produced an unparalleled scientific data on our evolutionary history. (Beyene, Y. 2010—and references there in)

The sites are protected so far thanks for their remoteness. It is high time now, that management plans be put in place and reasonable boundary adjustments be done since there are development projects underway in both areas. The sites have very fertile soil with water resource for large irrigation. Collaborative undertakings between UNESCO, ICOMOS, IUCN, researchers, people, communities, and Government should provide win-win solution for the inevitability of development schemes.

Now the European Union has allocated some funds in the framework of its aid package to Ethiopia, to study both areas for tourism development. The program is in planning stage and it is expected that it may provide some answers to the problem at hand. Again, we have the beginning of a new era of collaboration in a much neglected category of World Heritage.

It would be worth mentioning the restitution of the Axum Obelisk in Axum. This restitution has demonstrated the benefits of international cooperation.

6. IN CONCLUSION

Cooperation between major donors and developing nations is sometimes linked to poverty alleviation provided through development programs such as in the area of tourism. The process is usually intricate which is processed through the donor's bureaucratic systems and priorities. International consultants are usually hired. The proposals put forward by the developing nations are usually twisted or changed into what the consultants and the donating parties deem appropriate. Most grants have been criticized due to poor project performance and accomplishments.

Values of World heritage sites are not always measured only by what the sites themselves represent. Scientific findings and other artifacts from the sites are the attributes that contribute to the value of the sites. If sites are to be valorized and their attractions are to be presented, museums or interpretation centers have to be put in place; museums that qualify to house the collections from the world heritage sites. Even if they are built, it is very difficult to insure their sustainability due to lack of human and institutional capacities. Thus some international organizations are not very sympathetic for construction works. Therefore cooperation tends to focus on soft support such as technicalities, consultancy and multimedia. There is no doubt about the importance of these; however, building infrastructures such as museums and interpretation centers, if not equally important, is essential for the sustainable use of world heritage sites. The rationales for cooperation thus need to be reassessed and adjustments should be put forward.

In African regions, important institutions which are working with UNESCO are playing important role. The case in question refers to African World Heritage Fund. Thanks to the agreement at continental level of the African leaders to create AWHF, and to the generous contribution of the Spanish Government, the Fund is now at a level where it is supporting important undertakings in African World Heritage Sites. Its successes fullness and sustainability is dependent on the continuity of collaboration between all concerned parties.

Cooperation between traditional management system and the modern management system is crucial for the sustenance of cultural landscapes. The thorough understanding of the functioning of the traditional management fabrics

is crucial to devise a plan, within the framework of the management objectives, to invite partners and stakeholders.

Although cooperation is beneficial to all cooperating parties, sustainability is an important issue in maintaining the integrity of sites of world heritage importance. Countries have the obligation of developing their local capacity in order to insure sustainability and they also need to put in place policies in which the economic development of the nation is interwoven with the development and protection of their sites. World economic review shows that tourism is a confirmed economic motor which generates great sum of money. UNESCO works together with financial institutions/donors such as the World Bank and European Union in helping developing nations with world heritages to help them develop planning for development through responsible tourism. Developing local capacity specifically human resource through education, no doubt help reduce eternal and total dependency on cooperation, however important it is.

Everybody agrees that cooperation in World Heritage sites is a way to take collective responsibility. This collective responsibility has salvaged many sites in danger and protected many others.

BIBLIOGRAPHY

- Authority for Research and Conservation of Cultural Heritage (ARCCCH), 2013, A Management Plan for the Rock-hewn Churches of Lalibela World Heritage Site, Ethiopia.
- Beyene Y., 2012, Ethiopia's paleoanthropological World Heritage sites: Research and conservation. In Human Origin Sites and the World Heritage Convention in Africa. UNESCO, HEADS 2.
- Beyene Y., 2013, Konso: Ethiopia's living cultural landscape. In *Wold Heritage: AGRICULTURAL LANDSCAPES*. UNESCO Publishing.
- Haile-Selassie, Y. 2001. Late Miocene hominids from the Middle Awash, Ethiopia. *Nature* (London, New York, Tokyo), Vol. 412, pp. 178–81.
- Hallpike C. R., 1972, *The Konso of Ethiopia: a Study of the Values of a Cushitic People*, Oxford, Clarendon Press. 343 p.
- Item 7A of the Provisional Agenda: State of conservation of the properties inscribed on the List of World Heritage in Danger. Simien National Park (Ethiopia) (N 9)

- Johanson, D.C., M. Taieb and Y. Coppens. 1982. Pliocene hominid fossils from Hadar, Ethiopia (1973–1977): Stratigraphic, chronologic, and paleoenvironmental contexts, with notes on hominid morphology and systematics. *American Journal of Physical Anthropology*, Vol. 57, pp. 373–402.
- Konso Cultural Landscape: Nomination File, 2010, Submitted to UNESCO.
- Semaw, S., P. Renne, J.W.K. Harris, C. Feibel, R. Bernor, N. Fesseha and K. Mowbray. 1997. 2. 5 million-year-old Stone tools from Gona, Ethiopia. *Nature* (London, New York, Tokyo), Vol. 385, pp. 333–338.
- Semaw S., et al., 2000. The world's oldest stone artifacts from Gona, Ethiopia: Their implications for understanding stone technology and patterns of human evolution between 2.6–1.5 million years ago. *Journal of Archaeological Science*, Vol. 27, pp. 1197–1214.
- UNESCO. 1972. *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. (World Heritage Convention). <http://whc.unesco.org/en/conventiontext> (English web page).
- UNESCO. 1980. Nomination file, 'The Lower Valley of the Omo', inscribed on the World Heritage List in 1980 under criteria (iii) and (iv).
- UNESCO Etxea, 2010. UNESCO Center of the Basque Country Pº Uribitarte 12, local 2, Bilbao, Spain - www.unescoetxea.org
- WHC-13/37.COM/7A.Add. Paris, 17 May 2013 Original: English / French
- White, T. D., B. Asfaw, Y. Beyene, Y. Haile-Selassie, C.O. Lovejoy, G. Suwa and G. WoldeGabriel. 2009. *Ardipithecus ramidus* and the Paleobiology of Early Hominids. *Science* (Washington D.C.), Vol. 326, pp. 75–86.
- White, T.D., Asfaw, B., Beyene, Y., Hailie-Selassie, Y., Lovejoy, C.O., Suwa, G. and WoldeGabriel, G. 2009. *Ardipithecus ramidus* and the paleobiology of early hominids. *Science* (Washington D.C.), Vol. 326, pp. 75–86.
- Willem J. H. WILLEMS, 2012. World Heritage and Global Heritage: The tip of the Iceberg. In *Proceedings of the First International Conference on Best Practices in the World Heritage: Archaeology*. Universidad Complutense de Madrid.

RAPA NUI, UNA EXPERIENCIA DE TRABAJO CON LA COMUNIDAD LOCAL

Rapa Nui, a work experience with a local community

Patricio Bustamante (1) y Alejandra Saladino (2)

(1) Instituto del Medio Ambiente, Seminario #774, Ñuñoa, Santiago, Chile bys.con@gmail.com

(2) Universidad Federal del Estado de Rio de Janeiro y Museo de la República (Instituto Brasileño de Museos/Ministerio de Cultura), Av Pasteur 458, Urca, Rio de Janeiro, Brasil, alejandra saladino@gmail.com

RESUMEN

En el trabajo arqueológico, normalmente se considera a los habitantes locales solo como informantes. Sin embargo son ellos los que poseen el conocimiento de los sitios y hechos que el investigador profesional examina. Un paper generado en estas condiciones es la suma 50% del trabajo del investigador que conoce el método científico y del trabajo de los locales que conocen el trabajo y los métodos de sus ancestros (50%). Por lo tanto sería razonable que los locales tuvieran la parte del crédito que merecen y dejar de ser considerados solo como informantes. Un trabajo realizado en Rapa Nui entre 1998 y 2008, ha dado como resultado la publicación de dos artículos, donde el investigador aporta el método denominado arqueología del Entorno y los locales el conocimiento de los sitios y fotografías de eventos astronómicos, luego de una capacitación. El primer artículo fue posteriormente traducido al idioma original vanaha Rapa-Nui. De la cooperación mutua surgen respuestas originales que indican que podría ser un método replicable a futuro. Las claves son la cooperación horizontal investigador – habitantes locales, aplicación de un método que integre diversas fuentes de información y traducción a idioma local, que permita valorar lenguas originarias que se están perdiendo. De esa manera se puede descolonizar a los discursos y, como propone Boaventura Sousa Santos, instituir una ecología de los saberes abandonando de todo el pensamiento abisal que caracteriza la modernidad occidental.

Palabras clave: Rapa Nui, tradiciones orales, conocimiento local, nuevas metodologías.

ABSTRACT

The archaeological work normally considers locals as an informants only. But they are the ones who have knowledge of the places and events that the professional researcher examines. A paper generated in these conditions is the sum of 50 % of the work of the researcher who knows the scientific method, and 50 % of the work of

the locals who know the work and methods of their ancestors. Therefore it would be reasonable that the local communities had the credit they deserve and stop being considered only as informants. A work in Rapa Nui between 1998 and 2008, has resulted in the publication of two articles, where the researcher contributes with the method called archeology of Environment and the local people with the knowledge of the sites and photographs of astronomical events after having been trained. The first article was subsequently translated into the original language vanaha Rapa -Nui . From the mutual cooperation, original responses arose, that indicate it could be a future replicable method. The keys are the researcher horizontal cooperation – local population, applying a method that integrates various sources of information and translation into local languages, which would assess indigenous languages that are being lost. In this way, discourse can be decolonized and, as proposed by Boaventura Sousa Santos, an ecology of knowledge be established abandoning the abyssal thinking that characterizes Western modernity.

Key words: *Rapa Nui, oral traditions, local knowledge, new methodologies.*

1. INTRODUCCIÓN

El trabajo que aquí se describe y sobre el cual se reflexiona, se inició en el contexto de un viaje de vacaciones a Rapa Nui. Para este viaje no se llevó otro instrumento que una cámara fotográfica y una brújula, no había ninguna expectativa de realizar una investigación pues no poseía ningún conocimiento particular de la cultura Rapa Nui. En el contexto de conversaciones personales en casa de Moi Tuki (guía de turismo), luego mientras acampábamos en la playa de Ana Kena, de relatos de Juan Tepano (artesano) y Karlo Huke (escultor) surgieron nuevos datos que parecían interesantes desde un punto de vista de la Arqueoastronomía y la arqueotopografía. Luego Rinko Tuki (representante de Rapa Nui ante la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI) aportaría fotos de eventos astronómicos que corroboraron los cálculos iniciales. En estas conversaciones a lo largo de los años participaron Patricia Vigie (francesa, especialista en salud natural) y Michel Adoue (ex oficial de la armada Francesa), apasionados por la historia de la isla.

La hipótesis que guió dichas investigaciones surge de la constatación del extremo aislamiento de la isla y el hecho de que estuviera habitada desde tiempos remotos, esto sugería que los antiguos Rapa Nui aplicaban técnicas precisas de navegación y de observación del entorno como la astronomía, corrientes marinas, corrientes de vientos, entre otros.

Los recursos metodológicos y los materiales utilizados fueron el examen de las tradiciones orales del pueblo Rapa Nui; la comparación de diversas fuentes bibliográficas, datos de fechados por método de carbono 14, las características de ocupación de la

isla; los análisis de variables geográficas, oceanográficas y astronómicas. Los datos fueron recopilados, organizados y examinados usando la herramienta metodológica denominada “Arqueología del Entorno” (Bustamante, 2004)¹.

Las orientaciones de los sitios seleccionados fueron realizadas empleando una brújula con una precisión de ½ grado. La ubicación de los sitios fue señalada sobre una carta de la isla del Servicio Aerofotogramétrico (SAF) de la Fuerza Aérea de Chile, 1991, escala 1:30.000. El cálculo de la orientación geográfica de los sitios con relación a las fechas de los eventos astronómicos, fue realizado inicialmente comparando las lecturas obtenidas con brújula con la alineación de los sitios y los azimut de salidas y puestas de sol en solsticios y equinoccios, utilizando un Diagrama Polar de Desplazamiento Solar para 27° 15' de latitud sur (Steuen, 1973), para comprobar la exactitud de las mediciones se fotografio los eventos astronómicos. Este procedimiento permite prevenir errores en la lectura o transcripción de datos de la brújula o posibles influencias de las anomalías magnéticas locales como las señaladas en la carta 2510 del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile. Posteriormente los datos y cálculos han sido contrastados empleando programas de astronomía como Redshift 5 y Star Calc.

Una herramienta de gran utilidad para este trabajo resultó ser el programa Googleearth, que permite realizar simulaciones espaciales y obtener imágenes 3D de los sitios estudiados, aunque estas no son de gran precisión, resultan útiles cuando son contrastados con las mediciones tomadas en terreno.

De esta cooperación espontánea, abierta y realizada solo con recursos propios, surgieron dos artículos. El primero describe los métodos empleados por los antiguos Rapa Nui para llegar a la isla, pero también para la división territorial (Bustamante et al, 2003). El segundo artículo profundiza en los temas anteriores, pero también identifica a la Isla Rapa Iti, como el posible lugar de origen de los primeros habitantes, denominada Hiva, en las tradiciones orales de la isla (Bustamante et al, 2008). Ambos artículos han contribuido a incorporar nuevos puntos de vistas en la investigación y comprensión del pasado de la isla y sus habitantes.

Del cumulo de tradiciones orales, se seleccionaron para el proyecto aquí presentado, aquellas relacionadas con la etapa formativa de la cultura Rapa Nui, es decir el período comprendido entre el arribo de los primeros habitantes de la Isla, hasta la muerte y sepultura del Ariki (Rey) Hotu Matu'a. Sugieren que la distribución espacial de sitios relevantes fue establecida por los primeros habitantes, como puntos de referencia para ordenar y manejar coordenadas temporales y espaciales, pero también para sacralizar y humanizar un espacio hasta ese momento desconocido.

¹ Arqueología del Entorno, estudia el sitio arqueológico en relación con su entorno: geográfico, cultural, astronómico, climático, Biótico, psicológico y atmosférico.

Observaciones y mediciones realizadas en terreno, permitieron constatar la existencia de relaciones espaciales en la localización de algunos sitios, que sugieren el empleo de conocimientos astronómico – orográficos precisos, que formaban parte de un método empleado por el sabio (Ma'ori) Ngatavake (Hotus et.al. 1988, p.24).

Posteriormente a la publicación del primer artículo surgió la idea de traducir el texto al idioma Rapa Nui, labor que estuvo a cargo del antropólogo Clemente Herevery, este artículo fue re publicado traducido al vanaha Rapa-Nui, el año 2012 (Bustamante et al, 2012). Del grupo de trabajo que participó en este estudio dos personas han fallecido: Clemente Herevery y Karlo Huke.

Nuestra experiencia en este proyecto, señala que las tradiciones orales, son una forma de registro de acontecimientos en un lenguaje simbólico o poético, pero basados en observaciones sistemáticas y en ocasiones de muy largo plazo, como en el caso de los conocimientos astronómicos, aplicados en Rapa nui a la división territorial y a la navegación, equivalentes al conocimiento científico.

El objetivo de este artículo es presentar este proyecto de larga duración, que ha involucrado científicos y actores de la comunidad local y reflexionar sobre los resultados alcanzados, a partir de la perspectiva teórica del científico social Boaventura de Sousa Santos y la teoría del *pensamiento abisal* y del *cosmopolitismo subalterno*.

2. RAPA NUI: PATRIMONIO EN EL PACÍFICO

El pueblo Rapa Nui es de origen polinésico, la isla forma parte de un extenso territorio marítimo en el Océano Pacífico, denominado Triángulo Polinesico que va desde Hawai (19° 47' N, 154° 58' O) a Nueva Zelanda (41° 00' S, 174° 55' E) a Rapa Nui (27° 08 S, 109° 22 O) (Figura 1), compuesto por numerosas islas ubicadas a grandes distancias unas de otras, lo cual exigía gran experiencia y precisión en la navegación.

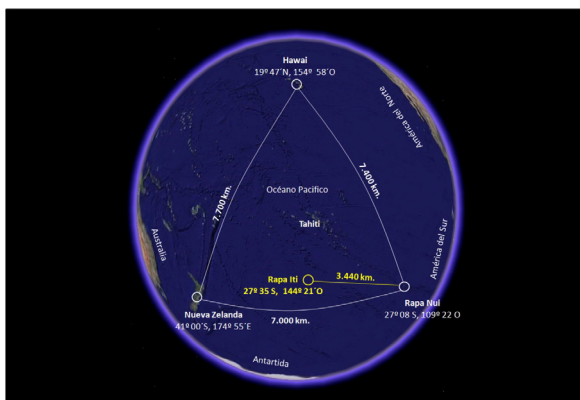


Figura 1. Triángulo Polinesico

Rapa Nui (isla grande) tiene una superficie de 180 km². Está ubicada a 3.800 km. de distancia de la costa de Chile, 2.440 kilómetros de Mangareva, 1.770 kilómetros de Pitcairn.

Alberga un enorme conjunto de sitios rupestres que abracan todo el territorio de la isla. Centenares de petroglifos, piedras de tacitas y esculturas llamadas moais, construcciones como ahus (plataformas de piedra sobre las cuales que sirven de base a los moai, o estatuas de piedra), casas de piedra como las del poblado ritual de Orongo donde se realizaba la ceremonia del hombre pájaro y desde donde se iniciaba la búsqueda del primer huevo del ave Manu Tara, pipiorekos o mojones limítrofes, manavaes o lugares de cultivo, fueron construidos en piedra volcánica. Cada sitio en la isla es una extraordinaria muestra de la laboriosidad y maestría de los antiguos Rapa Nui en el trabajo en piedra, la agricultura, la navegación, la astronomía y la topografía entre otros.

El extremo aislamiento de la isla y el hecho de que estuviera habitada desde tiempos remotos, sugería que los antiguos Rapa Nui habrían técnicas precisas de navegación y de observación del entorno como la astronomía, corrientes marinas, corrientes de vientos, entre otros.

Teorías sobre el origen del pueblo Rapa Nui basadas en evidencias lingüísticas señalan que Hiva, su tierra natal, puede ser la isla Rapa Iti, correspondería a las Islas Marquesas. Teorías más recientes, que consideran también a las tradiciones orales, aunque no hay evidencias suficientes para demostrarlo, señalan que Hiva, ubicada hacia el poniente, correspondería a una de las islas del archipiélago de las Australes, en la Polinesia Francesa. Algunas de esas evidencias vienen de fechas radiocarbónicas, que señalan que Rapa Iti estaba habitada en 1200, justamente la fecha aproximada de la llegada de Hotu Matu'a (Hunt, 2006).

3. DE UN VIAJE A SOLAS A UN PROYECTO COLECTIVO

Por su génesis, en el contexto de un viaje de vacaciones, no existió la formulación de un proyecto previo, tampoco se establecieron plazos. Los integrantes del equipo de trabajo se integraron con el correr del tiempo, todos de manera espontánea y voluntaria, sin remuneración y empleando recursos propios.

Cada integrante puso a disposición del grupo la información que poseía, de manera desinteresada, todos movidos por el único interés de tratar de aportar a una mejor comprensión del pasado de la isla.

Nunca se realizaron reuniones formales del grupo de trabajo, pues inicialmente no existía ninguna intención de realizar un estudio ni escribir un artículo.

La información fue recopilada, ordenada y sistematizada por Patricio Bustamante, único miembro del grupo con experiencia en investigación y publicaciones. Los datos obtenidos en terreno, fueron registrados en la cartografía

y se redactó un borrador que se envió a cada uno de los integrantes que hicieron las correcciones que consideraron pertinentes.

Todos los integrantes del grupo fueron considerados para la publicación como coautores, de manera horizontal, pues si bien hay un investigador con experiencia, cada uno de los integrantes aportó sus conocimientos, sus hipótesis y su trabajo de años en estos temas.

Las etapas de trabajo para cada artículo fueron:

- 1) Recopilación y discusión de la información.
- 2) Sistematización de la información.
- 3) Recopilación de antecedentes bibliográficos.
- 4) Redacción y correcciones del artículo.
- 5) Publicación.

La recepción de los artículos a nivel local ha sido positiva en cuanto se valora el trabajo y se reconoce en él la participación de miembros del pueblo Rapa Nui. No hay un plan de trabajo futuro, aunque actualmente recopilamos antecedentes para un tercer artículo, está abierta la posibilidad de realizar nuevas colaboraciones con los mismos coautores sobrevivientes o con otros.

El primer artículo fue expuesto por Rafael Tuki en el VI International Conference on Eastern Island and the Pacific, 21-25 de septiembre de 2004, Viña del Mar, Chile. La traducción de este artículo al idioma original de la isla, podría ser replicada a futuro por otros investigadores, lo cual permitiría valorizar y rescatar las lenguas originarias, muchas de ellas en peligro de extinción. Este es probablemente el primer artículo científico elaborado en conjunto con personas de una cultura originaria, en este caso la cultura Rapa Nui (no como informantes) y traducido al idioma originario.

Esta experiencia se podría sistematizar, para formular una metodología y herramientas de trabajo de investigadores con comunidades locales, valorizando tanto las tradiciones orales, el conocimiento local y la revitalización de las lenguas originarias.

Presentamos los principales resultados obtenidos respecto a tres temas:

- A) Sitios Formativos y astronomía
- B) División territorial
- C) Hiva - Rapa Iti

El estudio en terreno fue realizado entre el 10 y el 22 de febrero del 2001. Las fotografías de los eventos astronómicos fueron tomadas entre 2001 y 2003.

- A) Sitios Formativos y astronomía

Se identificó una posible relación de cinco sitios del formativo de la cultura

Rapa Nui, mencionados en las tradiciones orales de la época de Hotu Matu'a, con eventos astronómicos.

Los puntos identificados son los siguientes (Figura 2):

A: Akahanga, tumba del rey Hotu Matu'a.

B: Ahu Te Peu, tumba de su hermana la reina Ava Rei Pua.

C: Punta Pu'u Kiri Ohio, ubicada entre Hanga Rau (Anakena) lugar de arribo a la isla de Hotu Matu'a y la ensenada Hanga Ohiro, lugar de arribo de Ava Rei Pua.

D: Pipi horeko Matu'a o hito principal.

E: Volcán Rano Kau, punto de arribo a la isla de Hau Maka y última residencia del rey Hotu Matu'a antes de su muerte.

Los Puntos A, B, y C forman un triángulo, cuyos segmentos están astronómicamente orientados.

Segmento A-B orientación Norte Sur.

Segmento A-C Orientación SSSD a PSSJ

Segmento B-C orientación SSSJ a PSSD

Segmento A-E señala una orientación SSSJ-PSSD.

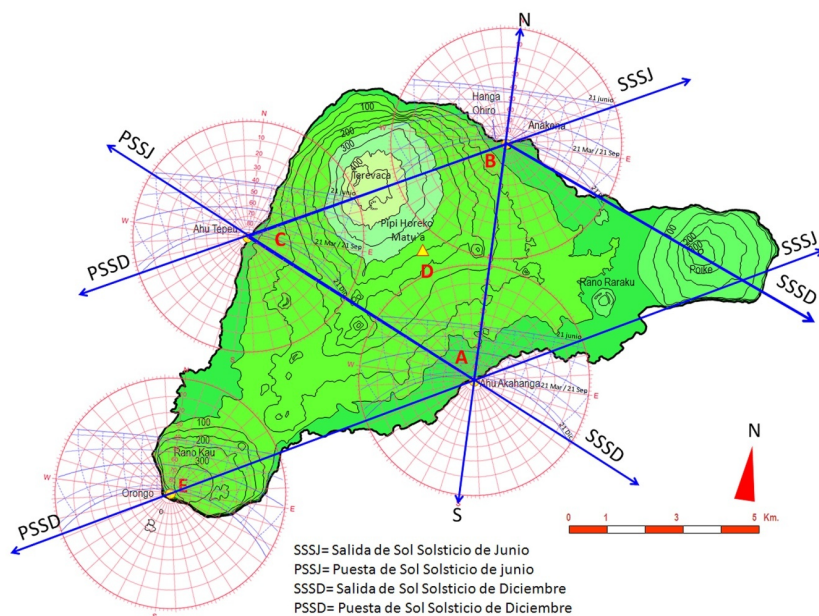


Figura 2. Sitios del Formativo y cartas polares de desplazamiento solar aparente, muestran las orientaciones astronómicas de los puntos identificados.

El ahu Akahanga, tumba del Ariki Hotu Matu`a, localizado en el centro de la línea costera, fue identificado como el punto adecuado para tomar las fotografías del atardecer del solsticio de verano y del atardecer del solsticio de invierno, que servirían de referencia para las mediciones posteriores.

La evidencia proporcionada por la fotografía N° 1 (Figura 3) del atardecer del solsticio de invierno y la fotografía N° 2 del atardecer del solsticio de verano y por el emplazamiento del ahu Akahanga (punto A) en el centro de la línea costera, permiten concluir que la elección del emplazamiento de los sitios estudiados probablemente fue realizada por el pueblo Rapa Nui empleando conocimientos del movimiento aparente del sol durante el año y aplicando conocimientos de geometría básica.

Autores como Carlile (1961) Liller and Duarte Liller and Duarte (1986) y Liller (1996) habían identificado estructuras orientadas astronómicamente en la isla. Thompson (1987) describía y utilizaba antiguos métodos de navegación polinesios, los cuales requerían precisos y detallados conocimientos astronómicos. Belmonte y Edwards describen nuevos sitios alineados astronómicamente (2007), señalan que el pueblo Rapa Nui poseía un detallado conocimiento de la astronomía.

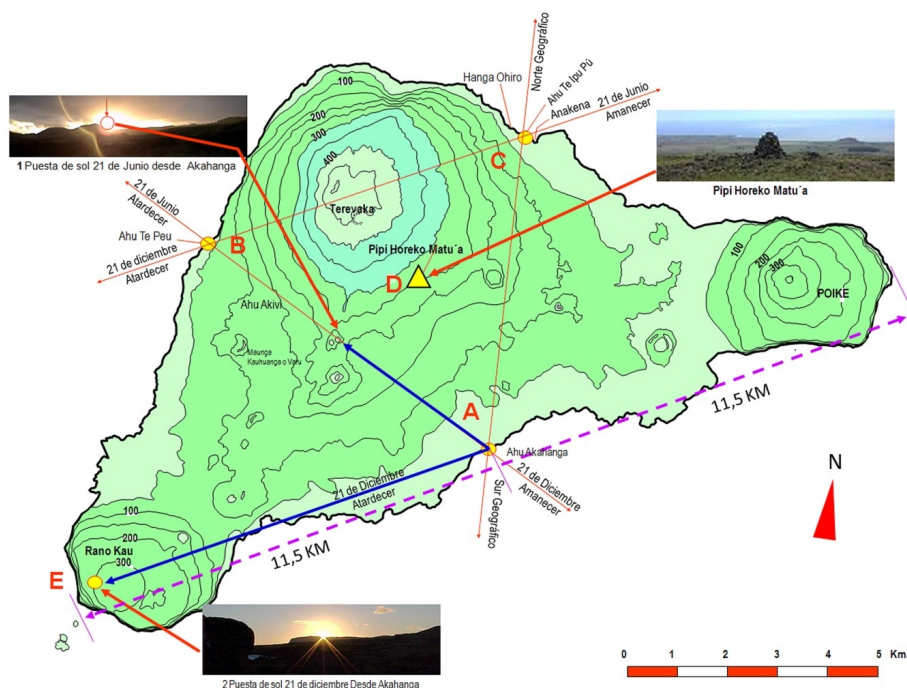


Figura 3. Identificación de puntos, carta de desplazamiento solar aparente para 27° S y fotografías de eventos astronómicos.

B) División Territorial

La tradiciones orales indican que una de las obras del período inicial de la colonización fue la división territorial de la isla encargada por Hotu Matu'a, al *Maori Ngatawake*, sabio conocedor del sistema tradicional polinésico. La Figura N°4 muestra la primera división de la isla en dos *mata* o territorios, conforme a los antecedentes publicados por Hotus et.al. (1988, p.24) La línea divisoria denominada "*Kote Mata Pipi o Moro*", a grandes rasgos comienza en un punto denominado *Pipi Tau Makohe*, localizado en el costado este del *Poike*, sigue hacia el poniente en línea recta aproximadamente 12,8 Km hasta el *Pipi Horeko Matu'a* -punto D-. Desde ahí se dirige hacia el sur poniente aproximadamente 12 Km, hasta un punto ubicado al otro lado del cráter del volcán *Rano Kau*. Luego divide por el centro los islotes *Motu Kao Kao*, *Motu Iti* y *Motu nui*. El territorio al sur de la línea fue denominado *Ko Tu'u Hotu Iti Kote Mata Iti*. El territorio al norte fue denominado *Ko tu'u Aro Kote Mata Nui*. El esquema de la división territorial de la figura 4 y las relaciones espaciales astronómicas de los puntos A, B y C, que forman un triángulo en cuyo centro está el pipi oreko Matu'a, señalan el empleo de un método con base astronómica.

Los *pipi horeko*, son estructuras de piedra de poco más de un metro de altura, utilizadas en la antigüedad como hitos demarcatorios o señales limítrofes. Según Hotus et al. (1988, p.25) actualmente cinco *Pipi horeko* están emplazados en la línea divisoria. El punto D correspondiente al *Pipi horeko Matu'a o hito principal*, se emplaza en el punto de inflexión de la línea fronteriza, aproximadamente en el centro de un triángulo definido astronómicamente. Esto coincide con la opinión de Liller (1996, p.27) que señala que "*las posiciones de los pipi horeko pudieron haber sido decididas por sacerdotes astrónomos, quienes usaron la orientación astronómica en sus determinaciones*". Esta opinión sin embargo no fue respaldada con ningún ejemplo. El pipi horeko Matu'a, sería el primer caso documentado.

La observación del entorno astronómico, climático y geográfico, descritos arriba, es clave para el tercer tema:

C) Identificación de Rapa Iti como Hiva

Las tradiciones orales señalan que la Isla de Hiva habría sido la tierra de Origen del pueblo Rapa Nui. Señalan que era una tierra ubicada al Oeste y proporcionan pistas sobre su ubicación. Es importante subrayar que la cultura Rapa Nui es heredera de una tradición milenaria. El viaje de Hiva a la isla Rapa Nui es solo el último episodio en una larga peregrinación.

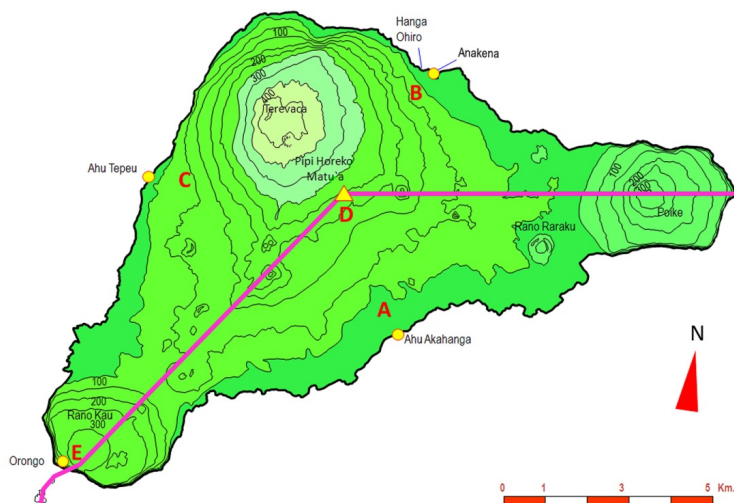


Figura 4. División territorial ordenada por el Ariki Hotu Matu'a

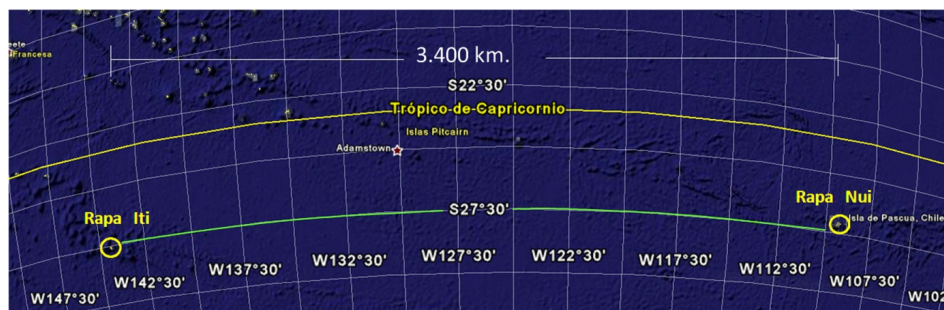


Figura 5. Localización de las islas Rapa Nui y Rapa Iti en el eje Este - Oeste.

La reinterpretación de las tradiciones orales mediante la aplicación del método del Entorno, permite señalar a la isla Rapa Iti ($27^{\circ}35' S$ $144^{\circ} 20' W$), como candidata a ser identificada como Hiva, está ubicada 3.420 km. al oeste de Rapa Nui ($27^{\circ}09' S$ $109^{\circ}27' W$). Ambas ubicadas en la línea Oriente Poniente, como señalan las leyendas.

Douglas et al (2006) data la presencia de habitantes polinesios en el 1.200 d. C. (Hunt 2006) señalan que los primeros habitantes llegan a Rapa Nui alrededor del 1200 d. C. Entonces, es alrededor del año 1200 d. C., Hotu Matu'a y su gente habrían salido desde Hiva con rumbo a Rapa Nui, donde dieron origen a la cultura que hoy conocemos.

En cuanto a la identificación de Hiva, Flenley y Bahn (1992, p.40), Meleisea (1997, p.72). señalan como posibles candidatas a las isla Marquesas, ubicadas a 3.600 kilómetros de distancia, donde se puede encontrar tres islas con nombres similares: Nuku Hiva, Fatu Hiva y Hiva Oa, Estas teorías son reproducidas por Hotus et al (1988) y en el Informe de Comisión verdad histórica y nuevo trato, del Gobierno de Chile.

Pero estas islas están ubicadas en la latitud 10°32' N y 8° S., por lo tanto la navegación entre estas y Rapa Nui sería en el eje Nor Poniente–Sur Oriente.

Pero las tradiciones orales sugieren un viaje hacia el sol naciente, es decir hacia el Este. Así por ejemplo Hotu matu'a se ubicó en Orongo cuando al final de sus días quiso estar lo más cerca posible de su Hiva Natal.

Bettocchi sugiere que la ubicación de Hiva estaría en la isla sagrada de Raiatea, en la Polinesia Francesa. Relaciona la orientación del viaje entre ambas islas, con orientación de las tres estrellas del cinturón de Orion (Tautoru), como indicador de la dirección correcta.

Belmonte y Edwards (2007, p.3) relacionan el Ahu Akivi con la puesta eliacal de Tautoru (cinturón de Orión) en la posición en que se ponían en el 1300 d. C. Es decir hacia el poniente. Así los 7 moais del Ahu, miran hacia la puesta de Tautoru, en línea con Rapa iti identificada en el segundo artículo publicado como parte del proyecto, como candidata a ser Hiva.

Las tradiciones orales Rapa Nui, señalan que el Ariki Hotu Matua y su gente viajan desde Hiva en busca de una nueva isla, ubicada hacia el sol naciente. El motivo, habría sido el hundimiento de su tierra natal. Estas mismas tradiciones cuentan de viajeros que regresaron a Hiva por diversos motivos, algunos al parecer hicieron viajes de ida y regreso más de una vez. Esto señala que probablemente Hiva no se hundió completamente sino solo de forma parcial.

Rapa Iti es una isla en la misma latitud que Rapa Nui (27° 30'S), hacia el poniente, en la dirección que las tradiciones ubican a Hiva (Figura 5). Las costas presentan tierras bajas sumergidas y en las tierras bajas, Douglas et al (2006), encuentran restos de terrazas de cultivo, y polen que indican una colonización alrededor del 1.200 d. C., confirmada con Carbono 14.

La conclusión del segundo artículo señala que probablemente Rapa Iti (Hiva) que es un cráter volcánico, producto de un cataclismo, se pudo hundir parcialmente, inundando con agua de mar las tierras de cultivo, obligando a una parte de la población a emigrar, al disminuir la capacidad de producción de alimentos. Esto explicaría por qué las leyendas señalan por un lado que Hiva se hundió y de manera aparentemente contradictoria, señalan que los habitantes de Rapa Nui seguían viajando entre ambas islas.

Creemos que los resultados de este proyecto, han sido posibles por la inclusión de los conocimientos locales, en conjunto con referencias bibliográficas científicas, es decir, las tradiciones orales han sido tomadas como fuentes del mismo nivel que los estudios académicos. Adicionalmente los individuos de las comunidades locales han participado de este proyecto de forma activa, es decir, han desempeñado un rol más amplio que el de simples informantes. Nuestra reflexión conjunta respecto al proyecto indica que estas son estrategias eficaces de descolonización de discursos y de inclusión social, lo que presentamos en la próxima parte de este paper.

4. UN HORIZONTE DE ANÁLISIS

Aunque nuestro tiempo sea el de la mundialización de la interculturalidad (Canclini, n.d.), lo que ocurre en distintos contextos suele estar vinculado a un paradigma victoriano, es decir, siguiendo una lógica de jerarquización de discursos (donde la verdad científica es el dictamen), gracias a la cual las diferencias son domesticadas para que puedan ser contenidas; y, si no lo pueden, son excluidas, aisladas e invisibilizadas. Muchos científicos se dedican al análisis del tema de la diferencia, pero en nuestro ejercicio de reflexión acerca de las experiencias realizadas en Rapa Nui elegimos basarnos en dos: Néstor García Canclini y Boaventura de Sousa Santos. Aunque estos investigadores manejen conceptos un poco distintos creemos que sus pensamientos se complementan y que en conjunto, contienen elementos que nos ayudan a reflexionar y sistematizar los resultados de los proyectos desarrollados en Rapa Nui.

Canclini reflexiona acerca de la globalización, de la interculturalidad y de la hibridación a partir de elementos claves de la Antropología, la Sociología y las Ciencias de la Comunicación. Afirmo que el concepto de diferencia está asociado al primer campo científico (porque la diferencia se la puede notar principalmente en las prácticas culturales), el tema de la desigualdad al segundo (porque la principal forma de manifestación de la desigualdad es la socioeconómica) y, finalmente, la desconexión al tercer campo. Canclini advierte que la desigualdad tiene una *dimensión cultural* y la diferencia está profundamente arraigada en *procesos históricos de configuración social* (Canclini, n.d., 115).

Canclini propone que el dilema de las políticas sociales y culturales, de la era de la mundialización de la interculturalidad, es justamente reconocer las diferencias, corregir las desigualdades y conectar a las mayorías a las redes globalizadas (Canclini n.d, p.67). Pero este investigador huye de cualquier pensamiento purista y maniqueísta respecto a la contemporaneidad – como el que fundamenta los discursos de combatir el mundo neoliberal que a todo mercantiliza con las prácticas económicas tradicionales, o los que definen en términos identitarios la diferencia étnica o nacional – y establece que la cuestión es conectar la agenda de

la diferencia y de la desigualdad a la conversión en fortaleza del desencuentro entre afirmación de la diferencia y experiencias de la desigualdad (Canclini, n.d. p.116). Esto porque en el mundo de la *unificación globalizada de los mercados* la sociedad se concibe bajo la metáfora de la red, lo que ha resultado en un *giro de la problemática de la diferencia y de la desigualdad a la de la inclusión/exclusión*, presente en los discursos hegemónicos y en el pensamiento crítico (Canclini, n.d., p.126-127).

Todavía, Canclini recurre al libro de Luc Boltanski y Eve Chiapello, “El nuevo espíritu del capitalismo” (2002) para problematizar a estos conceptos de inclusión y exclusión, que resultan eficaces para comprender las formas de miseria de la actualidad, pero suelen enmascarar los *dispositivos de formación del beneficio propios de modos de explotación de un “mundo conexionalista”* (Canclini, n.d., p.128).

Y en este momento de nuestra reflexión encontramos en el pensamiento de Sousa Santos, que hace mucho nos regala con interpretaciones inspiradoras sobre nuestro mundo contemporáneo, algunas pistas y perspectivas de análisis. Aunque utilice los conceptos de inclusión y exclusión, Sousa Santos expone aquellos *dispositivos de formación del beneficio*, cuando reconoce que el pensamiento occidental opera por líneas abisales que dividen el mundo humano del sub humano, de tal forma que los principios de humanidad no se les ponen en causa por prácticas deshumanas (Sousa Santos, 2007, p.9).

Los indicativos de la permanencia del pensamiento abisal son la coexistencia de la tensión entre regulación y emancipación social y de la tensión entre apropiación y violencia², la estructuración del conocimiento y del derecho modernos a partir de las líneas abisales³ y, por fin, que dichas líneas constituyen las relaciones políticas y culturales del Occidente (Sousa Santos, 2007, p.10). Y todo esto conlleva a Sousa Santos a afirmar que la injusticia social global está vinculada a la injusticia cognitiva global. Así que, el reconocimiento de las diferencias, la corrección de las desigualdades y la conexión de las mayorías a las redes globalizadas resultarían de un nuevo pensamiento, denominado posabisal.

Sousa Santos observa que el pensamiento posabisal está involucrado con una *ruptura radical con las formas occidentales modernas de pensamiento y de acción*, confronta a la ciencia moderna con las otras formas de conocimiento; por eso es una ecología de saberes, *basada en la idea de que el conocimiento es interconocimiento* (Sousa Santos, 2007, p.24). Se puede decir que el pensamiento posabisal resulta de los impactos que sufrieron las líneas abisales y permite el

2 Sousa Santos reconoce en el paradigma regulación/emancipación social la base de los conflictos modernos. Pero esta distinción está fundada en otra anterior, la dicotomía entre las sociedades metropolitanas y las coloniales, donde se aplica la un otro paradigma, el de la apropiación/violencia (Sousa Santos, 2007, p.2)

3 El pensamiento abisal atribuye a la ciencia moderna el monopolio de la distinción entre falso y verdadero y al derecho la dicotomía entre legal e ilegal respecto al derecho oficial del Estado o al derecho internacional (Sousa Santos, 2007, p.4)

establecimiento de una alternativa de orden social: el *cosmopolitismo subalterno*⁴.

Esta alternativa de pensamiento y de acción que representa el cosmopolitismo subalterno se desarrolla en una época de transición, donde, a pesar de fragmentadas y embrionarias, existen nuevas formas de comprensión y transformación del mundo, manifestadas en *acciones y movimientos que constituyen la globalización contra-hegemónica y que resulta en un gran conjunto de redes, iniciativas, organizaciones y movimientos que luchan contra la exclusión económica, social, política y cultural generada por la globalización neoliberal* (Sousa Santos, 2007, p.21-22).

Sousa Santos observa en los movimientos sociales de los pueblos originarios de América – aquellos que Canclini reconoce que se *insertan en sistemas nacionales y transnacionales de intercambios para corregir la desigualdad social* (Canclini, n.d., p.116) – los *loci* del pensamiento posabisal. Es decir, el pensamiento posabisal se está desarrollando justamente en los territorios coloniales, donde se aplica la dicotomía apropiación/violencia. Sin embargo la dicotomía que se establece en las metrópolis, la regulación/emancipación social, es universal, es decir, influye en aquellos territorios coloniales donde se puede experimentar esa nueva ecología de saberes.

La condición *sine qua non* para esta nueva manera de pensar y actuar es la co-presencia radical, es decir, la igualdad entre las prácticas y los actores de las sociedades metropolitanas y coloniales (Sousa Santos, 2007, 24). Y justamente nuestro análisis acerca del proyecto desarrollado en Rapa Nui nos hace pensar que se trata de una experiencia del *cosmopolitismo subalterno*⁵. Basada en el principio de la igualdad y en el reconocimiento de la diferencia, la investigación y los artículos publicados en castellano y en la lengua nativa, son ejemplos de una estrategia de redistribución de recursos sociales y políticos, además de culturales y simbólicos. Resulta en la inclusión de actores sociales y sus conocimientos particulares. Creemos que esta experiencia resulta un primer paso hacia el pensamiento posabisal porque está basada en la idea de la diversidad epistemológica del mundo y en la toma de conciencia de la existencia de muchas formas de conocimiento además del científico.

4 Las líneas abisales fueron abaladas por los eventos de los años 1970 y 1980, cuando el paradigma de la apropiación/violencia ganó fuerzas. Como consecuencia surgieron dos movimientos: el principal, del regreso del colonial y del colonizador – expreso en el terrorista, el inmigrante ilegal, el refugiado y las formas de gobierno colonial basadas en el paradigma de la apropiación/violencia – y el contramovimiento, del cosmopolitismo subalterno (Sousa Santos, 2007, p.11).

5 Sousa Santos observa que los eventos de los años 1970 y 1980 resultaron en una crisis de las líneas abisales, donde el paradigma de la apropiación/violencia ha ganado fuerza y como consecuencia surgieron dos movimientos: el principal, del regreso del colonial y del colonizador – expreso en el terrorista, el inmigrante ilegal, el refugiado y las formas de gobierno colonial basadas en el paradigma de la apropiación/violencia – y el contramovimiento, del cosmopolitismo subalterno, *manifiesto en iniciativas y movimientos que constituyen la globalización contra-hegemónica* (Sousa Santos, 2007, p.11).

Esta larga experiencia, desarrollada durante una década, ha transformado a todos los actores involucrados con este proyecto de interacción e interdependencia entre los conocimientos científicos de la Arqueología, de la Astronomía y de la Geología, y los conocimientos no-científicos, que ha resultado en la legitimación de estos sin el descrédito de aquellos. Es decir, los conocimientos interconectados se los toman con otros matices y se pone en duda la hegemonía de uno hacia otros.

Además de eso, la publicación de los artículos en castellano y en la lengua nativa resulta ser una estrategia para la distribución más equitativa del conocimiento científico y un primer paso hacia la *justicia cognitiva*, que Sousa Santos afirma ser un paso importante para la justicia social.

A la luz de Canclini, comprendemos que el proyecto desarrollado en Rapa Nui es una forma de conectar los conocimientos y las mismas comunidades locales al conocimiento científico y otros actores sociales que participan de redes. Es decir, es un primer paso para lograr los recursos para conectarse y moverse, condición *sine qua non* para el empoderamiento social de los grupos sociales.

CONCLUSIÓN

Creemos que este proyecto desarrollado en Rapa Nui es ejemplo de descolonización y desjerarquización los discursos, porque toma a las tradiciones orales como referencias, pero también como contenidos de conocimiento de un orden similar al conocimiento científico. Es decir, de acuerdo con el pensamiento de Sousa Santos, podemos tomarlo como una experiencia donde se exponen los límites de los conocimientos y se les ponen en interconexión intentando romper con la hegemonía del conocimiento científico. La autoría conjunta de los artículos nos parece también una estrategia para lograr tal hecho. Los artículos bilingües son otra estrategia para el reconocimiento y la protección de las diferencias inasimilables, acción que tiene importancia cultural y política, según Canclini (n.d., p.121). La lengua es el principal recurso de la memoria colectiva; marcar esta diferencia suele ser *el gesto básico de dignidad y el primer recurso para que la diferencia siga existiendo* (Canclini, n.d., p.121).

Siguiendo el pensamiento de Canclini, creemos que la participación de los actores sociales de la comunidad local en este proyecto podría transformarse en un modelo, que permita desarrollar estrategias de apropiación local del conocimiento e integración de las diferencias culturales en los sistemas nacionales y transnacionales como herramienta para corregir la desigualdad social.

Por fin, creyendo que esta se trata de una experiencia de resistencia espontánea propia del cosmopolitismo subalterno, reconocemos que corre el riesgo de ser tomada por irrelevante o inexistente frente al conocimiento abisal moderno, de acuerdo con Sousa Santos, *el único capaz de generar experiencias globales* (Sousa

Santos, 2007, p.30). Presentar dicho proyecto y evaluarlo a partir de la teoría social de Canclini y Sousa Santos es justamente una estrategia para articularlo con otras experiencias similares y también actuar en conformidad con el pensamiento posabisal.

REFERENCIAS

- Belmonte Juan Antonio and Edwards Edmundo, 2007. Astronomy and landscape in Easter Island New hints at the light of the ethnographical sources. BAR International Series 1607, pp.79-85
- Bettocchi Lorena, n.d.. Los orígenes de la antigua escritura de la Isla de Pascua. Available in: <http://www.isla-de-pascua.com/antigua-escritura-rongorongo.htm> (5 November 2014)
- Boltanski, Luc & Chiapello, Éve, 2002. *El nuevo espíritu del capitalismo*. Madrid: Akal.
- Bustamante Díaz, Patricio G.;Tuki, Javier; Huke, Karlo; Tepano, Juan; Tuki Tepano, Rafael; Hereveri,Clemente, 2012. Empleo de astronomía y geometría básicas en el emplazamiento de sitios y en la división territorial durante el reinado de Hotu Matu'a en Rapa Nui. *Rupestreweb* Available from: <http://www.rupestreweb.info/rapanui.html> (5 November 2014)
- Bustamante Díaz, Patricio G.; Viguié, Juan; Adoue Patricia; Lelandais, Michel; Tepano, Tuki, 2008. Rapa Iti como candidata para ser identificada como Hiva, tierra de origen del pueblo Rapa Nui. *Rupestreweb*. Available from: <http://www.rupestreweb.info/rapa.html> (5 November 2014)
- Bustamante Patricio, 2004, 2.0 ENTORNO: Obras rupestres, paisaje y astronomía en el Choapa. Congreso Arqueología, Antropología e Historia. Integrando la Arqueología del Choapa en el Norte Semiárido, Revista Werken N° 05, Santiago Chile, diciembre 2004
- Bustamante Díaz, Patricio G.;Tuki, Javier; Huke, Karlo; Tepano, Juan; Tuki Tepano, Rafael, 2003. Empleo de Astronomía y Geometría Básicas en el Emplazamiento de Sitios y en la División Territorial durante el Reinado de Hotu Matu'a en Rapa Nui. Available from: http://www.isladepascua.uchile.cl/arqueoastronomia_rapanui.html (5 November 2014)
- Canclini, Néstor García, n.d. Diferentes, desiguales o desconectados. *Revista Cidob D'afers Internacionals*, 66-67, pp.113-133.
- Kennett, Douglas; Anderson, Atholl; Prebble , Matthew, Conte , Eric; Southon, John, 2006. Prehistoric human impacts on Rapa, French Polynesia. antiquity 80 pp. 340–354.
- Hunt, Terry, 2006. Rethinking the Fall of Easter Island. American Scientist September – October.

- Flenley, John, Bahn Paul, 1992. *The Enigmas of Easter Island*, Oxford University Press.
- Liller William, 1996. *Los Antiguos Observatorios Solares de Rapa Nui. La Arqueoastronomía de Isla de Pascua*. The Easter Island Foundation.
- Liller, W. & Duarte, J. 1986 "Easter Island's Solar ranging Device, Ahu Huri A Urenga, and vicinity", *Archaeoastronomy* (College Park), ix), pp.39-51.
- Meleisea Malama, 1997. *The Cambridge History of the Pacific Islanders*, **Cambridge University Press**.
- Smith, Carlyle, 1961 *A Temporal Sequence Derived from Certain Ahu*. *Archaeology of Eastern Island: Reports of the Norwegian Archaeological Expedition to Easter Island and the East Pacific*, Vol. 1. Thor Heyerdhal y Edwin N. Ferdon, Jr. pp. 181 – 219. School of American Research and Museum of New Mexico, Santa Fe.
- Sousa Santos, Boaventura, 2007. *Para além do Pensamento Abissal: Das linhas globais a uma ecologia de saberes*. Available from: http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0101-33002007000300004&script=sci_arttext (5 November 2014)
- Steuven Lira Hellmuth, 1973. *Cartas Solares para 43 Localidades de Chile y Argentina*, Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura.
- Thompson, Nainoa, 1987. *The Wayfinder: The 1980 Voyage Home. An Ocean in Mind*. Polynesian Voyaging Society. Archived from the original on 2010-09-22. Retrieved 2010-09-22.

SOCIAL INVOLVEMENT AS A BUZZ WORD IN WORLD HERITAGE NOMINATIONS

La “inclusión social” como palabra de moda en las candidaturas a Patrimonio Mundial

Authors: Monique H. van den Dries (1)

(1) Associate professor, Faculty of Archaeology, Leiden University, The Netherlands

ABSTRACT

Social responsibility, in particular the inclusion and development for local communities, is viewed to be a key element of contemporary heritage management projects. UNESCO embraced the concept already decades ago in its various programs and policies, and in its World Heritage Convention. Based on a consultation of the United Nations member states, the Human Rights Council even recommended in March 2011 that concerned communities should be consulted and invited to actively participate in the whole process of identification, selection, classification, interpretation, preservation, stewardship and development of cultural heritage. It suggested UNESCO not to grant inscription on cultural heritage lists or registers without the free, prior and informed consent of the concerned communities. Following this, 1,150 participants from 106 countries that gathered in Paris in November 2011 on the occasion of the 17th General Assembly of the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) adopted the Declaration of Principles and Recommendations on the relationship between heritage and development as a directive for heritage conservation, the dissemination of its values, and to the cultural, social and economic development of communities.

Signing up to such directives and good intentions of key players within the heritage management sector is one thing, following them effectively in practice is however something different. Social responsibility therefore deserves monitoring, evaluation and reflection, both on its nature and scope. If we look in particular at the latest nomination dossiers and management plans of nominations that made it to the World Heritage list in 2014, what do these words actually refer to? To what degree are elements of social responsibility included in these documents and do they relate to social inclusion of communities that are or maybe affected by a nomination? This paper presents the results of a content analysis of these state-of-the-art-dossiers.

Key words: social responsibility, social involvement, community participation, capacity building, sustainable development, World Heritage nomination dossiers, content analysis

RESUMEN

La responsabilidad social, en particular la inclusión y el desarrollo para las comunidades locales, es concebida como un elemento clave en los proyectos de gestión del Patrimonio contemporáneo. La UNESCO adoptó este concepto ya en décadas pasadas para sus diferentes programas y políticas y su Convención del Patrimonio Mundial. Sobre la base de una consulta a los Estados Miembros de las Naciones Unidas, su Consejo de Derechos Humanos incluso recomendó en Marzo de 2011 que las comunidades involucradas fueran consultadas e invitadas a participar activamente en el proceso completo de identificación, selección, clasificación, interpretación, preservación, administración y desarrollo del Patrimonio Cultural. Asimismo, éste sugirió a la UNESCO no conceder la inscripción en las listas o registros de Patrimonio Cultural sin el consentimiento libre, previo e informado de las comunidades involucradas. Después de esto, 1150 participantes de los 106 países que se reunieron en París en noviembre de 2011 en la 17ma Asamblea General del Consejo Internacional para Monumentos y Sitios (ICOMOS) adoptaron la Declaración de los Principios y Recomendaciones sobre la relación entre Patrimonio y desarrollo, como una directiva para la conservación del Patrimonio y la diseminación de sus valores y para el desarrollo cultural, social y económico de las comunidades. Lograr la adhesión a tales directivas de los principales actores en el sector de la gestión del patrimonio y sus buenas intenciones es una parte del proceso, seguirlas de manera efectiva en la práctica, sin embargo, es algo diferente. Por lo tanto, la responsabilidad social requiere de seguimiento, evaluación y reflexión, tanto en su naturaleza y alcance. Si nos fijamos en particular a los últimos expedientes de nominación y los planes de gestión de las candidaturas que lograron ingresar a la lista del Patrimonio Mundial de 2014, ¿a qué se refieren realmente estas palabras? ¿Hasta qué punto están los elementos de responsabilidad social incluidos en estos documentos y qué relación tienen con la inclusión social de las comunidades que están o pueden estar afectadas por una nominación? En este trabajo se presentan los resultados de un análisis de contenido de estos últimos informes.

Palabras Clave: *responsabilidad social, participación social, participación comunitaria, desarrollo de capacidades, desarrollo sostenible, expedientes para la nominación de Patrimonio Mundial, análisis de contenido.*

1 INTRODUCTION

The flyer and website on the Second International Conference on Best Practices in World Heritage: 'People and Communities', which is organized by the Universidad Complutense of Madrid in Menorca (2015), says that 'UNESCO, World Heritage and everything it implies, has always been involved with the most economically underprivileged and socially deprived communities.' Although at

first the aim and therefore focus of UNESCO's 1972 World Heritage Convention obviously was on the preservation of the sites and heritage itself, it is indeed already since the 1970's that the organization also stimulates State Parties to keep an eye on the people this heritage concerns. It acknowledged for instance in its 'Recommendation on Participation by the People at Large in Cultural Life and their Contribution to It', in November 1976, that 'participation by the greatest possible number of people and associations in a wide variety of cultural activities of their own free choice is essential to the development of the basic human values and dignity of the individual, and that access by the people at large to cultural values can be assured only if social and economic conditions are created that will enable them not only to enjoy the benefits of culture, but also to take an active part in overall cultural life and in the process of cultural development' (UNESCO 1976) [emphasis placed by the author]. Moreover, since the 1990s, when UNESCO introduced its 'Programme for the Safeguarding and Development of World Heritage Cities', world heritage has been seen as a marker of transformation, as it often involves the regeneration of historic cities, an increased tourism and economic growth. This programme launched an integrated approach to the conservation of heritage places, which takes into account the cultural, economic and social dimensions of a city as a whole. Its 30th anniversary of the 1972 Convention was celebrated with an international conference in Italy (16 November 2002) on 'Culture as a Vector for Sustainable Urban Development', in which socio-economic revitalization or regeneration was promoted as an instrument for the safeguarding and development of world heritage cities (UNESCO 2003).

A next strong signal was given when UNESCO adapted in 2002 its 1972 convention text, through the Budapest Declaration, which states that 'In view of the increasing challenges to our shared heritage, we [the World Heritage Committee] will seek to ensure an appropriate and equitable balance between conservation, sustainability and development, so that World Heritage properties can be protected through appropriate activities contributing to the social and economic development and the quality of life of our communities' (UNESCO 2002). It also says that the World Heritage committee 'will seek to ensure the active involvement of our local communities at all levels in the identification, protection and management of our World Heritage properties' (idem) [emphasis placed by the author]. It talks furthermore about promoting the development of effective capacity-building measures (idem). From that moment on, social involvement has been prominent on UNESCO's agenda. In its 'Strategic Action Plan for the Implementation of the Convention, 2012-2022', which was developed in the context of the reflections on the 'Future of the Convention' and adopted by the 18th General Assembly in Paris (7-9 November 2011), the concern for sustainable development for connected communities is explicitly integrated.

The 'Vision for 2022' calls for the World Heritage Convention to 'contribute to the sustainable development of the world's communities and cultures', and the plan's third goal reads: 'Heritage protection and conservation considers present and future environmental, societal and economic needs', which is to be achieved particularly through 'connecting conservation to communities' (UNESCO 2011). Following these and many other initiatives, the UNESCO States Parties subsequently embraced 'World Heritage and Sustainable Development: the Role of Local Communities' as the official theme for the 40th anniversary of the World Heritage Convention in 2012.

Clearly these were not isolated actions. They obviously had a connection with the development within the wider context, such as the United Nations recognition of culture as the fourth pillar of sustainable development, next to the economic, social and environment pillars, which officially happened in 2002 during the United Nations World Summit on Sustainable Development in Johannesburg (United Nations 2002). Furthermore, ICOMOS took a leading role in this increased attention for social awareness as well, for instance with the adoption by its 17th General Assembly (27 November - 2 December 2011) of the 'Paris Declaration on Heritage as a Driver of Development' (ICOMOS 2011). The latter aims to 'identify the actions needed to ensure that the use of heritage, its promotion and enhancement, and its economic, social and cultural value are harnessed to the benefit of local communities and visitors'. It also states that 'The challenge of integrating heritage and ensuring that it has a role in the context of sustainable development is to demonstrate that heritage plays a part in social cohesion, well-being, creativity and economic appeal, and is a factor in promoting understanding between communities.' [emphasis placed by the author]. Worthy mention in this context is also the ICOMOS resolution on 'Our Common Dignity: Rights-based approaches to heritage management', which was also adopted by the 17th ICOMOS General Assembly in Paris (2011), as it was proposed by ICOMOS Norway (Sinding-Larsen 2014). This resolution attempts to make the human rights dimension more visible in heritage management and sustainable local community development, also in relation to the World Heritage sites.

The above mentioned statements are all honorable initiatives, as it is more than ever clear that the heritage sector no longer can afford to look exclusively for the intrinsic value of a cultural heritage project. There is a notable increasing focus on involving people, both communities and individuals, in cultural heritage management. It needs additional social and economic arguments to justify the choices it makes and the actions it carries out. It is also governments and policy-makers at various levels who have discovered the value of cultural heritage and aim to use its potential for their economic and social strategies, like place-marketing, cultural tourism and developing social cohesion in communities. Moreover, communities increasingly have a voice in expenditures and want to be certain that

heritage projects are worth spending local budgets on, as this is going to improve their economic well-being and create a better environment and lifestyle for them. However, what does it actually mean within the context of today's management of world heritage sites? The website for the Menorca conference on best practices in World Heritage that focuses on social action, in particular the involvement of citizens in the heritage assets, also states that 'a thorough review of these issues [of UNESCO's involvement with the most economically underprivileged and socially deprived communities] is needed.' (www.congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es 2015). If the social responsibility that is related to cultural heritage management is such a prominent and important policy objective, it surely deserves monitoring, evaluation and reflection. It is within this context that the author conducted a brief study of the nomination dossiers and management plans of the sites that made it to the World Heritage list in 2014. The objective was to gain insight into the degree to which various elements of social responsibility are included in these documents and how they relate to social involvement of communities and people that are or may be affected by a nomination.

2 METHODOLOGY

The method of analysis was a summative content analysis, following the way it is often being used in social and behavioral science and in health research (e.g. Hsiu & Shannon 2005; Krippendorff 2013) and the scope of this brief study is the nomination dossiers of the cultural sites only (21 out of 26 new nominations), the natural sites were not included. Of these cultural sites, nineteen nomination dossiers were analyzed, in the alphabetical order they are presented on the UNESCO website: Bolgar Historical and Archaeological Complex (Russian Federation); Bursa and Cumalıkızık: the Birth of the Ottoman Empire (Turkey); Carolingian Westwerk and Civitas Corvey (Germany); Caves of Maresha and Bet-Guvrin in the Judean Lowlands as a Microcosm of the Land of the Caves (Israel); Erbil Citadel (Iraq); Historic Jeddah, the Gate to Makkah (Saudi Arabia); Monumental Earthworks of Poverty Point (United States of America); Namhansanseong (Korea); Palestine: Land of Olives and Vines – Cultural Landscape of Southern Jerusalem, Battir (Palestine); Pergamon and its Multi-Layered Cultural Landscape (Turkey); Qhapaq Ñan, Andean Road System (Argentina, Bolivia, Chili, Colombia, Peru and Ecuador); Pyu Ancient Cities (Myanmar); Rani-ki-Vav (the Queen's Stepwell) at Patan, Gujarat (India); Shahr-i Sokhta (Iran); Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor (China, Kazakhstan and Kyrgyzstan); The Grand Canal (China); Tomioka Silk Mill and Related Sites (Japan); Van Nellefabriek (Netherlands); Vineyard Landscape of Piedmont: Langhe-Roero and Monferrato (Italy) (<http://whc.unesco.org/en/newproperties/>). The ones largely written in French (the Decorated Cave of Pont d'Arc, Ardèche, France) and in Spanish (Pre-

Columbian Chiefdom Settlements with Stone Spheres of the Diquís, Costa Rica) were not included to avoid differences in the precise meaning of the words used for this analysis.

The content analysis involved the counting of key words in order to distinguish frequencies of occurrences. These key words were all derived from the linguistic usage in UNESCO's policy statements and documents, like those that are underlined in the introduction of this article. The list of words was mainly identified before the data analysis started, but a few words were added during the analysis on the basis of the linguistic constructions that were found in the dossiers. For instance, *citizen* participation and *public* participation were added next to *community* participation when this turned out to be used in some of the dossiers. Not only very specific key words like *social inclusion*, *public participation* were included, but also the broader terms, such as cooperation, participation, collaboration, impact, sustainable etc., in order to prevent that alternative linguistic constructions that basically imply the same or have a similar meaning, might be missed.

The counting of frequencies of occurrences was in most cases followed by an interpretation of the context in which the word is being used to explore the more specific usage of certain terms. For instance, for references to 'sustainable development' it was evaluated whether these relate to the social and economic development of the concerned local communities or to other contexts. The list of contexts in which the words could be used was not predefined from the start, but a context code was added to the list when a new one was encountered in any of the dossiers. This implies that the contexts are as they occur in the documents, not as they were distinguished at forehand, and that these are the main contexts present in the 2014 nomination dossiers.

A distinction was made between the use of the word in the nomination text, the management plan and the laws or regulations that were added as annexes. In particular words like cooperation and individuals occur a lot in such legislative documents. Instead of just considering these references as part of the nomination, they were counted separately if they occurred in the context of such regulations, because they do not really show the intention of the nominating organization(s) but of the relevant national or international authorities.

The author had not the intention with this study to judge the individual nomination dossiers, but rather to have a look across the board of all World Heritage sites listed in 2014. For that reason it was decided to discuss the results in the next paragraph with a focus on the frequencies of the references that were found in the total number of dossiers and not to show the results for the individual dossiers. For the discussion of the results, the information was classified into a few main categories.

3 RESULTS

Values

As the focus of this study was on the social aspects of the nominations, the first key word that was included in the content analysis was ‘social value(s)’, as this is a well-known and often used term in policy documents. Its occurrence was compared with some of the other most generally used values in such policies, such as cultural value(s), historical value(s), economic value(s), etc. The word social value(s) turned out to be scarcely used in the dossiers, only 70 times (Figure 1). Moreover, this score mainly derives from three dossiers with a relatively high attention to social values, with 12, 13 and 31 references to the word respectively. Six other dossiers mention it less than five times and the remaining ten others, so the majority, has no reference at all to social values.

This is however not the value that is referred the least. Surprisingly, less is spoken in the nomination files about the economic (commercial/financial) values of the sites. In all 19 files it was only mentioned 46 times. Moreover a large part (45%) of these references was found in one dossier, which mentions it 21 times. Another had seven occurrences. In all other dossiers the word occurs less than four times, with no mention at all in seven dossiers. The second type of values mentioned least is human values, with 62 counts and an absence in eight dossiers. But as also eight dossiers do not refer to ‘scientific values’ and ten not to ‘social values’, the latter is clearly the value that overall plays the most limited role.

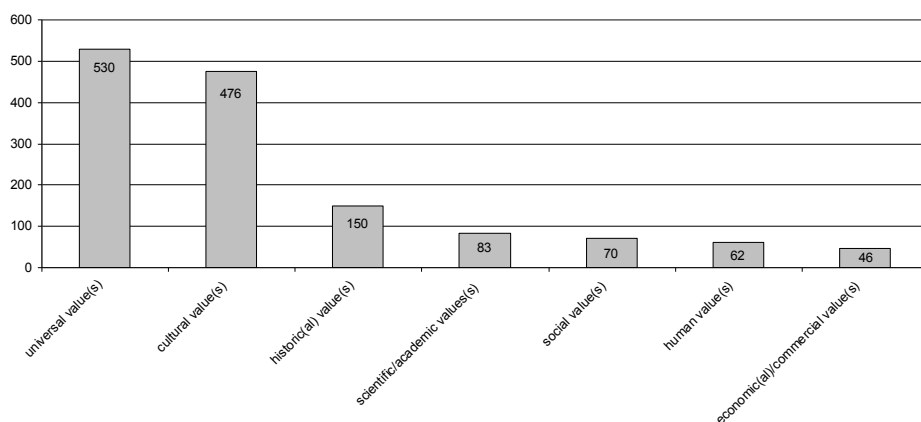


Figure 1: Frequency of occurrence of the various values in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

The values that are mentioned most in the dossiers are universal and cultural values, with 530 and 476 counts respectively. There are however large differences

between the dossiers. In the case of universal values, one dossier did not include the word while another referred 265 times to it. Cultural values were not mentioned in three dossiers, and the highest word count in one single dossier was 124.

These observations suggest that the dossiers are much more focused on the values the sites have in a wider context and for a universal audience than for local communities. This is probably caused by the fact that it is crucial for nomination dossiers to show and highlight the universal value of a site in order to acquire the world heritage status. This may stimulate the emphasis on the distant public and stakeholders and may distract heritage managers from the attention for local needs and from the social values the site has for its close neighbors.

Social responsibility

The lack of attention in the dossiers for local society engagement, that seemed to have appeared from the search for 'social value(s)', became even more apparent when the documents were scanned for the degree of 'social responsibility' they show and for specific social objectives, such as 'social cohesion' and 'social inclusion' (Table 1). It is striking that most dossiers do not use these words at all; the word 'social responsibility' is mentioned in only one dossier, 'social inclusion' was found in just two dossiers (with seven word counts) and 'social cohesion' occurs in six dossiers and is mentioned eleven times only.

Table 1: The key words included in the content analysis of the World Heritage nomination dossiers of 2014 (N=19) and their occurrence in these dossiers.

Categories	Total word count	Average	Number of dossiers <u>not</u> using the term
management	14622	769	0
conservation/preservation	14383	757	0
museum	2973	156	0
tourism	2875	151	0
visitor(s)	2210	116	0
impact	1094	57	0
community	1044	54	0
intangible	867	45	0
education	828	43	0
cooperation	780	41	0
individuals	749	39	1
sustainable	680	35	0

Categories	Total word count	Average	Number of dossiers <u>not</u> using the term
consultation	509	26	1
participation	497	26	0
local community	261	13	5
employment/job(s)	157	8	0
regeneration/revitalization	114	6	8
capacity building	97	5	6
quality of life	86	4	6
social value(s)	70	3	10
public participation	37	2	10
community participation	33	1.7	15
wellbeing	26	1.3	11
social cohesion	11	0.5	13
social responsibility	8	0.4	18
social inclusion	7	0.3	17
citizen participation	5	0.2	16
social or societal impact	1	0.05	18
job generation	1	0.05	18
personal development	0	0	19

Community

In contrast to the above words, references to the people whom the heritage concerns are much more abundantly present. A total of 1044 counts were found for the word ‘community’ and it is being used in all dossiers. In this case however, it was important to look at it in more detail and in particular at the context or discourse in which the word is being used (Figure 2), as the dossiers show large differences. One document only had three references, while the other extreme was 353 occurrences. A lot of references were used in relation to the function that the nominated site had for its communities in history. There is also quite some presence of the word in laws and regulations that are included in the dossiers. For example in one of the nomination dossiers, the word occurs 25 times, but of all these entries one refers to the function of the nominated heritage place in historic times and the other 24 times it is mentioned in the text of the (national) laws and regulations that were added to the dossier. In that case not a single time it is used in the management plan in relation to the present day local community. And this is the case with quite a number of dossiers. In fact, although the word is used a

lot - also in relation to the value a site has for present day communities (405 times) - there are five dossiers that do not use the word at all in relation to present day local communities and two dossiers only are responsible for nearly half of the 405 references to present day local communities. This relatively limited focus in many dossiers on the present day local community is even more clear when we look for specific references to the 'local community'. It is counted only 261 times and it is completely missing in five dossiers.

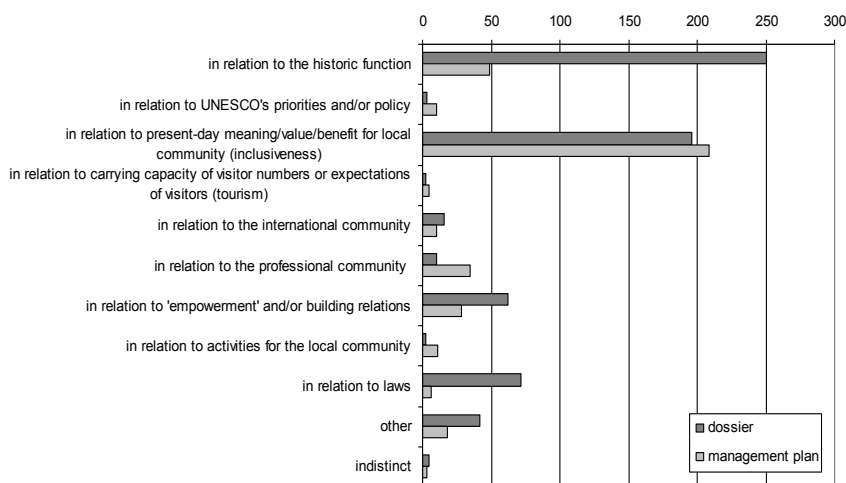


Figure 2. The contexts in which the word 'community' occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

Consultation, cooperation and participation

The third cluster of words that was included in the analysis relates to the informed consent of the concerned communities, which is nowadays expected to be present in the nominations. This concerned indications of 'consultation', 'cooperation' and 'participation'. At first sight, again, it looks like there either has been quite a lot of consultation and cooperation going on during the nomination preparation process or that it is intended throughout the forthcoming management process. In all 19 dossiers these two words were counted 780 and 509 times respectively and they occur in all dossiers. However, the context analysis showed that also in this case, a large number of occurrences is in the (national) laws and (international) regulations that were included in the dossiers as annexes. For instance in the case of the word 'consultation' (Figure 3). The group that is said to be consulted most in all dossiers is the (national or local) authorities. The second group to which the management plans refer to most frequently are local stakeholders & local communities. However, references to consultation with local

communities is missing in nine management plans and thirteen times in the other documents of the dossiers. In these documents there is a strong focus on experts when it comes to consultation. There are also large differences between the dossiers; one mentions ‘consultation’ only once, while it is 206 times present in another. For ‘cooperation’ a similar pattern occurred. One dossier has only one reference to it and two more each have two references, while two others have 142 and 133 counts respectively.

Participation has less priority in the dossiers than cooperation and consultation, it was counted 497 times (Table 1). In particular ‘citizen participation’, ‘public participation’ and ‘community participation’ are words the dossiers do not use a lot. They all belong to the top-10 of words that are found least in the dossiers (Table 1). In one case in which only one occurrence of the word was found, the document said that ‘local participation is under process’. In another case with only one reference to public participation, it was in the preface letter from the Ministry of Culture, not in the management plan.

Nevertheless, when we look more closely at the context of the 497 references to participation, it does seem to relate mostly (226 times) to the involvement of the local community members (Figure 4). It must be said however that again there are large differences between the dossiers. Two dossiers are responsible for more than half (55%) of the total word count, while two other dossiers had no reference at all to participation with the local community and three referred only once to it.

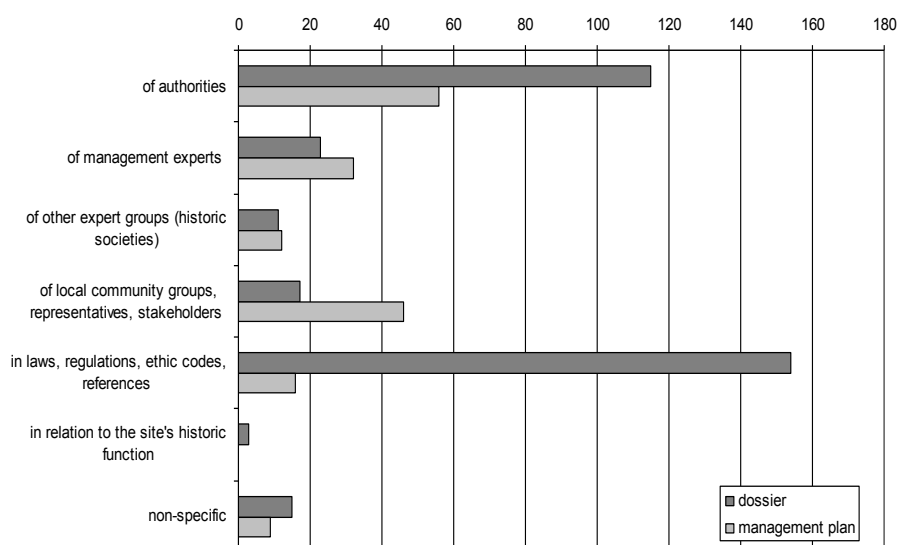


Figure 3. The contexts in which the word ‘consultation’ occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

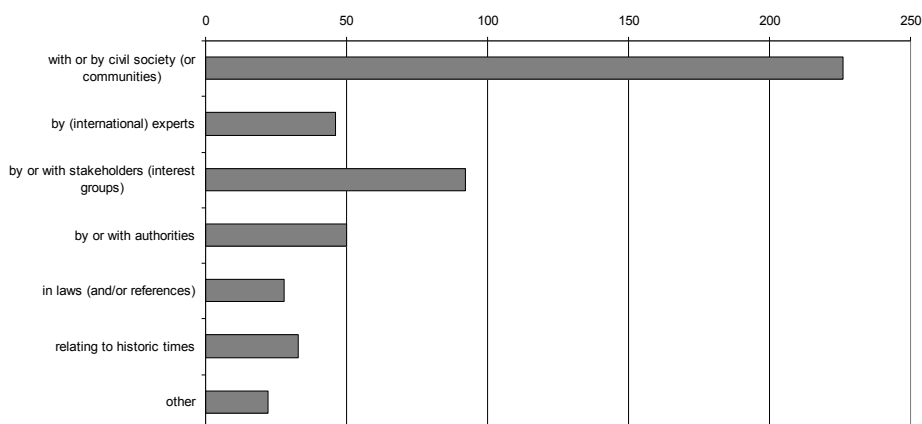


Figure 4. The contexts in which the word 'participation' occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

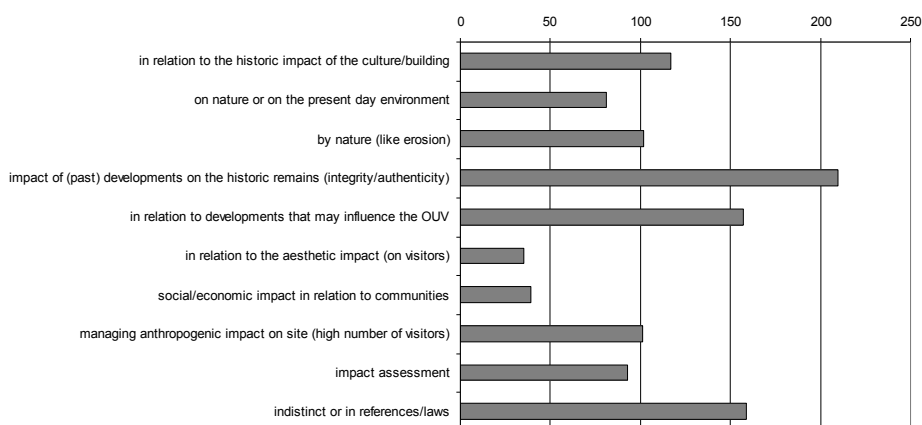


Figure 5. The contexts in which the word 'impact' occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

Impact (including social or societal impact and impact on the community)

The degree to which the nominating organizations explicitly takes the impact of the nomination of a site or landscape into account for society or the local community, was evaluated as well. It emerged that across the board, the word 'impact' occurs a lot, with 1094 references found (Table 1). It is in the top-10 of words mentioned most in the dossiers. However, the kind of impact that the dossiers talk about concerns primarily the impact that activities and developments have or may have on the heritage and on the outstanding universal value of the site(s) (Figure 5). The social or economic impact that the world heritage site has

or can have in relation to present day communities, gets almost the least attention in the dossiers. Eleven dossiers do not mention it at all, while these all talk a lot about ‘impact’. A search for the explicit use of the words ‘social impact’, ‘societal impact’ or ‘impact on the community’ in the dossiers clearly affirmed this pattern of a lacking attention for the impact on local communities. These words were found in one dossier only.

Sustainable development and revitalization

The next category that was analyzed relates to efforts to stimulate sustainable development for local communities. The key word that was searched is ‘sustainable’, in order to find all references to all issues that are being mentioned in relation to sustainability. It was not surprising that many references (680) were found in the dossiers (Table 1), the issue of sustainability is a hot topic. But it was surprising that only 16% (109 out of 680 word counts) of these occurrences of ‘sustainable’ relate to the social and/or economic development of local communities (Figure 6). Moreover, nearly half of this 16% was found in two dossiers only and in three dossiers the word is not being used in relation to local communities at all. Most references relate to the sustainable conservation of the world heritage site(s) and to the management of the expected tourism. The word is also very frequently used in an indistinct way, as a meaningless buzz word.

It was furthermore evaluated whether references are being made to the regeneration or revitalization of historic places for the benefit of the communities living there. This was the case in eleven dossiers, with a total of 114 word counts. It thus seems there is some attention for these issues, but they are certainly not on the priority list of most dossiers.

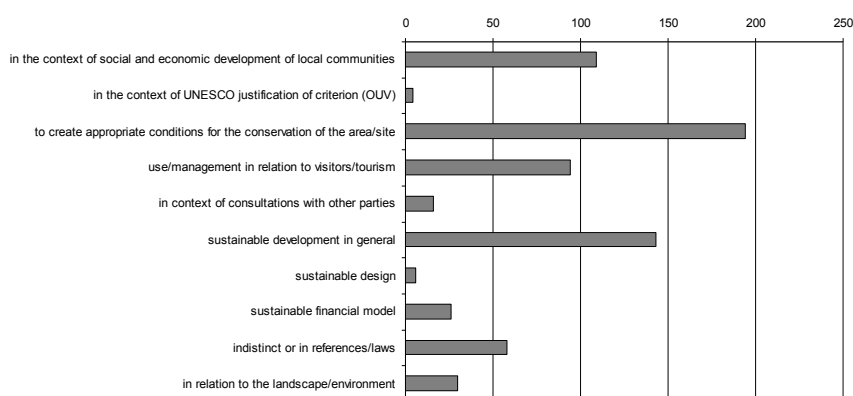


Figure 6. The contexts in which the word ‘sustainable’ occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

Capacity building, employment and job generation

The next step was to look at the level of the individual instead of the level of the community as a whole and to see what the degree of attention for the individual is in relation to economic development. The words that were included in the analysis are 'capacity building', 'employment', 'job(s)' and 'job generation', as these refer directly to the economic development objectives of UNESCO's programmes. It turned out that these aspects are clearly not abundantly present in the nominations, in particularly not in relation to local communities. For instance references to the word 'capacity building' are made 97 times (table 1), but in most cases this concerns the training of staff members of heritage organizations, not efforts to for instance help local communities benefit from tourism or other activities the heritage (potentially) generates (Figure 7). Moreover, six dossiers of the nominations from 2014 do not mention the word at all.

It must be stressed that there may be a linguistic-interpretation issue here. The term (community) capacity building refers in the context of international development (such as with international organizations like the World Bank and the United Nations, that work in development), usually to the strengthening of skills and competencies of people in developing societies with the aim to help them overcome poverty and exclusion. Within the context of UNESCO's Budapest Declaration (2002) it was not specified in detail, but in UNESCO's evaluation of the aims of this declaration, in 2007, it seems that the States Parties primarily interpreted it as an aim to train professionals (staff/experts) working in the field of heritage conservation in the preparation of management plans and nominations (UNESCO 2007, 4). In UNESCO's Programme on 'Culture, Tourism and Sustainable Development' however, capacity building is considered an important action in the development of local communities (UNESCO 2006). The same is the case in the 'World Heritage and sustainable Tourism Programme' (UNESCO 2012), its action plan explicitly includes local communities as one of the stakeholders to which its capacity building strategies are directed.

Nevertheless, it may be better to look for references to 'employment' and 'jobs' in the dossiers to find the extent to which local communities are involved and profiting from the world heritage nominations. Again, all dossiers do talk about this (together 157 word counts), but also in this case the context analysis shows that it relates mainly to heritage managers and other conservation-related staff too. The fact that there is very little attention for sustainable development objectives such as the creation of jobs for the people living at the heritage places, is further illustrated by the complete absence of the word 'job generation' in all dossiers except one.

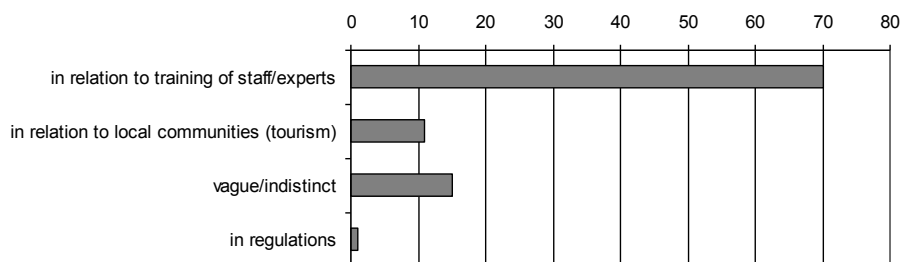


Figure 7. The contexts in which the word 'capacity building' occurs in the nomination dossiers of 2014 (N=19).

Quality of life, wellbeing and personal development

The last group of words that was included in the analysis relate to the social development of individuals. This concerned the words 'quality of life', 'wellbeing' and 'personal development'. These were used as an indication of the extent to which the world heritage organizations aim to support human (social) development at the individual level. This extent was found to be very limited. Like with most of the other words that relate to social responsibility, few occurrences were found; 'quality of life' appears 97 times and 'wellbeing' 26 times, although all spelling varieties were checked for the latter. In none of the dossiers a reference was made to activities that relate to the personal development of individuals.

Conservation, tourism and education

For the purpose of gaining insight in what the main foci of these dossiers is, if it is not really social responsibility towards the local communities, words like management, conservation (and preservation), education, tourism, visitor(s) and museum were added to the analysis. It was not analyzed in what specific context these words were used, just the extent to which these concepts are included was evaluated. It emerged that these words are abundantly present in the dossiers, in fact they are clearly at the top of the word-count list (Table 1). This is no surprise, it is however striking to see the difference in attention that is paid to these aspects and the things that relate to a social involvement. It shows that there is most of all an internal focus, a focus on the preservation and management of the site(s) itself and on the tourism that is expected to be generated by the world heritage status, rather than on the local communities the heritage concerns.

4 CONCLUSION

Despite the fact that the heritage management sector is already talking for several decades about social responsibility and local (sustainable) development

in the context of world heritage sites, and that such social aims and actions are included in many policy documents of UNESCO, ICOMOS and in the national and international governmental contexts, it seems that heritage practitioners who prepare world heritage nominations are not yet very familiar with the practical implementation of this social responsibility. A content analysis of nineteen nomination dossiers of the cultural sites that were added to the World Heritage list in 2014, shows that the majority does not have explicit references to social or societal impact, social cohesion, social responsibility, social inclusion, wellbeing or to social value(s) in general. The majority does not even refer to the word 'community participation'. The economic and human value(s) associated with these sites are also relatively little referred to, especially in comparison with the abundantly occurring references to the universal, cultural and historic value(s) of the nominated sites. The good news however is that all dossiers talk about the intangible heritage that is related to their sites, so in that sense there is some attention for the social or human values.

The patterns that emerged seem to be consistent, as they occur with all aspects of social engagement that were included in the analysis, like consultation, participation, impact assessments, sustainability, capacity building, job generation, the revitalization of heritage places etc. With almost all key words there is minimal reference to present day local communities, one dossier does not even mention the word 'local community' at all. The fact that the dossiers are rather internally-focused, with a primary attention on the sites itself, such as on their management and conservation and on tourism and education, supports the argument of Silberman that the 'turn to "development" as a rationale for heritage conservation must be regarded with utmost caution' as 'conservation professionals are not trained in the social sciences and are often unqualified to assess the merits of a particular development project in which they are called to take part' (Silberman 2011, 55).

This analysis was only a paper exercise with the aim to gain insight in the extent to which the social aspects are nowadays integrated in the world heritage nominations and the management plans. What should be done next is to widely and systematically evaluate such things in daily practice. The fact that management plans do not focus on such issues does not by definition mean that things are not happening on the ground. Moreover, it can be expected that it takes a while for new areas of attention to crystallize in practice after they have been added to policies and conventions. This may in particular be the case with world heritage nominations, as the preparation of the dossiers usually takes many years. The fact that the World Heritage Convention is indeed slow to enact change has actually been identified in UNESCO's strategic action plan for the Implementation of the World Heritage Convention 2012-2022, as one of its main weaknesses

(UNESCO 2011). We should therefore conduct a similar content analysis on older nominations in order to verify whether things have already changed. A signal that things are indeed developing might be seen in the fact that even though there is no reference yet in the management plans to social involvement, the letters of representatives of the nominating states do show a clear concern with the social aspects of the proposed sites.

We can nevertheless conclude from this that UNESCO should wonder to what degree its inscriptions to the World Heritage list nowadays comply with the advice of the United Nations Human Rights Council that they ought to be based on the free, prior and informed consent of the concerned communities. If the social aspects are missing in so many nomination dossiers, with thirteen out of nineteen dossiers not referring to a consultation with the local communities in their justification for inscription, this can seriously be doubted. UNESCO may take the position that there are clear limits to what World Heritage work can achieve in this context, as for instance Sinding-Larsen (ICOMOS Norway) stated in his vision on rights-based approaches to heritage management. He believes that 'World Heritage can as such not fix the major world problems, only appeal to the common good of and between nations. Globalization and demographic change contribute to make it increasingly difficult to identify relevant communities associated with and being 'owners' of heritage resources. ICOMOS can influence and raise awareness through professionally and scientifically grounded advice. Realism and some humility are needed.' (Sinding-Larsen 2014, 7). And indeed, it would be unfair not to grant State Parties representing developing countries a world heritage status to their nominations because they do not fully comply with recently added social standards and requirements. If that would be the case, it would be even more difficult to achieve a more balanced global dispersion of world heritage sites. However, the underlying assumption to such a statement and diffidence is that it is more difficult for countries with major problems to achieve things like community participation and social engagement, but this does not have to be true. In this analysis I experienced the opposite. The nomination dossiers that show the least social engagement are not the ones from the more well-developed countries. On the contrary, some countries that have huge internal problems showed much more social engagement in their nominations than countries with a much higher development status. So in that sense, UNESCO does not have to be hypersensitive and overly cautious to impose its ethical principles and policies upon its nominating State Parties.

Perhaps UNESCO underestimates the power it has or could assert. If the organization wants, it could have a much stronger influence on the pace of developments with regard to the inclusion of local communities with most States Parties. If it really thinks these social policy foci are important and not just buzz

words that need to be included in contemporary policies and plans, then the committees responsible for the evaluation of world heritage nominations could consider to take the social aspect for local communities much more into account in their assessments and advices.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank our master student Jack Victor for his assistance and for gathering a considerable part of the data. It was a labor-intensive job and it is a pity he eventually could not benefit from his work by contributing to the analysis and writing process as well.

REFERENCES

- Hsiu-Fang, H & Shannon, SE 2005, 'Three Approaches to Qualitative Content Analysis', *Qualitative Health Research*, Vol. 15 No. 9, pp. 1277-1288. Available from: <DOI: 10.1177/1049732305276687>. [10 January 2015].
- ICOMOS 2011, *The Paris Declaration On heritage as a driver of development*. Paris. Available from: <http://www.international.icomos.org/Paris2011/GA2011_Declaration_de_Paris_EN_20120109.pdf>. [2 February 2015].
- Krippendorff, K 2013, *Content Analysis, An introduction to its methodology*, Thousand Oaks, CA, Sage Publications USA (Third Edition).
- Silberman, N 2011, 'Heritage as a driver of development? Some questions of cause and effect', *Results of the 17th ICOMOS General Assembly Symposium*, pp. 55-57. Available from: <http://www.icomos.org/Paris2011/Symposium_proceedings/PartI_session1.pdf>. [5 March 2015]
- Sinding-Larsen, A 2014, *A Short Introduction. Our Common Dignity: Rights-Based Approaches (RBA) in Heritage Management – an ICOMOS perspective*, ICOMOS Norway. Available from: <<http://www.icomos.no/cms/icontent/filer/whrba/02-whrba-text-engl.doc>>. [5 March 2015].
- UNESCO 1976, *Recommendation on participation by the people at large in cultural life and their contribution to it*. Available from: <<http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001140/114038e.pdf#page=145>>. [2 February 2015].
- UNESCO 2002, *Budapest Declaration on world Heritage*. Budapest. Available from: <<http://whc.unesco.org/en/decisions/1217/>>. [2 February 2015].
- UNESCO 2003, Partnerships for World Heritage Cities Culture as a Vector for Sustainable Urban Development, *World Heritage Papers* 9. UNESCO, Paris.
- UNESCO 2006, *Tourism, Culture and Sustainable Development*. UNESCO, Paris. Available from: <<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001475/147578e.pdf>>. [5 March 2015].

UNESCO 2007, *World Heritage Committee, thirty-first session, Christchurch, New Zealand, 23 June – 2 July 2007* (document WHC-07/31.COM/13A). Available from: <<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001815/181551e.pdf>>. [5 March 2015].

UNESCO 2011, *Strategic Action Plan for the Implementation of the World Heritage Convention 2012 -2022*, Paris, 2011 (18th session of the General Assembly of States Parties to the convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, document WHC-11/18.GA/11). Available from: <<http://whc.unesco.org/archive/2011/whc11-18ga-11-en.pdf>>. [2 February 2015].

UNESCO 2012, *World Heritage and Sustainable Tourism Programme*. Available from: <<http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-669-6.pdf>>. [5 March 2015].

United Nations 2002, *Johannesburg Declaration on Sustainable Development*. Available from: <<http://www.joburg.org.za/pdfs/johannesburgdeclaration.pdf>>. [2 February 2015].

**CONSTRUYENDO COLABORACIONES SUSTENTABLES:
LECCIONES DESDE LA INICIATIVA DE PARQUES HERMANOS
DE MONTE ALBÁN, OAXACA, MEXICO**

*Building sustainable collaborations: lessons from
Parques Hermanos initiative in Monte Albán, Oaxaca, Mexico*

Jack Corbett (1) y Nelly M. Robles García (2)

(1) Portland State University

(2) INAH-México

RESUMEN

La colaboración organizativa efectiva raramente brota de los acuerdos oficiales, la mayoría de los cuales, una vez firmados, esperan olvidados en un polvoriento archivo. En su lugar, tales relaciones surgen de una multiplicidad de interacciones y esfuerzos a diferentes niveles, pero en su núcleo basadas en contactos continuados entre el personal profesional y operativo. Los acuerdos formales, aunque útiles para legitimar y validar estos contactos, no los sustituyen. E consecuencia, cualquier propuesta para promover las relaciones a largo plazo requiere una construcción cuidadosa y el apoyo a interacciones continuas que buscan asegurar la viabilidad de proyectos concretos. Una aproximación para comprender como funciona este proceso en práctica consiste en estudiar el surgimiento de relaciones productivas como aquellas existentes entre los sitios Patrimonio Mundial de la Zona Arqueológica de Monte Albán en Oaxaca, México y (A) el Parque Nacional de Mesa Verde en Colorado, Estados Unidos de América, y (B) Uxmal en Yucatán, México. La comparación de la experiencia de crear colaboraciones a nivel nacional e internacional proporciona elementos que pueden entonces ser utilizados para diseñar otras redes o más extensas. Este trabajo busca (1) revisar los orígenes y éxitos de la Sister Parks Initiative, (2) identificar los obstáculos que deben ser resueltos por el personal de la agencia en su día a día si se desean alcanzar los objetivos establecidos por sus instituciones respectivas y (3) reconocer los obstáculos potenciales para la sostenibilidad, particularmente aquellos obstáculos relacionados con la gestión institucional a lo largo del tiempo. Desde la experiencia compartida de estos tres lugares esperamos clarificar posibles consideraciones estratégicas para determinar las posibilidades de un éxito continuo. Dos agencias gubernamentales con responsabilidades en el campo de la gestión de los recursos patrimoniales...el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH- México) y el National Park Service (NPS- EEUU)...son actores centrales en esta evaluación. Las fuentes de información abarcan desde documentos oficiales

hasta la participación en actividades principales de las dos agencias en relación con los sitios bajo consideración. Por consiguiente, nos basamos tanto en fuentes oficiales como en la experiencia personal.

Palabras clave: colaboración, sostenibilidad, internacional, experiencia, México, Estados Unidos

ABSTRACT

Effective organizational collaboration rarely springs forth from official agreements most of which, once signed, repose forgotten in a dusty archive. Instead such relationships emerge from a multiplicity of interactions and efforts at different levels, but at heart grounded in sustained contact among professional and operational personnel. Formal agreements, while serving to legitimate and validate these contacts, are no substitute for them. Therefore any proposal to promote long-term relations requires careful construction and support of continuing interactions intended to assure the viability of specific projects. One approach to understanding how this process works in practice is to study the emergence of productive relationships such as those existing between the World Heritage Sites of the Archaeological Zone of Monte Alban in Oaxaca, Mexico, and (A) Mesa Verde National Park in Colorado, United States of America and (B) Uxmal in Yucatan, Mexico Comparing national and international experience in creating collaborations provides elements that might then be used in designing other or more extensive networks. This paper seeks to (1) review the origins and accomplishments of the Sister Parks Initiative, (2) identify the challenges that must be resolved by agency staff on a daily basis if the goals established by their respective institutions are to be attained, and (3) recognize potential obstacles to sustainability, particularly those related to institutional management across time. From the shared experience of these three sites we hope to clarify strategic considerations likely to determine the probability of continued success. Two national government agencies with responsibilities for managing heritage resources.....the Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH – Mexico) and the National Park Service (NPS – United States).....are central actors in this assessment. Data sources range from official documents to participation in principal activities of the two agencies in relation to the sites under consideration. Thus we draw on eyewitness experience as well as official sources.

Keywords: collaboration, sustainability, international, experience, Mexico, United States

ANTECEDENTES

La comunicación constante entre el Instituto Nacional de Antropología e Historia, INAH (México) y el Nacional Park Service, NPS (E.U.), al ser ambas instituciones que -entre otras funciones- se encargan de la conservación y el

manejo de sitios patrimoniales en los respectivos países, derivó en una relación muy estrecha en los últimos años, de tal manera que, identificando los intereses comunes, avanzó en la concepción conjunta de programas y proyectos que benefician los ámbitos conceptual, académico, operacional e informativo, creando con esto un ambiente de colaboración por demás atractivo para la ejecución de proyectos encaminados a la conservación del patrimonio cultural.

Ambas instituciones firmaron un Memorando de Entendimiento para la cooperación e identificación, conservación, manejo e investigación del patrimonio cultural en ambos países en julio de 1998, mismo que fue confirmado en 2002, creando con esto una plataforma oficial para diversas iniciativas de la cooperación.

Entre los más notables Programas y Proyectos en que el sitios y personal del INAH y el NPS han colaborado podemos mencionar:

-**El Camino Real de Tierra Adentro**, proyecto binacional que tuvo por objetivo la documentación puntual de los recursos culturales a lo largo de lo que fuera la ruta de la plata para su eventual inscripción a la Lista del Patrimonio Mundial (involucrando la participación de los estados mexicanos de Querétaro, Guanajuato, Aguascalientes, San Luis Potosí, Zacatecas, Chihuahua y Durango; y Nuevo México y Arizona, en los Estados Unidos). Este proyecto propició una gran cantidad de encuentros, symposia, reuniones, talleres, cursos, etc., en los que fundamentalmente se enriqueció la colaboración y convivencia de intereses en cuanto al patrimonio de ambos países.

-**Talleres de Conservación de Arquitectura de Tierra**, involucrando centros de investigación para la conservación de estos materiales (Taos Pueblo, Santa Fé, y Zona Arqueológica de Paquimé, Chihuahua). Un buen número de estos talleres se llevaron a cabo a ambos lados de la frontera.

-**El Centro de Documentación e Investigación sobre Sitios Arqueológicos del Patrimonio Mundial** (Zona Arqueológica de Monte Albán, Oaxaca), en cuyos Cursos-Taller se involucraron regularmente representantes de Mesa Verde y Paquimé de manera constante, así como los representantes de muchos otros sitios del Patrimonio Mundial de México. Estos cursos, que se iniciaron en 1999, fueron semilla de una variedad de iniciativas nacidas de la búsqueda de métodos de colaboración y apoyo mutuo entre los sitios de la UNESCO.

1. EL CONCEPTO DE HERMANAMIENTO DE PARQUES

Análogo a las iniciativas de Hermanamiento de Ciudades, el concepto de Hermanamiento de Parques Arqueológicos se originó en 1999 en una reunión entre el Nacional Park Service y el INAH, abarcando en la propuesta una colaboración estrecha y directa entre Parques Arqueológicos (Zonas Arqueológicas), en los niveles de intercambio de Documentación técnica sobre la Planeación de

Programas y Proyectos, Estrategias de manejo de los sitios, con especial énfasis en Turismo Cultural, Actualización Académica, Conservación Especializada, Estrategias de Atención al Público y Programas Educativos.

A este nivel, y bajo los preceptos del Memorando de Entendimiento, la relación entre sitios de Patrimonio Mundial de la UNESCO, Parque Nacional de Mesa Verde: 1978, Ref. 27, (iii); Sitio Arqueológico de Monte Albán: 1987, Ref. 415, (i)(ii)(iii)(iv) y Zona Arqueológica de Paquimé: 1998, Ref. 560rev, (iii)(iv), ha sido constante y productiva en los niveles teóricos y operativos, toda vez que se ha partido de experiencias y preocupaciones comunes que involucran temas concretos en el manejo de los sitios, como son: la arquitectura de tierra, los criterios generales de restauración, la inclusión del pensamiento indígena y mestizo en los niveles de Interpretación, las estrategias de conducción del creciente turismo cultural, la atención a la capacidad de carga, y la prevención de desastres, entre otros muchos temas.

Tales relaciones se han concretado en diversas formas de colaboración, como son la participación en cursos de capacitación, el intercambio de estrategias para la Educación del Público, el intercambio de publicaciones especializadas, las visitas en ambos países a los parques por el personal experto, y la constante comunicación a nivel de asesorías en ambas direcciones.

Por otro lado, Mesa Verde se había hermanado recientemente con el sitio arqueológico de El Caracol, Belice, relación que le había permitido a éste último desarrollar un Plan de Manejo moderno y adecuado a las necesidades de un sitio que cuenta con el status de pertenecer a la Lista Indicativa de su país.

Estas relaciones entre los cuatro sitios arqueológicos bajo la tutela de tres instituciones gubernamentales fueron hechas del conocimiento por el NPS al Comité Presidencial sobre las Artes y las Humanidades de los Estados Unidos, que en su momento fue presidido por la Primera Dama Sra. Laura Bush, y mediante una revisión preliminar, dicho Comité propuso la formalización de apoyos al programa **HERMANAMIENTO DE PARQUES ARQUEOLÓGICOS**, involucrando en un primer Programa Piloto a los cuatro sitios arqueológicos mencionados.

2. PROGRAMA DE HERMANAMIENTO DE PARQUES ARQUEOLÓGICOS

Del 28 de Noviembre al 1 de Diciembre de 2005 se llevó a cabo en Albuquerque, Nuevo México, una importante reunión entre representantes del Nacional Park Service (E.U), el Instituto Nacional de Antropología e Historia (México) y el Ministerio de Cultura de Belice, convocados por el Comité Presidencial sobre Artes y Humanidades de los Estados Unidos.

Los participantes a dicha reunión fueron: Kimber Craine, Director de Iniciativas de Programas para el Comité Presidencial sobre Artes y Humanidades y Coordinador del evento. Por parte del Nacional Park Service, Stephen Morris, Responsable de la Oficina de Asuntos Internacionales; Jonathan Putman, Especialista en Cooperación Internacional; Larry Wiese, Superintendente del Parque Nacional Mesa Verde; Isabel Montes, Director Asistente de la Región de Santa Fe; Stephen Fosberg, Comité de Manejo de Territorios; Jill Cowley, Programa de Paisajes Culturales; George Newman, Gerente de One Planet Education Network; Buffy Sainte-Marie, Presidente de la Fundación Nihewan; John A. Loomis, Director de Desarrollo de la Fundación Familia Kacyra; John Ninnemann, Director de la Escuela de Ciencias Naturales y del Comportamiento; Jack Corbett, Profesor Asociado de Portland State University; y Peter M. Pino, Administrador Tribal del Pueblo Zia Nuevo México.

Por parte del Instituto Nacional de Antropología e Historia fueron convocados: Lic. José Vicente de la Rosa H., Coordinador Nacional de Centros INAH; Antrop. José Luis Perea G., Director de Operación de Sitios; Antrop. Elsa Rodríguez G. Directora del Centro INAH Chihuahua; Dr. Francisco López Morales, Director de Patrimonio Mundial; Arqlgo. Eduardo Gamboa, Centro INAH Chihuahua; Dra. Nelly Robles García, Directora de la Zona Arqueológica de Monte Albán.

Por parte del Gobierno de Belice participó George E. Thompson, Director Asociado del Instituto de Arqueología, Instituto Nacional de Cultura e Historia de Belice.

Toda vez que los participantes fueron funcionarios y operadores de campo de las instituciones involucradas, cuya experiencia sirvió para dar forma a una serie de propuestas que se presentarán ante los funcionarios de alto nivel de las instituciones culturales de los respectivos países, la reunión consistió en una serie de presentaciones de ideas sistematizadas sobre posibilidades de programas y proyectos enfocados a los temas educativos en cada sitio.

Esta primera reunión sirvió de marco para dar forma y contenido a la iniciativa de hermanar los parques arqueológicos convocados (Mesa Verde, (E.U.) Monte Albán y Paquimé, (México) y El Caracol, (Belice)), de tal manera que se generasen las posibilidades para oficializar iniciativas de trabajos conjuntos a nivel de proyectos de Intercambio Académico, Interpretación y Servicios Educativos en los cuatro sitios seleccionados.

3. EL PROYECTO PILOTO

En esa reunión se propuso el establecimiento de un Proyecto Piloto, que involucrara sobre todo Programas Educativos compartidos en los cuatro sitios (Mesa Verde, Monte Albán, Paquimé y El Caracol). Estos Programas Educativos

se compartirán a través de la comunicación entre los sitios, y con la participación de Fundaciones Educativas, tales como One Planet Education Network (OPEN); Parks, Reserves, and World Heritage Sites (UNITE); Kacyra Family Foundation; y Nihewan Foundation. Se acordó que la comunicación se realizara intensivamente a través de Internet y una serie de otras nuevas tecnologías.

Como un primer acuerdo, se consolidó la idea de llevar a cabo una Conferencia formal, en el marco de los festejos del 100° Aniversario de Mesa Verde, en Septiembre de 2006, en la que se reunieron grupos de estudiantes asociados a los cuatro sitios arqueológicos hermanados, a fin de compartir experiencias y manifestaciones culturales en el evento. Por otro lado, se propició la participación de académicos con ponencias relacionadas a la Educación respecto al Patrimonio Cultural.

Finalmente, se agendó en ese marco la firma del PROGRAMA HERMANAMIENTO DE PARQUES ARQUEOLÓGICOS entre los funcionarios de alto nivel en materia de cultura de cada país: Director General del Nacional Park Service, Presidente de Conaculta, Director General del Instituto Nacional de Antropología e Historia, y el Ministerio de Cultura de Belice, bajo el testimonio de la Presidenta del Comité Presidencial sobre las Artes y las Humanidades.

Entre las actividades se contó con la formalización del programa educativo común para los cuatro sitios, que partió de las diferentes versiones de voluntariado para la custodia, en el que estudiantes de los niveles educativos básicos experimentasen la experiencia de resguardar el patrimonio presente en los sitios arqueológicos hermanados. En Monte Albán, desde 1998, se lleva a cabo un programa educativo enfocado a la educación y concienciación de los niños acerca de los valores del patrimonio arqueológico. El Programa se denomina **Custodios Voluntarios de Monte Albán**, que a la fecha ha atendido a más de 1500 niños. Este programa emergió de las premisas del Programa de la UNESCO “El Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes”.

Este primer programa conjunto de los Parques Hermanos, unió el **Junior Ranger Program (ó Programa de Pequeños Guardianes)** del NPS con los **Custodios Voluntarios del INAH- Monte Albán**. Este consistió –entre otros aspectos- en involucrar a ambas instituciones en la producción de materiales educativos en inglés y español, proporcionando a los estudiantes de niveles básicos una serie de estrategias para el conocimiento a través de la búsqueda de temas interpretativos comunes de los sitios. Como ejemplo, una temática comparativa básica se refiere a los Pueblos del Maíz, raíz común de las culturas representadas en Mesa Verde, Monte Albán, El Caracol y Paquimé.

Entre estas estrategias se contempló que los chicos asistan a visitar los cuatro sitios involucrados, con plena conciencia de que éstos son **Sitios Hermanos**. A lo largo de su visita, y especialmente al final de la misma, se les pondría al alcance

materiales que les permitiesen comprender la hermandad de los sitios, plasmar ideas y creatividad en torno a los mismos y a temas comunes como el tema del patrimonio arqueológico en general.

El desarrollo de las actividades estarían coordinadas por personal profesional de los sitios, quienes recibirían previamente la capacitación adecuada tanto para llevar a cabo las visitas, como para aplicar los ejercicios escolares diseñados ex profeso por los Coordinadores de Programas Educativos de cada sitio, y finalmente estar en condiciones de evaluar el resultado de la visita y las actividades dirigidas.

Al participar en este programa, los niños participantes recibían un broche-emblema que representa su compromiso con la conservación del sitio visitado. Dicho emblema contiene el logotipo de los **Parques Hermanos**, el nombre del Programa y el nombre del sitio visitado. La intención al proporcionar estos emblemas es que los chicos los portasen mostrando el orgullo de ser Guardián de los monumentos arqueológicos de Monte Albán, Mesa Verde, Paquimé y El Caracol.

A nivel de la documentación técnica de los sitios, se propuso implementar un amplio Programa de Documentación en tecnologías fotogramétricas y scanner 3D, que permitirían obtener las imágenes más fieles de los monumentos en fachadas, esculturas, pintura mural, etc., de tal manera que se consigan imágenes posibles de utilizar tanto en proyectos científicos como en restauración y reintegración, programas educativos y de difusión en general. Estas tecnologías han sido aplicadas a una diversidad de monumentos importantes en los sitios, y las imágenes han sido utilizadas en una gama de beneficios de investigación y educación, como es el caso de los recorridos virtuales a los sitios. Incluso trabajos importantes de restauración en monumentos ha sido posible llevarlos a cabo sobre la base de estas tecnologías.

Otro ambiente en el que quedó manifiesta la importancia de la colaboración sitio a sitio fue en cuanto a la capacitación en la Prevención de Desastres. Siendo Mesa Verde un sitio con gran experiencia organizativa y técnica en la prevención y combate de incendios y otros desastres. En este caso, Monte Albán adolecía de conocimientos y planeación para atender los incendios estacionales, por lo que el personal de Mesa Verde compartió sus experiencias a través de Talleres realizados tanto en Moente Albán como en Mesa Verde, en beneficio del staff del primer sitio para contar con una plataforma de conocimientos y experiencias que ayudasen a prevenir este tipo de siniestros.

4. EL EVENTO DE SEPTIEMBRE DE 2006

La realización de este evento se propuso en la medida en que era necesario formalizar la iniciativa de **HERMANAMIENTO DE PARQUES**

ARQUEOLÓGICOS, para el mismo se propuso una conferencia de tres días en el marco de los festejos del 100° Aniversario del Descubrimiento de de Mesa Verde.

Para tal evento se concibió la idea de una dinámica estudiantil, con la participación de grupos de estudiantes asociados a los cuatro sitios, intercambiando sus maneras de ver el Patrimonio Cultural, a través de música, danzas, y sobre todo, el rescate de tradiciones de juegos ancestrales, recreando, de ésta manera, elementos de la identidad cultural de cada país.

Otro aspecto por demás importante que se integró al programa fue la participación de los grupos indígenas que están presentes en la vida social y económica de los sitios Patrimonio Mundial Mesa Verde y Monte Albán. En este sentido, los Planes de Manejo de ambos sitios contemplan una participación constante de estos actores, sobre la base de los preceptos universales de la conservación del patrimonio cultural de ambos países y las naciones indígenas.



El SLOGAN sugerido para este encuentro fue como se puede ver en el poster oficial. En este, se puede ver que cada sitio hermanado ocupa un cuadro con su imagen, de tal manera que el número de imágenes y de sitios pueda crecer, ya que una de las intenciones de este programa es lograr su efecto multiplicador.

EL EMBLEMA: Para identificar los sitios y las actividades de este **Programa de Hermanamiento de Parques (Sitios) Arqueológicos**, se diseñó un emblema que representa, a través de cuatro manos enlazadas (una por cada sitio), el compromiso de cooperación y apoyo mutuo entre los mismos, encerradas en una circunferencia hecha con el nombre del programa en español y en inglés. El diseño estuvo a cargo de los especialistas del Museo de Sitio de Monte Albán.



5. EL HERMANAMIENTO DE PARQUES ARQUEOLÓGICOS COMO UNA ESTRATEGIA DE CONSERVACIÓN DE SITIOS DECLARADOS PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

El cumplimiento de los preceptos plasmados en la Convención de la UNESCO para el Patrimonio de la Humanidad, además de establecer compromisos muy serios por la conservación del patrimonio cultural, abre un sinnúmero de posibilidades para propuestas creativas de Cooperación Internacional como la que nos ocupa. El Hermanamiento de Parques (Sitios) Arqueológicos se inscribe, de esta manera en el rubro de esfuerzos conjuntos para la difusión y la cooperación entre países y profesionales de la Conservación Patrimonial, a fin de establecer alianzas que permitan avanzar en las diversas áreas que comprende el manejo de los sitios arqueológicos que han alcanzado la categoría de Patrimonio Mundial.

De esta manera se demuestra que el intenso camino de la gestión patrimonial puede aligerarse cuando se participa en modestas redes de apoyo mutuo, como es el Hermanamiento de Parques entre nuestros sitios. Aunque queda clara la participación institucional en el Programa, en realidad la experiencia nos indica que iniciativas como ésta se hace realidad sólo en la medida en que a nivel personal los involucrados no escatimen esfuerzos y no pierdan entusiasmo y creatividad para su ejecución. Gran parte de este programa recayó sobre los responsables de Monte Albán (Nelly Robles García) y Mesa Verde (Larry T. Wiese), cuyas figuras fueron el eje de ejecución de todas las iniciativas.

6. UXMAL-MONTE ALBÁN-MESA VERDE

Toda vez que el Programa de Parques Hermanos está diseñado para asistencia y cooperación entre sitios que ostentan el estatus de Patrimonio Mundial, recientemente se sumó la Ciudad Prehispánica de Uxmal: 1996, Ref. 791, (i)(ii)(iii), sitio arqueológico maya, que comparte las realidades de las restricciones presupuestales para grandes y ambiciosos proyectos técnicos e interpretativos.

La aportación de Uxmal al Programa ha sido mediante la temática de la Astronomía (otro aspecto compartido por todas las culturas representadas), toda vez que mediante una participación con personal de la NASA-Berkeley University,

había logrado integrar un proyecto de observación astronómica denominado **El Sol nos Une a Todos**, de esta manera, este tema de cobertura universal, basado en la experiencia lúdica como es la observación astronómica, se convirtió en otro punto de enlace para generar materiales, exposiciones, talleres, observaciones, visitas nocturnas, etc., todo en torno a las diferentes expresiones de la cosmogonía de las culturas representadas.

De esta manera, la integración de Uxmal al programa ha resultado benéfica en todos sentidos, ya que, además de expandir el programa, ha traído al mismo ideas y temáticas transversales que nos ayudan una vez más a compartir esfuerzos y optimizar recursos entre sitios hermanos. Además, Uxmal y Monte Albán hoy en día comparten otros proyectos de carácter técnico, como es el Rescate del Uso de la Cal en las Restauración Arquitectónica, la profundización en la temática de la Historia de la Arqueología, y las metodologías de intervención de restauración en estructuras monumentales. En el año 2014, Monte Albán y Uxmal estuvieron representados en la inauguración del nuevo Centro de Visitantes de Mesa Verde, consolidando así un hermanamiento productivo entre los sitios, pero sobre todo, entre las personas.

7. PRESUPUESTO

Para la implementación de las acciones propuestas para el Proyecto Piloto, así como el encuentro de los sitios en Mesa Verde se consideró, en una primera instancia, los recursos con que cada sitio ya contaba en términos de su infraestructura de Servicios Educativos, de Investigación y de Interpretación.

Se contó además con apoyos financieros del Comité Presidencial sobre las Artes y Humanidades de los Estados Unidos para las reuniones internacionales, y se planteó que en adelante se cuente con financiamientos específicos buscados entre las fundaciones relacionadas con las temáticas que se manejen en el Programa.

En la reunión de Albuquerque, los representantes de las instituciones (INAH – NPS) establecieron claramente que, en el caso de los sitios de Monte Albán y Paquimé, sería necesario reforzar con financiamientos especiales la infraestructura de acceso a las tecnologías: Internet de banda ancha, y equipamiento para videoconferencias, entre otras necesidades para operar el proyecto.

BIBLIOGRAFÍA

Informes Semestrales Plan de Manejo de Monte Albán, 1999, 2000, 2001, 2006, 2008. INAH, México.

Mesa Verde National Park. National Park Service. www.nps.gov/meve/index.htm

Plan de Manejo de Monte Albán 2005-2015. INAH, México.

UNESCO World Heritage Centre. World Heritage List. whc.unesco.org/en/list/

FESTIVAL DE LAS ESFERAS PRECOLOMBINAS: MOTOR PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE EN UNA COMUNIDAD DEL CANTÓN DE OSA, COSTA RICA

Precolombines spheres festiva: engine for sustainable development in a community of Canton de Osa, Costa Rica

Autora: María Elena Masís Muñoz (1)

(1) Museo Nacional de Costa Rica, San José, C.R. E-mail: mmasis@museocostarica.go.cr

RESUMEN

En el cantón de Osa, al Sur de Costa Rica, cuatro sitios arqueológicos con esferas de piedra fueron inscritos en el 2014 en la Lista del Patrimonio Mundial en la 38^a Sesión de la UNESCO celebrada en Doha, Catar. El Museo Nacional de Costa Rica ha venido trabajando en la zona desde hace más de veinte años desarrollando investigación arqueológica de manera sistemática en los sitios, especialmente en Finca 6; y desde hace diez años coordina la realización de un Festival Cultural dedicado a las esferas precolombinas. El Festival cuenta con el apoyo constante de grupos comunales y asociaciones de vecinos, y con el aporte de una serie de instituciones públicas y privadas; que se unieron para trabajar en pro de la declaratoria de los “Asentamientos cacicales con esferas de piedra del Diquís” como Patrimonio de la Humanidad. Después de diez años de trabajo arduo, la UNESCO inscribió cuatro sitios arqueológicos de Costa Rica como parte de la Lista de sitios considerados Patrimonio Mundial. En este proceso de candidatura, el Festival de las Esferas desarrolló un papel clave como factor de unión de la comunidad con su Patrimonio adyacente.

Palabras clave: Esferas de piedra 1, Diquís 2, Festival de Esferas 3, Osa, Costa Rica 4, Finca Seis 5, Cacicazgos 6.

ABSTRACT

In Osa, south of Costa Rica, four archaeological sites with stone spheres were inscribed in 2014 in the World Heritage List at the 38th session of UNESCO held in Doha, Qatar. The National Museum of Costa Rica has been working in the area for over twenty years developing systematic archaeological research at these sites, especially in Finca 6; and for ten years coordinates the implementation of a Cultural Festival dedicated to pre-Columbian spheres. The Festival has the continued support of community groups and associations, and with input from a number of public and

private institutions; they came together to work for the inscription of the “Chiefdom Settlements Diquís stone spheres” as a World Heritage Site. After ten years of hard work, UNESCO inscribed archaeological sites in Costa Rica as part of the List of World Heritage sites. In this process of candidacy, the Festival of the Spheres played a key role as a unifying factor of the community with its adjacent heritage.

Key words: *pre-Columbian spheres 1, Diquís 2, Spheres Festival 3, Osa, Costa Rica 4, Finca 6, Costa Rica 5, Chiefdom Settlements 6.*

1- INTRODUCCIÓN

Existen más de 45 sitios arqueológicos con esferas de piedra registrados en el sur de Costa Rica. Representan una etapa particular del desarrollo cultural de América Central, correspondiente a la denominada como Cacicazgos precolombinos que se organizaron entre el 500 a.C. hasta la llegada de los españoles. Para el caso de Costa Rica, estas sociedades cacicales se desarrollaron en las selvas tropicales y confeccionaron repetidamente un artefacto muy característico: la esfera de piedra.

Un grupo de estos sitios, Finca 6, El Silencio, Batambal y Grijalba 2 fueron declarados Patrimonio de la Humanidad. Estos sitios están ubicados en el Delta del Diquís, que es atravesado al norte por el paralelo 9 ° 00 y al oeste por el meridiano 83 ° 30. El territorio de estos sitios en conjunto tiene una superficie de 15 hectáreas. El sitio Finca 6 se encuentra en el suelo del delta y los otros tres (El Silencio, Grijalba y Batambal) en el *pedemonte*.

Desde hace veinte años el Museo Nacional de Costa Rica (MNCR) ha desarrollado un proyecto de investigación, conservación y gestión de estos sitios. Áreas nucleares han sido identificadas y, en el caso de Finca 6, Batambal y Grijalba, los tres sitios fueron adquiridos por el Museo Nacional. El Silencio es un sitio especial, al estar en manos privadas (de una persona extranjera, que por vivir en el exterior, ha complicado un poco su adquisición). Actualmente el MNCR está llevando a cabo en forma acelerada los trámites para obtener la propiedad en este sitio. En todo caso, las medidas legales para la protección de los vestigios arqueológicos, de conformidad con la legislación nacional, son obligatorias. El Museo Nacional supervisa el estado de conservación de estos sitios arqueológicos varias veces al año.

2-CUATRO SITIOS CON VALOR EXCEPCIONAL

Lo primero para quienes desconocen la historia del lugar es describir brevemente los sitios arqueológicos declarados Patrimonio de la Humanidad.

Estos asentamientos presentan plazas, montículos circulares con pórticos y rampas de acceso asociadas con esferas de piedra (un monumento único que se utilizaba como símbolo de rango y origen étnico), junto con otros elementos como

el zoológico y esculturas antropomorfas de piedra, adornos de oro y cerámica. También hay montículos funerarios rectangulares, alineaciones de esferas y áreas con residuos abundantes.

Los sitios representan un nivel particular de organización social, denominado “Cacicazgos”. Estos son sociedades jerárquicas, que se dieron en una etapa de desarrollo social que antecede al Estado, por lo tanto, un paso fundamental en el desarrollo de la humanidad.

Corresponden a un período histórico ubicado a partir de 500 años antes de Cristo. Los cacicazgos que habitaron la zona tropical del valle del Diquís desarrollaron jerarquías que reflejan el dominio de grandes territorios y sus recursos. También son ejemplos de sociedades que vivían en armonía con la naturaleza, pues usaban los recursos, pero sin llegar a agotarlos (Masís 2014a).

El Festival de las esferas se desarrolla especialmente en Finca 6. Este sitio se encuentra en una llanura aluvial junto a los ríos Térraba y Sierpe. Forma parte de un extenso depósito de material sedimentario que cubre el Delta del Diquís. La zona ha sido utilizada ampliamente para plantaciones de banano desde la década de 1940. En este sitio se han encontrado varias esferas de piedra, alineaciones, montículos artificiales, uno de ellos con dos esferas asociadas al montículo principal, entierros, pavimentos y depósitos de escombros. Finca 6 es el sitio más estudiado por el MNCR. En el 2013, con el aporte del Instituto Costarricense de Turismo, se construyó e inauguró un Centro de Visitantes, que funciona como una especie de Museo de Sitio. Este Centro de Información cuenta con textos, paneles, objetos del sitio, y un video para introducir a los visitantes en el tema de las esferas.

3- JUSTIFICACION DE LA DECLARATORIA

Los cacicazgos precolombinos del Sur de Costa Rica fabricaban esferas de piedras, casi perfectas (99%). Se han encontrado en toda la zona más de trescientas esferas, aisladas o en grupos, que forman alineamientos o figuras geométricas. Varían en tamaño de 7 cm a 2,5 m de diámetro y su peso va desde unos pocos kilogramos a más de 15 toneladas de peso. Estaban ubicadas en áreas abiertas, probablemente plazas, frente a las residencias principales o en lugares especiales. Debido a su número, tamaño, acabados y contextos, estos artefactos son considerados únicos.

Debido a su redondez casi perfecta, la tecnología, la habilidad y el conocimiento de la materia prima implícita y el nivel de la abstracción y el simbolismo que muestran, las esferas de piedra y los asentamientos cacicales asociados a ellas son considerados de un valor universal excepcional.

Los Cacicazgos del Delta del Diquís:

La forma de organización de los grupos humanos que confeccionaban las esferas fue considerada también por la UNESCO como un modo particular de organización social. Los cacicazgos eran sociedades jerárquicas que se ubican en una etapa de desarrollo social anterior al Estado, por lo tanto, representan un paso fundamental en el desarrollo de la humanidad. Los Cacicazgos del Diquís desarrollaron jerarquías de asentamiento que reflejan el dominio de grandes territorios y sus recursos. También son ejemplos de sociedades que no explotaron los recursos naturales hasta el extremo.

Los sitios arqueológicos con esferas de piedra del sur de Costa Rica son un testimonio de los cacicazgos precolombinos característicos del Sur de América Central. Los sitios arqueológicos del Valle del Diquís presentan plazas, montículos circulares con pórticos y rampas de acceso asociadas con esferas de piedra, un monumento único que se utilizaba como símbolo de rango y origen étnico, junto con otros elementos como el zoológico y esculturas antropomorfas de piedra, adornos de oro y cerámica. También hay montículos funerarios rectangulares, alineaciones de esferas y áreas con residuos abundantes. Se han encontrado además herramientas de hueso y de piedra. Lo encontrado corresponde a un período anterior a la introducción de otros materiales como el hierro, vidrio y metal que fueron introducidos por los europeos.

El impacto de la Conquista y la Colonia causó casi la desaparición de los indígenas que fabricaban estos artefactos, perdiéndose el conocimiento de las técnicas y los materiales entre los indígenas actuales. Desde hasta hace poco tiempo algunos de ellos y de los pobladores no indígenas de Palmar Sur y Palmar Norte, están intentando recuperar las técnicas y procedimientos con los que trabajaron los antiguos. El hallazgo de estos sitios casi de manera intacta en la segunda mitad del siglo XIX, es un hecho sin precedentes que será explicado en el siguiente apartado.

4- HISTORIA DEL TERRITORIO DE ESFERAS, DESPUES DEL SIGLO XVI

Con la llegada de los europeos, la integridad de estos sitios se mantuvo casi intacta, pues la Conquista y el poblamiento de Costa Rica por parte de los españoles se dieron sobre todo en el Valle Central y en otras zonas del país (más hacia el Norte). Pero el Pacífico Sur y la región de Talamanca (zona que posee las elevaciones más altas del país) no pudieron ser colonizadas tan fácilmente, por lo que se convirtieron en zonas de refugio para los grupos de indígenas que huían de los “pueblos de indios” que habían creado artificialmente los españoles para que ahí vivieran “reducidos” los indígenas que trabajaban a su servicio.

Después de la Independencia de España (1821) la zona tardó bastante tiempo en poblarse y hubo varios intentos de colonización agrícola, pero no fueron exitosos. Dada la cercanía de esta región con Panamá, al lugar llegaron en el siglo XIX grupos de personas que venían de Chiriquí (Panamá), que se unieron a la población local. Además, en el siglo XIX fueron llegando grupos procedentes de otras regiones de Costa Rica: Guanacaste, San José, Cartago, Alajuela, Heredia, que se fueron mezclando con los indígenas y chiricanos que ahí habitaban, dando como resultado una gran diversidad cultural en la zona del Pacífico Sur.

En la década de 1930 se produce la entrada de la compañía transnacional United Fruit Company a la zona Sur. (U.F.C.O.). Esta compañía venía saliendo de la zona del Caribe costarricense, en medio de huelgas y luchas sociales, por lo que estratégicamente cambió su nombre a *Compañía Bananera de Costa Rica* (para evitar mayores conflictos sociales). Esta compañía sembrará y comercializará el banano costarricense en la zona hasta el año 1984. En esta fecha salió del Pacífico Sur, en medio de una gran huelga de trabajadores que exigían mejores condiciones de vida.

Posteriormente, los habitantes de este lugar, en medio de una desazón generalizada, se fueron organizando para formar cooperativas de agricultores, que por distintos factores no han resultado exitosos. En esta zona tan particular, por su pasado precolombino y bananero, es donde se han encontrado más de trescientas esferas precolombinas y es en nombre de ellas es que se realiza este Festival de las esferas.

5- FESTIVAL DE LAS ESFERAS:

Se realiza desde el 2006 en Palmar Sur, distrito N°2 del cantón de Osa, que a su vez pertenece a la Región Brunca. Osa está entre los tres cantones más grandes del país en extensión, y sin embargo, cuenta con los índices más elevados de pobreza a nivel nacional. Por esta razón ha sido declarado de atención prioritaria por el Gobierno Central en la presente administración.

La paradoja que se presenta es que a pesar de su extensión y riqueza arqueológica, presenta el mayor índice de pobreza del país, según las regiones de planificación.

El Festival de las esferas surgió para respaldar las investigaciones científicas que desarrolla el Museo Nacional de Costa Rica en la zona, como un punto de apoyo a la candidatura de los sitios con esferas como Patrimonio de la Humanidad.

Tabla No. 1. Costa Rica: Indicadores de Pobreza según Regiones de Planificación

Región/País	Población	Hogares en Pobreza	Hogares Pobreza Extrema
Total país	4.717.681	21%	6%
Central	3.116.002	16%	4%
Chorotega	314.946	34%	13%
Pacífico Central	235.625	31%	11%
Brunca ***	287.377	35%	14%
Huetar Atlántica	490.147	27%	10%
Huetar Norte	273.584	25%	10%

Fuente: INEC. Encuesta Nacional de Hogares 2011 (Jiménez 2015)

En 2006 se dio la confluencia del interés del MNCR y los intereses de las asociaciones de vecinos para que se revalorizara y se diera a conocer el Patrimonio de la zona y así atraer no sólo turistas, sino generar un crecimiento económico en un cantón de gran pobreza.

El punto de partida con el que dio inicio el Festival de las esferas fue la inauguración de la Casa-Museo, en una edificación cedida a préstamo por la escuela del lugar, en el lugar donde otrora estaba la Casa de los Maestros en la época bananera. Fue así como con el apoyo del Director y la Junta Educativa de la Escuela Finca 6-11 se otorgó este espacio para la creación de un Museo Comunitario que mostrara la historia de los habitantes de Osa, desde la época precolombina hasta la actualidad. Esta exposición contó con una serie de carteles informativos que confeccionó el MNCR, con base en investigaciones que condujeron a la confección de dos folletos: uno sobre el Paisaje Cultural del Delta del Diquís, escrito por los arqueólogos Francisco Corrales Ulloa y Adrián Badilla Cambronerio (Corrales & Badilla 2005) y otro sobre el Mundo laboral y vocabulario bananero, escrito por la historiadora Gabriela Villalobos Madrigal (Villalobos 2006). Los tres investigadores trabajan para el Museo Nacional de Costa Rica. En la realización de este proyecto hubo apoyo de fondos de la Autoridad Sueca de Cooperación Internacional, el Comité Local del Área de Conservación de Osa y el apoyo de una serie de personas y asociaciones de vecinos, interesados en que el Patrimonio de Osa fuese promovido entre nacionales y extranjeros

La inauguración de esta Casa-Museo se dio el 22 de abril del 2006, por la mañana, en un acto que atrajo, a lo sumo, a 200 personas de la localidad, y así quedó consignado como el primer festival de las esferas. Diez años después, en el 2015, el festival de las esferas convocó a más de 11.000 personas, en diez días de festival.

6- GESTION COMUNITARIA: (apropiación del Patrimonio)

Esperanza, ilusiones, energía, emoción, dinero y ganas. Esto es lo que apuestan las organizaciones comunales y fuerzas vivas de Osa al Festival de las esferas.

En sus inicios surgió como una iniciativa del Museo Nacional de Costa Rica que junto a un grupo de fuerzas vivas del cantón, logró aglutinar a la Cooperativa de Producción Agropecuaria (SURCOOP), el Comité Local del Área de Conservación de Osa (CLACOSA), la Asociación Pro Patrimonio Cultural y Natural del Diquís (ASODIQUIS), la Asociación de Desarrollo Integral de Palmar Sur, la Escuela de Finca 6-11 y el Ministerio de Ambiente y Energía (MINAE), así como a las fuerzas vivas, para que trabajasen juntos para la promoción de la riqueza arqueológica y cultural de Osa.

Las organizaciones anhelaban que el festival se convirtiera en un imán que atrajera turistas a la zona, para que pernoctaran por lo menos una noche en Palmar y visitasen los sitios con esferas (sobre todo Finca 6 que es el que está abierto al público). Según palabras del señor Dagoberto Rodríguez, presidente de ASODIQUIS, “el proyecto del festival se hizo, tanto para ayudar a recuperar nuestras raíces, como para generar crecimiento económico para la región”. (Díaz 2006)

6.1- Identificados con el Patrimonio:

Franklin Obando, coordinador de proyectos especiales de SURCOOP mencionó que con la inauguración de la Casa –Museo, se estaba dando un doble rescate de un Patrimonio histórico y cultural único, lo arqueológico y lo bananero.” “trabajamos para rescatar la riqueza arqueológica de nuestro cantón y sobre todo un arte tan importante y único como son las esferas de piedra elaboradas por los indígenas”. (Díaz 2006)

Las personas de Osa han generado un gran sentido de pertenencia con las esferas precolombinas, pues están acostumbrados a verlas en espacios públicos, como el Parque de Palmar Sur, a estudiarlas en la escuela y escuchar leyendas acerca de ellas desde niños. En palabras del señor Dagoberto Rodríguez, expresidente de ASODIQUIS, “No le vamos a decir que absolutamente todos están identificados con las esferas. Sin embargo creemos que como en todo, esto es un PROCESO en construcción y estamos apuntando a la juventud y a la organización comunal para lograr un mayor compromiso del pueblo con el Patrimonio”. (Díaz 2006)

El anhelo de los dirigentes comunales es que a raíz de la declaratoria de los sitios con esferas como Patrimonio Mundial, los pobladores se dediquen a preservar también la arquitectura típica de la época de la Bananera, hasta ir configurando poco a poco un paisaje cultural más amplio y completo del que ahora se le muestra al visitante.

Otra esperanza comunal es que los objetos precolombinos, muchos de ellos saqueados por medio del *huaquerismo* y que están en colecciones privadas, sean devueltos al Museo Nacional de Costa Rica, para que éste a su vez los exhiba en el Centro de Visitantes de Finca 6 y en otros centros culturales que en el futuro se abran en los sitios arqueológicos.

También la declaratoria está sirviendo de acicate para que las comunidades indígenas aledañas a los sitios, abran sus Museos Comunitarios con el apoyo del Programa de Museos Regionales del MNCR. Es el caso del Museo Indígena de Boruca y el Museo Comunitario de Rey Curré, recientemente inaugurados (2013 y 2015 respectivamente).

Por su parte, en la sede central del MNCR en San José se han mostrado en los últimos 5 años, tres exposiciones temporales alusivas al Patrimonio arqueológico de la zona sur. Los nombres de las tres exhibiciones temporales son: Delta del Diquís (2010); Diquís: Joyería de autor (2014); Diquís: Patrimonio de la Humanidad (2015). También existe una exposición itinerante titulada “Paisaje cultural del Delta del Diquís” que se ha mostrado en varias escuelas y colegios, así como en el Festival de las Esferas.

7- HISTORIA DEL FESTIVAL DE LAS ESFERAS

El Festival de las esferas empezó de manera muy modesta en 2006, pero ha ido creciendo en magnitud, calidad y número de eventos. El primer festival reunió cerca de 200 personas en una mañana. Los siguientes (2007, 2008 y 2010) se hacían en un fin de semana y se programaban actividades festivas y educativas para dos días.

El 2009 fue un año clave en la historia del Festival pues Palmar Sur se convirtió en una subsele del Festival Internacional de las Artes (FIA), programa del Ministerio de Cultura y Juventud con un presupuesto propio y que rota cada año por diferentes localidades del país. En ese año los organizadores del FIA solicitaron al MNCR realizar de manera conjunta el VIII Festival Nacional de las Artes en conjunto con el IV Festival de las esferas. Eso catapultó el Festival de esferas que pasó de dos días a nueve días de fiesta y contabilizó una asistencia de 11.000 personas, que disfrutaron de eventos artísticos de gran calidad en las categorías de teatro, danza, música, exposiciones, talleres, cine, juegos y actividades infantiles, inflables, trencito infantil, caravana de las artes, que recorrió a su vez los pueblos cercanos a Palmar Sur.

Después del 2009 el festival de las esferas se ha organizado mejor, con el apoyo y respaldo de la Municipalidad de Osa (Ayuntamiento local), el Museo Nacional de Costa Rica y los vecinos del cantón de Osa. Las expectativas de la comunidad son cada vez más altas y los trámites y permisos que conlleva la realización de este festival crecieron considerablemente.

A partir del 2010 el Museo Nacional asume un papel más activo y las asociaciones de vecinos, los empresarios turísticos y otros dueños de negocios locales apoyaron con más fuerza el festival, pero el líder era siempre el MNCR. Los medios de prensa nacionales se involucraron aún más, gracias a un excelente manejo de la campaña de divulgación realizada por el MNCR.

Como todo es un proceso, en el 2015 sucedió un fenómeno interesantísimo: con la creación del Centro de Visitantes en Finca 6, dotado de un presupuesto propio, con sus propios vehículos y tres personas a cargo del centro, la comunidad se empoderó como nunca. Asumió la organización del X Festival con un gran carácter y sentido de responsabilidad. El MNCR en San José volvió a asumir el papel inicial de acompañante y gestor pero delegando muchas de las tareas en la Comunidad y los funcionarios destacados en el sitio arqueológico de Finca 6.

Por otro lado, un grupo de instituciones públicas de la región sur, consciente de su misión, solicitaron a la Comisión Organizadora desde agosto del 2014, poder unirse al Festival, y llevar a cabo en conjunto: el Festival de las esferas y la IV Feria Empresarial Brunca Emprende.

La Comisión Interinstitucional de Apoyo a la Gestión Empresarial que reúne al Ministerio de Agricultura y Ganadería, el Instituto Nacional de Aprendizaje, Ministerio de Economía, Industria y Comercio, Instituto Nacional de la Mujer, Promotora del Comercio Exterior y el Ministerio de Cultura y Juventud, que desarrolla la Feria Brunca Emprende, se dispuso a trabajar junto al Festival de las Esferas con un enfoque dirigido al Desarrollo económico local, con Responsabilidad Social Empresarial, Identidad Local y Regional, Asociatividad empresarial, Economía Social Solidaria, de manera inclusiva y con alianzas público-privadas.

El objetivo: desarrollar procesos de fortalecimiento de las micro-pequeñas y medianas empresas de la Región Brunca, facilitando los vínculos de éstas con las instituciones del Estado y mejorando las capacidades y condiciones para la Empresariedad, apuntando siempre al Desarrollo Sostenible, y con un enfoque de empresas que realicen productos originales, con materias preferiblemente locales, y que apunten a un diseño del producto atractivo y con identidad de la Región Brunca (que lo distinga y al mismo tiempo lo diferencie de la competencia, dándole un sello propio).

8- ACTIVIDADES PRINCIPALES

El festival inicia con una semana previa de actividades educativas: charlas, talleres para escuelas y colegios; para grupos de adultos mayores y guías de turismo, así como charlas y conferencias especializadas sobre el tema de las esferas precolombinas y el Patrimonio Cultural y Natural de la zona, dirigidas a

todo el público. Estas actividades de capacitación son impartidas en su mayoría por instituciones del Estado como Museos, Centro Costarricense de Producción Cinematográfica, Taller Nacional de Danza, Universidades Públicas, Ministerio de Ambiente y Energía, Ministerio de Cultura y Juventud, Institutos y Fundaciones públicas y privadas como el Instituto Nacional de la Mujer y la Fundación Saimiri; el Club de Libros. Estas actividades se realizan en escuelas, colegios, salones comunales, universidades, en espacios abiertos como Parques y en salones de reunión de los distintos hoteles.

Además se presenta una agenda variada de grupos culturales y artísticos (locales y nacionales) en las ramas del teatro, danza, música. Se realiza un Concurso de Dibujo Infantil con el tema del Patrimonio, que rota por las diferentes escuelas del cantón.

Se ofrecen visitas guiadas a los sitios arqueológicos conducidas por especialistas del Museo y guías locales. Visitas al amanecer para ver la salida del sol en alineamiento con las esferas; o de avistamiento de aves. También se realizaron en 2007 visitas nocturnas al sitio arqueológico de Finca 6, con un profesor de Física de la Universidad de Costa Rica, especialista en astronomía, que llevó sus propios telescopios para ver las constelaciones y relacionar los alineamientos de esferas con fenómenos celestes. Cada participante podía llevar también sus telescopios para observar las estrellas en esa noche.

Otras actividades que convierten al Parque de Palmar Sur en un espacio de convivencia muy festivo son las Ferias de Comidas (productos de la zona); Feria de artesanías, Feria del Libro (venta y trueque); conciertos de música popular, pasacalles, festival de bandas de marcha, presentación de circo y teatro callejero, zanqueros, payasos, titiriteros, mascaradas.

Participación de las comunidades indígenas de Boruca y Rey Curré que comparten sus danzas y tradiciones en dos espectáculos que se ubican entre los puntos más altos del festival; el Juego de los Diablitos y el grupo NonCuan Xá o “La cola del mono”. También por tres años consecutivos se ha presentado una coreografía de Danza Contemporánea titulada “Campo de esferas”, que fue concebida y pensada particularmente para el sitio arqueológico de Finca 6. En este espectáculo alrededor de quince bailarines de la Escuela de Danza de la Universidad Nacional de Heredia, dirigidos por Valentina Marengo, siguieron la coreografía creada por “Fito” Guevara para los sitios arqueológicos con esferas.

En el campo deportivo se realizan dos carreras recreativas:

Clásica de las Esferas: de Atletismo que sale del sitio arqueológico de Finca 6 y la meta final es el Parque de Palmar Sur, en un recorrido de 8 km. Participan cerca de 150 atletas.

Ruta de las esferas: Ciclismo de montaña (*Mountain bike*) con un recorrido de 47 km y que pasa en medio de las fincas bananeras de Palmar y Sierpe. Reúne como a 500 ciclistas.

Exposiciones temporales como parte del festival: “Div Criv: Cacicazgos del Delta del Diquís” ubicada en el Centro de Visitantes de Finca 6; y “Hilando el pasado y tallando el futuro”, que es una muestra itinerante sobre máscaras y tejidos borucas, cedida en préstamo por los Museos del Banco Central para el Festival de las esferas.

Todos los años se escogen a dos personas (un varón y una mujer) que hayan destacado por sus luchas y esfuerzos por la mejora de su entorno, o que hayan sobresalido en algún oficio importante para su comunidad a lo largo de sus vidas. A los homenajeados se les hace un reconocimiento especial en el acto de inauguración del festival y se lee una semblanza de su vida, se les entrega un certificado y un presente elaborado por un artesano local.

9- DECLARATORIA DE LA UNESCO Y OTROS PREMIOS:

En torno a las esferas ha habido todo un proceso que condujo a la declaratoria como Patrimonio Mundial:

1. Decreto No. 23387-C publicado en La Gaceta No. 119 del 22 de Junio de 1994, que declara al Cantón de Osa de Interés Arqueológico.
2. Declaratoria de Interés Público al Paisaje Cultural del Delta del Diquís y su postulación como Patrimonio de la Humanidad ante la UNESCO por parte de la Municipalidad de Osa en la sesión No. 05-2007 del 7 de Marzo del 2007.
3. Decreto No. 34061-C-TUR publicado en La Gaceta No. 206 del Viernes 26 de Octubre del 2007, que declara de Interés Público el Paisaje Cultural del Delta del Diquís y su postulación como Patrimonio de la Humanidad, proyecto desarrollado hasta ahora por el Museo Nacional de Costa Rica, con el apoyo de diferentes Instituciones Locales y Nacionales.
4. Decreto No. 36825-C-TUR publicado en La Gaceta No. 208 del 31 de octubre del 2011, que declara de interés público la candidatura de los Sitios Arqueológicos con Esferas de Piedra en el Sureste de Costa Rica como Patrimonio de la Humanidad ante la UNESCO, desarrollado hasta ahora por el Museo Nacional de Costa Rica, con el apoyo de diferentes Instituciones Locales y Nacionales.
5. Declaratoria de Patrimonio Mundial Cultural en la 38ª Sesión de la UNESCO celebrada en Doha, Catar, el 23 de junio de 2014. Fueron inscritos cuatro Sitios Arqueológicos: Finca 6, El Silencio, Batambal y Grijalba-2.
6. Ley No. 9265, publicada en la Gaceta No. 201 del 20 de Octubre del 2014, que declara las Esferas Indígenas Precolombinas como Símbolo Patrio de Costa Rica.

7. El proyecto “Festival de las Esferas: motor para el desarrollo sostenible y construcción de identidad en el Cantón de Osa”, fue galardonado con el séptimo puesto del “V Premio Iberoamericano de Educación y Museos 2014” el 13 de octubre del 2014 en Lisboa, Portugal (González 2014).
8. La ponencia “Festival de las esferas precolombinas: motor para el desarrollo sostenible en una comunidad del cantón de Osa, Costa Rica” fue presentada en el II Congreso Internacional de Buenas prácticas en Patrimonio Mundial: personas y comunidades, en Menorca, España, en abril de 2015.

10- CONCLUSION

Lo que inició de manera muy sencilla con la inauguración de la Casa -Museo en la Escuela de Finca 6, con una participación de alrededor de 150 personas en el 2006, hoy día es un Festival que se hace por diez días y que convoca a más de 11.000 personas. Es el único festival que se realiza en Costa Rica para promover el Patrimonio Arqueológico. Aunque se realizan otros festivales para fortalecer tradiciones culturales, éste es el único que se enfoca en los sitios arqueológicos del país.

La importancia de dar a conocer los logros que se han ido alcanzando en estos diez años compromete a los organizadores (MNCR, Gobierno local, Asociaciones de vecinos) a realizar un producto cada vez mejor y a estar vigilantes para que el Festival no se aparte del objetivo inicial con el que fue concebido: promover el Patrimonio Cultural y Natural del Cantón de Osa. Este objetivo quedaría incompleto si no se realizan los mejores esfuerzos por ligar el Patrimonio con las personas de la comunidad. Ese es el principal interés del Museo Nacional al involucrarse en la organización de este festival.

El 2015 fue un año clave para el Festival. Al alcanzar éste su décimo aniversario y coincidir con el primer año de la declaratoria de la UNESCO, lo más importante fue comprender que el Museo Nacional de Costa Rica no puede, ni debe trabajar sólo. Que el Patrimonio y el Festival les pertenecen en primera instancia a las personas del cantón de Osa. El Museo Nacional y el resto de instituciones públicas y privadas deben seguir acompañando este proceso, pero en una triada: Museo Nacional, Gobierno Local y los vecinos del cantón de Osa.

“El festival ha madurado durante estos años, ha incidido en la vida de las personas de Osa; ya lo esperan, lo ansían, pues constituye una de las actividades culturales más importantes del cantón. Se ha logrado el objetivo: la unión de la Comunidad con el Patrimonio” (Masís 2014b).

Queda bastante por hacer, mucha capacitación que brindar, Escuelas de Danza y Música por abrir en la zona; crear Academias de Teatro y de Artes Plásticas,

impartir Cursos de Emprendedurismo y Liderazgo para los jóvenes, capacitación a los Guías de Turismo, Cursos de Gastronomía con identidad, formación y acompañamiento para que florezcan las industrias culturales, fortalecer las redes de artistas y artesanos de Osa. Todo esto sin dejar de lado el tema principal que nos convoca: la vinculación con el Patrimonio.

La meta es trabajar juntos, las instituciones públicas con los entes privados y los vecinos, con un objetivo en común: generar desarrollo sostenible en una zona privilegiada por su riqueza arqueológica, pero con grandes carencias socio-económicas. Los retos son enormes, pero promoviendo la cooperación y comunicación entre los distintos actores de la sociedad, lo vamos a lograr.

REFERENCIAS

- Corrales Ulloa, F. & Badilla Cambronero, A. 2005, *El Paisaje Cultural Delta del Diquís*. Museo Nacional de Costa Rica, San José.
- Díaz, D. 2006. "Amplio proyecto en Osa reúne legado precolombino y bananero". *Nacion.com* Aldea Global, Lunes 24 abril, 2006, San José. Disponible en: www.nacion.com/ln_ee/2006/abril/24/aldea0.html
- González, Andrea 2014, "Festival de las esferas recibe galardón por su apoyo a la educación latinoamericana". *Nacion.com* Vivir, 17 de octubre, 2014, San José. Disponible en: www.nacion.com/vivir/arquitectura/Festival-Esferas-galardon-educacion-latinoamericana_0_1445655662.html
- Jiménez, Y. 2015, *Promoviendo el capital social comunitario en el cantón de Osa*. Universidad Nacional, Sede Región Brunca, Pérez Zeledón, San José (inédito)
- Masís, M.E., 2014a. "Cantón de Osa en la mira del mundo". Publicado en Notas Breves. *Boletín electrónico Museo Nacional de Costa Rica*, 1º Julio 2014, San José. Disponible en: www.museocostarica.go.cr/boletin/noticias/113-canton-de-osa-en-la-mira-del-mundo.html
- Masís Muñoz, M. E. 2014b, *X Festival de las Esferas, Osa 2015*. Resumen Ejecutivo Inédito. Museo Nacional de Costa Rica, San José.
- Villalobos Madrigal, G. 2006, *Mundo laboral y vocabulario bananero en el Pacífico Sur de Costa Rica*. Museo Nacional de Costa Rica, San José.

Sesión 5

Enriquecimiento



Session 5

Wealth increaser

PATRIMONIO MUNDIAL: REFLEXIONES ANTE LAS CUESTIONES ¿CÓMO GENERAR RIQUEZA? ¿CÓMO IMPLICAR A LA COMUNIDAD?

*World Heritage: How to generate wealthness? How to engage communities?
Some reflections*

Dr. Jordi Tresserras Juan (1)

(1) Director del LABPATC-Laboratorio de Patrimonio y Turismo Cultural. Universitat de Barcelona / Red IBERTUR. Correo-e: jjuan@ub.edu

1. INTRODUCCIÓN

Muchos creen que tras la inscripción de un sitio en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO se produce una activación económica del mismo y una transformación del propio bien o de la localidad donde se encuentra en destino turístico. Esto no es ni tan sencillo ni tan fácil. En julio de 2015 la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO quedó constituida por 1031 sitios inscritos (802 culturales, 197 naturales y 32 mixtos) donde la heterogeneidad y la casuística son bien diversas. A ello se suma además el caso de los bienes en serie, donde una sola inscripción encierra varias propiedades y diferentes realidades (a modo de ejemplo la Cueva de Altamira y el arte rupestre paleolítico del norte de España que engloba a varias cuevas o la obra de Antonio Gaudí). La realidad en la gobernanza del Patrimonio Mundial es que coexisten diferentes usos del patrimonio, diferentes modelos de gestión y diferentes objetivos y, por lo general, la mayor parte de sitios inscritos adolecen de planes de gestión y son pocos los que cuentan con estrategias para generar desarrollo sostenible. En algunos casos el abuso de la mercantilización ha generado riesgos de banalización e incluso el rechazo por parte de la comunidad que deja de sentir el patrimonio como propio o lo considera invadido por ajenos.

2. EL RETO: UNA VISIÓN TRANSVERSAL DE LAS CONVENCIONES DE UNESCO EN MATERIA DE CULTURA

La Declaración de Hangzhou ¹ y la agenda post-2015 plantean una visión transversal de las seis convenciones vigentes de la UNESCO en materia de cultura²

¹ La Declaración de Hangzhou es el resultado del Congreso Internacional sobre “La cultura: clave para el desarrollo sostenible” organizado por la UNESCO que tuvo lugar en esta ciudad china entre el 15-17 de mayo de 2013. Consultar el texto completo en: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/final_hangzhou_declaration_spanish.pdf

² Las seis convenciones vigentes de UNESCO en el ámbito de la cultura y el patrimonio son las

(López Morales & Vidargas 2013). Sin duda hay retos frente al caso que nos ocupa de la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1972), donde cabe recordar que el papel y rol de las comunidades no se incorporó en las directrices operativas hasta 2007, configurando las denominadas cinco c's de la Convención del Patrimonio Mundial.

Las primeras 4 c's (credibilidad, conservación, capacitación y comunicación) se aprobaron en la 26a Sesión del Comité del Patrimonio mundial en la denominada Declaración de Budapest (2002). La quinta C (comunidades) se añadió en la 31a Sesión del Comité del Patrimonio mundial celebrada en 2007 en Christchurch (Nueva Zelanda).

Los objetivos estratégicos de la Convención para la Protección, las denominadas 5 c's, quedaron redactados como sigue:

- Fortalecer la **credibilidad** de la Lista del Patrimonio Mundial, como un testimonio representativo y geográficamente equilibrado de los bienes culturales y naturales de valor universal excepcional;
- Asegurar una **conservación** eficaz de los bienes del Patrimonio Mundial;
- Promover la elaboración de medidas eficaces de creación de **capacidades**, incluyendo la asistencia para preparar las propuestas de inscripción de bienes a la Lista del Patrimonio Mundial, a fin de contribuir al conocimiento y puesta en práctica de la Convención del Patrimonio Mundial y de los instrumentos vinculados a la misma;
- Aumentar, a través de la **comunicación**, los niveles de concientización, participación y apoyo en las actividades vinculadas al Patrimonio Mundial.
- Mejorar el papel de las **comunidades** en la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial.

3. PATRIMONIO MUNDIAL COMO GENERADOR DE OPORTUNIDADES DE DESARROLLO ¿ES POSIBLE GENERAR RIQUEZA?

Así que ante la recurrente pregunta ¿Cómo generar riqueza?, la respuesta es que es posible generar modelos de desarrollo sostenible, especialmente cuando se contemple la participación de la comunidad. La inclusión de estrategias para la generación de ingresos para las acciones de conservación y valorización del

siguientes: protección del patrimonio cultural en caso de conflicto armado (1954), prohibición e impedimento de la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales (1970), protección del patrimonio cultural y natural (1972), protección del patrimonio cultural subacuático (2001), salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial (2003) y protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales (2005).

patrimonio debe ir acompañada de la identificación de oportunidades de empleo y emprendimiento e inversión para la población local, incluso acciones que provoquen el aumento de su autoestima y refuercen su propia identidad. Es fundamental que la comunidad sea un actor clave en la propuesta, diseño y/o gestión de productos y servicios que se generen. Para ello es importante un cambio de paradigma planteando modelos más responsables enfocados en mejorar la calidad de vida de las personas (un ejemplo es el concepto del buen vivir o Sumak Kawsay surgido en Ecuador e inspirado la cosmovisión ancestral andina de la vida).

En relación con el turismo, cabe señalar que es una de las principales actividades económicas vinculadas con las estrategias de desarrollo. En general, la alianza estratégica entre el sector cultural y el turismo se percibe como débil y precaria en todo el mundo. Es cierto que en los últimos años se ha avanzado en la firma de acuerdos institucionales entre los ministerios y las agencias responsables de cultura y turismo. La realidad es que a pesar de que la situación actual es la de generar sinergias, las instituciones siguen trabajando individualmente en términos de proyectos y acciones específicas. Es preciso lograr que esa alianza sea realmente estratégica y coherente para alcanzar los niveles de eficiencia y eficacia necesarios.

En noviembre de ese mismo año, la UNWTO y la UNESCO firmaron un memorándum de entendimiento³, que es el más significativo de los cuatro acuerdos entre estas instituciones desde 1979 y presenta cuatro ejes de acción:

- La implementación del Programa de Patrimonio Mundial y Turismo Sostenible de la UNESCO
- El desarrollo de iniciativas turísticas transnacionales para promover y proteger el patrimonio común de las Rutas de la Seda.
- La identificación, el desarrollo y la creación de redes de iniciativas de turismo sostenible y actividades en las Reservas de Biosfera
- La promoción del turismo sostenible a través de asociaciones e iniciativas de las Naciones Unidas, como el Comité Directivo de las Naciones Unidas sobre el Turismo para el Desarrollo (SCTD) y la Alianza Mundial para el Turismo Sostenible (GPST).

En ese marco nace la Alianza entre Turismo y Cultural en el seno de la UNTWO que impulsará esa estratégica conjunta y necesaria entre turismo y cultura que quedó plasmada en la Declaración de Siem Reap (Camboya), tomada tras el encuentro sobre turismo y cultura promovido por la UNTWO y la UNESCO celebrado en febrero 2015.

³ <http://www2.unwto.org/es/node/40063>

Entre los sitios Patrimonio Mundial cabe destacar varios ejemplos de buenas prácticas de Patrimonio Mundial y Turismo:

- El proyecto Cartagena Emprende Cultura en el barrio de Getsemaní en el centro histórico de Cartagena de Indias (Colombia), promovido por la Cámara de Comercio de Cartagena.
- El Plan de Gestión del Conjunto Conventual de San Francisco de Quito, coordinado por UNESCO-Quito, que plantea varias acciones para acercar a los visitantes y turistas a las actividades culturales y religiosas promovidas por la Orden Franciscana en Ecuador.
- La Casa Milà – la Pedrera⁴, obra de Antoni Gaudí en Barcelona (Catalunya, España) gestionada por la Fundación Catalunya – La Pedrera.
- La Casa de Aliaga⁵, casa privada singular abierta al público en el Centro Histórico de Lima.
- La redes de ciudades patrimonio mundial como la española⁶ o la mexicana⁷ que articula un trabajo conjunto entre varios municipios.
- El Festival de Música Renacentista y Barroca que se realiza en la Misiones Jesuíticas de Chiquitos⁸ (Bolivia) organizado desde APAC - Asociación Pro Arte y Cultura.
- La Tapati Rapa Nui (cuya traducción sería Semana de Rapa Nui o Isla de Pascua), festival que se celebra anualmente desde 1968 y que nació como una fiesta entre pascuenses y ha evolucionado en una instancia para compartir la cultura isleña con los turistas que se integran en los diferentes grupos.

4. EL TURISMO NARANJA: EL COLOR DEL CULTURAL Y CREATIVO

La visión del turismo cultural estuvo en un origen vinculada al patrimonio cultural en su vertiente más monumental y de museos y al turismo de festivales. Se fue perfilando progresivamente una visión más integral que incorporaba al patrimonio, tanto material como inmaterial, como a la producción artística y a las industrias culturales y creativas. En relación a la creatividad, Richards & Raymond (2000) plantearon la importancia del turismo creativo que implica la participación e interactividad del turista que suele desear incluso no ser turista, quiere ser viajero

4 <https://www.lapedrera.com>

5 <http://www.casadealiaga.com>

6 <http://www.ciudadespatrimonio.org/presentaciondelgrupo/index.php?idioma=en>

7 <http://ciudadespatrimonio.mx/>

8 www.festivalesapac.com/musica.htm

o sentirse local durante su estancia. Este tipo de turistas desarrolla su potencial creativo a través del aprendizaje, la creación o la exhibición de su talento mediante el formato de experiencias turísticas singulares. Es el desarrollo de experiencias creativas para, por y con los visitantes (Richards 2010).

Este mix de turismo cultural y creativo que se perfilaba ha sido denominado recientemente “turismo naranja”, siguiendo el ejemplo de otros segmentos turísticos: naturaleza (verde), náutico (azul), nieve (blanco) o LGTB (rosa). Pedro Felipe Buitrago e Iván Duque Márquez (2013) presentaron el manual “*La economía naranja: una oportunidad infinita*” editado por el Banco Interamericano de Desarrollo. En el debate que se planteó entre Tresserras y Buitrago se acordó que si la economía cultural y creativa era economía naranja el turismo cultural y creativo tenía que ser turismo naranja. Así se propuso poner color a este turismo. La propuesta fue presentada al debate el 20 de noviembre de 2013 en el Teatro Macedonio Alcalá de Oaxaca (México), en el marco del XII Congreso de la Organización de Ciudades Patrimonio Mundial de la UNESCO (Tresserras 2014).

El turismo naranja promueve un modelo de turismo sostenible que pretende fomentar el desarrollo cultural, económico y social a través de la gestión de un modelo de turismo responsable del patrimonio cultural, las artes y las industrias culturales y creativas. Este tipo de turismo es un articulador de la economía cultural y creativa que permite crear oportunidades para la comunidad local a partir de su identidad y de la configuración de grupos y clubes de producto de turismo cultural, articulando territorios con identidad cultural como destinos turísticos especializados.

Es fundamental impulsar la creación o reformulación de destinos culturales y creativos, que hemos llamado destinos naranja, ciudades o territorios con una identidad cultural, un destino con recursos culturales y creativos que tiene la economía naranja como uno de sus ejes de desarrollo endógeno y genera una capacidad de atracción suficiente para inducir a un viajero a realizar los esfuerzos necesarios para desplazarse hacia él durante todo el año. El destino naranja debe disponer de un portafolio de productos derivados de la acción creativa de la comunidad local, o de la interacción de ésta con el turista. Consiste en un destino con un imaginario, un(os) icono(s), con una marca, un precio y un lugar en el mercado, con una comunidad que participa, se identifica y ejerce de anfitriona. Un territorio con políticas de turismo naranja, responsable y sostenible, que mantiene durante una gran parte del año un flujo de visitantes y turistas lo suficientemente numerosos como para convertir esta actividad en una de las bases de su economía. Sin duda la labor de la UNESCO y la UNTWO son claves para

9 <http://www.iadb.org/es/publicaciones/detalle,7101.html?id=70896>

buscar un equilibrio y un modelo sostenible frente a iniciativas como la Lista del Patrimonio Mundial, la Lista de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial o la Red de Ciudad Creativas.

Para implementar el turismo naranja es preciso (re)plantear políticas y estrategias de turismo naranja que armonicen sinergias y acciones que satisfagan los objetivos de salvaguardar, conservar, activar y valorar el patrimonio, las artes y las industrias culturales y creativas, transversalmente con las seis convenciones UNESCO relativas a cultura, para activar la economía naranja y a la vez construir mancomunadamente productos y servicios eficientes e innovadores, que consoliden destinos turísticos de calidad, competitivos, sostenibles, responsables e inclusivos y generadores de desarrollo cultural, económico y social para la comunidad. Es bien recomendable incluso reconducir numerosas iniciativas ya existentes en materia de intervención/inversión cultural-patrimonial para que sean reorientadas para lograr su mayor potencial dentro de un enfoque de economía naranja.

Varios territorios con identidad del espacio cultural iberoamericano tienen gran potencial para ser un destino naranja. Cuentan con entes o agencias de promoción turística que, articulados con el sector cultural y creativo, ordenan la promoción de su oferta turística con la segmentación de productos y servicios incorporando la economía naranja de forma transversal como elemento de diferenciación del destino. Por lo general estructuran ofertas específicas por líneas de negocio por tipología de destino, actividad principal o complementaria o segmento de público.

En el ámbito del turismo naranja los nichos que están manifestando un mayor desarrollo son los vinculados al turismo patrimonial, turismo artístico, turismo de festivales y sobre todo al vinculado con las industrias culturales y creativas, con nichos específicos como el turismo artesanal, el turismo cinematográfico, el turismo idiomático, el turismo literario, el turismo gastronómico, el turismo musical y de baile,... Cabe destacar especialmente el turismo creativo.

En esta alianza del sector cultural y turístico es clave impulsar la responsabilidad cultural empresarial del sector turístico. Entre sus diferentes vertientes implicaría tanto el patrocinio y el mecenazgo como la inclusión y la promoción de la cultura integrada en su propia línea de acción y/o como parte de su acción social (responsabilidad social empresarial).

Para identificar al turista naranja los principales indicadores que cabe considerar son los siguientes:

- La motivación, sea principal o complementaria; la actividades culturales y creativas realizadas, en particular el número y la duración de las mismas;

- El consumo en productos y servicios de economía naranja; el grado de beneficio directo e indirecto que genera para la comunidad;
- Los hábitos de organización del viaje (pre, durante, post), ya que gracias al mundo digital que vivimos el turista naranja puede ser nuestro promotor y prescriptor.

Tenemos que ser exigentes ya que contamos cada vez más con turistas más cultos y preparados, que conocen otros destinos y comparan no sólo el precio sino los contenidos y las experiencias. Su satisfacción y su prescripción en forma de valoración positiva se convertirán en una herramienta clave de promoción, especialmente gracias al peso que suponen las redes sociales.

Son muchos los retos de futuro, la clave está en el trabajo en red entre las administraciones públicas, el sector privado organizado, las asociaciones profesionales, las universidades y los organismos internacionales, que sumando están logrando articular este proceso. Es necesario desarrollar proyectos creativos también en su conceptualización, con fuertes dosis de imaginación, no sujetos a modelos existentes.

5. ESFUERZOS PARA LOGRAR LA ARMONÍA ENTRE LOS TURISTAS Y LA COMUNIDAD ANFITRIONA

El turismo cultural y creativo se presenta como una oportunidad para la diversificación y el desarrollo sostenible de los destinos y productos turísticos, ya que permite reducir la estacionalidad de la actividad turística y la descentralización territorial de la oferta, así como contribuye al desarrollo local mediante la creación de empleos y oportunidades de negocio. En esta modalidad turística se trabaja con un elemento clave para la comunidad que es la identidad, por lo que se hace necesario el desarrollo de procesos de participación tanto en procesos emergentes como en destinos maduros para evitar y/o reformular conflictos potenciales o existentes entre la comunidad y los turistas que, en casos extremos, pueden derivar a la temida turismofobia. El desarrollo de indicadores e informes para mostrar los beneficios de impacto del turismo contribuyen a informar a la comunidad sobre los resultados positivos y negativos de la actividad turística. Pero sobre todo es fundamental contar con un plan de acción consensuado y flexible a factores tanto internos como externos.

En algunos destinos de América Latina, el concepto del “buen viajar” o el “buen viajar sostenible” (inspirado por el concepto del “buen vivir” o “Sumak Kawsay”, antes mencionado, supuso un cambio de paradigma frente a los modelos de desarrollo existentes planteando un turismo más responsable enfocado en mejorar

la calidad de vida de las personas que se dedican a esta actividad o que visitan los destinos turísticos. En su enfoque contempla una dimensión social, promueve la inclusión, la participación comunitaria, el trabajo digno, la igualdad de género y la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales. Promueve la generación de actividades y cadenas económicas productivas entre pequeños, medianos y grandes empresarios que contribuyan a generar destinos turísticos sostenibles, fomentando la producción conjunta y las redes de negocios entre diferentes prestadores de servicios.

La dificultad de gestionar el turismo masivo o la gentrificación turística en algunos destinos ha comportado la creación de movimientos que plantean una mayor participación ciudadana en la toma de decisiones mediante la configuración de organizaciones de gestión de destino que reflejen y representen a los diferentes agentes sociales y sectores productivos en un marco de igualdad, de diálogo y, sobre todo de trabajo en red y de articulación y vertebración de planes con objetivos, acciones y resultados previstos a corto, medio y largo plazo. Pero estos mecanismos son necesarios también en destinos emergentes como factor para evitar caer en los mismos errores.

6. CONCLUSIONES. CULTURA, TURISMO Y COMUNIDAD: SINERGIAS PARA CONTRIBUIR CONJUNTAMENTE AL DESARROLLO

Para la generación de desarrollo en un sitio Patrimonio Mundial a partir de una estrategia conjunta de cultura y turismo es preciso crear y fortalecer una red de turismo cultural que involucre a todos los agentes interesados y promueva una alianza estratégica para generar sinergias conjuntas entre la cultura, el turismo y la comunidad. Si el destino opta por potenciar el turismo cultural es vital crear un plan estratégico con objetivos, acciones, resultados, indicadores y cronograma para su implementación. Es necesario evaluar los costos y los ingresos, así como los actores que los asumen o que van a gestionar y poner en práctica las acciones previstas.

Es importante para crear estas redes considerar las directrices y recomendaciones preexistentes para no partir de cero. Es importante considerar también una serie de objetivos estratégicos a cumplir entre los que se pueden considerar los siguientes:

- **Gobernanza.** Es necesario crear un grupo de trabajo público-privado para promover planes de acción que incluya objetivos, actividades, resultados, indicadores, presupuesto y actores involucrados y una estrategia de recursos

financieros. Es recomendable definir los nichos de interés del turismo cultural y creativo y el perfil de los segmentos de visitantes reales y potenciales, analizar comportamiento de los visitantes en el lugar para definir la gestión y la reglamentación necesaria. Para facilitar la gobernanza existen modelos que pueden replicarse adaptadas siempre al contexto: consorcios, redes, asociaciones o clubes de turismo cultural.

- **Sostenibilidad.** Es necesario desarrollar una estrategia donde la sostenibilidad sea transversal. Existen instrumentos para evitar riesgos, caso por ejemplo de los estudios de capacidad de carga necesarios para sitios con hiperfrecuenciación como es el caso del Santuario de Machu Picchu en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO o de Pátzcuaro en la Lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, uno de los principales destinos para el Día de Muertos. La accesibilidad incluyente para todos es importante para evitar la exclusión de la comunidad mediante jornadas de puertas abiertas y jornadas participativas.
- **Fortalecimiento de capacidades.** Las iniciativas de turismo cultural y creativo deben proporcionar herramientas para una gestión turística eficiente de los recursos culturales en el destino. Para ello es preciso personal capacitado a todos los niveles, no únicamente en la dirección. Es preciso contar con programas formativos y de asistencia técnica que formen parte del plan de acción y estén dirigidos a los actores interesados de la comunidad. Es fundamental articularlos con universidades y centros de formación locales para asegurar la continuidad y sostenibilidad de estos procesos, pudiéndose realizar proyectos de investigación aplicada, formación especializada y desarrollo de proyectos conjuntos.
- **Comunicación.** En general, la falta de socialización y de participación en los procesos de realización de los planes turísticos se detecta como una de las principales debilidades no solo entre cultura y turismo, sino entre la planificación y la comunidad. Es fundamental promover planes de comunicación para informar e involucrar a la comunidad local, pero también a los visitantes.
- **Personas y comunidades.** Es necesario generar espacios para la participación comunitaria en los planes de turismo cultural, no sólo en los procesos de diseño sino también en su ejecución e implementación ya que pueden contribuir a mejorar la calidad de vida de los ciudadanos, la generación de oportunidades y la inclusión.

- **Redes de cooperación.** La creación de redes o la participación en ellas permiten crear espacios para compartir experiencias y mejores prácticas en una perspectiva local, regional e internacional.
- **Certificaciones, sellos de calidad y marcas-producto.** Estas iniciativas permiten garantizar una oferta de productos y servicios de calidad.

BIBLIOGRAFÍA

- Buitrago P.F. & Duque Márquez I. (2013). *La economía naranja: una oportunidad infinita*. Banco Interamericano de Desarrollo. Washington.
- López Morales F. & Vidargas F. (2013)(Eds). *Convenciones UNESCO. Una visión articulada desde Iberoamérica*. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México. 300 p.
- Richards G. (2010). “Creative tourism and cultural events”. Ponencia presentada en 2nd Forum on UNESCO Creative Cities Network. Icheon (Corea), 21 Octubre de 2010.
- Richards, G. and Raymond, C. (2000) Creative Tourism. ATLAS News, 23, 16–20. Journal of Tourism Consumption and Practice Volume 4 No.2 2012 ISSN 1757 – 031X 11
- Tresserras Juan J. (2014). - “El turismo naranja, el color del turismo cultural y creativo”, en Revista de Economía Creativa. Santiago Creativo n° 1: 51-52. Programa CORFO del Ministerio de Economía de Chile. Santiago. http://issuu.com/santiagocreativo/docs/revista_cscl_ed1

TOURISM IN WORLD HERITAGE SITES AND ITS IMPACT ON ECONOMIC DEVELOPMENT: SOME AFRICAN COUNTRIES CASE STUDIES

*El turismo en los sitios Patrimonio Mundial y su impacto en el desarrollo
económico: algunos casos de estudio de países africanos*

Dr. Sally Farid (1)

(1) Economic Lecturer at Institute of African Researches and Studies, Cairo University,
Egypt, sallyfarid2000@yahoo.com

ABSTRACT

This study examines the impact of tourism caused by the presence of world heritage sites on the economic development using case studies of Mali and Zimbabwe. The results indicate that there exists a positive relationship between having such heritage sites and tourist numbers, and there exists a positive relationship between the extent of specialization in tourism and long-term GDP growth.

Keywords: Economies of Tourism, World Heritage Sites, Economic Development, African Countries.

RESUMEN

Este estudio examina el impacto causado por la presencia del turismo en sitios Patrimonio Mundial en el desarrollo económico, mediante estudios de caso de Malí y Zimbabwe. Los resultados indican que existe una relación positiva entre tener estos sitios de patrimonio y el número de turistas, y existe una relación positiva entre el grado de especialización en el turismo y el crecimiento del PIB a largo plazo.

Palabras clave: economía del turismo, lugares Patrimonio Mundial, desarrollo económico, países africanos

INTRODUCTION

Tourism is one of the leading economic sectors in the world, and represents a major source of income, employment, exports and taxes. According to the World Travel and Tourism Council (WTTC), in 2011 the tourism sector (domestic and international) contributed almost 5992 billion USD to the global economy. With confirmed strong linkage effects, the tourism industry also provides almost 260 million job opportunities, accounting for nearly 9% of global employment. In addition, according to the World Bank Carbon Finance Unit (CFU) the tourism

sector is relatively eco-friendly compared to the manufacturing sector, and has led to more sustainable development. Therefore, many countries are emphasizing the development of tourism to drive their 'green' economic growth (Hastings, 2014).

The paper aims to recognize on the economies of tourism in world heritage sites and determines the impact of tourism on economic development, and uses case studies of Mali and Zimbabwe.

This paper is divided into six parts as follow; Part 1: Tourism specialization and economic development, Part 2: The role of world heritage sites, Part 3: Sustainable tourism and natural and cultural world heritage, Part 4: Cultural tourism and cultural heritage management in Mali, Part 5: Tourism in Zimbabwe for sustainable economic development, Part 6: Conclusion.

PART 1: TOURISM SPECIALIZATION AND ECONOMIC DEVELOPMENT

During the past few decades, many countries have embarked in tourism-oriented policies. Inspired by a number of success stories attributed to tourism specialization, more and more developing countries, including Sub-Saharan African countries, are contemplating such a strategy in order to emerge from the development trap. It quantifies the apparent positive relationship in Figure 1 and corrects for bias arising from potential endogeneity in a growth regression that includes tourism specialization.

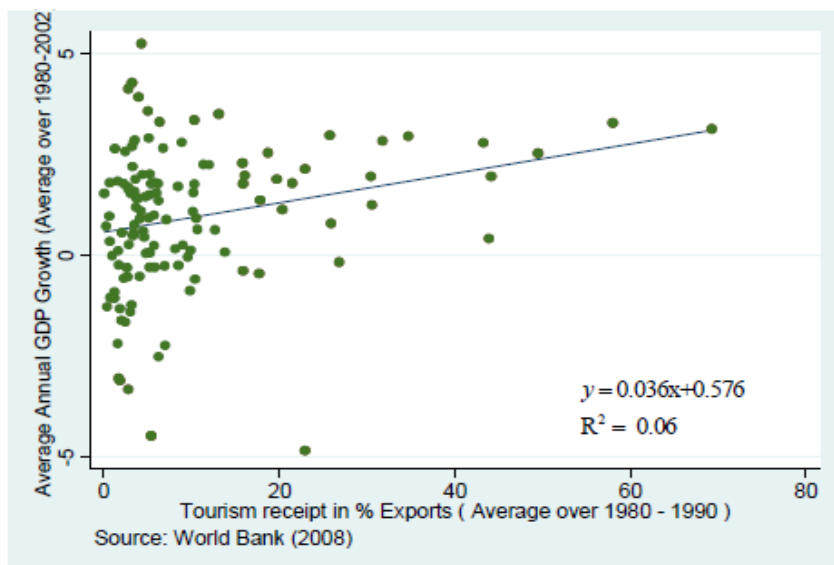


Figure 1: Economic Growth and Tourism Specialization. Source: (Arezki et al., 2009).

According to the literature on economic growth and tourism, international tourism may affect growth through several channels beyond the direct revenues from receipts. The foreign direct investment (FDI) associated with tourism can bring managerial skills and technology with potential spillover benefits to other sectors. Policies designed to foster tourism, by improving security, stability, and openness, can also enhance growth in other sectors (Munro & Moore, 2014). On the other hand, an expansion of the tourism sector may increase the relative price of non traded goods, crowding out the factors of production at the expense of the traded goods sector, a phenomenon known as “Dutch disease” (Copeland, 1991 and Chao et al., 2006).

Empirical studies that investigate the impact of tourism on growth generally find a positive correlation between tourism receipts and the growth rate, especially for poor countries. An increase of one standard deviation in tourism specialization leads to an increase of around 0.5 percentage point in annual growth, everything else being constant (Sequeria and Nunes, 2008).

PART 2: THE ROLE OF WORLD HERITAGE SITES

World Tourism Organization (WTO) statistics reveal the growth of international tourist arrivals (the x-axis on the right hand side) between 1995 and 2011, as shown in Fig. 2.

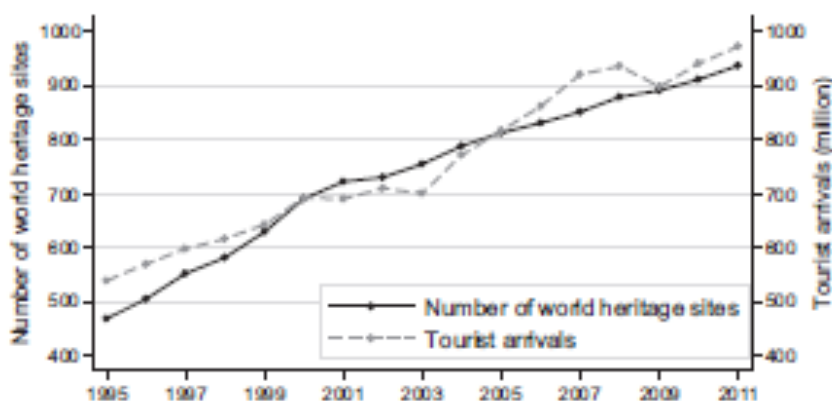


Figure 2: Numbers of world heritage sites and international tourist arrivals. Source: (Su and Lin, 2014)

The number of international tourist arrivals increased from 538 million in

1995 to 940 million in 2010, representing growth of 4.7% on average in each year. Meanwhile, according to the World Heritage Centre of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the total number of World Heritage Sites (WHSs) has risen steadily. Fig.2 also shows that the number of WHSs (the x axis on the left-hand side) increased from 468 in 1995 to 936 in 2011, or by 6% per year on average. Thus, these growing trends appear to suggest that, if the positive effect of WHSs on international tourism is proved, having such sites will lead to increases in international tourist arrivals and consequently tourism expenditure, thereby benefiting the economies of the destination countries.

As the number of tourists increase, governments and private enterprises around the world have been eager to expand their tourism. Many studies have examined the key elements affecting tourism demand. It has also been found that tourism destinations with typical cultural or natural elements constitute one of the chief attractions for international tourists (Lim, 2006). Since cultural or natural attractions lead to increased tourism demand, it could be argued that those attractions that are officially authenticated, i.e., inscribed on the list of WHSs by UNESCO, should be relatively appealing to international tourists (Su and Lin, 2014).

With the increasing trend in terms of the number of WHSs (see Fig. 2), the geographical distribution of heritage sites is relatively unbalanced. According to data collected by the World Heritage Centre, UNESCO, Fig. 3 shows the pie chart of WHSs by region in 2009.

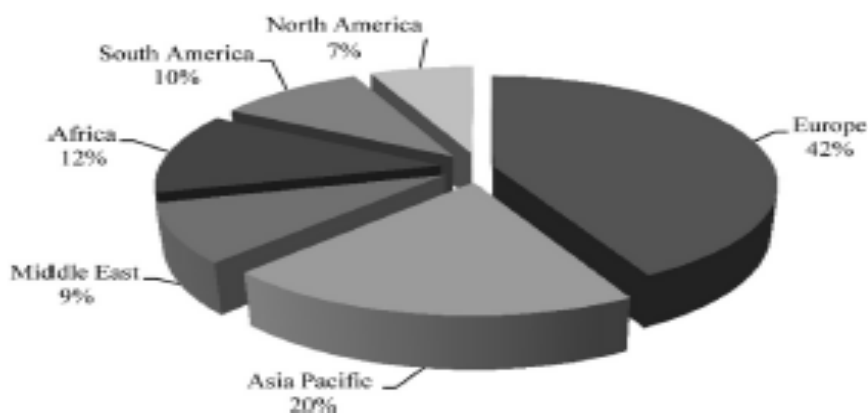


Figure 3: Number of world heritage sites by location in 2009. Source: (Su and Lin, 2014)

WHs are mainly concentrated in Europe, which accounts for 42% of the total amount, followed by the Asia Pacific with 20%, and the Americas with 17% (the sum of the North and the South Americas). Other areas, that is, Africa and the countries of the Middle East, each account for around 10%. Overall, European countries, which have highly developed tourism, possess rich cultural and historical attractions, including almost half of all WHs.

To reveal this phenomenon in better detail, Fig. 4 shows the top 20 countries according to the numbers of WHs in 2009 provided by the World Heritage Centre, UNESCO.

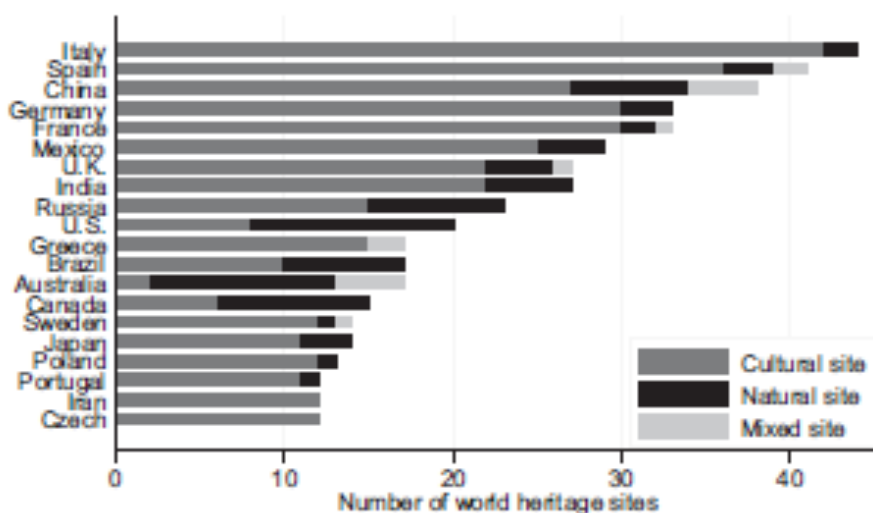


Figure 4: Top 20 countries in terms of world heritage sites in 2009. Source: (Su and Lin, 2014)

The total number of WHs is the summation of three kinds of sites: cultural, natural and mixed sites. Half of these countries are located in Europe. Italy, the country with the most WHs, possesses 44 WHs, including 42 cultural sites and 2 natural sites. The country with the second most WHs, Spain, has 41 WHs (36 cultural, 3 natural and 2 mixed sites), and China has 38 WHs (27 cultural, 7 natural and 4 mixed sites).

As for the demand for tourism, Fig. 5 shows the top 20 countries ranked by international tourist arrivals in 2009, according to data compiled by the World Tourism Organization.

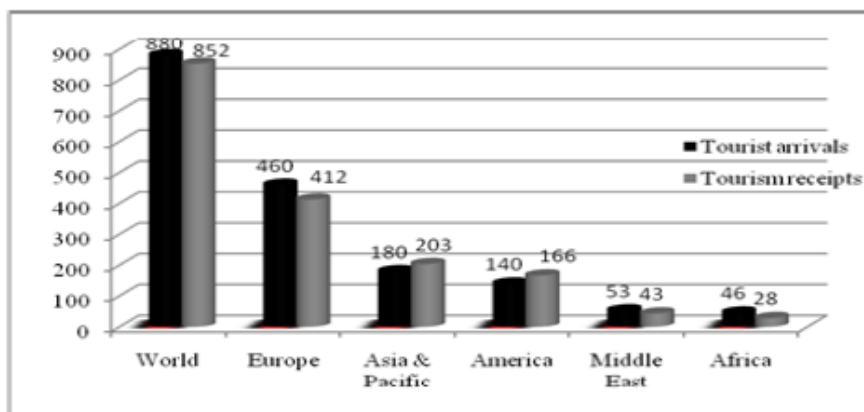


Figure 5: Top 20 countries in terms of international tourist arrivals in 2009. Source: (Su and Lin, 2014)

France, the most popular country for tourism, received 76.8 million international tourists in 2009. Inbound tourist arrivals in the United States, Spain and China were 54.9 million, 52.2 million and 50.9 million, respectively, while Italy received 43.2 million inbound tourists, or about 60% of the number that France received. International tourist arrivals in other countries were all less than 30 million in 2009.

Evaluation of the economic contribution of WHSs

According to the World Heritage Center, the latest list of newly-inscribed WHSs reflects the 2011 vision. Table 1 lists these newly-inscribed WHSs and their related economic contributions. In Table 1, the marginal effect comes from our model, while the average receipt is calculated by dividing the total tourism receipts in 2009 by the international tourist arrivals in 2009, based on data provided by the World Development Indicators (Su and Lin, 2014).

The contribution of WHSs is obtained by multiplying the marginal effect of WHSs by the average receipts (expenditure) of inbound tourists in destination countries. Because the buying power and travel costs are different, the average receipts vary across countries, and so do the contributions of WHSs (Frey and Pamini). Australia, for example, possesses 19 WHSs, and the marginal effect of WHSs on international tourist arrivals is around 375,000. However, the average receipt from international tourists is quite high, amounting to 4990 USD per person. The forecasted contribution of this newly-inscribed WHS is about 1781million USD. Thus, the authorities of the destination countries could refer not only to the result, but also to the method in order to evaluate the economic contribution of WHSs and to budget for their conservation (Su and Lin, 2014).

Table 7
Contribution of newly-inscribed WHSs in 2011.

Newly-inscribed WHSs in 2011	Type	Country	# of WHSs	Marginal effect of WHSs (1000) (A)	Average receipt (USD) (B)	Contribution of WHSs (million USD) (A) × (B)
In-sample countries						
• Petroglyphic Complexes of the Mongolian Altai	C	Mongolia	3	975	616	600
• Coffee Cultural Landscape of Colombia	C	Colombia	7	488	1244	620
• Selimiye Mosque and its Social Complex	C	Turkey	10	488	965	480
• The Persian Garden	C	Iran	13	357	1136	405
• Hiraizumi (Temples, Gardens and Archaeological Sites Representing the Buddhist Pure Land)	C	Japan	16	357	1846	659
• Ogasawara Islands	N	Japan	16	357	1846	659
• Ningaloo Coast	N	Australia	19	357	4990	1781
• Fagus Factory in Alfeld	C	Germany	36	475	1959	931
• The Causses and the Cévennes, Mediterranean agro-pastoral Cultural Landscape	C	France	37	475	763	362
• West Lake Cultural Landscape of Hangzhou	C	China	41	475	838	398
• Cultural Landscape of the Serra de Tramuntana	C	Spain	43	475	1141	542
• Longobards in Italy: Places of the Power (568–774 A.D.)	C	Italy	47	475	970	461
Out-of-sample countries						
• Cultural Sites of Al Ain (Hafit, Hili, Bidaa Bint Saud and Oases Areas)	C	United Arab Emirates	1	975	1032	1006
• Historic Bridgetown and its Garrison	C	Barbados	1	975	2162	2108
• Archaeological Sites of the Island of Meroe	C	Sudan	2	975	712	694
• León Cathedral	C	Nicaragua	2	975	358	348
• Wadi Rum Protected Area	M	Jordan	4	580	916	531
• Residence of Bukovinian and Dalmatian Metropolitans	C	Ukraine	5	580	209	121
• Ancient Villages of Northern Syria	C	Syrian Arab Republic	6	580	621	360
• Fort Jesus, Mombasa	C	Kenya	6	580	807	468
• Kenya Lake System in the Great Rift Valley	N	Kenya	6	580	807	468
• Saloum Delta	C	Senegal	6	580	542	314
• Citadel of the Ho Dynasty	C	Vietnam	7	488	814	405
• Konso Cultural Landscape	C	Ethiopia	9	488	3391	1689

1. C: cultural site, N: natural site, M: mixed site.

2. Missing data of tourist arrivals in 2009: Iran, Ethiopia (replaced by 2008 data), Senegal (replaced by 2007 data), United Arab Emirates (replaced by 2005 data).

Table 1: contribution of newly-inscribed WHSs in 2011. Source: (Su and Lin, 2014).

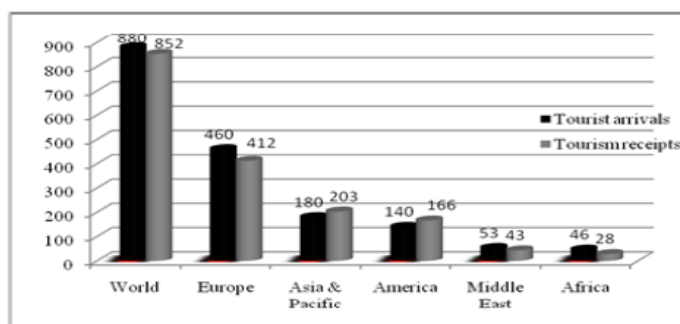


Figure 6: The number of tourists according to the world and their regions. Source: (Emir and Kilic, 2014).

According to WTO (2010) data, the top three countries to attract tourists are France (74.2 million), the USA (54.9 million) and Spain (52.2 million). Additionally, tourism receipts rank as the USA (94.2 billion \$), Spain (53.2 billion \$) and France (48.7 billion \$).

PART 3: SUSTAINABLE TOURISM AND NATURAL AND CULTURAL WORLD

Heritage

Gaps exist in our understanding of how tourism development affects natural World Heritage Sites, including the nature and extent of different types of impacts from tourism in and around sites, and the underlying reasons for these. A clearer understanding is also required with regards to how the different players (tourism industry, tourists, local authorities...) contribute to such impacts and which of these groups can be considered the drivers of change (Snyman, 2014).

Furthermore, better knowledge of the level of integration (e.g in terms of governance, management, funding, land-use planning, tourism development and destination management) of World Heritage Sites in the wider landscape would be beneficial. In light of these gaps, it is important to determine how the World Heritage status and mechanisms can be used more effectively to address the current challenges (Borges et al. 2011).

Tourism driven impacts on natural World Heritage

Tourism is often praised for its ability to reconcile conservation and development goals in or near protected areas (Ashworth & van der Aa, 2006; Figgis & Bushell, 2007). From a conservation perspective, tourism can raise funds for protecting natural areas, enhance local and tourist awareness of biodiversity and conservation issues as well as discourage local people from unsustainable livelihoods.

From a development perspective, tourism revenue may reduce poverty by stimulating business development and job creation that is in principle compatible with biodiversity conservation as well as enhancing local services, and through improved education empower local people to advocate for the protection of the natural environment (Vadi & Schneider, 2014).

However, if tourism is badly planned and not managed responsibly, it can on the contrary lead to biodiversity loss, ecosystem degradation and negative impacts to local communities. It is therefore essential for tourism that takes place in protected areas to be managed correctly and uphold the principles of sustainable development (Tubbataha 2013).

Furthermore, it should not be forgotten that the overall goal of a protected area is conservation and in the case of World Heritage Sites there is a particular emphasis on the protection, conservation and presentation of the features (Meskell, 2013).

Negative impacts (Threats)

In regards to negative impacts of tourism development, some common trends were reported. Increased visitor pressure is seen as one of the key issues associated with World Heritage Site status and can have severe consequences for the integrity particularly when the increases are either unplanned or very rapid, outstripping the capacity of site infrastructure and management systems to cope. A rapid increase in tourism numbers, particularly when this is not accounted for by the management of the property often threatens the values for which the property was inscribed in the list in the first place. Associated to an increase in visitor numbers are other issues reported in the survey including congestion, heavy traffic, infrastructure development, air, noise and /or water pollution and severe effects to the diversity of the area through physical changes provoked by the presence of large numbers of tourists (e.g. through trampling, disturbance, vandalism etc) (Borges et al. 2011).

Positive impacts (Opportunities)

The tourism development in natural World Heritage sites can be beneficial when planned and managed in a sustainable way. Social, economic and environmental benefits are all achieved when appropriate site protection mechanisms are in place and tourism planning is integrated with site management planning. For instance, economic benefits from tourism development are often vital for managing the site and used for conservation and monitoring activities (Borges et al. 2011).

Community development can be another positive outcome of tourism being developed in World Heritage Sites and has been reported in many sites. Although some common impacts of tourism development in natural World Heritage Sites were identified throughout the sites, the reasons for these vary considerably and not surprisingly, cannot be easily categorized to a specific cause. The impacts reflect a multitude of relational factors which range from understanding the socio-political context of the site to analyzing its management to other issues related to stakeholder participation and communication. In trying to find common threads among sites, the contrasts between them becomes apparent and their diversity striking. Natural World Heritage Sites represent a wide and diverse range of protected areas and should be analyzed as such if a framework for sustainable tourism development in these sites is to be reached (Borges et al. 2011).

Cultural heritage

The economic valuation of the historic heritage implies an important problem: the inexistence of significant markets that express that value in terms of real prices (Harding, 1999). This conclusion is also based on two basic reasons: firstly, often the direct value of the services derived from the historic heritage is not registered adequately, due to their nature of public goods or their subsidiary condition (McKercher, 2002); and, secondly, the benefits related to the heritage considered as a social value or identity sign are not marketable, even when there is an expressed willingness to pay. Hence the importance of resorting to indirect markets in order to discover the public's preferences, such as the travel cost method, whose likelihood lies in the estimation of the willingness to pay for the use of the cultural heritage measured by the economic effort involved in traveling to the touristic sites (Bedate et al. 2004).

PART 4: CULTURAL TOURISM AND CULTURAL HERITAGE MANAGEMENT IN MALI

Mali is one of developing countries which has signed the World Heritage Convention in 1977 (UNESCO, 2014d). Although there is now a more global strategy, Smith (2006) argues that there is an authorized heritage discourse (AHD) in the uses of heritage. This discourse has its roots in a Western European tradition and deals with heritage as 'things' i.e. as aesthetic monuments that need to be 'conserved as found'. It is in that discourse (AHD) that heritage as physical embodiment can be mapped, managed, preserved, restored and investigated and its protection may be the subject of national legislation and international agreements, conventions and charters from UNESCO and International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) amongst others.

The local population did not seem to be a passive actor in the development of this World Heritage Site as tourist attraction. They are involved in the formation of a tourist attraction by building complements and adjusting meals for tourists, opening souvenir shops, arranging local guides and collecting site tax. Besides this the local population is also actively involved in the restoration project of the ancient sites in the cliff under supervision of the Mission Culturelle Bandiagara (Deursen and Raaphorst, 2014).

This case study examines how locals deal with concepts such as cultural tourism and cultural heritage management, which affect their community. The local population has different ideas about cultural heritage management and the importance of conservation than their Western partners, such as UNESCO, in other words the AHD. The AHD conceptualizes heritage as things which need to be 'conserved as found'. The local population adapted Western concepts and

mixed them with their own ideas and interpretations of conserving, using and managing their cultural heritage.

The competence of locals as cultural brokers to anticipate the needs and expectations of tourists and transmitting cultural knowledge to the younger generation through the restoration project. Insights are gained into the complexity of cultural tourism and the process of interaction between locals, tourists, stakeholders in the travel industry and cultural heritage management in Mali. Interests, needs and expectations of these different actors have to be taken into account. Although there will always be differences in power and locals will never have complete power and control over the formation of a World Heritage Site into a tourist attraction, they have certainly a degree of ownership. As is apparent from the preceding paragraphs, cultural heritage management is not without conflicts and different interests. In other words, where there is heritage, there is the politics of heritage (Deursen and Raaphorst, 2014).

It can be concluded that the local population is indeed involved as an active actor and benefits from cultural tourism through deploying their embodied and objectified cultural capital. It is important to remain critical. To some extent locals will have to conform to the standards of UNESCO's Operational Guidelines. Their ideas about the management of cultural heritage are not always compatible. But locals also 'play' with these 'rules'. In addition, no community is homogeneous, and there will always be differences of interpretation in cultural heritage management. This means that not all members of a community uniformly share the same ideas about conserving, using and managing cultural heritage.

PART 5: TOURISM IN ZIMBABWE FOR SUSTAINABLE ECONOMIC DEVELOPMENT

In Zimbabwe, tourism ranks fourth in its contribution towards the country's earnings and 10% to Gross Domestic Product (GDP)(Mzembi 2014). Zimbabwe's Agenda for Sustainable Socio-Economic Transformation (ZimAsset) is a government of Zimbabwe macroeconomic program launched in October 2013 and will run up to December 2018. Zimbabwe experienced economic down turn from 2001 to 2008. A positive economic growth to the tune of 4.7% was reached in 2009 signifying a sign of recovery. However, such recovery cannot be sustainable for a long period without the Government of Zimbabwe implementing deeper reforms (African Development Bank, 2010; World Bank, 2011 and Mzumara, 2012). The tourism sector grew steadily at independence in 1980 owing to the removal of sanctions imposed on Rhodesia then by the United Nations. With the new legitimate government in place, the number of visitors coming to Zimbabwe grew. The period 1980 to 1999 was a now remarkable growth in the sector (Mzumara et al 2013).

However in 2000, the war veterans' occupation of white commercial farms and subsequent formalization of it by the government was seen as marking of intensive land reform program. This angered countries and organizations such as the United Kingdom, the United States, Canada, Australia and the European Union. The anger was followed by measures or travel bans imposed on Zimbabwe's political leadership (Timbe, 2007). These measures were subsequently expanded in full sanctions such as the Zimbabwe Democracy and Economic Recovery Act (ZIDERA) of 2001 by the United States of America Congress. The act prevented the Secretary of Treasury and USA Directors in Multilateral Organization such as the World Bank, and International Monetary Fund from extending credit to Zimbabwe. The Act was replaced with Zimbabwe Transition and Economic Recovery Act 2010 and allowed some assistance to some ministries not controlled by ZANUPF in the inclusive government and the Parliament of Zimbabwe (USA Congress, 2010; Mzumara, 2012).

The impact of the sanctions has resulted in a fluctuation in the tourism sector just like other sections in Zimbabwe experienced. The fluctuation in tourism was mainly due to bad publicity of Zimbabwe by international media especially in the western countries that imposed sanctions on Zimbabwe. The tourism sector is quite sensitive and responds immediately to travel bans and warnings especially by countries such as the United States of America. The USA State Department is known for issuing travelling warnings to its citizens. Such warnings are taken as a cue if the security situation in a country named in the bulletin. Zimbabwe's hopes to revive the sector were hinged on the hosting of FIFA World Cup by South Africa in 2010. There was euphoria of hope that visitors coming to watch the game in South Africa would find their way to Zimbabwe before or after the World Cup (Chingarande, 2014).

In Table 2, taking 1995 as a base year, in 1996 tourist arrivals increased by 15.7%. In 1997 however tourist arrivals fell by -7.9%. In 1998 tourist arrivals picked up by 45.5%. The arrivals further increased by 64.9% in 1999. In 2000 there was an increase but was less than that of 1999 at 44%. In 2001 tourist arrivals in Zimbabwe soared to 62.6% before only increasing by 49.7% in 2002 then picking up 65.4% in 2003.

Then in 2004 tourist arrivals increased only by 36%. In 2005 the increase was marginal at 14.3%. In 2006 there was substantial increase in tourist arrivals in Zimbabwe by 67.7%. Then the increase soared by 84% in 2007. In 2008, the increase in tourist arrivals in Zimbabwe was only 43%. In 2009 the increase was 47.2%. In 2010 the tourist arrivals in Zimbabwe

increased by 64.2%. In 2011, Zimbabwe recorded an increase of 77.8% while in 2012 the increase amounted to 31.6%. Since 1995, the increase has been fluctuating rather than steady. Figure 7 shows tourist arrivals by region in 2012 in Zimbabwe.

Year	Arrivals in Zimbabwe
1995	1 363 412
1996	1 577 005
1997	1 281 205
1998	1 986 474
1999	2 249 615
2000	1966 582
2001	2 217 429
2002	2 041 202
2003	2 256 205
2004	1 854 488
2005	1 558 501
2006	2 286 572
2007	2 513 204
2008	1 956 442
2009	2 017 264
2010	2 239 165
2011	2 423 280
2012	1 794 230

Table 2: Tourist arrivals in Zimbabwe. Source: (Chingarande, 2014).

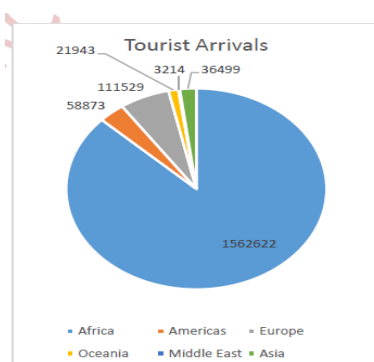


Figure 7: Tourist arrivals by region in 2012 in Zimbabwe. Source: (Chingarande, 2014).

In Figure 7, the highest tourist arrivals came from within Africa accounting for 1 562 622. In the second place was Europe accounting for 111 529. In the third place was America accounting for 58 873. In the

fourth place was Asia accounting for 36 499 tourist arrivals. In the fifth place is Oceania accounting for 21 493. In the sixth place was the Middle East accounting for only 3214. Figure 8 shows top 12 countries which contributed to tourist arrivals in Zimbabwe in 2012.

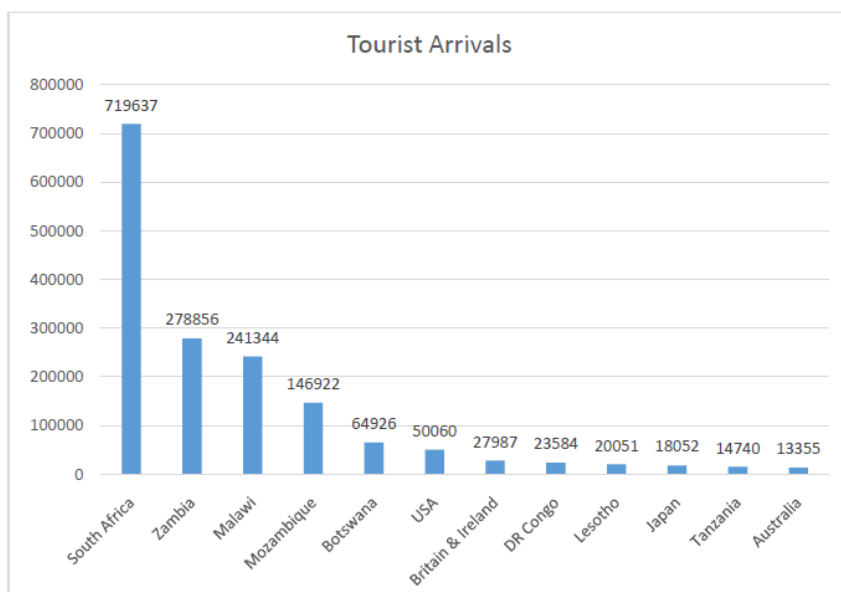


Figure 8: Top 12 countries which contributed to tourist arrivals in Zimbabwe in 2012.
Source: (Chingarande, 2014)

In Figure 8, the highest contributor to tourist arrivals in Zimbabwe in 2012 was South Africa accounting for 719 637. It was followed by Zambia, then Malawi, Mozambique, Botswana, USA, Britain and Ireland, DR Congo, Lesotho, Japan, Tanzania, Australia. The Southern African countries are leading in contributing to tourist arrivals due to the fact that the countries are close to Zimbabwe making the cost of travelling affordable. Further under the Southern African Development Community (SADC) arrangement member states have removed visa requirement in the region making travelling within the region much easier. Other regions are slower in contribution because of hassles in securing visas. According to Mzembe (2014) the Western countries are the biggest spenders followed by the Asians. The Africans are fewer spenders although they contribute much more in numbers.

The conclusion is that the tourism sector has potential to contribute to ZimAsset provided there are significant interventions to make the sector very robust. There is also lack of appropriate promotion in the high spending countries of places such as the Victoria Falls.

PART 6: CONCLUSION

The number of WHSs will have a significantly and robustly positive effect on international tourist arrivals. Therefore, a country possessing a WHS is in a win-win situation not only for the sustainable conservation of cultural achievements and natural resources, but also for the development of the tourism economy. More over we could say that these two purposes are not contradictory, but rather complementary. It is because conservation is the only way to maintain sustainable tourism income from WHSs, and this tourism income is indispensable for the further preservation of WHSs.

So finally the results indicate that there exists a positive relationship between having such heritage sites and tourist numbers, and there exists a positive relationship between the extent of specialization in tourism and long-term GDP growth.

REFERENCES

- African Development Bank (2010) *Zimbabwe country brief*. Regional Department – Southern region. <http://www.afdb.org/fileadmin/upload/afdb/Documents/project-andoperations/Zimbabwe%20country20Brief-02pdf>
- Arezki, Rabah, Reda Cherif, and John Piotrowski, (2009), *Tourism Specialization and Economic Development: Evidence from the UNESCO World Heritage List*, IMF Working Paper, July.
- Ashworth, G. J. & van der Aa, BJM. (2006) Strategy and Policy for the World Heritage Convention: Goals, Practices and Future Solutions in, A. Leask & A. Fyall (eds) *Managing World Heritage Sites*, Oxford: Elsevier
- Bedate, Ana, Luis César Herrero, and José Ángel Sanz, (2004). Economic valuation of the cultural heritage: application to four case studies in Spain, *Journal of Cultural Heritage* 5, pp. 101–111, Oxford Elsevier SAS.
- Borges, Maria Ana et al. (2011) *Sustainable tourism and natural and cultural World Heritage Priorities for action*, International Union for Conservation of Nature and Natural Resources IUCN, Gland, Switzerland, January.
- Chingarande, Anna, (2014) Can Tourism Sector Steer The Zimbabwe Agenda for Sustainable Socio-Economic Transformation (ZIMASSET)?, Faculty of Commerce, Department of Economics, Bindura University of Science Education, Zimbabwe, *International Journal of Social Relevance and Concern*, Vol. 2, Issue 5, pp. 25-29, May.

- Chao, Chi-Chur, Bharat R. Hazari, Jean-Pierre Laffargue, Pasquale M. Sgro, and Eden S.H. Yu, 2006, "Tourism, Dutch Disease, and Welfare in an Open Dynamic Economy," *Japanese Economic Review*, Vol. 57, No. 4, pp. 501–15.
- Copeland, B.R., 1991, "Tourism, Welfare, and De-Industrialization in a Small Open Economy," *Economica*, Vol. 58, pp. 515–29.
- Deursen, Rosalie E van and Wendy F Raaphorst (2014) Proud to be Dogon: An exploration of the local perspective on cultural tourism and cultural heritage management in Dogon country, Mali, *Tourism and Hospitality Research*, Vol. 14, pp 67–80.
- Emir, Oktay and İbrahim Kılıç, (2014). Evaluation of World Countries in Terms of Tourism Indicators Through Multivariate Analysis Method, *Journal of Yasar University*, Vol. 9 No. (33) pp. 5597-5622
- Figgis, P. & Bushell, R. (2007) Tourism as a Tool for Community-based Conservation and Development. In R. Bushell & P. F. J. Eagles (Eds.), *Tourism and Protected Areas: Benefits beyond Boundaries*. Wallingford ; Cambridge, Mass.: CABI Pub. & IUCN - The Vth IUCN World Parks Congress.
- Frey, Bruno S. and Paolo Pamini, *World Heritage: Where Are We? an Empirical Analysis*, Working Paper Series CREMA – Center for Research in Economics, Management and the Arts, Switzerland.
- Harding, Sarah K. (1999), *Value, Obligation and Cultural Heritage*, IIT Chicago-Kent College of Law.
- Hastings, Danielle (2014), *Combating Visitor Pressure: Impact of Tourism on the Conservation of World Heritage Sites*, A thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts, University of Washington.
- Lim, C. (2006). A survey of tourism demand modeling practice: issues and implications. In *International handbook on the economics of tourism* (pp. 45e72). Cheltenham: Edward Elgar.
- McKercher, Bob (2002). Towards a Classification of Cultural Tourists, *Int. J. Tourism Res.* vol 4, no. 29.
- Meskel, Lynn, (2013). *States of Conservation: Protection, Politics, and Pacting within UNESCO's World Heritage Committee*, Stanford University.
- Munro, Jennifer Strickland- & Susan Moore (2014). Exploring the impacts of protected area tourism on local communities using a resilience approach, *Koedoe* 56(2).
- Mzembi, W (2014) *Contribution of Tourism*. A paper presented to Parliamentary Seminar held 12-13 March, Harare International Conference Centre.
- Mzumara, M (2012). *Developing an Export Promotion Strategy for the post-conflict Reconstruction of Zimbabwe*, PhD Thesis, Potchefstroom: North-West University. Unpublished.

- Mzumara, M. Matthee, M. & Steenkamp, E. (2013) Can a New Export Promotion Strategy Revitalise Zimbabwe's economy? *Africa Insight*, 43(3):63-73
- Sequeira, Tiago Neves, and Paulo Macas Nunes, 2008, "Does Tourism Influence Economic Growth?: A dynamic panel data approach," *Applied Economics*, Vol. 40, pp. 2431-41.
- Smith L (2006) *Uses of Heritage*. Abingdon: Routledge.
- Stronza A (2001) Anthropology of tourism: Forging new ground for ecotourism and other alternatives. *Annual Review of Anthropology* 30: 261-283.
- Snyman, Susan (2014) Assessment of the main factors impacting community members' attitudes towards tourism and protected areas in six southern African countries, *Koedoe* 56(2).
- Su, Yu-Wen, Hui-Lin Lin (2014) Analysis of international tourist arrivals worldwide: The role of world heritage sites, *Tourism Management*, No. 40.
- Timbe, A.M. 2007. *Democracy in emergent states case study of Zimbabwe and other developing countries*, Harare:sn
- Tubbataha, Reefs Natural Park and World Heritage Site, TRNP Comprehensive Tourism, Management Plan 2013.
- UNESCO (2014d) *Text of the convention for the safeguarding of intangible cultural heritage*. Available at: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg¼en&pg¼22> (accessed 14 January 2014).
- USA Congress (2010) *Zimbabwe Transition and Economic Recovery Act of 2010 Public Law*. Washington DC: USA Congress.
- Vadi, Valentina & Hildegard E.G.S. Schneider, (2014). *Art, Cultural Heritage and the Market, Ethical and Legal Issues*, Springer Heidelberg New York Dordrecht London.
- World Bank (2011). *Zimbabwe Country brief*. [Http://ao.worldbank.org/RFP74M2PK1](http://ao.worldbank.org/RFP74M2PK1)

**RECOVERY AND ENHANCEMENT OF
THE HISTORIC CENTRE OF SIRACUSA:
A BALANCED STRATEGY OF IDENTITY AND DEVELOPMENT,
WITH A POSITIVE IMPACT ON THE LOCAL COMMUNITY**
*Recuperación y mejora del centro histórico de Siracusa: estrategia equilibrada
entre identidad y desarrollo con impacto positivo en la comunidad local*

Faraci, Giorgio (1)

(1) Università degli Studi di Palermo - DARCH Dipartimento di Architettura,
Palermo, Italia, giorgiofaraci@unipa.it.

ABSTRACT

The Italian site of *Siracusa and the Rocky Necropolis of Pantalica* was added to the UNESCO WHL in 2005, because it offers a unique testimony to the development of Mediterranean civilization over three millennia. Through the implementation of specific planning instruments, such as the *Piano Particolareggiato di Ortigia (PPO)*, and projects for economic and social action, the local government has been working for years on the restoration and enhancement of the remarkable cultural heritage of Ortigia, the island at the heart of Siracusa.

The PPO has addressed the choices for transformation of the historic city from a perspective of conservation and philological recovery; furthermore, thanks to European, National and Regional funding programs, a wide-ranging process of recovery has been launched on public and private building. Many open spaces have been refurbished, numerous areas have been pedestrianized and many public services have been initiated for residents. In this way, quality of life on the site has improved, whilst, at the same time, creating a favourable and attractive context for investors; not only are there huge, luxurious hotels, but also bed and breakfasts, small craft and commercial enterprises, thus encouraging many young people from Siracusa to invest in their own region.

The key idea of the recovery plan is to maintain the balanced level of *mixité* that has always characterised the historical city, and then to revitalise and reinforce the activities and functions that are already present in Ortigia (administrative, residential, commercial, tourist) and to introduce new ones (services, higher education), to prevent the island from becoming merely a tourist attraction, a lifeless outdoor museum. In order to do this, the local government has identified several strategies based on the criteria of sustainability, consultation, participation, local economic development and promotion of tourism.

The progressive enhancement of the historic centre, the services and the more humane dimension have shown the inhabitants of Siracusa an alternative way of

life and a superior quality, sparking off a return and re-appropriation of the historic city; and in this sense, we might talk about a widespread increase in wealth. The island has now become a laboratory for experimentation, which is then reproduced in the modern town. This paper aims to describe the strategies of conservation, regeneration and enhancement adopted in Ortigia, making it a positive example in the World Heritage scenario through its balance of identity and development, and the positive impact on the local community.

Key words: conservation, recovery, enhancement, historical centres, identity, development, local community.

RESUMEN

El sitio italiano de Siracusa y la necrópolis rocosa de Pantalica fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2005, porque ofrece un testimonio único para el desarrollo de la civilización mediterránea de más de tres milenios. A través de la aplicación de específicos instrumentos de gestión, tales como el Piano Particolareggiato di Ortigia (PPO) y proyectos de acción económica y social, el gobierno local ha estado trabajando durante años en la restauración y mejora del patrimonio cultural notable de Ortigia, la isla en el corazón de Siracusa.

El PPO ha abordado las opciones para la transformación de la ciudad histórica desde una perspectiva de conservación y recuperación filológica; Además, gracias a programas europeos, nacionales y regionales, un amplio proceso de recuperación se ha lanzado en edificios públicos y privados. Muchos espacios han sido renovados, numerosas zonas han sido peatonalizadas y muchos servicios públicos se han iniciado para los residentes. De esta manera, ha mejorado calidad de vida en el sitio patrimonial, mientras que, al mismo tiempo, se ha creado un contexto favorable y atractivo para los inversores; no sólo hay hoteles grandes, lujosos, sino también casas rurales, artesanía y empresas comerciales, fomentando con ello que muchos jóvenes de Siracusa inviertan en su propia región.

La idea clave del plan de recuperación es mantener el equilibrio de la mezcla que siempre ha caracterizado a la ciudad histórica, y luego revitalizar y fortalecer las actividades y funciones que ya están presentes en Ortigia (administrativos, residenciales, comerciales, turísticos) e introducir otras nuevas (servicios, educación superior), para impedir que la isla se convierta en meramente una atracción turística, un museo al aire libre sin vida. Para ello, el gobierno local ha identificado varias estrategias basadas en los criterios de sostenibilidad, asesoramiento, participación, desarrollo económico local y promoción del turismo.

La mejora progresiva del centro histórico, los servicios y la dimensión más humana han demostrado a los habitantes de Siracusa una forma alternativa de

vida y una calidad superior, provocando un retorno y reapropiación de la ciudad histórica; y en este sentido, podríamos hablar de un aumento generalizado de la riqueza. La isla se ha convertido en un laboratorio para la experimentación, que luego se reproduce en la ciudad moderna. Este trabajo pretende describir las estrategias de conservación, regeneración y mejora en Ortigia, que es un ejemplo positivo en la situación del patrimonio mundial a través del equilibrio de identidad, desarrollo e impacto positivo en la comunidad local.

Palabras clave: conservación, recuperación, mejora, centros históricos, identidad, desarrollo, comunidades.

1. INTRODUCTION

«Urbem Syracusas maximam esse Graecarum, pulcherrimam omnium saepe audistis. Est, iudices, ita ut dicitur. Nam et situ est cum munitum ex omni aditu vel terra vel mari praeclaro ad aspectum, et portus habet prope in aedificatione amplexuque urbis inclusos; qui cum diversos inter se aditus habeant, in exitu coniunguntur et confluunt. Eorum coniunctione pars oppidi quae appellatur Insula, mari disiuncta angusto, ponte rursus adiungitur et continetur» (Cicerone, Orationes, In Verrem, II 4, 117).

The Island described by Cicero is Ortigia, the heart of ancient Siracusa, founded by Greeks from Corinth in the 8th century BC. The site of *Siracusa and the Rocky Necropolis of Pantalica* was added to the UNESCO World Heritage List in 2005, since it offers a unique testimony to the growth of Mediterranean civilization over three millennia (Unesco, World Heritage Centre 2005) (Fig.1). This paper will deal specifically with the historical centre of Siracusa, the island of Ortigia, and the strategies for its recovery and enhancement.

2. TOOLS FOR THE RECOVERY OF ORTIGIA: THE L. R. 70/76 AND THE PPO

Throughout the 20th century, and especially after the Second World War, Ortigia gradually lost its centrality, undergoing a slow process of impoverishment, depopulation and abandonment; increasingly inadequate to the new social demands, it became an out-and-out peripheral appendix to the city, which had expanded into the *terra firma* (Pagnano 1989). To remedy this phenomenon, in 1976, the Sicilian Region passed the Law n. 70 *Tutela dei centri storici e norme speciali per il quartiere Ortigia di Siracusa e per il centro storico di Agrigento*, geared towards building recovery and urban regeneration of the extraordinary palimpsest of cultures and architectures of the millennial Siracusan island.



Figure 1: an aerial view of Siracusa, the island of Ortigia in the foreground and the volcano Etna in the background (Ph. by National Geographic).

Law 70/76 included some innovative principles inspired by the Charter of Gubbio, such as the role attributed to historic centres, defined in article 1 as cultural, social and economical assets to safeguard, preserve and recover, and a particular awareness of the social aspects, as stated in art. 2 intervention in the historic centres must pursue the goals of preservation, redevelopment and enhancement of the building heritage as regards the historic, monumental and environmental, as well as building recovery for social and economic aims and the permanence of the present inhabitants (Cannarozzo 1999).

Consequently, the Law led to the drafting of *Piano Particolareggiato di Ortigia* (PPO), (Detailed Plan), in order to set up the necessary regulatory framework for construction projects to be financed by capital accounts; these interventions could be carried out by the City Council, both on public and privately-owned buildings; b) by private citizens, individual or grouped in consortia, with the possible participation of the City Council; c) by consortia or companies, made up

from the City Council and other public and/or private bodies.

However, the Plan's drafting process was to prove very long and complex, due to the initial inertia and the low level of awareness on the part of the municipal administration; the institution of *Ufficio Tecnico Speciale per Ortigia*, a Technical Office specifically created to study, planning, design, coordination and management of interventions, both public and private, was only instituted on Ortigia in 1986, with the PPO only being approved in 1990, by the Assessorato Regionale Territorio e Ambiente, (the Department responsible).

The PPO compiler Giuseppe Pagnano argued that regeneration on Ortigia had to stem from the peculiar features of its urban structure and the (monumental and minor) constructed heritage; the reconversion was to be geared towards the eventual return of its inhabitants, as well as the introduction of functional systems of public and private administration, (education, culture, tourism and commerce) (Pagnano 1989). In this way, the monumental heritage was allotted, by the Plan, to cultural activities, offices, universities and select functions, and the minor heritage to private and university residences. As regards residential buildings, the recovery of housing units was envisaged, with demolition to be carried out in some of the more run-down areas; this would also entail a reconstitution of the urban fabric, compromised by the improper privatization of roads, which would also guarantee potential escape routes in the case of earthquakes (Cannarozzo 1989).

On an urban-scale, the PPO analyzed traffic, traffic-flow, car-parks, public parks and facilities; it examined the ancient topography and monumental assets on the island (Figs.2-3), inquiring into its sustainable use; finally, it accurately scrutinized the constructed heritage, beginning with a detailed geometric survey of the buildings on Ortigia, examining the static and sanitary conditions, the characteristics of the properties, current use and the compatible hypotheses for reuse, the eventual presence of accretions and the need to eliminate them (Abbate 2014).

In the course of time, specialized studies were commissioned and carried out as support for technicians in recovery interventions, such as the *Codice di pratica per gli interventi antisismici nel centro storico* by Antonino Giuffrè and the *Codice di pratica professionale per il restauro delle fronti esterne degli edifici* by Sergio Tinè. In effect, with the increase of private interventions, the City Council set the objective of ensuring high quality standards, especially in the recovery of façades and the treatment of stone surfaces and plaster, in order to create a coherent and homogeneous urban whole.



Figure 2: millennial stratifications in the Cathedral lateral façade. The Greek Temple of Athena (5th century BC) was converted into a Christian church (7th century AC), dedicated to the Nativity of Virgin Mary.



Figure 3: a detail of the Cathedral lateral façade, with a Doric column incorporated in the masonry.

The Tinè Code is the result of a project that involved the National Research Council (CNR), the City Council, the BB. CC. AA. Superintendence, the School Building Body of Siracusa and numerous companies. This project elaborated a research program regarding degradation in the entire historical centre and experimentation on the treatment of stone material. The partner companies tested their products, changing them on the basis of the chemical/physical features of elements on which to intervene; they also modified the techniques in specific case studies, (as chosen by the research management), subsequently verifying and finally validating the tests results. Thus, it was possible to define a wide-ranging series of degradation types and technical behaviour, as observed on Ortigia, and to test out new techniques of intervention and provide methodological and practical recommendations to designers and operators, in order to ensure the preservation and conservation of the extensive building heritage.

Subsequently, the *Norme tecniche di attuazione*, (Technical Regulations), defined methods of intervention on the minimum units, corresponding to urban sectors or parts of them, and on the single building units. Provision was made for:

- a) the unconditional obligation to conserve the original external walls, whilst permitting static consolidation, cleaning and plaster consolidation, or their possible refurbishment with traditional techniques and materials. In some cases, with obligatory intervention, demolition and reconstruction are also allowed, with the creation of new, modern, glazed façades (or in period style), and re-proposition of the typological arrangement of adjacent buildings;
- b) the unconditional obligation to preserve the internal walls, with the possibility of carving new openings and changing the surface-finish;
- c) the obligation to conserve the shape, interior space and floors, with the possibility of altering any degraded surface-finish;
- d) the unconditional obligation to maintain position, structure, form and material of doors and windows, whilst permitting static consolidation, replacement of deteriorated elements with others possessing the old shape, stone-cleaning and surface consolidation;
- e) the use of wooden, window and door fixtures with traditional colours; the absolute obligation to preserve stairways, entrance halls and public passageways, with the possibility of static consolidation and refurbishing of forms and materials;
- f) the preservation of roofing or its overhaul, respecting the original construction characteristics, types and materials;
- g) remaking the iron railings, in accordance with the original design. It is permissible for the outdoor paving to be resurfaced in a regular or herringbone

pattern, with light, Comiso-type limestone for pedestrian ways and lava stone for driveways;

- h) downspouts must be in copper or galvanized sheets;
- i) the advertising signs for shops and offices must be small, with their positioning neither altering the façade nor hiding significant architectural elements, nor protruding excessively from the line of the façade.

The procedures provided by PPO for the management of interventions proved to be quite complex, because of the need to comply with the regulatory constraints and the interaction between the several bodies in charge (the Municipality, the BB. CC. AA Superintendence, The Civil Engineers, Fire Brigade, the Health Office), and the resulting administrative red tape in authorizations and funding grants. In 1991, the Law 433 *Disposizioni per la ricostruzione e la rinascita delle zone colpite dagli eventi sismici del dicembre 1990 nelle province di Catania, Ragusa, Siracusa* and subsequent amendments, ratified technical criteria and rules about intervention for seismic safety. There followed: on the technical plane, the activation of specialized studies for the definition of methods for intervention on the traditional construction system of Ortigia; on the economic plane, the provision of extraordinary contributions to fund operations by the Sicilian Region and, finally, on the procedural plane, the active involvement of Civil Engineer technicians to verify the structural safety of proposed interventions (Viola 2002).

PPO implementation was facilitated in 1996, by the Law 34 *Disposizioni integrative in materia di urbanistica e di territorio e ambiente. Norme per il quartiere Ortigia di Siracusa e del centro storico di Agrigento. Interventi per il quartiere fieristico di Messina. Deroa in favore di imprese alberghiere*. This law established a *Unified Commission*, made up of all the representatives of the parties responsible for interventions on Ortigia, and provided details (art. 18) about the contributions that the City of Siracusa is authorized to grant on capital account: 70 per cent of the expenditure for renovation and restoration of external façades, from 30 to 60 per cent for all interventions on common parts, operations for seismic improvement and interventions on property intended for commercial activity or craft workshops. The selection of appropriate procedural tools to oversee actions on the constructed environment became one of the main themes of reflection for the Siracusa administration, for research institutions and professionals with positive experiences of synergistic cooperation; on Ortigia, the system of implementation of PPO, together with Technical Regulations and descriptive tables of admissible interventions for each urban sector, has provided a unified and comprehensive framework to guide owners and professionals in their operational choices.

3. PROMOTION, ENHANCEMENT, INNOVATION

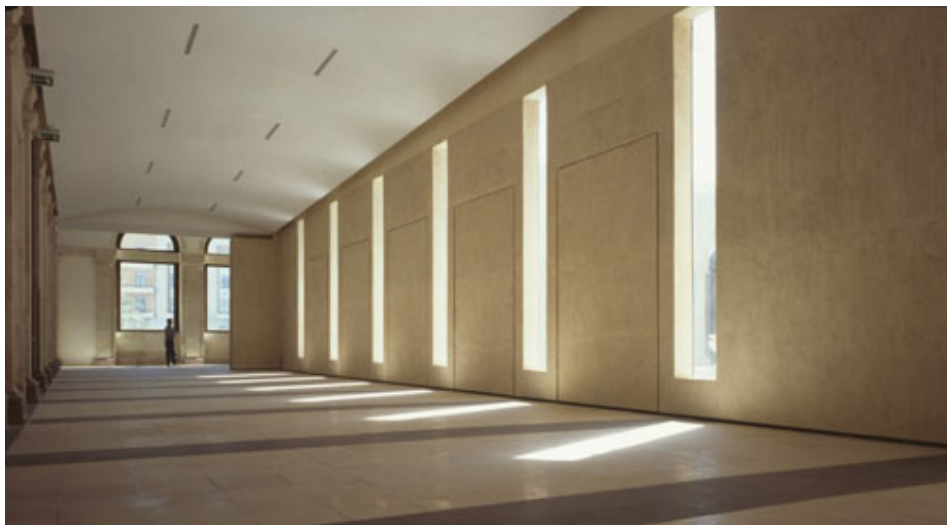
In recent years, the fervently-desired regeneration process has moved up a gear, thanks to integrated programming initiatives (PRU, URBAN, PRUSST, URBACT, environmental remediation Plan) which supplemented the ordinary tools, consenting substantial governmental investment. Most of the interventions were carried out in the area close to *terra firma*, because of its highly attractive commercial predisposition, and the area around *Lungomare di Ponente* (Fig. 4), much visited by tourists and townspeople in their leisure time; new operations were carried out on the infrastructure and street furniture; streets and open spaces were re-paved; the railings on the seafront were secured. The system of mobility and transport was also overhauled, with the gradual pedestrianization of Ortigia and the allocation of limited-traffic areas, the construction of two parking-lots near the *Lungomare di Levante*, the reintroduction of public water-transport and also improvements in the electrical public transport.



Figure 4: The Lungomare di Ponente, in the centre arises the Cathedral.

The *Culture* and *Tourism* systems are those on which the City Council has been focusing most in the process of revitalization of the island, creating a favourable and attractive environment for investors. Public activity has consisted in the restoration and consolidation of monumental buildings for cultural and quality activities, such as the *School of the International Institute of Ancient Drama*, the *International School for Restoration of Papyrus* and the *Mediterranean Study Center*, and a few of the city administration buildings, such as the *Department for the Historical Centre* at the restored Palazzo Cadorna Midiri. Moreover, three kindergartens, several Faculties of the University of Catania (Architecture, Humanities, Mathematical, Physical and Natural Sciences) and the University for Foreigners were inaugurated, with a consequently large flow of students on the island. We stress also the important role played by the Faculty of Architecture in research on the issues of recovery and maintenance of Ortigia (Caterina 2003, Fiore 2007).

The number of museums has increased and Ortigia now possesses six museums: the Regional Gallery of Palazzo Bellomo, the Maritime Museum, the Papyrus Museum, The *Arkimedeion* Multimedia Museum of Science, the Museum of Cinema and the Museum of Marionettes. At the entrance to Ortigia, the old Market now houses a tourist centre, a multifunctional space with exhibition and conference rooms, restaurants and services (Figs. 5-6). Marketing has focused on, and fostered tourism and cultural events related to the city's classical identity, including the annual cycles of tragedies, which attract many enthusiasts and visitors, making Siracusa a bastion of classical antiquity in Sicily (Fig. 7).





Figures. 5-6: the recovered old Market, housing now some exhibition spaces (Phs. by E. Fidone).

Public intervention has aimed to improve the standards of life on the island; the City of Siracusa has specifically equipped its administration with an *Urban Quality Service*, which deals with: 1) planning redevelopment of public space, 2) the installation of advertising signs and kiosks, 3) projects for pedestrian zones and green areas, 4) the installation of street furniture, 5) the enhancement of historical and artistic assets, 6) the organisation of events, shows and stands, 7) control over public entities and individuals operating in the historic centre, 8) responding to public announcements by the Sicilian Region for funding grants.

In recent years, there has been a growth in the building recovery process, although it should be noted that there have been limited interventions in the field of public housing, despite opportunities such as the pilot project for recovery for residential purposes (by the IACP, the Institute for Social Housing), of two urban districts, *Giudecca* and *Graziella*. Neither project has yet been implemented because of the lapse in PPO constraints regarding all that is destined for public use. Even though these constraints have been reconfirmed, the carrying-out of recovery interventions by private bodies, in the principal streets of both districts, has necessitated integration with other building units, and the difficulty of tracing an extremely fragmented property-map has considerably slowed intervention by IACP.

Today, the IACP, in agreement with the City Council, and with additional financial support from the Urban Recovery Program (PRU), is finally carrying out interventions in the Graziella district. The first intervention regarded urbanization work: street paving, lighting and furniture recovery. In the same district, the IACP acquired several building units and recovered four buildings, which now house services on the ground floor, and include 17 apartments for university residence on the upper floors. In Giudecca, the expropriation of a building consented the construction of a student guesthouse with 70 beds; this intervention also envisaged controlled demolition to create new public spaces and reconnect alley-ways, thus ensuring adequate pedestrian mobility (Orlando 2008).



Figure 7: 'Prometheus' by Aeschylus at the Greek Theatre in 2012, 48th Cycle of classical performances.

Nowadays, there are about 4,000, residents on Ortigia, in other words less than 4% of the city's total population of 118,000 inhabitants. There has not been widespread investment by the people of Siracusa in the recovery of residential buildings; this is probably due to the difficulties in financing procedures, which demand advance payment and the settling of balances on completion of the work,

allied to the duration of procedures for technical asseveration by the Unified Commission. Nevertheless, there has been a gradual upswing in the (especially high-level) housing market and a growth in property prices; the historic city continues to attract an increasing number of businesses and visitors, offering a myriad of opportunities to people from Siracusa who might want to invest in small businesses, craft workshops, restaurants, pubs and accommodation for all incomes, from five-star hotels to bed and breakfasts. The townspeople are returning to an ordinary life on Ortigia, in order to study, work or enjoy themselves; the next challenge is to introduce permanent residency.

Tightening the link between Siracusans and their cultural heritage, and developing a sustainable local economic system on this basis, is at the core of the strategic vision as laid down in the *Unesco Management Plan*; this can be clearly observed by analyzing the *Plans for cultural and social Promotion and cultural and socio-economic Enhancement*, where we find the following objectives: a) to foster ties and integration between local population and heritage, by augmenting knowledge about the site; b) to ensure that the economic benefits resulting from cultural heritage enhancement remain mainly with the local population, thus triggering a virtuous cycle; c) to support artistic and cultural activities linked to the site, its culture and traditions, representing the continuation of a pluri-millennial cultural process; d) to encourage the development of cultural activities aimed at maintaining classical traditions; e) to foster cultural tourism compatible with the conservation of the site.

Thus did the City Council open palaces and monuments to the community, promoting and organizing not only cultural events (*Fig. 8*), but also fun activities, encouraging its citizens, even the youngest, to come and visit, explore the city's heritage and eventually come to love it: exhibitions at the *Galleria Civica d'arte contemporanea*, (City Gallery of Contemporary Art), at the former nunnery of Montevergini and events at the Castello Maniace, whose court-yards accommodate a lounge bar, parties and night shows in the summer. Among the most recent initiatives linking art and urban regeneration we might mention *Re Building the Future - Spunti di Arte contemporanea per trapassare il futuro*, a project aiming to generate interest and activities in areas being regenerated that are sparsely visited by tourists and local people. Provision is made for: the installation of ten works of contemporary art in the Park of the Dionysian Walls, four workshops with local young people, a festival of contemporary art with cultural events, workshops, conferences and a competition for young architects.



Figure 8: contaminations of ancient and contemporary art, the sculpture 'Awakening' by Seward Johnson at Piazza Duomo (Ph. By A. Gagliardi).

Moreover, thanks to the *Smart Cities Living Lab* project, funded through the national competition *Energia da Fonti Rinnovabili e ICT per la Sostenibilità Energetica*, (Renewable Energy and ICT for Energy Sustainability), sponsored by the National Research Council and the *Associazione Nazionale Comuni Italiani*, (National Association of Italian Municipalities) in the most important archaeological areas of Syracuse, several interactive multimedia information-posts were positioned, with QR Codes, to enhance accessibility and understanding of the immaterial heritage for local people and tourists (Figs.9-10). The *Welcome to Syracuse* application allows one, with a smart phone, to access contents such as: geographical maps to help find one's way around on the tourist itinerary, descriptions and in-depth information sheets for each site, short 3D films, reconstructions of the most relevant historical monuments of Syracuse, aerial views taken from drones, virtual tours and immersive navigation around archaeological assets using 2.0 technology. The *Smart Cities Living Lab* project places Syracuse among the foremost international candidates with regard to *smart city* practices; this shows possible evolving scenarios for cities of art and provides a broad overview of the advanced levels of Italian research and technology, which transform the city into an experimental laboratory (Consiglio Nazionale delle Ricerche, Smart Cities Project 2014).



Figs. 9-10: the interactive multimedia information-posts and QR Codes at the Temple of Apollo (6th century BC), installed thanks to the *Smart Cities Living Lab* project.

Today Ortigia is a city in ferment; it is becoming a *smart city* with a dynamic and challenging environment, the sought-after regeneration process is ongoing. The Impact Hub is an example of this: an *incubator* created in a former convent of the 16th century, which brings together people and professionals interested in developing projects with a social, economic, cultural or environmental impact on the local area (Figs.15-16). *Impact Hub* organizes events, promotes entrepreneurship and the acceleration of ideas and innovative practices (Siracusa Impact Hub 2014).



Figure 11: Siracusa Impact Hub, the impact of ideas.

4. CRITICAL SITUATIONS AND NEW CHALLENGES

Ortigia has emerged from the condition of peripheral marginality that characterized the island until the '90s; the PPO certainly helped to reverse the processes of degradation and abandonment of the area. In fact, the Plan constituted a basis for defining strategies for the recovery and redevelopment of the historic city and accessing EU funding; however Ortigia occupies an area of about 45 hectares and there is still much to do.

There is an evident imbalance between the recuperated parts, in the vicinity of the monumental buildings, the archaeological remains and the waterfront, and the areas of physical degradation and social marginalization; there has also been limited exploitation of the enormous monumental heritage, with only 10% of the 150 buildings surveyed by PPO being recovered. The number of businesses and craft workshops, mainly aimed at tourists, has grown, whereas the small neighborhood stores have declined. The restoration and enhancement process of the historic center of Siracusa was inspired by the principles of conservation and maintenance of the balanced *mixité* of functions, by increasing the present ones (administrative, residential, commercial, tourism) and introducing select new ones, such as higher education.

There has been exponential growth in the real-estate value of historic areas and the increasing investment of individuals and real-estate companies, barely countered by government interventions; Ortigia risks being turned into an elite district, whilst the great typological diversification is geared towards maintaining a social *mixité*. Indeed, a great challenge for the City Council is now to increase residential stability; in this regard we might mention the virtuous examples of Toledo and Segovia Consortia in Spain (Faraci 2013). To bring Siracusans back to Ortigia to live, services for children and the elderly need to be boosted.

The new PPO, prepared by the technicians of the Historic Centre Office, to give the island of Ortigia a new governance, is currently in the approval stage. The new plan has the task of creating new scenarios for safeguard and enhancement and presiding over the transformation of the historical centre, whilst facing up to the changing socio-economic and cultural conditions, with new models for development and fresh requisites for safeguard and enhancement.

The new tool demonstrates continuity with the Plan drawn up in the 1980s by prof. Pagnano, based on in-depth, analytical, historical, architectural and urban planning apparatus, which, though considered by many people to be too academic and restrictive, has managed to address the choices of transformation of the historic city, with a logical eye to conservation and philological recovery. The

Plan for Ortigia is considered one of the best Italian postwar experiences, in terms of planning for historic areas; it succeeded in sparking off a process of widespread recovery of the building heritage and subsequent revitalization of activities and function on Ortigia.

The new plan proposes verification and updating of the previous one, starting from results achieved, and bringing its choices and objectives up to date: increasing permanent residence and the repopulation of Ortigia in accordance with a more homogeneous local distribution, recovery of residential buildings and run-down districts, relief from seismic vulnerability, the re-deployment of large, unused public buildings, the redevelopment of public spaces, the setting-up of business activities, crafts and local services for residents, the enhancement of sustainable mobility and overcoming architectural barriers, an increase in structures for tourist accommodation, the role of the port and the relationship between the built-up city and its sea-front.

The aim of the plan, in a vision shared by the Administration, business enterprises and social parties, is to revitalize the socio-economic and cultural fabric, maintaining the balanced level of *mixité* that has always characterized the historic city; to accomplish this, it will introduce new procedures for implementing the urban blueprint, with criteria such as flexibility, negotiation, consultation and participation. The new Plan has stimulated a debate between the Administration and townspeople on the need to augment the choices, following the logic of the “process plan”, so as to examine more deeply the strategic issues for the recovery of the historical city and assess the opportunity of introducing possible corrections as well as innovative, and sincerely shared, choices.

5. CONCLUSIONS

The restoration and enhancement process for the historic center of Siracusa was launched in the 1990s, inspired by the principles of conservation and maintenance of the balanced *mixité* of functions, bolstering the present ones (administrative, residential, commercial, tourism) whilst introducing select new ones, such as higher education. Ortigia has emerged from the state of peripheral marginality that used to characterize the island, and the PPO has definitely helped to reverse the processes of degradation and abandonment. In fact, the Plan constitutes the basis for defining strategies for the recovery and redevelopment of the historic city and for acceding to funding.

As mentioned above, in recent years the City Council has invested primarily in *Culture* and *Tourism* systems, with widespread recovery of the public building

heritage, redevelopment of open spaces, the pedestrianization of many areas and the reallocation of important public buildings (transformed into cultural incubators). In addition, there has been considerable activity in the marketing of tourism and cultural events linked to its classical identity, turning Siracusa into a bastion of classicism in Sicily; initiatives linking art and urban regeneration have been launched; several pilot projects have been advanced for the enhancement of the local area and its cultural heritage.

The progressive enhancement of the historical centre, the standard of life and a more human face, have opened the eyes of Siracusans (and not only Siracusans) to a different world, sparking off a return to, and re-possession of, the historic city. An attractive and dynamic environment has been created, based on cultural identity, stimulating a local economy geared mainly towards tourism and leisure; Siracusan youth, along with a number of local business enterprises, have been encouraged to invest in their own region. Thus, not only are there huge, luxurious hotels, but also bed and breakfasts, traditional craftshops and small businesses.

Therefore, we can define Ortigia as a virtuous example in the World Heritage scenario for the conservation, regeneration and enhancement policies adopted in the city, in the balance between identity and development, and with positive effects on the local community. Much has been made but much remains to be done, especially to increase the number of residents; in effect, only 4% of the urban population lives in Ortigia and interventions of residence recovery by the people from Siracusa are still limited. The main challenge currently is to move from experimentation to widespread and conscious practice of the recovery of private housing. To do this, you need to stimulate the owners, simplifying the procedures and access to grants, increasing the services for residents.

In addressing the new public policies, we hope that the new PPO, with its years of experience, will manage to plug the gap of missing functions; in this operation, the strategic issues need to be shared, and so the debate with the various stakeholders, and especially with the local citizens, plays a fundamental role. It is essential for the local public administration to accept innovation, to focus awareness and ensure the participation of local citizens; only debate can generate good policies. The contribution of all parties is vital in order to reshape the city and the local area; action needs to be taken on abandoned and neglected areas, whilst, not only repairing the urban fabric but also enhancing the way one occupies the space.

6. REFERENCES

- Abbate G, Orlando M 2014, 'Tutela dei centri storici e norme speciali per Siracusa e Agrigento', in *Questioni sul recupero della città storica*, ed A Iacomoni, Aracne, Roma, pp. 137-150.
- Cannarozzo, Teresa 1989, 'La legge speciale del nuovo piano attuativo', *Recuperare*, no 39, pp. 21-25.
- Cannarozzo, Teresa 1999, 'Il quadro normativo e le esperienze di recupero dei centri storici', in *Dal recupero del patrimonio edeilizio alla riqualificazione dei centri storici. Pensiero e azione dell'ANCSA in Sicilia 1988-1998*, ed T Cannarozzo, Publicicula Editrice, pp. 55-70.
- Caterina, G (ed) 2003, *Tecnologie di intervento per il recupero di Ortigia*, Atti del seminario di Studi della Scuola di Alta Formazione organizzato dalla Facoltà di Architettura di Siracusa e dall'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Liguori Editore.
- Consiglio Nazionale delle Ricerche, Smart Cities Project 2014, Available from: <http://www.welcometosiracusa.it/> [22 February 2015].
- Faraci, Giorgio 2013, 'Il recupero e la messa in valore della Juderia di Segovia', in *Recupero, Valorizzazione, Manutenzione nei Centri Storici: un tavolo di confronto interdisciplinare (Siracusa 23 marzo 2013)*, eds F Castagneto & V Fiore, Lettera Ventidue Edizioni, Siracusa, pp. 126-129.
- Fiore, V (ed) 2007, *La cultura della manutenzione nel progetto edilizio e urbano, Convegno Nazionale* (Siracusa 24-25 maggio 2007), Lettera Ventidue, Siracusa.
- Giuffrè, Antonino 1990, *Sicurezza e conservazione dei centri storici. Il caso Ortigia, Codice di pratica per gli interventi antisismici nel centro storico*, Editori Laterza, Bari.
- Orlando, Marilena 2002, 'Le molteplici facce della periferie urbana: il caso della città di Siracusa', Planum. Available from: <<http://www.planum.net/national-conference-sessione-plenaria>> [22 February 2015].
- Pagnano, Giuseppe 1989, 'Analisi e definizioni generali del piano particolareggiato di Ortigia', prima parte, in *Recuperare* no 39, pp. 25-33.
- Siracusa Impact Hub 2014, Available from: <http://siracusa.impacthub.net/> [22 February 2015].
- Tinè, Sergio 2001, *Codice di pratica professionale per il restauro delle fronti esterne degli edifici. L'esperienza di Ortygia*, CNR Centro Gino Bozza, Dario Flaccovio Editore, Palermo.

Unesco, World Heritage Centre, *Siracusa and the Rocky Necropolis of Pantalica*, Available from: <<http://whc.unesco.org/en/list/1200>> [22 February 2015].

Viola, Serena 2002, 'Manomissioni abusive: la pratica della trasformazione del costruito ad opera dell'utenza e la gestione del recupero in Ortigia', in *Governare le trasformazioni del patrimonio edificato. Un progetto per le corti di via della Maestranza in Ortigia, Siracusa*, eds F Cantone & S Viola, Alfredo Guida Editore, Napoli, pp. 51-82.

FROM “DOODLES” TO WORLD HERITAGE: ASSESING THE IMPACT OF THE INSCRIPTION OF THE ROCK ART OF THE MEDITERRANEAN BASIN ON THE IBERIAN PENINSULA (ARAMPI) ON THE WORLD HERITAGE LIST

*De “garabatos” a Patrimonio Mundial: evaluando el impacto de la inscripción
del Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica (ARAMPI)
como Patrimonio Mundial*

Margarita Díaz-Andreu (1), Amilcar Vargas (2) y Manuel Bea (3)

(1) ICREA-Universitat de Barcelona m.diaz-andreu@ub.edu

(2) Universitat de Barcelona amilcarvargas@gmail.com

(3) Scanner Patrimonio e Industria – Group “PPVE”. Universidad de Zaragoza.
manubea@unizar.es

ABSTRACT

On December 2nd 1998 the Rock Art of the Mediterranean Basin (ARAMPI) was added to the list of World Heritage Sites. In this article we analyse the effect the World Heritage inscription has had on the development of this cultural property/ archaeological site. Several issues will be discussed: we will first analyse the effect the inclusion has had on research in rock art. Then, we discuss how some sites included in the ARAMPI have been enhanced as a cultural resource through the creation of various institutions and the establishment of several initiatives to give visibility to rock art. Finally, we will assess whether the inscription has helped the preservation of these rock art sites, especially in the light of the conservation procedures undertaken to enhance the visitor experience.

Keywords: Rock art, interpretation centre, tourism, UNESCO, World Heritage List

RESUMEN

El 2 de Diciembre de 1998 el Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica (ARAMPI) fue declarado Patrimonio Mundial. En este artículo analizamos el efecto que su inclusión como Patrimonio Mundial ha tenido sobre el desarrollo de este tipo de bienes culturales/yacimientos arqueológicos. Se abordan diversas cuestiones: en primer lugar se analiza el efecto que esta inclusión ha tenido sobre la investigación del arte rupestre. Asimismo, se discute acerca de cómo los yacimientos incluidos en el ARAMPI han sido mejorados como recursos culturales a través de la creación de diferentes instituciones y del establecimiento de diversas iniciativas para

hacerlo más visible. Finalmente, se evalúa si la inscripción ha ayudado de forma efectiva a la conservación de estos conjuntos arqueológicos, especialmente a la luz de los procedimientos de conservación emprendidos para mejorar la experiencia del visitante.

Palabras clave: Arte rupestre, centro de interpretación, turismo, UNESCO, Patrimonio Mundial

1 INTRODUCTION

It is often claimed that there is a direct relationship between the nomination of a place as a World Heritage Site and its transformation into a major tourist attraction (Huang 2012, Shackley 1998, Yang et al. 2010). Thus the substantial increase in economic benefits that usually comes with tourism may be behind an increasing interest shown by countries in having new sites nominated for the World Heritage List. However, in this article we argue that the connection between the nomination of a site as World Heritage and its transformation into a major tourist attraction needs to be nuanced. Whereas it may be the case for some World Heritage Sites, the majority World Heritage Sites have failed to entice masses of tourists to visit them (e.g. Rodwell 2002; Buckley 2004; Rebanks 2009). While this contention is not entirely new (Buckley 2004; Rodwell 2002), we wish to explore the lack of a constant positive relationship between the inscription in the WH list and the transformation of a site into a major touristic attraction in relation to the Rock Art of the Mediterranean Basin of the Iberian Peninsula (ARAMPI). Far from being seen as necessarily a bad thing, we would like to suggest that limited success in terms of a dramatic increase in visitor numbers may be the best way of protecting the fragile rock art sites. This is not only important in the case of the ARAMPI, but for all rock art sites worldwide.

The aim of this article is to briefly analyse the impact that the inclusion of the Rock Art of the Mediterranean Basin (ARAMPI) on the World Heritage List has had on the sites included in the inscription in 1998. After a brief history of the inscription of rock art areas in the World Heritage List, several issues related to the ARAMPI will be discussed. We will first analyse the effect that this inscription has had on research on the site. Secondly, we will examine how it has been enhanced as a touristic and educational product through the creation of various institutions and the establishment of several initiatives to give it visibility. Finally, we will assess whether the World Heritage status has helped preserve these rock art sites, especially in the light of the conservation procedures undertaken to enhance the visitor experience.

2 ROCK ART AND THE WORLD HERITAGE LIST

Some commentators have mentioned that there is a bias on the World Heritage List towards monumental sites mainly placed in Europe. Rock art sites, however, do not comply with that definition and they may have represented from the early days a way of balancing out the list. The Rock Art of the Mediterranean Basin, added to the World Heritage List in 1998, was not the first rock art to be included, as it had been preceded by sixteen other sites. When the Mesa Verde National Park was designated World Heritage in 1978 (the very first year in which properties were placed on the WH list), the petroglyphs in the park were automatically included. In 1979 prehistoric art was a key element behind two further inscriptions, the Decorated Caves of the Vézère Valley, including the Palaeolithic cave art of Lascaux, and the post-Palaeolithic rock carvings of Valcamonica. These additions to the list made rock art visible to the heritage authorities. Thus, the following year, 1980, a group of experts – François Leblanc (ICOMOS secretary), Raj Isar (UNESCO), Luis Monreal (ICOM) and Emmanuel Anati (Valcamonica) – agreed at an ICOMOS meeting in Warsaw to set up CAR, the Conseil pour l'Art Rupestre (CAR, Committee on Rock Art). It was chaired by Emmanuel Anati (1980-90), Jean Clottes (1990-99) and Ulf Bertilsson (since 2000), while the Spaniard, Antonio Beltrán, served as vice-president for many years (Anati, pers. comm. 20 Dec 2013).

Nuria Sanz Gallego, the rock art specialist in UNESCO, has claimed that properties with rock art have been encouraged to be in the list by three important decisions taken by the UNESCO authorities. The first one was the inclusion in the Convention of the 'cultural landscapes' category in 1992, which made it easier to nominate this type of site for the WH

list (Sanz Gallego 2008:53). The second dates in 1994, when the WH Committee launched its Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List. The final decision came two years later, in 1996, when UNESCO General Assembly included among its priorities the protection of rock art in the world, fostering in particular its inventory and conservation, the technical training of experts, the exchange of information and the creation of information centers for the public (Clottes 1999:9; Thiel 1998). However, looking at the pattern of inclusion of properties with rock art (Fig. 1), the effect of these decisions on the increase in rock art sites in the list is not immediately obvious. Rather, we observe that from the late 1970s new inscriptions have been added at an average rate of one rock art site or landscape per year, following a relatively constant pattern. However, the rock art sites on the list demonstrate that, in contrast to other types of property (Rodwell 2012:73), rock art has shown its potential to bring a more inclusive approach to World Heritage. Today, a quick count from the WH list published on the web indicates that there are 39 rock art sites and landscapes

(3.8% of the 981 WH sites) located on all five continents. Almost a third of the sites are in Africa (12 – 30.77%), a quarter in Asia (9 – 23.08%), a fifth in Europe (8 – 20.51%) and America (7 – 17.95%) and a smaller percentage in Australia (3 – 7.69%). Of the total number of sites, 29 (74.36%) are cultural properties, whereas only one (2.56%) is a natural property, with the remaining nine (23.08%) being mixed sites.

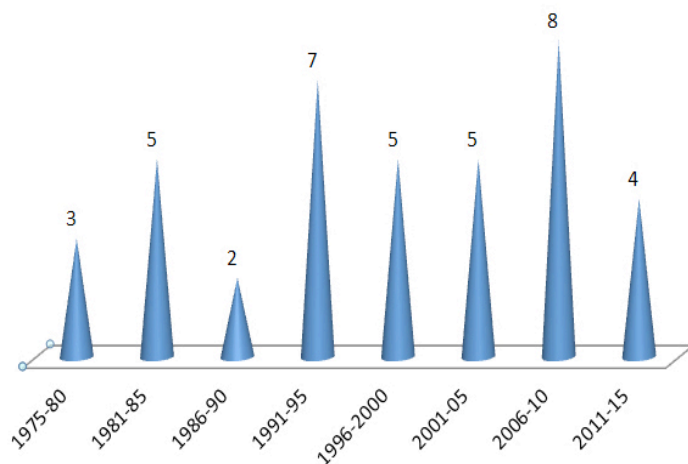


Fig. 1. Pattern of inscriptions of World Heritage properties with rock art. The numbers refer to the number of rock art sites inscribed.

3 THE INSCRIPTION OF THE ROCK ART OF THE MEDITERRANEAN BASIN OF THE IBERIAN PENINSULA (ARAMPI) AND THE ACADEMIC RESPONSE

Prehistoric rock art has been known in Spain for about a hundred years (Díaz-Andreu 2012). Before this, and ever since then, local communities considered the rock art to be little more than doodles, or perhaps some sort of old, but unimportant writing. Many of the site names reflect that view (for example Cova Pintada, Letreros, Penya Escrita and so on). Despite this view, a large selection of these sites (currently 758) in the Mediterranean Basin of the Iberian Peninsula has been added to the World Heritage List. This took place on December 2nd 1998, at the twenty-second session of the UNESCO World Heritage Committee held in Kyoto (Japan). The area was listed under Criterion (iii):

The corpus of late prehistoric mural paintings in the Mediterranean basin of eastern Spain is the largest group of rock-art sites anywhere in Europe and provides an exceptional picture of human life in a seminal period of human cultural evolution (UNESCO 1998: Annex 1, Page 31).

The nomination consisted of a large number of sites located in six autonomous regions (Andalusia, Aragon, Castile-La Mancha, Catalonia, the Region of Murcia and the Valencian Community) (out of the seventeen existing in Spain). An advisory board with representatives from all these six autonomous regions was formed to coordinate initiatives (Beltrán Martínez 1999:12; Hernández Pérez 2009:60). So, this coordination among different Autonomous Regions should be mentioned as the first impact the nomination had on the management of rock art in the ARAMPI area.

In academic terms, the inclusion of the ARAMPI on the World Heritage List has made an impact, although the long-term results have been mixed. The growing status of rock art sites has resulted in an increased research interest. Results have been positive regarding publications resulting from conferences and PhDs. Key congresses have been organised (Hernández Pérez & Soler Díaz 2005; López Mira et al. 2009; Martínez García & Hernández Pérez 2013; Martínez García & Hernández Pérez 2006) and some conferences that began in 1999 are still held annually (e.g. Aparicio Pérez 2011; 2012; 2013). At least eleven dissertations have been written on the subject (Hernández Pérez 2009:62). Less fortunate were the two journals on rock art that appeared after 1998: the *Boletín de Arte Rupestre de Aragón* (BARA) and *Cuadernos de Arte Rupestre* (CAR). BARA has been discontinued, perhaps because of the death in 2006 of its main instigator, Antonio Beltrán, and unfortunately this has come together with the closure of the rock art centre in Zaragoza that had been established to house Beltrán's library and support his research. Meanwhile, *Cuadernos de Arte Rupestre* (title that can be translated as *Journal of Rock Art*), published by the now defunct Casa de Cristo, ceased publication in 2007 for a few years, but has now moved to a digital format as a cost saving measure. Similarly, the journal *Panel*, planned as a joint venture between all six autonomous regional communities, only managed to publish a single issue.

4 THE ESTABLISHMENT OF CULTURAL PARKS AND INTERPRETATION CENTRES

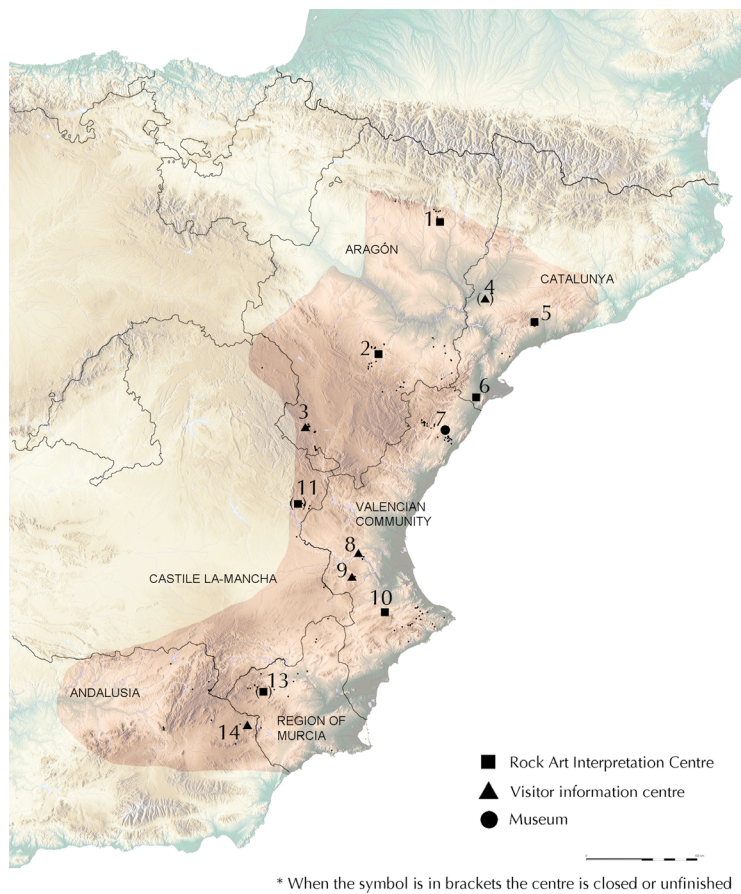
One of the immediate effects of the ARAMPI inscription was the establishment of cultural parks in the ARAMPI area and the opening of a series of interpretation centres. The cultural park concept was created by UNESCO (Collado Villalba 1998:45) in order to encourage the protection of large areas usually belonging to a variety of owners. Despite the fact that the ways this idea has been put in practice vary (Alonso González 2013), in Spain cultural parks have become an effective tool for the holistic management of heritage and spaces while promoting sustainable development. In 1987, eleven years before the ARAMPI inscription, Prof. Antonio Beltrán talked to several cultural parks with rock art already functioning in Italy

(Naquane, Sondrio, Sellero, etc.), Mexico (Guerrero Negro in Baja California), the US (Utah) and Australia and explained that others were being set up in Lesotho and Tanzania (Beltrán Martínez 1987:73; Beltrán Martínez 1989:5). This was the context in which he mentioned plans for three in Spain – Valltorta, Vero and Albarracín – and argued that there should also be one in the Río Martín area (Beltrán Martínez 1987:74, 76). In 1989, at a meeting specifically focusing on 'Cultural Parks with Rock Art' in Spain, key papers were given on the second and third of these (Jornadas 1990). However, all these plans only became true after the legal definition of cultural park had been established in each of the autonomous regions and also until the ARAMPI area was being proposed for inscription and especially when it was inscribed. In the case of Aragon the parks were inscribed in December 1997 (Guíu 2004:254). Funds, however, were not made available until the ARAMPI was added to the WH list. The cultural parks of Albarracín and Río Martín were made possible and in each of them an interpretation centre opened (Información 1999:95) (see, for a recent overview, Juste Arruga 2012). In Valencia, legislation governing cultural parks was passed in 1998 and led to the opening of the Valltorta-Gasulla Cultural Park in 2000 (Martínez Valle 2000).

There is a lack of research on when the first interpretation centres became a reality worldwide, but, as explained, in Spain most of them only appeared after the creation of cultural parks. The only similar centre opened before 1998 was the Altamira Research Centre (Centro de Investigación de Altamira) established in 1979 (Moure Romanillo 2006:101). Although cultural parks and interpretation centres usually go hand-in-hand, there are some parks without them, such as those of Maestrazgo in Aragon and Nerpio in Castile-La Mancha. In the ARAMPI area, closely connected with the inscription of the ARAMPI into the WH list, there are eleven rock art interpretation centres – three of them currently closed – and two rock art museums (Fig. 2). Interpretation centres aim to enhance the value (*mise en valeur*) of rock art among the local community, as well as to encourage research and preservation. In these eleven cases rock art is the main focus of the centre, although it is usually combined with other aspects such as landscape, fauna, flora and/or local customs – what about World Heritage? For example, in Andalusia the planned rock art interpretation centre of Vélez Blanco (Pérez Plaza 2009:181) has been opened as a visitor centre dealing with all the cultural and natural sites that can be visited in the local mountain range. In Aragon three of the four existing interpretation centres in rock art areas deal with rock art, although that of Maestrazgo does not (Table 1).

As explained, a quarter of the interpretation centres related to rock art are currently closed. The economic crisis has had a detrimental effect on the political willingness to make them a reality: planned centres that in 2008 were about to be opened, such as those of La Roca dels Moros in Cogul and Villar del Humo, have

still to see the light of day (Castells Camp & Hernández Herrero 2009:2020; Viñas et al. 2012). What is worse is that the economic crisis has even led to the closure of some institutions. This is the case of the Casa de Cristo in Murcia, opened in 2007 and closed in 2013 (Mateo Saura 2013). In fact, this is happening all over Spain, regardless of whether the centres are related to rock art in the WH list or not. Thus, despite initial hopes, the lack of spectacular results in numbers of visitors seem to have made the authorities realise that the WH listing is not going to have the expected impact.



1. Río Vero Cultural Park (Colungo, Huesca); 2. Río Martín Cultural Park (Ariño, Teruel); 3. Dornaque, Albarracín Cultural Park (Albarracín, Teruel); 4. Roca dels Moros (Cogull, Lérida); 5. Muntanyes de Prades (Montblanc, Tarragona); 6. Abrics de l'Ermita (Ulldecona, Tarragona); 7. Valltorta-Gasulla Cultural Park (Tírig, Castellón); 8. Millares Cultural Park (Millares, Valencia); 9. Bicorp Cultural Park (Bicorp, Valencia); 10. Petracos Cultural Park (Castell de Castells, Alicante); 11. Villar del Humo Rock Art shelters (Villar del Humo, Cuenca); 12. Casa de Cristo (Moratalla, Murcia); 13. Cueva de Los Letreros (Vélez Blanco, Almería)

Fig. 2. Map of the ARAMPI area with the locations of museums and visitor and interpretation centres.

Going against the trend, however, some centres in Aragon have recently been renovated (Fig. 3, Fig. 4). Moreover, in this autonomous community there are alternative centres in which new rock art routes are being set up, as is the case of the Matarraña/Matarranya district (comarca), where a non-guided hiking tour to the rock art sites of Roca dels Moros de Calapatá, Els Gascons and La Fenellosa is facilitated by signposts and a guidebook (Bea 2012). In the Valencian Autonomous Community, the opening of the Museum of Valltorta has been followed more recently by the three other institutions dealing with rock art. These are the two autonomous regions that were investing more decisively in rock art even before the WH inscription.

	Cultural Park	Cultural Park	Centre	Opened in	Location	Signposted routes	Guided tour	Guide book
Aragon	Albarracín	2001	yes	1998 (renovated in 2008)	Bezas	yes	No	Martínez 2012
	Maestrazgo	2005	no	-	-	yes	no	Bea 2012
	Río Martín	1998	yes	1998 (renovated in 2012)	Ariño	yes	yes	Fernández et al. 2012
	Río Vero	1998	yes	1999 (renovated in 2008)	Colungo	yes	yes	Baldellou et al. 2009
Catalonia	Abrics de l'Ermita	no	yes	2005	Ulldecona	yes	yes	García Rubert 2005
	Muntanyes de Prades	no	yes	2005	Montblanc	no	no	Viñas 2005

Fig. 3. Interpretation centres in Aragon and Catalonia



Fig. 4. Antonio Beltrán Martínez Interpretation centre, Ariño (Teruel, Aragon)

It is difficult to compare the effect the opening of interpretation centres has had on public awareness of these rock art sites, and in particular on local appreciation of it, as there is no information related to the period prior to their creation in either user-group. This is not uncommon (e.g. Buckley 2004). Some data are, however, available regarding number of visitors, which, according to unofficial accounts, are more likely to include people from outside the local community. In 2006, 21,000 people visited the Valltorta Museum, whereas the Casa de Cristo Interpretation Centre had only 8,814 visitors the following year (Mínguez García & San Nicolás del Toro 2008:147). For the years 2010-2012 we have further data relating to the L'Ermita Rock Art Interpretation Centre (CIAR) in Ulldescon (Fig. 5). They show that it attracts more visitors to the village than any of the other sites on offer in the area, despite it being a few kilometres from the urban centre. All comments made in publications, however, insist on the value of these centres as a way of boosting local economies and improving cultural life and pride in the area (Juste Arruga 2012:245-6). Nevertheless, we have found no data that indicates increased local appreciation of the rock art sites, although local children are a “captive” audience (Black 2012: 200) on school trips. Perhaps the lack of local interest is related to the few jobs involved in these interpretation centres – usually one or two. We should also mention the absence of strategies to encourage local communities to take pride in it, and to have a sense of ownership of the rock art sites in their municipality.

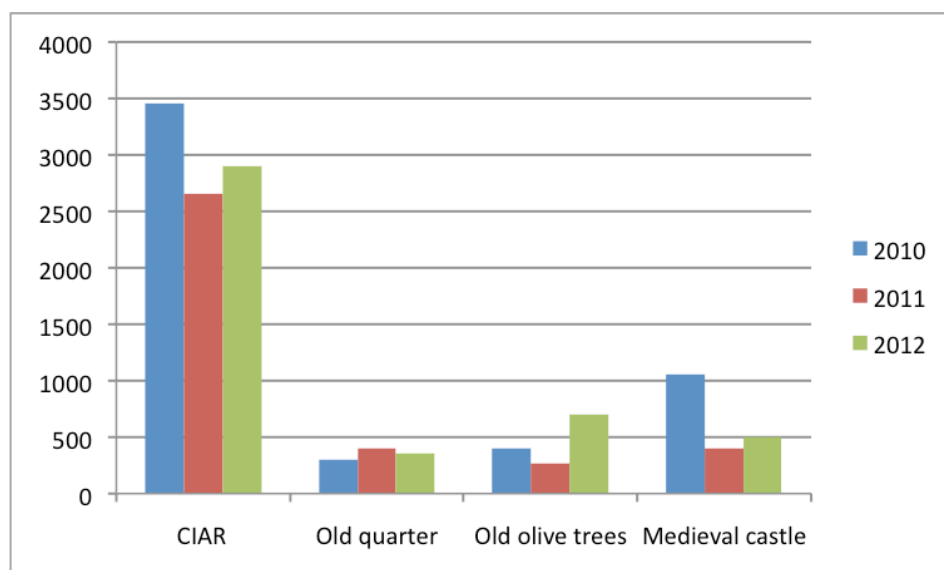
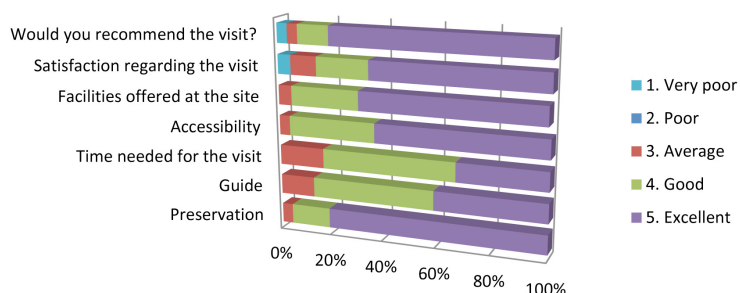


Fig. 5. Data on annual tourist visits to the four major attractions in Ulldescon. Data provided by the Ulldescon Tourist Information Office.

An easy way to compare the effect of the interpretation centres on the attractiveness of rock art as a tourist resource is to compare the reaction of the public in cases with and without them. This was the basis of the study undertaken by one of us (AV) in March 2013, when the rock art areas of Montblanc and Cogul were visited by the Friends of UNESCO group. Whereas in Montblanc, given the difficult access to the actual rock art sites, the visit only included the reproductions available in the Interpretation Centre, at Cogul visitors were able to see the rock art imagery in situ (Latin term that means in the place, i.e. the rock art site itself). In fact, at the latter site they could not have chosen otherwise, as although the interpretation centre has been built, the exhibition remains to be set up, leaving visitors without the basic facilities. Interviews after the visit revealed that whereas there was a high level of satisfaction with Montblanc (more than 80% would definitely recommend others to visit it), only 14% of visitors to Cogul said they would recommend it. The answers to the remaining questions confirmed that the group was happier with the experience at Montblanc and showed their dismay at the experience provided by Cogul (Fig. 6). Perhaps the results are not surprising, but show that visitors are more concerned with comfort and convenience than with experiencing ‘authentic’ heritage.

A/ Muntanyes de Prades Rock Art Interpretation Centre at Montblanc



B/ La Roca dels Moros at El Cogul

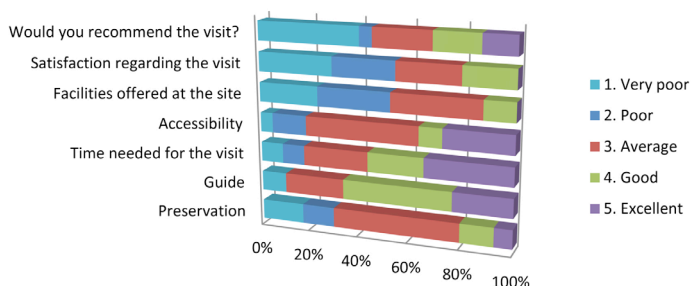


Fig. 6. Catalan Rock Art Sites Visitor Experience Evaluation Charts. Number of interviewees in both cases 28. A/ Montblanc. B/ La Roca dels Moros, Cogul

5 THE PREHISTORIC ROCK ART TRAIL AND OTHER INITIATIVES

Since 1998, the year in which the ARAMPI was inscribed in the WH list, the establishment of interpretation centres has been accompanied by other initiatives designed to advertise rock art as a cultural product. One of the most important has been the creation of the Caminos de Arte Rupestre Prehistórico (CARP, Prehistoric Rock Art Trails). For a few years the project was supported by the *European Network of First Inhabitants and Prehistoric Rock Art (Red Europea Primeros Pobladores y Arte Rupestre Prehistórico, REPPARP* (Montes Barquín 2007)). REPPARP consisted of forming a network of eight European regions in Spain and France to organise a rock art itinerary. It was funded by the ERDF (European Regional Development Fund) in 2005 and 2006 (Cantabria Rural ry). It has since been expanded (see, for example, in Catalonia (MAC na)) and was incorporated into the “The Council of Europe Cultural Routes” programme in 2010 (Council of Europe ny). The CARP website is hosted by Arqueotur (CARP ny).

Finally, it is necessary to mention other minor initiatives that have been funded thanks to sponsorship from the Ministry of Education, Culture and Sport for the conservation, protection and dissemination of World Heritage. For example, in 2012 a few rock art projects were funded under this call, including one by the municipalities of Alpera, Almansa and Ayora (www.arampi.es) and another by those of Jumilla, Moratalla, Yecla, Hellín and Nerpio (www.4darterupestre.com). This sponsorship has also paid for some rock art research in Aragon, including the geometric recording of some sites (proyectoaram.tecnitop.com).

6 THE TENSION BETWEEN ENHANCING THE VISITOR EXPERIENCE AND PROTECTING THE ARAMPI ROCK ART

As we have seen from the figures, the number of visitors to the ARAMPI rock art sites comes nowhere near those seen at other World Heritage sites (Cleere 2012; Comer 2012) and therefore we are not dealing with problems of overcrowding. However, the ARAMPI area rock art has been affected by physical, chemical and biological agents, as well as by human action (Alloza Izquierdo et al. 2012; Viñas 2011). Vandalism problems started almost immediately after the art was discovered (Cabré 1923:110) and from early on (1942 in the case of Valltorta) many sites were protected with fences with some having a designated person responsible for supervising visitors (Montes Barquín 2012). The new value given to rock art after the ARAMPI's inclusion on the World Heritage List led to rethinking how to protect these sites. This is particularly evident in the renovation of the fences that safeguard the sites (Giménez Belló & San Nicolás del Toro 2009; Millán Pascual 2012), although some voices have also been raised against them (Fernández Moreno et al. 2012:163-4). The new appearance is also seen as having

had the effect of attracting larger numbers of tourists (Gázquez Milanés 2009:264) (but see comments on visitor numbers above).

One of the actions taken to make the rock art more attractive to visitors has been to clean the paintings (Guillamet 2000; Guillamet 2012). Thanks to this, many of the motifs that had been obscured by layers of both a natural and an anthropic nature are now visible. Reports on the interventions are always submitted to the autonomous regional authorities (Guillamet 2012:124), but they remain unpublished and, as they have all been undertaken by the same team, there has been no discussion on the practices followed. This has caused alarm in some quarters (Viñas 2011:37) and some have expressed concern at the fact that some (but not all, as this effect has not been noticed in Aragon) of the cleaned surfaces seem to be reacting by taking on a darker colour and a new shiny layer. There is also concern regarding the future effects this may have on the AMS dating of the oxalate crust, which is impossible after cleaning has taken place (Viñas 2011:37). Concerns about rock art preservation are present worldwide (Loubser 2001; Mandt et al. 1992; Thorn & Brunet 1995), but perhaps the most important guideline in this respect is that we should not “perform pioneering and irreversible experiments directly on the rock art panels” (Bakkevig in Goldhahn 2005:59). As also appears to be the case in other countries (Gustafsson & Karlsson 2004:35), self-critical discussion regarding conservation practices in the ARAMPI context seems to be absent. One of UNESCO’s roles is “to encourage the identification, protection and preservation of cultural and natural heritage around the world” (UNESCO 1972), perhaps it would be ideal if UNESCO was more proactive in encouraging discussions about rock art conservation practices in rock art areas inscribed on the WH list (see also Rebanks 2009:9).

7 CONCLUSION

The rock art of the eastern Iberian Peninsula has been known for more than a century and from very early on, issues of protection and presentation to the public have been part of the agenda. Its inscription on the World Heritage List in 1998, however, helped local authorities (i.e. the autonomous regional communities and provincial and municipal administrations) recognise the value of this heritage and invest in it to levels never seen before. Thus, as explained in this article, the long-vandalised rock art panels were finally cleaned (although not to everyone’s taste), while cultural parks and new interpretation centres were opened, and new initiatives such as the Prehistoric Rock Art Trail were started. At the same time, rock art sites were protected with new state-of-the-art fences and studies of them became available in up-to-date guidebooks.

Behind this investment there may have been a belief in the immediate effect that a World Heritage site recognition usually has on turning a cultural product into a phenomenally successful asset. As explained at the start of this article, this is a common occurrence at WH sites, much to the regret of those who really care about preserving the spirit of place. A quick look at the list of massively successful WH sites immediately shows that they are normally monumental in nature. This is obviously not the case of rock art, which is not only *not* monumental, but it is also usually located in very isolated areas. This is precisely why heritage authorities are interested in promoting it, because such locations are normally in need of economic incentives. In Spain, it seems that authorities' expectation that rock art would boost the local economies may explain the large amounts of funding provided in the years immediately following the inscription. Later, however, the absence of obvious economic results in the middle of the economic crisis brought an end to some of these initiatives. This has been particularly true in autonomous regions without a tradition of appreciating their rock art and may also explain why Aragon and the Valencian Community are still financing new projects. How much of a success or a failure the conversion of rock art into a cultural asset has been is, however, uncertain, as we are still lacking actual statistics and an economic analysis. The ARAMPI does not appear to be unique in this situation (Cellini 2011; Rebanks 2009:7, although see Hall & Piggin 2002; Morere Molinero & Jiménez Guijarro 2007). We would like to argue that it would be helpful to undertake a study of how rock art centres and all the other initiatives taken since 1998 have contributed financially to enhancing local economies. In this study it would be useful to compare the six autonomous regional communities involved in the ARAMPI inscription, as well as the whole area and other WH rock art locations in the world, such as Tanum in Sweden or Alta in Norway. It may also be valuable to assess how aware the local populations are of the ARAMPI inclusion in the World Heritage List and why (for an example of this see Hølleland 2013).

Many have pointed out the bias of the World Heritage List towards architectural heritage (for example Rodwell 2012: 72). Perhaps we finally have to accept that this is the type of heritage tourists are attracted to. In the new world of culture commercialisation, we should acknowledge that rock art has a lesser value to the eyes of the public than monumental heritage. This may not necessarily be damaging. Masses of tourists would certainly threaten fragile rock art landscapes and would detract from experiencing the place and trying to understand how prehistoric peoples made use of it. Perhaps the success of rock art as a cultural product has been the best we could have hoped, for its own sake. We cannot avoid the commercialisation of culture, including rock art, but we can perhaps be thankful that it has only been mildly economically sustainable.

ACKNOWLEDGEMENTS

Our thanks to the interpretation centre managers who provided data for this article: Agustí Vericat (Ulldecona), Ramón Viñas (Montblanc), Luis Martínez (Albarracín Cultural Park) and José Royo (Río Martín Cultural Park). We have also received information from Emmanuel Anati, Gabriel García Atiénzar, Miguel Angel Mateo Saura and Juan Francisco Ruiz López. A first version of this article was presented at the the conference "Between Dream and Reality: Debating the impact of World Heritage Listing", University of Oslo, 14-15th November 2013.

REFERENCES

- Alonso González, P. 2013, *Cultural Parks and National Heritage Areas: Assembling Cultural Heritage, Development and Spatial Planning*, Cambridge Scholars, Newcastle.
- Alloza Izquierdo, R., J.I. Royo Guillén, J.L. Recuenco Caraballo, M. Lecina Enciso, R. Pérez Bellido and M.P. Iglesias García 2012, La conservación del arte rupestre al aire libre: un desafío formidable. In *Jornadas técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, M.N. Juste, M.A. Hernández, A. Pereta, J.I. Royo and J.A. Andrés (eds.). Comarca del Somontano, Huesca, pp. 89-106.
- Aparicio Pérez, J. 2011 Ponencias de los seminarios de Arte Prehistórico y Varia de Arqueología, Sección de Estudios Arqueológicos V. Diputación Provincial de Valencia, Valencia.
- Aparicio Pérez, J. (ed.) 2012 *Ponencias de los seminarios de Arte Prehistórico y Varia de Arqueología* (Sección de Estudios Arqueológicos V. Serie Arqueológica. Varia X. Diputación Provincial de Valencia, Valencia.
- Aparicio Pérez, J. (ed.) 2013 *Ponencias de los seminarios de Arte Prehistórico y Varia de Arqueología* (Sección de Estudios Arqueológicos V. Serie Arqueológica. Varia XI. Diputación Provincial de Valencia, Valencia.
- Bea, M. 2012 *Arte rupestre de la Comarca del Matarraña / Matarranya*. Comarca del Matarraña, Valderrobles.
- Beltrán Martínez, A. 1987 La conservación de arte rupestre. In *Arte rupestre cuaternario: connotaciones semánticas y rituales*, J.M. Gómez-Tabanera García (eds.). Diputació de Castelló, Servei d'Investigacions Arqueològiques i Prehistòriques, Castelló, pp. 61-81.
- Beltrán Martínez, A. 1989 *Los Parques Culturales y el arte rupestre en Aragón*. Diputación General de Aragón, Zaragoza.
- Beltrán Martínez, A. 1999 El Arte prehistórico del Arco Mediterráneo y el Patrimonio de la Humanidad, de la UNESCO. BARA. *Boletín de Arte Rupestre de Aragón* 2, pp.11-13.

- Black, G. 2012 *The Engaging Museum: Developing Museums for Visitor Involvement*. Routledge, London.
- Buckley, R. 2004 The Effects of World Heritage Listing on Tourism to Australian National Parks. *Journal of Sustainable Tourism* 12(1), pp. 70-84.
- Cabré, J. 1923 Las pinturas rupestres de la Valltorta I. Desaparición de las pinturas de una de las estaciones de este valle. *Actas y memorias de la Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria [Memoria XIV - sesión 14]* 2(2), pp. 107-118.
- Cantabria Rural ny Red Cántabra de Desarrollo Rural. Available from: <http://redcantabrarural.com/proyectos/repparp/> (14 March 2015).
- CARP ny Asociación Internacional Caminos de Arte Rupestre Prehistórico (CARP) Available from: <http://www.arqueotur.org/redes/asociacion-internacional-caminos-de-arte-rupestre-prehistorico-carp.html> (14 March 2015).
- Castells Camp, J. and G. Hernández Herrero 2009 La gestión de los conjuntos con pinturas rupestres en Catalunya: estado de la cuestión (2008). In *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de diciembre de 2008)*, J.A. López Mira, R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.), Generalitat Valenciana, Valencia, pp. 197-204.
- Cellini, R. 2011 Is UNESCO recognition effective in fostering tourism? A comment on Yang, Lin and Han. *Tourism Management* 32(2), pp. 458-460.
- Cleere, H. 2012 The impact of World Heritage Listing. In *Heritage, a driver of development. Proceedings of ICOMOS 17th General Assembly, 2011-11-27*, ICOMOS, Paris, pp. 519-525..
- Clottes, J. 1999 La UNESCO y el arte rupestre. *BARA. Boletín de Arte Rupestre de Aragón* 2, pp. 9-10.
- Collado Villalba, O. 1998 El parque Cultural de Albarracín. *BARA. Boletín de Arte Rupestre de Aragón* 1, pp. 41-59.
- Comer, D. 2012 *Tourism and Archaeological Heritage Management at Petra: Driver to Development Or Destruction?* Springer, New York.
- Council of Europe ny Culture, Heritage and Diversity - Prehistoric Rock Art Trail Available from: http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/culture/routes/prehistoric_en.asp (14 March 2015).
- Díaz-Andreu, M. 2012 A Hundred years of post-Palaeolithic rock art studies in Spain / Cien años en los estudios de pintura rupestre post-paleolítica en la investigación española. In *The Levantine Question: the development of Spanish Levantine Rock-art*, J.J. García Arranz, H. Collado and G. Nash (eds.),

- Archaeolingua, Budapest, pp. 23-53.
- Fernández Moreno, J.J., L.M. Lobo García and R. Ontañón Peredo 2012 Consideraciones y reflexiones sobre la protección de los sitios con arte rupestre. In *Jornadas técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, M.N. Juste, M.A. Hernández, A. Pereta, J.I. Royo and J.A. Andrés (eds.), Comarca del Somontano, Huesca, pp. 151-166.
- Gázquez Milanés, J.A. 2009 Arte rupestre y turismo: la gestión del arte rupestre como elemento dinamizador del territorio: la Cueva-Sima de la Serreta, Cieza (Murcia). In *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de diciembre de 2008)*, J.A. López Mira, R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.), Generalitat Valenciana, Valencia, pp. 259-268.
- Giménez Belló, F.J. and M. San Nicolás del Toro 2009 Los cierres en los sitios de arte rupestre Prehistórico de la Región de Murcia: la Cueva-Sima de la Serreta (Cieza) y los Abrigos del Pozo (Calasparra). In *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de diciembre de 2008)*, J.A. López Mira, R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.), Generalitat Valenciana, Valencia, pp. 233-240.
- Goldhahn, J. 2005 We paint and we are proud of it. *Norwegian Archaeological Review* 38(1), pp. 55-60.
- Guillamet, E. 2000 Intervencions de conservació-restauració en pintura rupestre. *Cota Zero* 16, pp. 111-9.
- Guillamet, E. 2012 Intervenciones de conservación de arte rupestre al aire libre. In *Jornadas técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, M.N. Juste, M.A. Hernández, A. Pereta, J.I. Royo and J.A. Andrés (eds.), Comarca del Somontano, Huesca, pp. 123-128.
- Guíu, V.M. 2004 El Parque Cultural del Maestrazgo: un modelo de gestión al servicio del desarrollo rural. In *Comarca del Maestrazgo*, Colección Territorio, 27. Gobierno de Aragón, Zaragoza, pp. 247-262.
- Gustafsson, A. and H. Karlsson 2004 Solid as a rock. An ethnographical study of the management of rock-carvings. *Current Swedish Archaeology* 12, pp. 23-40.
- Hall, C.M. and R. Piggin 2002 Tourism business knowledge of World Heritage: a New Zealand case study. *International journal of tourism research* 4, pp. 401-411.
- Hernández Pérez, M.S. 2009 Arte rupestre Postpaleolítico en el Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: balance de 10 años de descubrimientos y estudios. In *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de*

- diciembre de 2008), J.A. López Mira, R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.), Generalitat Valenciana, Valencia, pp. 59-79.
- Hernández Pérez, M.S. and J.A. Soler Díaz (eds.) 2005 *Arte rupestre en la España mediterránea. Actas del congreso celebrado en Alicante 25-28 de octubre de 2004*. Instituto Juan Gil-Albert, Alicante.
- Hølleland, H. 2013 What does Skiing have to do with World Heritage!?: Glimpses into Visitors' Awareness of World Heritage. In *The Significance of World Heritage: Origins, Management, Consequences; The Future of the World Heritage Convention in a Nordic Perspective: Papers Presented at Two Conferences in Falun (Sweden) 2010 and in Vasa (Finland) 2011*, B.G. Jansson (eds.), Dalarna University Report; 2013:1. Höskolan Dalarna, Falun, pp. 106-121.
- Huang, C.-H., Tsaor, J.-R. and Yang, C.-H. 2012. Does world heritage list really induce more tourists? Evidence from Macau. *Tourism Management* 33, pp. 1450-1457.
- Información 1999 Información. *BARA. Boletín de Arte Rupestre de Aragón* 2, pp. 95-97.
- Jornadas 1990 *Jornadas sobre parques con arte rupestre (1989, Zaragoza)* (Colección Actas 16. Diputación General de Aragón, Departamento de Cultura y Educación, Zaragoza.
- Juste Arruga, M.N. 2012 Los parques culturales como ejemplo de gestión, desarrollo territorial e implicación de la población local. In *Jornadas técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, M.N. Juste, M.A. Hernández, A. Pereta, J.I. Royo and J.A. Andrés (eds.), Comarca del Somontano, Huesca, pp. 241-246.
- López Mira, J.A., R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.) 2009 *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de diciembre de 2008)*. Generalitat Valenciana, Valencia.
- Loubser, J. 2001 Management Planning for Conservation. In *Handbook of Rock Art Research*, D.S. Whitley (eds.), AltaMira Press, Walnut Creek, London, New Delhi, pp. 80-115.
- MAC na Ruta de l'Art Rupestre. Available from: <http://www.mac.cat/Rutes/Ruta-de-l-Art-Rupestre> (14 March 2015).
- Mandt, G., K. Michelsen and K.S. Riisøen (eds.) 1992 *Conservation, preservation and presentation of rock art* (Arkeologiske Skrifter, Historisk museum, Univ. of Bergen 6. University of Bergen, Bergen.
- Martínez García, J. and M. Hernández Pérez (eds.) 2013 *Actas del II Congreso de Arte Rupestre Esquemático en la Península Ibérica. Comarca de Los Vélez*

- (Almería), 5 al 8 de Mayo 2010. Ayuntamiento de Vélez Blanco, Vélez Blanco.
- Martínez García, J. and M.S. Hernández Pérez 2006 Actas del Congreso de Arte Rupestre esquemático en la Península Ibérica: Comarca de los Vélez, 5-7 de mayo 2004. s.n., Almería.
- Martínez Valle, R. 2000 El parque cultural de Valltorta-Gasulla (Castellón). *Trabajos de Prehistoria* 57(2), pp. 65-76.
- Mateo Saura, M.A. 2013 A vueltas con el Centro de Arte Rupestre de Moratalla. Available from: <http://miguelangelmateosaura.blogspot.com.es/search?q=a+vueltas+con+el+arte+rupestre+de+Moratalla> (14 March 2013).
- Millán Pascual, R. 2012 Cambio e imagen de un Patrimonio Mundial. Las pinturas levantinas de Cantos de la Visera. In *Actas del Primer Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología // Proceedings of the First International Conference on Best Practices in World Heritage: Archaeology*, A. Castillo (eds.), Universidad Complutense de Madrid, Madrid, pp. 953-959.
- Mínguez García, M.C. and M. San Nicolás del Toro 2008 Unidad y diversidad en la gestión de arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica. In *Espacios turísticos: mercantilización, paisaje e identidad*, J.A. Ivars Baidal and J.F. Vera Rebollo (eds.), Universidad de Alicante. Instituto Universitario de Investigaciones Turísticas. Available from: <http://hdl.handle.net/10045/12501>, (14 March 2015), Alicante, pp. 141-152.
- Montes Barquín, R. 2007 El proyecto Red Europea Primeros Pobladores y Arte Rupestre Prehistórico (REPPARP, Interreg IIIB Sudoe): Hacia la consolidación de un Itinerario Cultural Europeo basado en los recursos arqueológicos, en el ámbito rural del Sudoeste de Europa. In *IV Congreso Internacional sobre Musealización de Yacimientos Arqueológicos (Santiago de Compostela, 13-16 noviembre 2006)*, M.P. Varela (eds.), Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, pp. 118-122.
- Montes Barquín, R. 2012 Protecciones físicas para el arte rupestre: su filosofía, tipología, resultados y algunas propuestas novedosas. In *Jornadas técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, M.N. Juste, M.A. Hernández, A. Pereta, J.I. Royo and J.A. Andrés (eds.), Comarca del Somontano, Huesca, pp. 179-192.
- Morere Molinero, N. and J. Jiménez Guijarro 2007 Análisis del turismo arqueológico en España. Un estado de la cuestión. *Estudios Turísticos* 171, pp. 115-139.
- Moure Romanillo, A. 2006 *Escritos sobre historiografía y patrimonio arqueológico [compiled by M. Angeles Querol and Lourdes Ortega Mateos]*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cantabria, Santander.
- Pérez Plaza, A. 2009 La tutela del arte rupestre en la Comunidad Autónoma de

- Andalucía: estado de la cuestión y nuevas perspectivas para su investigación y difusión. In *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Actas IV Congreso (Valencia, 3, 4 y 5 de diciembre de 2008)*, J.A. López Mira, R. Martínez Valle and C. Matamoros de Villa (eds.), Generalitat Valenciana, Valencia, pp. 179-184.
- Rebanks, J. 2009 *The potential for a new fundraising model for World Heritage destinations*. Consulting Ltd and Trends Business Research Ltd, Penrith.
- Rodwell, D. 2002 The World Heritage Convention and the exemplary management of complex heritage sites. *Journal of Architectural Conservation* 3, pp. 40-60.
- Rodwell, D. 2012 The Unesco World Heritage Convention, 1972–2012: Reflections and Directions. *The Historic Environment* 3(1) , pp. 64-85.
- Sanz Gallego, N. (ed.) 2008 *L'art rupestre dans les Caraïbes / Rock Art in the Caribbean / Arte Rupestre en el Caribe* (World Heritage Papers 24. UNESCO, Paris.
- Shackley, M. (ed.) 1998 *Visitor Management*. Butterworth Heinemann, Oxford.
- Thiel, M.-J. 1998 Universalidad del arte rupestre. *El Correo de la Unesco* April:38.
- Thorn, A. and J. Brunet (eds.) 1995 *Preservation of rock art* (Occasional AURA Publication 9. Australian Rock Art Research Association, Melbourne.
- UNESCO 1972 *Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. UNESCO. Available from: <http://whc.unesco.org/archive/convention-en.pdf> (15 March 2015), Paris.
- UNESCO 1998 *World Heritage. Convention concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage. Report. World Heritage Committee Twenty-Second Session. Kyoto, Japan. 30 November-5 December 1998*. UNESCO. Available from: <http://whc.unesco.org/archive/repcom98.pdf> (14 March 2015), Paris.
- Viñas, R. 2011 Les manifestacions rupestres de Catalunya: un patrimoni per conèixer i gaudir. Notes sobre historiografia, conservació i divulgació. *Podall* 1, pp. 14-50.
- Viñas, R., A. Vericat and J. Mor 2012 Els centres d'interpretació de l'art rupestre de Catalunya (CIAR). Divulgar el patrimoni mundial. *Podall* 2, pp. 26-55.
- Yang, C.-H., Lin, H.-L. and Han, C.-C. 2010. Analysis of international tourist arrivals in China: The role of World Heritage Sites. *Tourism Management* 31, pp. 827-837.

EL PATRIMONIO CULTURAL, RECURSO ESTRATÉGICO PARA EL ENRIQUECIMIENTO ECONÓMICO Y SOCIAL. EJEMPLOS DESDE EL PATRIMONIO MUNDIAL EN ESPAÑA.

Cultural Heritage, strategic resource for economic and social wealth. Examples from World Heritage in Spain.

Autores: Marta Domínguez Pérez (1) y Juan Martín Fernández (2)

(1) Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Universidad Complutense de Madrid, Campus de Somosaguas, Pozuelo de Alarcón 28223 (Madrid), martadom@cps.ucm.es

(2) Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Universidad Complutense de Madrid, Campus de Somosaguas, Pozuelo de Alarcón 28223 (Madrid), jumartin@cps.ucm.es

RESUMEN

La capacidad de los bienes que constituyen el Patrimonio Cultural de contribuir, en su condición de activos, al desarrollo socioeconómico es una cuestión aceptada a nivel científico y refrendada en el institucional. España cuenta con un rico stock patrimonial que posee, también, un altísimo potencial de generación de actividad económica y empleo que dista de haberse aprovechado de manera óptima. El patrón de especialización turística, demasiado sesgado hacia las actividades de sol y playa, ha dejado en segundo plano la puesta en valor del Patrimonio Cultural como estrategia de desarrollo. Ello ha supuesto un elevado coste de oportunidad que es necesario reequilibrar, en consonancia con la tan necesaria diversificación del tejido productivo español hacia actividades de mayor valor añadido. Aprovecharlo de manera sostenible y responsable supone una excelente oportunidad de contribuir a mejorar las condiciones de vida de las personas, tanto en lo material (riqueza, empleo, innovación, emprendimiento) como en lo inmaterial (identidad, participación, formación, satisfacción, disfrute, etc.). En el marco de nuestras investigaciones sobre sitios Patrimonio Mundial -subvencionadas a través de proyectos del Plan Nacional de I+D+i y de administraciones implicadas- analizamos las potencialidades de una adecuada valoración socio-económica de los recursos patrimoniales. Para ilustrarlo, presentaremos algunas de las metodologías de trabajo sobre percepción social empleadas y sus incipientes resultados. También se mostrarán algunas de las acciones que este equipo tiene en marcha con el objetivo último de mejorar el uso, la función social y el real enriquecimiento que estos lugares pueden aportar a la ciudadanía, con especial atención a los desarrollos alcanzados en la ciudad de Alcalá de Henares.

Palabras clave: Patrimonio Cultural, activos culturales, puesta en valor, desarrollo sostenible, ciudadanía, participación.

ABSTRACT

The capacity of the properties forming the Cultural Heritage to contribute, as assets, to the socio-economic development is a matter accepted at the scientific level and confirmed at the institutional level. Spain has a rich heritage stock with a strong potential to generate economic activity and employment that is far from being optimally used. The tourism specialization pattern, overturned on sun and beach activities, has left the enhancement of cultural heritage at the background as a development strategy. This has had a high opportunity cost that is necessary to rebalance, according to the much needed diversification of the Spanish economy towards higher value added activities. The sustainable and responsible use of the cultural properties is an excellent opportunity to improve people's lives, both materially (wealth, employment, innovation, entrepreneurship) and spiritually (identity, participation, training, satisfaction, enjoyment, etc.). As part of our researches on World Heritage sites –funded by R+D+i projects and by involved administrations– we analyze the potentialities of an adequate socio-economic assessment of heritage resources. To illustrate it, we present some social perception methodologies used and some incipient results. We also show some of the actions our team has in progress with the ultimate goal of improving the use, the social function and the actual wealth that these places can bring to citizens. Special attention will be paid to the developments achieved in the city of Alcalá de Henares.

Keywords: Cultural Heritage, cultural assets, valuation, sustainable development, citizenship, participation.

1. INTRODUCCIÓN

La capacidad de los bienes que constituyen el Patrimonio Cultural de contribuir, en su condición de activos, al desarrollo socioeconómico es una cuestión aceptada a nivel científico y refrendada en el institucional. Aprovecharlo de manera sostenible y responsable supone una excelente oportunidad de contribuir a mejorar las condiciones de vida de las personas, tanto en lo material (riqueza, empleo, innovación, emprendimiento) como en lo inmaterial (identidad, participación, formación, satisfacción, disfrute, etc.). Los activos culturales dan lugar a un flujo de servicios a lo largo de toda la cadena de la creación del mismo: estudio, preservación, conservación, gestión y explotación. Y todo ello en un ámbito tan sensible como el del Patrimonio Cultural, que lleva implícitas las condiciones de preservación y sostenibilidad que le son indisociables.

Por su propia naturaleza, los estudios y análisis en este campo han de ser abordados desde una perspectiva multidisciplinar. Ligadas a la puesta en valor del Patrimonio Cultural encontramos, interactuando, cuestiones relativas a la intervención (rehabilitación, conservación, investigación de campo, etc.), a la gestión (legislativas, administrativas, financieras, etc.), a su aprovechamiento económico (generación de riqueza y empleo, innovación, emprendimiento, etc.) y a su aprovechamiento social (calidad de vida, construcción de identidades, imagen de marca, sentimiento de pertenencia, nivel de calidad de vida, etc.).

Por ello mismo, se han de aplicar modelos de gestión del Patrimonio Cultural que pongan en valor la dimensión social del mismo, aplicando estrategias flexibles y dinámicas a su tratamiento y otorgando un especial peso a la percepción de los ciudadanos y a la participación social. El objetivo último es mejorar el uso, la función social y el real enriquecimiento que estos lugares pueden aportar a los ciudadanos. Aquí aparece toda una nueva dimensión que tiene que ver con el aprovechamiento social de los bienes culturales. Toda una corriente de estudio y opinión viene llamando la atención desde hace años sobre la necesidad de superar visiones economicistas del desarrollo para dar mayor importancia a otros elementos que condicionan la calidad de vida de las personas. Se trata de cuestiones que atañen a la ciudadanía y la articulación del tejido social, como los sentimientos de identidad y pertenencia, la mejora de la convivencia, la participación en la dinámica de la comunidad, los sentimientos de satisfacción, el sentimiento de pertenencia y la identidad, etc. En suma, la adecuada puesta en valor del Patrimonio Cultural atesora una gran potencialidad para contribuir al crecimiento económico sostenible y al desarrollo social.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

El Patrimonio Cultural (Cultural Heritage) constituye una dimensión acotada dentro del amplio campo de la Cultura. En una primera aproximación, podría entenderse como “el conjunto de bienes muebles, inmuebles e inmateriales que hemos heredado del pasado y que hemos decidido que merece la pena proteger como parte de nuestras señas de identidad social e histórica” (Querol, 2010: 11). Una definición de estas características da pie, como es obvio, a distintas perspectivas a la hora de contemplar la realidad contenida en tal concepto: antropológica, social, artística, histórica y económica. El Patrimonio Cultural comprende tanto elementos físicos -museos, sitios históricos y arqueológicos- como intangibles -expresiones de vida y tradiciones heredadas-, abarcando el idioma como parte de la identidad de las comunidades (ESSnet-Culture, 2012: 285).

Alrededor de esos elementos del Patrimonio Cultural se llevan a cabo toda una serie de actividades productivas, específicas e interdisciplinarias. Las

primeras, características del sector, son todas aquellas referidas a la producción (mantenimiento de colecciones de museos y reconocimiento del carácter histórico de los bienes) y preservación (las orientadas a conservar, transferir y difundir el Patrimonio). Junto a ellas, tienen lugar otras actividades interdisciplinarias asociadas a las anteriores, tales como las educativas (que fomentan la creación y la sensibilidad culturales) y de administración (relativas a la gestión y regulación). También tienen cabida nociones más extensas, como la aportada por la UNESCO 1972, en el sentido de Patrimonio Cultural y Natural a través del Patrimonio Mundial, y también con la incorporación de nociones como los paisajes culturales y su repercusión en el Patrimonio Natural (UNESCO-UIS, 2009: 25).

El Patrimonio Cultural también puede considerarse como un *activo* (en su construcción se requirió una inversión de recursos físicos y humanos; se deprecia en el tiempo y, por tanto, precisa recursos para su mantenimiento; da origen a servicios que pueden formar parte del consumo final o ser consumos intermedios para la oferta de otros bienes y servicios) con peculiaridades muy específicas (ICOMOS, 1998). De entre ellas -para el caso de los inmuebles- su carácter inamovible le convierte en un polo de atracción necesariamente vinculado al espacio físico, impulsando el desarrollo territorial-local. Los elementos integrantes del Patrimonio Cultural constituyen, merced a su puesta en valor mediante actuaciones de preservación y aprovechamiento racional, un apreciable stock de recursos susceptibles de ser empleados para contribuir al desarrollo socio-económico. Esa potencialidad se torna aún más atractiva en tanto que, muchas veces, se trata de un activo presente en territorios que padecen limitaciones o carencias en su actividad económica y recursos productivos, con escasas alternativas de desarrollo, hasta el punto de convertirse en un decisivo elemento dinamizador, no sólo de la economía, sino del conjunto de la vida local. La puesta en valor del Patrimonio Cultural, en la que la referencia al turismo cultural es decisiva, fomenta el desarrollo integral del territorio y su revitalización, tanto a nivel económico como social y cultural. Eso sí, la gestión cultural orientada al desarrollo socioeconómico ha de ser coherente con la situación del entorno y sus habitantes (Alonso y Martín, 2013).

El *capital cultural* es un activo que incluye, atesora o da origen a un valor cultural, además del valor económico que pueda tener (Throsby, 1998). Como cualquier otro tipo de capital, el cultural presenta una doble faceta: stock (activos) y flujo (de los servicios a él vinculados). Puede así ser valorado en términos del coste dedicado a la conservación de ese stock y/o de los flujos (directos, indirectos e inducidos) que rinden los servicios que lleva asimilado. En cualquier caso, lo peculiar del capital cultural es que encierra dos tipos de valor, el económico y el cultural. Este último (a diferencia del económico), de esencia cualitativa e intangible, sólo puede expresarse por aproximaciones, de complicada -si no

imposible- cuantificación. Lo que queda claro es que valor económico y valor simbólico del capital cultural van indisolublemente unidos y que, por tanto, las acciones y políticas encaminadas a potenciarlo no pueden –ni deben- ignorar a ninguno de ellos (Carta de Bruselas, 2009).

En las últimas décadas se ha ido produciendo el reconocimiento institucional de la importancia del Patrimonio Cultural y su vinculación con el desarrollo socio-económico a todos los niveles: internacionales, europeos, estatales, regionales y locales; poniendo de manifiesto el carácter “glocal” de la valorización del Patrimonio. Un primer referente histórico a nivel mundial lo establece la Organización de Naciones Unidas (ONU) con la creación de la UNESCO, organización que ha desempeñado un papel fundamental en la difusión de un concepto de Cultura caracterizado por ser el motor de un desarrollo equilibrado y necesario para la integración organizada de los pueblos. Su andadura tuvo como uno de sus primeros pasos la Convención sobre la protección del Patrimonio Mundial, cultural y natural, firmada en París el 21 de noviembre de 1972. Después vendría la “Década Mundial sobre Cultura y Desarrollo” (1988-1997), que se materializó en varios documentos entre los que destaca Políticas culturales para el desarrollo (1998), aprobado por la Conferencia Intergubernamental de Estocolmo. También los trabajos de ICOMOS (alguno ya se ha citado) han contribuido internacionalmente a configurar el turismo cultural como una estrategia que permite conservar a largo plazo el Patrimonio Cultural y contribuir al desarrollo económico y social de un territorio, siempre que se plantee con las suficientes precauciones para no poner en peligro la integridad de los bienes culturales. Así queda recogido en la Carta Internacional de Turismo Cultural del año 1999.

Este planteamiento ha sido plenamente asumido por la Unión Europea. Este aspecto del Patrimonio Cultural como factor económico de sostenibilidad, de desarrollo local y de cohesión social, viene siendo señalado desde hace más de tres décadas por el Consejo de Europa. Desde la Primera Conferencia de Ministros responsables de la salvaguarda y reanimación del Patrimonio Cultural Inmobiliario (Bruselas, 25-27 de noviembre de 1969) hasta las más recientes recomendaciones, pasando por la Declaración de Ámsterdam (Congreso de Patrimonio Arquitectónico Europeo de 1975) o la conocida como Convención de Granada (1985, ratificada por España en 1987), el Consejo de Europa, haciendo cada vez más hincapié sobre el tema, ha defendido la consideración del Patrimonio Cultural como un recurso económico con notable capacidad para incidir en la regeneración urbana y en el desarrollo local. Con el Tratado de Maastricht de 1992, la Cultura quedó incorporada como nuevo ámbito de su competencia, ya que entiende que la integración europea no puede circunscribirse sólo al terreno tradicional de las actividades económicas y comerciales, siendo necesario impulsar un sentimiento de pertenencia a la Unión en su ciudadanía al que la Cultura

contribuye de manera decisiva. En tal sentido, el Programa Marco “Cultura 2000” y después el Programa Cultura 2007-2013, fijaron como uno de sus campos de actuación –y financiación– el de la conservación y protección del Patrimonio Cultural europeo, enfatizando a su vez el papel de la cultura no sólo como factor de integración social, sino también como factor económico. A su vez, la Declaración de Helsinki (mayo 1996) establece en el punto quinto, después de considerar el Patrimonio Cultural como recurso económico y la necesidad de su inclusión en el proceso de un desarrollo sostenible, que “el crecimiento del turismo cultural puede contribuir al desarrollo y a la revitalización regional, si bien puede crear tensiones sobre el patrimonio cultural y afectar a la calidad de vida de la comunidad. Se deben buscar políticas y estrategias de turismo cultural dentro de la perspectiva de un uso equilibrado y sostenible del patrimonio, preservando las posibilidades de uso para las generaciones futuras. Se deben encontrar modelos específicos de desarrollo del turismo cultural sin reproducir los esquemas habituales del turismo de masas”. Toda esta trayectoria de progresivo reforzamiento de la consideración del Patrimonio Cultural en Europa alcanzó su punto álgido con el cambio de siglo. Primero con su inclusión entre los objetivos de la Conferencia de Lisboa (acentuando la importancia del sector cultural por su vinculación con la sociedad del conocimiento y su contribución al crecimiento económico, la creación de empleo y la cohesión social), la agenda de Gotenburgo (que lo pone en relación directa con el desarrollo sostenible y la protección medioambiental) del año 2000 y la Carta de Leipzig sobre Ciudades Europeas Sostenibles de 2007 (que reconoce los centros históricos como motores de la innovación y el desarrollo). Actualmente, la importancia del Patrimonio Cultural en la legislación europea se plasma en el artículo 167 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y en la implementación de actuaciones específicas, tales como el Programa Europa Creativa, la Agenda Europea para la Cultura en un Mundo en vías de Globalización (2007) -y su concreción en sucesivos Planes de Trabajo en Materia de Cultura (2008-2010 y 2011-2014)- o la creación del “Sello de Patrimonio Europeo” en 2011. El 28 de noviembre de 2012, el Patrimonio Cultural dio un gran paso para lograr un lugar en el Programa Marco Horizonte 2020 (2014-2020). Todo lo cual dibuja un amplio recorrido para la preservación y valorización del Patrimonio Cultural a nivel europeo, al que España debe incorporarse con fuerza.

Numerosos estudios científicos han puesto de manifiesto las capacidades socioeconómicas del Patrimonio Cultural. Existen aportaciones significativas sobre todo desde una perspectiva microeconómica basada en el estudio de casos locales, como la organización de festivales o programas concretos (Barrio y Herrero, 2014; Comisión Europea, 2012; Alonso y Martín, 2008; o los trabajos del grupo de investigación de la Universidad de Valencia *Econcult*). En términos agregados existen aportaciones destacadas (Grefe y Pflieger, 2003; Nypan, 2004,

Alonso y Martín 2004 y 2008). A nivel internacional y aunque su carácter es prácticamente tentativo, destacan el estudio como el de la OCDE *International Measurement of the Economic and Social Importance of Culture* (Gordon y Beilby-Orrin, 2006) o *Índices de impacto cultural. Antecedentes, metodología y resultados* (Barona y Cuéllar, 2014). También sobre el impacto general del sector cultural existen estimaciones más recientes a nivel europeo (Comisión Europea, 2010; Tera Consultants, 2010; Rausell, 2014) y español con las entregas de la Cuenta Satélite de la Cultura en España (Ministerio de Cultura).

También la imagen externa que proyectan las naciones, las regiones, y las ciudades, es un activo a considerar de acuerdo a los beneficios internos que reportan, no solo por cuanto a su contribución al desarrollo económico, sino también a la rentabilidad social y política que comportan. Estas últimas cuestiones están conectadas con la consolidación y promoción del sentimiento de pertenencia, asociado al orgullo y la calidad de vida percibidos, lo cual permite a su vez una mayor satisfacción de los ciudadanos y su mayor implicación en la vida social y política. Así mismo, indirectamente también supone la mejora de la imagen de los agentes que se encargan de su preservación, promoción y puesta en valor. Dichos agentes, tanto públicos como privados (autoridades municipales/regionales/nacionales y agentes privados implicados en la promoción del Patrimonio Cultural, como las Fundaciones, entre otros), experimentarán una mejoría en la legitimación social de sus actuaciones.

Desde las instituciones, públicas y/o privadas se organiza la puesta en valor del Patrimonio Cultural y por tanto se revitaliza el sentimiento de pertenencia de la población que recae sobre la propia comunidad y su sentimiento de bienestar ciudadano al tiempo que sobre dichas instituciones, mejorando su legitimidad e imagen pública, de manera que se establecen nuevas sinergias (Murray, 2001). De este modo, las comunidades promueven su imagen externa, revirtiendo en su imagen interna sobre la población y mejorando la calidad de vida de la misma. La colaboración entre la participación de los ciudadanos, las instituciones de conservación y los agentes privados, es un punto interesante a promover para el éxito de la preservación del Patrimonio Cultural, así como para su aprovechamiento económico y para el desarrollo local de un espacio (Nyseth y Sognnaes, 2013). La restauración del Patrimonio Cultural no puede resolver por sí sola la cuestión de la identidad de un espacio, sino que necesita de la implicación de sus ciudadanos, lo cual también hace posible la rentabilización económica y social de los recursos empleados. Así por ejemplo, la puesta en valor del centro de la ciudad (peatonalización, revitalización de espacios, rehabilitación integral, etc.) permite incentivar la vida en él y generar sinergias que desarrollen económicamente el espacio (Radoslav, Branea y Gaman, 2013). Otra estrategia en boga para impulsar el desarrollo local y la preservación de la identidad local es la que incide en el

desarrollo de las industrias creativas y culturales (Hania, Azzadinaa, Sianipara, Setyagunga y Ishii, 2012), a menudo ligadas a la preservación y activación del Patrimonio Cultural (Florida, 2009).

3. PARQUECIPAMU: OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

En el contexto anterior se enmarca el proyecto de investigación “LA DIMENSIÓN ARQUEOLÓGICA EN CIUDADES PATRIMONIO MUNDIAL: AVANCES PARA LA GESTIÓN PATRIMONIAL EN ALCALÁ DE HENARES, PUEBLA Y LA HABANA” (PARQUECIPAMU), dirigido por Alicia Castillo y en el que participan los firmantes de este trabajo. Se trata de una investigación financiada por el Programa de I+D+i orientada a los retos de la sociedad del Ministerio de Economía y Competitividad de la convocatoria de 2013.

Estudios de percepción social anteriores (Castillo A 2012 Proyecto de Investigación del Plan Nacional I+D HAR2009- 08691) han revelado que la mayor parte de la población se siente de las ciudades Patrimonio Mundial y que el centro histórico es parte de su imaginario colectivo, pero esto no está asociado a la idea del Patrimonio Cultural que tienen los especialistas, ni a la visión de herencia de un pasado común o que ha sido el suyo o de sus familiares. La consecuencia es que a menudo los ciudadanos prefieren delegar las funciones de gestión patrimonial antes que participar en ellas. En otras ocasiones, no tienen muy claro el significado de ser ciudad Patrimonio Mundial y, en todo caso, sólo algunos sectores de población se manifiestan orgullosos de contar con ese stock patrimonial.

Desde una perspectiva transdisciplinar, en el proyecto PARQUECIPAMU se aplica a esas tres ciudades Patrimonio Mundial un modelo social y ampliado de gestión patrimonial. A través del método comparativo, La Habana (Cuba), Puebla (México) y Alcalá de Henares (España), son ciudades históricas en las que se considera la dimensión arqueológica del Paisaje Histórico Urbano que se ha tenido en cuenta escasamente, tanto en el ámbito de la prevención, como en el de la incidencia social y, por lo tanto, en su difusión. El objetivo último del trabajo es diseñar estrategias flexibles y dinámicas para el tratamiento del Patrimonio Cultural, a partir del análisis y experimentación sobre casos en estas ciudades, dándole un especial peso a la percepción y participación social.

Desde un punto de vista aplicado, se presta especial atención a cuestiones como la desconexión entre agentes implicados en la gestión patrimonial-incluso dentro de las propias administraciones competentes- (Anglin 2008, Merryman 2005, Coningham et al. 2007, Omland 2006); cómo el Patrimonio afecta a la idea de nación e identidad (Labadi 2007, Breglia 2009, Benavides2009); la necesidad de una adecuada participación e integración social para una correcta gestión patrimonial (Convención de Faro 2005) y su reverso, la consideración del

urbanismo como apoyo para las experiencias participativas y la facilitación de conflictos (Holston y Appadurai 1996, Miles y Paddison 2005, Alguacil 2009).

A partir de los resultados de los análisis de conflictos, en este proyecto se aplica la metodología de Investigación - acción participativa (IAP) o Participatory Action Research (PAR), como forma de trabajo y de implicación ciudadana (Wadsworth 1998, Pynburg 2007 y 2009), planteando la necesidad de una revisión constante de la metodología de trabajo en el campo patrimonial y en consecuencia de los resultados que conlleva, desde la experiencia etnográfica hasta la teorización y gestión de bienes culturales.

En síntesis, este proyecto se plantea investigar pro-activamente los sistemas de protección y difusión de la dimensión arqueológica urbana, para diseñar un modelo social de gestión patrimonial y ponerlo en práctica en ciudades declaradas Patrimonio Mundial por la UNESCO. Su finalidad principal es mejorar las condiciones del Patrimonio Cultural y que ello contribuya a la mejora de la calidad de vida ciudadana, a su percepción y acceso al mismo, así como a la detección de nuevos nichos de empleo en el sector del Patrimonio Cultural y a buscar nuevos espacios de negocios asociados a él. Para ello apuesta por métodos de investigación inclusivos, implicando a distintos agentes relacionados con el Patrimonio, desde la ciudadanía hasta la empresa y las administraciones públicas competentes en la materia, como se ha ido describiendo en los apartados previos.

El desarrollo del proyecto se construye sobre la siguiente estructura:

Dimensiones del Patrimonio Cultural (Castillo y Querol, e.p.):

- CIENTIFICO-TÉCNICAS: Arquitectónica, urbanística, arqueológica, antropológica, restauradora, paisajística, jurídica, sociológica, gestora, empresarial, turística, etc.
- POLITICO-ADMINISTRATIVAS: Competencial, hacienda/recaudatoria, protectora/preventiva, turística.
- SOCIALES: Visitantes (turistas, en su mayoría), afectados o implicados (ciudadanía, comunidades, propiedad, trabajadores, etc.)

Objetivos generales:

- Diseñar estrategias flexibles y dinámicas para el tratamiento del Patrimonio Cultural, a partir del análisis y experimentación sobre casos de gestión arqueológica en ciudades Patrimonio Mundial.
- Definir nuevos nichos de trabajo para la gestión del Patrimonio Cultural, así como determinar la formación necesaria para ello, en base a estas estrategias diseñadas.
- Convertirse en referente de cómo deben ser los proyectos en investigación de la gestión del Patrimonio Mundial para que puedan revertir en su aplicación

futura sobre los sitios declarados por la UNESCO, así como en otros bienes culturales.

Objetivos principales:

- Conocer las relaciones, así como sus resultados, entre las medidas técnico-administrativas y su aplicación práctica en las ciudades objeto de estudio con respecto al tratamiento del Patrimonio Arqueológico urbano, entendiendo la ciudad como un yacimiento vivo y clave para la configuración del Paisaje Urbano.
- Localizar y analizar estrategias utilizadas con éxito para potenciar valores y recursos sociales, con el fin de poder emplearlas también en la gestión de Patrimonio Urbano.
- Señalar y definir nuevas actuaciones sobre Patrimonio inmueble urbano que fomenten una lectura de la evolución estratigráfica de la ciudad, no solo a través de restos aislados, sino del conjunto de la misma, como paisaje.
- Experimentar a través de casos específicos, dentro de las ciudades seleccionadas, la aplicación del Modelo de Arqueología Preventiva Urbana en Ciudades Patrimonio Mundial desarrollado como consecuencia del proyecto de investigación previa.
- Hacer propuestas que colaboren con el cumplimiento de las directrices generadas por la UNESCO para estos lugares, con especial interés en los planes de gestión y su adecuada aplicación en el caso del Patrimonio Arqueológico.
- Concretar similitudes y diferencias en la aplicación de la Arqueología Preventiva en contextos europeos mediterráneos y latinoamericanos para generar modelos acordes a las necesidades de ambas regiones.
- Considerar las TIC como la plataforma básica para la recogida y tratamiento del conocimiento que genere el proyecto. Éstas serán la principal vía de transferencia de nuestras investigaciones y punto de referencia para otros equipos interesados en el tema, enfatizando la investigación con usos innovadores, como son las tecnologías móviles y las representaciones 3D.
- Puesta en práctica de la metodología de Investigación-Acción Participación para supuestos y propuestas concretas, destinados a comprobar su efectividad en la mejora de la gestión Arqueológica Urbana.

Objetivos transversales:

- Promover la colaboración transdisciplinar como forma elemental de trabajo que permitan generar nuevas sinergias para elaborar otros proyectos conjuntos y líneas paralelas de investigación.
- Generar espacios de trabajo para impulsar una transferencia de conocimiento que se retroalimente y cree una relación más fluida entre la investigación

científica(teoría) y la aplicación práctica, entre los centros de investigación, las entidades gestoras de bienes culturales y las empresas, así como con el resto de agentes y personas implicadas, interesadas o afectadas por el tratamiento del Patrimonio Cultural.

4. PARQUECIPAMU: DESARROLLO METODOLÓGICO

El trabajo se plantea desde el método comparativo que aporte luz sobre el tema central de la investigación y por tanto sobre la realización de estudios detallados en cada ciudad, para seguidamente proponer actividades prácticas en relación a ellos y finalmente evaluarlas y plantear nuevas hipótesis como consecuencia de sus resultados. Este ciclo se repetirá dos veces, con la ventaja de poder corregir desviaciones en la metodología según se avanza, algo que en proyectos con alto grado de incertidumbre, como son los científicos, es siempre un valor a destacar.

La metodología se diseña con una perspectiva dinámica, donde se irán obteniendo resultados desde mediados del primer año y conforme a los objetivos propuestos se irán modificando las estrategias. Ante todo se trata de potenciar análisis cualitativos (entrevistas, grupos de discusión, análisis documental, análisis de redes sociales, etc.) y la realización de acciones puntuales frente a los estudios cuantitativos y generalizadores, más difundidos. Los análisis cualitativos nos permitirán el conocimiento de la aportación de la ciudadanía a la actualización del significado del Patrimonio y su necesaria consideración en los resultados finales.

Los temas se basan en la investigación previa, por lo que en cada ciudad se plantearán según los que se consideren de mayor interés en ellas. Hecha la selección y organización de los temas que se van a tratar para cada ciudad, se analizan y evalúan a través de dichas metodologías cualitativas. A partir de ahí se extraen unas primeras conclusiones parciales y propuestas de mejora que permitirán diseñar actuaciones para contrastar el conocimiento científico adquirido con la realidad de la gestión del Patrimonio Arqueológico de la ciudad en la práctica. El ciclo se cierra con la contrastación de los resultados de las actividades desarrolladas con el marco teórico inicial y, una última reflexión y corrección de las primeras conclusiones obtenidas.

Esta metodología permite vincular el marco teórico con la práctica y a su vez se va retroalimentando durante el avance del proyecto y corrigiendo la estrategia incluso para desarrollar otras actividades que serán constantes durante todo el proyecto.

5. AVANCE DE RESULTADOS

Se presentan aquí algunos resultados previos del comienzo de la investigación. Se pretende que el estudio piloto que aquí se presenta pueda servir como campo de pruebas para el proyecto PARQUECIPAMU. Así en éste se comprobaba la importancia que el Patrimonio tenía para la ciudadanía y su incorporación o no en la vida cotidiana. Se evidenciaba su valor de manera contrastada con la visión institucional y oficial que lo valoriza tanto como recurso turístico como también como elemento del legado histórico de la población. Son cuantiosos los recursos que se destinan al Patrimonio y necesaria su implantación social en la ciudadanía para la toma de conciencia de su relevancia e implicación de ésta en su conservación.

El estudio de caso al que se recurre es el del municipio de Alcalá de Henares dentro del estudio conjunto de Ciudades Patrimonio entre las que se incluyeron Toledo, Córdoba y Alcalá de Henares.

En dichos municipios se celebraron varios grupos de discusión con agentes implicados en la valoración del Patrimonio los cuales eran agentes expertos y significados de la población base. A partir de estos grupos se diseñó el cuestionario para ser recabado entre la población de las tres ciudades (muestra de 400 casos en cada ciudad con un +/-4,5% de margen de error para datos generales y 95% de margen de confianza). Los ítems se centraban en los siguientes temas: grado de conocimiento del Patrimonio, grado de conocimiento y satisfacción con la gestión del Patrimonio, grado de identificación de la identidad de la ciudad con el Patrimonio, sentimiento de pertenencia al municipio, identificadores de la imagen de la ciudad, etc.

Los resultados para el caso de Alcalá destacan la contribución del Patrimonio en la creación de identidad urbana y así el sentimiento de pertenencia a través de dos dimensiones: externa e interna. Por un lado y en cuanto a la imagen **externa**, se afirma que la proyección de la ciudad hacia afuera estaba ligada al Patrimonio Histórico y al centro de la ciudad y que ello infundía un sentimiento de orgullo y pertenencia a sus habitantes. Esto es, que hacia afuera, la ciudad se identificaba con el Patrimonio y lo que los visitantes venían buscando, lo cual reafirmaba el sentimiento de orgullo por contar con lo que otros deseaban. Así el Patrimonio era identificado como historia y cultura de la ciudad; pero también era vinculado sobre todo, al turismo y a la atracción de visitantes. La visión oficial estaba suficientemente arraigada: el Patrimonio era seña de identidad y proyección externa.

Por otro lado, en el estudio se evidenciaba que un elevado porcentaje de la población (87%) se sentía perteneciente al municipio. Esto iba ligado tanto a la imagen externa atractiva para los turistas como se ha destacado, como a las dimensiones internas de calidad de vida. Por tanto, y en cuanto a estas

dimensiones internas, cuando se preguntaba por el grado de satisfacción con el lugar de residencia, esto es, cuando se hacía mirar hacia adentro al residente, lo que se destacaba como elementos clave para la calidad de vida eran los servicios, los equipamientos, la calidad de vida, etc.; y en muy bajo grado el Patrimonio (solo un 1,8%). En este sentido puede decirse que la imagen del municipio y su calidad de vida no aparecían ligadas al Patrimonio que contribuía en escaso grado a ésta. El Patrimonio era un elemento poco presente en la cotidianeidad del residente y muy presente en cuanto a la atracción para turistas y visitantes. Es en esta línea donde se evidenciaba que había que trabajar desde arriba y abajo.

En resumen, que la imagen exterior del municipio y lo que otros venían a visitar era el Patrimonio, sin embargo, lo que proporcionaba satisfacción a los residentes no era el Patrimonio sino otros elementos. El Patrimonio tenía así poca presencia entre los residentes a no ser como elemento de atracción para turistas.

Sin embargo y como dato inquietante, se aventura cierto rasgo llamativo puesto que cuando se preguntaba acerca de quién debería gestionar el Patrimonio, la población respondía que el Ayuntamiento y la ciudadanía como dos agentes que deberían ocuparse de aquel. Esto puede denotar cierto grado de deseo de implicación en su gestión y de necesario cambio de perspectiva a ser considerado por las autoridades gestoras que han de abrir la gestión a la ciudadanía.

6. CONCLUSIONES Y RETOS FUTUROS

En este trabajo hemos mostrado fundamentalmente el enfoque bajo el que desarrollamos el proyecto PARQUECIPAMU, así como su alcance, método de trabajo y algunos resultados incipientes. Como se ha visto, se trata de un proyecto que quiere poner en evidencia el papel de la Cultura no sólo como factor económico y de desarrollo local, sino también como factor de integración social. Esto es, el papel que el Patrimonio, como cristalización de la cultura y la historia de las comunidades, puede tener tanto para el desarrollo económico como para fomentar y crear la identidad urbana de éstas, su gobernanza y la implicación de la ciudadanía. En este sentido, el Patrimonio Cultural se entiende como un recurso económico con notable capacidad para incidir en la regeneración urbana y en el desarrollo local, además de en la cohesión social.

A partir de los resultados de las ciudades objeto de estudio -La Habana (Cuba), Puebla (México) y Alcalá de Henares (España)- los objetivos que se pretenden alcanzar versan sobre la constatación de la visión oficialista de las instituciones y agentes promotores privilegiados y dominantes en torno al Patrimonio Cultural, que ha de ser complementada y corregida por la visión de la ciudadanía como agente privilegiado y más importante del proceso. Las ingentes inversiones realizadas en torno al Patrimonio necesitan ser rentabilizadas y puestas en valor

por parte de agentes que hasta ahora se han mantenido al margen y que han de ser necesariamente incluidos en la planificación de la gestión y conservación de éste.

Se plantean así nuevos retos y objetivos a todos los agentes implicados en la gestión y conservación del Patrimonio, tanto a nivel institucional como a nivel de la ciudadanía, para su incorporación a la vida urbana.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alguacil, J. (2009) Reconquistar la ciudad para satisfacer las necesidades humanas. *Papeles de relaciones ecosociales y cambio global*, ISSN 1888-0576, No.106, 2009, págs. 61-71.
- Alonso, J. y Martín, J. (2004): *Preservación del Patrimonio Histórico de España. Análisis desde una perspectiva económica*, Madrid, Fundación Caja Madrid.
- Alonso, J. y Martín, J. (2008): *Conservación del Patrimonio Histórico de España. Análisis económico*, Madrid, Fundación Caja Madrid.
- Alonso, J. y Martín, J. (2013): “Activos culturales y desarrollo sostenible: la importancia económica del Patrimonio Cultural”, *Política y Sociedad*, Vol. 50, Núm. 3: 1133-1147.
- Anglin, R. (2008) The World Heritage list: Bridging the Cultural Property Nationalism-Internationalism divide. *Yale Journal of Law & the Humanities*, 20: 241-275.
- Barona, F. & Cuellar, E. (2014). *Índices de impacto cultural. Antecedentes, metodología y resultados*. Banco de la República de Colombia. Bogotá.
- Barrio, M. J. y Herrero, L. C. (2014): “Evaluating the efficiency of museums using multiple outputs: evidence from a regional system of museums in Spain”, *International Journal of Cultural Policy* 20 (2), 221-238.
- Breglia, L. (2009) *Walking around like they own the place. Quotidian Cosmopolitanism at a Maya and World Heritage Site En Meskel*, L. Ed. Cosmopolitan archaeologies: 205-227
- Benavides, H. (2007) *Historical Disruptions in Ecuador: Reproducing an Indian Past in Latin América*. In Silverman and Ruggles Eds. 2007: 132-143. Convención de Faro 2005
- Carta de Bruselas sobre el papel del Patrimonio Cultural en la Economía (2009). Junta de Castilla y León. Disponible a 10 de abril de 2013 en: <http://www.jcyl.es/web/jcyl/binarios/523/935/carta%20de%20Bruselas.pdf?blobheader=application%2Fpdf%3Bcharset%3DUTF-8&blobnocache=true>
- Castillo A. (2012) Proyecto de Investigación del Plan Nacional I+D HAR2009-08691 “El tratamiento de los bienes arqueológicos en las ciudades Patrimonio

- de la Humanidad de la Unión Europea e Hispanoamérica” subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación Español. 2007-2012
- Castillo A. y Querol, M.A. (e.p) Los bienes arqueológicos en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de la Unión europea e Hispanoamérica. Un proyecto de investigación sobre su tratamiento. *Actas del Seminario Internacional Complutense La Gestión de las ciudades del Patrimonio Mundial: desde el Urbanismo hasta la Arqueología*. Ed. Serie TAPA Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Castillo A y Querol, M.A. (2014) Archaeological dimension of World Heritage: from prevention to social implications. Castillo, Ed. *Archaeological dimension of World Heritage*. Springer. Comisión Europea (2010): *European Competitiveness Report*. Bruselas.
- Comisión Europea (2012): *Promoting cultural and creative sectors for growth and jobs in the EU*. Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. Bruselas.
- Coningham, R, Cooper, R. and Pollard, M. (2006) What value a unicorn's horn? A study of archaeological uniqueness and value. In Scarre and Scarred. *The Ethics of Archaeology*. Cambridge University Press: 260-269.,
- Domínguez Pérez M. (2013): “Los procesos de transformación urbana impulsados por **factores culturales**. El caso de King's Cross”. en *Ciudad y territorio*, Ministerio de Fomento, Madrid
- ESSnet-Culture (2012): *European Statistical System Network on Culture, Final Report*. Luxembourg. ESSnet-Culture – Eurostat.
- Florida, R. (2009): *Ciudades creativas*. Paidós. Barcelona.
- Gordon, J. C. y Beilby-Orrin, H. (2006): *International Measurement of the Economic and Social Importance of Culture*, París, Statistics Directorate. OECD.
- Grefe, X. y Pflieger, S. (2003): *La valorisation économique du patrimoine*, Paris, La documentation Française, Ministère de la Culture.
- Hania, U., Azzadinaa, I., Sianipara, C., Setyagunga, E. y Ishii, T. (2012): “Preserving cultural heritage through creative industry: A lesson from Saung Angklung Udjo”. *Procedia Economics and Finance*, 4, 193-200.
- Holston J, and Appadurai A. (1996): *Cities and Citizenship, in Public Culture*, vol 8, nº 2, issue 19, winter 1996
- ICOMOS (1998): *Report on economics of conservation*, París, UNESCO.
- Labadi, S. (2007) Representations of the nation and cultural diversity in discourses on World Heritage. *Journal of Social Archaeology*, Vol 7(2): 147–170,
- Merryman, J.H. (2005) Cultural Property Internationalism. *International Journal*

- of *Cultural Property*, 12:11–39.,
- Miles S., Paddison R. (2005), The rise and rise of culture-led urban regeneration, in *Urban Studies*, 42(5), 833 – 839.
- Nypan, T. (2004): *Cultural Heritage Monuments as value generators*, Norway, Directorate of Cultural Heritage.
- Nyseth, T. y Sognnaes, J. (2013): “Preservation of old towns in Norway: Heritage discourses, community processes”. *Cities*, 31, 2013, 69-75.
- Omland, A 2006 The ethics of the World Heritage Concept. In Scarre and Scarre Eds. *The Ethics of Archaeology*.Cambrigde University Press: 242-259.Pynburg 2007 y 2009
- Querol, M.A. (2010): *Manual de gestión del Patrimonio Cultural*, Akal, Madrid.
- Radoslav, R., Branea, A. M., Gaman, M. S. (2013): “Rehabilitation through a holistic revitalization strategy of historical city centers –Timisoara, Romania”, *Journal of Cultural Heritage*, 14S, e1-e6.
- Rausell Köster, P. (2014):”La cultura como eje del cambio productivo en Europa”. *The Economy Journal*. Págs 6-9.
- Tera Consultants (2010): *Building a Digital Economy: The Importance of Saving Jobs in the EU’s Creative Industries*,París.
- Throsby, D. (1998): “Cultural capital”, conference on *International Association for Cultural Economics*. Barcelona.
- UNESCO-UIS (2009): *The 2009 UNESCO Framework for Cultural Statistics (FCS)*, Montreal, UNESCO-UIS.
- Wadsworth, Y (1998) What is participatory action research? *Action Research International*, Paper 2.<http://www.scu.edu.au/schools/gcm/ar/ari/p-ywadsworth98.html>

THE BATAD KADANGYAN ETHNIC LODGES PROJECT: COMMUNITY-BASED INDIGENOUS TOURISM IN A UNESCO WORLD HERITAGE RICE TERRACE CULTURAL LANDSCAPE

*Proyecto Hospedaje Étnico De Batad Kadangyan:
Turismo Basado en Las Comunidades Indígenas En El Paisaje Cultural
Patrimonio Mundial De Las Terrazas De Arroz*

Raymond Aquino Macapagal (1, 2) and Raoul Andrada Bermejo III (2)

(1) Università di Torino & Politecnico di Torino

(2) Center for International Studies, University of the Philippines – Diliman; (e-mail) batadklp@gmail.com

ABSTRACT

The UNESCO World Heritage Batad Rice Terrace Cluster Cultural Landscape is one of the most popular tourist destinations in the Philippines. Yet, indigenous Ifugaos who tend these paddies complain that they have not been able to share in the economic benefits that tourism brings. The Batad Kadangyan Ethnic Lodges Project aims to address this issue by enabling these farmers and their families to engage tourists through capitalizing on the tangible and intangible heritage that they possess.

The indigenous Ifugao house (*baluy*) is an integral part of the endangered UNESCO World Heritage Rice Terraces of the Philippine Cordilleras cultural landscape, and an outstanding jewel of Filipino architectural patrimony. However, conservation programs have mostly neglected these grass-roofed dwellings, and have focused more on the rice terraces only or on other aspects of the rice culture. As a result, many *baluys* have fallen into disrepair because the subsistence farmers who own them lack the resources to maintain these huts.

This paper relates the story of an ongoing community-based project in the small village of Batad, in the municipality of Banaue, province of Ifugao. Using traditional carpentry techniques and following local house building customs, three dilapidated *baluys* were initially restored with the cooperation of the family-owners. The renovated houses were then utilized as lodging and managed by the same families as part of an eco-cultural tour of the village. With additional funding from the Philippine National Commission for Culture and the Arts given in 2010, more houses were repaired. Some beneficiary families were subsequently able to recoup the project's restoration expenditures in less than a year. Seeing the value and feasibility of this project, the Philippine government promulgated another major house restoration initiative in 2014.

Difficulties facing the project include the unavailability of building materials, monitoring issues, and lack of marketing / promotion. Amidst these challenges, The Batad Kadangyan Ethnic Lodges Project tries to seek the right balance of tourism, cultural enrichment and community empowerment in the adaptive reuse of these traditional houses.

Key words: Philippines, community-based tourism, indigenous people, adaptive reuse, Rice Terraces of the Philippine Cordilleras, Batad, Banaue, Ifugao

RESUMEN

El conjunto de Terrazas de Arroz de Batad, Paisaje Cultural de la UNESCO, es uno de los destinos turísticos más populares de las Islas Filipinas. Sin embargo, los indígenas Ifugaos quienes se ocupan de estos arrozales se quejan de que no han sido capaces de participar de los beneficios económicos que trae el turismo. El Proyecto Batad Kadangyan Ethnic Lodges trata de abordar este tema mediante el permiso a estos agricultores y sus familias a involucrar a los turistas a través de capitalizar el patrimonio material e inmaterial que poseen.

La casa indígena Ifugao (baluy) es una parte integral de las amenazadas Terrazas de Arroz Patrimonio Mundial de la UNESCO, en el paisaje cultural de las cordilleras filipinas, y una joya sobresaliente del patrimonio arquitectónico filipino. No obstante, los programas de conservación fundamentalmente han desatendido estas viviendas techadas con hierba, y se han centrado más en las terrazas de arroz solo o en otros aspectos de la cultura arrocería. Como resultado, muchos baluys han comenzado a deteriorarse ya que los agricultores de subsistencia propietarios de las mismas carecen de los recursos para mantenerlas.

Este trabajo se relaciona con la historia de un proyecto basado en la comunidad que todavía continúa en el pequeño pueblo de Batad, en el municipio de Banaue, provincia de Ifugao. Utilizando las técnicas de carpintería tradicional y siguiendo las costumbres de construcción de las casas locales, se han restaurado inicialmente tres baluys en malas condiciones con la cooperación de los propietarios- la familia. Las casas renovadas fueron entonces utilizadas como albergues y gestionadas por las mismas familias como parte de un tour eco-cultural del pueblo. Junto con financiación suplementaria de la Comisión Nacional Filipina para la Cultura y las Artes otorgada en 2010, se repararon más casas. Algunas familias beneficiarias fueron a continuación capaces de recobrar los gastos del proyecto de restauración en menos de un año. Viendo el valor y la viabilidad de este proyecto, el gobierno filipino promovió otra iniciativa de restauración de una casa principal en 2014.

Las dificultades del proyecto incluyen la inviabilidad de los materiales de construcción, aspectos de supervisión y falta de publicidad/marketing. En medio de estos desafíos, el Proyecto Batad Kadangyan Ethnic Lodges trata de buscar el correcto equilibrio entre turismo, enriquecimiento cultural y fortalecimiento en la reutilización adaptativa de estas casas tradicionales.

Palabras clave: *Islas Filipinas, turismo basado en la comunidad, población indígena, reutilización adaptativa, Terrazas de Arroz de las Cordilleras Filipinas, Batad, Banaue, Ifugao.*



1 INTRODUCTION

The Rice Terraces of the Philippine Cordilleras is a living cultural landscape of flooded paddies manually built over centuries by the various indigenous groups which populate the steep mountains of the landlocked Cordillera Administrative Region (CAR). The National Historical Institute of the Philippines asserts that these are 2000 years old, but archaeologists have found them to be more recent (about 600 to 400 years old). Although rice terraces can be found throughout this region, the five representative sites inscribed on the UNESCO list (Nagacadan, Hungduan, Mayoyao, Bangaan and Batad) are all found in the province of Ifugao. The difficult terrain of this region, coupled with the fierceness of the natives (many of whom practiced headhunting), prevented the Spanish from effectively penetrating this area during their 333-year domination of the Philippines. It was only during the American colonization that the tribes were effectively “pacified” (Florendo 2000). As such, the peoples of the Cordilleras have been able to preserve a significant part of their ancient culture as compared to lowland Filipinos.

The rich culture of the Ifugao people has attracted many anthropologists like H. Otley Beyer, whose extensive studies (e.g. Beyer 1918) earn him the title of “Father of Philippine Anthropology”. His contemporary, Roy F. Barton, also published the first studies on Ifugao law (1919), economics (1922) and religion (1946). Christian missionaries were also keen on reporting on the customs of the Ifugao, with Belgian CICM priest Frans Lambrecht first documenting rituals like the *Hudhud* (1957). As such, the Ifugaos are purportedly the most studied indigenous group in the Philippines (Dulnuan-Bimohya 2001). They are also the most celebrated because the rice terraces (a source of Filipino identity and pride) are associated with them.

Despite this richness in culture, this region is one of the poorest in the Philippines, with (seemingly underestimated) poverty rates reaching 59% in one province (Apayao). The province of Ifugao is the seventh poorest province in the Philippines, with an estimated poverty incidence of 47.5% (Philippine National Census and Statistics Board 2013). This is mainly due to the fact that the majority of its inhabitants are involved in a shrinking agricultural industry, which does not yield much, considering that about 80% of the land area of this province has a slope of over 18 degrees. There is also a well-established craft industry focused mainly on weaving and hand-carved wooden items, since the native Ifugaos are renowned craftspeople. Tourism is also a main economic driver, with the municipality of Banaue (where the Batad and Bangaan rice terrace clusters are located) taking the lion’s share (80%) of the 100,000 tourists coming to the province every year. However, the tourism in Ifugao is considered a sunset industry, apparently because the unbridled overdevelopment of the area in the 1980s and 1990s destroyed much of the landscape and cultural fabric (Save the Ifugao Terraces Movement 2008).

The province of Ifugao is named after the ethnolinguistic group that has lived in this area since time immemorial. They are also the ones who carved the rice terraces out of these marginal slopes. “Ifugao” means “people of the hill”, and also refers to the language being spoken by most of the 180,000 people living here. The language has four distinct dialects: Amganad, Tuwali, Batad and Mayoyao (Newell 1993). Settlers from other provinces (especially from the Ilocos area) also live here, thereby making Ilocano the *lingua franca* in this area. Of the 11 municipalities comprising the province of Ifugao, Banaue is the most prosperous, being the center of tourism and handicraft production in the province. This fourth class municipality is comprised of 18 *barangays* (villages), each with its own democratically-elected council.

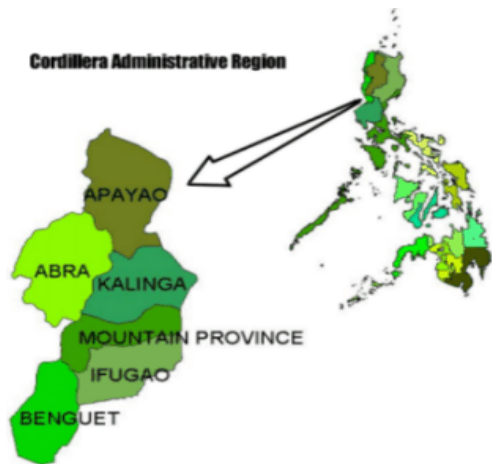


Figure 1. Map of the Philippines, with detail of the Cordillera Administrative Region and its six provinces (nscb.gov.ph)

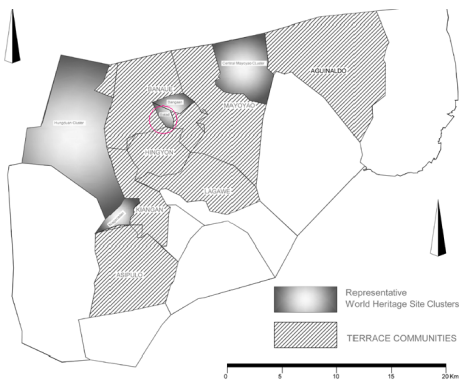


Figure 2. Map of the Province of Ifugao, showing terraced communities and representative World Heritage Site clusters (Batad is encircled; Save the Ifugao Terraces Movement 2008)



Photo 1. Google map of central rice terrace cluster of Batad

Batad, the project site, is a *barangay* with about 1200 inhabitants. From Banaue town center (which is a eight-hour bus ride from the capital Manila), one has to travel for over an hour by all-terrain vehicle to the Batad Saddle ridge, and then hike for another hour down into the village. Its center is nestled in a valley about 1000 meters above sea level, and its east-facing terraces are considered by many to be the most spectacular of the five rice terrace cluster on the UNESCO inscription. Its touristic allure is also enhanced by the Tappiyah Falls, a 70-meter cascade about an hour's hike from the village center. Most of the inhabitants are subsistence farmers who plant rice (on the terraces), legumes (on the terrace walls), and sweet potato (in swidden plots). They also raise fish (tilapia or mudfish) in the terraces for their own consumption during the fallow months. As such, they do not produce any surplus for trading, and usually depend on imports from central Banaue or other areas. Being a popular tourist destination, some residents also eke out a living from offering tourist accommodations, guiding, reflexology and selling food & souvenirs. However, most working-age inhabitants leave to find work in the cities or in gold mines. Since Batad only has an elementary school, children of high school age have to reside outside the village in order to attend high school. Thus, most of the people one will see in Batad are either really old or really young.



Photo 2. The Tappiya Falls

The remoteness of this mountain village has kept its cultural and natural milieu well-protected. Recent ecological assessments have found high levels of biodiversity in the area (Martin Wiemers, personal communication, March 2012). However, it has not been immune to climate change effects. In 2010, the area suffered from a prolonged drought, which significantly reduced rice harvests. The following year, two days of incessant typhoon-induced rain caused a major landslide which damaged 32 terraces, leaving an unsightly scar down the middle of the picturesque terrace cluster. There is also a long-standing infestation of destructive earthworms in the area, whose burrowing activities have contributed to the weakness and erosion of many terraces (Marquez 2005).

It is also this remoteness and geographical isolation that has kept Batad villagers poor despite the richness of their milieu. Unless one drives his or her own all-terrain vehicle up to the Batad Saddle ridge, a tourist commuting by bus will have to go down at the Banaue town center in order to board another jeep or tricycle headed for Batad. Upon alighting from the bus, the hapless tourist will endlessly be harassed by touts and tour guides offering their services. It is not uncommon for fights to ensue among the touts, especially during lean months. Most, if not all, of these tourism service providers are not from Batad. The guides in Batad mostly wait for clients at the Batad Saddle since they do not want to fight with the central town guides for tourists. As such, the people in the Banaue town center get a near monopoly of the incoming tourists. Of course, some allied tour guides promote central Banaue inns to the tourists, and just recommend doing a half-day trip to Batad without sleeping at the village inns. Thus, much of the tourist money gets concentrated at the center, with very little trickling down to the periphery.

Summary of qualities characterizing the site

The Rice Terraces of the Philippine Cordilleras were inscribed on the UNESCO WHL in 1995 (World Heritage Committee 1996), because of the following reasons:

- “Criterion (iii) The rice terraces are a dramatic testimony to a community’s sustainable and primarily communal system of rice production, based on harvesting water from the forest clad mountain tops and creating stone terraces and ponds, a system that has survived for two millennia.
- Criterion (iv) – The rice terraces are a memorial to the history and labour of more than a thousand generations of small-scale farmers who, working together as a community, have created a landscape based on a delicate and sustainable use of water resources.
- Criterion (v) – The rice terraces are an outstanding example of land-use resulting from a harmonious interaction between people and their environment which has produced a steep terraced landscape of great aesthetic beauty, now vulnerable to social and economic changes.”

The rice terraces are one of the first UNESCO-inscribed cultural landscapes, since the operational guidelines were promulgated in 1993 (Villalon 2012). Being so, the UNESCO values how the landscape was shaped by the “combined work of nature and of humans”. Thus, aside from the marvellous rice terraces, other tangible and intangible cultural elements of this area are considered.

Baluy: Montane Vernacular Architecture. The vernacular architecture of raised granary houses (*baluy*) are considered important for the visual integrity of the landscape. So much so that the 1995 decision to include the terraces in the World Heritage List recommended the continued use of the traditional thatch roofing (which was slowly being replaced by unsightly corrugated iron sheets). Whereas there exist several types of native house designs in various parts of the Cordillera region (Scott 1962), the Ifugao *baluy* is arguably the most famous and iconic. An original *baluy* from the province can be found in the courtyard of the National Museum of the Filipino people in Manila. It is also the source of inspiration for modern Philippine buildings like the Cultural Center of the Philippines, the Folks Arts Theater, and the Philippine High School for the Arts. Aside from the tangible heritage (i.e. the house itself), numerous efforts have been done to pass on the intangible house-building skills to the younger generations. The Nurturing Indigenous Knowledge Experts (NIKE) Program, for example, has conducted community training workshops in *baluy* construction (NIKE Program 2010).

Muyong: Community-managed forests. Another important aspect of the landscape are the *muyong*, forests surrounding the terraces which act as watersheds. These *muyong* are one of the five key agro-ecological zones of this cultural landscape. These woodlots, which are managed by the community, are the primary sources of water, which is also equitably distributed according to tribal practices. Aside from water, firewood, lumber, food and medicines can be found in these biological storehouses. This traditional Ifugao silviculture system has been identified by the Food and Agriculture Organization of the United Nations as prime examples of assisted natural regeneration of denuded forests, especially in mountainous areas (Butic & Ngidlo 2003).

An intricate system of dams, sluices, canals and bamboo tubes also shows the high level of hydrological knowledge developed by the Ifugao over many centuries. Drawing water from the *muyong* watersheds and other springs, the Ifugao have been able to keep the paddies flooded with water for most of the year (this despite mountain slopes of up to 70 degrees). This intricate irrigation system is one of reasons why the FAO has included the rice terraces in its list of Globally-important Agricultural Heritage Sites (GIAHS; Department of Environment and Natural Resources 2008).

The native religion and its various rituals (mostly associated with the agricultural cycle of rice) presided over by the *mumbaki* (shaman) and the *bulol* (rice deity) is also deemed an important element of this landscape. The Christianization of this area in the 1950s has led to the denigration of these rituals. However, as a marker of indigenous identity, many Christianized Cordillerans still perform some of these rituals. One of the foremost examples is the *begnas* of Sagada, a town in the neighboring Mountain Province (Voss, Jefremovas & Alcantara 2005). The *begnas* are a series of five rituals done throughout the agricultural cycle and involve the whole town, with certain family groups “sponsoring” each gathering. More recently though, only three of the five *begnas* rituals are conducted in Sagada (Allad-iw 2013).

The inclusion of the *Hudhud* Epic Chants to the representative list of UNESCO Masterpieces of Oral and Intangible Heritage managed to renew interest in these traditional practices (UNESCO 2001). These leader-chorus type chants are mainly sung during harvest time, while the women are harvesting the rice in the paddies. However, there are other chants that are sung at various important social events, like deaths and coming-of-age haircuts for males (Stanyukovich 2013).

Moreover, the rice itself is central to this cultural landscape. The tangible rice is *Oryza sativa javanica*, a short-grained rice subspecies that only grows in high altitude areas of the tropics (Londo, et al. 2006). The topography of the Cordillera mountain range with its many isolated villages has given rise to hundreds of heirloom rice varieties, many of which disappeared with the government’s promotion of high-yielding rice varieties from the lowlands. The recovery of heirloom rice varieties, has fortunately been initiated. The Slow Food Foundation for Biodiversity Ark of Taste has included three varieties (Ominio, Chong-ak and Imbuucan) in its list of high-quality endangered food products (Slow Food Foundation for Biodiversity, undated). Increased planting of these varieties is also being done to supply an export market of high-quality organic rice to the United States (Eighth Wonder, Incorporated 2008). The intangible rice planting culture, from the yearly agricultural cycles (Barton 1922) down to the talents of the women seed-keepers (Santiaguel 2010), is most crucial to the survival of the rice terraces.

Other aspects not mentioned in the UNESCO inscription document are the native crafts of this area. The Ifugao are known as the best woodcarvers in the country, and as such, a thriving low-quality souvenir crafts industry can be found here. There is also a distinct weaving tradition here, although it is eclipsed by more vigorous traditional textile industries elsewhere in the Philippines. These and other elements of Ifugao indigenous culture are seen as drivers of economic growth for this poor province, albeit with a decidedly touristic orientation (Mananghaya 2011).



Photo 3. *Baluys* (granary-houses) situated in Balihong, Batad, Banaue, circa 2008



Photo 4. Interior of a *baluy*, showing carved beams and rice bundles hung to dry

The World Heritage Committee in 1995 did not come up with a Statement of Universal Value for the Rice Terrace of the Philippine Cordilleras. The declaration does not even make too much issue with the conservation and authenticity of the rice terraces, save for the corrugated iron sheet roofs which threaten the visual integrity of the place. Although the ICOMOS and IUCN noted that rice terraces are not uncommon in Asia, they found the Cordilleran rice terraces to be remarkable because of their steepness (70 degrees maximum versus 40 degrees maximum in Bali, for example). The two advisory bodies even made the decision to forego a comparative analysis of similar rice cultivation landscapes due to the aforementioned “special qualities of the terraces”.

2 PROJECT DESCRIPTION

General Objective

The general objective is to contribute to the preservation of the UNESCO Ifugao Rice Terrace Cultural Landscape through empowering indigenous peoples.

Target Group

This project’s main beneficiaries are the Batad rice terrace farmers and their families. However, it is unavoidable that the project will also assist other locals of Batad who are not really farmers. They may want to participate in the project, and it would be socially unacceptable to exclude them.

Strategies and Priorities

Holistic view of the cultural landscape

Most government efforts at protecting the Rice Terraces of the Philippine Cordilleras fail to treat the area as a complex cultural landscape by usually focusing only on the terraces. This project aims to tap into other crucial elements of the landscape (vernacular architecture, gastronomy, rituals, etc.) in order that more value will be added to the touristic experience. This will also give incentive for the people to preserve their cultural heritage.

Harnessing cultural assets of rice terrace farmer families

The families of rice terrace farmers have the strongest links to the ancient Ifugao culture. Most of them are traditionally high-status families who have managed to hold on to their material (e.g. heirloom wine jars, native houses, basketry) as well as immaterial (rituals, genealogy, oral history) culture. One only has to make them more aware of these things and show them that tourists are interested in these things that seem ordinary to them.

Restoration and adaptive reuse

The restoration and adaptive reuse of historical buildings has been a crucial strategy in the preservation of the visual integrity of many areas. This community-based tourism plan is anchored on this concept. By restoring and reusing

dilapidated native houses (*baluys*) for use as tourist lodging, the visual integrity of this cultural landscape is maintained. Furthermore, these restored houses will then be able to regain one of their original purposes (i.e. as rice granaries).

Eliminating/By-passing middlemen from the touristic supply chain

As mentioned previously, the locals of Batad have mostly remained poor because touristic middlemen have extracted most of the value from this cultural supply chain. By making efforts to directly connect locals and/or rice terrace farmer families to tourists, we may be able to funnel more of the economic value to their rightful beneficiaries.

Environmental sustainability

Since indigenous ways of life have been seen as the most environmentally sustainable, this project can be considered as environmentally sustainable since it works for the continuation of traditional Ifugao practices. The ecologically-responsive architectural characteristics of the *baluy* will stand as a great counterpoint to the un-ergonomic modern structures mushrooming around the terraces. Its focus on low impact, low numbers, high value cultural tourism further reinforces the environmental sustainability of this project.

Economic sustainability

In order to facilitate the duplicability of this project in other rice terrace areas, extra focus was made to minimize monetary inputs. House building materials are being sourced from the community-managed forests, and therefore cost much less. It is hoped that much of the value that the tourist will be paying for will come from the culture bearers of Batad (especially the rice terrace farming families). Previous house restorations have cost around 50,000 pesos (around 1041 euros). Thus, if the house owner has at least 50 guests paying 1000 pesos in a year, then the investment can be easily recouped. Further financial input will also come from student field trips that will be conducted by the University of the Philippines Center for International Studies and other educational institutions.

Tourist education and fair tourism appeals

When tourists are more informed about ethical travel behaviors, they will be able to make better choices, and thus bring more of their money to the locality of Batad. Making this ethical appeal to tourists (especially foreigners) may enhance or increase their willingness to pay for services rendered by the rice terrace farmer families.

Connections with Institutions

As a local endeavor, the project has to primarily engage the Barangay (village) council. The proponents are confident of this, since the members of the council hold the proponents in high regard due to the proponent's several years of friendship, and development work done in the village. The Philippine National Commission for Culture and the Arts is also involved in the project, as it has previously funded the restoration of a native house, and is currently funding repairs of rice terraces

and other houses. The Save the Ifugao Terraces Movement (SITMo), the foremost NGO in the area, is also a continuing consultant to this project. Academic ties with the University of the Philippines are also well-established, primarily the Center for International Studies (where the proponent is an Assistant Professor), and the College of Architecture (where one of the professors aids in the documentation of restoration processes). The project also has a consultant architect from the Philippine Rice Research Institute.

Outputs in detail

Native house restoration

Since *baluys* are important elements of the cultural landscape, and that many rice terrace farmer families have unused and/or dilapidated native houses, this project revolves around these. The vernacular architecture of this area is quite unique and important in the Philippines due to its hole-and-peg construction and pyramidal shape. Using traditional techniques, five houses are being restored and modified for use as tourist lodging. This process is being implemented mainly through the families, who will be providing manual labor and most of the materials. The project will only provide a little cash in order to pay for certain things that have to be bought from outside Batad (e.g. rattan strips for tying, pine wood for posts). Furthermore, this project employs a master-apprentice approach, wherein a master house-builder is assisted by younger assistants. Thus, the tradition of Ifugao house building may be passed on from one generation to the next.

Experience and Itinerary Development

The project is also working with the rice terrace farmer families and other Batad locals in order to design possible touristic experiences and itineraries. This involves looking at their everyday life and then designing a tourist experience which will enable the tourists to participate in daily chores (e.g. pounding rice, preparing food, etc.). Other possible hiking destinations aside from the usual Tappiyah Falls were also explored. Inquiries are also being made as to potential experiences for specialized groups (e.g. birdwatchers, lepidopterists, etc.).

Training

Once the abovementioned experiences / itineraries are finalized, the project will select and recruit at least one member of each rice terrace farmer family with a renovated native house. They will be taught the itinerary, and then they will pilot-test these with some volunteer tourists. Feedback will be taken from the tourists and used to further refine the itineraries.

Marketing

As one of the strategies of this project is to directly connect tourists with the rice terrace farmers, one of the ways to do this is to establish an internet presence with the possibility of booking. As such, it is crucial to develop a website or open a Facebook account.

3 INITIAL RESULTS

Encouraging signs

Much of the project's resources are currently being focused on the restoration of the houses. To date, we have already fully restored six houses, and the potential for these houses to bring in more income to their owner-families seems promising.

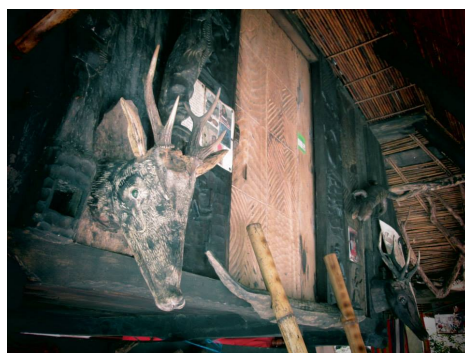
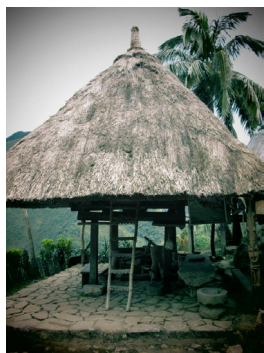


Photos 5 & 6: Roof installations of a lodge at Sitio Gabgab

One positive case is that of the Ugay Lodge in Sitio Gabgab, along the hillside facing the main rice terraces of Batad. This *baluy* is owned by Mr. Donato Ugay, a carpenter who moved to Manila as a newly-wed man, and has gone back to Batad for retirement after raising his family in a city slum. This traditional house was previously dismantled and stored due to roof damage. Roof damage to these houses is a major concern since this will cause the seeping in of rainwater into the structure, thereby causing rotting of the wooden parts and the growing of molds which spoil the rice stored therein. In the summer of 2010, a verbal agreement with Mr. Ugay was made, and he personally set about restoring his own house. He also got help from his brother, other relatives, and neighbors through a community labor system called “*changah*”. Since Mr. Ugay, like many Ifugaos, was also a woodcarver, he was able to make many decorative additions to his hut. He also did much of the work for the restoration of his hut, thereby saving quite a lot on labor costs. The project gave him 30,000 pesos (~625 euros) in cash, and he used his own savings to pay for the other costs involved. He also built a simple toilet and bathing cubicle a few steps away from the lodge.

After some basic training in hosting and preparation of accommodations, the Ugay Lodge was ready to take in its first guest. The project printed a tarpaulin poster for him, and he started renting out this *baluy* for 250-350 pesos (~5.20 to 7.30 euros) per person per night. Because this hut was located along the usual tourist path, it was very visible and had many walk-in guests. The project also promoted the hut through its networks, and some group bookings were made.

Mr. Ugay reported that the 30,000-peso contribution of the project was recouped in around six months, mainly due to group bookings. As he became busy with crafting souvenirs which he sells to tourists, he lets the tour guiding and trekking be done by the younger members of the local community. The success of this particular restoration has made Mr. Ugay very optimistic about living out his retirement years with his wife in Batad. Mr. Ugay is currently in the process of restoring another hut for the project.



Photos 7 & 8: The Ugay Lodge



Photo 9: Mr. Donato Ugay (right) with another project beneficiary, Mr. Ramon Binalit (left)

Challenges

This project, despite the seeming simplicity and ease of implementation, has encountered some major problems from which the proponents have been quick to learn from. Prior to the Ugay Lodge endeavor, the proponents gave money for the restoration of a hut in another part of the village. However, the hut was never

restored because some members of the family reportedly used the project funds for other purposes. This was somehow resolved by employing a build-first, pay-later scheme for the following restoration projects.

Because there were some structural problems with one of the houses restored, the proponents of the project also realized that, for a restoration to be properly implemented, at least one member of the beneficiary family should be knowledgeable in the basics of native house building. Because only a few members of the community are skilled in native house building, this has necessitated plans for training and mentoring among the beneficiaries of the project.



Photo 10: Tourists preparing rice for a meal (photo courtesy of Mariette Thomas)

4 CONCLUSION

The Batad Kadangyan Ethnic Lodges Project is a demonstration of how typically marginalized indigenous communities can be assisted and encouraged to engage tourism for their economic empowerment. The proponents of this project have seen the eagerness of the local people to benefit from tourism, especially when it has to do with the presentation of traditional culture. They simply need a bit of guidance and backing from certain supportive organizations. There are also tourists and friends who, after hearing about the project, have volunteered to fund the restoration of some native houses. While initial evidence of an endeavor such as this for the increase of wealth in small communities can be seen, further analyses and monitoring must be done in order to ascertain the overall sustainability of projects like this. Above all, an economic development project anchored on cultural resources such as the Ifugao *baluy* and the cultural landscape of the Rice Terraces of the Philippine Cordilleras has been shown to enrich not just the local people. Their guests also have come away from this remote mountain village with a wealth of wonderful experiences.

REFERENCES

- Allad-iw, A. (2013). *Sagada begnas: A ritual of thanksgiving*. Downloaded 3 July 2013, from <http://www.nordis.net/?p=14446>
- Barton, R.F. (1919). *Ifugao Law*. Berkeley: University of California Press.
- Barton, R.F. (1922). Ifugao economics. *University of California Publication in American Archaeology and Ethnology*, 15, 385-446.
- Barton, R.F. (1946). The religion of the Ifugaos. *The American Anthropologist* 65.
- Beyer, H.O. (1918). *The Non-Christian Peoples of the Philippines*. Census of the Philippine Islands, Vol. 2. Manila: Bureau of Printing.
- Butic, M. & Ngidlo, R. (2003). Muyong forest of Ifugao: Assisted natural regeneration in traditional forest management. In Dugan, P.C., et al. (Eds.), *Advancing Assisted Natural Regeneration in Asia and the Pacific*. Bangkok: FAO.
- Department of Environment and Natural Resources (2008). *Conservation and Adaptive Management of GIAHS: The Ifugao Rice Terraces: Philippine Project Framework*. Downloaded 3 July 2013, from http://www.giahs.org/fileadmin/templates/giahs_assets/Sites_annexes/National_Project_Document_Philippines.pdf
- Dulnuan-Bimohya (2001, Sep 26). At home with the Ifugaos. *Philippine Daily Inquirer*, page A18.
- Eighth Wonder, Incorporated (2008). Cordillera heirloom rice project. Downloaded 19 April 2013, from <http://www.heirloomrice.com/index.php?p=project>.
- Florendo, M.N.B. (2000). Tracing historical confluences in Lowland-Cordillera relations. *The Journal of History*, 46, 54-66.
- Lambrecht, F. (1957). *Ifugao Epic History: Hudhud of Aliguyun at Hananga*. Manila: University of Manila.
- Lewis, K. (2011). Building a 'Green' Ecolodge. Downloaded 4 July 2013, from <http://mekongtourism.org/website/wp-content/uploads/downloads/2011/02/Building-a-%E2%80%98Green%E2%80%99-Ecolodge-by-Karen-Lewis.pdf>
- Londo, J.P., Chiang, Y., Hung, K., Chiang, T., & Schaal, B.A. (2006). Phylogeography of Asian wild rice, *Oryza rufipogon*, reveals multiple independent domestications of cultivated rice, *Oryza sativa*. *Proceedings of the National Academy of Science USA*, 103, 9578-9583.
- Mananghaya, M.J.B. (2011). *Heritage as a Driver for Development and the Case of the Rice Terraces of the Philippine Cordilleras*. Paper presented at the ICOMOS 17th General Assembly, Paris, 27 November – 2 December 2011.
- Marquez, C.D. (2005). *Ridding Philippine rice terraces of rats and worms*. Downloaded 3 July 2013, from <http://www.scidev.net/global/biotechnology/feature/ridding-philippine-rice-terraces-of-rats-and-worms.html>

- National Statistical Coordination Board (2013). *Poverty incidence unchanged – as of first semester 2012*. Downloaded 3 July 2013, from <http://www.nscb.gov.ph/poverty/defaultnew.asp>
- Newell, L.E. (1993). *Batad Ifugao dictionary with ethnographic notes*. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Nurturing Indigenous Knowledge Experts (NIKE) Program (2010). *What are Community Learning Centers?* Downloaded 3 July 2013, from <http://www.nikeprogramme.org/index.php/community-learning-centers.html>
- Santiago, A.F. (2010). The seed-keepers' treasure. *Rice Today*, 9, 12-15.
- Save the Ifugao Terraces Movement (2008). *Impact: The Effects of Tourism on Culture and the Environment in Asia and the Pacific: Sustainable tourism and the preservation of the World Heritage site of the Ifugao Rice Terraces, Philippines*. Bangkok: UNESCO Bangkok.
- Scott, W.H. (1962). Cordillera architecture of Northern Luzon. *Folklore Studies*, 21, 186-220.
- Slow Food Foundation for Biodiversity (undated). Ark of Taste: Chong-ak Rice. Downloaded 3 July 2013, from <http://www.slowfoodfoundation.com/ark/details/1122/chongak-rice>
- Stanyukovich, M.V. (2013). Epic as a Means to Control Memory and Emotions of Gods and Humans: Ritual Implications of *Hudhud* Among the Yattuka and Tuwali Ifugao. In Nicole Revel, (Ed). *Songs of Memory in Islands of Southeast Asia*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publications.
- UNESCO (2001). *Hudhud Chants of the Ifugao*. Downloaded 3 July 2013, from http://www.unesco.org/bpi/intangible_heritage/philippines.htm
- Villalon, A. (2012). Continuing living traditions to protect the Rice Terraces of the Philippine Cordilleras. In K. Taylor & J. Lennon [Eds], *Managing cultural landscapes*. London: Routledge
- Voss, J., Jefremovas, V., & Alcantara, E. (2005). *Ritual/Life: Sagada Photographs, 1976-1982*. Baguio City: A7 Publications.
- World Heritage Committee (1996). *19th session report, Berlin, Germany – 4-9 December 1995*. Paris: UNESCO.

Author Note

This paper is drawn from the primary author's thesis for his Master in World Heritage and Cultural Projects for Development degree, which he obtained from a joint program offered by Università di Torino & Politecnico di Torino located at the International Training Center of the International Labour Organization in 2013. The authors are continuing the implementation of this project under the auspices of the Center for International Studies, University of the Philippines- Diliman.

**EL PAPEL DE LAS REDES MUNICIPALES EN LA
GESTIÓN DEL BINOMIO TURISMO-PATRIMONIO:
EL CASO DE LA SECRETARÍA REGIONAL DE EUROPA DEL SUR
Y MEDITERRÁNEO DE LA ORGANIZACIÓN DE CIUDADES
PATRIMONIO MUNDIAL (OCPM)**

*The role of the Municipal Networks in binomial Heritage-Tourism
Management: The Case of the Regional Secretariat for Southern Europe and
the Mediterranean of the Organization of World Heritage Cities (OWHC)*

Rafael Pérez de la Concha Camacho (1)

(1) Jefe de la Unidad de Turismo y Patrimonio de la Humanidad del Ayuntamiento de Córdoba (España). Coordinador Regional de Europa del Sur y Mediterráneo. Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM). C/ Rey Heredia, 22. 14003-CORDOBA (ESPAÑA); Email: perezconcha@ayuncordoba.es; europa-del-sur@ovpm.org

RESUMEN

La presente Comunicación pretende realizar un análisis de la gestión que el Ayuntamiento de Córdoba, como sede de la Secretaría Regional de Europa del Sur y Mediterráneo de la Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM), viene realizando desde hace más de una década en el ámbito de las Redes de Cooperación Municipal, intentando plasmar el valor añadido y los retornos que esta participación aporta a las ciudades que forman parte de esta Secretaría Regional, y a sus ciudadanos.

La Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) reúne las 250 ciudades que tienen en su territorio un sitio inscrito por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial. En su conjunto, estas 250 ciudades tienen una población total que supera los 130 millones de habitantes. Es esta característica precisamente, la de contar con un lugar habitado por las personas, la que caracteriza a la OCPM frente a otras Redes de Cooperación Municipal.

En esta Comunicación se presenta la relación estrecha entre Turismo y Patrimonio a través de importantes disposiciones internacionales y de interesantes ponencias de expertos en Congresos y Jornadas, así como la forma en que tiene organizado la SRESM, como red inter municipal, la gestión de este binomio de Patrimonio y Turismo. Finalizo con una radiografía sobre las ventajas y desventajas de trabajar en red así como con un interesante informe DAFO de la gestión del binomio Patrimonio-Turismo a través de redes municipales.

El Patrimonio hay que prepararlo bien, pero sobre todo, para los ciudadanos que viven en nuestras ciudades. Los turistas, lo que mejor que se le puede considerar es ser ciudadanos. A las personas les gusta estar con personas, les gusta palpar el sentir de los lugares y eso sólo se lo dan sus habitantes (Troitiño). O dicho con mis propias palabras: Si quieres que los turistas se sientan satisfechos, trabaja para que tus ciudadanos sean felices.

Palabras clave: *Patrimonio, Turismo, networking, población residente, participación, comercio y artesanía local, sostenibilidad, movilidad y accesibilidad.*

ABSTRACT

This paper aims review of the management that the city of Córdoba, host of the Regional Secretariat for Southern Europe and the Mediterranean of the Organization of World Heritage Cities (OWHC), has been undergoing for more than a decade in the field of Municipal Cooperation Networks, trying to capture the added value and the returns this participation might bring to the cities which are part of this Regional Secretariat and their citizens.

The Organization of World Heritage Cities (OWHC) gathers 250 cities that have on their territory a site inscribed on UNESCO's World Heritage List. All together, these 250 cities have a total population of over 130 million. It is this precisely feature, --to have a place inhabited by people, which characterizes the OWHC compared to other networks of Municipal Cooperation.

In this study I present the close relationship between Tourism and Heritage, through important international provisions and interesting presentations by experts in congresses and conferences, as well as how we have organized the SRESM, as a municipal network, and the management of the binomial Heritage-Tourism. I finish my study with an X-ray on the advantages and disadvantages of networking as well as an interesting SWOT report about management of the binomial Heritage-Tourism through municipal networks.

Heritage must be well prepared, but especially for the citizens living in our cities. Tourists can be best consider as citizens. People like to be with people, they like to feel the places and only the inhabitants can provide them that (Troitiño). Or in my own words: If you want tourists to be satisfied, work so that the citizens are happy.

Key words: *Heritage, Tourism, Networking, resident population, participation, trade and local crafts, sustainability, mobility and accessibility.*

INTRODUCCIÓN

La presente comunicación pretende ofrecer un análisis de la gestión del binomio Patrimonio-Turismo, así como plasmar el valor añadido y los retornos que la pertenencia activa en las redes de cooperación municipal en general, y en la Secretaría Regional de Europa del Sur y Mediterráneo de la OCPM en particular, aporta a las ciudades y a los ciudadanos.

1. BINOMIO TURISMO-PATRIMONIO

El origen de las declaraciones de Patrimonio de la Humanidad se enmarca dentro de una práctica cada día más frecuente como es la de las cartas o recomendaciones internacionales. En este caso se trata de la **Convención de la UNESCO sobre Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural (París.1972)**. Un sistema eficaz de protección colectiva de este patrimonio de valor excepcional.

A efectos operativos se creó el *Centro del Patrimonio Mundial* (París. 1992), integrado por 21 países que se renuevan por tercios cada seis años. Este comité es el encargado de llevar al día y publicar la *Lista del Patrimonio Mundial* y está asesorado por el Centro del Patrimonio Mundial de Roma (Roma. 1992) y por el *Comité Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)* (Venecia. 1964) en lo relacionado con el patrimonio cultural, y por la *Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)* (1964) en lo relativo al patrimonio natural.

De la Calle (2002) señala que “las ciudades históricas constituyen un tipo especial de aglomeraciones urbanas, unas entidades donde el patrimonio cultural constituye el principal referente de la identidad urbana. Su valor como lugares de memoria supera ampliamente el ámbito local y ha sido sobradamente reconocido a nivel nacional mediante su declaración como Bienes de Interés Cultural (BIC) en la categoría de Conjuntos Históricos y en la inclusión de una muestra representativa de ciudades en la Lista del Patrimonio Mundial, auspiciadas por la UNESCO. En suma, se configuran como auténticas joyas urbanas que debemos conservar en las mejores condiciones para su disfrute por las generaciones futuras, al igual que hoy las disfrutamos nosotros gracias al esfuerzo de las generaciones pasadas.

Pero también son ciudades llenas de problemas, ciudades que se han quedado al margen de las grandes corrientes de desarrollo imperantes durante los dos últimos siglos. En un contexto de estancamiento, el turismo es percibido por la sociedad local como la nueva fuente de riqueza que ha de volver a situar a sus ciudades en el esplendor de antaño.

Los cascos históricos son ante todo, entes vivos, su conversión en meros decorados turísticos constituye un riesgo inasumible. En este sentido, múltiples

organismos internacionales han realizado una llamada de atención sobre los riesgos que entraña un afluencia excesiva y/o descontrolada de visitantes en las ciudades históricas, de forma específica o en el marco de las conflictivas relaciones que se establecen entre turismo y cultura, entre turismo y patrimonio.”

1.1. Proceso histórico de la relación Turismo-Patrimonio.

El **Comité Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) (Venecia. 1964)** es el primer organismo que acomete un estudio serio de las relaciones entre Turismo (urbano) y Patrimonio a través de Declaraciones adoptadas en sus Asambleas Generales y en sus Delegaciones Regionales.

La Carta de Turismo Cultural (Bruselas. 1976), constituye el primer documento sobre la materia. Esta Declaración afirma que el turismo es un hecho irreversible que ejerce una fuerte influencia sobre el patrimonio cultural de la humanidad. Y aunque esta influencia es positiva, en la medida en que contribuye a dar vida y mantener el patrimonio, se puede convertir en una presión negativa que ha de ser medida y controlada par evitar la degradación de los bienes culturales que sustentan este tipo de turismo.

La Conferencia de Canterbury “Patrimonio y Turismo” (Canterbury. 1990) adopta siete principios básicos a efectos de una mejor integración de los intereses del turismo y del patrimonio.

La Declaración de Querétaro “Patrimonio y turismo” (Querétaro.1993) resalta una vez más la importancia del patrimonio cultural para el turismo y afirma que el patrimonio puede resultar una fuente muy importante de ingresos de realizarse una adecuada planificación de su uso, tanto en favor del turismo cultural como en la conservación y mantenimiento de dicho patrimonio. Por el contrario, su inadecuada utilización turística puede acarrear la destrucción de este recurso no renovable y suponer un grave deterioro de la calidad de vida de los habitantes de las localidades afectadas.

La Carta Internacional sobre Turismo Cultural, La Gestión del Turismo en los Sitios con Patrimonio Significativo (México, 1999), comienza manifestando la universalidad del Patrimonio y la importancia de su conservación y finaliza expresando que el Turismo es una gran oportunidad de cambio cultural, de relación dinámica, de experiencia enriquecedora, posibilidad de implicación social, pero también llama la atención sobre la autenticidad (Troitiño.2006).

La Declaración de Helsinki sobre la dimensión política de la conservación del patrimonio cultural en Europa (Helsinki. 1996) recoge una serie de principios que han de constituir el punto de referencia común para la política del patrimonio cultural en Europa.

La Organización Mundial de Turismo (OMT) (1975), es el organismo que más ha trabajado para la creación de una conciencia colectiva sobre la necesidad

de armonizar turismo y patrimonio, dentro de unos planteamientos que abogan por la preservación de las señas de identidad de los espacios de acogida, señas que en muchas ocasiones son sus principales recursos de atracción turística. A continuación presentamos brevemente sus principales documentos que relaciona el Turismo con el Patrimonio.

La **Declaración de Manila (1980)** constituye el punto de referencia para los documentos posteriores. Subraya la dimensión humana del turismo y define las responsabilidades de los estados en la protección y revalorización de aquellos recursos turísticos que forman parte del patrimonio mundial. En ella se enfatiza el derecho que tienen las comunidades visitadas a la comprensión y el respeto por parte de los turistas.

El **Código Ético Mundial del Turismo (1999)** señala la necesidad de que los turistas respeten el orden establecido en las esferas políticas, social, moral y religiosa de los lugares visitados y acaten las leyes y reglamentos en vigor, se muestren comprensivos con las costumbres y comportamientos de las comunidades locales y con su patrimonio, eviten poner de relieve las diferencias económicas, sociales y culturales que existen entre ellos y la población local, se abran a la cultura de las comunidades locales y se abstengan de toda clase de explotación de las mismas.

La **Declaración de Osaka (1994)** enfatiza las posibilidades del turismo en relación a los intereses culturales, factor que favorece una mejor comprensión entre los pueblos y un enriquecimiento cultural mutuo. Sin embargo, también es preciso tener en cuenta que el turismo no es inocuo, genera una serie de impactos sobre la sociedad y el medio ambiente receptores destruyendo culturas y estilos de vida o explotando a los grupos sociales más vulnerables.

La **Declaración de Bali (1996)** pretendía sentar unos fundamentos apropiados para la formulación de las políticas turísticas: el respeto del equilibrio entre los intereses de las comunidades locales y los intereses de los turistas, la búsqueda de la calidad de vida y bienestar de las comunidades locales y el respeto de sus culturas, patrimonio y medio ambiente, la necesidad de planificación rigurosa y estudiada que favorezca la participación y cooperación entre las diferentes administraciones públicas y entre éstas y el sector privado.

La **Conferencia Mundial de Turismo Sostenible (Lanzarote, 1995)** recoge toda una serie de principios encaminados a insertar la sostenibilidad dentro del fenómeno turístico. Entre otros aspectos, se señala que el desarrollo turístico ha de ser viable económicamente, soportable ecológicamente y equitativo desde una perspectiva ética y social.

Y por último, la **Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM)** (Fez, 1993) también ha realizado llamadas de atención sobre las conflictivas relaciones que se establecen entre turismo y patrimonio, en este caso las ciudades históricas.

La Apelación de Voraz (Évora. 1997), en el marco del **4º Simposio Internacional de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad y de la 3ª Asamblea General de la OCPM** bajo el lema “El Turismo y las Ciudades Patrimonio de la Humanidad: desafíos y Oportunidades”, reitera la dualidad de la actividad turística: de un lado participa en la valorización y desarrollo urbano, pero constituye una amenaza para la salvaguarda, vitalidad e identidad cultural de las ciudades históricas.

Dos años después la misma OCPM, en el transcurso del **5º Simposio y 4ª Asamblea General de la OCPM, en Santiago de Compostela en 1999**, volvió a plantear la necesidad de encontrar alianzas para instrumentalizar y gestionar estrategias turísticas que contribuyan a la conservación activa y a una utilización responsable del patrimonio cultural.

En concreto se hace una llamada a “la industria turística (tour operadores, cadenas hoteleras, agencias de viajes, compañías aéreas, etc.) y Organizaciones Internacionales de Turismo para que contribuyan a la protección, recuperación y gestión del patrimonio cultural, en cuanto que constituye uno de los soportes fundamentales de su campo de actividad económica, vía para lograr un turismo sostenible.”

También en el seno de esta Organización y a lo largo de varios años, se ha realizado un proyecto de **Compilación de Estudios de Casos** de experiencias de buenas prácticas en diferentes ciudades del Patrimonio Mundial, entre las que destacan algunos casos que reflejan la relación entre Turismo y Patrimonio.

Algunos estudios de casos muestran también el interés de asociar las poblaciones locales a la gestión del turismo. Sensibilizando a los residentes de las ciudades históricas y formándolos en materia de turismo, se puede lograr que convivan con más facilidad las diferentes poblaciones que comparten (o se disputan) el patrimonio urbano y neutralizar los conflictos más corrientes en lo que se refiere al uso del bien.

También en el seno de la OCPM, en este caso organizado por la Organización Mundial de Turismo y la Secretaría Regional de Europa del Sur y del Mediterráneo con sede en Córdoba, tuvo lugar en esta ciudad en noviembre de 2006 un **Taller sobre Turismo Sostenible en Ciudades del Patrimonio Mundial**, tras el cual, los expertos reunidos consensuaron interesantes principios de buenas prácticas (Colaboración Pública-Privada, Compaginar el uso público y el uso turístico del Patrimonio. Paliar la Saturación tanto Espacial como Temporal. Control de la Capacidad de Carga y de Acogida. Combatir la Estacionalidad. Aplicación de Indicadores y la creación de Observatorios de turismo sostenible. Colaboración ciudadana. Equilibrio en la Relación Turista-Residente. Transversalidad institucional. Formación profesional).

Un año más tarde, el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España organiza en noviembre de 2007, de nuevo en Córdoba, un **Curso de**

Formación sobre Planes de Gestión del Turismo Sostenible en Ciudades Históricas y Patrimoniales, del que queremos incluir en este estudio algunas breves reflexiones de interesantes ponencias realizadas en el mismo.

Tres son los principales Modelos de actuaciones para conseguir un Turismo Sostenible: *Actuaciones Integradas*, con una política global y de convergencia entre administraciones y ciudadanos; *Actuaciones Integrales*, como política global, en todos los planos, sin subordinación (turismo/cultura/festejos) y *Actuación Integradora*, que compacte la trama urbana, a nivel espacial y social, y que compatibilice la acogida de foráneos, haciéndola agradable, no agresiva y rentable socialmente.

Por último y de nuevo en Córdoba, en el seno del **II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial**, organizado por la Delegación de Patrimonio, Casco Histórico y Naturaleza del Ayuntamiento de Córdoba y el Aula de Patrimonio de la Universidad de Córdoba, celebrado en Córdoba los días 23 al 26 de abril de 2012, encontramos interesantes aportaciones de prestigiosos investigadores sobre la relación Turismo y Patrimonio que merece la pena destacar en nuestro estudio.

Los destinos patrimoniales se enfrentan a profundos cambios funcionales y sociales, con realidades históricas, económicas, culturales, turísticas y simbólicas, territorios con tensiones de cambio, viejas y nuevas funciones (Troitiño, 2008) que hacen necesaria la intervención multidisciplinaria para hacer posible un ambiente armónico que resuelvan las necesidades de los que ahí habitan y de los que visitan.

1.2. Impactos positivos del Patrimonio sobre el Turismo.

- En términos generales, la declaración de la UNESCO **renueva el orgullo en la población residente**.
- Los centros históricos se incorporan al **desarrollo de servicios turísticos**, lo que permite que reciban mayor número de visitantes nacionales e internacionales.
- Se **activa la economía**, al aumentar la llegada de turistas nacionales y extranjeros, lo que provocará que los servicios complementarios como restaurantes, cafeterías, tiendas de artesanía y recuerdos experimentan un fuerte crecimiento, lo que se refleja en la creación de empleos en este sector y permitiendo conservar el comercio, la vivienda y los servicios que son utilizados por una cantidad importante de habitantes de la propia ciudad, lo que puede ayudar a mantener un centro histórico vivo con gran dinamismo.
- **Crecimiento de la oferta hotelera** con la construcción de nuevos hoteles en la periferia y la recuperación y remodelación de edificios históricos destinados a este fin en el caso histórico.

- La declaración como Patrimonio Mundial conlleva un importante **compromiso con la conservación** y la obtención de un “distintivo de calidad turística”.
- Se produce un **desarrollo de organismos y planes estratégicos** que contribuyan al desarrollo del turismo.
- Se difunde más y mejor la **imagen del municipio** en ferias nacionales e internacionales de turismo y se mejoran las pagina Web.
- Se **incrementa la oferta cultural** con la creación de nuevos museos y se mejoran y potencian las fiestas y eventos culturales, lo que tiene fuerte incidencia en la conservación del patrimonio edificado.
- **Aumentará la protección del patrimonio**, en la medida en que se de mayor difusión al patrimonio cultural y sobre todo al edificado, por lo que se le podrá proteger mejor en virtud de que éste está presente en la memoria colectiva haciendo más difícil su destrucción.

1.3. Impactos positivos del Turismo sobre el Patrimonio.

- El Turismo es un **elemento económico dinamizador** apoyado en la difusión del patrimonio local. Genera mayores recursos económicos para conservar, proteger y mejorar el Patrimonio y beneficia a las comunidades receptoras mediante el gasto turístico.
- Incrementa y dinamiza el **mercado laboral**, modificando ciclos económicos y demográficos de tendencia descendente.
- Supone un **incremento de los ingresos públicos** vía impuestos directos e indirectos.
- Realiza una amplia **divulgación del patrimonio** y por lo tanto un reconocimiento a la cultura local.
- Permite la **recuperación de numerosos inmuebles del casco histórico**, reconvertidos en hoteles con encanto o locales destinados a atender la demanda de los visitantes.
- Sirve para mantener una importante **oferta cultural**
- Acelera la **modernización de infraestructuras**, especialmente en lo que se refiere a las comunicaciones y a los transportes.
- **Involucra a las comunidades** en la gestión de su patrimonio educando al publico tanto local como visitante sobre los valores patrimoniales elevando la conciencia y el orgullo sobre valores culturales en la comunidad anfitriona, revitalizando el interés de los habitantes anfitriones por su cultura, expresada a través de sus costumbres, artesanías, folklore, fiestas, gastronomía, tradiciones, así como en la protección del patrimonio arquitectónico y artístico.

- La planificación del turismo cultural juega un papel fundamental para **difundir y preservar el patrimonio histórico-cultural**, brindando un marco ideal para la promoción de productos y artesanías locales y otorgando un valor añadido o de diferenciación en los destinos turísticos ya desarrollados o maduros
- Ofrece posibilidades para el **desarrollo de pequeñas localidades** o comunidades rurales interiores que, ante el surgir de las nuevas demandas turísticas, encuentran en el turismo cultural una oportunidad de desarrollo y diversificación de sus economías tradicionales.
- Fortalece el **desarrollo de políticas y programas conjuntos** entre el sector turístico y cultural, siempre que exista avenimiento entre las administraciones responsables y competentes.
- Promueve la **comprensión y entendimiento entre los pueblos**, a partir de un conocimiento más profundo de la comunidad anfitriona por parte de los visitantes y viceversa.

1.4. Impactos negativos que el turismo puede ocasionar sobre el patrimonio.

- El Patrimonio cultural en España acusa una excesiva **masificación y sobre explotación turística**, que puede generar una especie de secuestro patrimonial para los intereses culturales de la población local autóctona, generando incomodidad y alteración de su atmósfera tradicional.
- Puede traer consigo el **encarecimiento de la vivienda y otros productos, la privatización de los espacios públicos y la presión turística**.
- Esta masificación, agravada por la falta de planificación para no sobrepasar la capacidad de acogida de la ciudad y de los monumentos, provoca colas interminables en los principales atractivos turísticos y una grave **pérdida de satisfacción del cliente**, por el deterioro de la calidad cultural, patrimonial y turística de los destinos o incluso su banalización, que provocarán menos pernoctaciones, menos gasto y, en definitiva, menos turistas que regresan.
- Provoca un **deterioro del patrimonio**, a través de impactos físicos sobre monumentos y construcciones e impactos ambientales como polución, contaminación acústica y visual, ocupación de la vía pública, inseguridad ciudadana, congestión del tráfico rodado, inexistencia de aparcamientos, etc.
- El principal problema en estos casos repercute en la **autenticidad de los bienes** debido a la inexistencia de verdaderos productos turísticos.
- Origina un **sentimiento de decepción o frustración por parte de los turistas** cuando no se responde a sus expectativas estereotipadas, es decir cuando lo que se esperan no se corresponde con la realidad.

- Conlleva a que el casco histórico de las ciudades turísticas se vacíe de servicios destinados a atender las demandas de sus habitantes, y a la larga, **despoblamiento del Centro Histórico** por invasión de servicios turísticos.
- Cuando no se respetan los sitios sagrados o las costumbres del lugar, la comunidad local siente invadido su espacio vital, lo que puede generar un **sentimiento de rechazo** por parte de la comunidad anfitriona y causar molestias para los residentes locales, que adoptan **actitudes negativas hacia los turistas**.
- Provoca **aculturación en la población receptora**, al adoptar ésta normas y patrones culturales a través del contacto con la población visitante, perdiendo con ello identidad propia y originalidad.
- Impulsa la **mercantilización extrema de las tradiciones locales**, despojadas de su verdadero significado, convirtiendo la cultura local en mero objeto de consumo turístico.
- **Trivialización de la artesanía popular tradicional**, frecuentemente sustituida por productos manufacturados de dudosa raíz autóctona.
- Afecta a la **economía local**, provocando la terciarización de la misma, así como un incremento de precios, la especulación del suelo y del mercado inmobiliario.
- Presencia de fenómenos de **estacionalidad turística**, que afecta a la estacionalidad laboral y también a los servicios públicos.
- **Necesidad de grandes inversiones** públicas/privadas en la rehabilitación y mejora del patrimonio cultural, que no siempre se recuperan directamente o con rapidez.
- Aunque la imagen del patrimonio de una ciudad histórica es global, la mayoría de las ciudades históricas poseen una oferta monumental y cultural muy restringida y una gran **concentración espacial- turística**, mientras otros hitos o áreas permanecen al margen de la oferta turística o son prácticamente desconocidas por la demanda.
- Frecuentes tensiones entre los intereses públicos y privados, así como **descoordinación entre administraciones**, o falta de entendimiento con propietarios privados del patrimonio.

1.5. Soluciones para paliar los impactos negativos del Turismo sobre el Patrimonio.

A la vista de los nuevos escenarios turísticos que afectan a las ciudades históricas, es inevitable que éstas han de dirigir sus estrategias culturales y turísticas hacia modelos más sostenibles, tanto en el ámbito turístico como en el diseño de la ciudad del futuro. En este sentido, resulta evidente e insoslayable una más directa

conexión entre la planificación urbanística, la cultural y la turística, pues esta imbricación es fundamental para impulsar estrategias urbanas sostenibles que afectan al conjunto de la urbe en general, y a los centros históricos en particular, evitando el desarrollo de ciudades segregadas en unidades especializadas que restan articulación y flujo al conjunto de la ciudad y su territorio circundante. (Torres Márquez, M. 2012)

A continuación mostraremos algunos de las propuestas más interesantes que, según diversos autores podrían atenuar el impacto negativo que el Turismo puede causar sobre el patrimonio:

- **Equipar adecuadamente**, y en primer lugar, **a la ciudad de los ciudadanos**, más allá de las exigencias del turismo, pues una ciudad acogedora para sus habitantes también lo será para sus visitantes.
- Elaboración y aplicación de **planes de gestión de los Centros Históricos**, incorporando conceptos de sostenibilidad, movilidad y accesibilidad.
- Impulsar **planes estratégicos de ciudad**, donde se asigne al turismo el papel que la sociedad local, no sólo sus gobernantes o sus agentes económicos, desea que realmente tenga, dotándose de herramientas adecuadas para su gestión y que han de ordenarse con arreglo a los usos equilibrados de la ciudad en su conjunto.
- Apostar en los centros históricos por **estrategias de multifuncionalidad** en las que se dé cabida y complementariedad a los usos residenciales, comerciales, turísticos, culturales, artesanales, administrativos, educativos, recreativos, etc.
- Programas de ayudas a la **rehabilitación de locales comerciales** para la recuperación del comercio tradicional y diversificado, promoviendo el desarrollo de la artesanía local y autóctona.
- Apostar por **visiones más urbanísticas y paisajísticas**, que permitan poner en valor recursos nuevos o poco conocidos y menos saturados, para evitar la concentración en el casco histórico.
- Promover el **transporte público** y los sistemas de bajo impacto contaminante, **peatonalizando** todo lo posible el centro histórico (respetando a los residentes y al comercio) y establecer **aparcamientos periféricos**.
- Los planes y estrategias turísticas **no deben circunscribirse al área urbana monumental o histórica**, pues el resto de la ciudad moderna y contemporánea o incluso el medio rural adyacente o los núcleos de población circundantes deben brindar funciones turísticas de equipamiento, alojamiento, restauración, etc.

- Impulsar políticas activas de **recuperación del patrimonio cultural**, acondicionándolo para dar respuesta a las demandas y necesidades turísticas, adecuando dicho patrimonio al consumo cultural ordinario de los residentes y también a las exigencias turísticas.
- - **Mejorar la oferta turística y patrimonial**, conociendo la capacidad de acogida y los flujos turísticos con fines sostenibles, tanto a escala territorial urbana como para cada uno de los hitos singulares de la oferta, aumentando la **formación** del personal, la información de los guías, colaborando con los TTOO y creando una central de reservas de los servicios turísticos.
- - Diseñar y equipar adecuadamente **productos turísticos** globales, pero también segmentados según grupos de demanda, con el fin de ofrecer una oferta a la medida de las necesidades y apetencias de ciertos segmentos (escolares, tercera edad, discapacitados, etc.).
- - **Influir sobre la demanda turística**, para lograr suavizar la **estacionalidad**, desarrollando atractivos para la temporada baja, escalonando el período de vacaciones, reducir precios y promocionar las temporadas bajas.
- - Ha de superarse la fase promocional de la ciudad histórica y la habitual oferta de elementos patrimoniales como productos turísticos **cuando no lo son aún** por carencias diversas.
- - Adaptar y adecuar la **señalización turística** según las características de la ciudad, su estructura urbana y sus valores paisajísticos, fomentando la lectura y la interpretación fácil y accesible sin generar impactos visuales o ruido informativo.
- - Investigar, analizar y examinar las imágenes y los paisajes estrechamente unidos a la simbología de cada ciudad como destino turístico y también como soporte ideológico de la población residente. Estas imágenes son las que sitúan a las ciudades en el **imaginario colectivo** de la población anfitriona y de los actuales y futuros visitantes.
- - La utilización y reutilización turística del patrimonio cultural brinda oportunidades para la recuperación urbana, pero hay que ser conscientes que ese patrimonio es un **recurso frágil y no renovable**, por ello la planificación y gestión de la ciudad histórica ha de abordarse con conciencia y responsabilidad generacional, pues las acciones llevadas a cabo hoy condicionarán las oportunidades futuras.
- - Para la configuración de los destinos turísticos bajo **criterios sostenibles** se necesitan infraestructuras de gestión especializadas y coordinadas, ya que una ideal gestión y estrategia turística sólo es posible desde el liderazgo institucional, la concertación empresarial y la participación social.
- - Crear, mejorar y fomentar flujos de **comunicación** reales y eficaces **entre** las **políticas** urbanísticas, las turísticas, las sociales y las culturales.

Pero para poder adoptar correctamente estas medidas, se hace necesario contar con buenos **indicadores**. Y para ello se hace imprescindible monitorear continuamente los impactos y cambios en el destino, con un eficaz control de la congestión turística en los sitios, control de entradas, política de precios, fijar cuotas de visitantes permitidos. Sin saber el número óptimo de visitantes de una población (o sabiéndolo pero no respetándolo), difícilmente se pueden implementar planes de gestión turística racionales.

En suma, según hemos podido observar en los estudios mencionados, y como expresa De la Calle Vaquero, M (2002) podemos afirmar que para establecer un marco de relaciones óptimo entre turismo y patrimonio, entre turismo y sociedad, es necesaria la adopción de modelos de desarrollo turísticos sostenibles a nivel de cada ciudad histórica.

2. REDES DE COOPERACIÓN MUNICIPAL EN EL ÁMBITO TURÍSTICO-PATRIMONIAL

2.1. Problemas de los municipios en su gestión individual.

Los principales inconvenientes con los que se enfrenta un municipio en cuanto a la gestión turística y a la gestión patrimonial son, en ambos casos, muy similares y podríamos mencionar algunos:

- **La falta de información y datos comparativos que por sí solo dispone**, impedirá el conocimiento de experiencias y casos de estudios en la resolución de problemas parecidos a los nuestros.
- **La falta de interés que el municipio pueda despertar por sí solo** tanto hacia públicos individuales (turismo) como frente a organismos e instituciones ante la demanda de algún servicio. La soledad, el aislamiento o el individualismo de un municipio por sí solo, provocará muchos problemas para conseguir la atención y el apoyo de organismos e instituciones.
- **La falta de recursos económicos que por sí solo el municipio pueda disponer** para sus acciones de investigación de mercados, de promoción y comercialización turística o para la formación en Gestión del Patrimonio.
- **Falta de notoriedad o protagonismo** suficiente para llamar la atención de Tour Operadores para incluir nuestro municipio en sus catálogos de ventas.
- **Dificultad para crear producto turístico** al no estar incluidos en rutas o itinerarios turísticos con otros municipios.

2.2. Networking: el papel de las redes en el desarrollo local y territorial.

Las redes municipales son agrupaciones voluntarias de municipios y otras entidades, que tienen por objeto fundamental el intercambio de experiencias y el desarrollo de proyectos y actuaciones en un determinado ámbito de actividad con el objeto de aunar esfuerzos y conocimientos para actuar como grupo de presión y fortalecer la posición institucional de los mismos.

Los municipios son por excelencia la administración y la institución de proximidad, la más cercana al ciudadano y la primera en recibir sus inquietudes. Su carácter claramente local los hace indispensables a la hora de entender el funcionamiento administrativo, político y legal de los pueblos y ciudades. Son también los que antes perciben las inquietudes y problemas de cada lugar, y muchas veces son quienes han de asumir las soluciones aunque no sean de su competencia por ministerio de ley.

La generación, transmisión y transferencia de conocimiento dentro de los municipios que forman la red, incrementa las capacidades iniciales de sus técnicos municipales, pero también mejora las capacidades de la propia red.

De este modo, las informaciones de carácter especializado obtenidas en cualquier sitio pueden aplicarse rápidamente a las necesidades de la comunidad local. Si bien la conservación, la recuperación, la puesta en valor y difusión del Patrimonio ocupan los primeros objetivos que los municipios que se agrupan en una red patrimonial quieren cubrir, destacan también entre sus intereses el intercambio de experiencias y contactos, teniendo muy presente también la magnífica promoción turística que este reconocimiento patrimonial produce y el consiguiente desarrollo económico que el aumento de los flujos de visitantes pueden producir en la zona. Aspiración perfectamente respetable y entendible, si se hace con criterios de sostenibilidad e intentando que los beneficios que el turismo produzca, reviertan en la población local y en financiar los costosos trabajos de rehabilitación y protección del Patrimonio.

3. VENTAJAS Y DESVENTAJAS DE LA PARTICIPACIÓN EN REDES DE COOPERACIÓN MUNICIPAL PARA LA GESTIÓN DEL BINOMIO PATRIMONIO-TURISMO

En el presente análisis DAFO se presenta un diagnóstico de la situación actual con las dificultades ciertas que los gobiernos municipales van a encontrarse a la hora de trabajar en red así como los peligros y obstáculos que esas dificultades pueden ocasionar.

Tabla 1: Informe DAFO de las Redes de Cooperación Municipal

<u>DEBILIDADES</u> <u>Dificultades Internas de trabajar en Red</u>	<u>AMENAZAS</u> <u>Peligros externos que pueden presentarse</u>
<ul style="list-style-type: none"> -Diferencia de población. -Diferencia de Presupuestos. -Diferencia en cuanto a los medios Técnicos. -Distintas formas de gestión. -Diferencias legales (autónomas, nacionales). -Dispersión geográfica. -Distintas velocidades, diferente grado de madurez en la gestión cultural, turística o patrimonial. -Diferencias en cuanto a implicación. -Intangibilidad de los retornos. -Falta de producto en el algunas redes. -Escasa puesta en valor de los recursos para la creación de productos turístico-culturales. -Poco o parcial uso de herramientas de comercialización. -Escasa profesionalización de la Red. 	<ul style="list-style-type: none"> -Peligro de politización de la Red por las diferencias políticas. -La actual crisis general y en la Administración Local en particular. -No saber transmitir los retornos de la pertenencia a una red a la sociedad. -Falta de coordinación horizontal en cada municipio. -Falta de compromiso en las ciudades. -No conseguir involucrar a la sociedad, empresas y colectivos en la red. -Desconocimiento o Imagen errónea de la Red. -Falta de concienciación interna de trabajo en equipo, de trabajo en Red. -Estructura “municipalizada”, con personal adscrito a la Red no exclusivo de la misma.
<u>FORTALEZAS</u> <u>Ventajas Internas de trabajar en Red</u>	<u>OPORTUNIDADES</u> <u>Beneficios externos que podríamos aprovechar</u>
<ul style="list-style-type: none"> -Aúna esfuerzos Institucionales. -Fortalece las capacidades y notoriedad institucionales. -Aúna esfuerzos Técnicos. -Permite contar con soporte técnico común a varios municipios. -Aúna esfuerzos Económicos. -Fortalece y multiplica las acciones. -Aumenta el interés de instituciones, patrocinios y medios de comunicación. -Aumenta la notoriedad de sus miembros. -Fortalece la marca. -Facilita el acceso a información. -Facilita la comunicación conjunta a través de las Redes sociales. -Permite el Intercambio de experiencias y buenas prácticas. -Difunde políticas y experiencias de los gobiernos locales en áreas claves. -Desarrollo local, regional y transnacional. -Recopilación de iniciativas nacionales e internacionales. -Refuerza las políticas de promoción turística y gestión patrimonial. -Publicación y difusión de materiales. -Asistencia técnica y formación. -Incrementa la competitividad de las ciudades. 	<ul style="list-style-type: none"> -Posibilita el diálogo y la colaboración con diferentes organismos. -Apoyar la cooperación internacional entre ciudades y asociaciones. -Asistir a ferias internacionales. -Cooperación cultural. -Coordinación de actuaciones conjuntas, tanto en el ámbito nacional como internacional. -Formación en gestión cultural, turística y patrimonial. -Impulso de políticas locales y sostenibles de desarrollo turístico, cultural o patrimonial. -Preservación y promoción del patrimonio histórico. -Promoción económica. -Puesta en marcha de acciones conjuntas de sensibilización dirigidas a responsables municipales y a la sociedad sobre la temática de la red. -Posibilidad de acceso a subvenciones y ayudas que de forma individual sería difícil de conseguir. -Entorno favorable para conseguir apoyos externos a la Red. -Planes Estratégico de las Redes.

4. DIAGNOSIS DE LA GESTIÓN EN RED DEL BINOMIO PATRIMONIO-TURISMO EN EL CASO DE LA SECRETARÍA REGIONAL DE EUROPA DEL SUR Y MEDITERRÁNEO DE LA OCPM

Las redes municipales de ámbito mundial pueden aportar en los inicios del siglo XXI una contribución fundamental para un desarrollo sostenible de nuestras ciudades. Estas redes se constituyen en referencia mundial en materia de conservación y de gestión del patrimonio y del turismo. Redes compuestas por decisores políticos y expertos municipales que conocen de cerca los problemas y las demandas de los ciudadanos, y que por esa cercanía, se encuentran en la mejor posición posible para solventarlos.

Las Redes están actualmente jugando un papel vital en la cooperación transnacional a través de diversos sectores. De hecho, las redes son cada vez más y más ampliamente valoradas por las instituciones intergubernamentales, así como los gobiernos y fundaciones nacionales y regionales, por su capacidad para trabajar de manera efectiva a través de fronteras y ofrecer un amplio margen de beneficios y logros.

4.1. La Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM).

Esta Organización se creó el 8 de septiembre de 1993, en una segunda reunión en Fez (Marruecos) (la primera tuvo lugar en 1991 en Québec ciudad que promovió la creación de esta Organización). Por eso cada 8 de septiembre se celebra una jornada de concienciación sobre el patrimonio que se llama DÍA DE SOLIDARIDAD.

Está formada por 250 ciudades que tienen un “lugar habitado por el ser humano” inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Según los Estatutos, es esta relación del ser humano con el Patrimonio la que tiene que darse para poder ser miembro de la OCPM. Por eso, no pueden pertenecer como miembros de pleno derecho, aquellas ciudades que sólo tienen declarado Patrimonio de la Humanidad, un “sitio”, un lugar, un monumento.

La OCPM está estructurada en Secretarías Regionales para su mejor funcionamiento. La primera se constituyó en Guanajuato (México), para América Latina aunque en la actualidad esta Secretaría Regional de América Latina y el Caribe la ostenta la ciudad de Valparaíso (Chile). Tras esta iniciativa, se crearon las Secretarías Regionales de Europa del Norte, con sede en Bergen (Noruega), que recientemente pasó a residir en Ratisbona (Alemania), la Secretaría Regional de Europa del Centro y Este con sede en Budapest (Hungría) y la Secretaría Regional de África del Norte y Oriente Próximo, con sede en Túnez (Túnez).

En 2001 se constituyó la Secretaría Regional de Europa del Sur y Mediterráneo, con sede en Córdoba y luego se han creado la Secretaría Regional de Eurasia, con sede en Kazán (Federación Rusa) y la última en constituirse, en 2013, la Secretaría Regional para Asia y Oceanía, con sede en Gyeongju (Corea).

4.2. La Secretaría Regional Europa Sur y Mediterráneo (SRESM) de la OCPM.

La SRESM de la OCPM se constituyó en Córdoba (España) el 18 de septiembre de 2001 con el fin de establecer una red de ciudades integrantes de la OCPM, que propicie la puesta en marcha de proyectos comunes y contribuya a fortalecer los lazos de cooperación entre estas ciudades que comparten un marco geográfico, histórico y cultural común.

El objetivo de las Secretarías Regionales es el de permitir una mayor participación de las ciudades miembros en las actividades de la Organización, favorecer la comunicación y la circulación de información entre ellas, así como entre ellas y la Secretaría General, estimular el desarrollo de la Organización y aumentar su presencia y su influencia en el mundo.

Si bien existen 73 ciudades Patrimonio Mundial en la región de Europa del Sur y en la zona del Mediterráneo, no todas las ciudades se han incorporado a la OCPM. Además, no todas las ciudades abonan sus cuotas de pertenencia a la OCPM. Así pues, en el año 2015, 32 son las ciudades que tienen la condición de Miembros en regla de esta Secretaría Regional.



Figura 1: Mapa y ciudades de la SRESM-OCPM en 2015

4.3. Beneficios que obtienen las ciudades de la Secretaría Regional de Europa del Sur y Mediterráneo por su pertenencia a OCPM.

Las ciudades de la OCPM que han abonado su cuota anual y que expresamente han manifestado su deseo de adherirse a la SRESM, pueden participar en los numerosos proyectos, actividades y reuniones que la Secretaría Regional organiza a lo largo del año.

- Acceso a una **red de contactos a nivel mundial**, tanto a nivel cultural, como turístico e incluso económico que facilita y aporta mayor conocimiento de proveedores, servicios o colaboradores.
- Participación en una serie de **actividades culturales** generadas por otras ciudades de las Redes y por las propias Redes.
- Amplia **promoción turística** a través de acciones promocionales por todo el mundo.
- Inclusión de la ciudad en las **publicaciones** de carácter cultural y turístico que edita la SR por sí misma y en aquellas con las que la SR llega a acuerdos de colaboración.
- Las ciudades están incluidas en los **acuerdos de colaboración y convenios** que la OCPM establece con Organismos Públicos y Privados que de forma individual sería imposible o muy difícil de conseguir.
- Las ciudades se benefician de un valioso **intercambio de experiencias** y know how en el ámbito del Turismo y del Patrimonio en sus más amplias aplicaciones.
- **Incremento de la imagen, prestigio, notoriedad y proyección** a nivel nacional e internacional de las ciudades, así como de una mayor cobertura mediática, frente a otras ciudades que no pueden formar parte de esta SR.
- Las ciudades se benefician de la **fuerza y poder institucional** que la SR y la OCPM ostentan y ejercen a modo de lobby de poder internacional, frente a otros organismos e Instituciones para conseguir financiación de proyectos y subvenciones, cambios legislativos, programas de rehabilitación, mayor influencia en la toma de decisiones, participación en la Promoción Turística ...
- La SR ha contribuido sobremanera al **desarrollo turístico** de las ciudades y al liderazgo de estas ciudades en cuanto a la Gestión del Patrimonio.
- La SR supone un importante marco de **relaciones externas** de las ciudades tanto a nivel nacional como internacional.

5. CONCLUSIONES

A lo largo de la presente comunicación hemos podido comprobar la estrecha relación existente entre Turismo Cultural y Patrimonio, así como lo difícil que es mantener el equilibrio entre la conservación de los bienes patrimoniales y su explotación turística. Por otro lado, ha quedado demostrado suficientemente el magnífico instrumento que para alcanzar ese equilibrio supone para los municipios su participación en las redes de cooperación municipal en general, y en la OCPM en particular.

La “COOPETICIÓN” (Cooperación y Competición) entre ciudades permite que cada municipio aporte al proyecto común aquello que mejor sabe hacer, aquello en lo que es especialista. Para las ciudades pequeñas y medianas, esta cooperación ofrece la oportunidad de abordar grandes proyectos al compartir inversiones y riesgos con otras ciudades.

Concluyo con un razonamiento del prof. Troitiño en el sentido de que el *Patrimonio hay que prepararlo bien, pero sobre todo, para los ciudadanos que viven en nuestras ciudades. Los turistas, lo que mejor que se le puede considerar es ser ciudadanos. A las personas les gusta estar con personas, les gusta palpar el sentir de los lugares y eso sólo se lo dan sus habitantes.* (Troitiño Vinuesa. 2006). O dicho con mis propias palabras:

***Si quieres que los turistas se sientan satisfechos,
trabaja para que tus ciudadanos sean felices.***

BIBLIOGRAFÍA

- AADV. 1996: *Córdoba, Patrimonio Cultural de la Humanidad. Una aproximación geográfica*. Actas de las IV Jornadas de Geografía, Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Córdoba.
- Antón, S., Calabuig, J. 2005: *Planificación y gestión de destinos turísticos*. Madrid, IUP – Grupo Santillana, (edición electrónica).
- Calderón, B. Universidad de Córdoba. 2012: “*El Paisaje Urbano entre tradición y contemporaneidad: gestión sostenible y conservación de la identidad cultural en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad*”. Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Caravaca, I., González, G. 2009: “*Las Redes de colaboración como base del desarrollo territorial*.” Scripta Nova. Revista electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Universidad de Barcelona. Vol. XIII, núm. 289.
- Chías, J. 2009: *El negocio de la felicidad: el turismo cultural y las ciudades Patrimonio de la Humanidad*. En *Turismo cultural en ciudades Patrimonio de la Humanidad*. Coordinado por Mondéjar Jiménez, JA.y Gómez Borja MA., págs.63-84.
- Cellini, R. 2011: «Is UNESCO recognition effective in fostering tourism? A comment on Yang, Lin and Han». *Tourism Management*, 32(2), pp. 452-454.
- Colorado, D., Fernández, V., Paneque, P., Pedregal, B., Puente, R. 1996: “*Bases para una Carta Sobre Patrimonio y Desarrollo en Andalucía*”. Sevilla. Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico”. 53.

- Cortés, S., Mata, J., Ruiz, M.P. 2012: *“Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Análisis de la normativa de protección de los Centros Históricos: Córdoba, Matera y Puebla”*. Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Currós, J. 2012: *“La Sostenibilidad del Turismo en los Cascos Históricos”*. Ponencia en el Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba. Córdoba.
- Daroca, F. 2012: *“La Gestión Local. El caso de Córdoba.”* Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- De la Calle, M. 2004: *Ciudad histórica y turismo: nuevas estrategias para un destino turístico antiguo*. En Blanquer, D. (Coord.) VI Congreso de Turismo Universidad y Empresa, Castellón, Ed. Tirant Lo Blanch, Pp.83-102.
- De la Calle, M. 2003: *La ciudad histórica como destino turístico*, Barcelona, Ariel.
- Esteve, R. 2004: *Competitividad, tecnología, redes y cadenas de valores de zonas turísticas*.
- Fernández, V. 2003: *“El Patrimonio Como Factor de Desarrollo: Balance y Perspectivas.”* Ph. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico. Nº. 42. Pag. 40-124
- Fernández, V. 2008: *La protección del Patrimonio Mundial en España*. Revista electrónica de Patrimonio Histórico. Nº. 2. (http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/21831/1/fernandez-salinas-la_proteccion_del_patrimonio_mundial_en_espa%C3%B1a.pdf)
- Fernández, V. 2007: *Parámetros para evaluar la sostenibilidad turística de las Ciudades Patrimoniales*. Ponencia en el Curso de Formación sobre Planes de Gestión del Turismo Sostenible en Ciudades Históricas y Patrimoniales. Córdoba.
- García del Villar, R. 2012: *“Los usos sociales de los espacios públicos como Patrimonio Inmaterial de las ciudades”*. Ponencia en el Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba. Córdoba.
- García, M. 2004: *«Ávila: planificación y gestión turística local en una ciudad Patrimonio de la Humanidad»*. En FONT, J. (Ed). Casos de turismo cultural, Barcelona, Ariel, pp. 413-441.
- García, M. 2007: *“Entidades de planificación y gestión turística a escala local. El caso de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España”*. Cuadernos de Turismo, nº 20, pp. 79-102 Universidad de Murcia.
- García, M., De la Calle, M. 2005: *«Nuevas estrategias para la renovación del producto turístico urbano: el caso de las ciudades españolas Patrimonio de la Humanidad»*. VIII Forum Internacional sobre Las Ciencias, las Técnicas y el

- Arte aplicadas al Marketing. Madrid. UCM (Dpto. De Comercialización e Investigación de Mercados). Pp. 387-414.
- Guerrero, J.M. 2012: "*La ciudad de Puebla y el turismo a partir del reconocimiento como Patrimonio de la Humanidad*". Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Herrera, B., Perea, A. 2012: "*De las políticas públicas turísticas para conocer su incidencia en la revalorización del Patrimonio Monumental: caso de Puebla, México, como Ciudad Patrimonio de la Humanidad*". Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Lappalainen, P. 2011: *Building the future of tourism through innovation and Networking*.
- Martínez, M.C. 2004: "*La capacidad innovadora de las redes de desarrollo regional: el valor añadido de la colaboración, la competitividad y la difusión del conocimiento. Historia empresarial*." N.º 812 ICE.
- Martos, M. 2012: "*Las Ciudades Patrimoniales como destinos turísticos. El caso de Úbeda y Baeza*". Ponencia en el Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba. Córdoba.
- Melgosa, F. J. 2001: "*Turismo y sostenibilidad en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad, marco e instrumentos de actuación*". En: AAVV: Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, Urbanismo y Patrimonio Histórico, pp. 197-220.
- Melo, P., Meira, R. 2012 "*Redes de cooperación y relacionamiento en el sector turístico*". Universidad Federal de Sergipe. São Cristovão. Brasil.
- Menchón, J. 2012: "*Difusión, Divulgación, Socialización y Patrimonio Mundial. Ideas, divagaciones e impresiones*". Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Merinero, R. *Rutas turísticas*. 2005: *El papel de la cooperación en el territorio*. En López-Guzmán, T.J., Lara, F. Turismo Sostenible: Un enfoque multidisciplinar e internacional. Servicio de Publicaciones de la UCO.
- Pedregosa, M. 2012: "*Ciudad Patrimonial y concentración turística: Dinámicas inducidas y sostenibilidad en el Conjunto Histórico de Córdoba*". Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial, Córdoba.
- Querol, M.A. 2010: *Manual de Gestión del Patrimonio Cultural*. Editorial Akal.
- Rivera, M., Rodríguez, L. 2012. Coordinadores de "*Turismo Responsable, Sostenibilidad y Desarrollo Local Comunitario*".
- Ruiz, P. 2003. "*Documento Córdoba sobre Turismo sostenible en Ciudades Patrimonio*". Actas del Seminario Internacional Turismo Sostenible en Ciudades Patrimonio. Córdoba

- Torres, M. 2005: *Principios básicos del Turismo equilibrado: conservación y desarrollo*. En López-Guzmán, T.J., Lara, F. Turismo Sostenible: Un enfoque multidisciplinar e internacional. Servicio de Publicaciones de la UCO.
- Torres, M. 2012. “*El Impacto de los modelos turísticos dominantes en los destinos Urbano-Culturales. Reflexiones a propósito de Córdoba (España)*”. En “Turismo Responsable, Sostenibilidad y Desarrollo Local Comunitario”.
- Tresserras, J. 2002: *El turismo cultural en vías de desarrollo* Ponencia presentada en el I Congreso Internacional de Turismo Cultural. Salamanca.
- Triglia, C. 2005. *Capital social y desarrollo local*. En *El capital social. Instrucciones de uso*, Buenos Aires-México: Fondo de Cultura Económica, 2003, pp. 123-155.
- Troitiño, M.A. 1996: “*Las ciudades españolas patrimonio de la Humanidad: Problemática y realidad actual*”. En Córdoba. Patrimonio Cultural de la Humanidad, una aproximación geográfica. IV Jornadas de Geografía, Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Gerencia de Urbanismo. Ayuntamiento de Córdoba. Córdoba. Pág. 36-37.
- Troitiño, M.A., De la Calle, García, M. 2000: «*Las ciudades históricas españolas como destinos turísticos: patrimonio cultural, tipos de visitantes y sistemas de acogida local*». En AECIT, La actividad turística española en 1999. Madrid: AECIT. Pp. 545-556.
- Troitiño, M. A. 2003: «*Turismo y conjuntos monumentales: desafíos de interpretación y de gestión*». En AAVV: Desarrollo Turístico Integral de Ciudades Monumentales, Granada, Patronato Provincial de Turismo de Granada, pp. 273-290.
- Troitiño, M.A.; García, M., De la Calle. 2003: «*Los visitantes de las ciudades históricas españolas: caracteres generales y rasgos específicos inducidos por la celebración de eventos turísticos-culturales*». En Investigación y estrategias turística, Madrid, ITES-Paraninfo, pp. 37-64.
- Troitiño, M.A. 2006: *Turismo Cultural*. Ponencia en las Jornadas de Turismo en Aranjuez. Pág. 89-101.
- Valdivia, F. 2012: “*Entre la identidad y el Turismo: acciones de difusión de los valores patrimoniales y culturales de la ciudad de Puebla, dirigidas a la población local y a los visitantes*”. Ponencia en el II Congreso Internacional Ciudades Históricas Patrimonio Mundial,
- Vereczi, G. 2007: “*El Turismo Sostenible en las ciudades patrimonio*”. Ponencia en el Curso de Formación sobre Planes de Gestión del Turismo Sostenible en Ciudades Históricas y Patrimoniales. Córdoba.
- Vidal, M. 2004: *Gestión conjunta de la información en las redes de destinos turísticos*.
- Yang, Lin and Han. 2009: *Tourism Management*. Elsevier. pp. 452-454.

FUENTES ON LINE

Centro Internacional para el Estudio de la Conservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM)[enero/2014]: (<http://www.iccrom.org/>).

Comité Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) [abril/2014]: (<http://www.icomos.org/>)

Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España [julio/2014]: www.ciudadespatrimonio.org; <http://www.spainheritagecities.com/es/>

Lista del Patrimonio Mundial [abril/2014]: <http://whc.unesco.org/en/list/>

Organización Ciudades Patrimonio Mundial OCPM [julio/2014]: <http://www.ovpm.org>

Organización Mundial del Turismo OMT Barómetro del Turismo 2012 [2012]: <http://media.unwto.org/es/press-release/2012-01-16/el-turismo-internacional-alcanzara-la-cifra-de-los-mil-millones-en-2012>

Red Europea del Patrimonio (proyecto HEREIN)[agosto/2014] : http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/heritage/Archeologie/default_en.asp

Rutas culturales [agosto/2014]: http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/tourism/cultural-routes/index_en.htm#h2-1

Sello de Patrimonio Europeo [agosto/2014]: http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/label/european-heritage-label_en.htm

Secretaría Regional Europa Sur y Mediterráneo OCPM [julio/2014]: http://www.ovpm.org/es/secretarias_regionales/europa_del_sur_mediterraneo

The World Heritage Sites[agosto/2014] : <http://www.the-world-heritage-sites.com/>

Unesco [abril/2014] : <http://portal.unesco.org/>

Unesco Heritage Sites[agosto/2014] :<http://unescoheritagesites.blogspot.com.es/>

Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) [enero/2014]: (<http://www.iucn.org/es/>)

Valor del Patrimonio para la Sociedad (Convención de Faro, 2005) [enero/2014]: http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/heritage/Identities/default_en.asp

**PEOPLE NOT STONES:
PRESERVING THE PAST BY PROVIDING A FUTURE**
Personas, no piedras: preservar el pasado manteniendo un futuro

Lawrence S. Coben (1)

(1) Executive Director, Sustainable Preservation Initiative, 40 West 22nd Street, 11th Fl., New York, NY USA. info@sustainablepreservation.org

ABSTRACT

Best practices in cultural heritage management must include economic, social and cultural benefits to the people and communities where they are located; that is, in the words of the conference organizers, they must serve as local “wealth increasers”. Yet far too often even when site management plans include “wealth increase” as a goal, few such benefits are actually realized, most frequently the result of either poorly conceived or implemented plans, or both.

The processes by which heritage serves as a “wealth increaser” have been badly under theorized, and site managers receive little or no training in the subject. In this paper, I set forth some theoretical considerations and practical steps to generate economic, social and cultural benefits in communities where cultural heritage sites are located. Rather than top-down mass tourism models in which most of any economic benefits accrue outside of the local community and there is little or no incentive to preserve a site, I propose a model predicated upon social entrepreneurship, economic sustainability and enhanced local control, and provide case studies that demonstrate significant economic, social and cultural benefits. I utilize projects of the work of the Sustainable Preservation Initiative in order to demonstrate the efficacy of this model.

Key words: community, economic development, sustainability, preservation, social entrepreneurship, local control.

RESUMEN

Las mejores prácticas en gestión del patrimonio cultural deben incluir beneficios económicos, sociales y culturales para las personas y las comunidades donde están ubicadas; es decir, en palabras de los organizadores del Congreso, debe servir como “incrementadores de riqueza”. Todavía demasiado frecuentemente incluso cuando la gestión de un sitio incluye “aumento de la riqueza” como un objetivo, en muy raras ocasiones esos beneficios realmente se llevan a cabo; con mayor frecuencia el resultado son planes mal concebidos o mal implementados, o ambos.

Los procesos por los cuales el patrimonio sirve como un “aumentador de riqueza” han sido mal implementados, y los administradores del sitio reciben poca o ninguna preparación para ello. En este artículo, se establecen algunas consideraciones

teóricas y pasos prácticos para generar beneficios económicos, sociales y culturales en las comunidades donde se encuentran sitios de patrimonio cultural. En lugar de un modelo de turismo masivo, siguiendo un esquema piramidal de arriba a abajo, donde los beneficios económicos se acumulan fuera de la comunidad local y hay pocos o ningún incentivo para preservar un sitio, propongo un modelo basado en el emprendimiento social, la sostenibilidad económica y un control local mejorado, proporcionando estudios de caso que muestran importantes beneficios económicos, sociales y culturales. Utilizo proyectos de trabajo de preservación sostenible para demostrar la eficacia de este modelo.

Palabras clave: *comunidad, desarrollo económico, sostenibilidad, preservación, emprendimiento social, control local.*

1. INTRODUCTION

Best practices in cultural heritage management must include economic, social and cultural benefits to the people and communities where they are located; that is, in the words of the conference organizers, they must serve as local “wealth increasers”. Yet far too often even when site management plans include “wealth increase”¹ as a goal, few such benefits are actually realized, most frequently the result of either poorly conceived or implemented plans, or both.

In recent years, terms such as ‘community-based’, ‘local’, ‘economic development’ and ‘sustainability’ have featured prominently in the discourse of cultural heritage preservation and management. World heritage list proponents have frequently cited economic benefits as a reason and justification for investments in conservation, tourist infrastructure and local capacity building. Heritage specialists also argue that these investments support UNESCO’s World Heritage mission to “encourage participation of the local population in the preservation of their cultural and natural heritage” (UNESCO 2015) and to “enhance the role of Communities in the implementation of the World Heritage Convention” (UNESCO 2007).

Numerous organizations claim to be initiating and implementing projects utilizing these concepts, providing vague anecdotal evidence and unsupported claims of the successful application of these notions (Coben 2014). Most organizations, to the extent that they have disclosed any information at all, have published broad, vague missives about economic potential and community benefit rather than providing meaningful measures of their results or discussing failures. These projects not appear to provide sustainable economic benefits to the local communities in which they are situated, nor any meaningful way to evaluate their success or the return on their dollars or euros “invested”.

¹ I will use term “wealth increaser” and variations thereof as it is a stated theme of this conference and proceedings.

The talks delivered in the “wealth increaser” portion of this conference in Menorca reflect this unfortunate and very common tendency. Speakers rarely provided clear statements of their projects’ objectives and goals, much less the metrics by which they would evaluate their success in achieving them. To the best of my recollection, no one other than myself provided a project budget, making analysis of return on investment, a critical metric in the consideration of “wealth increase”, impossible. Measurement of the economic impact of sustainable development has been described as “nebulous” due to the difficulties of data collection (Rypkema & Chong, 2011: 754) and data has been described as “hard to come by” (Silberman, 2011: 48).

The failure to address these critical issues is puzzling, though I suggest several reasons for this absence of discussion. Almost every heritage professional (including me!) believes that there are intrinsic and intangible values in both cultural patrimony and community involvement and collaboration. This belief instills a reluctance to “reduce” these projects to a mere investment or quantitative outcome. Strong theoretical trends toward multivocality and decolonization reinforce this tendency. Also, measurement of outcomes may demonstrate that these projects are not bettering the lives of residents of these communities, undermining the pervasive belief of their benefits in the heritage community and our own sense of serving as “do-gooders”. And no one likes to publish his or her failures, regardless of the knowledge that could be gained by colleagues and fellow practitioners. Further exploration of these potential reasons is beyond the scope of this article.

Perhaps the most prevalent reason for the failure to specify objectives and metrics is the lack of training and experience of many archaeologists and heritage professionals. Most lack the knowledge required to design and implement these types of projects, which truly require the same skills found most frequently in venture capital funds and other investment vehicles that relate to startup businesses.

Nor does academia encourage this type of rigorous preservation or community engagement. Little if any career advancement or tenure consideration is predicated upon these factors. Indeed, the tenure system provides a disincentive to this engagement, since after conducting research, publishing, and teaching and serving on committees, archaeologists have little time to implement effectively any sort of preservation or community program.

The processes by which heritage serves as a “wealth increaser” have been badly under theorized, and site managers receive little or no training in the subject. In this paper, I set forth some theoretical considerations and practical steps to generate economic, social and cultural benefits in communities where cultural heritage sites are located. Rather than top-down mass tourism models in which

most of any economic benefits accrue outside of the local community and there is little or no incentive to preserve a site, I propose a model predicated upon social entrepreneurship, economic sustainability and enhanced local control, and provide a case study that demonstrates significant economic, social and cultural benefits. I utilize the work of the Sustainable Preservation Initiative in order to demonstrate the efficacy of this model.

2. OBJECTIVES OF COMMUNITY-BASED ECONOMIC DEVELOPMENT

Two goals are particularly important with respect to any economic development project. First, any economic development must not destroy or materially diminish cultural heritage, and should provide economic and social incentives to preserve it. Economic development must contribute to the sustainability of cultural heritage, where sustainability is defined as balancing the current exploitation of such heritage while preserving its availability and potential for use by future generations. Second, given the dearth of funding available for cultural heritage preservation and related community programs, such development must ultimately result in businesses and other economic activity that is self-sustaining and not perpetually dependent upon grants or other funding from governmental or non-governmental sources - that is, economically sustainable.

Ideally, these types of projects will include a strong element of local control as to the nature and scale of economic development. In other words, they will truly be community-based development. Recent research by Nobel Prize winner Elinor Ostrom (1990, 2009) and others demonstrates that bottom-up, locally formulated solutions to resource exploitation issues and conflicts, such as those involving the appropriate use of heritage sites, are optimal and more efficacious than those imposed from outside the community.

For economic development to be community-based, a substantial portion of the economic benefits of such development must accrue to the local community. If tourists are bused in from another town, visit a heritage site and leave, and are guided by someone not living in the community, that may constitute economic activity, but since no money or jobs are being created in the immediate locality of the site, it would not be community-based development.

Successful community-based development also provides an economic incentive for local communities to continue preserving their heritage sites long after the departure of archaeologists and conservators. The greatest threats to cultural heritage and archaeological sites are alternative economic uses that are destructive, including looting, agricultural development, grazing, and residential and commercial uses (Coben 2014). In the absence of some form of local economic

activity, all of these uses are economically superior uses of the archaeological site to that of maintaining and conserving them. I suggest that the best way to preserve cultural heritage is creating or supporting locally-owned businesses whose success is tied to that preservation. These businesses will frequently serve and sell products to tourists, and thus would be adversely effected by site deterioration or destruction. Such development provides a two for the price of one benefit: it creates transformative economic opportunities for the local residents while saving heritage sites for future generations to study and enjoy.

3. PLANNING AND IMPLEMENTING A SUSTAINABLE COMMUNITY-BASED PROJECT

Planning a sustainable community development project requires that heritage professionals act like venture capitalists and management consultants. In addition to macro assessments of potential tourist flows and risks to a heritage site, community development workers must consider and evaluate the potential success of micro and small enterprises that could be established in the vicinity of the site, decide whether and to what extent such enterprises should be funded, and then advise and work with such businesses with respect to strategy, finance, marketing, operations and other business related and startup company related issues. While a detailed description of this process is well beyond the scope of this paper, I describe the most important stages below.

Identification of Opportunities

Potential opportunities are generated by archaeologists, preservationists, community members and groups, NGOs, governmental entities and other persons or groups who have strong relationships with and experience in locations where heritage sites are located. These opportunities must be submitted to an NGO or other organization interested in supporting and funding these types of projects. While ideally these submissions would constitute completed business plans that include all necessary information for evaluation (see Sustainable Preservation Initiative 2015 for a list of such information), in practice these project proposals are rarely so extensive, and often are limited to discussions of sites, touristic potential, local artisans skills and locally produced products.

Evaluation of Opportunities and Project Design

Potential opportunities must be generated against established criteria for sustainable economic projects, as well as for the ability to provide the necessary training and capital to achieve sustainability. Evaluation criteria include the potential for achieving economic sustainability, the proposed project participants and their abilities, the proposed business and management structures, the level of community engagement with the site and proposed project, the project budget,

and the threat to the heritage site and the potential for the project to ameliorate it.

The evaluation and project design processes are closely intertwined. For example, evaluation of the potential project participants provides the information necessary to determine the type and extent of capacity training that might be required for those involved. An evaluation of products already produced in the community reveals whether technical skills or designs need to be enhanced.

Most frequently, unlike most heritage projects, two types of capacity training are required---one with respect to product production and design, and the other with respect to business practices and knowledge, including accounting, tax, inventory management, marketing, sales and client service. Project participants and the sponsoring organization work together to develop a business plan that includes such training.

Implementation

Once the business and other project plans and budgets are agreed to and approved, projects are funded and rapidly launched. Capacity and studio programs are rapidly begun, construction of any facilities and product development begins, and markets are developed. One goal of rapid implementation is that the participants sell products and make money as expeditiously as possible, and in no event more than one year after beginning the project. Rapid revenue generation is critical to community and participant engagement.

Monitoring and Advising

Projects are monitored on a regular basis, including meetings and frequent communication with project, capacity trainers, and local organizations. These interactions allow for the advising of project leaders with respect to future business decisions, the early identification of potential problems and their resolutions, and realizing the need for additional selected investments or capacity training. Such communications also gives project participants and leaders access to expert counsel with respect to their business issues, both foreseen and not.

The final phase of the project implementation process is data collection and analysis, discussed below.

4. DATA COLLECTION AND METRICS FOR COMMUNITY-BASED DEVELOPMENT

Every project must collect quantitative and qualitative data to assess the achievement of its stated objectives. Data collection must be designed and undertaken in a manner that permits for the evaluation of both economic and preservation results, and consistently with the project design and

planning.

Economic data must be collected on a business-by-business basis in order to assess the sustainability of each individual enterprise. Obviously, this data can be accumulated in order to do a project-wide assessment, but project-wide data can hide inequalities and problems in the underlying project. In order to assess the sustainability of a project, data should be collected for a three to five year period in order to ensure that businesses are truly viable beyond their initial funding. Economic metrics should at a minimum include:

- Jobs created
- Revenue generated
- Profitability
- Additional economic activity generated
- Tourist visits stimulated.

Preservation metrics will be tailored more specifically to the site or area to be preserved. Such metrics should also be collected over at least a three to five year period. These metrics can include, among others:

- Site deterioration
- Absence or reduction of destructive activities at a site (e.g. agricultural activities, grazing, commercial development, looting)
- Encroachments (if any) on a site's boundaries
- Preservation measures taken by the local community in order to preserve their 'asset'.

In addition to assessing project success, collected data should be utilized to modify both the planning and execution of future projects, and the development of sustainable paradigms. For example, the Sustainable Preservation Initiative ("SPI") has modified its paradigm to increase the amount of basic business skill capacity training for community members after analyzing the results of its early projects. All economic and preservation data should be published so that others can learn from and comment upon project successes and failures.

5. CASE STUDY: THE SPI PROJECT AT SAN JOSE DE MORO, PERU

The Site of San Jose de Moro, Peru

Located near the northern coast of Peru, San Jose de Moro's archaeological excavations have yielded a treasure trove of archaeological artifacts and information. The site is one of the most important ceremonial centers of the Mochica culture and subsequent cultures. The San José de Moro Archaeological Program (SJMAP) began in 1991 and is directed by Luis Jaime Castillo, professor

at Pontificia Universidad Católica del Peru (PUCP) in Lima (For information on these excavations see SJMAP 2009).

The Community of San Jose de Moro, Peru

San José de Moro is a small, poor rural community of approximately 5,000 inhabitants, located on the North Coast of Peru about 700 km north of Lima between the provincial capitals of Trujillo and Chiclayo. The local economy is largely agricultural based, producing primarily rice, corn, and onions. The average daily income for residents is approximately \$9.50 per day.

The SPI Project

Dr. Castillo sought an SPI grant after trying numerous non-sustainable paradigms to preserve the site and help the local community, including conservation, local education, and small modular museums. By his own admission none of these were effective, either in preserving the site or benefitting the community in a sustainable way. According to Dr Castillo, “For years we were doing little contributions to the towns, schools, and to some pressing need, but we could never focus on a long term and sustainable effort that was both different from and integrated with the values and goals of the project,” (L.J. Castillo, pers comm, 2012)

SPI awarded a \$40,000 grant for artisanal and touristic development around the site of San José de Moro in March 2010. The development plan featured a visitor center, incorporating a crafts workshop and training center for young local craftspersons, a store, and an exhibition/store area. The workshop includes training for local artisans and provides tourists with the unprecedented opportunity to witness and participate in the ceramic making process. Adjacent to the exhibition center are a picnic and rest area, small snack bar, and toilet facilities, also constructed with the SPI grant. Peruvian archaeologists and residents of San Jose de Moro prepared a guidebook and brochure for the site.

Two local artisans, ceramicist Julio Ibarrola and blacksmith Eloy Uriarte, direct and teach the workshop, and designed with SPI a program to train new artisans. Both men are lifelong residents of San Jose de Moro, and the project has empowered them to become full time artisans and employ their artistic and entrepreneurial talents.

6. OUTCOMES

Initial Job Creation

The initial project goal was to create ten direct permanent jobs for local artisans that provide sustainable income to the community, and an additional 20 temporary jobs during the construction period of the workshop and other facilities. Twelve permanent jobs and 20 temporary ones were in fact created

in the first several months in 2011 after construction was completed, and those permanent jobs remain in place today. Felix Salmon, then a financial columnist for Reuters, described this level of job creation “impressive”. Salmon (2010) noted that as with SPI-type projects, “if you want to create the maximum number of jobs for the smallest amount of money, the best way of doing so is to provide catalytic capital which helps to give a small business the step-up it needs to sustain new jobs on a permanent basis”. Additional jobs have since been created, as described below in the section “Additional Economic Benefits of the Project”.

Revenues

Prior to the start of the project, sales for local artisans amounted to roughly \$US 295 in 2010. Sales at the visitors’ center in 2011 reached \$US 5,100.00. \$US 2,000.00 in sales occurred on a single day in July 2011 to an affluent fifty-person tour group. Unfortunately, this sales volume, unexpected by the local artisans, depleted their inventory, leaving little for subsequent tour groups and resulting in missed sales opportunities. The artisans (and SPI!) have learned from this experience, and it is unlikely to be repeated. Sales in 2012 more than doubled to approximately US\$11,000 in 2012 and increased to \$13,500 in 2013. These sales substantially exceeded the initial project goals. Each artisan retains 80% of the proceeds of the sale of his or her work, while the remainder is placed into a common fund for materials, workshop maintenance and other costs. The artisans determine the level of retention, who increased it from 10 to 20 percent in 2012.

Most sales initially occurred at the site. However, in recent years several new sales channels have been opened, including the Museum of Art (Museo del Arte) in Lima and the Bruning Museum in Lambayeque, Peru and online thru novica.com, a website specializing in the sale of artisanal craft products.

New Tourist Visits

No data on tourist visits to the site was collected before the project began, and today no data on visits is captured, as there is no charge for admission. Testimony from local residents and archaeologists of SJMAP suggests strongly that prior to the project almost all visitors to San Jose were local Peruvians, school children and the occasional foreign tourist who was very knowledgeable about North Coast Peruvian archaeology. The new center and project have attracted visitors and buses from several international and foreign tour companies, many of which are now incorporating the site into their regular itineraries. These tour company visitors purchase almost all of the goods and services sold at the site.

Additional Economic Benefits of the Project

A well-planned and implemented local development project frequently acts as a catalyst to inspire additional economic activity within a community. These new businesses frequently serve the new visitor flow at a site, or can provide goods and

services to those selling directly to tourists and tour companies. In San Jose de Moro:

- A non-SPI sponsored ceramic replica stand in competition with ours was established just outside the site's borders.
- Seven local women are now serving traditional lunches in their homes for tourists and other visitors. These women reported to SPI that these activities generated \$US 2,530 in 2012.
- Three local women artisans are selling textiles in the visitor's center.
- Two new small snack bars (for a total of three in the town) have opened to serve tourists.

Additional Governmental and Institutional Economic and Preservation Support:

As a result of the project, local governments are recognizing the economic potential of and advantage to preserving both the site of San Jose de Moro and the cultural patrimony of the region as a whole. This recognition is epitomized by:

- Local municipality of Pacanga is paying for and installing a new entrance, and signage on the Pan-American Highway.
- Larger municipality of Chepén paid for the publication of 5,000 additional guidebooks for use in their schools and by their tourist board
- For the first time ever, the Mayor of Chepén visited the nearby archaeological site of Cerro Chepén to denounce an incursion, ejected the squatters and placed security there.
- Pontificia Universidad Católica del Perú, Peru's leading university, has signed an agreement to conduct multidisciplinary work on this and other SPI projects, focusing on branding, education, architecture and community. The university also paid for additional site brochures and has purchased 100 ceramic replicas to be used as gifts for dignitaries visiting its campus.

Preservation

Local residents now view the site as a valuable economic asset and the key to sustainable community income, a complete change from its prior attitudes that ranged from outright hostility to total indifference (L.J. Castillo, pers. comm. 2012). The two greatest threats to the site, looting and encroachment upon its boundaries, have ceased.

CONCLUSION

This paper demonstrates the potential for true community-based, sustainable economic development to increase wealth. For many cultural heritage sites, this approach represents the best way to both improve the lives of impoverished people as well to preserve those sites for future generations. This paper also provides a methodology to design and implement these projects that is distinct from that most commonly employed in the cultural heritage arena and far more likely to result in sustainable economic success. The paper also sets forth key metrics to evaluate these types of projects, and demonstrates that it is possible to collect the data necessary to judge both the economic and other results of a particular grant or investment. All heritage projects should be similarly evaluated.

REFERENCES

- Coben, L. 2014. *Sustainable Preservation: Creating Entrepreneurs, Opportunities and Measurable Results*. In *Archaeology and Economic Development*, edited by P. Gould and P. Burtenshaw, Public Archaeology pp. 278-287 (2014)
- Ostrom, E. 1990. *Governing the commons*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Ostrom, E. 2009. A general framework for analyzing sustainability of social-ecological systems. *Science*, 325(24): 419-422.
- Rypkema, D & C. Cheong. 2011. Measurements and Indicators of Heritage as Development. In: *Heritage, a Driver of Development, Proceedings of the 17th ICOMOS General Assembly Symposium*. Paris: ICOMOS, pp. 752-759.
- Salmon, F. 2010. Job creation datapoints of the day. Reuters [online]. [accessed 8 July 2015], Available at: <http://blogs.reuters.com/felix-salmon/2010/03/08/job-creation-datapoints-of-the-day>
- San Jose de Moro Archaeological Program (SJMAP). 2009. Excavations. [accessed 8 July 2015]. Available at: <http://sanjosedemoro.pucp.edu.pe/02english/01excavaciones.html>
- Silberman, N. 2011. Heritage as a Driver of Development? Some Questions of Cause and Effect. In: *Heritage, a Driver of Development, Proceedings of the 17th ICOMOS General Assembly Symposium*. Paris: ICOMOS, pp. 48-50.
- Sustainable Preservation Initiative 2015. Application [accessed 8 July 2015], Available at: <http://sustainablepreservation.org/wp-content/uploads/2011/12/53.doc>

THE CONSERVATION OF A POTENTIAL WORLD HERITAGE SITE OF IRRIGATION CULTURAL LANDSCAPE IN TAIWAN: THE OPPORTUNITY FROM RURAL LANDSCAPE

*Conservación del paisaje cultural de irrigación en Taiwan como lugar
potencial de Patrimonio Mundial: una oportunidad para un paisaje rural*

Chun-Hsi Wang (1)

(1) Assistant Professor, Graduate Institute of Chinese Documentation and Folk Art, National Taipei University, Taiwan. E-Mail: chwang@mail.ntpu.edu.tw ufjk0256@ms6.hinet.net

ABSTRACT

The Wushantou Reservoir and Jianan Irrigation System was designed by Hatta Yoichi and built by many workers in 1920s. The reservoir was built with the condition of natural environment, and the agriculture production was also changed due to this irrigation system. In 2009, the system was registered as “cultural landscape” under Cultural Heritage Preservation Act. It also designated as one of the Potential World Heritage Sites of Taiwan. Due to the nature of cultural landscape, the conservation concepts should be different to those of monuments or historical buildings which were mostly derived from a single point.

Furthermore, the conservation of an irrigation cultural landscape should not be limited to the structure – objects or canals – only. The whole irrigated agricultural land is essential. The opportunities provided for agricultural production to local people may be the important concept for the conservation of a rural landscape. Agritourism in this sense may become a good possibility to combine agricultural production and heritage conservation, by which local people may be economically sustainable, while the function and features of irrigation system may be also kept. Food made from local agricultural products also connected tangible and intangible part of heritage, while a virtuous circle would be derived from this connection. In this paper, the irrigation system and its heritage value would be explored. The status of rural development in the area, development and possibilities of agritourism, and relation between food and local production, would be discussed and analyzed.

Key words: Cultural Landscape, Irrigation System, Cultural Heritage, Agriculture, Tourism

RESUMEN

La Reserva Wushantou y el Sistema de Irrigación Jianan fueron diseñados por Hatta Yoichi y construido por numerosos constructores en los años 20. La Reserva fue construida con la condición de un entorno natural, y la producción agrícola también cambió debido a este sistema de irrigación. En 2009, el sistema fue registrado como un “paisaje cultural” bajo la Ley de Conservación del Patrimonio Cultural. Esta también lo declaró como uno de los potenciales lugares de Patrimonio Mundial de Taiwán. Debido a la naturaleza del paisaje cultural, los conceptos de conservación deberían ser diferentes a los de monumentos o edificios históricos, que derivan principalmente de un punto único.

Además, la preservación de un paisaje cultural de irrigación no debería estar únicamente limitada a la estructura-objetos o canales. Toda la tierra agrícola irrigada es esencial. Las oportunidades dadas por la producción agrícola a la población local pueden ser el concepto importante para la conservación de un paisaje rural. El agroturismo en este sentido puede convertirse en una buena posibilidad para combinar la producción agrícola y la conservación patrimonial, por la que la población local puede ser económicamente sostenible, al tiempo que la función y los elementos del sistema de irrigación pueden ser también mantenidos. La comida preparada a partir de productos agrícolas también conectan la parte material e inmaterial del patrimonio, mientras que un círculo virtuoso se derivaría de esta conexión. En este trabajo, el sistema de irrigación y su valor patrimonial serán considerados. El estatus del desarrollo rural en el área, el desarrollo y las posibilidades del agroturismo, y la relación entre la comida y la producción local serán discutidas y analizadas.

Palabras clave: Paisaje Cultural, Sistema de Irrigación, Patrimonio Cultural, Agricultura, Turismo.

1. INTRODUCTION

The cultural landscapes represent the “combined works of nature and of man”. An irrigation system could be seen as a cultural landscape, an organically evolved cultural landscape especially. The irrigation system would be also one of the important components for rural landscape and development, due to the operation of the system would benefit the agricultural production. Thus, not only the irrigation system facilities, the fields, even the village, could be considered as an integral landscape, which would represent the agricultural production process and scenery. More than 100 sites were nominated as World Heritage cultural landscape, in which more than 50% were organically evolved – continuing landscape.

The Wushantou Reservoir and Jianan Irrigation System is one of important irrigation system in southern Taiwan. However, the conservation of this historical irrigation system relies on the continuing cultivation, which is influenced by identification of local people and economic benefits supporting livelihood. In this sense, cultural tourism and agritourism were introduced in some destination with cultural landscape feature and heritage value. Tourism based on heritage and/or agriculture may help to enhance and maintain its value, while some developments or strategies accelerates the change of the local society; the authenticity and typical features may be lost in the process (Li, 2003) .

2. CULTURAL LANDSCAPE

2.1 *The Core Value of Cultural Landscape*

From the cultural heritage point of view, a cultural landscape should be a site reflects the interaction of people and environment/land, not a “landscape” of cultural idea, thinking, or viewpoint. It should be constituted with six basic components: theme, people, function, environment, objects, and time. A cultural landscape may be interpreted as functioning process made by people, at the same time some objects are made in the natural environment, while it is a dynamic and change process through time by which the historicity also accumulated.

The “theme” means a cultural landscape should be a site which “reflect how people use natural environment intentionally, while try to achieve specific purpose or work”. Plachter(1995) further argued that a site may be regarded as a cultural landscape where man’s culture and nature really shapes or has shaped each other. Besides, man is or was conscious of this influence in terms of defined aims, and the material structure of the landscape reflects those aims. Finally, he also noted that ecological mechanisms of control, reconstruction and decomposition are still at work, and man’s interactions with nature make use of these mechanisms. Thus a possible cultural landscape site may be not only analyzed and reviewed from the tangible structure of a landscape, but also the functional process and interaction described as “theme” (Figure 1).



Figure 1: St. Emillion – an UNESCO World Heritage cultural landscape site of vineyard



Figure 2: “People” as an important part in a religious cultural landscape

“People” means a cultural landscape should be created and modified by people - especially many people and common people. Even the associative landscape in which the view is normally natural, it will not be considered as a cultural landscape if it is not used, interpreted, and associated by people, by which the meanings and significances have been internalized as part of culture (Figure 2). Otherwise it will be only a natural landscape, and people just explain the view of a natural landscape. “Function” means how people work in the cultural landscape. The function must be made by people, while it should be also particular for environment limits or opportunities. The results of “function” will be “objects”, and only objects made by people with particular function may be considered as part of components of a cultural landscape (Figure 3). Besides, “function” should be also related to the theme of a cultural landscape, which reflected “how people use natural environment intentionally” described by “theme”.



Figure 3: The cultivation of sugar cane in a sugar cultural landscape



Figure 4: The specific structure prevent heavy wind in the natural environment

A cultural landscape must be created from a natural “environment”. The environment is the subject of “people’s” interaction and the place for “function”. Thus, the view in a cultural landscape must be based on a specific environment, in which limits and opportunities due to the natural environment have further shaped the particular view. Otherwise, it will be just a phenomenon made by people while has no relation to the physical environment (Figure 4). “Object” is the physical and visible part of a cultural landscape. It is not only a single or significant object, but also common and general objects made by people in a site. It must not virtual idea or imagination, but a physical material which may represent idea or imagination.

Finally, with the component of “time”, a cultural landscape has become the “Text” of a site, accompany with other components, which may describe the development history through time. In this sense, all elements in a cultural landscape must be changing through time, and also a dynamic process which will be continuing changing. Even the changing process may be stopped in the past, the influences should be still recognizable in the present.

2.2 The Brief History of Jianan Irrigation System

The southern part of Taiwan is a flat plain area. However, before Jianan Irrigation System was built, there were only local irrigation systems in the rural area, which could only depend on the occasional rain water. In 1920, Japanese Colonial Government decided to build an irrigation system, to improve the agricultural productivity of the plain. The construction work started from 1920, and finished in 1930. More than 150,000 hectares dry farmland which could only depend on rain falls in the past had been transformed into productive paddy fields. The system, stretching over 160,000 km, is consisted of not only reservoir, waterways, water gates, tunnels, aqueducts, inverted siphons and other facilities, but also the irrigation operation systems and the management organization which still function today (Figure 5, Figure 6).



Figure 5: The operation map of Jianan Irrigation System.

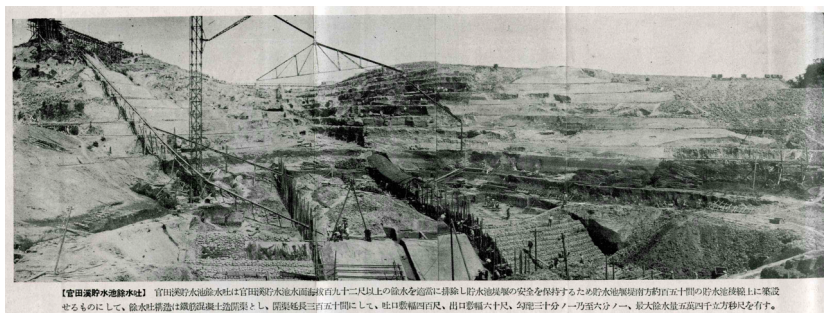


Figure 6: The construction work of the reservoir of Jianan Irrigation System._Source: Jianan Irrigation Association, 1930

To operate the system, Jianan Irrigation Association was also founded in 1920. This association is still functioning today, which control, operate, and manage the system, according to the necessary of water. The maintenance of the system is also the responsibility of the Association, which include the renovation of related facilities and the repair of the waterways. However, the main structure and the important elements of the systems, such as reservoir, main waterways, and aqueducts, were still preserved as its original status (Figure 7).

From the historical point of view, this system was an important mile stone for Taiwan agricultural development. From the technological point of view, the construction and operation of the system represent the knowledge of human beings. From the landscape point of view, the system had created a harmonious rural landscape, and the elements of the system had been also integrated in it. From the heritage point of view, it could be seen as an organically evolved cultural landscape, for the important elements of the system represent the evolution of human under the influence of the physical constraints and/or opportunities presented by the natural environment.

After the amendment of the Cultural Heritage Preservation Act in 2005, the category of the Cultural Landscape had been added to the Act. In 2009, the System had been registered as a legal cultural landscape of Taiwan.



Figure 7: The facilities related to Jianan Irrigation System.

2.3 Conservation Concept

Although the concept of cultural landscape is a new category in cultural heritage field, it provides a new integral conservation idea by which various elements in a site may have different contribution (Wang and Fu, 2014). The conservation of cultural landscape should not mean the protection of “objects” only. It should also be expanded to broader aspects. The conservation works no longer involve the preservation of buildings and facilities alone, the related environment and the function of the industry should be considered as a whole (Wang and Fu, 2011). The core of the management of cultural landscape focuses on the relationship of the interaction between people and their environment (Mitchell et al., 2009). From the integrity and authenticity point of view, the conservation of cultural landscape should remain wholeness, which include all those features, patterns and dynamic use and management process which are directly associated with the

outstanding value; besides, the material genuineness, genuineness of organization of space and form, continuity of function and continuity of setting should be also involved in conservation strategies (Stovel, 2007). The conservation of cultural landscape should conserve characteristics of landscape in its entirety and its ever-changing features, rather than the static condition of “objects”. The functions which may continue the operation of landscape should be kept so that the objects and sceneries derived from the functions may be preserved or represented.

The strategy of “sustainability” may inspire the conservation of cultural landscape. The Declaration of San Antonio (1996) stated: “sustainable development may be a necessity for those who inhabit cultural landscapes, and that a process for mediation must be developed to address the dynamic nature of these sites so that all values may be properly taken into account.” Selman(2007) argued that the essence of sustainable cultural landscapes is that they need to “regenerate” themselves rather than trend inexorably towards banality and dysfunction. From the strategy of sustainability, the conservation of cultural landscape implies that besides the preservation of the historical aspects of cultural landscape, the ability to adapt to change over time is also necessary; the character of the landscape should not be frozen; rather, the functions in cultural landscape should be maintained with the changes. In this sense, three major conservation concepts are discussed as follows.

First, the historical testimony should be preserved. Many historical testimonies should be preserved as connections between the past and the present (Figure 8).

Second, the working or functioning system in a cultural landscape should be kept operating. A cultural landscape is dynamic and evolves continuously. If the primary historic function(s) of a landscape contributes to its outstanding value, then every effort should be made to ensure continuity of these functions over time (Figure 9) (Stovel, 2007).



Figure 8: The aqueduct of Jianan Irrigation System operating since 1930.



Figure 9: Continuing cultivation in the irrigated area of Jianan Irrigation System

Third, the integral instruments for conservation should be used. The concept of 'monument' has evolved from the individual building to the cultural landscape, while the preservation work has changed to protect its environment and all the activities that have traditionally supported the life in the site (Bonnette, 2001).

3. CONSERVATION OF CULTURAL LANDSCAPE AND RURAL LIFE

3.1 *Economic Support*

The economic requirement of local people in a cultural landscape should be fulfilled. The concept of sustainable management would not pursue economic growth only. On the other hand, it would try to ensure a balance condition of six components through suitable and reasonable economic model. Sustaining ordinary traditional landscapes based upon rural economies such as agriculture, stock raising and forestry demands an adapted policy and supporting actions (Antrop, 2006), while the feature and value of cultural heritage should not be changed or substituted. Strategies for marketing and branding traditional products and crafts produced in and around parks as a way of strengthening economic sustainability, resource stewardship, and ties between local communities and cultural landscape sites (Diamant et al., 2007).

The sustainable agriculture in Taiwan would be more emphasis on the problem of the economic viability, and the quality of life for farmers. Besides, since the change of the economic features, the agriculture is also declining. This also results in the population outflow in the rural village, sometimes only the elder farmers and their grand-children still live in the village. For the economic development of the agricultural system, some strategies try to help promote the farm products and diversify farm income, such as direct marketing, agritourism, etc., many farms

would rely on non-farm source of income (Committee on Twenty-First Century Systems Agriculture; National Research Council, 2010). Specific marketing strategies direct related to the feature of cultural landscape site would provide unique brand of products (Figure 10), and identification of local people may be also enhanced through the products and benefits from selling products.



Figure 10: Rice products from the irrigated area of Jianan Irrigation System

3.2 Local People

For the conservation of an environment, it's important that the awareness from people who lived in it. Identity within people will be one of key factors in the conservation of cultural landscape. The identity is not only the appearance of heritage, but also the story behind it, and about the extend in which it gives identity both to the elements and the community (Kuipers, 2005). Cultural landscape as at the interface between nature and culture, tangible and intangible heritage, and biological and cultural diversity; represent a tightly woven net of relationships that are the essence of culture and people's identity (Mitchell et al., 2009). It is possible to conserve the significance of rural area through the integral concepts advocated by the idea of cultural landscape. If we try to enhance the identification of local people on the rural village, they might be willing to conserve specific living tradition and values. Especially under the threats of globalization, the continuing and traditional operation of a specific rural area may become more significant than those eroded gradually following general values. This also echoes with the idea of cultural landscape with cultural heritage value - basic components of theme, people, function, environment, objects, and time, which also implies the conservation method should not be limited on the "objects", but extended to other components.

Thus, the education of environment for those people and students in it is essential part for the conservation. From the re-discovering of local environment, values embedded in the landscape of ordinary life may be revealed and understood. This is much more obvious to children and younger students, since they might be eager for “modern” and “get-rich-quick” style of life described from internet and mass media information, and might escape from dull and poor rural life. Not until the value of environment is re-discovered and appreciated through social network can the treasures they hold be understood. Especially for those with lower self-esteem gained more from their use of online social networks in terms of bridging social capital. (Steinfeld et al., 2008)

In the irrigated land of Jianan Irrigation System, only few young generations start to cultivate, while others seldom participate in the cultivation even their parents or grand parents are still doing so. More important, those who start to cultivate seem unwilling to tell others, since most of young generations do not. Through the environmental education courses, a junior high school student who cultivate 0.5 hectare by himself start to understand the unique value of what he is doing. Especially, through sharing this news on online social network and other NPO, this student feels much more confident: not only products of this season sold out successfully, it is expected to expand cultivation area in next season (Figure 11).



Figure 11: The junior high school student and his mother stood in front of his farm

On the other hand, for most students, it is an important method to learn and understand environment around and its heritage value through learning local agriculture products and making foods from these products. Although these issues in education are still new to Taiwan, it is obvious that the close connection of the education and living environment, livelihood skill, food safety and health. When students learn to use local and in season products to make food (it might be just what their parents and grand parents grow and work for), the education in school is not only the learning of knowledge, but the learning of life (Figure 12).



Figure 12: Young students learnt how to make food with local and in season products

4. AGRITOURISM AND THE CONSERVATION OF CULTURAL LANDSCAPE

4.1 Visitors Education and Experience

Visitors are strange to the “local” environment. Most of them from cities may only visit or travel to rural landscape only occasionally. To provide different travel experiences to visitors which come from cities may become a new business benefiting to local people. The agritourism reflects new tendencies of contemporary tourism for whom prefer explore traditions and a strong accent on the authenticity of the experience and environmental sustainability which area uncommon to everyday life (Visentin, 2011). In the cultural landscape of Jianan Irrigation System, people, functions, environment, and objects with heritage value may become the foundation for the development of agritourism. Besides, creating stronger linkages between the agricultural and tourist sectors can increase the profitability of farming, stimulating agricultural expansion and production and enhancing food security (Beckford, 2013).

According to essence of agritourism, the agricultural activities of the farm, and not its tourism activities, must be predominant which is evaluated by the working hours not by income of each sector (Figure 13) (Sidali, 2011). For providing best agriculture and tourism experiences for visitors, the agricultural process of host farms should be the principle factor which reflects the nature of agriculture. In the cultural landscape of Jianan Irrigation System, it may be a typical connection of agriculture and tourism: the host farmer guides visitors to join the agricultural process with irrigation facilities and functions which completely reflect the core value of a cultural landscape with heritage value. Participating from visitors may also encourage the continuous working of the hosts.



Figure 13: Potato harvest without visitor participating

In 2014, the Florence Declaration adopted by ICOMOS, it is also recognized that the necessary to foster cultural education of travellers and residents in a balanced relationship between consumption and values of the place to be able to address the presence of tourists in the balance of mutual knowledge and towards the valorisation of its territory. Therefore, the concept of agritourism should be used in the conservation work on a rural landscape, by which the essence of agriculture would be reflected, and the whole process would be emphasized other than products selling only. Activities related to agriculture might be noticed that the whole process should be revealed, while the focus on the final harvest or products only should be avoided (Figure 14).



Figure 14: Strawberry farm for tourist purpose

4.2 Challenges on Conservation and Tourism

Agritourism and/or cultural tourism based on cultural meaning in it, are difficult and require intensive education to visitors and local people, since most people may be strange to its meanings, importance and consequences once it losses. Local culture may be altered to meet the perceived expectations of tourists, and the integrity and authenticity of the culture would be lost (MacDonald and Jolliffe, 2003). However, the relationship between heritage place and tourism is dynamic and may involve conflicting values; it should be managed in a sustainable way for present and future generations (ICOMOS, 1999). It is necessary to avoid changes just for tourism only, since most of these changes may focus on recent profit, while the possibilities of understanding and experiencing environment for future generations are obliterated. Some of villages located in the irrigation area have been “decorated” with cartoon wall painting, even these graphics are totally irrelevant to the environment and culture. Although the benefit for local people has increased, it is a serious destruction for cultural landscape with cultural heritage value, and may not be considered as a type of agritourism or cultural tourism.



Figure 15: Irrelevant decoration painting in the village

Therefore, it should be noticed for tourism sectors that the possible harm to the environment caused by low quality and nearsighted tourism activities. Agritourism requires long term government subsidy and support, by which it can be an effective vehicle of socioeconomic regeneration in rural areas (Sharpley, 2002). It is necessary for government to support the agritourism in the cultural landscape area in aspects of policies and/or tax deduction, while controls and guidance on the environment are also implemented. At same time, the balance between people life, tourist development and authenticity/integrity of heritage and its value should be also involved (Figure 16).



Figure 16: Beautiful rice paddy and village in the irrigated area

5. CONCLUSION

The cultural landscape is an integral heritage category in World Heritage. Due to various aspects are involved in the conservation work, local people and community must be the primary elements. Conservation projects neglecting these considerations may not conserve the environmental features around effectively, since the feature with heritage value were created by people. However, it also means much more works are required to face various and difficult tasks.

Conservation with people and community is usually a political issue, not a technical solution. With the economic support, local people, especially younger generations, may be willing to participate conservation continuously. Self-esteem and identification are considered as important factors to local people, too. Although agritourism is a good concept to integrate with agriculture and tourism, heritage value in the environment should be considered even tourist services are provided. Key features as heritage in the environment should not be ignored due to the development of tourism.

REFERENCES

- Antrop, M., 2006. Sustainable landscapes: contradiction, fiction or utopia? *Landscape and Urban Planning* 75, 187–197. doi:10.1016/j.landurbplan.2005.02.014
- Beckford, C.L., 2013. Domestic food production and food security in the Caribbean: building capacity and strengthening local food production systems. Palgrave Macmillan, New York, NY.

- Bonnette, M., 2001. Strategies for sustainable urban preservation., in: Ismail, S., Ephim, S., Martin-Brown, Joan (Eds.), *Historic Cities and Sacred Sites*. The World Bank, Washington, D.C, pp. 131–137.
- Committee on Twenty-First Century Systems Agriculture; National Research Council, 2010. *Toward Sustainable Agricultural Systems in the 21st Century*. Academies Press, Washington DC.
- Diamant, R., Mitchell, N., Roberts, J., 2007. Place-based and Traditional Products and the Preservation of Working Cultural Landscapes. *CRM* 4, 6–18.
- ICOMOS, 1999. *International Cultural Tourism Charter - Managing Tourism at Places of Heritage Significance*.
- Jianan Irrigation Association (Ed.), 1930. *Jianan Irrigation Construction Note*. Jianan Irrigation Association.
- Kuipers, M.J., 2005. The Creation of Identities by Government Designation: A Case Study of the Korreweg District, Groningen, NL., in: Ashworth, G.J., Graham, B.J. (Eds.), *Senses of Place: Senses of Time, Heritage, Culture, and Identity*. Ashgate, Aldershot, England; Burlington, VT, pp. 205–220.
- Li, Y., 2003. Heritage Tourism: The Contradictions between Conservation and Change. *Tourism and Hospitality Research* 4, 247–261.
- MacDonald, R., Jolliffe, L., 2003. Cultural rural tourism. *Annals of Tourism Research* 30, 307–322.
- Mitchell, N., Rössler, M., Tricaud, P.-M. (Eds.), 2009. *World Heritage Cultural Landscapes – A Handbook for Conservation and Management*. UNESCO World Heritage Centre, Paris.
- Plachter, H., 1995. Functional Criteria for the Assessment of Cultural Landscapes, in: von Droste, B., Plachter, H., Rössler, M. (Eds.), *Cultural Landscapes of Universal Value: Components of a Global Strategy*. Gustav Fischer Verlag, Stuttgart and New York, pp. 393–404.
- Selman, P., 2007. The Scale and Scope of Landscape and Sustainability, in: Benson, J., Roe, M. (Eds.), *Landscape and Sustainability*. Spon Press, London, pp. 104–117.
- Sharpley, R., 2002. Rural tourism and the challenge of tourism diversification: the case of Cyprus. *Tourism Management* 23, 233–244. doi:10.1016/S0261-5177(01)00078-4
- Sidali, K.L., 2011. A sideways look at farm tourism in Germany and in Italy, in: Sidali, K.L., Spiller, A., Schulze, B. (Eds.), *Food, Agri-Culture and Tourism: Linking Local Gastronomy and Rural Tourism: Interdisciplinary Perspectives*. Springer, Berlin, pp. 2–24.

- Steinfeld, C., Ellison, N.B., Lampe, C., 2008. Social capital, self-esteem, and use of online social network sites: A longitudinal analysis. *Journal of Applied Developmental Psychology* 29, 434–445. doi:10.1016/j.appdev.2008.07.002
- Stovel, H., 2007. Effective use of authenticity and integrity as world heritage qualifying conditions. *City & Time* 2, 21–36.
- Visentin, C., 2011. Food, agri-culture and tourism, in: Sidali, K.L., Spiller, A., Schulze, B. (Eds.), *Food, Agri-Culture and Tourism: Linking Local Gastronomy and Rural Tourism: Interdisciplinary Perspectives*. Springer, Berlin, pp. XIII–XV.
- Wang, C.-H., Fu, C.-C., 2014. Dynamic and Diverse Conservation Approaches for an Historical Irrigation System: A Cultural Landscape in Taiwan. *Journal of Asian Architecture and Building Engineering* 13, 25–32.
- Wang, C.-H., Fu, C.-C., 2011. The Conservation of Disappearing Sugar Industry Cultural Landscapes in Taiwan. *Journal of Asian Architecture and Building Engineering* 10, 1–6.

Sesión 6

Acciones Transversales



Session 6
Transversal Actions

HUMAN RIGHTS AND WORLD HERITAGE IN TRANSVERSE CONTEXT

Derechos Humanos y Patrimonio Mundial en un context transversal

Eman Assi (1)

(1) Dubai Municipality, UAE - assinoon@gmail.com

1. INTRODUCTION

On Sunday, January 4th, 2015, Israel's High Court ruled to freeze state plans to build a part of Israel's "separation" barrier that would have gone through the middle of Battir, a victory for the farming village of 5,000 people located west of Bethlehem in the southern West Bank and 7 kilometer south of Jerusalem.

The decision comes after years of resistance from locals as well as outside forces that worked to achieve recognition of Battir as a UNESCO World Heritage Site in Danger, and to raise awareness in the international community of how the environment would be negatively impacted by construction of the separation wall in the area.

Battir is a Palestinian village located on the border which separates the West Bank from Israel since 1948; its human historic landscape, characterized by dry-stone terraces and ancient irrigation systems dating back to pre-roman times, yet in use according to traditional agricultural practices, is menaced by the construction of the Separation Barrier, which, if built, will irreversibly damage the site and disrupt the way of living of its inhabitants.

In November 2000 Israeli Prime Minister Barak (Labour Party) approved the first project to build a "barrier". Construction of the Wall, including land confiscation and the uprooting of trees, began in June 2002 west of Jenin. As of summer 2010, 520 km of the planned 810 km, or 64%, had been completed.

The Wall is not being built on, or in most cases near the 1967 Green Line, but rather cuts deep into the West Bank, expanding Israel's theft of Palestinian land and resources. In total, 85% of the Wall is located in the West Bank.

When completed, the Wall and its associated regime will de facto annex some 46% of the West Bank, isolating communities into Bantustans, ghettos and "military zones". This means that the Palestinian population in the West Bank and Gaza Strip, including almost 1.5 million refugees, will be encircled on only 12% of mandate Palestine.

2. BATTIR A LIVING LANDSCAPE

In 2013, the Palestinian government has submitted to the World Heritage Committee the nomination dossier of *The Cultural Landscape of Southern Jerusalem, Battir* as a pilot site of the serial nomination *Palestine, Land of Olives and Vines*.

This nomination dossier attests to the role that Palestine has played throughout History as a meeting place for civilizations and a cultural bridge between East and West and to its pivotal role in the evolution of humanity, as attested by evidences of the existence of successive cultures all over its land, from prehistory onwards. It also manifests, through its exceptional variety of cultural properties, archaeological sites and finds, distinctive Collections and their associations that Palestine is a cradle of the three monotheistic religions.

This nomination dossier aims to protect the traditional practices that are still in use by the local community until this day and maintain the agricultural practices that lie at the basis of this living landscape, which embody one of the oldest farming methods known to humankind and constitute an important source of livelihood for the local communities.

The Cultural Landscape of Southern Jerusalem, Battir is an organically evolved landscape, which initially resulted from social and economic activities, and also religious imperatives, according to the oral history of the local inhabitants.

Being deeply rooted in traditional knowledge, dry-stone vernacular architecture represents the continuity and permanence of the culture and identity of many local rural landscapes. It is a testimony to ancestral human activity that progressively modeled what can be considered a specific type of landscape, the dry-stone landscape.

The man-made terraces that surround the valley are planted mainly with olive trees, some of which are ancient. This adaptation of the landscape has created a stunning landscape. Similar terraces have characterized all the central hills of Palestine from ancient times until the present. Visible signs of the dynamic relation between humans and the landscape are deeply integrated into this area, which is a living marker of the history and development of the traditional construction techniques used in the area. The dry-stone vernacular architecture represents one of the most evident elements of the process of adapting the landscape, embodying the materialization of centuries of ability, knowledge, and modes of production.

The traditional cultivation of olive trees is an essential component in the historical development of the cultural landscape systems in this area, and has multiple functions and meanings at the environmental, agricultural, socio-cultural, and symbolic levels.

The choice to plant olive trees away from the village, where there are more springs than in Wadi Al-Makhrour, is due to two major factors. The first is that olive trees do not require care year round, and thus they do not require farmers to visit their fields to look after the trees frequently. The second is that the olive trees do not require irrigation, so planting them away from the springs spared the water for vegetables and fruit trees.

During the olive picking season, which lasts from October to November, the whole family would leave their houses in the village, and move to the agricultural watchtowers (*manatir*) in the hills. This would allow the farmers to watch over their lands. The watchtowers were another significant feature that characterized the slopes extending from Al-Makhrour towards the village of Battir.

Not surprisingly, in a cultural landscape that depended on the cultivation of olives for the production of olive oil, many traditional olive presses were found among the fields and near the watchtowers that are scattered along the field, since it was easier for the farmers to press the olives in the fields than move them to other location. In addition, the remains of two olive presses were found in Khirbet Bardama and Khirbet Al-Qasr. Although the terraces near the village have a few scattered olive trees, they are mainly associated with other crops, including grapevines, fruit trees, seasonal vegetables, and herbs.

The traditional irrigation system, which continues to be used today, has been used by the peoples of Battir for centuries, presumably all the way back to Roman times. The ancient rock-hewn canals are still in use and stand out in the distinctively built terraces. This water distribution system that has been used for millennia depends on dividing the water that is collected in a retaining pool during the night in equal portions among the local families and their individual members. Battir has eight families that benefit from the system, and each family has the right to use the water for one full day on an eight-day rotation.

This unique water system is the result of an ancient democratic distribution system that delivers water to the terraced agricultural land based on a simple mathematical calculation and a clear time managed rotation scheme. The system is described by the farmers as just and fair, and satisfies the needs of the landowners. These two facts have contributed to its sustainability throughout the years. Battir has more than ten water springs. The most important springs are Ain Al-Balad and Ain Jama'. The water from these springs is collected in two pools and used to irrigate the surrounding man-made dry-stone terraces. The water from these two fountains and the irrigation system, including the canals and pools, are public property, and are managed by Battir's eight main families.

3. WH COMMITTEE AND ICOMOS EVALUATION:

ICOMOS evolution for the site based its assessment on two issues. The first one is whether the emergency character of the site is justified, and the second one is whether property justifies OUV.

For the first issue: ICOMOS consider that “the threat does not constitute a potential danger to the cultural property”. this assessment is based on three sets of arguments;

- 1- No final decision has been taken yet regarding the construction of the separation fence.
- 2- Although the visual impact of the fence will be negative but may be reversed by removal of the structure at one point in the future.
- 3- Any decision of the committee could not ensure the safeguarding of the property, since such decision can not influence the action of the state party that is not associated with the nomination (meaning Israel).

These issues were address through the WH committee meeting and in particular in Jad Tabet, ambassador of Lebanon, speech. For the first argument, Tabet think that this argument is not convincing, he says:

since the decision to construct the fence has already been taken by the concerned authorities. The details plans for the fence are ready and the green light for construction waits only the final decision of the higher court. So the threat is thus effective and any delay of WH committee decision may end up with harm and changing the characteristic of the property.

The second issue is also not convincing and seems naïve also by tabe he says

“it seems ICOMOS dies not know what is a security fence . A security fence means that you have to create a security zone to control any particular infiltration. It means that you have to cut pushes and trees, get rid of any obstacle where suspects may hide. . it means that you have to transfer the land into no man land. This is a security fence; it is not a fence in any agricultural land in the English countryside. How can an image of such a fence be reversible?

The third argument by ICOMOS to deny the emergency character of the site was not also convincing, Tabet sates in his speech in front of the WH committee,

Article 6 of the convention states clearly “ the protection of WH is the duty of the international community as a whole and that each state party to the convention undertake not to take any deliberate measure which might damage directly or indirectly the heritage situated into the territories of state parties to the convention . This means if the committee considers the site justify the OUV and inscribe it into the World heritage list. Then such decision should directly affect any action of State parties to the conventions. Denying this means that the conventions is useless and that the international community is not capable of protecting the endanger heritage.

4. COMMUNITY RESISTANCE TO THE WALL

On 22 August 2011, the Israeli Finance Minister signed a new land confiscation order in Battir village for the purpose of the Wall construction. The order was published on 19 September 2011 in the Israeli Official Gazette. An additional order was issued by the Military Governor in the West Bank. The order carried the number of 05-85, and it postulated the confiscation or seizure of the land in which the Wall is to be erected.

In the last response dated 15 January 2013, the army informed the Court that with regard to the small section of the wall which is about 500 meters long, instead of using reinforced concrete blocks the army will use fence and that it sees no possibility to change the route of the Wall. Moreover, the army said it will keep the route of the Wall as it is reserving at the same time its right to reconstruct the Wall using reinforced concrete blocks if it found the fence would not endure. In its response, the army asked as well for the reconsideration of the restraining order and its quick annulment since the army was desirous to start the construction of the Wall as soon as possible. Now we have the right to respond to the army's response mentioned above and then the Court will issue a decision on how to proceed in handling the case.

If Israel is allowed to continue with its unilateral security decisions, the illegal Separation Barrier will rob the indigenous people of Battir of their right to economic, social, and cultural rights not to mention that Israel's actions will invalidate the 65 year old Rhodes Armistice Agreements between Israel and the people of Battir. These agreements stipulate that the people of Battir have access to their lands that fell within the Israeli state and retain ownership of them in exchange for their security cooperation regarding the 'Jerusalem-Jaffa' railway that runs through the village. Until today, there has not been one Palestinian

violation to this agreement. Peculiar enough, but not eccentric for Israel, the Separation Barrier is to be built running through the village of Battir for ‘security reasons’ to protect the seldom-used railway which Palestinians are not permitted to use. Meanwhile, a modern light railway is being built elsewhere by the Israeli government to service the same route faster.

The preservation of the Battir landscape is of international concern. It is a contemporary cultural and archaeological gem, facing certain irreversible damage from Israel’s planned expansion of the “security barrier”. The International Court of Justice stated in 2004 that the “current route of the Wall” is illegal, primarily because it is within Palestinian territory.

In their letter to UNESCO, 50 experts in the fields of law, archeology, landscape architecture, geography, global studies, conflict resolution, political science, Arab studies, housing, physics, and journalism, they said

“We urge the World Heritage Committee, in addition to evaluating retrospective historical and present conditions, to consider a counterfactual prospective inquiry. Should Battir not be protected, the irreversible destruction of the site, and its living history in which its people engage, will be accelerated due to Israel’s plans for the Security Barrier”.

5. HUMAN RIGHTS AND CULTURAL RIGHTS

Human Rights are essential factors to consider in deciding whether to list Battir as a World Heritage Site. The impact of the planned Israeli measures to the historical landscape of Battir is a UNESCO concern. Inscription on the World Heritage List will aid in preventing violation of these rights in Battir. Cultural rights are protected human rights essential to human dignity and to self-determination, and are just as much a part of world heritage as are ancient olive groves and irrigation systems forming a unique terraced landscape.

The human right to cultural participation is guaranteed in the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR), among other treaties: “Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.

The people of Battir continue to cultivate their land according to unaltered traditional practices, including water allocation, over more than twenty centuries; as this has long been a cultural pattern in their lives, the people of Battir have the right to “freely participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts

and to share in scientific advancement and its benefits” (Universal Declaration of Human Rights, Art. 27).

The Government of Israel is undertaking unilateral security measures such as the construction of the Separation Barrier which, if implemented, will irreversibly destroy one of the most precious portions of the landscape of Battir, notably the irrigated terraces named Al-Jinan (the Gardens of Paradise). While the Separation Barrier is planned to be built primarily on Israeli territory bordering the West Bank, its construction will nonetheless cut the terraces, irreversibly affecting the integrity of the site, the continuity in the agricultural practices, and the ecosystem as a whole.

6. CONCLUSION

Human right issues have been an integral dimension of UNESCO’s mission and work since its establishment. While rights issues are not explicitly mentioned in the 1972 World heritage convention, its strategic objective “to ensure the role of communities in the implementation of the World heritage convention underscores the need to respect and support communities to be involved in World heritage processes. The Universal declaration on Human Rights was adopted by the united nations General Assembly” on 10 December 1948 remains the first pillar of rights law and practice. Many state parties to the World heritage convention have cited the Declaration or included its provisions in their basic laws or constitutions and further human rights covenants, conventions and treaties concluded since 1948 have built on its principles.

In the context of the implementation of world heritage convention, there were few cases where world heritage processes intersect with the right of indigenous people, cultural group local communities.

Not to be forgotten in these talks are the people of Battir. In addition to the awe of their agricultural persistence, the fate of Battir is of international concern because of the potential human rights violations that will affect generations by ill-considered actions that cannot be reversed. If Battir cannot be saved by UNESCO’s World Heritage Program as it rightfully should, Israel’s illegal Separation Barrier (International Court of Justice’s Advisory Opinion in 2004) will destine Battir to a common Palestinian fate: an uprooted people, an eternal lack of contiguity between families and friends, and a people deprived of their rights to cultural participation, self-determination, and dignity.

REFERENCES

- Amiri, Suad, and Rahal, Firas, Manatir, *the Agricultural Watchtowers in Rural Palestine*, Centre for Architectural Conservation ñ RIWAQ, Palestine, 2003, page 16.
- Al-Houdalieh, Salah Hussein, and Ghdban, Shadi Sami, *Agricultural Watchtowers in Al-Tireh Quarter and Ain Qinia Village*, International Journal of Architectural Heritage, 7: 509-535, 2013.
- Avi-Yoneh, M.1976. *Gazette of Roman Palestine*. Jerusalem: Qedem5. p. 10.
- Baedeker, K. 1912. *Palestine and Syria with routs through Mesopotamia and Babylonia and the Island of Cyprus: Handbook for travelers*. London: Leipzig Karal Baedeker publisher. (pp. 133-34)
- Botmeh, J 2006. *Civil Resistance in Palestine: The village of Battir in 1948*. Avialable at [www. preparingforpeace.org/pdfpapers/s2-JawadBotmeh.pdf](http://www.preparingforpeace.org/pdfpapers/s2-JawadBotmeh.pdf). (accessed 04/01/2013).
- Botmeh, N. 2012. *Palestinian seasons in four seasons*, Jerusalem: Jerusalem Media and Communications Centrer (JMCC).
- Carroll, W. 1923-24. *Bittir and Its Archaeological Remains*. The Annual of the American Schools of Oriental Research, Vol. 5, 77-103.
- Carroll, W. D. 1923-1924. *Bittir and its Archaeological Remains*. AASOR,5: 77-97.
- Clarke, J & Louis, S: *Demographic patterns and differential settlement in the Bronze age landscape of Palestine*.In Ibrahim Abu-Lughod, et al. *The landscape of Palestine: equivocal poetry*. 212-231. Birzeit: Birzeit University Publications.
- Clermont- Gannaeu, C. 1896. *Archaeological Researches in Palestine*. London : Committee of the Palestine Exploration Fund.
- Conder, C; Kitchener, H. (1883). *The Survey of Western Palestine: Memoirs of the Topography, Orography, Hydrography, and Archaeology*. 3. London: Committee of the Palestine Exploration Fund. pp. 59-60.
- Dillman, J. 1989. *Water Rights in the Occupied Territories*. Journal of Palestine Studies, 19, No. 1: 46-71
- Donner, H. 1992. *The Mosaic Map of Madaba*. An Introductory Guide. Palaestina antiqua 7. Kampen: Koka Pharos.
- Edde, D. 1999. *Palestine landscape as described by French travelers of the XVIII and XIXth centuries*.In Ibrahim Abu-Lughod, et al. (eds.). *The landscape of Palestine: equivocal poetry*. 154-159. Birzeit: Birzeit University Publications.

- Gibson, S.& Edelstein, G.1985. *Investigating Jerusalem's Rural Landscape, Levant*,17: 139-155
- Hammad, A. & Salem, H. (unpublished). *Cultural Landscape in Palestine: Battir Region as a Case Study* (2006).
- Huetteroth, W. and Abdulfattah, K. 1977. *Historical Geography of Palestine, Transjordan and Southern Syria in the Late 16th Century*.Erlangen: Erlanger Geographische Arbeiten. Sonderband 5:Vorstand der Frankischen Geographischen Gesellschaft.
- Isac, J. and Sabbah, W., 1997. *Water Resources and Irrigated Agriculture in the West Bank*. Jerusalem, ARIJ.
- Levental, S. 2010. *The Battir Spring - the Road to a safe water resource : Safeguarding the intimate relationship between man and nature*. Available at www.tufts.edu/water/pdf/SimchaLevental_Paper.pdf. (accessed 02/01/2013)
- Ministry of Planning and International Cooperation (MOPIC), 1998a. *Emergency natural resources protection plan for Palestine: the West Bank Governorates*. MOPIC, Ramallah.
- Ministry of Planning and International Cooperation (MOPIC), 1998b. *Regional Plan for the West Bank Governorates: Water and wastewater existing situation*. MOPIC, Ramallah.
- Ministry of Planning and International Cooperation (MOPIC), 1998c. *Valuable agricultural land in the West Bank Governorates*. MOPIC, Ramallah.
- Obeid, R. 2012. *Beauty: The Essences of Battir*. Available at www.palizbeauty.blogspot.com (accessed 03/01/2013).
- Palmer, E.1881. *The Survey of Western Palestine: Arabic and English Name Lists Collected During the Survey by Lieutenants Conder and Kitchener*, R. E. Transliterated and Explained by E.H. Palmer. Committee of the Palestine Exploration Fund.
- Robinson, E.; Smith, E.; and others, *Latter Biblical Researches in Palestine and the Adjacent Regions: A Journal of Travels in the years 1838 & 1852*, Crocker and Brewster, Boston, 1856, pages 266-269.
- Ron, Z. 1966. *Agricultural Terraces in the Judean Mountains*, Israel Exploration Journal,16: 33-49; 111-122
- Ron, Z. 1985. *Development and management of irrigation systems in mountain region of the Holy Land*. Institute of British Geographers.Vol. 10, No2.

Said, E. 1999. *Palestine : Memory. Invention and space*. In Ibrahim Abu-Lughod, et al.(eds) *The landscape of Palestine: equivocal poetry*.03-20. Birzeit: Birzeit University Publications.

Soumi, Nasser, *L'Olivier & la Palestine: Une Passion Charnelle*, Sinbad: Fondateur Pierre Bernard, Actes Sud, France 2010, page 92.

The International Court of Justice (ICJ), 2004. *Legal consequences of the construction of a wall in the Occupied Palestinian Territory*. ICJ.

UNEP, 1992. *The convention on environmental impact assessment in a trans-boundary context*.

Wagstaff, M. 1999. *The mountain and the plain: some themes of continuity and change in Palestinian landscapes*. In Ibrahim Abu-Lughod, et al.(eds.). *The landscape of Palestine: equivocal poetry*. 23-35 Birzeit: Birzeit University Publications.

WHC DECISIONS:

ICOMOS evolution to the site based on two issues. the first one is whether the emergency character of the site is justified, and the second one is whether property justifies OUV.

For the first issue: ICOMOS consider that “the threat does not constitute a potential danger to the cultural property” this assessment is based on three sets of arguments

4. No final decision has been taken yet regarding the construction of the separation fence. Jad Tabet, the Lebanese ambassador, comments is that “ this argument is not convincing, since the decision to construct the fence has already been taken by the concerned authorities. The details plans for the fence are ready and the green light for construction waits only the final decision of the higher court. So the threat is thus effective and any delay of WH committee decision may end up with harm and changing the characteristic of the property.

5. Although the visual impact of the fence will be negative but may be reversed by removal of the structure at one point in the future. This argument considers by Tabet is naïve. He said . “it seems ICOMOS does not know what is a security fence . A security fence means that you have to create a security zone to control any particular infiltration. It means that you have to cut bushes and trees, get rid of any obstacle where suspects may hide. . it means that you have to transfer the land into no man land. This is a security fence , it is not a fence in any

agricultural land in the English countryside. How can an image of such a fence be reversible?

6. The third argument by ICOMOS to deny the emergency character of the site is that “ any decision of the committee could not ensure the safeguarding of the property, since such decision can not influence the action of the state party that is not associated with the nomination (meaning Israel). Article 6 of the convention states clearly “ the protection of WH is the duty of the international community as a whole and that each state party to the convention undertake not to take any deliberate measure which might damage directly or indirectly the heritage situated into the territories of state parties to the convention . this means if the committee consider the site justify the OUV and inscribe it into the World heritage list. Then such decision should directly affect any action of State parties to the conventions. Denying this means that the conventions is useless and that the international community is not capable of protecting the endanger heritage.

ON THE EDGE OF A WORLD HERITAGE SITE: LOCAL COMMUNITIES AND ARCHAEOLOGICAL PRACTICE RELATED TO THE NOMINATION OF THE NEW CALEDONIA CORAL REEF

*En el límite de un bien Patrimonio Mundial:
Comunidades locales y práctica arqueológica en relación con la nominación
del arrecife de coral de Nueva Caledonia*

Christophe Sand (1)

(1) Institute of Archaeology of New Caledonia and the Pacific. Head of ICOMOS Pasifika
- christophe.sand@iancp.nc

ABSTRACT

The nomination of six portions of the New Caledonian coral reef as a natural World Heritage Site in 2009 has led, in his wake, to a profound change in archaeological practice in some parts of this multicultural archipelago of Southern Melanesia. This has especially been the case in the region of Bourail, where a large-scale economic development program was started to attract tourists to the reef, with the construction of hotels, an international 18 holes golf course and related infrastructures, all included in the immediate buffer zone of the site. The paper will present the changes witnessed in relation to heritage management as part of the overall development projects. Due to a community-driven demand, the Provincial Services in charge of heritage preservation, have agreed to the idea of the local stakeholders to impose a general archaeological survey of surface sites (abandoned villages, planting grounds, burial areas etc), followed by large-scale rescue excavations before any construction. In total, over 300 sites have been documented to date in the 8000 hectares of the property. Over 13000 m² of surfaces have been excavated, making this area the largest single excavation project ever done in Melanesia. The paper will focus on the specific agreements finalized with the indigenous Kanak groups, as part of the archaeological procedures, around the discovery and study of human remains, before summarizing the main results of the program. These have shown an unexpected number of landscape transformations during the last 3000 years, with the massive expansion of the seashore dune system as well as the intensified occupation of the inland areas over the last 700 years before first European contact. The presentation of the results to

the public through site visits, films, exhibitions, on-site panels and publications, has allowed the collective appropriation of the archaeological discoveries by the inhabitants of the Bourail region and beyond, whatever their cultural origins.

Key words: New Caledonia, Deva, local communities, archaeological heritage, economic development, impact assessment, collective appropriation.

RESUMEN

El nombramiento de seis porciones de los arrecifes de coral de Nueva Caledonia como natural patrimonio de la humanidad en el año 2009 ha conducido, en su raíz, a un cambio profundo en la práctica arqueológica en algunas partes de este archipiélago de la Melanesia meridional multicultural. Esto ha sido especialmente el caso en la región de Bourail, donde se inició un programa de desarrollo económico a gran escala para atraer a turistas al arrecife, con la construcción de hoteles, un campo de golf internacional de 18 hoyos y las infraestructuras relacionadas, todo ello incluido en la zona de amortiguamiento inmediata del sitio. El documento presentará los cambios de que fueron testigos en relación con la gestión del patrimonio como parte de los proyectos de desarrollo general. Debido a la demanda por parte de la comunidad, los servicios provinciales a cargo de la conservación del patrimonio, han convenido en la idea de los actores locales para imponer un estudio arqueológico general de sitios superficiales (abandonado aldeas, plantación de jardines, áreas de entierro etc.), seguido por las excavaciones de rescate a gran escala antes de cualquier construcción. En total, más de 300 páginas se han documentado hasta la fecha en las 8000 hectáreas de la propiedad. Se han excavado más de 13000 m² de superficies, haciendo esta área el proyecto de excavación solo más grande jamás hecho en Melanesia. La ponencia se centrará en los acuerdos específicos que finalizó con los grupos indígenas de Kanak, como parte de los procedimientos arqueológicos, el descubrimiento y estudio de restos humanos, antes de resumir los principales resultados del programa. Estos han demostrado un número inesperado de las transformaciones del paisaje durante los últimos 3000 años, con la expansión masiva del sistema dunar de la costa, así como la ocupación intensificada de las zonas del interior en los últimos 700 años antes del primer contacto europeo. La presentación de los resultados al público a través de visitas, películas, exposiciones, paneles in situ y publicaciones, ha permitido la apropiación colectiva de los descubrimientos arqueológicos por los habitantes de la región de Bourail y más allá, sea cual sea su origen cultural.

Palabras clave: Nueva Caledonia, Deva, las comunidades locales, patrimonio arqueológico, desarrollo económico, evaluación de impacto, apropiación colectiva.

1. INTRODUCTION

Heritage has a strong political and symbolic power. It can unite as well as separate people, depending on the place under scrutiny, the historical moment, the religious context, the political battles. The overall meaning of heritage is diverse and variable depending on the culture considered, as well as amongst the individuals of a given community. Once believed to be inscribed as a once and for all universal mantra dictated by a supposedly unique Western vision of the concept, heritage practice in its incredible diversity, today questions our beliefs of a common way to apprehend the challenges that we face in preserving the legacies of our forefathers in a globalizing world. These questions are not the sole prerogative of anthropology specialists trying to approach things as a great picture, but arise unexpectedly also in very local contexts, where communities with different cultural and historical backgrounds have to mitigate their approach and sharing of a common heritage. One of such places in the archipelago of New Caledonia in Oceania, where the French colonial process of the 19th century has assembled on the same island people of different origins, who try today, in a decolonizing political process, to build a common future. Although an outmoded question for European countries, defining the symbolic roots of the future nation - whatever its political status - is strongly imbedded in historical legitimacies, in which archaeology plays a central role. This paper will use in this general theme a case study from a community-driven process of heritage study and preservation, to highlight how local communities can have a major input in changing the ways archaeological impact studies are imposed upon economic developers.

2. GEOGRAPHICAL AND HISTORICAL BACKGROUND

New Caledonia is the southernmost archipelago of Island Melanesia in the south-western Pacific (fig. 1). As the rest of the region, the large island called Grande Terre and its smaller surrounding neighbours were settled about 3000 years ago, during a migration from the north related to the Lapita Cultural Complex (Sand and Bedford 2010). Over the two succeeding millennia, adaptation strategies and cultural evolutions led to the progressive rise of a specific local traditional Kanak Cultural Complex, characterized by a significant intensification of the use of the different landscapes (Sand et al. 2003). European exploration and subsequent colonisation of Oceania introduced a series of major cultural, political and demographic changes to the region. New Caledonia was colonized by France in the middle of the 19th century, in order to create a penal colony copying the Australian experience of convict settlement. The need for land to settle the

convicts, led to a massive process of land dispossession against the indigenous Kanak groups, already affected by deadly epidemics linked to diseases introduced by the Westerners. Economic needs fostered a series of introductions of other foreign workers from Asia and the Pacific, mainly to work in mines, prompting the establishment of a segregated society and a harsh colonial system (Terrier 2012). After WWII, the end of colonial rule and the advent of a democratic organisation favoured cultural integration, that however didn't prevent, from the 1970s onward, the rise of an indigenous movement for self-determination and independence. This led in the 1980s to a civil war, before political agreements opened a period of shared development between the different cultural communities living in the archipelago, centred around the official recognition of indigenous rights and culture. New Caledonia is today an overseas country within the French nation, with a local government and provincial institutions who control most of the political, economic and social aspects of everyday functioning (Gay 2014).

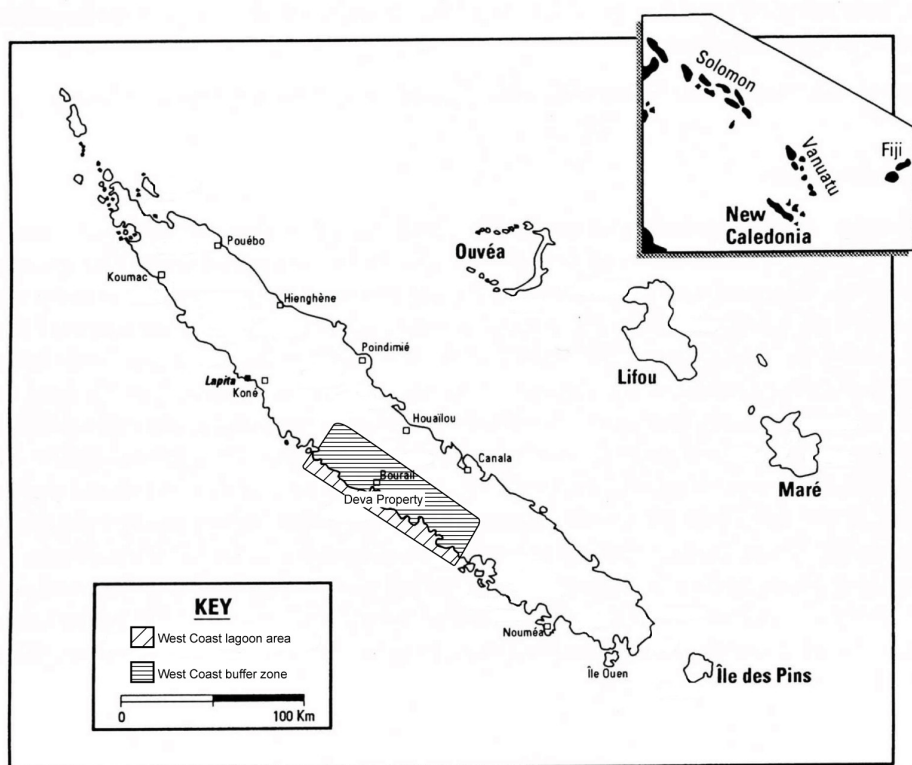


Figure 1. Map of New Caledonia in the Western Pacific, and location of the Deva property.

3. CONSEQUENCES OF THE INSCRIPTION OF NEW CALEDONIA'S CORAL REEFS ON THE WORLD HERITAGE LIST OF UNESCO

It is in this complex general historical context that in the early 2000s was proposed the inscription of the Coral Reefs of the archipelago as a World heritage site of UNESCO. In a first phase of discussions, the dossier centred around a mixed nomination. But due to the complexity of the cultural mix that characterize the different communities of the archipelago, it appeared soon that the only way forward was to restrict the nomination proposal to the natural component. In 2008, 6 areas of the Reef were inscribed as the 1115 World Heritage site. The nomination dossier stressed the vital links between the natural environment of the lagoon/reefs and the populations living at its border, who extract some of their everyday needs from the sea and have, aside from leisure activities, developed a whole set of spiritual and symbolic relationships with the ocean. For 3000 years, the indigenous groups have especially built a massive knowledge of the natural biotopes that extend from the shore of the beaches all the way to the cliffs of the outer reefs. Navigation, fishing, diving, shell collecting, were all imbedded into a whole series of rituals and magic rules, which shaped the activities linked to the sea (Leenhardt 1930; Leblic 2008). The historically recent settlers have also developed an array of unique links to this environment. All this was and is still connected, in terms of spatial settings, to fishing communities living at the immediate back of the seashores. Indirectly therefore, the UNESCO nomination of New Caledonia's Coral Reefs has prompted a whole set of cultural claims around the coastal areas directly related to the inscribed sites. This paper would like to take the example of the West Coast lagoon area, where the attention brought to cultural landscapes has lead to a unique experience of archaeological impact studies in the Pacific.

The West Coast lagoon area is located in the central part of Grande Terre and is characterized by a narrow stretch of lagoon, explained geologically by the presence of a deep trench in the geological basement. The dossier has chosen to protect this 482 km² wide area with a huge 1713 km² terrestrial buffer zone that extends up to the central mountainous divide of the island. In this buffer zone, the main concern of conservation is the protection of the natural landscape, endangered by the presence of invasive plant species as well as by animal pests like the introduced deer. The local communities however, be they indigenous or of colonial background, have also raised the imperative need to take into account the protection of the cultural landscapes. This has especially been the case during the discussions on the economic development of a large public property of 8500 hectares in Deva, facing the most accessible and one of the most pristine lagoon

areas for tourism. In a context of multi-million euros of investment for hotel and golf constructions, local groups have strongly advocated for the imposition of a series of strict impact study rules, in order to include at every stage of the project, the study of the cultural landscapes. This is a first in the 150 years history of modern economy in the archipelago (Sand et al. 2011a). The demand was part of a larger discussion around the inclusion of local communities into the benefit-sharing of development, which led to an official agreement by the indigenous Kanak groups linked to the area, to abandon their land claims in exchange of a clearly stated participation in the economic projects.

4. CHANGING ARCHAEOLOGICAL PRACTICES IN IMPACT STUDIES

The introduction of archaeology at every step of the development of the Deva property has profoundly changed the way we were able to approach this cultural landscape. In New Caledonia, as in most archipelagos of the Pacific, excavations are often confined to the opening of a few square meters, due to financial and time constraints (Sand et al. 2008). In some desperate cases, a test-pit can sometimes not even reach a whole square meter. An excavation of a few tens of square meters is considered as a large-scale study. In the specific colonial and post-colonial context of New Caledonia, the political outcomes of archaeology have also had an influence on the financial support given to local researchers and though to the extent of excavations (Sand et al. 2011b). Private developers and landowners don't want to see archaeologists walking in their backyard, and indigenous landowners often consider that the imposition of rescue excavations on their traditional property would be disrespectful of their customary rights (Sand et al. 2006). In this overall context, the benefit that local archaeologists have gained from the changes induced by the UNESCO nomination, has been the possibility, for the first time in New Caledonia, to conduct a long term archaeological impact study imposed to the public and private developers by the local stakeholders. The paper will present the different steps followed, and some of the results gained from the project.

a. What do the local communities know about their past?

The Deva landscape is characterized by a 13 km long and 1.5 km large seashore plain, partly composed of low sand-dunes, facing a series of small valleys limited by low hills not exceeding 300 m in altitude. The whole area is separated from the rest of the geographical surrounding, receiving for example no extra water input from streams coming from the mountainous inland. This renders Deva prone to periods of intensive drought, a characteristic that must have influenced

the way people occupied the place, in the past as today. In the structuring phase of the multi-scale impact study, it appeared essential that the first field phase in our understanding of this vast coastal area of the west coast of Grande Terre that had never received any archaeological interest, should start by fulfilling a large recording program on the oral traditions of Deva with the indigenous Kanak groups and other communities of the center of Grande Terre. This led to months-long enquiries amongst the different tribes of the region. Although different claims are apparent between clans and families, as is usually the case in the Pacific in land issues based only on oral traditions, the work allowed to finalize the first-ever map of the former customary divisions that structured the Deva seashore, with the identification of three different clanic groups occupying the different main valleys and their foreshores (Gony 2006).



Figure 2. Excavations underway on a Kanak raised house mound with the help of local stakeholders.

Once a general understanding of the customary situation was achieved, the second field phase concentrated on a general archaeological survey on the 8500 hectares forming the Deva public property. At the explicit demand of the local stakeholders, this was done before the start of any development project. Over a 2 months period of field survey, over 200 different sites were located and recorded (Domergue 2009). The surveys were done with the help of Kanak elders who had worked on the Deva property and knew some of the locations of former sites.

These were mainly characterized by raised Kanak house mounds, dispersed in the landscape or assembled in clusters of traditional hamlets (fig. 2). Most of the former habitats were located on hill ridges or along the streams in the bottom of the valleys. The second main category of sites comprised horticultural planting structures, mainly in the form of raised yam fields. These were constructed in the valley plains, but also on the hill sides, sometimes in fairly steep environments. Around these two types of structures were often recorded heaps of shell-midden and scatters of potsherds. The third category of sites consisted of burials, consisting of bone piles placed in small rocky outcrops and shelters. The mapping and dating of some of these sites allowed to identify that most of the occupations visible on the ground are linked to the second millennium AD, although a few favorable areas inland were settled from the end of the first millennium BC onwards (Sand et al. 2013).

b. Community driven impact studies in an economic development context

The field surveys having shown the presence of pottery and shell remains in a number of seashore locations where economic projects were about to take place, the local stakeholders imposed a series of major archaeological impact assessments in this coastal area of the Deva property. As part of the preliminary studies for a large hotel project, over 120 test-pits were opened with the assistance of a backhoe, over a total field area of 40 hectares. This study was meant to gain a first understanding of the type of remains present in the sandy dune environment stretching from the seashore to about 400 m inland, revealing that the cultural stratigraphy didn't exceed 65 cm of maximal depth in each pit. More significantly, the dating of the remains of stone ovens, post-holes and hearths excavated, alongside the analysis of the cultural material, revealed a process of slow dune building and progradation during the last 3500 years. At first human arrival about 3000 years ago, the dune system was narrow and located between 300 m and 400 m at the back of the present seashore. This is where the Lapita and immediate post-Lapita fishermen settled. Their descendants changed location of their habitat a few tens of meters when a new dune formed, preventing in this process the mixing of cultural material from different periods. What has been revealed on the seashore of Deva is therefore the formation over time, of a "horizontal stratigraphy" over a 400 m distance in some places (Sand et al. 2008, 2013).

Once this general understanding was achieved and a first map of the location of potential rich areas was published, the second impact study concentrated on focused excavations, again with a backhoe, in the locations of the planned hotel buildings and tourist rooms. Most of these locations did not show the presence

of important archaeological remains. Only in two cases, after the discovery of burials, where the rooms pushed a few meters away, in order to prevent bone removal. These discoveries forced the different stakeholders (indigenous groups, public administrations, private developers, archaeologists), to discuss the way human burials should be treated. It was decided in the end that for the whole Deva area, these remains would be seen as non removable items and protected by a 4 m² non constructible square, positioned on all the maps. This had a series of major consequences for the hotel project, as one of the richest location identified in the impact study revealed, after the excavation of a 650 m² rectangle, the presence of 5 burials (fig. 3) (Sand et al. 2013). Their discovery forced the architects to remove one of the buildings of the Hotel project completely.



Figure 3. View of the excavation which necessitated the cancellation of a hotel building project. Symbolic cloths have been attached to the sacred banian tree.

The excavation of one of these burials revealed for the first time in archaeological context, the presence of about 20 small carved shell pendants, used as decorative elements in the traditional Kanak exchange money. This discovery fostered a large interest from the local communities, as it could be related to a series of oral traditions telling of the central importance of the Deva region in the production of traditional shell money in the past. It also created a new problem, as in Kanak customary terms, removing objects from a burial is potentially dangerous. The question was settled after discussions amongst Kanaks, between the local clan

representatives and indigenous archaeologists, by agreeing to rebury some of the shell pendants and to keep others as archaeological items. It was then also decided that permission was granted to the archaeologists to retrieve three small bones from each tomb before reburial: one for dating, one for isotope analysis, and one for a future DNA study, when we will consider that the technology is powerful enough to extract usable samples. As a consequence, the scientific study process of the burials discovered in Deva is therefore achieved through visual observation of body placement, observation of possible pathologies, measurement *in situ* and without bone movement of the length of the main bones, recording of altitudes, associated to two analytical results (dating and isotope) (Bolé et al. in press). The reburial (fig. 4) allows on its side to respect the beliefs of the local communities in the sacredness of human remains, at the expense of the free use of the landscape for pure economic development at the end of the archaeological impact study.



Figure 4. Modern structures built on top of human burials after archaeological excavations.

A larger impact study over an area of 140 hectares was ordered after the study on the Hotel location, before the construction of a 18 hole Golf Course. This led to the excavation and dating of a number of former Kanak habitation sites along the stream banks in the valley, as well as the discovery of a new series of burials in one of the areas of the dunes. The dating of the burials revealed a temporal cluster of interments in the central period of the first millennium AD (Sand et al. 2013). It raised questions on the symbolic significance of covering some of the human remains by a golf mound as planned in the original map, which halted the construction for a long series of months. But the discovery of these burials

had one other impact. The building of the Golf Course appeared to necessitate a large amount of sand, prompting the project managers to plan for the opening of a one hectare sand quarry adjoined to the Golf Course. Worried that the removal of the upper archaeological layer would destroy burials, the local stakeholders ordered the complete excavation of the quarry area before the start of the sand removal. This embarked us on the largest single excavation-surface ever opened in Melanesia (fig. 5), who was fulfilled over a period of 4 months with the help of a backhoe. A large array of cultural material and associated structures was discovered during the excavations (Sand et al. 2013). One of the most significant discoveries was the identification of a 2000 years old shell-beads manufacturing area, interpreted as a production center of pre-traditional shell money. This indicated that the tradition of shell money production known in the Kanak oral traditions for Deva, has a very long history.



Figure 5. The one hectare excavation of Deva under study before the opening of a sand quarry.

CONCLUSION

The dynamic process of the archaeological impact studies conducted on the public property of Deva on the west coast of New Caledonia's Grande Terre summarized here, cannot be understood without taking into account its direct link to the nomination of the Deva reef as a UNESCO World Heritage site. Although a natural property, the nomination forced in its wake the different political, customary and private stakeholders associated to the economic development of the area, to take into consideration the demands of the local communities. People

from different cultural backgrounds have worked together to see their aspirations and important cultural rules included in the project of economic growth (Sand 2013). As a consequence, the Deva region has become in just a decade one of the best known archaeological areas of New Caledonia and more largely in Melanesia. A large media coverage was given to the excavations fulfilled in Deva, in order to inform as often as possible the general public on the work underway. A series of exhibitions presenting the main discoveries and material remains recovered were prepared for the general public, on site as well as in the capital city Noumea, assorted to a simple attractive leaflet publication (Sand et al. 2013). A 3 km long heritage path associated to a natural environment path, is dotted with large posters synthesizing the main archaeological discoveries. Regular visits of major archaeological sites are organized for the public in the Deva valleys. Probably as important for us as all these informative actions, a number of schools from the Bourail region have come to Deva for field visits with their teachers, even if they knew that they would see human remains. Each time, on arriving to the site, the children would pay collectively their respect to the place and its indigenous occupants (fig. 6), before listening to the explanations given to them by the local archaeologists but also by a representative of the local Kanak clans. This appeared to us as the best way to allow the voice of the local communities, and amongst them the indigenous voice, to be heard by all.



Figure 6. School classes presenting their respect to the traditional representatives before entering the Deva property to visit archaeological excavations.

In a country actively engaged in a decolonizing process, this sharing of words and experiences participates in a process of social building of links between groups of differing cultural origins. Archaeology, today in New Caledonia as in the 19th century in Europe, is one of the paths to the creation of a national identity, and this identity can only arise in our context by incorporating the different heritages of the local communities into one narrative (Sand et al. 2011a).

Acknowledgments: I would like to acknowledge the continuous support of the Southern Province (Direction of Culture) as well as of the Government of New Caledonia for the archaeological programs fulfilled on the Deva property. The SEM Mwé Ara, who is in charge of the management of the property, has given all the help possible during the fieldwork. The traditional Kanak landowner families and clans related to Deva, grouped in the GDPL Mwé Ara, have given their permission for the surveys and excavations. I would especially like to thank Mr Ito Waia, representative of the GDPL Mwé Ara, who has followed over the years the different phases of the archaeological impact assessment studies and has always been helpful in assisting the local archaeological team. Finally, thank you to the team of the Institute of Archaeology of New Caledonia and the Pacific for their hard work during all these years in Deva. The positions expressed in this paper remain the responsibility of the author.

REFERENCE LIST

- Bolé, J., C. Sand, L. Lagarde, A.-J. Ouetcho, D. Baret, in press. *Données de synthèse sur la fouille de sépultures sur le domaine provincial de Deva (commune de Bourail, Province Sud)*. Nouméa : Institut d'archéologie de la Nouvelle-Calédonie et du Pacifique.
- Domergue, S. 2009. *Mission Déva 2006. Premier inventaire des vestiges archéologiques*. Nouméa : Département Archéologie de la Direction de la Culture de la Nouvelle-Calédonie.
- Gay, J.C. 2014. *La Nouvelle-Calédonie. Un destin peu commun*. Paris : IRD Editions.
- Gony, Y.-B. 2006. *Corpus de traditions orales de Gouaro-Déva*. Nouméa : Département Archéologie de la Direction de la Culture de la Nouvelle-Calédonie.
- Leblic, I. 2008. *Vivre de la mer, vivre avec la terre ... en pays kanak. Savoirs et techniques des pêcheurs kanak du sud de la Nouvelle-Calédonie*. Travaux et documents océanistes 1. Paris : Société des Océanistes.

- Leenhardt, M. 1930. *Notes d'ethnologie néo-calédonienne*. Paris : Institut d'ethnologie, Musée de l'Homme.
- Sand, C. 2013. Archaeology, local stakeholders, and Kanak groups of New Caledonia : a Melanesian perspective. In J.R. Welch and I. Lilley, *Beyond the Equator (Principles): A Forum on Community Benefit Sharing in Relation to Major Land Alteration Projects and Associated Intellectual Property Issues in Cultural Heritage Held at the Meeting of the Society for American Archaeology*, Honolulu, 5 April 2013. *International Journal of Cultural Property* 20: 487-490.
- Sand, C. and S. Bedford (eds), 2010. *Lapita. Ancêtres océaniens, Oceanic Ancestors*. Paris: Musée du Quai Branly, Somogy Editions d'art.
- Sand, C., Bolé J., and Ouetcho A-J. 2003. Prehistoric Cultural Evolutions in a Melanesian Archipelago: the New Caledonia example. *Antiquity* 77(297): 505-519.
- Sand, C., Bolé J. and Ouetcho A-J. 2006. What is Archaeology for in the Pacific? History and Politics in New Caledonia. In I. Lilley (ed.), *Archaeology of Oceania. Australia and the Pacific Islands*, pp. 321-345. Blackwell Studies in Global Archaeology. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.
- Sand, C., Bolé J., Ouetcho A-J. and Baret D. 2008. *Parcours archéologique. Deux décennies de recherches du Département Archéologie de Nouvelle-Calédonie (1991-2007)*. Nouméa : Les Cahiers de l'Archéologie en Nouvelle-Calédonie 17.
- Sand, C., Bolé J., Ouetcho A-J., Baret D. and L. Lagarde, 2008. *Rapport d'étude archéologique sur le projet d'hôtel 4 étoiles de Déva (Commune de Bourail)*. Nouméa : Département Archéologie de la Direction de la Culture de la Nouvelle-Calédonie.
- Sand, C., Bolé J., and Ouetcho A-J. 2011a. Archaeology in a Multicultural and Multiethnic Nation Under Construction: The Case of New Caledonia (Southern Melanesia). In K. Okamura and A. Matsuda (eds), *New Perspectives in Global Public Archaeology*, pp. 113-126. London: Springer.
- Sand, C., Bolé J., and Ouetcho A-J. 2011b. Evolutions du discours archéologique sur 150 ans d'histoire colonial et postcoloniale en Nouvelle-Calédonie. Un cas d'école. *Les Nouvelles de l'archéologie* 126 : 37-40.
- Sand C., Terebo M., and Lagarde L. (2013) - *Le passé de Déva. Archéologie d'un domaine provincial calédonien*, Nouméa, Archeologia Pasifika 2.
- Terrier C. (2012) - *L'exploration européenne et la colonisation (1774-1946). Atlas de la Nouvelle-Calédonie*, Marseille, IRD Editions, Planche 23.

**LOS MUSEOS DEL ACRÓPOLIS Y
LA POLÍTICA PATRIMONIAL EN GRECIA**
Acropoli's museums and the heritage policy in Greece

Julia García González (1)

(1) Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Granada, Campus Universitario Cartuja, 10071, Granada, España. Juliagargon@ugr.es

RESUMEN

Atenas, referente en la tutela del patrimonio arqueológico, ha sido objeto de análisis desde la disciplina arquitectónica debido a la construcción del Nuevo Museo del Acrópolis. En esta comunicación se examina la repercusión del nuevo museo a nivel patrimonial, social y urbano realizando una comparativa con el antiguo museo, sus características, modelo de gestión, surgimiento y la vinculación de éste con las áreas arqueológicas en las que se enclava; la situación actual de esta interacción; las modificaciones con respecto al antiguo museo del Acrópolis. Por último se presentan una serie de proyectos, realizados posteriormente, como alternativa al museo ya construido.

Palabras clave: Atenas, arquitectura contemporánea, arqueología, museo, tutela, puesta en valor.

ABSTRACT

Athens and its protection of the archaeological heritage have been analyzed from the discipline of architecture due to the construction of the New Acropolis Museum. This paper will examine the impact of the new museum from a heritage, social and urban approach whilst performing a comparison with the old museum. It will look into its characteristics, the management model, and the emergence whilst linking it with the archaeological areas in which it is located; the current interaction situation; and the changes over the old Acropolis museum. There are also a series of projects presented that were subsequently performed as an alternative to the built museum.

Keywords: Athens, contemporary architecture, archaeology, valuing heritage, conservation.

1. INTRODUCCIÓN

Desde la creación del estado griego en 1832 en que Atenas se convierte en capital de Grecia, ésta ha sufrido un fuerte crecimiento a nivel económico, demográfico y urbano, que ha estado supeditado al patrimonio arqueológico y a su tutela. En la búsqueda de referentes nacionales, implícita a la creación de un estado independiente, Grecia encuentra en el Partenón, y por ende en el Acrópolis, su mejor testimonio. Así, uno de sus objetivos primordiales es mostrar el pasado glorioso de la nación a través de su patrimonio arqueológico, como memoria de la importancia histórica de su pueblo. Por ello se convierte en necesidad primordial la liberación del Acrópolis de los añadidos históricos, fundamentalmente los de época Otomana, para recuperar el espacio y los edificios que contuvo en el momento de mayor esplendor del mundo griego (s. V a. C.).

En el primer tercio del s. XX comienzan las excavaciones sistemáticas en el Acrópolis. En 1834 Leo von Klenze, que se encontraba en Atenas contratado por el rey Otto de Baviera realizando el plan urbano de la ciudad, observa la necesidad de crear un museo *in situ* que albergara las piezas encontradas en el área sacra. No es el único ejemplo de museo de sitio dispuesto en el propio yacimiento arqueológico, ya que a mediados del s. XIX las escuelas arqueológicas extranjeras, es decir, la Escuela Arqueológica Alemana y la Escuela de Estudios Clásicos Americana, construyeron pequeños museos en las áreas arqueológicas del Keramikos y el Ágora griego respectivamente (García 2015).

Las excavaciones y restauración del Acrópolis no constituyen un hecho aislado, sino que forman el eje principal a partir del cual se desarrollan planes urbanos; una pionera legislación patrimonial y contenedores en los que restaurar, conservar y divulgar el patrimonio de la nación. La figura central en todo ello vuelve a ser Leo von Klenze quien, según Manolis Korres “*He was the perfect two in one: architect and archeologist*” (Korres 2002). Entiende el Acrópolis, en el proyecto urbano que plantea, como parte indiscutible de la misma y de hecho, en la actualidad, es su centro neurálgico. Si bien es cierto que reduce el área arqueológica en lo que respecta a los proyectos anteriores para no causar problemas administrativos ni financieros, el arquitecto define la zona de excavación y de reserva arqueológica y predispone la creación de una legislación para la salvaguarda de sitios arqueológicos a través de la Ley de Antigüedades y Monumentos de 1834, señalando la necesidad de crear un Servicio Arqueológico para Atenas y Grecia; la continuación de las excavaciones arqueológicas; la creación de un museo en el Acrópolis que no dañe visualmente el sitio arqueológico y cumpla una serie de características que veremos más adelante (que el museo fuera un espacio modesto, no destacara en el conjunto arqueológico, no lo dañara, etc.). Concepciones todas ellas que siguen la línea de los planteamientos de los proyectos conservacionistas actuales. Este trabajo, aunque comienza en 1834 y no se realiza en su totalidad, creó una base teórica

a partir de la cual trabajar, y promovió que en 1835 se iniciaran oficialmente las excavaciones en el Acrópolis y dos años después en el Ágora. Así como la creación de un decreto real para la protección de los monumentos medievales, permitiendo la tutela del patrimonio griego en toda su extensión histórica.

En 1834 se sientan las bases de una protección patrimonial por parte del Estado Griego que ha ido evolucionando a través de proyectos como la reestructuración del centro histórico y comunicación de las áreas arqueológicas de Pikionis (Boschiero et alli-2003). En 1953 Pikionis recibe el encargo de sistematizar el área de acceso al Acrópolis y al Monte Filopappo y realiza una intervención resultado de un interesante debate sobre la arquitectura de la antigüedad clásica, los estudios del paisaje y la defensa del territorio.

El siglo XXI ha comenzado con la materialización de dos grandes proyectos para favorecer el avance de la ciudad mediante la puesta en valor de su patrimonio. El primero, la creación del Nuevo Museo del Acrópolis que ha constituido un esfuerzo durante casi dos décadas y el segundo, la celebración de los Juegos Olímpicos de Atenas en 2004 que supuso una renovación de los parques arqueológicos y la unión de estos a través de la peatonalización de las calles.

A continuación nos centraremos en el análisis del antiguo museo del Acrópolis en correspondencia a la construcción del nuevo museo, sacando a la luz el papel social que posee junto al modelo de gestión por el que se rige, su relación con el entorno urbano y arqueológico y la situación en la que se encuentra en estos cinco años de funcionamiento.



Figura 1: Proyecto urbano para Atenas. Leo von Klenze, 1834.

2. OBJETIVOS

La construcción de museos que contener las piezas extraídas en el Acrópolis son actuaciones destacadas a nivel internacional en lo que respecta a la creación de un museo en un entorno eminentemente arqueológico y de un gran valor patrimonial. En este estudio queremos reflexionar sobre la necesidad de su construcción, la relación con el sitio arqueológico para el que fue construido y también sobre el que se asienta, y la evolución de los mismos.

3. METODOLOGÍA

La metodología empleada en esta investigación ha sido la búsqueda de material bibliográfico en la Biblioteca de la *Scuola Archeologica Italiana di Atene*; Nuevo Museo del Acrópolis y Biblioteca del Departamento de Arqueología y de Arquitectura de la Universidad de Atenas. En paralelo se ha realizado un exhaustivo trabajo de campo en cada uno de las áreas objeto de estudio, analizando las contraposiciones entre las mismas y la evolución de cada una.

4. ANÁLISIS

La propuesta del arquitecto Leo von Klenze de dotar al Acrópolis de un edificio en el que poder proteger, conservar y divulgar las piezas extraídas realizada en 1834, se materializa en 1865 de manos del arquitecto Panayi Kalkos. En 1833 el Acrópolis deja de ser una fortaleza y se comienza a eliminar edificios posteriores a época clásica para devolver al recinto sagrado la majestuosidad que tuvo en tiempos de Pericles. Las primeras obras escultóricas que van apareciendo se trasladan a un gran depósito cubierto al oeste del Partenón y surge la necesidad de crear un museo estable. En la década de los 60 de manos del Inspector General de Antigüedades Kyakis Pitacos se decide construir un museo financiado por el mecenas Vernardakis. Debido a la muerte de Pitacos las obras siguen bajo la dirección del nuevo Inspector General de Antigüedades Eustratiades quien realiza un estudio en todo el área con objeto de conocer cual es la zona adecuada en la que construir el museo. Las catas comienzan en el área sur-este, ubicación pensada ya en 1834 por el Inspector General de Antigüedades Ross ya que no daña la visión de los monumentos y tampoco se ve desde la ciudad. Durante la excavación encuentran el Santuario del Pandión lo que lleva a proseguir las catas en la zona noreste, entre los Propíleos y el Erecteión. La gran cantidad de material les obliga a realizar una tercera cata en el lado sur donde obtienen importantes hallazgos como el frontón de la Gigantomaquia y, tras debates y estudios, se decide el 30 de diciembre de 1865 que la ubicación sea la primera planteada.

El arquitecto Kalkos, tiene en cuenta todos los presupuestos planteados por von Klenze y seguidos por Ross. Ello le lleva a situar el único edificio de nueva

construcción del área sacra en el lado sur-este del Partenón. Sobre las estructuras que quedaban del Santuario del Pandeión, justificando que, debido al estado ruinoso en el que se encontraban, se hacía imposible su puesta en valor. Así, se decide situar allí el museo del Acrópolis bajo la premisa ya dada por von Klenze de que el nuevo edificio no dañara visualmente el conjunto ni desde el Acrópolis ni de la visión que se tenía de él desde la ciudad. La planta de 42m. de largo por 21m. de ancho poseía once salas. La planta es simple, y la entrada presenta un pórtico con cuatro columnas. El material fundamental de construcción es la piedra: losas de caliza en las partes principales y cúpulas de mármol, posiblemente materiales extraídos de las casas de última construcción derribadas.

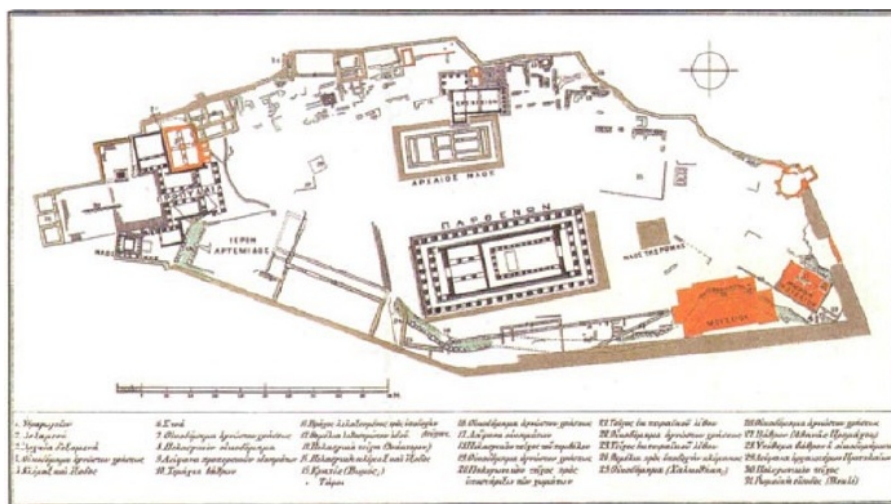


Figura 2: Plano de situación del Museo del Acrópolis. *Boletín Arqueológico del Acrópolis de 1889.*

El edificio semienterrado no supera la altura del arranque del estilóbato del Partenón. El Museo tuvo que acoger un mayor número de piezas conforme fueron avanzado las excavaciones, lo que provocó que, a partir de las excavaciones de Panagiotis Kavvadias se ampliara, así como que se abrieran nuevos vanos ya que las salas no poseían suficiente luz natural. La primera se llevó a cabo en 1888 en que se extendió 25m. su longitud. A pesar de que en 1914 se plantea la necesidad de ampliación, la Primera Guerra Mundial no lo permite y hay que esperar después de la II Guerra Mundial, concretamente entre 1953 y 1964 a que el arquitecto Patroklos Karantinos construya sótanos al oeste destinados a ser espacios de almacenaje que, junto a la ampliación hacia el este, aumentaron, una vez más, el volumen del museo, pero a cotas inferiores, conservando la invisibilidad del mismo. Estas reformas se llevan a cabo siendo conservador del Acrópolis Yiannis

Miliadi, quien se hizo cargo de la reorganización de las antigüedades que habían sido escondidas durante la guerra en los pozos del Acrópolis y protegió los frontones en el interior del museo en sacos de arena. Además, el conservador mandó construir una pequeña habitación al este, conocida con el nombre de “nicho”, donde exhibía los hallazgos efectuados en la ladera sur. Posteriormente esta habitación serviría para exponer el friso del templo de la Nike retirado del mismo con el fin de protegerlo. La última intervención se realizó en la década de los 90 del s. XX y consistió en la apertura de una escalera en el lado sur, similar a la antigua del norte, y una pequeña puerta desde la sala de las cariátides, junto a la instalación de aparatos de aire acondicionado para evitar la condensación de humedad en el interior de las salas producida por las altas temperaturas en la capital en ciertas épocas del año y la gran cantidad de visitantes que hasta el momento se enfrentada abriendo las ventanas, lo que provocaba la entrada de polvo, etc.



Figura 3: Antiguo Museo del Acrópolis. Elaboración propia.

En cuanto a la museología cabe destacar que las piezas se exponía de manera cronológica y se centraban en el período arcaico, la transición al clásico y los s. VI y V a.C..

El antiguo museo del Acrópolis combina tres elementos fundamentales: Portar la idea de escuela de arte; ser un centro científico y conservar y poner en valor las esculturas, almacenándolas, conservándolas y exponiéndolas al público.

Debido a cuestiones, políticas, ideológicas, culturales y logísticas en la década de los setenta se abre el concurso para la creación del Nuevo Museo del Acrópolis. Las pequeñas dimensiones del museo y la falta de espacio llevaron a

que no se pudieran exponer todas las obras que lo meritaban y que se dificultara el estudio posterior de las mismas al haberse llevado desde el comienzo de las excavaciones los elementos epigráficos y numismáticos al Museo Epigráfico y al Museo Numismático respectivamente. No podemos olvidar la idea política de revalorización del espacio arqueológico a través de la creación de un museo que se adaptara a las nuevas necesidades culturales y patrimoniales y proporcionara el empuje mediático que sirviera para llamar la atención del turismo y, sobre todo, para recuperar los mármoles del Partenón llevados por Lord Eldging al British Museum. De otra parte sirve para valorizar los trabajos de la antigüedad y la relación dialéctica con el Partenón (Servi 2011).

La arquitectura del edificio representa la idea política de su construcción, la devolución de los mármoles del Partenón divididos entre el Museo del Louvre y el British Museum. El British se parapetaba en la idea de que Grecia no poseía un lugar apropiado para presentar los mármoles y el Louvre se amparaba en el British para continuar con la tutela de los fragmentos ya que permite concentrar en un solo lugar todas las obras pertenecientes al Acrópolis que durante siglos han estado en diversos museos de Atenas y del resto del mundo. Así, la comisión encargada de elegir el proyecto ganador para la construcción del museo del Acrópolis se decanta por el proyecto de Tschumi que dedica la cuarta planta a los mármoles del Partenón, girándola con respecto al eje del museo para que tenga las mismas dimensiones y orientación que el Partenón y acristalando todos sus muros para que no se pierda el referente, permitiendo la conexión visual constante. A nivel estatal la creación del nuevo museo se entendió como una necesidad para que regresaran los mármoles, referente nacional del país. Ahora bien, hoy en día, la colección continúa dividida mientras asistimos a un vacío legal en el que ningún organismo mundial quiere introducirse al abrirse la caja de pandora.



Figura 4: Cuarta planta del Nuevo Museo del Acrópolis. Elaboración propia, 2014.

El primer concurso para la construcción del museo se abre en 1976 en que el Ministerio de Cultura crea una comisión formada por arquitectos, arqueólogos, químicos y miembros del Ministerio, pero las propuestas presentadas no satisfacen a la comisión y el concurso se declara desierto. De igual manera ocurre con el creado en 1979. En 1987 con motivo de la obtención de los Juegos Olímpicos 2004, el Ministerio encarga la realización de dos grandes obras, el Nuevo Museo del Acrópolis y la unificación de las áreas arqueológicas. En 1989 se convoca el concurso y vence el proyecto de Nicoletti-Pasarelli. La planta queda revisada y modificada debido a los importantes restos arqueológicos que emergen cuando comienzan las obras ya que el Ministerio decide que el nuevo museo coexista con un museo subterráneo. Esto hecho hace que se reúna la Sociedad para la Construcción del Nuevo Museo del Acrópolis (OANM), organismo creado para el control del proceso constructivo del museo que decide que el proyecto no se podía modificar y que lo más adecuado era convocar un cuarto concurso de ideas a nivel internacional previa invitación. El concurso se abre en 1994 y el primer premio es concedido al arquitecto suizo Bernard Tschumi en colaboración con el arquitecto griego Mihalis Fotiadis¹. La financiación, que acabó siendo de diez millones de euros, corrió de manos del los Fondos Europeos Regionales de Desarrollo y fondos del gobierno griego.

El nuevo museo se inserta en el histórico barrio de Makriyannis. Barrio limítrofe al centro histórico de Atenas, a un lado se encuentra el conocido barrio de Plaka y al otro se observa una zona moderna y densa, urbanísticamente hablando, compuesta por edificios de una altura de cuatro a seis plantas. En concreto la manzana en la que se sitúa el museo, a los pies del Acrópolis y a 300m del Partenón, se abre a la calle peatonal Dioniso Areopagita. En esta avenida predominan los edificios de estilo neoclásico, aunque ésta estética se altera con la inserción de edificios posteriores pero que mantienen la altura máxima de cuatro niveles. La manzana que en la actualidad ocupa el museo, con 2.8ha, estaba compuesta por veintiséis viviendas de época moderna y contemporánea sin ningún tipo de catalogación que fueron derribadas, y el Hospital Weiler, edificio construido en 1836 que se ha mantenido, pasando a ser el Centro de estudios del Acrópolis compuesto, entre otros servicios, por la biblioteca y el archivo del Acrópolis. También se ha conservado una pequeña iglesia. Ambos edificios han sido unidos al museo, espacialmente hablando, a través de jardines y los diversos recorridos que plantea.

El museo fue inaugurado en junio de 2009 y posee un espacio expositivo de 14000m², una sala para proyecciones; un anfiteatro y un espacio para exposiciones periódicas; un restaurante con terraza; tiendas; laboratorios; garaje; librería y otros espacios auxiliares que suman cerca de 23000 m².

¹ El segundo premio fue para Libeskind y el tercero recayó en Tombazis & co.

Según el pensamiento de Tschumi en 2004 de que “No existe arquitectura sin un factor conceptual -una idea dominante, un diagrama- que de coherencia e identidad al edificio. La idea, el concepto, es aquello que distingue la arquitectura de la simple construcción y no la forma”. Podemos decir que en esta ocasión trabajó en el proyecto a partir de tres claves: la luz, las personas y el yacimiento. Claves que constituían una demanda del concurso en el que se especificaba que se debían poner en valor los restos arqueológicos y que la luz natural fuera una de las protagonistas, entendiendo que la luz del ática crea y forma parte de las esculturas al ser vistas, en su mayoría, con luz natural.

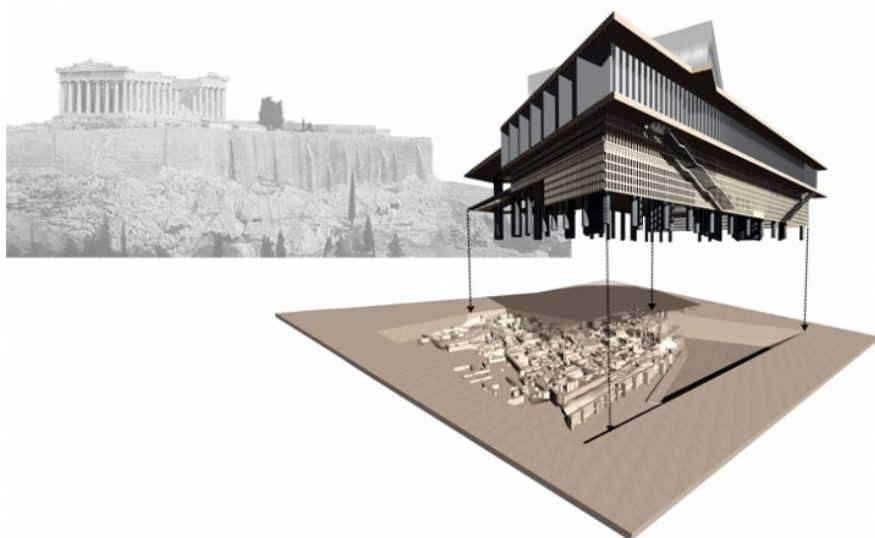


Figura 5: Interacción del Nuevo Museos del Acrópolis con el yacimiento sobre el que se establece. Bernard Tschumi.

A la luz le exprime toda su potencia utilizando muros cortina, pavimento traslucido, creando espacios abiertos e insertando una doble altura que posibilita la creación de grandes espacios expositivos que, en su mayoría, ofrecen luz natural. Este hecho permite poder contemplar las esculturas en todo su esplendor y ofrece una visita diferente en cada momento del día y estación del año, ya que las sombras que se forman en las piezas varían. Dicho esto se podría pensar que esta luz puede dañar las piezas y el color que aún permanece en alguna de ellas, pero no es así debido a la calidad de los vidrios utilizados y a la disposición escamada de los mismos.

A los visitantes decide ofrecerles, por medio de la arquitectura, un recorrido continuo donde se le permite pasear libremente pero sin tener que estar continuamente pendiente de no olvidar su paso por ninguna sala. Además, destina la penúltima planta al descanso de estos, a través de la disposición de una cafetería con espacios interiores y exteriores, una biblioteca y zona de lectura libre; salas para la realización de actividades con todo tipo de público y salas dedicadas al aprendizaje mediante el disfrute para los más pequeños y espacios abiertos que miran hacia el espacio expositivo en los que se realizan conciertos, recitales y otras actividades culturales. Los ciudadanos, investigadores y turistas realizan una visita cronológica, ascendente y continua, sin tener que dar marcha atrás. Aquí el concepto de arquitectura como construcción para la sociedad queda patente ya que, con el objetivo de atender a más de 10000 visitantes al día en temporada alta, era necesario plantear un recorrido expositivo claro y zonas amplias donde el visitante pueda disfrutar sin sentirse observado o encajonado, así como permitir la asistencia y disfrute de grupos con sus guías, etc. sin que entorpezcan la visita individual.

El recorrido comienza en la primera planta donde se encuentra la zona de recepción, la tienda, la zona de exposiciones temporales, un pequeño restaurante y las instalaciones auxiliares, tales como guardarropa, taquillas, etc. Funciona como un gran espacio abierto con maquetas muy interesantes de la evolución que ha tenido el Acrópolis y un video introductorio. Ascendiendo por una monumental rampa se divisa la primera parte de la colección permanente. Está dispuesta en grandes vitrinas a un lado y otro de la misma, con materiales cerámicos combinados con los pétreos, bien elegidos y de una alta calidad. En concreto, la primera colección permanente incluye los hallazgos de la pendiente de la colina de la Acrópolis, relieves e inscripciones del santuario de magníficas vasijas y figurillas de barro del santuario de las ninfas, junto a piezas del santuario de Afrodita kaitouerota. Al subir las escaleras comenzamos a ver el repertorio escultórico desde época arcaica hasta los relieves del templo de Atenea Nike y materiales de época romana, reservando los muros laterales a la disposición de ciertas vitrinas con piezas de menor tamaño. La tercera planta se dedica a servicios, es decir, cafetería, librería, etc. y espacios destinados a la realización de conciertos, recitales, y otras actividades culturales en un escenario único, ya que estas zonas permiten la visión de la sala de exposición principal. La última planta posee una importancia especial que la arquitectura representa a través de un volumen característico, igual al del Partenón. Se dedica toda la planta a explicar su evolución y mostrar los relieves decorativos del mismo. De este modo culmina el ideario político de devolución de los mármoles del Partenón al poseer una planta pensada única y exclusivamente para ellos. Este volumen de dimensiones exactas a las del Partenón permite, mediante vidrieras que lo recorren, dotar el espacio de

luz natural y tener como referente visual el templo. Además, con la puesta de sol, el interior iluminado permite a los viandantes contemplar las metopas desde el exterior del museo.



Figura 6: Entrada al Nuevo Museo del Acrópolis y vista del tratamiento otorgado a parte del área arqueológica. Elaboración propia, 2014.



Figura 7: Vista de la sala con la exposición permanente desde la segunda altura. Elaboración propia, 2014.

El yacimiento, que fue el causante del cambio de proyecto, es una parte esencial del ideario de Tschumi. Las excavaciones muestran un arco cronológico que comienza en el neolítico hasta el s. XII d. C en que toda la zona se configura como un barrio compuesto de calles, casas o bodegas. Los restos que se observan en la actualidad en su mayor parte responden a la tardo antigüedad y al inicio del periodo bizantino. Épocas sin apenas visibilidad en la ciudad debido al menosprecio que sufrieron durante siglos (García 2015). Destacan fundamentalmente una vivienda del s. VII a.C, tres calles y casas de época paleocristiana (IV-VI d.C). Los restos arqueológicos ocupan un total de 2500m², lo que llevó al equipo de arquitectos a volar el edificio que apoya sobre potentes pilotis.

El arquitecto quiso mostrar la presencia de restos arqueológicos desde el primer momento con la apertura en la entrada de un gran espacio en el que se adivinan una serie de estructuras que deben ser circundadas por el visitante al entrar. Además de la referencias continuas al subsuelo con la inserción en todos las alturas de pavimento transparente que constituye una referencia continua al pasado y la importancia histórica de la zona.

A pesar de la belleza de todas estas ideas conceptuales, desgraciadamente, el recorrido arqueológico aún no está abierto al público que se enfrenta, una vez más, al yacimiento arqueológico como algo visible, pero inalcanzable, que se encuentra bajo él, pero que debe ser mirado desde lejos. Además, en esa puesta en valor del yacimiento se ha decidido construir un museo específico sobre el mismo que muestre los hallazgos y explique el yacimiento detalladamente pero actualmente es sólo una propuesta sin materializar.

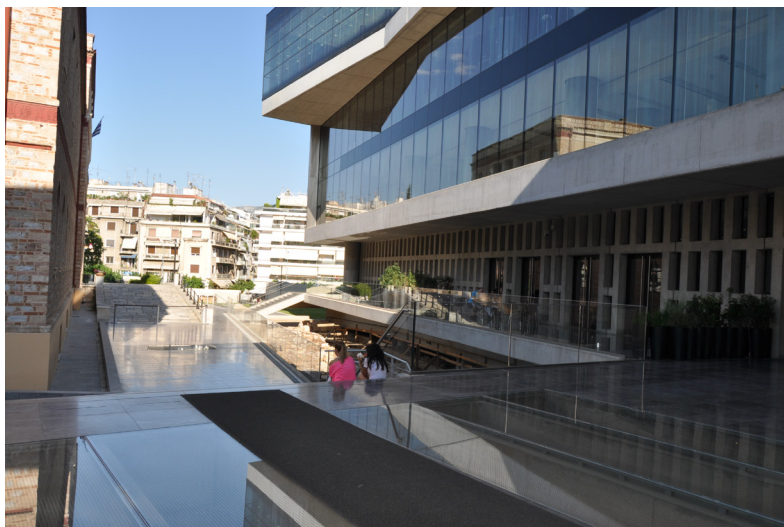


Figura 8: Edificio Weiler, yacimiento arqueológico y nueva construcción. Elaboración propia, 2014.

Si consultamos la bibliografía vemos como, en multitud de libros, folletos y artículos se establece que el museo fue construido entre 2005 y 2007. Sin embargo estas fechas corresponden al periodo constructivo, que no de apertura al público, produciéndose ésta en 2009 en que se cierra el antiguo museo del Acrópolis. En base a esto, en nuestra opinión, no podemos establecer aún fecha de finalización o entender que el proyecto esté incompleto puesto que en el mismo se englobaba la puesta en valor y visita al yacimiento arqueológico y aún no se ha hecho efectivo.

Cabe destacar que el museo, es un referente sobre la nueva gestión de los museos en Grecia, no sólo por estos tres factores sino también por su sistema de financiación y gestión y el acercamiento de la cultura al gran público y sobre todo a los ciudadanos. Las actividades programadas ya sea para niños, adultos o incluso intergeneracionales propician las visitas constantes de la población al museo. Ello permite que los ciudadanos lo vayan considerando parte de la ciudad, de su modo de vida y al comprenderlo e introducirse en él admiren y reconozcan su identidad pasada y la proyecten como pueblo que sigue amando la cultura mediante las actividades que celebra continuamente.

Desde el punto de vista museológico destacan dos ideas fundamentales. Por un lado, el recorrido continuo al que ya hemos hecho referencia y por otro, la interacción con el visitante al que por ejemplo, se le ofrece la posibilidad de conocer, tocar e incluso trabajar los materiales e instrumentos con los que se hicieron las esculturas. Al mismo tiempo, dentro de la excelente comunicación del museo cabe destacar la gran cantidad de reproducciones a color de las piezas y la señalización e información que se da, diferenciándola con colores y tipográficamente con el fin de ensalzar las piezas principales con un lenguaje comprensible y llamativo para todos los públicos. De otra parte, no podemos subestimar detalles como la doble altura del segundo nivel, que atrapan al visitante al poder observar las cariátides y al permitir que los conciertos, recitales, etc. lleguen a la zona expositiva creando un clima agradable y distintivo.

Observamos como el nuevo museo ha desbancado por completo al antiguo, que aislado, se utiliza en la actualidad como almacén y baños públicos en el Acrópolis. Este hecho ya fue evidenciado por Venizelos, Ministro de Cultura en 1998 cuando denuncia que el museo había sido maltratado por los estudiosos, al obviarlo, a partir de la proyección del nuevo museo. De todos modos la ubicación del museo actual y la promoción del concurso de ideas no frenó proyectos de renovación del antiguo museo como el de Cristos Papoulias ni investigaciones y proyectos posteriores como los realizados por la Facultad de Arquitectura de Milán.

En lo que respecta a los jardines que abrazan el museo debemos señalar que responden al proyecto del arquitecto y a su idea de plantar doscientos cincuenta árboles con un follaje diverso para que variara el volumen y el color del paisaje

junto a arbustos que estuvieran en relación o fueran mencionadas en la antigüedad como referentes por sus características, por ejemplo, por su poder curativo.

De otra parte cabe destacar la importancia de espacios dedicados a la relajación, ya sea mediante la disposición de asientos en las zonas expositivas como en la cafetería, en la terraza, salas de lectura, destacando el banco corrido que recorre todo el perímetro de la última planta y que invita a la contemplación relajada de la obra de Fidias.

Por último, debemos señalar que este museo no se presenta en el entramado urbano como un ente aislado. Está perfectamente comunicado con la ciudad mediante la estación de metro del Acrópolis a escasos metros del museo y permite un acceso peatonal, gracias a un recorrido de mas de 4 km. por calles peatonales que conectan las diversas áreas arqueológicas (Acrópolis, Kerámikos, Ágora Griego, Filoppappu, etc). Esperamos que este museo se introduzca en el recorrido arqueológico del centro de histórico de Atenas y sea reflejo de la pasión que sienten los ciudadanos por la tutela y puesta en valor de su patrimonio.

5. CONCLUSIONES

El desarrollo del Museo del Acrópolis muestra, ya en el segundo tercio del s. XIX, bajo los presupuestos teóricos de von Klenze una modernidad sorprendente en lo referente a la interacción entre la arquitectura contemporánea y las áreas arqueológicas. Concepciones ahora asentadas dentro del ámbito patrimonial que se han obviado por el nuevo museo. No es un hecho aislado, pues peligrosamente encontramos otros ejemplos como el ascensor de ascenso al Acrópolis que, de color rojo, no pasa desapercibido desde la zona oeste del Acrópolis.

El área arqueológica no tiene una relación directa ni con la población ni con los visitantes al igual que sucede en intervenciones recientes como la realizada en el Banco Nacional de Grecia ya que se ha evidenciado, como bien ha estudiado Maniera Elia, que las áreas arqueológicas dispuestas a un nivel diverso del contemporáneo quedan congeladas y en ocasiones pueden llegar a disturbar a los ciudadanos.

Hemos comprobado como, tanto en la tutela del patrimonio arqueológico como en la proximidad del mismo con la población, cumple un papel fundamental la planificación urbana, puesto que desde los proyectos planteados en el XIX que permitieron la salvaguarda de estas áreas, pasando por intervenciones como la de Pikionis de revalorización del entorno del Acrópolis, hasta la creación de avenidas peatonales que conecten barrios periféricos con el centro histórico de la ciudad observamos una disposición por proteger y acercar el pasado griego a la población.

Así se reitera la importancia de los monumentos del pasado en la vida cotidiana de los ciudadanos y la importancia de una buena planificación urbana para una convivencia armoniosa de historia, progreso, población y turismo de masas.

Pese a todas las modificaciones o cambios que se han planteado no cabe duda de que el nuevo museo cumple gran parte de las necesidades del Museo del Acrópolis, siendo fundamental el hecho de que la población, orgullosa de su pasado, gracias a este museo y su gestión, con acceso libre a los ciudadanos griegos, entienda la historia en su concepción lineal, es decir, cronológica, pero también circular y por ello la hacen presente día a día, disfrutan de su historia, visitan los monumentos al entenderlos como parte de si mismos y de este modo la proyectan al futuro.

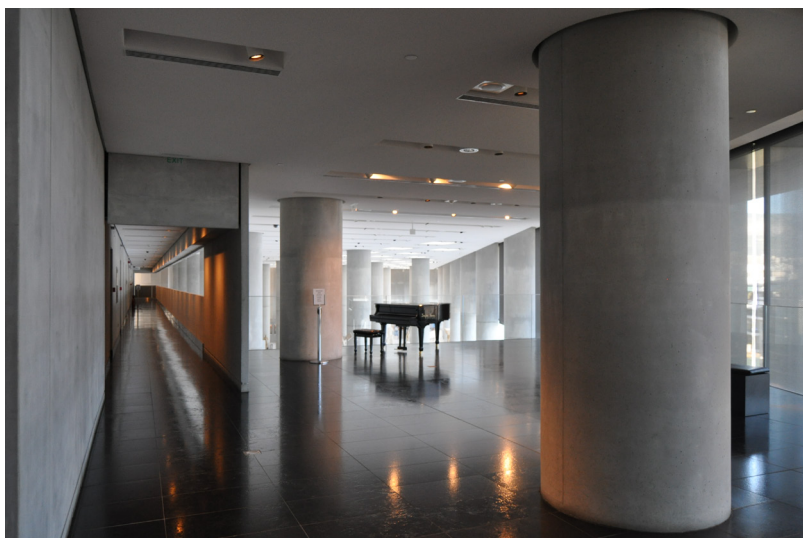


Figura 9: Sala de usos múltiples. Elaboración propia, 2014.

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a la *Scuola Archeologica Italiana di Atene* y muy especialmente a su director, Emanuele Greco, la ayuda otorgada para llevar a cabo este estudio.

BIBLIOGRAFÍA

- AA,VV. 2008, *Αρχαιολογικά Μουσεία και Συλλογες στην Ελλάδα*. Υπουργείο Πολιτισμου, Αθήνα.
- AA V. 2004, *Το Νέο Μουσείο της Ακροπολης. Η αρχιτεκτονική και οι συλλογες του Νεα μουσειο*. Θεσσαλονίκη.

- Αγγελική, Κόκκου, 2009, *Η μέριμνα για τις αρχαιότητες στην Ελλάδα και τα πρώτα μουσεία*. Καπόν, Αθήνα.
- Boschiero, P., Luciani, D., y Latini, 2003, *I sentieri di Pikionis di fronte all'Acropoli di Atene: Premio internazionale Carlo Scarpa per il giardino, quattordicesima edizione*. Fondazione Benetton studi ricerche, Treviso.
- Carter, R., 1979, "Karl Friederich Shinckel's Project for a Royal Palace on the Acropolis". *Journal of the Society of Architectural Historians*, no 38, pp 34-46.
- Ferro, L., 2007, "La parola e i marmi. Studi e progetti per Atene archeologica." en *Araba fenice*, ed. Luisa Ferro. pp. 8-13.
- García González, J., 2014, "El futuro arqueológico de Atenas a través del análisis de sus parques arqueológicos" E-rph (Granada), no 15. [En prensa].
- García González, J. "Arqueología y avances urbanos: La línea metropolitana en Atenas". *Bullettino di Restauro Archeologico di Firenze* (Firencia), no 12, [En prensa].
- Hamilakis, Y., 2007, *The Nation and Its Ruins: Antiquity, Archaeology, and National Imagination in Greece*. Oxford University Press, Oxford.
- Kalligas, P.G., 2000, *Acropolis Station*. En: *The city beneath the city. Antiquities from the Metropolitan Railway Excavations*, ed, Liana Parlama y Nicholas Cht. Stampolidis. N. P Goulandris Foundation & Museum of Cycladic Art. Atenas.
- Korres, M., 2002, *Archeological project/Architectural project*. en *Progetto archeologico/progetto architettonico*, ed M^a Margarita Segarra lagunes. Gangemi, Roma.
- Papageorgiou-Veneta, A., 1994, Athens. *The ancient heritage and the historic city in a modern metropolis*. The Archeological Society at Athens Library, Athens.
- Papathanassopoulos, G., 1983, *L'Acropoli. I monumento e il museo*. Krene, Atene.
- Servi, K., 2011, *L'Acropoli. Il Museo Dell'Acropoli*. Ekdotikè, Atene.
- Τριαντη, Ι., 1998, *Το μουσείο ακροπολεως*. Eurobank: Αθήνα.
- Vidotto, V., 2006. *L'invenzione delle città capitali. Archeologia e spazi pubblici ad Atene e Roma*. Eight International Conference on Urban History, Stoccolma. Publicado en: <http://dprs.uniroma1.it/sites/default/files/464.html>. [octubre de 2014].

ACCIONES TRANSVERSALES Y ARQUEOLOGÍA PÚBLICA: PROPUESTAS PARA DOS CASOS BRASILEÑOS

Transversal actions and public archeology: proposals for two Brazilian cases

Isabela Barbosa Frederico (1), Tobias Vilhena de Moraes (2)
y Rita Juliana Soares Poloni (3)

(1) Alumna de Doctorado en el Núcleo de Estudios y Pesquisas Ambientales (NEPAM/ UNICAMP), Rua dos Flamboyants, 155 - Cidade Universitária Zeferino Vaz Campinas/ Brasil. isabf_tur@yahoo.com.br

(2) Arqueólogo IPHAN y posdoctorando del Laboratório de Arqueologia Pública “Paulo Duarte” (LAP - NEPAM/UNICAMP), Rua dos Flamboyants, 155 - Cidade Universitária Zeferino Vaz, Campinas/Brasil Campinas/Brasil. tovilhena@yahoo.com.br

(3) Arqueóloga y posdoctoranda del Laboratório de Arqueologia Pública “Paulo Duarte” (LAP - NEPAM/UNICAMP), Campinas/Brasil) julianapoloni@hotmail.com

RESUMEN

La presente propuesta viene al encuentro de las recientes discusiones en el área del turismo y de los estudios patrimoniales, en el ámbito brasileño y mundial, en lo que se refiere a la inclusión de la cultura como el cuarto eje del desarrollo sostenible. En esta perspectiva, el patrimonio deja de ser visto solamente como objeto de conservación o de exploración turística con fines económicos y empieza a ser interpretado a partir de la multivocalidad, o sea, de los diversos valores y agentes que circunscriben un determinado conjunto patrimonial y las comunidades locales. En este sentido, la arqueología pública surge como una práctica actuante en el sentido de contribuir para el desarrollo de interpretaciones que lleven en consideración las diferentes miradas acerca de la materialidad y que propicien un diálogo con las identidades locales. De esta forma, el término público utilizado aquí se relaciona no con las prácticas de gobiernos, sino que con las acciones en el ámbito comunitario. Los estudios de caso elegidos, ambos en territorio brasileño (“Misiones” – Patrimonio Mundial de la Unesco – en el estado del “Rio Grande do Sul” y el área protegida “Santuário do Caraça”, - Reserva de la Biosfera “Serra do Espinhaço” y de la “Mata Atlântica”, ubicada en el estado de Minas Gerais”), mantienen como punto en común el desarrollo de investigaciones y acciones comunitarias que enredan conocimiento patrimonial, desarrollo turístico sostenible e identidades locales. De esta forma, la autenticidad de los sitios emerge como resultados de las diferentes voces involucradas en la dinámica del patrimonio.

Palabras clave: Arqueología Pública; Patrimonio Cultural; Patrimonio Mundial; Desarrollo Sostenible; Turismo; Autenticidad

ABSTRACT

This presentation is part of the recent discussions in the area of tourism and heritage studies in Brazil and worldwide, as regards the inclusion of culture as the fourth pillar of sustainable development. In this perspective, heritage ceases to be seen only as an object of conservation or tourist exploration for economic ends and begins to be interpreted from a “multivocal” point of view, in other words, from the perspective of different agents related with a certain heritage group and local community. In this sense, Public Archeology emerged as a practice acting in the sense of contributing to the development of interpretations that take into account the different views about materiality and facilitate the dialogue with local identities. Thus, the public term used here relates not to the practices of governments but to the actions at the community level. The case studies chosen, both in Brazilian territory (“Missões” - Unesco World Heritage Site - in the state of “Rio Grande do Sul” and the protected area of “Caraça Sanctuary” - Biosphere Reserve “Serra do Espinhaço” and of the “ Mata Atlântica “located in the state of Minas Gerais”), held as common ground to develop research and community actions that entangle patrimonial knowledge, sustainable tourism development and local identities. Thus, the authenticity of the sites emerged as a result of the different voices involved in the dynamic process of heritage

Key-words: Brazilian heritage sites, Heritage studies, Public Archaeology, multivocal heritage and local identities

1. INTRODUCCIÓN

Las recientes discusiones acerca del tema patrimonio traen dos importantes aspectos de análisis, como la interdisciplinariedad y la participación de comunidades locales en el planeamiento y gestión de los bienes materiales. La multivocalidad, representada por las diversas voces y significaciones involucradas en un conjunto patrimonial, toma el eje central en las reflexiones acerca de la sostenibilidad cultural y ambiental. La conservación del patrimonio está condicionada principalmente por los aspectos como la herencia, la manutención de un sentimiento de lugar, la identidad cultural, como también la vivencia de una continuidad histórica del espacio y sus prácticas culturales (TAHA 2014).

La representación del patrimonio cultural en cuánto símbolos de significado e identidad sigue siendo el hilo conductor de las discusiones del tema en el pasado, presente y futuro. Pero en la actualidad, las significaciones constituyen un campo complejo de análisis. En este sentido, la cultura hoy en día se junta a los tres ejes

del desarrollo sostenible (sociedad, economía y medio ambiente) y pone en mesa la reflexión acerca de cuál es el rol del patrimonio en las sociedades (BOCCARDI & DUVELLE 2013). Existe un creciente reconocimiento de que la importancia cultural se vincula a un balance delicado entre factores económicos, ambientales, sociales y culturales, y no apenas en la importancia de un dado sitio histórico aislado del medio en que se circunscribe (BOCARDI & DUVELLE 2013; TAHA 2014).

El concepto original de patrimonio cultural está asociado, en las lenguas románicas, a los derivados de *patrimonium*, comprendiendo el término herencia, como la propiedad heredada del padre o de los antepasados. En alemán se utilizan del término *Denkmalpflege*, significando el cuidado que se debe tener con los monumentos o con lo que nos hace pensar, así como en el inglés el uso de la palabra *heritage*, entendido como aquello que fue o puede ser heredado. En todas esas definiciones, como nos explica Domínguez y Funari (2009) existe la concepción de recuerdo, así como de propiedad cultural, influyendo también en una categoría política. La problematización empieza en los procesos que culminan en las opciones de cuales patrimonios merecen preocupaciones de preservación, así como que es lo que define la significación del mismo en el mundo actual y en las comunidades que en sus cercanías desarrollan sus vidas, en un escenario complejo económicamente, socialmente y ecológicamente.

De forma general, en el contexto brasileño hemos observado como el cuidado con el patrimonio está vinculado a las elites. La gente común del país se escapa del debate y aprende a tener desprecio por las raíces que constituyen la formación de la nación antes y después de su colonización, como los indígenas, negros, pobres y mestizos (DOMÍNGUEZ & FUNARI 2009). En ese ámbito tenemos voces que son silenciadas y con ello las oportunidades de discusión sobre las condiciones del ambiente físico/ecológico, de los derechos humanos, de las desigualdades sociales y económicas relacionadas a esas poblaciones son también disminuidas.

El reto científico está por lo tanto en la búsqueda del conocimiento crítico acerca de los que compone el patrimonio común (DOMÍNGUEZ & FUNARI 2009). En los trabajos arqueológicos, estamos acostumbrados a buscar el pasado en las investigaciones actuales, pero el inverso es reconocido como una importante práctica social, al encontrar la posibilidad de comprensión del presente y discutir las propias realidades sociales en el contexto contemporáneo (HOLTORF 2012). Por esta razón, la sensibilidad ante las narrativas dominantes constituye una tarea crítica necesaria y por lo tanto, la multivocalidad se presenta como una alternativa para la creación de espacios en ambientes patrimoniales donde posiblemente existan conflictos, pero factible para la comprensión de las diferentes dimensiones que involucran el patrimonio cultural (SILBERMAN 2007).

Dicho eso, la presente propuesta buscar traer al debate contemporáneo dos

conjuntos patrimoniales brasileños. Constituyen ejemplos de la transversalidad, donde espacios fueron recuperados y pensados considerando la complejidad del ambiente de cada uno. Temas como el turismo, conocimiento científico y técnico, participación comunitaria, bien como cuestiones ambientales se enredan y constituyen un campo de análisis dinámico. El pensar conceptos como herencia, identidad y usos actuales en estos dos casos empíricos existe la búsqueda por la construcción de múltiples puntos de vista y la conexión entre el saber científico, político y popular.

El tema de la interdisciplinariedad ya se apunta en la constitución de este trabajo, pues los autores ya realizan sus análisis desde sus diferentes áreas, el turismo y la arqueología. Y se suman al debate de la arqueología pública como un área del conocimiento científico que se propone abrir el término público para acciones más allá del campo político, sino que para discusiones participativas en el escenario comunitario, buscando desarrollar las diferentes interpretaciones acerca de la materialidad.

Para tanto, el texto se organiza con una breve constitución de lo que se entiende por el área de arqueología pública, base de lo que se entiende en el ámbito del Laboratorio de Arqueología Pública “*Paulo Duarte*”, situado en el Núcleo de Estudios y Pesquisas Ambientales, en la UNICAMP (*Universidade Estadual de Campinas*). Luego se presenta y se discute la transversalidad de los conjuntos patrimoniales elegidos, el área protegida “*Reserva Particular do Patrimônio Privado Santuário do Caraça*”, ubicado en el estado de Minas Gerais y las “*Missões Jesuítico-Guaraní*”, ubicada en el estado de Rio Grande do Sul. Los dos en las regiones sureste y sur de Brasil, respectivamente. Por fin, las consideraciones finales trae el debate de los dos sitios y sus retos para el futuro en el campo de la arqueología pública.

2. ARQUEOLOGÍA PÚBLICA EN EL CONTEXTO BRASILEÑO

Desde su creación en el año de 1937, el Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN), órgano responsable por la gestión del patrimonio cultural brasileño, destacó en sus documentos internos la importancia de la realización de acciones educativas para la promoción, protección y preservación del patrimonio nacional.

En el propio proyecto anterior para la creación de aquel Instituto, el intelectual y escritor brasileño, Mário de Andrade ya destacaba la importancia del carácter estratégico de las imágenes y de los museos. Ese documento sugería todavía la creación de una Sección de Museos que se encargaría en organizar museos nacionales pertenecientes al SPHAN, además de promover exposiciones en nivel regional y federal en articulación regionales del patrimonio (IPHAN 2014).

En medios de la década de 1970, la cuestión empieza a ser manejada de modo más intenso, con la creación del *Centro Nacional de Referência Cultural* (CNRC), con la iniciativa del presidente de aquél Instituto, Aloísio Magalhães. La propuesta de este Centro centraba su fuerza en los sentidos de la preservación de forma a ampliar la concepción de patrimonio.

Un nuevo enfoque considera con gran énfasis los sujetos involucrados en la dinámica de la producción, de la circulación y del consumo de los bienes culturales. Los sujetos son vistos como titulares legítimos del “saber-hacer” y agentes activos del destino de su propia cultura (IPHAN 2014).

El desarrollo de estas acciones sociales efectivas y transformadoras, muy próximas del área de la Educación, también podría ser identificado en las discusiones que ocurrían en el área de la Arqueología en algunos países. Principalmente en la década de 1970, cuando influenciada por teorías posprocesualistas y marxistas, surge una nueva visión acerca de los papeles de la ciencia arqueológica, que culminaría entonces en la definición de lo que llamamos Arqueología Pública (FUNARI & ROBRAHN-GONZÁLES 2006; HOLTORF 2005).

Algunos arqueólogos empiezan a hacer reflexiones más detalladas acerca de las funciones sociales de la Arqueología y como deberían ser establecidas las relaciones entre los académicos, el proceso de investigación y la sociedad como un todo.

El libro *Public Archaeology* (1972), del investigador norte americano Charles Robert McGimsey, profesor de Antropología de la Universidad de Lousiana, es considerado en la actualidad como la publicación que inicia este nuevo campo de la arqueología (MERRIMAN 2004).

Por su vez, en Inglaterra, los enfoques dirigidos hacia la comunidad a lo largo de proyectos de arqueología y patrimonio eran raros antes de los años 1970, con una presencia en pequeña escala de voluntarios y amadores activos en asociaciones de preservación.

Sin embargo, fue apenas con las acciones de preservación en proyectos como el *Rescue: The British Archaeological Trust* (1971), *SAVE Britain's Heritage* (1975) e *The Interpretation of Britain's Heritage* (1975), que se tuvo inicio una defensa más activa del compromiso entre la arqueología y el patrimonio (WATERTON & SMITH 2009).

Todos esos trabajos, además del de Charles Robert McGimsey e Cressey, pusieron la “comunidad” en el centro de los trabajos de investigadores americanos, ingleses y mismo australianos (CRESSEY, REEDER & BRYSON 2003; WATERTON & SMITH 2009).

En Brasil, es principalmente con la abertura democrática después de dos décadas de dictadura militar (1964-1985) en los años 80, que la Arqueología

Pública, recibe espacio para desarrollarse. La elaboración de legislaciones estatales de protección de sitios, monumentos y colecciones arqueológicas, el fin de la censura y tortura posibilitarían la construcción de espacios de comunicación entre investigadores, sus prácticas arqueológicas y un contacto más eficaz con las sociedades (BASTOS & FUNARI 2008).

Una nueva concepción de patrimonio surgía modelando y sosteniendo los parámetros de un debate que incluía la participación más efectiva de la comunidad y del público, afirmando la importancia del patrimonio para las futuras generaciones.

3. ESTUDIOS DE CASO

3.1 Reserva Particular del Patrimonio Privado “Santuário do Caraça”

Las discusiones que se presentarán es parte de los resultados de la investigación de maestría emprendida por Frederico (2013) en el programa de postgrado en geografía, por la UNICAMP. Esta área en específico sigue siendo el estudio de caso que la autora en cuestión viene desarrollando en su doctorado en el Núcleo de Estudios y Pesquisas Ambientales, bajo la estancia en el Laboratorio de Arqueología Pública “Paulo Duarte”, de la respectiva universidad.

Historia

El *Santuário do Caraça* está ubicado en el estado de Minas Gerais, a unos 120 kilómetros de su capital Belo Horizonte. Ocupando el área de dos ciudades, Santa Bárbara y Catas Altas, está prójimo a las ciudades de gran reconocimiento turístico como Ouro Preto y Mariana. Este sitio es parte de la *Serra do Espinhaço*, con una presencia abundante de minerales y por esta razón con una fuerte presencia de exploración desde el período colonial, a través del oro, hasta los días actuales con el mineral de hierro (MOTA 2012).

El primer registro de ocupación del área es del año de 1708 en un mapa de la Provincia de Minas Gerais. Existen también registros de actividades *bandeirantes* que han pasado por ahí. En el año de 1770, un señor portugués, llamado *Irmão Lourenço*, entre muchas leyendas de su origen e historia, se ha encantado por la región e ahí construido una capilla barroca en homenaje a Nuestra Señora de los Hombres, para servir de hospedaría y recibir peregrinos (ZICO 1982). En ese período recibieron también visitas de científicos naturales como Saint Hilaire, Von Martius y artistas nacionales como Mestre Athaide, que incluso tiene obras importantes en la propia capilla. En el año de 1820, con la muerte de Lourenço, el rey D. João VI a pedido del *Irmão* busca que los nuevos dueños del área del Caraça sean personas que van a dar seguimiento a actividades de educación. En ese mismo año llegan a Brasil dos padres (Leandro Rebelo Peixoto y Antonio Vieira Viçoso) de origen portuguesa, pero pertenecientes a la Congregación de

la Mision, de origen francesa (llamados también de vicentinos o lazaristas). En el año siguiente fundan entonces el *Colégio do Caraça*, una institución educativa de varones, que hasta el año de 1968 ha formado cerca de 11 mil alumnos, entre ellos padres e importantes políticos, como los ex presidentes de la república como Afonso Pena y Arthur Bernardes.

A lo largo de ese período, las construcciones arquitectónicas fueron ampliadas y la antigua capilla barroca se convirtió en una catedral neogótica, como muestra la figura 1 y los demás espacios naturales utilizados por los niños en sus demás actividades. En el año de 1968, hubo un incendio accidental y las actividades educativas fueron suspensas. Es un período muy importante para el patrimonio en cuestión, pues un instante de inseguridades acerca de la materialidad, así como de las costumbre y valores como la espiritualidad y educación se instauró entre la congregación religiosa que tenía la gestión. La figura 2 demuestra una foto de un importante periódico de la época (*O Globo*) que relata el incendio y el fin de las actividades desarrolladas.



Figura 1: Catedral Neogótica Santuário do Caraça. Frederico 2013

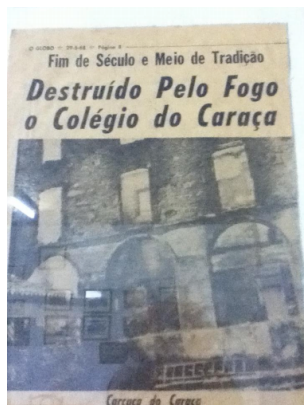


Figura 2: Foto del diario O GLOBO de 1968. Frederico 2013.

Patrimonio

El *Santuário do Caraça* constituye un local de importantes elementos patrimoniales para el estado de Minas Gerais, así como para el Brasil. En términos históricos, el conjunto arquitectónico y paisajístico del *Colégio do Caraça* fue declarado como patrimonio nacional por el Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional, desde enero de 1955. En relación a los aspectos ecológicos, el espacio también confluye un área protegida de propiedad privada, con el nombre de “*Reserva do Natural do Patrimonio Natural*”, desde el año de 1994, según la legislación de áreas protegidas en Brasil, por medio del Instituto Brasileiro (IBAMA), con aproximadamente 10.187, 89 hectáreas. Esta modalidad de protección, constituye una categoría creada por los propietarios rurales, con principal característica la conservación de la biodiversidad, pero también la permisión de usos como el turismo. Además de eso, el santuario pertenece también a la APA RMBH (Área de Protección Ambiental de la Región Metropolitana de Belo Horizonte) y a la Reserva de la Biosfera de la *Serra do Espinhaço* y a la Reserva de la Biosfera de la *Mata Atlântica*.

En términos ecológicos, observamos una biodiversidad bien expresiva con el encuentro de dos ecosistemas brasileños distintos, como la *Mata Atlântica* y el *Cerrado*, además de tener los picos de altitud más altos de la *Serra do Espinhaço*, como el *Pico do Sol*, con 2072 metros y el *Pico do Inficionado*, con 2068 metros. En su espacio por lo tanto, tenemos una expresividad del patrimonio natural e histórico. La investigación de Frederico (2013) trae algunos elementos y significaciones que hoy el patrimonio tiene no apenas para su gestión, sino que también para los turistas que hoy visitan el área y rehacen sus esquemas de reflexión acerca de la identidad y de los usos actuales, generando importantes discusiones sobre la imaterialidade del Caraça.

La transversalidad y el Caraça contemporáneo

Cuando afrontados con el incendio en el año de 1968, a gestión del Colégio no tenía idea del futuro del espacio que compone el Caraça. Las actividades del colegio ya no serían más posibles y la incertidumbre acerca del patrimonio existente, así como de las propias significaciones acerca del espacio y de las actividades que se hacían ahí estaba entre sus miembros. En ese momento, empiezan curiosos y personas de la región a visitar el local y la cuestión del turismo, aunque informal y no planeada se va desarrollando y abriendo vías para nuevas reflexiones acerca del conjunto patrimonial existente. Esa actividad fue observada como una oportunidad para seguir ocupando el territorio, pero por no ser familiar a la congregación y tampoco esperada, importó una serie de impactos tanto para los edificios históricos cuanto para la naturaleza (PALÚ 2012).

En ese momento, en el año de 1974, la congregación se reúne con otros *stakeholders* involucrados con el Caraça, como la antigua FCBN (Fundación

Brasileña para la Protección de la Naturaleza), investigadores, miembros de la sociedad y del gobierno de Minas Gerais y crean la “Comisión Pró-Caraça”. Esta con el objetivo de conservar el espacio natural y la cultura del local define tres grandes proyectos en los cuales la reconstrucción del área debería embazarse. Son ellos el de “Centro de Irradiación Espiritual”, donde el santuario actuaría como un centro de “encuentros religiosos y retiros espirituales”; el “Centro de Cultura”, con el objetivo de divulgar la biodiversidad y la historia en el ámbito de investigaciones científicas, así como rehacer un educativo y de la cultura “*minera*”, ahora en un nuevo formato, como centro de estudios. Y, por fin, como un “Centro de reposo y turismo”, considerando el aumento de los visitantes que ahí llegaban (ZICO 1982). Esos tres elementos irían componer el trinomio que hasta hoy sustenta la unidad: “Caraça: peregrinación, cultura y turismo”. El turismo pasa a ser una solución también pensada entre múltiples actores que estaban involucrados con el conjunto patrimonial.

Otra discusión importante que se circunscribe en las significaciones y valores del Caraça es la cuestión ambiental. Analizar su histórico también permite observar cuestiones más amplias de la sociedad. A pesar de la unidad tener la protección bajo el título de reserva apenas en el 1994, ya la discusión sobre las posibilidades de transformación del espacio en parque natural empezará desde la década de 1970, según se presenta en la obra del padre Tobias Zico y en entrevistas realizadas con actores en el 2012 (FREDERICO 2013). La obra de Zico también trae hablas de los procesos sociales como la contracultura ya en los años 1970 y como esas estaban teniendo repercusiones en el interior de la propia iglesia católica.

Investigando el turismo en la actualidad, Frederico (2013) tiene una discusión profundizada acerca de las distintas significaciones que abordan el Caraça, así como la fluidez de los papeles que hoy los actores tuvieron que asumir para repensar su cultura y el patrimonio. El turismo, así como el espacio natural trae para la congregación nuevas perspectivas que piden creaciones en las cuales las tradiciones son invocadas y renovadas con el nuevo. Hoy los padres también asumen retos de gestión económica, así como de sinergias turísticas. Los límites de una entidad educativa fueron ampliados en nombre de las posibilidades existentes para la propia continuidad de las costumbres existentes entre ellos.

El entendimiento duro de religiosidad que es el norte de la congregación vicentina como pudimos apreciar en la Comisión Pró-Caraça fue ampliado, dando lugar a una espiritualidad que repercute también en cuestiones actuales del papel de la religión y sus transformaciones en la actualidad. Frederico (2013) analizo en los discursos de los visitantes y de algunos padres de la gestión como la espiritualidad del Caraça ya se escucha híbrida, ultra pasando los muros del catolicismo, y reflejando importantes interacciones entre los preceptos de esa

doctrina, con aspectos del pensamiento ecológico y de la búsqueda contemporánea del “ser”. Observamos visitantes en el espacio que no se dicen católicos, pero al tener contacto con la materialidad y las simbologías de esta (ya que por ejemplo los huéspedes duermen y comen en los espacios del antiguo colegio con las libertades del paisaje natural, y los valores inherentes a ese como el silencio, el tiempo desacoplado del reloj, las caminatas en los senderos, constituyen importantes valores para los que visitan el Caraça en la actualidad.

Esas cuestiones permiten un amplio debate acerca de acciones involucrando los *stakeholders* con acciones para la recuperación de los espacios patrimoniales. Constituyen lo que llamamos la multivocalidad. Aunque se supone que el proceso de desarrollo tenga sido linear, hemos visto que la presencia de conflictos es factible y también constructiva para pensar el patrimonio y su dinámica en el mundo contemporáneo.

Retos

El turismo, en cuanto, nueva acción en el patrimonio del Caraça surge como una posible solución para el resguardo tanto del patrimonio natural como del cultural. Pero el proceso de desarrollo de la actividad no es ausente de reflexiones e impactos en el propio patrimonio existente. A medida que el nuevo se instaure, el antiguo se ve obligado a repensar su identidad y a afirmar determinados elementos que para sí son importantes, como también transformar o crear otros que puedan establecer el diálogo necesario con el nuevo.

Frederico (2013) identificó, en un carácter exploratorio y cualitativo, que la sostenibilidad del turismo existente en el Caraça (sea de su recuperación económica), sea de la preservación de la biodiversidad y del patrimonio arquitectónico demuestra también ser resultado, según entrevistas con los actores involucrados, entre otras acciones de una gestión de padres que mantienen la identidad con el antiguo colegio, una vez que fueron alumnos. Lo que hace del Caraça un espacio único es también construido por los valores de su gestión con la identidad de los primordios del histórico del local.

Sin embargo, el factor del dinamismo sigue presente y la propia generación de padres que allí estudiaron ya se está agotando, lo que obliga una reflexión de la propia identidad en el contemporáneo y de los recursos posibles con los estudios de la memoria. El acto de mirar el pasado también posibilita rehacer el futuro, dentro de una perspectiva más participativa. En ese contexto, la arqueología pública se configura como una propuesta en estudio, una vez que según Carvalho y Funari (2009) propone instrumentos para que los involucrados en una determinada realidad puedan elaborar y construir juntos los elementos necesarios para la sostenibilidad de la cultura material existente y de los saberes que la diseña a lo largo del tiempo.

3.2 Misiones

Ubicadas en la región sur de América del Sur, las Misiones fueron escenario de una disputa territorial entre España y Portugal entre los siglos XVII y XVIII. Son evidencias, sobretudo, de una de las más sorprendentes experiencias culturales entre pueblos europeos e indígenas en suelo americano.

Un proceso de continua transformación cultural hizo con que el modo de vida de esas poblaciones sufriese una influencia continua de las innovaciones europeas, sin que la cultura tradicional indígena desapareciera completamente (BARCELOS 2000; CURTIS 1993; FURLONG 1937 y 1962; KERN 1998; PESAVENTO 1994; SHULZE-HOFER 2008).

Los vestigios materiales de aquella época son hoy en día testimonio de algunas de las más importantes manifestaciones culturales que allí ocurrieron. Esculturas, cerámica y arquitectura eran tratadas con delicadeza, apuro y técnica por religiosos e indígenas (CUSTÓDIO 1987, 2002 y 2008; STELLO 2005; WEIMER 1993).

Actualmente, las ruinas de las Misiones Jesuítico-Guaraní representan un sistema de bienes culturales transfronterizos ubicados en parte de los territorios de Brasil, Argentina y Paraguay. Representan, sobretudo, un importante testimonio material e inmaterial del proceso de formación del territorio de América del Sur y de profundas relaciones culturales entre europeos y pueblos nativos. Actualmente cuatro de estos sitios brasileños están bajo la protección del gobierno federal, e incluso uno de ellos es considerado patrimonio mundial de la humanidad, llamado *São Miguel das Missões*, como muestra la Figura 3.



Figura 3: Sítio Arqueológico de São Miguel das Missões, RS. Archivo IPHAN/RS

Acciones educativas y la educación patrimonial en las Misiones

Hasta la mitad de la década de 1980 las acciones del Estado Brasileño en las Misiones se desarrollaron casi que exclusivamente a partir de actividades de consolidación y restauro de las ruinas y de unas pocas y limitadas intervenciones arqueológicas.

Esta situación cambia en 1985, a partir del Proyecto Arqueología Histórica Misionera, bajo la responsabilidad del arqueólogo Arno Alvarez Kern (vinculado a la *Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul*) en conjunto al órgano federal de preservación. Este trabajo inicia un nuevo enfoque hacia la extroversión del conocimiento y la inclusión de la educación como tópico obligatorio para el desarrollo de la investigación, mediante la integración de profesionales y universitarios en actividades en el estilo *sítio-escola*.

A lo largo del proyecto, diversos alumnos universitarios participaron de las actividades de campo y laboratorio. Posteriormente, en un segundo momento, el propio *Sítio-Escola Internacional* (SEI), creado en mayo de 1992, permitió la realización de la investigación de campo y de discusión teórica.

Las actividades de enseñanza e investigación en Arqueología del SEI fueron coordinadas por el área de concentración en Arqueología del Curso de Posgrado en História de la PUCRS y por el *Centro de Estudos e Pesquisas Arqueológicas* (CEPA).

La formación de nuevos profesionales de distintas nacionalidades permitió que fuera creada, en la región platina, la transmisión simultánea de los conocimientos obtenidos en la propia investigación. Al mismo tiempo, prácticas ayudaron en la formación de arquitectos, historiadores, urbanistas y especialistas en el Arte del período colonial, así como en Etnología Histórica de las comunidades indígenas coloniales ubicadas por toda la región.

Otros objetivos del SEI incluían la mayor integración de los sitios históricos del Rio Grande del Sur, través las actividades de recuperación y consolidación de los bienes de cultura material; colaboración creciente entre investigadores locales y de países vecinos y europeos; ser un hilo con la comunidad regional platina (KERN 1994).

Fueron creadas al mismo tiempo exposiciones didácticas en los sitios, como también fueron producidos materiales de extroversión como videos, exposiciones fotográficas y cartillas didácticas (*Misiones: una história de 300 años y Los Primeros habitantes del Rio Grande del Sur*) (CUSTODIO citado en BARRETO, 2008).

Fueron producidos también textos científicos, trabajos de conclusión de curso de graduación, tesis de posgrado, además de trabajos técnicos para las agencias de fomento. Al mismo tiempo un banco de datos reunió todas las informaciones bibliográficas, textos históricos, mapas de época, documentación gráfica y documentación fotográfica.

Como resultado de estas acciones, diversos especialistas de las más distintas áreas como Historia, Arquitectura, Antropología y Arqueología tuvieron oportunidades de inserción. Esta actuación multidisciplinaria permitió una gran

ampliación de la discusión acerca de la compleja realidad histórico-cultural de la Región del Río de Plata.

El modo de trabajo institucionalizado ayudaba en la formación intelectual de alumnos que estudiaban el pasado regional, además de buscar el incentivo a la entrada de estudiantes en el campo de la Ciencia y Tecnología. Todas estas acciones reflejaban una constante preocupación en ofrecer la oportunidad al reconocimiento del patrimonio arqueológico y su identidad por la sociedad local.

A partir de la experiencia del SEI, muchas otras acciones de extroversión surgieron y pudieron hacer el mismo camino. La acción de Educación Patrimonial en el interior del *Programa Integrado de Valorização* (PIV), realizado entre los años de 1994 y 1998 ejemplifica este nuevo momento de los trabajos de gestión del patrimonio cultural misionero.

Posterior a una inmersión sobre un tema en específico, estudiantes universitarios de distintas áreas desarrollaban prácticas simultáneas en campo. La red de escuelas participó a través de visitas guiadas.

Como parte todavía de este proyecto, el profesional responsable, Luiz Claudio da Silva, licenciado en ingeniería ambiental, desarrolló proyectos como el de la *Revitalização Quinta das Ruínas de São Miguel Arcanjo* y desarrolló un sendero de Interpretación Eco-cultural de la Misión de *São João Batista* (CUSTODIO citado en BARRETO 2008).

También ocurrieron experiencias de simulación de campo arqueológico. Esta actividad tuvo la participación de estudiantes del colegio a nivel de la Enseñanza Fundamental, bajo la orientación del arqueólogo José Otávio Catafesto de Souza y del Jefe del Escritorio del IPHAN en las Misiones, el arquitecto Vladlmir Stello, a lo largo de la excavación de *São João Batista*.

Por su vez, fueron desarrolladas distintas acciones educativas simultáneas a los trabajos de prospección arqueológica en el área de la *Fonte Missioneira*, entre los años de 2009-2010. En ese rol tenemos la publicación de la cartilla "*Amigos do Patrimônio. Investigando São Miguel das Missões*" que traía informaciones de fácil comprensión para la comunidad acerca de los trabajos de arqueología que ocurrían en la ciudad a lo largo de los años. Al final, fue elaborado un pequeño encarte con informaciones básicas de las referencias patrimoniales encontradas en la ciudad, además de aquellas reconocidas y prestigiadas por "los profesionales del patrimonio".

Para tanto, elementos arquitectónicos importantes – no incluidas en la definición técnica restricta de patrimonio cultural – tales como iglesias, hospital, restaurante, CTN y mercerías fueron destacados.

A partir de sus representaciones de aquellos bienes producidas por un ilustrador profesional, los alumnos pudieron establecer vínculos entre las ruinas y los otros elementos significativos para la comunidad.

En este sentido, podemos hoy afirmar que las prácticas de acción educativa, desarrolladas hasta el presente momento en los sitios arqueológicos misioneros se relacionan profundamente a la perspectiva amplia de desarrollo de una “Pedagogía Museológica” en nuestra sociedad (BRUNO 1997).

Más precisamente, el concepto de Pedagogía Museológica, enfocado en este artículo busca reconocer las diferentes maneras como esa concepción fue recibida y percibida por las sociedades, a lo largo de la historia. Eso significa que, observamos como el concepto es observado a partir de sus marcas recuperadas de una larga historia, a través de la Historia; en este caso, en las Misiones (BRUNO 1997).

La perspectiva presentada acá busca evidenciar que las varias acciones educativas, desarrolladas en las Misiones – principalmente a partir del proyecto Arqueología Historia Misionera – caracterizan momentos esporádicos en los cuales las prácticas de educación fueron desarrolladas a favor de acciones patrimoniales.

Tal reflexión se pone necesaria, considerando que el concepto de Educación Patrimonial, largamente utilizado en Brasil, muchas veces es apuntado como acción fundadora de las actividades de educación y patrimonio. Sin embargo, como fue posible observar, la práctica de las actividades de extroversión y divulgación científica elaboradas durante la ejecución del proyecto *Arqueologia Historica Missioneira*, consolidaron una mirada diferenciada para la comunicación del patrimonio arqueológico, como ejemplifica la figura 4.



Figura 4: Sítio Arqueológico de São Nicolau, RS. Candice Ballester

4. REFLEXIONES EN PROCESO

En proceso, pues el propio concepto de patrimonio circunscribe el ideal dinámico y no cerrado. Por eso, los casos y sugerencias analizados en este texto involucran diferentes miradas científicas de la arqueología pública que deben ser construidas junto a los diversos actores sociales en el cuál los respectivos conjuntos patrimoniales se encuentran.

Al mismo tiempo la complejidad cultural de los contextos locales en los dos sitios debe ser considerada en cualquier proceso investigativo. En este sentido, comprender los fenómenos históricos y políticos, bien como la realidad económica y ambiental de las tres últimas décadas posee especial relevancia para la comprensión de los procesos dinámicos que hemos presentado y que darán los delineamientos para el futuro de una gestión participativa.

En el ámbito del Caraça, hemos notado que el turismo como acción transversal de la gestión del patrimonio cultural y natural produce nuevos diseños en la materialidad presente, así como en las costumbres e identidad de los actores locales. Observamos un juego entre la tradición y la innovación, donde el aspecto público del patrimonio, en términos participativos, toma el eje central para la sostenibilidad y la conservación de los bienes existentes.

Por su vez, en las Misiones el principal reto está concentrado en la formulación de un proyecto de gestión del patrimonio arqueológico de forma continuada. En las últimas décadas diferentes programas lograron ejecutar proyectos de participación entre el patrimonio y la población, a través de diferentes acciones educativas. Sin embargo, estos proyectos diversas veces fueron interrumpidos por cambios políticos y partidarios. Tal fenómeno hizo con que muchas veces proyectos que contaron con la participación activa de la comunidad fueran sumariamente suspensos, interrumpiendo un trabajo de gestión continuada.

Los dos casos nos permiten hacer reflexiones acerca de las acciones transversales en ámbitos diferentes de gestión. En el caso del Caraça, es también un patrimonio público pero de gestión privada. Eso permite que los proyectos y las dinámicas sean constantemente revaluadas de acuerdo con la identidad del local.

Ya en el caso de las Misiones, tenemos sitios protegidos como patrimonio nacional y uno de ellos, *São Miguel das Missões* está declarado como patrimonio mundial, lo que destaca la gran dimensión de un proyecto de gestión al mismo tiempo que vincula todo y cualquier proyecto a una programación del estado brasileño. Eso caracteriza la complejidad para la elaboración y ejecución de cualquier proyecto, todavía más adentro de un cuadro técnico (profesional) efectivo cada día más reducido en el interior del principal instituto del patrimonio cultural de Brasil (IPHAN).

El análisis de los dos casos por lo tanto, nos permite observar la multivocalidad como una herramienta imprescindible de gestión que permite observar no apenas los aspectos del pasado y del propio sitio aislado, sino que situaciones del presente y con esto los conflictos que también están inmersos en las realidades donde los sitios están ubicados.

4. REFERENCIAS

- Barcelos, Artur Henrique Franco 2000, *Espaço e arqueologia nas missões jesuíticas: o caso de São João Batista*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul-EDIPUCRS, Porto Alegre.
- Barreto, EA (ed.) 2008, *Patrimônio cultural e educação: artigos e resultados*, Universidade Federal de Goiás, Goiânia.
- Bastos, Rossano Lopes & Funari, Pedro. Paulo 2008, 'A Public Archaeology and Management of the Brazilian Archaeological-Cultural Heritage' in: *Handbook of South American Archaeology*, eds H Silverman & W Isbell, Springer: New York, pp. 1127-1133.
- Boccardi, G & Duvelle, C 2013, 'Introducing Cultural Heritage into the Sustainable Development Agenda', UNESCO. Available from: <<http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/images/HeritageENG.pdf>>. [10 october 2014].
- Bruno, Maria Cristina Oliveira 2006, 'Museus e pedagogia museológica: os caminhos para a administração dos indicadores da memória' in: *As várias faces do patrimônio*, eds S E S Milder, Palotti, Santa Maria, pp. 119-140.
- Bruno, Maria Cristina Oliveira 1997, *Museologia e Museus: princípios, problemas e métodos*, Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Lisboa.
- Carvalho, Aline Vieira; Funari, Pedro Paulo Abreu 2009, 'Arqueologia Pública: as relações entre a academia e a sociedade' *Historia e-História*. Available from: < <http://www.historiaehistoria.com.br/materia.cfm?tb=arqueologia&id=31>>. [10 january 2015].
- Cressey, PJ, Reeder, R & Bryson, J 2003, 'Held in trust: community archaeology in Alexandria, Virginia' in *Archaeologists and local communities: partners in exploring the Past*, eds L Derry & M Malloy, Society for American Archaeology, Washington, D.C., pp.1-17.
- Curtis, Julio Nicolau Barros de 1993, 'O espaço Urbano e a Arquitetura produzidos pelos Sete Povos das Missões' in *Arquitetura no Rio Grande do Sul*, G A Weimer, Mercado Aberto, Porto Alegre.
- Custódio, Luiz Antonio Bolcato 1987, *Missões uma História de 300 anos*, Comissão Missões IPHAN/ 12ª CR, Porto Alegre.

- Custódio, Luiz Antonio Bolcato 2002, *A redução de São Miguel Arcanjo: contribuição ao Estudo da Tipologia Urbana Missioneira*. Master thesis, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre.
- Custódio, Luiz Antonio Bolcato 2004, *Os primeiros habitantes do Rio Grande do Sul*, EDUNISC/IPHAN, Santa Cruz do Sul.
- Custódio, Luiz Antonio Bolcato 2009, 'Missões jesuíticas: arquitetura e urbanismo', *Cadernos de História*, no. 21. Available from: <<http://www.memorial.rs.gov.br/projetoscadernos.htm>>. [05 january 2009].
- Domínguez, L & Funari, PPA 2009, 'Patrimônio em Cuba e no Brasil' in *Patrimônio Cultural e ambiental: questões legais e conceituais*, eds. P P A Funari; S Pelegrini & G Rambelli, Annablume, São Paulo, pp. 31-45.
- Frederico, Isabela Barbosa 2013. *Natureza, história e espiritualidade: pelas trilhas do Santuário do Caraça/MG*. Master thesis, Programa de Pós graduação em Geografia, Instituto de Geociências, Universidade Estadual de Campinas.
- Funari, PPA & Robrahn – González, E 2006, *Editorial*, *Arqueologia Pública*, n. 1, pp. x-x.
- Furlong, Guillermo Cardiff 1937, *La arquitectura en las misiones guaraníicas*. Estudios 57, Buenos Aires.
- Furlong, Guillermo Cardiff 1962, *Misiones y sus pueblos de Guaraní*, Imprensa Balmes, Buenos Aires.
- Watermon, E & Smith, L 2009, *Heritage, communities and archaeology*, Bristol Classical, London.
- Holtorf, Cornelius 2005, *From Stonehenge to Las Vegas: archaeology as popular culture*, Altamira Press, Oxford.
- Holtorf, Cornelius 2012, *Search the Past – Find the Present*. Qualities of Archaeology and Heritage in Contemporary Society. Archaeopress, Oxford.
- Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) 1998, *O patrimônio cultural no âmbito do licenciamento ambiental*, Relatório de Grupo Interdisciplinar de Trabalho, IPHAN, Brasília.
- Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) 2010, *Educação patrimonial: histórico, conceitos e processos*, IPHAN/MINC, Brasília.
- Kern, Arno Alvarez (ed.) 1998, *Arqueologia histórica missioneira*, EDIPUCRS, Porto Alegre.
- Merriman, Nick 2004, 'Introduction – diversity and dissonance' in *Public Archaeology*, ed N Merriman, Routledge, London.
- Palú, Lauro 2012, 'Santuário do Caraça' in *Serra do Caraça*, C Ottoni, V & M do Brasil, Belo Horizonte.

- Pesavento, Sandra Jatahy (ed.) 1994, *História do Rio Grande do Sul*, Mercado Aberto, Rio Grande do Sul.
- Silberman, Neil 2007, Virtual Viewpoints: The Challenge of Multivocality in Public Heritage in *Evaluating Multiple Narratives: Beyond Nationalist, Colonialist, Imperialist Archaeologies*, eds C. Fawcett & J. Habu, Springer, London.
- Shulze-Hofer, M C & Marchiori, J N C 2008, *O uso da madeira nas reduções jesuítico-guarani do Rio Grande do Sul*, IPHAN, Porto Alegre.
- Stello, Vladimir Fernando 2005, *Sítio Arqueológico de São Miguel Arcanjo: avaliação conceitual das intervenções 1925-1927 e 1938-1940*. Master thesis, Programa de Pós-Graduação em EC, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre.
- Taha, Shadia 2014, 'Still a place to call home? Development and the changing character of place', *The Historic Environment*, vol.5 no.1, pp. 17-35.
- Weimer, Gunter 1993, *A Arquitetura no Rio Grande do Sul*. Mercado Aberto, Porto Alegre.
- Zico, José Tobias 1982, *Caraça: peregrinação, cultura e turismo*, Instituto Histórico e Geográfico de Minas Gerais, Minas Gerais.

Agradecimentos

Les agradecemos a las instituciones de fomento brasileñas Capes(Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal Nível Superior) por la beca de doctorado brindada a Isabela Barbosa y a la FAPESIP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado do São Paulo) por las becas de pos doctorado brindadas a Tobías Vilhena de Moraes y a Rita Juliana Soares Poloni.

Agradecemos también a la Reserva Particular del Patrimonio Privado “Santuário do Caraça” por el apoyo a lo largo de la investigación.

HOLLÓKŐ – A HUNGARIAN CASE STUDY FOR THE FRUITFUL COOPERATION OF LOCALS AND PROFESSIONALS

HOLLÓKO, un caso de estudio húngaro sobre la fructífera cooperación entre locales y profesionales.

Melinda Harlov (1)

(1) PhD candidate, Budapest, Hungary

ABSTRACT

Hollókő, the first Hungarian World Heritage site, has been in the center of attention of many since its new status was elected in 1987. This city is a perfect example for the cooperation of local people and professionals in the fields of cultural heritage and monument protection. These two groups' fruitful, intense and continuous cooperation made it possible that Hungary became acknowledged by the international cultural heritage community. Other result is that the settlement ensures its existence and the locals have found new ways for keeping their economic status stabilized. Also, this new status has drawn the tourists' attention to the village and its protected and practiced traditions. It becomes part of the national cultural narrative too. Besides all the positive outcomes, it has to be noted that the perception of the settlement and its transformation to a World Heritage site have changed drastically throughout the decades. The processes in the past can be highly criticized with our contemporary notions. Accordingly, this site is also a good case study to illustrate the changes of focus from the Venice Charta to the Nara Documents and its most current additions.

Keywords: Hollókő, vernacular heritage, cooperation of diverse actors, first Hungarian World Heritage site, changed evaluation

RESUMEN

Hollókő, el primer lugar Patrimonio Mundial en Hungría, ha estado en el centro de atención desde que fue elegido para ese nuevo estatus en 1987. Esta ciudad es un ejemplo perfecto de la cooperación de la población local y los/as profesionales en los ámbitos del patrimonio cultural y de la protección de monumentos. La cooperación productiva, intensa y continua entre estos dos grupos hizo posible que Hungría pasara a ser reconocida por la comunidad internacional de patrimonio cultural. Otro resultado es que el asentamiento asegura su existencia y la población local ha encontrado nuevas formas de mantener estable su estatus económico. Asimismo, este nuevo estatus ha guiado la atención de los turistas hacia el pueblo y sus tradiciones

protegidas y practicadas. Se vuelve parte de la narrativa cultural nacional también. Además de todos los resultados positivos, debe ser indicado que la percepción del asentamiento y su transformación en un lugar Patrimonio Mundial ha cambiado drásticamente a lo largo de las décadas. Los procesos en el pasado pueden ser altamente criticados con nuestras nociones contemporáneas. De acuerdo con ello, este lugar es también un buen caso de estudio para ilustrar los cambios de atención desde la Carta de Venecia hasta los Documentos de Nara y sus aportaciones más actuales.

Palabras clave. *Hollókő, patrimonio vernáculo, cooperación de diversos actores, primer lugar Patrimonio Mundial de Hungría, evaluación cambiada.*

1. INTRODUCTION – THE COMPLEXITY OF ACTORS THEN AND NOW

Hollókő, this small Hungarian settlement has gone through a very vivid chain of decades since the second part of 20th century. From an almost dead village, it became the center of the Hungarian preservation and then of the international cultural heritage discourse. Through this journey, many have spoken about it in diverse ways and contexts (for instance Andorka 1979; Barabás 1984; Csima, Gergely and Kiss 2005; Faragó 2006; Flórián 1972; Kovács 2012). This intense discussion happened due to anniversaries (2012 was the 25th anniversary of Hollókő becoming UNESCO World Heritage site), official obligations (in 2014 the preparation of the next professional management plan for the upcoming period has started) as well as happy (in 2012 Hollókő won The Most Charming Village of the Country Award) and sad events (2005 was the year when András Román, the Hungarian professional, who worked tremendously for the accreditation of Hollókő as a World Heritage site, passed away).

Hollókő is not just one of the first World Heritage sites from Hungary, but one of the pioneer vernacular tangible heritages on UNESCO World Heritage list too (Kovácsi 1988). Moreover, the success of this settlement led to the establishment of Hungary's international professional network (for instance the Washington Charta of 1987 about the Rehabilitation of Historic Towns and Villages was verbalized by the Hungarian National Committee of ICOMOS), as well as, to many national and international conferences (such as the Békés Vernacular Architectural Conference every second year (see the publications about these conferences Népi Építészeti Tanács 2014) and the meetings towards the establishment of the Vernacular Architecture Charta (ICOMOS 1999). Without any doubt, this international reputation of Hollókő motivated the formation of numerous Hungarian similar organizations. For instance, today there are at least ten institutes that deal with Hollókő. These institutions also influence other local communities to establish similar formations for the protection of heritage in their own settlements (Hollókői civil szervezetek 2011).

The success of Hollókő can be seen in its social and political environment as a reaction to the governing power's intention to suppress national identity and anything that supports its values (Kovács, Molnár 2000). Such motivations were common in the political leadership of Central and Eastern Europe as the Soviet ideologies and influences were strong and general before 1989. However, it is important to mention that Hollókő is said to be famous also for its role in the Great Palócz War. According to historians, in the early modern period there was a chain of fights among the minorities of the country that is named later the Great Palócz War. An important venue of these fighting was at this settlement (Mezősiné 1997), which would provide ethnical significance to Hollókő. The traditional Palócz vernacular architecture trends (ICOMOS 1987) that are mentioned in the World Heritage proposal dated back to the 18th - 19th century, when this minority was a unique and distinct group. But in the late 20th century, when the settlement achieved its new status of international acknowledgement, the named minority had already integrated into the mainstream society (Magyar Néprajzi Lexikon 1977-1982). Accordingly, it would have been useful to research the still existing unique characteristics of this minority in Hollókő; but we should never forget that the current status cannot be identified as original Palócz vernacular architecture.

We could also detect the elements of a more recent social movement called festivity here (Gábor 2000; Zielinski 2014). Tourism, as the sole source of surviving available for the locals, has been present in diverse forms during the last five decades. At the beginning, Hollókő was an ideal location for national tourism by transforming the unique houses into hostel-like institutions. In a later phase, the settlement became a special destination, a kind of exotics for the foreign tourists to whom folk programs and other shows were also successfully offered (Örsi 2013). Today, festival is organized after festival not just the traditional one in Easter, when "Lady is not remained dry" as the marketing quote says (Hollókő Easter Festival 2015), but diverse events are organized almost every month (such as wine feasts and celebration of Saint Stephen, the first king of the country and the anniversary of the establishment of Hungary) (see in Hollókő's official website programs link). These touristic events are organized not just on the homepage of the settlement, but on diverse social media channels as well. It is important to point out that the category of Hollókő's facebook page has nothing to do with heritage, culture, history or even folk art. It goes solely under the category of Travel and Leisure that alludes to the intention of those forming the social presence of the village (Hollókő on Facebook 2014). Moreover, Hollókő leaves its physical boundaries behind not just with the help of the social media, but also by participating on programs outside the village, as well as, by creating their own events also outside the settlement, such as press conference or introductory event in the capital (almost 100 kilometers far away) (A Centrál Kávézóban mutatkozik be Hollókő 2014).



Figure 1: Complexity of Hollókő (parquet about the World Heritage status, the castle connected to the Great Palócz War, poster of the Easter Festival in Hollókő)

2. THE OPPOSITIONAL EVALUATIONS OF THE SETTLEMENT

Based on certain scholars' views, these changes are signs of natural adaptation to modern times. Also according to the world heritage status description, Hollókő is a living village, and as such, it follows the current trends and changes of life (Fejérdy 2008). Others would initiate rethinking of the concept of Hollókő, as the original values are not fully present there (for instance, the locals have moved out from the old buildings, hence there is no living settlement any more). As a result of that Hollókő does not fulfill the requirements (Sonkoly 2010). It is important to point out that even though Hollókő has lost those features, due to which it gained its world heritage status, there has not been any complain or reaction in this regard from the international community. This alludes to the fact that modifications took place within the international organization as well by moving the emphasis to other aspects of the requirements. Nowadays, besides authenticity, integrity and outstanding universal values (that one can find for instance in Venice Charter; ICOMOS 1964), cultural relativism and the participation and involvement of the locals are also important requisites in the evaluation processes (as the Nara Doctrine formulated it; ICOMOS 1999). A concrete example from Hollókő that shows the above described shift would be that even though the whole village was burnt down in the early 1900s, so there is no authentic, original house remained from the earlier centuries, the structure of the houses remained the same; hence it still grabs the authentic aspect of the previous centuries (Koris 1992). The focus of the protection moved from the whole building to its basic structure. Along these lines, later added extra elements have not been counted as mistakes or attacks on authenticity. For example, a Hopper window on the roof of a house originally served as the post office, and currently is the post museum and hostel was seen

acceptable partly as it has a form like a garret window made by tin from the outside (Magyar Építőipar 1991).

These diverse views can be combined and understood if we look at Hollókő as a representation of diverse identities. Sandra Lustig followed a similar chain of thoughts in her research of the mainly Eastern or Central European Jewish Quarters, when she points out to the possibilities and threats of the existing numerous requirements and the countless actors in these cases (Lustig 2009). This plural identity concept is justified with an article in the scholarly paper called *Magyar Építőipar (Hungarian Construction Industry)* in 1993 written by a chartered civil engineer, the planner of the National Monument Protection Office, Janos Koris. He sees the remodel of a house from Hollókő with original furniture in it (that he built with his colleagues) at the World Heritage exhibition in the UNESCO building in Paris, as a representation of the village, of our country's architectural values and its folk art, as well as, of the whole Central Europe (Koris 1993). Based on this chain of thought, the village too has such complex identity that has been formulated both by the locals, the professionals and members of the governing party.

3. HOLLÓKŐ, PART OF THE NATIONAL CULTURAL NARRATIVE DUE TO DIVERSE PARTICIPANTS

If Stuart Hall's network of findings about cultural identity is adapted on the evaluations of Hollókő, it can be easily seen that the settlement is not only the architectural uniqueness of a small village, but a category of an international organization (that is under the guidance and evaluation of diverse charters, agreements and recommendations) in the complex context of the constantly forming national institutional system and the multiple views of the media (Hall 1997). It is also possible to see Hollókő as the representation of the national identity, the value or the memory of a lost national value constructed by diverse communities within the Hungarian society. The five elements of national identity defined by Stuart Hall have been present throughout the history of the settlement.

Hall names the national narrative that unites the imagined community and establishes connections with the past through representations. He points out the roles of media and education (Hall 1997). At our case study the fact that one of the locals, namely Ferenc Kelemen, woodcut artist became member of a nation-wide network (called the Community of Lands, Periods and Museums) ensures the nation-wide importance and fame of the whole village (Kovács 1980). Similarly, the success of the female chorus of the village in a national television contest during the 1970s served the same aim (Mezősiné 2001). In both cases the audience was informed about the history of the settlement and the local culture too. As a more recent case, in 2003, the Hungarian National Bank announced a

series of decorative coins about Hungarian World Heritage sites that contained a 5000 Hungarian Forint coin made of pure silver featured Hollókő that also emphasized the expressed aim (Hollókő Ezüst Emlékpénzérme 2003). In these examples the locals contribution can be detected their appearance is decoded on the national narrative. However it is important to point out that members of the named Community network, the national television or members of the Hungarian National Bank played equally important role in bringing Hollókő into the national narrative both in the 1970s and the early 2000s as well.



Figure 2: Examples for Hollókő's contribution to the nation-wide narrative (female chorus in the television and Hollókő on decorative coins)

Further characteristics of the national cultural narrative are uniqueness, continuity, tradition and timelessness (Hall 1997). There is a rich photo archive about Hollókő's past in the Ethnography Museum, in the Palócz Museum and in the Forster Center as well. These cultural centers are located in the county and in the capital. They have the role to nourish regional art and history, as well as, nation-wide too. Moreover, the Forster Center is the official state institution that protects and spreads the Hungarian cultural within and outside the country's boundaries. Similarly, notes and other types of documentations are protected and stored about the origin of the village and the continuous tradition of the inhabitants at these institutions.

For example Zoltán Szabó in his description about the village from 1930 says that "the village exists isolated within its surrounding as the nut or the pearl in its shell" (Szabó 1986). This image alludes to the timelessness of the national narrative. Continuity and tradition are ensured by the protection of the buildings and the Ferenc Mende's ideology behind it. Mende (1934-1994) was an Ybl-awarded architect, conservationist, and the former director of the National Inspectorate of Historic Monuments. He held and adapted the ideology that every function has to be located within the monument buildings (Mende 1969). That is the reason

of transforming the original buildings to restaurants, museums and hostels. Furthermore, the later established tourist center named after András Román was also established in a monument building.

The world heritage proposal and the facebook site of the village too identify the settlement as living village, which also put emphasis on continuity and timelessness. Similarly, the management of the Office for the Protected Landscape Area of Hollókő still requires an old, traditional method of gardening (small plot gardens) that is not evaluated as an effective and sustainable methodology, and prohibits entirely any construction on the surrounding hill sides in order to ensure the living museum or mausoleum ideas of the settlement (Kiss 2013). Both types of collections, the named actors (Szabó and Mende) as well as the local office are examples for activities carried out mainly by scholars and professionals in the field of cultural heritage to take care of Hollókő.

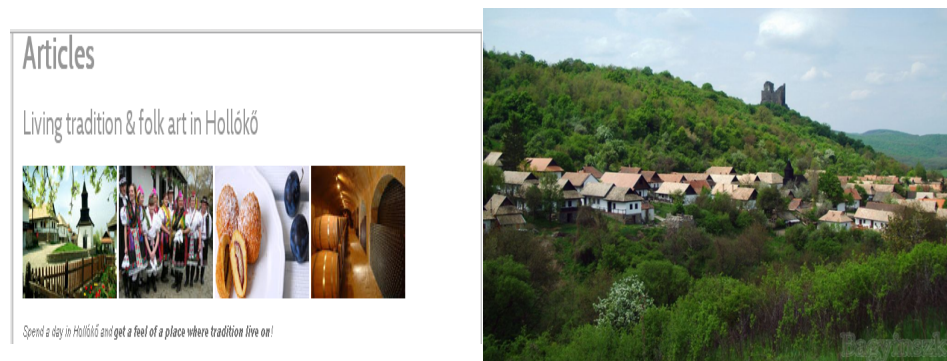


Figure 3: Uniqueness, continuity, tradition and timelessness of Hollókő (living tradition notion in an article, and the still existing “pearl in its shell” location due to the regulations of the Office for the Protected Landscape Area of Hollókő)

4. HOLLÓKŐ AS A RESULT OF THE COOPERATION OF DIVERSE PARTIES

It is important to state that when monument protection started, the village was at the edge of its existence. Its population was dramatically decreased; it lost its identical prefecture status and was a co-settlement with the neighboring Nagylóc village (N: Waigand 2013). Accordingly, not just functions had to be re-established, but also certain traditions needed to be regenerated, such as the female chorus and the sewing as professions (Ács 1990). This re-establishment movement has reached total sovereignty. Costumes and hand craft motifs that were evaluated previously as a combination of regional characteristics and some unique feature of the Palócz culture, are seen today as identical and typical motif

system of Hollókő. This is the third character of national culture by Stuart Hall, the necessity to establish traditions (Hall 1997; Hobsbawm, Ranger 1983).

Another important element of the national culture is the founding myth that is connected to the origin of settlement's name and the castle next to the village in case of Hollókő (Hall 1997). According to the legends, Andras Kacsics, the lord of this region felt in love with a noble woman and stole and kept her in his castle. The nurse of the noble lady was a witch, and she asked the evil to free the lady. The evil sent his sons in the form of ravens to tear the castle stone by stone during nights and rescue the noble lady. The ravens took the stones onto another hill, which got the name Hollókő (raven stone) by the public (A vár és az ördögfióka n.d.). It is clear that the foundation storyline with mythical elements ensures the uniqueness and historical character of the settlement that is also emphasized with a huge raven statue at the entrance of the village still today (Holló 2008).

Hall lastly names the notion of pure or original nation, as a typical requirement for the national culture narrative. An outstanding example for this is Viola Tomori's work, who conducted research in the village in the 1930s, but her work has been published multiple times, such as right before the settlement received its world heritage status, in 1986. She speaks about the inhabitants, who live in symbiosis with nature, and have no connection with contemporary human world. They do not want to be educated; marriage is arranged not based on emotional bounds, but on economic benefits decided by the elderly members of the community (Tomori 1986). Such description interprets the settlement and the locals ancient almost pre-civilized. Similar understanding exists today; Hollókő is seen as the representation of aboriginal venue, practice and costume for the tourists. They can meet with the past there. For the effective communication of such view, not just the creators of this notion, but also those, who realize and those, who are targeted with the given notion have to be active members of the processes. All of these examples involve the participation of both the locals and the professionals. For instance without professional research the founding myth could not have been stated and similarly without the will and cooperation of the locals the current statue of the raven could not have been established at the border of the settlement as a kind of reinsurance of keeping alive the founding story of Hollókő.



Figure 4: (Re-)establishing tradition and founding myth (rebirth of the original profession of sewing and the statue alluding the founding myth of Hollókő)

5. POSSIBLE OBSTACLES AND THREATS

Another important aspect is the directing, structuring role of the governing power (Hal 1997). Hollókő would not fulfill such success only by the activities of the locals. Moreover, based on the memoirs, those, who worked for the settlement's world heritage status, did not involve the locals in the processes. András Román in an interview in 1999 for instance answered to the question about the local participation that "No, none asked the locals, neither others (Kovács Molnár 2013)." That can be seen as a threatening sign today, but the contemporary circumstances always have to take into consideration. Hollókő turned from a co-settlement status to an outstanding example of national conservation, as well as, of vernacular architecture that brought unconditional state funds (Dobosyné, Kovács 2013) to the settlement and world heritage status in 1987. Later on these changes attracted tourists from inside and outside the country to the settlement. All the efforts that were made by professionals by dealing with the administrative steps, arranging the necessity conservation activities led also to beneficial outcomes for the locals.

Also the international acknowledgement made Hollókő a topic in the foreign scholarly discourse (Dobosyné, Kovács 2013), and it has become part of the global heritage procedures via norms and regulations. At certain cases, it is stated in parallel with other vernacular world heritage architectures too (Fejérdy 2013). These consequences of Hollókő's new identity have served as advantages for the Hungarian professional community. There have been even other views and discourses that formulated as a kind of reaction to the global heritagization processes, and they emphasize the uniqueness of Hollókő, and its national value got highlighted for example by projecting it on national events outside the settlements (National Horse Ride Tournament). This latter case is a good example for national benefits of Hollókő's success.

Only these few examples show clearly the complexity of Hollókő's identity and the possible obstacles to lead the participants to agreement and cooperation. The diverse understandings differ from each other based on time (whether Hollókő is connected to the past or to the present) and on scope of venue (if Hollókő is researched in its smaller or in its wider location). These views can be also mixed and combined in numerous ways providing new combinations (and sometimes threats as well) (Harvey 1989). Along these lines, the two „extreme” views about Hollókő, as world heritage site and as a concrete unique community are not fully separable. For example, while the inhabitants moved out almost fully from the monument buildings, and established a new settlement next to the authentic one, they have their incomes from tourism and marketing activities of the historic settlement. So they stick to their local unique identity, as well as, they use the possibilities of the world heritage status. This concrete example also shows that seemingly oppositional interests can be melted.

Globalization as the leading force of the current time period has multiple and many times opposing effects too as Stuart Hall points out (Massey 2002). If we adapt his notion to Hollókő and see UNESCO world heritage initiative as a kind of cultural globalizing trend, we can detect these diverse effects in the many times unequal views of the participating actors, the political and the professional representatives as well as the locals. A quote from András Román points out this irreconcilable difference among the three groups of actors and can serve as an alarm sign for later generation about the constant need of cooperation.

“All in all I think the locals have still not yet understood that if their settlement **turned to be** a world heritage site, **they should not distance themselves from this phenomenon** by moving out from it or re-localizing themselves to the new settlement, but on the contrary, they should use this opportunity. Their connection to the world heritage status should not only be that they sell their bookmarks aggressively to the arriving tourists unless they bought them. (Kovács, Molnár 2013).” (highlights by the author to point out the denial of equal partnership and cooperation)

6. CONCLUSION – TASKS AHEAD

The notion of self-image and community-image, the opposition of personal and collective by Jenkins could be connected to the example of Hollókő (Jenkins 2002), but it is not adaptable for the given time period and for the described processes, as the locals did not participated in the formation of community-image or local identity. The scholarly and political communities were the ones, who mainly acted and transformed the view about Hollókő. They had direct

connection to the international organizations, and knew their requirements. The current, wide and multiple identity of the settlement cannot be transformed back to the pure, original identity that Kevin Robins called tradition (Robins 1991). Even though many try to stick to the traditional keeper identity of Hollókő by reestablishing the life before the conservation and protection procedures started. But the settlement is not a living village anymore; and never will be like that.

Homi K. Bhabha offers a possible solution by the notion of translation. This new identity construction is on one hand connects strongly to the past and traditions, but on the other hand it incorporates no intention to turn back to this past due to the awareness of its impossibility (Bhabha 1995). Accordingly, Hollókő needs to have at least a dual identity that are interconnected, and which on one hand protects and passes on its heritage (tangible and intangible ones alike) as values, but on the other hand, develops a contemporary Hollókő identity that serves the contemporary needs and aims of the locals as well. The buildings, the customs of Hollókő or the symbolic raven at the entrance of the settlements, as well as, the diverse communities connected to the settlements (such as the locals, the visitors, and the political and scholarly communities) and their complex relations to each other are all subjects for further research. I have concentrated only on the interconnected roles of the professionals and the locals in the multiple representational roles of the settlement in the last almost six decades due to the conservation procedures.

REFERENCES

- A Centrál Kávézóban mutatkozik be Hollókő 2014, Orient Press. Available from: <http://orientpress.hu/127039>. [20 March 2015].
- Andorka, Rudolf 1979, *A magyar községek társadalmának átalakulása*, Magvető Kiadó, Budapest.
- Barabás, Jenő 1984, 'Mit képvisel Hollókő a magyar népi építészetben?', *Honismeret*, 12/2, pp. 10-11.
- Barnett, Philip 2015, Hollókő Easter Festival 2015. Available from: https://www.facebook.com/philip.barnett.31/media_set?set=a.10152731728971603.1073741846.651056602&type=1&pnref=story. [8 April 2015].
- Bhabha, Homi K. 1994, *The Location of Culture*, Routledge, London.
- Csima, Péter, Gergely, Attila and Kiss, Gábor 2005, 'Tájhasznosítás és értékvédelem Hollókő világörökség területén és környezetében,' *Tájökológiai lapok* 3/1., pp. 230-232.
- Dobosyné Antal, Anna, Kovács, Dezső (eds.) 2013, *Hollókő örökség*, ICOMOS, Budapest.

- Faragó, Zoltán 2006, *Hollókő, várrom*, Hollókőért Közalapítvány, Hollókő.
- Fejérdy, Tamás 2008, *Az épített kulturális örökség nem anyagi dimenziójának jelentősége a műemlékek hiteles megőrzésében*, Pécsi Tudomány Egyetem Pollack Mihály Műszaki Kar, Pécs.
- Fejérdy, Tamás 2013, 'Hollókő a világörökségi falvak között' in: *Hollókő örökség*, eds. Dobosyné Antal, Anna, Kovács, Dezső, ICOMOS, Budapest, pp. 157-169.
- Fejérdy, Tamás 2013, 'Beszámoló a 2013. szeptember 20-22-én Budapest-Visegrád helyszínel megtartott 30 éves jubileumi CIVVIH üléséről', *ICOMOS Híradó*, 21/5, pp. 8-10. Available from: <http://www.icomos.hu/dhg/hun/215/downloads/icomos_hirado_2013_oktober_icomos_news_hungary_october_2013.pdf>. [18 January 2015].
- Flórián, Mária 1972, 'A falu néprajza, népviselete' in: *Hollókő*, ed. Mende, Ferenc, Nógrád Megyei Idegenforgalmi Hivatal, Budapest, pp. 24-38.
- Hall, Stuart 1997, 'A kulturális identitásról' in: *Multikulturalizmus*, ed. Feischmidt, Margit, Osiris Kiadó, Budapest.
- Harvey, David 1989, *The condition of posmodernity*, Blackwell, London.
- Hobsbawm, Eric, Terence Ranger (eds.) 1983, *The Invention of Tradition*, University Press, Cambridge.
- Hollókő in the Ethnography Museum. Available from: <http://public.neprajz.hu/neprajz.06.10.php?bm=1&as=93699&kv=8155900>. [8 March 2015].
- Hollókő in the Palócz Museum. Available from: <http://palocmuzeum.hu/a-muzeumrol/gyujtemenyek/digitalis-fototar/fotogyujtemeny/>. [8 March 2015].
- Hollókő in the Forster Center Photolab. Available from: <http://www.forsterkozpont.hu/tartalom.php?kezd=20090318145222&idt=20090317145016>. [8 March 2015].
- Hollókő on Facebook. Available from: <https://www.facebook.com/IloveHolloko>. [18 January 2015].
- Programs on the official website of Hollókő. Available from: <http://www.holloko.hu/hu/>. [18 March 2015].
- Hollókő website n.b., *A vár és az ördögfiak*. Available from: <http://www.holloko.hu/hu/info/hollokorol/hollokoi-var/>. [20 March 2015].
- Hollókői Civil Szervezetek 2011. Available from: <<http://www.helyicivil.hu/h/holloko-egyesulet-alapitvany>>. [20 March 2015].
- ICOMOS 1964, *Velencei Karta*. Available from: http://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf [15]. [8 March 2015].
- ICOMOS 1987, *Hollókő, népi építészet ajánlása a világörökségi előterjesztés részeként*, ICOMOS, Budapest.

- ICOMOS 1999, *Nara Dokumentum*. Available from: <http://whc.unesco.org/en/documents/202>. [22 March, 2015].
- ICOMOS 1999, 'News,' 9/3. pp. 13-26. Available from: <http://www.international.icomos.org/newsicomos/news1991/1999-9-3.pdf>. [22 March 2015].
- Jenkins, Richard 2002, 'Az etnicitás újrarendelése: identitás, kategorizálás és hatalom,' *Magyar kisebbség*, VII/4. Available from: <http://www.jakabffy.ro/magyarkisebbsseg/index.php?action=cimek&lapid=21&cikk=m020426.html>. [18 January 2015].
- Kiss, József 2013, 'A világörökségi Hollókő Ófalu műemléki, természeti értékeinek, védelmének rövid ismertetése,' in: *Hollókő örökség*, eds. Dobosyné Antal Anna, Kovács Dezső, ICOMOS, Budapest.
- Koris, János 1992, 'A hollókői magyar pavilion,' *Műemlékvédelem*. 4. pp. 245-246.
- Koris, János 1993, 'Hollókői magyar pavilion Párizsban: Világörökség kiállítás a párizsi UNESCO palotában,' *Magyar Építőipar*. 4. pp. 117-118.
- Kovács, Dezső, Molnár, Melinda 2000, 'Hollókő,' in: *Sikeres helyi társadalmak Magyarországon*, eds. Bódi, Ferenc, Böhm, Antal, Agroinform Kiadóház, Budapest. pp. 95-121.
- Kovács, Dezső 2007, 'Kezelés-kezelési terv-kezelő szervezet-avagy ki is az a bizonyos „műemlék (helyszín) menedzser” Hollókőt menedzselni?,' *ICOMOS Híradó*, Special addition. Available from: http://www.icomos.hu/dhg/hun/221/downloads/ramnye_kulonszam.pdf. [20 March 2015].
- Kovács, Dezső 2012, 'The issues of a 'Living' World Heritage Site: the Case of Hollókő,' *Symmetry: Art and Science*, 1-2, pp. 74-79.
- Kovács, Gergelyné 1980, *Hollókő Tájjvédelmi Körzet*, TKM Egyesület, Budapest.
- Kovácsi, Béla 1988, 'Hollókő, az első falu, amely felkerült a "világörökség" listájára.' *A Falu*. I. pp. 46-56.
- Lustig, Sandra 2009, 'Alternatives to "Jewish Disneyland." Some approaches to Jewish history in European cities and towns.' in: *Reclaiming memory: Urban regeneration in the historic Jewish quarters of Central European cities*, eds. Monika Murzyn-Kupisz, Jacek Purchla, International Cultural Centre, Krakow. pp. 81-99.
- Magyar Nemzeti Bank 2003, *Hollókő ezüst emlékpénzérme*. Available from: http://www.mnb.hu/Bankjegy_es_erme/emlekpenezek/mnbhu_emlekpenz_2003/mnbhu_emlekerme_030415. [20 March 2015].
- Magyar Néprajzi Lexikon 1977-1982, 'Palócok,' IV., *Magyar Néprajzi Lexikon*, Akadémiai Kiadó, Budapest.
- Massey, Doreen 2002, 'Globalisation as geometries of power,' in: *Signs of the Times szeminárium*, London. Available from: [http://www.signsofthetimes.org.uk/massey\[textonly\].html](http://www.signsofthetimes.org.uk/massey[textonly].html). [18 January 2015].

- Mendele, Ferenc 1969, 'Hollókő műemléki jelentőségű területének védelme,' *Műemlékvédelem*, XIII/4., pp. 201-211.
- Mezősiné dr. Kozák, Éva 1997, 'A hollókői vár építéstörténete,' *Erzsébetvárosi Természetbarát*, III/3-4.
- Mezősiné dr. Kozák, Éva 2001, 'Hollókő,' *Száz magyar falu könyvesháza sorozat*, Grafika-Tyopress Nyomda, Budapest.
- Mitchell, W.J.T. 1995, 'Translator translated: Interview with cultural theorist Homi Bhabha,' *Artforum*. 33/7. pp. 80-84.
- Népi Építészeti Tanács 2014, XVIII. *Népi Építészeti Tanácskozás Békés 2012: Ki van itthon?*, Budapest.
- N. Waigand, Mária 2013, 'Hollókői kezdetek,' in: *Hollókő örökség*, eds. Dobosyné Antal Anna, Kovács Dezső, ICOMOS, Budapest, pp. 69-79.
- Örsi, Károly 2013, 'A tájépítész emlékei Hollókő védelmével és helyreállításával kapcsolatban a kezdetektől napjainkig (50 év),' in: *Hollókő örökség*, eds. Dobosyné Antal Anna, Kovács Dezső, ICOMOS, Budapest. pp. 137-142.
- 'Postamúzeum és vendégház,' *Magyar Építőipar*. 1 / 2. 1991. pp. 36-37.
- Robins, Kevin 1991, 'Tradition and Translation: national culture in its global context,' in: *Enterprise and Heritage: Crosscurrents of National Culture*, John Corner, ed. Sylvia Harvey, Routledge, New York. pp. 21-44.
- Román, András 1990, 'Előszó,' in: *Hollókő*, ed. Ács Irén, Corvina Kiadó, Budapest.
- Sonkoly, Gábor 2010, 'A tárgyi (világ) örökség hermeneutikája: Hollókő példája,' *Magyar Múzeumok Magazinja*. Available from: <<http://www.magyardarmuzeumok.hu/tema/143>>. [20 March 2015].
- Szabó, Zoltán 1986, *Czifra nyomorúság: A Cserhát, Mátra, Bükk földje és népe*, Akadémiai Kiadó, Budapest.
- Tomori, Viola 1986, *Egy palóc falu lélekrajza*, Akadémiai Kiadó, Budapest.
- Tóth, Dávid 2008, *Holló*. Available from: <https://www.kozterkep.hu/~10988/Hollo_Holloko_2008.html>. [20 March 2015].

LIBRO BLANCO DE LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO HISTORICO-ARQUEOLÓGICO EN LAS CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE ESPAÑA

White Book on the management of historical and archaeological heritage in the Spanish Group of World Heritage Cities

Coordinación tècnica: Joan Menchon Bes (1), Juan F. Murillo Redondo (2), Sebastián Rascón Marqués (3)

Redacción tècnica: Antoni Nicolau (4), Teresa Marot (4), Carine Durand (4)

- (1) Ayuntamiento de Tarragona-Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad.
- (2) Oficina de Arqueología, Gerencia Municipal de Urbanismo, Ayuntamiento de Córdoba-Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad.
- (3) Servicio de Arqueología, Ayuntamiento de Alcalá de Henares-Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad.
- (4) Kultura. Ideas y Estrategias para el Patrimonio.

RESUMEN

Se presenta el resumen de los objetivos del Libro Blanco de la gestión del Patrimonio historico-arqueológico del Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. Este documento pretende ser una guía para la gestión integral del Patrimonio de las ciudades, como parte esencial de las mismas. Se parte de la vision integral de ciudad y su Patrimonio, como paisaje urbano histórico, y del importante papel que juegan los ayuntamientos como administración próxima a la ciudadanía.

Palabras clave: Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, gestión, socialización, investigación, urbanismo, paisaje urbano histórico, smart city, smart heritage, libro blanco, sostenibilidad.

ABSTRACT

The summary of the objectives of the White Book on the management of historical and archaeological heritage of the Spanish Group of World Heritage Cities is presented. This document is intended as a guide for the comprehensive management of the heritage of cities, as an essential part of them. It is part of the comprehensive vision of the city and its heritage as a historic urban landscape, and the important role of municipalities as the administration closer to the citizen.

Key words: Spanish Group of World Heritage Cities, management, socialization, research, planning, historic cityscape, smart heritage, white paper, sustainability.

1. INTRODUCCIÓN

En 2015 el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad, entre otras muchas actividades, ha presentado el Libro Blanco de la gestión del Patrimonio Histórico y Arqueológico.¹ Ha sido coordinado por la mesa de Patrimonio y Urbanismo, y su redacción ha sido encargada a la empresa Kultura Ideas y Estrategias para el Patrimonio. Ha contado con el apoyo financiero del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Se ha de tener en cuenta que las ciudades del Grupo tienen como objetivo estratégico la protección, la conservación y la puesta en valor de su Patrimonio Histórico, más cuando es un recurso que genera o puede generar valor cultural, social y económico.

La madurez del Grupo de Ciudades y la experiencia acumulada permiten establecer los procedimientos necesarios para reforzar la cadena de valor del Patrimonio, fundamentada en la relación de los procesos de protección, generación de conocimiento, conservación, socialización... que conduzcan a una gestión orientada a procedimientos más eficaces, sostenibles, pero sobre todo integrales. Esta filosofía debe garantizar la compatibilidad de todas las dimensiones del Patrimonio, de su gestión y de su uso, así como la mejora de la calidad de vida de los habitantes de los centros históricos.²

Expresa también la necesidad de reorientar la razón de ser, así como redefinir los objetivos y las funciones del Grupo, con un nuevo planteamiento estratégico que permita afianzar sus capacidades en relación a sus propios miembros y delante de las administraciones y organismos competentes en la gestión del Patrimonio Histórico-Arqueológico.

1 Han participado los técnicos Sebastián Rascón Marqués (Ayuntamiento de Alcalá de Henares), Rosa Ruiz Entrecanales (Ayuntamiento de Ávila), José Antonio Estévez y M^a Amparo Fernández Gundín (Ayuntamiento de Cáceres), Juan Francisco Murillo Redondo (Ayuntamiento de Córdoba), Juan José Arteaga (Ayuntamiento de Cuenca), Rosa Gurrea Barricote (Ayuntamiento de Ibiza), José Luis Mosquera y Miguel Alba (Ayuntamiento de Mérida y Consorcio de Mérida), Carlos Macarro Alcalde y Manuel García-Conde Angoso (Ayuntamiento de Salamanca), Fátima Melián (Ayuntamiento de La Laguna), Fuencisla García Rubio, Manuel Marcos y Claudia De Santos Borreguero (Ayuntamiento de Segovia), Lluís Balart Boigues, Joan Menchon, Lluís Piñol, Cristòfor Salom, Imma Teixell (Ayuntamiento de Tarragona), María Teresa Musat Hervás y Santiago Bartolomé Hervás (Ayuntamiento de Toledo). Las ciudades de Úbeda y Baeza no se han incorporado por entrar a formar parte del Grupo Ciudades cuando el Libro Blanco estaba ya en marcha.

2 Actualmente el Grupo está constituido por 15 ciudades, que corresponden a 14 nominaciones: Alcalá de Henares (Universidad y Recinto Histórico, 1998); Ávila (Ciudad Vieja e iglesias extramuros, 1985); Cáceres (Ciudad Vieja, 1986); Córdoba (Mezquita-catedral y centro histórico, 1984); Cuenca (Ciudad Histórica amurallada, 1999); Ibiza/Eivissa (Biodiversidad y Cultura, 1999); Mérida (Conjunto Arqueológico, 1993); Salamanca (Ciudad Vieja, 1988); San Cristóbal de la Laguna (1999); Santiago de Compostela (Ciudad Vieja, 1985); Segovia (Ciudad Vieja y Acueducto, 1985); Tarragona (Conjunto arqueológico, 2000); Toledo (Ciudad Histórica, 1986); Úbeda y Baeza (Conjuntos Monumentales Renacentistas, 2003).

2. ELEMENTOS DE REFERENCIA

2.1. Posición de las administraciones locales en el marco legal

Desde una perspectiva legislativa, a los ayuntamientos se les atribuyen funciones complementarias respecto a las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en el ámbito de la conservación y protección del Patrimonio Histórico. Así se plasma en la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español. Lo mismo marcan el Real Decreto Legislativo de 18 de abril de 1986 y el Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, (Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio). La Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local marca como competencia municipal el Patrimonio Histórico y el Medio Ambiente.

El Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales de 1955 reconoce la capacidad de la administración municipal sobre el Patrimonio Histórico mediante la licencia urbanística. Pero lo cierto es que hay una concurrencia de funciones con el Estado y las Comunidades Autónomas.

La Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la Administración Local, en su artículo 25.2 dice que el municipio ejercerá como competencias propias la protección y gestión del Patrimonio Histórico. Esto plantea un cambio importante pues la detalla como competencia propia asociada al planeamiento urbanístico.

Las Comunidades Autónomas asumen competencias en el Patrimonio Cultural, y establecen distintas categorías de protección, entre ellas los Bienes de Interés Cultural y los Bienes Catalogados. Establecen funciones y municipales en la gestión del Patrimonio Histórico, como la obligación de elaborar de Planes Especiales de Protección en los conjuntos históricos.³

2.2. Patrimonio y cadena de valor

La gestión del Patrimonio Cultural es un proceso ligado a la cadena de valor de la producción del Patrimonio Cultural. Debe estar bien protocolizado y ser flexible para adaptarse a los cambios del entorno. En esta cadena son básicas la investigación, la protección, la conservación, la interpretación, la socialización y la evaluación del impacto del Patrimonio Cultural.

³ Ley 14/2007 de 26 de noviembre del Patrimonio Histórico de Andalucía, que sustituye a la anterior Ley 1/1991 de 3 de julio de Patrimonio Histórico de Andalucía.

Ley 12/1998 de 21 de diciembre, del Patrimonio Histórico de las Illes Balears.

Ley 4/1999 de 15 de marzo de Patrimonio Histórico de Canarias.

Ley 4/1990 de 30 de mayo de Patrimonio Histórico de Castilla-La Mancha.

Ley 12/2002 de 11 de julio de Patrimonio Cultural de Castilla y León, modificada posteriormente por la Ley 8/2004.

Ley 9/1993, de 30 de septiembre, del Patrimonio Cultural Catalán.

Ley 2/1999, de 29 de marzo, del Patrimonio Histórico y Cultural de Extremadura.

Ley 8/1995, de 30 de octubre, del Patrimonio Cultural de Galicia.

Ley 3/2013, de 18 de junio, de Patrimonio Histórico de la Comunidad de Madrid.

Su gestión es inseparable de la gestión urbana. Puede y debe contribuir a la mejora de las condiciones de vida en la ciudad, no como un estorbo o recurso únicamente turístico, alejado del ciudadano.

Su gestión debe relacionarse con la sociedad del conocimiento, abierta a la ciudadanía y capaz de realizar una verdadera transferencia de conocimiento para facilitar cambios reales y mejoras en la sociedad.

2.3. Patrimonio y ciudades históricas

Las ciudades y su Patrimonio Histórico se han configurado y siguen configurando su paisaje urbano y también su territorio. Forman parte de un mismo universo que precisa de una visión y una gestión integral. El Patrimonio Histórico no sólo forma parte de la ciudad, sino que ha sido un factor determinante en su crecimiento y en su transformación.

El concepto de desarrollo sostenible encaja en el ámbito del Patrimonio de las ciudades históricas, que deben ser un ejemplo de sostenibilidad a lo largo del tiempo. Por ello hemos de procurar un desarrollo que combine el equilibrio de “ciudad patrimonial” y “ciudad viva”. El Patrimonio en las ciudades históricas se convierte en un valor dinámico, referente de identidad y factor de desarrollo económico, y a un tiempo el mismo progreso urbano transforma los modos de vida y el propio paisaje urbano. En la ciudad histórica el proceso histórico sigue en marcha.

La complejidad del Patrimonio Histórico de las ciudades del Grupo sobrepasa los criterios por los que se han inscrito en la lista del Patrimonio Mundial. Su gestión se fundamenta en elementos inmuebles asociados a la trama urbana y a la arqueología. Además en las ciudades conviven evidencias patrimoniales inmateriales de gran importancia: la mística en Ávila, los patios de Córdoba, los “castellers” en Tarragona, la huella de Cervantes en Alcalá de Henares...

Esta complejidad se puede sintetizar en la armonía de cuatro grandes ejes:

- Desarrollo y planificación
- Gestión Urbana
- Conservación y explotación
- Gobernanza y relaciones con la ciudadanía (habitantes)

Por ello es fundamental la planificación integral para convertir el Patrimonio en un elemento estratégico, preservarlo, apostar por un desarrollo sostenible y activar estrategias sociales y urbanas que se adapten a las preocupaciones de sus habitantes.

Así Patrimonio y Ciudades históricas es un binomio que se enmarcan en un concepto de Patrimonio relativamente nuevo: se abandona la apreciación del

monumento “per se” y se transforma en una percepción mucho más compleja: el paisaje urbano histórico, que incorpora un espacio habitado y vivo, que se transforma con sus limitaciones, pero que preserva sus valores.

Se han ampliado nuevos aspectos que intervienen en el desarrollo de las ciudades históricas, tales como las prioridades ambientales, que aseguran la sostenibilidad, así como la creciente participación ciudadana.

Estas transformaciones deben considerar múltiples contradicciones que, a menudo, dificultan la gestión del Patrimonio:

- El propio desconocimiento del Patrimonio urbano por parte de sus habitantes.
- La dificultad por parte de los gestores de evitar su deterioro y abandono.
- La visión a menudo estanca del concepto de Patrimonio.
- Las modificaciones funcionales del paisaje urbano.
- La explotación económica del Patrimonio.
- La afluencia masiva de turismo.
- La movilidad y los flujos de desplazamiento.

En este contexto la UNESCO redactó en 2011 la “Recomendación relativa al paisaje urbano histórico”, que postula que todos estos retos se afronten mediante una gobernanza de proyecto global-integral para afrontar el carácter dinámico de ciudades históricas y vivas.

Entre las recomendaciones más importantes, destacan:

- Planteamiento para mantener la identidad del paisaje urbano histórico y de su entorno territorial con la integración de las estrategias de conservación, gestión y ordenación de los conjuntos históricos en los procesos de desarrollo local y de la planificación urbana.
- Desarrollo sostenible: protección activa del Patrimonio y su gestión sostenible que asegure la preservación de los recursos existentes.
- La implicación de todos los agentes, públicos y privados.

El concepto de **paisaje urbano histórico** presupone su complejidad patrimonial, puesto que incluye los diversos rasgos del sitio. Exige un planteamiento global e integrado para alcanzar una conservación y gestión óptimas de los paisajes urbanos históricos y se vincula a la conservación y la calidad de vida, aceptando su carácter dinámico y velando por la diversidad social y funcional de sus espacios.

Además existen aspectos que suponen un impulso en la **socialización del Patrimonio Histórico** en las ciudades históricas para que los residentes interioricen los valores de sus ciudades. El impulso de programas de socialización garantiza identidad, respeto y valoración del Patrimonio, así como la cohesión social o la percepción de pertenencia. Políticas de voluntariado o de campañas de difusión y participación ciudadana son fundamentales, favorecen la cadena

de difusión del Patrimonio y permiten activar colaboraciones en tareas auxiliares relacionadas con la gestión o difusión.

El concepto **smart city** debe tener su aplicación también en el ámbito del Patrimonio: **smart heritage** que se debería fundamentar en la gestión inteligente: visión y gestión integral-eficiencia-calidad del Patrimonio y su gestión multifuncional con todos los aspectos de la gestión urbana (desarrollo urbano, transportes, seguridad, medioambiente, comercio, educación, movilidad y transporte...).

Las ciudades históricas también disponen de un potencial educativo-lúdico importante. La educación formal y no formal (escolares, tercera edad, formación para adultos,..) es un aspecto que precisa estrategias concretas para su impulso.

2.4. La gestión integral del Patrimonio

Por gestión integral del Patrimonio se entiende una visión holística a todos los niveles. En este sentido es fundamental considerar:

- El Patrimonio arqueológico, el Patrimonio construido, el Patrimonio mueble y el Patrimonio inmaterial son un mismo legado.
- El Patrimonio Histórico en todas sus fases de la cadena de valor: protección, conservación, investigación, documentación, socialización...
- Una gestión integral que integre los distintos niveles de la administración.
- Una visión integral desde las políticas urbanas, punto de encuentro entre cultura-urbanismo-grandes estrategias urbanas-movilidad...
- Una integración multipatrimonial, con la consideración de los patrimonios inmateriales asociados.
- La integración y participación de la sociedad civil, y la aplicación del concepto de “open government”.

Los conjuntos de las ciudades históricas se consideran como un elemento único. Los bienes que conforman el Patrimonio Histórico interactúan de forma directa con el devenir de la actividad social en el marco territorial. Por ello es esencial disponer de una gestión del Patrimonio Histórico integral compatible con el desarrollo urbanístico del territorio y revertir en favor de los intereses del conjunto de la comunidad.

En la actualidad nos vemos ante la exigencia de reciclar la ciudad consolidada, poniendo atención a la convivencia entre las tramas existentes, el Patrimonio, y aquellas transformaciones o re-programaciones urbanas que la ciudad necesita, movilidad... Así, los procesos urbanos se convierten en un puente entre pasado y futuro que debe ser capaz de narrar la crónica identitaria de una ciudad, a la vez que contribuir al bienestar colectivo. En definitiva, sostenibilidad urbana.

El Patrimonio Histórico se debe concebir como una realidad cultural única y, por lo tanto, su planificación debe considerarse de forma integral. Es una concepción unitaria del Patrimonio inmueble integrado por elementos arquitectónicos que por su estado de conservación o los criterios de catalogación, pueden ser etiquetados como restos arqueológicos o arquitectónicos. Es en este sentido que al referirnos al Patrimonio Histórico, se debe concebir de forma genérica, con indiferencia que esté bajo o sobre rasante. A ello hemos de sumar el Patrimonio arqueológico mueble, que también forma parte de este todo.

2.5. Gestión organizativa integral del Patrimonio

En general, los recursos empleados en el Patrimonio Histórico son escasos y poco equilibrados. A menudo no existe una priorización conjunta en las inversiones y actuaciones programadas y la capacidad de generación de recursos propios es muy baja.

También se producen multiplicidades de órganos de decisión y de gestión que llevan a una acción poco coherente o indefinida, que se traduce en una diversidad de mensajes hacia el destinatario final: el ciudadano. La gestión en compartimentos estancos, la escasa transversalidad y coordinación impiden la visión integral: aún no se entiende que las actuaciones en las ciudades también son actuaciones en su Patrimonio Histórico. Se precisa de modelos integrados y articulados de gestión que aúnen esfuerzos, unifiquen criterios y se trabaje en la cadena de valor del Patrimonio desde la transversalidad.

Se recomienda ordenar su ejercicio con nuevas fórmulas organizativas, con la creación de un organismo único que asegure una gestión planificada, global y eficaz en todos los aspectos relacionados con la protección, la conservación, la difusión y el uso social del Patrimonio Histórico de las ciudades. La más adecuada es el consorcio, ya existente en algunas de las ciudades del Grupo.

La creación de consorcios como una nueva fórmula organizativa, que unifique criterios, coordine y priorice trabajos, con más agilidad en sus procedimientos y más efectividad en sus resultados, también conlleva una reestructuración del aparato técnico. La dotación de recursos técnicos debería basarse, fundamentalmente, en la reorganización de los recursos humanos actualmente existentes, pero con un organigrama nuevo, adaptado a la nueva organización.

En este sentido, es preferible una organización de trabajo por proyectos, con una gestión más sostenible, flexible y eficaz, en la que se integren los técnicos clave de la organización con profesionales externos especializados en cada tarea. Para ello, es adecuado configurar una planificación estratégica a largo, medio y corto plazo, así como una estructura técnica matricial o en formato red, mucho más adecuada en la organización de proyectos y que se basa en que los técnicos

especialistas de diferentes áreas funcionales trabajan conjuntamente en un proyecto concreto, dirigidos por un responsable del proyecto.

La situación financiera de no pocas ciudades hoy en día dificulta la creación de consorcios, con lo cual se complica, que no impide, el trabajo en red. Ante esta situación se han de utilizar otras fórmulas que permitan la coordinación y la optimización de los recursos: convenios marco, acuerdos, trabajo en equipo...

2.6. Patrimonio Histórico y desarrollo económico

Una consideración integral del Patrimonio y su posicionamiento como uno de los ejes estratégicos de las ciudades motiva un desarrollo económico que no se tiene en cuenta, puesto que aún pesa la idea que es un legado que genera sólo gastos.

En el otro extremo está la explotación turística, concebida como una oportunidad para el desarrollo socioeconómico de las ciudades. El Patrimonio es un atractivo turístico indiscutible y un recurso productivo. Pero hay que considerar las limitaciones para que esta actividad no comporte asumir riesgos: preservación de los monumentos, incomodidad para los residentes, sobrecarga o pérdida de vitalidad, desequilibrios en los usos urbanos por la excesiva "patrimonialización" o su transformación en "parques temáticos" donde los valores del Patrimonio Histórico se devalúan a favor de otros intereses que no garantizan calidad ni autenticidad. Paradójicamente los esfuerzos van por captar el turismo internacional y no la demanda regional o estatal, de proximidad.

Los planes turísticos deben elaborarse con la participación de los técnicos de Patrimonio, actores locales y expertos que permitan adecuar la oferta a una demanda sostenible y basada en un turismo cultural de calidad: analizar los umbrales de la sostenibilidad o sobresaturación, calidad de la experiencia turística en la que intervienen múltiples actores de la ciudad: administraciones, pero también empresas relacionadas con el Patrimonio (guías turísticos, atención al turista...), o el sector hotelero o comercial de las zonas turísticas.

En las ciudades históricas, el Patrimonio no se restringe sólo a su dimensión material (museos, monumentos,...), sino que la propia ciudad histórica manifiesta un Patrimonio intangible también importante que lo convierte en una manifestación cultural integral: la armonía y el interés de un Patrimonio vivo, con el estilo de vida de sus habitantes, sus fiestas y manifestaciones, su gastronomía, su identidad..., valores exportables a una experiencia turística con calidad.

Sin embargo, es recomendable que las ciudades históricas diversifiquen las actividades económicas asociadas al Patrimonio Histórico y evitar que el turismo no se convierta en el único beneficio. Además del turismo, el Patrimonio puede reactivar otros sectores de la economía de las ciudades históricas que deberían impulsarse:

- La apuesta por la investigación del Patrimonio genera conocimiento y puestos de trabajo (universidades, institutos científicos, congresos, seminarios...).
- La propia gestión genera sectores especializados: empresas de arqueología y de restauración, arquitectura, difusión, actividades escolares o didácticas, turismo cultural... y valor añadido en el sector profesional (investigación aplicada, conocimiento, experiencia...).

3. DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN ACTUAL

Tras el estudio DAFO de la situación de las Ciudades del Grupo, se marca el correspondiente análisis y las propuestas. Los indicadores utilizados son:

Normativas urbanísticas de preservación de los bienes: están contempladas mediante la Catalogación y los Planes Especiales de Protección, aunque no todas ellas disponen de una revisión periódica o actualización que los adapten a las nuevas problemáticas de las ciudades.

Cartas arqueológicas y áreas de reserva: muchas ciudades, tales como Córdoba, Cáceres, Tarragona y Alcalá de Henares han trabajado en la actualización periódica de los inventarios. Cuenca expresa algunas dificultades en actualizar el inventario. Salamanca y Santiago de Compostela carecen de dicho instrumento.

Se han delimitado áreas de reservas arqueológicas municipales en las ciudades de Alcalá de Henares, Ávila, Córdoba, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de la Laguna, Segovia y Tarragona. Sin embargo, se ha de profundizar para evaluar el nivel de efectividad. Cáceres y Santiago de Compostela no disponen de delimitaciones propias. San Cristóbal de la Laguna pone de relieve un nivel medio de efectividad de la zona tampón delimitada por la UNESCO dado que se superpone a la del propio Ayuntamiento.

Planes de conservación preventiva, de riesgo y de arqueología urbana: en general, se ha notado una falta de elaboración de planes de conservación preventiva, prevención de riesgos y de arqueología urbana. Su redacción permitiría a los agentes municipales un mayor control y planeamiento de la protección y la gestión del Patrimonio. Por contra Córdoba ha elaborado una Carta Arqueológica Municipal de Riesgo en el ámbito del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU). El Plan de Gestión de Salamanca identifica en detalle los factores de riesgos y contempla estrategias para afrontar los riesgos naturales, ambientales y antrópicos que afectan al Patrimonio Histórico. San Cristóbal de La Laguna se puede convertir en otro referente en la planificación de riesgos por su participación en el proyecto HERIPROT del Programa europeo INTERREG IVC.

Alcalá de Henares, Ávila, Cáceres, Córdoba, Santiago de Compostela, Salamanca, Tarragona, San Cristóbal de la Laguna tienen una vasta experiencia en la elaboración de planes de rehabilitación urbana. Pueden trabajar conjuntamente

en la elaboración de criterios para planes de conservación preventiva, de prevención de riesgos y de arqueología urbana de las Ciudades Patrimonio de España.

Recursos financieros: es importante elaborar estrategias conjuntas entre las ciudades del Grupo para poder incrementar sus recursos financieros. Mérida es un referente para desarrollar acuerdos de financiación público/privado, con el programa Mecenaz, ya consolidado y que anima a las empresas en la financiación de proyectos patrimoniales. La Laguna ha desarrollado un programa de financiación pro-activo, participando en diversos proyectos europeos.

Recursos humanos: se ha de prevenir la superposición de competencias entre técnicos de las diferentes áreas. Córdoba cuenta con dos arqueólogos adscritos a la Gerencia Municipal de Urbanismo y un técnico de turismo adscrito a la Delegación de Patrimonio, Casco Histórico y Naturaleza. Esto permite desarrollar estrategias conjuntas con otras ciudades del Grupo, como Cáceres y Salamanca. La mayoría de las ciudades cuentan con un arqueólogo municipal/técnico de Patrimonio. Aunque su papel es central para gestionar y promocionar los bienes protegidos, es importante recomendar que establezca relaciones transversales con otras instancias municipales que intervienen en el Patrimonio.

Puesta en valor y difusión: los proyectos de puesta en valor del Patrimonio parecen más dirigidos a los turistas que a los vecinos de la ciudad. Las ciudades que más sufren la presión turística pueden diseñar conjuntamente programas de difusión y participación ciudadana para evitar el desinterés por parte de sus ciudadanos. Son un buen ejemplo los programas de Ávila (Patrimonitos y Patrimonio Senior), Mérida (Programa Eméritos del Patrimonio, Proyecto “Escuela adopta un monumento”), Segovia (Foros Participativos para el Patrimonio Histórico y el Turismo) y Tarragona (Festival Tarraco Viva).

Uno de los puntos débiles son los mecanismos de puesta en valor y difusión de Patrimonio, aunque se ha de destacar la importante mejora en temas de accesibilidad con la *Guía de las Rutas Accesibles de las Ciudades Patrimonio*, así como otras en marcha adaptadas a diferentes públicos (turistas, vecinos, escolares...).

Investigación: es uno de los principales motores de conocimiento y puesta en valor del Patrimonio. El Grupo puede generar nuevas sinergias al socializar los resultados de la investigación que realizan. Éstos constituyen una información que permite potenciar y facilitar la gestión de los bienes patrimoniales. Por ejemplo la Carta arqueológica de Cuenca es el fruto la colaboración entre el Ayuntamiento y las universidades.

La colaboración activa con investigadores contribuye a la protección, conservación y difusión. Entre 2001 y 2011, hubo una fructífera colaboración

entre la Gerencia Municipal de Urbanismo y la Universidad de Córdoba, a través de un Convenio para la investigación arqueológica. Las actuaciones han sido esenciales para la Carta Municipal de Riesgo Arqueológico y diseñar programas de difusión del Patrimonio arqueológico. En Cáceres se crea en 2014 el Instituto Universitario de Investigación del Patrimonio (I-PAT), como otro ejemplo para formar profesionales en la gestión patrimonial.

4. OBJETIVOS PARA LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO EN LAS CIUDADES

Una vez realizado el análisis, se establece una serie de objetivos estratégicos para mejorar la gestión del Patrimonio Histórico de las ciudades del Grupo, tanto a medio y a largo plazo.

4.1. Objetivos relativos a la valoración, protección y conservación

- Considerar el Patrimonio Histórico como un aspecto estratégico que forme parte de su planteamiento.
- Explorar e impulsar las competencias municipales propias, tal y como se recoge en la Ley 27/2013 en referencia a la protección y gestión del Patrimonio Histórico.
- Simplificar el proceso burocrático y agilizar la tramitación, resolución y ejecución de propuestas.
- Revisar y actualizar de manera periódica los Planes Especiales de protección, catálogos de bienes protegidos y las cartas arqueológicas.
- Elaborar medidas preventivas en relación a los riesgos potenciales.
- Implicar a los ciudadanos, mediante información periódica sobre el estado de los monumentos y buscar su colaboración.
- Potenciar el diálogo entre las distintas áreas municipales para el trabajo en red.
- Poder contar instrumentos de gestión con capacidad jurídica, y por tanto de obligado cumplimiento, como la relación de planes directores y el planeamiento urbanístico, especialmente los planes especiales de protección

4.2. Objetivos relativos a la investigación y conocimiento

- Coordinar los diferentes agentes asociados a la investigación para lograr mejores resultados en las líneas de investigación.
- Impulsar y garantizar que los resultados de los proyectos de investigación sobre el Patrimonio Histórico de cada ciudad sean publicados, difundidos y socializados.

- Apostar por el fomento de la investigación aplicada para que se destine a la mejora de la gestión de las ciudades.
- Crear conciencia de la necesidad de investigar el Patrimonio entre los más jóvenes.

4.3. Objetivos relativos a la gestión

- Asegurar la gestión integral del Patrimonio a través de una coordinación eficaz de los órganos locales, autonómicos y estatales y de acuerdo con las recomendaciones internacionales, tendiendo a la creación de consorcios u otros órganos de gestión compartida.
- Apostar para que el Patrimonio Histórico sea una de las estrategias de ciudad, bajo la base de la gestión integral y la sostenibilidad.
- Crear sinergias y colaboraciones entre los agentes implicados mediante programas de formación y jornadas de trabajo sobre temas transversales.
- Articular los instrumentos de gestión necesarios para mejorar los niveles de autofinanciación.
- Aumentar el impacto social, cultural y económico de la inscripción a la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.
- Desarrollar el tejido productivo de la ciudad y del sector profesional relacionado con el Patrimonio.
- Establecer un “Pacto local por el Patrimonio” que garantice los parámetros de calidad en todas las dimensiones de la gestión integral y la implicación de todos los actores.

4.4. Objetivos relativos al uso cultural, la educación, la difusión y la participación ciudadana

- Crear conciencia de la necesidad de difundir y socializar el Patrimonio mediante participación ciudadana.
- Aprovechar los recursos 2.0 para difundir las iniciativas y programas culturales relacionados con el Patrimonio Histórico.
- Ordenar y organizar los recursos patrimoniales como productos culturales.
- Potenciar el valor de las ciudades históricas como recurso educativo.
- Aumentar las audiencias y mejorar la calidad de la visita.
- Mejorar la calidad de vida de los habitantes.
- Convertir todas las ciudades del Grupo en un destino turístico relacionado con el turismo cultural de calidad.

5. CRITERIOS Y PROPUESTAS PARA LA MEJORA DE LA GESTIÓN

El tema central del Grupo es el binomio Patrimonio Histórico en los centros históricos y desarrollo urbano: facilitar los medios para mejorar la gestión de las ciudades de tamaño medio en relación al Patrimonio Histórico y sentar las bases para un desarrollo sostenible de las respectivas ciudades con el fin de mejorar las condiciones de vida de sus ciudadanos y un desarrollo urbano equilibrado.

5.1. El marco legislativo

El grueso de las competencias en Patrimonio Histórico están depositadas en las Comunidades Autónomas, si bien el Estado se reserva una competencia fundamental: la política internacional en relación con la cultura y el Patrimonio, y con ello la alta representación ante la UNESCO.

El Estado además tiene competencias en armonización legislativa y coordinación de servicios, y puede actuar en la protección del Patrimonio ante casos de expolio.

Los Municipios tienen competencias en materia de Patrimonio asociadas a la labor de protección, vinculadas a los instrumentos de planificación urbanística. También pueden ejercer competencias en relación al Patrimonio en sus funciones de fomento del turismo y de políticas activas de promoción urbana y de actividades de difusión cultural.

Sin embargo son las Comunidades Autónomas las que tienen mayores competencias. Así es importante que se articulen mecanismos para la toma de decisiones y la gestión consorciada entre Municipios y Comunidades Autónomas en las ciudades Patrimonio de la Humanidad, tendiendo a un acercamiento de los niveles más cercanos al ciudadano para la toma de decisiones estratégicas.

5.2. La definición del Grupo

El Grupo de Ciudades ha velado para potenciar la significación del Patrimonio Histórico con estrategias que han permitido avanzar en la puesta en valor y en la consideración de este activo en todas las ciudades. Pero es necesario anticiparse a nuevos retos y consolidar su posicionamiento alcanzando reconocimiento y prestigio en el ámbito de la gestión del Patrimonio Histórico en ciudades históricas.

Es necesario que Grupo se consolide como un grupo de interés, un *lobby*, y a un tiempo una plataforma dinámica, de prestigio técnico que sea referente en el ámbito de la gestión integral y del conocimiento del Patrimonio en ciudades históricas.

5.3. Sello de Calidad-Decálogo de compromiso

Se propone un **decálogo de compromiso** por parte de las ciudades que lo componen con la finalidad de establecer unos parámetros de calidad y de prestigio. Esto supone un Sello de Calidad para las ciudades que forman parte del Grupo y, a la vez, éste se convierte en un referente en el ámbito de la gestión integral del Patrimonio a nivel nacional como internacional:

1. **Incluir la protección del Patrimonio Histórico como uno de los aspectos centrales de la visión de futuro de cada ciudad:** debe formar parte de las líneas estratégicas de la gobernanza municipal y debe incluirse en todas sus políticas: urbanismo y desarrollo, movilidad, Smart city, educación, activación económica, turismo, participación ciudadana...
2. **Una visión integral de la gestión del Patrimonio Histórico** para unificar criterios e integrarse en la planificación de la ciudad como un espacio vivo y en transformación continua.
3. **Una gestión consorciada por parte de los distintos niveles de la administración pública implicados en el Patrimonio Histórico**, puesto que asegura una mayor eficiencia en la gestión, y con la posibilidad de aportaciones del sector privado.
4. **Desarrollar sistemas de protección integral con delimitación de áreas de impacto bajo el concepto de paisaje urbano histórico**, que aseguren la protección completa del bien y su entorno, así como el desarrollo de políticas de conservación preventiva.
5. **Trabajar para la revalorización de toda la cadena de valor del Patrimonio Histórico**, actuando en todas sus fases: protección, investigación, conservación, puesta en valor, difusión y socialización.
6. **Implicar a la ciudadanía en la conservación y el disfrute de los valores del Patrimonio Histórico**, con programas de participación ciudadana de manera continua, y favorecer la mejora de la calidad de vida de los habitantes.
7. **Integrar el Patrimonio Histórico en las políticas de promoción económica de la ciudad** es un factor de desarrollo económico sostenible.
8. **Desarrollar sistemas de buenas prácticas en la gestión integral y sostenible del Patrimonio Histórico y de la ciudad**, mediante criterios sostenibles y acciones coherentes.
9. **Promover sistemas colaborativos de financiación del Patrimonio Histórico**, con nuevas formas de financiación público-privada, subvenciones, ayudas en el marco europeo...
10. **Desarrollar políticas de turismo sostenible y de calidad**, con la aplicación de los principios de la Carta Internacional sobre el Turismo Cultural (Icomos 1999) y la Carta del Turismo Sostenible (1995).

5.4. Funciones y actividades

En este contexto, se propone que el Grupo desarrolle las siguientes funciones:

- Actuar como un grupo de interés (lobby) en defensa de los intereses de las ciudades históricas que apuestan por el Patrimonio como una estrategia para su desarrollo.
- Fomentar la cooperación y reforzar alianzas, colaboraciones y establecimiento de redes con instituciones afines estatales e internacionales de manera activa.
- Erigirse como plataforma especializada en temas relacionados con la gestión de paisajes urbanos históricos y de su entorno territorial, y de su visión integral, especialmente en los ámbitos de la formación, la investigación y el asesoramiento.
- Disponer de una planificación estratégica mediante programas o planes de acción a medio y largo plazo, con objetivos y estrategias claros a alcanzar.
- Establecer criterios de buenas prácticas en la gestión holística del Patrimonio.
- Instaurar un sistema de evaluación de la calidad para los miembros del Grupo con la finalidad que cumplan el decálogo y se consolide así el prestigio de la asociación.
- Promover el desarrollo de normas de estandarización en la gestión integral del Patrimonio Histórico en las ciudades históricas.
- Concurrir a ayudas públicas o impulsar proyectos en común con otras asociaciones que favorezcan el desarrollo de trabajos de investigación aplicada de interés para las ciudades del Grupo.

Actividades y servicios a realizar y potenciar:

- Ser más activos en la participación del Grupo en organizaciones afines y en reuniones o congresos especializados.
- Potenciar la actividad formativa y de asesoramiento para los propios miembros del Grupo y para instituciones de ciudades externas.
- Potenciar la elaboración de un programa de empleo-formación para las ciudades, patrocinado por el Ministerio de Empleo.
- Establecer un sistema de trabajo en red entre las ciudades del Grupo para compartir experiencias, metodologías...
- Buscar sinergias con agentes relacionados con la actividad del Grupo o de las ciudades del Grupo: federaciones municipalistas, consorcios de turismo, empresas privadas...
- Crear un Observatorio de Ciudades históricas en el que se investigue sobre los aspectos y las problemáticas comunes y que aporte información de valor y útil al sector: homologación, desarrollo de pautas y criterios para todos los

ámbitos de la gestión del Patrimonio, uso de las TIC's en el Patrimonio, Smart Heritage, usos sociales del Patrimonio.

- Proponer al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte que el Grupo disponga de una silla en el Consejo Español de Patrimonio, organismo de coordinación entre el Estado y las Comunidades Autónomas sobre políticas de Patrimonio Cultural.
- Proponer al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte la redacción –con la participación activa del Grupo- de un Plan nacional de Ciudades Históricas, similar al creado para las Catedrales, con una aportación económica fija por parte del Ministerio en su financiación regular.
- Negociar con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y con el Ministerio de Fomento que una parte fija del 1,5% de las inversiones destinado a la protección del Patrimonio Cultural se destine anualmente a las ciudades históricas.
- Crear una comisión del Grupo que estudie la viabilidad de crear una tasa turística –como la existente en Francia- por parte de todas las ciudades del Grupo y destinada a la conservación del Patrimonio Cultural.
- Establecer una relación estable y permanente con la representación de España ante la UNESCO (Embajador) con el fin de influir en la toma de decisiones de las comisiones y plenarios del organismo internacional.
- Impulsar los Pactos locales por el Patrimonio, como un instrumento de las administraciones locales para garantizar el compromiso de todos los actores implicados y la calidad en su gestión.
- Tener una participación activa en la Comisión UNESCO de España, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación.
- Promover la celebración conjunta del Día del Patrimonio con la participación del Ministerio y las Comunidades Autónomas.
- Dotarse de un cuerpo técnico (formado por los propios técnicos de los Ayuntamientos y por colaboraciones exteriores) para defender ante la UNESCO y otras organizaciones y/o autoridades la viabilidad de ciertos proyectos de renovación urbana siempre y cuando sean respetuosos con el Patrimonio Histórico. En este sentido, el Grupo puede tener una labor de asesoramiento y defensa de intereses para el conjunto de ciudades que forman parte

5.5. Criterios y propuestas

En base a los objetivos planteados y partir de la documentación de la que se dispone, se proponen unos criterios y propuestas generales que afectan a todas o a la mayoría de las ciudades del Grupo.

5.5.1. Criterios generales

Política urbanística

- Integrar el Patrimonio en la gestión urbana general, asegurando su protección y mejorando su posicionamiento y su puesta en valor en el entramado urbano y, al mismo tiempo, dotando a la ciudad de instrumentos flexibles, sostenibles y eficaces para su regulación.
- Crear mecanismos de trabajo transversal y de colaboración con todos los agentes implicados (Ayuntamientos, Comunidades Autónomas, universidades, entidades locales...).
- Impulsar un crecimiento urbanístico respetuoso con el Patrimonio Histórico de la ciudad y que se convierta en un valor añadido en cualquier toma de decisión.
- Realizar el asesoramiento y el control en el impacto patrimonial, de conservación, viabilidad y gestión de los proyectos de obra de gestión municipal.
- Realizar el control y la coordinación de los trabajos arqueológicos o de restauración de obras de mantenimiento en la ciudad.
- Impulsar la actualización, la informatización y la consulta on-line del catálogo derivado de la ordenación urbanística, así como unificarlo con otros catálogos existentes, en los que se integren todos los ámbitos patrimoniales y cronológicos.

Política cultural y patrimonial

- Potenciar la conservación y la gestión arqueológica y su investigación, así como para difundir sus resultados y que se convierta en un elemento de ocio cultural.
- Elaborar planes directores para aquellos elementos patrimoniales que precisen una planificación multisectorial en los que se definan los criterios, los procedimientos y las fases.
- Establecer y disponer dispositivos adecuados de interpretación y difusión del Patrimonio, tanto para ofrecer con una visión global (paisaje urbano histórico), como visiones específicas para los elementos singulares de la ciudad: musealización y adaptación de los espacios a la visita, centro de interpretación, elementos de divulgación y publicaciones...
- Ofrecer el Patrimonio de la ciudad, no como una suma de recursos, sino como un producto cultural único: homogenización de la señalización, materia de promoción (folletos, guías, apps...), establecimiento de rutas e itinerarios, unificación de los horarios de visita y tarifas, de transportes públicos adecuados.

- Vincular el Patrimonio monumental de las ciudades con la generación de actividades relacionadas con la difusión, el aprendizaje y el ocio cultural para todo tipo de público: turistas, escolares, universitarios, familias. Se puede optar por una programación estable a lo largo del año que se puede complementar con un hito cultural de gran impacto, como es el caso del Festival Tarraco Viva, que puede tomar formas muy diversas según la ciudad (festival de teatro, de cine, fiestas, gincanas fotográficas, jornadas de ornamentación floral o de exhibición de obras de arte contemporáneas en espacios patrimoniales...).
- Elaboración de un plan de usos de los espacios patrimoniales para ampliar, equilibrar y armonizar funcionalidades.

Política de movilidad y transporte

- Disponer de una red de transporte sostenible y que facilite la conexión de los elementos patrimoniales con el fin de que el planeamiento de la movilidad no afecte de manera negativa al Patrimonio.
- Establecer rutas e itinerarios que equilibren los flujos de visitantes y faciliten la movilidad en los puntos de más sobrecarga.

Política ciudadana

- Fomentar la concienciación de la población sobre la significación del Patrimonio Histórico, potenciar su participación y que se convierta en un factor para la forja de la identidad colectiva y la mejora de su calidad de vida.

Política de fomento económico

- Convertir el Patrimonio en un factor de dinamización económica, a la vez que fomentar y mejorar la formación de profesionales y la creación de empresas especializadas en el Patrimonio.
- Fomentar la participación del sector empresarial en el apoyo y la financiación de propuestas asociadas al Patrimonio.

Política turística

- Impulsar políticas para que el Patrimonio Histórico sea un motor de un turismo cultural de calidad.

Política de educación

- Desarrollar estrategias para convertir la educación basada en el Patrimonio en una línea estratégica y como recurso educativo prioritario.

5.5.2. Propuestas generales

Mejora de la gestión y tratamiento integral del Patrimonio: las ciudades del Grupo deben trabajar en la mejora de los mecanismos de gestión y de tratamiento integral del Patrimonio, en aras de la unificación de políticas y acciones, la

racionalización de los recursos humanos y económicos y el aumento de la eficacia y la eficiencia. Uno de los instrumentos útiles son los Planes de gestión, donde se fija una hoja de ruta.

Es necesario ordenar y priorizar las acciones y las estrategias a corto, medio y largo plazo. Así se debería simplificar la gestión, priorizar y, al mismo tiempo, reorganizar y potenciar los esfuerzos y la cooperación entre las instituciones y los agentes implicados. Pero ante todo se debe hacer una apuesta sólida, seria e integral de cada ciudad por el patrimonio.

El Patrimonio Histórico es un activo que, correctamente gestionado:

- Singulariza, diferencia e identifica la ciudad.
- Debe convertirse en un elemento de dinamización económica y de desarrollo local.
- Proporciona cohesión e identidad a sus ciudadanos y al territorio que articula.
- Incrementa el bienestar y la calidad de vida de los ciudadanos.
- Constituye un polo de atracción de turismo de calidad y de alto nivel.

La apuesta por la puesta en valor del Patrimonio Histórico con un enfoque integral, innovador y actual debe convertirse en un verdadero compromiso para el futuro de la ciudad y, por tanto, es necesario que sea un elemento influyente en cualquier decisión estratégica de la ciudad.

Mejora en la participación y en la coordinación de las ciudades con el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad: la experiencia en la elaboración de este documento muestra la necesidad de mejorar la comunicación entre el Grupo y los técnicos de Patrimonio de cada una de las ciudades. También es importante dotar al Grupo de mecanismos más ágiles para tener en consideración temas de tipo más puramente técnico. Asegurar una política de trabajo en red, tanto en el interior y como en el exterior del mismo, reforzar las sinergias y complicidades con ciudades con el fin de compartir experiencias y aunar esfuerzos, trabajar en proyectos comunes o disponer de un laboratorio de experiencias ya realizadas por otras ciudades. En este sentido, es importante la participación del Grupo y de las distintas ciudades en foros de cooperación a nivel nacional e internacional.

Hacia formas organizativas más ágiles: la gestión de las ciudades históricas en el siglo XXI requiere formas organizativas y centralizadas que aseguran la coordinación y eficacia.

Actualmente, las ciudades de Alcalá de Henares, Cáceres, Cuenca, Ibiza, Mérida, Santiago de Compostela y Toledo disponen de la figura del consorcio. Sería conveniente que el resto de ciudades del Grupo tiendan a derivar a formas de gestión similares, que permitan:

- Reorganizar los recursos humanos de los distintos servicios municipales implicados y mejorar su coordinación.
- Instaurar una organización de trabajo por proyectos transversales, que permitan una gestión más sostenible, flexible, interdisciplinar y eficaz.

Mecanismos para la autofinanciación: con la situación económica actual es necesario que las ciudades elaboraren nuevos mecanismos de autofinanciación: alquiler de espacios patrimoniales, las celebraciones ciudadanas festivas en espacios monumentales (conciertos, pases de cine, teatro), comercialización de productos derivados, etc., siempre respetando los valores excepcionales del Patrimonio.

Revisión y actualización de los instrumentos de protección y gestión: es importante revisar y actualizar los instrumentos de protección y gestión, tender a su unificación, así como la elaboración de aquellos instrumentos de los que no disponen, con el establecimiento de pautas y criterios comunes de actuación para toda la ciudad.

Igualmente, es importante que los instrumentos de protección sean accesibles a la ciudadanía vía on-line.

La socialización del Patrimonio en el siglo XXI: las ciudades, en general deben actualizar sus sistemas de difusión y socialización del Patrimonio bajo nuevos criterios, no como una suma de monumentos, sino favoreciendo la comprensión del hecho urbano, sus especificidades, su transformación y su evolución desde los orígenes hasta la actualidad.

Su socialización, la puesta en valor y la presentación debe obedecer a las expectativas de la ciudadanía y de los visitantes, mediante mecanismos de participación ciudadana y de criterios de turismo cultural con calidad.

Es importante involucrar a los ciudadanos en la preservación de los bienes, dotar a la ciudad de un discurso histórico coherente, diversificar las claves de interpretación de los monumentos, yacimientos y equipamientos museísticos y elaborar planes de usos en los espacios patrimoniales.

Smart Heritage: apostar y tender hacia una gestión inteligente del Patrimonio en todos sus aspectos: protección, conservación, investigación, difusión y socialización... con el uso eficaz y justificado de las nuevas tecnologías para la mejora de la gestión, la optimización de recursos, la eficacia técnica y comunicativa, siempre dentro del marco de la sostenibilidad.

5.6. Pacto por el patrimonio

Las propuestas que se establecen para el Grupo y para las ciudades culminan en la creación de un ***Pacto de Estado sobre el Desarrollo Urbano Sostenible y el***

Patrimonio Histórico, que implique todos los niveles decisorios sobre Patrimonio y desarrollo sostenible y que asegure el cumplimiento del decálogo establecido en el Sello de Calidad.

La creación de este pacto dota al Grupo de valor añadido en el marco de la gestión del Patrimonio y debería convertirse en un Pacto de Estado en el que estuvieran implicados el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, más de un ministerio del Gobierno de España (por ejemplo, Educación y Cultura, Fomento, Industria, Energía y Turismo), así como organismos estatales consagrados a la salvaguarda del Patrimonio. También debería estar suscrito por las Comunidades Autónomas y derivar en una concreción efectiva en el ámbito local.

En el ámbito local, se recomienda establecer un **Pacto por el Patrimonio**; un acuerdo entre todos los sectores y los actores relacionados con la gestión, explotación o uso del Patrimonio Histórico en el ámbito local (administración, partidos políticos, sindicatos, asociaciones ciudadanas y culturales, universidades o centros de investigación, propietarios de bienes, instituciones culturales y museísticas, sector turístico, hotelero y comercial...), con la finalidad de establecer compromisos para garantizar los parámetros de calidad y las buenas prácticas en todas las dimensiones de la gestión integral del Patrimonio Histórico de las ciudades históricas, especificadas en los parámetros de calidad especificados en el Sello de Calidad.

PROYECTOS TRANSVERSALES DESDE LA EDUCACIÓN: LA CIUDAD COMO ESPACIO DE INVESTIGACIÓN URBANA

Transversal education projects: The city as an urban research space.

María Mestre Martí (1)

(1) Universidad Politécnica de Cartagena. maria.mestre@upct.es

RESUMEN

Esta comunicación evalúa diversos ejemplos de actuaciones transversales llevadas a cabo en ciudades Patrimonio de la Humanidad, con el común denominador de entender la ciudad como espacio educativo. Se estudia la gestión estratégica de las políticas educativas locales para la valoración de su patrimonio cultural. Estas actuaciones transversales incluyen experiencias de sociabilización, oferta educativa formal e informal, actividades ciudadanas, equipamientos culturales, animación sociocultural y otras vivencias educativas no planeadas pedagógicamente. La ciudad informalmente educa y en ella se puede aprender de manera espontánea cultura, civismo y sensibilización para con su patrimonio urbano. Pero también puede ser un espacio generador de marginación, insensibilidad, indiferencia e incluso rechazo o falta de identidad dependiendo del éxito o fracaso de las iniciativas desarrolladas (o en su defecto, la inexistencia de ellas). Esta comunicación se centrará en ejemplos positivos gestionados por las entidades locales en ciudades Patrimonio de la Humanidad que utilizan el medio urbano como un espacio de investigación para promover un uso creativo del patrimonio cultural de la ciudad.

En este sentido, proyectos como La Muralla de Ávila (<http://muralladeavila.com>) y sus conocidos “Patrimonitos”, el Proyecto Alba-Plata: Proyecto Vía de la Plata en Extremadura, la Ruta Séneca de Córdoba y el Festival de los Patios Cordobeses (incluido en 2012 en la lista del Patrimonio Inmaterial Mundial), entre otros más globales como el programa “Jóvenes siguiendo la pista del Patrimonio Mundial”, “Patrimonio Joven” (programa del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España) han puesto de relieve políticas de generación de conocimiento, de identidad y de cultura que promueven una ciudadanía culturalmente activa, crítica y un uso creativo de su patrimonio cultural. Al otro lado del océano La Oficina de Historiador de la Ciudad de La Habana organiza su programa “Rutas y andares”, centrado en acercar a la familia cubana al patrimonio histórico-cultural atesorado en el Centro Histórico. Esta institución también cuenta con una emisora de Radio, Habana-Radio, la voz del patrimonio cubano, entre otras iniciativas. En Cartagena de Indias, Colombia, se inició el festival “Mucho más Mayo” a través del

Instituto de Patrimonio y Cultura de la ciudad. Éste plantea facilitar a los jóvenes el acceso a la cultura y el arte a través de instalaciones, intervenciones, conciertos, talleres y conferencias, para estimular su incidencia sobre la construcción de una sola Cartagena, como ejercicio de participación y apropiación de la ciudad.

Palabras Clave: Patrimonio de la Humanidad, Ciudad educadora, acciones transversales, Córdoba, Ávila, Cáceres, La Habana, Puebla.

ABSTRACT

This paper evaluates several examples of transversal actions carried out in World Heritage cities, with the common basis that all of them consider the city as an educational space. Strategic management of local educational policies to value their cultural heritage is analyzed. These cross-cutting actions include socialization experiences, formal and informal educational opportunities, civic activities, cultural infrastructures, socio-cultural animation and other unplanned pedagogically educational experiences. Informally cities educate citizens and spontaneously it can be learned culture, citizenship, increasing awareness for its urban heritage. But it can also be a generator of marginalization space, insensitivity, indifference and even rejection or lack of identity depending on the success or failure of the initiatives (or alternatively, the lack of them). This paper will focus on positive examples managed by World Heritage cities' local authorities that use the urban environment as a research area in order to promote creative use of the urban cultural heritage.

In this sense, projects like La Muralla de Ávila (<http://muralladeavila.com>) and their well-known "Patrimonitos", the Alba-Plata Project: Project Vía de la Plata in Extremadura, the Seneca Route of Córdoba and the Patios Cordobeses Festival (2012 included in the list of Intangible World Heritage), among others as the more global initiative like the "Youth following the clue of World Heritage" Program, or the "Young Heritage" (Spanish Ministry of Education Program) highlight generation of knowledge, identity and culture policies that promote a culturally active citizenship, and a critical and creative use of their cultural heritage. Across the ocean's, the Oficina del Historiador in Havana organizes its "Routes and walks", focused on bringing Cuban families to historical and cultural heritage treasured in their Historic Center. This institution also has a radio station, Radio Havana-the voice of Cuban heritage, among other initiatives. In Cartagena de Indias, Colombia, the "Much More Mayo" Festival was launched by the Institute of Heritage and Culture of the city. This festival proposes to facilitate young people's access to culture and art through installations, interventions, concerts, workshops and conferences to stimulate their impact on the construction of a single Cartagena, as an exercise of participation and ownership of the city.

Key words: World Heritage, Educator City, transversal actions, Córdoba, Ávila, Cáceres, Old Havana, Puebla

1. INTRODUCCIÓN

Tradicionalmente la gestión del patrimonio cultural se ha centrado en la conservación, protección y valoración de los bienes culturales tangibles (monumentos, conjuntos históricos, cuadros, esculturas, etc.) de una nación o territorio determinado. Las políticas culturales encargadas de gestionar el patrimonio cultural se han encaminado a establecer un sentido de pertenencia histórica, cultural y social de la nación a través de sus bienes culturales que han asumido el rol de representar algunos símbolos de identidad y unidad nacional.

Desde mediados del siglo XX esta visión del patrimonio cultural se ha ido modificando, extendiendo la protección de los bienes culturales con nuevas categorías y enfoques. La percepción del valor del patrimonio cultural ha aumentado al considerarse un recurso social que puede ser utilizado y disfrutado por gran variedad de público, tanto el local como el visitante. De esta manera, más allá de considerar los bienes culturales como objetos de culto destinados a habitar en los “panteones” de la ciudad, nuevos enfoques buscan integrar la gestión del patrimonio cultural con otros campos como la animación sociocultural, la sociología y por supuesto, el turismo cultural. De hecho, en los últimos decenios el concepto de patrimonio cultural ha ido desligándose de la idea de pasado y conservación, vinculándose a una visión más dinámica y funcional, de uso vinculado al presente y al futuro.

Desde una vertiente pedagógica, se han ido estableciendo actuaciones educativas encaminadas a transmitir y sedimentar valores patrimoniales desde la niñez y en todos los niveles sociales, que actúen a partir de la memoria colectiva, estimulando nuevos significados de tal manera que promuevan el sentido de pertenencia y la consolidación de la diversidad cultural. Hoy en día la gran mayoría de la población habita en espacios urbanos. Las ciudades son el espacio social por excelencia, de relación de diferentes culturas y formas de vida. El patrimonio cultural promueve un sentido de apropiación, de pertenencia y al mismo tiempo de diversidad, en tanto en cuanto refleja que cada ciudad es el resultado de la confrontación, convivencia y complementariedad de las diversas culturas que habitan o han habitado un espacio. Uno de los principales retos de las ciudades actuales es precisamente equilibrar la diversidad cultural y el sentido de identidad de las sociedades plurales, teniendo presente las aportaciones de las comunidades que la integran y el derecho de todos sus habitantes a ser reconocidos y respetados desde su propia especificidad cultural, política, económica y religiosa. El patrimonio cultural, tanto material como inmaterial, juega por tanto un rol fundamental en este ámbito en cuanto a que refleja formas, expresiones, modelos de comportamiento, actividades, valores, y manifestaciones culturales de un pasado histórico y un presente compartido y que contribuyen a definir la identidad de un pueblo frente a la creciente globalización (Véase Carrera 2006)

De manera gradual, y gracias a aportaciones sólidas y tenaces de muchos profesionales, se ha conseguido que hoy en día se entienda el papel activo de la educación patrimonial en la ciudad, tanto dentro como fuera de las aulas. Veamos brevemente desde cuanto la educación patrimonial comienza a tener un papel en la educación obligatoria. En España es en 1930 cuando se iniciaron algunas experiencias didácticas vinculadas al patrimonio cultural (fundamentalmente referido al patrimonio natural) (Coma 2001 p.28). Muchos años después, varias leyes de algunas Comunidades Autónomas (Cataluña, 1993; Galicia, 1995; Comunidad Valenciana, 1998; Islas Baleares, 1998) obligan a la inclusión del conocimiento del Patrimonio Cultural en la formación básica. Aunque tímidamente a partir de la LOE de 2002, y más frecuentemente a partir del 2006 (Querol 2010, p.139), empieza a aparecer la expresión de Patrimonio Cultural dentro de los planes de estudio en educación formal obligatoria.

Fuera de la enseñanza obligatoria, la educación patrimonial va dirigida en un primer término a formar especialistas en todos aquellos ámbitos relacionados con el Patrimonio Cultural y por otro en las llamadas educación informal y educación no formal, entendida la primera como aquel proceso formativo que se produce de forma espontánea, a través de experiencias y habilidades, fuera de las instituciones creadas específicamente con ese fin. Enseña contenidos, es formadora de hábitos, de valores, etc. Y la segunda, como aquellas actuaciones transversales que generan un proceso de aprendizaje continuo y natural que se realiza fuera del marco de la educación formal y cuyo desarrollo está estructurado en objetivos, desarrollos, beneficios, etc. Estas actividades no formales de educación patrimonial son objeto de nuestro análisis.

En la actualidad están surgiendo nuevos espacios para el aprendizaje, la apropiación social y la participación ciudadana en temas patrimoniales en diversos ámbitos urbanos, impulsados por diversas instituciones. Estas actuaciones transversales difunden el valor del patrimonio cultural fuera de las aulas, enmarcadas bajo el denominador común de entender la ciudad como espacio educativo. Incluyen experiencias de sociabilización, actividades ciudadanas, equipamientos culturales, animación sociocultural y otras vivencias educativas no oficializadas pedagógicamente. Son acciones educativas encaminadas a transferir un conjunto de saberes, valores, hábitos y maneras de dialogar con el patrimonio cultural del entorno mediato como hecho social no determinado ni regulado. Son de carácter opcional, complementario, flexible y variado, no se encuentran totalmente institucionalizadas pero sí organizadas por el centro educativo o por alguna organización administrativa o informal o institución ajena al mundo puramente de la docencia. Podemos citar el “Patrimonio Joven” del Programa del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. Debido a la deseable coordinación entre los centros escolares, las instituciones públicas y algunas

de estas iniciativas, paralelamente se estudian algunos ejemplos destacables de gestión estratégica en políticas educativas locales para la valoración de su patrimonio cultural (Ávila, Puebla, La Habana, Cartagena de Indias). Todos los ejemplos escogidos pertenecen a ciudades Patrimonio de la Humanidad. Esto es debido a que desde el grupo de investigación, capitaneado por la Arqueóloga Alicia Castillo Mena, estamos convencidos que los bienes culturales Patrimonio de la Humanidad no deben ser ejemplares solo por sus valores universales excepcionales sino también por la forma de ser gestionados (Sagardoy; Castillo, 2011, p.99). Este estudio se inserta dentro del Programa Estatal de investigación, desarrollo e innovación orientada a los Retos de la Sociedad, 2013-2016, del Ministerio de Economía y Competitividad español, con el título: “La dimensión arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la gestión patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla y La Habana” y cuya referencia es HAR2013-46735-R.

2. LA CIUDAD COMO ESPACIO EDUCATIVO

En el Informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI, UNESCO: “La educación encierra un tesoro”, (Delors 1996) indica que los cuatro pilares sobre los que se debe asentar la educación del siglo XXI son: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a convivir y aprender a ser. Estas situaciones de convivencia y experimentación se dan de forma automática en la ciudad actual. Consideramos que la ciudad es un espacio social, cultural, económico, un fenómeno dinámico (Lefèvre 1978) donde la enseñanza y del aprendizaje se producen de forma espontánea. La ciudad pasa de ser un simple escenario de intervención educativa a ser un agente educativo que incide activamente en la educación de sus ciudadanos (Telerman 2006), como un sistema complejo y activo en relación con lo humano, lo social, lo cultural... Constituye un entorno de motivación, de renovación, de evolución, puede decirse también de educación, porque la ciudad contribuye de alguna manera a la vitalidad y evolución de una sociedad en permanente cambio. Educación y ciudad interactúan. Y de la relación entre ambos dependerá la mutua influencia que se puedan ejercer y los mutuos beneficios o perjuicios que puedan ocasionar.

Son muchos los estudios que se han realizado sobre el espacio como hecho social y sobre la ciudad como generadora de comportamientos y actitudes. Incluso hay recientes disciplinas dedicadas a esta cuestión como la psicología ambiental. Así la ciudad y su patrimonio cultural tanto material como inmaterial tienen sentido solamente en relación a la interacción social que genere, a las personas que les otorgan un significado u otro. La ciudad como entorno de interacción, de transmisión de conocimientos, de elemento que posibilita la diversidad cultural, como modelo de conducta, de costumbres, de ciencia, de arte, de arquitectura... y de las diversas formas científicas, culturales, técnicas y artísticas que puedan

enriquecer y elevar la educación ciudadana tiene un papel determinante como educadora de las sociedades actuales.

Al respecto, Sanvisens (1990) indica que *“hay que incluir la ciudad entre los agentes educativos; sobre todo si la ciudad toma conciencia de su papel de entorno educativo (Terradas 1979), de medio para promover y despertar el interés educativo, de fuerza propulsora para presentar nuevos modelos culturales y de conducta”*.

El concepto de Ciudad Educadora nació en Barcelona en 1990. En 1994 se constituyó la Asociación Internacional de Ciudades Educadoras que agrupa a más de 300 ciudades de 34 países. En el preámbulo de su declaración¹ (1990) indica en su preámbulo que *“La ciudad será educadora cuando reconozca, ejercite y desarrolle, además de sus funciones tradicionales (económica, social, política y de prestación de servicios), una función educadora; cuando asuma la intencionalidad y responsabilidad cuyo objetivo sea la formación, promoción y desarrollo de todos sus habitantes, empezando por los niños y los jóvenes.”*

No solo es la arquitectura o el espacio físico, edificado, que la ciudad ofrece lo que genera el entorno educativo. El diálogo urbano, la cultura urbana, la propia urbanidad se convierte en un marco educativo y todos sus habitantes son agentes educativos en tanto son la base de determinadas conductas sociales, valores y actitudes que se transmiten de forma espontánea. Fijémonos en cualquier ciudad histórica, sus obras patrimoniales reflejan el pensamiento y la cultura de una época, la manifestación de un pensamiento. La configuración urbana es un testimonio de la importancia de los pensamientos del momento, de la ética y del mensaje cultural que se pretendía reflejar. El patrimonio edificado se desvela como testimonio de las culturas de la ciudad. Pero, ¿Cómo puede la ciudad proponer mejoras educativas en el ámbito patrimonial? ¿Cómo puede lograr un ambiente de participación, de creatividad, de toma de conciencia, de preocupación por mantener su patrimonio? ¿Cómo despertar iniciativas, promover la acción y participación ciudadana, de ofrecer marcos de actuación, de incentivar las actividades encaminadas a defender sus señas de identidad? Uno puede imaginarse muchos ejemplos, tantos como formas de cultura. Nosotros nos centraremos en analizar iniciativas que transversalmente dan a conocer el Patrimonio Cultural de ciudades que han sido declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, por la razón explicada anteriormente. Fuera de este ámbito, algunos de los muchos ejemplos de ciudades educadoras en valores patrimoniales se pueden consultar en (Coma; Santacana 2010), pertenecientes a la Asociación Internacional de Ciudades Educadoras, dentro del marco de la Red Estatal de Ciudades Educadoras (RECE).

¹ Declaración de Barcelona. Carta de Ciudades Educadoras aprobada en el I Congreso Internacional celebrado en 1990 en Barcelona, revisada en 1994.

3. PROYECTOS E IDEAS

Fundamentado en estas ideas consideramos que la educación patrimonial debe comenzar a actuar desde las primeras etapas de la formación de los niños, pues desde estas etapas ellos pueden comenzar a establecer vínculos con los valores del pasado y conectarlos con su presente.

Uno de las acciones educadoras en el valor del patrimonio cultural enfocado hacia los más pequeños y más conocido es el Programa Patrimonitos (pequeño guardián del Patrimonio) de la ciudad de Ávila (Declarada Patrimonio de la Humanidad en 1985). Se trata de un programa municipal reconocido como programa educativo de educación en Patrimonio Mundial por la UNESCO. Desde el año 2002 la UNESCO presenta un concurso entre jóvenes, donde Patrimonito, el protagonista de la serie de dibujos animados, presenta los sitios Patrimonio de la Humanidad y propone ideas para preservarlos. (Se pueden ver en <http://whc.unesco.org/en/patrimonito/>)

En la página web de la Muralla de Ávila (<http://muralladeavila.com>) se puede leer que “Se buscan Patrimonitos...”² (23/10/2014). El Plan de Gestión de la ciudad de Ávila (Ávila – Patrimonio Mundial: Ciudad de Ávila y sus iglesias extramuros) es consciente del valor de su muralla y la utiliza como imagen de marca consolidada. En la página web se puede conocer su historia, ver recreaciones en 3D, fotografías de hoy y ayer, vistas de 360°, leyendas y una especial atención a la Declaración de Patrimonio Mundial por parte de la UNESCO.

La iniciativa de los Patrimonitos de Ávila ha ido más allá de su objetivo inicial. Recientemente se ha publicado (Diario de Ávila, 23 de febrero de 2015) que un grupo de unos 15 jóvenes que ya superan la edad de 18 años (límite para participar en el Programa Patrimonitos según la municipalidad) acaban de formar la Asociación por el Patrimonio Cultural Ciudad de Ávila, con el objetivo de mantener la defensa del patrimonio cultural de su ciudad. *«La idea surgió porque los componentes de la asociación formamos parte del programa Patrimonios donde recibimos la concienciación por la defensa del patrimonio de la ciudad. Por eso, una vez que terminamos, a los 18 años, quisimos que tuviera continuidad y por*

2 Si tienes entre 12 y 18 años, con inquietudes y quieres conocer tu patrimonio de una manera diferente, esta es tu oportunidad. http://www.avila.es/components/com_jce/editor/tiny_mce/plugins/article/img/readmore.png

Acude todos los viernes a partir de las 18 h al Espacio Joven Municipal Alberto Pindado Descubre otras culturas, mediante actividades lúdicas, juegos, teatro, gymkanas....todo esto y mucho más.

¡¡¡ ATRÉVETE A SER PATRIMONITO !!!

Sábado, 25 de octubre, a partir de las 12'00 h. en la Plaza de Santa Teresa:

Gymkana para jóvenes de 12 a 18 años

Diversión, premios, actividades, juegos

Publicado en la página web www.lamuralladeavila.com Consultado el 5 de abril 2015

esto se crea la asociación», comenta una de sus participantes³. Al hilo del proyecto Patrimonitos también niños de diversas nacionalidades han tenido encuentros internacionales en distintos países (Cartagena de Indias, Oaxaca...)

La Red Mundial del Patrimonio Mundial articula la Organización de las Ciudades Patrimonio Mundial, que a su vez está llevando a cabo el programa “Jóvenes siguiendo la pista del Patrimonio Mundial”, para jóvenes de entre 15 y 18 años. Tras el pago de una cuota, las escuelas tienen la posibilidad de hermanarse con otra escuela de una ciudad Patrimonio de la Humanidad con la intención de que conozcan recíprocamente su valor patrimonial e intercambien ideas y experiencias sobre las dificultades de conservación del patrimonio cultural a escala internacional

Desde el 2009 y teniendo como base el programa ‘Patrimonio en manos de los jóvenes’ creado por UNESCO, el Programa “Patrimonio Joven” (promovido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España) (<http://www.patrimoniojoven.com/home.php>) organiza periódicamente actividades, encuentros o talleres en el que los propios jóvenes son quienes producen materiales didácticos para jóvenes de su misma edad con la firme creencia de que *“el trabajo con niños y jóvenes, es una herramienta fundamental para la conservación y protección del Patrimonio.”* En 2009 el primer encuentro, 1er Foro Juvenil Iberoamericano del Patrimonio Mundial, se produjo en Sevilla (Tema de trabajo: Los centros históricos); el segundo en 2010, en Aranjuez (Tema de trabajo: El paisaje cultural como categoría patrimonial y el turismo cultural); el 3er Foro en 2011, en Zaragoza, 2012 (Tema de trabajo: El arte rupestre); 4º Foro, en Alcalá de Henares y Molina (Tema de trabajo: La Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la UNESCO.); 5º Foro, en 2013 en Alcalá de Henares y Lorca (Tema de trabajo: Patrimonio Mundial y Patrimonio Inmaterial) y 6º en julio 2014, en Toledo (Tema de trabajo: El Patrimonio como herramienta de cohesión social).

Enfocado a un público más genérico y adulto (en este caso concreto dirigido hacia la apuesta por el acercamiento de las familias que habitan el centro histórico a los museos), en el año 2001 la Oficina de Historiador de la Ciudad de La Habana comenzó a organizar en verano su programa *Rutas y andares*, centrado en acercar a la familia cubana al patrimonio histórico-cultural atesorado en el Centro Histórico, Patrimonio de la Humanidad desde 1982. Desde entonces la institución (que es la encargada de gestionar tanto su Plan Especial como todas las actividades culturales que se produzcan en sus espacios patrimoniales) ofrece cada año rutas o visitas libres a museos y andares o recorridos temáticos por el entorno, guiados por algún experto de la Oficina del Historiador de la

3 <http://www.diariodeavila.es/noticia/Z90ECCBD7-CDC1-D192-20D080F66D39C499/20150223/patrimonitos/mas/alla> Consultado el 05.04.2015

Ciudad de La Habana (en adelante, OHCH) (investigadores/as socioculturales, comunicadores/as, promotores/as culturales, museólogos/as, historiadores/as, arquitectos/as y guías)⁴. Se organiza mediante un sistema de premios que incentiva a los participantes a realizar un mayor número de visitas y recorridos en pos de alcanzar los reconocimientos correspondientes a cada uno de los escalones establecidos. Los premios a los que las familias aspiran son asimismo de carácter cultural como, por ejemplo, la posibilidad de disfrutar de un concierto de primer nivel, de recorridos especiales o de otras propuestas culturales de gran calidad. El nombre actual es el de *Rutas y Andares Para Descubrir en Familia*. En el año 2010 recibió el tercer reconocimiento del Premio Iberoamericano de Educación y Museos. Un dato que ejemplifica el alcance de la iniciativa: En el año 2014, 26.782 personas participaron en la actividad⁵. Además hubo un andar específicamente diseñado para los infantes, llamado *El Andar infantil Somos 1*, dirigido a grupos con necesidades educativas especiales, en el que participaron 100 niños y niñas de la ciudad. *Rutas y Andares* ha favorecido también la participación de múltiples actores, incluso más allá de las fronteras del Centro Histórico La Habana Vieja, entre los que se cuentan artistas plásticos de reconocimiento, intelectuales y escritores de gran valía, e incluso instituciones de prestigio.

Además de contar con números museos y casas museos, centros culturales, talleres, bibliotecas... La OHCH cuenta con la Emisora Habana Radio – *La voz del Patrimonio Cubano*, con el fin de preservar la memoria histórica y el devenir de cuanto sucede en el Centro Histórico de la capital cubana, mediante un medio de comunicación con una sólida tradición en el país. Es destacable el espacio *Proyecto –A + Espacios adolescentes* cedido a este público que permite compartir sus ideas, propuestas y otras consideraciones que contemplan los intereses de este particular público (programación infantil y adolescente).

En Cartagena de Indias, Colombia (Patrimonio de la Humanidad desde 1984), se inició el festival “Mucho más Mayo” a través del Instituto de Patrimonio y Cultura de la ciudad. La idea fue tomada de otra Cartagena, la española, que ya

4 Ejemplos de Rutas son: (2013) Ruta especial Cubanía y tradición, Ruta especial por la Quinta de los Molinos, Ruta del agua, Ruta especial El genio de Leonardo da Vinci. (2014) Ruta Lo mágico religioso, Ruta de la tierra y Ruta Las aves en las colecciones de los museos, y cuatro rutas especiales: Ruta especial por la Quinta de los Molinos, Ruta especial El Renacimiento italiano y sus artistas paradigmáticos, Ruta especial El historiador del arte en Cuba: un mediador para la sensibilidad cultural y Ruta especial Hispanoamérica: de lo clásico a lo contemporáneo. De Andares: (2013) Andar por la Universidad de La Habana, Andar la arquitectura, Andar con los andantes, Andar Los jóvenes muestran su ciudad, Andar virtual, Andar por el Patrimonio musical del siglo XIX: los teatros, Andar por la Alameda de Paula, Andar por Miramar I, Andar por la historia de los bomberos en la ciudad (siglo XIX); (2014) Andar con los andantes, Andar la arquitectura, Andar por la conservación y la restauración, Andar del naturalista, los Andares virtuales y el Andar infantil Somos 1.

5 Se pueden conocer los datos del número de visitantes en http://habanacultural.ohc.cu/wp-content/uploads/pdf_rutas/Rutas_andares.pdf Consultado 5.4.2015

había iniciado un festival de características semejantes. Ambos eventos, buscan promover el acceso de jóvenes de todos los sectores sociales de Cartagena a los derechos a la cultura y el arte, y estimular su incidencia sobre la construcción de una sola ciudad. La primera versión del Mucho Más Mayo colombiano presenta propuestas artísticas que giran en torno a cuatro ejes temáticos: El Bicentenario de la independencia de Cartagena, la ciudad desde sus diversidades y múltiples identidades, los jóvenes como constructores de ciudadanía plena y la toma del espacio público como herramienta de conquista de derechos.

Jóvenes voluntarios participan en varias ciudades mexicanas (entre ellas, Puebla, Patrimonio de la Humanidad en 1987) en el “Programa Vigías del Patrimonio Cultural”, el cual los forma en el reconocimiento y la valoración de la riqueza cultural de sus municipios. Tras su formación y acreditación, los Vigías del Patrimonio Cultural promueven el acercamiento de turistas y poblanos al patrimonio cultural de la ciudad mexicana por medio de redes sociales y promoción de actividades invitarán a realizar recorridos para conocer más profundamente la historia y patrimonio cultural del estado.

Las 13 ciudades españolas miembros del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España (Alcalá de Henares, Ávila, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza/Eivissa, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de la Laguna, Santiago de Compostela, Segovia, Tarragona y Toledo) tienen en marcha el Proyecto Aula de Patrimonio, enfocado a los escolares, con el propósito de aumentar el conocimiento de su ciudad, Patrimonio de la Humanidad. Los objetivos específicos de este proyecto son: *“Facilitar el conocimiento de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España por parte de los escolares participantes, concienciar a los escolares de la importancia de vivir en una Ciudad Patrimonio de la Humanidad, fomentar entre los escolares una actitud de ciudadanía activa, promoviendo el conocimiento y disfrute del patrimonio urbano de la ciudad en la que viven e impulsar experiencias didácticas que promuevan el uso de la ciudad como recurso educativo.”*⁶ La iniciativa promueve la visita gratuita de escolares (Grupo visitante) a otras ciudades españolas (Grupo anfitrión). Los gastos del viaje (unos 30 alumnos) y de la manutención corren a cargo del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España.

El Proyecto Alba-Plata, Proyecto Vía de la Plata en Extremadura, I, de la Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura, se ha encargado desde 1998 de estimular el desarrollo patrimonial, social, medioambiental, turístico y económico de la región a través de actuaciones en los centros de interpretación, albergues, aulas culturales, patrimonio restaurado visitable y en la propia calzada de la histórica Vía de la Plata, como itinerario señalizado. El aula cultural se ha realizado en parte del recientemente restaurado (2000-2003) Convento de San

6 Publicado en http://www.ciudadespatrimonio.org/aula_de_patrimonio_2013_2014.pdf. Consultado 6.4.2014

Francisco en Arroyo de la Luz. El aula cultural de este convento surge con la intención de ser el proyecto piloto de una iniciativa educativa con el fin de crear talleres, conferencias y seminarios de carácter profesional o divulgativo donde el arte y la cultura extremeña sea el protagonista principal.

En Toledo (Patrimonio de la Humanidad desde 1986), el programa Educamuseo acerca a familias y niños a la cultura de la mano del Museo del Greco y del Museo Sefardí. El objetivo es atender las necesidades del colectivo escolar y del profesorado, dándoles a conocer diversas a espacios artísticos y culturales y a descubrir otras cuestiones de las diversas culturas que habitaron la ciudad de Toledo.

En Santiago de Compostela (Patrimonio de la Humanidad desde 1985), el Concello de Santiago, la Consejería de Turismo de Santiago de Compostela y la Xunta de Galicia ofertan actividades culturales para conocer la ciudad específicamente para niños: “Santiago para niños” (<http://www.santiagoturismo.com/santiago-para-nenos>) ofrece actividades lúdico-culturales como “La Catedral de los niños”, el “Tren Turístico”, las “Visitas a las Cubiertas de la Catedral” y el “Mercado de Abastos”. En el 2010 Santiago participó durante un mes en el programa europeo “Los Cuentos del Camino/Os Contos do Camiño/Os Contos do Caminho/Les Contes du Chemin” coordinado por la editorial gallega OQO editora y apoyado por la S. A. de Xestión do Xacobeo que a través de cuentos de tradición oral y talleres plástico creativos difundió entre 2.500 escolares el patrimonio artístico y cultural de las Rutas Jacobeanas.

Otros ejemplos enfocados a un público más genérico son la Ruta Séneca de Córdoba (organizada por el Consorcio de Turismo de Córdoba) descubre al visitante el centro histórico de la ciudad a través de los vestigios romanos que aún se conservan. El Festival de los Patios Cordobeses (incluido en 2012 en la lista del Patrimonio Inmaterial Mundial), consiste en un concurso en el que los participantes engalanan y abren, de modo gratuito, sus patios para que puedan ser visitados en el horario establecido. Pueden participar tanto patios tradicionales como modernos, con la idea de que al recorrerlos se pueda comprobar que lo que ha sido una forma de vida tradicional sigue viva en las generaciones actuales, cuyas viviendas modernas se adaptan a este elemento arquitectónico que es característico de Córdoba. Paralelamente se hacen conciertos, exposiciones, recitales, etc.

Estos diversos proyectos culturales impulsan el conocimiento de la ciudad. Podríamos diferenciarlos en tres grandes grupos. Acciones encaminadas a la socialización (P.e., el Festival de los patios cordobeses), la culturización (P.e., el Proyecto Educamuseo) y la educación propiamente dicha (P.e. Aula de Patrimonio).

4. RETOS Y DESAFÍOS

La educación patrimonial realizada en sus tres ámbitos formal, no formal e informal rara vez ha sido desarrollada mediante actividades vinculadas entre sí. Generalmente las actividades no formales se han ejecutado como actividades aisladas, autónomas, inconexas e independientes de la educación formal. Ni que decir tiene del alejamiento de la educación formal o no formal con respecto de la informal, transmitida fundamentalmente a través de los medios de comunicación. No existe un hilo conductor conjunto o una estrategia global consensuada por las diversas instituciones que intervienen en el proceso. Es importante, y este es uno de los retos del Plan Nacional de Educación y Patrimonio, elaborado por el Instituto de Patrimonio Cultural de España⁷ mejorar la coordinación entre las diferentes entidades que participan en la educación patrimonial de una sociedad y por otro lado, proporcionar los instrumentos que permitan realizar programaciones conjuntas, coordinadas y combinadas, que al mismo tiempo tengan en cuenta los medios de comunicación y las realidades sociales de los habitantes de la ciudad (diversidad de público y pluralidad cultural).

Aunque paulatinamente en la educación formal (primaria, secundaria, bachillerato, formación universitaria y profesional) se hayan establecido en la normativa educativa las bases que incorporan como objetivo la valoración del patrimonio cultural al currículo formativo del alumnado, la realidad es que el educador en general o bien dedica poco tiempo a estas cuestiones o bien debe ampliar sus conocimientos al respecto de la gestión del patrimonio cultural, exceptuando estudios específicos.

Los retos que debe asumir la educación patrimonial en el ámbito de la educación formal son: La mejora y aumento de los contenidos referentes al patrimonio cultural, implementación de los contenidos didácticos (actualización, vínculos con la evolución de los conceptos...), fomento de la educación de los formadores o docentes en temas patrimoniales.

Por otro lado, las actividades transversales desarrolladas por instituciones culturales tales como museos, bibliotecas, archivos, centros culturales o la propia municipalidad en muchas ocasiones tampoco presentan una línea de trabajo uniforme en cuanto a criterios, contenidos, enfoques metodológicos, etc. En España, la falta de oferta de una formación específica en Gestión del Patrimonio Cultural⁸, ha hecho que en ocasiones el personal vinculado a estas actividades

⁷ Se puede consultar el documento en <http://ipce.mcu.es/conservacion/planesnacionales/educacion.html> 6 abril 2015

⁸ Desde hace poco esta cuestión se ha hecho más necesaria y desde 1995 la Universidad Complutense de Madrid está ofertando un Máster en Gestión de Patrimonio Cultural (<http://www.mastergestionpatrimoniocultural.com>) Consultado 6 Abril 2015.

De la experiencia de la primera promoción de gestores surgió la Asociación Española de Gestores de Patrimonio Cultural, presidida por Francisco Zamora Baño.

no esté adecuadamente ejercitado para facilitar la comprensión de contenidos patrimoniales. En este ámbito algunos de los retos serían por tanto: establecer una mayor coordinación entre los diferentes agentes que promueven actividades de puesta en valor y conocimiento del patrimonio cultural, fomentar la formación patrimonial de los interventores e incluir la actualidad de la problemática social de su ciudad en sus planes estratégicos, promover un compromiso consensuado entre la administración local, las entidades y los diversos colectivos de la ciudad, a través de propuestas de educación para la sostenibilidad del patrimonio.

5. VALORACIÓN

Se observa que estos nuevos enfoques educativos promueven la comprensión del significado de patrimonio cultural en un sentido más amplio, como parte del contexto que le da sentido a la vida de las generaciones venideras, más allá de su mera valoración histórica o artística. Cada ciudad mantiene una determinada capacidad de promover actividades educativas, con frecuencia ligadas a las formas y manifestaciones de su cultura. Las diversas modalidades educadoras se relacionan con el espacio y la vida de la ciudad, con las formas populares de manifestación ciudadana y con los distintos niveles institucionales que intervienen en la protección y difusión del patrimonio cultural. Los espacios ciudadanos deben ser apropiados por sus habitantes, usados, vividos, en vistas a que fomenten los intercambios sociales y las costumbres culturales existentes, como una parte esencial de nuestra vida. Por tal razón este campo educativo no se centra en los bienes patrimoniales, sino en la gente. La Educación Patrimonial transversal pretende diseñar estrategias y recursos educativos dirigidos a las personas que conviven con el patrimonio cultural o que van a heredarlo. Comporta un proceso individual y colectivo en el cual la participación pasa a tener un papel substancial. Ya sea desde la difusión de la identidad nacional y los símbolos de territorio unificado que los bienes culturales pueden aportar, ya sea desde la sensibilización de la propia gente, el fin último de esta serie de actividades es la de educar en el patrimonio, incorporando los bienes culturales a las estrategias turísticas y de desarrollo local y promoviendo el intercambio de ideas, experiencias y buenas prácticas y la sostenibilidad del patrimonio.

BIBLIOGRAFÍA

Carrera Diaz, G. (2006) La Evolución del Patrimonio (Inter.)Cultural: Políticas Culturales para la Diversidad. Pag. 14-29. En: *Patrimonio Inmaterial y Gestión de la Diversidad*. Ed. 1. Santander. Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

- Coma Quintana, L. (2011) Actividades educativas y didácticas del patrimonio en las ciudades españolas. Análisis, estado de la cuestión y valorización para una propuesta de modelización. Tesis doctoral inédita. Director: Santacana Mestre, J. Universitat de Barcelona
- Coma Quintana, L. y Santacana Mestre, J. (2010) Ciudad educadora y patrimonio: Cookbook of heritage Editorial Trea, Gijón.
- Delors, J. (Dir) (1996) La educación encierra un tesoro. Madrid: Santillana / Unesco. (Aula XXI, 64).
- Lefebvre, H. (1978) El derecho a la ciudad, Barcelona, Ediciones 62 s/a,
- Querol, M.A. (2010) Manual de gestión del Patrimonio Cultural. Akal.
- Sagardoy, T. y A. Castillo (2011) “Estrategias para la protección del Patrimonio Arqueológico: comparativa entre ciudades declaradas Patrimonio Mundial en el contexto europeo”. En. A. Castillo (Ed.) Actas del Primer Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología. Ed. Complutense
- Sanvisens Marfull, A. (1990) “Hacia un concepto de ciudad educadora”. En: Ajuntament de Barcelona. I Congrés Internacional de Ciutats Educadores. La Ciudad Educadora = La Ville Éducatrice Barcelona: Ajuntament de Barcelona, p. 131-140. Consultado 5 abril 2015 en <http://w10.bcn.es/APPS/edubidce/adjArxiuAc.do?idadj=481>
- Telerman, J. (2006) Presentación. En: Roser Bertran Coppini. PEU. Los proyectos educativos de ciudad gestión estratégica de las políticas educativas locales. Ed. Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano. CIDEU

PARQUES DE SINTRA MANAGEMENT MODEL: THE PALACE OF PENA CASE STUDY

*El modelo de gestión de Parques de Sintra.
Estudio de caso sobre el Palacio Nacional de la Pena*

Pimentel, João (1); Marques, Carlos (2); Mingote, André (3); Vaz Silva, Daniel (4)

- (1) MSc Civil Engineering, PSML, joao.pimentel@parquesdesintra.pt
- (2) Conservator-restorer, PSML, carlos.marques@parquesdesintra.pt
- (3) Electrical Engineer, PSML, andre.mingote@parquesdesintra.pt
- (4) Technical Director, Civil Engineer, PSML, daniel.silva@parquesdesintra.pt

ABSTRACT

Parques de Sintra - Monte da Lua, SA (PSML hereafter) is an entirely state owned company set up in 2000 subsequent to UNESCO classifying the Cultural Landscape of Sintra as World Heritage in 1995 and bringing together those institutions with responsibilities in this field as shareholders.

The PSML public heritage management model is unique in Portugal. In 2014, the heritage sites received over 1.9 million visits and generating some €18.3 million in revenues and ranking the company as among the three most important cultural tourism poles in the country. The PSML mission involves restoring, maintaining, promoting and opening up the heritage managed for the public good.

To ensure the maintenance and functioning of this heritage, the company draws exclusively on the revenues generated by site entrance tickets, by the cafeterias, the stores and by renting out such sites for events. For its investment projects, the company draws on its own income and whenever possible also seeks support from national and European subsidy programs.

The Palace of Pena is the most visited monument in the Sintra Cultural Landscape having received around 900,000 visitors in 2014.

We now present the PSML management model, applied across its different facets, and particularly in relation to the National Palace of Pena, explaining its economic sustainability, the relationships with visitors and the strategy deployed in the approach to heritage restoration and conservation intervention projects. This correspondingly focuses on aspects such as the “open for works” method, the projects implemented and the future perspectives as well as the “virtuous cycle” vision driving the model’s success: heritage restored and open to public enjoyment, greater and deeper visitor satisfaction, higher revenues, higher investment.

Keywords: Sintra, Pena, Heritage, Management, Sustainability, Refurbishment, Conservation and Restoration

RESUMEN

Parques de Sintra – Monte da Lua, SA (PSML) es una empresa de capitales exclusivamente públicos creada en el año 2000, después de que la UNESCO declarase en 1995 el Paisaje Cultural de Sintra Patrimonio Mundial. Agrupa a las instituciones con responsabilidades en la zona y que constituyen su accionariado, con la misión de recuperar, conservar, divulgar y abrir al público el patrimonio que gestiona. El modelo de gestión del patrimonio público de PSML es único en Portugal. En 2014 recibió a más de 1,9 millones de visitantes que generaron unos ingresos de cerca de 18,3 millones de euros, situándose entre los tres más importantes polos de turismo cultural del país. El Palacio de la Pena es el monumento más visitado del Paisaje Cultural de Sintra, con cerca de 900 mil visitantes en 2014.

El mantenimiento y funcionamiento de las propiedades dependen exclusivamente de los ingresos que reportan las taquillas, las cafeterías, las tiendas y el alquiler de los espacios para eventos. La empresa también recurre a sus propios recursos para financiar sus inversiones, buscando en la medida de lo posible contar con el apoyo de programas nacionales y europeos.

El modelo de gestión de PSML que se presenta, aplicado en sus diferentes vertientes y en especial al Palacio Nacional de la Pena, explicita su sostenibilidad económica, la relación con los visitantes y la estrategia utilizada en las intervenciones de recuperación y conservación del patrimonio. Entre los diferentes aspectos tratados destacan el método “abierto por obras”, los proyectos ya realizados y los previstos para el futuro. Se ofrece también una visión sobre el “círculo virtuoso” para el éxito del modelo: patrimonio restaurado y abierto al público, más y mayor satisfacción de los visitantes, mayores ingresos, más inversiones.

Palabras clave: Sintra, Pena, Patrimonio, Gestión, Sostenibilidad, Rehabilitación, Conservación y Restauración.

1 INTRODUCTION

In 1995, a very successful application resulted in the classification of the Sintra Cultural Landscape as World Heritage. The important work carried out in this process and enabling this classification also led to added responsibilities that drove the convergence of efforts that had hitherto been dispersed across the different entities and organisms with responsibilities in managing this field.

The sheer scale and complexity of the design and implementation of the restoration project required by this zone, alongside the appropriate management of the means of financing the activities necessary for them to take place, led to the

conclusion that the properties should be entrusted to an entity endowed with a business structure.

Hence, in 2000, Parques de Sintra – Monte da Lua, SA. (PSML) was founded, a private company with exclusively public capital and underwritten by the state (through the Ministry of Agriculture, Rural Development and Fishing, the Ministry of the Environment and Land Planning, the ICN - the Institute of Nature Conservation, the Ministry of Culture, through IPPAR - the Portuguese Institute of Architectonic Heritage and by Sintra Municipal Council (original shareholder structure). The company was structured as an autonomous unit that would sustainably manage, and without further recourse to state budgetary financing, the botanic, landscape and cultural values existing in the territory included within the classified zone.

Evolution and structural modifications in the Portuguese state produced alterations in the aforementioned shareholder structure. Currently, the company is held by the Ministry of Finance (35%), the Institute of Nature and Forestry Conservation (35%), by Portugal Tourism (15%) and by Sintra Municipal Council (15%). Despite these developments, the company mission has remained unaltered.

The properties currently under PSML management constitute the most relevant natural and cultural sites of Sintra: the Parks and Palaces of Pena and Monserrate, the Palace of Sintra, the Gardens and Palace of Queluz, the Moorish Castle, the Convent of the Capuchos and its adjoining forests.

The National Palace of Pena

The Palace of Pena perches on a rocky escarpment that stands as the second highest point in the Sintra Hills (behind only the Cruz Alta at 528m in altitude). The Palace spans two wings: the former Manueline convent of the Order of Saint Jerome and that built in the 19th century under the supervision of Ferdinand II. These wings are flanked by a third architectonic structure which sketches out a fantasy, imaginary castle with rounded walls, topped by parapets and turrets, lookout towers with an access tunnel and even its own drawbridge.

In 1838, King Ferdinand II acquired Nossa Senhora da Pena, the former convent of the Order of Jerome monks, which had been built on top of the Sintra Hills in 1511 by King Manuel I and had stood empty since 1834 when the religious orders were abolished. The convent then contained the cloister and support buildings, the chapel, sacristy and the bell tower and that today makes up the north section or the Old Palace.

Ferdinand began by making repairs to the old convent that, according to contemporary accounts, was only in a very poor state of repair. He ordered the restructuring of the entire upper floor and doing away with the fourteen cells

to install larger scale rooms and covering them with the vaulted arches that we see today. In around 1843, the king decided to expand the Palace with the construction of a new wing (New Palace) with larger sized rooms, with the Great Hall one example, setting off the structure with a circular tower alongside the new kitchens. The construction project was overseen by Baron von Eschwege.



Figure 1 – National Palace of Pena

2 MANAGEMENT MODEL

PSML manages natural and cultural heritage of the highest standard (World) but does not however receive any state funding and relies exclusively on the revenues generated by its sales of entrance tickets, by its cafeterias and stores and in renting out sites to host events. This is the only such heritage management model of this type in existence in Portugal.

Its economic sustainability requires constant attention to visitors and their respective levels of satisfaction. To this end, PSML engages in its activities in accordance with the following guiding principles:

- I. The satisfaction of shareholder expectations constitutes the underlying premise inherent to all activities;
- II. Dialogue with interested parties represents one source of information essential to continuing to improve the quality of the goods and services made available by PSML;
- III. Commitment towards enabling due enjoyment of the heritage under its management;
- IV. The need to satisfy, where not exceed, the expectations of visitors and other clients;

V. Commitment to ensuring multifunctional management within the business framework of the resources and heritage assets placed in its care;

VI. Economic, environmental and social sustainability of its heritage management activities provides the means of guaranteeing their conservation and enhancement not only for the current generations but also for those still to come;

VII. Managing the forestry heritage placed in its care with all due respect for the Principles and Criteria handed down by the Forest Stewardship Council and fostering greater awareness among interested parties;

VIII. The professional and personal development of all members of staff proves an essential condition to the efficiency and effectiveness of the Model;

IX. All activities ongoing are subject to periodic evaluation processes in order to ensure continuous improvement;

X. Promoting and implementing Social Responsibility actions.

PSML runs a young, competent and motivated team containing specialist technicians able to provide rapid responses to new needs. This structure is furthermore supported by a Scientific Council on which sit persons of recognised merit from across the cultural field, external consultants across the most varied of areas and in addition to establishing protocols with universities and laboratories, which enable the justification of decisions taken whether in terms of intervention policies or overall management.

The technical team defines the project and working requirements, oversees the tendering processes, supervises and accompanies project implementation with the scale of the contracts awarded compatible with its inspection capacities.

The effective results stemming from these good management practices over the course of time are reflected in the following tables:

Table (1) – Growth in visitor numbers: 2005 to 2014.

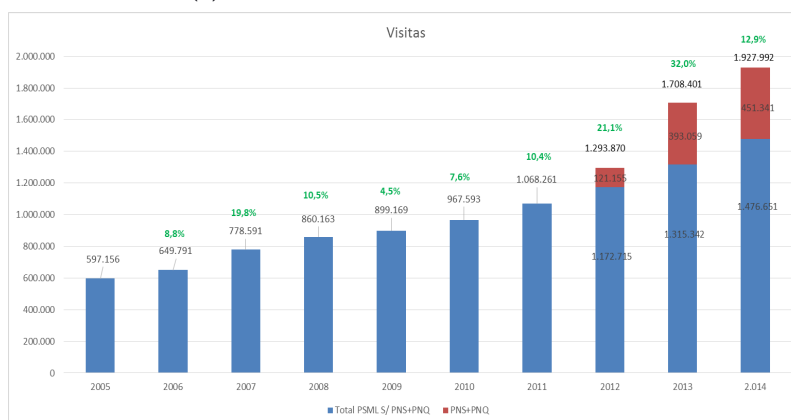


Table (2) – Growth in revenues (€): 2005 to 2014.

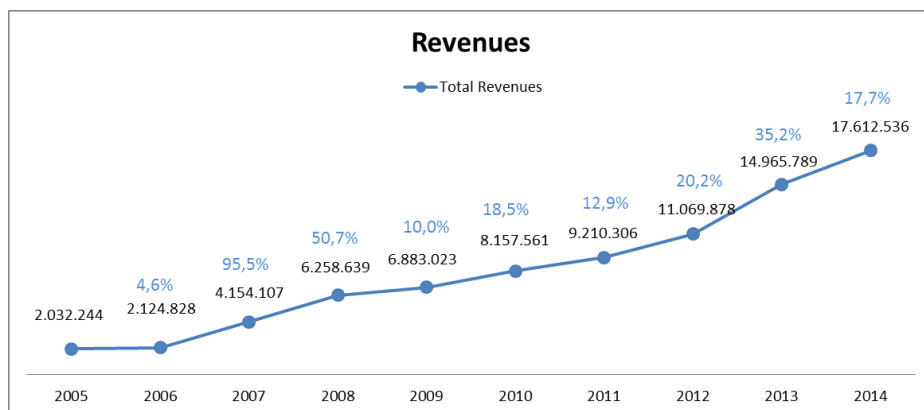
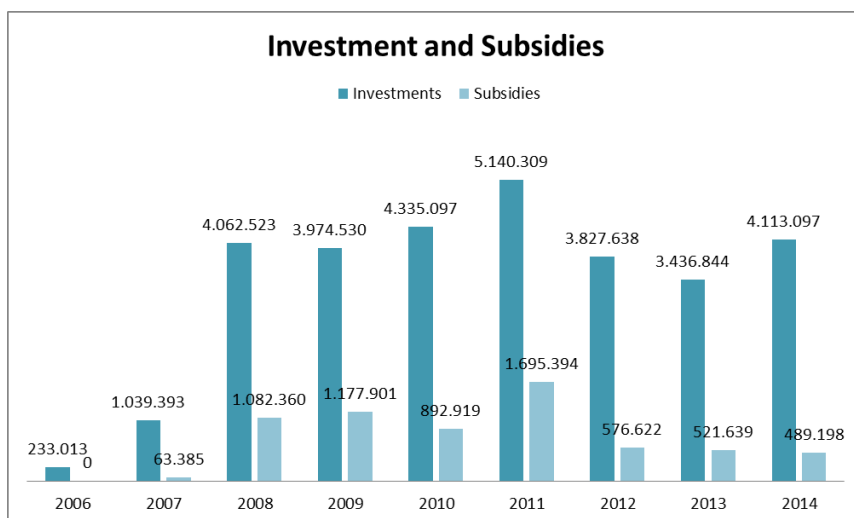


Table (3) – Growth in Investment / Subsidy ratios: 2006 to 2014.



The three main conditions necessary to applying the Model are:

- The heritage under management needs to be high level and attractive and located within a controllable perimeter.
- The heritage requires a critical mass and be of a diversified nature, including both buildings and green spaces so as to enable the installation and support of teams with various competences and compatible with the restoration and maintenance of this heritage.
- The heritage should not only need conservation but also investment in some cases more than in others and thereby justifying the search for revenues and their redistribution and application throughout the zone.

“Open for Works” projects

The “Open for Works” concept encapsulates the scope for visitors to witness up close the ongoing work undertaken to safeguard and value the various parks and monuments and also enabling dialogue with the technical experts involved. This is one of the most emblematic PSML initiatives and present in diverse projects bringing about the requalification of parks, palaces, gardens and monuments and always with the doors open to public.

Based on this concept, PSML includes in every restoration project that does not jeopardise visitor or worker safety the requirement that such work be done on display to the public. The technical staff respond to any questions asked of them and motivated to proactively explain to visitors the respective tasks they are undertaking. This seeks to maintain the visibility of any work ongoing and enabling the visitors to recognise the maintenance demands inherent to such heritage (whether natural, architectural or museological) as well as grasping the human and financial investment necessary to such ends. Additionally, witnessing the work conveys a more immediate notion of the evolution in the work project and thus enhancing a better appreciation of the final results.

PSML also believes that the fact that visitors witness this type of work may also serve to awaken vocations given that much of such work is normally undertaken in workshops or other facilities non-accessible to the public in general. This facet to the interventions may further deepen the attractiveness of a visit to broader and different publics and thus representing added value to visitors.

3 RECENTS INTERVENTION PROJECTS AT THE NATIONAL PALACE OF PENA

Following the awarding of the management of the Palace of Pena to PSML in August 2007, the technical team began a thorough study of the maintenance, conservation and restoration needs establishing a hierarchy of priorities identifying the most urgent tasks within the objective of the medium term recovery of the entire Palace and its grounds.

The results of this global approach focused on the urgent need to prevent water entering through the roofing and window alongside the need to review and modernise all of the infrastructures (water supply and drainage, electrical installations, telecommunications, detecting and combating fires and in addition to security issues), adapting the reserve spaces and setting up facilities for maintenance teams, restructuring the visitor support facilities, the educational and interpretative programs, building up the facilities for hosting events, restoring the external appearance in pigmented limestone, masonry and tiles and fostering and enabling the conditions necessary to restoring the interior decoration and the collections.

In these early years, the beams and the roofing sections were repaired to halt any further degradation of the interiors. Rooms for the reserve museum collections underwent adaptation and improvement. The Palace gained a drinking water supply system alongside completion of the connections with the public sanitation network. The water cisterns for combating fires and irrigation gained automatic supplies via the Park's own water collection storage tanks. Maintenance team working facilities underwent an upgrade along with the installation of around 80 CCTV cameras within the overall framework of adaptation to ensure effective monitoring and security.

In the following years, projects targeted the modernisation of the electricity installations, communications in general and the fire detection and extinction systems in a phased fashion gradually extending throughout the entire Palace without ever interfering with its daily operational functioning. The lighting of the museum visit routes was replaced and deploying far more efficient solutions. One area underwent conversion to become an interpretation room with another serving for educational support activities. The decorative finishings to the Queen's Room and Cabaças Staircase underwent renovation with work beginning on the project foreseeing the complete restoration of the Great Hall and its adjoining rooms.

2014 saw some highly important projects take place at the Palace: the conclusion of the complete restoration of the Great Hall and its adjoining rooms as well as the core phases to the modernisation of the infrastructures; restructuring the visitor support areas (store, restaurant and cafeteria); the restoration of the external finishings in limestone, masonry and tiles; and in addition to the restoration of the Queen's Writing Room and the Tower's Monumental Clock. With project completion forecast for the first half of 2015, 2014 also saw the launch of a review spanning all of the signposting at the Palace and the final phase of infrastructural modernisation.

The restoration of the Great Hall and its adjoining rooms

The full restoration of the Great Hall started in 2011 and was finished in January 2014. It consisted of the general rehabilitation of its infrastructures, repairs to the pavement and restoration of plaster finishings, stained glass and furniture commissioned by king Ferdinand, including pieces in the reserve collection and porcelain.

Rehabilitation of the infrastructures

The infrastructural rehabilitation project launch dates to 2012 and spanned four criteria based on the different sections of the Palace and their respective utilisations and incorporating a review of the external primary infrastructures; the full substitution of the networks incorporated into the main section of the

New Palace that houses the Great Hall, D. Manuel Rooms, the Stag Room and the Royal Kitchen; and the redesign of the section hosting the commercial spaces, the store, the restaurant and cafeteria. The fourth phase is currently ongoing and extending across the entire section making up the former convent.



Figure 2 – Great Hall

Restructuring of the store, restaurant and cafeteria

The redesign and refurbishment of the store, the restaurant and the cafeteria was completed in May 2014 in time for the peak summer season. The intervention sought to endow a better visit experience and to meet the demands raised by their growing numbers and totalling around 840,000 entrances in 2014. Another objective involved providing a better response to citizens with mobility restrictions and who are now able to circulate in these three areas courtesy of the new elevator.

The spaces were reorganised, enhancing the original structure of the building and the means of better redesigning and equipping the store, restaurant and cafeteria. Thus, the project correspondingly optimised the conditions for access and utilisation and inclusively improving the circulation between each of the three floors on which these facilities are located. We would note that prior to this intervention project, there was no direct access between the restaurant and the cafeteria.

The greatest challenges derived from being able to define these new facilities while taking into consideration the Palace's own architecture, which understandably was not conceived for such functions and hence also required the restructuring of the technical support zones. The space that now houses the store was the coach stable in the 19th century while the current restaurant stands in the

quarters for the Palace's maids while the cafeteria was once the pantry and store to the Royal Kitchen. The adaptation of these areas had already taken place in the 1990s.

The building was fitted with two elevators, one for public access and thereby improving the means of accessing the three floors - in particular for visitors with reduced mobility - and a service elevator interlinking the floors housing the warehouse, the restaurant and cafeteria.



Figure 3 – Refurbishment of the Store, Restaurant and Cafeteria

Restoration of the facades, masonry and tiles

The full restoration of the Palace exteriors, involving facades finished in pigmented lime cal, stone masonry features and tile panels came to a close in December 2014 following around two years of project development and eight months of construction work.

The project was structured and implemented in accordance with both conservation and aesthetic based issues, involving the PSML technical team with support and technical supervision from the General Directorate of Cultural Heritage, the José de Figueiredo Laboratory and the National Tile Museum.

The work carried out on the limestone cal surfaces (around 10,000m²) consisted of stabilising the finished surface through consolidating the place, the replacement of degraded areas, preparing the surfaces and applying limestone coloured washes in accordance with the colours based on the historical samples stored in the Palace

archive (undertaken within the scope of a similar, earlier intervention project). The application of colour in this intervention followed the options taken in the 1990s, during the last restoration campaign. Furthermore, this harmonised the final surface finishing visuals, which proved the most appropriate and compatible with the existing structure: limestone cal painted.

This also extended to rendering the Queen's terraces, the Dining Room and the Cafeteria (around 645m²) impermeable with the replacement of means of isolation along with the tiled finishings with those closer to what the originals would have been.

The work on the applied stone masonry features covered a field of intervention extending across 800m². Despite the greater material resistance, this did still need both general and specific cleaning and resulting in the elimination of biological colonisations and accompanied by the stabilisation of the base joints and decorative features.

The tile panel finishings (an area of around 450m²) reported structural problems: the interconnection between the mason support structure and the ceramic panel, the degradation of the *chacota* (the reverse side of the tile) and the glazed surface. The risk of falling forced the prior application of temporary protective films across a significant proportion of the area and during the project planning phase and subsequently enabling the removal of tiles without the loss of any pieces.



Figure 4 – Restoration of the facades, stone masonry and tiles

Restoration of the mural painting in the Royal Family Drawing Room

This restoration focused on “Queen Amélia’s Writing Room” and its mural painting displaying *trompe l’œil* architectonic features and dated to 1917 and the work of Eugénio Cotrim. The first phase of work contemplated the removal of the cloth glued to the painted surfaces in 1990s, the removal of contact glues, the underlying biological colonisation and the pre-fixing of the chromatic layer to prevent future degradation. Infiltrations in the roofing were stemmed alongside a thorough cleaning of the detritus of diverse origins that had accumulated in the underlay. In 2014, both the surfaces and a large part of the collection underwent restoration.

Restoration of the Monumental Clock

The clock is installed on the upper floor of the tower that bears its name. This is a monumental mechanism in national clock making and built at the “Royal Army Arsenal”, as may be observed from an inscription on the “service clock face”, an inner feature of the mechanism and that shows the time in parallel with the four external clock faces. The clock workings furthermore contain a set of two bells and respectively marking the quarter hours and the hours.

Having been withdrawn from service in the early 1990s with the objective of restoring and replacing the clock in a functional status but in the meanwhile experiencing various setbacks with PSML resuming this restoration process in 2012. Among other operational facets, this involved treating the original pieces and the two main alloys present, iron and bronze, removing oxidations, rectifying distortions and applying the final means of stabilisation and protection. Given this process also identified how a substantial part of the mechanism had been lost, this required the manufacture of the missing pieces, in particular, the whole extent of the movement transmission satellite set running from the clock workings to the Tower walls and from there outwards to the hands. This restoration also extended to work on the space housing the clock in the Tower.

Requalification of the signposting

Now nearing completion, the requalification project for the Palace’s signposting foresaw the replacement of all supports, the review of the contents and the implementation of new means of visitor support. In 2014, the signposting in effect for the Store, Restaurant and Cafeteria was inaugurated following their refurbishment work. Throughout the first quarter of 2015, new signposts will be installed throughout the visit routes.

This new signposting was designed by PSML taking into account the legislation in effect and the best practices as regards accessibility and intelligibility within the scope of the “Parks of Sintra Welcome Better” Project. This paid particular attention to the design and materiality of the sign support within the objective of

ensuring elegance and discretion and so as not to contrast with the surrounding environments. Along the course of the visit circuit, the reference to the respective Palace sections gets conveyed by the background colour of the signs and that in turn reflect the colour of the facade in the Palace zone then being visited.

4 AWARDS AND DISTINCTIONS RECEIVED IN 2013 AND 2014

In 2013 and 2014, Parques de Sintra receive a series of national and international awards and thus reflecting important recognition of the quality of its work both in general terms and on specific projects.

Europa Nostra Award (Conservation)

The restoration project on the Chalet of the Countess of Edla proved one of the winners in the European Union/Europa Nostra 2013 Awards for Cultural Heritage in the Conservation category.

According to Europa Nostra, “The Jury acknowledged the great charm and importance of this romantic building, and were impressed with its meticulous restoration following a fire in 1999. The restoration, carried out after detailed historical research and with help from the national conservation authorities and universities, demonstrates the power of example in post-fire reconstruction. The care taken to research in the most precise way the originality of the wood and plaster works, and the building details, such as the imitation timberwork and the cork detailing, is extraordinary. The educational potential of the building and its surroundings has been fully developed for use by teaching bodies at all levels.”

This award selected 30 European winners from around 200 projects nominated in categories including “Conservation”, “Research”, “Exemplary contribution” and “Education, training and awareness”.

European Garden Award (Best Development of a Historical Park or Garden)

On 31st August 2013, the Park of Monserrate won in Germany (Schloss Dyck, Aachen) the European Garden Award attributed by the European Garden Heritage Network (EGHN) and the Schloss Dyck Foundation. This award, into its fourth year, selected the Park of Monserrate as its winner in the “Best Development of a Historic Park or Garden” category.

The award, for which the Park of Monserrate was a finalist alongside two other European gardens (the Summer Garden in St. Petersburg, Russia and the Gunnebo Castle and Garden, Sweden), resulted from an initial selection process that spanned countless European parks and gardens and based on criteria such as the utilisation of innovative methods of implementation and management, the relevance to urban development, sustainability and community involvement as well as high quality in construction, restoration and maintenance.

The award in this category results from a jury specialist in gardens and landscapes, historical parks and gardens that have been subject to exceptional restoration, improvement and development and that include activities interrelated with social inclusion, education, the environment and services to visitors.

World Travel Award (Best World Company for Conservation)

In 2013 and 2014, PSML was honoured as the recipient of the World Travel Award for “Best World Company for Conservation”, in competition with another six institutions from the United States, Australia and Africa.

The awards, internationally recognised as the “Oscars of tourism”, are attributed annually to the world’s best tourism sector companies and represent one of the most important distinctions companies may ever receive.

The voting is carried out by the public in general and by thousands of professionals from Travel and Tourism Agencies in over 160 countries.

Camellia Garden of Excellence

This distinction handed down by the International Camellia Society means the Park of Pena became a member of a restricted international network of gardens of excellence in terms of their respective Camellia collections. The stipulations included the existence of a camellia collection with over 200 plants under cultivation with appropriate labelling and mapped by geo-referencing systems in gardens open to the public and with high maintenance standards. Other criteria extend to the development of research programs into the Camellia collection and the regular staging of promotion and awareness raising activities whether for Camellias in general or the collection contained in the respective garden (such as the annual Camellia Exhibition in Sintra hosted and promoted by PSML).

SIL Real Estate Award (Refurbishment of the store, restaurant and cafeteria of the National Palace of Pena)

An award made within the framework of the Portugal Real Estate Trade Fair 2014 that seeks to recognise quality and innovation in activities within the scope of urban rehabilitation (among others). This provided due recognition of the refurbishment project for the commercial areas of the Palace of Pena resulting from an intervention seeking to provide an appropriate response to the rise in visitor numbers. The intervention project enabled the re-scaling and modernising of the infrastructures welcoming the public and not only optimising its functional and commercial performance but also easing up visitor circulation.

5 CONCLUSIONS

The PSML management model incorporates the total application of all the revenues generated by the heritage restoration process and results in better visitor satisfaction levels given the clear advantages in terms of boosting the conditions presented to visitors. Consequently, this raises revenues and enabling successive increases in the investment put into restoration. This represents a “virtuous circle” that above all benefits the conservation of monuments and parks all the while raising awareness about the world heritage of Portugal and thus attracting higher visitor numbers to Sintra’s historical centre and thereby nurturing regional economic growth and development.

The management of various properties with high levels of heritage and tourist attraction potential, within controllable perimeters, of sufficient scale and diversity, enables the founding of multidisciplinary teams for the recovery and maintenance of heritage with a close but global vision on the needs and integrating diverse specialist fields into each project. This also enable synergies to be leveraged through shared common services, whether security or cleaning, the stores, the cafeterias or the ticket offices, to generate economies of scale and fostering more favourable commercial terms for suppliers and service providers.

The application of this model to the Palace of Pena stands out in the interventions detailed above and especially in the research projects undertaken. Each intervention involved technical teams featuring museologists, historians, conservators-restorers, engineers, architects with distinct, compatible and complementary competences. The accumulation of the different perspectives drives a global vision of the Palace’s needs, the respective solutions and the respective priorities, the most appropriate construction methods and authenticity with a view to minimising the levels of intervention necessary for future generations.

EL CENTRO HISTÓRICO DE MORELIA (MÉXICO): ACCIONES TRANSVERSALES Y ESTRATEGICAS PARA SU CONSERVACIÓN INTEGRAL Y GESTIÓN TURÍSTICA FRENTE A LA CRISIS DE INSEGURIDAD.

***Morelia's historic center (Mexico): Transversal and strategic actions for its
integral preservation and touristic management facing the insecurity crisis.***

Carlos Alberto Hiriart Pardo (1)

(1) Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo / ICOMOS Mexicano.
charlyhiriart@hotmail.com

RESUMEN

El Centro Histórico de Morelia (CHM), fue reconocido como Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1991 y a partir de su inscripción ha presentado tensiones, problemas diversos y también aciertos relevantes para replantear el manejo de su espacio histórico y la conservación de su Patrimonio urbano y arquitectónico. La exitosa recuperación del centro histórico en el 2001 propició que se consolidara como uno de los principales destinos de turismo cultural en México. Sin embargo, en los últimos años la zona patrimonial, la sociedad y las autoridades han enfrentado amenazas muy significativas que perturbaron el desarrollo económico y la estabilidad social e incidieron en un colapso de la actividad turística cultural a partir del 2008. Este escenario permite analizar la capacidad de respuesta que tienen las ciudades patrimoniales en el contexto mexicano, cuando tienen que responder no solamente a las habituales presiones urbanas y escenarios de gestión para la conservación de sus valores patrimoniales, sino que, además, de se ven enfrentadas a cuestiones que van más allá de la conservación del Patrimonio edificado, sumando presiones y cambios por la inseguridad y el flagelo de la delincuencia organizada.

Esta presentación expone el proceso (1991-2014) de conservación y manejo del Patrimonio urbano arquitectónico en el CHM, analizando las dinámicas funcionales (urbanas y socio económicas) y los escenarios de inseguridad que impactaron en la estabilidad social, el desarrollo local y el impulso del turismo cultural en la ciudad. También plantea la revisión y un balance de los esfuerzos y estrategias que -como *buenas prácticas de actuación*- a partir de 1991 y en particular en los últimos trece años (2001-2014) han contribuido para mejorar la gestión del conjunto histórico.

Metodológicamente el trabajo se desarrolla como una investigación sistémica aplicada a un caso de estudio, comparativo y cualitativo. Se fundamenta a partir de planteamientos teóricos conceptuales como gestión patrimonial y resiliencia, para aproximarnos al concepto de *ciudad histórica resiliente* como centro del debate.

Palabras clave: Gestión del Patrimonio, dinámicas urbanas, inseguridad, resiliencia, ciudad histórica resiliente, Patrimonio Mundial.

ABSTRACT

Morelia's historic center, in Mexico, was recognized as World Heritage by UNESCO in 1991 and from its registration it has shown tension, different problems and relevant success as well, to overhaul the management of the historic area and the recovery of its urban architectonic heritage. The successful recovery was sought in the historic center in 2001 with the local authorities decisive impetus and the civilian society's commitment, leading to its consolidation as one of the main destinations of cultural tourism in Mexico.

However, in recent years the heritage area, the society and the authorities have faced significant threats, which disrupted the economic development, the social stability and resulted in a breakdown of the cultural touristic activity from 2008.

This scenario allows us to analyze the response capability that heritage cities have in a Mexican context, when responding not only to the usual urban pressure and management scenarios for the preservation of its heritage values, but also facing situations that go beyond the preservation of the built heritage. Adding pressure and changes because of the insecurity and the scourge of the organized crime.

This presentation shows the recent preservation progress (1991-2004) and the heritage management in Morelia's historic center, analyzing the functional dynamics (urban and socio-economic) and the insecurity scenarios, which have shocked the social stability, the local development and the cultural tourism impulse in the city.

In addition, it presents the review and balance of the efforts and strategies --that as good action practice-- from 1991 and particularly in the last thirteen years (2001-2014) have contributed to improve the management of the historic group.

The work will be methodologically developed from theoretical and conceptual approaches as heritage management and resiliency, which brings us closer to the concept of resilient historical city as the subject of discussion, and developed as a systematic research applied in a study, both quantitative and qualitatively, to evaluate the internal and external impact that caused abrupt changes in the stability of the urban and heritage system that sets Morelia up and the response capability which had for its recovery.

To conclude, success and failures are evaluated, the good practice of urban operation stands out as well as the strategies developed to reverse the insecurity for the recovery of Morelia's historic center and possibly, in short-term, reactivate the tourism in the destination. We consider that these thoughts are added to many others in the challenging task of building satisfying security models and management of the historic city in an Ibero-American context.

Key words: heritage management, urban dynamics, insecurity, resiliency, world heritage.

1 INTRODUCCIÓN

Los conjuntos urbanos patrimoniales en la Lista del Patrimonio Mundial (LPM) ejemplifican diversas formas de vida en la historia urbana, reconociendo la diversidad cultural y la singularidad particular de cada ciudad histórica través de sus características formales, urbanísticas y socioeconómicas. La UNESCO en las "Directrices prácticas sobre la aplicación de la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial" (UNESCO-CPM, 2005) señala las categorías de los conjuntos urbanos históricos, diferenciando puntualmente las ciudades muertas (testimonios arqueológicos del pasado) con las ciudades históricas (habitadas y con vitalidad), y las ciudades contemporáneas (excepcionales ejemplos del urbanismo moderno).

Hasta el año 2012 se identificaron 240 ciudades históricas y sitios o conjuntos patrimoniales en un contexto urbano, inscritas en la LPM (OCPM, 2014, p. 30). Estos bienes representan mundialmente conjuntos urbanos patrimoniales definidos como "ciudad histórica" (CH), "centro histórico" (CH) o "ciudad fortificada". Su clasificación, en términos de influencia y población, para este trabajo, atiende las tres categorías que propuso la Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM, 2014, p. 32); "metrópolis internacionales (de 1 millón de habitantes o más y/o con una proyección internacional) o capitales nacionales; metrópolis regionales (de 500.000 habitantes o más y/o con influencia regional); ciudades pequeñas y medianas (menos de 100.000 habitantes)". (Ver Figura 1)

Estas ciudades actualmente presentan diferentes desafíos, resultado de las realidades urbanísticas, socioeconómicas, poblacionales, de su carácter y valor patrimonial, situación geográfica y escenarios de tensión política o religiosa, y replantean el debate sobre la eficacia de la Convención del Patrimonio Mundial (UNESCO, 1972) para protegerlas eficazmente, frente a escenarios de subdesarrollo, presiones urbanas, conflictos armados, desastres naturales, fundamentalismo religioso, terrorismo, inseguridad y actividades como el turismo de masas; sumando además en considerables ocasiones la negligencia

institucional de los responsables de la conservación y administración en los Estados Parte. (Ver Figura 2)

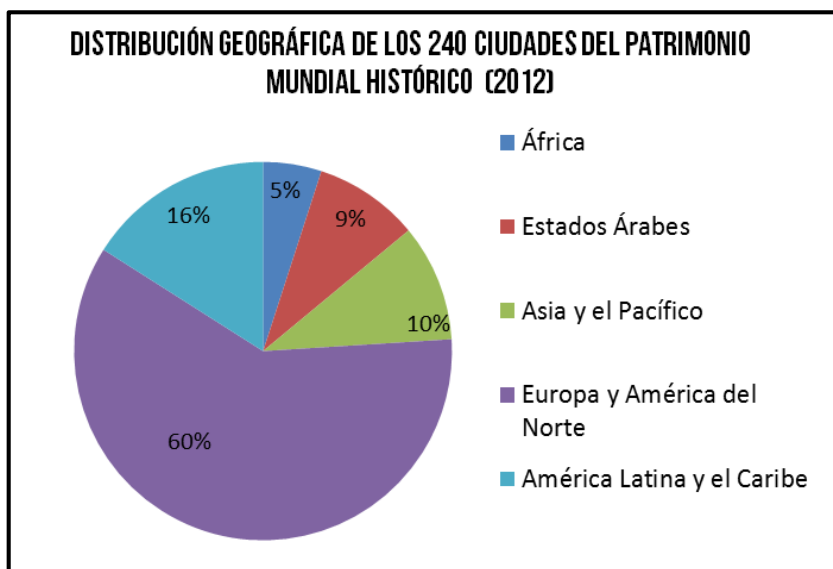


Figura 1. Distribución geográfica de las históricas en la Lista del Patrimonio Mundial en el 2012. Imagen tomada de *Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar* (OCPM, 2014)



Figura 2. La ciudad de Tacotalpan PM de México, inundada en 2010.

Esta contribución pretende analizar las estrategias de gestión en la ciudad de Morelia (México) y en su centro histórico declarado PM en diciembre de 1991, sumando algunos de los resultados de proyectos de investigación que se desarrollan en la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y de la participación que se tuvo en la elaboración del 2º Informe Retrospectivo del Estado de Conservación del CHM (Hiriart, 2014a, pp.287-297; UNESCO, 2013).

El enfoque del estudio está asociado a la conservación y a la gestión sustentable de los conjuntos históricos, en los cuales el concepto de *resiliencia urbana* contribuye para analizar la gestión de la CHM, desde las dimensiones científico-técnicas (arquitectura, urbanismo, paisaje, etc.), la social (participación ciudadana) hasta las políticas o administrativas; y valorar los procesos de recuperación de la ciudad patrimonial. Estos ejes de trabajo trazarán los puntos centrales del análisis de Morelia. A manera de conclusión, se pretende identificar y ponderar las estrategias y los resultados obtenidos para enfrentar los procesos de inseguridad, la recuperación y protección de este destino patrimonial y la reactivación del turismo cultural en la ciudad, después de 23 años de su reconocimiento como Patrimonio Mundial.

2 MARCO DE REFERENCIA

En el contexto mundial las ciudades patrimoniales y los centros históricos dentro de las metrópolis representan un recurso de alto valor para el desarrollo de cada nación, y una fuente de riqueza dentro de la industria del ocio cultural y el esparcimiento por el “el atractivo casi absoluto que ejercen sobre el turismo internacional” (Sacanavini & Belloi, 2004, p. 67).

En América Latina y el Caribe, la gestión de la ciudad posterior a su distinción como PM se centra en implementar eficazmente estrategias de manejo y planificación territorial, para transitar -a partir de la nominación- hacia una conservación dinámica del Patrimonio, más allá del “estatus” o como “marca de prestigio” adquirida. Los sitios PM tienen que sobrellevar, cara al mundo, el desafío para impulsar una conservación eficiente de su legado cultural y una heterogeneidad funcional que contribuya a mantener la vitalidad y fomentar un desarrollo sustentable dentro de una visión que considere “[...] la responsabilidad que nuestra sociedad tiene en la preservación -activa y dinámica- de los valores formales, simbólicos, sociales y funcionales de las ciudades Patrimonio Mundial, entidades urbanas cuyo legado histórico ha de transmitirse a las futuras generaciones” (García, 2010, p.40).

2.1 Presiones, riesgos y amenazas en los conjuntos urbanos patrimoniales

Las ciudades históricas (CH) en las últimas décadas se han configurado como “realidades urbanas que viven en tensión permanente” (Troitiño & Troitiño, 2013,

97), con grandes cualidades, pero también con problemas y desafíos que afectan la vida urbana y la calidad de vida de los residentes. Una creciente tercerización, el tráfico vehicular excesivo, la falta de estacionamientos, la presión que puede motivar la función turística, la falta de infraestructura apropiada y sobre todo, la ausencia de políticas públicas, inversiones privadas y programas estratégicos para mantener a los residentes tradicionales de la ciudad patrimonial, son parte de los retos actuales, que generan condiciones adversas y contribuyen a propiciar crisis y escenarios de tensión.

Estos escenarios disfuncionales son muy complejos en el ámbito mexicano, situación que presenta la posibilidad de investigar y evaluar los paradigmas de gestión y las respuestas que se plantean en momentos de crisis. En este sentido se ha generado una línea de trabajo multidisciplinar a partir del concepto de *resiliencia*, que aborda aspectos sociales, económicos, de planificación urbana y manejo turístico e inseguridad; y es útil también para estudiar la gestión de los espacios patrimoniales, “analizando las posibilidades que se generan para afrontar las condiciones adversas, aprender de las crisis pasadas y adaptarse a las nuevas circunstancias, alcanzando nuevos estados de normalidad” (Roca & Villares, 2014, p. 495).

2.2 Las ciudades patrimoniales resilientes

La aplicación del concepto de resiliencia en ámbitos urbanos ha contribuido a evaluar procesos y circunstancias que han producido desequilibrios y a examinar la capacidad que ha tenido la ciudad para adaptarse, afrontar cambios y recuperarse de presiones e impactos de origen ambiental, desastres naturales, económicos, sociales y de inseguridad (golpes de estado, anarquía, conflictos armados, terrorismo y crimen organizado). Estos elementos, entre otros problemas, producen contextos de tensión que las ciudades históricas deben enfrentar de manera planificada y responsable para atender, asimilar y enfrentar las presiones e impactos derivados de su funcionalidad y carácter, y constituirse en *ciudades patrimoniales resilientes*.

“El destino patrimonial, en términos turísticos, desborda el ámbito del conjunto patrimonial –centro histórico, paisaje cultural o conjunto arquitectónico– y, en función de ello, hay que considerarlo como una pieza del sistema urbano y territorial, un sistema en donde el turismo constituye un pilar importante de la economía” (Troitiño & Troitiño, 2013, p. 97).

La *ciudad patrimonial resiliente* se distingue de otras por la capacidad que tiene de prever y anticiparse a las crisis, asimilando sus impactos y mutaciones a través de un proceso de respuesta eficiente y planificada que trae implícita una evaluación de sus fortalezas, pero sobre todo de sus debilidades y riesgos; en la

cual se requiere una reorganización y adaptación para propiciar cambios en las políticas de actuación, establecer nuevas habilidades, propiciar las condiciones necesarias para mitigar los fenómenos que originaron la crisis, y buscar finalmente, emerger reforzado de ellas (Jiménez, 2002, p. 69).

Para la UNESCO, la *resistencia* y la *resiliencia* son dos de los principales factores que inciden en la capacidad de respuesta que generan los sitios inscritos en la LPM, frente a los impactos y riesgos que se producen de manera interna o también externa a las zonas patrimoniales (Pedersen, 2005, 30). La resistencia es la capacidad de absorber determinados impactos –como la *función turística*– sin sufrir una perturbación mayor en los sitios y ambientes naturales o en los bienes culturales materiales (sitios, conjuntos, monumentos o ciudades) e inmateriales (festividades, tradiciones, costumbres, etc.), logrando “resistir” y soportar las presiones y cambios.

A partir de estos postulados y retomando los conceptos planteados por Roca & Villares (2014), entendemos el concepto y el proceso de resiliencia aplicado a las ciudades históricas como la capacidad de respuesta que se establece en una ciudad o poblado de carácter patrimonial para asimilar las crisis pasadas, plantear los procesos de recuperación y adaptarse a las nuevas circunstancias, sin permitir una perturbación mayor en la estabilidad y desarrollo social y sin menoscabo en los sitios, conjuntos y bienes del Patrimonio Cultural y de su valor excepcional (local, nacional o universal). En este proceso la capacidad de recuperación de una CH puede variar, y viene aparejada con la habilidad de valoración de los cambios disruptivos, el potencial para dar respuesta y afrontar los factores (externos e internos) que generaron la crisis, producir cambios sustantivos de los procesos, e impulsar estrategias eficientes para recuperarse y adaptarse a las nuevas circunstancias, y prosperar, como meta final de mediano o largo plazo (Ver Figura 3).



Figura 3. Proceso de resiliencia en la ciudad histórica.

Investigaciones aplicadas en metrópolis y ciudades históricas muestran que los escenarios de crisis están vinculados a complejas dinámicas funcionales con *factores internos* como los inoperantes marcos legales de operación, planificación urbana, ordenamiento territorial, la gestión integral de los conjuntos patrimoniales, el turismo disfuncional, la tercerización, etc.; y *externos*, como los riesgos por fenómenos naturales y antrópicos, situaciones de inseguridad, terrorismo y actividades de la delincuencia organizada. Estos fenómenos, aislados o asociados, son causas de desequilibrio y producen cambios disruptivos en la calidad de vida de la sociedad local, en el desarrollo socio económico y en el valor universal excepcional que tienen los CH.

4. LAS CIUDADES MEXICANAS PATRIMONIO MUNDIAL; ESCENARIOS DE GESTIÓN Y SITUACIONES DE TENSIÓN

Las ciudades históricas PM son frágiles y alterables por factores múltiples que con mucha rapidez se detonan, en particular cuando están ausentes estrategias de ordenación urbana eficientes, vinculadas con una conservación patrimonial holística, una adecuada concertación de los interés públicos y privados, el uso responsable del Patrimonio edificado, un manejo racional de la función turística, así como escenarios de prevención de riesgos. En la coyuntura de las 10 ciudades mexicanas Patrimonio Mundial, estos impactos han sido identificados en varios estudios con diferentes niveles de intensidad (Cabrales 2002; Cabrera, 2008; Brito, 2008; Mercado, 2008; Troitiño, Vaquero, Lanuza, Hiriart, 2010; Shildhause 2011; Ruiz, 2012; Barrios 2012; Hiriart, 2013); sin embargo, en la gran mayoría de los casos, las administraciones públicas responsables de su salvaguarda no anticiparon los escenarios que propiciaron la *situación de crisis*; por el contrario, las respuestas fueron tardías, bajo presión y sin valorar objetivamente las causas y las secuelas.

El Centro Histórico de la ciudad México padeció durante muchos años una ocupación de sus espacios urbanos y calles por el comercio informal, situación que produjo pobreza, inseguridad, delincuencia y el deterioro del Patrimonio edificado, escenario que se revirtió en gran medida a partir del 2011, con la aprobación del Plan Integral de Manejo del Centro Histórico de la Ciudad de México; la Zona de Monumentos Históricos de Tlacotalpan en Veracruz (Ver Figura 2), en 2010 sufrió severas inundaciones por el desbordamiento de Río Papaloapan que puso en grave riesgo a la población civil y al Patrimonio vernáculo que validó su inscripción en la LPM en 1998 (Alcocer, 2010); el Centro Histórico de Oaxaca, en el marco de la crisis política y confrontaciones sociales -intensificadas desde el 2006 a la fecha- en la ciudad capital del Estado, frecuentemente es objeto de vandalismo y de “plantones” en el corazón de la zona histórica, que degradan su Patrimonio y afectan la estabilidad social y la economía de la localidad.

El centro histórico de Guanajuato, a partir de 1991 sufrió una alarmante saturación de visitantes que abusaban del alcohol y propiciaron la degradación de sus espacios públicos patrimoniales durante el Festival Internacional Cervantino,

situación que generó desequilibrios en las funciones tradicionales, una sobrecarga de visitantes y la inconformidad y el reclamo de los residentes locales (Ruiz, 2010), y que obligó a replantear cambios en los controles administrativos de la ciudad y a controlar la capacidad de acogida del destino patrimonial durante el Festival; en Puebla se impulsaron inversiones y proyectos en el centro histórico que afectaron el paisaje urbano y a diversos monumentos históricos (Ventura, 2013). En San Miguel de Allende (Guanajuato), la población local ha tenido que ceder sus espacios habitables para instalar bares, boutiques, clubs nocturnos, restaurantes y hospederías para una clientela principalmente foránea, evidenciando actualmente procesos de *turistificación* y *gentrificación*.

En el caso del Centro Histórico de Morelia se registran dos etapas de crisis de alta intensidad, una posterior a su declaración como PM en 1991, por la invasión del comercio ambulante, y otra, detonada por los atentados a la población civil por el narcoterrorismo en el 2008, que produjo inseguridad, inestabilidad y su colapso como destino turístico patrimonial.

Estos ejemplos nos refieren con realismo la insuficiencia y las contradicciones que cobijan las políticas urbanas que se desarrollan en los conjuntos patrimoniales en México. El factor común en estas acciones y *cambios disruptivos* ha sido la ausencia de una visión de gestión transversal y participativa, que establezca un hilo conductor para impulsar planes de ordenamiento urbano y programas de manejo eficientes que incluyan programas para la prevención de riesgos, seguridad, conservación patrimonial, recuperación de los tejidos sociales, habitabilidad y la funcionalidad turística; en los cuales, se vaya más allá de la simple especulación o explotación motivada por la promoción de estas ciudades como destinos patrimoniales.

Otro factor que ha incidido alarmantemente para crear escenarios de crisis urbana desde hace 14 años, en la mayor parte México, ha sido el crecimiento de actividades ilícitas vinculadas con el narcotráfico, afectando muchas regiones y poblaciones históricas, y ciudades que por su riqueza y diversidad patrimonial son destinos turísticos emblemáticos. En el caso particular de Morelia, desde el año 2007 existieron problemas y sucesos en este contexto que propiciaron una situación de ingobernabilidad e incertidumbre que, entre muchos impactos, motivaron el declive de su imagen como un lugar habitable con calidad de vida, y de esparcimiento cultural y turístico, inhibiendo las inversiones y el desarrollo en muchos sentidos (infraestructura, turismo, equipamiento privado, etc.).

5 EL CENTRO HISTÓRICO DE MORELIA

5.1 El Valor Universal Excepcional

La ciudad de Morelia es la capital del Estado de Michoacán y está ubicada en la parte norte centro de México. Actualmente se considera como una ciudad media y una *metrópoli regional* (de 500.000 habitantes o más y/o con influencia regional) atendiendo las categorías que plantea la OCPM, señaladas anteriormente.

Fundada en el año 1541, se constituyó en el continente americano como un modelo que ejemplificó la traza y el desarrollo urbano de las ciudades hispanoamericanas en el siglo XVI. En el año 1990 se reconoció su alto valor patrimonial en el contexto nacional con el decreto de la Zona de Monumentos Históricos de Morelia (ZMHM) que incluye una área de 271.40 has., con 1113 inmuebles y espacios urbanos monumentales con un valor extraordinario para México. Posteriormente, el 13 de diciembre de 1991, la UNESCO le otorgó el reconocimiento como Patrimonio Mundial (PM) aplicando los criterios [i, ii y vi] (UNESCO, 1972). (Ver figura 4).

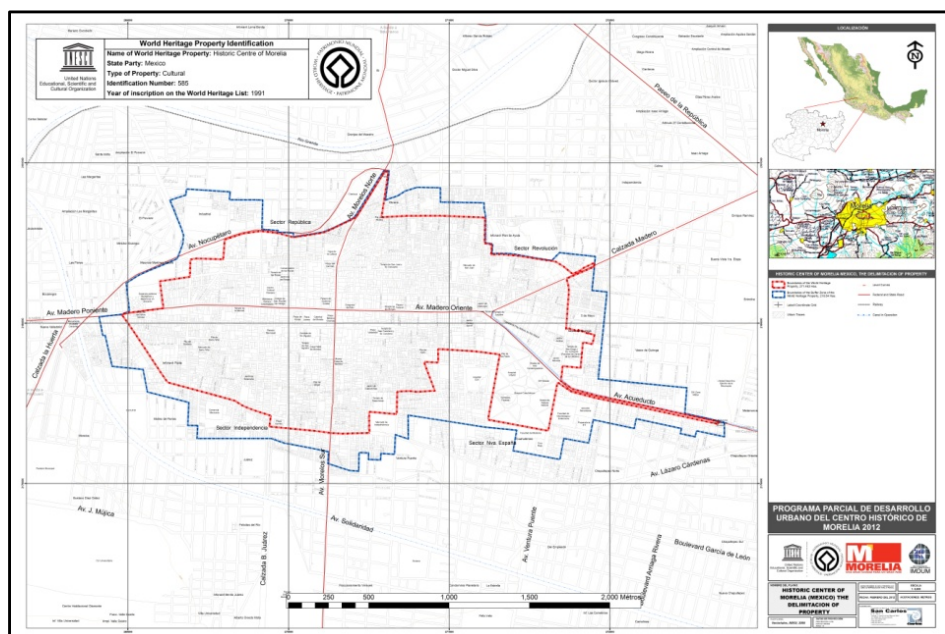


Figura 4. Centro Histórico de Morelia y Zona de Transición.

La Declaratoria de Valor Universal Excepcional del sitio reconoce como atributos: una traza reticular que conjuga las teorías urbanas de la España renacentista y la experiencia de Mesoamérica; el estilo denominado *barroco tablerado* en gran parte de sus monumentos; y estar asociada con acontecimientos, corrientes de pensamiento y personajes que contribuyeron a la independencia del país.

5.2 Entre la ilusión y el desorden (1991-2000).

A partir del reconocimiento como PM del CHM y pasada la euforia que se produjo entre intelectuales, académicos, la administración pública local, las instituciones de gobierno y la sociedad moreliana, se detonó un proceso

de ordenamiento urbano confuso y ambiguo, y para muchos actores locales, la protección del Patrimonio edilicio fue controvertida, en virtud de que aún prevalecían las corrientes que promulgaban y se confrontaban por una conservación a ultranza de la “estética colonial” de la ciudad histórica, sin considerar el significado y los valores del conjunto urbano como una ciudad viva.

Para impulsar el expediente de inscripción, en 1992 el Cabildo Municipal aprobó el *Programa de Desarrollo Urbano del Centro de Población de Morelia*, en el cual se estableció la Zona de Transición del CHM; delimitación que en las décadas subsecuentes y a la fecha no se ha presentado al Centro del Patrimonio Mundial para su validación y registro, atendiendo las *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial* (UNESCO-CPM, 2005, pp. 54-57).

Mientras se hacían esfuerzos significativos para proteger y rehabilitar el Patrimonio urbano arquitectónico del centro histórico, la ciudad tuvo que afrontar el acelerado crecimiento poblacional en las *ciudades medias* del país, que localmente se reflejó en un crecimiento desmedido de la mancha urbana con asentamientos humanos en predios inadecuados o irregulares, y con demandas de servicios y sobre todo de empleo formal que Morelia no estaba en condiciones de satisfacer, situación que repercutió en la aparición del comercio informal en el corazón de la ciudad.

En los primeros ocho años después del reconocimiento del CHM como PM, la gestión de la ciudad se desarrolló con un ambiguo discurso en relación con la conservación del Patrimonio arquitectónico y con resultados adversos en el caso de la protección de los espacios públicos y la imagen urbana, situación contraria a la que se esperaba inicialmente. La acumulación del comercio informal y la concentración de actividades terciarias a finales del año 2000 pusieron en controversia el cumplimiento de los compromisos contraídos en la declaratoria de PM, escenario que generó una primera crisis en el sistema de gestión de la ciudad histórica, que fue afrontado en un primer proceso de resiliencia. Por otra parte, los beneficios directos esperados para incrementar la actividad turística cultural por el reconocimiento como PM fueron muy pocos, y efectivamente no se concretaron hasta 10 años después, a partir del rescate del CH en 2001.

5.3 Desarrollo y consolidación de Morelia como un destino del turismo cultural en México (2001-2008)

En el año 2000 el crecimiento desmedido del comercio informal en los espacios públicos tradicionales de tránsito peatonal y esparcimiento de la ciudad, era un reclamo generalizado de la sociedad local a las autoridades municipales, del estado y federales. Como respuesta, se gestó a finales del 1999 y durante el año 2000 una concertación política, social y administrativa para la reubicación de los más 1,500 vendedores ambulantes, que en total anarquía se habían apropiado

del centro histórico. Administrativamente esta iniciativa se denominó como *Plan Maestro para el Rescate del Centro Histórico de Morelia* (PMRCHM); y por sus resultados se le considera como el programa social, urbano y de rehabilitación patrimonial más importante que ha tenido la ciudad.

Las acciones estratégicas planteadas en el PMRCHM se hicieron posibles merced a una contundente voluntad política, el apoyo económico de las autoridades de los tres niveles de gobierno y la participación de la sociedad civil. En mayo del 2001 el Cabildo de la Ciudad de Morelia aprobó el Bando Municipal Relativo al retiro del Comercio Informal del primer cuadro de la ciudad, instrumento legal que permitió su reubicación de manera definitiva en junio del 2001, dentro de un operativo nocturno cuya limpieza, manejo político, y probablemente fuertes dádivas a los líderes del comercio informal, evitó las confrontaciones y conflictos sociales que aún prevalecen en otras ciudades de México, cuando se plantean o ejecutan este tipo de acciones.

En noviembre del 2001 se concluyó y aprobó el *Programa Parcial de Desarrollo Urbano del Centro Histórico de Morelia*, documento estratégico que incluyó un cambio de visión y estrategias para poner en valor el centro histórico a partir de *Proyectos Urbanos Prioritarios* orientados al rescate y aprovechamiento del Patrimonio edificado, el fortalecimiento del potencial turístico de la ciudad y la rehabilitación de los espacios abiertos. En este documento también se señaló el proceso de despoblamiento de la zona patrimonial, augurando la realidad que actualmente se vive en este sentido.

Luis Felipe Cabrales, al analizar y evaluar todo el proceso de rescate del CH de Morelia desde una perspectiva académica, consideró que “fue producto de una preparación meditada, y quizá de algo de suerte; la acción tuvo la fortuna de desarrollarse sin violencia física; de haber ocurrido seguramente el tema se hubiera politizado y comprometido la continuidad del proyecto de rescate del centro histórico” (2002, p.144).

Independientemente de las variadas motivaciones que condujeron al rescate del CHM, y a pesar del flagelo que vivió la ciudad y la sociedad por la delincuencia organizada, los hechos a posteriori y hasta el año 2014 han demostrado ampliamente los diversos beneficios que obtuvieron la ciudad, el Patrimonio y la sociedad local. El rescate y puesta en valor de los espacios públicos patrimoniales, la restauración de monumentos de carácter público, el mejoramiento de la infraestructura y servicios turísticos, la creación de fuentes de empleo, inversiones públicas y privadas para recobrar inmuebles patrimoniales y el desarrollo de equipamiento comercial y deportivo privado en la periferia de la zona metropolitana, contribuyeron a un crecimiento constante en la economía local y particularmente del turismo cultural, atraído no solamente por el excepcional valor patrimonial de la ciudad, sino también por la consolidación de

una oferta cultural que incluyó la iluminación escénica de inmuebles históricos, el Festival Internacional de Música y el Festival Internacional de Cine, generando en su conjunto una imagen competitiva y un desarrollo sostenido que consolidó a Morelia en el año 2007 como uno de los principales destinos patrimoniales en México.

6 LA CRISIS POR INSEGURIDAD Y EL COLAPSO DL TURÍSMO (2008-2012)

El desarrollo social y económico de Morelia sostenido por la potencialidad de su centro histórico era muy prometedor hasta el 15 de septiembre del 2008; día en el cual, durante la celebración de los festejos por la independencia nacional, el corazón del CH fue escenario de un ataque terrorista vinculado al crimen organizado, suceso dramático que dejó un saldo de ocho personas fallecidas, varios heridos y sobre todo, puso en evidencia la fragilidad de la ciudad patrimonial y la ausencia de protocolos de respuesta ante factores emergentes de inseguridad, terrorismo y desastres naturales. A partir del año 2008 Morelia y sus ciudadanos resintieron directamente diversos cambios disruptivos en el equilibrio funcional que se tuvo a partir del 2001. Los enfrentamiento entre los carteles del narcotráfico que sucedieron en Morelia propiciaron un escenario de tensión, que se reflejó en un descenso en la calidad de vida, en el deterioro de competitividad turística y la pérdida de inversiones frente a otras ciudades históricas PM de la región, como Querétaro, Guanajuato y San Miguel de Allende, entre 2008 y 2014. (Ver figura 5).



Figura 5. Narco-terrorismo en Morelia. Fuente: Imagen tomada del Periódico La Voz de Michoacán, publicada el 16 de septiembre de 2008.

Este lamentable escenario, que identificamos como la 2ª crisis de la ciudad, fue originado por múltiples factores, entre los cuales destacan:

Factores externos:

El atentado *narco-terrorista* contra la población en septiembre del 2008; la epidemia de Influenza AH1N1 (2009); la penetración de los carteles de narcotráfico en las más altas estructuras del Gobierno Estatal; el declive contundente de la actividad turística nacional e internación; la percepción de inestabilidad e inseguridad que se observaba desde el exterior; las señales de “alerta” emitidas por las embajadas de España, Canadá y los Estados Unidos de América (USA) para no visitar Michoacán (Hiriart, 2013).

Factores Internos:

Una gestión territorial desarticulada y poco eficiente del centro histórico que permitió cambios de uso del suelo y pérdida de habitabilidad; falta de incentivos para conservar el uso habitacional y la conservación del Patrimonio edificado de propiedad privada; un ineficiente y conflictivo sistema de transporte y movilidad urbana; el incremento de los valores de las propiedades vinculados a procesos de tercerización y especulativos; manifestaciones públicas y ocupación de las plazas y calles por grupos sociales, propiciando conflictos viales, anarquía y vandalismo en el Patrimonio; desgaste de los atractivos turísticos-patrimoniales ante la falta de innovación en sus programas de promoción.

Los diversos sucesos antes señalados detallan lo que se expuso anteriormente en este trabajo como *una crisis en la ciudad patrimonial*, al establecerse localmente una situación generada por una serie de factores de presión negativa, de carácter interno y combinados con sucesos externos, que tuvieron la capacidad para provocar un cambio sustancial afectando el sistema funcional de Morelia, generando efectos adversos en la estabilidad social, el crecimiento económico, la generación de empleos y el ascenso armónico del turismo (Ver Figura 6) como una actividad que venía contribuyendo positivamente para la conservación de los valores patrimoniales de la ciudad.

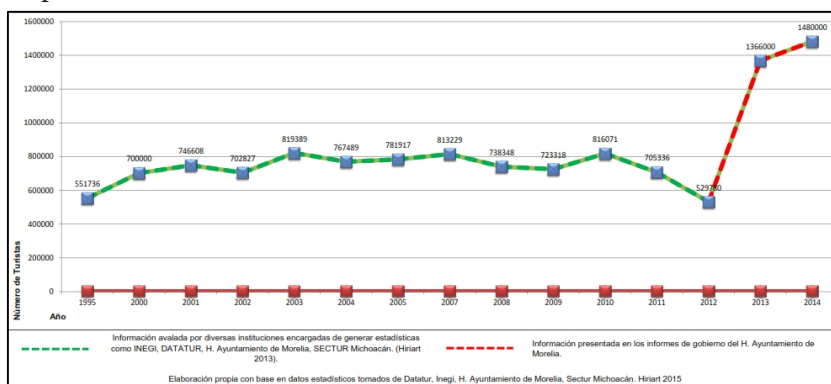


Figura 6. Comportamiento de la llegada de turistas a Morelia en el periodo 1995-2014

6.1 La resiliencia de Morelia: Un recuento de buenas prácticas y de acciones pendientes.

Diversos aspectos y factores han permitido plantear y generar los procesos de recuperación en Morelia, contribuyendo a su recuperación en los últimos seis años. En este momento encontramos un escenario más terso y sobre todo alentador para responder ante la crisis que prevaleció desde 2008 hasta finales del 2014.

Entre las prácticas más relevante destacan las acciones institucionales *-que como respuestas de emergencia contundente-* inició el gobierno federal en enero del 2014 para enfrentar la inseguridad e ingobernabilidad que prevaleció, así como las estrategias municipales y la clara voluntad política por parte del Gobierno de Michoacán, a partir del cambio del gobernador del estado en julio de 2014. Ambas circunstancias, a las cuales se sumaron fuertes inversiones, una campaña para mejorar la percepción de seguridad y estabilidad en Morelia y en Michoacán, y la aprensión de los líderes del narcotráfico, han logrado disminuir la incertidumbre y revertir la adversidad, particularmente en la ciudad capital.

6.2 Estrategias normativas y administrativas para un mejor manejo de la ciudad histórica.

La conservación y protección del CHM se ha visto reforzada con estrategias normativas y administrativas que han contribuido en el proceso de recuperación y avanzar significativamente en un mejor manejo de la ciudad histórica en los últimos cuatro años. Según la información proporcionada por el Ayuntamiento de Morelia, en los datos obtenidos en el proceso de elaboración del PMCHM en 2011, así como en otras fuentes, identificamos diversas acciones de administración urbana que contribuyeron con otras estrategias, para encarar la crisis de inseguridad y gobernabilidad que prevaleció, y recobrar lentamente la tranquilidad social y la recuperación de Morelia como destino turístico cultural.

A efecto de hacer más objetivo el compendio de buenas prácticas, se han recogido las acciones y programas más relevantes en cuatro tablas síntesis: Acciones Preliminares 199-2006 (Tabla 1); Instrumentos Normativos y de Gestión (Tabla 2); Gestión del Consejo Consultivo de los Sitios Culturales del Municipio de Morelia (Tabla 3); y Obras de restauración y puesta en valor del Patrimonio edificado (Tabla 4).

Tabla 1. Acciones preliminares 1999-2006

	Acciones /Programas	Fecha	Características / Objetivos	Impacto
1	Formación del Patronato Pro-Rescate del Centro Histórico de Morelia	1999	Con un carácter social integró 70 ciudadanos y ciudadanizó el proceso de reubicación del comercio informal	Muy positivo
2	Elaboración y operación del Plan Maestro para el rescate del Centro Histórico (1999)	1999-2001	El programa social, urbano y de rehabilitación patrimonial más importante que ha tenido la ciudad	Muy positivo
3	Reubicación del comercio informal.	2001	Reubicación de 1500 vendedores ambulantes de espacios del CHM	Muy positivo
4	Creación de la Coordinación del Centro Histórico	2002	Vigilancia para inhibir el comercio informal y regular el orden social en el CHM.	Medio
5	Creación de 7 plazas comerciales en el CHM.	2001-2004	Adecuación de espacios para absorber al comercio informal.	Bajo
6	Reubicación fuera del CHM de dependencias municipales y estatales.	2001-2006	Representaban un flujo de 27 mil personas diariamente al CH.	Positivo
7	Reubicación de la Central de Autobuses.	2003	Generaba un flujo diario de 47 mil personas.	Muy positivo

Tabla 2. Instrumento normativos y de gestión

	Acciones / Programas	Fecha	Características / Objetivos	Impacto
1	Reglamento de Construcción y Servicios Urbanos para el Municipio de Morelia (MM).	1993	En proceso de actualización desde el año 2010.	Medio
2	Reglamento Urbano de los Sitios Culturales y Zonas de Transición MM.	1998	Estableció la figura del Consejo Consultivo de los Sitios Culturales y Zonas de Transición.	Muy positivo
3	Bando Municipal que Restringe el Comercio Informal en el CHM.	2001	Estableció el marco legal para la reubicación del comercio informal.	Muy positivo

	Acciones / Programas	Fecha	Características / Objetivos	Impacto
4	Programa Parcial de Desarrollo Urbano del CHM (PP-DUCHM)	2001	Estableció estrategias de planificación urbana y conservación patrimonial CHM.	Muy positivo
5	Reglamento de Anuncios del Municipio de Morelia	2007	Regularizar la publicidad comercial y la imagen del CHM	Medio
4	Actualización del Programa de Desarrollo Urbano de Morelia.	2010	Regular y ordenar la planeación territorial y urbana de la ciudad.	Medio
5	Actualización del PPDU-CHM	2011	Concluido a finales del 2011. A la fecha no ha sido aprobado.	Negativo
6	Plan de Manejo del Centro Histórico	2011	Elaborado a finales de 2011. A la fecha no ha sido aprobado.	Negativo
7	Coordinación General de Gestión Urbana y Patrimonio Cultural.	2014	Formulación de estrategias, proyectos y gestión de apoyos económicos.	Positivo

Tabla 3. Obras de restauración y puesta en valor del patrimonio edificado

	Obras y proyectos	Fechas	Inversión \$	Impacto
1	Mejoramiento de Banquetas.	2004 /2011	8 m.p.mx.	Positivo
2	Construcción de 480 rampas para discapacitados	2006 / 2011	5.4 m.p. mx.	Positivo
3	“Plan Luz”. Iluminación escénica de 28 monumento emblemáticos. Vinculado a la gestión del turismo cultural.	2006 / 2011	120 m. p. mx.	Positivo
4	Restauración de plazas y jardines	2008 / 2011	7 m. p. mx.	Muy positivo
5	Restauración de inmuebles civiles y religiosos, museos.	1994/ 2014	290 m. p. mx.	Muy positivo
	Rehabilitación urbana y programa <i>antigraffiti</i> .	2013	28m. p. mx.	Muy positivo

	Obras y proyectos	Fechas	Inversión \$	Impacto
6	Rehabilitación urbana y de monumentos.	2014	34 m. p. mx.	Muy positivo
Total de inversión en millones de pesos mexicanos (m.p.mx)			\$ 492.4	
Total de inversión en millones de dólares USA			\$ 34.42	
Las inversiones fueron producto de apoyos otorgados por el Gobierno Federal a través de la Secretaría de Turismo (SECTUR), Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA); el Senado de la Republica a través de la Asociación Nacional de Ciudades Mexicanas Patrimonio Mundial (ANCPMPM); el Gobierno de Michoacán y el Gobierno Municipal de Morelia.				

6.3 Gestión pública y participación colegiada en la toma de decisiones.

En febrero de 2009 se reinstaló el Consejo Consultivo de Sitios Culturales (CCSC), cuya creación se fundamentó en el Reglamento Urbano de los Sitios Culturales y Zona de Transición del Municipio de Morelia, que data de 1998. Este Consejo es coordinado desde la Sindicatura del H. Ayuntamiento y está integrado por autoridades municipales, regidores, ciudadanos, representantes del ICOMOS, el Colegio de Arquitectos de Michoacán A.C., el Colegio de Restauradores de Michoacán, y del INAH. Las actividades que realiza de manera colegiada son de evaluación de proyectos para realizar obras dentro el perímetro del CHM y de la Zona de Transición, sesionando periódicamente desde 2009 para revisar diversos asuntos y contribuyendo a socializar la toma de decisiones en relación las intervenciones públicas y privadas que se realizan en el CHM, fortaleciendo y la conservación del Patrimonio edificado.

Tabla 4 Gestión del Consejo Consultivo de los Sitios Culturales del Municipio de Morelia.

Año	Reuniones realizadas	Casos revisados
2009	9	40
2010	10	45
2011	11	49
2012	14	58
2013	11	44
2014	17	59
Totales	72	295

En el año 2014, con la finalidad fortalecer las actividades y proyectos que realiza el H. Ayuntamiento de Morelia dentro de la Asociación Nacional de Ciudades Mexicanas Patrimonio Mundial (ANCMPPM), se estableció la *Coordinación General de Gestión Urbana y Patrimonio Cultural* del Ayuntamiento de Morelia. Esta área, dentro de sus funciones atiende el seguimiento a los compromisos establecidos en la declaratoria de PM, estableciendo la coordinación y gestión permanente con instancias como el INAH, ANCMPPM, CONACULTA, FONCA y SECTUR, y con las Comisiones de Turismo y Cultura del Senado de la Republica, para la formulación y gestión de financiamiento de proyectos, coadyuvando también para la operatividad técnica del CCSC.

7 CONCLUSIONES

Las políticas de actuación en los centros históricos mexicanos continúan implementándose con paradigmas que, si bien funciona aún en muchos sentidos, tienden a ser obsoletos y evidencian las contradicciones que cobijan las políticas urbanas que se desarrollan en los conjuntos patrimoniales en México frente a las nuevas realidades y tensiones que se viven, particularmente en las ciudades PM. El factor común de los desequilibrios en la funcionalidad del territorio patrimonial es la ausencia de una visión de gestión transversal y participativa, que establezca un hilo conductor para impulsar planes de ordenamiento urbano y programas de manejo eficientes, que incluyan estrategias para la prevención de riesgos y de seguridad, conservación patrimonial, recuperación de los tejidos sociales, habitabilidad y el manejo de la funcionalidad turística. Un instrumento que establece las políticas públicas y programas concretos para atender los fenómenos antes señalado puede ser la figura de Plan de Manejo o de Gestión del CH, sin embargo, solamente tres de la 10 ciudades PM de México la han elaborado y aprobado por sus Cabildos Municipales (México D.F., Oaxaca y Querétaro); en el caso de Morelia, el documento está concluido desde el 2011 y aún en proceso de aprobación.

Constatamos la utilidad del concepto de resiliencia aplicado a la ciudad patrimonial, para evaluar metodológicamente escenarios de crisis y perturbación del sistema funcional y establecer las estrategias de respuesta para su recuperación. Sin embargo, en el caso de Morelia, los resultados obtenidos no son producto de la aplicación anticipada y preventiva de este modelo como parte de las políticas públicas. Si bien las acciones de respuesta que se procuraron en Morelia contribuyeron a la recuperación de la ciudad en muchos sentidos y particularmente en dos momentos de crisis, las respuestas se dieron de manera emergente y reactiva, y sin una clara idea de lo que constituye la resiliencia como proceso. Afortunadamente para la ciudad, la población y el Patrimonio, el balance es más positivo que negativo, y, como señalamos al inicio del trabajo, ejemplifica la

recuperación de una ciudad patrimonial y puede contribuir, valorando los aciertos y los errores, a plantear escenarios y políticas que estratégicamente preparen a la administración pública y a los ciudadanos para enfrentar adversidades.

Como buenas prácticas reconocemos: el establecimiento de un marco normativo de gestión urbana y patrimonial adecuado desde 1992 a 2014, que sin embargo es aún poco eficiente en su operatividad, lo que demanda la actualización permanente; acciones contundentes para el recate del CH soportadas con voluntad política, infraestructura y equipamiento; y fuertes inversiones desde 1996 a la fecha, que representan casi 500 millones de pesos.

La participación ciudadana desde antes de la declaratoria de PM y a la fecha, ha sido representativa y se convirtió en un componente imprescindible en las batallas para la recuperación del CHM en 2001, y de manera reciente, para confrontar la inseguridad y revertir la deteriorada imagen de Morelia. La colaboración de organismos no gubernamentales de especialistas en la toma de decisiones, a través de los Consejos Consultivos, ha fortalecido y ciudadanizado la conservación y rehabilitación del Patrimonio urbano arquitectónico, y en muchos sentidos contribuye un mejor entendimiento en la toma de decisiones entre políticos, funcionarios de gobierno y la población.

Por otra parte, en relación con el impulso del turismo cultural como una actividad que ha sido trascendental desde el 2001 para el desarrollo local y para la recuperación del Patrimonio edificado, se identificaron acciones y programas que han motivado una respuesta positiva para recuperar esta actividad y a medio plazo volver a consolidarla. Sin embargo, frente a la alta competitividad que se tiene regionalmente con otras ciudades PM, se deben diseñar estrategias de *resiliencia turística* en una visión innovadora y de sustentabilidad que contribuyan a rejuvenecer y consolidar nuevamente a Morelia como un destino atractivo y diversificado. En este proceso es importante ser congruente con los resultados estadísticos que se publican en relación con la llegada de turistas, y no maquillarlos para justificar inversiones y programas oficiales, o presumir una recuperación que no es congruente y no está validada por otras instituciones (INEGI-DATAUR, SECTUR) y por el sector empresarial especializado.

BIBLIOGRAFIA

- Alcocer, M. G., (2010) "Tlacotalpan, la Perla del Papaloapan en peligro" en ICOMOS Mexicano Boletín Informativo [En línea], agosto / s e p t i e m b r e año 4, número 25-26, México, disponible en: http://www.icomos.org.mx/2012/pdf/boletines/2010_No25y26_Ago_Sep.pdf
- Barrios M., Y., (2012) El Centro Histórico de Morelia a veinte años de su reconocimiento como Patrimonio de la Humanidad. Tesis de Maestría en

- Arquitectura, Investigación y Restauración de Sitios y Monumentos, Facultad de Arquitectura de la UMSNH, Morelia, febrero 2012.
- Brito, M., (2009) Ciudades históricas como destinos patrimoniales, Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico-Junta de Andalucía, Sevilla.
- Cabralles B., L. F., (2002), “El centro histórico de Morelia: gestión social y revaloración del patrimonio”, en *Anales de Geografía de la Universidad Complutense de Madrid*, Vol. 22, Madrid, 131-156.
- Cabrera B., V., (2008) “Política de renovación en centros históricos de México” en Centro-h [En línea], Núm. 1, agosto, Organización Latinoamericana y del Caribe de Centros Históricos, Ecuador, disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=115112534003>
- García H., M., (2010) “Las Ciudades Patrimonio Mundial. Problemas y perspectivas” en *Soluciones Sostenibles para las ciudades Patrimonio Mundial. Actas del Simposio Internacional*, Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Valladolid, España.
- Hiriart, C., (2014a), “El Centro Histórico de Morelia como patrimonio mundial: fortalezas y debilidades a partir del segundo informe retrospectivo de su estado de conservación” en Valladares Anguiano Reyna (coordinadora), *Diálogos entre ciudad, medio ambiente y patrimonio*, Universidad de Colima, Guadalajara, 2014.
- Hiriart, C., (2014b), “La valoración de la resiliencia turística en la ciudad de Morelia, México: El replanteamiento de un modelo en tiempos de crisis”, en Carpio Martín José, M^a del Carmen Mínguez García, Francisco Cebrián Abellán y Oscar González Quiroz (Coords.), *Revisando Paradigmas, Creando Alianzas*, 1^a. Edición, Universidad Complutense de Madrid - Asociación de Geógrafos Españoles-Grupo América Latina, Madrid, 2014.
- Hiriart, C., (2013) *Gestión del Turismo Cultural en Michoacán y sus impactos en el patrimonio monumental de Morelia y Pátzcuaro*. Universidad Michoacán de San Nicolás de Hidalgo, LXXII Legislatura del Congreso del Estado de Michoacán, H. Ayuntamiento de Morelia, Morevalladolid Editores, Morelia.
- Hiriart, C., (2012) 2º Informe Retrospectivo del Estado de Conservación del Centro Histórico de Morelia, H. Ayuntamiento de Morelia, octubre de 2012. (Documento inédito presentado al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO)
- Jiménez H., L. M., (2002) “La sostenibilidad como proceso de equilibrio dinámico y adaptación al cambio” en *ICE Desarrollo Sostenible*, junio-julio 2002, No. 800.
- Mercado, E., (2008) “Políticas públicas en el centro histórico de Morelia: éxito turístico y efectos contradictorios en el patrimonio edificado” en Palapa,

- Vol. III, octubre, 2008, pp. 23-31. Universidad de Colima, México. (Versión impresa).
- OCPM, (2014) Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar. Edición 2014, Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM), UNESCO, Convención Francia-UNESCO, Paris, (versión española).
- Pedersen, A., (2005) Gestión del turismo en sitios del Patrimonio Mundial: Manual práctico para administradores de sitios del patrimonio Mundial. Patrimonio Mundial Manuales (WHC/2002/R/1), Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, Paris.
- Ruiz, A., (2010) Guanajuato (México): dinámica y estructura de un destino turístico patrimonio de la humanidad. Tesis para optar al grado de Doctor en Geografía, Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
- Shieldhousea, R., (2011) Jagged path: tourism, planning, and development in mexican world heritage cities. Dissertation presented to the graduate school of the University of Florida of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, Florida, USA.
- Roca, E. y M. Villares, (2014) “Reforzar la resiliencia socioecológica de los destinos turísticos” en ACE, Revista de la Universidad Politécnica de Cataluña, Año VIII, núm.25, Junio 2014.
- Sacanavini R. y B. Nullo, (2004) “El centro Histórico de Bolonia entre 1963 y 200: Balance de las experiencias de la política y la metodología de conservación y tutela activa” en García, María. (coord.), Ciudades Históricas ante el Siglo XXI. Generalitat Valenciana, España.
- Troitiño, M. Á. y Troitiño, L., (2013) “Planificación de destinos patrimoniales del interior” en Melgosa, F. J., (Coord.), Turismo de Interior: Planificación, comercialización y experiencias. Col. “Economía y Empresa”, Ediciones Pirámide, Madrid.
- Troitiño, M. A. et alt., (2010) Dinámicas funcionales del turismo y sus impactos en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Estudios comparados entre México y España. Ed. Universidad de Guanajuato, Colección Libros a Cielo Abierto. México.
- UNESCO-WHC, (2013) Final Report on the results of the second cycle of the Periodic Reporting Exercise for Latin American and the Caribbean. Thirty-seventh session- World Heritage Committee/13/37-COM/10A, Paris. May 2013.
- UNESCO-CPM, (2005) Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial [En línea]. Centro del Patrimonio Mundial, Paris, disponible en: <http://whc.unesco.org/archive/opguide05-es.pdf>

UNESCO-WHC, (2004) Informe Periódico: El Estado del Patrimonio Mundial en América Latina y el Caribe, 2004. 28a Sesión del Comité del Patrimonio Mundial (World Heritage Committee -04/28.COM/16), Suzhou, China, julio de 2004..

UNESCO (1972), Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natura. Aprobada en su XVII Reunión en París, Francia, París.

Ventura A., (2013) “Centro histórico de Puebla, patrimonio en peligro” en Periódico El Universal [En línea]. 25 de marzo de 2013, Sección Cultura, disponible en: <http://www.eluniversal.com.mx/cultura/71394.html>.

INTEGRATING COMMUNITIES FROM THE PERSPECTIVE OF CONTINUOUS ARCHAEOLOGY:

A CASE STUDY OF RIO DE JANEIRO, BRAZIL

*Integrando a las comunidades desde una perspectiva de arqueología continua:
un estudio de caso de Río de Janeiro, Brasil*

Dr. Erika M. Robrahn-González (1)

(1) Historian, Master in Social Anthropology,

Dr. and Lecturer in Archaeology (University of São Paulo)

DOCUMENTO Corporate Group – Partner Director, Master Scientist

UISPP – President of Commission “Archaeological Heritage Policies and management structures” NEPAM/LAP/UNICAMP (State University of Campinas) – Associate Researcher

São Paulo, Brazil

erika@documentocultural.net

ABSTRACT

Archaeological research done in the port region of Rio de Janeiro has revealed the presence of a complex and well-preserved juxtaposing of building structures in the city's underground. Dated since the 16th century, when Rio de Janeiro became the center of political occupation for the Portuguese Crown, these remains are representative of colonial and post-colonial Brazilian history.

The port region of Rio de Janeiro is currently undergoing intense urban remodeling with a large volume of ongoing engineering work. At the same time, in 2012 Rio de Janeiro became the first city in the world to receive UNESCO's title of World Heritage as an Urban Cultural Landscape.

It is important to remember the specificity of Brazil's situation. Since a national society was formed greatly through a drastic separation between indigenous occupations and the European element, later enriched by African and other cultures, the current community often does not recognize its ties to the archaeological (and even historical) context. As a result, studies must not only reveal aspects connected to the country's past, but also include historical and cultural aspects of the current communities to ensure that the work incorporates the way in which each social group relates to heritage and what each group observes and recognizes as being heritage.

Among the great variety of social groups involved in this Program, we will highlight the African-descendant community since the research is being done

in archeological sites that corresponds to the largest necropolis of African slaves in Latin America. Therefore, the Program deal with dramatic events that still occupy a special place in the living history of current communities, requiring the development of procedures considering the strong cultural and social sensitivity of the African-descendant groups present in this area.

This exposition aims to analyze researches developed from the perspective of Continuous Archaeology, integrating communities with their past and expand their cultural identity. This exposition will also analyze the results obtained in the sustainable management of cultural heritage in search of an archaeology of the present. In light of this, the approach needs to be plural in its essence, once the past encompasses a great variety and complexity of possible messages, including a scientific one.

Key words: Continuous Archaeology, Rio de Janeiro, Brazil, port community, African descendant.

RESUMEN

Investigaciones arqueológicas en la región del puerto de Río de Janeiro han revelado la presencia de un complejo muy bien conservado que yuxtapone construcciones en subterráneo de la ciudad. Fechada desde el siglo XVI, cuando Río de Janeiro se convirtió en el centro de la ocupación política de la corona portuguesa, estos restos son representativos de la historia de Brasil colonial y post-colonial. La región del puerto de Río de Janeiro está actualmente en remodelación urbana intensa con un volumen grande de labor de ingeniería. Al mismo tiempo, de 2012 en Río de Janeiro se convirtió en la primera ciudad del mundo para recibir el título de la UNESCO Patrimonio Mundial como un paisaje Cultural urbano.

Es importante recordar la especificidad de la situación de Brasil. Puesto que una sociedad nacional se formó en gran medida a través de una drástica separación entre ocupaciones indígenas y el elemento europeo, enriquecida más tarde por África y otras culturas, la comunidad actual a menudo no reconoce sus vínculos con el contexto arqueológico (e incluso histórico). Como resultado, estudios deben no sólo revelar aspectos relacionados con el pasado del país, sino también incluir aspectos históricos y culturales de las comunidades actuales para asegurar que el trabajo incorpora la manera cómo cada grupo social se refiere al patrimonio y lo que cada grupo observa y reconoce como patrimonio.

Entre la gran variedad de grupos sociales involucrados en este programa, destacamos la afrodescendiente comunidad puesto que se están realizando las investigaciones en sitios arqueológicos que se corresponde con la necrópolis más grande de África esclavos de América in Latin. Por lo tanto, el acuerdo del programa con acontecimientos dramáticos que siguen ocupando un lugar especial en la historia de

vida de las comunidades actuales, que requieren el desarrollo de los procedimientos teniendo en cuenta la fuerte sensibilidad social y cultural de grupos de descendientes de africano presentes en esta área.

Esta exposición pretende analizar investigaciones desarrolladas desde la perspectiva de la arqueología continua, integración de las comunidades con su pasado y expandir su identidad cultural. Esta exposición también analizará los resultados obtenidos en la gestión sostenible del patrimonio cultural en busca de una arqueología del presente. En vista de ello, el enfoque debe ser plural en su esencia, ya que pasado abarca una gran variedad y complejidad de los mensajes posibles, incluyendo los científicos.

Palabras clave: Arqueología continua, Rio de Janeiro, Brasil, comunidad portuaria, afrodescendientes

1. CONTEXT

The process of historical and cultural awareness in Brazil is recent once it is connected to the legislation and social movements, which arose in the nineteen eighties with the implementation of the National Environmental Policy. This Policy regulated the environmental obligations and cares necessary to the implementation of a great number of developmental works which occurred in the country during its accelerated growth process. In addition to these environmental studies, the law includes the obligation of performing studies connected to archaeological, historical, and cultural heritage. Brazilian legislation grants this heritage the status of a Good belonging to the Union and its destruction is considered a crime against the Nation.

The environmental licensing of works includes the development of actions that guarantee the communities' involvement through public hearings to ensure the open debate of projects, their environmental impacts, the control measures, and risk analysis. Society's participation in these processes has incurred in several movements aimed at environmental management. In line with this environmental fight, society's questioning about their right over themselves – in other words, over their cultural and historical heritage – has grown considerably.

It is important to remember the specificity of Brazil's situation. Since a national society was formed greatly through a drastic separation between indigenous occupations and the European element, later enriched by African culture, the current community often does not recognize its ties to the archaeological context. This becomes more severe due to the fact that the construction of Brazilian History was traditionally made from the perspective of a dominant intellectual class and therefore the general population does not recognize it as being "their history". School curricula also do not include an effective history of minorities, despite their essential role in the formation and development of national society.

On the other hand, there are today in Brazil around 250 indigenous ethnicities distributed over approximately 400 pieces of land delimited by the government and where the majority of their current population inhabits. The country also has hundreds of “quilombos”, territories which are also defined by the government and where the descendants of African peoples live. There are also a great number of traditional communities who are protected by legislation and include groups with local lifestyles, adapted to specific environments and with their own management dynamics.

As a result, a new area of action was created for Archaeology, where studies must not only reveal aspects connected to the country's past, but also include historical and cultural aspects of the current communities. In fact, the results of researches started to be analyzed and criticized by a greater number of participants because they are used, among other things, as means for civil engagement.

The community, therefore, is a partner and integrating part in the research projects whose main goal is the construction of a critical history produced together with the interested parties with the intention of valuing and promoting their cultural diversity.

In order for this to be possible, we follow the recommendation of guiding principles from UNESCO conventions regarding heritage and the involvement of the people in the care and preservation of their own cultural goods for the establishment of a culturally plural society. In practical terms this demands researchers who are aimed at integrating research, management of cultural goods, and the social groups involved so as to contribute to the strengthening of the existing ties between society, the past, and the present widening the interest in heritage and creating in parallel the necessary support for the preservation activities. Thus, beyond the practices, which are inherent to scientific research, researchers' social roles guide them to perform actions that include an understanding of the present seen as continuous history, and of the future.

In order for this to be real and effective, heritage must be seen and incorporated as a composing element of societies with acknowledged functions as vectors of their development and of collective well-being. Thus, the integration of the communities present in the region is indispensable to ensure that the work incorporates the way in which each social group relates to heritage and what each group observes and recognizes as being heritage.

From this approach, Archaeology contributes to society's search for discovering its relationship to the past, which involves several dimensions that frequently reflect broader social tensions and dynamics. These dimensions include procedures of identification, recovery, or oblivion of historical and cultural landmarks present in the region and which depend on local populations supported by public and private initiatives in order to stay alive.

It is precisely due to the fact that different cultures relate in different ways to memory and with the criteria that establish their paths to the construction of

historical narratives (as the indigenous people) that efforts need to be directed so that the acknowledgement of heritage answers the specific and culturally defined regimes of preservation, memory, and historicity.

Finally, Brazilian society's current formation took place over the last 200 years in the majority of the country making it necessary for research to deal with a recent past. In this context we can find deep processes of destruction and rupture, as is the case of indigenous and other minority groups' history, including the disappearance of material universes and large remodeling of occupation territories as a result of colonization, urbanization, and industrialization. These events have led to changes in the identities of several traditional communities impacting the transmission of their cultural heritage. Therefore, research programs frequently deal with dramatic events that still occupy a special place in the living history of current communities, requiring the development of program lines and research procedures capable of boosting sustainable actions not only from the social and cultural point of view, but also from an economical and political standpoint.

The examples from the research programs in Archaeological and Cultural Heritage resented below have as their main directive the development of an Applied Science that allies the accomplishment of scientific research with the symmetrical involvement of local communities leading to an integrated treatment of scientific results and traditional knowledge and establishing a complementary relationship between Science and Tradition. In light of this, the approach needs to be plural in its essence, once the past encompasses a great variety and complexity of possible messages, including a scientific one.

2. STRATEGIC RESEARCH DESIGN

In order to accomplish the proposals indicated above we have elaborated a project design that aims to conduct studies on archaeological and cultural heritage integrated to the existing social challenges and contexts. This strategic research design is based on a group of concepts and guidelines that we will mention below in a synthetic way since they integrate diverse theoretical lines of thought that have been widely discussed by the specialized literature.

The concept of cultural environment represents the entry point of this project design due to a number of reasons. Firstly, conceptually speaking, cultural environment is the sum of the environment in its physical constitution and the cultural landscapes built by the different human groups that developed in the region throughout time in a long duration process. Therefore, they reflect the sum of intangible actives (traditional knowledge and practices from the communities that live and lived there) and their tangible results (from millenary archaeological sites to environmental management, historical buildings, among others). All

research projects that have the intention of creating sustainable management, preservation, and Cultural Heritage actions must consider the preservation of the physical environment since the traditional ways of living are integrated and adapt to the specific environments and through their own management dynamics.

Alternatively, in the specific case of Brazil, where communities frequently do not recognize the indigenous past as being their own, the Cultural Environment perspective offers an integrating tool for human experiences and makes the dialogue more fluid. Thus, we work from the perspective of Continuous Archaeology, including the acknowledgement of archaeological or historical ways of managing the environment as models to be considered in the search for sustainable procedures in the present and the future.

The valuing of local cultures is another of the fundamental elements of this Project Design, which is based on the construction of an engaged social network formed by civil society, local governments, and companies. Its aim is to produce knowledge and value other forms of knowledge that seem distant from the scientific universe. The attempt is to aggregate and value forms of knowledge that seem separated from the scientific universe. We include in this the integration of what is known as the citizen-scientist into the work teams. These citizen-scientists are all of those who possess aggregating knowledge as well as those who are involved in the management and preservation of this history. As we intend to present in more detail below, this perspective allows for a decrease of the large social distances that characterized Brazilian society. This is done through the valuing of the culture of the individual, the group, and the community and therefore strengthening their identities.

Two other important concepts also compose the basic context in which cultural sustainability is assessed in this project design: the principle of consilience and the principle of resilience. While consilience is the interdisciplinary unification of different knowledge and information bases for the creation of a unified marker for understanding of the studied realities, resilience related to a certain community's capacity of accumulating external cultural forms and integrating them without losing their original sense of unity or social cohesion. All communities, in larger or smaller scale, are subject to homogenizing economic and social pressures that are the result of globalization movements and require constant adaptations and reinterpretations that provoke a particular perspective within each community. Considering the elements that are interacting in the resilience process through transdisciplinary studies that come from consilience, brings about many essential measures for more effective and long-term results.

Finally, we would like to highlight that projects' sustainability has been mediated by the intensive use of technology and free media, such as community blogs, virtual museums, and models of interactive Cultural Environments work, among

others, since every information that is generated by the projects is public and open to the integration of knowledge. The contributions of communities to the projects are therefore transmitted through accessible means and with a continuous feed of data from the part of the community integrated in E-Science and E-Learning platforms. This kind of instrument is an opportunity for recording the collected information, but more importantly, it is also an opportunity for everyone to be co-creator of these produced contents. We must also highlight that in Brazil internet access is widespread and includes even traditional indigenous communities so these tools play, in fact, an important aggregating role.

3. RECOVERY OF THE RIO DE JANEIRO PORT REGION

Archaeological research done in the port region of Rio de Janeiro has revealed the presence of a complex and well-preserved juxtaposing of building structures in the city's underground. Dated from the 17th century, when Rio de Janeiro became the center of political occupation for the Portuguese Crown, these remains are representative of colonial and post-colonial Brazilian history. The port region of Rio de Janeiro is currently undergoing intense urban remodeling with a large volume of ongoing engineering work. At the same time, in 2012 Rio de Janeiro became the first city in the world to receive UNESCO's title of World Heritage as an Urban Cultural Landscape.

This Project consists of different recovery work in a 5 km² area in the port of Rio de Janeiro. It includes improvements in the roads and draining system, the construction of tunnels and overpasses, the construction of new streets and roads and commercial buildings. Different companies are responsible for the work, but the responsibility for the infrastructure work is the city's government and for the construction work, the entrepreneurs' responsibility.

In this context, the archeological research we have been developing over the last years in an area equivalent to five million square meters in the heart of the Rio de Janeiro port has some main challenges, such as:

- Understanding the historical formation and transformation processes in this area as Cultural Landscape, approaching the construction/evolution of the port structures from an archaeological perspective of landscape transformation throughout time.
- Responding to the scientific challenges of research in complex urban centers, especially regarding the balance between research and everyday life in the city in connection with limited space and schedule for the work.
- Choosing, whenever possible, the preservation of the archaeological structures present in the city is underground through joint work with archaeological heritage protection organs and the engineering teams for alterations to the project.

- Integrating this heritage into governmental plans and programs of urban management and society usufruct.
- A transdisciplinary team of researchers composed of archeologists, anthropologists, geographers, historians, social scientists, architects, and educators, as well as the technical management, information technology, and cultural marketing teams (90 professionals).

In this scenario, we focus on three strategic aspects of the research in this presentation:

- The application of predictive Archaeology methodology combined with the intensive use of technologies such as GIS, including geo-reference of the several coastal lines and hundreds of historic cartography to compare the various stages of local and urban landscape changes to the successive landfills. These charters are overlapped with current satellite images generating info ways, integrating aspects of current physical landscape to the geo-referenced historical data judiciously collected in an extensive cartographic *corpus*;
- The use of 3D modeling in the reconstitution of structures and evolutionary scenarios for the formation of the port cultural landscape. This is as a tool of great quality for archaeological records as well as a strategy for making this knowledge more tangible for society as a whole;
- The real time production of documentation for archaeological heritage management organs and construction entrepreneurs, considering the dynamics and speed of decision-making required in these areas.

Regarding predictive archeology methodology, the port region of Rio de Janeiro has been through a series of landscape transformations, which have been documented in historical charters from the 16th to the 21st centuries and provided support for the elaboration of a Predictive Archeological Zoning plan using GIS technology. This tool includes geo-reference of the several coastal lines that the port region has already had. This made it possible to characterize these lines cartographically and compare the various stages of local and urban landscape changes to the successive landfills.

These charters can be overlapped with current satellite images generating info ways, which are applied to different stages of the research:

- Understanding modifications or reallocating work still during the detailing phase of the engineering project whenever possible;
- Establishing scenarios of structure types and stratigraphy that can be recognized during the prospection work on the field. In this case, the teams make intensive use of tablets containing maps and predictive analyses for each excavation area to be opened. The result of the prospecting is

sent in real time to the geo-processing area which, in its turn, retro-feeds the info ways and constantly updates the predictive zoning. This way it is even possible to correct and adjust problems related to the low cartographic accuracy, which is found in historical cartography due to its elaboration from different technologies.

- Establishing a methodology for archeological digs, with special attention to scientifically exclusive and significant data for the heritage in question, which is essential for deciding what to excavate and what to preserve.

Evidently, this type of modeling takes into consideration the possibility of finding situations that have not been registered by historical documentation in the city's underground as well as pre-historical contexts with specific patterns. Therefore, the model establishes researches in lots that escape our predictive models to deal with a full archeological heritage present in the region.

As a result of this practice, we have today a total of 45% of prospected area having located 85% of the archeological structures in the areas previously indicated by the predictive model as being high potential areas. In addition, 15% was located in areas of medium potential demonstrating the models high level of accuracy.

The second topic we will discuss in this presentation is the use of 3D modeling in the reconstruction of structures and evolutionary scenarios in the formation of the port's cultural landscape as a high quality tool for archeological register and as a strategy for making this knowledge more tangible for society as a whole.

An experiment developed during these first months of 2014 was applied to structures linked to the implementation of marine warehouses and berth decks since the 17th century as well as sunken ships. Research, in this case, includes knowing and registering the different construction techniques used. In order to do this, intensive procedures of building modeling which include geo-physical testing and laser-scan technology are applied. The final key-element in this interpretation is, as earlier defied, the concept of *landscape*, a reference that articulates and structures the interpretative models for the evolution of natural scenarios and the perception of society's roles in the construction of these environments through time.

Through the use of laser-scan physical reconstructions are now being made with the use of 3D printers which allow the elaboration of replicas. These can be applied to children's games in the nearby communities.

Finally, the third point to be highlighted in this presentation concerns the production of documentation in real time for the use of archeological heritage management organs and construction contractors in light of their need for high dynamics and speed in decision making. In this case, also intensive use of

technology is vital, allowing the quick elaboration of documents such as openings of the day, end-of-day closure bulletins, weekly reports, on-demand exceptional reports, and many other tools.

Besides the reports, every action executed in the land is integrated to the cartographic info ways making monitoring of the accomplished work and its results – positive and negative – possible by the management organs. These tools have proven to be especially important in moments when decision-making needs to be agile, for example, when there is identification of archeological remains during the constant monitoring of the work fronts.

Decision-making is also related to defining what deserves to be preserved in the city's underground. Essential elements in this decision are the level of exclusivity of the remains found combined with the state of preservation in which they are. In different moments, this has resulted in adjustments or alterations to the engineering projects in order to preserve the heritage. In these cases, it is essential to integrate the multidisciplinary teams formed by professionals such as archeologists, historians, engineers, and architects who compose the Archeological Program and are in dialogue with the engineering teams. In this dialogue, public heritage management policies from governmental organs establish the guidelines to be followed and decisions to be made in an integrated way.

4. FINAL CONSIDERATIONS

The case study presented here is an example of the different scientific and social contexts that exist in Brazil and the need for specific solutions to answer each one of them, even when based on a common programmatic line that allows the integration of knowledge to broader analyses of the formation and transformation of Brazilian society and its future.

This way, Archaeology and cultural heritage research serves not only as an instrument of contact between society and its past, but also between experiences and management alternatives that are being developed by other communities in the country. Social media are also highly focused in these actions, bringing together work groups of Cultural Heritage and allowing for the exchange of knowledge and management models.

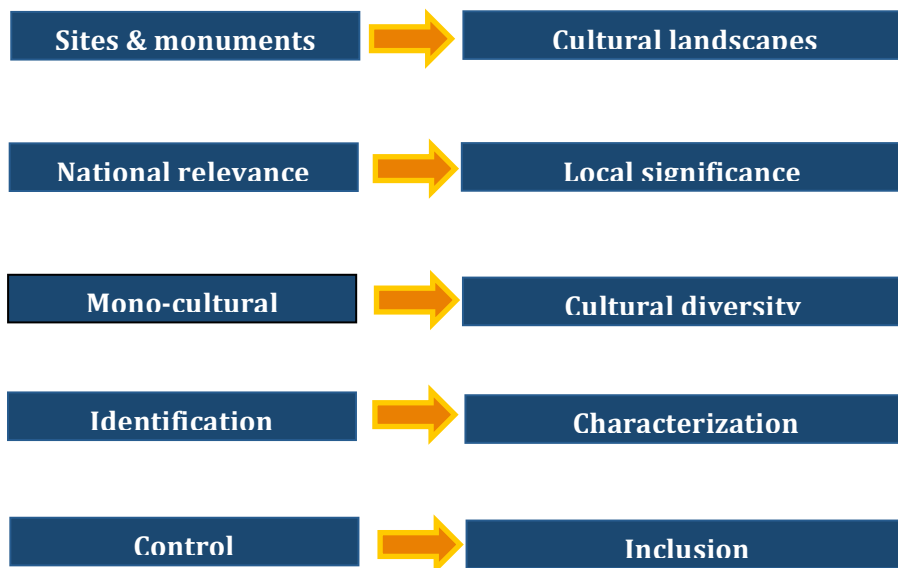
This initiative aims to form groups that will maintain the sustainability of the projects executed even after the company has left the area and that are headed by the communities themselves

As a final evaluation, we would like to present the cultural risk items established by the Program and monitored throughout the work, in consonance with UNESCO's guidelines:

- HERITAGE RISK: destruction or altering of archeological heritage.

- **SOCIAL RISK:** loss of identity or meaning of this heritage to society in general
- **SUSTAINABILITY RISK:** loss of integration with government programs of management, planning, and development.

In order to control these risks and reach our goals, we observe the transformation items presented by the Valetta Convention of 2006:



*English Heritage / Value-led decision making:
The Valetta Convention and Beyond, 2006.*

Through this group of practices and procedures, we aim to contribute to the handling of the rich archaeological and cultural heritage in order to obtain the scientific and social benefits for the valuing of Brazilian identity and for the preservation of its remains and landscapes. The handling of cultural heritage needs, therefore, to adhere to the tendencies that will mold the future, when society will gain a greater weight in the participation, analysis, and contribution of scientific researches by indicating priorities, following good handling practices, and defining new ways of appropriating their results.

5. BIBLIOGRAPHY

Anshuetz, Kurt F., Richard H. Wilshusen, and Cherie L. Sheick 2001 An Archaeology of Landscapes: Perspectives and Directions. *Journal of Archaeological Research* 9:157-213.

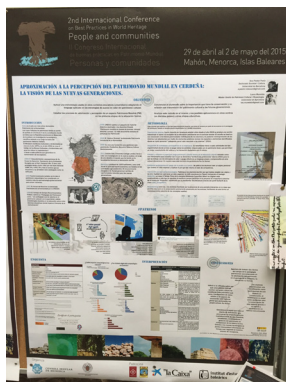
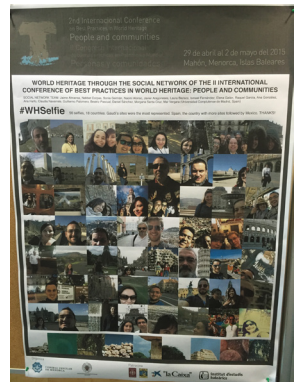
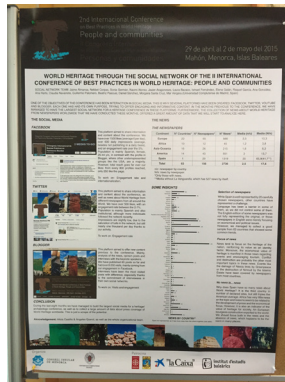
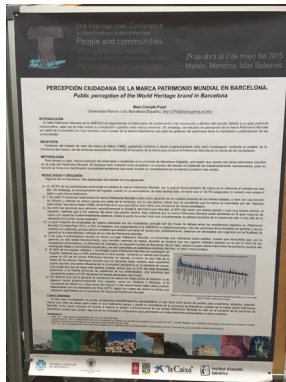
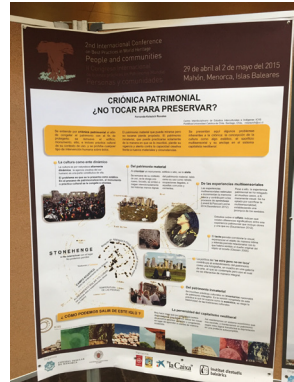
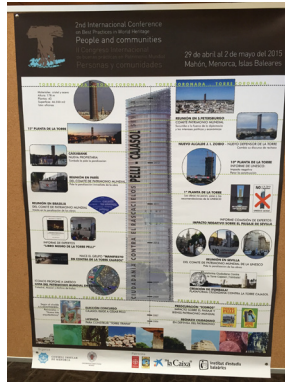
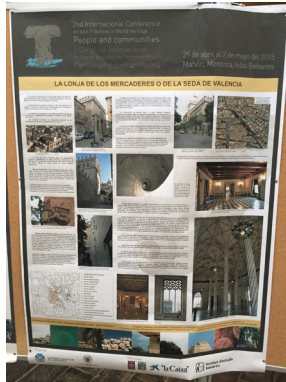
- Balée, William 2006 The research program of historical ecology. *Annual Review of Anthropology* 35:75-98.
- Barrett, John C. 2001 "Agency, the Duality of Structure, and the Problem of the Archaeological Record." In, *Archaeological Theory Today*, edited by Ian Hodder, pp. 141-164. Cambridge, UK: Polity Press.
- Bourdieu, Pierre 1977 *Outline of a Theory of Practice*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Bowser, Brenda J. & María Nieves Zedeño (ed.) 2009 *The archaeology of meaningful places*. Salt Lake City, University of Utah.
- Bradley, R. 2000. *An archaeology of natural places*. London: Routledge.
- Butzer, K. W. 1982 *Archaeology as Human Ecology: Method and Theory for a Contextual Approach*. New York: Cambridge University Press.
- Colwell-Chanthaphonh, Chip & T.J. Ferguson (eds.) 2007 *Collaboration in Archaeological Practice: engaging descendant communities*. Landham, AltaMira Press.
- Crumley, Carole 2006 Archaeology in the New World Order: what we can offer the planet. In Robertson, Elisabeth C., Jeffrey D. Seibert, Deepika C. Fernandez & Marc U. Zender (eds.) *Space and Spatial Analysis in Archaeology*, p. 383-395. Un. of Calgary Press.
- David, Bruno & Julian Thomas 2008 Introduction. In *The Handbook of Landscape Archaeology*, edited by B. David and J. Thomas, pp. 1-17. Left Coast Press, Walnut Creek, California.
- Diaz-Andreu, Margarita, Sam Lucy, Stasa Babic & David N. Edwards 2005 *The Archaeology of Identity. Approaches to gender, age, status, ethnicity and religion*. NY, Routledge.
- Dobres, Marcia-Anne and Robb John E. 2000 "Agency in Archaeology: Paradigm or Platitude?" In, *Agency in archaeology*, edited by M.A. Dobres and J.E. Robb, pp. 3-17. London: Routledge.
- Ferguson, T. J. & C. Colwell-Chanthaphonh 2006 *History is in the land: Multivocal tribal traditions in Arizona's San Pedro Valley*. Tucson, University of Arizona Press.
- Funari, Pedro Paulo A. 2004 *Public archaeology in Brazil*. In Merriman, Nick (ed) *Public Archaeology*, p. 202-210. London, Routledge.
- Gunderson, L & CS Holling (eds.) 2001 *Panarchy: understanding transformations in human and natural systems*. Washington, Island Press.
- Hall, Stuart 1987 The local and the global: Globalization and ethnicity. In *Culture, globalization, and the world-system: Contemporary conditions for the representation of identity*, ed. A. King. Minneapolis: University of Minnesota Press.

- Hicks, Ronald 2002 Ways of Inhabiting the World: Landscape Archaeology. *American Anthropologist* 104(1):315-320.
- Hodder, Ian (ed.) 2001 *Archaeological Theory Today*. Cambridge, Polity Press.
- Holling, CS 2001 Understanding the complexity of economic, ecological and social systems. *Ecosystems* 4:390-405, Springer-Verlag.
- Ingold, Tim 2000 *The Perception of the Environment*. Essays in livelihood, dwelling and skill. London, Routledge.
- Ingold, Tim 2010 The Temporality of Landscape. In: Preucel, Robert W. & Stephen A. Mrozowski (eds) *Contemporary Archaeology in Theory: the New Pragmatism*, p. 59-76. Malden, Wiley-Blackwell.
- Jameson, F. 1984 *Postmodernism, or The cultural logic of late capitalism*. New Left Review 146:53-92.
- Jen, Erica 2003 Stable or Robust? What's the Difference? Robustness, Stability, Persistence, Resilience. *SFI Working Papers* n° 18. Santa Fe Institute.
- Johnson, Matthew 2007 *Ideas of Landscape*. Oxford, Blackwell.
- Jones, Martin 2007 *Feast. Why humans share food*. Oxford Univ. Press.
- Knapp, A. Bernard & Wendy Ashmore 1999 Archaeological Landscapes: constructed, conceptualized, ideational. In: Ashmore, Wendy & A. Bernard Knapp (ed.) *Archaeologies of Landscape: Contemporary Perspectives*, p. 1-30. Malden, Blackwell.
- Mc Fayden, Lesley 2008 Building and architecture as landscape practice. In *The Handbook of Landscape Archaeology*, edited by B. David and J. Thomas, pp. 307-314. Left Coast Press, Walnut Creek, California.
- McGuire, Randall H. 2008 *Archaeology as Political Action*. Berkeley, Un. of California Press.
- Moberg, Fredrik & Sturle Hauge Simonsen 2011 *What is resilience? An introduction to social-ecological research*. Stockholm Resilience Centre, Stockholm University.
- Morphy, H. 1995. Landscape and the reproduction of the ancestral past. In *The anthropology of landscape: Perspectives on place and space*, ed. E. Hirsch and M. O'Hanlon, 185-209. Oxford: Clarendon Press.
- Norton, William 2008 Humans, Land, and Landscape: a proposal for cultural geography. *Canadian Geographer/Le Géographe Canadien* 31(1):21-30.
- Preucel, Robert W. & Ian Hodder 1996 Nature and Culture. In Preucel, RW & I Hodder (eds.) *Contemporary archaeology in theory: a reader*, p.23-38. Oxford, Blackwell Publishing.
- Preucel, Robert W. & Stephen A. Mrozowski (eds) 2010 *Contemporary Archaeology in Theory: the New Pragmatism*. Malden, Wiley-Blackwell.

- Renfrew, Colin 2003 *Figuring it out*. London, Thames & Hudson.
- Robb, John E. 2004 The Extended Artefact and the Monumental Economy: a Methodology for Material Agency. In *Rethinking Materiality: the engagement of mind with the material world*, edited by Elizabeth DeMarrais, Chris Gosden and Colin Renfrew, pp. 131-139. Cambridge, UK: McDonald Institute for Archaeological Research.
- Robrahn-González, Erika M. 2013 - Construção do Meio Ambiente Cultural: Reflexões e Práticas no Brasil. *Direito E Sustentabilidade*.
- Sauer, Carl 1925 *The Morphology of Landscape*. University of California Publications in Geography 2(2):19-53.
- Scarre, Chris & Geoffrey Scarre (eds.) 2006 *The Ethics of Archaeology*. Univ. of Cambridge Press.
- Shanks, Michael & Randy McGuire 1996 The craft of archaeology. *American Antiquity* 61:75-88.
- Smith, C., and H. Martin Wobst (eds.) 2005 *Indigenous archaeologies: Decolonizing theory and practice*. New York: Routledge.
- Smith, Laurajane 2004 *Archaeological Theory and the Politics of Cultural Heritage*. NY, Routledge.
- Stavenhagen, R. 2002 Indigenous peoples and the state in Latin America: An ongoing debate. In *Multiculturalism in Latin America: Indigenous rights, diversity, and democracy*, ed. R. Sieder, 24-44. New York: Palgrave Macmillan.
- Stein, Gil J. 2005 The Comparative Archaeology of Colonial Encounters. In Stein, Gil J. (ed.) *Introduction: The Archaeology of Colonial Encounters: Comparative Perspectives.*, p. 3-31. School of American Research Advanced Seminar Series, Santa Fe, SAR Press.
- Tainter, Joseph 1988 *The Collapse of Complex Societies*. New York, Cambridge University Press.
- Tilley, Christopher 1994 *Introduction to a phenomenology of landscape*. Berg, Oxford.
- Tilley, Christopher 1999 *Metaphor and Material Culture*. Oxford, Blackwell Publishers.
- Watkins, J. 2000 *Indigenous Archaeology: American Indian Values and Scientific Practice*. Walnut Creek, AltaMira Press.
- Yaeger, Jason & Marcello A. Canuto. 2000 Introducing an archaeology of communities. In Canuto, Marcello A. & Jason Yaeger (eds) *The Archaeology of Communities: a new world perspective*, p. 1-15. NY, Routledge.

- Zedeño, Maria Nieves. 2000 On What People Make of Places – A Behavioral Cartography. In *Explorations in Social Theory*, edited by M. B. Schiffer, pp. 97-111. University of Utah Press, Salt Lake City.
- Zedeño, Maria Nieves. 2008 The archaeology of territory and territoriality. In *The Handbook of Landscape Archaeology*, edited by B. David and J. Thomas, pp. 210-217. Left Coast Press, Walnut Creek, California.
- Zedeño, María Nieves & Brenda Bowser. 2009 The Archaeology of Meaningful Places. In *The Archaeology of Meaningful Places*, edited by B. Bowser and M. N. Zedeño, pp. 1-15. University of Utah Press, Salt Lake City.

Póster



Poster

APROXIMACIÓN A LA PERCEPCIÓN DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN CERDEÑA: LA VISIÓN DE LAS NUEVAS GENERACIONES.

*An approach to World Heritage perception at Sardinia:
the next generation's vision*

Laura Mureddu (1), Ana Pastor Pérez (2)

(1) MA Student. Gestió de Patrimoni Cultural i Museologia. Universitat de Barcelona. liiri.m@gmail.com

(2) PhD Candidate. Societat i Cultura. Universitat de Barcelona.
a.pastor.restaura@gmail.com

RESUMEN

Italia es el país con más sitios declarados Patrimonio Mundial (50), siendo su más reciente entrada el paisaje *Vinícola del Piemonte* (Lange-Rohero y Monferrato) en 2014. Nuestro estudio se centrará en la isla de Cerdeña, que posee un rico Patrimonio arqueológico y natural, siendo reconocido el sitio de *Su Nuraxi* (Barumini) en el año 1997 como espacio cultural de Patrimonio Mundial. Este enclave es un referente para la cultura nurágica de la isla y a fecha de hoy no cuenta con la suficiente visibilidad dentro el panorama cultural sardo.

¿Incluyen las autoridades la percepción que tienen los habitantes de Cerdeña de este y otros espacios de tipo patrimonial en sus planes directores? En la segunda parte de este estudio revisaremos la problemática más reciente en torno al Patrimonio arqueológico sardo con un nuevo punto de vista –el de la juventud-. A través de una clase interactiva y encuesta aproximativa desarrollada en un curso de educación primaria de la ciudad de Cagliari pondremos de relieve la visión que los jóvenes pueden aportar dentro de la gestión del Patrimonio Mundial. Este tipo de acciones tienen como fin incluir de forma más palpable a la sociedad dentro de la gestión de su propio Patrimonio, incrementando el sentimiento de pertenencia hacia el mismo. Se busca crear un cierto debate en torno a los *Outstanding Universal Values* que se vienen utilizando para evaluar las candidaturas, cotejando si estos se corresponden con aquellos valores del Patrimonio que describen y conocen los más jóvenes –atendiendo al currículo educativo en vigor-. Por último se propondrán nuevas metodologías sobre cómo transmitir los conceptos que se generan en torno a los valores del Patrimonio aplicados a los sitios de Patrimonio Mundial.

Palabras clave: Patrimonio Mundial, Pedagogía del Patrimonio, *Su Nuraxi* Barumini, Conservación, Patrimonio Cultural, Valores del Patrimonio

ABSTRACT

Italy is the country that owns the largest list of World Heritage Sites (50) being its most recent entry the Vinicolo Piemonte Landscape (Lange-Rohero and Monferrato) in 2014. Our study will focus on the island of Sardinia that counts with a rich archaeological and natural heritage. The archaeological site of Su Nuraxi (Barumini) was recognized in 1997 as World Heritage cultural space, and remains the unique of its type in the island. This enclave is a benchmark for nuragic culture, enduring a lack of visibility among Sardinian archaeological landscapes.

Do the authorities include Sardinian's perception about this and other patrimonial spaces in their master plans? In the second part of this study we will expose and analyze the youth's point of view -. Through a special lesson and a rough survey developed in a primary class of Cagliari we will outline the vision that young people can bring to improve management policies at WH .Such actions are intended to include society in the decision-making processes attached to manage its own assets increasing the sense of belonging to them. It seeks to create a realistic debate on the Outstanding Universal Values that have been used to assess the sites, collating whether these correspond to those heritage values that emphasize the children. Finally we propose new methodologies concerning the evaluation of teaching-learning skills in the field of heritage and a touchdown for new ways to measure the importance of WH sites in inhabitant's daily life.

Keywords: *World Heritage, Heritage Pedagogy, Su Nuraxi Barumini, Conservation, Cultural Heritage, Heritage Values*

INTRODUCCIÓN

Nuestra investigación se centra en crear una metodología que permita el estudio de la percepción y asociación de los conceptos de Patrimonio Cultural y salvaguarda del mismo en el contexto escolar. Para ello hemos diseñado una actividad con alumnos/as de primaria cuyos objetivos principales son:

- Aplicar y adaptar el lenguaje y las metodologías utilizadas en las estrategias de puesta en valor de Patrimonio Cultural a través de la mirada de la infancia.
- Estudiar la valorización y percepción del Patrimonio Mundial a través de un *role play* con los alumnos/as durante las primeras etapas escolares.
- Concienciar a los/as estudiantes de la importancia que tiene la conservación y salvaguarda del Patrimonio Cultural a través de un caso cercano y conocido, para mejorar la didáctica en el aula del concepto de Patrimonio Mundial (a partir de ahora PM).
- Analizar si es un método que podemos extrapolar a otras etapas educativas y si puede tener un impacto positivo en la educación para la diversidad en un futuro.

Para ello llevamos a cabo una acción en la ciudad de Cagliari (Cerdeña), en la escuela *Randaccio-Tuveri-Don Milani*, en la clase de cuarto de primaria, en colaboración con la tutora de la misma, Luisanna Ardu, enseñante perteneciente al

*Movimento di Cooperazione Educativa*¹ basado en los estudios sobre progresismo social y educación de Celèstine Freinet (González-Montegudo 2013). Nuestro fin era estimular la curiosidad de las niñas y niños hacia el significado de lo que es el Patrimonio Cultural a través de una actividad participativa de tipo práctico-teórico (Figura.1), acompañado de una encuesta posterior. Buscamos establecer un puente entre su experiencia personal a través de la valoración de un objeto propio y extrapolar este sentimiento de salvaguarda y posesión al sitio de PM de *Su Nuraxi* haciendo una breve reflexión en torno a los valores del Patrimonio Cultural. La actividad tuvo una difusión en tiempo real con el hashtag #patriNOI ya que los alumnos/as de esta clase están acostumbrados/as a usar el Twitter® con el nombre de @4TiempoPieno² o “La Quarta” (Figura. 2).



Figura. 1. Luisanna Ardu al comienzo de la actividad. Febrero 2015.



Figura. 2. Imagen de la cuenta de Twitter® de “LaQuarta” durante una parte de la explicación teórica de la actividad

1 Este movimiento tiene su paralelo en España denominándose *Movimiento Cooperativo de Escuelas Populares* (MCEP) <http://www.mcep.es/> (Acceso 10 marzo 2015).

2 https://twitter.com/4A_TempoPieno (Acceso 10 marzo 2015).

Desde los años 60 la isla de Cerdeña experimentó un importante aumento a nivel turístico, siendo el Patrimonio arqueológico un reclamo más de esta estrategia gubernamental para atraer visitantes. Conocido por los estudios del Prof. Lilliu y su definición de *civilización nurágica*, *Su Nuraxi* (Barumini) es uno de los lugares que mejor representan la Prehistoria sarda, así como continuos usos en otras épocas a lo largo del tiempo (Blake 1998). En los años 90 una cooperativa llamada *Ichnusa*, comenzó a poner en valor el sitio, incentivando sus niveles de protección (Borgioli & Deligia 2011, p.1). Esta acción desencadenará su inscripción en la lista de PM en el año 1997. Los valores de carácter excepcional (*Outstanding Universal Values*) que se atribuyen a este espacio son: (i) representación de un espacio que refleja la genial creatividad humana; (iii) ser un testimonio excepcional o una tradición cultural de una civilización todavía existente o que ha desaparecido, y (iv) ser un destacado ejemplo de un tipo de edificio, arquitectura, conjunto tecnológico o paisaje que representa una etapa significativa de la historia de la humanidad (Jokilehto y Cameron 2008). El otro gran reconocimiento por parte de la UNESCO a la cultura sarda llegaría en el año 2005 con el nombramiento del “Canto a Tenores” como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

2. SU NURAXI BARUMINI

Daniele Ortu, en su disertación acerca de este espacio (2011), ya se preguntaba qué percepción tendrían los/as habitantes de Cerdeña sobre este enclave tras su nombramiento como PM por parte de la UNESCO. Pero desde 1997 hasta el año 2006 no se creó una fundación para gestionar este yacimiento (*Fondazione Barumini Sistema Cultura*³). Hace tres años este mismo autor en su investigación analiza a lo largo de una década el impacto que ha tenido para la localidad de Barumini, una localidad de 1500 habitantes (Figura 3.), la entrada en la lista de PM.



Figura 3. Imágenes provenientes de Google Maps® con la ubicación de Su Nuraxi en la isla.

3 <http://www.fondazionebarumini.it/> (Acceso 10 marzo 2015)

Este yacimiento gozaba de una cierta popularidad en toda la isla, pero su nombramiento hizo que los/as habitantes del entorno tomaran cierta conciencia de la importancia del enclave. En entrevistas recogidas a los vecinos/as de la zona, reconocen que muchos/as visitantes en los años 90 opinaban que se trataba de un “conjunto de piedras ubicadas en una colina” y tenían ciertas dificultades para saber de qué se trataba. Ortu hizo una encuesta a más de treinta personas en Barumini y todas ellas sabían que se encontraban ante un espacio inscrito en la lista de PM y que además conocían otros sitios prehistóricos en la isla, empujados por la curiosidad suscitada en *Su Nuraxi* (2011), pero hasta fechas recientes la información *in situ* era escasa. Este autor destaca también el aumento del “sentimiento de pertenencia” tras su entrada a la lista de PM, un dato que contrasta con la poca frecuencia con la que los/as habitantes locales visitan el espacio (suelen ir para acompañar amigos/as o visitantes o eventos especiales). Trabajos recientes –sobre rectificaciones en cuanto a la planimetría original– ponen en relieve que el sitio goza aún de un gran interés académico y no solo turístico-patrimonial dentro de la comunidad científica (Paglietti 2014).

Un dato importante para nuestra investigación son los programas educativos que se desarrollan desde la *Fondazione* para asegurarse un uso del espacio durante los meses de invierno. Aquí tienen un papel destacado las estancias formativas para jóvenes: *internships*, becas o una escuela de verano. En contraposición a estos datos, algunas familias de agricultores se quejan de que sus hijos/as han preferido trabajar en el mantenimiento del sitio o en las estructuras turísticas que ha desarrollado la fundación arqueológica, en vez de en sus granjas, provocando un fuerte cambio en la economía tradicional del entorno (Ortu 2011).

Italia es un Estado Nación que no admite identidades distintas de la oficial, detalle que conduce a una discutible desvalorización (Herzfeld 1996) de aquellos espacios que reivindican una identidad distinta, como es el caso de Cerdeña, cuyo Patrimonio Cultural no se ha utilizado como instrumento de identificación nacional. Las Leyes italianas de Patrimonio Cultural tienen su punto de partida en el artículo 9 de la Constitución, donde se indica que la República promoverá el desarrollo de la cultura y la investigación tecnológica y científica, estando a su cargo la tutela del Patrimonio Histórico italiano. El Ministerio de Bienes Culturales y Ambientales se crea en el año 1975 y en el año 2004 se publica el *Código de los Bienes Culturales y Ambientales* que pone de relieve la importancia de llevar a cabo políticas que garanticen la conservación de los espacios⁴. El área está protegida desde el año 1952 por las leyes italianas 1089/39 y 1497/39 y todo el terreno que se encuentra a su alrededor está catalogado como no edificable (Borgioli & Deliglia 2011).

4 En el año 2014, salieron dos decretos leyes: uno para promover las intervenciones en sitios patrimoniales en riesgo de deterioro y otro para relanzar las inversiones en el sector del turismo con fines económicos.

3. NUEVAS ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS: EL PAPEL DE LA JUVENTUD EN LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

En el año 1998 el Consejo de Europa (*Recommandation R(98)5*⁵) definió la “Pedagogía del Patrimonio” como “una pedagogía que se asiente en el Patrimonio Cultural y en la que tengan cabida metodologías basadas en la educación activa entre distintas disciplinas donde impere el fomento de la comunicación”. En su día este documento marcaba unas pautas para la inclusión de unas “clases europeas de Patrimonio” donde se recomendaba el intercambio de experiencias entre distintos países y donde se recalca el aspecto teórico-práctico de esta disciplina. Parte de estas recomendaciones no han tenido todo el éxito esperado, ya que distintos autores/as siguen denunciando la falta de inclusión curricular del concepto de Patrimonio Cultural y siguen apostando por nuevas aplicaciones en el campo de la investigación (Estepa Giménez et al. 2008; Jiménez Pérez et al. 2010; Cardona 2012; Rojo Ariza et al. 2014).

En el año 2005 la UNESCO sacaba un paquete destinado a los/as docentes titulado “Patrimonio Mundial en manos de jóvenes: conocer, atesorar y actuar. Paquete de materiales didácticos para docentes”. En este documento, donde destaca el personaje de “Patrimonito” (nacido en 1995 en Bergen, Noruega), se propone un enfoque integrado en la enseñanza a través de excursiones, actividades guiadas, dramatizaciones o debates, así como la promoción del uso de los recursos en internet. Una de las actividades que se proponen en esta guía, que nos ha servido como referente, es la descripción de un objeto de museo basándose en sus características físicas, construcción, función, diseño y valor (UNESCO 2005 p.29). Nosotras, en vez de analizar un objeto que estuviese en un museo, les pedimos a los/as estudiantes que trajesen su objeto más preciado o valioso de sus casas. Otro referente lo encontramos en el trabajo que describe García en Venezuela, donde se lleva a cabo desde el año 2008 una acción transversal en torno a la inclusión de la educación patrimonial en el currículo escolar, basándose en una asociación con sus bienes patrimoniales individuales (García 2014). Este estudio pasa por una etapa de reinterpretación donde los alumnos/as, por medio de elementos plásticos, recrean los espacios o elementos identificados desde su visión personal, trabajando de la misma forma con el valor asociado a los mismos.

Analizar el papel que juegan los estratos más jóvenes de nuestra sociedad no es nuevo dentro de la educación formal y no formal asociada al Patrimonio Cultural (Estepa Giménez et al. 2008, Ballart 1997). Ballart menciona a Henry Thoreau para explicar la epistemología que se esconde tras el término *Patrimonio*, recalcando que los objetos del pasado contienen una información codificada

5 Rec(98)5F 17 mars 1998 relative à la pédagogie du patrimoine
<https://wcd.coe.int/com.instranet.InstraServlet?command=com.instranet.CmdBlobGet&Instrane-tImage=530638&SecMode=1&DocId=459472&Usage=2> (Acceso 11 de marzo 2015)

y única que debemos obtener (Ballart, 1997 p.108). Hay una dimensión de inmediatez y autenticidad en los objetos del pasado, un estímulo sensorial, una evidencia palpable, como indica Hamilakis (2013):

“...el proceso arqueológico por sí mismo conlleva la experiencia de llevarnos algo, de tocar o movernos en torno a las trazas materiales de tiempos pasados: una tensión entre los objetos, entre la mercancía abstracta y el valor estético por una parte y el resultado de los trabajos aplicados en la manufactura del objeto por el otro con su textura, color y sentimiento” (Hamilakis, 2013 p.53).

En este sentido, es en las etapas de desarrollo infantiles, cuando surge esta necesidad de palpar, tocar y posteriormente reconocer el trabajo que hay detrás de la creación de un objeto. La Arqueología juega un rol determinante enlazando presente y pasado dentro de estos procesos de creación asociados a los objetos materiales. Dentro de las actividades propuestas por UNESCO (2005) hay una parte dedicada al estímulo sensorial, indicando: “Informa de descubrimientos sensoriales: cierra los ojos y describe lo que escuchas y lo que hueles”, así como un reconocimiento a la labor de manufactura de estructuras u objetos asociado al deseo de pervivencia de los mismos y transmisión a futuras generaciones (UNESCO 2005 p.26). Investigadores/as de la didáctica del Patrimonio Cultural actual como Joan Santacana o Gemma Cardona, de la Universidad de Barcelona, denotan los beneficios de llevar a cabo actividades de tipo experimental (donde entran en juego todos los sentidos) relacionadas con el Patrimonio local, que permitan un mejor conocimiento del entorno, así como una mejora de la motivación del aprendizaje y la autoestima (Cardona 2012; Santacana 1999). En el caso italiano, Paola Ragni, en su tesis doctoral en torno a la pedagogía del Patrimonio, ya ponía de manifiesto la importancia de incidir en el papel destacado que juega el Patrimonio Cultural dentro de la educación infantil, viéndolo como una herramienta para conectar con lo que ella denomina “territorio de pertenencia”, para lo que se trabaja con los conceptos de valor y apego/afecto (2007 p.96).

En nuestra opinión, conocer la percepción de la juventud hacia su Patrimonio Cultural a través de estrategias participativas es fundamental a la hora de valorarlo y crear nuevos planes de conservación dirigidos a integrar las necesidades de la sociedad. Las buenas prácticas comienzan en los niveles primarios de educación en sociedad, viéndose fortalecidas en etapas siguientes del currículo educativo. Este tipo de actividades, que fomentan la participación y la creación de conceptos colectivos, pueden tomarse como un punto de partida para concienciar a la sociedad del importante papel que juega como elemento activo dentro de la gestión de su propio Patrimonio Cultural (Pares et al. 2011; Singh 2014).

4. EXPLICAR LOS VALORES DEL PATRIMONIO CULTURAL A TRAVÉS DE LA EXPERIENCIA PERSONAL Y EL SITIO DE PM DE “SU NURAXI BARUMINI”.

Actividad teórico-práctica

A través de esta actividad se ha buscado un acercamiento a la puesta en práctica de algunas de las temáticas transversales que se proponen desde las directrices de la UNESCO (2005) y el Consejo de Europa (1998): sensibilizar, ayudar a entender tópicos abstractos, valorar su cultura, identificar los valores predominantes en su cultura y raíces o desarrollar un sentido de responsabilidad compartida sobre Patrimonio Cultural y Natural.

Se pidió a los alumnos/as de la escuela *Randaccio-Tuveri-Don Milani* Cagliari que trajesen un objeto apreciado por ellos/as el día previo a la realización de la actividad (Figura 4) y escribiesen en formato “Tweet” de 140 caracteres, una descripción de sus objetos para ir poniendo los “tweets” en su cuenta de clase con el *hashtag* #PatriNOI. La clase está acostumbrada a trabajar con este tipo de texto porque participa a las actividades propuestas por la fundación Cesare Pavese⁶ en el marco de la *Twitteratura* (actualmente se está promoviendo la re-escritura colectiva de la novela de Pinocchio de Collodi⁷). De entre estos objetos, la mayoría eran muñecos/as articulados/as, peluches de animales, libros, una prenda de ropa, un bolígrafo con el emblema de un equipo de fútbol, un balón de baloncesto y un trofeo de tenis ganado en 2014. Estos objetos harían las veces del *Patrimonio individual* y servirían como vehículo conductor para el aprendizaje de la valorización a través de una explicación reflexiva basada en el ejercicio diseñado por las autoras de este trabajo y conducido por la profesora del grupo Luisanna Ardu con la ayuda de Laura Mureddu.



Figura 4. Objetos valiosos aportados por los alumnos/as y expuestos durante el desarrollo de la actividad.

6 <http://www.fondazionecesarepavese.it/> (Acceso 14 de marzo 2015)

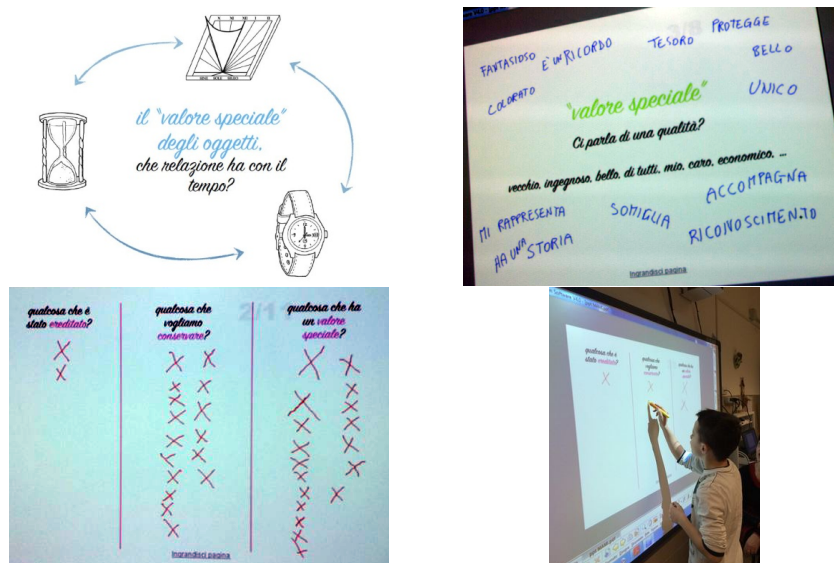
7 <http://www.pinocchio.it/fondazione-carlo-collodi-c3/carlo-lorenzini-collodi-836.html> (Acceso 14 de marzo 2015)

La siguiente fase fue la proyección de una presentación donde se analizaron distintos conceptos (Gráfico 1) y se introdujeron algunas referencias de PM (a través de imágenes y del mapa interactivo de la UNESCO⁸) para que los alumnos/as pudiesen ir dejando sus pensamientos e impresiones, a través de la pizarra electrónica.



Gráfico 1. Conceptos que se han tratado en la actividad.

La posibilidad de trabajar a través de la pantalla interactiva de que dispone la clase fue una ventaja importante, ya que nos permitió hacer el *brainstorming* de forma colectiva. Cada niña y niño podía escribir su idea, y marcar los valores que correspondían a los objetos que habían traído (Figuras. 5.-8.).



Figuras.5-8. La pizarra interactiva permite la interacción del alumno/a con un discurso previamente trazado que admite dinamismo, la presentación se convierte en una hoja en blanco donde dejar impresiones.

⁸ <http://whc.unesco.org/en/interactive-map/> (Acceso 14 de marzo 2015)

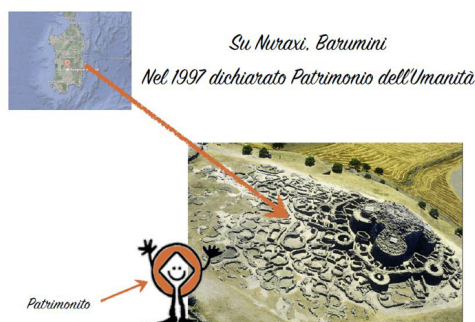
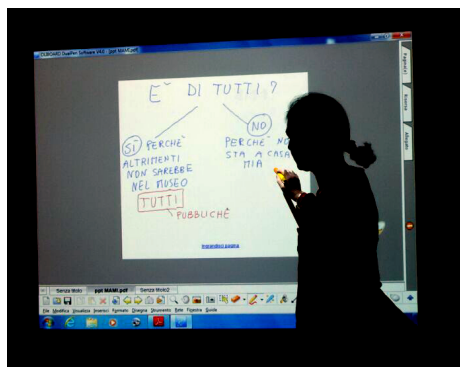
Hemos recogido en una tabla (Tabla 1) los datos obtenidos de las distintas fases de la actividad, así como nuestras primeras impresiones acerca de cómo interpretar los datos.

Tabla 1. La percepción de los alumnos/as sobre conceptos esenciales asociados al PM.

CONCEPTO	EXPLICACIONES DE LOS ALUMNOS/AS		INTERPRETACIÓN APROXIMATIVA
Patrimonio	Cualquier cosa importante Un banco Un objeto de familia Dinero Algo querido Algo precioso Algo que sirve para vivir Algo por lo que preocuparnos Nuestros objetos que están en clase		Introducir el concepto de Patrimonio sin mencionar el término cultural induce a los estudiantes a pensar en términos por una parte identitarios y por otra económicos. Para todas las niñas y niños era “algo importante” y un elevado número de ellos/as mencionaron las palabras banco o dinero, asociando ese valor a un coste económico real.
Valores	Valor Herencia	2	Para los/as estudiantes es complicado identificar el término “herencia” ya que se asocia a algo que perteneció a otra persona en el pasado (tan solo un niño trajo un objeto valioso que en el pasado había pertenecido a un miembro de su familia, su hermana). Lo que expertos definen como un valor de legado (Clark 2009) que nosotras asociamos a herencia es complejo de entender para una colectividad.
	Valor Preservar	16	
	Valor Especial	18	
	Son valores asociados a los objetos personales que trajeron a la clase y de los cuales dieron una explicación a sus compañeros/as a través de una descripción en 140 caracteres (#patriNOI)		Intentamos trabajar con un lenguaje comprensible para los niños/as, ya que el léxico que se utiliza al describir “los valores del Patrimonio” es complejo y varía dependiendo del contexto geográfico (De la Torre 2014; Cohen & Fernández Reguera 2013). Por otra parte, pasar de conceptos cotidianos a conceptos científicos a través de una educación que da sentido a las cosas es muy favorable para el aprendizaje social (Hedges & Cullen 2012).

CONCEPTO	EXPLICACIONES DE LOS ALUMNOS/AS	INTERPRETACIÓN APROXIMATIVA
Valor especial	Un tesoro Algo único Un recuerdo Algo que te acompaña Algo que tiene una historia, Algo fantástico, Algo de colores	Para los alumnos/as de esta clase el “valor especial” se asocia en gran parte al afecto que tienen hacia las cosas. Un afecto que nace de las características del propio objeto y de la historia que lo acompaña. En este sentido, el valor económico que pudieron destacar al hablar del concepto de “Patrimonio” se pierde y quedan los aspectos más subjetivos: recuerdo, y unicidad. Hemos usado “valor especial” para englobar esos valores simbólicos que se asocian al Patrimonio Cultural dentro de su faceta más identitaria.
Conservar	Tener algo para toda la vida y dárselo a los otros Pasar de generación en generación	En italiano esta palabra se asocia a los verbos ordenar y guardar. En este punto los/as estudiantes asociaron “conservar” a mantener algo para el futuro, así como otorgarlo a una colectividad. Creemos que se debe sobre todo al hecho de ver el PM como algo que por ese valor especial que tiene, se debe guardar para que otras personas puedan verlo.

Una vez explorado del concepto de conservación, se introdujo una explicación acerca de lo que se considera “público y privado” (poniendo como ejemplo sus propios objetos) y pidiendo de nuevo que definiesen estos términos con sus palabras. La última parte de la presentación estuvo dedicada a introducir *Su Nuraxi* como “algo” que aunque no puedan guardar en sus casas, sí poseen y pueden conservar entre todos/as. Pasamos de definir una intención de preservar lo particular, a preservar un espacio público cuyos valores reconocidos por otras personas suscitarían el interés de una colectividad (la clase de cuarto de primaria) destacando el rol que juega la distinción de PM para el entorno.



Figuras 9. y 10. Luisanna Ardu toma nota de las sugerencias de sus alumnos/as (izquierda). Diapositiva final de la presentación con una imagen aérea del espacio (derecha).

Diseño y aplicación de una encuesta

Esta introducción al espacio de *Su Nuraxi* en Barumini sirvió de nexo de enlace a la segunda parte de esta investigación aproximativa, una encuesta (Figuras. 11-13) para acercarnos a la percepción que tienen estas niñas y niños sobre este espacio arqueológico. Para ello confeccionamos una serie de preguntas formuladas con un lenguaje accesible (Tabla 2.).

<p>CHE COS'E' L'ARCHEOLOGIA PER TE? _____</p> <p>_____</p> <p>CHE COSA PENSI QUANDO SENTI PARLARE DI PATRIMONIO CULTURALE? _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>HAI VISITATO QUALCHE SITO ARCHEOLOGICO IN SARDEGNA? _____</p> <p>SE SI, QUALE O QUALI? _____</p> <p>CON CHI SEI STATO? (famiglia, scuola, associazioni, altro...) _____</p> <p>SE NON HAI VISITATO NESSUN SITO ARCHEOLOGICO IN SARDEGNA, CONOSCI QUALCHE NOME? _____</p> <p>_____</p> <p>CONOSCI IL SITO ARCHEOLOGICO SU NURAXI DI BARUMINI? _____</p> <p>SE SI, CON CHI SEI STATO? (famiglia, scuola, associazioni, altro...) _____</p> <p>_____</p> <p>SE NO, NE HAI SENTITO PARLARE? _____</p>	<p>SAI CHE SU NURAXI E' INSERITO NELLA LISTA DEL PATRIMONIO DELL'UMANITA'? _____</p> <p>SAI COSA SIGNIFICA QUESTO RICONOSCIMENTO? _____</p> <p>PERCHE' CREDI CHE SIA IMPORTANTE CONSERVARE O NO LE TRACCE DEL PASSATO E DELLA STORIA? _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>CREDI CHE SU NURAXI DOVREBBE CONTINUARE A ESISTERE QUANDO TU SARAI GRANDE? _____</p> <p>PERCHE'? _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
---	---

ETA':
GENERE: M F

SCUOLA:
CLASSE:




Certificato di partecipazione

Grazie a _____
 per partecipare alla conservazione del Sito
 Patrimonio Mondiale Sa Nuraxi (Barumini)
 Scuola Primaria Rodolfo-Torres-Dos Alben, Cagliari



Figuras 11-13. Modelo de encuesta en italiano entregado a los alumnos/as y posterior certificado de participación. Se incluyó el logo del Congreso de Buenas Prácticas en PM para concienciar sobre la existencia de encuentros de expertos/as en la materia.

Tabla 2. Objetivos y preguntas de la encuesta

OBJETIVOS	PREGUNTAS
Datos cualitativos	Edad Género Curso escolar
Concepto arqueología y Patrimonio cultural	¿Qué es la Arqueología para ti? ¿Qué entiendes/imaginas cuando oyes hablar de “Patrimonio Cultural”?
Turismo cultural arqueológico/ Transmisión cultural	¿Has visitado algún sitio arqueológico en Cerdeña? ¿Cuál/cuáles? ¿Con quién fuiste? (familia-escuela-asociación-otros)
Introducción del sitio de estudio <i>Su Nuraxi</i>	¿Conoces el sitio arqueológico <i>Su Nuraxi</i> en Barumini? En caso afirmativo: ¿Con quién lo has visitado? (familia-escuela-asociación-otros) En caso negativo: ¿Has escuchado hablar de él? (familia-escuela-asociación-otros)
Concepto “Patrimonio Mundial de la Humanidad”	¿Sabes que <i>Su Nuraxi</i> es parte del Patrimonio Mundial? ¿Sabes qué significa ese reconocimiento?
Aproximación a la valoración del Patrimonio/Valor de legado	¿Por qué crees que sea importante o no, conocer las huellas del pasado? ¿Crees que <i>Su Nuraxi</i> seguirá existiendo cuando tú seas mayor/ vayas a la universidad? ¿Por qué?

La encuesta se realizó al día siguiente de llevar a cabo esta actividad para comprobar si los alumnos/as habían reflexionado sobre lo aprendido el día anterior (asentar el conocimiento). Para la mayoría, la Arqueología está asociada al pasado y antigüedad y algunos la ven como una profesión “para construir una línea del tiempo” (Gráfico 2). En el caso del Patrimonio Cultural aparecen los conceptos de “monumento” asociados también al de antigüedad o tamaño (ya que lo definen como un “monumento grande”). Es destacable que tres alumnos hablasen de “cuadros” como Patrimonio Cultural o que otro lo definiese como “asociación que conserva cosas que no caben en un museo” (Gráfico 3).



Gráficos 2. y 3.

La mayoría de la clase, un 60% no había visitado nunca un espacio arqueológico (Gráfico 4), siendo los más visitados el Museo de Arqueología de Cagliari y el Anfiteatro romano de la misma ciudad (Gráfico 5). Tres habían visitado *Su Nuraxi*. En ambos casos habían visitado estos espacios tanto con su familia como con su escuela. Otros yacimientos de los que habían oído hablar eran la Necrópolis de *Tuvixeddu* y el Monte *Sirai*, ambos en Cagliari.



Gráficos 4. y 5.

Tras la clase del día anterior todos los alumnos/as a excepción de un par, recordaban lo que eran los sitios de PM y que *Su Nuraxi* era uno de ellos. La idea principal que tienen acerca de estos espacios es que pertenecen a todo el mundo (colectividad), que tienen un vínculo con el pasado y que son importantes (Gráfico 6.).



Gráfico 6.

En cuanto al concepto de conservación, muchos/as de los encuestados/as respondieron que esta era fundamental para reconstruir el pasado, asociado a la importancia que tiene el saber en sí mismo, el conocimiento, ya que algunos alumnos/as mencionan conocer otras civilizaciones o el concepto de evolución (Gráfico 7).

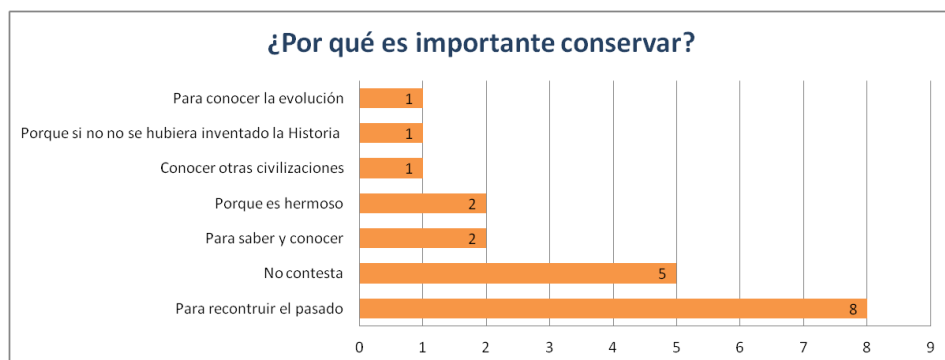


Gráfico 7

Y junto a este concepto de preservación, la última de las preguntas se asociaba directamente a la pervivencia del espacio de *Su Nuraxi*, donde las respuestas se entremezclan con las dadas en la pregunta anterior. Aquí destacan los conceptos de antigüedad, colectivo/parte de nosotros/as (humanidad), identidad o saber. Uno de los alumnos dijo “porque es importante para Cerdeña” y otro dijo “Para mis hijos” destacando su valor de legado (Gráfico 8).

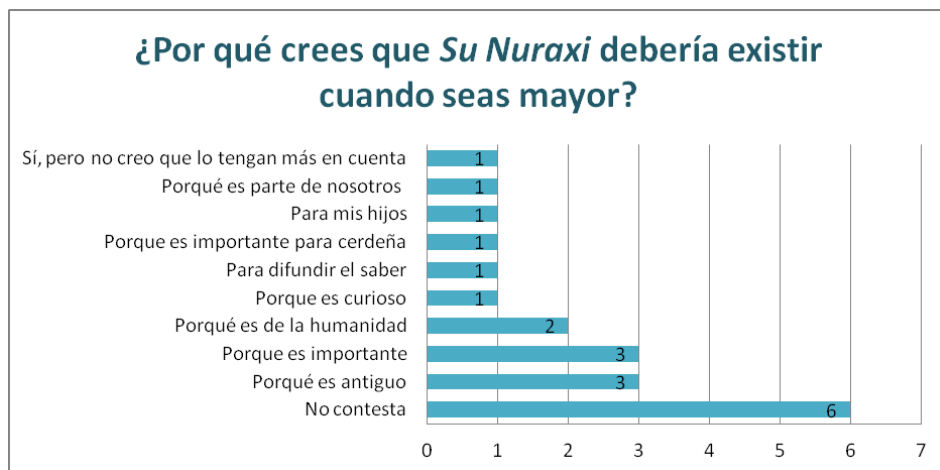


Gráfico 8.

Al finalizar la encuesta se entregó a cada niña y niño un diploma de participación donde se reconocía su labor en la conservación de este espacio. De esta forma asociamos participación con preservación del Patrimonio Cultural, dando a entender a los/as estudiantes que colaborar expresando su opinión hacia *algo* es muy importante para que este *algo* pueda incorporar las necesidades de los mismos haciéndolo más suyo. En este sentido creemos que se mejora la predisposición de los alumnos/as a las dinámicas participativas, a una educación activa donde el alumno/a es protagonista durante el proceso de descubrimiento y aprendizaje.

CONCLUSIONES

Este trabajo busca abrir nuevas vías dentro del campo de la pedagogía patrimonial, concretamente en la valorización del Patrimonio Cultural en el periodo de la infancia. Se trata de una actividad que puede extrapolarse a otros colegios y rangos de edad de cara a efectuar una sistematización de datos como se ha realizado en otros trabajos relacionados llevados a cabo por Estepa o García en España y Venezuela respectivamente (2008; 2014). Si bien estos autores se centraban más en analizar el papel de la persona docente, nosotras hemos focalizado la acción de manera pro-activa, diseñando una actividad para enseñar lo que son los valores del Patrimonio Cultural y su conservación a través de una primera valorización y valoración (De la Torre 2013) del Patrimonio individual.

Se trata de un estudio aproximativo, una toma de contacto por parte de las autoras, en la pedagogía del Patrimonio Cultural basada en estudios previos desarrollados en el ámbito universitario. Tras ver la complejidad que supone tratar el tema de la valorización del Patrimonio Cultural, decidimos comenzar estos estudios para acercarnos a los principales valores que se encuentran en las primeras etapas de educación en sociedad. Para nosotras ha sido un proceso reflexivo en el cual nos hemos planteado el uso del lenguaje y la construcción de conceptos desde nuestros campos de especialización: la pedagogía patrimonial y la conservación del Patrimonio arqueológico. Entre medias, un hilo conductor basado en el análisis de los valores del Patrimonio Cultural asociado a los sitios de PM. Buscamos crear una clase dinámica a través de una presentación en Power Point simple y adaptada a la pizarra interactiva. Los alumnos/as han reflexionado sobre por qué tienen unos objetos (que pueden ver, sentir y tocar) que consideran más preciados que otros, y han extrapolado estos valores a un espacio de reconocido valor cultural que pertenece a su cultura: *Su Nuraxi*. Para muchos/as de ellos/as ha sido una primera toma de contacto a nivel teórico-sensorial con la Arqueología y el Patrimonio Cultural; en los siguientes años explorarán algunos de los sitios que han nombrado con la escuela. Nuestro objetivo era darles el máximo de autonomía posible a la hora de expresar su opinión y poco a poco ir conduciendo el concepto de *personal* hacia el concepto de lo *colectivo*.

Durante la primera fase de nuestro ejercicio los alumnos/as intentaron explicarse unos a otros/as por qué hay cosas que son más especiales que otras, y si bien en un primer momento ninguno/a habló de “antiguo” o “perteneciente al pasado”, el ejemplo de un espacio arqueológico condicionó parte de sus respuestas en la encuesta siguiente. Podríamos decir que de alguna manera esta actividad también ha modificado los valores que poseían estos alumnos/as, haciendo más cotidiano el valor de antigüedad en sí mismo, asociado a personas que vivieron en otra época y ocuparon un espacio que también a ellos/as les pertenece. Ellos/as mismos/as se han acabado identificando como participantes de una historia en construcción, al reconocerse su papel como ayudantes para la conservación de este espacio gracias a su interés y participación en rellenar esta encuesta. Los alumnos/as han reflexionado acerca de la excepcionalidad de este espacio, y han sido capaces de atribuirle, sin llegar a conocerlo, un importante valor de legado histórico y simbólico, despertando su interés por conocer su historia y su pasado más de cerca.

Un rasgo a destacar de esta actividad ha sido el uso del Twitter® como medio de expresión. Los alumnos/as describieron en 140 palabras aquello que sus objetos les hacían sentir. Posteriormente estos papeles se guardaron en una caja conjunta para entregárselos al final del año y que ellos/as mismos/as puedan comprobar cómo sus valores han ido mudando a medida que han ido descubriendo y aprendiendo nuevos conceptos.

En un futuro tenemos la intención de repetir esta actividad tanto en Cerdeña como en otros sitios de Italia o Europa, pudiendo trazar una serie de indicadores y resultados que nos ayuden a incluir de forma más activa la percepción del Patrimonio Cultural en la infancia para aplicarlo en diversos aspectos de su gestión. Desde nuestro punto de vista estas actividades promueven un empoderamiento multidireccional en el que maestros/as, estudiantes, investigadores/as o gestores/as del Patrimonio Cultural se enriquecen de la misma forma, y gracias a las nuevas tecnologías, pueden intercambiar información en tiempo real: **#patriNOI**.

AGRADECIMIENTOS

Esta actividad no hubiese sido posible sin la participación de los 19 alumnos/as de la clase de cuarto de primaria de la escuela *Randaccio-Tuveri-Don Milani* (Cagliari, Italia), su maestra Luisanna Ardu y su asistente Enrica Caddedu, estudiante de Educación Primaria de la Universidad de Cagliari, a las que estamos muy agradecidas. También agradecer el apoyo del Proyecto I+D Retos “Los Valores del Patrimonio” del Ministerio de Economía y Competitividad, y su ayuda a lo largo de esta investigación.

REFERENCIAS

- Ballart, J., 1997. *El Patrimonio histórico y arqueológico : valor y uso* E. Ariel, ed., Barcelona: Editorial Ariel,.
- Blake, E., 1998. Sardinia's nuraghi: Four millennia of becoming. *World Archaeology*, 30(1), pp.59–71. Available at: <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00438243.1998.9980397#.VQXVv46G9qU> [Accessed March 15, 2015].
- Borgioli, C. & Deliglia, M.G., 2011. *Fondazione Barumini sistema cultura*,
- Cardona, G., 2012. Aprender con el Patrimonio. Atención a la diversidad y Patrimonio arqueológico en la educación secundaria obligatoria: estudio de casos en Cataluña. In *I Congreso Internacional de Educación Patrimonial*. Madrid: Instituto del Patrimonio Cultural de España y Observatorio de Educación Patrimonial en España, pp. 501–509.
- Clark, K., 2009. Values in cultural resource. Management. In G. Smith, P. Messenger, & H. Soderland, eds. *Heritage Values in Contemporary Society*. Walnut Creek: Left Coast Press, pp. 89–99.
- Cohen, D. & Fernández Reguera, M.O., 2013. *Valoración de Colecciones. Una herramienta para la gestión de riesgos en museos.*, Bogotá: Museo Nacional de Colombia. Available at: <http://www.museoscolombianos.gov.co/inbox/files/docs/manualgestionmuseosFINAL.pdf>.

- Estepa Giménez, J., Ruiz, R.M.Á. & Listán, M.F., 2008. Primary and secondary teachers' conceptions about heritage and heritage education: A comparative analysis. *Teaching and Teacher Education*, 24(8), pp.2095–2107. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0742051X08000437> [Accessed February 4, 2015].
- García Valecillo, Z.S., 2014. Maestros que conectan saberes a través del Patrimonio cultural. *Clío: History and History Teaching*, (40), pp.9–12. Available at: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4913939&info=resumen&idioma=ENG> [Accessed March 13, 2015].
- González-Montegudo, J., 2013. Célestin Freinet, la escritura en libertad y el periódico escolar: un modelo de innovación educativa en la primera mitad del siglo 20 - Célestin Freinet, free writing and the school journal: a model of progressive education in the first half of the 20th. *History of Education Journal*, 17(40), pp.11–26. Available at: <http://seer.ufrgs.br/index.php/asphe/article/view/38083> [Accessed March 13, 2015].
- Hamilakis, Y., 2013. *Archaeology and the senses : human experience, memory, and affect*, New York: Cambridge University Press.
- Hedges, H. & Cullen, J., 2012. Participatory learning theories: a framework for early childhood pedagogy. *Early Child Development and Care*, 182(7), pp.921–940. Available at: http://www.tandfonline-com.sire.ub.edu/doi/abs/10.1080/03004430.2011.597504?src=recsys#.VNYFc_mG81Y [Accessed December 15, 2014].
- Herzfeld, M., 1996. Monumental Indifference? *Archaeological Dialogues*, 3(02), pp.120–123. Available at: http://journals.cambridge.org/abstract_S1380203800000672 [Accessed March 15, 2015].
- Jiménez Pérez, R., Cuenca López, J.M. & Mario Ferreras Listán, D., 2010. Heritage education: Exploring the conceptions of teachers and administrators from the perspective of experimental and social science teaching. *Teaching and Teacher Education*, 26(6), pp.1319–1331. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0742051X10000065> [Accessed February 4, 2015].
- Jokilehto, J. & Cameron, C., 2008. *The World Heritage List : what is OUV? Defining the outstanding universal value of cultural World Heritage properties* Monuments. ICOMOS, ed., Berlin: Bässler Verlag,.
- De la Torre, M., 2013. Values and Heritage Conservation. *Heritage & Society*, 6(2), pp.155–166. Available at: <http://www.maneyonline.com/doi/abs/10.1179/2159032X13Z.00000000011> [Accessed February 10, 2014].
- De la Torre, M., 2014. Values in Heritage Conservation: A Project of The Getty Conservation Institute. *APT Bulletin*, 45(2/3, SPECIAL ISSUE ON VALUES-

- BASED PRESERVATION), pp.19–24. Available at: <http://www.jstor.org/stable/23799523>.
- Ortu, D., 2011. *The impact of WHS designation on the local community of Barumini, Sardinia-Italy*, London.
- Paglietti, G., 2014. Su Nuraxi di Barumini: revisione delle designazioni adottate in planimetria. *ArcheoArte*, 2(2). Available at: <http://ojs.unica.it/index.php/archeoarte/article/view/1257> [Accessed March 12, 2015].
- Pares, M., Bonet-Marti, J. & Marti-Costa, M., 2011. Does Participation Really Matter in Urban Regeneration Policies? Exploring Governance Networks in Catalonia (Spain). *Urban Affairs Review*, 48(2), pp.238–271. Available at: <http://uar.sagepub.com.sire.ub.edu/content/48/2/238> [Accessed February 5, 2015].
- Ragni, P., 2007. Una Pedagogia del Patrimonio in Italia. Storia e teoria di un problema. Available at: http://www.fedoa.unina.it/2826/1/Ragni_Scienze_Psicologiche_e_Pedagogiche.pdf [Accessed March 13, 2015].
- Rojo Ariza, M. del C. et al., 2014. Patrimonio, conflicto y relevancia histórica. Una experiencia formando a los futuros profesionales de la educación. *Clío: History and History Teaching*, (40), pp.5–11. Available at: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4910997&info=resumen&idioma=ENG> [Accessed March 13, 2015].
- Santacana Mestre, J., 1999. L'arqueologia com a eina didàctica: problemes i utilitat. *Cota zero: revista d'arqueologia i ciència*, (15), pp.63–73. Available at: <http://www.raco.cat/index.php/CotaZero/article/view/67129/77364> [Accessed March 14, 2015].
- Singh, J.P., 2014. Cultural Networks and UNESCO: Fostering Heritage Preservation Betwixt Idealism and Participation. *Heritage & Society*, 7(1), pp.18–31. Available at: <http://www.maneyonline.com/doi/full/10.1179/2159032X14Z.00000000016> [Accessed October 7, 2014].
- UNESCO, 2005. *Patrimonio Mundial en manos de jóvenes : conocer, atesorar y actuar : paquete de materiales didácticos para docentes*, Paris: UNESCO.

LA PERCEPCIÓN CIUDADANA DE LA MARCA PATRIMONIO MUNDIAL EN BARCELONA.

Public perception of the World Heritage brand in Barcelona

Marc Compte-Pujol (1)

(1) Universidad Ramón Llull, Barcelona (España), MarcCP5@blanquerna.url.edu

RESUMEN

El sello Patrimonio Mundial de la UNESCO es seguramente el instrumento de conservación más reconocido y efectivo del mundo. Debido a su gran potencial comunicativo, cada vez es más común su concepción y gestión como marca comercial. Sin embargo, los estudios de percepción de la marca Patrimonio Mundial por parte de la sociedad son muy escasos y eso a pesar de la teórica importancia que para los gestores del patrimonio tiene la implicación y participación de las comunidades.

Con el presente estudio, queremos contribuir a llenar progresivamente este vacío investigador mediante el análisis de la conciencia de marca y de las primeras asociaciones vinculadas al recuerdo de la marca que produce el Patrimonio Mundial en la mente de los ciudadanos. Para llevarlo a cabo, hemos realizado 40 entrevistas a residentes en la provincia de Barcelona (España), al contar ésta con varios elementos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

Del análisis de los resultados hemos obtenido algunas ideas clave sobre lo que realmente piensa y siente la opinión pública barcelonesa cuando le hablamos de Patrimonio Mundial. Unos *inputs* que, creemos, pueden ayudar a mejorar la gestión comunicacional de los bienes Patrimonio Mundial no sólo en la provincia catalana, sino también en muchos otros lugares poseedores de bienes declarados por la UNESCO.

Palabras clave: Asociaciones de marca; Conciencia de marca; Gestión de marca; Marca Patrimonio Mundial; Percepción; Valor de marca.

ABSTRACT

UNESCO's World Heritage seal is probably the most recognized and effective instrument of conservation of the world. Due to its great communicative potential, it is increasingly common its conception and management as a brand. However, public perception studies of the World Heritage brand are very scarce and that despite the theoretical importance that involvement and participation of communities have for heritage managers.

In the present study, we contribute to gradually fill this gap by analyzing brand awareness and early associations linked to the memory of the World Heritage brand in the minds of citizens. For doing so, we conducted 40 interviews with residents of the province of Barcelona (Spain), a region that has several elements inscribed on the World Heritage List.

From the analysis of the results, we have obtained some key ideas about what citizens think and feel about World Heritage. Some inputs that, we believe, can help improve the communication management of World Heritage properties not only in the Catalan province, but also in many other places.

Key words: Brand associations; Brand awareness; Brand management; Brand value; Perception; World Heritage brand.

1 INTRODUCCIÓN

El sello Patrimonio Mundial de la UNESCO, nacido a raíz de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de 1972, se ha convertido probablemente en el instrumento de conservación más reconocido y efectivo del mundo. En los últimos tiempos, además, académicos de distintas ramas del conocimiento destacan su amplio potencial comunicativo, siendo cada vez más común su concepción y gestión como *marca* (Compte-Pujol 2014, p.162). En este sentido, parece incuestionable considerar el sello Patrimonio Mundial como una marca *de facto* en tanto que “it has many of the characteristics that are attributed to brands: it represents a promise of differentiation, uniqueness and value” (Ryan & Silvanto 2011, p.307). El sello Patrimonio Mundial de la UNESCO posee un logotipo distintivo, como cualquier otra marca, que puede aparecer indistintamente con texto alrededor –completo– o sin él –desnudo– [Ver Figura 1]. De hecho, según apunta Lisa Marie King (2011), ambos son usados con una frecuencia similar, incluso en comunicaciones oficiales.



Figura 1 y 2: Logotipos del Patrimonio Mundial y Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, completo o desnudo. Fuente: UNESCO.

Asimismo, la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Mundial adoptada en 2003 ha servido para introducir una nueva categoría de bienes patrimoniales a preservar, los inmateriales, que de momento están siendo introducidos en una lista independiente a la del Patrimonio Mundial cultural material, natural y mixto, conocida como la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Junto a esta nueva Lista, la UNESCO ha creado un logotipo alternativo específico para dichos bienes inmateriales [Ver Figura 2], una derivación gráfica del logotipo original con el cual sigue conviviendo actualmente y que, al igual que éste, también puede aparecer completo o desnudo.

En cualquier caso, ambas iniciativas –la surgida en 1972 y la ampliación realizada a partir de 2003– han sido creadas y emitidas por un mismo organismo, la UNESCO, bajo un único nombre de marca “Patrimonio Mundial”, por lo que en términos de percepción y comunicación responderían a una única marca paraguas contenedora de bienes culturales materiales, bienes naturales, bienes mixtos y bienes inmateriales (Compte-Pujol 2014, p.146).

Aclarado este punto nos preguntamos: ¿Es el Patrimonio Mundial una marca poderosa? En primer lugar, puntualicemos qué entendemos por *marca*. Según David A. Aaker (1994, p.8), una marca es “un nombre y/o símbolo distintivo (como un logotipo, marca registrada o diseño de envase)” que sirve para “identificar los productos o servicios” de una organización en particular. Asimismo, una definición más actual entiende la marca como el conjunto de expectativas, memorias, historias y relaciones basadas en valores, atributos y beneficios que, guiados por una filosofía, crea una identidad diferencial con el objetivo de construir una relación, basada en una promesa de intercambio (Ávalos 2010, p.27).

En segundo lugar, se entiende por “poderosa” aquella marca que sabe maximizar su valor como activo estratégico y como principal fuente de ventaja competitiva de una organización (Aaker 1996). Del mismo modo, para gestionar una marca poderosa no es suficiente con procurar no perjudicarla, hay que “nutrirla y mantenerla” (Aaker 1994, p.17). Para ello, hay que tener muy presente lo que dicho autor denomina valor de marca (*brand equity*), es decir: un conjunto de activos y pasivos vinculados a la marca, su nombre y símbolo, que incorporan o disminuyen valor suministrado por un producto o servicio intercambiado a los clientes de la compañía (Aaker 1994, p.18).

Dichos activos y pasivos en los que se basa el valor de la marca diferirán en cada caso, pero según Aaker (1994), podrían agruparse en cinco categorías:

- 1 *Fidelidad a la marca (brand loyalty)* por parte del cliente, que sirve para medir el vínculo que el cliente tiene con la marca. Dicha fidelidad reduce la vulnerabilidad a las acciones de la competencia, como por ejemplo cuando realiza cambios de precios o de atributos.

- 2 *Conciencia de marca (brand awareness)*, entendida como la fuerza con la que una marca está presente en la mente del consumidor o como la capacidad potencial que un cliente tiene para reconocer o recordar una marca como miembro de una determinada categoría de producto. Partiendo de la premisa de que una marca conocida será más fácilmente seleccionada que una desconocida, Aaker (1996) propone medir la conciencia de marca en una escala que iría desde: 1) el reconocimiento (*recognition*) –es decir, si se ha estado expuesto a esa marca concreta en el pasado, sin que necesariamente implique recordar cuándo se ha contactado con ella, por qué es diferente a otras marcas o incluso a qué tipo de clase de producto pertenece–; 2) a la memoria (*recall*) –que indicaría qué marcas de ese tipo de producto se es capaz de recordar–; 3) al “*top of mind*” –si la marca ocupa las primeras posiciones en la mente del individuo–; 4) hasta llegar a ser la marca dominante (*dominant*) –que se produce cuando sólo se recuerda una única marca de la categoría de producto–. Destacar que el hecho de reconocer y recordar una marca en concreto permite mejorar notablemente el valor de la marca (*brand equity*), pero que no interesa únicamente ser recordado, sino ser recordado por las razones adecuadas, lo que Aaker denomina una “conciencia estratégica” (*strategic awareness*) de marca.
- 3 *Calidad percibida (perceived quality)*, definida como la percepción que el cliente tiene sobre la calidad general o superioridad de un producto o servicio respecto a su propósito o intención entre otras alternativas posibles. Influye directamente en la decisión de compra y en la fidelidad de la marca, especialmente cuando el comprador no está motivado o capacitado para desarrollar un análisis detallado.
- 4 *Asociaciones de la marca (brand associations)*, adicionales a la de calidad percibida y vinculadas al recuerdo de la marca. Agrupadas racionalmente, conforman una *imagen de marca*, la cual podrá reflejar o no la realidad objetiva. Estrechamente relacionado con los conceptos de asociaciones y de imagen encontramos el *posicionamiento* de la marca, que implica además un punto de referencia fijado por la competencia. En este sentido, Aaker defiende que una asociación bien diferenciada de la competencia puede resultar una ventaja competitiva.
- 5 *Otros activos en propiedad de la marca* (patente, marcas registradas, relaciones con el canal, etc.).

Dichas categorías conformarían el modelo de valor de marca (*brand equity model*) de Aaker (1996), que puede aplicarse no solamente a productos y servicios, sino también a lugares (Moilanen & Rainisto 2009), por lo que podría resultar pertinente utilizarlo en el contexto de los lugares y bienes Patrimonio Mundial. Contexto en el que sin embargo detectamos gran escasez de estudios tanto sobre

la percepción de la marca en general como sobre la conciencia de marca en particular, tanto a escala nacional como internacional. En cualquier caso, esta carencia no evita que varios autores especializados en el objeto de estudio den a menudo por supuesto que la conciencia de marca Patrimonio Mundial es alta, aunque dicha afirmación no provenga de comprobaciones empíricas previas. Como excepciones en esta dirección, hemos identificado dos estudios realizados para detectar el reconocimiento del logotipo del Patrimonio Mundial sin texto alrededor, uno realizado por Hergesell (2006) en el Valle del Elba de Dresde – que concluía que ninguno de los visitantes ahí encuestados reconocía dicho emblema– y otro desarrollado por King (2011) en los sitios Patrimonio Mundial del estado de Queensland (Australia) –que destacaba que únicamente un 4,3% de los visitantes encuestados era capaz de reconocerlo–. De este modo, ambos autores alertaban de que el reconocimiento del logotipo sin el texto era por lo general muy bajo entre al menos uno de los públicos de la marca, los visitantes, para los cuales el logotipo del Patrimonio Mundial no contribuiría a la conciencia de marca. O dicho en palabras de King (2011, p.253):

the stripped World Heritage emblem is not communicating any World Heritage messages to visitors – it is silent when the overwhelming majority of visitors view it.

Otro descubrimiento interesante que aporta el estudio de King (2011) es que un 57,5% de los visitantes de las áreas Patrimonio de la Humanidad de Queensland ya sabía que iba a visitar un lugar listado por la UNESCO antes de llegar al sitio, mientras que el porcentaje de conocedores ascendía solamente hasta el 59,7% una vez salían del lugar, permitiendo concluir que muy pocas personas aprendían *on-site* que estaban visitando un sitio Patrimonio de la Humanidad.

En el caso concreto de España, resaltamos la ausencia generalizada de estudios de percepción de la marca Patrimonio Mundial, y eso a pesar de ser una potencia turística internacional que cuenta con una gran cantidad de bienes declarados por la UNESCO, tanto materiales (44) como inmateriales (11)¹ [Ver Tabla 1].

¹ Únicamente contemplamos como bienes inmateriales las posesiones inscritas en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad, y no las 3 inscripciones españolas premiadas como mejores prácticas de salvaguardia (*Best safeguarding practices*).

Tabla 1: Posesiones españolas Patrimonio Mundial clasificadas por tipologías.

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos de la UNESCO.

Tipología	Posesiones Patrimonio Mundial españolas por fecha de inscripción
Patrimonio Cultural Material	La Alhambra, el Generalife y el Albaicín (1984); la Catedral de Burgos (1984); los Trabajos de Antoni Gaudí (1984); el Centro Histórico de Córdoba (1984); el Monasterio y Sitio del Escorial (1984); la Ciudad Vieja de Santiago de Compostela (1985); la Ciudad Vieja de Segovia y su Acueducto (1985); la Ciudad Vieja de Ávila con sus Iglesias Extra-Muros (1985); los Monumentos de Oviedo y del Reino de Asturias (1985); la Cueva de Altamira y el Arte Rupestre del Norte de España (1985); la Arquitectura Mudéjar de Aragón (1986); la Ciudad Vieja de Cáceres (1986); la Ciudad Histórica de Toledo (1986); la Catedral, el Alcázar y el Archivo de Indias de Sevilla (1987); la Ciudad Vieja de Salamanca (1988); el Monasterio de Poblet (1991); la Ruta de Santiago de Compostela (1993); el Real Monasterio de Santa María de Guadalupe (1993); el Conjunto Arqueológico de Mérida (1993); la Lonja de la Seda de Valencia (1996); la Ciudad Histórica Amurallada de Cuenca (1996); el Palau de la Música Catalana y el Hospital de Sant Pau de Barcelona (1997); Las Médulas (1997); los Monasterios de San Millán de Yuso y de Suso (1997); los Sitios de Arte Rupestre de la Cuenca del Mediterráneo en la Península Ibérica (1998); la Universidad y el Precinto Histórico de Alcalá de Henares (1998); los Sitios de Arte Rupestre Prehistórico del Valle del Côa y de Siega Verde (1998); San Cristóbal de La Laguna (1999); el Palmeral de Elche (2000); las Iglesias románicas catalanas de la Vall de Boí (2000); el Sitio Arqueológico de Atapuerca (2000); el Conjunto Arqueológico de Tárraco (2000); las Murallas Romanas de Lugo (2000); el Paisaje Cultural de Aranjuez (2001); los Conjuntos Monumentales Renacentistas de Úbeda y Baeza (2003); el Puente de Vizcaya (2006); la Torre de Hércules (2009); el Paisaje Cultural de la Serra de Tramuntana (2011); y el Patrimonio del Mercurio de Almadén e Idrija (2012).
Patrimonio Natural	El Parque Nacional de Garajonay (1986); el Parque Nacional de Doñana (1994); y el Parque Nacional del Teide (2007).
Patrimonio Mixto	Los Pirineos–Monte Perdido (1997) e Ibiza, Biodiversidad y Cultura (1999).
Patrimonio Cultural Inmaterial	La Patum de Berga (2008); el Misterio de Elche (2008); el Silbo Gomero, lenguaje silbado de la Isla de la Gomera (2009); los Tribunales de los Irrigadores de la Costa Mediterránea Española: el Consejo de Hombres Buenos de la Huerta de Murcia y el Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia (2009); los Castellers (2010); el Flamenco (2010); el Canto de la Sibila de Mallorca (2010); la Festividad de la Mare de Déu de la Salut de Algemesí (2011); la Fiesta de los Patios de Córdoba (2012); la Cetrería, un patrimonio de la humanidad vivo (2012, compartido con otros países como los Emiratos Árabes Unidos, Austria, Bélgica, República Checa, Francia, Hungría, República de Corea, Mongolia, Marruecos, Qatar, Arabí Saudí y la República Árabe de Siria); y la Dieta Mediterránea (2013, compartida con Chipre, Croacia, Grecia, Italia, Marruecos y Portugal).

Destacar además que a nivel de promoción, el estado español no comunica todas sus posesiones, sino únicamente una pequeña parte de ellas, mediante la creación de una marca producto turística conocida como Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España (<http://www.ciudadespatrimonio.org/>), compuesta por el Patrimonio Mundial de Alcalá de Henares, Ávila, Baeza, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de la Laguna, Santiago de Compostela, Segovia, Tarragona, Toledo y Úbeda. Además, teniendo en cuenta que Baeza y Úbeda conforman una única inscripción compartida en la Lista –la de Conjuntos Monumentales Renacentistas de Úbeda y Baeza–, podríamos afirmar que en total el estado español sólo promociona internacionalmente 14 posesiones de las 55 existentes en todo el país. Es decir, una de cada cuatro.

2 OBJETIVOS E HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN

La revisión bibliográfica nos ha permitido advertir que los estudios académicos sobre la recepción de la marca Patrimonio Mundial son muy escasos. Además, suelen limitarse a investigar un único tipo de público de la marca, los visitantes. De este modo, y a pesar de la importancia teórica que para los gestores del patrimonio tiene la implicación y participación de las comunidades, los estudios de percepción de la marca Patrimonio Mundial por parte de los ciudadanos de un determinado territorio con bienes declarados por la UNESCO son inexistentes, o al menos lo son según nuestro conocimiento, ya que no nos ha sido posible identificarlos.

Por este motivo, el objetivo principal del presente estudio es contribuir a llenar progresivamente este vacío investigador mediante la recopilación e interpretación de la percepción que el ciudadano medio tiene para con la marca Patrimonio Mundial. Para hacerlo, partiremos del modelo de valor de marca de Aaker, aunque debido a la complejidad de analizar todas las categorías que influyen en la generación de valor, hemos optado por limitar el objetivo de la investigación al estudio de la conciencia de marca (*brand awareness*), fundamental al tratarse del primer paso en la relación de un individuo con la marca. Asimismo, partiendo de la idea de que no es suficiente ser recordado, sino ser recordado por las razones adecuadas, ampliaremos el estudio recolectando también las primeras asociaciones vinculadas al recuerdo de la marca que produce el Patrimonio Mundial en la mente de los ciudadanos, con el objetivo de vislumbrar si existe lo que para Aaker sería una conciencia de marca estratégica.

Limitaremos nuestro propósito al contexto español, y más específicamente a la provincia de Barcelona, que consideramos suficientemente representativa y relevante por el hecho de contar con varios elementos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, de tipología tanto material como inmaterial:

- 1) *Las Obras de Antoni Gaudí*: Siete edificios construidos por el arquitecto Antoni Gaudí (1852–1926) en Barcelona o sus proximidades y que han sido inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 1984 y 2005. Concretamente hablamos del Parque Güell, el Palacio Güell, la Casa Milá, la Casa Vicens, la obra de Gaudí en la fachada de la Natividad y la cripta de la Sagrada Familia, la Casa Batlló y la cripta de la Colonia Güell.
- 2) *Palau de la Música Catalana* y el *Hospital de Sant Pau*, ambos edificios localizados en la ciudad condal.
- 3) *Arte rupestre del arco mediterráneo de la Península Ibérica*: En la provincia de Barcelona se encuentran yacimientos arqueológicos como la Pedra de les Orenetes, la Cova dels Segarulls, el Abric de Can Ximet y la Roca Roja (para más información ver: http://whc.unesco.org/en/list/874/multiple=1&unique_number=1026).
- 4) *La Patum de Berga*, fiesta celebrada en el municipio de Berga, en la comarca barcelonesa del Berguedà.
- 5) *Els Castellers*: Tradición compartida con el resto de la comunidad autónoma catalana.
- 6) *La Cocina Mediterránea*: Gastronomía compartida con el resto del estado y con otros países mediterráneos.
- 7) *La cetrería*: Tradición compartida con el resto del estado y con otros países mediterráneos.

En cuanto a objetivos secundarios, el estudio busca además:

- a) Comprobar si los barceloneses reconocen el nombre de la marca Patrimonio Mundial y su logotipo sin texto.
- b) Verificar cuál es la valoración que tienen de la iniciativa de la UNESCO a partir del recuerdo de marca.
- c) Detectar el nivel de conocimiento (notoriedad) sobre el número total de posesiones Patrimonio Mundial que existen en España en general y en Cataluña en particular.
- d) Observar cuáles son los lugares Patrimonio Mundial que más presencia tienen en la memoria del ciudadano barcelonés.
- e) Comprobar si la proximidad geográfica influye en la memoria de marca de los lugares Patrimonio Mundial. O dicho de otro modo, constatar si el ciudadano barcelonés recuerda más bienes Patrimonio Mundial de su ciudad y provincia que de su comunidad autónoma (Cataluña), y si, a la vez, conoce más bienes catalanes que del resto del país o de otros países.

3 METODOLOGÍA

Para el logro de los objetivos planteados, el estudio se fundamenta en la realización de 40 entrevistas breves a hombres y mujeres mayores de 16 años residentes de la provincia de Barcelona (España), que trabajan o estudian en la capital catalana. La elección de dicha muestra no pretende ser estadísticamente representativa de la población, pues su función se limita a la identificación de posibles tendencias que serán tenidas en consideración en un estudio posterior más amplio. Asimismo, en las entrevistas se ha solicitado información previa sobre el sexo, la edad, el nivel de estudios alcanzado y el municipio de residencia, permitiendo descartar aquellas personas menores de 16 y las que vivieran en otra provincia. Las entrevistas se han llevado a cabo en bibliotecas, centros de formación y de actividades lúdicas, y en varios espacios públicos de distintos distritos de la capital catalana entre el 1 al 21 de febrero de 2015. La duración de las mismas ha variado en función del grado de conocimiento de cada entrevistado, si bien en ningún caso se han superado los diez minutos por persona.

Cabe puntualizar que las preguntas se han pasado en formato papel para fomentar la sensación de anonimato y facilitar un grado de concentración necesario sobre todo para las preguntas que implicaban el uso de la memoria. Antes de empezar se ha informado brevemente a los participantes de la finalidad académica de la investigación, así como de la universidad de origen del entrevistador, pero no se ha hecho ninguna mención a la temática del estudio, para evitar influir en las respuestas. Asimismo, se les ha pedido explícitamente no consultar en Internet las respuestas y se les ha dejado un espacio de intimidad manteniéndonos a unos cuantos metros del entrevistado para evitar presionar en exceso.

En total el cuestionario estaba configurado por cuatro preguntas abiertas distribuidas en dos páginas grapadas. La primera página, aparte de solicitar la información del perfil del entrevistado, incluía la siguiente pregunta:

1- *¿Reconoces este logo? En caso afirmativo, escribe el nombre de la marca a la que representa.*

Antes que nada, aclarar que debajo de este enunciado hemos adjuntado el logotipo desnudo del Patrimonio Mundial [Figura 1]. El motivo por el cual se ha decidido poner esta pregunta separada de las demás ha sido para evitar que los siguientes enunciados influyeran demasiado en su respuesta. En cuanto al objetivo de esta pregunta, nuestra intención es la de comprobar el reconocimiento de marca que posee el ciudadano barcelonés sobre el logotipo cuando éste no va acompañado de texto. Asimismo, destacamos que hemos elegido preguntar sólo por el logotipo original del Patrimonio Mundial y no por el nuevo logotipo de Patrimonio Cultural Inmaterial por tres motivos fundamentales. El primero es que en el presente congreso sólo se contempla el patrimonio material, y más concretamente el arqueológico, por lo que preguntar por un logotipo

que únicamente representa a bienes inmateriales no nos parecía adecuado en este contexto. El siguiente motivo es que a pesar de la creación de un logotipo alternativo, lo cierto es que la marca Patrimonio Mundial sigue teniendo un único logotipo principal no sólo para los bienes materiales, sino para la iniciativa global del Patrimonio Mundial, y ese es el que hemos elegido para el presente estudio. Por último, los estudios previos detectados sobre el reconocimiento del logotipo del Patrimonio Mundial tampoco contemplaban el logotipo del patrimonio inmaterial, por lo que de este modo se nos permite realizar una comparativa con las investigaciones previas realizadas en otras partes del mundo.

Aclarado este punto, proseguimos con las tres preguntas restantes, incluidas en la siguiente y última página que se ha entregado a los entrevistados:

2- *¿Has oído hablar alguna vez de Patrimonio de la Humanidad o de Patrimonio Mundial? En caso afirmativo, ¿qué opinión tienes al respecto y por qué?*

Esta pregunta incluye dos objetivos fundamentales. El primer objetivo es detectar el reconocimiento de marca del nombre Patrimonio Mundial. Al respecto, precisar que hemos añadido dos acepciones porque en el caso de España, y a diferencia de otros países, siguen usándose indistintamente la nomenclatura Patrimonio de la Humanidad y Patrimonio Mundial, tanto en medios de comunicación, como en textos académicos, etc., a pesar de que el nombre oficial en castellano propuesto por la UNESCO sea el de Patrimonio Mundial. Y como segundo objetivo, buscamos recopilar información sobre las primeras asociaciones vinculadas al recuerdo de la marca Patrimonio Mundial en aquellas personas que previamente hayan reconocido el nombre.

3- *¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial has visitado en tu vida? Escribe los que recuerdes*

Esta pregunta busca explorar la memoria de marca de los lugares declarados Patrimonio Mundial cuando los residentes hacen la función de visitantes. Asimismo, pretende observar qué sitios son los que más se repiten y en qué región se encuentran.

4- *¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial crees que hay en España? ¿Y en Cataluña? Escribe todos los que sepas*

Por último, esta pregunta procura conocer el nivel de notoriedad de las declaraciones Patrimonio Mundial españolas y catalanas, tanto en su conjunto como por separado. Nuevamente se explora la memoria de marca y, conjuntamente con la pregunta anterior, se pretende comprobar si existe una relación entre una mayor retentiva en lo referente a lugares declarados en función de la distancia geográfica de los mismos en comparación con el lugar de residencia del entrevistado.

4 RESULTADOS

Hemos entrevistado a 13 hombres (32,5%) y a 27 mujeres (67,5%) de edades comprendidas entre los 16 y los 56 años. A nivel de formación, 1 persona decía haber cursado estudios primarios (2,5%), 3 estudios secundarios obligatorios (7,5%), 10 bachillerato (25%), 2 COU (5%), 2 alguna Formación Profesional de Grado Superior (5%), 18 una diplomatura, licenciatura o grado universitario (45%), 3 algún estudio de máster (7,5%) y 1 un doctorado (2,5%). En cuanto a ciudad de residencia, 30 entrevistados declararon residir en Barcelona ciudad (75%), y el resto en localidades de la provincia de Barcelona: 3 en Sant Cugat del Vallès (7,5%), 2 en Mataró (5%), 1 en L'Hospitalet (2,5%), 1 en El Masnou (2,5%), 1 en Vilassar de Mar (2,5%), 1 en Torelló (2,5%) y 1 en Sant Pere de Ribes (2,5%).

Como respuesta a la primera pregunta “¿Reconoces este logo? En caso afirmativo, escribe el nombre de la marca a la que representa”, 37 personas decían no reconocerlo (92,5%), 2 lo reconocían y decían que era el logotipo del Patrimonio de la Humanidad (5%) y 1 decía que era el logotipo del Patrimonio Mundial (2,5%).

Como respuesta a la primera parte de la segunda pregunta “¿Has oído hablar alguna vez de Patrimonio de la Humanidad o de Patrimonio Mundial?”, 37 entrevistados afirmaban que sí (92,5%), mientras que 3 decían no haberlo escuchado nunca (7,5%).

Entre las 37 personas que afirmaba haberlo escuchado alguna vez, 36 (97,3%) respondió además la segunda parte de la pregunta “En caso afirmativo, ¿qué opinión tienes al respecto y por qué?”. De esta pregunta valorativa hemos podido extraer distintas temáticas [Ver Figura 3]:

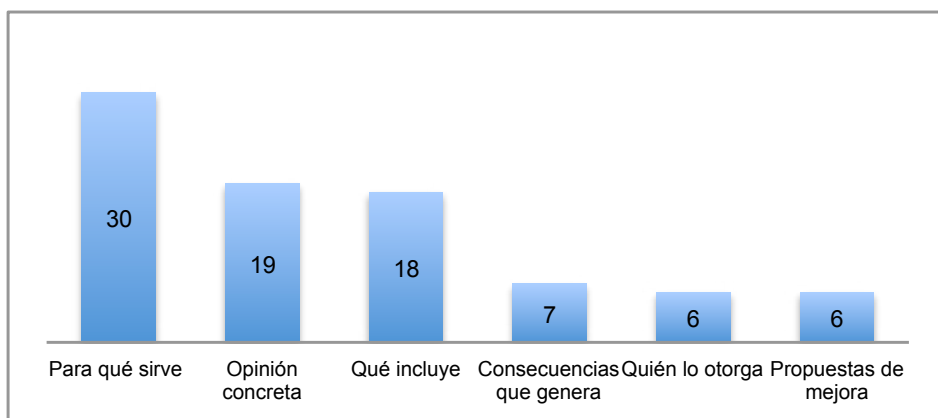


Figura 3: Tipologías de respuesta a la pregunta “¿Qué opinión tienes al respecto y por qué?” en referencia a la iniciativa Patrimonio Mundial. Fuente: Elaboración propia.

a) Respuestas que explicaban **para qué sirve** el Patrimonio Mundial: A pesar de que la pregunta buscaba su opinión y no una descripción de qué se trataba, lo cierto es que 30 personas (75%) describieron en algún momento lo que para ellos era la función o funciones de la iniciativa. Entre dichas respuestas encontramos, de mayor a menor aparición, los conceptos de “preservación” (12 respuestas – 40%), “protección” (7 – 23%), “conservación” (7 – 23%), “reconocimiento” (7 – 23%), “generaciones futuras” (3 – 10%), “dar a conocer” (3 – 10%), “promoción” (2 – 7%), “difusión” (1 – 3%), “divulgación” (1 – 3%), “cuidado” (1 – 3%), “mantenimiento” (1 – 3%), “marketing” (1 – 3%), “respeto” (1 – 3%), “sello de validación” (1 – 3%), “disfrute” (1 – 3%) y “aumentar las visitas turísticas” (1 – 3%). Conceptos que podemos agrupar a su vez en dos grandes ideas:

- i. La finalidad de *garantizar un cuidado especial de los bienes listados*, representada por las expresiones “preservación, conservación, protección, cuidado, mantenimiento, generaciones futuras y respeto”, y
- ii. la finalidad de *que dichos bienes sean conocidos y disfrutados por la ciudadanía*, extraída de los vocablos “reconocimiento, dar a conocer, promoción, difusión, divulgación, aumentar las visitas turísticas, marketing y sello de validación”.

b) Respuestas que daban una **opinión concreta** sobre el Patrimonio Mundial: 19 personas (47,5%) valoró la iniciativa Patrimonio Mundial, de las cuales 11 dijeron tener una “buena opinión” (58%), 4 una “muy buena opinión” (21%), 1 una opinión “ni buena ni mala” (5%), 2 la consideraban una iniciativa “muy importante” (10,5%) y 1 lo consideraba una iniciativa “interesante” (5%).

c) Respuestas que mencionaban **qué se incluye** como Patrimonio Mundial, con un total de 18 *respuestas genéricas* (45%) con conceptos como “el patrimonio de todos” (4 – 22%), “lugares o elementos únicos” (3 – 17%), “riquezas” (2 – 11%), bienes relacionados con la “identidad” (2 – 11%), “cosas” (2 – 11%), “lugares de interés” (2 – 11%), “símbolos” (1 – 5,5%), “zonas” (1 – 5,5%) o bienes que tienen un “valor” (1 – 5,5%). También hubo 15 *respuestas más específicas* (37,5%) –algunas de ellas de entrevistados que también habían dado una respuesta genérica previa–, de las cuales 15 individuos (100%) mencionaron al menos alguna tipología de bien relacionado con lo que se entiende por *patrimonio cultural* (con expresiones como la “cultura” en general, “edificios”, los “monumentos”, “fiestas”, etc.) y 8 (53%) que mencionaban el *patrimonio natural* (con expresiones como “naturaleza”, “parques” etc.). Cabe destacar que todos los participantes que mencionaron la idea de bienes naturales también lo hicieron con los culturales, mientras que 7 personas (47%) únicamente se refirió a patrimonio cultural. Asimismo, sólo 3 personas entrevistadas (20%) que dieron una respuesta específica sobre qué se incluye como Patrimonio

Mundial especificaron la idea de *patrimonio inmaterial*, con los conceptos literales de “usos y costumbres”, “fiestas” o “bienes inmateriales”.

d) Respuestas relacionadas con posibles **consecuencias que genera** el Patrimonio de la Humanidad: 7 personas (17,5%) dieron una información al respeto, con ideas tan diversas como el hecho de que produce “ganas de conocerlos” (1 – 14%); “merece la pena verlos si te encuentras cerca de ellos” (1 – 14%); “ensalza la propia identidad y enriquece la globalidad” (1 – 14%); “evita que comunidades minoritarias pierdan su patrimonio y con él su identidad” (1 – 14%); “permite conocer nuestra historia, tradiciones y cultura” (1 – 14%); “fomenta el descubrimiento de algunos secretos” del mundo (1 – 14%); e “impide que grandes multinacionales destruyan antiguos edificios históricos para construir edificios masivos” (1 – 14%).

e) Respuestas que hacían hincapié en **quién otorga** el distinto Patrimonio Mundial: 6 personas (15%) mencionaron sin que se le preguntara explícitamente qué organismo estaba detrás de la iniciativa, 4 de ellas (67%) apuntaron a la UNESCO y 2 (33%) a la ONU.

f) Respuestas que **proponen algo que mejorar** en el contexto del Patrimonio Mundial: entre sólo 6 personas (15%) propusieron hasta 11 aspectos diferentes que para ellos son considerados como negativos. Dichos aspectos son el hecho de que “los criterios en los que se basan para inscribir nuevos bienes no quedan claros” (2 – 33%); que “a veces fracasa la protección de dichos bienes” (ej. Afganistán) (1 – 16,7%); que “les falta publicidad” (1 – 16,7%); que “debería consensuarse un marco legislativo que incrementara su protección” (1 – 16,7%); que “las candidaturas no deberían pagarse” (1 – 16,7%); que “muchas tradiciones quedan excluidas” (1 – 16,7%); que el Patrimonio Mundial “debería ser una lista hermética de muy difícil acceso y no lo es” (1 – 16,7%); que “el tribunal examinador debería ser más objetivo y no aceptar presiones” (1 – 16,7%); que “existe un gran desconocimiento sobre qué es y que no es Patrimonio Mundial” (1 – 16,7%); que “hay patrimonio muy deteriorado que urge inscribir pero que no interesa por intereses económicos” (1 – 16,7%); y que “se confunde con las Maravillas de la Naturaleza” (1 – 16,7%).

Por otro lado, como respuesta a la primera parte de la pregunta 3 “¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial has visitado en tu vida?”, 12 personas no supieron qué contestar (30%), 7 mencionaron 1 (17,5%), 6 mencionaron 2 (15%), 3 mencionaron 3 (7,5%), 6 mencionaron 4 (15%), 1 mencionó 6 (2,5%), 1 mencionó 8 (2,5%), 1 mencionó 11 (2,5%), 2 mencionaron 13 (5%) y 1 mencionó 18 (2,5%) [Ver Figura 4].

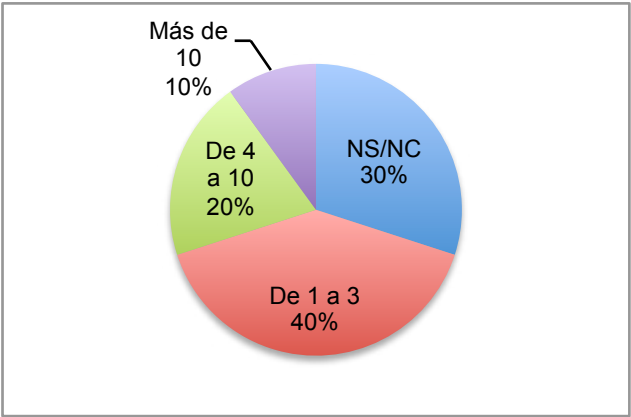


Figura 4: Respuestas a la pregunta “¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial has visitado en tu vida?”, en referencia a la iniciativa Patrimonio Mundial. Fuente: Elaboración propia.

En cuanto a la segunda parte de la pregunta “Escribe los que recuerdes”, 12 personas no supieron qué contestar (30%) y 28 entrevistados (70%) dijeron el nombre de al menos un lugar que recordaban haber visitado. En la Tabla 2 pueden observarse los 71 nombres distintos facilitados por los participantes, ordenados en función de la cantidad de veces que fueron mencionados.

Tabla 2: Conciencia de marca de los sitios Patrimonio Mundial visitados.
Fuente: Elaboración propia.

Nº de menciones por bien patrimonial	Patrimonio Mundial que se recuerda haber visitado
10 menciones	La Alhambra de Granada.
7 menciones	La Sagrada Familia de Barcelona.
4 menciones	Segovia como ciudad o sólo su acueducto.
3 menciones	Ávila como ciudad o sólo sus murallas; la Patum de Berga; la Vall de Boí; el Hospital de Sant Pau; Chichen Itzá; las Pirámides de Egipto; Florencia; y Pisa.

Nº de menciones por bien patrimonial	Patrimonio Mundial que se recuerda haber visitado
2 menciones	La Tarragona romana; Cáceres; Santiago de Compostela; Salamanca como ciudad o sólo su catedral; la Pedrera; el Monasterio de Poblet; Roma como ciudad o sólo su Coliseo; la Torre Eiffel; la Acrópolis de Atenas; Santa Sofía; Carcassonne; y algún elemento de la ciudad de Berlín, como el Barrio de los Museos o el Monumento al Holocausto y su Muro.
1 mención	El Palmeral de Elche; Etna; Pompeya; Siena; Alberobello; Cuenca; la Mezquita de Córdoba; el Teatro de Mérida; Atapuerca; el Palau de la Música Catalana; los Castellars; la Catedral de Burgos; Sevilla; las Obras de Antoni Gaudí; la Casa Batlló; el Parque Güell; Toledo; las iglesias pre-románicas de Oviedo; la Lonja de la Seda de Valencia; Venecia; el Vaticano; la Sirenita de Copenhague; las Playas de Tenerife; el Monte de Santa Tecla; el Pont de Garde de Nîmes; el Palacio de Versalles; las Cataratas del Niágara; el Parque de Ordesa; el Pirineo; la Manzana Jesuítica de la Córdoba argentina; las Termas Romanas de Bath; el Mont Saint-Michel; el Cristo Redentor o Corcovado de Rio; las Cataratas de Iguazú; el Templo Dorado de Kioto; Albi; el Parlamento Francés; el Burdeos histórico; Olimpia; Vilafranca del Conflent; San Petersburgo; Cesky Krumlav; Sintra; la Torre de Belén de Lisboa; el Puente de Carlos de Praga; el Gran Cañón del Colorado; y “todos los catalanes”.

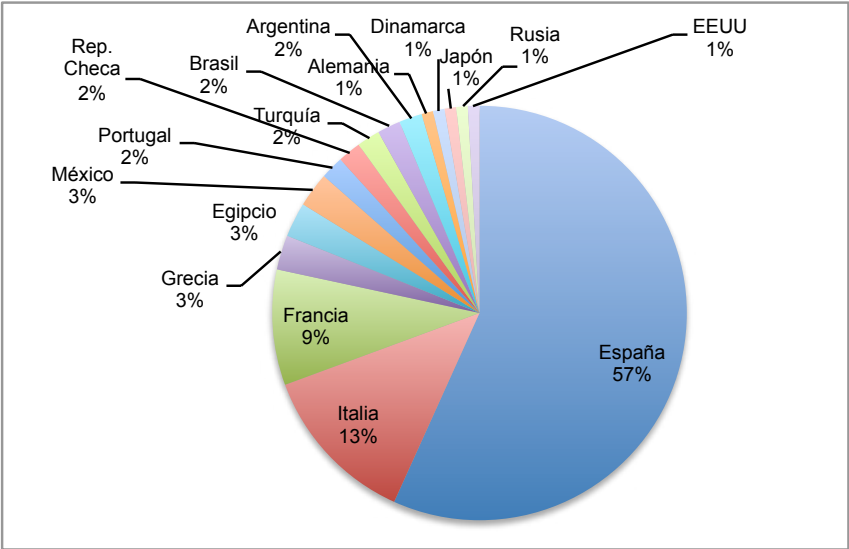


Figura 5: Conciencia de marca de los sitios Patrimonio Mundial visitados por países.
Fuente: Elaboración propia.

Si contabilizamos el total de menciones realizadas que son verdaderamente Patrimonio Mundial (111), incluyendo repeticiones de bienes, y las dividimos por países [Ver Figura 5], España lideraría la tabla de visitas recordadas a bienes Patrimonio Mundial con 63 menciones (57%), seguida muy de lejos por Italia (con 14 – 12,5%) y Francia (con 10 – 8,9%). Tres países mediterráneos que se repartirían más de tres cuartas partes del total de lugares inscritos en los que se recuerda haber estado con anterioridad.

Del igual modo, si clasificamos las mismas 111 menciones a partir de la proximidad geográfica respecto al lugar de residencia de los entrevistados –la provincia de Barcelona–, los resultados serían los siguientes [Ver Figura 6]: la provincia de Barcelona contaría con 21 menciones (19%); el resto de Cataluña, sin contemplar la provincia de Barcelona, contaría con 7 (6,3%); el resto de España, sin contar las posesiones catalanas, con 35 (31,5%); el resto de Europa, sin tener en cuenta las españolas, con 36 (32,4%); y finalmente, las posesiones de otros continentes (Asia, América y África) con 12 (10,8%).

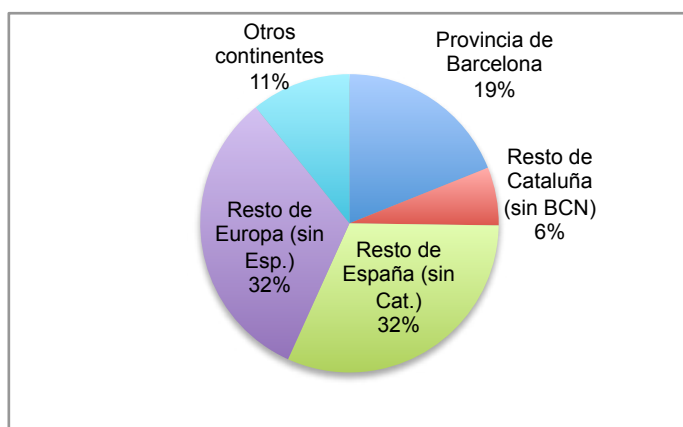


Figura 6: Conciencia de marca de los sitios Patrimonio Mundial visitado por proximidad geográfica. Fuente: Elaboración propia.

Proseguimos con los resultados de la primera parte de la cuarta pregunta “¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial crees que hay en España?”, que fueron, de mayor a menor índice de respuesta: NS/NC (14 personas, 35% del total de entrevistados); 2 lugares (4 personas, 10%); 5 y 10 lugares (ambas respuestas con 3 personas cada una y un 7,5%); 3 lugares (2 personas, 5%); y, empatados a una sola respuesta (2,5%), 1 lugar, 4 lugares, 6 lugares, 7 lugares, 8 lugares, 9 lugares, 20 lugares, 23 lugares, 30 lugares, 40 lugares, 150 lugares, 200 lugares, más dos respuestas imprecisas, “decenas” y “centenas”.

En lo referente a la segunda parte de la pregunta 4 “¿Cuántos lugares Patrimonio Mundial crees que hay en Cataluña?”, de mayor a menor porcentaje de respuesta se obtuvo: NS/NC (17 personas, 42,5% del total de entrevistados); 1 lugar (9 personas, 22,5%); 3 lugares (3 personas, 7,5%); 2, 4 y 5 lugares (2 personas y un 5% por respuesta); y 9, 10, 12, 30 o “cientos” (1 persona y un 2,5% por respuesta).

Finalmente, sobre la tercera parte de la pregunta 4 “Escribe todos los que sepas”, 11 participantes no supieron qué contestar (27,5%) y 29 (72,5%) dieron el nombre de al menos un lugar declarado. Asimismo, se observa que entre los 40 participantes dieron un total de 134 respuestas, lo que da una media aproximada de 3 respuestas por persona. De entre todas las respuestas se extraen, a la vez, 44 posesiones diferenciadas, ordenadas en la Tabla 3 en función de la cantidad de veces que fueron mencionadas.

Tabla 3: Conciencia de marca de los sitios Patrimonio Mundial españoles, visitados y no visitados. Fuente: Elaboración propia.

Nº de menciones por bien patrimonial	Patrimonio Mundial español que se recuerda, visitado y no visitado
14 menciones	Granada en general o específicamente la Alhambra.
9 menciones	La Sagrada Familia.
7 menciones	Segovia en general o específicamente su acueducto; y Córdoba en general o su Mezquita en particular.
6 menciones	La Patum de Berga; y Santiago en general o su catedral en particular.
5 menciones	Los Castellers; Ávila; Altamira; y Salamanca en general o específicamente su catedral.
4 menciones	La Vall de Boí; Tarragona o Tarraco; el Monasterio de Poblet; el Hospital de Sant Pau.
3 menciones	La Catedral de Burgos; el Parque de Doñana; Montserrat; el Park Güell; y el Palau de la Música Catalana.
2 menciones	La Muralla de Lugo; Cáceres; Mérida en general o específicamente su teatro romano; Toledo; Cuenca en general o específicamente sus casas colgadas; Atapuerca; la Casa Batlló; e Ibiza.
1 mención	Sevilla; Playas de Tenerife; el Monte de Santa Tecla; las Obras de Antoni Gaudí; el Palmar de Elche; la Lonja de la Seda; Oviedo; Parque de Ordesa y Monte Perdido; la Pedrera; el Flamenco; el Escorial; la Vall de Núria; el Montseny; “hay ciudades, barrios y edificios por toda España”; “Parques naturales, iglesias, castillos, monumentos importantes”; y “Cascos antiguos de diferentes ciudades”.

Puntualizar que una vez filtrados estos nombres en función de si conforman candidaturas conjuntas o de si han sido realmente declarados por la UNESCO, nos da un total de 31 (23%) conjuntos verdaderamente diferenciados. Teniendo en cuenta que actualmente coexisten 55 posesiones españolas [Tabla 1], podemos concluir que los participantes mencionaron un 56% del total de bienes listados como Patrimonio Mundial.

En el caso específico de Cataluña, 24 personas (60%) se refirieron al menos a un lugar catalán que creían que era Patrimonio Mundial. En total, la pregunta recibió 50 respuestas, entre las cuales se distinguieron 15 posesiones catalanas distintas –repetidas del párrafo anterior– que fueron, por número de menciones: la Sagrada Familia (9 – 18%), la Patum de Berga (6 – 12%), los Castellers (5 – 10%), la Vall de Boí (4 – 8%), Tarragona o Tarraco (4 – 8%), el Monasterio de Poblet (4 – 8%), el Hospital de Sant Pau (4 – 8%), Montserrat (3 – 6%), el Parque Güell (3 – 6%), el Palau de la Música Catalana (3 – 6%), la Casa Batlló (2 – 4%), las Obras de Antoni Gaudí (1 – 2%), la Pedrera (1 – 2%), la Vall de Núria (1 – 2%) y el Montseny (1 – 2%). Recordar que, aunque los entrevistados los citen por separado, la Sagrada Familia, el Parque Güell, la Pedrera o la Casa Batlló forman parte de un único conjunto declarado, las Obras de Antoni Gaudí, al igual que el Palau de la Música y el Hospital de Sant Pau también deben cuantificarse como un único bien declarado. Así pues, una vez filtrados, detectamos 7 posesiones catalanas mencionadas explícitamente por los participantes. Teniendo en cuenta que Cataluña cuenta con 9 posesiones listadas, los entrevistados recordaron aproximadamente un 80% del total.

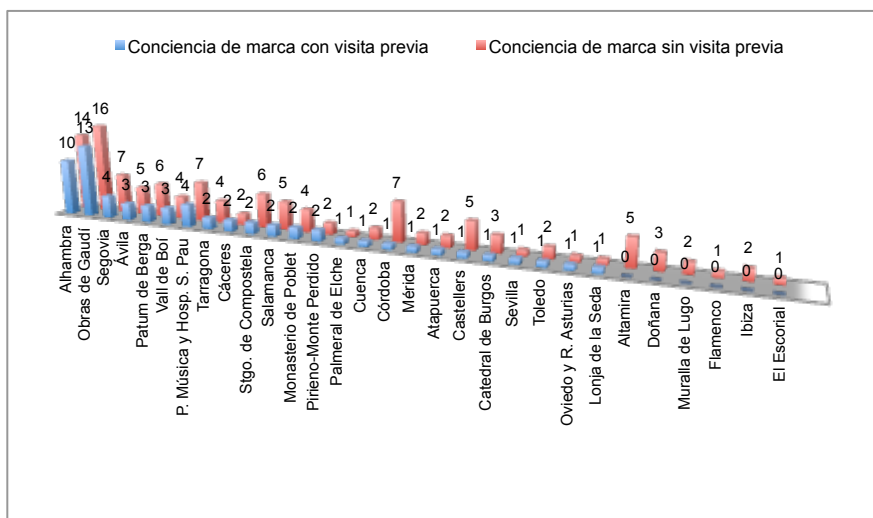


Figura 7: Conciencia de marca de los sitios Patrimonio Mundial españoles, con o sin visita previa. Fuente: Elaboración propia.

Por otro lado, para comprobar la conciencia de marca global de todos los bienes españoles mencionados por los entrevistados –y que realmente forman parte de la Lista del Patrimonio Mundial– hemos cruzado en la Figura 7 los datos de aquellos lugares que se recuerda haber visitado [Pregunta 3] con los de aquellos que se recuerda sin necesidad de haberlos visitado previamente [Pregunta 4].

Si repetimos este ejercicio con el total de bienes españoles –mencionados y no mencionados por los participantes– en función de cada tipología patrimonial se observa que, proporcionalmente, los bienes mixtos españoles son los más recordados [Ver Figura 10], puesto que todos ellos han sido citados en el estudio, y más de una vez cada uno. La siguiente categoría de bienes que cuentan con una mayor conciencia de marca son los culturales tangibles [Ver Figura 8], con un 63% de memoria del total. Les siguen los bienes naturales [Ver Figura 9], de los cuales sólo se recuerda un tercio del total. Por último, la categoría menos presente en la memoria de marca es la de bienes culturales intangibles [Ver Figura 11], de los cuales sólo se tienen conciencia de la existencia de un 21% del total.

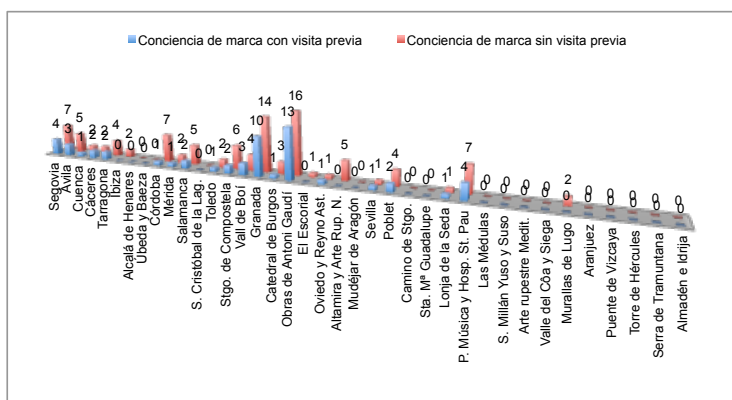


Figura 8: Conciencia de marca de los bienes culturales tangibles Patrimonio Mundial con o sin visita previa. Fuente: Elaboración propia.

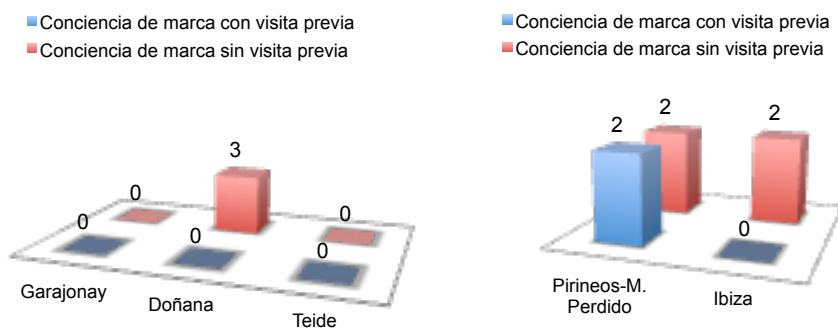


Figura 9 y 10: Conciencia de marca de los bienes naturales (1ª) y mixtos (2ª) con o sin visita previa. Fuente: Elaboración propia.

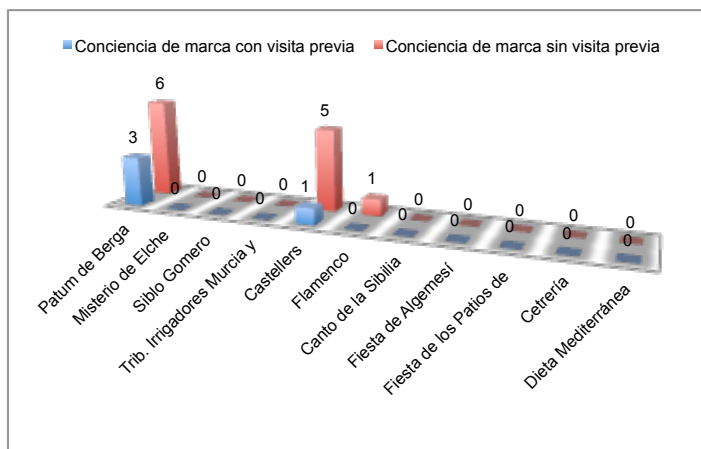


Figura 11: Conciencia de marca de los bienes intangibles con o sin visita previa. Fuente: Elaboración propia.

Por otro lado, si limitamos este mismo ejercicio a las 14 posesiones Patrimonio Mundial españolas que conforman el producto turístico Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, destacamos que únicamente 3 de ellas no fueron mencionadas en ninguna de las preguntas por parte de los entrevistados. O en otras palabras, que el 80% de las ciudades pertenecientes al Grupo estaba presente en la mente de los residentes barceloneses [Ver Figura 12], mientras que de los 41 lugares restantes sólo se recordaba y mencionaban 15 como Patrimonio Mundial, un 36% de los mismos.

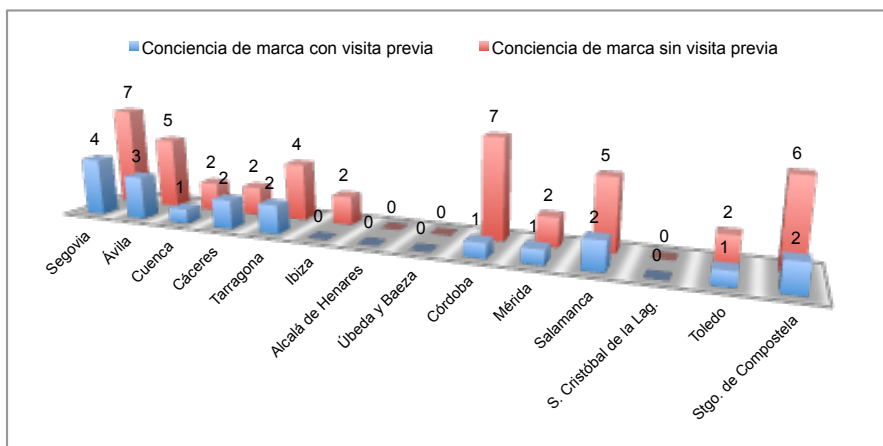


Figura 12: Conciencia de marca, con o sin visita previa, de los bienes Patrimonio Mundial que componen el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. Fuente: Elaboración propia.

Asimismo, destacamos que 25 personas (un 62,5% del total de entrevistados) acertaron con todos los lugares Patrimonio Mundial que nombraron a lo largo de las distintas preguntas de la entrevista. En otros 10 casos (25%) no aplicaba el hecho de acertar o no porque no habían mencionado ningún lugar Patrimonio Mundial en ninguna de las preguntas. Mientras que en 5 ocasiones (12,5%) los entrevistados mencionaron al menos un lugar como Patrimonio Mundial que en realidad no formaba parte de la Lista de la UNESCO. Son los casos de Montserrat, que se repite hasta en tres ocasiones, el Montseny², las Playas de Tenerife³, la Vall de Núria, el Parlamento Francés, el Monumento al Holocausto de Berlín, el Muro de Berlín o las Cataratas del Niágara. El caso específico de la montaña de Monsterrat, localizada en la provincia de Barcelona, es destacable porque ha recibido tantas menciones como, por ejemplo, el Park Güell o el Palau de la Música Catalana, y más incluso que la casa Batlló o la Pedrera, otros lugares emblemáticos de la capital catalana.

Finalmente, señalamos también que 15 personas (37,5%) mencionaron lugares únicamente españoles a lo largo de todo el cuestionario; otras 15 (37,5%) se refirieron al menos a un lugar Patrimonio Mundial fuera de España; y en otras 10 ocasiones (25%) no aplicaba el país porque no habían mencionado ningún lugar Patrimonio Mundial en ninguna de las preguntas.

5 DISCUSIÓN, CONCLUSIONES, LIMITACIONES Y FUTURAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

El análisis de resultados nos ha permitido aportar nuevo conocimiento acerca del reconocimiento y valor de la marca Patrimonio Mundial.

En primer lugar, en lo referente al reconocimiento del logotipo de la marca, y centrándonos exclusivamente en si puede considerarse o no un logotipo “memorable” –es decir, que impacte y no se olvide–, se observa que 9 de cada 10 entrevistados de la provincia de Barcelona aseguraban desconocer a qué marca pertenecía el logotipo sin texto, incluso cuando las siguientes preguntas hacían referencia explícita al Patrimonio Mundial. Si bien es cierto que la pregunta sobre el reconocimiento del logotipo iba en una hoja aparte, también lo es que en ningún momento se precisó a los entrevistados que no pudieran volver atrás

2 Si bien no forma parte de la Lista del Patrimonio Mundial, si es cierto que el macizo montañoso del Montseny ha sido premiado en 2013 como una de las “Mejores Prácticas de Salvaguarda” del Patrimonio Intangible por la UNESCO (Ver: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00011&Art18=00648>, última consulta Marzo de 2015), por lo que la persona que lo mencionó no iba totalmente desencaminada.

3 Este error es menor, puesto que en la isla de Tenerife sí que hay dos Patrimonio Mundial, el Parque Nacional del Teide y San Cristóbal de la Laguna, pero en ninguno de los dos casos se ha contemplado las playas entre los conjuntos inscritos.

y rehacer la pregunta. De hecho, de entre las únicas 3 personas que respondieron que sí reconocían el logotipo y que ofrecieron el nombre de la marca, vimos a 2 de ellas rellenar la pregunta una vez leídos los enunciados de la página siguiente, por lo que, a pesar de todo, parece incuestionable que sí afectaron de algún modo a la respuesta de la pregunta sobre el logotipo. En definitiva, el reconocimiento del logotipo sin texto del Patrimonio Mundial es muy bajo, por lo menos entre la pequeña muestra de residentes seleccionados en la provincia de Barcelona. Unos datos que concuerdan con los resultados obtenidos por Hergesell (2006) entre los visitantes del Valle del Elba de Dresde (Alemania) y por King (2011) entre los visitantes del estado de Queensland (Australia). De todos modos, esta comparativa debe hacerse con extrema precaución, puesto que recordamos que en nuestro caso no se han analizado las percepciones de los visitantes referidas a un lugar concreto, sino que se ha interrogado a los residentes. En cualquier caso, también es cierto que en la pregunta 3 hemos cuestionado a nuestros entrevistados sobre su rol de visitante en general, por lo que la separación entre residente y visitante puede llegar a ser hasta cierto punto difusa.

Del mismo modo, cabe precisar que las demás preguntas realizadas en nuestro cuestionario no son equiparables a las de King ni a las de ningún otro estudio localizado con anterioridad, por lo que no podrán ser discutidas en referencia a investigaciones previas. En cualquier caso, eso no impide que podamos extraer algunas conclusiones preliminares que podrían servir de punto de partida a futuros estudios sobre la percepción del Patrimonio Mundial, dejando muy claro, eso sí, que al tratarse de una metodología cualitativa no pretendemos ser “estadísticamente representativos” de la población, sino simplemente “representativos” de una población.

Aclarada esta limitación fundamental, destacamos algunas ideas que pueden extraerse de nuestra investigación, como por ejemplo, que 9 de cada 10 personas aseguran reconocer el nombre de marca Patrimonio Mundial, por lo que en términos de Aaker (1996), se observa que el “reconocimiento de marca” es alto o muy alto.

También el hecho de que 7 de cada 10 personas relacionaran la marca Patrimonio Mundial o bien como garantía de un cuidado especial de los bienes listados, o bien con una función de difusión y disfrute de dichos bienes por parte de la sociedad, parece indicar que es prevalente que la marca es recordada por las “razones adecuadas” que decía Aaker (1996), en la línea de lo que para dicho autor sería una conciencia de marca estratégica.

Además, señalamos que de entre las personas que valoraron específicamente la iniciativa del Patrimonio Mundial (un 50% aproximadamente), el 95% dijo tener una buena opinión o una muy buena opinión al respecto, mientras que el 5% restante dijo tener una opinión neutral. Esto indicaría que la marca Patrimonio Mundial suele asociarse en la gran mayoría de casos con aspectos fundamentalmente

positivos, hasta el punto de poder intuir que probablemente la calidad percibida de la marca sea alta o muy alta en lo referente a la función social realizada.

Otro punto interesante es que los entrevistados, en sus primeras asociaciones al recuerdo de marca, relacionaron el sello Patrimonio Mundial mayoritariamente con bienes culturales tangibles (60%), seguidos de los naturales (28%) y de los culturales intangibles (12%). Unos resultados muy parecidos a los obtenidos cuando los participantes tuvieron que recordar posesiones Patrimonio Mundial concretas [Ver Figuras 10-13] y, asimismo, congruentes con las proporciones que verdaderamente posee el Patrimonio Mundial, con 779 culturales tangibles (59%), 197 naturales (15%), 31 mixtos (2%) y 314 intangibles (24%). Con estos datos, nos preguntamos si esta relación es una simple coincidencia o si realmente podría existir cierta influencia entre el porcentaje del total de bienes representados por tipologías y el conocimiento de los ciudadanos sobre qué es considerado Patrimonio Mundial.

Otro elemento a destacar es que la gran mayoría de propuestas de mejora realizadas por los ciudadanos coincide con las líneas de debate entre los académicos expertos en Patrimonio Mundial (Compte-Pujol 2014, p.152). Al respecto, nos preguntamos si la UNESCO no debería escuchar más las opiniones de la sociedad en general y de los expertos en particular, porque parece evidente que existen una serie de *issues* que, probablemente, debería ser afrontados con urgencia con la finalidad de garantizar la sostenibilidad y eficacia de la Lista del Patrimonio Mundial.

En lo referente a la mención de bienes declarados visitados, 3 de cada 4 entrevistados recordó al menos un lugar Patrimonio Mundial, un porcentaje que valoramos como positivo, puesto que demuestra que, por lo general, no sólo existe reconocimiento, sino también memoria de marca.

También en cuanto a lugares visitados, se observa que dos lugares visitados estarían en el *top of mind* de los ciudadanos entrevistados, La Alhambra de Granada y la Sagrada Familia de Barcelona. No en vano, ambos ocupan desde hace años los primeros puestos del *ranking* de visitas a monumentos españoles y se han convertido en auténticos símbolos del país, no sólo a nivel turístico. En cualquier caso, desconocemos si el hecho de relacionar ambos monumentos con el Patrimonio Mundial responde a un conocimiento certero o si, en determinados casos, las respuestas se deban más a una suposición de lo que creen que “debería” ser Patrimonio Mundial. Por otro lado, también deberíamos tener en cuenta la gran presencia mediática que La Alhambra tuvo como finalista en 2007 de las Siete Nuevas Maravillas del Mundo, una lista competencia del Patrimonio Mundial en su misma categoría de producto y que, según se ha podido desprender de algunas respuestas, intuimos que genera cierta confusión con la iniciativa de la UNESCO en determinados casos, aunque para determinar con certeza este punto sería preciso realizar futuros estudios en esta dirección.

Asimismo, indicamos que el 56% de los lugares visitados y recordados como Patrimonio Mundial se localizaban en España, mientras que un 44% pertenecían a otros países. Teniendo en cuenta que España posee un 4% de los bienes Patrimonio Mundial del planeta, el hecho de que más de la mitad de los bienes Patrimonio Mundial que se recuerda haber visitado sean españoles podría apuntar una cierta influencia de la proximidad geográfica en la memoria de marca. Una evidencia que se hace más patente cuando vemos que un 21% del total pertenece a la misma provincia de residencia de los entrevistados, una provincia que únicamente posee un 0,5% del global de bienes declarados. Si bien insistimos en que dichos resultados no pretenden ser estadísticamente representativos, sí que dejan entrever una posible hipótesis, que podría ser analizada con mayor rigurosidad en un futuro estudio específico.

En lo referente al conocimiento de la cantidad de posesiones Patrimonio Mundial existentes en el país de residencia de los entrevistados, la gran mayoría o bien decía desconocer la respuesta, o bien apostaba por menos de 10 lugares en total, acercándose mucho más a la cantidad de conjuntos que componen la sub-marca turística Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España (con 14 ciudades) que al global de bienes declarados del estado. Sólo una persona se acerca, levemente, a las 55 posesiones reales que tiene España, y lo hace respondiendo “40”, quince posesiones por debajo.

Al respecto, recordamos que el 80% de las ciudades pertenecientes al Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España estaba presente en la mente de los residentes barceloneses [Ver Figura 8], por lo que nos preguntamos si el hecho de que el estado español únicamente promocioe turísticamente dichas ciudades –y no al resto de posesiones españolas– (Compte-Pujol 2014, p.185) quizás tenga alguna relación con la visión global que se tiene sobre la cantidad de posesiones del país y con que el tipo de lugares que más frecuentemente vienen a la mente del ciudadano formen parte precisamente de dicho grupo exclusivo.

En cuanto al global de posesiones catalanas declaradas como Patrimonio Mundial, proporcionalmente destaca un mayor conocimiento de las mismas que del global del estado, con números alrededor de las 9 posesiones existentes en total. De todos modos, deberíamos tener en cuenta que esta mayor precisión en el número total de bienes catalanes puede deberse a que, en muchos casos, los entrevistados han contabilizado varios edificios que conforman inscripciones conjuntas según la UNESCO (ej. la Sagrada Familia, la Pedrera, la Casa Batlló, el Parque Güell, etc.) como posesiones independientes, por lo que el hecho de acercarse al número global no significa necesariamente que se estuviera pensando en todos los bienes que realmente forman parte de la región. Del mismo modo, teniendo en cuenta que los participantes recordaron alrededor de un 80% de las posesiones catalanas, también parece que el conocimiento de los bienes Patrimonio Mundial en Cataluña es superior al conocimiento de bienes del resto del estado.

En lo referente a lugares que se han mencionado como Patrimonio Mundial y realmente no lo eran, sobresale, por su frecuencia, el caso de Montserrat, un símbolo de Cataluña y uno de los destinos turísticos más populares de la provincia de Barcelona. Este hecho podría interpretarse de distintos modos. Por ejemplo, nos permite intuir que dicho lugar quizás contenga algunos valores de excepcionalidad y universalidad simbólicos que, para algunos residentes de la provincia, serían suficientemente relevantes como para formar parte de la Lista de la UNESCO. También podría suponer que, en el caso de que Montserrat decidiera presentarse como futura candidatura, se lograra el apoyo de las comunidades locales de la provincia, algo fundamental en los nuevos procesos de nominación como Patrimonio Mundial. Por último, apuntamos la posibilidad de que esta relación podría extrapolarse a otras regiones abiertas a escuchar las opiniones y percepciones de los residentes antes de decidir qué más podría o debería ser nominado.

Por otro lado, se observa que, por lo general, la conciencia de marca sin visita previa es superior –y en algunos casos proporcionalmente muy superior, como en Córdoba o Altamira– a la conciencia de marca con visita previa [Ver Figura 9]. Del mismo modo, estos datos podrían relacionarse con los postulados de King (2011), según los cuales las visitas no tienen una influencia significativa en la conciencia de marca del Patrimonio Mundial.

En definitiva, con el presente estudio hemos obtenido una serie de ideas clave sobre lo que realmente piensa y siente la ciudadanía de la provincia barcelonesa cuando se le habla sobre Patrimonio Mundial. Unos *inputs* capaces de ayudar a mejorar la gestión comunicacional de los bienes Patrimonio Mundial y no sólo en el contexto de la provincia de Barcelona, puesto que, quizás, algunos de los conceptos y propuestas aquí generados son potencialmente extrapolables a otros contextos. Algunas de estas ideas, que se han ido exponiendo a lo largo de este último apartado son, entre otras: 1) que el logotipo desnudo del Patrimonio Mundial resulta muy poco memorable entre los residentes de la provincia de Barcelona; 2) que los sitios declarados Patrimonio Mundial quizás deberían escuchar más a sus comunidades locales y regionales, porque éstas tienen mucho que decir; 3) que la proximidad geográfica de los lugares Patrimonio Mundial respecto al lugar de residencia parece influir en la memoria de marca; y 4) que el hecho de visitar un bien declarado por la UNESCO parece no influir en la conciencia de la marca Patrimonio Mundial, por lo que se deriva quizás una mayor exposición del nombre y del logotipo de la marca Patrimonio Mundial por parte de los bienes inscritos españoles.

REFERENCIAS

- Aaker, D.A., 1996. *Building Strong Brands*, New York, NY: The Free Press.
- Aaker, D.A., 1994. *Gestión del valor de la marca. Capitalizar el valor de la marca*, Madrid: Díaz de Santos.
- Ávalos, C., 2010. *La marca: identidad y estrategia*, Buenos Aires: La Crujía.
- Compte-Pujol, M., 2014. La Marca Patrimonio de la Humanidad en España. Una contribución al estado de la cuestión. En M^a C. Carretón Ballester, ed., *Excelencia universitaria sobre Relaciones Públicas*. Alicante (España): Asociación de Investigadores en Relaciones Públicas (AIRP), pp. 131–200.
- Hergesell, A., 2006. *Influence of the World Heritage Certification on Destination Choice - An Assessment based on a Visitor Survey in Dresden*. Bournemouth (UK): Bournemouth University.
- King, L.M., 2011. *Investigating the role of the World Heritage brand in attracting visitors to protected areas in Queensland, Australia*. Townsville City, QLD (Australia): James Cook University.
- Moilanen, T. & Rainisto, S., 2009. *How to Brand Nations, Cities and Destinations: A Planning Book for Place Branding*, Basingstoke (UK) and New York (USA): Palgrave MacMillan.
- Ryan, J. & Silvanto, S., 2011. A brand for all the nations: The development of the World Heritage Brand in emerging markets. *Marketing Intelligence & Planning*, 29(3), pp.305–318.

EL PATRIMONIO MUNDIAL A TRAVÉS DE LAS REDES SOCIALES DEL II CONGRESO INTERNACIONAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN PATRIMONIO MUNDIAL: PERSONAS Y COMUNIDADES

World Heritage Through The Social Network Of The II International Conference Of Best Practices In World Heritage: People And Communities

Autores: EQUIPO REDES SOCIALES (1), Jaime Almansa, Nekbet Corpas, Sonia Germán, Naomi Alonso, Javier Aragonese, Laura Bazaco, Ismael Fernández, Elena Galán, Raquel García, Ana González, Ana Harto, Claudia Navarrete, Guillermo Palomero, Beatriz Pascual, Daniel Sánchez, Morgana Santa Cruz, Mar Vergara

(1) Universidad Complutense de Madrid, buenaspracticapm@gmail.com

RESUMEN

Uno de los objetivos de cara a la organización de este congreso fue el desarrollo de una estrategia de comunicación a través de las redes sociales que permitiera la interacción de un público mayor aún del que se pudiera reunir en Menorca, además, haciéndolo a lo largo de todo el proceso de organización y celebración del mismo.

Para ello, se habilitaron cuatro plataformas principales de comunicación como complemento a la página web; Facebook, Twitter, YouTube y Blogger. Mientras Facebook y Twitter servirían para compartir contenidos comunes de información sobre el desarrollo del congreso, la función del equipo era la de generar contenido propio, de tal manera que la atención sobre el congreso fuera creciendo paulatinamente y, además, se pudiera fidelizar una audiencia de cara al mismo. Para ello, se utilizaron Blogger y YouTube, donde además de columnas de opinión y entrevistas con algunos de los protagonistas del congreso, se compartieron videos desde diferentes rincones del mundo animando a participar en el congreso y reflexionando sobre sus temas.

Por otro lado, un bloque fundamental ha sido la colección de noticias sobre Patrimonio Mundial en periódicos de todo el mundo. Dado el esfuerzo que representaba esta compilación, se decidió utilizar estos recursos como herramienta para investigar las tendencias de información sobre Patrimonio Mundial en estos medios desde una perspectiva transnacional.

Tras dos meses de trabajo, se están superando los objetivos originales y esperamos poder presentar una experiencia más de interacción desde el Patrimonio Mundial, además de los resultados del análisis de prensa.

El poster consistirá en un grupo de trabajos específicos, donde se analizarán los diferentes aspectos que han rodeado a este proyecto, por un lado con respecto a la

interacción desde las redes y, por el otro, desde la prensa internacional.

Palabras Clave: Redes Sociales, Noticias, Patrimonio Mundial, Interacción, Comunicación

ABSTRACT

One of the main aims in the organization of the conference was the development of a communication strategy through social media, which could allow us to interact with an audience larger than just the assistants to the conference, also doing it along the time since the beginning of the call for papers to the end of the conference itself and beyond.

In order to do that, we started four platforms: Facebook, Twitter, Blogger and YouTube. While Facebook and Twitter worked mainly as tools to share content, the task of the team was to create original content to be added to the common information of the conference, in order to build loyalty in our audience. Blogger and YouTube were the tools for that. Besides opinion pieces and interviews, we uploaded videos of people from all around the world encouraging people to come to the conference and reflecting on its themes.

A fundamental task of the team has been to collect and share news from newspapers from different countries, writing about World heritage. Due to the effort of this duty, we decided to use these resources to research on the information trends about World Heritage from a transnational perspective.

After two months of work, we are getting over every goal set, and we hope to present one more of the experiences of interaction and engagement from World Heritage.

The poster will consist on a cluster of specific works where we will show different aspects about the project, on the one side about engagement in our social networks, and on the other side about the results of our press analysis.

Keywords: Social Networks, News, World Heritage, Engagement, Communication

1. INTRODUCCIÓN

Uno de los objetivos de cara a la organización del II Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades, fue la interacción online a través de redes sociales (Castillo 2015). Para ello, la dirección del Congreso, Alicia Castillo y Ángeles Querol, introdujeron en el equipo organizador a J. Almansa, que contaría con la ayuda de dieciséis estudiantes de la Universidad Complutense de Madrid —el equipo firmante— para sacar adelante contenidos que fueran preparando la participación en el congreso.

Las semanas previas parecían claras, teniendo en cuenta la información a compartir y la preparación de las actividades del congreso, pero se trataba de dotar de contenidos a otros siete meses en los que la gente se animara a participar

digital y —después— presencialmente en un congreso que también ha buscado trascender el impacto académico.

Para ello, se crearon cuatro plataformas de comunicación, paralelas y en coordinación con la web oficial del congreso, en las principales redes sociales del momento; Facebook, Twitter, Blogger y YouTube. Cada una de ellas con sus objetivos. Las características especiales de Twitter hicieron que una de las fuentes de contenido que se hayan trabajado durante estos meses —la principal, de hecho— haya sido la prensa. Tras una selección de más de ciento cincuenta periódicos de todo el mundo, se han compartido noticias sobre Patrimonio Mundial con carácter diario a una media de 15 por día, además de contenidos y actualizaciones sobre el congreso, como las propias actas de la primera edición (Castillo 2012) y pronto estas mismas.

Este trabajo hará un análisis preliminar tanto del uso y gestión de las redes sociales, como de las tendencias en las noticias sobre Patrimonio Mundial que se han recopilado durante estos meses.

2. LAS REDES SOCIALES DEL CONGRESO

Las primeras proyecciones que se plantearon a la hora de iniciar el proyecto fueron superadas en noviembre tras dos meses de actividad. A día de hoy, contamos con las redes más seguidas para un congreso de arqueología/patrimonio a nivel mundial, por encima de iniciativas plenamente asentadas como el WAC o el TAG, otras muy activas como el sOpA y algunas curiosamente infra-explotadas como el CAA o el Digital Heritage —teóricamente más orientados al mundo digital.

En este texto, dejaremos fuera YouTube, ya que se trata más de una plataforma de apoyo que aún no estamos utilizando de forma asidua y, por tanto, los datos son pobres. Otras limitaciones, como la profundidad de los datos a estudiar, hacen que el análisis más exhaustivo venga de Facebook, que si ofrece unos datos detallados de uso e interacción, mientras que Twitter requiere el pago y Blogger cuenta con unas estadísticas muy limitadas. Igualmente, el análisis de las etiquetas del congreso; #BuenasPrácticasPM y #BestPracticesWH, queda fuera, debido a que su utilidad y uso será marcada especialmente durante la celebración del mismo.

A día de hoy, las humanidades digitales son un tema de gran impacto por las oportunidades que representan de cara a la interacción con los usuarios de servicios culturales y patrimoniales. Ya no es necesario ‘estar’ para poder participar. En el caso del patrimonio y la arqueología, es también un hecho (Schick y Damkjaer 2010, Bonacchi 2012, Walker 2014). Con nuestras redes, intentaremos ofrecer esa sensación a todo aquel que quiera participar, pero conseguir audiencia e interactuar con esa audiencia no es una tarea sencilla.

2.1 Facebook

Facebook es una de las redes sociales más utilizadas en la actualidad. Su versatilidad, al ofrecer múltiples opciones de publicación y, sobre todo, unas estadísticas de uso muy bien definidas, ha hecho que sea la red más explotada a nivel estadístico de cara a este proyecto.

Crear una comunidad digital en patrimonio no es tarea fácil, sobre todo cuando se surge casi de cero. Ejemplos como el del Conjunto Arqueológico de Carmona (Rodríguez Temiño y González Acuña 2014) ponen en cuestión la capacidad de interacción de determinadas campañas comúnmente vendidas por los gurús de las redes sociales. Lo que parece claro es que no hay soluciones universales a la subjetividad del usuario medio, como pone de manifiesto la correlación entre algunas variables de nuestras redes; por ejemplo, cuando cabría suponer que a mayor número de usuarios online existe un mayor alcance de las publicaciones, nuestros datos no apuntan ninguna relación (-0,041). Sólo un 50% de las impresiones de página se contabilizan como alcance —el usuario lo ha ‘visto’— y de ellos menos de un 5% interactúa, si bien en este caso si existe una correlación estadísticamente significativa entre las variables analizadas, por lo que la tendencia parece homogénea.

Uno de los aspectos más interesantes que ofrece Facebook, es el perfil de usuarios de nuestra página. Al contrario del conjunto de Facebook, el principal núcleo de usuarios son mujeres entre 25 y 44 años (37%), principalmente de España (40%). Esto contrasta curiosamente con el cruce de datos en Blogger, que plantea un importante número de usuarios de los Estados Unidos de América, mientras que es un núcleo sub-representado en nuestra red. Al analizar los datos de interacción, sin embargo, vemos como existen usuarios que no forman parte de nuestra red, pero interactúan con ella desde los perfiles de sus contactos —que sí han gustado nuestra página. En cualquier caso, el crecimiento es constante y los números buenos. Con una media de 6 nuevos ‘me gusta’ diarios y un alcance de casi 600 usuarios —teniendo en cuenta que no publicamos contenidos diarios y que abarca el total del periodo desde el día 1, con un centenar de ‘me gusta’, hasta los más de 1400 de este momento—, podemos estar satisfechos con el alcance de esta red y su continuo crecimiento. Ha sido una plataforma muy buena para la promoción de los contenidos que hemos generado (ver tabla) y complementaria con Twitter, que ha contado con su propio desarrollo.

Tabla 1. Tipos de publicación en Facebook con su alcance medio

Tipo	Alcance total	Alcance a 'likes'	Interacción	Clicks
Enlace (n=70, 61,4%)	936,11	253,34	46,97	46,14
Fotografía (n=39, 34,2%)	627,97	263,69	52,05	94,51
Estatus (n=5, 4,4%)	276,60	214,60	12,40	7,60
Total	801,77	255,18	47,19	61

Alcance total: número total de usuarios de Facebook que han 'visto' la publicación.

Alcance a 'likes': número total de usuarios a los que le gusta la página que han 'visto' la publicación.

Interacción: número de usuarios que han gustado, compartido o comentado la publicación.

Clicks: número de usuarios que han pinchado específicamente en la publicación.

*Todo son medias.

2.2 Twitter

Twitter, como otras redes sociales, proporciona una forma dinámica de explorar, apreciar y experimentar las relaciones con el pasado. Frente al uso pasivo de las páginas web a finales de los 90, la web 2.0 ha permitido una interacción sin precedente. No es únicamente un medio de transmisión de información, sino también de creación de ésta por medio del debate. En lugar de quedarse al margen, la Arqueología trata de hacerse un hueco dentro de este sistema de micro-blogs limitado a 140 caracteres ('tweets') que se comparten a nivel mundial —incluyendo imágenes y vídeos (Laracunte 2012: 88). Los usuarios que participan de esas píldoras de información son 'seguidores', y pueden hacerlo a través de la sencilla acción de retuitear —para que sus propios seguidores lo vean—, marcar como favorito (fav) o por medio de un comentario.

Las gráficas expuestas sobre el Twitter del Congreso se extienden desde el 5 de octubre de 2014 hasta el 10 de marzo de 2015. Desde sus comienzos, encontramos la participación de algunos grupos locales (como Taxi Menorca o Voleibol Ciutadella) pero hay un predominio de retuits por parte de las personas que hemos participado o bien en las redes, o bien en el propio Congreso. Sin embargo, desde el mes de febrero la participación de personas ajenas a la organización del congreso ha crecido notablemente. De hecho, aunque de forma muy reducida, hay algunos seguidores que son extranjeros y de lugares tan lejanos como Japón. Igualmente, se puede observar que es frecuente la participación de organismos patrimoniales a nivel nacional.

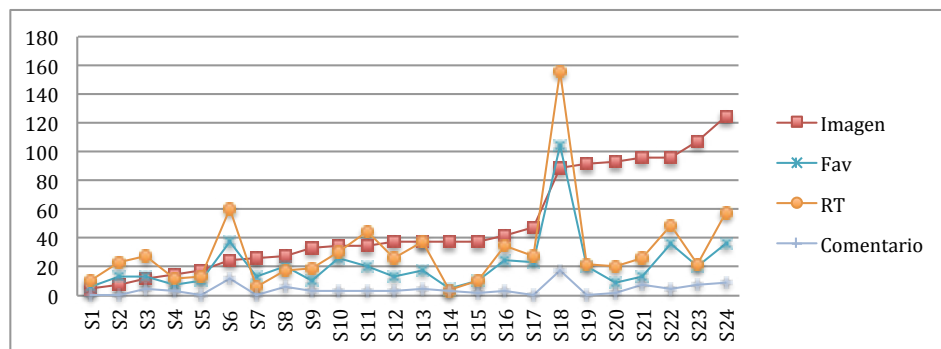


Figura 1. Interacción semanal en Twitter

Como se puede apreciar por la gráfica, el número de seguidores comenzó ligeramente por encima de los 100 y ha ido experimentando un crecimiento constante hasta situarse por encima de los 400 en el momento de escribir estas líneas —388 en la última toma de datos de la gráfica.

En relación a los retuits y los favoritos, sus números son humildes. A lo largo del periodo analizado, oscilan hasta alcanzar 60 retuits. Sin embargo, en la semana que comenzamos las acciones participativas (S18), este número crece hasta casi alcanzar los 160 retuits y los 100 favoritos. Las imágenes también experimentan un súbito crecimiento acorde con toda la interacción que está teniendo lugar, y desde ese momento han ido creciendo, posiblemente debido también a los selfies de Patrimonio Mundial —la campaña #WHSelfie por la que gente de todo el mundo está compartiendo fotografías en sitios PM.

Pese a que Twitter ha permitido ampliar los límites de la participación en el mundo de la Arqueología a personas que no son profesionales en la materia, aún existen unas limitaciones de tipo básico en su utilización. Evidentemente, se requiere el equipamiento adecuado y conexión a Internet, pero también las habilidades para manejarlo y la confianza individual para utilizar todo ello. De hecho, pese a que se posean todos estos requisitos, parece que hay una tendencia entre los usuarios a consumir información más que a producirla activamente. Pese a esto, y dado el enorme potencial que tiene Twitter para la Arqueología, esta última necesita participar de ello para sobrevivir (Richardson 2013: 7-10).

2.3 Blogger

Los blogs son páginas web interactivas, regularmente actualizadas y compuestas de entradas y páginas publicadas en la red (Armstrong 2014: 13). El nuestro (<http://congresobuenaspracticasspm.blogspot.com.es/>), vio la luz el 1 de septiembre del año pasado y, desde entonces hasta el momento de escribir este resumen, contamos con 59 entradas visitadas 7534 veces. Estas entradas,

publicadas tanto en inglés como en español, han incluido una presentación de los temas sobre los que trata el Congreso, así como una entrevista mensual con los conferenciantes clave de cada uno de ellos y algunas entradas con reflexiones individuales. Igualmente, se han hecho resúmenes semanales de las noticias de PM que nuestro grupo ha ido identificando de los principales periódicos del mundo.

La más y menos visitada de estas entradas es la entrevista con el profesor Jordi Tresserras, en su versión española —con 483 visitas— y la inglesa —con 112—, respectivamente. Otra entrevista, en este caso la de la profesora Smith, es la segunda entrada más leída —con 389. Como única entrada diferente dentro del top 5 está la que hizo un miembro de nuestro equipo J. Almansa sobre la razón de ser del PM. Igualmente, es interesante señalar que prácticamente la mitad de las visitas proceden de España, pero un porcentaje nada desdeñable (33%) lo ha visitado de EEUU. No hay representación de ningún país desde África ni del continente asiático, mientras que Sudamérica sí está bien representada.

Una inmensa parte del tráfico procede de la página de Facebook del Congreso, ya que es donde se comparten principalmente los enlaces. Tras ésta, el Campus virtual de la Escuela de Turismo de la Universidad de La Laguna (Islas Canarias) es la segunda fuente de visitantes. ¿Es posible que sea por un interés de los estudiantes de turismo por alguna de las entrevistas del blog —tal vez, la de Tresserras? La siguiente es la página de Asia-Europe Museum Network, una página web fundada en el año 2000 que busca fomentar la comprensión mutua entre las personas de Asia y Europa a través de actividades colaborativas basadas en los museos. Esto contrasta con los lugares de procedencia de los visitantes al blog, ninguno de ellos asiático. Por último, una asociación vecinal del barrio del Bajo Albayzín (Granada) ha incluido una frase de la entrevista a Jordi Tresserras en su página web. En esa frase se indica que la participación de las personas que conviven con el patrimonio es fundamental. Es muy posible que la cercanía de esta comunidad a un lugar enormemente visitado anualmente lleve a remarcar este aspecto. Desde esta fuente procede una decena de nuestros visitantes.

Es importante el uso de las redes sociales, ya que cuantas más personas dedicadas a la gestión del Patrimonio Cultural comiencen a utilizar los blogs más exacta será la visión que se esté ofreciendo de la Arqueología —alejada de la mera excavación arqueológica o la búsqueda de tesoros (Armstrong 2014). Con nuestro blog queremos contribuir a ello.

3. RECOPILANDO NOTICIAS SOBRE PATRIMONIO MUNDIAL

Uno de los principales medios de difusión pública es la prensa (Ramos y Duganne 2000, Almansa 2006). En este sentido, la imagen que se forma de conceptos como el de Patrimonio Mundial en la sociedad, suele venir determinada por el tipo de artículos. A pesar de ello, la bibliografía al respecto, en lo que se

refiere a arqueología y patrimonio en nuestro país, es limitada (Almansa y del Mazo 2012, Viana 2013, Zurinaga 2013, García 2015).

Por ello, como forma de interacción con el creciente público de nuestras redes sociales y aprovechando el nutrido equipo que formamos, decidimos compartir noticias relacionadas con Patrimonio Mundial de todo el mundo. La selección de periódicos españoles es mucho más exhaustiva, ya que se trata de un ámbito en el que nos manejamos con mayor conocimiento. Con otros países, la selección se centró en los periódicos de más prestigio o tirada de cada país. En otros casos, cuando los idiomas escapaban de nuestro conocimiento, hicimos una selección de periódicos en lengua inglesa. Esto hace que los datos de algunos países estén coartados por esta situación, pero lo cierto es que dentro de la selección de periódicos, contamos con 153 cabeceras de todo el mundo.

Tabla 2. Resumen de noticias (por continente más España)

Continente	Nº Países*	Nº Periódicos*	Nº Noticias*	Media (p/p)	Media (n/p)
Europa	22	55	566	2,5	10,3
África	10	12	45	1,2	3,8
Asia-Oceanía	16	26	215	1,6	8,3
America	14	43	591	3	13,7
España	1	20	1319	20	65,9(41,7**)
Total	63	156	2736	2,5	17,5

p/p: periódicos por país.

n/p: noticias por periódico.

*Sólo se recogen aquellos en los que hay noticias.

**Media retirando *La Vanguardia*, que cuenta con 527 noticias por si solo.

Durante el periodo de recopilación de noticias comprendido entre el 1 de octubre del 2014 y el 10 de marzo de 2015, nos encontramos con resultados semejantes con respecto al tipo de noticia que tenemos, como por ejemplo, si se trata de una nueva candidatura, declaración, restauración, etc. de bienes incluidos en la lista de Patrimonio Mundial pero, por otro lado, diferentes en cuanto al sitio al que se hace referencia. De esta manera hemos podido conocer nuevas intervenciones llevadas a cabo en distintos lugares de todo el mundo.

España es uno de los países cuyos periódicos publican más noticias sobre Patrimonio Mundial. Una muestra de este despliegue, en cuanto a noticias, es el periódico de *La Vanguardia*, con una media de más de 40 artículos sobre este tema a la semana. Publica cualquier tipo de noticia relacionada con el Patrimonio Mundial de España y en menor medida del resto del mundo. Se hace eco tanto del

Patrimonio Cultural (siendo más numerosas las noticias del material y en menor medida del inmaterial, aunque hay que destacar que éste último está en potente auge) como del Natural.

En cuanto a los demás periódicos españoles vemos, al igual que ocurre en La Vanguardia, que la práctica totalidad de las noticias relacionadas con el Patrimonio Mundial están enfocadas en España. En cuanto a los lugares o bienes Patrimonio Mundial tratados por el resto de periódicos, destacan por su mayor número de noticias, las Ciudades Patrimonio Mundial.

Con el resto de países europeos, tales como Portugal, Francia, Bélgica, Italia, Suiza, Alemania, Austria, República Checa, Eslovaquia, Hungría, Serbia, Bosnia, Croacia, Bulgaria, Reino Unido e Irlanda, principalmente, nos encontramos con que las noticias recopiladas en periódicos de estos países son igualmente de sus propios lugares, con un porcentaje muy bajo de noticias internacionales. En cuanto a los temas tratados, destaca fundamentalmente el turismo, aunque también son destacables las candidaturas, declaraciones y la gestión/conservación del propio patrimonio.

Cambiamos de continente y nos vamos hacia América del Sur, entorno geográfico caracterizado por poseer una gran variedad de patrimonio tanto material como inmaterial. Las noticias en estos países son, en su mayoría, del propio territorio aunque con algunas publicaciones sobre sitios PM europeos. Entre los países con más difusión de su patrimonio tenemos, por orden de mayor a menor, a Paraguay, Argentina, Perú, Bolivia y Colombia. Pero es importante destacar que la problemática de las Líneas de Nazca ocurrida el pasado mes de diciembre de 2014, supuso un *boom* en la publicación de noticias de este país, siendo uno de los países con más publicaciones de este continente y al mismo tiempo, uno de los que más mención tiene por parte de otras zonas, como es el caso de Europa.

Por otro lado, es recalable que en América Latina se está llevando a cabo una campaña global en la que se busca declarar cuantos más bienes PM mejor, posiblemente con el objetivo final de aumentar el turismo y la riqueza de los países en cuestión. Además, se muestra una búsqueda del alzamiento de la propia identidad como símbolo de distinción de su cultura indígena, antes de la época colonial, como puede verse en la gran atención dedicada a lugares como Machu Picchu y las propias Líneas de Nazca. Entre los temas más tratados en este continente nos encontramos con que son fundamentalmente sobre eventos, turismo y conservación.

En el continente africano hemos podido distinguir una gran escasez de publicaciones sobre PM. Todos los periódicos tienen un apartado dedicado a cultura, pero sólo muestran interés sobre aquellos bienes Patrimonio Mundial que sean más conocidos, como por ejemplo, la Gran Barrera de Coral. Sin embargo, en

raras ocasiones suelen hacer promoción o un seguimiento de sus propios bienes, salvo cuando ocurre algo de importancia crucial (candidatura, destrucción), o la política que se centra en ellos.

Por último, en Asia podríamos decir que tenemos un antes y un después con respecto a los ataques del Estado Islámico (EI), aumentando la cantidad de noticias a raíz de estos sucesos. Destacan principalmente Israel, Vietnam y Camboya. Muchas de estas noticias demuestran su preocupación por el interés que puedan causar en el exterior, siendo uno de los principales objetivos aumentar los bienes inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial como símbolo de exaltación política y atracción turística. Por lo tanto, los temas fundamentales en estos lugares son, por un lado, el turismo y por otro, a raíz de los altercados del EI, la destrucción del patrimonio.

Ahora pasaremos a hacer un análisis un poco más específico por zonas.

3.1 América

De norte a sur, en Estados Unidos y Canadá, se seleccionaron periódicos anglosajones y latinos, para ver una posible relación en los temas. Curiosamente, las noticias sobre Patrimonio Mundial en periódicos latinos fueron casi inexistentes. Además de los problemas de la búsqueda de noticias en sus webs, casi todos los temas tenían que ver con cuestiones sociales locales. En el caso de los anglosajones, existe una mayor repercusión del PM en los contenidos, principalmente relacionados con el turismo hasta la irrupción del EI en Siria e Iraq.

En el caso de México, la presencia de noticias es mucho mayor, aunque desigual entre cabeceras. La mayor parte de los bienes a los que hacen referencia son locales, si bien el expolio de las Líneas de Nazca en Perú y de los bienes iraquíes, se llevó una dosis de protagonismo. Teniendo en cuenta que México es el sexto país en bienes declarados, el interés de la prensa parece bajo, aún siendo muchos de estos sitios referencias económicas e identitarias del país.

La historia se repite con otros países del centro y sur de América. Cuando existen noticias, suelen referirse al propio país, o a problemas como el generado en Nazca. Dentro de la campaña de valorización del patrimonio como recurso, muchas de las noticias van también orientadas en esta línea como información para el turismo.

Es curioso que en países como Cuba o Ecuador, la preocupación por el PM dentro de los periódicos sea escasa, encontrándonos secciones de cultura repletas de eventos artísticos y sin dar importancia al patrimonio, ya no solo mundial sino en su globalidad. Por lo general se suele prestar más atención a eventos y festividades, aunque teniendo en cuenta que muchos de ellos son PM en América, esto da cierta visibilidad a los bienes.

Brasil destacó por número de noticias tras la declaración de la Capoeira como PM inmaterial y, dentro de América del Sur, fue seguramente el que más eco se hizo de la destrucción del patrimonio por parte del EI.

En el cono Sur, es curiosa la prominencia de Paraguay sobre Chile o Argentina en cantidad de noticias sobre PM. Como pasa en otros países, el turismo suele ser uno de los principales temas tratados.

3.2 Asia y Oceanía

Oriente Medio es una zona especial. Se puede apreciar un sesgo en cuanto a las zonas abarcadas, en general, países asiáticos, o bien la religión mayoritaria, esto es, países africanos con tradiciones religiosas musulmanas. Resulta especialmente interesante el conjunto de noticias referidas a la antigua ciudad de Jerusalén. Cuando este bien PM es tratado por los periódicos de los EAU (*Gulf News*, *Aljazeera* y *Alarabiya*), lo hace desde la perspectiva de su conflictivo estatus de propiedad. Se defiende que es territorio palestino.

Recientemente, el tema más repetido es el de la destrucción de Patrimonio Mundial por parte de EI en Iraq y en Siria. Además, se documenta un aumento muy marcado en el número de noticias de PM.

El tema del turismo es también repetitivo. En estos casos, la etiqueta de Patrimonio Mundial se utiliza en genérico entre otros elementos para atraer al visitante y turista. No se define, por tanto, un único bien concreto, sino que se habla del número de bienes PM en el país o aquellos que han estado en la Lista Indicativa.

Por otro lado, los periódicos de los países del Sudeste Asiático rara vez publican noticias sobre Patrimonio Mundial, ni de los sitios dentro de sus fronteras ni de los extranjeros. No obstante, es muy notable el cambio producido en las noticias desde los ataques por parte del Estado Islámico al patrimonio iraquí.

Es también importante destacar cómo durante los meses de febrero y marzo ha habido un aumento notabilísimo en el número y la calidad de las noticias sobre Patrimonio Mundial en el periódico malasio *The Star*.

Por lo general, la presencia de noticias en los periódicos analizados está completamente condicionada por su situación política (gobierno) o el interés que despierta, especialmente turístico, en el exterior. El elemento común que tienen casi todos es el deseo por aumentar los bienes inscritos como Patrimonio Mundial, apreciando que en los países con régimen más estrictos lo que buscan es una exaltación política a través del fomento de la inscripción en la lista indicativa de Bienes Inmateriales.

Las noticias sobre Patrimonio Mundial en Taiwán son difíciles de encontrar debido a su situación de dependencia de la República Popular de China. El periódico tratado es el *Taipei Times*, ciudad gobernada con independencia de

Taiwán por lo que las noticias que se encuentran son de Patrimonio internacional y nunca refiriéndose a la propia China. Esto es así porque Taipei rechaza la soberanía China haciendo caso omiso de lo que tenga que ver con ese país.

El país que más destaca con noticias de Patrimonio a lo largo de todo el periodo analizado ha sido Vietnam, seguido de Indonesia y Camboya. Cuánto más turísticos son los países, más noticias publican. En su mayor parte dirigidas a los propios turistas. En el caso de Tailandia se ha observado una evolución a más, coincidiendo con la renovación de diario online.

Vanuatu y Tonga no tienen presencia de estas noticias. La concienciación con el Patrimonio Cultural todavía está verde. En el caso de Tonga, que tiene solamente un Bien Inmaterial declarado podemos pensar que la razón de la escasez de noticias se deba a que es desde hace poco tiempo —2007— cuando han empezado a revalorizar su patrimonio y tener el interés por entrar en la lista indicativa.

El caso de Nueva Caledonia es especial, porque sigue siendo un territorio dependiente de Francia por lo que sus dos bienes declarados se asocian a este país y por lo consultado no le dedican especial interés en la prensa de Nueva Caledonia, en francés. Su carácter dependiente anula en parte su toma de decisiones respecto a su patrimonio y los deja un poco en la sombra.

Desafortunadamente, la persona que se encargaba de Asia oriental, Australia y Nueva Zelanda, dejó el proyecto y no hemos podido completar esa área tan importante.

3.3 África

Al buscar noticias sobre bienes de Patrimonio Mundial o artículos relacionados con estos en contexto africano, se da una constante escasez. Todos los periódicos tienen un apartado relacionado con la cultura, no obstante, es en su mayoría un batiburrillo de conciertos, exposiciones, lugares turísticos y gestión política.

Varios de los periódicos se hacen eco de las noticias de mayor relevancia, como la destrucción de la Ciudad de Hatra o el acto de Greenpeace en las líneas de Nazca; o muestran interés sobre aquellos bienes Patrimonio Mundial que sean más conocidos, como la Gran Barrera de Coral. Sin embargo, en raras ocasiones suelen hacer promoción o un seguimiento de sus propios bienes. Sólo cuando ocurre algo de importancia crucial (candidatura, destrucción), o la política se centra en estos.

También hay periódicos que, aunque dedican un espacio a hablar de cultura, no han hecho artículo alguno sobre un bien de Patrimonio Mundial. Por ejemplo, el periódico del Congo *Les Dépêches de Brazzaville* ha mencionado en ocasiones a la UNESCO pero relacionado con premios, eventos o congresos, no sobre un bien.

Otro problema, aparte de la carencia de noticias, han sido los buscadores. Sólo algunos periódicos permiten realizar una búsqueda avanzada con fechas,

palabras clave y secciones en las que se quiera buscar, como el *Cameroon Tribune* de Camerún, lo que dificulta la localización de noticias cuando el seguimiento no es diario. A pesar de todo, ha habido un goteo casi constante de noticias entre los países analizados.

Al igual que ha pasado en Asia-Oceanía, África está representada principalmente por el África subsahariana, y el norte de África no ha quedado representado en esta recopilación. Una pena en casos como Egipto y Marruecos, que podrían haber resultado interesantes para el estudio.

3.4 Europa

En el caso de Europa el seguimiento ha sido más exhaustivo.

En los países del arco nórdico no abundan las publicaciones en inglés. Además, los pocos periódicos que sí publican en este idioma tienen mayoritariamente un corte político-económico, por lo que apenas rozan los temas de patrimonio cultural y mundial.

El ejemplo más llamativo lo vemos en la total ausencia del menor comentario al respecto de las líneas de Nazca y Greenpeace, o de la destrucción que está causando el Estado Islámico en Iraq y Siria. Lo único que vemos en los periódicos a los que tenemos acceso es el más absoluto silencio.

Seguramente la causa esté precisamente en el idioma. Convendría revisar los periódicos generalistas en lenguas locales para ver si efectivamente el silencio que se observa en los periódicos en inglés, se repite en ellos.

La situación en el centro y el este de Europa es similar. La cantidad de noticias recopiladas es muy pequeña y suele estar en relación con la gestión de los bienes propios, tal vez a causa de la situación económica que viven muchos de estos países.

En el caso de los periódicos alemanes, cuya sección de Cultura a menudo esgrime el Patrimonio Mundial como uno de sus temas más recurrentes, ya sea mezclado con el atractivo turístico en crónicas de viajes, como elemento propagandístico a la hora de vender la gestión de turno, o como elemento a tratar en sí mismo, tocando diversos puntos de la geografía mundial. Destaca el tratamiento preferente que da al patrimonio alemán y austriaco (significativamente mayor que los periódicos de Austria) como oferta de ocio —y enriquecimiento— cultural. El caso de los atentados del EI contra el patrimonio sí aparece bien recogido también en ambos países.

Si pasamos a las Islas Británicas, en Reino Unido los periódicos que más noticias acerca de Patrimonio Mundial han publicado, han sido los de tirada nacional, destacando entre todos ellos el *Daily Mail*, que tiene una sección dedicada a ciencia en la que aparecen bastantes noticias acerca de patrimonio en general. Así, es el periódico con más variedad temática por lo que, pese a que muchas de las referencias a Patrimonio Mundial se deben a que éste aparece

retratado en diversas galerías fotográficas o mencionado en noticias de turismo, también hay numerosas noticias acerca de gestión y algunas sobre investigación y conservación. Le sigue de cerca el *Telegraph*, aunque el 92% de sus referencias al Patrimonio Mundial se deben a que éste aparece mencionado en las noticias de la sección de turismo o en fotos sueltas de galerías fotográficas de temas variados. Algo similar sucede con *The Independent* y *The Guardian*. Por su parte, *The Times* sólo tiene una publicación sobre Patrimonio Mundial, que trata sobre turismo (Reseña 10 lugares emblemáticos de Cuba que visitar porque podrían cambiar tras la decisión americana de terminar con el bloqueo).

Por su parte, dentro de los periódicos regionales, que apenas publican o directamente no publican nada (no tratan nada referente a patrimonio casi nunca y, menos, a Patrimonio Mundial), destaca el caso de *The Scotsman*, periódico escocés que se sitúa el tercero de la lista con más publicaciones sobre Patrimonio Mundial en las islas. Este periódico tiene una sección entera dedicada a patrimonio, escocés y, en consecuencia, hay muchas publicaciones acerca de la ciudad de Edimburgo, declarada Patrimonio Mundial. Así, la mayoría de las noticias sobre Patrimonio Mundial de este periódico tratan sobre esta ciudad y su historia.

En Irlanda, *The Irish Times*, tiene una sección dedicada a patrimonio, aunque el Patrimonio Mundial es mencionado principalmente en noticias relativas al turismo.

En relación tanto a Reino Unido como a Irlanda, es destacable que escasas noticias hablan de un lugar Patrimonio Mundial por el hecho de que lo sea. Cuando aparecen es de rebote en galerías fotográficas, noticias sobre otros temas, etc., siendo las que más se aproximan las referentes a patrimonio y ciencia, que tratan a estos lugares como patrimonio, aunque no suelen mencionar que son Patrimonio Mundial. De hecho, donde más se menciona esta categoría es en las guías de viaje, como otro pretexto más para atraer el turismo.

Francia y Bélgica son dos países muy activos con respecto a las noticias de Patrimonio Mundial. Todas las semanas podemos encontrar muchas noticias al respecto, lo cual da muestra de su interés en la difusión del mismo. Hasta hace muy poco, rara vez podíamos encontrar noticias en periódicos franceses y belgas que tratasen noticias relacionadas con Sitios Patrimonio Mundial que estuvieran fuera de sus fronteras. Los temas habituales que tratan los periódicos franceses y belgas tienen que ver con conservación y promoción turística. Sin embargo, a la luz de los ataques al patrimonio iraquí por parte del Estado Islámico es muy frecuente encontrar numerosas noticias analizando minuciosamente lo que allí se está produciendo.

Portugal, se preocupa bastante por los temas relacionados con el Patrimonio Mundial, sobre todo si estos lugares u objetos se encuentran dentro de su propio

territorio. La semana que más noticias hubo, sin ninguna duda, fue en la que el Cante Alentejano fue declarado Patrimonio Cultural Inmaterial. Todos los periódicos recogieron una gran cantidad de noticias haciendo alusión a este hecho.

En relación a los periódicos italianos, el país más tratado es Italia con 80 noticias de las 153 recopiladas. A pesar de que es predominante, hay una mayor proyección internacional que en el caso de otros periódicos. Además, hay un gran número de países mencionados, aunque en muchas ocasiones son noticias de viajes y turismo en donde se ofrece la posibilidad de visitar un lugar Patrimonio Mundial. Por otro lado, el segundo país con mayor número de noticias ha sido Iraq, con 19 noticias debido a las actuaciones del EI destruyendo el patrimonio histórico.

Destacan significativamente las carencias en cuanto a noticias de patrimonio mundial que podemos encontrar en países como Grecia, con un volumen ínfimo en relación a la gran cantidad de patrimonio que alberga, y que refleja el interés de la prensa nacional a este mismo respecto. Una situación similar a la de Chipre. En todos los casos, marzo, con los ataques del EI, ha sido el mes con más repercusión mediática.

3.5 España

España es uno de los países donde los periódicos publican más noticias sobre Patrimonio Mundial. Una muestra de este despliegue, en cuanto a noticias, es el periódico *La Vanguardia*, con una media de más de 40 artículos sobre este tema a la semana. Publica cualquier tipo de noticia relacionada con el Patrimonio Mundial de España y en menor medida del resto del Mundo. Se hace eco tanto del Patrimonio Cultural y Natural como del Inmaterial, algo más desconocido, pero que está en potente auge. La razón, es la recopilación de noticias de agencia, que publica de forma sistemática. En cualquier caso, siendo un periódico regional, resulta interesante su foco global en los contenidos. Los periódicos de tirada nacional mantienen una tendencia estable en la publicación de noticias, que suelen estar relacionadas con las declaraciones, o las conmemoraciones (este año hay varios aniversarios), pero también con el turismo y los conflictos; internacionales como el de Iraq, pero también nacionales como el de la Mezquita-Catedral de Córdoba, que se ha llevado un gran número de noticias, al combinar el aniversario de la declaración de Córdoba con el conflicto político y civil-religioso que se ha venido desarrollando estos meses.

Los periódicos regionales publican también gran cantidad de noticias, normalmente enfocadas a los bienes de la región en la que se encuentran. En el marco del congreso, hemos hecho un seguimiento especial del proceso de nominación de Menorca Talayótica, que ha contado con un gran número de noticias hasta ser elegida como candidata española para 2016.

4. CONCLUSIONES

En cuanto a las redes sociales, podemos estar satisfechos del resultado que se está obteniendo y esperamos que durante el congreso se pueda mejorar la interacción, ofreciendo una experiencia inolvidable tanto para los asistentes presenciales, como para los virtuales, que trataremos de hacer presentes a lo largo de las sesiones. El análisis de los datos, queda pendiente de una mayor profundización, pero es sin duda interesante de cara a comprender mejor la situación actual del mundo patrimonial con respecto a la interacción digital. Esperamos que esta experiencia pueda ofrecer nuevas impresiones al respecto.

La segunda parte de este proyecto, nos ha llevado a recopilar más de 2700 noticias hasta el momento de escribir este texto, y continuará hasta después del congreso. A pesar de las limitaciones en la recogida de datos para algunos países, los resultados son bastante interesantes y nos acercan un poco más a la percepción social del Patrimonio Mundial. Episodios como el de Nazca o el Estado Islámico son muy interesantes para observar el verdadero concepto que tenemos todavía de la lista de Patrimonio Mundial, aún alejado del camino al que muchos profesionales tratan de dirigirse. El caso del Estado Islámico parece una reformulación de la consigna antiterrorista de los meses anteriores, una suerte de *je sius patrimoine mondial*. Pero en el fondo, se observa como el valor del patrimonio sigue estando en el concepto clásico occidental de belleza, unido ahora al contemporáneo liberal de aprovechamiento. Esto nos debería hacer orientar nuestros esfuerzos como profesionales a gestionar el PM para la gente, como esperamos que este congreso ayude a esbozar.

5. AGRADECIMIENTOS

Este trabajo no habría sido posible sin el inagotable apoyo de la organización del Congreso; Universidad Complutense de Madrid y Consell Insular de Menorca.

BIBLIOGRAFÍA

- Almansa, J 2006. 'La imagen popular de la arqueología en Madrid'. *ArqueoWeb* 8(1).
- Almansa, J y del Mazo, B 2012. 'Tesoros, política y otros demonios. La arqueología madrileña en la prensa'. En *Actas de las VI Jornadas de Patrimonio Arqueológico de la Comunidad de Madrid*. Comunidad de Madrid. Madrid, 419-426.
- Armstrong, M 2014. 'Professionals, Not Adventurers: Personal Reflections on the Value, Ethics and Practicalities of CRM Blogging'. en Rocks-Macqueen, D. y Webster C. (eds.): *Blogging Archaeology*. 20-35.
- Austin, M 2014. 'Archaeological Blogging and Engagement'. En Rocks-Macqueen, D. y Webster C. (eds.): *Blogging Archaeology*. 9-19.

- Castillo, A 2012. Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología. Universidad Complutense de Madrid. Madrid. URL: http://congresarqueologia2012.cime.es/WebEditor/Pagines/file/Libro_Ponencias.pdf
- Castillo, A 2015. 'El patrimonio mundial debe ser un faro que ilumine la gestión de bienes culturales menos conocidos'. *Revista ph* (abril 2015).
- García, JI 2015. 'Apuntes Olvidados y la Arqueología del Humor: Curiosidades de la Ciencia de la Información en la prensa local de Salamanca'. En *Arqueogazte* (Ed.) *Actas de las VII Jornadas de Jóvenes en Investigación Arqueológica*. Vitoria.
- Laracunte, N 2012. 'Public Archeology 2.0: Facilitating Engagement with Twitter'. *AP: Online Journal in Public Archaeology* 2: 81-99.
- Ramos, M y Duganne, D 2000. *Exploring public perceptions and attitudes about archaeology*. Society for American Archaeology.
- Richardson, L 2013 'A Digital Public Archaeology?' *Papers from the Institute of Archaeology*, 23(1): 1-12.
- Rodríguez Temiño, I y González Acuña, D 2014. 'Using Facebook to build a community in the Conjunto Arqueológico de Carmona (Seville, Spain)'. *AP: Online Journal in Public Archaeology* 4, 61-94.
- Schick, L y Damkjaer, K 2010. 'Can you be friends with an art museum? Rethinking the art museum through Facebook'. En *Transforming Culture in Digital Age. International Conference*. Estonian National Museum, 36-42.
- Viana, I 2013. 'Arqueología y Medios de Comunicación'. En Almansa, J. (Ed.) *Arqueología Pública en España*. JAS Arqueología Editorial. Madrid, 95-114.
- Walker, D 2014. 'Decentring the discipline? Archaeology, museums and media'. *AP: Online Journal in Public Archaeology* SV1, 77-102.
- Zurinaga, S 2013. 'Rescue Archaeology and Spanish Journalism. The Abu Simbel Operation'. *AP: Online Journal in Public Archaeology* 3, 46-73.

**REPRESENTAR, PRACTICAR Y REPENSAR
EL PATRIMONIO CULTURAL.
EL CASO DE SAN ANDRÉS CALPAN, PUEBLA**
*Representing, Practice and Rethinking Cultural Heritage.
The case of San Andrés Calpan, Puebla*

Andrea Arellano Espinosa (1)

(1) Colegio de Antropología Social, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
andreaaemx@hotmail.com

RESUMEN

El presente texto es el resultado de una investigación antropológica sobre las representaciones sociales y las prácticas socioculturales en torno a un sitio patrimonio cultural: el ex convento de San Andrés Calpan, Puebla, uno de los primeros monasterios franciscanos edificados en México. Desde 1994 forma parte de la designación *Primeros monasterios del siglo XVI en las laderas del Popocatepetl* de la lista del Patrimonio de la Humanidad de UNESCO. Cuatro capillas posas, las más importantes por su arquitectura, iconografía y estética únicas, enmarcan el atrio del ex convento. Testigos inamovibles de la dinámica sociocultural en Calpan generan múltiples miradas e interpretaciones concernientes al ejercicio de practicar y representar el patrimonio cultural de una comunidad, un ejercicio inherente a cada sociedad y cultura.

La reflexión de las prácticas en la formación de representaciones sociales da cuenta del constante dinamismo y correlación entre significados y usos. El planteamiento de las capillas posas refiere un estudio de apropiaciones y usos aunado a la interpretación y comprensión del entorno y patrimonio de la comunidad, a manera de repensar el conocimiento presente en la memoria colectiva de los habitantes.

Al estudiar el proceso de representación social del patrimonio cultural se aparta de un determinismo que prescinde del actor social, permite incorporarlo y hacerlo el sujeto principal de la investigación. Las capillas posas dejan de ser sólo construcciones arquitectónicas para convertirse en discursos complejos que remiten a compartir el entendimiento y procesamiento del sitio y confieren al poblador arraigo y pertenencia a su comunidad. La investigación y sus resultados consideran un conjunto de representaciones sociales, supeditadas al imaginario de los actores sociales, como la vía de conocimiento para la gestión de proyectos socioculturales del patrimonio cultural.

Palabras clave: Patrimonio cultural, capillas posas, representaciones sociales, prácticas socioculturales.

ABSTRACT

This paper is the result of an anthropological research on social representations and sociocultural practices in a cultural heritage site: the former convent of San Andrés Calpan in Puebla, which is one of the first Franciscan monasteries built in Mexico. This monastery holds the nomination of Earliest 16th-Century Monasteries on the Slopes of Popocatepetl on the UNESCO's World Heritage List since 1994. Four posa chapels of the utmost importance for its unique architecture, iconography and aesthetics frame the atrium of the former convent: immovable witnesses of sociocultural dynamics in Calpan that give rise to multiple perceptions and interpretations concerning the exercise to practice and represent the cultural heritage of a community, an inherent exercise to each society and culture.

The thoughtfulness of customs in the construction of social representations shows the constant dynamism and correlation between meanings and uses. The approach of the posa chapels refers to a study of appropriations and uses tied to interpretation and understanding of the community environment and heritage, as a way to rethink the current knowledge in the collective memory of the inhabitants.

Studying the process of social representation of cultural heritage departs from a determinism that ignores the social actors allowing to incorporate and make them the main subject of the research. The posa chapels stop being mere architectural structures to become complex discourses that lead to shared understanding and processing of the site, providing the inhabitants of Calpan with a sense of belonging and attachment to their community. The research and its results consider a set of social representations subject to the social imaginary as a way of knowledge for sociocultural heritage project management.

Key words: Cultural Heritage, posa chapels, social representations, sociocultural practices.

1 INTRODUCCIÓN

El municipio de San Andrés Calpan está situado en el centro oeste del estado de Puebla, México, en la región del Valle Puebla-Tlaxcala, a 120 kilómetros de la capital del país. Su población se desenvuelve económicamente en la agricultura (especialmente la fruticultura), ganadería, trabajo asalariado en industrias de la región, comercios y servicios. Calpan es identificado por su atractivo arquitectónico, turístico e histórico: el ex convento¹ franciscano de San Andrés

¹ Los conjuntos conventuales mexicanos del siglo XVI conservaban una estructura formada por atrio, capilla abierta, capillas posas, templo y convento. Los tres primeros elementos son una

erigido en el siglo XVI, su característica principal son cuatro capillas posas de fascinante arquitectura e iconografía que concentran un magnífico trabajo de cantería y arte *tequitqui* o indocristiano. En 1994, UNESCO declara Patrimonio de la Humanidad al sitio dentro de la designación *Primeros monasterios del siglo XVI en las laderas del Popocatepetl*.²

En el 2010 se estructuró un trabajo de investigación para explicar cómo el ser humano conforma la noción de patrimonio cultural y le confiere sentido. La comunidad de Calpan fue elegida por tener dos factores fundamentales para el estudio: un sitio oficialmente patrimonializado y una población que interactúa en el lugar. Con el objetivo de conocer las representaciones sociales que los habitantes de San Andrés Calpan tienen de las capillas posas y las prácticas relacionadas con el patrimonio, se realizó trabajo de gabinete y etnográfico en la comunidad durante varias temporadas de campo del 2010 al 2012,³ mediante la investigación fue posible profundizar en saberes, formas de organización, dinámicas socioculturales y cotidianidades inmersas en un universo de construcciones, discursos y formas estructurantes del patrimonio al interior de la comunidad.

La hipótesis comprobada fue que en las representaciones sociales de las capillas posas juegan un papel importante las formas en que son practicadas, suscitando una interconexión entre representación y práctica que dan cuenta de la constante dinámica y convivencia entre significados y usos. Asimismo, la construcción y codificación de discursos tienen su base en las formas más sencillas de percibir el sitio y en los múltiples factores, internos y externos, que rodean al actor social.

2 PROPUESTA DE ESTUDIO SOBRE EL PATRIMONIO

La línea de investigación que se asumió retoma dos categorías que remiten a formas de describir y dilucidar la comprensión de fenómenos sociales desde ámbitos diferentes pero complementarios. Primeramente, la representación social desde una esfera psicosocial, inclinada a la mentalidad o cognición. Segundo, la

aportación arquitectónica mexicana que los diferencia de los conventos europeos. Dentro de este conjunto, las capillas posas están dispuestas en las esquinas del atrio, reciben su nombre debido a que en el interior de ellas *se posaba* el Santísimo y el Santo Patrono durante las procesiones. Las capillas posas de Calpan están dedicadas a la Virgen María, San Francisco de Asís, los Arcángeles y los Evangelistas, sólo ésta última conserva en su interior un retablo plateresco.

2 En la designación se agruparon catorce monasterios en diversos municipios de los estados de Morelos y Puebla: Atlatlahcan, Cuernavaca, Hueyapan, Tetela del Volcán, Yautepec, Ocuituco, Tepoztlán, Tlayacapan, Totolapan, Yecapixtla, Zacualpan de Amilpa, Calpan, Huejotzingo y Tochimilco.

3 La sistematización y exposición de registros, datos y resultados de investigación fueron presentados en la tesis de licenciatura en antropología social intitulada *Representar y practicar el patrimonio cultural: las capillas posas de San Andrés Calpan, Puebla* en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

práctica sociocultural a través del actuar social. Ambas referencias sirven para remarcar la importancia del sentido interpretativo en estudios antropológicos del patrimonio, pues al dar cuenta de los simbolismos presentes en las culturas y los discursos de los actores sociales se crean textos semióticos complejos que comprenden las representaciones sociales y el entendimiento de la cultura, por tanto a través del alcance en la realidad cotidiana es posible abordar explicaciones de usos y significaciones del patrimonio cultural.

Las representaciones sociales⁴ desde la propuesta de Denise Jodelet apela a la integración de creencias colectivas que las personas utilizan para interpretar los objetos y los sujetos cotidianos, considera que el ejercicio sociocognitivo es el aspecto procesual de las representaciones mientras que la parte constituida son todos aquellos contenidos o productos. Por lo tanto, enuncia que:

El concepto de representación social designa una forma de conocimiento específico, el saber del sentido común, cuyos contenidos manifiestan la operación de procesos generativos y funcionales socialmente caracterizados. En sentido más amplio, designa una forma de pensamiento social. Las representaciones sociales constituyen modalidades de pensamiento práctico orientadas a la comunicación, la comprensión y el dominio del entorno social, material e ideal. En tanto que tales, presentan características específicas a nivel de organización de los contenidos, las operaciones mentales y la lógica (Jodelet 1986, pp. 474-475).

En ese sentido, las representaciones sociales son una combinación de la conceptualización de un conjunto de significados por medio de imágenes o referentes interpretativos para conocer lo que sucede y darle sentido a las cosas, generar categorías que clasifican situaciones, fenómenos y personas con las que se interactúa y, finalmente, teorías para conferir hechos sobre ellos.

El proceso de representar tiene dos etapas: objetivación y anclaje. La objetivación, aprehender la imagen del objeto tal cual es, pasa por: una construcción selectiva, en la que se separa la información del objeto; una esquematización estructurante, conceptos teóricos de la estructura de la imagen permiten comprenderla de forma individual y en sus relaciones; y la naturalización que permite convertir las figuras en elementos de la realidad, referentes para el concepto, confiriéndole

4 En 1961, Serge Moscovici, precursor de la teoría de las representaciones sociales, en su tesis *El psicoanálisis, su análisis y su público* define las representaciones sociales como “una modalidad particular del conocimiento, cuya función es la elaboración de los comportamientos y la comunicación entre los individuos, [...] un corpus organizado de conocimientos y una de las actividades psíquicas gracias a las cuales los hombres hacen inteligible la realidad física y social, se integran en un grupo o en una relación cotidiana de intercambios, liberan los poderes de su imaginación” (Moscovici 1979, pp. 17-18).

connotación de realidad desde el sentido común (Jodelet 1986). Por otra parte, el anclaje permite pensar las representaciones sociales en la línea de lo social puesto que evidencia la utilidad del objeto dentro del contexto social donde se produce, el resultado es un producto (objeto) que asigna sentido, refiere conocimiento, cohesiona anclaje y objetivación al ser de utilidad práctica en la vida de los sujetos y se enraíza en el pensamiento.

La representación social formada con base en las percepciones y vivencias, es una forma de organizar los significados y contenidos que el individuo dentro de su colectividad adquiere y le confiere a los objetos con los que convive, tratándose de un proceso simbólico. La posibilidad de adecuar estudios antropológicos fundamentados en la teoría de las representaciones radica en relacionar los procesos simbólicos con las conductas o el comportamiento, así las representaciones que circulan en la sociedad logran desempeñar una función, adquieren autonomía y contienen una eficacia específica.

Socialmente, el patrimonio cultural está constituido por aquellas formas simbólicas y culturales de procesos de producción, circulación social y significados que le son atribuidos no sólo por quienes lo poseen y practican sino por los que le conocen. Para tal efecto, Mireia Viladevall menciona que:

El patrimonio es, entonces, una construcción sociocultural que adquiere valor para aquel grupo que la realizó, heredó y conserva. Por ser una construcción sociocultural que se desarrolla en el tiempo, el patrimonio es dinámico, cambiante. El patrimonio se transforma en el tiempo no sólo por la acción que sobre éste ejercen elementos físicos, químicos y biológicos, sino también –y a veces más rápida y radicalmente- por transformaciones sociales y culturales que hacen que ese bien patrimonial pierda o adquiera nuevos valores (Viladevall 2003, p. 18).

La forma en que son representadas las capillas posas varía en cada persona no sólo por la función que le dan sino por la carga cultural que poseen. Entonces el patrimonio debe pensarse como un bien social que tiene un sentido y una función dentro y fuera de la comunidad. El estudio de las representaciones referentes a un lugar determinado permite conocer y asociar todos los elementos y los símbolos encontrados como resultados de las representaciones dentro de un capital simbólico que permea en la visión y discurso que tanto el individuo como su colectividad hacen del objeto o lugar representado.

Un estudio antropológico del patrimonio cultural según las representaciones sociales y las prácticas socioculturales tiene pertinencia desde las esferas externas o campos sociales como por las esferas internas inherentes al sujeto porque explica lo que interviene en la práctica y el sistema de relaciones que producen los

actores sociales, redundando en los principales articuladores de la investigación: el patrimonio y los actores sociales.

3 LAS CAPILLAS POSAS: SITIO DE PRÁCTICAS SOCIOCULTURALES

Dentro de la organización y las prácticas que el habitante de Calpan realiza, considerando las capillas posas, es importante la alusión que hace a sus actividades y fechas en que las ocupa pues el referente depende de su rol social en el sitio, llámese mayordomo, diputado, organizador, ayudante, participante, usuario, asistente, etc. Las actividades (civiles, religiosas, culturales y económicas) que se contemplan requieren de una organización y compromiso previo entre la comunidad, autoridades y responsables. En ese sentido, el uso del espacio comprendido en este sitio es totalmente público con algunas prohibiciones como la quema de cuetes, el uso de bicicletas dentro y el daño al inmueble; según usos y costumbres la reprimenda ante la transgresión puede ser verbal hasta ser consignado a las autoridades.

Además del seguimiento del ciclo festivo en la comunidad, se formularon las preguntas ¿para qué son usadas las capillas posas?, ¿cómo has visto que se ocupen?, ¿qué haces en estos lugares?, ¿cómo se organizan? Las prácticas que sobresalen son las procesionales religiosas, en las que hay tres formas de organización: mayordomía, agrupación o asociación y comisión. Empero, los encargados de educación, turismo y cultura así como otras autoridades intervienen en potencializar algunas de las fiestas religiosas pero promueven más la difusión de prácticas culturales y turísticas.

Puesto que la reflexión sobre la manera en que son utilizados los espacios apunta a considerar las distintas escalas de valoración y el sentido social relacionado a éstos, en Calpan se hace acopio del conjunto de elementos culturales arraigados dentro de sus generaciones a través del paso del tiempo. Debido a la historia conjunta existen elementos antiguos presentes no solo en la memoria colectiva sino que son evidenciados en la vigencia del sentido y función de las capillas posas, principalmente en la práctica procesional, es decir segmentos de esta carga histórica permiten seguir practicando el sitio transportando consigo la validez de sentidos anteriores desde los cuales fueron pensados, un continuum histórico de usos reconfigurados.

Prácticas sociales religiosas. Las procesiones son manifestaciones colectivas orientadas al ámbito religioso, a través de recorridos convergen actores sociales con voluntades afines. En las prácticas procesionales suscitadas en los pasillos y en el interior de las capillas posas, los calpenses reproducen creencias religiosas comunes que guardan intrínseca relación con usos anteriores. En la categoría de estas prácticas, se encuentran las festividades de Corpus Christi (Figura 1), fiesta patronal, año nuevo, santo jubileo y semana santa (Figura 2).



Figura 1. *Durante la procesión de Corpus Christi. San Andrés Calpan, Puebla* Fotografía: Andrea Arellano, 2011.



Figura 2. *Vista panorámica del atrio en viernes santo. San Andrés Calpan, Puebla.* Fotografía: Andrea Arellano, 2012.

Prácticas sociales y culturales. En los días en que no hay celebración religiosa alguna, el sitio se transforma en un espacio público donde la gente realiza actividades cotidianas que por ser repetitivas o rutinarias dan la posibilidad de catalogarse como prácticas individuales y colectivas sociales:

Turísticas. En las ferias anuales del chile en nogada y del tejocote se ofrecen recorridos turísticos que incluyen explicaciones del conjunto conventual por parte de pobladores capacitados.

Educativas y culturales. Hay grupos escolares que agendan salidas a las capillas posas, en las cuales gente de la comunidad y profesores de los grupos explican detalles del sitio. Para la festividad de San Francisco se escenifica la vida del santo en las capillas mediante obras de teatro, actividad que queda a cargo de grupos parroquiales, seminaristas franciscanos o catequistas. Durante la fiesta patronal (30 de noviembre) tienen lugar actividades culturales como bailes o danzas en el atrio.

Esparcimiento. En este rubro se engloban actividades de socialización como juegos y paseos que los habitantes realizan cotidianamente.

Pensar gestiones de proyectos o programas socioculturales a partir de los bienes históricos, culturales, artísticos o de servicio con los que cuenta una comunidad requiere una clara y concienzuda planificación de la organización social, ya que la inserción de nuevas prácticas en espacios políticos, económicos, simbólicos y patrimoniales implica la posibilidad de crear conflictos o exacerbar tensiones preexistentes al interior de la comunidad.

4 LAS CAPILLAS POSAS: PATRIMONIO REPRESENTADO

El patrimonio cultural calpense al ser nombrado y, a la vez, practicado es representado. Los simbolismos del patrimonio son deudores del conjunto de construcciones discursivas comprendidas en forma de representaciones sociales que los calpenses generan de sus capillas posas. Llorenç Prats aclara:

Que el patrimonio sea una construcción social quiere decir, en primer lugar, que no existe en la naturaleza, que no es algo dado, ni siquiera un fenómeno social universal, ya que no se produce en todas las sociedades humanas ni en todos los periodos históricos; también significa correlativamente, que es un artificio ideado por alguien (o en el decurso de algún proceso colectivo), en algún lugar y momento, para unos determinados fines, e implica, finalmente, que es o puede ser históricamente cambiante, de acuerdo con nuevos criterios o intereses que determinen nuevos fines en nuevas circunstancias (Prats 1997, p. 20).

En consecuencia, es un hecho la pérdida, ausencia o cambios en los referentes y significados imputables a las capillas posas. En San Andrés Calpan existe un patrón de conformación de discursos enraizados en el que figuran como bloques de elementos articuladores de representación la experiencia vivida, la información especializada, el conocimiento social y el lenguaje. Hay “miradas” variadas sobre el sitio que repercuten o no en las prácticas rituales y cotidianas además de las explicaciones y formas de transmisión que emplean para significar el lugar.

Se generó un esquema clasificatorio (Tabla 1) para identificar los principales elementos articuladores de discursos específicos y de referencia a las capillas posas y su alusión e interrelación con la comunidad.

Tabla 1. Elementos articuladores de representaciones sociales de la posas

Grupo	Categoría	Elementos alusivos
Ancianos	Religión	Sacralidad, procesiones, mayordomías, fraternidades, comités.
	Historia	Memoria, vivencia, recuerdos, saqueos, zona baldía.
	Transmisión	Leyendas, estado anterior, cuidados.
	Socialización	Descanso, procesiones.
Adultos	Religión	Mayordomías, fraternidades, procesiones, misas, catecismo.
	Historia	Memoria, recuerdos, deterioro, patrimonio, rescate.
	Economía	Turismo, ferias.
	Transmisión	Conservación, cuidados, historias.
	Socialización	Descanso, pláticas.
	Medios de comunicación	Divulgación.
Jóvenes	Escuela	Familia, historias. Escuela: trabajos, clases.
	Socialización	Paseos, citas.
	Medios de comunicación	Comunicación, información.
	Religión	Fraternidades, procesiones.
	Experiencia exterior	Herencia, patrimonio.
Niños	Socialización	Juegos, paseos.
	Educación	Familia: historias. Escuela: tarea, clases.
	Medios de comunicación	Información.
	Religión	Catecismo, misas.

Niños y jóvenes conviven con el panorama de un sitio en conservación y restauración con designación oficial de Patrimonio de la Humanidad mientras que muchos adultos y ancianos crecieron con una imagen de capillas posas abandonadas y deterioradas, ahora que están dentro de la dinámica de conservación sus patrones de uso y cuidado se reconfiguraron valorizando y promoviendo el sitio.

Luego de la intervención para la restauración del conjunto conventual, la accesibilidad al sitio y sus características se logró captar mejor la atención de las generaciones más jóvenes hacia el sitio. Si bien los medios de comunicación tienen gran peso en los cuatro grupos, el acceso a internet por parte de jóvenes y algunos niños permite el acopio de más información del sitio. Ante la pregunta de cuál capilla les gusta más, muchos niños prefieren alguna sobre el resto mientras que el resto de los grupos mencionan el conjunto.

En el caso de la socialización, los jóvenes se inclinan a practicar el sitio en paseos y citas entre amigos o parejas. Para los niños representa un lugar ideal para juegos “es como estar en un laberinto” dice un habitante de corta edad. Los adultos y los ancianos se interrelacionan durante las procesiones, los preparativos y también en descansos diarios.

El nivel escolar y socioeconómico es otro factor en la inclinación del pensamiento. Los beneficios obtenidos del sitio, por intervención del turismo generalmente, se han reflejado en la economía de algunos sectores, de manera general se tradujeron en recurso extra para obras en la comunidad. Algunas escuelas han incluido salidas a las capillas, clases explicativas y trabajos de investigación del lugar.



Figura 3. *Tras una procesión.* San Andrés Calpan, Puebla. Fotografía: Andrea Arellano, 2012

La asistencia a actividades (Figura 3) permite la estructuración de otro tipo de discursos. Los distintos eventos que suceden en las capillas o en sus alrededores provocan la introducción de nuevos referentes, o bien cambio de posturas, tal es el caso de colocar en cada capilla una ofrenda durante la festividad de muertos, la escenificación de la vida de San Francisco o la toma de votos de los novicios del seminario franciscano.

Los nuevos referentes traídos al imaginario del calpense tras el comienzo del rescate y el continuo aprendizaje sobre las capillas supusieron elementos que añadir a las representaciones del sitio. Atraído, y fueron llamados, especialistas en el campo que articularon reflexiones y detalles del sitio en materia arqueológica, artística, arquitectónica, histórica y antropológica, que si bien no son conocidos por todos sí tuvieron cabida en el arraigo ideológico del habitante. Ocurriendo así un consenso sobre significados, valores y usos.

Las historias del sujeto y la comunidad generan connotaciones reflexivas sobre la significación de las capillas posas hacia la historia. Los elementos que refieren a las historias tienen su razón por las experiencias, la transmisión y la adquisición de saberes. Para los cuatro grupos, la significación de las capillas posas tiene que ver con recuerdos en el lugar, historias de sus padres o abuelos, las fechas en las que asisten, lo que han escuchado, leído o visto. Aunque el rol de cada poblador en las prácticas en las capillas posas, encamina la construcción de sus discursos, para ello grupos religiosos, la escuela, la familia, los comités y los medios de comunicación encabezan como elementos que permean el ejercicio mental y simbólico de generar una representación del lugar.

Los elementos articuladores del discurso representativo de las capillas posas se conforman en primera instancia de lo que se ve a simple vista, monumentos arquitectónicos establecidos al interior de la localidad, sobresale que al ser escenarios de un conjunto de prácticas y usos, continuamente son transmitidas las cualidades que se le confieren a través de las historias y conocimientos especializados mediante el lenguaje y la comunicación.

Para el caso del habitante de Calpan, no es posible dar una connotación de valor o adjetivar el sitio si no se ha practicado, visto o sin haber escuchado de él, puesto que es un elemento de arraigo a la comunidad, sus habitantes tienen al menos una idea general del sitio, sus discursos pasan de simples a complejos pero subyace una postura hacia el sitio. A partir de testimonios fue posible dilucidar el panorama para ir conociendo aquellas historias o anécdotas que la gente al interior de Calpan tienen del conjunto conventual, y es que a través del conocimiento empírico de cada habitante, la percepción del sitio se ve modificado, confiriéndole toques característicos a la imagen aislada que a primera vista pudiera surgir entre los habitantes.

4.1 Las Representaciones Sociales De Las Capillas Posas

Después de la designación de Unesco hacia el sitio, la gente comenzó a percibir de forma distinta el lugar; los aspectos históricos y artísticos adquirieron mayor fuerza. Para poder clasificar las representaciones sociales de los calpenses fue necesario generar en ellos autorreflexiones de sus conocimientos y sentimientos hacia el lugar. En la mayoría de los discursos, se ve la relación con otros tipos de representaciones, por ejemplo la histórica tiene pinceladas de cultural y religiosa, mientras que la cultural con la identitaria, etc.

“MARCAN UNA ÉPOCA”: REPRESENTACIÓN SOCIAL HISTÓRICA

El calpense identifica las capillas posas por su significación histórica lo que supone entender procesos de cambios que la comunidad ha tenido y desde los cuales emite la representación. Este tipo de discursos permite la suma de las formas de transmisión, adopción de saberes y conocimientos de las capillas posas y la reflexión del pasado, presente y futuro que permite ubicar el pensamiento de uno mismo y del otro. Un habitante informó que el rescate del sitio permitió la revalorización del lugar y también adquirieron un compromiso mayor: cuidarlas para preservar su cultura e historia. Las capillas posas poseen parte de la historia (individual y colectiva) de los pobladores y al practicarlas siguen creando historia junto con los monumentos.

“ES DONDE LA GENTE CREE”: REPRESENTACIÓN SOCIAL RELIGIOSA

Pese a que en el ex convento recibieron catecismo muchas de las generaciones de la comunidad, son las prácticas procesionales que tienen lugar en las capillas posas lo que justifica la representación social religiosa, asimismo la presencia en el pueblo desde hace muchos años de la orden franciscana.

“JOYA PRECIOSA”: REPRESENTACIÓN SOCIAL ARTÍSTICA

La visión artística alude al trabajo artesanal de cantería del que son fruto las capillas posas. Las representaciones comprendidas en este rubro no están adjetivadas solas pues van acompañadas de nociones de historia, cultura, turismo, educación y trabajos de rescate. En el trabajo con niños mediante dibujos explicativos (Figura 4) se evidencian la fijación de imágenes y detalles que forman parte de la obra: monogramas, escenas bíblicas, formas de las cúpulas y distribuciones espaciales. Arte, historia y turismo son referentes importantes para repensar la representación artística pues en el imaginario confirman los estándares procesados dentro del bagaje cultural de algunos individuos considerando estética, técnica, material e influencia del lugar.

“SON CULTURA PARA EL PUEBLO”: REPRESENTACIÓN SOCIAL CULTURAL Y TURÍSTICA

En esta categoría se han anexado tanto la representación social cultural como la turística. Algunos habitantes reflexionan a las capillas posas sobre puntos

trascendentales y de conformación cultural de la comunidad. Las capillas posas evocan “la grandiosidad de Calpan” (comunicación de un habitante) mientras que la validez cultural es sustentada en la aceptación del sitio como patrimonio a través de grupos de turistas, programas de conservación y mejoramiento, que les permite dirigir la mirada al sentimiento del arte.

“SON PARTE DEL PUEBLO”: REPRESENTACIÓN SOCIAL IDENTITARIA

Las capillas posas generan sentimientos como “alegría, orgullo, misterio, sentirse bien”. Las reflexiones de su historia, arte, cultura y religión orillan al calpense a arraigar este sitio, identificarse con él y sentirlo suyo.

Los rubros clasificatorios anteriores llevan a cavilar que la mayoría de los discursos denotan un sentimiento de pertenencia al sitio tras la representación de cualquier índole sobre las capillas posas reflejados en la idea de que son “un tesoro y orgullo del pueblo” (habitante de Calpan). El sitio es en un elemento coercitivo de la comunidad. En consecuencia, definirse como heredero de este espacio permite pensar el sitio en calidad mayor con una propensión a magnificarlo. El calpense se diferencia de los demás al arraigar sus capillas posas, su ex convento y sus significados.



Figura 4. “Ahí voy a escribir”. Dibujo de niño 10 años, 2012

5 PROCESO DE REPRESENTACIÓN DE LAS CAPILLAS POSAS

La objetivación del sitio expresa el funcionamiento y la generación de representaciones sociales mediante la operación formadora de imagen, sentido y significado. La investigación ubicó, dentro del vasto número de conjuntos sociales y culturales, los elementos que inciden en los discursos de representación como parte de un proceso simbólico cíclico (Figura 5):



Figura 5. Proceso cíclico de la representación.

Primeramente sucede la abstracción del objeto de estudio (capillas posas, ex convento) tal como es, sin nada más; su clasificación como parte de la vida cotidiana abre el trecho vasto de acepciones sobre su significación. Después vienen sus referentes -e hiperreferentes- socioculturales, en los cuales los calpenses le confieren al objeto aquellas ideas, informaciones y valores que seleccionaron previamente. Le sigue una esquematización dentro de la estructura a la que pertenece, donde se forma y establece el sentido y significado del objeto. Los distintos discursos generados para las capillas posas, que conlleva a la naturalización del concepto y sus sentidos, transforman el sitio en un objeto real, perceptible y “vivo”.

Lo anterior obliga al calpense a legitimizar sus discursos, es decir insertar al “objeto creado” (las capillas posas y sus significados) a la sociedad aceptando aquellas atribuciones y definiciones plausibles que se evidencian en: la formación del sentido de patrimonio calpense; la comunicación y expresión de conocimientos y creencias sobre el lugar aunado a las relaciones sociales con motivo de las prácticas instituidas (procesiones) y de nueva creación (escenas teatrales, ferias, recorridos turísticos, tareas, etc.); la generación de un sistema de pensamiento que incluye nociones recientes y conocimientos previos del sitio como patrimonio cultural.

Por lo tanto, el proceso es cíclico y simbólico puesto que en él ocurre una ordenación de símbolos y significados donde cada tanto, en vías de plausibilidad, hay pérdidas y surgimiento de nuevos significados por impulsos internos y externos de la sociedad que dinamizan las representaciones del sitio. Las capillas posas son vistas, nombradas (con sus características, elementos y significados) y practicadas por los habitantes, lo que provoca que el sitio sea representado. El proceso mediante el cual se forman las representaciones permite que al llegar nuevos datos, usos, proyectos e individuos tengan cabida en las reconfiguraciones de las representaciones y, cíclicamente, se reformulen.

Las capillas posas, como patrimonio representado, es un sitio que permite construir formas de pensamiento relacionadas con la experiencia cotidiana, sensorial y sociocultural. Las representaciones sociales justifican la doble actividad de pensar las capillas posas y a los sujetos en su sociedad y enfocar estrategias funcionales de utilización y conservación así como reflexionar sobre factores necesarios en la comunidad.

6 CONCLUSIONES

En la investigación se intentó ir más allá del mero estudio de apropiación y usos del patrimonio. El conocimiento que está presente en la memoria de los calpenses arrojó comprensiones del medio, espacio y patrimonio como una manera de pensar y representar esa realidad. Con la demostración de la dinámica del proceso entre prácticas y representaciones se afirma que los actores sociales introducen constantemente nuevos referentes sobre las capillas posas que permean significaciones viables de pensar el patrimonio, pues han redefinido sus propias nociones del sitio y estos referentes encuentran camino sobre el desafío que significa integrar discursivamente al sujeto-actor frente a su percepción de un patrimonio.

El sitio en conjunto le confiere al calpense un abanico de posibilidades para pensar y reflexionar el sitio a través del discurso reflexionado que mejor le adecúa. El proceso de representar las capillas posas conlleva tanto el momento de objetivarlas como el momento de anclar en la sociedad las representaciones

sociales históricas, religiosas, artísticas, culturales, turísticas e identitarias forjadas durante la actividad sociocognitiva, en especial a través de la experiencia vivida, la información especializada, el conocimiento social y el lenguaje.

La teoría de las representaciones sociales constituye una línea de investigación para el estudio del patrimonio desde una postura antropológica pues convergen la comunicación, los significados, los símbolos, las vivencias, las experiencias y las prácticas, es decir las capillas posas dejan de ser simples edificaciones para convertirse en discursos complejos, no homogéneos, que remiten a compartir el entendimiento y el procesamiento del sitio, y orientan a conferirle un significado de arraigo y pertenencia.

La reacción en favor de la rehabilitación del patrimonio, el redescubrimiento de sus significaciones y la reflexión del pasado han originado en Calpan la revalorización cultural del conjunto conventual, en especial las capillas posas. Es el resultado de gestiones civiles, religiosas y gubernamentales en las esferas locales, regionales y nacionales que impactan directamente en el espacio físico, rescate y conservación; provocan transformaciones y reconfiguraciones en las abstracciones mentales de los sujetos, expresados en verbalizaciones y expresiones.

El conocimiento de las representaciones sociales en torno a las capillas posas tiene consonancia en distintas esferas de aplicabilidad, lo que demuestra la pertinencia de esta investigación para futuros programas o proyectos entre la comunidad, las autoridades y los agentes externos. El calpense con su día a día y las prácticas cotidianas o esporádicas es quien le otorga visibilidad al patrimonio cultural, en un proceso que humaniza el lugar con la actuación, percepción, interpretación, costumbres, hábitos, representación y prácticas de los actores sociales, encauzado por la interacción con dinámicas globales que supusieron su incorporación a la lista del Patrimonio de la Humanidad.

REFERENCIAS

- Jodelet, D 1986, 'La representación social: fenómenos, concepto y teoría' en *Psicología Social II. Pensamiento y vida social. Psicología social y problemas sociales*, comp. S. Moscovici, Paidós, Barcelona, pp. 469-494.
- Moscovici, Serge 1979, *El psicoanálisis, su imagen y su público*, Anesa-Huemel, Buenos Aires.
- Prats, Llorenç 1997, *Antropología y Patrimonio*, Ariel, Barcelona.
- Viladevall, Mireia (comp.) 2003, *Gestión del patrimonio cultural: realidades y retos*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Puebla.

**TO COMMUNICATE THE RELATIONSHIPS BETWEEN THE
MEDITERRANEAN ISLANDS: THE CASE OF MENORCA AND
SARDINIA IN PREHISTORY**

***Comunicar las relaciones entre las islas del mediterraneo: el caso de Menorca
y Cerdeña en la Prehistoria***

Anna Depalmas (1), Claudio Bulla (2), Giovanna Fundoni (3)

(1) Università di Sassari (Italia), Dipartimento di Storia, Scienze dell'Uomo e della Formazione, Via Zanfarino 62, 07100 Sassari; e-mail: depalmas@uniss.it

(2) Università di Sassari (Italia), Dipartimento di Storia, Scienze dell'Uomo e della Formazione, Via Zanfarino 62, 07100 Sassari; e-mail: bulla.claudio@tiscali.it

(3) Università di Sassari (Italia), Dipartimento di Storia, Scienze dell'Uomo e della Formazione, Via Zanfarino 62, 07100 Sassari; e-mail: giovanna.fundoni@yahoo.com

ABSTRACT

In the last 50 years, archaeologists who studied the prehistory of Sardinia have shown great interest in other islands of the western Mediterranean. This interest has grown out of the need to expand our knowledge about the archaeology of typical island environments. In the early 1990s the project "Cap de Forma (Menorca): The Navigation in the Western Mediterranean from the Bronze Age to the Iron Age" was initiated, sponsored by the Universities of Cagliari (G. Tore, C. Del Vais) and Sassari (G. Tanda, A. Depalmas) and the Museu de Menorca (Ll. Plantamor Massanet). The goal was to make a detailed comparison of some peculiar aspects of pre- and protohistorical periods in Sardinia and Menorca.

One aim of the project is to acquire the means to verify whether insularity really stopped the cultural development of island communities (as often claimed) or whether, instead, it contributed significantly to the construction of specific cultures of extraordinary value and importance, some of which showed signs of advanced social and economic development, as seems to have been the case with the Nuragic civilization in Sardinia and the Talayotic culture in the Balearic Islands. Therefore, the specific objective of this research is to analyse whether there were relationships and cultural influences between the islands of Menorca and Sardinia during the Bronze and Iron Age.

The investigation focused on the coastal fortification and the hypogeal necropolis of Cap de Forma (Mahon, Menorca). The idea was to identify potential similarities and differences with archaeological sites in Nuragic Sardinia. Cap de Forma is an archaeological complex of particular importance. It is coastal and fortified, as are

few other sites on the island. Moreover, its strategic position, which overlooks and provides vistas of all the south coast of Menorca, is of particular relevance to the study of navigation and routes to and from the islands.

Recently, research excavations at the site were completed and in the project for accommodation of the area aiming to visits, it seems important to think about the message we want to give to the visitor. The information that we would like to communicate to the public are not only technical ones, related to the excavated structures, but also about the type of research in international cooperation that has allowed the discoveries and about suggestions that a fortified site as Cap de Forma, gives us on the study of ancient navigation and contacts between Mediterranean peoples.

Key words: Transmarine Contacts, Prehistory, Minorca, Sardinia, Monuments, Archaeological Materials, Cooperative Research

RESUMEN

En los últimos 50 años los arqueólogos que estudian la prehistoria de Cerdeña se interesaron mucho a las otras islas del Mediterráneo occidental. El interés nació de la necesidad de acrecer el conocimiento sobre el arqueología de los ambientes típicos de las islas. En los primeros años noventa se empezó el proyecto “Cap de Forma (Menorca): la navegación en el Mediterráneo occidental entre la Edad del Bronce y la Edad del Hierro”, financiado por las universidades de Cagliari (G. Tore, C. Del Vais) y Sassari (G. Tanda, A. Depalmas) y por el Museo de Menorca (Ll. Plantalamor Massanet), con el fin de comparar algunos aspectos peculiares de la prehistoria y protohistoria de Cerdeña y Menorca.

Uno de los objetivos del proyecto es adquirir los medios para verificar si la insularidad limitó el desarrollo cultural de las comunidades de las islas (como muchos creen) o si, al contrario, ayudó de manera importante a la creación de culturas específicas de valor extraordinario, algunas con un desarrollo social y económico muy avanzado, como la civilización nurágica en Cerdeña y la cultura talayótica en las Islas Baleares. Por lo tanto el objetivo específico de esta investigación es analizar si existieron relaciones e influencias culturales entre las islas de Menorca y Cerdeña durante la Edad del Bronce y la Edad del Hierro.

El estudio se centró sobre la fortificación costera y la necrópolis hipogea de Cap de Forma (Menorca), con la idea de identificar semejanzas y diferencias con otros yacimientos nurágicos de Cerdeña. Cap de Forma es un complejo arqueológico muy importante, costero y fortificado como otros pocos en la misma isla. Además su posición estratégica, que controla el Sur de la isla de Menorca es de particular interés para el estudio de la navegación y de las rutas desde y hacia las islas.

En los últimos tiempos se acabaron las excavaciones en el yacimiento y parece

importante, en el proyecto de acomodación del área para las visitas, pensar al mensaje que se quiere dar a los visitantes. La información que se pretende dar al público no es simplemente de carácter técnico, relacionada a las estructuras que se excavaron, sino que también sobre la cooperación internacional en la investigación y sobre los indicios y la información que aporta un yacimiento fortificado como Cap de Forma al estudio de la navegación antigua y de los contactos entre los pueblos del Mediterráneo.

Palabras clave: *contactos transmarinos, prehistoria, protohistoria, Menorca, Cerdeña, monumentos, cooperación, investigación*

1. INTRODUCTION

In the last 50 years, archaeologists who study the prehistory of Sardinia have shown great interest in the other islands of the western Mediterranean. This interest has grown out of the need to identify, and expand our knowledge of the archaeology of typical island environments. In the early 1990s, the project *Cap de Forma (Menorca): The Navigation in the Western Mediterranean from the Bronze Age to the Iron Age* was initiated, sponsored by the University of Cagliari (Tore G., C. Del Vais) and Sassari (G. Tanda, A. Depalmas) and the Museu de Menorca (Ll. Plantamor Massanet). The goal was to make a detailed comparison of some peculiar aspects of pre- and protohistorical periods in Sardinia and Menorca.

One aim of the project is to acquire the means to verify whether insularity really stopped the cultural development of island communities (as is often claimed) or whether, instead, it contributed significantly to the construction of specific cultures of extraordinary value and importance, some of which showed signs of advanced social and economic development, as seems to have been the case with the Nuragic civilization in Sardinia and the Talayotic culture in the Balearic Islands.

Therefore, the specific objective of this research is to analyse whether there were relationships and cultural influences between the islands of Menorca and Sardinia during the Bronze Age and Iron Age.

The investigation focused on the coastal fortification and the hypogeal necropolis of Cap de Forma (Mahon, Menorca). The idea was to identify potential similarities and differences with archaeological sites in Nuragic Sardinia.

Cap de Forma is an archaeological complex of particular importance. It is coastal and fortified, as are few other sites on the island. Moreover, its strategic position, which overlooks and provides vistas of all the south coast of Menorca, is of particular relevance to the study of navigation and routes to and from the islands (Figure 1).



Figure 1. Aerial view of the main monument and of the excavation area by Gustavo Taboada-Aeroview.

The research initially had the aim of investigating in depth the cyclopean monument, in order to determine the period of construction and the culture to which it belonged and, subsequently, to understand the organization of space and the use in the area close to the main monument.

2. HISTORY OF THE RESEARCH

The site of Cap de Forma is frequently mentioned in the cartography of the 18th and 19th centuries, particularly the tower of Es Canutells. As well as the numerous references to the site in different lists of monuments (e.g. J. Mascaró Pasarius 1968), the structure of Cap de Forma has also been the specific subject of articles on prehistoric coastal settlements. Indeed, at the Second International Congress of Phoenician and Punic Studies in Rome, Lluís Plantalamor presented a paper on coastal settlements on the island of Menorca, analysing them in their particular context and in relationship to other similar coastal settlements on Mallorca and Pitiuse (Plantalamor Massanet 1991).

The research on Cap de Forma started in 1991 and are focused on cleaning the monument and making a photographic and graphic survey of the wall that separates the coastal cape from the interior. The first excavations took place in 1997 (Plantalamor Massanet et al. 1999). These excavations were of the outside area (in the north) and the inside area (in the south) of the cyclopean structure, as well as *Cuevas* 3 and 22. They included a survey of the surrounding area.

The second fieldwork campaign (1998) took place without the participation of Giovanni Tore, who, unfortunately, died in November 1997. The work continued the earlier excavations: excavation of the inner area and extension of the survey of the plan of the cyclopean structure and continuing the excavation of *cueva* 3. The excavation of *cueva* 3 was completed in 2001, and work on the cyclopean monument was continued through enlargement of the area of excavation.

Since 2002, I have led archaeological teams that have focused on the cyclopean monument and continued the excavation of the area to the south of it. The last archaeological fieldwork took place in June 2013. In December 2014 was realised a restoration intervention.

3. THE ARCHAEOLOGICAL COMPLEX

Cap de Forma, also known as Es Caparrot de Forma or Es Castellàs de Forma, is located on the southeast coast of Menorca, near the village of Sant Climent, and just inside the administrative boundaries of Mahon.

It is sited on a rocky promontory of steep cliffs overlooking the sea. The bay of Canutells is a short distance to the west, and the bays of Binidali and Biniparratx are nearby to the east (600640-4411330 UTM). It was inventoried as No. 8375 and declared a National Monument (now Cultural Heritage B.I.C.) by Decree 2563/1966 of 10 September. It is, therefore, protected by the state.

The archaeological site of Cap de Forma, as already said, is on a coastal cape, and consists of a main cyclopean monument, which closes off an isthmus, a necropolis of rock cut tombs (*cuevas*) dug out the cliff overlooking the sea and a second, very degraded, more central area.

The promontory rises above the sea, with cliffs of more than 30 m in height. It is covered with small juniper and mastic bushes, which conceal the barely visible dry stone structures. On the isthmus, the large elongated rectangular cyclopean construction protects the entrance from the interior. It is not a Talayot, at least not in the common sense of the term, as the building is different from the known types of this class of monument.

For those arriving from the interior (i.e. from the north), the monument appears as a massive steep scarp wall (4 m maximum height). At ~33 m in length, it is long enough to block any possibility of access to the promontory. The external wall is roughly built. It consists of local limestone slabs, mainly placed horizontally but with some vertical ones juxtaposed among them.

Once one passes this wall, through an opening near the edge of the cliff, one can access the south of the structure. Here the slow collapse of the monument and its use as a modern military lookout post have combined to give the walls an untidy appearance. It consists of massive parallel walls arranged roughly in large steps, alternating with piles of small stones.

At the beginning of the research work, the remarkable consistency of the massive wall led us to believe that there might be interior spaces even though, at present, no entry has been found that would give access to the interior of the structure.

3.1. Findings of the Investigation

The research on the excavation of the archaeological complex of Cap de Forma (coastal fortification and nearby necropolis) aims to highlight the architectural structure of the cyclopean monument, to clarify the topography of the area, and to define the function and the chronology of the two areas (funerary and civil).

3.2. Tombs

Research focusing on the surrounding hypogean necropolis was carried out to verify the hypotheses that have been made on the phases of use of the tombs, the funerary rituals, the grave offerings and the anthropological characteristics of the population buried in the tombs.

The necropolis consists of 24 tombs. On the sides of the cliff, to the west of the cyclopean monument, two rock-cut tombs (*cuevas*), 3 and 22, were excavated between 1997 and 2000. The most ancient traces of the use of hypogea 3 and 22 seem to date back at least to the Talayotic III (VIII-IV BC) or even IV (IV-II BC) period (Plantamor Massanet et al. 1999, pp.48-94).

3.3. Cyclopean Monument and village

In this part of the archaeological complex, the program of stratigraphic investigation goes beyond the identification of not currently visible structures to include the recovery of additional cultural material. These are essential if we are to date the monument more accurately. The upper part of the cyclopean monument and the area immediately to the south of it were excavated. The excavation of the monument was basically designed to verify the construction technique, to clarify the floor plan, and to see if there were any interior rooms.

After cleaning and inspecting the masonry of the monument, it was concluded that the cyclopean structure originally included an earlier wall, which was erected to block off all access to the cape across the natural isthmus. This ran from north-west to south-east.

Afterwards, reinforcement walls were built against it, both in front of (to the north) and behind (to the south) the more ancient original wall. However, the rear wall, unlike the front one, was built using a system of parallel walls filled with small stones.

The significant deposit removed, partly from the top of the cyclopean structure and partly from its front, was a conoid of soil that largely consisted of stones that had fallen from the upper parts of the structure. Only from stratigraphic level 6/39 did levels appear that were recognizable as belonging to spaces used for domestic

purposes. Indeed, the excavation discovered some segments of walls that were parallel and orthogonal to the external surface wall of the main structure, which were interpreted as living spaces that leaned against the monument.

These rooms were created by building walls that leaned against the monument (the western and central areas) or leaned directly into it (eastern space). Thus, we uncovered the following:

- To the west, an elongated rectangular space with a well preserved structured fireplace. However it is in part covered by a fortified house built in the 18th century AD, this is identifiable as a longed house with curved wall in the front. It was brought to light during the latest field work in 2013 and has been completed the last year (2014) (Figure 2);
- A difficult to define quadrangular central space on its southern side;
- In the easternmost part, a presumably open space with a fireplace close to the monument in front of a large rainwater tank.



Figure 2. The inner front of the main monument seen from the south; featured it can see the fireplace of the western long room.

The entire perimeter of the rectangular central dwelling (about 6 x 4 m), was brought to light. This had rectilinear double-wall surfaces, with a hearth in the northern bottom wall that leaned against the wall of the cyclopean structure. The traces of the southern wall, which was probably destroyed by the troops stationed in the adjacent fortified manor house in the 18th century AD, were also detected in this space.

It is therefore possible to state that the dwelling on the eastern side was not closed in by the wall, but formed part of the adjacent open space (eastern sector). In this space, between the two living areas (central and eastern spaces), a large cylindrical hollow carved into the limestone was found in a depression filled with small stones (Figure 3).

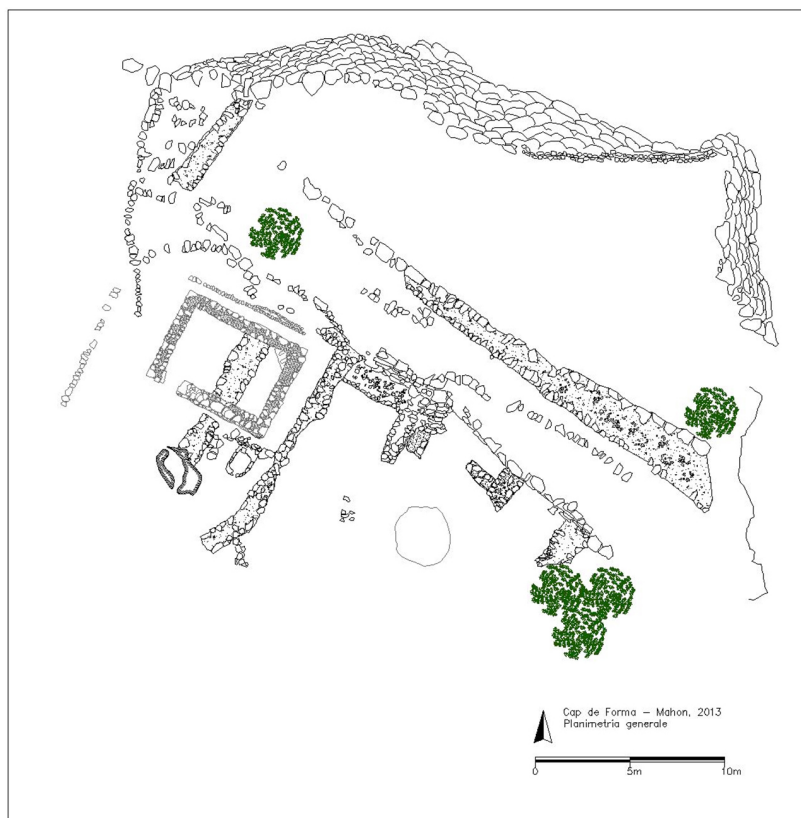


Figure 3. Plan of the area of monument in cyclopean technique drawn by Amilcare Gallo.

This may well have been a cistern for collecting rainwater for the resident community. In the eastern sector, the highest levels consisted of an area of rather loose extremely powdery light grey soil; this was rich in charcoal and ash.

This open space is, indeed, characterized by a large burning zone, partly concentrated in a small space between the wall of the cyclopean structure and a short wall parallel to it (Depalmas 2014).

The fireplace consists of several layers of ash mixed with coal, pottery shards, and animal bones, mainly of cattle, sheep, and goats.

These levels correspond to the phase when the living places in the southern area of the cyclopean monument were built and inhabited. Some ceramic materials were found among the bones and charcoal.

They include jars with conical handles and large containers with triangular inward-facing thickened rims, sometimes decorated with comb impressions, and also miniature cups and truncated conical bowls with triangular handles and comb-stamped decoration.

4. TOWARDS THE SHARING OF THE RESEARCH SPIRIT AND RESULTS

The Cap de Forma project has come to a final phase but valorisation and musealisation of the archaeological complex, communication with visitors and spread of research results still remain to be managed.

It's expected to go beyond the usual enhancement and preservation measures of the site, enhancing communication and interaction with visitors.

The most important element that characterized more than 20 years of researches on Cap de Forma is the international cooperation between Sardinian and Balearic researchers, that made possible a compared study on architecture and materials, useful to find similarities and differences with nuragic Sardinia.

The aim of the project was to study the relationship between Sardinia and Balearic islands during Bronze and Iron age, and the mutual influences related to the sea routes that linked the two areas.

The choice of the site, a fortified coast cape situated in a strategic position for the control of sea traffics in the southern part of Menorca, is related to navigation and traffics during prehistory and protohistory.

The first and most direct level of communication with visitors has to be based on information on site, using informative panels positioned in strategic points of the site in accordance with the Consell Insular, in addition to the already existing ones.

One of them will be about description of the structures found during the last years excavation, with general and detail plans, information and photos of the finds and chronological data about the archaeological complex.

Another one will be dedicated to the history of research in the area, with particular attention to the International project involving the site from the '90s with excavation fields managed by both Italian and Spanish research groups and about their results. International cooperation research projects, with Sardinian, Spanish and Balearic researchers, were very important in order to study the relationship between the islands.

Different research approaches, academic education, training and specific experience lead to build an integrated research methodology that produced new knowledge. The most important reference will be to analogies between the two islands (Menorca and Sardinia) about material culture and architecture, that allow to conjecture moments of contacts and convergence during prehistory.

In that times Sardinia was an important base and reference for navigation in the western part of the Mediterranean sea, because of its strategic position. It was a perfect stop along the most important routes crossing Mediterranean sea, useful for water and food supplying, but also in case of adverse weather conditions.

These concepts will be explained to the public also using informative paper and digital sources. Clearly legible brochure in different language will be offered to visitors. There will be also found photos and links to the project web site, where will be possible to have more information and special insights.

It's also going to be used the QR code system, that gives fast and easy access to web links and digital material using a common smartphone. This code system, now very used also in cultural heritage management, combines the attractive of technology and the fast access to information.

Activities aimed to spread the research results and to show the history of investigation at Cap de Forma will take place both in Menorca and Sardinia (e.g. seminars, meetings), in order to enhance the bond created by archaeological research cooperation and to make better understand the theme of relationship between the two islands, even through direct contact and comparison between scholars.

REFERENCES

- Depalmas, Anna 2014, 'New data from fortified coastal settlement of Cap de Forma, Mahon, Menorca (Balearic Islands)', *Radiocarbon*, Vol 56, No 2, pp. 425-437.
- Mascaro Pasarius, Josep 1968, *Prehistoria de las Balears*. Pasarius, Palma de Mallorca.
- Plantalamor Massanet, Ll 1991, Los asentamientos costeros en la isla de Menorca. *Atti del II congresso Internazionale di Studi Fenici e Punici (Rome, 9-14, November 1987)* III, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma, pp.1151-1160.
- Plantalamor Massanet, Ll, Tanda, G, Tore, G, Baldaccini, P, Del Vais, C, Depalmas, A, Marras, G, Mameli, P, Mulé, P, Oggiano, G, Spano, M 1999, 'Cap de Forma (Menorca): la navigazione nel Mediterraneo occidentale dall'età del bronzo all'età del ferro. Nota preliminare' in *Antichità Sarde. Studi e Ricerche* 5, Stamperia Artistica, Sassari, pp. 11-160.

**LA CRIÓNICA PATRIMONIAL:
¿NO TOCAR PARA PRESERVAR?**
Crionic Heritage: not touching in order to preserve.

Fernanda Kalazich R. (1)

(1) Centro Interdisciplinario de Estudios Interculturales e Indígenas – ICIIS, Pontificia Universidad Católica de Chile. Av. Vicuña Mackenna 4860. Santiago, Chile. mkalazich@uc.cl

RESUMEN

En la mayoría de las prácticas de protección y conservación del patrimonio mundial material se ha optado por remover el edificio, monumento o sitio en cuestión de su contexto de uso, implementando regulaciones que prohíben cualquier tipo de intervención humana, negando de esta manera su activa “participación” dentro del contexto actual y futuro. En el caso del patrimonio inmaterial, o prácticas culturales tradicionales, se asume también un principio estático, que no permite la modificación de estas prácticas, o dando lugar a rencillas sobre cuál es la forma “original” de la práctica. Considerando que una de las características principales de la cultura y agencia humana es el dinamismo, el patrimonio en cuestión queda como un elemento fijo, removiéndolo de reinterpretaciones y nuevas creaciones culturales surgidas de estos elementos. ¿Cómo entonces podemos reinyectar de dinamismo tanto monumentos como prácticas culturales? ¿Cómo mantenemos un patrimonio vivo, activo en los contextos de uso cotidiano, afectos a la crítica consciente y a las reinterpretaciones por parte de las personas que los viven/frecuentan? ¿Cómo mantenemos presente la agencia humana como creadora de estos patrimonios? El patrimonio material congelado en el tiempo, que puede mirarse pero no tocarse pierde propósito; se transforma en el fachadismo que tanto se critica. Y el patrimonio inmaterial congelado en el tiempo, que puede practicarse solamente de la manera en que se lo describió e inscribió, pierde su vigencia y atenta contra la capacidad creativa frente a nuevos materiales y circunstancias.

Se discuten aquí los problemas inherentes a la criónica patrimonial, su anclaje al sistema económico actual, y algunas posibles vías de escape.

Palabras clave: patrimonio material, patrimonio intangible, criónica patrimonial, patrimonio mundial, agencia humana

ABSTRACT

In most protection and conservation practices on tangible world heritage, the alternative has been to remove the building, monument or site in question from its context of use. The latter implies the implementation of regulations that prohibit any human intervention on the monument, denying in this way its active participation within the current and future context. In the case of intangible heritage or traditional cultural practices, a static principle has also been assumed, which does not allow the modification of these practices, or gives way to conflicts over the 'original' form of the practice. Considering that one of the foremost features of culture and human agency is dynamism, heritage acquires a fixed status instead, removing it from reinterpretations and new cultural creations emerging from this element. Thus, how can we bring dynamism into both monuments and cultural practices? How do we keep a lively heritage, active in the quotidian contexts of use, affected to conscious criticism and reinterpretations on behalf of the people that live/visit them? How do we keep present that human agency is the creator of heritage? Tangible heritage frozen in time, which can be viewed but not touched loses its purpose; it becomes the 'façadism' we so much despise. And intangible heritage frozen in time, which can only be practised in the ways described and inscribed, loses its validity and constitutes a threat to the creative capacities in the face of new materials and circumstances.

The problems inherent to heritage cryonics and its anchor to the current economic model are herein discussed, as also possible alternative paths.

Key words: *tangible heritage, intangible heritage, heritage cryonics, world heritage, human agency*

1 INTRODUCCIÓN

La experiencia patrimonial, entendida aquí como la inmersión sensorial en un monumento o práctica cultural en específico, se ha visto limitada por las políticas de preservación y conservación que se aplican sobre éstos. “Se mira pero no se toca” es la premisa literal y figurativa en ambos casos, dejando fuera la intervención humana para congelar este patrimonio en el tiempo. Eso es lo que se denomina aquí como crónica patrimonial. Así, quienes buscan experiencias patrimoniales ya no pueden abrazar las piedras, y quienes practican su cultura deben hacer las cosas de cierta manera, para no perder autenticidad, para que ‘se les crea’.

Pese a que es la agencia humana la que crea cultura material e inmaterial, y que una de las características centrales de cualquier cultura es su naturaleza dinámica, el reconocimiento de un monumento, objeto o una práctica como patrimonio implica en la mayoría de los casos su remoción del contexto de uso, situándolo en un escaparate para que sólo podamos contemplarlo. De este modo, la patrimonialización replica la lógica de los museos, convirtiendo monumentos

y prácticas en objetos museales, fuera de los contextos que les dieron origen y de las experiencias cotidianas de transeúntes y visitantes.

Muchas de las medidas que se toman con respecto al patrimonio, ya sea a través de gobiernos locales, regionales, nacionales, e internacionales, tales como UNESCO o ICOMOS, están relacionadas con el modelo capitalista neoliberal, y de esta manera, siguen también una lógica que parte de la naturaleza depredadora del ser humano, de modo que la única forma de preservar algo es a través de su remoción del alcance de las personas. Se argumenta que es precisamente este modelo económico el que transforma la depredación en una profecía autocumplida, donde la única solución posible consiste en escindir a los sujetos de su patrimonio. Ahora, ¿qué es lo que podemos hacer al respecto? ¿Hay alguna medida que se pueda tomar para proporcionarle dinamismo a monumentos y prácticas, mantenerlo vivo y activo, si lo que se quiere es preservarlo? Por una parte, obviamente se entiende que es necesario tomar medidas para preservar aquello que es importante para una cultura particular, o para la humanidad, en su defecto, y que ello puede tener repercusiones sobre la experiencia patrimonial. Por otra parte, sin embargo, ¿acaso al patrimonializar, no se les quita la importancia que tienen dentro de su contexto?

Se discute aquí la problemática en torno a la criónica del patrimonio, su relación con el modelo económico imperante, y algunas posibilidades para mantener el dinamismo de nuestro patrimonio.

2 LA CRIÓNICA Y LOS SENTIDOS

El proceso de patrimonialización está relacionado con los procesos de construcción identitaria y de pertenencia de un grupo social determinado, o del mundo, en el caso del discurso sobre patrimonio de la humanidad. Como tal, es un proceso dinámico, íntimamente asociado a los cánones establecidos por un grupo en torno a lo que debe considerarse patrimonio, el que también está sujeto a modificaciones en el tiempo (Ayala 2011; Shepherd 2002). Si bien varios autores han enfatizado el carácter dinámico y cambiante de este proceso (por ejemplo, Smith 2006; Ashurst 2007; Loulanski 2006; Lowenthal 1998), las estrategias de preservación y conservación establecidas para proteger aquello que ha sido señalado como patrimonio, precisamente interrumpen y quiebran este dinamismo, congelando un sitio arqueológico o una ceremonia, anclándolos al momento temporal en que se decidió patrimonializarlos. Desde este punto en adelante, este patrimonio permanecerá fijo, y se naturalizará su carácter patrimonial, removiéndolo de toda crítica y reinterpretación.

Además, varios discursos y teorizaciones con respecto al patrimonio (Ashworth & Larkham 2013; Christou 2005) se refieren a la importancia de la

reinterpretación y crítica consciente del patrimonio; sin embargo, el hecho mismo de su ‘nombramiento’ como tal, de alguna manera actúa en contra de ello, ya que se parte de la premisa del carácter patrimonial del sitio o la ceremonia, pasando por alto que ello debe ponerse en duda también.

Junto con este proceso de patrimonialización desde la perspectiva de la cultura, su relación con la economía y el turismo es innegable. El patrimonio, además de un producto cultural, es también un producto económico, que dentro del modelo actual, es explotado con propósitos comerciales (Ayala 2011; Loulanski 2006; Merriman 1992). De la misma manera, el valor económico-turístico del patrimonio se utiliza a menudo como una justificación para su preservación. De este modo, el pasado adquiere un carácter comercial, y se le manipula con propósitos igualmente comerciales (Goulding 2000). No hay nada nuevo aquí, nada que no sepamos o no hayamos visto ocurrir con el patrimonio. Sin embargo, pese al reconocimiento de las distintas dimensiones en la cual el patrimonio es valorado, así como de su naturaleza eminentemente dinámica, no se ha buscado con mayor profundidad un modelo de preservación de los patrimonios material e inmaterial que se haga cargo de este dinamismo y lo incluya como principio y axioma del modelo.

Como se señalaba anteriormente, es frecuente que al patrimonio material se lo remueva de su contexto de uso como medida de preservación del mismo, para evitar su deterioro, y para que pueda estar presente para las generaciones futuras. Si bien en algunos países, como es el caso de Inglaterra y Japón, entre otros, las instituciones que resguardan el patrimonio material han implementado modelos en los cuales sugieren usos públicos de los edificios patrimoniales (ver Loulanski 2006; Smith & Waterton 2009), estos usos son forzados sobre los mismos, ya que no necesariamente reflejan la historicidad por la que han pasado. De este modo, el proceso de patrimonialización igualmente conlleva un cambio en su contexto de uso, removiéndolo de la situación en la que se encontraba hasta el momento en que se decide su carácter de patrimonio. En la mayoría de los casos, sin duda han primado las medidas que justamente le niegan la tangibilidad, y nos despojan de la posibilidad de tocar un objeto y/o monumento, dejándolo tan sólo para la experiencia visual.

La experiencia puramente visual a la que se suele relegar el patrimonio material es similar a la experiencia actual en los museos, con objetos tras vitrinas, y de hecho se replica el mismo modelo de éstos. Al respecto, existe evidencia que señala que en eventos puramente visuales, las personas tienden a concentrarse más en los textos que en los objetos (Saunderson 2012). ¿Implicaría ello que un edificio patrimonializado adquiere cierta invisibilidad, al no poder accederlo ni experienciarlo de manera más completa?

Las investigaciones realizadas en torno a los sentidos desde distintas disciplinas (neurociencias, historia, museología, antropología, sociología, psicología, entre otras), dan cuenta de la importancia de las experiencias multisensoriales,

tanto para fortalecer los procesos cognitivos como para realzar la riqueza de la experiencia vivida en sí (Levent & Pascuale-Leone 2014). Y dadas las similitudes en las estrategias de preservación tanto de objetos museales como de monumentos y/o prácticas culturales (aislar y congelar), los resultados de los estudios, desarrollados principalmente en museos, son también aplicables a las otras experiencias patrimoniales. De especial importancia es el Concordia Sensoria Research Team (CONSERT) de la Concordia University en Montreal, creado en 1988, el cual ha desarrollado un sinnúmero de estudios de los sentidos en relación a las experiencias museales, así como historiografías del uso de los sentidos (ver por ejemplo Classen 2005; Drobnick & Fisher 2002, entre otros).

De acuerdo a Classen (2005), el tacto por ejemplo, ofrece la posibilidad de verificar lo visual, permite experimentar el objeto en cuestión de manera íntima y además permite relacionarse con lo que habría sentido el dueño original del objeto al tocarlo. De cierta manera, el tacto permite establecer el puente entre el pasado al cual pertenece un objeto o sitio y el presente desde el cual se accede a ellos. El mismo autor relata cómo las élites que visitaban los museos en los siglos XVII y XVIII les era permitido tocar, tomar, oler y hasta probar los objetos. Estudios sobre el olfato, indican que existen diferencias significativas entre una experiencia patrimonial que incluye olores y una que no (Saunderson 2012). Junto con ello, otros estudios establecen que las experiencias multisensoriales estimulan e incrementan la memoria básica y contribuyen a los procesos de aprendizaje de los individuos, por lo que la experiencia patrimonial no sólo tiene repercusiones en lo cultural-identitario, sino también en lo educativo y en lo psicológico (ver eds. Levent & Pascual-Leone 2014; Saunderson 2012).

Un caso reconocido es el del sitio Stonehenge en Inglaterra, declarado patrimonio mundial en 1986. Es el sitio prehistórico más visitado del Reino Unido, con hasta dos mil personas por hora en la temporada alta de los meses de julio y agosto. Hasta 1978, era posible acercarse al monumento y ‘vivirlo’ en la multiplicidad de los sentidos; sin embargo, fue cercado por los daños irreversibles al sitio, ya que por siglos personas pudieron tocar y trepar las piedras (Mason & Kuo 2006). Se hizo entonces evidente que varias de las rocas que conforman los círculos presentaban superficies más lisas por desgaste y otras cayeron o colapsaron. A partir de este cierre, Bender y Edmonds (1992) señalan que el visitante no podrá experimentar el sitio en toda su magnitud, ya que no es posible acercarse y tocarlo, sino tan sólo verlo desde cierta distancia. Algunos estudios sobre las distintas experiencias sensoriales en Stonehenge, dan cuenta por ejemplo, del campo acústico del sitio a partir del ordenamiento de las piedras (Fazenda & Drum 2013), y el alineamiento solar y/o lunar de los círculos de piedra (Sims 2006). Las investigaciones realizadas en el sitio evidencian además el uso de distintos tipos de piedra – bloques de arenisca gris que conforman el círculo

exterior, y de arenisca azulada el círculo interior – los cuales habrían sido erigidos en distintos períodos (Parker Pearson & Ramilisonina 1998; Parker Pearson et al. 2007), pero que desde el presente es posible captar las diferencias tanto por la vista como por el tacto. Sin duda, las restricciones de acceso empobrecen la experiencia patrimonial, al sólo poder ver el sitio de lejos acompañado de un audioguía. Sin embargo, en una encuesta de satisfacción realizada en el sitio el 2004, la mayoría de los encuestados manifestó estar de acuerdo con las medidas de protección (Mason & Kuo 2006), lo cual sugiere que en general el visitante se conforma con la experiencia patrimonial visual.

En el general de las experiencias patrimoniales, que se han transformado por sobre todas las cosas en un ejercicio visual, el valor que prima es el estético, por sobre los valores históricos, tecnológicos, económicos, entre otros que pueda tener un edificio, monumento o sitio, lo que igualmente empobrece la experiencia patrimonial, rebajándola a una mera apreciación sobre lo bello o no de los recursos culturales. Más aún, ¿bello según qué criterios? La selección de patrimonio bajo este valor, obedecerá a lo que un grupo determinado de la sociedad considera responde a los requerimientos estéticos de su cultura, y que suele corresponder al sector dominante de la sociedad. Así, la experiencia patrimonial visual, además de desestimar valores distintos al estético, se ve limitada a una muestra sesgada de aquello considerado bello.

Desde la perspectiva de su remoción de un tiempo-espacio específico, desde que se congela este patrimonio, suele también reescribirse su historiografía; edificios o sitios que fueron de importancia para un pueblo o nación en un momento, que luego son abandonados y utilizados a veces como viviendas por ocupantes ilegales o meramente como letrinas, al ‘recuperarse’ se les borra esta historia y se les glorifica sólo un período de su uso. Es decir, nuevamente se le niega el carácter dinámico, como si quisiéramos ocultar o negarnos el hecho de haber abandonado un bien ahora considerado patrimonial. Es una forma de borrar una parte menos memorable de un edificio, monumento o sitio.

Por otra parte, en el caso del patrimonio intangible, éste es inscrito como procedimiento científico a patentar, negándole el dinamismo propio de este tipo de prácticas para así mantener su supuesta autenticidad. Lo cierto es que, la autenticidad de una práctica cultural se encuentra más en su constante recreación, corporeización y reinención que en una receta fija de pasos a seguir. Fijar una práctica y anclarla a un momento es también sacrificarla. Al inscribir “*usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas (...) que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural*” (UNESCO 2003, Art. 2, N°1), dentro de un ‘listado’ nacional de patrimonio cultural inmaterial es de alguna forma asumir que dicha práctica se ha mantenido sin cambios en el tiempo, y que no se modificará en el futuro. El

listado nacional, por una parte, convierte las prácticas en un mero inventario, una especie de checklist, que por el hecho de quedar registrado en papel, se cree que la práctica estará a salvo del devenir natural de una cultura. Por otra parte, y al menos en el caso chileno, el patrimonio inscrito aparece como perteneciente a la nación, y no a los pueblos o comunidades específicas, generando también conflictos en términos de la ‘propiedad’ de las tradiciones, más aún cuando el estado ha tendido a preocuparse más por el patrimonio hegemónico (ver por ejemplo, DeCarli 2003; García Canclini 1999) que por el marginal, indígena y/o rural.

En este sentido, y si bien la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO 2003) constituye un avance significativo en términos teóricos con respecto a la construcción social del patrimonio, y su énfasis en comunidades más que en monumentos (Loulanski 2006), tiende a desconocer los elementos centrales de una teoría de la práctica (ver Bourdieu 1977) en las metodologías y técnicas que busca potenciar para la salvaguardia del patrimonio inmaterial.

Con respecto a lo último, central a las teorías de la práctica y performativas, es la noción de que la cultura sólo se torna real en su *performance*, en la representación de prácticas culturales (Bourdieu 1977). Ello se fundamenta en la idea que la memoria de hábitos se encuentra tan engranada en el cuerpo (memoria corporeizada) que se hace visible como automatismos corporales (Connerton 1989; Misztal 2003). Basándose fuertemente en los conceptos de Bourdieu (1977) de *habitus* y *hexis corporal*, la memoria corporeizada describe los tipos de memoria que están inscritos, “sedimentados” en el cuerpo (Connerton 1989; Misztal 2003); las posturas, gestos, entonaciones de voz, y hábitos en general. Por tanto, los hábitos inscriben “*el pasado en el presente como presente*” (Misztal 2003, p.10), sin mediación de imágenes o idioma (Casey 2000). En este sentido, la memoria corporeizada es pre-reflexiva, escapando a las restricciones lingüísticas, pensamientos y juicios (Maclaren 2009; Merleau Ponty 1962). Este tipo de memoria corporal, o conocimiento incluso, no se adquiere a través de la escuela o los libros; proviene de la socialización y la crianza en un contexto socio-cultural específico, se aprende en su performance. Como afirman tanto Bourdieu (1977) como Connerton (1989), los valores y categorías que un grupo social ansía mantener con más determinación, son aquellos que se encomendarán a los automatismos corporales, removiéndolos al mismo tiempo de la crítica consciente. Ello no quiere decir que las prácticas culturales y la memoria corporeizada específicamente encarnen ‘el peso muerto de la tradición’, ya que el dominio general de las actividades sociales es, como hemos señalado anteriormente, dinámica y cambiante.

Atendiendo a estos desarrollos teóricos, los instrumentos institucionales recomendados y establecidos para la salvaguarda del patrimonio inmaterial no

logran captar la complejidad de las prácticas culturales, considerando que si bien se mantienen en el tiempo, también experimentan modificaciones. Obviamente, ningún instrumento de recolección de información logra hacer justicia a la complejidad de un fenómeno. En este caso sin embargo, existe un problema de marco lógico, donde los instrumentos no concuerdan necesariamente con el marco teórico que se utiliza.

La crónica patrimonial, tanto del patrimonio material como inmaterial, resulta en un constructo artificial; se entiende que toda práctica, monumento y la patrimonialización en sí son constructos culturales, por lo que se podría argüir que es todo artificial. Sin embargo, por artificial nos referimos aquí a aquellos recursos culturales despojados de su dinamismo, que más bien parecen 'show' para el consumo de los turistas que recursos y prácticas culturales destinados a fortalecer la identidad de los grupos sociales que los crearon (ver Ayala 2011).

La política del 'se mira pero no se toca', que aplica en los sentidos literal y figurativo al patrimonio material e inmaterial, a través de regulaciones, convenciones y modelos de preservación, contribuyen al entendimiento del patrimonio como una fotografía, un cuadro en una galería de arte, el que se contempla pero con el cual no se interactúa de manera integral.

3 LA DEPRDACIÓN Y EL CAPITALISMO NEOLIBERAL

El argumento que se desarrolla a continuación pretende explicar el arraigo profundamente económico de la crónica patrimonial, y cómo, mediante transformaciones que ataquen la estructura misma del capitalismo neoliberal sería posible efectuar modificaciones sustanciales a las políticas de preservación de sitios arqueológicos, monumentos históricos y prácticas culturales, entre otros recursos patrimoniales.

El capitalismo neoliberal, sistema y modelo económico globalmente hegemónico, especialmente en su forma sudamericana,

“se ha transformado en una gran máquina depredatoria de energía -especialmente corporal- que ha transformado, configurado-redefinido sus mecanismos de soportabilidad social y los dispositivos de regulación de las sensaciones, al tiempo que es un gran aparato represivo internacional” (Scribano 2009, p.143).

Ahora, ¿cuál es la relación entre la naturaleza depredadora del capitalismo y el hielo que se aplica sobre los bienes patrimoniales/patrimonializados? Es relativamente simple. Las políticas de preservación y conservación patrimonial que se implementan desde los organismos estatales competentes e instituciones internacionales, tales como ICOMOS y UNESCO, parten de la premisa que el ser

humano es un depredador por naturaleza, por lo que cualquier bien que requiera protección debe ser removido, alejado de las manos de la sociedad para que sobreviva en el tiempo. De este modo, el carácter depredador del sistema económico es transferido al ser humano, y se naturaliza esta condición como si arrasar con todo lo que esté a nuestro paso fuese inevitable. En esta situación, la única forma de proteger el patrimonio parece ser en una burbuja. Así, la creación de burbujas permite continuar con el mismo modelo económico perverso, y su creación se justifica precisamente mediante la explicación 'es que somos depredadores por naturaleza': la depredación se torna en una profecía autocumplida, y se asume que no hay manera mejor de proteger el patrimonio que mediante su remoción de sus contextos de uso. Todo queda en un 'hay que aceptar que así somos'. ¿Somos así por naturaleza realmente?

Las implicancias de aceptar la depredación como premisa de la naturaleza humana son ingentes y complejas además. Se asume y acepta que el llamado desarrollo y progreso irá acabando con todo a su paso, y sólo lo que se proteja por las regulaciones nacionales o internacionales quedarán así en pie, lo cual es válido tanto para monumentos como prácticas culturales. Es más, se naturaliza que así sea, y la misma fiebre que a principios del siglo XX llevó a antropólogos a registrar culturas alrededor del mundo, por el temor y la certeza de que desaparecerían (McGuire 1992), es la lógica que se utiliza para las políticas actuales establecidas para la preservación del patrimonio.

Ciertamente, las revitalizaciones étnicas y movimientos indígenas que comienzan tras la segunda guerra mundial y que continúan en el presente (ver Niezen 2003), demuestran que estas culturas que iban a desaparecer, no lo hicieron. De hecho, se hicieron más fuertes y resistentes a la vorágine del desarrollo. Sin lugar a dudas, el rol que ha tenido el patrimonio como anclaje en tradiciones y en un pasado y devenir propios ha sido fundamental en este proceso: se apela a la materialidad creada y a las tradiciones practicadas como base de la cultura, y que son importantes en la medida que sean integrales a ella.

Pese al ejemplo que encontramos en estos movimientos, las regulaciones nacionales e internacionales buscan por sobre todo aislar el patrimonio para que sobreviva, pero ¿acaso continúa siéndolo si pierde su importancia, si se le niega el dinamismo cultural responsable de crearlo?

Las medidas y posibles soluciones que busquen justamente integrar el patrimonio a la cotidianidad, que lo intentaran acercar a quienes lo crearon, requieren de medidas de sustentabilidad inyectadas al corazón del modelo económico, ya que se debe aprender a cuidar el patrimonio desde la ciudadanía, manteniendo relaciones armónicas con el entorno; requieren de la educación de la población en torno a su cultura e identidad.

El énfasis que se ha puesto en los últimos años en el turismo sostenible, si bien contiene un discurso integral, que no sólo abarca la preservación de un monumento, o un edificio, sino también del entorno general, el paisaje, y la flora y fauna del lugar (ver White 2007), va dirigido no tanto a la preservación del sitio por su importancia en términos identitarios para el grupo social que lo creó, sino que se orienta hacia la preservación para mantener un buen flujo turístico en el tiempo. Actualmente no es posible negar la importancia del turismo o frenarlo, siendo que se considera como una interesante opción económica para algunas comunidades rurales y/o indígenas. Sin embargo, es vital tener en mente que el patrimonio como constructo cultural, surge ante todo del grupo local; los esfuerzos de recuperación e integración cotidiana del patrimonio deben partir por éste.

4 CONSIDERACIONES FINALES

Afortunadamente, alcancé a vivir la época en que era posible abrazar piedras y jugar en lugares patrimoniales, especialmente en el fuerte Niebla, en Valdivia (Región de Los Ríos, Chile). Cuando niña, figuraba creyéndome pirata o defensora del fuerte, vivíamos la historia y la actualizábamos mediante el juego. Sentarse arriba de los cañones, pasar la mano por los muros del fuerte era normal; sin embargo, estos actos serían vistos con horror por patrimonialistas el día de hoy. Y es que claro, en los más de 400 años que tiene el fuerte, muchos niños (y adultos también) se subieron a los cañones y abrazaron las piedras, con el consiguiente deterioro del sitio, en el que recuerdo haber visto también más de algún papel higiénico y oído la orina de alguna persona que le otorgó función de sanitario. Era, sin duda una experiencia multisensorial. Así las cosas, es claramente entendible que se hayan tomado medidas al respecto, y que ahora sólo pueda visitarse el sitio a través de una pasarela elevada. Lo mismo ha ocurrido con cientos de sitios y/o edificios, ya que las medidas de preservación y conservación de un sitio en pos de toda la *humanidad* y el *futuro* han restringido la experiencia. Así de simple, y de abstracto también. Eso sí, las futuras generaciones sólo conocerán la experiencia patrimonial visual y no aquella de cuerpo completo, multisensorial que varias generaciones sí alcanzamos a vivenciar.

En el otro extremo del país, en el desierto de Atacama (Región de Antofagasta), he realizado mis terrenos de arqueología pública, haciendo etnografía y participando de la vida de un pueblo atacameño. Allí, noté por primera vez la importancia de la memoria corporeizada en las prácticas culturales, que si bien algunas llevan ejecutándose más de 500 años, han ido ocurriendo algunas modificaciones en ellas. En uno de los rituales prehispánicos más importantes, y que aún hoy continúa ejecutándose, se mencionaron en la versión del 2014 nombres de partes del territorio que otrora no se mencionaban, haciendo del

ritual una figura dinámica y política de su cultura, que cambia acorde con sus conquistas territoriales recientes. Si, por ejemplo, este ritual fuese inscrito en un listado o inventario nacional, ¿sería menos auténtico, o considerado falso por estas adiciones? En este sentido, se pone en duda que pueda existir una versión auténtica, ya que probablemente cada ceremonia contiene una ligera variación en comparación con aquella del año previo.

Sin duda, el patrimonio no es tan sólo importante para quienes lo crean, sino también para la creciente masa de turistas a nivel mundial, que llega de visita y puede aportar a la economía de un lugar, o que incluso puede promover procesos de refuerzo identitario. Las estrategias de preservación patrimonial deben poder conciliar la dinámica de una cultura con sus tradiciones, aunque pueda sonar contradictorio. Aquí es necesario atender a los procesos de socialización de cada cultura; cómo se enseña, cómo se transmiten los conocimientos culturales de generación en generación; cómo se transmiten las nociones de cuidado de lo propio.

De este modo, las políticas y regulaciones en torno al patrimonio darán cuenta de las particularidades de cada monumento, sitio o práctica cultural, situándolas en su contexto y en su relevancia. Quizá más importante que lo anterior, es necesario abordar de una manera seria y profunda, la pregunta ¿con qué propósito es que queremos preservar el patrimonio *para siempre*? Finalmente, ¿no será que debemos aceptar y asumir que las cosas y prácticas tienen una vida útil, y un final, y que ello también es parte de la historiografía de un lugar?

Habrà que evaluar y sopesar por una parte, las ventajas y desventajas entre las experiencias patrimoniales multisensoriales, y la presencia sempiterna de sitios y monumentos patrimoniales como meros testimonios de un tiempo pasado, así como las ventajas y desventajas de congelar la cultura y sus variadas prácticas para preservarla. Aquí por supuesto, existe un sinnúmero de criterios y valores que entran en juego (económico, estético, social, entre otros), y donde su misma jerarquía será particular a una cultura y a un momento específico en el tiempo.

He presentado aquí más preguntas que respuestas, y es que así como el patrimonio debe ser aplaudido, contestado, sujeto a reinterpretaciones y a una crítica consciente, debemos continuamente hacer el mismo ejercicio con las prácticas de preservación y conservación que adoptamos. No es inusual que se crea que la política del ‘no tocar’ es en sí universal y fija, única forma posible de preservar el patrimonio (ver Smith 2006). Más bien, ésta corresponde a una medida de la cultura hegemónica, que ha adquirido el carácter de universal dentro del proceso de globalización. Es imperativo aprehender férreamente la noción de que el dinamismo es propio de toda cultura (quizá paradójicamente, el único elemento fijo), y que los productos que resulten de ella materiales o inmateriales, deben también contemplar este elemento en cualquier estrategia de conservación.

5 REFERENCIAS

- Ashurst, John 2007, 'Introduction – continuity and truth' en *Conservation of Ruins*, ed. J Ashurst, Butterworth-Heinemann, Oxford, pp. xxv-xxx.
- Ashworth, G & Larkham, P 2013, 'A heritage for Europe: the need, the task, the contribution', en *Building a new heritage: tourism, culture, and identity in the new Europe*, eds G Ashworth & P Larkham, Routledge, Londres y Nueva York, pp. 1-12.
- Ayala, P 2011, *La patrimonialización y la arqueología multicultural y las disputas de poder sobre el pasado indígena*. Tesis doctoral, Universidad Católica del Norte - Universidad de Tarapacá.
- Bender, B & Edmonds, M 1992, 'Whose past? What past?' *Tourism Management*, no. 13, pp. 355-357.
- Bourdieu, Pierre 1977, *Outline of a theory of practice*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Casey, Edward 2000, *Remembering*, Indiana University Press, Bloomington.
- Christou, Evangelos 2005, 'Heritage and cultural tourism: a marketing-focused approach' en *International cultural tourism: management, implications and cases*, eds M Sigala & D Leslie, Butterworth-Heinemann, Burlington, pp. 3-15.
- Classen, Constance 2005, *The book of touch*, Berg, Oxford y Nueva York.
- Connerton, Paul 1989, *How societies remember*, Cambridge University Press, Cambridge.
- DeCarli, G 2003, 'Vigencia de la Nueva Museología en América Latina: conceptos y modelos', *Revista ABRA*, pp. 2-22.
- Drobnick, J & Fisher, J 2002, *Museopathy*, Agnes Etherington Art Centre, Kingston.
- Fazenda, B & Drumm, I, 'Recreating the sound of Stonehenge', *Acta Acustica united with Acustica*, vol. 99, no. 1, pp. 110-117.
- García Canclini, Néstor 1999, 'Los usos sociales del patrimonio cultural' en *Patrimonio Etnológico. Nuevas Perspectivas de Estudio*, ed E Aguilar Criado, Consejería de Cultura. Junta de Andalucía, Granada, pp. 16-33.
- Goulding, C 2000, 'The commodification of the past, postmodern pastiche, and the search for authentic experiences at contemporary heritage attractions', *European Journal of Marketing* vol. 34, no. 7, pp. 835-853.
- Levent, N & Pascual-Leone A (eds.) 2014, *The multisensory museum: cross-disciplinary perspectives on touch, sound, smell, memory and space*, Rowman & Littlefield, Lanham y Plymouth.
- Levent, N & Pascual-Leone A 2014, 'Introduction', en *The multisensory museum: cross-disciplinary perspectives on touch, sound, smell, memory and space*, eds N

- Levent & A Pascual-Leone, Rowman & Littlefield, Lanham y Plymouth, pp. xiii-xvi.
- Loulanski, T 2006, 'Revising the concept for cultural heritage: the argument for a functional approach', *International Journal of Cultural Property* no. 13, pp. 207-233.
- Lowenthal, David 1998, *The heritage crusade and the spoils of history*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Maclaren, Kym 2009, 'Emotional metamorphoses: the role of others in becoming a subject', en *Embodiment and Agency*, eds S Campbell, L Meynell & S Sherwin, Pennsylvania State University Press, University Park, pp. 3-23.
- Mason, P & Kuo, I-L 2011, 'Visitor management at Stonehenge, UK', en *Managing World Heritage Sites*, eds A Leask & A Fyall, Routledge, Milton Park, pp. 181-194.
- McGuire, RH 1992, 'Archeology and the First Americans', *American Anthropologist*, vol. 94, no. 4, pp. 816-836.
- Merleau Ponty, Maurice 1962, *Phenomenology of perception*, trad. C Smith, Routledge y Kegan Paul, Londres.
- Merriman, Nick 1992, *Beyond the glass case: the past, the heritage and the public in Britain*, Leicester University Press, Leicester.
- Misztal, Barbara 2003, *Theories of social remembering*, Open University Press, Maidenhead.
- Niezen, Ronald 2003, *Origins of Indigenism: human rights and the politics of identity*, University of California Press, Berkeley y Los Angeles.
- Parker Pearson, M, Cleal, R, Marshall, P, Needham, S, Pollard, J, Richards, C, Ruggles, C, Sheridan, A, Thomas, J, Tilley, C, Welham, K, Chamberlain, A, Chenery, C, Evans, J, Knüsel, C, Linford, N, Martin, L, Montgomery, J, Payne, A & Richards, M 2007, 'The age of Stonehenge', *Antiquity*, vol. 81, no. 313, pp. 617-639.
- Parker Pearson, M & Ramilisonina 1998, 'Stonehenge for the ancestors: the stones pass on the message', *Antiquity*, vol. 72, no. 276, pp. 308-326.
- Saunderson, Helen, 2012, "Do not touch'. A discussion on the problems of a limited sensory experience with objects in a gallery or museum context', en *The thing about museums: objects and experience, representation and contestation*, eds S Dudley, AJ Barnes, J Binnie, J Petrov & J Walklate, Routledge, Milton Park y Nueva York, pp. 159-170.
- Scribano, Adrián 2009, 'A modo de epílogo: ¿Por qué una mirada sociológica de los cuerpos y las emociones?', en *Cuerpo(s), Subjetividad(es) y Conflicto(s). Hacia una sociología de los cuerpos y las emociones desde Latinoamérica*, eds C Figari & A Scribano, CICCUS, Buenos Aires, pp. 141-151.

- Shepherd, R 2002, 'Commodification, culture and tourism', *Tourist Studies*, vol. 2, no. 2, pp. 183-201.
- Sims, L 2006, 'The 'solarization' of the moon: manipulated knowledge at Stonehenge', *Cambridge Archaeological Journal*, vol. 16, no. 2, pp. 191-207.
- Smith, L & Waterton, E 2009, *Heritage, communities and archaeology*. Duckworth, Londres.
- Smith, Laurajane 2006, *Uses of heritage*, Routledge, Londres.
- UNESCO 2003, *Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial*. UNESCO, Paris.
- White, Amanda 2007, 'Interpretation and display of ruins and sites', en *Conservation of Ruins*, ed J Ashurst, Butterworth-Heinemann, Oxford, pp. 247-264.

TRANSVERSE ACTIONS FOR IMPROVING HERITAGE MANAGEMENT IN SERBIA

Las acciones transversales para mejora de gestión del patrimonio en Serbia

Natasa Živaljević-Luxor (1) and Nadja Kurtovic-Folic (2)

(1) PhD student, University of Niš, Faculty of Civil Engineering and Architecture, Aleksandra Medvedeva 14, 18 105 Niš, Serbia, nluxor@gmail.com

(2) Prof. Dr, Full time professor, University of Novi Sad, Faculty of technical sciences, Trg D. Obradovica br. 6, 21000 Novi Sad, Serbia, nfolic@gmail.com

ABSTRACT

Better ties with the international community and recent social and economic growth in Serbia created conditions for facing many long term neglected issues of the heritage preservation. The successful management consists of many elements which, at the end, create mosaic that truthfully reflects every step of the way. In case of Serbia, transversal actions came into focus, as key advantages of the world heritage management for the Serbian community.

While the country suffered from the political turmoil and the isolation, the international management policy has evidently advanced. Many societies have tendency to stay always in a deficit that may take many different forms. However, in Serbia, there is effort to overcome the deficit in the heritage management that emerged in the last two decades. Also, there is a will to take the approach that anticipates future trends at international level.

The topic has been briefly considered in the light of priorities of the community and its ability to accept the heritage-based development.

Key words: heritage, management, transversal action, Serbia

RESUMEN

Las mejores relaciones con la comunidad internacional y un reciente crecimiento económico y social en Serbia han creado las condiciones necesarias para acometer temas referentes al mantenimiento del Patrimonio Cultural abandonados durante mucho tiempo. La gestión, realizada con éxito, consta de diversos elementos que, finalmente, crean un mosaico que refleja cada paso del camino realizado. Las acciones transversales se convierten en claves de la gestión del Patrimonio Mundial en el propio territorio.

Mientras el país ha sufrido los desórdenes políticos y el aislamiento, la política de

gestión internacional ha avanzado significativamente. Muchas sociedades tienden a mantenerse en una situación de déficit que puede adquirir formas diferentes. No obstante, en Serbia se está realizando un gran esfuerzo para superar el déficit en la gestión del Patrimonio Cultural surgido en las dos últimas décadas. Así mismo, hay voluntad para una aproximación que anticipe futuras tendencias a nivel internacional.

Este tema se ha considerado brevemente a la luz de las prioridades de la comunidad y su capacidad para aceptar el desarrollo basado en el Patrimonio Cultural.

Palabras clave: patrimonio, gestión, acción transversal, Serbia

1 INTRODUCTION

The Republic of Serbia faced the political turmoil in early 1990s, which included several armed conflicts, leaving the country in the isolation and almost without allies. Also, the cooperation in science and cultural development was substantially reduced. Better ties with international community since the beginning of 21st century and recent social and economic growth in Serbia created conditions for facing many issues of heritage preservation, which were neglected for long time. In meantime, the management of cultural heritage significantly advanced at the global level.

The interest in heritage management policies and strategies increased in the 1990s. The heritage management has been recognized as increasing challenge of heritage preservation in the last 2-3 decades. Eventually, Serbia “skipped” this period of evolution of heritage preservation, and nowadays, it is in a huge deficit. Heritage preservation in Serbia emerged in 19th century and it became well organized in the period between the two World Wars. After the Second World War, legislative and institutional framework improved further and put preservation on remarkable level concerning building conservation, restoration methods and integration with urban planning. The economical crises which started in 1980s destabilized the country and led to several wars in the region, further political turmoil, deterioration of institutions and the deficit in many fields. The legislation, which was considered one of the most advanced in Europe in the early 1990s, did not advance since that time. However, Serbia has become politically more stable since the beginning of the 21st century. Many initiatives followed, both external and internal, aiming to improve heritage preservation and, particularly, heritage management. If change must come from inside, in a sense that Serbian heritage institutions must reform and Parliament must adopt new laws, than all other actions in wider sense could be consider as transversal. On the other hand, it happens that heritage is not the main target, but a tool for achieving other vital goals for the society, which gives “transversal actions” more specific meaning.

Some societies have tendency to stay permanently in deficit, but in Serbia, there is strong effort to overcome the deficit in cultural heritage management that emerged in the previous two decades. In order to overcome it, it is also required to anticipate future trends and to implement them locally, in timely manner.

2 EXTERNAL INITIATIVES

The foundation of external assistance and support regarding heritage management lies in the membership of Serbia in the Council of Europe, the UN and in the status of EU candidate since 2012. In the following chapter, we will provide a brief overview of the main instruments of that support. Most significant actions come from the Regional Programme for Cultural and Natural Heritage in South East Europe (RPSEE), and its core is “Ljubljana Process” which Serbia joined in 2003. Based on decision by Council of Ministers, this program continued in 2011, under the name „Ljubljana process II – Rehabilitation of common heritage“(Ljubljana Proces II 2013). Ljubljana Process II is part of externally initiated contribution with political connotation “towards the stability and development of democratic, peaceful and free civil societies in South East Europe through rehabilitation and preservation of the built heritage in the region” (Ljubljana Proces II 2013). As the most important and comprehensive initiative in the region, it will be explained with more details.

The aim of Ljubljana Proces II has been implementation of high standards and new methodology, integrative multi-sector practice, regional cooperation and provision of economic sustainability. The program was applied simultaneously in Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, FYROM, Romania, Montenegro and Serbia including Kosovo (see Figure 1, on the left).).



Figure 1: Ljubljana Process II (Ljubljana Proces II 2013)

The program included implementation of Integrated Rehabilitation Projects Plan / Survey of the Architectural and Archaeological Heritage methodology - IRPP/SAAH, institutional capacity building and local development projects.

IRPP/SAAH included several steps and different phases which are designed to set new standards in the region, regarding cultural heritage protection (IRPP/SAAH 2013). Some of the methods and procedures¹ were already in use in Serbia, however this was the occasion to recheck, optimize, enforce and align with the procedures in other European countries. Secondly, the Institutional Capacity Building Plan - **ICBP** stands for “the improvement of the already existing political structures and the creation of the administrative framework that will be responsible for the everyday management of heritage” (ICBP 2013). The main body in charge of the implementation, basically dealing with laws or draft laws on protection of the architectural heritage in the sense of the Granada Convention is the Legislative Support Task Force (CAL-“Cellule d’appui législative”). CAL has contributed to ICBP activities through series of seminars² which followed legal requests by the participating countries or regions and set the needs which emerge from the implementation of the other components of the Regional Programme (ICBP 2013). Eventually, it was most direct way to influence legal and institutional framework of the participating countries from the outside. “Supported by the European Commission in several of the projects, the *Regional Programme* emphasized the notion of “local development” as a concept covering the following aspects:

- acknowledgement of the **diversity** of the territories as a source of vitality and value;
- the setting up and implementation of **sustainable development**;

¹ **Assessment and selection of priorities** included (A) Heritage Assessment Report on the current situation of the architectural and archaeological heritage in each country, prepared in collaboration with competent authorities at the national and/or regional level and (B) Prioritized Intervention List (PIL) of the buildings and sites of high significance in each of the South Eastern European countries with particular regard to important national and/or regional heritage assets considered in urgent need of conservation and/or restoration. Heritage Assessment Report briefly presents “the legal and institutional framework in relation to the protection and enhancement of heritage, the existing management mechanisms and tools, the resources available (professional, documentary and budgetary)” (ib.). It also takes into consideration the policies and the role given to heritage in society. In drawing up the PIL, experts in each country consult with all possible stakeholders from different fields of expertise and institutions, in order to ensure a degree of national consensus on the final lists. **Elaboration of the rehabilitation projects** consists of (C) Preliminary Technical Assessment (PTA) of each building and site on the PIL is a document that describes the background of the project, its technical status and requirements for its rehabilitation, including broad cost estimates for each phase of proposed intervention, from initial conservation to full rehabilitation. The document developed during IRPP/SAAH was designed to ensure a consistent approach across countries and across project types, presenting methodological guidelines for technical activity. This analysis is a crucial operational tool in the process of attracting potential donors (IRPP/SAAH 2013).

² In Sofia, October 2004, “Legal Reform in the field of cultural heritage in South East Europe”; in Bucharest, November 2005, “Integrated Management Tools for Cultural Heritage in South East Europe” and in Belgrade, September 2006, “Enhancement of the cultural and natural heritage: a factor for sustainable development” (ib.).

- a **connection** between countries and the opening up of the region to the rest of Europe;
- An **integrated** approach to conservation, planning and development issues” (ib.).

Thirdly, the **LDPP** (Local Development Pilot Project) implements the principles of the Faro Framework Convention (on the value of cultural heritage for society) and the Florence Convention (on European landscape) through community-led and place-based pilot projects which are based on following key principles: the local population as a main player in development, heritage as an asset and synergies created for a common project.

It was revealed from the beginning of the program concerned with “peace and reconciliation in a region undergoing complex political, legal, economic and social transition”. The political process focused on heritage, as common, starting point for the redevelopment of the region. Serbia responded to this initiative and took part in it, according to its capacity and possibilities. The LDPP was so far implemented in the LDPP in Karst region in Ukraine, 1998-2002, and has been in operation in Croatia and FYROM since 2008 and in Cyprus since 2012 (LDPP 2012). Although this Programme is based on the region as whole, with overview of the overall benefit, it is implemented on local level, connecting people and communities.



Figure 2: Location of UNESCO World Heritage Sites in Serbia including Kosovo (WH Serbia 2014)

Some other external initiatives are more focused on heritage itself, as ultimate goal. As active member of UN, Serbia has ratified the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage in 2001. There are four sites from the territory of Serbia in the World heritage list (See Fig. 2). Consequently, Serbia has been obliged to set in operation the sustainable heritage management plan for each site, starting with Studenica, the monestary complex listed as World heritage site, as well as for each of 11 nominated sites. None was completed before 2014, but the process began, implying that previously mentioned action strongly encouraged heritage management improvement.

Some European programs support only particular aspects of cultural heritage development. Serbia has recently joined Cultural Routes Programme, which was established by the Council of Europe long ago, in 1987. The Programme objective ("to demonstrate, by means of a journey through space and time, how the heritage of the different countries and cultures of Europe contributes to a shared cultural heritage"(Cultural Routes 2014)) has been supported by Serbia since 2012. In this case it connects people and communities which share history and similar living conditions as consequence of geographic characteristics. Each initiative has particular contribution and one of most important aspect of Cultural routes is that it connects communities which can be geographically very distant but similar in certain way.

Status of candidate for membership in EU opened possibilities for further cooperation with European countries and access to IPA (Instruments for Pre-Accession Assistance) funding funds, according to Council Regulation (EC) No 1085/2006 of 17 July 2006, for period 2007-2013, and IPA II for period 2014-2020. It leaves broad opportunities for public sector and institutions of civil society to contribute to heritage management, in particularly for local communities to take part in improving heritage on their territories in the manner that suits the best their interest.

3 DOMESTIC RESPONSE TO EXTERNAL INITIATIVES

Domestic response at great extent relay on learning capacity of emerging heritage experts and their ability to take advantage of the best practices around the world. Many publications e.g. HerO – "Heritage as Opportunity", World Bank and UNESCO publication are very helpful. They come from people who urge the state to better understand their needs and therefore needs laws, methodology, tools, institutions, funds etc to support it.

Beyond the response to requests of WHL and Ljubljana Process II, there has been initiative in Serbia for improvement of heritage management legislation according to methodology used by Anglo Saxon countries, Global Heritage Fund

or alike. Integration of heritage preservation and urban planning has been part of a discourse since the middle of 20th century, but nowadays it has new implications. Early attempts to create heritage management plan in Serbia within inadequate valid legislative framework, e.g. for Gamzigrad a WH site, were partly successful. It came in the form of *Spatial plan for the area of special use*. It is the closest to the heritage management plan, within existing legislation, but as expected, it does not include all of necessary elements (Law on planning and construction 2014). A first heritage management plan by state institutes, according to international methodology, was created for the mines of Senj in 2011. it was a pilot project and, even more importantly, designed for the cultural heritage which is not listed in WHL.

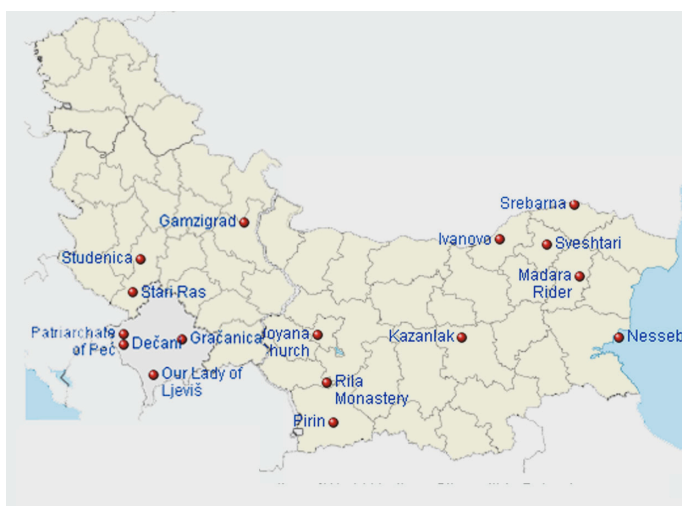


Figure 3: Vicinity of World Heritage sites in Serbia and Bulgaria (WH Serbia 2014) (WH Bulgaria 2014)(alternations by the author)

International initiatives are most welcome regarding cross-border cooperation. The borders of nowadays Serbia are not old in historical sense therefore cross-border cooperation is very significant. The following examples support this argument:

- The territory of south-east Serbia is rich in archeological heritage of great value. Majority of archaeological heritage dates from Prehistoric times or from Roman times. Territory of Serbia belonged to Moesia Superior, a Roman province which was located partly on territory of nowadays FYROM and Bulgaria. It implicates that some of archeological remains from the same period extend beyond state borders. Therefore, neighboring countries need to work actively together on developing common management strategy – including presentation and promotion of common heritage.

- Some of the World heritage sites are close to the border, located in economically not sufficiently developed areas, which may affect accessibility. Using capacities of airports in neighboring countries is useful. For instance, Gamzigrad (Fig 3.) can be easier and faster accessed from the capital of Bulgaria, than from the capital of Serbia.
- The 17th century fortress in Nish is of great local value as a symbol of the city of Nish cultural heritage site that attracts many visitors. For the better understanding of its original design as well as further preservations, cultural cooperation with Republic of Turkey (decendent of Ottoman Empire which have had the fortress built) and Switzerland (whose architect designed it) are expected to be useful.

EU grants are often conditioned by cooperation with institutions from EU. Consequently, heritage institutions from EU, Serbia and third parties cooperate on mutual projects. There are many examples of such cooperation between Serbia and Hungary, Romania, Bulgaria etc. Museums, heritage institutes and CSIs (Civil Society Institutions) are frequently included in such projects (EU Funds Balkans 2015).

However, there are domestic initiatives for heritage improvement which go beyond a response to international initiatives.

4 DOMESTIC INITIATIVES

Domestic initiatives for heritage improvement reflect necessity of resolving problems which heritage officers face on daily bases, as well local communities which are willing to preserve and develop their culture.

State of built heritage reveled that the efforts in last couple of decades were not sufficient and there are many supporting examples. One of the earliest efforts was made to improve integration of heritage preservation into spatial planning, which came as consequence of constant complains that built heritage is not well integrated in economic and social life of the society. The last generation of spatial plans which were adopted roughly between 2007 and 20012 included much better elaboration of the heritage role in the economic and social development. The improvement reflected to Spatial plan of Serbia as well as simultaneously designed spatial plans for different parts of the state (the fig. 4 shows analyses of possible connections of local cultural heritage sites with the main roads in the territory of Nish, second/third biggest city in Serbia, for the Spatial plan of administrative area of Nish). Previously, the national level spatial planning did not take in the account many aspects of heritage and, in general, Serbia did not participate in overall trend of integrating heritage into the development plans until recently. It is a common knowledge that possibilities of spatial and urban planning for heritage

management are limited; they are useful for control of land-use, but insufficient for developing of social and economic potentials of the heritage sites. Current spatial and urban planning in Serbia lacks urban-management plans designed according to project-based method for cultural heritage and in particularly heritage-led urban projects. *Inter alia*, heritage management plans include all stakeholders in the process, similar to spatial and urban plans and therefore they enable democratization of decision making process regarding heritage.

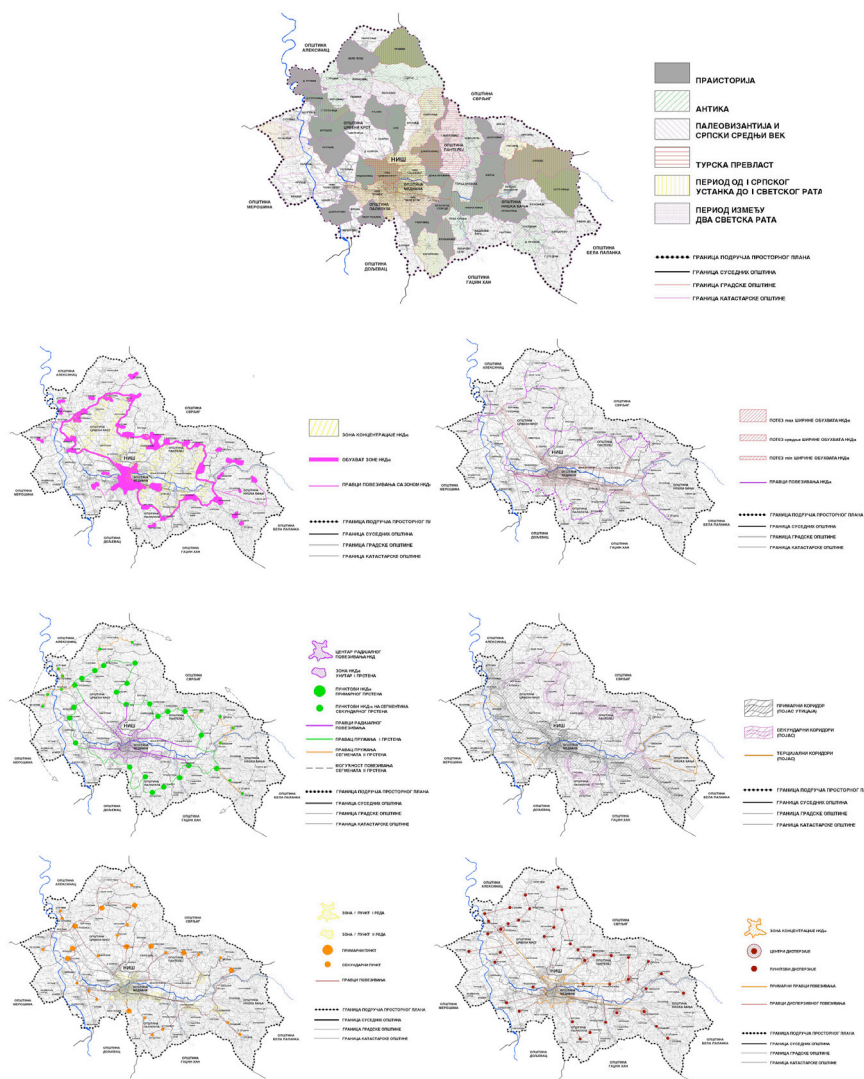


Figure 4: Integration of heritage management into spatial planning (Serbia 2015)

Some initiatives come from people who urge the state to better understand their needs and therefore they often refer to presentation of cultural heritage. “We have most valuable archeological site but is not adequately presented. It can not be shown to visitors”, complained representative of one municipality in South Serbia at the public forum about heritage management. Majority of Serbian territory was part of “Old world” and it is considered very rich in archeological heritage. Insufficient resources for archeological excavations play certain role in slow development of heritage sites. Like in other European countries, Serbia could take advantage of loosening state monopoly over archeological research and encourage privately financed archeological excavations. In recent years, CSIs have taken bigger part in improving cultural heritage, by establishing first privately owned foundation for preservation of cultural heritage in 2014. The foundation was established modeled after similar foundations in other European countries, e.g. Bryggen in Norway (which supports preservation of the WH site of the same name in Bergen). The one of the main objectives of the recently established foundation is to promote archeological and architectural heritage in historic city of Nish, which is not a WH site. This ancient town was place of birth of Constantine the Great and flourished during his reign, but it is nowadays partly lost under contemporary urban fabric. There are several layers of archeological remains of the earlier fortresses in the city center, since the third century AD under the fortress which stands today, mostly as it was originally built in 17th century. The remains of historic town (see fig. 5. up on the left) include necropolis of remarkable historical value and beauty of the artifacts. Some of them were discovered in 2011 and 2012, and it contributed to the significance of the site and to its universal value to the extent that it may be considered for listing as World heritage.

Preservation of individual buildings or group of buildings is considered a challenge in Serbia as much as in other European countries. Lately, bigger challenges lie in preservation of historic towns. Historic cities are the most comprehensive, and therefore among most difficult tasks in heritage preservation. Urban development is very complex, and therefore it is followed by many transversal actions. Facing such challenging task as urban development, numerous and diverse transversal actions are welcome, useful and beneficial. In several cities in Serbia the most valuable heritage is archeological and, therefore, situated under the contemporary urban fabric (Republic Institute for Heritage Preservation 2014). Its presentation opens many questions – possibilities for extensive excavation, expenses, organization, sustainability of the land use, presentation etc. Substantial archeological excavations in a city center may cause many problems in urban life and such projects may be easily rejected by local community. The following example refers to the ability of the local community to accept extensive heritage projects, proving that spontaneous transversal actions can be helpful, as

well. Examples from the neighboring countries and positive impacts of heritage to the socio-economic development encouraged acceptance of the project by the local community. The tombs discovered during the construction of the new Benetton factory in Nish created public discourse among stakeholders and the local community (see fig. 6, up). In general, the local community did not give advantage to the short term increase of employment provided by the factory, despite high rate of unemployment, over long term benefit based on the cultural heritage. When Roman archeological remains were discovered in the center of Sofia (see Fig. 5, down), it caused many problems regarding everyday life, upsetting stakeholders and the community, but at the end, new archeological site enriched urban landscape. The example in Sofia (120km from Nish) was familiar to the local people, and its community remained prevalently understanding and flexible despite long excavations which directly prevented completing of the factory. However, this example also reveals priorities of local community and attitude to (traditionally) industry compared to heritage based industries, and need to better correlate with its own cultural identity.



Figure 5 up on the left (up, on the right) (Archaeological site Nish 2014). Down: Excavation works on the ancient Thracian and Roman city of Serdica are taking place in the heart of modern-day Sofia (Archaeological site Sofia 2014)

5 DISCUSSION

In previous chapters it was shown that variety of initiatives come from external and internal sources, and they connect to communities and people on different level, and sometimes they are initiated or spontaneously encouraged by them. However, the research question is what the future of heritage management regarding people and communities will be like.

From the methodological point of view, one of the keys to the heritage management improvement is in understanding of cultural heritage according to Faro Convention. The scientific value of heritage management plans is based, *inter alia*, on economic analyses which reveal overall potential for development and sustainability of the area (Amirtahmasebi i Licciardi 2012). Considering that such analysis are not determined by laws or regulations, majority of practitioners in Serbia, and most probably elsewhere, are possibly not aware of the IRPP/SAAH methodology and its potential role in heritage preservation within town planning.

Furthermore, it is important to take into account what are the biggest challenges of heritage preservation in the future. Historically, we are in the middle of the process which should improve world-wide urban areas based on new socio-economic role of cultural and natural heritage. Spatial and urban planning regulations have thoroughly reconsidered issues of cultural heritage many times since the begging of the 20th century. In the same period, focus of cultural heritage management changed from antique buildings and individual objects, to ensembles including their historic context, and finally on historic spaces with their socio-historic significance (Jokilehto, 2002). Increasing importance of heritage management and urban context has already been announced in conclusions of ICOMOS meeting in Budapest (1972). One of the recent contributions was UNESCO Recommendation on the Historic Urban landscape (2011) (UNESCO 2015), which is additionally explained in The New Life for Historic Cities regarding improvement of heritage management of urban areas (UNESCO, New Life for Historic Cities: The historic urban lanscape approach explained 2013). „As the economic and social role of the historic city changes with time, as its own uses and functions are less and less decided by its own inhabitants, but rather by global forces such as the tourism or real estate industries, the meaning of urban conservation changes and needs to be reassessed“ (Action Plan 2011) (UNESCO, UNESCO Recommendation on the Historic Urban Lanscape 2015). Population on the planet constantly increases and more than 50% live in cities. Due to demographic growth sustainable land use is an increasing challenge; concerning cultural heritage occupies prestigious locations and pressure increases. This influenced new trends in spatial and regional planning, but land use has remained central issue, although paradigm and implications has changed within the framework of sustainability. Via sustainability of land use in urban areas, as main habitat of mankind nowadays, heritage preservation more than ever interferes with daily life of people worldwide. Therefore, heritage has

to respond to community needs more than ever. In Serbia, according to presented examples it means to provide possibilities for economic development which corresponds with local identity and improves diversity and esthetic quality of urban life as alternative to development based on traditional industries. However, needs of communities in other countries may significantly differ.

If the *Regional Programme* mentioned in chapter 2 originally focused mainly on post-conflict challenges in South-East Europe, it has shifted increasingly towards development processes. Auxiliary, this case reveals role of common heritage in reconciliation process (SEE 2014.). “Based on a trans-national approach, the program attaches particular importance to issues related to the multiple cultures and religions of the Balkans. The ultimate challenge has been the long-term reconciliation between individuals and communities, a necessary pre-condition for setting up solid and sustainable regional cooperation. Apart from its general objectives, the *Regional Programme* has provided a global exchange of expertise and experience between neighboring countries facing similar situations in the fields of protection, conservation, rehabilitation and enhancement of cultural and natural heritage. Strong emphasis is placed on urban and rural management, democratic and participatory processes, and the improvement of living conditions and quality of life. The *Regional Programme* can thus help establishing a new set of regional processes to encourage the emergence of a new kind of society where long-term development projects through dialogue and the participation of all, in the collective interest, is crucial for ensuring democratic stability and social cohesion” (SEE 2014). Role of heritage in political processes is evident since long time and it should be considered as a main tool in improving current position of Serbia in the region. The examples used in this paper implicates that dealing with heterogeneous communities and several peoples, requires different approach than dealing with mostly homogeneous small local communities. In both cases, their voices must be heard as precondition of democratic management and consequently adequate heritage preservation.

6 THE CONCLUSION

Heritage preservation in Serbia needs to continue where it stopped in 1990s but much faster and taking advantage of accumulated international experience. In this paper we gave examples how different transversal actions help that process. Well balanced urban development, driven by cultural heritage, will remain a challenge for Serbia in the near future, similar to many other urban areas and the outcome will determine the social cohesion, economic success and global competitiveness of Serbian cities.

Improvement of legislative and methodological framework of heritage management is emerging. Standards set by the UNESCO and other key holders in

this field require that cultural heritage is used as catalyst of social and economic development. To achieve this, inclusion of heritage management plans into Serbian legislation is important step. Among other aspects, they assure that voice of people and local communities is heard in the process. Similar to spatial and urban plans, adoption of management plans must become obligatory and democratic, allowing broad participation.

Simultaneously, heritage takes important part in global political processes reconnecting peoples, bringing reconciliation and peace to the region, and hopefully better future to the global community as well.

Exploring recent venues in the field of heritage preservation in Serbia, correlation between heritage, urban development and communities proves that there is sincere effort to face challenging issues of heritage management and reconnect with neighboring countries and their peoples. Furthermore, it implicates that quality of understanding of communities' needs regarding heritage will define future of heritage management in Serbia and world-wide.

REFERENCES

- Cultural routes* http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/culture/Routes/Default_en.asp. Council of Europe. (accessed 2015).
- Benetton factory in Nish* 2014. <http://rs.seebiz.eu/nis-jos-jedan-benetton/ar-20891> (accessed 2015).
- Excavations in Sofia* 2014. <http://flipfloppeople.com/Sofia-History-in-a-Nutshell-67> (accessed 2015).
- EU Funds for the Balkans* 2015. <http://balkansecuritynet.blogspot.com/p/eu-funding-links.html> (accessed 2015).
- ICBP - RPSEE Council of Europe*. 2013. http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/cooperation/SEE/ICBP/default_en.asp (accessed 2015).
- Integrated Rehabilitation Project Plan/Survey of the Architectural and Archeological Heritage*. 2013. <http://tfcs.rcc.int/en/irpp-saah-methodology> (accessed 2015).
- Jokhilehto 2002, *History of Architectural Conservation, BH in cooperation with ICCROM*, ISBN-13: 978-0750655118 ISBN-10: 0750655119
- Law on Planning and Construction, Republic of Serbia* 2014. http://www.paragraf.rs/propisi/zakon_o_planiranju_i_izgradnji.html (accessed 2015).
- Licciardi G. and Amirtahmasebi, R. (ed.). *The Economics of Uniqueness, investing in historic City Cores and Cultural Heritage Acets for Sustainable Development*. Washington D.C.: The World Bank, 2012.

- List of World Heritage Sites in Bulgaria*. 2014. http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_World_Heritage_Sites_in_Bulgaria (accessed 2015).
- List of World Heritage Sites in Serbia*. 2014. http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_World_Heritage_Sites_in_Serbia (accessed 2015).
- Ljubljana Proces II*. 2013. <http://tfcs.rcc.int/en/projects/ljubljana-process> (accessed 2015).
- PE institute for urban planning in Nish 2015 *Spatial Plan for Administrative Area of the City of Nish 2010-2020*. <http://www.zurbnis.rs/prplan.htm> (accessed 2015). Serbia, Nish
- Republic Institute for Heritage Preservation 2014 *Immovable cultural heritage*, Belgrade http://heritage.gov.rs/cirilica/nepokretna_kulturna_dobra.php (accessed 2015).
- SEE 2010 http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/cooperation/SEE/default_en.asp. (accessed 2015).
- UNESCO 2013 *New Life for Historic Cities: The historic urban lanscape approach explained*, <http://whc.unesco.org/en/activities/727/> (accessed 2015).
- UNESCO 2015 Recommendation on the Historic Urban Lanscape. <http://whc.unesco.org/en/activities/638> (accessed 2015)

BUENAS PRÁCTICAS EN PATRIMONIO MUNDIAL: PERSONAS Y COMUNIDADES

Julio de 2015

I. INTRODUCCIÓN

Este texto recoge propuestas que pretenden ser un referente para la gestión pro-activa y dinámica de los bienes del Patrimonio Mundial. Va dirigido a todas las personas, especialistas y entidades que estén interesadas o relacionadas con el tratamiento del Patrimonio Cultural.

Se trata de un documento abierto que pretende aportar actuaciones y herramientas clave, que se puedan aplicar a los sitios Patrimonio Mundial desde la perspectiva de su relación con las personas y las comunidades y que, a su vez, sean transferibles a la gestión de otros bienes culturales.

Su objetivo principal es convertirse en una herramienta práctica de trabajo, que permita el planteamiento de proyectos patrimoniales donde las citadas personas y comunidades sean consideradas.

Nace en el marco del II Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades, celebrado en Menorca la primavera de 2015, y como consecuencia de un proceso participativo, que permitió a las más de 150 personas procedentes de 30 países y de los 5 continentes, debatir y proponer cuáles eran los temas claves que debía recoger este documento. Junto con ellas, el documento fue abierto a la comunidad virtual, de unas 1500 personas, así como a otras organizaciones y personas que quisieron adentrarse en las redes sociales del congreso y aportar sus propuestas.

El texto tiene su antecedente en otro documento de Buenas Prácticas dedicado a la Arqueología, que fue publicado en las *Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial* celebrado en la misma isla de Menorca en 2012 y que surgió como iniciativa del comité organizador de estos Congresos. Se consolida así una actividad que pretende ser una propuesta alternativa pero complementaria a la visión oficial de lo que es Patrimonio Mundial, siendo conscientes de que justo es esta visión reglada por la Convención de 1972 la que nos permite hoy día hablar de estos bienes tan reconocidos. Ello hace que una vez más, como en 2012, recordemos a la UNESCO la necesidad de exigir a los

países candidatos y al Comité de Patrimonio Mundial una verdadera política de consulta participativa y con atención expresa en las comunidades interesadas como requerimiento para la inscripción en la lista de Patrimonio Mundial. Por ello, se necesita un nuevo discurso para el Patrimonio Mundial y una renovación de las normas para esta lista que no cesa de crecer en su parte material y que también lo hace junto con otra lista en paralelo, la de los denominados bienes del Patrimonio Cultural Inmaterial, regidos por la Convención de 2003.

Consecuentemente, urge marcar unas nuevas directrices y pautas que nos ayuden a hacer este nuevo discurso y plantear una nueva política para la gestión del Patrimonio Mundial. Estas directrices tienen que unir las visiones, cuyo peso en la toma de decisiones es desproporcionadamente desigual, entre mundo experto y comunidades, entre personas, ciudadanía, visitantes y diferentes especialistas, en definitiva, entre los múltiples agentes que actúan e interfieren en el día a día de la gestión del Patrimonio Mundial.

Ante todo, este documento persigue dar presencia a las otras voces que habitualmente no llegan a los marcos institucionales, pero que quienes investigamos o gestionamos estos bienes sabemos que existen y que tenemos que encontrar los canales para que se conviertan en más que palabras de denuncia o peticiones a las administraciones y organismos internacionales: en reales buenas prácticas.

Al igual que en la edición previa, *hemos seleccionado el tema del Patrimonio Mundial sabiendo la importancia de estos lugares en cuanto a orgullo nacional, prestigio internacional y desarrollo económico a través del turismo. Prueba de ello es la competición entre los estados para inscribir sus sitios en la Lista. No obstante, lo entendemos de una manera en que lo más importante no es tanto su “Valor Universal Excepcional” y su significado, sino lo que debería suponer para la gente que convive con él o desea disfrutarlo y, en consecuencia con ello, cómo debería gestionarse* (Documento Buenas Prácticas 2012).

A pesar que desde la UNESCO se es consciente de los problemas sociales que hay detrás del Patrimonio Mundial, de las múltiples estrategias desarrolladas y llevadas a cabo por los cuerpos asesores como ICOMOS y otros grupos expertos, lo cierto es que aún está pendiente la asignatura más importante de este tipo de bienes, que es su respeto y valoración por todos los pueblos del mundo, tal y como expresa la Convención desde su propio preámbulo.

En base a las aportaciones hechas, este documento se estructura en dos partes fundamentales: los temas clave para el tratamiento de las personas y comunidades en el Patrimonio Mundial y las buenas prácticas que nos ayudarán a mejorarlos.

II. TEMAS

1. IMPLICACIÓN DE LAS COMUNIDADES.

Las comunidades son heterogéneas en su conformación y en consecuencia debemos buscar fórmulas para que la mayoría de personas se sientan representadas y reconocidas en los bienes Patrimonio Mundial que les atañen.

Por ello es necesario el desarrollo de metodologías que permitan la implicación de la comunidad, para lo que habrá que redefinirla y clasificarla en relación con su percepción e identificación con los bienes culturales y el pasado. Se debe conocer y redefinir a quiénes compete qué y quiénes deben tomar las decisiones sobre los bienes del Patrimonio Mundial, dependiendo de múltiples factores. El papel de los agentes-grupos expertos frente a los laicos, de la gente con intereses directos, frente a la que sufre efectos colaterales y cómo se articulan sus relaciones, deberían ser identificados con mayor detalle y profundidad que como se ha hecho hasta ahora en la gestión del Patrimonio Mundial.

En el tema de los agentes urge equilibrar el papel en la toma de decisiones entre las comunidades, claramente las menos representadas, los agentes de sector cultural y las administraciones implicadas.

2. SUBVERTIR AXIOMAS EN EL PATRIMONIO MUNDIAL.

El concepto de Patrimonio Cultural está en constante revisión y cambio, sin embargo, la Convención de Patrimonio Mundial sigue mostrando una visión muy estática y tradicional sobre este concepto. Es necesario revisar su significado y conseguir superar la concepción occidental, elitista y colonial que marca la agenda del Patrimonio Mundial, introduciendo la interculturalidad y la horizontalidad en los procesos de declaración de los bienes más reconocidos en el mundo, permitiendo una visión y entendimiento multivocal sobre ellos.

Así mismo, los sitios Patrimonio Mundial están vivos, especialmente las ciudades, en consecuencia su tratamiento y el significado de estos bienes, así como las razones por las que fueron declarados cambian, no pueden ser valores estáticos y sus cambios deben ser reconocidos más ágilmente por la UNESCO. Ello no tiene que significar siempre una pérdida del Valor Universal Excepcional por el que fueron declarados o una destrucción de estos bienes, al contrario, pueden incluso revalorizarse y potenciarse otras dimensiones del Patrimonio Cultural que no fueron consideradas en su día en la declaración.

Esta revisión del concepto debe tener su reflejo en las y los gestores de los bienes y en consecuencia en cómo se interactúa con la sociedad en dicho tratamiento.

3. CONFLICTOS

Geopolítico: guerras

Los conflictos armados están en los antecedentes de la Convención del Patrimonio Mundial, la I y especialmente en la II Guerra Mundial fueron grandes destructoras de las muestras del pasado de poblaciones enteras. Desafortunadamente hoy día, esta riqueza material e inmaterial sigue siendo destruida por intereses bélicos y terroristas. Hacer entender que nuestra herencia pasada es de toda la humanidad y nos pertenece como grupo humano, más allá de las fronteras o valores culturales e identitarios presentes, ya que las dejaron quienes nos antecedieron.

Cotidiano: luchas

Más allá del conflicto bélico, hay un conflicto cotidiano, aparentemente menos grave pero que atañe al día a día de la mayoría de personas que conviven con el Patrimonio Mundial, desde el conflicto de la propiedad y el usufructo de su uso, hasta el respeto por habitantes o visitantes, que deben ser objeto de reflexión y análisis para buscar soluciones que satisfagan a todas las personas implicadas directa o indirectamente con los sitios Patrimonio Mundial.

También hay que reconocer que existen comunidades que no quieren la inscripción de bienes cercanos o de su propiedad en la lista de Patrimonio Mundial. Por tanto, deben ser tenidas en cuenta y escuchadas a la hora de hacer una inscripción, incluso de mantenerla una vez hecha. En muchos casos, estas comunidades están en conflicto con las oficinas nacionales/regionales que participan en el discurso y la política de la UNESCO y que las representan de cara a esta organización intergubernamental.

4. PEDAGOGÍA: CO-APRENDIZAJE.

Una de las ineludibles bases para el respeto de la herencia del pasado común es la educación, sin embargo, incluso en contextos con una larga trayectoria de educación institucionalizada y universal, encontramos un gran desconocimiento y desvalorización de los bienes culturales. Necesitamos repensar la relación entre la existencia de los bienes patrimoniales y la educación de la ciudadanía, buscando que ambas se alimenten recíprocamente.

5. TURISMO: SOSTENIBILIDAD.

El turismo, más allá de su valor económico, ha supuesto una nueva forma de relación social y está cambiando nuestros espacios patrimoniales y las formas de vida de quienes los habitan. Asumiendo esta transformación de los

sitios Patrimonio Mundial, habría que paliar los efectos de la turistificación y gentrificación si queremos que estos lugares sigan representando las razones por las que fueron declarados como tales. Esto supone tomar medidas por parte de los gobiernos, especialmente los locales, que pueden estar en contra de los intereses económicos más inmediatos del sector del turismo, pero que a largo plazo permitirán un mejor disfrute de la experiencia turística y calidad de vida para quienes viven en o cerca de estos sitios.

Resulta importante resaltar que la relación entre patrimonio y turismo debe repensarse en el marco de una reflexión general sobre turismo y sostenibilidad.

6. CANALES DE COMUNICACIÓN: REDES SOCIALES.

Informar a las personas involucradas en los sitios declarados Patrimonio Mundial es fundamental, pero más aún es abrir los adecuados canales de comunicación para poder hacerlas partícipes, tanto a habitantes como a visitantes, en la gestión de estos bienes. Las redes sociales se han vuelto el canal de comunicación más libre, independiente y alternativo para exponer nuevos discursos y estrategias, por tanto hay que potenciarlas para que sean herramientas activas y constantes en el tratamiento de los sitios de Patrimonio Mundial.

III BUENAS PRÁCTICAS

1. HACER UN NUEVO DISCURSO DEL PATRIMONIO MUNDIAL DESDE LA BASE SOCIAL

El desapego producido entre el discurso oficial del Patrimonio Mundial y el de la calle debe corregirse escuchando a la base social. Las personas expertas tienen que ser facilitadoras de este cambio de discurso ayudando al empoderamiento de la sociedad a través del Patrimonio. Por tanto, la sensibilización y la concienciación de lo que es hoy el Patrimonio Mundial tiene que hacerse desde las memorias colectivas y trabajando la interculturalidad y horizontalidad como base para la participación.

La ciudadanía tiene que estar organizada en la defensa y valoración de lo que se quiere sea el Patrimonio Mundial de un sitio, para lo que deben facilitarse foros de discusión tendiendo puentes para modificar las estrategias de los grupos expertos. Esta participación ciudadana debe fomentarse desde lo local, haciendo a las entidades locales cómplices del proceso, de manera que faciliten los espacios, los recursos y el respaldo legal para que se puedan desarrollar estas reuniones y organización civil.

La organización ciudadana debe considerarse tan competente como la de los grupos expertos y como mínimo tiene que participar activa y determinantemente en las siguientes acciones:

- Revisión de la propia Convención y sus directrices operacionales, las regulaciones nacionales e internacionales en relación a la inclusión de medidas frente a los conflictos, así como una superación de la concepción eurocéntrica del Patrimonio Cultural. Para ello se deben asumir las (nuevas) demandas sociales que permitan resolver los conflictos cotidianos que son los mayoritarios y más olvidados por las entidades competentes.

- Redacción de un plan estratégico (más allá del plan de gestión o como eje vertebrador de éste) colectivo, flexible y en constante revisión sobre el sitio Patrimonio Mundial, donde haya representantes de los distintos agentes, de sección interdisciplinar, provenientes de los diversos ámbitos y con carácter mixto, que debe ir modificando el discurso e integrándolo en los planes del territorio.

- Representantes de esta ciudadanía deben asistir con voto todos los años al comité de Patrimonio Mundial, pudiendo defender sus posturas e integrarse en los proyectos.

Como todo proceso de participación, requiere unos tiempos y pasos previos, siendo muy importante la difusión del conocimiento sobre el sitio Patrimonio Mundial para construir conciencia ciudadana que pueda empatizar o modificar los valores de los sitios e involucrarse en la toma de decisiones, desde la escala local hasta la internacional.

2. DESARROLLAR MECANISMOS QUE ASEGUREN LA COMUNICACIÓN ENTRE AGENTES IMPLICADOS.

La importancia de los agentes para la gestión de los sitios Patrimonio Mundial es una obviedad, pero debe estructurarse su comunicación y dotarse de partida presupuestaria específica y correspondiente para ello. Dicha relación se basará en la realización de reuniones periódicas y la creación de una junta de representantes de agentes que haga labores ejecutivas para conseguir que esta comunicación permita optimizar recursos y mejorar el tratamiento de los bienes culturales. Estas reuniones tendrán que hacerse tantas veces sea necesario y dependiendo del contexto, pero al menos un par de veces al año.

Todo sitio que sea Patrimonio Mundial debería contar con una persona a cargo de la coordinación de agentes, a modo de facilitador/a, que a su vez dé soporte a la junta de representantes más ejecutiva y vele por el cumplimiento de los acuerdos adoptados en las reuniones y la implicación de la comunidad.

Entre los agentes, como mínimo tendrán que estar los siguientes:

- Agentes directamente implicados proveniente de los siguientes sectores: la educación, la seguridad, la administración local, empresarial, trabajadores/as de los sitios, medios de comunicación, salud, organizaciones internacionales, observatorios de igualdad, etc.
- Representantes de la comunidad local.
- Especialistas: perfiles científico-técnicos, organizaciones internacionales relacionadas con el Patrimonio Cultural.

3. IDENTIFICACIÓN DE LAS PERSONAS REPRESENTANTES DE LA COMUNIDAD EN UN SITIO PATRIMONIO MUNDIAL.

Aunque lo deseable sería que la representación y organización de las comunidades en relación a un sitio Patrimonio Mundial se hiciera desde la propia base social, hoy día se requiere el establecimiento de técnicas sociológicas para identificar a los grupos relevantes directamente relacionados o afectados por un sitio Patrimonio Mundial. Estos procesos deben ser constantes y deben estar revisándose y renovándose en base a la evolución del sitio Patrimonio Mundial hasta que la autogestión reduzca su utilidad o las adapte a otras necesidades. Los agentes definidos en el punto anterior tienen que ser convocados para su organización y facilitar su comunicación. Ello se podrá hacer a través de reuniones periódicas con las comunidades y de procesos informativos que permitan también recoger las opiniones y percepciones sobre los sitios y organizar a las personas en relación con ellos.

4. CONFORMACIÓN Y USO DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES PARA LA MEDIACIÓN ANTE CONFLICTOS BÉLICOS O TERRORISMO EN SUS DISTINTAS VARIANTES.

Dichas organizaciones, con carácter permanente, financiadas por instituciones sin ánimo de lucro, deben centrar su trabajo en ayudar a resolver los conflictos utilizando el Patrimonio Mundial como un camino para la paz. Deben igualmente educar en valores a largo plazo y funcionar como un escudo frente a las agresiones a los bienes culturales en caso de conflictos armados. Las personas que conformen estas organizaciones serán independientes de gobiernos o agencias interestatales. Las que vayan a ser mediadoras, deberán ser ajenas al lugar o tema conflictivo en relación al Patrimonio Mundial. La coordinación entre estas organizaciones, a través de redes sociales o agentes intermediarios y será clave para su mejor funcionamiento.

5. CAPACITACIÓN DE LAS COMUNIDADES EN VALORES EDUCATIVOS Y FORMAS DE COMUNICACIÓN EN RELACIÓN CON EL PATRIMONIO MUNDIAL.

En los procesos y cursos de formación de las comunidades para el tratamiento de los bienes culturales del Patrimonio Mundial resulta imprescindible una formación más allá de las actitudes empresariales para la creación del negocio o explotación del recurso patrimonial; también deben enseñarse comunicación, educación en valores culturales y legislación vigente.

Serán necesarios formadores/as que procedan tanto del ámbito del Patrimonio Cultural, como del mundo de los negocios, la comunicación, las relaciones públicas y la abogacía.

Sin embargo, debe recordarse que la gestión y protección de los sitios varía según los contextos socio culturales, económicos y jurídicos o normativos, por lo que estos equipos docentes deben estar adaptados a ellos.

Los proyectos de formación tendrán que enseñar a establecer objetivos claros, construir mapas de agentes y desarrollar reuniones entre dichos agentes, establecer los límites de la protección/gestión de los sitios, así como marcarse hitos no sólo de carácter económico, sino también de carácter social.

Las estrategias de co-aprendizaje y co-construcción de conocimiento deben emplearse como fórmulas relevantes y alternativas para ayudar a revalorizar, mejorar y modificar los discursos y tratamientos de los bienes Patrimonio Mundial. Esta capacitación de las comunidades es especialmente importante para resolver los conflictos cotidianos y mejorar la implicación de habitantes y turistas en el tratamiento patrimonial. Los intervalos entre procesos de formación, así como la realización de reuniones entre agentes consecuencia de ellos deben ser cortos, puesto que estos procesos necesitan de rapidez y constancia para su efectividad.

6. ORGANIZACIÓN DE INTERLOCUTORES/AS ANTE LOS CONFLICTOS COTIDIANOS.

La descoordinación entre agentes es uno de los principales motivos para los conflictos cotidianos en el Patrimonio Mundial. Resulta necesario detectar y definir los agentes claves en estos conflictos y organizarlos para que interactúen en su resolución.

Los agentes deben estar adaptados a cada lugar y conflicto para que sean efectivos en su resolución. Deben adoptarse medidas a corto/anuales, medio/quinquenales y largo plazo (20 años).

Los principales temas que permitirán atajar los conflictos cotidianos serán las actuaciones que faciliten:

- Identificar los valores o dimensiones patrimoniales.
- Fortalecer la capacidad de concienciación en quienes deben tomar la decisión del cambio del marco legislativo y su implantación.
- Utilizar el urbanismo y la ordenación territorial como herramienta para preservar las citadas dimensiones patrimoniales.
- La existencia de políticas intersectoriales entre y como mínimo los ámbitos de la agricultura, la cultura, el turismo y el Medio Ambiente en general.
- Hacer nuevas redes de intercambio de experiencias y reforzar las existentes.

Las actuaciones que lleven a cabo pueden ir juntándose y conformando un observatorio que facilite la transferencia de estas buenas prácticas en resolución de conflictos de unos lugares a otros.

7. DESARROLLO DE MEDIDAS Y ESTRATEGIAS EDUCATIVAS PARA HABITANTES Y VISITANTES/TURISTAS EN LOS SITIOS PATRIMONIO MUNDIAL.

Educar o formar a la ciudadanía a través de y en valores patrimoniales es una tarea fundamental, también sensibilizar a la población desde la educación obligatoria en relación al turismo y las repercusiones que éste tiene sobre una comunidad con un alto valor o reconocimiento internacional de su Patrimonio Cultural.

No obstante, esta formación tiene que ser complementada con la de las personas que visitan estos lugares, a través de estrategias como la celebración de festivales patrimoniales (festivales culinarios, cine, obras de teatro), fomento a las comunidades inteligentes y redes sociales (juegos formativos, mapas interactivos, grupos de redes, etc.), lugares de formación para la familia, cursos de verano o por las tardes que faciliten la asistencia de personas en sus horas de recreo, generación de grupos estudiantiles en relación al sitio o realización de intervenciones sobre los bienes culturales donde se implique a las comunidades en la toma de decisiones o en los trabajos a realizar.

Existen múltiples herramientas para la formación tanto formal como informal, sin embargo es importante recordar el uso de las voces locales para transmitir el conocimiento, sin que sea la voz experta en temas patrimoniales quien domine el discurso educativo. La financiación de este tipo de acciones puede ir desde las propias administraciones con sus herramientas clásicas para fomentar la educación en valores, hasta sistemas de crowdfunding. Combinar estos sistemas múltiples de financiación con el voluntariado también puede ser clave.

Hay que recordar que la formación requiere de procesos de evaluación de resultados y que la comunidad muestre el grado de satisfacción o cambios que necesita la acción. Uno de los riesgos mayores de hacer oficiales festividades tradicionales es negar a la comunidad el derecho a su uso cotidiano, por lo que se debe estar supervisando para evitar este problema. Así mismo, este tipo de programas formativos tanto para habitantes como para turistas deben ser revisados cada dos o tres años para asegurar su actualización con respecto a los valores patrimoniales.

8. MODIFICACIÓN DE LA EXPERIENCIA TURÍSTICA EN BASE A LA APROPIACIÓN CIUDADANA DEL BENEFICIO QUE GENERA.

Los sitios Patrimonio Mundial son lugares que deben ser apreciados por toda la humanidad, sin embargo, son las personas y comunidades que viven con ellos las primeras que tienen que disfrutarlos y beneficiarse de esta rica herencia del pasado. Entendido así, la llegada de turistas a un lugar debe repercutir directamente en las economías locales, no sólo con la creación de empleo u otras acciones indirectas que llegan a los sitios gracias al turismo, sino con estrategias específicas para que los beneficios que generan reviertan directamente en la comunidad local y, sobre todo, que ésta no quede expulsada física y políticamente del espacio patrimonializado.

Los beneficios económicos deben verse y distribuirse en base a una adecuada organización y comunicación entre los agentes implicados ya descritos en la buena práctica 2, así como con la participación ciudadana también descrita en la buena práctica 1.

Para ello, una de las prácticas más importantes es que exista un control sobre la visita y se prevenga la turistificación de los espacios que varía según el tipo de sitio declarado y su contexto socio-económico. Así mismo debe diversificarse la oferta turística en relación a los valores patrimoniales que serán redefinidos desde la base social, evitando su masificación y permitiendo un mejor disfrute de los sitios declarados. Se evitará igualmente la interpretación escenográfica, buscando una valoración más completa sobre la cultura pasada, como la entienden quienes son herederos/as directos/as o conviven con ella desde la cotidianidad. Este proceso de apropiación ciudadana de la riqueza que promueve y genera el turismo debe empezar de inmediato pero requiere una gran inversión temporal, puesto que supone un cambio profundo de mentalidad y de enfoque de negocio. Se estiman unos 10 años hasta que el modelo pueda ser realmente sostenible desde la perspectiva económica y social de lo que significa la entrada de turismo en un

sitio Patrimonio Mundial, por tanto es importante incidir en la constancia en el proceso a lo largo del tiempo, sabiendo que a corto plazo los resultados serán poco perceptibles.

9. LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN. TIC

Al igual que en el documento de 2012, consideramos las TIC como una de las buenas prácticas que también ayudan a la implicación de la ciudadanía en la gestión del Patrimonio Mundial. Además de las redes sociales, ya destacadas como tema clave para la comunicación, los reproducciones 3D y otros recursos digitales difundidos vía internet, espacios expositivos, juegos interactivos y virtuales, etc. Estas herramientas digitales deben estar apoyados por otro tipo de contenidos, guiones e incluso explicaciones presenciales en los propios sitios o donde se estime necesario, que ayudarán a conocer estos lugares desde múltiples perspectivas, evitar los problemas de masificación de espacios por el turismo, o que no puedan ser visitados por su difícil accesibilidad o su deterioro físico, incluso transmitir mejores informaciones científico-técnicas de los bienes, así como colaborar en la construcción de discursos multivocales y una mejor interpretación.

Además las TIC pueden ser generadas por cualquier agente o persona interesada. Pueden crearse plataformas para su libre interpretación y difusión, dando lugar a la visibilidad de las visiones alternativas y el enriquecimiento de los valores del bien, de hecho, en muchos casos ya existen este tipo de miradas al Patrimonio Mundial que no emanan de fuentes oficiales y que sin embargo, son referencias para múltiples personas que quieren visitar o viven junto con estos bienes.

Desde la perspectiva de las buenas prácticas, una buena gestión de un sitio Patrimonio Mundial debe generar TIC; tener presentes las ya existentes y utilizarlas en su beneficio, incluso aquellas no oficiales. Con este tipo de herramientas es necesario realizar una constante actualización y, dependiendo del caso, renovarlas o no en base a su funcionalidad y utilidad demostrada.

BEST PRACTICES IN WORLD HERITAGE: PEOPLE AND COMMUNITIES

July 2015

I. INTRODUCTION

This document contains proposals which aim to be a reference for the proactive and dynamic practice in the management of World Heritage properties. It is intended for everyone, specialists and institutions interested or related to the treatment of Cultural Heritage

This open document includes actions and key tools to be implemented in World Heritage sites from a perspective related with people and communities, and which, in turn, are transferable to the management of other cultural properties.

The document main purpose is to serve as a practical tool, allowing to approach heritage projects where people and communities should be considered.

The text was originated in the framework of the *2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: people and communities*, held in Menorca, Spring 2015, and was a result of a participatory process, which allowed more than 150 people from 30 countries and 5 continents, to discuss and propose the key issues that should be included in this document. Along with it, the document was opened to the virtual community of about 1500 people, as well as other organizations and individuals who wanted to delve into the social networks of the Conference and contribute with their proposals.

The precedent of this text can be found in another document on best practices devoted to archaeology, published in the Proceedings of the 1st International Conference on Best Practices in World Heritage, held as well in the same island of Menorca in 2012, and which emerged as an initiative of the Organizing Committee of these Conferences. Thus, the drawing up of these Best Practices is a consolidated activity that works as an alternative, but complementary to the official vision of World Heritage, being aware that precisely this concept regulated by the Convention of 1972, allows us today to speak of these recognized properties. This has made us once again, as in 2012, remind UNESCO about the need to require applicant countries and the World Heritage Committee a true policy of participatory consultation with a special attention being paid to the concerned

communities, as a requirement for their inscription on the World Heritage list. Therefore, a new discourse is needed for World Heritage as well as a renewal of the rules for the inscription list. This list, regulated by the 2003 Convention, continues to grow in its tangible category, while at the same time, in parallel the list on so-called Intangible Cultural Heritage properties keeps increasing too.

Consequently, developing new guidelines or rules has become an urgent need, so that a new discourse and a new policy for World Heritage management can be conformed. These discourses have to bind current polarized visions—with an imbalance weight in decision-making policies—between experts and communities of people, citizens, visitors and different specialists, that is, between multiple agents acting and participating in the daily management of World Heritage.

First of all, this document aims to give voice to other people who do not usually reach the institutional frameworks, but that we as researchers or managers of these assets know they exist. We have to find the channels so that the peoples voices become more than just words of complaint or petitions to the administrations and international organizations. Indeed, they should be integrated in current good practices.

As in the previous edition, we have selected the topic of World Heritage knowing the importance these sites have in terms of national pride international prestige and economic development through tourism. Proof of it is the competition set among States to register their sites on the list. However, we understand World Heritage in a way that the most important issue is not its “outstanding Universal value”, but what World Heritage should be for the people who live with it or want to enjoy it and, consequently, how it should be managed (Document on Best Practices 2012).

Despite the fact that UNESCO is aware of the social problems implied in World Heritage, and of the multiple strategies developed and carried out by advisers such as ICOMOS bodies and other expert groups, the truth is that the most important issue regarding such properties is still pending, i.e. the respect and appreciation by all the peoples of the world, as the Convention includes in its preamble.

On the basis of the contributions made, this document is structured in two main parts: key issues regarding the treatment of persons and communities in World Heritage and good practices which will help us to improve it.

II. TOPICS

1. INVOLVEMENT OF THE COMMUNITIES

Communities are heterogeneous in their conformation and accordingly, ways must be found to make most people feel recognized and represented in the true World Heritage to which they are attached.

Therefore, it is necessary to develop methodologies that allow the involvement of the community. This methodology will have to be redefined and classified in relation to people's perception and identification of the cultural properties and the past. We need to know and redefine who is responsible for what, and who should take decisions about World Heritage properties, depending on multiple factors. The role of the agents—expert groups as opposed to lay people, or people with direct interests—in contrast to those who suffer side effects, and how they relate to each other should be identified in more detail and depth than what has been done so far in World Heritage management.

Regarding stakeholders, it has become an urgent to balance the role in decision making policies between the communities, considering clearly the least represented, the agents of cultural sector and the administrations involved.

2. SUBVERTING PRINCIPLES IN CULTURAL HERITAGE

The concept of Cultural Heritage is constantly being reviewed and changed, however, the World Heritage Convention still has a very static and traditional view of this concept. It is necessary to check its meaning and overcome the Western, elitist and colonial approach that sets the agenda of World Heritage, introducing multiculturalism and horizontality in the process of inscribing properties as the most recognized in the world, and allowing a multivocal understanding approach on them.

Likewise, World Heritage sites are alive, especially cities, and consequently, the treatment and meaning of these assets, as well as the reasons for which they were inscribed change. These cannot be static values and UNESCO should recognize these changes much faster. These changes do not always mean a loss of the Outstanding Universal Values for which the properties were considered World Heritage, nor does it mean the destruction of these assets, rather on the contrary, they can even be revalued, and other dimensions of Cultural heritage that were not considered in their initial inscription can be encouraged.

This review of the World Heritage concept should be internalized by site managers and consequently, it should have a reflection on the way such management treatment interacts with society.

3. CONFLICTS

Geopolitical conflicts: wars

Armed conflicts are in the background of the World Heritage Convention, the first, and specially World War II were very destructive with samples of the past of whole populations. Unfortunately today, this tangible and intangible wealth is being destroyed by wars and terrorist interests. We need to make people understand that our past heritage belongs to all mankind, that it belongs to us as a human group, beyond borders or current cultural and identity values, since those who preceded us left them.

Daily conflicts

Besides war conflicts, there is a daily conflict, apparently less serious, but that relates to the day-to-day activities and to most people living within or from World Heritage. From conflicts on the property and the enjoyment of its use, to the respect to the people or visitors, all issues must be thought over and analyzed to search for solutions that meet all the interests and worries of the people directly or indirectly involved with a World Heritage site.

It must also be recognized that there are communities that do not want the inscription of nearby properties, or of their ownership on the World Heritage list. They should therefore be taken into account and listened to when dealing with the process of inscription, and even when the continuation is a matter to consider. In many cases, these communities are in conflict with the national/regional offices involved in UNESCO discourse and policy, and they might even represent them in front of this intergovernmental organization.

4. EDUCATION: CO-LEARNING

Education is an essential basis in order to achieve a respectful treatment of the common past heritage. However, even in highly and long-time educated contexts we find a great ignorance and devaluation of cultural property. We need to reformulate the relationship between heritage properties existence and instructing the citizens, so that both can be mutually enriched.

5. TOURISM: SUSTAINIBILITY

Tourism, besides its economic value, has led to a new form of social relation and it is changing our heritage spaces and the ways of living of those who inhabit them. Assuming this transformation of World Heritage sites, we should be able to diminish the effects resulting from turistification and gentrification, or at least

mitigate their effect if we want those sites to continue representing the reasons for which they were inscribed as World Heritage. This means governments, especially the local ones, have to apply measures which can be against the immediate economic interests of the tourist sector, although in the long term these would allow for a greater life quality of the inhabitants of the sites and a better enjoyment of the tourist experience.

It is important to highlight that the relationship between heritage and tourism has to be rethought within a general tourism and sustainability framework.

6. COMMUNICATION MEDIA: SOCIAL NETWORKS

Informing those involved in World Heritage sites is fundamental, but it is even more important to open the appropriate communication channels so as to make them get, both inhabitants and visitors involved, in the management of these assets. Social networks have become the independent and alternative communication tool to present new discourses and strategies, and therefore, we must empower them so that they become active and constant tools in the management of World Heritage sites

III BEST PRACTICES

1. DEVELOPING A NEW WORLD HERITAGE DISCOURSE FROM THE SOCIAL BASE

The detachment occurred between the official discourse of World Heritage and that of society must be corrected by listening to the social base. The experts need to be the facilitators of this change in discourse helping society's empowerment through heritage. Therefore, making people aware of what heritage is today needs to be done from the collective memory, working interculturally and horizontally to generate participatory processes.

The citizenship should be organized to defend and value what we want a World Heritage site to be, facilitating discussion forums and building bridges to modify strategies of expert groups. This citizen participation should be encouraged locally, making local authorities accomplices of the process. In this way, open spaces and resources together with legal support will be provided, so that meetings and civil organizations can be developed.

The citizen organizations should be considered competent, at the same level as the experts and at least, they should actively and determinately participate in the following actions:

- Revision of the Convention and the operational guidelines, regulations—both national and international—in relation to the inclusion of measures against conflicts, as well as overcoming the Eurocentric conception of Cultural heritage. Therefore, the (new) social demands should be assumed to solve everyday conflicts, which are the greatly forgotten ones by the competent authorities.

- Drafting a collective, flexible and constantly reviewed strategic plan, beyond the management plan, which can serve as a backbone of the World Heritage site, where stakeholders are represented, together with interdisciplinary representatives from different areas. This mixed character strategic plan should modify the discourse and integrate it into the territory plans.

- Representatives of the citizenship must yearly attend the World Heritage Committee, being able to defend their positions as well as integrating themselves into projects.

As in every participation process, this requires some time and previous steps, being knowledge dissemination about the World Heritage site very important to build citizen awareness in order to empathize or modify the values of the sites, and getting people involved in decision making from the local to the international scale.

2. DEVELOPING MECHANISMS ENSURING COMMUNICATION AMONG THE IMPLIED STAKEHOLDERS

The importance of stakeholders in the management of World Heritage sites is obvious, but this involvement needs to be structured and should have a specific and appropriate budget for this purpose. This relationship will be based on regular meetings and on the creation of a Board of stakeholders' representatives who perform executive tasks to allow communication to flow, and to optimize resources and improve the treatment of cultural sites. These meetings will take place as needed and depending on the context, but they should be called at least twice a year.

Every World Heritage site should have a person in charge of the coordination of stakeholders, as a facilitator/a, which as well as supporting the Executive Board, ensures compliance with the agreements reached in the meetings and the involvement of the community.

The stakeholders should include the following:

- Directly involved agents coming from the following sectors: education, security, local, business, administration, site workers, media, health, international organizations, equality, observatories etc.
- Representatives of the local community.
- Specialists, such as scientific-technical profiles, international organizations related to Cultural Heritage

3. IDENTIFICATION OF COMMUNITY REPRESENTATIVES IN A WORLD HERITAGE SITE

Although it would be desirable that the organization and representation of the communities in relation to World Heritage sites should start from a social base, today sociological/anthropological/ethnological techniques are needed to identify relevant stakeholders directly related or affected by a World Heritage site. These processes should be consistent and should be revised and renewed based on the evolution of the World Heritage site, until self-management reduces their use or adapts them to other needs. Agents defined above have to be summoned to arrange and facilitate their communication. This can be done through regular meetings with communities, and through information processes that also allow collecting opinions and perceptions of the sites and organizing people in relation to them.

4. CREATION AND USE OF INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS TO MEDIATE IN WARS OR TERRORISM IN THEIR DIFFERENT FORMS

These organizations, on a permanent basis, funded by non-profit institutions, should focus their work on helping to solve conflicts using World Heritage as a path to peace. They should also educate in the long term, and function as a shield against attacks on cultural property in the event of an armed conflict. People who conform these organizations shall be independent from governments or interstate agencies. The mediators cannot be related to the conflict topic or place regarding the World Heritage site. The coordination among these organizations, through mediator agents or social networks will be key for a good performance.

5. TRAINING COMMUNITIES IN EDUCATIONAL VALUES AND FORMS OF COMMUNICATION REGARDING WORLD HERITAGE.

In community processes and training programs for the treatment of World Heritage, training should go beyond business attitudes for the creation of business opportunities or the heritage resource exploitation. Indeed, it must also teach communication, education in cultural values and legislation.

Trainers will be necessary both coming from the field of Cultural heritage, and from the world of business, communication, public relations and advocacy.

However, it should be recalled that the management and protection of the sites varies depending on the socio-cultural, economic and legal or regulatory contexts, so these educational systems must be adapted to them.

Training projects should teach how to establish clear objectives, to build map agents and to develop meetings between such agents, to establish the limits of the site protection/management, as well as marking not only economic, but also social milestones.

Knowledge co-learning and co-building strategies should be used as relevant and alternative formulas to help enhance, improve and change discourses and treatments of World Heritage properties. This community empowerment is particularly important for the day-to-day conflict and to improve the involvement of residents and tourists in the heritage treatment. Intervals between training processes, as well as meetings between agents should be short, since these processes need to be fast and consistent in order to be effective.

6. ORGANIZATION OF MEDIATORS IN DAILY CONFLICTS

Lack of coordination between agents is one of the main reasons for everyday conflicts in World Heritage. It is necessary to detect and define the key agents in these conflicts and organize them so that they interact in their resolution.

Agents must be adapted to each place and conflict to be effective in their resolution. They should adopt short/annual, half/five-year and long term (20 years) measures.

The main themes that will tackle everyday conflicts are actions that allow:

- To Identify values or economic dimensions
- Strengthen the awareness capacity of people who should take the decision to change the legal framework and its implementation.
- Urban and spatial planning as a tool for preserving the cited economic dimensions.
- Intersectoral policies between the fields of agriculture, culture, tourism, coasts and in general environmental policies.
- Establishing new networks for the exchange of experiences and strengthening the existing ones.

Actions carried out may be joined to form an observatory that facilitates the transferring of best practices in resolving conflicts from some places to others.

7. DEVELOPMENT OF EDUCATIONAL MEASURES AND STRATEGIES FOR INHABITANTS AND VISITORS IN WORLD HERITAGE SITES

Educating or training citizens in heritage values and through them is fundamental. At the same time, raising awareness from school times in relation to tourism and the impact it has on a community with a high value or international recognition of their Cultural heritage is also important.

However, this training has to be complemented with the visitors of these places, through strategies such as the celebration of heritage festivals (culinary festivals, cinema, theater), building smart communities and social networks (educational games, interactive maps, groups of networks, etc.). In addition, they should promote training places for family, summer courses or courses in the evenings that facilitate the attendance of people in their leisure hours, or generate student groups in relation to the site or interventions on the cultural property where communities will be involved in decision-making or in the works to be carried out.

There are multiple tools for both formal and informal training, however, it is important to remember that the use of the local voices to convey knowledge, without being the economic expert voice the one dominating the educational discourse. Financing of such actions can range from the administrations with their classic tools to promote education in values, to crowdfunding systems. Combining these multiple financing systems with volunteering work may also be key.

We must remember that training requires evaluation results processes and that the community shows their satisfaction degree or that they point at the changes that need action. One of the main drawbacks and risks of making traditional festivities official is that the community is denied their daily use of the site, and so this problem should be reconsidered and not overlooked. At the same time, this type of training programs, both for residents and for tourists, should be reviewed every two or three years to ensure its updating with regard to the heritage values.

8. CHANGES IN THE TOURIST EXPERIENCE ACCORDING TO CITIZENS' APPROPRIATION OF THE GENERATED BENEFIT

World Heritage sites are places that should be appreciated by all mankind; however, there are people and communities that live with them. These are the first ones that should enjoy them and benefit from this rich heritage of the past. This understood, the arrival of tourists to a place should have a direct impact on local economies, not only with the creation of employment or other indirect actions that improve the sites thanks to tourism, but with specific strategies, so that the benefits generated directly revert on the local community and above all, that they are not physically and politically expelled from the heritage space.

The economic benefits must be seen and distributed on the basis of an adequate organization and communication between the stakeholders involved, as described in best practice number 2, as well as the citizen participation described in best practice number 1.

One of the most important practices is, therefore, the control over the visit and the prevention of turistification of spaces, which vary according to the type of property and the social-economic context. At the same time, diversifying the tourist offer should be performed in relation to heritage values that will be redefined from a social base, avoiding overcrowding and allowing a better enjoyment of the inscribed sites. Also, the scenographic interpretation should be avoided, looking for a more complete assessment of the past culture, as understood by the direct heirs coexisting with it in a daily basis.

This citizen appropriation process of the wealth promoted and generated by tourism should start immediately, but requires a large time investment, since it implies a profound attitude change and a change in the approach to business. An estimation of about 10 years for the model to be really sustainable from a social and economic perspective can be set to perceive what tourism means in a World

Heritage site. It is therefore important to highlight the consistency in the process over time, knowing that in the short term, the results will be hardly perceptible.

9. INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES ICT

As in the 2012 document, we also consider ICT as one of the best practices that also helps in involving citizens in the management of World Heritage. In addition to the social networks, already featured as a key issue for communication, 3D reproductions and other well known digital resources can be used, such as internet, exhibition spaces, interactive and virtual games, etc. Other types of content, scripts and even face-to-face explanations on the sites or wherever needed should support these digital tools, that will help to know these places from multiple perspectives. Problems of overcrowding of spaces due to tourism should be avoided, as well as those sites that cannot be visited by their difficult accessibility or physical deterioration, in order to spread good scientific and technical information of the properties, as well as collaborating with the construction of multivocal discourses and a better interpretation.

In addition, any agent or person concerned can generate ICT. Platforms can be created for free interpretation and dissemination, giving rise to the visibility of the alternative visions and the enrichment of the values of the assets. In fact, in many cases this kind of approaches to World Heritage emanating from non-official sources already exist and they have become a reference for many people who want to visit or live together with these properties.

From the perspective of best practices, a good management of a World Heritage site should generate ICT; be aware of the existing ones and use them to their benefit, even those that have not been developed directly. This type of tools need to be constantly updated and, depending on the case, renewed or not, based on their functionality and proven utility.

ORGANIZACIONES PARTICIPANTES
ATTENDING ORGANIZATION

1. Amics de la Mar de Menorca. Spain
2. Association for Research and Conservation of Culture (ARCC)(ARC) ad French Center For Ethiopian Studies. Ethiopia
3. Asociación de cocina FRA ROGER, Menorca. Spain
4. APSARA National Authority. Cambodia
5. Ayuntament de Alaior. Spain.
6. Ayuntament de Ciutadella. Spain
7. Ayuntament de Maó. Spain
8. Ayuntament de Ferreries. Spain.
9. Ayuntamiento de Córdoba.Spain
10. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Mexico
11. Biblioteca Pública de Maó. Spain.
12. Dirección General de Bellas Artes, Bienes Culturales y de Archivos y Bibliotecas. Ministerio de Cultura. Spain
13. Cairo University. Egypt
14. Centro de Estudios Wangülen, Astronomía Cultural Americana (WACA). Chile
15. Cercle Artístic de Ciutadella, Menorca. Spain.
16. Conselleria de Cultura, Patrimoni i Educació. Consell Insular de Menorca. Spain
17. CommonSites. Netherlands
18. DOCUMENTO, corporate group. Brazil
19. Dubai Municipality. United Arab Emirates
20. Escola d'Art Dramàtic de Menorca. Spain
21. Eötvös Loránd Tudományegyetem. Budapest. Hungary
22. Fundació Destí Menorca. Spain
23. Gabinete de Arqueología, Oficina del historiador de la ciudad. La Habana Vieja. Cuba

24. Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Spain
25. Hispania Nostra. Asociación para la Defensa del Patrimonio Cultural y Natural. Spain
26. ICOMOS, International Council on Monuments and Sites.
27. ICOMOS Spain
28. ICOMOS. Mexico
29. ICOMOS International Conservation Center of Xi'an. China
30. Instituto de Educación Secundaria de Alaïor. Spain.
31. Instituto de Medio Ambiente. Chile
32. INAH. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Mexico.
33. INCIPIT-CSIC, Instituto de Ciencias del Patrimonio. Spain
34. Institute of Archaeology of New Caledonia and the Pacific. New Caledonia.
35. 'Institut d'Estudis Baleàrics, Govern de les Illes Balears
36. Institut Menorquí d'Estudis. Spain.
37. La Caixa. Spain
38. Local media Menorca: Cope; La Ser, Onda Cero, IB3 Televisió, Menorca al Día, ,menorcadiario.es, radio Menorca,
39. L'Institut d'Estudis Baleàrics
40. L. S. Raheja School of Architecture, Bombai. India.
41. JAS. Arqueología. Spain.
42. Museu da República, Río de Janeiro. Brazil
43. Museu de Menorca. Spain
44. Museu Militar de Menorca. Spain.
45. Museu Municipal de Ciutadella, Menorca. Spain
46. Museu d'Història de Tarragona. Ayuntament de Tarragona Spain
47. Museo Nacional de Costa Rica. Costa Rica
48. National Council for Arts and Culture. Nigeria

49. National Taipei University. China
50. Organization of World Heritage Cities
51. Paisaje Transversal. Spain
52. Parques Sintra-Monte da Lua, S.A. Portugal
53. Plataforma Mezquita-Catedral de Córdoba: Patrimonio de tod@s. Spain.
54. Plataforma Ciudadana contra la Torre Cajasol- ¡Tumbala! Spain
55. Patronato de La Alhambra y el Generalife. Spain.
56. Pontificia Universidad Católica de Chile. Chile
57. Portland State University. USA
58. Port Sostenible. Asociación del Puerto de Mahón. Spain
59. Samara State Academy of Social Sciences and Humanities. Russia
60. Secció d'Arqueologia de Menorca del Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de les Illes Balears. Spain.
61. SEPRONA Comandancia Guardia Civil de Menorca
62. Sustainable Preservation Initiative. USA.
63. SC Archeomanagement,Iași. Romania
64. Tower of David, Museum of History of Jerusalem. Israel
65. UNICAMP, Universidade Estadual de Campinas. Brazil
66. Unió de Pagesos de Menorca. Spain
67. Universidad Complutense de Madrid. Spain
68. Universidad de Burgos. Spain
69. Universidad de Granada. Spain
70. Universidad de Zaragoza. Spain
71. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. México.
72. Universidad Politécnica de Cartagena. Spain
73. Universidad Politécnica de Madrid. Spain
74. Universidade de Coimbra. Portugal
75. Universidade Federal do Rio de Janeiro. Brazil

76. Università degli Studi di Palermo. Italy
77. Università degli Studi di Sassari. Italy
78. Università de Torino. Italy
79. Université Libre de Bruxelles. Belgium
80. Universitat de Barcelona. Spain
81. Universitat Ramon Llull. Spain
82. Universitatea din Iași. Romania
83. Universiteit Leiden. Netherlands
84. University College of London. United Kingdom
85. University of Brighton. United Kingdom
86. University of Cambridge. United Kingdom
87. University of Flinders. Australia
88. University of Queensland. Australia
89. University of Illinois. USA
90. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology. USA
91. University of the Philippines. Republic of the Philippines
92. Univerzitet u Novom Sadu. Serbia
93. UNESCO
94. Vietnam Museum of Ethnology. Vietnam
95. Xin Xoriguer, Spain







**RECUERDA QUE AÚN PUEDES SEGUIRNOS EN
NUESTRAS REDES SOCIALES**
REMEMBER YOU CAN STILL FOLLOW US IN OUR SOCIAL MEDIA



BLOGGER

<http://congresobuenaspracticascpm.blogspot.com>



TWITTER

<https://twitter.com/CongresoBPPM>



FACEBOOK

<https://www.facebook.com/BuenasPracticascPM>

<http://congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es>